

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音要领。此外，他还开发了配套的有声读物，方便学习者随时随地进行听力训练。

叶兴阳先生还积极参与公益活动，为贫困地区的孩子提供英语教育机会。他相信，通过努力与坚持，每个人都能学好英语，实现自己的梦想。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他鼓励广大学习者保持学习的热情，勇敢面对挑战，不断提升自己的英语水平。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音要领。

叶兴阳先生还积极参与公益活动，为贫困地区的孩子提供英语教育机会。他相信，通过努力与坚持，每个人都能学好英语，实现自己的梦想。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他鼓励广大学习者保持学习的热情，勇敢面对挑战，不断提升自己的英语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音要领。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 16 个章节

1. 我们在银西部的家：一个关于畜(our Home In The Silver West A Story Of) 000001

2. 我们在银西部的家：一个关于畜(our Home In The Silver West A Story Of) 000002

3. 我们在银西部的家：一个关于畜(our Home In The Silver West A Story Of) 000003

4. 我们在银西部的家：一个关于畜(our Home In The Silver West A Story Of) 000004

5. 我们在银西部的家：一个关于畜(our Home In The Silver West A Story Of) 000005

6. 我们在银西部的家：一个关于畜(our Home In The Silver West A Story Of) 000006

7. 我们在银西部的家：一个关于畜(our Home In The Silver West A Story Of) 000007

8. 我们在银西部的家：一个关于畜(our Home In The Silver West A Story Of) 000008

9. 我们在银西部的家：一个关于畜(our Home In The Silver West A Story Of) 000009

10. 我们在银西部的家：一个关于畜(our Home In The Silver West A Story Of) 000010
.....

11. 我们在银西部的家：一个关于畜(our Home In The Silver West A Story Of) 000011
.....

12. 我们在银西部的家：一个关于畜(our Home In The Silver West A Story Of) 000012
.....

13. 我们在银西部的家：一个关于畜(our Home In The Silver West A Story Of) 000013
.....

14. 我们在银西部的家：一个关于畜(our Home In The Silver West A Story Of) 000014
.....

15. 我们在银西部的家：一个关于畜(our Home In The Silver West A Story Of) 000015
.....

16. 我们在银西部的家：一个关于畜(our Home In The Silver West A Story Of) 000016
.....

使用说明

- 本目录为大幅打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我们在银西部的家：一个关于奋(Our Home in the Silver West A Story of)

第1/16页

[[si:] [peɪdʒ] - .]
[**See page 129** .]
[看 页 - .]

[参见第129页。]

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈhoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [west]
OUR HOME IN THE SILVER WEST
我们的 家 在 这 银 西方

我们在银西部的家

[ə; eɪ] [ˈstoːri] [ʌv; əv] [ˈstrʌɡ(ə)] [ænd; ʌnd] [ədˈventʃər]
A Story of Struggle and Adventure
一个 故事 的 斗争 和 冒险

一段关于奋斗与冒险的故事

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈɡɔːrdn] [ˈsteɪblz] , [si:] . [em] . , [em] . [di:] . , [ɑːr] . [en] .
GORDON STABLES , C . M . , M . D . , R . N .
戈登 马厩 , C . M . , M . D . , 拉 . N .

戈登·斯泰布尔斯，CM，MD，RN

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsnoʊbɜːrd] , - - [waɪld] [ədˈventʃəz] [raʊnd] [ðə; ði] [poʊl]
AUTHOR OF ' THE CRUISE OF THE SNOWBIRD , ' ' WILD ADVENTURES ROUND THE POLE
作者 的 - 这 巡航 的 这 雪鸟 , - - 荒野 冒险 圆形的 这 极

, -
, '
, -
, -

《雪鸟号的巡航》、《极地探险》的作者

[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
ETC : , **ETC** :
ETC . , ETC .

等等。

[ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [trækt] [səˈsaɪəti]
THE RELIGIOUS TRACT SOCIETY
这 宗教 通道 社会

宗教小册子协会

- , [ˈpætəˈnɑːstər] [roʊ] ; - , [es ˈti:] . [ˈpɔlz] [ˈtʃɜːrtʃɑːrd]
56 , Paternoster Row ; 65 , St . Paul's Churchyard
- , 帕特诺斯特 排 ; - , 英石 . 保罗的 墓地

帕特诺斯特街56号；圣保罗教堂墓地65号

[ænd; ʌnd] - [ˌpɪkəˈdɪli]
and 164 Piccadilly
和 - 皮卡迪利

以及皮卡迪利大街164号

[ˈrɪtʃəd] [kleɪ] [ænd; ənd] [sʌnz] , [ˈlɪmɪtɪd] ,
Richard Clay and Sons , Limited ,
理查德 黏土 和 儿子们 , 有限的 ,

理查德·克莱父子公司

[ˈlʌndən] [ænd; ənd] [ˈbʌŋgeɪ] .
london and bungay .
伦敦 和 邦盖 .

伦敦和邦盖。

[ˈkɑ:ntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[ˈtʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . [ðə; ði] [ˈhaɪlənd] [fju:ɪd] . -
I . The Highland Feud . 11
我 . 这 高地 世仇 . -

一、高地世仇。11

[i:] .
II .
二 .

二、

[ˈʌʊər; ɑ:r] [bɔɪhʊdʒ] [laɪf] . -
Our Boyhood's Life . 23
我们的 童年 生活 . -

我们的童年生活.23

[aɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [raɪd] . -
A Terrible Ride . 30
一个 糟糕的 骑 . -

糟糕的旅程.30

[aɪ ˈvi:] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] . -
The Ring and the Book . 44
这 戒指 和 这 书 . -

《指环》与《魔戒》之书。44

[vi:] . [ə; eɪ] [nu:] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [west] . -
V . A New Home in the West . 54
V . 一个 新的 家 在 这 西方 . -

五、西部新家。54

[ˈvaɪ, ˈvi:] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] ['prɑ:mɪst] [lənd][æt; ət][læst] . -
The Promised Land at Last . 64
这 承诺 土地 在 最后的 . -
终于到达了应许之地。64

[vi:,aɪ'aɪ] .
VII .
七 .
七、

[ɑ:n] [ʃɔ:r] [æt; ət] ['ri:əu] . -
On Shore at Rio . 77
在 支撑 在 里约热内卢 . -
里约热内卢岸边。77

[vi:,aɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .
第八章

['mʌŋ'kri:f] [rɪ'leɪts] [hɪz; ɪz] [ɪks'piəriənsɪz] . -
Moncrieff Relates His Experiences . 86
蒙克里夫 相关 他的 经历 . -
蒙克里夫讲述他的经历。86

[,aɪ'eks] .
IX .
第九章 .
九、

[ʃɑ:pɪŋ] [ænd; ənd] [ʃu:tɪŋ] . -
Shopping and Shooting . 96
购物 和 射击 . -
购物和射击.96

[eks] . [ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [ðæt] [si:mz] [laɪk] [ə; eɪ] [dri:m] . -
X . A Journey That Seems Like a Dream . 106
X . 一个 旅行 那 似乎 喜欢 一个 梦 . -
X. 一段如梦似幻的旅程。106

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
XI .
十一 .
十一、

[ðə; ði][ˈtrædʒədi][æt; ət][ðə; ði][ˈfɒnda:] . -
The Tragedy at the Fonda . 115
这 悲剧 在 这 方达 . -
方达剧院的悲剧.115

[ɛks,aɪ'aɪ] .
XII .
十二 .
十二、

[əˈtæk] [baɪ][ˈpæmpə][ˈɪndiəns] . -
Attack by Pampa Indians . 125
攻击 经过 潘帕斯 印度人 . -
潘帕印第安人的袭击。125

[ɛks,aɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .
十三、

[ðə; ði] [flaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪs] . -
The Flight and the Chase . 134
这 航班 和 这 追赶 . -

飞行与追逐。134

[ˌeks,ɑɪˈvi:] .
XIV .
十四 .

十四、

[laɪf] [ɑːn][æn; ən][ˈɑːrdʒəntaɪn][esˈtɑːnsjɑː] . -
Life on an Argentine Estancia . 146
生活 在 一个 阿根廷 埃斯坦西亚 . -

阿根廷庄园的生活。146

[ˌeksˈvi:] .
XV .
十五 .

十五、

[wiː; wi] [bɪld] [ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [ænd; ənd] [leɪ] [aʊt] [ˈgaːdnz] . -
We Build our House and Lay Out Gardens . 155
我们 建造 我们的 房子 和 莱 出去 花园 . -

我们建造房屋，规划花园。155

[ˌeksˈviːˈaɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[ˈsʌməɹ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [west] . -
Summer in the Silver West . 165
夏天 在 这 银 西方 . -

银西部的夏天.165

[ˌeks,viːˈaɪˈaɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[ðə; ði] [ˈzːrθkweɪk] . -
The Earthquake . 175
这 地震 . -

地震.175

[ˌeks,viːˈaɪˈaɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈhʌntɪŋ] [ˌekspəˈdɪ(ə)n] . -
Our Hunting Expedition . 185
我们的 打猎 远征 . -

我们的狩猎探险。185

[ˌeks,ɑɪˈeks] .
XIX .
十九 .

十九、

[ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] . -
In the Wilderness . 197
在 这 荒野 . -

在荒野中。197

[ˈeks ˈeks] .
XX .
XX .

XX.

[ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈkruːsoʊ] . -
The Mountain Crusoe . 209
这 山 克鲁索 . -

山中漂流记。209

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

[waɪld] [ədˈventʃəz] [ɑːn] [ˈpreri] [ænd; ənd][ˈpæmpəs,ˈpæmpəz] . -
Wild Adventures on Prairie and Pampas . 221
荒野 冒险 在 草原 和 潘帕斯草原 . -

草原和潘帕斯草原上的野外探险。221

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

[ədˈventʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtaɪɡər] . -
Adventure With a Tiger . 231
冒险 和 一个 老虎 . -

与老虎的奇遇.231

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII .
二十三 .

二十三、

[ə; eɪ] [raɪd] [fɔːr; fər] [laɪf] . -
A Ride for Life . 244
一个 骑 为了 生活 . -

生命之旅.244

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

[ðə; ði] [əˈtæk] [ɑːn][ðə; ði][esˈtaːnsjaː] . -
The Attack on the Estancia . 255
这 攻击 在 这 埃斯坦西亚 . -

对庄园的袭击.255

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV .
25 .

二十五、

[ðə; ði] [læst] [əˈsɔːlt] . -
The Last Assault . 266
这 最后的 突击 . -

最后的突袭.266

[ˌɛksˈɛksˈviː] [ˌferˈwel] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [west] . -
XXV Farewell to the Silver West . 279
25 告别 到 这 银 西方 . -

第二十五章 告别银西。279

[ˈlɪst] [ˈʌv; əv] [ˌɪləˈstreɪʃəns] .
LIST OF ILLUSTRATIONS .
列表 的 插图 .

插图列表。

[ˈpeɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ˈsprɪŋz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] [ˈfrʌntɪspiːs]
The Figure Springs into the Air Frontispiece
这 数字 斯普林斯 进入 这 空气 卷首插图

跃入空中的人物扉页

[ˈɔrlə] [θrʌsts] [hɪz; ɪz] [ˈmʌzl] [ˈɪntuː][maɪ][hænd] -
Orla thrusts his Muzzle into my Hand 10
奥拉 推力 他的 枪口 进入 我的 手 -

奥拉将他的嘴伸进我的手里 10

[reɪ] [leɪ] [stɑːrk][ænd; ənd] [stɪf] -
Ray lay Stark and Stiff 18
射线 躺 斯塔克 和 僵硬的 -

雷·莱克和斯蒂夫 18

- [lʊk] !
' **Look** !
- 看 !

'看!

[hiː; hi][ɪz][ˈoʊvər] ! - -
He is Over ! ' 33
他 是 超过 ! - -

他完蛋了! '33

[hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [æɪ; əɪ][em 'iː] -
He pointed his Gun at me 41
他 尖 他的 枪 在 我 -

他用枪指着我 41

- [aɪl] [tiːtʃ] [jiː; jɪ] ! - -
' **I'll teach ye ! ' 74**
- 患病的 教 是的 ! - -

“我来教你们! ” 1974年

[ˈferli] [ˈnuːst] -
Fairly Noosed 99
相当 绞索 -

相当束缚 99

- [jiː; jɪ][kæn; kən] [ˈklɔː] [ðə; ði][pæt] - -
' **Ye can Claw the Pat ' 138**
- 叶 能 爪 这 拍 - -

“你可以抓住帕特” 138

[ˈkɑːmɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] -
Comical in the Extreme 195
滑稽 在 这 极端 -

极致滑稽 195

[ˈtraɪz] [tuː; tə] [ˈstedi] [hɪmˈself] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][ˈlæsəʊ] -
Tries to steady himself to catch the Lasso 203
尝试 到 稳定的 他自己 到 抓住 这 套索 -

试图稳住身形，抓住套索 203

[ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ooˈræŋ] - [aʊtæŋ] -
Interview with the Orang - outang 214
面试 和 这 奥朗 - 野外 -

对猩猩的采访 214

[ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [lɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] -
On the same Limb of the Tree 236
在 这 相同的 肢 的 这 树 -

在同一根树枝上 236

[ðə; ði][ˈɪndiəns] [ədˈvænst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [ʃaʊt] -
The Indians advanced with a Wild Shout 26811
这 印度人 先进的 和 一个 荒野 喊 -

印第安人发出了一声狂野的呐喊，向前推进了 26811

[ˈaʊər; ɑ:r] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [west]
OUR HOME IN THE SILVER WEST
我们的 家 在 这 银 西方

我们在银西部的家

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [ˈhaɪlənd] [fju:d] .
THE HIGHLAND FEUD .
这 高地 世仇 .

高地世仇。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] , [ˈmɜ:rdɑ:k] - [ʌv; əv] [ˈkɔɪlə] ,
Why should I , Murdoch M'Crimman of Coila ,
为什么 应该 我 , 默多克 - 的 科伊拉 ,

我，科伊拉的默多克·麦克里曼，为什么要这么做？

[bi:; bi] [kənˈdemd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ɪnˈdefɪnət] [lenkθ; lenθ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈdrʌdʒəri] [ʌv; əv][ðə; ði]
be condemned for a period of indefinite length to the drudgery of the
是 谴责 为了 一个 时期 的 不定 长度 到 这 苦役 的 这

[desks] [dʌl] [wʊd] ?
desk's dull wood ?
办公桌上的 乏味的 木头 ?

难道要被无限期地剥夺在乏味的木桌前从事苦役的权利吗？

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [ˈæskɪŋ] [maɪˈself] .
That is the question I have just been asking myself .
那 是 这 问题 我 有 只是 到过 问 我 .

这正是我一直在问自己的问题。

[eɪˈem][aɪ] [emjələs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ænd; ənd][ˈɡlɔ:ri] [ðæt] , [ðeɪ] [seɪ] ,
Am I emulous of the honour and glory that , they say ,
是 我 模仿 的 这 荣誉 和 荣耀 那 , 他们 说 ,

我是否渴望拥有他们所说的那种荣誉和荣耀？

[floʊt] [ˈheɪloʊ] - [laɪk] [raʊnd] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:θər] ?
float halo - like round the brow of the author ?
漂浮 光环 - 喜欢 圆形的 这 眉头 的 这 作者 ?

作者的额头周围是否像漂浮着光环？

[hæv; həv][aɪ][ðə; ði][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [əˈweɪk] [ænd; ənd][faɪnd][maɪˈself] [ˈfeɪməs] ?
Have I the desire to awake and find myself famous ?
有 我 这 欲望 到 醒 和 寻找 我 著名的 ?

我是否渴望醒来后发现自己成名？

[ðə; ði] [feɪm] , [ə'leəs] !
The fame , alas !
这 名声 , 唉 !

唉，名声啊！

[ðæt] [ˈɔ:θəz] [tʃeɪs] [ɪz][bʌt; bət] [tu:] [ˈɔ:f(ə)n][æn; ən] [ˈɪɡnɪs] [ˈfætju:əs] .
that authors chase is but too often an ignis fatuus .
那 作者 追赶 是 但 也 经常 一个 伊格尼斯 法图斯 .

作者们所追逐的，往往只是徒劳无功的虚幻之火。

[noʊ] ; [ˈɑ:nər] [laɪk] [ðerz] [aɪ] [kreɪv] [nɑ:t] , [sʌtʃ] [ˈtɔɪl] [ɪz][nɑ:t] [ɪnˈkʌmbənt] [ɑ:n][em ˈi:] .
No ; honour like theirs I crave not , such toil is not incumbent on me .
不 ; 荣誉 喜欢 他们的 我 渴望 不是 , 这样的 辛劳 是 不是 现任 在 我 .

不，我并不渴望像他们那样的荣誉，那样的辛劳并非我的职责。

[ˈdʒi:niəs][ɪn][ə; eɪ] [ˈɡærət] !
Genius in a garret !
天才 在 一个 阁楼 !

阁楼里的天才！

[tu:; tə][sʌm; səm][ðə; ði] [wɜ:rdz] [meɪ] [saʊnd] [roʊˈmæntɪk] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət] — [ɑ:] [em ˈi:] ! — [ðə; ði]
To some the words may sound romantic enough , but — ah me ! — the
到 一些 这 字 可能 声音 浪漫的 足够的 , 但 — 啊 我 ! — 这

[pəˈzɪʃ(ə)n] [si:mz] [ə; eɪ][sæd] [wʌn] .
position seems a sad one .
位置 似乎 一个 伤心 — .

有些人可能觉得这些话很浪漫，但是——唉！——这种立场却显得很悲哀。

[ˈdʒi:niəs] [mʌntʃɪŋ] [bred] [ænd; ənd] [tʃi:z] [ɪn][ə; eɪ] [ˈləʊnli] [ˈætɪk] ,
Genius munching bread and cheese in a lonely attic ,
天才 咀嚼 面包 和 奶酪 在 一个 孤独 阁楼 ,

天才在孤独的阁楼里津津有味地吃着面包和奶酪。

[wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [bɪˈtwɪkst] [ðə; ði] [sed] [ˈdʒi:niəs][ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði][kæts][bʌt; bət][ˈræftəz]
with nothing betwixt the said genius and the sky and the cats but rafters
和 没有什么 中间 这 说 天才 和 这 天空 和 这 猫 但 椽子

[ænd; ənd] [taɪlz] !
and tiles !
和 瓷砖 !

这位天才与天空和猫之间，除了椽子和瓦片之外，什么也没有！

[aɪ] [ˈʃʌdə] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
I shudder to think of it .
我 不寒而栗 到 思考 的 它 .

一想到就让我 不寒而栗。

[ɪf] [maɪ] [wɪl] [wɜ:r; wər] [ɑ:mˈnɪpətənt] , [ˈdʒi:niəs][ʊd; ʒəd] [ˈnevər] [ˈʃɪvər] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [taɪlz] , [ˈnevər]
If my will were omnipotent , Genius should never shiver beneath the tiles , never
如果 我的 将要 是 无所不能 , 天才 应该 绝不 颤抖 下面 这 瓷砖 , 绝不

[ˈlæŋɡwɪʃ] [ɪn][æn; ən] [ˈætɪk] .
languish in an attic .
憔悴 在 一个 阁楼 .

如果我的意志是全能的，天才就不应该在瓦片下瑟瑟发抖，也不应该在阁楼里苟延残喘。

[ˈdʒi:niəs][ʊd; ʒəd] [bi:; bi] [kloʊðd] [ɪn][ˈpɜ:rp(ə)][ænd; ənd] [faɪn] [ˈlɪnɪn] , [ˈdʒi:niəs][ʊd; ʒəd] — — - [jes] , [ænt] ,
Genius should be clothed in purple and fine linen , Genius should — — ' Yes , aunt ,
天才 应该 是 穿着衣服 在 紫色的 和 美好的 亚麻布 , 天才 应该 — — - 是的 , 阿姨 ,

[kʌm] [ɪn] ;
come in ;
来 在 ;

天才应该身着紫色细麻布衣，天才应该——“是的，姑妈，请进；

[aɪm][na:t] [ˈveri] [ˈbɪzi] [ˌjet] . -
I'm not very busy yet . '
我是 不是 非常 忙碌的 然而 . -

我目前还不太忙。

[maɪ] [ænt] [seɪlz][ˈɪntu:] [maɪ] [ˈbju:tɪf(ə)] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:stərn] [ˈtaʊər] [ʌv; əv][ˈkæs(ə)] [ˈkɔɪlə] .
My aunt sails into my beautiful room in the eastern tower of Castle Coila .
我的 阿姨 帆 进入 我的 美丽的 房间 在 这 东 塔 的 城堡 科伊拉 .

我的姑妈乘船来到我位于科伊拉城堡东塔楼的漂亮房间。

- [aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] , - [ʃi:; ji] [sez] , [ˈɔ:lməʊst] [ˈsɔ:ləmli] , - [aɪ] [maɪ] be12
' I was afraid , ' she says , almost solemnly , ' I might be12
- 我 曾是 害怕的 , - 她 说道 , 几乎 庄严地 , - 我 可能 be12

“我害怕,”她几乎是严肃地说, “我可能12岁了。”

[dɪˈstɜ:rbɪŋ] [jʊr; jər] [ˌmedɪˈteɪʃənz] .
disturbing your meditations .
令人不安 你的 冥想 .

打扰你的冥想。

[du:][aɪ][faɪnd][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [æt; ət][wɜ:rk] ? -
Do I find you really at work ? '
做 我 寻找 你 真的 在 工作 ? -

我真的在上班吗？

- [aɪv] [ˈhɑ:rdli] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [jet] , [dɪr] [ænt] .
' I've hardly arrived at that point yet , dear aunt .
- 我已经 几乎 到达的 在 那 观点 然而 , 亲爱的 阿姨 .

“我还没到那个地步呢, 亲爱的姑妈。”

[ɪnˈdi:d] , [ɪf] [ðə; ði] [tru:θ] [wɪl] [na:t] [dɪsˈpli:z] [ju:; jʊ] ,
Indeed , if the truth will not displease you ,
的确 , 如果 这 真相 将要 不是 得罪 你 ,

的确, 如果真相不会让你不高兴的话,

[aɪ] [ˈɡreɪtli] [fɪr] [ˈsɪriəs] [ˌkɑ:ns(ə)nˈtreɪ(ə)n][ɪz][na:t] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn][maɪ] [laɪn] .
I greatly fear serious concentration is not very much in my line .
我 非常 害怕 严肃的 专注 是 不是 非常 很多 在 我的 线 .

我非常担心自己不擅长集中注意力。

[bʌt; bət][æz; əz][ju:; jʊ][dɪˈzaɪər][ˌem ˈi:][tu:; tə] [raɪt] [ˈaʊər; ɑ:r] [streɪndʒ] [ˈstrɔ:ri] ,
But as you desire me to write our strange story ,
但 作为 你 欲望 我 到 写 我们的 奇怪的 故事 ,

但既然你希望我写下我们这段奇特的故事,

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈmʌðər] [ˈɔ:lsəʊ] [θɪŋks] [ðə; ði][ˈdu:ti] [dɪˈvɒlvz] [ɑ:n][ˌem ˈi:] ,
and as mother also thinks the duty devolves on me ,
和 作为 母亲 还 思考 这 责任 退化 在 我 ,

而且母亲也认为这项责任应该由我来承担,

[bɪˈhoʊld][ˌem ˈi:] [ˈsi:trɪd] [æt; ət][maɪ] [ˈteɪbl] [ɪn] [ðɪs] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈtɜ:rət] [ˈtʃeɪmbər] ,
behold me seated at my table in this charming turret chamber ,
看哪 我 坐着 在 我的 桌子 在 这 迷人 炮塔 房间 ,

请看, 我正坐在这座迷人塔楼房间里的桌旁。

[wɪtʃ] [oʊz] [ɪts] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [tu:; tə] [jʊr; jər] [moʊst] [ˈeksələnt] [teɪst] , [ˈænti] [maɪn] . -
which owes its all of comfort to your most excellent taste , auntie mine . '
哪个 欠款 它是全部 的 舒适 到 你的 最多 出色的 品尝 , 阿姨 矿 . -

这一切舒适都归功于您卓越的品味, 我的姑妈。

[æz; əz][aɪ] [spi:k] [aɪ] [lʊk] [əˈraʊnd] [ˌem ˈi:] .
As I speak I look around me .
作为 我 说话 我 看 大约 我 .

我说话的时候环顾四周。

[ðə; ði] ['i:vniŋ] ['sʌnʃaɪn] [ɪz] ['stri:mɪŋ] ['ɪntu:][maɪ] [ru:m] ,
The evening sunshine is streaming into my room ,
这 晚上 阳光 是 流媒体 进入 我的 房间 ,
傍晚的阳光洒进我的房间，

[wɪtʃ] ['ɑ:kjupaɪz][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][wʌn] ['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊə] .
which occupies the whole of one story of the tower .
哪个 占据 这 所有的 的 一 故事 的 这 塔 .
它占据了塔楼的整整一层。

[glæns] [wer] [aɪ] [pli:z] , ['nʌθɪŋ] [ɪz] [hɪr] [ðæt] [feɪlz][tu:; tə] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [aɪ] .
Glance where I please , nothing is here that fails to delight the eye .
瞥一眼 在哪里 我 请 , 没有什么 是 这里 那 失败 到 喜 这 眼睛 .
无论我看向哪里，这里的一切都令人赏心悦目。

[ðə; ði]['kɑ:rpɪt] [bɪ'ni:θ] [maɪ] [fi:t] [ɪz][sɔ:ft][æz; əz] [mɔ:s] ,
The carpet beneath my feet is soft as moss ,
这 地毯 下面 我的 脚 是 柔软的 作为 苔藓 ,
脚下的地毯柔软得像苔藓一样。

[ðə; ði][tɔ:l] ['mʌliənd] ['wɪndəʊz] [ɑ:r; ər] [bɪ'dreɪpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['kɜ:tənz] .
the tall mullioned windows are bedraped with the richest curtains .
这 高的 带竖框的 视窗 是 垂幔 和 这 最富有的 窗帘 .
高高的格子窗上挂着最华丽的窗帘。

['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['mɪrəz] [hæŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər] , [ænd; ənd] [si:m] [pɑ:rt][ænd; ənd][pɑ:rs(ə)]
Pictures and mirrors hang here and there , and seem part and parcel
图片 和 镜子 悬挂 这里 和 那里 , 和 似乎 部分 和 包裹
[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
of the place .
的 这 地方 .

照片和镜子零星地挂在各处，似乎成了这个地方不可分割的一部分。

[soʊ] [dʌz] [ðæt] [dɑ:rk] ['b:ftɪ] [oʊk] ['bʊkkers] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [hɑ:rp][ɪn][ðə; ði] [west] ['kɔ:rnər] ,
So does that dark lofty oak bookcase , the great harp in the west corner ,
所以 做 那 黑暗的 高远 橡木 书柜 , 这 伟大的 竖琴 在 这 西方 角落 ,
还有那高耸的深色橡木书柜，以及西角那架巨大的竖琴。

[ðə; ði][vaɪə'lɪn] [ðæt] [li:nz] [ə'ɡenst] [aɪ'ti:] , [ðə; ði][ʒɑ:.dɪn'jeə] , [ðə; ði] [wɜ:rkz] [ʌv; əv][ɑ:rt] ,
the violin that leans against it , the jardinière , the works of art ,
这 小提琴 那 倾斜 反对 它 , 这 花瓶 , 这 作品 的 艺术 ,
倚靠在它旁边的提琴、园丁、艺术品

[ðə; ði][ɑ:rmz][frʌm; frəm] ['evri] [lənd] — [ðə; ði] [ʃi:ldz] , [ðə; ði] ['kleɪmɔ:r] , [ðə; ði] [spiə] [ænd; ənd]
the arms from every land — the shields , the claymores , the spears and
这 武器 从 每一个 土地 — 这 盾牌 , 这 阔剑地雷 , 这 长矛 和
['helmits] , ['evriθɪŋ] [ɪz][ɪn] ['ki:pɪŋ] .
helmets , everything is in keeping .
头盔 , 一切 是 在 保持 .

来自世界各地的武器——盾牌、阔剑、长矛和头盔，一切都协调一致。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] ['gærət] .
This is my garret .
这 是 我的 阁楼 .

这是我的阁楼。

[ɪf] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] ['medɪteɪt] , [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][tu:; tə] [drɔ:] [ə'saɪd][ə; eɪ]['kɜ:rt(ə)n][ɪn] ['jɑ:ndər] [nʊk] ,
If I want to meditate , I have but to draw aside a curtain in yonder nook ,
如果 我 想 到 幽思 , 我 有 但 到 画 旁边 一个 窗帘 在 远处 角落 ,
如果我想冥想，我只需要拉开那边角落里的帘子就行了。

[ænd; ənd][lɒʊ] !
and lo !
和 洛 !

瞧！

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [beɪz] - [ˈkʌvəd] [dɔːr] [slaɪdz] [əˈsaɪd][ænd; ənd] [ədˈmɪts] [em ˈiː][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ˈtaʊər] -
a little baize - covered door slides aside and admits me to one of the tower -
一个 小的 台布 - 涵盖 门 幻灯片 旁边 和 承认 我 到 一 的 这 塔 -
[ˈtɜːrɪts] ,
turrets ,
炮塔 ,

一扇铺着绒布的小门滑开，让我进入其中一座塔楼。

[ə; eɪ][ˈtaɪni] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈfɛərɪz] [maɪ] [lɪv; laɪv] ,
a tiny room in which fairies might live ,
一个 微小的 房间 在 哪个 仙女 可能 居住 ,

一间小房间，可能是仙女居住的地方。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ɑːn] [ɪːtʃ] [saɪd] [ˈgɪvɪŋ] [glɪmpsɪz] [ʌv; əv] [ˈlændskeɪp] — [ænd; ənd] [ˈlændskeɪp]
with a window on each side giving glimpses of landscape — and landscape
和 一个 窗户 在 每个 边 给予 惊鸿一瞥 的 景观 — 和 景观
[ʌnsərˈpæst] [fɔːr; fər] [ˈbjuːtɪ] [ɪn][ɔːl] [brɔːd] [ˈskɑːtlənd] .
unsurpassed for beauty in all broad Scotland .
无与伦比 为了 美丽 在 全部 广阔 苏格兰 .

两侧各有一扇窗户，可以瞥见风景——而这风景在整个广袤的苏格兰都是无与伦比的美丽。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ðɪ] [meɪn] [ˈdɔːrweɪ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈtʃeɪmbər] [ðæt] [ˈæntɪ] [ˈentərd] ,
But it was by the main doorway of my chamber that auntie entered ,
但 它 曾是 经过 这 主要的 门口 的 我的 房间 那 阿姨 进入 ,

但姑妈是从我房间的正门进来的。

[ˈdrɔːɪŋ] [əˈsaɪd][ðə; ðɪ] [ˈkɜːtənz] [ænd; ənd] [ˈpɔːzɪŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈsiːv] [maɪ]
drawing aside the curtains and pausing a moment till she should receive my
绘画 旁边 这 窗帘 和 暂停 一个 片刻 直到 她 应该 收到 我的
[ˈtʃɪrɪŋ] [ɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] .
cheering invitation .
欢呼 邀请 .

拉开窗帘，停顿片刻，等待她收到我热情洋溢的邀请。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɔːr] [liːdz] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ruːf] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ruːf] [ɪtˈself] [ɪz][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [siː] .
And this door leads on to the roof , and this roof itself is a sight to see .
和 这 门 线索 在 到 这 屋顶 , 和 这 屋顶 本身 是 一个 视线 到 看 .

这扇门通往屋顶，而屋顶本身就是一道亮丽的风景线。

[ˈlɔːftɪli] [dɒʊmd] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [glæs] , [aɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [kənˈsɜːrvətɔːri] , [ə; eɪ][ˈvaɪnəri] , [ænd; ənd]
Loftily domed over with glass , it is at once a conservatory , a vinery , and
傲慢地 圆顶 超过 和 玻璃 , 它 是 在 一次 一个 温室 , 一个 葡萄园 , 和
[ˈtrɔːpɪk(ə)l] [ˈɛrvieri] .
tropical aviary .
热带 鸟舍 .

它高耸的穹顶由玻璃构成，既是温室，又是葡萄园，还是热带鸟舍。

[ruːm] [hɪr] [fɔːr; fər] [triːz] [ˈiːv(ə)n] , [fɔːr; fər] [ˈmɪnətʃər] [pɑːmz] ,
Room here for trees even , for miniature palms ,
房间 这里 为了 树木 甚至 , 为了 微型 棕榈树 ,

这里甚至还有空间种树，比如迷你棕榈树。

[waɪl] [bɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɛrəst] ['plu:mɪdʒ] [flɪt] ['saɪləntli][frʌm; frəm] [baʊ] [tu:; tə] [baʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
while birds of the rarest plumage flit silently from bough to bough among the
尽管 鸟类 的 这 最稀有 羽毛 掠过 默默 从 买 到 买 之中 这
[ˈɔ:rɪndʒɪz] ,
oranges ,
橙子 ,

而那些羽毛极为罕见的鸟儿则在橘子树丛中，悄无声息地从一根树枝飞到另一根树枝。

[ɔ:r] [lɪsp] [aʊt][ðə; ði] [swi:t] [lɪltz] [ðæt] [hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][saɪəz] [ðæt] [sæŋ]
or lisp out the sweet lilts that have descended to them from sires that sang
或者口齿不清 出去 这 甜的 轻快的 那 有 下降 到 他们 从 种公牛 那 唱
[ɪn] ['fɔ:rən] [lændz] .
in foreign lands .
在 外国的 土地 .

或者用稚嫩的嗓音唱出从远在异国他乡歌唱的先辈那里传承下来的甜美歌喉。

[ˈjɑ:ndər] a13
Yonder a13
远处 a13

远处 a13

[ˈfaʊnt(ə)n] [pleɪz] [ænd; ənd][ˈkæsts][ɪts] [spreɪ] ['oʊvər][ðə; ði][moʊst] ['lʌvli] ['feðəri] ['fɜ:nz] .
fountain plays and casts its spray over the most lovely feathery ferns .
喷泉 演出 和 演员 它是 喷 超过 这 最多 迷人的 羽毛状的 蕨类植物 .

喷泉喷水，水雾洒落在最美丽的羽状蕨类植物上。

[ðə; ði] [ru:f] [ɪz] ['veri] ['speɪʃəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'sɜ:rvətɔ:ri] [ˈɑ:kjupaɪz][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:
The roof is very spacious , and the conservatory occupies the greater part of it
这 屋顶 是 非常 宽敞 , 和 这 温室 占据 这 更大的 部分 的 它
, ['li:vɪŋ] [ru:m] [aʊt'saɪd] ,
, leaving room outside ,
, 离开 房间 外部 ,

屋顶空间非常宽敞，温室占据了大部分面积，外面还留有空间。

[haʊ'evər] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dɪ'laɪt(ə)lɪ] [pra:mə'neɪd] .
however , for a delightful promenade .
然而 , 为了 一个 愉快 长廊 .

然而，却是一次令人愉快的漫步。

[ˈæftər] ['sʌnset] ['kʌlərd] [læmps][ɑ:r; ər][ˈɔ:f(ə)n] [lɪt] [hɪr] ,
After sunset coloured lamps are often lit here ,
后 日落 有色 灯 是 经常 点燃 这里 ,

日落后，这里经常会点亮彩色灯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ðen] [lʊks] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['lʌvli] [ðæn; ðən] [br'fɔ:r] .
and the place then looks even more lovely than before .
和 这 地方 然后 看起来 甚至 更多的 迷人的 比 前 .

这时，这个地方看起来比以前更漂亮了。

[ɔ:l] [ðɪs] , [aɪ] [ni:d] ['hɑ:rdli] [seɪ] , [wʌz; wəz][maɪ]['ænts, 'ɒnts] ['du:ɪŋ] .
All this , I need hardly say , was my aunt's doing .
全部 这 , 我 需要 几乎 说 , 曾是 我的 姑姑的 正在做 .

这一切，几乎不用我说，都是我姑妈干的。

[aɪ] [weɪv] [maɪ][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdɪ] [sɪŋks] [hæf] ['læŋɡwɪdli] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['fəʊtəl] .
I wave my hand , and the lady sinks half languidly into a fauteuil .
我 海浪 我的 手 , 和 这 女士 水槽 一半 懒洋洋地 进入 一个 扶手椅 .

我挥了挥手，那位女士便懒洋洋地半倚在扶手椅上。

- [ænd; ɐnd][soʊ] , - [aɪ][seɪ] , [ˈlæfɪŋli] , - [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ˈdʒiːniəs][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɡærət] .
' **And so , I say , laughingly , you have come to visit Genius in his garret .** '
- 和 所以 , - 我 说 , 笑着 , - 你 有 来 到 访问 天才 在 他的 阁楼 .
-
-
-

“所以,”我笑着说,“你们是来拜访住在阁楼里的天才的。”

[maɪ][ænt] [smaɪlz] [tuː] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [siː] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [aʊt] [ʌv; əv] [pəˈlaɪtnəs] .
My aunt smiles too , but I can see it is only out of politeness .
我的 阿姨 微笑 也 , 但 我 能 看 它 是 仅有的 出去 的 礼貌 .
我的姑姑也笑了, 但我看得出来那只是出于礼貌。

[aɪ] [θroʊ] [daʊn] [maɪ][pen] ;
I throw down my pen ;
我 扔 向下 我的 笔 ;
我扔下笔;

[aɪ] [liːv] [maɪ] [tʃer] [ænd; ɐnd] [siːt] [maɪˈself][ɑːn][ðə; ði] [ˈberskɪn] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈæmp(ə)l] [ˈfaɪərpleɪs]
I leave my chair and seat myself on the bearskin beside the ample fireplace
我 离开 我的 椅子 和 座位 我 在 这 熊皮 旁 这 充足 壁炉
[ænd; ɐnd] [bɪˈɡɪn] [tɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈɔrlə] ,
and begin toying with Orla ,
和 开始 玩具 和 奥拉 ,
我离开椅子, 坐在宽敞壁炉旁的熊皮椅上, 开始逗弄奥拉。

[maɪ] [ˈdɪrhaʊnd] .
my deerhound .
我的 猎鹿犬 .
我的苏格兰猎鹿犬。

- [ænt] , [pleɪ] [ænd; ɐnd] [sɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ; [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ɪnˈspaɪər][em ˈiː] . -
' **Aunt , play and sing a little ; it will inspire me .** '
- 阿姨 , 玩 和 唱歌 一个 小的 ; 它 将要 启发 我 . -
“姑姑, 弹弹唱唱吧, 这会激励我的。”

[ʃiː; ji] [niːdz] [noʊ] [ˈsekənd] [ˈbɪdɪŋ] .
She needs no second bidding .
她 需求 不 第二 投标 .
她无需第二次竞标。

[ʃiː; ji] [bendz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɡreɪt] [hɑːrp][ænd; ɐnd] [ˈlaɪtli] [ˈtʌtʃɪz] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈkɔrdz] .
She bends over the great harp and lightly touches a few chords .
她 弯曲 超过 这 伟大的 竖琴 和 轻轻 触摸 一个 很少 和弦 .
她俯身靠近那架巨大的竖琴, 轻轻拨动了几个和弦。

- [wʌt] [[æɪ; ʃəl][aɪ] [pleɪ] [ɔːr] [sɪŋ] ? -
' **What shall I play or sing ?** '
- 什么 将 我 玩 或者 唱歌 ? -
我该演奏什么乐器, 唱什么歌呢?

- [pleɪ] [ænd; ɐnd] [sɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [fiːl] , [ænt] . -
' **Play and sing as you feel , aunt .** '
- 玩 和 唱歌 作为 你 感觉 , 阿姨 . -
“姑姑, 想怎么玩就怎么唱吧。”

- [aɪ] [fiːl] [ðʌs] , - [maɪ] [ænt] [sez] , [ænd; ɐnd][hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡərz] [flaɪ][ˈoʊvər][ðə; ði] [strɪŋz] ,
' **I feel thus , my aunt says , and her fingers fly over the strings ,**
- 我 感觉 因此 , - 我的 阿姨 说道 , 和 她 手指 飞 超过 这 字符串 ,
“我就是这种感觉,”姑妈说着, 手指飞快地拨动着琴弦。

[ˈbrɪŋɪŋ] [fɔːrθ] [ˈmjuːzɪk][soʊ] [ɪnˈspɪrɪtɪŋ] [ænd; ənd][waɪld] [ðæt] [æz; əz][aɪ][ˈlɪs(ə)n] , [ɪnˈtrænst] ,
bringing forth music so inspiring and wild that as I listen , entranced ,
带来 前进 音乐 所以 鼓舞人心 和 荒野 那 作为 我 听 , 着迷 ,
他创作的音乐如此振奋人心、如此狂野，以至于我聆听时，完全沉醉其中。

[sʌm; səm][wɜːrdz][ʌv; əv] [ˈɔsiən] [kʌm] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈɪntuː][maɪ] [ˈmeməri] :
some words of Ossian come rushing into my memory :
一些 字 的 奥西安 来 匆忙 进入 我的 记忆 :
奥西安的一些话语涌入我的记忆:

- [ðə; ði] [muːn] [roʊz][ɪn][ðə; ði] [iːst] .
' The moon rose in the East .
- 这 月亮 玫瑰 在 这 东方 :
月亮从东方升起。

[ˈfɪŋɡəl] [rɪˈtɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [ɡliːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
Fingal returned in the gleam of his arms .
芬格尔 返回 在 这 闪耀 的 他的 武器 :
芬格尔在他闪亮的双臂中归来。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [wʌz; wəz] [ɡreɪt] , [ðer; ðər][soʊlz] [ˈsetld] [æz; əz][ə; eɪ] [siː] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
The joy of his youth was great , their souls settled as a sea from a
这 喜悦 的 他的 青年 曾是 伟大的 , 他们的 灵魂 定居 作为 一个 海 从 一个
[stɔːrm] .
storm .
风暴 .
他年轻时的快乐是巨大的，他们的灵魂就像风暴过后的大海一样平静。

[ˈʌlɪn] [reɪzd] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ˈɡlædnəs] .
Ullin raised the song of gladness .
乌林 提高 这 歌曲 的 欢乐 :
乌林高唱欢快的歌。

[ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] - [rɪˈdʒɔɪst] .
The hills of Inistore rejoiced .
这 丘陵 的 - 欣喜若狂 :
伊尼斯托尔的山丘一片欢腾。

[ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊk] [əˈroʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði][teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv] [ˈhɪroʊz] [wɜːr; wər][toʊld] . -
The flame of the oak arose , and the tales of heroes were told . '
这 火焰 的 这 橡木 出现 , 和 这 故事 的 英雄 是 讲述 : -
橡树的火焰升腾而起，英雄的故事也随之流传开来。

[ænt] [ɪz][nɑːt] [jʌŋ] ,
Aunt is not young ,
阿姨 是 不是 年轻的 ,
阿姨年纪不小了，

[bʌt; bət][fɪː; fɪ] [lʊks] [ˈveri] [ˈnoʊb(ə)l] [naʊ] — [lʊks] [ðə; ði] [ˈveri] [ˌɪnkɑːrˈneɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [ðæt] [fɪlz]
but she looks very noble now — looks the very incarnation of the music that fills
但 她 看起来 非常 高贵 现在 — 看起来 这 非常 化身 的 这 音乐 那 填充
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 :
但她现在看起来非常高贵——仿佛就是房间里回荡的音乐的化身。

[ɪn][aɪ ˈtiː][aɪ][kæən; kən] [hɪr] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l] - [kraɪ][ʌv; əv] [ˈhɪroʊz] ,
In it I can hear the battle - cry of heroes ,
在 它 我 能 听到 这 战斗 - 哭 的 英雄 ,
我从中听到了英雄们的战斗呐喊，

[ðə; ði][waɪld][ˈsləʊɡən][ʌv; əv][klæn][ˈæftər][klæn] [ˈrʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪt] , [ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv] [ˈkleɪmɔːr]
the wild slogan of clan after clan rushing to the fight , the clang of claymore
这 荒野 口号 的 氏族 后 氏族 匆忙 到 这 斗争 , 这 铛 的 克莱莫尔
[ɑːn] [ʃiːld] ,
on shield ,
在 盾 ,

各个氏族高喊着激昂的口号冲向战场，双手剑击打盾牌发出清脆的撞击声。

[ðə; ði] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] , [ðə; ði][weɪl][fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] .
the shout of victory , the wail for the dead .
这 喊 的 胜利 , 这 哀号 为了 这 死的 .

胜利的欢呼，死者的哀嚎。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [terz] [ɪn][maɪ] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [siːsɪz] ,
There are tears in my eyes as the music ceases ,
那里 是 眼泪 在 我的 眼睛 作为 这 音乐 停止 ,

音乐停止时，我的眼眶里噙满了泪水。

[ænd; ænd][maɪ] [ænt] [tɜːrnz] [wʌns] [mɔːr] [tɔːrdz] [em ˈiː] . -
and my aunt turns once more towards me . 14
和 我的 阿姨 转弯 一次 更多的 向 我 . -

我的姑妈再次转向我。14

- [ænt] , [jɔːr; jər][ˈmjuːzɪk][hæz; həz] [meɪd] [em ˈiː] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][maɪˈself] .
' Aunt , your music has made me ashamed of myself .
- 阿姨 , 你的 音乐 有 制成 我 羞愧 的 我 .

“姑妈，您的音乐让我感到羞愧。”

[brɪfɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [aɪ] [rɪˈkəʊld] [frʌm; frəm][ðə; ði][tæsk][juː; jʊ][hæd; həd][set] [brɪfɔːr] [em ˈiː] ;
Before you came I recoiled from the task you had set before me ;
前 你 来了 我 反冲 从 这 任务 你 有 放 前 我 ;

在你来之前，我对你交给我的任务感到畏惧；

[aɪ] [lɒŋd] [tuː; tə][biː; bi][aʊt][ænd; ænd] [əˈweɪ] , [maːtʃɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [mʊəz] [ɡʌn][ɪn][hænd][ænd; ænd]
I longed to be out and away , marching over the moors gun in hand and
我 渴望 到 是 出去 和 离开 , 行军 超过 这 沼泽地 枪 在 手 和

[dɔːgz] [əˈhed] .
dogs ahead .
狗 前方 .

我渴望离开家乡，手持枪支，带着猎犬，在荒原上行进。

[naʊ] [aɪ] — [aɪ] — [jes] , [ænt] , [ðɪs] [ˈmjuːzɪk] [ɪnˈspaɪəz] [em ˈiː] . -
Now I — I — yes , aunt , this music inspires me . '
现在 我 — 我 — 是的 , 阿姨 , 这 音乐 鼓舞人心 我 . -

现在我——我——是的，阿姨，这音乐激励着我。

[ænt] [ˈraɪzɪz][æz; əz][aɪ] [spiːk] , [ænd; ænd] [təˈgeðər] [wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] [ˈtɜːrət] [ˈtʃeɪmbər] , [ænd; ænd] ,
Aunt rises as I speak , and together we leave the turret chamber , and ,
阿姨 上升 作为 我 说话 , 和 一起 我们 离开 这 炮塔 房间 , 和 ,

我说话间，姑妈起身，我们一起离开了塔楼房间，然后，

[ˈpæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ɡreɪt] [kənˈsɜːrvətɔːri] , [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˌprɑːməˈneɪd] .
passing through the great conservatory , we reach the promenade .
通过 通过 这 伟大的 温室 , 我们 抵达 这 长廊 .

穿过宏伟的温室，我们就到了长廊。

[wiː; wi] [liːn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbætəlmənt] , [lɔːŋ] [sɪns] [dɪsˈmæntld] , [ænd; ænd] [geɪz] [brɪˈniːθ] [juː ˈes] .
We lean on the battlement , long since dismantled , and gaze beneath us .
我们 倾斜 在 这 堞 , 长的 自从 拆卸 , 和 目光 下面 我们 .

我们倚靠在早已拆除的城垛上，向下凝视。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)] [wɔːlɪz] [bɪˈloʊ] [ɪz][ə; eɪ] [wel] - [kept] [lɔːn] [ˈtrendɪŋ] [ˈdaʊnwərdz] [wɪð; wɪθ]
Close to the castle walls below is a well - kept lawn trending downwards with
关闭 到 这 城堡 墙壁 以下 是 一个 出色地 - 保留 草地 热门话题 向下 和
[slaɪt] [ɪnˈklaɪn][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [lɑːk] [wɪtʃ] [læps][ˈoʊvər][ɪts][ˈbɔːrdərz] .
slight incline to meet the loch which laps over its borders .
轻微 倾斜 到 见面 这 湖 哪个 圈数 超过 它是 边界 .

城堡城墙下方有一片维护良好的草坪，略微向下倾斜，与拍打着草坪边缘的湖泊相连。

[ðɪs] [lɑːk] , [ɔːr] [leɪk] , [ˈstretʃɪz] [fɔːr; fər][maɪlɪz] [ænd; ənd][maɪlɪz] [ɑːn] [ˈevri] [saɪd] ,
This loch , or lake , stretches for miles and miles on every side ,
这 湖 , 或者 湖 , 伸展 为了 英里 和 英里 在 每一个 边 ,
这个湖泊向四面八方绵延数英里，

[baʊndɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ] [ber] , [blæk] , [ˈbiːtlɪŋ] [klɪfs] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈlðər] [ˈpleɪsɪz]
bounded here and there by bare , black , beetling cliffs , and in other places
有界 这里 和 那里 经过 裸 , 黑色的 , 甲虫 悬崖 , 和 在 其他 地方
这里那里时而被光秃秃的、黑色的、像甲虫一样耸立的悬崖所环绕，其他地方也是如此。

- [baɪ][waɪld] [wɒdz] [ˈθɪkənɪŋ] [ɡriːn] ,
' O'erhung by wild woods thickening green ,
- 经过 荒野 树林 增稠 绿色的 ,
'O'erhung 被茂密的野生树林环绕，

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈklaʊd,lænd] [ʌv; əv][ˈfoʊliɪdʒ] .
a very cloudland of foliage .
一个 非常 云之国 的 叶子 .
一片绿意盎然的云雾世界。

[ðə; ði] [ˈiːstərnmoʊst] [həˈraɪz(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [leɪk] [ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ˈrʌɡɪd] [ˈmaʊntnɪz] ,
The easternmost horizon of this lake is a chain of rugged mountains ,
这 最东端 地平线 的 这 湖 是 一个 链 的 崎岖 山脉 ,
湖泊最东端的地平线是一连串崎岖的山脉。

[wʌn] [ɡlæns] [æt; ət] [wɪtʃ] [wʊd] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈɔːtəm] ,
one glance at which would tell you the season was autumn ,
一 瞥一眼 在 哪个 会 告诉 你 这 季节 曾是 秋天 ,
只需一眼就能看出这是秋季。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈkrɪmsənd] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [ˈbluːmɪŋ] [ˈheðər] .
for they are crimsoned over with blooming heather .
为了 他们 是 深红色 超过 和 盛开 希瑟 .
因为它们被盛开的石楠花染成了深红色。

[ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [ɪz] [ˈɔːtəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [ˈsʌnset] ;
The season is autumn , and the time is sunset ;
这 季节 是 秋天 , 和 这 时间 是 日落 ;
季节是秋季，时间是日落时分；

[ðə; ði] [ˈjædɒʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈtaʊər] [fɔːlɪz] [ˈdɑːrklɪŋ] [fɑːr][ˈoʊvər][ðə; ði] [lɑːk] ,
the shadow of the great tower falls darkling far over the loch ,
这 阴影 的 这 伟大的 塔 瀑布 黑暗之子 远的 超过 这 湖 ,
高塔的阴影笼罩着遥远的湖面，变得昏暗无比。

[ænd; ənd] [ɔːˈredi] [ˈkrɪmz(ə)n] [striːks] [ʌv; əv] [klaʊd] [ɑːr; ər] [reɪndʒd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [hɪl] - [tɑːps] .
and already crimson streaks of cloud are ranged along the hill - tops .
和 已经 赤红 连胜 的 云 是 范围 沿着 这 爬坡道 - 最高额 .
山顶上已经飘着一串串绯红色的云朵。

[səʊ][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [sti:l] [ɪz][aɪ ˈti:] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] [bli:tɪŋ] [ʌv; əv] [fi:p] [ə; eɪ] [gʊd]
So silent and still is it that we can hear the bleating of sheep a good
所以 沉默的 和 仍然 是 它 那 我们 能 听到 这 咩咩叫 的 羊 一个 好的
[maɪl] [ɔ:f] ,
mile off ,
英里 离开 ,

这里如此寂静，以至于一英里外都能听到羊的咩咩声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θrɑ:b] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:rz; ʊərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊt] [fɑ:r] [əˈweɪ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
and the throb of the oars of a boat far away on the water ,
和 这 搏动 的 这 桨 的 一个 船 远的 离开 在 这 水 ,
还有远处水面上小船划桨的节奏,

[ɔ:lˈðoʊ] [ðə; ði] [boʊt] [ɪtˈself] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [dɑ:rk] [spek] .
although the boat itself is but a little dark speck .
虽然 这 船 本身 是 但 一个 小的 黑暗的 斑点 .

虽然船本身只是一个小小的黑点。

[ðer; ðər][ɪz] [əˈhʌðər] [dɑ:rk] [spek] , [haɪ] , [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n] [klaʊdz] .
There is another dark speck , high , high above the crimson clouds .
那里 是 其他 黑暗的 斑点 , 高的 , 高的 多于 这 赤红 云 .

在深红色的云层上方，高高地，还有另一个黑点。

[aɪ ˈti:] [kʌmz] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] ; [aɪ ˈti:] [gets] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] ;
It comes nearer and nearer ; it gets bigger and bigger ;
它 来 更近 和 更近 ; 它 获得 大 和 大 ;
它越来越近；它越来越大；

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ][hju:dʒ] [ˈi:g(ə)] [floʊts] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈkæs(ə)] ,
and presently a huge eagle floats over the castle ,
和 目前 一个 巨大的 鹰 浮标 超过 这 城堡 ,
此刻，一只巨大的雄鹰盘旋在城堡上空。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈhoʊmwərd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈɪriˈeri][ɪn][ðə; ði] [klɪfs] [ʌv; əv] [ben] [ˈkoɪlə] .
making homeward to his eyrie in the cliffs of Ben Coila .
制作 回家 到 他的 鹰巢 在 这 悬崖 的 本 科伊拉 .
正返回位于本科伊拉山悬崖上的巢穴。

[ðə; ði] [er] [gets] [ˈku:lər] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʃæ,douz] [fɔ:l] ; [aɪ] [drɔ:] [ðə; ði] [ˈɔ:l] [ˈklaʊzər] [raʊnd] [maɪ][ˈænts, ˈɒnts]
The air gets cooler as the shadows fall ; I draw the shawl closer round my aunt's
这 空气 获得 冷却器 作为 这 阴影 落下 ; 我 画 这 披肩 更近 圆形的 我的 姑姑的
[ˈʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 .

随着夜幕降临，空气变得凉爽起来；我把披肩拉得更紧，盖在姑妈的肩上。

[fi:; fi] [lɪfts] [ə; eɪ][hænd][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ˈdeprəkeɪt] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] .
She lifts a hand as if to deprecate the attention .
她 电梯 一个 手 作为 如果 到 已弃用 这 注意力 .

她抬起一只手，似乎在表示不屑于受到关注。

- [ˈlɪs(ə)n] , [ˈmɜ:rdɑ:k] , - [fi:; fi] [sez] .
' Listen , Murdoch , ' she says .
- 听 , 默多克 , - 她 说道 .

“听着，默多克，”她说。

- [ˈlɪs(ə)n] , [ˈmɜ:rdɑ:k] - . -
' Listen , Murdoch M'Crimman . '
- 听 , 默多克 - . -

“听着，默多克·麦克里曼。”

[ʃiː; ʃɪ] [ˈseldəm] [kɔːlɪz] [em ˈiː][baɪ][maɪ] [neɪm] [kəmˈpliːt] . -
She seldom calls me by my name complete . 15
她 很少 呼叫 我 经过 我的 姓名 完全的 . -

她很少直接叫我的名字。 15

- [aɪ] [meɪ] [liːv] [juː; jʊ] [naʊ] , [meɪ] [aɪ][nɔːt] ? -
' I may leave you now , may I not ? '
- 我 可能 离开 你 现在 , 可能 我 不是 ? -

“我现在可以离开你了，对吗？”

- [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , [ænt] , - [aɪ][rɪˈplaɪ] .
' I know what you mean , aunt , ' I reply .
- 我 知道 什么 你 意思是 , 阿姨 , - 我 回复 .

“我知道您的意思，阿姨，”我回答道。

- [jes] ; [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][maɪ] [əˈbɪləti] [aɪ] [wɪl] [raɪt] [ˈaʊər; ɑːr] [streɪndʒ] [ˈstɔːri] . -
' Yes ; to the best of my ability I will write our strange story . '
- 是的 ; 到 这 最好的 的 我的 能力 我 将要 写 我们的 奇怪的 故事 . -

“是的，我会尽我所能，把我们这段奇特的故事写下来。”

- [huː] [els] [wʊd] [bʌt; bət][juː; jʊ] , [ˈmɜːrɪdʌːk] - , [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - ,
' Who else would but you , Murdoch M'Crimman , chief of the house of Crimman ,
- WHO 别的 会 但 你 , 默多克 - , 首席 的 这 房子 的 - ,
[tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][klæn] ? -
chief of the clan ? '
首席 的 这 氏族 ? -

“除了你，还有谁会这么做呢？默多克·麦克里曼，克里曼家族的族长，克里曼氏族的族长！”

[aɪ][baʊ; boʊ][maɪ] [hed] [ɪn][ˈsaɪlənt] [ˈsɑːroʊ] .
I bow my head in silent sorrow .
我 弓 我的 头 在 沉默的 悲哀 .

我低下头，默默哀悼。

- [jes] , [ænt] ; [aɪ] [noʊ] .
' Yes , aunt ; I know .
- 是的 , 阿姨 ; 我 知道 .

“是的，姑姑；我知道。”

[pʊr] [ˈfɑːðər] [ɪz] [gɔːn] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [tʃiːf] . -
Poor father is gone , and I am chief . '
贫穷的 父亲 是 已消失 , 和 我 是 首席 . -

可怜的父亲去世了，而我是首领。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈtʌtʃɪz] [maɪ][hænd] [ˈlaɪtli] — [aɪ ˈtiː][ɪz][hɜːr; hər] [wei] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ˈferˈwel] .
She touches my hand lightly — it is her way of taking farewell .
她 触摸 我的 手 轻轻 — 它 是 她 方式 的 采取 告别 .

她轻轻地碰了碰我的手——这是她告别的方式。

[ˈnekst][ˈmoʊmənt][aɪ][eɪ ˈem] [əˈloʊn] .
Next moment I am alone .
下一个 片刻 我 是 独自的 .

下一刻，我就只剩下我一个人了。

[ˈɔrlə] [θrʌsts] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈmʌzl] [ˈɪntuː][maɪ][hænd] ; [aɪ][pæt][hɪz; ɪz] [hed] ,
Orla thrusts his great muzzle into my hand ; I pat his head ,
奥拉 推力 他的 伟大的 枪口 进入 我的 手 ; 我 拍 他的 头 ,

奥拉把粗大的嘴巴伸到我的手上；我拍了拍它的头，

[ðen] [gou] [bæk] [wið; wiθ][him; ɪm][tu; tə][maɪ] ['tɜ:rət] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [teɪk] [ʌp][maɪ][pen]
then go back with him to my turret chamber , and once more take up my pen
然后 去 后退 和 他 到 我的 炮塔 房间 , 和 一次 更多的 拿 向上 我的 笔
.
:
.
然后和他一起回到我的炮塔房间，再次拿起我的笔。

[ə; eɪ] [blʌd] [fju:d] !
A blood feud !
一个 血 世仇 !
.
.
一场血仇!
[hæz; hæz][ðə; ði] ['ri:dər] ['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
Has the reader ever heard of such a thing ?
有 这 读者 曾经 听到 的 这样的 一个 事物 ?
.
读者是否听说过这种事?

[ˈhæpɪli] [aɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'noʊn] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [deɪ] .
Happily it is unknown in our day .
快乐地 它 是 未知 在 我们的 天 .
.
幸运的是，如今人们对此一无所知。

[ə; eɪ] [blʌd] [fju:d] — [ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] - [twɪkst] [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn] , [ə; eɪ] [fju:d] [ˈb:ftaɪmz; ˈb:ftəntaɪmz]
A blood feud — a quarrel ' twixt kith and kin , a feud oftentimes
一个 血 世仇 — 一个 争吵 - 中间 亲 和 亲属 , 一个 世仇 经常
[bɪ'kwɪ:ðd] [frʌm; frəm] ['bli:dɪŋ] ['saɪər][tu; tə] [sʌn] ,
bequeathed from bleeding sire to son ,
遗赠 从 出血 父系 到 儿子 ,
.
血仇——亲朋好友之间的争吵，这种仇恨往往由流血的父亲传给儿子。

[ˈhændɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][dʒenə'reɪ](ə)n][tu; tə][dʒenə'reɪ](ə)n , ['getɪŋ] [mɔ:r] ['bɪtər] [ɪn] [i:tʃ] ;
handed down from generation to generation , getting more bitter in each ;
递交 向下 从 一代 到 一代 , 获得 更多的 苦的 在 每个 ;
.
一代代传下来，每一代都更加苦涩；

[ə; eɪ] [fju:d] [ðæt] [nɔ:t]['i:v(ə)n] [deθ] [ɪt'self] [si:mz] [ɪ'nʌf] [tu; tə] [ə'blɪtəreɪt] ;
a feud that not even death itself seems enough to obliterate ;
一个 世仇 那 不是 甚至 死亡 本身 似乎 足够的 到 混 ;
.
一场即使死亡也无法抹去的世仇；

[æn; ən] ['enməti] ['nevər] [tu; tə][bi; bi] [fər'gɔ:tn] [waɪl] [hɪlz] [reɪz] [haɪ] [ðer; ðər] ['hedz] [tu; tə] [mi:t] [ðə; ði]
an enmity never to be forgotten while hills raise high their heads to meet the
一个 敌意 绝不 到 是 被遗忘的 尽管 丘陵 增加 高的 他们的 头部 到 见面 这
[klaʊdz] .
clouds .
云 .
.
如同群山高耸入云，这仇恨也永远不会被遗忘。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [fju:d] [ɪz] ['fɔrli] ['kru:əl] .
Such a feud is surely cruel .
这样的 一个 世仇 是 一定 残忍的 .
.
这样的世仇无疑是残酷的。

[aɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['sɪnfl] — [aɪ 'ti:][ɪz] ['mædnəs] .
It is more , it is sinful — it is madness .
它 是 更多的 , 它 是 罪恶的 — 它 是 疯狂 .
.
这不仅是疯狂，更是罪恶。

[jet]	[dʒʌst]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[fjuːd]	[hæd; həd]	[ɪgˈzɪstɪd]	[fɔːr; fər]	[fɑːr]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	[ˈhʌndrəd]	[ˈjɪrz]	[bɪˈtwiːn]
Yet	just	such	a	feud	had	existed	for	far	more	than	a	hundred	years	between
然而	只是	这样的	一个	世仇	有	存在	为了	远的	更多的	比	一个	百	年	之间
[ˈaʊər; ɑːr]	[ˈfæməli]	[ʌv; əv]	-	[ænd; ɛnd]	[ðə; ði]	[reɪ]	[ʌv; əv]	-	.					
our	family	of	M'Crimman	and	the	Raes	of	Strathtoul	.					
我们的	家庭	的	-	和	这	雷斯	的	-	.					

然而，我们麦克里曼家族和斯特拉斯图尔的雷斯家族之间，却存在着长达一百多年的世仇。

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [ˈpleʒər] [ɪn] [rɪˈfɜːrɪŋ] [bæk][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈfæməli] [ˈkwɑːrəl] ,
There is but little pleasure in referring back to such a family quarrel ,
 那里 是 但 小的 乐趣 在 指 后退 到 这样的 一个 家庭 争吵 ,
 重提这样的家庭争吵, 实在没什么乐趣可言。

[bʌt; bət][tuː; tə][duː][soʊ][ɪz] [ˈnesəseri] .
but to do so is necessary .
 但 到 做 所以 是 必要的 .
 但这样做是必要的。

[væst] [ɪn'di:d] [ɪz][ðə; ði]'faɪər] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [spɑ:rk] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] ['kɪnd(ə)] .
Vast indeed is the fire that a small spark may sometimes kindle .
 广阔的 的确 是 这 火 那 一个 小的 火花 可能 有时 点燃 .
 星星之火，可以燎原。

[tu:] [smɔ:l] [ded] ['bræntʃɪz] ['rʌbɪŋ] [tə'geðər] [æz; əz][ðə; ði] [waɪnd] [blaʊz] [meɪ] ['faɪər][ə; eɪ] ['fɔ:rɪst] ,
Two **small** **dead** **branches** **rubbing** **together** **as** **the** **wind** **blows** **may** **fire** **a** **forest** ,
 二 小的 死的 分支 擦 一起 作为 这 风 打击 可能 火 一个 森林 ,
 两根枯枝在风中摩擦可能会引发森林火灾。

[ænd; ænd] [kɔ:z] [ə; eɪ][kɑ:nflə'greɪʃ(ə)n] [ðæt] [[æɪ; ʃəl] [swi:p] [frʌm; frəm][end][tu:; tə][end][ʌv; əv][ə; eɪ]

and cause a conflagration that shall sweep from end to end of a

和 原因 一个 大火 那 将 扫 从 结尾 到 结尾 的 一个

['kɑ:ntɪnənt] .

continent .

大陆 .

并引发一场席卷整个大陆的熊熊大火。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [ænd; ənd] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [ðæt] ;
It was a hundred years ago , and forty years to that ;
 它 曾是 一个 百 年 前 , 和 四十 年 到 那 ;
 那是一百年前的事了，距今已有四十年了；

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['stju:t] — [prɪns] [tʃɑ:rlz] ['edwərd] ,
the head of the house of Stuart — Prince Charles Edward ,
 这 头 的 这 房子 的 斯图尔特 — 王子 查尔斯 爱德华 ,
 斯图亚特王朝的族长——查尔斯·爱德华王子

[hu:m] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [prɪ'tendə] — [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [set] [fʊt] [ɑ:n] ['skɑ:tɪʃ] [ʃɔ:r] ,
whom his enemies called the Pretender — had not yet set foot on Scottish shore ,
 谁 他的 敌人 称为 这 冒名顶替者 — 有 不是 然而 放 脚 在 苏格兰 支撑 ,
 他的敌人称之为“僭位者”的那个人——当时他甚至还没有踏上苏格兰的海岸。

[ðəʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈruːmə] almost16
though there were rumours almost16
 尽管 那里 是 谣言 almost16
 尽管有传言说几乎16

[ˈdeɪli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [kʌm] [æt; ət][ləst] .
daily that he had indeed come at last .
 日常的 那 他 有 的确 来 在 最后的 .
 每天都有人说他终于来了。

[ðə; ði] [rei] [wɜ:r; wər] ['kʌnz] [ʌ; əv][ðə; ði] - ; [ðə; ði] [rei] [wɜ:r; wər] [hed] [ʌ; əv][ðə; ði][klæn]
The Raes were cousins of the M'Crimmans ; the Raes were head of the clan
这 雷斯 是 表兄弟姐妹 的 这 - ; 这 雷斯 是 头 的 这 氏族
- ,
M'Rae ,
- ,

雷斯家族是麦克里曼家族的表亲；雷斯家族是麦克雷氏族的族长。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['kʌntri] [leɪ] [tu;; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌ; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [ɛ'steɪts] .
and their country lay to the south of our estates .
和 他们的 国家 躺 到 这 南 的 我们的 庄园 .
他们的领地位于我们庄园的南边。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪl] - ['fɛrtɪd] [deɪ] [fɔ:r; fər][bəʊθ][klænz] [wen] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔ:lwərt]
It was an ill - fated day for both clans when one morning a stalwart
它 曾是 一个 患病的 - 命中注定 天 为了 两个都 氏族 什么时候 一 早晨 一个 坚定的
[ˈhaɪləndər] ,
Highlander ,
高地人 ,

对于这两个氏族来说，那都是不幸的一天。一天早晨，一位忠诚的高地人.....

['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm] [glen] [tu;; tə] [glen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['faɪəri] [krɔ:s] ['weɪvɪŋ] [ə'ɔ:ft] ,
flying from glen to glen with the fiery cross waving aloft ,
飞行 从 格伦 到 格伦 和 这 火热 叉 挥手 高空 ,
骑着火光冲天的战车，从一个山谷飞到另一个山谷，高举着燃烧的十字架。

[brɔ:t] [ə; eɪ] ['mɪsɪv] [tu;; tə][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌ; əv] ['kɔɪlə] .
brought a missive to the chief of Coila .
带来 一个 信函 到 这 首席 的 科伊拉 .
给科伊拉酋长送去了一份信件。

[ðə; ði] [rei] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] [tu;; tə] [mi:t] [ðer; ðər] [prɪns] ; [ðə; ði] - [hæd; həd]
The Raes had been summoned to meet their prince ; the M'Crimman had
这 雷斯 有 到过 被召唤 到 见面 他们的 王子 ; 这 - 有
[bɪn] [sə'ɪsɪtɪd] .
been solicited .
到过 征求意见 .

雷斯家族被召去觐见他们的王子；麦克里曼家族也被邀请前来。

[ɪn] [tu:] ['aʊərz] - [taɪm] [ðə; ði] [stræθ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ə'stə:] [wɪð; wɪθ] [ˌprepə'reɪʒnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] .
In two hours ' time the straths were all astir with preparations for the march .
在 二 小时 - 时间 这 斯特拉斯 是 全部 搅拌 和 准备工作 为了 这 行进 .
两个小时后，斯特拉斯堡全城都开始为游行做准备。

[nɒʊ] [bɔɪ] [ɔ:r][mæn] [hu:] [kʊd; kəd] ['kæri] [ɑ:rmz] , - [twɪkst][ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [ʌ; əv] [sɪks'ti:n] [ænd; ənd] ['sɪks'ti] ,
No boy or man who could carry arms , ' twixt the ages of sixteen and sixty ,
不 男生 或者 男人 WHO 可以 携带 武器 , - 中间 这 年龄 的 十六 和 六十 ,
没有一个男孩或男人，年龄在十六岁到六十岁之间，能够拿起武器。

[bʌt; bət] ['bʌklɪd] [hɪz; ɪz] ['kleɪmɔ:r] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [saɪd][ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [tu;; tə] [li:v] .
but buckled his claymore to his side and made ready to leave .
但 弯曲 他的 克莱莫尔 到 他的 边 和 制成 准备好 到 离开 .
但他把阔剑系在身侧，准备离开。

['lɪs(ə)n] [tu;; tə][ðə; ði] [waɪld] [ʃaʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] [men] , [ðə; ði] [ʃrɪl] [nɒʊts] [ʌ; əv] ['bæɡpaɪps] ,
Listen to the wild shout of the men , the shrill notes of bagpipes ,
听 到 这 荒野 喊 的 这 男人 , 这 尖锐 笔记 的 风笛 ,
听听男人们的狂野呐喊，听听风笛尖锐的鸣叫，

[ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ʌ; əv] ['wi:pɪŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [tʃɪldrən] !
the wailing of weeping women and children !
这 哀嚎 的 哭泣 女性 和 孩子们 !
妇女和儿童的哭泣声！

[oʊ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['stɜ:rɪŋ] [taɪm] ;
Oh , it was a stirring time ;
哦 , 它 曾是 一个 搅拌 时间 ;

哦，那真是一个激动人心的时代；

[maɪ] [skɔ:tʃ] [blʌd] [li:ps] [ɪn] [ɔ:l] [maɪ] [veɪnz] [æz; əz] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ['i:v(ə)n] [naʊ] .
my Scotch blood leaps in all my veins as I think of it even now .
我的 苏格兰威士忌 血 跳跃 在 全部 我的 静脉 作为 我 思考 的 它 甚至 现在 .

即使现在想起这件事，我体内流淌的苏格兰血液依然让我激动不已。

[raɪt] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [saɪd] ; [maɪt] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [saɪd] !
Right on our side ; might on our side !
正确的 在 我们的 边 ; 可能 在 我们的 边 !

就在我们这边；力量在我们这边！

[wiː; wi] [ment] [tuː; tə] [duː] [ɔ:r] [daɪ] !
We meant to do or die !
我们 意思是 到 做 或者 死 !

我们当时是打算要么成功要么失败！

- [raɪz] ! [raɪz] !
! Rise ! rise !
- 上升 ! 上升 !

起来！起来！

[ˈloʊlənd] [ænd; ənd] [ˈhaɪlənd] [men] !
lowland and highland men !
低地 和 高地 男人 !

低地人和高地人！

[bɔ:lɪd] ['saɪər] [tuː; tə] [ˈbiədliːs] [sʌn] , [i:tʃ] [kʌm] [ænd; ənd] ['ɜ:rlɪ] .
Bald sire to beardless son , each come and early .
秃 父系 到 无胡须 儿子 , 每个 来 和 早期的 .

秃头父亲和无须儿子，都来得早。

[raɪz] !
Rise !
上升 !

上升！

[raɪz] !
rise !
上升 !

上升！

[ˈmeɪnlənd] [ænd; ənd] [ˈaɪlənd] [men] ,
mainland and island men ,
大陆 和 岛 男人 ,

大陆人和岛屿居民，

[belt] [ɑ:n] [jɔr; jər] ['kleɪmɔ:r] [ænd; ənd] [faɪt] [fɔ:r; fər] [prɪns] [ˈtʃɑ:rlɪ] .
Belt on your claymores and fight for Prince Charlie .
腰带 在 你的 阔剑地雷 和 斗争 为了 王子 查理 .

系上你的阔剑，为查理王子而战！

[daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [sti:p] —
Down from the mountain steep —
向下 从 这 山 陡 —

从陡峭的山坡上下来——

[ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['væli] [di:p] —
Up from the valley deep —
向上 从 这 谷 深的 —

从山谷深处——

[aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['klækən] , [ðə; ði] ['bɔ:θi] [ænd; ənd] ['ʃi:lɪŋ] ;
Out from the clachan , the bothy and shieling ;
出去 从 这 克拉汉 , 这 小屋 和 屏蔽 ;
从村落、小屋和避难所出来；

['bju:gl] [ænd; ənd]['bæt(ə)l] - [drʌm] ,
Bugle and battle - drum ,
号角 和 战斗 - 鼓 ,
号角和战鼓，

[bɪd] [tʃi:f] [ænd; ənd] ['væs] [kʌm] ,
Bid chief and vassal come ,
出价 首席 和 附庸 来 ,
召集首领和封臣前来，

['laʊdli] ['aʊər; ɑ:r]['bæɡpaɪps][ðə; ði]['pi:brɑ:k; 'pi:brɑ:x][ɑ:r; ər] ['pi:lɪŋ] . -
Loudly our bagpipes the pibroch are peeling . ' -
高声 我们的 风笛 这 皮布罗赫 是 剥落 . -
我们的风笛声响亮，风笛正在齐鸣。

- [ʌv; əv] ['kɔilə] [ðæt] ['i:vniŋ] [met][ðə; ði] [rei] ['heɪsənɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [leɪk] .
M'Crimman of Coila that evening met the Raes hastening towards the lake .
- 的 科伊拉 那 晚上 遇见 这 雷斯 加速 向 这 湖 .
当晚，科伊拉的麦克里曼遇到了匆匆赶往湖边的雷斯一家。

- [ɑ:] , ['kɪnzməŋ] , - [kraɪd] - , - [ðɪs] [ɪz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['ɡlɔ:riəs] [deɪ] !
' Ah , kinsman , ' cried M'Crimman , ' this is indeed a glorious day !
- 啊 , 亲属 , - 哭 - , - 这 是 的确 一个 辉煌 天 !
“啊，亲戚，”麦克里曼喊道，“这真是个光荣的日子！ ”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmənd] [baɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] [hændz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][bəʊld] [jʌŋ]
I have been summoned by letter from the royal hands of our bold young
我 有 到过 被召唤 经过 信 从 这 皇家 双手 的 我们的 大胆的 年轻的
[prɪns] [hɪm'self] . -
prince himself . ' -
王子 他自己 . -
我收到了来自我们英勇的年轻王子的亲笔信，召见我。

- [ænd; ənd][aɪ] , [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [rei] , [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmənd] [baɪ] [krɔ:s] .
' And I , chief of the Raes , have been summoned by cross .
- 和 我 , 首席 的 这 雷斯 , 有 到过 被召唤 经过 叉 .
“而我，雷斯族的族长，已被十字架召唤。”

[ə; eɪ] ['letər] [wʌz; wəz] [nʌn] [tu:] [ɡʊd] [fɔ:r; fər] ['kɔilə] .
A letter was none too good for Coila .
一个 信 曾是 没有任何 也 好的 为了 科伊拉 .
科伊拉收到了一封不太好的信。

- [mʌst; məst][bi:; bi]['kɑ:ntent][tu:; tə] ['fa:lʊʊ] [ðə; ði]['pi:brɑ:k; 'pi:brɑ:x][ænd; ənd] [drʌm] . -
Strathtoul must be content to follow the pibroch and drum . ' -
- 必须 是 内容 到 跟随 这 皮布罗赫 和 鼓 . -
斯特拉斯图尔只能满足于跟随皮布罗赫和鼓声。

- [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʊʊvəsaɪt] .
' It was an oversight .
- 它 曾是 一个 监督 .
“这是个疏忽。”

[maɪ] ['brʌðər] [mʌst; məst] ['ni:ðər] [fret] [nɔ:r] [fju:m] .
My brother must neither fret nor fume .
我的 兄弟 必须 两者都不 烦恼 也不 烟 .
我哥哥既不要烦躁，也不要生气。

[ɪf] [ˈaʊər; ɑːr] [prɪns] [bʌt; bət] [æskt] [em ˈiː] , [aɪd] [faɪt] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
If our prince but asked me , I'd fight in the ranks for him ,
如果 我们的 王子 但 问 我 , ID 斗争 在 这 排名 为了 他 ,
如果王子开口,我愿为他而战。

[ænd; ænd] [ˈkæri] [ˈmʌskɪt] [ɔːr][paɪk][ɔːr][ˈpɪst(ə)l] . - -
and carry musket or pike or pistol . ' 1819
和 携带 滑膛枪 或者 梭鱼 或者 手枪 . - -
并携带火枪、长矛或手枪。 '1819

- [ɪts] [gʊd] [ˈbiːɪŋ] [juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈletər] [ænd; ænd][ɔːl] [ðæt] .
' It's good being you , with your letter and all that .
- 它是 好的 存在 你 , 和 你的 信 和 全部 那 .
“你真好,写信什么的都很好。”

[ˈkɪnzməŋ] [ðʊʊ] [juː; jʊ][biː; bi] , [aɪd][hæv; həv][juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ænd][aɪd][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [prɪns]
Kinsman though you be , I'd have you know , and I'd have our prince
金斯曼 尽管 你 是 , ID 有 你 知道 , 和 ID 有 我们的 王子
[ʌndərˈstænd] ,
understand ,
理解 ,
即便你是亲戚,我也想让你知道,也想让我们的王子明白,

[ðæt] [ðə; ði] [reɪ] [ænd; ænd] - [ɑːr; ər][wʌŋ][ænd; ænd][ðə; ði] [seɪm] [ˈfæməli] ,
that the Raes and Crimmans are one and the same family ,
那 这 雷斯 和 - 是 一 和 这 相同的 家庭 ,
雷斯家族和克里曼家族是同一家族。

[ænd; ænd][ˈiːkwəl] [wer] [ðeɪ] [stænd][ɔːr][fɔːl] . -
and equal where they stand or fall . '
和 平等的 在哪里 他们 站立 或者 落下 . -
无论他们站在哪里,或者跌倒在哪里,都是平等的。

- [ʌv; əv] [ðæt] , - [sed] [ðə; ði] [praʊd] [ˈkɔɪlə] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ænd] [ˈlaʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] ,
' Of that , ' said the proud Coila , drawing himself up and lowering his brows ,
- 的 那 , - 说 这 自豪的 科伊拉 , 绘画 他自己 向上 和 降低 他的 眉毛 ,
“关于这一点,”骄傲的科伊拉说着,挺直了身子,低下了眉毛。

- [ˈaʊər; ɑːr] [prɪns] [ɪz][ðə; ði] [best] [dʒʌdʒ] . -
' our prince is the best judge . '
- 我们的 王子 是 这 最好的 法官 . -
“我们的王子是最好的法官。”

- [ðɪːz] [ɑːr; ər] [ˈprɪti] [ˈɛrz] [tuː; tə] [gɪv] [jɔːr'self] , - !
' These are pretty airs to give yourself , M'Crimman !
- 这些 是 漂亮的 播出 到 给 你自己 , - !
“M'Crimman,你这副姿态也太傲慢了吧! ”

[wʌŋ] [wʊd] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ˈkleɪmɔːr] [dræŋk] [blʌd] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] ! -
One would think your claymore drank blood every morning ! '
一 会 思考 你的 克莱莫尔 喝 血 每一个 早晨 ! -
真让人觉得你的阔剑每天早上都在喝血!

- [ˈbrʌðər] , - [sed] - , - [duː][nɑːt][let][juː ˈes] [ˈkwɑːrəl] .
' Brother , ' said M'Crimman , ' do not let us quarrel .
- 兄弟 , - 说 - , - 做 不是 让 我们 争吵 .
“兄弟,”麦克里曼说,“我们不要争吵。”

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːrdərz][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] .
I have orders to see your people on the march .
我 有 订单 到 看 你的 人们 在 这 行进 .
我奉命去看看你们的队伍。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
They are to come with us .
他们 是 到 来 和 我们 :

他们将和我们一起走。

[aɪ][mʌst; məst][du:][maɪ]['du:ti] . -
I must do my duty . ! -
我 必须 做 我的 责任 . -

我必须履行我的职责。

- ['nevər] ! - ['ʃaʊtɪd] [reɪ] . -
' Never ! ' shouted Rae . ! -
- 绝不 ! - 喊叫 雷 . -

“绝不！”雷喊道。

['nevər] [ʃæl; ʃəl][maɪ][klæn] [ə'beɪ] [jʊr; jər] [kə'mændz] ! -
Never shall my clan obey your commands ! ! -
绝不 将 我的 氏族 服从 你的 命令 ! ! -

我的族人绝不会服从你的命令！

- [ju:; jʊ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər] [tʃɑ:rlɪ] ? -
' You refuse to fight for Charlie ? ' -
- 你 拒绝 到 斗争 为了 查理 ? -

“你拒绝为查理而战？”

- ['ʌndər] [jʊr; jər] ['bænər] — [jes] ! -
' Under your banner — yes ! ' -
- 在下面 你的 横幅 — 是的 ! ! -

“在你的旗帜下——是的！”

- [ðen] [drɔ:ɪ] , [dɔ:g] !
' Then draw , dog ! ' -
- 然后 画 , 狗 !

“那就画啊，狗！”

[wɜ:r; wər][ju:; jʊ][ten] [taɪmz] [mɔ:r] ['kloʊsli] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][em 'i:] ,
Were you ten times more closely related to me ,
是 你 十 时代 更多的 密切 有关的 到 我 ,

你与我的血缘关系比我近十倍吗？

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [i:t] [jʊr; jər][wɜ:rdz][ɔ:r] [draʊn] [ðem; ðəm][ɪn][jʊr; jər] [blʌd] ! ! -
you should eat your words or drown them in your blood ! ' -
你 应该 吃 你的 字 或者 溺水 他们 在 你的 血 ! ! -

你最好把你说过话吞下去，或者用你的血把它们淹死！

[hæf][æn; ən] ['aʊər] ['æftərwərdz] [ðə; ði] - [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] ['saʊθwərdz] ,
Half an hour afterwards the M'Crimmans were on the march southwards ,
一半 一个 小时 然后 这 - 是 在 这 行进 向南 ,

半小时后，麦克里曼一家向南进军。

[ðer; ðər][boʊld] [jʌŋ] [tʃi:f] [æt; ət][ðer; ðər] [hed] , ['bænərz] ['stri:mɪŋ] [ænd; ənd]['pi:brɑ:k; 'pi:brɑ:x]
their bold young chief at their head , banners streaming and pibroch
他们的 大胆的 年轻的 首席 在 他们的 头 , 横幅 流媒体 和 皮布罗赫
['rɪŋɪŋ] !
ringing !
铃声 !

他们年轻英勇的首领走在最前面，旗帜飘扬，皮布罗赫琴声响起！

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
but , alas !
但 , 唉 !

但是，唉！

[ðer; ðər] ['kɪnzməŋ] [reɪ] [leɪ] [stɑːrk][ænd; ənd] [stɪf] [ɑːn][ðə; ði] [ber] ['hɪlsaɪd] .
their kinsman Rae lay stark and stiff on the bare hillside .

他们的 亲属 雷 躺 斯塔克 和 僵硬的 在 这 裸 山坡 .

他们的亲戚雷伊僵硬地躺在光秃秃的山坡上。

[ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] [fjuːd] [ðæt] ['læstɪd][soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][soʊ] ['bɪtərli] .
There and then was established the feud that lasted so long and so bitterly .

那里 和 然后 曾是 已确立的 这 世仇 那 持续 所以 长的 和 所以 苦涩地 .

从那时起，就形成了持续了如此漫长而又充满仇恨的世仇。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['væsɪ] [ænd; ənd] [rɪ'teɪnəz] , [laʊd] [ɪn][ðer; ðər] ['weɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
Surrounded by her vassals and retainers , loud in their wailing for their

包围 经过 她 附庸 和 预付金 , 大声 在 他们的 哀嚎 为了 他们的

[dɪ'pɑːrtɪd] [tʃiːf] ,
departed chief ,

已离开 首席 ,

她被臣民和侍从包围着，他们大声哀悼着死去的首领。

[ðə; ði] ['wɪdoʊd] [waɪf][hæd; həd] [θroʊn] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn][ə; eɪ]
the widowed wife had thrown herself on the body of her husband in a

这 寡 妻子 有 抛掷 她自己 在 这 身体 的 她 丈夫 在 一个

[ˈpærəksɪzəm][ʌv; əv][waɪld] ,
paroxysm of wild ,

发作 的 荒野 ,

寡妇狂喜地扑倒在丈夫的尸体上。

[ʌŋkən'troʊləbl] [ɡriːf] .
uncontrollable grief .

不可控的 悲伤 .

无法控制的悲痛。

[bʌt; bət] [nɔːt] [kʊd; kəd] [rɪ'stɔːr] [laɪf][ænd; ənd][æni'meɪ(ə)n][tuː; tə] [ðæt] ['loʊli] [fɔːrm] .
But nought could restore life and animation to that lowly form .

但 零 可以 恢复 生活 和 动画片 到 那 卑微的 形式 .

但是，没有任何办法能够让那卑微的生物恢复生命和活力。

[ðə; ði] [ded] [tʃiːf] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [wɪð; wɪθ] [feɪs] [ʌp] - [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['skaɪz] [bluː] ,
The dead chief lay on his back , with face up - turned to the sky's blue ,

这 死的 首席 躺 在 他的 后退 , 和 脸 向上 - 转向 到 这 天空的 蓝色的 ,

死去的酋长仰面躺着，脸朝上，面向蔚蓝的天空。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [pɪrs] .
which his eyes seemed to pierce .

哪个 他的 眼睛 似乎 到 刺穿 .

他的目光仿佛能穿透一切。

[hɪz; ɪz] ['bɑːnɪt] [hæd; həd] ['fɔːləŋ] [ɔːf] , [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['jeləʊ] [her] ['floʊtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ,
His bonnet had fallen off , his long yellow hair floated on the grass ,

他的 引擎盖 有 倒下 离开 , 他的 长的 黄色的 头发 漂浮 在 这 草 ,

他的帽子掉了，长长的金黄色头发飘落在草地上。

[hɪz; ɪz][hænd] [jet] [ɡrɑːspt] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['kleɪmɔːr] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['tɑːrtɪn] [wɜːr; wər] [daɪd] [wɪð; wɪθ]
his hand yet grasped the great claymore , but his tartans were dyed with

他的 手 然而 抓住 这 伟大的 克莱莫尔 , 但 他的 格子呢 是 染色 和

[blʌd] .
blood .

血 .

他的手仍然紧握着那把巨大的克莱莫尔剑，但他的格子呢衣服已被鲜血染红。

[ðen] [ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪ] [ə'prɒʊtʃt] [ænd; ənd][led][ðə; ði] ['wi:pɪŋ] ['wʊmən] ['dʒentli] [ə'wei] **Then a brother of the Rae approached and led the weeping woman gently away**
然后 一个 兄弟 的 这 雷 接近 和 引领 这 哭泣 女士 轻轻地 离开
.
:
.

这时，雷伊家族的一位兄弟走上前去，轻轻地把哭泣的女人带走了。

[ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] the20
Almost immediately the20
几乎 立即地 the20

几乎立刻，20

[ˈwɒrɪrɪz] [ˈgæðəd] [ænd; ənd] [nelt] [ə'raʊnd][ðə; ði] [kɔ:ps] [ænd; ənd] [swɔ:r] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [fju:d] — **warriors gathered and knelt around the corpse and swore the terrible feud —**
战士 聚集 和 跪下 大约 这 尸体 和 发誓 这 糟糕的 世仇 —
[swɔ:r] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['enməti] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɔɪlə] — - [tu:; tə] [faɪt] [ðə; ði][klæn] [wer'evər] [faʊnd]
swore eternal enmity to the house of Coila — ' to fight the clan wherever found
发誓 永恒 敌意 到 这 房子 的 科伊拉 — - 到 斗争 这 氏族 无论 成立
,
:
,

战士们聚集在一起，跪在尸体周围，发誓要与科伊拉家族结下可怕的仇恨——发誓要与科伊拉家族永世为敌——“无论在哪里遇到这个氏族，都要与之战斗”。

[tu:; tə] ['res(ə)l] , [tu:; tə] ['rækl] [ænd; ənd] [raɪv] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['nevər] [tu:; tə] [meɪk] [pi:s] **to wrestle , to rackle and rive with them , and never to make peace**
到 搏斗 , 到 拉克尔 和 河 和 他们 , 和 绝不 到 制作 和平

与他们搏斗，与他们争吵，与他们争吵，永不和平。

- [waɪl] [ðeəz; ðəz] [li:f] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] **' While there's leaf on the forest**
- 尽管 有 叶子 在 这 森林

“当森林里还有树叶的时候”

[ɔ:r] [foʊm] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɪvər] . - **Or foam on the river . '**
或者 泡沫 在 这 河 . -

或者河面上的泡沫。

[wɪz; wi][ɔ:l] [noʊ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [prɪns] [tʃɑ:rlɪ:z] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [haʊ] , ['æftər] ['vɪktərɪz] **We all know the story of Prince Charlie's expedition , and how , after victories**
我们 全部 知道 这 故事 的 王子 查理的 远征 , 和 如何 , 后 胜利
[ɪ'nu:mərəb(ə)l] , **innumerable ,**
无数 ,

我们都知道查理王子远征的故事，以及在取得无数胜利之后，

[ɔ:l][wʌz; wəz][lɔ:st] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kɔ:z] [θru:] [dɪs'ju:njən; -ɪən][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kæmps] ; **all was lost to his cause through disunions in his own camps ;**
全部 曾是 丢失的 到 他的 原因 通过 分裂 在 他的 自己的 营地 ;

由于他自己阵营内部的分裂，他的事业彻底失败了；

[haʊ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [went] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [red] [fi:ld] [ʌv; əv] [kə'lɔ:dən] [mʊr] ; [haʊ] [tru:] [ænd; ənd] **how his sun went down on the red field of Culloden Moor ; how true and**
如何 他的 太阳 去 向下 在 这 红色的 场地 的 卡洛登 泊 ; 如何 真的 和
['stedfæst] , **steadfast ,**
坚定不移 ,

他的太阳是如何在卡洛登荒原的红色田野上落下的；他是多么忠诚和坚定，

[ˈiːv(ə)n][ˈæftər] [dɪˈfiːt] , [ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [ˈhaɪ,lændʒz] [wɜːr; wər][tuː; tə][ðer; ðər] [tʃiːf] ;
even after defeat , the peasant Highlanders were to their chief ;
甚至 后 击败 , 这 农民 高地人 是 到 他们的 首席 ;
即使战败, 高地农民仍然忠于他们的首领;

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [ɡlen] [ænd; ənd] [stræθ] [wɜːr; wər] [ˈdevəsteɪtɪd] [baɪ][ˈfaɪər][ænd; ənd] [sɔːrd] ;
and how the glens and straths were devastated by fire and sword ;
和 如何 这 格伦斯 和 斯特拉斯 是 遭受重创 经过 火 和 剑 ;
以及峡谷和河谷如何被战火和刀剑摧毁;

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [striːmz] [ræn] [red] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [blʌd] [ʌv; əv][oʊld] [men] [ænd; ənd]
and how the streams ran red with the innocent blood of old men and
和 如何 这 溪流 跑 红色的 和 这 清白的 血 的 老的 男人 和
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,
溪流被老人和孩童的无辜鲜血染红了,

[spɪld] [baɪ][ðə; ði][ˈbruːt(ə)l][ˈsoʊldʒəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈruːθləs] [duːk] .
spilled by the brutal soldiery of the ruthless duke .
洒了 经过 这 野蛮 士兵 的 这 无情 公爵 .
被残暴的公爵手下士兵打翻。

[ðə; ði] - [lɔːst][ðer; ðər] [ˈeɪsteɪts] .
The M'Crimmans lost their estates .
这 - 丢失的 他们的 庄园 .
麦克里曼家族失去了他们的庄园。

[ðə; ði] [rei] [hæd; həd][ˈnevər] [fɔːt] [fɔːr; fər] [ˈtʃɑːrli] .
The Raes had never fought for Charlie .
这 雷斯 有 绝不 战斗 为了 查理 .
雷斯一家从未为查理而战。

[ðer; ðər][ɡlen][wʌz; wəz] [sperd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] - — [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] — [wɜːr; wər]
Their glen was spared , but the hopes of M'Rae — the young chief — were
他们的 格伦 曾是 幸存 , 但 这 希望 的 - — 这 年轻的 首席 — 是
[ˈblaɪtɪd] ,
blighted ,
秕 ,
他们的山谷幸免于难, 但年轻酋长姆雷的希望却破灭了。

[fɔːr; fər][ˈæftər] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ˈeksɑɪl][ðə; ði] - [wʌz; wəz] [ˈpɑːrd(ə)n] ,
for after years of exile the M'Crimman was pardoned ,
为了 后 年 的 流亡 这 - 曾是 赦免 ,
经过多年的流放, 麦克里曼获得了赦免。

[ænd; ənd][ˈfaɪr z][wɜːr; wər][wʌns] [mɔːr] [ɪt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv][ˈkæs(ə)l] [ˈkɔɪlə] .
and fires were once more lit in the halls of Castle Coila .
和 火灾 是 一次 更多的 点燃 在 这 大厅 的 城堡 科伊拉 .
于是, 科伊拉城堡的大厅里再次燃起了篝火。

[lɔːŋ] [ˈjɪrz] [went] [baɪ] ,
Long years went by ,
长的 年 去 经过 ,
岁月流逝,

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rei] [went] [əˈbrɔːd] [tuː; tə] [faɪt] [ɪn] [ˈfɔːrən] [lændz] [werˈevər] [ɡʊd] [swɔːdz]
many of the Raes went abroad to fight in foreign lands wherever good swords
许多 的 这 雷斯 去 国外 到 斗争 在 外国的 土地 无论 好的 剑
[wɜːr; wər] [ˈniːdɪd] [ænd; ənd] [ˈlʌsti] [ɑːrmz][tuː; tə] [wiːld] [ðem; ðəm][wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] ;
were needed and lusty arms to wield them withal ;
是 需要 和 好色的 武器 到 挥 他们 此外 ;
许多雷斯人出国作战, 到异国他乡征战, 凡是需要好剑和能挥舞这些剑的强力武器的地方, 他们都会去打仗;

[bʌt; bət] [ðoʊz] [hu:] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ɔ:r] [nɪr] - [stɪl] [kept] [ʌp][ðə; ði][fju:d] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [gret]
but those who remained in or near Strathtoul still kept up the feud with as great
但 那些 WHO 剩余 在 或者 靠近 - 仍然 保留 向上 这 世仇 和 作为 伟大的
[ˈfɪrsnəs] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [swɔ:rɪn][bʌt; bət] [ˈjestərdeɪ] .
fierceness as though it had been sworn but yesterday .
凶猛 作为 尽管 它 有 到过 宣誓 但 昨天 .

但留在斯特拉斯图尔或附近的那些人仍然像昨天才发誓一样，激烈地延续着这场世仇。

[tɔ:rdz] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈsentʃəri] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ˈhæpənd] .
Towards the beginning of the present century , however , a strange thing happened .
向 这 开始 的 这 展示 世纪 , 然而 , 一个 奇怪的 事物 发生 .

然而，在本世纪初，发生了一件奇怪的事情。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈɑ:fɪsər][ʌv; əv] [frentʃ] [drə'gu:nz] [keɪm] [tu:; tə] [rɪ'zaɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [ɡlen] [ˈkɔɪlə] .
A young officer of French dragoons came to reside for a time in Glen Coila .
一个 年轻的 官 的 法语 龙骑兵 来了 到 居住 为了 一个 时间 在 格伦 科伊拉 .

一位年轻的法国龙骑兵军官曾在格伦科伊拉居住过一段时间。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [lə] [rwa:] .
His name was Le Roi .
他的 姓名 曾是 乐 国王 .

他的名字叫勒罗伊。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [skɑ:tʃ] [ɪk'stræk(ə)n] , [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [bɪ'fɔ:r] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌntri] .
Though of Scotch extraction , he had never been before to our country .
尽管 的 苏格兰威士忌 萃取 , 他 有 绝不 到过 前 到 我们的 国家 .

虽然他有苏格兰血统，但他之前从未到过我们国家。

[naʊ] [ˌhɑ:spɪ'tæləti][ɪz][pɑ:rt][ænd; ənd][ˈpɑ:rs(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [ˈskɑ:tlənd] ; [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]
Now hospitality is part and parcel of the religion of Scotland ; it is not
现在 热情好客 是 部分 和 包裹 的 这 宗教 的 苏格兰 ; 它 是 不是
[sər'praɪzɪŋ] ,
surprising ,
奇怪 ,

热情好客如今已成为苏格兰宗教不可或缺的一部分；这并不奇怪。

[ðerfɔ:r] , [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:rd] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'si:vð] [wɪð; wɪθ][ˈoʊpən]
therefore , that this young son of the sword should have been received with open
所以 , 那 这 年轻的 儿子 的 这 剑 应该 有 到过 已收到 和 打开

[ɑ:rmz][æt; ət] [ˈkɔɪlə] ,
arms at Coila ,
武器 在 科伊拉 ,

因此，这位年轻的武士之子理应在科伊拉受到热烈欢迎。

[nɔ:r] [ðæt] , [ˈdæʃɪŋ] , [ˈhænsəm] , [ænd; ənd] [breɪv] [hɪm'self] ,
nor that , dashing , handsome , and brave himself ,
也不 那 , 帅气 , 英俊的 , 和 勇敢的 他自己 ,

不仅如此，他本人也英俊潇洒、勇敢无畏。

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪnsəm] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ðen] [tʃi:f] [ʌv; əv]
he should have fallen in love with the winsome daughter of the then chief of
他 应该 有 倒下 在 爱 和 这 迷人的 女儿 的 这 然后 首席 的

[ðə; ði] - -
the M'Crimmans . 21
这 - - .

他本该爱上当时麦克里曼斯部落首领那迷人的女儿。 21

[wen] [hi:; hi] [sɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər][hɪz; ɪz] [braɪd] [eksplə'neɪʃənz] [wɜ:r; wər] [ˈnesəsəri] .
When he sought to make her his bride explanations were necessary .
什么时候 他 寻求 到 制作 她 他的 新娘 解释 是 必要的 .

当他想娶她为妻时，需要做出解释。

[aɪˈti:]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[ʌnˈkɑ:mən]	[θɪŋ]	[ɪn]	[ðəʊz]	[deɪz]	[fɔ:r; fər]	[ɡʊd]	[skɑ:tʃ]	[ˈfæməliz]	[tu:; tə]	[pərˈmɪt]
It	was	no	uncommon	thing	in	those	days	for	good	Scotch	families	to	permit
它	曾是	不	罕见	事物	在	那些	天	为了	好的	苏格兰威士忌	家庭	到	允许
[ðəmˈselvz]	[tu:; tə]	[bi:; bi]	[ˈæləɪd]	[wɪð; wɪθ]	[fræns]								
themselves	to	be	allied	with	France	;							
他们自己	到	是	盟军	和	法国	;							

在当时，苏格兰名门望族允许自己与法国结盟并不罕见；

[bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ræŋk][ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] .
but there must be rank on both sides .
 但 那里 必须 是 秩 在 两个都 侧面 .
 但双方都必须有等级之分。

[hæd; həd][ə; eɪ] ['θʌndərbɔʊlt] [bɜːrst][ɪn]['kæs(ə)l] ['kɔɪlə] [ðən] [aɪ'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔːzd] [noʊ] ['greɪtər]
Had a thunderbolt burst in Castle Coila then it could have caused no greater
 有 一个 霹雳 爆裂 在 城堡 科伊拉 然后 它 可以 有 导致 不 更大的
 [kə'moʊ(ə)n] [ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði][fækt] [wen] [aɪ'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [laɪt] [ðæt] [lə] [rɔː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
commotion than did the fact when it came to light that Le Roi was a
 骚动 比 做过 这 事实 什么时候 它 来了 到 光 那 乐 国王 曾是 一个
 [də'rekt] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪ] .
direct descendant of the chief of the Raes .
 直接的 后裔 的 这 首席 的 这 雷斯 .

即使科伊拉城堡发生雷击，也未必能比得上勒罗伊是雷斯酋长的直系后裔这一事实所引起的轰动。

[ə'læs] !

Alas !

唉 !

唉!

[fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈlʌvəz] [naʊ] .
for the young lovers now .
 为了 这 年轻的 恋人 现在 .

献给现在的年轻情侣们。

[lə] [ˈrɔː] [ɪn] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [ˈsɔːrəʊ] [eɪt] [hɪz; ɪz] [læst] [miːl] [æt; ət] [ˈkæs(ə)l] [ˈkɔɪlə] .
Le Roi in silence and sorrow ate his last meal at Castle Coila .
 乐 国王 在 沉默 和 悲哀 吃 他的 最后的一顿饭 在 城堡 科伊拉 .

国王在科伊拉城堡默默地、悲伤地吃完了他的最后一餐。

[hɑːspɪ'tæləti][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [ʃʊn] [mɔːr] [ˈlɪbərəli] [ðæn; ðən][,aɪ ˈtiː][wɔːz; wəz] [ðæt] [naɪt] ,
Hospitality **had** **never** **been** **shown** **more** **liberally** **than** **it** **was** **that** **night** ,
 热情好客 有 绝不 到过 所示 更多的 慷慨地 比 它 曾是 那 夜晚 ,
 当晚的款待之慷慨前所未有。

[bʌt; bət] [er] [ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] [lə] [rwa:] [hæd; həd] [gɔ:n] — ['nevər] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [glen]
but ere the break of day Le Roi had gone — never to return to the glen
 但 埃雷 这 休息 的 天 乐 国王 有 已消失 — 绝不 到 返回 到 这 格伦
 [In] - - .
in propriâ personâ .
 在 - - .

但天亮之前，国王已经离开——再也没有亲自回到山谷。

[ˈweðər] [ɔ:r][nɑ:t][æŋ; ən][eɪdʒd][ˈhɑ:rpər] [hu:] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði][ˈkæs(ə)] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ˌðerˈæftər] [wʌz; wəz] [lə]
Whether or not an aged harper who visited the castle a month thereafter was Le
 无论 或者 不是 一个 老年人 哈珀 WHO 到访 这 城堡 一个 月 此后 曾是 乐
 [rwa:] [ɪn] [dɪsˈɡaɪz] [meɪ] [ˈnevər] [bi:; bi] [noʊn] ;
Roi in disguise may never be known ;
 国王 在 伪装 可能 绝不 是 已知 ;
 一个月后，一位年迈的竖琴演奏家造访了这座城堡，他是否是伪装的国王，我们可能永远不得而知；

[bʌt; bət] [ðɪs] , [æt; ət] [li:st] ,
but this , at least ,
但 这 , 在 至少 ,

但至少这一点，

[ɪz][fækt] — [ðæt] [seɪm] [naɪt] [ðə; ði] [tʃi:fs] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz] ['spɪrɪtɪd] [ə'wei] [ænd; ɐnd] [si:n] [noʊ]
is fact — that same night the chief's daughter was spirited away and seen no
是 事实 — 那 相同的 夜晚 这 酋长的 女儿 曾是 精神抖擞 离开 和 已见 不
[mɔ:r] [ɪn] ['kɔɪlə] .
more in Coila .
更多的 在 科伊拉 .

事实是——当晚，酋长的女儿就被神秘地带走了，从此在科伊拉再也没有出现过。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tɔ:k] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ] ['hævɪŋ] [bɪn] ['sɒləmnaɪzd] [baɪ] ['tɔ:rtʃlaɪt] ,
There was talk , however , of a marriage having been solemnized by torchlight ,
那里 曾是 讲话 , 然而 , 的 一个 婚姻 拥有 到过 庄严的 经过 手电筒 ,
然而，有传言说，这场婚礼是在火炬的照耀下举行的。

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['kæθlɪk] [tʃæp(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡlen] ,
in the little Catholic chapel at the foot of the glen ,
在 这 小的 天主教 教堂 在 这 脚 的 这 格伦 ,
在山谷脚下的小天主教教堂里，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [wi; wi] [wɪl] [hɪr] [mɔ:r] [ə'na:n] , [fɔ:r; fər] [ðer'baɪ] [hæŋz] [ə; eɪ] [teɪl] .
but of this we will hear more anon , for thereby hangs a tale .
但 的 这 我们 将要 听到 更多的 匿名 , 为了 从而 悬挂 一个 故事 .

但关于这一点，我们稍后会听到更多，因为这其中牵涉到一个故事。

[ɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [taɪm] ['kɔɪlə] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði][sæd]['spektək(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [wɪ'dʌʊt] [ə; eɪ] [hed] .
In course of time Coila presented the sad spectacle of a house without a head .
在 课程 的 时间 科伊拉 呈现 这 伤心 奇观 的 一个 房子 没有 一个 头 .
随着时间的推移，科伊拉呈现出一幕悲惨的景象：一座没有头的房子。

[hu:] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [bi; bi] [er] ?
Who should now be heir ?
WHO 应该 现在 是 继承人 ?

谁应该成为继承人？

[ðə; ði] ['ska:tɪʃ] [wɪl] [ʌv; əv] ['fɔ:rmər] [tʃi:fs] ['nəʊtɪfaɪd] [ðæt] [ɪn] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [ə'kɜ:rəns] [ðə; ði]
The Scottish will of former chiefs notified that in event of such an occurrence the
这 苏格兰 将要 的 以前的 酋长们 已通知 那 在 事件 的 这样的 一个 发生 这
[ɛ'steɪts] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] - [tu; tə][ðə; ði] ['hɪrəst] ['ɛrz] [wət'evər] . -
estates should pass ' to the nearest heirs whatever . '
庄园 应该 经过 - 到 这 最近的 继承人 任何 . -

苏格兰前酋长的遗嘱规定，如果发生这种情况，庄园应“传给最近的继承人，无论如何”。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ] [er] [ʌv; əv][də'rekt] [dɪ'sent] ?
But was there no heir of direct descent ?
但 曾是 那里 不 继承人 的 直接的 下降 ?

但是没有直系继承人吗？

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ 'ti:] [si:md] [ðer; ðər] [wʊd] [bi; bi][ɔ:r] ['ri:əli] [wʌz; wəz] .
For a time it seemed there would be or really was .
为了 一个 时间 它 似乎 那里 会 是 或者 真的 曾是 .

有一段时间，似乎会有或者真的有。

[tu; tə] [wɪt] , [ə; eɪ] [sʌŋ] [ʌv; əv] [lə] [rwa:] , [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [hu:] [hæd; həd] ['wedɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
To wit , a son of Le Roi , the officer who had wedded into the house of
到 有 , 一个 儿子 的 乐 国王 , 这 官 WHO 有 已婚 进入 这 房子 的
-
M'Crimman .
- .

也就是说，他是勒罗伊的儿子，勒罗伊是一位与麦克里曼家联姻的军官。

[naʊ] ['aʊər; ɑːr][ˈfæməli][wʌz; wəz] ['brʌðər] - ['fæməli][tuː; tə][ðə; ði] -
Now our family was brother - family to the M'Crimmans .

现在 我们的 家庭 曾是 兄弟 - 家庭 到 这 - .

现在我们家 and 麦克里曼一家就像兄弟一样了。

- [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɑːr'selvz] , [ænd; ənd] ['keltɪk] [tuː; tə][ðə; ði][ləst][draːp][ʌv; əv] [blʌd] [ɪn]
M'Crimmans we were ourselves , and Celtic to the last drop of blood in

- 我们 是 我们自己 , 和 凯尔特人 到 这 最后的 降低 的 血 在

['aʊər; ɑːr] [veɪnz] .

our veins .

我们的 静脉 .

麦克里曼斯人, 我们就是自己, 我们血管里流淌的最后一滴血都是凯尔特人。

['aʊər; ɑːr] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wʌz; wəz][bʌt; bət] ['fiːbli] [dɪ'spjuːtɪd][baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [reɪz] [sʌn] .
Our claim to the estate was but feebly disputed by the French Rae's son .

我们的 宣称 到 这 财产 曾是 但 虚弱地 争议 经过 这 法语 雷的 儿子 .

法国雷的儿子对我们继承遗产的主张只是提出了微弱的异议。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd] ['jɪrz] [ə'gəʊ] [krɔːst] [ðə; ði] [buən] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [noʊ]
His father and mother had years ago crossed the bourne from which no

他的 父亲 和 母亲 有 年 前 交叉 这 伯恩 从 哪个 不

['trævələər] ['evər] [rɪ'tɜːrns] ,

traveller ever returns ,

游客 曾经 返回 ,

他的父母多年前就已渡过了那条没有旅人能够返回的海域。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][nɑːt] [jʌŋ] .

and he himself was not young .

和 他 他自己 曾是 不是 年轻的 .

而且他本人也并不年轻。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr][ˈtʃæp(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mæərɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['selɪbreɪtɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
The little church or chapel in which the marriage had been celebrated was a

这 小的 教会 或者 教堂 在 哪个 这 婚姻 有 到过 著名 曾是 一个

['ruːɪn] — it22

ruin — it22

废墟 — it22

举行婚礼的小教堂或礼拜堂已成废墟——22

[hæd; həd] [bɪn] [bəːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , ['weðər] [æz; əz][pɑːrt][praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [fjuːd]
had been burned to the ground , whether as part price of the terrible feud

有 到过 烧伤 到 这 地面 , 无论 作为 部分 价格 的 这 糟糕的 世仇

[ɔːr][nɑːt] ,

or not ,

或者 不是 ,

无论是否是那场可怕仇杀的代价, 它都被夷为平地了。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] ; [ðə; ði] [priːst] [wʌz; wəz] [ded] , [ɔːr] [gɔːn] [nʌn] [nuː] ['wɪðər] ; [ænd; ənd][oʊld]
no one could say ; the priest was dead , or gone none knew whither ; and old

不 — 可以 说 ; 这 牧师 曾是 死的 , 或者 已消失 没有任何 知道 往哪里去 ; 和 老的

['mɔːzi] ,

Mawsie ,

莫西 ,

谁也说 不准 ; 牧师死了, 或者走了, 谁也不知道去了哪里 ; 还有老莫西,

[ə; eɪ] ['beldəm] , [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [mæns] .

a beldame , lived in the cottage that had once been the Catholic manse .

一个 贝尔达姆 , 居住地 在 这 小屋 那 有 一次 到过 这 天主教 牧师住宅 .

一位老妇人住在曾经是天主教牧师住宅的小屋里。

[ðoʊz] [wɜːr; wər][waɪld][ænd; ənd][streɪndʒ] [taɪmz] [ˌɪltəˈgeðər] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑːtɪ]
Those were wild and strange times altogether in this part of the Scottish
那些 是 荒野 和 奇怪的 时代 共 在 这 部分 的 这 苏格兰
[ˈhaɪləndz] ,
Highlands ,
高地 ,

在苏格兰高地这一地区，那真是一段狂野而奇异的时期。

[ænd; ənd] [bɜː] [wʌz; wəz][ˈɔːfntaɪmz;ˈɔːftəntaɪmz][ðə; ði] ['prɔːpərti] [ʌv; əv] [maɪt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [raɪt] .
and law was oftentimes the property of might rather than right .
和 法律 曾是 经常 这 财产 的 可能 相当 比 正确的 .
法律往往是强权的象征，而不是正义的体现。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ðen] , ['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] ['riːəli] ['əʊpənz] ,
At the time , then , our story really opens ,
在 这 时间 , 然后 , 我们的 故事 真的 打开 ,
从那时起，我们的故事才真正开始。

[maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['kæs(ə)l][ænd; ənd] [ruːld] [ɪn][ðə; ði] [glen] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [bɜːŋ]
my father had lived in the castle and ruled in the glens for many a long
我的 父亲 有 居住地 在 这 城堡 和 裁决 在 这 格伦斯 为了 许多 一个 长的
[jɪr] .
year .
年 .

我的父亲曾居住在城堡里，统治着峡谷地区很多年。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] - [bɜːrn] , [nekst] [keɪm] ['dɑːnld] , [ðen] ['dʌŋɡəld] , [ænd; ənd][læst][ʌv; əv][ɔːl]
I was the first - born , next came Donald , then Dugald , and last of all
我 曾是 这 第一的 - 出生 , 下一个 来了 唐纳德 , 然后 杜格尔德 , 和 最后的 的 全部
['aʊər; ɑːr][wʌŋ] ['sɪstər] ['flɔːrə] .
our one sister Flora .
我们的 一 姐姐 弗洛拉 .

我是老大，其次是唐纳德，然后是杜格尔德，最后是我们唯一的妹妹弗洛拉。

[wʌt] [ə; eɪ] ['hæpi] [laɪf][wʌz; wəz]['aʊərz][ɪn] [glen] ['kɔɪlə] , [tɪl] [ðə; ði] [klaʊd] [əˈrouz][ɑːn]['aʊər; ɑːr][həˈraɪz(ə)n] ,
What a happy life was ours in Glen Coila , till the cloud arose on our horizon ,
什么 一个 快乐的生活 曾是 我们的 在 格伦 科伊拉 , 直到 这 云 出现 在 我们的 地平线 ,
我们在格伦科伊拉的生活是多么幸福啊，直到乌云出现在我们的地平线上。

[wɪtʃ] , ['gæðərɪŋ] [fɔːrs] [əˈmeɪn] , [bɜːrst][ɪn][stɔːrm][æt; ət][læst]['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [drɪˈvootɪd] ['hedz] ! -
which , gathering force amain , burst in storm at last over our devoted heads ! 23
哪个 , 采集 力量 主 , 爆裂 在 风暴 在 最后的 超过 我们的 奉献 头部 ! -
随后，风暴逐渐增强，最终在我们忠诚的头顶上爆发！ 23

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['aʊər; ɑːr] [bɔɪhʊdʒ] [laɪf] .
OUR BOYHOOD'S LIFE .
我们的 童年 生活 .
我们的童年生活。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [bɔɪhʊdʒ] [laɪf] — [ðæt] , [aɪ] [miːn] ,
On our boyhood's life — that , I mean ,
在 我们的 童年 生活 — 那 , 我 意思是 ,
关于我们童年的生活——我的意思是，

[ʌv; əv][maɪ] ['brʌðəz] [ænd; ənd][maɪ'self] — [aɪ][mʌst; məst] [dwel] [noʊ][lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪntrəst]
of my brothers and myself — I must dwell no longer than the interest
的 我的 兄弟 和 我 — 我 必须 住 不 更长 比 这 兴趣
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [streɪndʒ] ['stɔ:ri] [dɪ'mændz] ,
of our strange story demands ,
的 我们的 奇怪的 故事 需求 ,

关于我和我的兄弟们——我不能再赘述我们这段奇特故事的趣味性了，不能再多说了。

[fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [tʃæptəz] [mʌst; məst] [su:n] [bi:; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'leɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ænd; ənd]
for our chapters must soon be filled with the relation of events and
为了 我们的 章节 必须 很快 是 已填 和 这 关系 的 活动 和
[əd'ventʃəz] [fɑ:r] [mɔ:r] ['stɜ:rɪŋ] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [æt; ət][hoʊm] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [deɪ] .
adventures far more stirring than anything that happened at home in our day .
冒险 远的 更多的 搅拌 比 任何事物 那 发生 在 家 在 我们的 天 .
因为我们的篇章很快就会被比我们日常生活中在家中发生的任何事情都更加激动人心的事件和冒险所填满。

[ænd; ənd] [jet] [noʊ] [trʊ] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər][ˈevər][ˈspəʊkən][ðæn; ðən] [ði:z] — - [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv]
And yet no truer words were ever spoken than these — ' the boy is father of
和 然而 不 更真实 字 是 曾经 说 比 这些 — - 这 男生 是 父亲 的
[ðə; ði][mæn] . -
the man . '
这 男人 . -

然而，没有比这更真切的话语了——“男孩是男人的父亲”。

[ðə; ði] ['ɡlɔ:riəs] ['bæt(ə)] [ʌv; əv][ˌwɔ:tər'lu:; ˌwɑ:tər'lu:] — ['welɪŋtən] [hɪm'self] [toʊld][ju: 'es] — [wʌz; wəz] [wʌn]
The glorious battle of Waterloo — Wellington himself told us — was won
这 辉煌 战斗 的 滑铁卢 — 惠灵顿 他自己 讲述 我们 — 曾是 韩元
[ɪn][ðə; ði] ['krɪkɪt] [fi:ld] [æt; ət] [hoʊm] .
in the cricket field at home .
在 这 蟋蟀 场地 在 家 .

惠灵顿亲口告诉我们，光荣的滑铁卢战役是在家乡的板球场上取得的胜利。

[ænd; ənd][ɪn] [laɪk] ['mænər] [ˈaʊər; ɑ:r] ['ɡretɪst] [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪ(ə)n] , [ˈaʊər; ɑ:r][moʊst] [sək'sesf(ə)]
And in like manner our greatest pioneers of civilisation , our most successful
和 在 喜欢 方式 我们的 最 先驱者 的 文明 , 我们的 最多 成功的
[ˈeməɡrənts] ,
emigrants ,
移民 ,

同样，我们最伟大的文明先驱，我们最成功的移民，

[men] [hu:] [hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] ['lɪtərəli] [tu:; tə] [læʃ] [ðə; ði][ˈraɪf(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [pləʊ] [stɪltz] ,
men who have often literally to lash the rifle to the plough stilts ,
男人 WHO 有 经常 字面上地 到 睫毛 这 步枪 到 这 犁 高跷 ,
那些常常不得不把步枪绑在犁架上的农夫们，

[æz; əz] [ðeɪ] ['kʌltɪveɪt] [ænd; ənd] [rɪ'kleɪm] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] , [hæv; həv] [bɪn] [meɪd]
as they cultivate and reclaim the land of the savage , have been made
作为 他们 培育 和 回收 这 土地 的 这 野蛮的 , 有 到过 制成
[ænd; ənd] [ˌmænjə'fæktʃər] ,
and manufactured ,
和 制造 ,

当他们开垦和恢复蛮荒之地时，这些土地已被制造和生产出来。

[soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [ɪn][ðə; ði] [ɡri:n] ['væliz] [ʌv; əv][oʊld] ['ɪŋɡlənd] ,
so to speak , in the green valleys of old England ,
所以 到 说话 , 在 这 绿色的 山谷 的 老的 英格兰 ,
可以说，在古老英格兰的绿色山谷中，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [mʊəz] [ʌv; əv] ['bɑ:ni] ['ska:tlənd] .
and on the hills and moors of bonnie Scotland .
和 在 这 丘陵 和 沼泽地 的 邦妮 苏格兰 .
以及美丽的苏格兰的山丘和荒原上。

[ˈprɑːbəbli] [ðə; ði] [nuː] - [ʌv; əv] [ˈkɔilə] ,
Probably the new M'Crimman of Coila ,
大概 这 新的 - 的 科伊拉 ,
或许是科伊拉的新任麦克里曼

[æz; əz][maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [saɪd][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɡlen] , [hæd; həd] [ˈmɪŋɡld]
as my father was called on the lake side and in the glens , **had mingled**
作为 我的 父亲 曾是 称为 在 这 湖 边 和 在 这 格伦斯 , 有 混合
[mɔːr] ,
more ,
更多的 ,
正如我父亲在湖边和峡谷里为人所知的那样，他与人交往更加密切。

[fɑːr] [mɔːr] , [ɪn][laɪf][ðæn; ðən] [ˈeni] [tʃiːf] [huː] [hæd; həd][ˈevər] [ˈreɪnd] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] .
far more , in life than any chief who had ever reigned before him .
远的 更多的 , 在 生活 比 任何 首席 WHO 有 曾经 统治 前 他 .
他的一生比他之前的任何一位君主都要精彩得多。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [əˈvɜːrs] [tuː; tə] [ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði] [sɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌntriːz] [kɔːz] ,
He would not have been averse to drawing the sword in his country's cause ,
他 会 不是 有 到过 反 到 绘画 这 剑 在 他的 该国的 原因 ,
他绝不会拒绝为国家拔剑相向。

[hæd; həd][aɪ ˈtiː] [bɪn] [ˈnesəsəri] , [bʌt; bət][maɪ] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][bɔːrn][ɪn] [ˈpiːsf(ə)l] [taɪmz]
had it been necessary , but my brothers and I were born in peaceful times
有 它 到过 必要的 , 但 我的 兄弟 和 我 是 出生 在 和平 时代
,
.
,
如果有必要的话，但我和我的兄弟们出生在和平年代。

[ˈʃɔːrtli] [ˈæftər][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ] [ˈrʌʃə] .
shortly after the close of the war with Russia .
不久 后 这 关闭 的 这 战争 和 俄罗斯 .
在与俄罗斯战争结束后不久。

[noʊ] , [maɪ] [ˈfɑːðər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [drɔːn] [ðə; ði] [ˈkleɪmɔːr] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈɔːlsʊʊ][juːz][ðə; ði]
No , my father could have drawn the claymore , but he could also use the
不 , 我的 父亲 可以 有 绘制 这 克莱莫尔 , 但 他 可以 还 使用 这
[ˈplʌʊʃər] — [ænd; ənd][dɪd] . -
ploughshare — and did . 24
铧 — 和 做过 . -

不，我父亲可以拔出阔剑，但他也可以用犁铧——而且他也确实这么做了。24

[ðer; ðər][wɜːr; wər][æt; ət][fɜːrst] [ˈɡrʌmblərz] [ɪn][ðə; ði][klænz] ,
There were at first grumblers in the clans ,
那里 是 在 第一的 抱怨者 在 这 氏族 ,
起初，各部族中也有一些抱怨的人。

[huː] [ləˈmentɪd] [ðə; ði][ˈædvent][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ðei] [wɜːr; wər] [pliːzd] [tuː; tə][kɔːl] [nuː] - [ˈfæŋɡəld]
who lamented the advent of anything that they were pleased to call new - fangled
WHO 哀叹 这 来临 的 任何事物 那 他们 是 高兴 到 称呼 新的 - 时髦的
.
:
.
他们对任何被他们称为新奇事物的东西都感到惋惜。

[men][ðer; ðər][wɜːr; wər] [huː] [wɪft] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][ðer; ðər] [ˈfɔːr;fɑːðərz] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] - **Men there were who wished to live as their forefathers had done in the** -
男人 那里 是 WHO 希望 到 居住 作为 他们的 祖先 有 完毕 在 这 -
[gʊd] [oʊld] [taɪmz] - — [ˈkʌltɪveɪt] [ˈoʊnli][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] - [rɪgz] ,
good old times - — **cultivate only the tops of the** - **rigs** ,
好的 老的 时代 - — 培育 仅有的 这 最高额 的 这 - 钻井平台 ,
有些人希望像他们的祖先在“美好的旧时光”那样生活——只耕种稻田的顶部。

- [ˈpæstʃər] [ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd][ˈkæʔ(ə)][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌplənd] [mʊəz] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɑːn] [mɪlk] [ænd; ənd]
' pasture the sheep and cattle on the upland moors , and live on milk and
- 牧场 这 羊 和 牛 在 这 高地 沼泽地 , 和 居住 在 牛奶 和
[miːl] ,
meal ,
一顿饭 ,
在 高地 荒原上 放牧 牛羊 , 以 牛奶 和 面粉 为生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [her] , [ˈræbɪt] ,
and the fish from the lake , with an occasional hare , rabbit ,
和 这 鱼 从 这 湖 , 和 一个 偶然 野兔 , 兔子 ,
还有 湖里的 鱼 , 偶尔 还有 野兔、家兔。

[ɔːr][bɜːrd] [wen] [ˈhev(ə)n] [θɔːt] [fɪt][tuː; tə][send][aɪ ˈtiː] .
or bird when Heaven thought fit to send it .
或者 鸟 什么时候 天堂 想法 合身 到 发送 它 .
或者 , 当 上天 认为 合适 的时候 , 把它 当作 一只 鸟 送来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈfaːðəz] [ˈswiːpɪŋ] [ɪnəˈveɪʃnz] .
They were not prepared for my father's sweeping innovations .
他们 是 不是 准备 为了 我的 父亲的 扫荡 创新 .
他们没有预料到我父亲的革新。

[ðeɪ] [stɛəd][ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ber] [ˈhɪlsaɪd] [plɑːntɪd][wɪð; wɪθ] [ˈʃeltɜːɪŋ] [spruːs]
They stared in astonishment to see the bare hillsides planted with sheltering spruce
他们 凝视 在 惊讶 到 看 这 裸 山坡 已种植 和 庇护所 云杉
[ænd; ənd][paɪn] [triːz] ;
and pine trees ;
和 松树 树木 ;

他们惊讶地看着光秃秃的山坡上种满了遮风挡雨的云杉和松树;
[tuː; tə] [siː] [mɔːs] [ænd; ənd] [məˈræs] [tɜːrnd] [ɪnˈsaɪd][aʊt] , [dreɪnd] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [jiːld] [kraːps]
to see moss and morass turned inside out , drained and made to yield crops
到 看 苔藓 和 沼泽 转向 里面 出去 , 排水 和 制成 到 屈服 农作物
[ʌv; əv] [ˈweɪvɪŋ] [greɪn] ,
of waving grain ,
的 挥手 粮食 ,

看到苔藓和沼泽被翻了个底朝天, 排水后长出了摇曳的谷粒,
[wer] [ɔːl][wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [bəːg] [brɪˈfɔːr] ; [tuː; tə] [siː] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈkɒtɪdʒz] [sprɪŋ] [ʌp] [hɪr]
where all was moving bog before ; to see comfortable cottages spring up here
在哪里 全部 曾是 移动 沼泽 前 ; 到 看 舒服的 小屋 春天 向上 这里
[ænd; ənd][ðer; ðər] ,
and there ,
和 那里 ,

以前这里全是沼泽, 现在却到处都冒出了舒适的小屋。
[wɪð; wɪθ][ˈriːəl] [stoʊn] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈgaːdnz] [frʌnt] [ænd; ənd] [rɪr] ,
with real stone walls and smiling gardens front and rear ,
和 真实的 石头 墙壁 和 微笑 花园 正面 和 后部 ,
拥有真正的石墙和前后花园,

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrf][ænd; ənd] [triː] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['baɪɡɔːn] [deɪz] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]
in place of the turf and tree shielings of bygone days ; and to see a
 在 地方 的 这 草皮 和 树 护盾 的 逝去的 天 ; 和 到 看 一个
 [nuː] [skuːl] - [haʊs] ,
new school - house ,
 新的 学校 - 房子 ,

取代过去草皮和树木遮蔽的校舍；并看到一座新的校舍，

[wer] [ˈɪŋɡlɪʃ] — [ˈriːəl] [ˈɪŋɡlɪʃ] — [wʌz; wəz][ˈspəʊkən][ænd; ənd] [tɔːt] ,
where English — real English — was spoken and taught ,
 在哪里 英语 — 真实的 英语 — 曾是 说 和 教授 ,
 在人们说英语——真正的英语——并接受英语教学的地方，
 [pɔːr] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈhæpi] [ˈtʃɪldrən] [ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [ˈwiːkdeɪ] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] .
pour forth a hundred happy children almost every weekday all the year round .
 倒 前进 一个 百 快乐的 孩子们 几乎 每一个 工作日 全部 这 年 圆形的 .
 几乎每个工作日，一年到头，都会涌现出一百个快乐的孩子。

[ðɪs] [wʌz; wəz] - ['temptɪŋ] ['prɑ:vɪdəns] , [ænd; ʌnd][noʊ] [ɡʊd] [kʊd; kəd] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ; - [soʊ] [spoʊk]
This was 'tempting Providence , and no good could come of it ; 'so spoke
 这 曾是 - 诱人的 普罗维登斯 , 和 不 好的 可以 来 的 它 ; - 所以 辐

[ðə; ði] ['ɡrʌmblərz] ,
the grumblers ,
 这 抱怨者 ,

“这是在考验上帝，不会有好结果的，”抱怨者们这样说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʌndəʒd] [ɪn'di:d] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['wɔ:rlaɪk] [tʃi:fs] [ʌv; əv] - [dɪd][nɑ:t][tɜ:rn][ɪn]
and they wondered indeed that the old warlike chiefs of M'Crimman did not turn in
 和 他们 想知道 的确 那 这 老的 好战 酋长们 的 - 做过 不是 转动 在
 [ðer; ðər][greɪvz; gra:vz] .
their graves .
 他们的 坟墓 .
 他们不禁纳闷，麦克里曼那些好战的老酋长们怎么没有从坟墓里跳出来。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][dðə; ði] [ˈɡrʌmblərz] [ɡɑ:t] [fju:ər] [ænd; ənd] [ˈfɜ:rðər] [bɪ'twi:n] ,
But even the grumblers got fewer and further between ,
 但 甚至 这 抱怨者 得到 更少 和 更远 之间 ,
 但就连抱怨的人也越来越少, 彼此之间的距离也越来越远了。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [lɔ:n] [pi:s] [ænd; ənd] [ˈplenti] [ˈreɪnd] [kən'tentɪdli] [hænd][ɪn][hænd][frʌm; frəm]
and at last long peace and plenty reigned contentedly hand in hand from
 和 在 最后的 长的 和平 和 很多 统治 心满意足地 手 在 手 从

[end][tu:; tə][end][λv; əv][glen] ['kɔilə] ,
end to end of **Glen Coila** ,
 结尾 到 结尾 的 格伦 科伊拉 ,

最终，从格伦科伊拉的一端到另一端，长久的和平与富足和谐地并肩而行。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [lɑ:k] [ðæt] [wɒz; wəz][æt; ət][wɒns][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd][praɪd] [λv; əv]
and all around the loch that was at once the beauty and pride of
 和 全部 大约 这 湖 那 曾是 在 一次 这 美丽 和 自豪 的

[ˈaʊər; ɑːr] [ɪˈsteɪt] .
our estate .
 我们的 财产 .
 湖泊周围环绕着我们庄园的美丽景色和骄傲。
 [ɪmpˈruːvmənts] [wɜːr; wər] [nɑːt] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈkrɒftə] - [ˈhəʊldɪŋz] ;
Improvements were not confin ed to the crofters ' holdings ;
 改进 是 不是 受限 到 这 佃农 - 控股 ;
 改良措施不仅限于佃农的土地；

[ðeɪ] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][fɑ:rm][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ɪt'self] .
they extended to the castle farm and to the castle itself .
他们 扩展 到 这 城堡 农场 和 到 这 城堡 本身 .
它们延伸到了城堡农场和城堡本身。

[ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][oʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [swept] [ə'wei] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz]
Nothing that was old about the latter was swept away , but much that was
没有什么 那 曾是 老的 关于 这 后者 曾是 扫荡 离开 , 但 很多 那 曾是
[nuː] [spræŋ] [ʌp] ,
new sprang up ,
新的 弹簧 向上 ,
后者的旧事物并没有被彻底清除，反而涌现出了许多新事物。

[ænd; ənd][ru:mz; rʊmz] [lɔ:ŋ] ['ʌn'tenəntɪd] [wɜ:r; wər] [naʊ] [rɪ'stɔ:rd] .
and rooms long untenanted were now restored .
和 房间 长的 空置的 是 现在 恢复 .
长期空置的房间现在都已修缮一新。

[ə; eɪ] ['veri] ['eɪnfənt] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['kæs(ə)l][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['kɔɪlə] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [wʌn][hju:dʒ]
A very ancient and beautiful castle was that of Coila , with its one huge
一个 非常 古老的 和 美丽的 城堡 曾是 那 的 科伊拉 , 和 它是 一 巨大的
[ˈmæsɪv] ['taʊər] ,
massive tower ,
大量的 塔 ,
科伊拉城堡是一座非常古老而美丽的城堡，它有一座巨大的塔楼。

[ænd; ənd][ɪts][dɑ:rk] ['fraʊnɪŋ] [ɪm'bætlɪd] [wɔ:lz] .
and its dark frowning embattled walls .
和 它是 黑暗的 皱眉 陷入困境的 墙壁 .
以及它那阴暗、饱经战火的城墙。

[,aɪ 'ti:] [kʊd; kəd][biː; bi] [si:n] [frʌm; frəm][fɑ:r][ænd; ənd] [nɪr] ,
It could be seen from far and near ,
它 可以 是 已见 从 远的 和 靠近 ,
无论远近都能看到它。

[fɔ:r; fər][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [lɑ:k] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] . -
for even the loch itself was high above the level of the sea . 25
为了 甚至 这 湖 本身 曾是 高的 多于 这 等级 的 这 海 . -
因为就连湖泊本身也远高于海平面。25

[aɪ] [spi:k] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] , [biː; bi][,aɪ 'ti:] [əb'zɜ:rvd] , [ɪn][ðə; ði][pæst] [tens] ,
I speak of it , be it observed , in the past tense ,
我 说话 的 它 , 是 它 观察到 , 在 这 过去的 紧张 ,
我以过去时态谈论此事，请注意，

[ˈsoʊlɪ] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][aɪ][,eɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] — [ʌv; əv] ['hæpi] [deɪz] [fɔ:r; fər][ˈevər] [fled] .
solely because I am writing of the past — of happy days for ever fled .
仅 因为 我 是 写作 的 这 过去的 — 的 快乐的 天 为了 曾经 逃亡 .
仅仅因为我写的是过去——那些永远逝去的快乐时光。

[ðə; ði]['kæs(ə)l][ɪz] [stiɪl] [æz; əz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] — [neɪ] , [ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [soʊ] ,
The castle is still as beautiful — nay , even more so ,
这 城堡 是 仍然 作为 美丽的 — 不 , 甚至 更多的 所以 ,
城堡依然美丽——不，甚至更美了。

[fɔ:r; fər][maɪ][ˈænts, 'ɒnts] [gʊd] [teɪst] [hæz; həz] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði] [ɪmp'rʊ:vmənts] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [brɪ'gæn] .
for my aunt's good taste has completed the improvements my father began .
为了 我的 姑姑的 好的 品尝 有 完全的 这 改进 我的 父亲 开始 .
我姑妈的良好品味完成了我父亲开始的改进工作。

[aɪ][duː][nɑ:t] [θɪŋk] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [ɪn][ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] [ˈfɑ:ðər] ,
I do not think any one could have come in contact with father ,
我 做 不是 思考 任何 一 可以 有 来 在 接触 和 父亲 ,
我认为没有人可能接触过父亲。

[æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɜ:rlɪ] [deɪz] [æt; ət] [ˈkɔɪlə] , [wɪˈðəʊt] [ˈlʌvɪŋ] [ænd; ənd]
as I remember him during our early days at Coila , without loving and
作为 我 记住 他 期间 我们的 早期的 天 在 科伊拉 , 没有 爱 和
[rɪˈspektɪŋ] [hɪm; ɪm] .
respecting him :
尊重 他 .

我记得我们在科伊拉的早期时光，我对他既不爱也不尊重。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ] — [maɪ] [ˈbrʌðərz] - [ænd; ənd] [maɪn] — [soʊ] [tʊ:l] , [soʊ][ˈnoʊb(ə)] - [ˈlʊkɪŋ] ,
He was our hero — my brothers ' and mine — so tall , so noble - looking ,
他 曾是 我们的 英雄 — 我的 兄弟 - 和 矿 — 所以 高的 , 所以 高贵 - 寻找 ,
[soʊ] [ˈhænsəm] ,
so handsome ,
所以 英俊的 ,

他是我们心目中的英雄——我和我兄弟的英雄——他身材高大，相貌高贵，英俊潇洒。

[ˈweðər] [ˈreɪndʒɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈheðər] [ɪn] [ˈɔ:təm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][gʌn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ,
whether ranging over the heather in autumn with his gun on his shoulder ,
无论 范围 超过 这 希瑟 在 秋天 和 他的 枪 在 他的 肩膀 ,
无论是秋季肩扛猎枪在石楠丛中巡逻，

[ɔ:r] [ˈleɪbərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊ] [ɔ:r] [reɪk] [ɪn][hænd][ɪn] [ˈgɑ:rdn] [ɔ:r] [ˈmedoʊ] .
or labouring with a hoe or rake in hand in garden or meadow .
或者 劳动 和 一个 锄 或者 耙 在 手 在 花园 或者 草地 .
或者在花园或草地上手持锄头或耙子劳作。

[dʌz] [aɪ ˈti:] [sərˈpraɪz] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [ˈhaɪlənd] [ˈtʃi:ftən] ,
Does it surprise any one to know that even a Highland chieftain ,
做 它 惊喜 任何 一 到 知道 那 甚至 一个 高地 头目 ,
即使是一位高地酋长，这难道不会让任何人感到惊讶吗？

[dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ɔ:ŋ] [laɪn][ʌv; əv] [ˈwɔrɪrz] , [kʊd; kəd][ˈhænd(ə)][ə; eɪ][hoʊ][æz; əz] [ˈdeftli] [æz; əz]
descended from a long line of warriors , could handle a hoe as deftly as
下降 从 一个 长的 线 的 战士 , 可以 处理 一个 锄 作为 巧妙地 作为
[ə; eɪ] [ˈkleɪmɔ:r] ?
a claymore ?
一个 克莱莫尔 ?

出身武士世家，能像挥舞双手剑一样熟练地使用锄头？

[aɪ][grænt][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][fɜ:rst] [hu:] [ˈevər] [dɪd][soʊ][frʌm; frəm] [tʃɔɪs] ,
I grant he may have been the first who ever did so from choice ,
我 授予 他 可能 有 到过 这 第一的 WHO 曾经 做过 所以 从 选择 ,
我承认他可能是第一个出于自愿这样做的人，

[bʌt; bət][wʌz; wəz][hiː; hi] [dɪˈmi:nd] [ˌðerˈbaɪ] ?
but was he demeaned thereby ?
但 曾是 他 贬低 从而 ?
但他因此而蒙羞吗？

[ə]ʃərədli] [nɑ:t] ;
Assuredly not ;
当然 不是 ;
绝对不是；

[ænd; ənd][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði][fi:ldz][ˈnevər][went][hæf][soʊ][ˈtʃɪrfəli][ɑ:n][æz; əz][wen][ˈfɑ:ðər][ænd; ənd]
and work in the fields never went half so cheerfully on as when father and
和 工作 在 这 字段 绝不 去 一半 所以 愉快地 在 作为 什么时候 父亲 和
[wi:; wi][bɔɪz][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜ:rvənt]
we boys were in the midst of the servants .
我们 男孩们 是 在 这 中间 的 这 仆人 .
当父亲和我们这些男孩在仆人们中间干活时，田里的劳作也从未像那时那样充满乐趣。

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈtu:tər][wʌz; wəz][ə; eɪ][jʌŋ][ˈklɜ:rdʒɪmən],[ænd; ənd][hi:; hi],[tu:]
Our tutor was a young clergyman , and he , too ,
我们的 导师 曾是 一个 年轻的 牧师 , 和 他 , 也 ,
我们的家庭教师是一位年轻的牧师，他也
[ju:st][tu:; tə][θroʊ][ɔ:f][hɪz; ɪz][blæk][koʊt][ænd; ənd][dʒɔɪn][ju:ˈes]
used to throw off his black coat and join us .
用过的 到 扔 离开 他的 黑色的 外套 和 加入 我们 .
他过去常常脱下黑色外套，加入我们。

[æt; ət][sʌtʃ][taɪmz][aɪˈti:] [wʊd][hæv; həv][dʌŋ][ðə; ði][hɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪnɪk][gʊd][tu:; tə][hæv; həv]
At such times it would have done the heart of a cynic good to have
在 这样的 时代 它 会 有 完毕 这 心 的 一个 犬儒 好的 到 有
[bɪn][ðer; ðər];
been there ;
到过 那里 ;
在这样的时刻，即使是愤世嫉俗的人，如果身临其境也会感到欣慰；

[sɔ:ŋ][ænd; ənd][dʒoʊk][ænd; ənd][ˈhɑ:rti][læf][ˈfɑ:lʊd][ɪn][sʌtʃ][kwɪk][səkˈse(ə)n][ðæt][aɪˈti:]
song and joke and hearty laugh followed in such quick succession that it
歌曲 和 开玩笑 和 爽朗 笑 随后 在 这样的 快的 演替 那 它
[si:md][mɔ:ɪr][laɪk][ˈwɜ:rkɪŋ][fɔ:ɪr; fər][fʌŋ][ðæn; ðən][ˈeniθɪŋ][els]
seemed more like working for fun than anything else .
似乎 更多的 喜欢 在职的 为了 乐趣 比 任何事物 别的 .
歌声、笑话和爽朗的笑声接踵而至，让人感觉与其说是在工作，不如说是在享受乐趣。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r][ˈtraɪʌmf][ʌv; əv][ˈtraɪəmfz][wʌz; wəz][ɪnˈveriəbli][ˈkɒnsəˌmeɪtɪd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]
And our triumph of triumphs was invariably consummated at the end of
和 我们的 胜利 的 胜利 曾是 总是 完成 在 这 结尾 的
[ˈhɑ:rvɪst],
harvest ,
收成 ,
而我们取得的辉煌胜利总是在收获季结束时达到顶峰。

[fɔ:ɪr; fər][ðen][ə; eɪ][ˈsʌpər][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ˈtenənts][ænd; ənd][ˈsɜ:rvənt]
for then a supper was given to the tenants and servants .
为了 然后 一个 晚餐 曾是 给定 到 这 租户 和 仆人 .
于是，佃户和仆人们享用了晚餐。

[ðɪs][ˈsʌpər][tʊk][pleɪs][ɪn][ðə; ði][ɡreɪt][hɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)]—[ðə; ði][hɔ:l][ðæt][ɪn][ˈeɪnʃənt][deɪz]
This supper took place in the great hall of the castle — the hall that in ancient days
这 晚餐 采取 地方 在 这 伟大的 大厅 的 这 城堡 — 这 大厅 那 在 古老的 天
[hæd; həd][ˈwɪtnɪst][ˈmeni][ə; eɪ][ˈwɔ:rlaɪk][ˈmi:tɪŋ][ænd; ənd][ˌbækəˈneɪlɪən][fi:st]
had witnessed many a warlike meeting and Bacchanalian feast .
有 目击者 许多 一个 好战 会议 和 酒神节 盛宴 .
这场晚宴在城堡的大厅举行——这个大厅在古代曾见证过许多战争集会和酒神节盛宴。

[brɪfɔ:r][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l][ɪnˌvɪteɪ(ə)n][wʌz; wəz][meɪd][aʊt][fɔ:ɪr; fər][ðɪs][rɪˈvent][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsi:z(ə)n][ˈevri]
Before a single invitation was made out for this event of the season every
前 一个 单身的 邀请 曾是 制成 出去 为了 这 事件 的 这 季节 每一个
[ʃi:f][ænd; ənd][stʊk][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][stɔ:rd][ænd; ənd][ðə; ði][ˈstʌbl][reɪkt],
sheaf and stook had to be stored and the stubble raked ,
捆 和 堆放 有 到 是 存储 和 这 茬 耙过的 ,
在发出本季盛会的第一份邀请函之前，每一捆麦穗和每一垛麦秆都必须储存起来，每一茬麦茬都必须耙干净。

[ˈevri] [rɪk] [ɪn][ðə; ði] [həʊm] [bɑ:rn] - [jɑ:dz] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [θætʃt] [ænd; ənd] [ˈtaɪdɪd] ;
every **rick** **in** **the** **home** **barn** - **yards** **had** **to** **be** **thatched** **and** **tidied** ;
每一个 里克 在 这 家 谷仓 - 码 有 到 是 茅草屋顶 和 整理好 ;

家里的谷仓里，每个草垛都要盖上茅草，并进行整理；

- [(ɪ)hwə:lz] - [ʌv; əv] [ˈtɜ:nɪps] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][gɑ:t] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [pɪts] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈkæt(ə)l] ,
' **whorls** ' **of** **turnips** **had** **to** **be** **got up** **and** **put in pits** **for** **the** **cattle** ,
- 螺旋纹 - 的 萝卜 有 到 是 得到 向上 和 放 在 坑 为了 这 牛 ,
人们必须把成捆的萝卜挖出来，放到坑里喂牛。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈpɔ:ɾ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplʌʊɪŋ] [dʌn] . -
and **even** **a** **considerable** **portion** **of** **the** **ploughing** **done** . **26**
和 甚至 一个 大量 部分 的 这 耕作 完毕 . -

甚至还完成了相当一部分耕作工作。26

- [bɔɪz] , - [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [wʊd] [seɪ] [ðen] ,
' **Boys** , ' **my** **father** **would** **say** **then** ,
- 男孩们 , - 我的 父亲 会 说 然后 ,

“孩子们,”我父亲那时会这样说。

[ˈpɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈbɔ:rdli] [stæks] [ʌv; əv] [greɪn] [ænd; ənd] [heɪ] , - [bɔɪz] ,
pointing **with** **pride** **to** **his** **lordly** **stacks** **of** **grain** **and** **hay** , ' **Boys** ,
指向 和 自豪 到 他的 尊贵的 堆栈 的 粮食 和 干草 , - 男孩们 ,

他骄傲地指着他那高耸的谷物和干草堆说：“孩子们，

- " [pi:s] [hæθ] [hɜ:r; hər] [ˈvɪktəɾɪz] ,
' " **Peace** **hath** **her** **victories** ,
- " 和平 有 她 胜利 ,

“和平终将胜利，

[nʊʊ] [les] [rɪˈnəʊnd] [ðæn; ðən][wɔ:r] .
No **less** **renowned** **than** **war** .
不 较少的 著名 比 战争 .

其声名远播不亚于战争。

" [ænd; ənd] [naʊ] , - [hi:; hi] [wʊd] [eɪ di: ˈdi:] , - [goʊ][ænd; ənd] [help] [jər; jər][ˈtu:tər][tu:; tə] [raɪt] [aʊt] [ðə; ði]
" **And** **now** , ' **he** **would** **add** , ' **go** **and** **help** **your** **tutor** **to** **write out the**
" 和 现在 , - 他 会 添加 , - 去 和 帮助 你的 导师 到 写 出去 这
[ˌɪnvɪˈteɪjənz] . -
invitations . '
邀请函 . -

“现在,”他会补充道,“去帮你的导师写邀请函吧。”

[soʊ][ˈkaɪndli] - [ˈhɑ:tɪd] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:ðər] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ˈi:v(ə)n][hæv; həv] [ɪkˈstendɪd] [ðə; ði] [raɪt] [hænd]
So **kindly** - **hearted** **was** **father** **that** **he** **would** **even** **have** **extended** **the** **right** **hand**
所以 亲切地 - 心地 曾是 父亲 那 他 会 甚至 有 扩展 这 正确的 手
[ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd] [ˈfeləʊʃɪp] [tu:; tə][ðə; ði] [reɪ] [ʌv; əv] - .
of **peace** **and** **fellowship** **to** **the** **Raes** **of** **Strathtoul** .
的 和平 和 奖学金 到 这 雷斯 的 - .

父亲心地善良，甚至愿意向斯特拉斯图尔的雷斯家族伸出和平与友谊之手。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [tu:] [praʊd] ;
The **head** **of** **this** **house** , **however** , **was** **too** **proud** ;
这 头 的 这 房子 , 然而 , 曾是 也 自豪的 ;

然而，这家的主人却过于骄傲；

[jet] [hɪz; ɪz] [praɪd] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [kaɪnd][frʌm; frəm] [ˈfɑ:ðə-z] .
yet **his** **pride** **was** **of** **a** **different** **kind** **from** **father's** .
然而 他的 自豪 曾是 的 一个 不同的 种类 从 父亲的 .

然而，他的骄傲与父亲的骄傲截然不同。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈʌv; əv][ðə; ði][stænd] - [əˈluːf][kaɪnd] .

It was of the stand - aloof kind .
它 曾是 的 这 站立 - 超然 种类 .

它属于那种冷漠疏离的类型。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [ˈruːmərd] [ðæt] [lə] [rwaː] , [ɔːr] [rei] , [hæd; həd] [sed] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪnər] - [ˈpɑːrti]

It was even rumoured that Le Roi , or Rae , had said at a dinner - party .
它 曾是 甚至 传闻 那 乐 国王 , 或者 雷 , 有 说 在 一个 晚餐 - 派对

[ðæt] [maɪ] [gʊd] ,

that my good ,

那 我的 好的 ,

甚至有传言说, 国王（或雷）曾在一次晚宴上说过, 我的好,

[dɪr] [ˈfɑːðər] [brɔːt] [dɪsˈgreɪs] [ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːrliːk] [neɪm] [ˈʌv; əv] - [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi]

dear father brought disgrace on the warlike name of M'Crimman because he .
亲爱的 父亲 带来 耻辱 在 这 好战 姓名 的 - 因为 他

[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

mingled with his servants in the field ,

混合 和 他的 仆人 在 这 场地 ,

亲爱的父亲玷污了麦克里曼家族骁勇善战的名声, 因为他竟然与自己的仆人在田间厮混。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpɜːrsən(ə)] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈwelfər] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkrɔːftər] [ˈtenəntri] .

and took a very personal interest in the welfare of his crofter tenantry .
和 采取 一个 非常 个人的 兴趣 在 这 福利 的 他的 佃农 承租人 .

他对佃农的福利非常关心。

[bʌt; bət][maɪ] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [ˈdɪfrənt] [vjuːz] [ˈʌv; əv][laɪf][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈsemi] - [frɛntʃ] [rei] [ˈʌv; əv]

But my father had different views of life from this semi - French Rae of .
但 我的 父亲 有 不同的 浏览 的 生活 从 这 半 - 法语 雷 的

Strathtoul .

但我父亲对生活的看法与这位半法国血统的斯特拉斯图尔的雷夫人截然不同。

[hiː; hi] [əˈpriːʃiətiːd] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪts] [ænd; ənd] [ʌpˈheld] [ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈsæŋktəti] , [ˈʌv; əv]

He appreciated the benefits and upheld the dignity , and even sanctity , of .
他 感谢 这 好处 和 维持 这 尊严 , 和 甚至 圣洁 , 的

[ˈɑːnɪst] [ˈleɪbər] .

honest labour .

诚实的 劳动 .

他珍视诚实劳动带来的益处, 维护诚实劳动的尊严, 甚至神圣性。

[hæd; həd][hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ˈʌv; əv] [ˈeɪnfənt] [griːs] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪlt] [ə; eɪ] [ˈʃraɪn]

Had he lived in the days of Ancient Greece , he might have built a shrine .
有 他 居住地 在 这 天 的 古老的 希腊 , 他 可能 有 建造 一个 神社

[tuː; tə] [ˈleɪbər] ,

to Labour ,

到 劳动 ,

如果他生活在古希腊时代, 他或许会建造一座献给劳动者的神庙。

[ænd; ənd] [ˈelɪvətiːd] [ˌaɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ˈʌv; əv] [ˈgɑːdəs] .

and elevated it to the rank of goddess .
和 升高 它 到 这 秩 的 女神 .

并将其奉为女神。

[ˈoʊnli][maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈhiːðn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [pleɪn] , [gɑːd] - [ˈfiəriŋ] [mæn] , [huː] [lʌvd] , [ɔːr]

Only my father was no heathen , but a plain , God - fearing man , who loved , or .
仅有的 我的 父亲 曾是 不 异教徒 , 但 一个 清楚的 , 上帝 - 害怕 男人 , WHO 喜爱 , 或者

[traɪd] [tuː; tə] [lʌv] ,

tried to love ,

尝试 到 爱 ,

只有我的父亲不是异教徒, 而是一个朴实无华、敬畏上帝的人, 他爱人, 或者说努力去爱人。

[hɪz; ɪz] ['neɪbər] [æz; əz] [hɪm'self] .
his neighbour as himself .
他的 邻居 作为 他自己 .

他的邻居就像他自己一样。

[ɪf] ['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhɪrəʊ][tu:; tə][ju: 'es] [bɔɪz] ,
If our father was a hero to us boys ,
如果 我们的 父亲 曾是 一个 英雄 到 我们 男孩们 ,

如果我们的父亲是我们男孩心中的英雄，

[nɑ:t] [les] [soʊ][wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['dɑ:rlɪŋ] ['mʌðər] , [ænd; ænd][tu:; tə]['lɪt(ə)] ['sɪstər] ['flɔ:rə]
not less so was he to our darling mother , and to little Sister Flora
不是 较少的 所以 曾是 他 到 我们的 亲爱的 母亲 , 和 到 小的 姐姐 弗洛拉
[æz; əz] [wel] .
as well .
作为 出色地 .

他对待我们亲爱的母亲和小妹妹弗洛拉也同样如此。

[soʊ][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['tru:θfəli] [sed] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['hæpi] ['fæməli] .
So it may be truthfully said that we were a happy family .
所以 它 可能 是 说实话 说 那 我们 是 一个 快乐的 家庭 .

所以可以说，我们曾是一个幸福的家庭。

[ðə; ði] [taɪm] [sped] [baɪ] , [ðə; ði] ['jɪrz] [flu:] [ɑ:n] [wɪ'ðəʊt] , [ə'pærəntli] ,
The time sped by , the years flew on without , apparently ,
这 时间 加速 经过 , 这 年 飞翔 在 没有 , 显然 ,
时光飞逝，岁月匆匆流逝，显然，

['evər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][wʌn] ['krɪsməs] [deɪ] [tu:; tə] [ə'nʌðər] .
ever a bit of change from one Christmas Day to another .
曾经 一个 少量 的 改变 从 一 圣诞节 天 到 其他 .

每年的圣诞节都会略有不同。

['mɪstər] . ['taʊnli] , ['aʊər; ɑ:r]['tu:tər] , [si:md] [tu:; tə][hæv; həv]['lɪt(ə)] [æm'bɪ(ə)n][tu:; tə] - ['betər] [hɪm'self] ,
Mr . Townley , our tutor , seemed to have little ambition to ' better himself ,
先生 . 汤利 , 我们的 导师 , 似乎 到 有 小的 志向 到 - 更好的 他自己 ,
- [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] [tɜ:m] .
' as it is termed .
- 作为 它 是 称为 .

我们的家庭教师汤利先生似乎没有什么“提升自我”的雄心壮志。

[wen] ['tʃælɪndʒd] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɑ:nt][ʌv; əv][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [pʊʃ] ,
When challenged one morning at breakfast with his want of desire to push ,
什么时候 挑战 一 早晨 在 早餐 和 他的 想 的 欲望 到 推 ,
一天早晨吃早餐时，有人质疑他为何不想推车，

- [oʊ] , - [sed] ['taʊnli] , - [aɪm]['oʊnli][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [jet] ,
' Oh , ' said Townley , ' I'm only a young man yet ,
- 哦 , - 说 汤利 , - 我是 仅有的 一个 年轻的 男人 然而 ,

“哦，”汤利说，“我还年轻呢。”

[ænd; ænd] ['ri:əli] [aɪ][du:][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə][bi:; bi] ['eni] ['hæpi:ə] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] .
and really I do not wish to be any happier than I am .
和 真的 我 做 不是 希望 到 是 任何 更快乐 比 我 是 .

其实我并不想比现在更快乐。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [gri:f] [tu:; tə][em 'i:] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [grəʊ] ['oʊldər][ænd; ænd][goʊ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]
It will be a grief to me when the boys grow older and go out into the
它 将要 是 一个 悲伤 到 我 什么时候 这 男孩们 生长 老 和 去 出去 进入 这
[wɜ:rld][ænd; ænd] [ni:d] [em 'i:][noʊ] [mɔ:r] . - -
world and need me no more . ' 27
世界 和 需要 我 不 更多的 . - -

当孩子们长大成人，走向社会，不再需要我的时候，我会感到非常难过。27

[ˈmɪstər] . [ˈtəʊnli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strikt] [ænd; ənd] [ˈkerf(ə)l] [ˈti:tʃər] , [bʌt; bət][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə; eɪ][hɑ:rd]
Mr . Townley was a strict and careful teacher , but by no means a hard
先生 . 汤利 曾是 一个 严格的 和 小心 老师 , 但 经过 不 方法 一个 难的
[ˈtæskmæstər] .
taskmaster .
监工 .

汤利先生是一位严格而细心的老师，但绝不是一位苛刻的监工。

[ˌɪnˈdɔ:rz] [ˈdʊrɪŋ] [sku:l] [ˈaʊərz] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpedəgɑ:g] [ɔ:l][ˈoʊvər] .
Indoors during school hours he was the pedagogue all over .
室内 期间 学校 小时 他 曾是 这 教育家 全部 超过 .
在校期间，他在室内扮演着老师的角色。

[hi:; hi] [ˈkærid] [ˈetɪkət] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv] [ˈwerɪŋ] [kæp][ænd; ənd] [gaʊn] ,
He carried etiquette even to the extent of wearing cap and gown ,
他 携带 礼仪 甚至 到 这 程度 的 穿着 帽 和 袍 ,
他甚至连礼仪都遵守到穿戴学士服的地步。

[bʌt; bət] [ðɪ:z] [wɜ:r; wər] [θroʊn] [ɔ:f][wɪð; wɪθ] [skəˈlæstɪk] [ˈdu:tɪz] ;
but these were thrown off with scholastic duties ;
但 这些 是 抛掷 离开 和 学术 职责 ;
但这些都 被繁重的学业任务抛在了脑后；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ðen] — [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] — [æz; əz][ˈdʒɑ:li][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsku:lboɪ] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [pleɪ]
he was then — out of doors — as jolly as a schoolboy going to play
他 曾是 然后 — 出去 的 门 — 作为 快乐的 作为 一个 男生 去 到 玩
[æt; ət][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ˈkrɪkɪt] - [mætʃ] .
at his first cricket - match .
在 他的 第一的 蟋蟀 - 匹配 .
当时的他——在户外——就像一个即将参加人生第一场板球比赛的小学生一样兴高采烈。

[ɪn][ðə; ði] [fɪ:ld] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈti:tʃər] .
In the field father was our teacher .
在 这 场地 父亲 曾是 我们的 老师 .
在田野里，父亲是我们的老师。

[hi:; hi] [tɔ:t] [ju:ˈes] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɡri:v] , - [ɔ:r] [ˈbeɪlɪf] ,
He taught us , and the ' grieve , ' or bailiff ,
他 教授 我们 , 和 这 - 悲伤 , - 或者 法警 ,
他教导我们，还有“悲伤者”，或者法警，

[tɔ:t] [ju:ˈes] [ˈevriθɪŋ] [wʌn] [ni:dz] [tu:; tə] [noʊ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][fɑ:rm] .
taught us everything one needs to know about a farm .
教授 我们 一切 — 需求 到 知道 关于 一个 农场 .
教会了我们关于农场的一切知识。

[nɑ:t][ɪn] [ˈhed,wɜ:rk] [əˈloʊn] .
Not in headwork alone .
不是 在 脑力劳动 独自的 .
不仅仅是脑力劳动。

[noʊ] ; [fɔ:r; fər] , [jʌŋ] [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [maɪ] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]
No ; for , young as we were at this time , my brothers and I could
不 ; 为了 , 年轻的 作为 我们 是 在 这 时间 , 我的 兄弟 和 我 可以
[wi:ld] [æks] ,
wield axe ,
挥 斧头 ,
不；因为，尽管我们当时年纪小，我和我的兄弟们都能挥舞斧头，

[saɪð] , [hoʊ] , [ænd; ənd] [reɪk] .
scythe , hoe , and rake .
镰 , 锄 , 和 耙 .
镰刀、锄头和耙子。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈhaɪlənd] [bɔɪz] [ɔːl][ˈoʊvər] , [ɪn][maɪnd][ænd; ənd][ˈbaːdi] , [blʌd] [ænd; ənd][boʊn] .
We were Highland boys all over , in mind and body , blood and bone .
我们 是 高地 男孩们全部 超过 , 在 头脑 和 身体 , 血 和 骨 .
我们浑身上下都是高地人, 从思想到身体, 从血液到骨骼。

[aɪ] — [ˈmɜːrɔːk] — [wʌz; wəz] [ˌfɪftiːn] [wen] [ðə; ði] [klaʊd] [ˈgæðəd] [ðæt] [ˈfaɪnəli] [tʃeɪndʒd] [ˈaʊər; ɑːr]
I — Murdoch — was fifteen when the cloud gathered that finally changed our
我 — 默多克 — 曾是 十五 什么时候 这 云 聚集 那 最后 已更改 我们的
[ˈfɔːtʃənz] .
fortunes .
财富 .

我——默多克——十五岁时, 乌云密布, 最终改变了我们的命运。

[ˈdɑːnld] [ænd; ənd] [ˈdʌɡəld] [wɜːr; wər] [rɪˈspektɪvli] [ˌfɔːrˈtiːn] [ænd; ənd] [ˌθɜːrˈtiːn] , [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [ˈflɔːrə]
Donald and Dugald were respectively fourteen and thirteen , and Sister Flora
唐纳德 和 杜格尔德 是 分别 十四 和 十三 , 和 姐姐 弗洛拉
[wʌz; wəz][rɪˈlev(ə)n] .
was eleven .
曾是 十一 .

唐纳德和杜格尔德分别是十四岁和十三岁, 弗洛拉修女十一岁。

[bɪɡ][ˌfɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈjɪrz] [wiː; wi][ɔːl][wɜːr; wər] ,
Big for our years we all were ,
大的 为了 我们的 年 我们 全部 是 ,
我们年纪轻轻就都很壮硕,

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [ɑːn][draɪ][lənd] , [ɔːr][ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈiːðər] ,
and I do not think there was anything on dry land , or on the water either ,
和 我 做 不是 思考 那里 曾是 任何事物 在 干燥 土地 , 或者 在 这 水 任何一个 ,
我认为陆地上和水面上都没有任何东西。

[ðæt] [wiː; wi] [fɪrd] .
that we feared .
那 我们 害怕 .
我们担心的事。

[ˈmɪstər] . [ˈtaʊnli] [juːst] [ˈveri] [ˌɔːf(ə)n][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [juːˈes][tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər]
Mr . Townley used very often to accompany us to the hills , to the river
先生 . 汤利 用过的 非常 经常 到 陪伴 我们 到 这 丘陵 , 到 这 河
[ænd; ənd] [leɪk] ,
and lake ,
和 湖 ,

汤利先生过去经常陪我们去山上、河边和湖边。

[bʌt; bət][nɑːt] [ɪnˈveriəbli] .
but not invariably .
但 不是 总是 .
但并非总是如此。

[wiː; wi] [ˈdɪrli] [lʌvd] [ˈaʊər; ɑːr][ˈtuːtər] .
We dearly loved our tutor .
我们 亲爱的 喜爱 我们的 导师 .
我们非常喜欢我们的家庭教师。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [ˌmʌskjəˈlærəti] [ænd; ənd] [gʊd] - [ˈneɪtʃər] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [tuː; tə][biː; bi]
What a wonderful piece of muscularity and good - nature he was , to be
什么 一个 精彩的 片 的 肌肉发达 和 好的 - 自然 他 曾是 , 到 是
[ʃʊr] , [æz; əz][aɪ] [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm] !
sure , as I remember him !
当然 , 作为 我 记住 他 !
我记得他身材健壮, 性情温和, 真是了个了不起的人!

[ʌv; əv][bəuθ][hɪz; ɪz][ˌmʌskjəˈləreɪtɪ][ænd; ənd][gʊd] - [ˈneɪtʃər][aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd][wiː; wi][ˈɔːf(ə)n][tʊk]
Of both his muscularity and good - nature I am afraid we often took
的 两个都 他的 肌肉发达 和 好的 - 自然 我 是 害怕的 我们 经常 采取
[ədˈvæntɪdʒ] .
advantage .
优势 .

恐怕我们经常利用他强壮的体格和善良的性格。

[ˈflɔːrə][ɪnˈveriəbli][dɪd][ˈfɔːr; fər][aʊt][ɑːn][ðə; ði][hɪlz][ʃiː; ʃi][wʊd][tɜːrn][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Flora invariably did , for out on the hills she would turn to him with the
弗洛拉 总是 做过 , 为了 出去 在 这 丘陵 她 会 转动 到 他 和 这
[ˈʌtmoʊst][sæŋ] - [frɔɪd] ,
utmost sang - froid ,
极致 唱 - 冷 ,
弗洛拉总是这样做, 因为在山上, 她会以极其冷静的态度转向他。

[ˈseɪɪŋ] , - [ˈtaʊnli] , [aɪm][ˈtaɪərd] ; [teɪk][ˌem ˈiː][ɑːn][jɜː; jər][bæk] . -
saying , ' Townley , I'm tired ; take me on your back . '
说 , - 汤利 , 我是 疲劳的 ; 拿 我 在 你的 后退 . -
他说: “汤利, 我累了; 背我走吧。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪlz][ˈtaʊnli][wʊd][trʌdʒ][əˈbɔːŋ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
And for miles Townley would trudge along with her ,
和 为了 英里 汤利 会 跋涉 沿着 和 她 ,
于是, 汤利便陪着她走了好几英里。

[ˈfiːlɪŋ][hɜːr; hər][weɪt][noʊ][mɔːr][ðæn; ðən][ɪf][ʃiː; ʃi][hæd; həd][bɪn][ə; eɪ][mɔːθ][ðæt][hæd; həd][gɑːt]
feeling her weight no more than if she had been a moth that had got
感觉 她 重量 不 更多的 比 如果 她 有 到过 一个 蛾 那 有 得到
[ɑːn][hɪz; ɪz][ˈʃəʊldəz] [baɪ][ˈæksɪdənt] .
on his shoulders by accident .
在 他的 肩膀 经过 事故 .
他感觉不到她的重量, 就像一只不小心落在他肩膀上的飞蛾一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈtaɪərɪŋ][ˈtaʊnli] .
There was no tiring Townley .
那里 曾是 不 令人疲惫 汤利 .
汤利一点也不觉得累。

[tuː; tə][lʊk][æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][ˈtuːtərz][fer][jʌŋ][feɪs] ,
To look at our tutor's fair young face ,
到 看 在 我们的 导师的 公平的 年轻的 脸 ,
看着我们导师年轻白皙的脸庞,

[wʌŋ][wʊd][ˈnevər][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈkredɪt][ʌv; əv][pəˈzesɪŋ][ə; eɪ][diːl][ʌv; əv][ˈroʊməns] ,
one would never have given him the credit of possessing a deal of romance ,
一 会 绝不 有 给定 他 这 信用 的 拥有 一个 交易 的 浪漫 ,
谁也不会想到他竟然如此浪漫。

[ɔːr][bɪˈliːvd][aɪˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l][ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈhɑːrbər][ˈeni][ˈfiːlɪŋ][əˈkɪn][tuː; tə][ʌv] .
or believed it possible that he could have harboured any feeling akin to love .
或者 相信 它 可能的 那 他 可以 有 窝藏 任何 感觉 类似的 到 爱 .
或者认为他有可能怀有任何类似爱情的感情。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] .
But he did .
但 他 做过 .
但他确实做到了。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['stɜ:rɪŋ] [əd'ventʃər] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['strʌg(ə)l] , [ænd; ənd][na:t][ə; eɪ] [ʌv]
Now this is a story of stirring adventure and of struggle , and not a love
现在 这 是 一个 故事 的 搅拌 冒险 和 的 斗争 , 和 不是 一个 爱
[teɪl] ;
tale ;
故事 ;

这是一个激动人心的冒险和奋斗的故事，而不是一个爱情故事；

[soʊ][ðə; ði] [tru:θ] [meɪ] [bi:; bi][æz; əz] [wel] [toʊld][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [æz; əz] further28
so the truth may be as well told in this place as further28
所以 这 真相 可能 是 作为 出色地 讲述 在 这 地方 作为 further28

所以，真相在这里说出来或许比在其他地方说出来更好28

[ɑ:n] — ['taʊnli] [lʌvd] [maɪ] [ænt] .
on — Townley loved my aunt .
在 — 汤利 喜爱 我的 阿姨 .

汤利很喜欢我的姑姑。

[aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['oʊvər]
It should be remembered that at this time she was young , but little over
它 应该 是 记得 那 在 这 时间 她 曾是 年轻的 , 但 小的 超过
[ˈtwenti] ,
twenty ,
二十 ,

需要记住的是，当时她还很年轻，不过刚过二十岁。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [wei] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['wɜ:rði] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['heroʊɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔ:ri] .
and in every way she was worthy to be the heroine of a story .
和 在 每一个 方式 她 曾是 值得 到 是 这 女英雄 的 一个 故事 .

从各方面来看，她都配得上成为故事中的女主角。

['taʊnli] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][noʊ] [fu:l] .
Townley , however , was no fool .
汤利 , 然而 , 曾是 不 傻子 .

然而，汤利可不是傻瓜。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们在银西部的家：一个关于奋(Our Home in the Silver West A Story of)

第2/16页

[ɔ:l'doo] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv] ['evri] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] **Although he was admitted to the companionship of every member of our**
虽然 他 曾是 承认 到 这 友谊 的 每一个 成员 的 我们的
[fæməli] , **family** ,
家庭 ,

虽然他被允许与我们家的每一位成员相处，
[ænd; ənd] ['tri:tɪd] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [æz; əz][æn; ən]['i:kwəl] , **and treated in every respect as an equal** ,
和 治疗 在 每一个 尊重 作为 一个 平等的 ,
在各方面都受到平等对待，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [fər'get] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [gʌlf] [fɪkst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['hʌmb(ə)]['tu:tər] **he could not forget that there was a great gulf fixed between the humble tutor**
他 可以 不是 忘记 那 那里 曾是 一个 伟大的 海湾 固定的 之间 这 谦逊的 导师
[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] ['sɪstər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪ:f] [ʌv; əv][ðə; ði] - . **and the youngest sister of the chief of the M'Crimmans** .
和 这 最小的 姐姐 的 这 首席 的 这 - .

他无法忘记，在卑微的家庭教师和麦克里曼家族族长的妹妹之间，存在着一道巨大的鸿沟。
[ɪf] [hi:; hi] [lʌvd] , [hi:; hi] [kept] [ðə; ði]['si:kɾət] [baʊnd] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [breɪst] , **If he loved , he kept the secret bound up in his own breast** ,
如果 他 喜爱 , 他 保留 这 秘密 边界 向上 在 他的 自己的 胸部 ;
如果他爱了，他会把这份秘密深藏在心底。

['kɑ:ntent][tu:; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][bi:; bi] [nɪr] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][.ædə'reɪʃ(ə)n] . **content to live and be near the object of his adoration** .
内容 到 居住 和 是 靠近 这 目的 的 他的 崇拜 .
能够与自己爱慕的对象相伴，自己也感到心满意足。

[pər'hæps] [ðɪs] ['hoʊpləs] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [taʊnli:z] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n] **Perhaps this hopeless passion of Townley's had much to do with the formation**
也许 这 绝望 热情 的 汤利 有 很多 到 做 和 这 形成
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] . **of his history** .
的 他的 历史 .

或许汤利的这种不切实际的热情与他人生经历的形成有很大关系。
[ðooz] [dɪr] [oʊld] [deɪz] [ʌv; əv] ['bɔɪhʊd] ! **Those dear old days of boyhood !**
那些 亲爱的 老的 天 的 童年 !
那些美好的童年时光！

['i:v(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [wɪ] [ðeɪ] [wʊd] [læst][fɔ:r; fər]['evər] . **Even as they were passing away we used to wish they would last for ever** .
甚至 作为 他们 是 通过 离开 我们 用过的 到 希望 他们 会 最后的 为了 曾经 .
即使在他们离世的时候，我们也常常希望他们能永远活下去。

[fʊrli] [ðæt] [ɪz] [pru:f] ['pɑ:zətɪv] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['veri] ['hæpi] , **Surely that is proof positive that we were very happy** ,
一定 那 是 证明 积极的 那 我们 是 非常 快乐的 ,
这无疑证明了我们当时非常幸福。

[fɔːr; fər][ɪz][aɪˈtiː][nɑːt] ['kɑːmən] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [tuː; tə] [wi] [ðeɪ] [wɜːr; wər][men] ?
for is it not common for boys to wish they were men ?
为了 是 它 不是 常见的 为了 男孩们 到 希望 他们 是 男人 ?
男孩渴望成为男人，这难道不是很常见吗？

[wiː; wi] ['nevər] [dɪd] .
We never did .
我们 绝不 做过 .

我们从未这样做过。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ]
For we had everything we could desire to make our little lives a
为了 我们 有 一切 我们 可以 欲望 到 制作 我们的 小的 生活 一个
[ˈpleʒər] [lɔːŋ] [drɔːn] [aʊt] .
pleasure long drawn out .
乐趣 长的 绘制 出去 .

因为我们拥有了一切我们想要的东西，让我们的短暂生活充满长久的快乐。

[bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər][bɔːrn][ɪn] [taʊnz] — [ænd; ænd][wiː; wi] [nuː] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ,
Boys who were born in towns — and we knew many of these ,
男孩们 WHO 是 出生 在 城镇 — 和 我们 知道 许多 的 这些 ,
出生在城镇的男孩——我们认识其中的许多男孩——

[ænd; ænd][ɪnˈvaɪtɪd][ðəm; ðəm] [əˈkeɪz(ə)nəli] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][juːˈes][æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] ['haɪlənd] [hoʊm] — [wiː; wi]
and invited them occasionally to visit us at our Highland home — we
和 受邀 他们 偶尔 到 访问 我们 在 我们的 高地 家 — 我们
[juːst] [tuː; tə] [ˈpɪti] [frəm; frəm][ðə; ði] [ˈbɔːtəm] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['hɑːrts] .
used to pity from the bottom of our hearts .
用过的 到 遗憾 从 这 底部 的 我们的 心 .

我们偶尔会邀请他们到我们位于高地的家中做客——我们总是由衷地同情他们。

[haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ðeɪ] [nuː] [əˈbaʊt] ['kʌntri] [spɔːrts][ænd; ænd] ['kʌntri] [laɪf] !
How little they knew about country sports and country life !
如何 小的 他们 知道 关于 国家 运动的 和 国家 生活 !
他们对乡村运动和乡村生活了解得多么少啊！

[wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][edʒuˈkeɪ(ə)n][əˈloʊn][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] ['dɑːrlɪŋ] ['mʌðər] — ['neɪmli]
One part of our education alone was left to our darling mother — namely
— 部分 的 我们的 教育 独自的 曾是 左边 到 我们的 亲爱的 母亲 — 即
, ['baɪb(ə)l][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
, Bible history .
, 圣经 历史 .

我们教育中只有一部分是由我们亲爱的母亲负责的——那就是圣经历史。

[oʊ] , [haʊ] [dɪˈlaɪtɪf(ə)l] [aɪˈtiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [vɔɪs] [æz; əz] ,
Oh , how delightful it used to be to listen to her voice as ,
哦 , 如何 愉快 它 用过的 到 是 到 听 到 她 嗓音 作为 ,
哦，以前听她的声音是多么令人愉悦啊！

['siːtɪd] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] ['bedsaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə] ['iːvniŋz] , [ʃiː; ʃi][təʊld][juːˈes][teɪlz; ˈteɪlɪz][frəm; frəm]
seated by our bedside in the summer evenings , she told us tales from
坐着 经过 我们的 床头 在 这 夏天 晚上 , 她 讲述 我们 故事 从
[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [bʊks] !
the Book of Books !
这 书 的 图书 !

夏日的傍晚，她坐在我们床边，给我们讲述《圣经》中的故事！

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [preɪ] [wɪð; wɪθ][juːˈes] , [fɔːr; fər][juːˈes] , [ænd; ænd][fɔːr; fər] ['fɑːðər] ;
Then she would pray with us , for us , and for father ;
然后 她 会 祈祷 和 我们 , 为了 我们 , 和 为了 父亲 ;
然后她会和我们一起祈祷，为我们祈祷，也为父亲祈祷；

[ænd; ənd] [swi:t] [ænd; ənd][sɔ:ft][wʌz; wəz][ðə; ði] ['slʌmbər] [ðæt] [su:n] ['vɪzɪtɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['pɪləʊz] .
and sweet and soft was the slumber that soon visited our pillows .
和 甜的 和 柔软的 曾是 这 睡眠 那 很快 到访 我们的 枕头 .
很快, 甜蜜而柔软的梦乡便降临到我们的枕头上。

['lʊkɪŋ] [bæk] [naʊ] [tu:; tə] [ðoʊz] [daɪ] [oʊld] [deɪz] ,
Looking back now to those dear old days ,
寻找 后退 现在 到 那些 亲爱的 老的 天 ,
现在回想起那些美好的旧时光,

[aɪ] ['kænɑ:t] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [æz; əz] ['kæərɪd] [ɑ:n][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [haʊs]
I cannot help thinking that the practice of religion as carried on in our house
我 不能 帮助 思维 那 这 实践 的 宗教 作为 携带 在 在 我们的 房子
[wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˌpʊrɪ'tænɪk(ə)] [ɪn] [ɪts] ['kærəktər] [ðæn; ðən] ['eni] I29
was more Puritanical in its character than any I29
曾是 更多的 清教徒 在 它是 特点 比 任何 I29
我不禁觉得, 我们家所进行的宗教活动, 比任何其他宗教都更具清教徒式的性质。

[hæv; həv] [si:n] ['els,wer] .
have seen elsewhere .
有 已见 别处 .
在其他地方也见过。

[ðə; ði] ['sæbəθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [sʌt] ['sɑ:ləm] [rest] [ðæt] [wʌn] [lɪvd] [æz; əz][aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [ɪn]
The Sabbath was a day of such solemn rest that one lived as it were in
这 安息日 曾是 一个 天 的 这样的 庄严 休息 那 一 居住地 作为 它 是 在
[ə; eɪ] [dri:m] .
a dream .
一个 梦 .
安息日是庄严肃穆的休息日, 人们仿佛生活在梦境中。

[noʊ] [fu:d] [wʌz; wəz] [kʊkt] ; ['i:v(ə)n][ðə; ði] [teɪblz] [ɪn] ['brekfəst] - [ru:m] [ænd; ənd] ['daɪnɪŋ] - [hɔ:l]
No food was cooked ; even the tables in breakfast - room and dining - hall
不 食物 曾是 煮熟 ; 甚至 这 表格 在 早餐 - 房间 和 用餐 - 大厅
[wɜ:r; wər] [leɪd] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] ;
were laid on Saturday ;
是 铺设 在 周六 ;
没有烹制任何食物; 甚至连早餐室和餐厅的餐桌都是星期六才摆放的;

[noʊ] [hɔ:rs] [left] [ðə; ði] ['steɪblz] , [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [drest] [ɪn][ðər; ðər] ['sɒmbə] [ænd; ənd] [best] , [mu:vd]
no horse left the stables , the servants dressed in their sombrest and best , moved
不 马 左边 这 马厩 , 这 仆人 穿着 在 他们的 阴沉 和 最好的 , 已搬
[ə'baʊt] [ɑ:n] ['tɪptəʊ] ,
about on tiptoe ,
关于 在 脚尖 ,
没有一匹马离开马厩, 仆人们穿着最庄重、最体面的衣服, 踮着脚尖走来走去。

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [ɪn] ['hwɪspəz] .
and talked in whispers .
和 谈话 在 低语 .
他们低声交谈。

[wi:; wi] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [tɔ:t] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [aɪ 'ti:] ['sɪnfl] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [θɪŋk] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn]
We children were taught to consider it sinful even to think our own
我们 孩子们 是 教授 到 考虑 它 罪恶的 甚至 到 思考 我们的 自己的
[θɔ:ts] [ɑ:n] [ðɪs] ['hoʊli] [deɪ] .
thoughts on this holy day .
想法 在 这 圣 天 .
我们小时候就被教导, 在这个神圣的日子里, 哪怕只是思考自己的想法都是有罪的。

[ɪf] [wiː; wi] [bɔɪz] [ˈevər][fərˈɡa:t] [ɑːrˈselvz] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ˈsekjələr] ,
If we boys ever forgot ourselves so far as to speak of things secular ,
如果 我们 男孩们 曾经 忘了 我们自己 所以 远的 作为 到 说话 的 事物 世俗 ,
如果我们这些男孩子竟然忘乎所以，去谈论世俗之事，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈflɔːrə][tuː; tə][lɪft][ə; eɪ] [ˈwɔːrniŋ] [ˈfɪŋɡər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈterəb(ə)l] [ˈzːrniːstnəs] [rɪˈmaɪnd]
there was Flora to lift a warning finger and with terrible earnestness remind
那里 曾是 弗洛拉 到 举起 一个 警告 手指 和 和 糟糕的 认真 提醒
[juːˈes] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈɡɑːdz] [deɪ] .
us that this was God's day .
我们 那 这 曾是 神的 天 .

弗洛拉竖起一根手指，郑重其事地提醒我们，今天是上帝的日子。
[frʌm; frəm] [ˈzːrli] [mɔːrn][tuː; tə] [ˈduːi] [iːv] [ɔːl] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈsæbəθ] [wiː; wi][felt][æz; əz] [ɪf] [ˈaʊər; ɑːr]
From early morn to dewy eve all throughout the Sabbath we felt as if our
从 早期的 早晨 到 露水 前夕 全部 自始至终 这 安息日 我们 毛毡 作为 如果 我们的
[ˈfʊtsteps] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [ˈbəʊndrɪz] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [wɜːrld] — [ðæt] [kaɪnd] ,
footsteps were on the boundaries of another world — that kind ,
脚步声 是 在 这 边界 的 其他 世界 — 那 种类 ,
从清晨到露水盈盈的傍晚，整个安息日期间，我们都感觉仿佛踏入了另一个世界的边缘——那种感觉。

[ˈʌvɪŋ] [ˈeɪndʒəlz][wɜːr; wər] [nɪr] [ˈwɑːtʃɪŋ] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈduːɪŋz] .
loving angels were near watching all our doings .
爱 天使 是 靠近 观看 全部 我们的 行为 .
慈爱的天使就在附近注视着我们的一举一动。

[aɪ][eɪˈem] [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [truː] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ˈsʌndər] [laɪf][ɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈskaːtɪ] [ˈfæməli] ,
I am drawing a true picture of Sunday life in many a Scottish family ,
我 是 绘画 一个 真的 图片 的 星期日 生活 在 许多 一个 苏格兰 家庭 ,
我正在描绘许多苏格兰家庭周日生活的真实图景。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][maɪ] [ˈriːdɜːz] [mɪsˈteɪk] [emˈiː] .
but I would not have my readers mistake me .
但 我 会 不是 有 我的 读者 错误 我 .
但我不想让我的读者误解我的意思。

[let] [emˈiː] [seɪ] , [ðen] , [ðæt] [ˈaʊərz][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv] [fɪr] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ʌv; əv] [lʌv]
Let me say , then , that ours was not a religion of fear so much as of love
让 我 说 , 然后 , 那 我们的 曾是 不是 一个 宗教 的 害怕 所以 很多 作为 的 爱
.
:
.

那么，我想说，我们的宗教与其说是恐惧的宗教，不如说是爱的宗教。

[tuː; tə] [ɡriːv] [ɔːr][veks][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɡʊd] [ˈbiːɪŋ] [huː] [meɪd] [juːˈes][ænd; ənd] [ɡeɪv] [juːˈes][soʊ] [mʌtʃ]
To grieve or vex the great Good Being who made us and gave us so much
到 悲伤 或者 烦恼 这 伟大的 好的 存在 WHO 制成 我们 和 给予 我们 所以 很多
[tuː; tə][biː; bi] [ˈθæŋkfl] [fɔːr; fər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [kraɪm] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ɪts]
to be thankful for would have been a crime which would have brought its
到 是 感恩 为了 会 有 到过 一个 犯罪 哪个 会 有 带来 它是
[oʊn] [ˈpʌnɪʃmənt] [baɪ][ðə; ði] [ˈsaːroʊ] [ænd; ənd] [rɪˈpentəns] [kriˈeɪtɪd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] .
own punishment by the sorrow and repentance created in our hearts .
自己的 惩罚 经过 这 悲哀 和 悔改 创建 在 我们的 心 .

如果让创造我们并赐予我们如此多值得感恩的伟大仁慈的存在感到悲伤或恼怒，那将是一种罪行，这种罪行本身就会受到惩罚，因为我们心中会产生悲伤和悔恨。

[dʒʌst][wʌn] [ˈʌðər] [θɪŋ] [aɪ][mʌst; məst] [ˈmenʃ(ə)n] ,
Just one other thing I must mention ,
只是 — 其他 事物 我 必须 提到 ,
还有一件事我必须提一下，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][,aɪ 'tiː][hæz; hæz][ə; eɪ] ['berɪŋ] [ɑːn] [ɪ'vents] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][nekst] [tɪ'æptər] .
because it has a bearing on events to be related in the next chapter .
因为 它 有 一个 轴承 在 活动 到 是 有关的 在 这 下一个 章 .
因为它与下一章将要讲述的事件有关。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [tɔːt] [ðen] ['nevər][tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['rekənɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr]
We were taught then never to forget that a day of reckoning was before
我们 是 教授 然后 绝不 到 忘记 那 一个 天 的 清算 曾是 前
[juː 'es][ɔːl] ,
us all ,
我们 全部 ,
我们当时就被教导，永远不要忘记，清算的日子终将到来。

[ðæt] [ɪ'æftər] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ðə; ði][dʒʌdʒmənt] .
that after death should come the judgment .
那 后 死亡 应该 来 这 判断 .
死后应当接受审判。

[bʌt; bət] ['mʌðəːz] [prerz] [ænd; ənd][əʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒən] [brɔːt] [juː 'es][əʊnli][ðə; ði][moʊst] [ʌnə'loɪd]
But mother's prayers and our religion brought us only the most unalloyed
但 母亲的 祈祷 和 我们的 宗教 带来 我们 仅有的 这 最多 纯正的
['hæpɪnəs] . -
happiness . 30
幸福 . -
但母亲的祈祷和我们的宗教信仰带给我们的只有最纯粹的幸福。30

[tɪ'æptər] [aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .
第三章

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [raɪd] .
A TERRIBLE RIDE .
一个 糟糕的 骑 .
糟糕的旅程。

[aɪ][hæv; hæv][bʌt; bət][tuː; tə] [geɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][,eɪ 'em]
I have but to gaze from the window of the tower in which I am
我 有 但 到 目光 从 这 窗户 的 这 塔 在 哪个 我 是
['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [hoʊl] [fiːldfəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dæftɪst] - ['lʊkɪŋ] [lɔːŋ] - [teɪld] ,
writing to see a whole fieldful of the daftest - looking long - tailed ,
写作 到 看 一个 所有的 满田野 的 这 达夫特 - 寻找 长的 - 有尾巴的 ,
我只需从我正在写作的这座塔楼的窗户向外望去，就能看到一大片长着傻乎乎的长尾兔。

[lɔːŋ] - [meɪnd] ['pəʊnɪz] [ɪ'mædʒɪnəbl] .
long - maned ponies imaginable .
长的 - 有人 小马 可以想象的 .
你能想象到的长鬃毛小马。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['kæs(ə)l] ['kɔɪlə] ['pəʊnɪz] , [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] , [fʌn] ,
These are the celebrated Castle Coila ponies , as full of mischief , fun ,
这些 是 这 著名 城堡 科伊拉 小马 , 作为 满的 的 恶作剧 , 乐趣 ,
这些是著名的科伊拉城堡小马，它们顽皮捣蛋，充满乐趣。

[ænd; ənd][faiər][æz; əz] ['eni] ['brɪtɪʃ] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [wɪʃ] , [moʊst] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kætʃ] , [mɔːr] ['dɪfɪkəlt]
and fire as any British boy could wish , most difficult to catch , more difficult
和 火 作为 任何 英国 男生 可以 希望 , 最多 难的 到 抓住 , 更多的 难的
[stɪl] [tuː; tə][sæd(ə)l] ,
still to saddle ,
仍然 到 鞍 ,
还有英国男孩梦寐以求的那种火，最难捕捉，更难驾驭。

[ænd; ənd] [ri'kwaɪərɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪnd] [ɪ'kwestriən] [tu:; tə] ['mæniɪdʒ] ['æftər] ['maʊntɪŋ] .
and requiring all the skill of a trained equestrian to manage after mounting .
和 需要 全部 这 技能 的 一个 受过训练 马术 到 管理 后 安装 .
并且需要训练有素的骑手在骑乘后进行操控。

[æz; əz] [ði:z] ['pəʊnɪz][ɑ:r; ər][tu:; tə] - [deɪ] , [soʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
As these ponies are to - day , so they were when I was a boy .
作为 这些 小马 是 到 - 天 , 所以 他们 是 什么时候 我 曾是 一个 男生 .
这些小马驹如今的样子, 和我小时候的样子一样。

[ðə; ði] ['veri] [bɔɪz] [hu:m] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][ləst] [t'jæptər] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] ['eniwer]
The very boys whom I mentioned in the last chapter would have gone anywhere
这 非常 男孩们 谁 我 提及 在 这 最后的 章 会 有 已消失 任何地方
[ænd; ənd] [dʌn] ['eniθɪŋ] ['ræðər][ðæn; ðən] [ə'tempt] [tu:; tə][raɪd][ə; eɪ] ['kɔɪlə] ['poʊni] .
and done anything rather than attempt to ride a Coila pony .
和 完毕 任何事物 相当 比 试图 到 骑 一个 科伊拉 小马 .
我在上一章提到的那些男孩, 宁愿去任何地方、做任何事, 也不愿尝试骑科伊拉小马。

[nɑ:t] [ðæt] [ðeɪ] ['evər][rɪ'fju:zd; 'refju:s] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [kə'reɪdʒəs] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
Not that they ever refused , they were too courageous for that .
不是 那 他们 曾经 拒绝 , 他们 是 也 勇敢 为了 那 .
倒不是说他们拒绝过, 他们胆子太大了, 做不到那样。

[bʌt; bət] [wen] ['gɪlmɔr] [led][ə; eɪ]['poʊni] [raʊnd] ,
But when Gilmore led a pony round ,
但 什么时候 吉尔摩 引领 一个 小马 圆形的 ,
但当吉尔摩牵着一匹小马绕圈时,

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] ['ni:diɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [plʌk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['mʌstər] [tu:; tə][pʊt] [fʊt] [ɪn] ['stɪrəp] .
I know it needed all the pluck they could muster to put foot in stirrup .
我 知道 它 需要 全部 这 采摘 他们 可以 鼓起 到 放 脚 在 镫 .
我知道他们需要鼓起全部勇气才能把脚放进马镫里。

['flɔ:rəz] [əd'vaɪs] [tu:; tə][ðem; ðəm][wʌz; wəz][nɑ:t][bæd] .
Flora's advice to them was not bad .
植物群 建议 到 他们 曾是 不是 坏的 .
弗洛拉给他们的建议还不错。

- [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [ru:m] [ɑ:n][ðə; ði] [mʊəz] , [bɔɪz] , - [ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ] , ['læfɪŋ] ;
' There is plenty of room on the moors , boys , ' she would say , laughing ;
- 那里 是 很多 的 房间 在 这 沼泽地 , 男孩们 , - 她 会 说 , 笑 ;
“孩子们, 荒原上有很多地方可以去,”她笑着说;

[ænd; ənd]['flɔ:rə] ['ɔ:lweɪz] [brɔ:t] [aʊt][ðə; ði][wɜ:rd] - [bɔɪz] - [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['peɪtrənɪdʒ]
and Flora always brought out the word ' boys ' with an air of patronage
和 弗洛拉 总是 带来 出去 这 单词 - 男孩们 - 和 一个 空气 的 赞助
[ænd; ənd][self] - [su:,pɪri'ɔ:rəti] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwɪt] [rɪ'freʃɪŋ] .
and self - superiority that was quite refreshing .
和 自己 - 优势 那 曾是 相当 令人耳目一新 .
而弗洛拉总是带着一种居高临下、自以为是的语气提起“男孩”这个词, 这让人耳目一新。

- ['plenti] [ʌv; əv] [ru:m] [ɑ:n][ðə; ði] [mʊəz] , [soʊ][ju:; jʊ] [ki:p] [ðə; ði] ['pəʊnɪz] [hɑ:rd][æt; ət][ðə; ði] ['gæləp] ,
' Plenty of room on the moors , so you keep the ponies hard at the gallop ,
- 很多 的 房间 在 这 沼泽地 , 所以 你 保持 这 小马 难的 在 这 驰骋 ,
“荒原上空间很大, 所以你可以让小马驹们一直保持疾驰的状态。”

[tɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kwɪt] ['taɪərd] .
till they are quite tired .
直到 他们 是 相当 疲劳的 .
直到他们非常疲惫为止。

[maɪnd] , [dəʊnt][let][ðem; ðəm][tra:t] .
Mind , don't let them trot .
头脑 , 不 让 他们 小跑 .

注意，别让他们小跑。

[ɪf][ju:; jʊ][du:] , [ðei] [wɪl] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][ˈtʌmb(ə)] . -
If you do , they will lie down and tumble . '
如果 你 做 , 他们 将要 说谎 向下 和 翻滚 . -

如果你那样做，他们就会躺下翻滚。

[pʊr] ['ɑ:tʃɪ] ['beɪtmən] !
Poor Archie Bateman !
贫穷的 阿奇 贝特曼 !

可怜的阿奇·贝特曼！

[aɪ][æɪ; ʃəl][ˈnevər] [fər'get] [hɪz; ɪz][fɜ:rst][waɪld][ˈskæmpər][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] ['mʊrlənd] .
I shall never forget his first wild scamper over the moorland .
我 将 绝不 忘记 他的 第一的 荒野 疾走 超过 这 荒原 .

我永远不会忘记他第一次在荒原上狂奔的情景。

[hi:; hi] [wʊd] [pər'sɪst][ɪn][ˈraɪdɪŋ] in31
He would persist in riding in31
他 会 坚持 在 骑术 in31

他会坚持骑马31

[hɪz; ɪz][best] ['lʌndən] [kloʊðz] , [ˈspɑ:tləs] [brɔ:d] [waɪt] ['kɑ:lər] , [ˈʃaɪnɪŋ] [sɪlk][hæt] , [glʌvz] , [ænd; ənd]
his best London clothes , spotless broad white collar , shining silk hat , gloves , and
他的 最好的 伦敦 衣服 , 一尘不染 广阔 白色的 衣领 , 灼灼 丝绸 帽子 , 手套 , 和
[ɔ:l] .
all .
全部 .

他最好的伦敦服装，一尘不染的宽白领，闪亮的丝绸帽子，手套，应有尽有。

[brɪfɔ:r] ['maʊntɪŋ] [hi:; hi][ˈi:v(ə)n] [bent] [daʊn] [tu:; tə] [flɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈtaɪni] [bɪt][ʌv; əv] [dʌst] [ɔ:f] [hɪz; ɪz]
Before mounting he even bent down to flick a little tiny bit of dust off his
前 安装 他 甚至 弯曲 向下 到 轻弹 一个 小的 微小的 少量 的 灰尘 离开 他的
[bu:tɪs] .
boots .
靴子 .

上马前，他甚至弯下腰，掸了掸靴子上的一点点灰尘。

[ðə; ðɪ][ˈpəʊnɪz] [wɜ:r; wər] [freʃ] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .
The ponies were fresh that morning .
这 小马 是 新鲜的 那 早晨 .

那天早上，小马们精神抖擞。

[ɪn][fækt] , [ðə; ðɪ][wɜ:rd] - [freʃ] - ['hɑ:rdli] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ðɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['bɔɪənsɪ] [ðei] [geɪv] [pru:f]
In fact , the word ' fresh ' hardly describes the feeling of buoyancy they gave proof
在 事实 , 这 单词 - 新鲜的 - 几乎 描述 这 感觉 的 浮力 他们 给予 证明
[ʌv; əv] .
of .
的 .

事实上，“清新”一词很难形容他们所展现出的那种轻盈感。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [maʊnt] [wʌn][æz; əz][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][fɔ:r; fər]
For a time it was as difficult to mount one as it would be for
为了 一个 时间 它 曾是 作为 难的 到 山 一 作为 它 会 是 为了
[ə; eɪ][flaɪ][tu:; tə] [ə'laɪt] [ɑ:n][ə; eɪ][tɑ:p][æt; ət] [fəl] [spɪn] .
a fly to alight on a top at full spin .
一个 飞 到 点燃 在 一个 顶部 在 满的 旋转 .

有一段时间，安装这种装置就像苍蝇落在高速旋转的陀螺上一样困难。

[wiː; wi] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpædək] , [wɜː] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [mɔːs] [wɜːr; wɜː] [sɔːft] .
We took them to the paddock , where the grass and moss were soft .
我们 采取 他们 到 这 围场 , 在哪里 这 草 和 苔藓 是 柔软的 .
我们把它们带到围场里, 那里的草和苔藓都很柔软。

[ˈdɑːnld] , [ˈdʌgəld] , [ænd; ənd][aɪ][held] [ˈflɔːrəz] [ˈfaɪəri] [stiːd] [ˈvaɪ, ˈviː][et][ˈɑːrmɪs] [tɪl] [ˈfiː; ʃi][gɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði]
Donald , Dugald , and I held Flora's fiery steed vi et armis till she got into the
唐纳德 , 杜格尔德 , 和 我 握住 植物群 火热 骏马 六 等 武器 直到 她 得到 进入 这
[ˈsæd(ə)] .
saddle .
鞍 .
唐纳德、杜格尔德和我扶着弗洛拉那匹烈马, 直到她骑上马鞍。

- [maɪnd][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][æt; ət][aɪ ˈtiː] , [bɔɪz] , - [wɜːr; wɜː][hɜːr; hɜː][læst] [wɜːrdz] ,
' Mind to keep them at it , boys , ' were her last words ,
- 头脑 到 保持 他们 在 它 , 男孩们 , - 是 她 最后的 字 ,
“记住, 孩子们, 让他们继续努力。”这是她最后的遗言。

[æz; əz][ˈfiː; ʃi] [fluː] [aʊt][ænd; ənd] [əˈweɪ] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈgeɪtweɪ] .
as she flew out and away through the open gateway .
作为 她 飞翔 出去 和 离开 通过 这 打开 网关 .
她飞出并穿过敞开的大门。

[ðen] [wiː; wi] [prɪˈperd] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] .
Then we prepared to follow .
然后 我们 准备 到 跟随 .
然后我们准备跟随。

[ˈdɑːnld] , [ˈdʌgəld] , [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wɜː] [juːst] [tuː; tə] [ˈtʌmbɪz] ,
Donald , Dugald , and I were used to tumbles ,
唐纳德 , 杜格尔德 , 和 我 是 用过的 到 翻滚 ,
唐纳德、杜格尔德和我早已习惯了翻滚。

[ænd; ənd][fɔːr; fɜː] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ɔːr] [mɔːr] [wiː; wi] [əˈmjuːzd] [ɑːrˈselvz] [baɪ] [ˈgetɪŋ] [ʌp][ˈoʊnli][tuː; tə][get]
and for five minutes or more we amused ourselves by getting up only to get
和 为了 五 分钟 或者 更多的 我们 觉得好笑 我们自己 经过 获得 向上 仅有的 到 得到
[ɔːf] [əˈgen] .
off again .
离开 再次 .
于是, 我们起身又下来, 这样消磨了五分钟或更长时间。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wɜː][naɪt][hɜːrt] .
But we were not hurt .
但 我们 是 不是 伤害 .
但我们没有受伤。

[ˈfaɪnəli] [wiː; wi] [ˈmaʊntɪd] [ˈɑːtʃi] .
Finally we mounted Archie .
最后 我们 安装 阿奇 .
最后我们把阿奇骑上了马。

[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə] [wʌz; wəz][naɪt][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] ,
His brother was not going out that morning ,
他的 兄弟 曾是 不是 去 出去 那 早晨 ,
他哥哥那天早上没出门。

[ænd; ənd][aɪ][duː] [brɪˈliːv] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðæt] [ˈɑːtʃi] [hʊʊpt] [tuː; tə] [ˈkɜːri] [ˈfeɪvə] [wɪð; wɪθ][ˈflɔːrə][baɪ]
and I do believe to this day that Archie hoped to curry favour with Flora by
和 我 做 相信 到 这 天 那 阿奇 希望 到 咖喱 偏爱 和 弗洛拉 经过
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsmənʃɪp] ,
a little display of horsemanship ,
一个 小的 展示 的 马术 ,
直到今天, 我仍然相信阿奇希望通过展示一些骑术来博得弗洛拉的欢心。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [diːl] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] ['iːvɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
for he had been talking a deal to her the evening before of the
为了 他 有 到过 说 一个 交易 到 她 这 晚上 前 的 这
[di'laɪts] [ʌv; əv]['raɪdɪŋ][ɪn] ['lʌndən] .
delights of riding in London .
美味 的 骑术 在 伦敦 .

因为前一天晚上他还在向她描述在伦敦骑马的种种乐趣。

[æɪt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ][sen'seɪ](ə)n][hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd]
At all events , if he had meant to create a sensation he succeeded
在 全部 活动 , 如果 他 有 意思是 到 创造 一个 感觉 他 成功了
[ædmərəəbli] ,
admirably ,
令人钦佩地 ,

总之, 如果他意在引起轰动, 那么他无疑取得了巨大的成功。

[ðoʊ] [æɪt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɔːr](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] .
though at the expense of a portion of his dignity .
尽管 在 这 费用 的 一个 部分 的 他的 尊严 .

虽然这让他损失了一部分尊严。

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðæn; ðən][ɔːf] [hiː; hi][roʊd] .
No sooner was he mounted than off he rode .
不 很快 曾是 他 安装 比 离开 他 骑 .

他刚一上马就骑走了。

[steɪ] , [ðoʊ] ,
Stay , though ,
停留 , 尽管 ,

不过, 还是留下来吧。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [seɪ] [ðæt] [noʊ] ['suːnər] [dɪd][wiː; wi] [maʊnt] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ɔːf] [hiː; hi][wʌz; wəz]
I should rather say that no sooner did we mount him than off he was
我 应该 相当 说 那 不 很快 做过 我们 山 他 比 离开 他 曾是
['kærid] .
carried .
携带 .

更确切地说, 我们刚骑上他, 他就被抬走了。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [aɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][fæktz] , [fɔːr; fər][wiː; wi]
That is a way of putting it which is more in accordance with facts , for we
那 是 一个 方式 的 推杆 它 哪个 是 更多的 在 根据 和 事实 , 为了 我们
— ['dɑːnld] ,
— **Donald ,**
— 唐纳德 ,

这种说法更符合事实, 因为我们——唐纳德,

['dʌlgəld] , [ænd; ænd][aɪ] — ['maʊntɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][ðə; ði]['poʊni][dɪd][ðə; ði][rest] , [hiː; hi] , ['ɑːtʃi] ,
Dugald , and I — mounted him , and the pony did the rest , he , Archie ,
杜格尔德 , 和 我 — 安装 他 , 和 这 小马 做过 这 休息 , 他 , 阿奇 ,
['biːɪŋ] ['liːgəli] ['spiːkɪŋ] [nɔːlənz]['voʊlənz] .
being legally speaking nolens volens .
存在 合法地 请讲 诺伦斯 沃伦斯 .

杜格尔德和我——骑上了他, 剩下的就交给那匹小马了, 他, 阿奇, 从法律上讲, 是 nolens volens。

[wen] [maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ænd][aɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [æt; ət][læst] ,
When my brothers and I emerged at last ,
什么时候 我的 兄弟 和 我 出现 在 最后的 ,

当我和兄弟们最终出来的时候,

[wi:; wi][kʊd; kəd][dʒʌst] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] ['flɔ:rə] ['weɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] - ,
we could just distinguish Flora waiting on the horizon of a braeland ,
我们 可以 只是 区分 弗洛拉 等待 在 这 地平线 的 一个 - ,
我们只能分辨出弗洛拉在布雷兰的地平线上等待着，

[hɜ:r; hər] ['fɪɡjər] [wel] [θroʊn] [aʊt] [ə'ɡenst] [ðə; ði][skaɪ] , [hɜ:r; hər]['poʊni] [kɜ:'vet] [raʊnd] [ænd; ənd]
her figure well thrown out against the sky , her pony curveting round and
她 数字 出色地 抛掷 出去 反对 这 天空 , 她 小马 弯曲 圆形的 和
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,
她的身影在天空的映衬下显得格外醒目，她的小马驹也不停地绕着圈儿旋转。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['flɔ:rəz] [pet] ['poʊnɪz] [wei] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [stɪl] .
which was Flora's pet pony's way of keeping still .
哪个 曾是 植物群 宠物 小马的 方式 的 保持 仍然 .
这是芙萝拉的宠物小马保持静止的方式。

[ə'wei] [æt; ət][ə; eɪ]['tændʒənt][frʌm; frəm][ðə; ði]['prɑ:pər][laɪn][ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] ,
Away at a tangent from the proper line of march ,
离开 在 一个 切线 从 这 恰当的 线 的 行进 ,
偏离了正确的行军路线，

['ɑ:tʃɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [sti:d] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['ræpɪdli] [wɜ:rl] .
Archie on his steed was being rapidly whirled .
阿奇 在 他的 骏马 曾是 存在 快速 旋转 .
阿奇骑着马，被快速地旋转着。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['sɪstər] ,
As soon as we came within sight of our sister ,
作为 很快 作为 我们 来了 之内 视线 的 我们的 姐姐 ,
我们一看到姐姐，

[wi:; wi] [əb'zɜ:rvd] [hɜ:r; hər] ['meɪkɪŋ] [saɪnz] [ɪn] ['ɑ:rtʃɪz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [kən'klu:dɪd] [tu:; tə]
we observed her making signs in Archie's direction and concluded to
我们 观察到 她 制作 标志 在 阿奇的 方向 和 结束 到
['fɑ:ləʊ] . -
follow . **32**
跟随 . -

我们看到她朝阿奇的方向打手势，于是决定跟着她。32
['hævɪŋ] ['du:li] ['sɪgnəld] [hɜ:r; hər] [wɪʃɪz] , ['flɔ:rə] ['dɪsə'pɪrd] ['oʊvər][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
Having duly signalled her wishes , Flora disappeared over the brow of the hill .
拥有 正式地 发出信号 她 愿望 ; 弗洛拉 消失 超过 这 眉头 的 这 爬坡道 .
弗洛拉如约表达了自己的意愿后，便消失在了山顶之上。

[hɜ:r; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] , [wi:; wi] ['æftərwərdz] [faʊnd] [aʊt] , [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [krɔ:s] - [kʌt] [ænd; ənd]
Her intention was , we afterwards found out , to take a cross - cut and
她 意图 曾是 , 我们 然后 成立 出去 , 到 拿 一个 叉 - 切 和
[ɪntər'sept] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] ,
intercept , if possible ,
截距 , 如果 可能的 ,
后来我们才知道，她的意图是尽可能采取横向截停的方式进行拦截。

[ðə; ði][mæd] [kə'rɪr] [ʌv; əv] ['ɑ:rtʃɪz] ['kɔɪlə] [sti:d] .
the mad career of Archie's Coila steed .
这 疯狂的 职业 的 阿奇的 科伊拉 骏马 .
阿奇的坐骑科伊拉的疯狂生涯。

- ['hɜ:ri] [ʌp] , ['dɑ:nld] , - [aɪ] ['fʌʊtɪd] [tu:; tə][maɪ] ['nɪrəst] ['brʌðər] ; - [ðæt] ['poʊni][ɪz][mæd] .
' Hurry up , Donald , ' I shouted to my nearest brother ; ' that pony is mad .
- 匆忙 向上 , 唐纳德 , - 我 喊叫 到 我的 最近的 兄弟 ; - 那 小马 是 疯狂的 .
“快点，唐纳德，”我朝离我最近的兄弟喊道；“那匹小马疯了。”

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [klɪfs] [ʌv; əv] - . -
It is making straight for the cliffs of Craigmore .
它 是 制作 直的 为了 这 悬崖 的 - . -
它正径直朝着克雷吉莫尔悬崖飞去。

[ɑːn][wiː; wi] [went] [æt; ət] [ˈfjʊriəs] [spiːd] .
On we went at furious speed .
在 我们 去 在 狂怒 速度 .
我们继续以惊人的速度前进。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [riˈæləti] , [ɔːr] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] , [ə; eɪ] [reɪs] [fɔːr; fər][laɪf] ; [bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi]
It was in reality , or appeared to be , a race for life ; but should we
它 曾是 在 现实 , 或者 出现 到 是 , 一个 种族 为了 生活 ; 但 应该 我们
[wɪn] ?
win ?
赢 ?
实际上, 或者说看起来, 这是一场生死之战; 但我们应该赢吗?

[ðə; ði][ˈterəb(ə)] [klɪfs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˈɑːrtʃɪz] [ˈpɒni][wʌz; wəz] [ˈhedɪŋ] [əˈweɪ] [wɜːr; wər] [pɜːrpənˈdɪkjələr]
The terrible cliffs for which Archie's pony was heading away were perpendicular
这 糟糕的 悬崖 为了 哪个 阿奇的 小马 曾是 标题 离开 是 垂直
[blʌfs] [ðæt] [roʊz][frʌm; frəm][ə; eɪ][dɑːrk] [ˈslaɪmi] [məˈræs] [nɪr] [ðə; ði] [leɪk] .
bluffs that rose from a dark slimy morass near the lake .
悬崖 那 玫瑰 从 一个 黑暗的 黏糊糊的 沼泽 靠近 这 湖 .
阿奇的小马正朝着可怕的悬崖走去, 这些悬崖是从湖边一片黑暗黏滑的沼泽中拔地而起的垂直峭壁。

[ˈfɪfti] [fiːt] [haɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [ˈloʊɪst] ,
Fifty feet high they were at the lowest ,
五十 脚 高的 他们 是 在 这 最低 ,
它们最低的时候也有五十英尺高。

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [ʌnmɪˈsteɪkəbli] [tuː; tə][sʌm; səm][ˈterəb(ə)] [kənˈvʌlʃn] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ɪn][ˈeɪdʒɪz] [lɔːŋ]
and pointed unmistakably to some terrible convulsion of Nature in ages long
和 尖 毫无疑问 到 一些 糟糕的 抽搐 的 自然 在 年龄 长的
[ɡɔːn] [baɪ] .
gone by .
已消失 经过 .
并明确地指向了很久以前大自然发生的某种可怕的剧烈动荡。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [hɪlz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sɔːn] [ɪn][hæf] — [wʌn][hæf][ˈteɪkən] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [left] .
They looked like hills that had been sawn in half — one half taken , the other left .
他们 看起来 喜欢 丘陵 那 有 到过 锯切 在 一半 — 一 一半 已采取 , 这 其他 左边 .
它们看起来像被锯成两半的山丘——一半被夷为平地, 另一半被留下。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈpəʊnɪz] [wɜːr; wər] [ˈgeɪnɪŋ] [ɑːn] [ˈɑːrtʃɪz] .
Our ponies were gaining on Archie's .
我们的 小马 是 获得 在 阿奇的 .
我们的小马正在追赶阿奇的小马。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz][ɪts] [hed] ,
The boy had given his its head ,
这 男生 有 给定 他的 它是 头 ,
男孩献出了自己的头,

[bʌt; bət][ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [əˈwer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdeɪndʒər][ænd; ənd][wʌz; wəz]
but it was evident he was now aware of his danger and was
但 它 曾是 明显 他 曾是 现在 意识到的 的 他的 危险 和 曾是
[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][reɪn][ɪn] .
trying to rein in .
尝试 到 缰绳 在 .
但很明显, 他现在已经意识到自己的危险处境, 并试图控制自己。

[ˈtraɪɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈtraɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] .
Trying , but trying in vain .
尝试 , 但 尝试 在 徒劳 .

尝试过了，但徒劳无功。

[ðə; ði][ˈpoʊni][wʌz; wəz][ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
The pony was in command of the situation .
这 小马 曾是 在 命令 的 这 情况 .

小马掌控着局面。

[ɑ:n] — [ɑ:n] — [ɑ:n] [ðeɪ] [rʌʃ] .
On — on — on they rush .
在 — 在 — 在 他们 匆忙 .

他们继续——继续——奔跑。

[aɪ][kæn; kən] [fi:l] [maɪ] [hɑ:rt] [ˈbi:tɪŋ] [ˈwaɪldli] [əˈgenst] [maɪ][ˈrɪbz][æz; əz][wi:; wi][ɔ:l] [kʌm] [ˈnaɪər] [ænd; ənd]
I can feel my heart beating wildly against my ribs as we all come nigher and
我 能 感觉 我的 心 殴打 疯狂地 反对 我的 肋骨 作为 我们 全部 来 更近 和
[ˈnaɪər] [tu:; tə][ðə; ði] [klɪfs] .
nigher to the cliffs .
更近 到 这 悬崖 .

随着我们越来越靠近悬崖，我能感觉到我的心脏在肋骨间剧烈跳动。

[ˈdɑ:nəldz] [ˈpoʊni][ænd; ənd] - [bəuθ] [ˌoʊvərˈteɪk][ˌem ˈi:] .
Donald's pony and Dugald's both overtake me .
唐纳德的 小马 和 - 两个都 超过 我 .

唐纳德的小马和杜格尔德的小马都超过了我。

[ðer; ðər] [ˈsædlz] [ɑ:r; ər] [ˈempti] .
Their saddles are empty .
他们的 马鞍 是 空的 .

他们的马鞍是空的。

[maɪ] [ˈbrʌðərz] [hæv; həv][bəuθ] [bɪn] [ˈʌnˈhɔ:st] .
My brothers have both been unhorsed .
我的 兄弟 有 两个都 到过 落马 .

我的兄弟们都从马上摔下来了。

[aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t][ʌv; əv] [ðæt] , [ɔ:l][maɪ] [əˈtenj(ə)n] [ɪz] [bent] [ɑ:n][ðə; ði][ˈraɪdər] [əˈhed] .
I think not of that , all my attention is bent on the rider ahead .
我 思考 不是 的 那 , 全部 我的 注意力 是 弯曲 在 这 骑士 前方 .

我没想那么多，我的全部注意力都集中在前面的骑手身上。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət][tɜ:rn][hɪz; ɪz] [ˈpoʊnɪz] [hed] [ˈi:v(ə)n] [naʊ] , [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [seɪvd] .
If he could but turn his pony's head even now , he would be saved .
如果 他 可以 但 转动 他的 小马的 头 甚至 现在 , 他 会 是 已保存 .

如果他现在能让他的的小马转过头来，他就能得救了。

[bʌt; bət][noʊ] , [aɪ ˈti:][ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)] .
But no , it is impossible .
但 不 , 它 是 不可能的 .

不，这不可能。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [klɪf] .
They are on the cliff .
他们 是 在 这 悬崖 .

他们身处悬崖之上。

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里！

[ðeɪ] [ɑːr; əɹ][ˈoʊvər][,aɪˈtiː] ,
they are over it ,
他们 是 超过 它 ,

他们已经释怀了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld] [skriːm] [ʌv; əv] [ˈterər] [siːmz] [tuː; tə][rend][ðə; ði][skaɪz][ænd; ənd][tɜːrɪn][maɪ] [blʌd]
and a wild scream of terror seems to rend the skies and turn my blood
和 一个 荒野 尖叫 的 恐怖 似乎 到 撕裂 这 天空 和 转动 我的 血
[tuː; tə][ˈwɔːtər] . -
to water . 3335
到 水 . -

一声凄厉的尖叫仿佛撕裂苍穹，令我血液化作泪水。3335

[bʌt; bət][loʊ] !
But lo !
但 洛 !

但是，瞧！

[aɪ] , [tuː] , [,eɪˈem] [naʊ] [ɪn][ˈdeɪndʒər] .
I , too , am now in danger .
我 , 也 , 是 现在 在 危险 .

我现在也身处险境。

[maɪ][ˈpoʊni][hæz; həz][ðə; ði][bɪt][fæst] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
My pony has the bit fast between his teeth .
我的 小马 有 这 少量快速地 之间 他的 牙齿 .

我的小马把马嚼子牢牢地咬在嘴里。

[hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət][æn; ən] [ˈɔːf(ə)] [ɡeɪm] — [ˈfɑːloʊ] [maɪ] [ˈliːdər] !
He means to play at an awful game — follow my leader !
他 方法 到 玩 在 一个 可怕 游戏 — 跟随 我的 领导者 !

他打算玩一个糟糕的游戏——跟随我的领袖！

[aɪ] [fiːl] [ˈdɪzi] ;
I feel dizzy ;
我 感觉 晕眩的 ;

我感觉头昏眼花;

[aɪ][hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [flɪŋ] [maɪˈself] [ɔːf] [ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][ˈbroʊkən] [boʊnz] .
I have forgotten that I might fling myself off even at the risk of broken bones .
我 有 被遗忘的 那 我 可能 一扔 我 离开 甚至 在 这 风险 的 破碎的 骨头 .

我忘记了，即使冒着骨折的风险，我也可能纵身跃下。

[aɪ][,eɪˈem] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪf] — [aɪ] — [həˈrɑː] !
I am close to the cliff — I — hurrah !
我 是 关闭 到 这 悬崖 — 我 — 欢呼 !

我离悬崖很近了——我——万岁！

[aɪ][,eɪˈem] [seɪvd] !
I am saved !
我 是 已保存 !

我得救了！

[seɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] [wen] [,aɪˈtiː] [siːmd] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [seɪv] [emˈiː] ,
Saved at the very moment when it seemed nothing could save me ,
已保存 在 这 非常 片刻 什么时候 它 似乎 没有什么 可以 节省 我 ,

就在我似乎无药可救的时候，我却被救了。

[fɔːr; fər] [dɪr] [ˈflɔːrə][hæz; həz] [dæʃt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][em ˈiː] — [hæz; həz] [kʌt] [əˈkrɔːs] [maɪ][ˈbaʊz, ˈboʊz] ,
for dear Flora has dashed in front of me — has cut across my bows ,
为了 亲爱的 弗洛拉 有 虚线 在 正面 的 我 — 有 切 穿过 我的 弓 ,
[æz; əz] [ˈseɪləz] [wʊd] [seɪ] ,
as sailors would say ,
作为 水手们 会 说 ,
亲爱的弗洛拉已经冲到我前面——用水手的话来说, 就是横穿我的船头。

[ˈstraɪkɪŋ] [maɪ][ˈpoʊni][wɪð; wɪθ] all36
striking my pony with all36
引人注目 我的 小马 和 all36
用all36击打我的小马

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrm][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [bɔːrn] [əˈlɔːŋ] .
the strength of her arm as she is borne along .
这 力量 的 她 手臂 作为 她 是 出生 沿着 .
她被抬着走的时候, 手臂的力量非常大。

[seɪvd] , [jes] , [bʌt; bət][bəʊθ][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
Saved , yes , but both on the ground .
已保存 , 是的 , 但 两个都 在 这 地面 .
获救了, 但两人都倒在了地上。

[aɪ] [ˈekstrikeɪt] [maɪˈself][ænd; ənd][get] [ʌp] .
I extricate myself and get up .
我 解脱 我 和 得到 向上 .
我挣脱束缚, 站了起来。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈpəʊnɪz][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈpæntɪŋ] ; [ðeɪ] [əˈpɪr] [naʊ] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz][ðə; ði] [ˈfɪrflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Our ponies are all panting ; they appear now to realize the fearfulness of the
我们的 小马 是 全部 喘息 ; 他们 出现 现在 到 意识到 这 恐惧 的 这
[ˈdeɪndʒər] ,
danger ,
危险 ,
我们的小马驹们都在喘气; 它们似乎意识到了危险的可怕之处。

[ænd; ənd][stænd] [təˈgeðər] [kaʊd] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] .
and stand together cowed and quiet .
和 站立 一起 胆怯 和 安静的 .
他们并肩站着, 畏缩而沉默。

[pʊr] [ˈflɔːrə][ɪz] [ˈveri] [peɪl] , [ænd; ənd] [blʌd] [ɪz] [ˈtrɪklɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn][hɜːr; hər][ˈtemp(ə)] ,
Poor Flora is very pale , and blood is trickling from a wound in her temple ,
贫穷的 弗洛拉 是 非常 苍白 , 和 血 是 涓涓细流 从 一个 伤口 在 她 寺庙 ,
可怜的弗洛拉脸色苍白, 鲜血正从她太阳穴的伤口缓缓流出。

[waɪl] [hɜːr; hər][ˈhæbɪt][ɪz][tɔːrn][ænd; ənd] [sɔɪld] .
while her habit is torn and soiled .
尽管 她 习惯 是 撕裂 和 脏的 .
而她的修女服却破烂不堪, 沾满了污渍。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ðɪs] ;
We have little time to notice this ;
我们 有 小的 时间 到 注意 这 ;
我们没有太多时间去注意这一点;

[wiː; wi][mʌst; məst] [raɪd] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [pʊr] [ˈɑːtʃi] .
we must ride round and look for the body of poor Archie .
我们 必须 骑 圆形的 和 看 为了 这 身体 的 贫穷的 阿奇 .
我们必须骑马四处寻找可怜的阿奇的尸体。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [raɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [klɪf] [fʊt] ,
It was a ride of a good mile to reach the cliff foot ,
它 曾是 一个 骑 的 一个 好的 英里 到 抵达 这 悬崖 脚 ;
到达悬崖脚下足足有一英里的路程。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [tʊk] [ju: 'es] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['veri] [ɔ:rt] [taɪm] [tu:; tə] [get] [raʊnd] ,
but it took us but a very short time to get round ,
但 它 采取 我们 但 一个 非常 短的 时间 到 得到 圆形的 ;
但我们只用了很短的时间就绕了一圈。

[ɔ: 'bi:ɪt] [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] .
albeit the road was rough and dangerous .
尽管 这 路 曾是 粗糙的 和 危险的 ;
尽管道路崎岖危险。

[wi:; wi] [hæd; həd] ['teɪkən] ['aʊər; ɑ:r] ['beərɪŋz] [ə'raɪt] ,
We had taken our bearings aright ,
我们 有 已采取 我们的 轴承 好的 ;
我们已经正确地辨别了方向。

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [si:] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wi:; wi] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [si:k] .
but for a time we could see no signs of those we had come to seek .
但 为了 一个 时间 我们 可以 看 不 标志 的 那些 我们 有 来 到 寻找 ;
但有一段时间，我们却不见我们前来寻找的人的踪影。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['raɪdɪŋ] - [wɪp] ['flɔ:rə] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [di:p] [blæk] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['slaɪmi] [bɔ:g] .
But presently with her riding - whip Flora pointed to a deep black hole in the slimy bog .
但 目前 和 她 骑术 - 鞭 弗洛拉 尖 到 一个 深的 黑色的 洞 在 这 黏糊糊的 沼泽 ;
但随后，弗洛拉用她的马鞭指向了黏糊糊的沼泽中的一个深黑洞。

- [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ðer; ðər] ! -
' They are there ! '
- 他们 是 那里 ! -
“他们就在那里！ ”

[ʃi:; ʃi] [kraɪd] ; [ðen] [bɜ:rst] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] .
she cried ; then burst into a flood of tears .
她 哭 ; 然后 爆裂 进入 一个 洪水 的 眼泪 ;
她哭了起来；然后泪如雨下。

[wi:; wi] [dɪd] [ðə; ði] [best] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [tu:; tə] ['kʌmfərt] ['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['sləʊli] ,
We did the best we could to comfort our little sister , and were all returning slowly ,
我们 做过 这 最好的 我们 可以 到 舒适 我们的 小的 姐姐 ; 和 是 全部 返回 缓慢地 ;
我们尽力安慰妹妹，然后大家都慢慢地往回走。

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [sti:dʒ] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [klɪf] [fʊt] ,
leading our steeds along the cliff foot ,
领导 我们的 马匹 沿着 这 悬崖 脚 ;
牵着马沿着悬崖脚下走，

[wen] [aɪ] ['stʌmblɪd] [ə'ɡenst] ['sʌmθɪŋ] ['laɪɪŋ] [br'hɑɪnd] [ə; eɪ] ['tʌsək] [ʌv; əv] [græs] .
when I stumbled against something lying behind a tussock of grass .
什么时候 我 踉跄 反对 某物 说谎 在后面 一个 簇草 的 草 ;
当我绊倒在一丛草后面的某个东西时。

[ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [mu:vɪ] [ænd; ənd] [spʊʊk] [wen] [aɪ] [bent] [daʊn] .
The something moved and spoke when I bent down .
这 某物 已搬 和 辐 什么时候 我 弯曲 向下 .
我弯下腰时, 有什么东西动了动, 还说了话。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pɔr] ['ɑ:tʃɪ] , [hu:] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mə'ræs] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ə; eɪ]
It was poor Archie , who had escaped from the morass as if by a
它 曾是 贫穷的 阿奇 , WHO 有 逃脱 从 这 沼泽 作为 如果 经过 一个
[ˈmɪrək(ə)l] .
miracle .
奇迹 .
可怜的阿奇, 简直像个奇迹般地从泥潭中逃脱了出来。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [stri:m] [wʌz; wəz] [nɪr] ; [aɪ 'ti:] ['trɪklɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [hæf] - ['kætərækt] [daʊn] [ðə; ði] [klɪfs] .
A little stream was near ; it trickled in a half - cataract down the cliffs .
一个 小的 溪流 曾是 靠近 ; 它 涓涓细流 在 一个 一半 - 白内障 向下 这 悬崖 .
附近有一条小溪, 它从悬崖上缓缓流下, 形成一道半瀑布。

[ˈdɑ:nld] [ænd; ənd] [ˈdʌlgəld] ['hɜ:rid] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ðɪs] [ænd; ənd] [brɔ:t] [bæk] ['haɪlənd] -
Donald and Dugald hurried away to this and brought back Highland bonnetfuls
唐纳德 和 杜格尔德 慌忙 离开 到 这 和 带来 后退 高地 -
[ʌv; əv] [ˈwɔ:tər] .
of water .
的 水 .
唐纳德和杜格尔德匆匆赶到那里, 带回了满满几顶高地帽的水。

[ðen] [wi:; wi] [wa:ft] ['ɑ:rtʃɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [drɪŋk] .
Then we washed Archie's face and made him drink .
然后 我们 洗过 阿奇的 脸 和 制成 他 喝 .
然后我们给阿奇洗了脸, 让他喝水。

[haʊ] [wi:; wi] [rɪ'dʒɔɪst] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [smaɪl] [ə'gen] !
How we rejoiced to see him smile again !
如何 我们 欣喜若狂 到 看 他 微笑 再次 !
看到他再次露出笑容, 我们多么高兴啊!

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['lʌndən] ['æksent] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðə; ði] [swi:təst]
I believe the London accent of his voice was at that moment the sweetest
我 相信 这 伦敦 口音 的 他的 嗓音 曾是 在 那 片刻 这 最甜美的
['mju:zɪk] [tu:; tə] ['flɔ:rə] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] ['evər] [hɜ:rd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [laɪf] .
music to Flora she had ever heard in her life .
音乐 到 弗洛拉 她 有 曾经 听到 在 她 生活 .
我相信, 在那一刻, 他那带有伦敦口音的声音对弗洛拉来说, 是她一生中听过的最美妙的音乐。

- [wʌt] [ə; eɪ] - ['tʌmb(ə)l] [aɪv] [hæd; həd] !
' What a pwepostewous tumble I've had !
- 什么 一个 - 翻滚 我已经 有 !
我摔了一跤, 真是太滑稽了!

[haʊ] ['vewɪ] , ['vewɪ] ['stu:pɪd] [ʌv; əv] [em 'i:] [tu:; tə] [bi:; bi] [wʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ! -
How vewy , vewy stoopid of me to be wun away with ! ' -
如何 非常 , 非常 愚蠢 的 我 到 是 温 离开 和 ! -
我真是太蠢了, 竟然被骗走了!

[pɔr] ['flɔ:rə] [læft] [wʌn] ['moʊmənt] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['kʌz(ə)n] [ænd; ənd] [kraɪd] [ðə; ði] [nekst] , [soʊ] [fʊl]
Poor Flora laughed one moment at her cousin and cried the next , so full
贫穷的 弗洛拉 笑了 一 片刻 在 她 表哥 和 哭 这 下一个 , 所以 满的
[wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
was her heart .
曾是 她 心 .
可怜的弗洛拉前一秒还在嘲笑她的表妹, 下一秒就哭了起来, 因为她的内心充满了感动。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃɪ] [pruːvd] [hɜːr'self] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['wʊmən] .

But presently she proved herself quite a little woman .
但 目前 她 已证实 她自己 相当 一个 小的 女士 .

但很快她就证明自己是 个相当娇小的女人。

- [aɪl] [raɪd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ]['kæs(ə)] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] , - [ænd; ənd][get][draɪ] [θɪŋz] ['redi] .
' I'll ride on to the castle , ' she said , ' and get dry things ready .
- 患病的 骑 在 到 这 城堡 , - 她 说 , - 和 得到 干燥 事物 准备好 .

“我骑马去城堡，”她说，“准备些干燥的东西。”

[juːd] ['betər] [gʊʊ][tuː; tə][bed] , ['ɑːtʃɪ] , [wen] [juː; jʊ] come37
You'd better go to bed , Archie , when you come37
你会 更好的 去 到 床 , 阿奇 , 什么时候 你 come37

阿奇，你最好在37岁的时候去睡觉。

[hoʊm] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['haɪlənd] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
home ; you are not like a Highland boy , you know .
家 ; 你 是 不是 喜欢 一个 高地 男生 , 你 知道 .

回家吧；你知道，你不像个高地男孩。

[oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd] [jʊə(r)] [ə'laɪv] !
Oh , I'm so glad you're alive !
哦 , 我是 所以 高兴的 你是 活 !

哦，我真高兴你还活着！

[bʌt; bət] — [haː] , [haː] , [haː] !
But — ha , ha , ha !
但 — 哈 , 哈 , 哈 !

但是——哈哈哈哈哈！

[ɪk'skjuːs][em 'iː] — [bʌt; bət][juː; jʊ][duː] [lʊk] [soʊ] ['fʌni] ! -
excuse me — but you do look so funny ! ' -
原谅 我 — 但 你 做 看 所以 有趣的 ! -

不好意思——你看起来真滑稽！

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃɪ] [roʊd] .
and away she rode .
和 离开 她 骑 .

于是她骑马走了。

[wiː; wi] ['maʊntɪd] ['ɑːtʃɪ] [ɑːn] - [næg][ænd; ənd][roʊd] [streɪt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [leɪk] .
We mounted Archie on Dugald's nag and rode straight away to the lake .
我们 安装 阿奇 在 - 唠叨 和 骑 直的 离开 到 这 湖 .

我们让阿奇骑上杜格尔德的马，径直前往湖边。

[hɪr] [wiː; wi] [taɪd] ['aʊər; ɑːr] ['pəʊnɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɜːrtʃ] - [triːz] , [ænd; ənd] , [ʌn'dresɪŋ] , [plʌndʒd] [ɪn]
Here we tied our ponies to the birch - trees , and , undressing , plunged in
这里 我们 系 我们的 小马 到 这 桦木 - 树木 , 和 , 脱衣服 , 暴跌 在

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [swɪm] .
for a swim .
为了 一个 游泳 .

我们把小马拴在白桦树上，然后脱掉衣服，跳进水里游泳。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt][wiː; wi] [ə'reɪndʒd] ['mætərz] [ðʌs] : ['dʌgəld] [geɪv] ['ɑːtʃɪ] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] ,
When we came out we arranged matters thus : Dugald gave Archie his shirt ,
什么时候 我们 来了 出去 我们 安排 事情 因此 : 杜格尔德 给予 阿奇 他的 衬衫 ,

我们出来后这样安排了事情：杜格尔德把他的衬衫给了阿奇，

[ˈdɑːnld] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈstɑːkɪŋz] , [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kæp][ænd; ənd][maɪ]
Donald gave him a pair of stockings , and I gave him a cap and my
唐纳德 给予 他 一个 一对 的 长筒袜 , 和 我 给予 他 一个 帽 和 我的
[ˈdʒækɪt] ,
jacket ,
夹克 ,

唐纳德送给他一双长筒袜，我送给他一顶帽子和我的外套。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ˈhʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [niːz] .
which was long enough to reach his knees .
哪个 曾是 长的 足够的 到 抵达 他的 膝盖 .

长度足以垂到他的膝盖。

[wiː; wi][taɪd][ðə; ði][wet] [θɪŋz] , [ˈæftər] [ˈwɑːʃɪŋ] [ðə; ði][slɑɪm] [ɔːf] , [ɔːl][ɪn][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)] ,
We tied the wet things , after washing the slime off , all in a bundle ,
我们 系 这 湿的 事物 , 后 洗涤 这 粘液 离开 , 全部 在 一个 捆 ,

我们把湿漉漉的东西洗掉黏液后，全部捆成一捆。

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [went] [tuː; tə] [ˈkɔɪlə] .
and away the procession went to Coila .
和 离开 这 游行 去 到 科伊拉 .

于是，队伍出发前往科伊拉。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ˈaʊər; ɑːr] [hoʊm] - [ˈkʌmɪŋ] .
Everybody turned out to witness our home - coming .
大家 转向 出去 到 证人 我们的 家 - 未来 .

所有人都出来见证我们凯旋。

[wel] , [wiː; wi][dɪd] [lʊk] [ˈræðər] [ˈmɑːtli] , [bʌt; bət] — [ˈɑːtʃi] [wʌz; wəz] [seɪvd] .
Well , we did look rather motley , but — Archie was saved .
出色地 , 我们 做过 看 相当 杂乱无章 , 但 — 阿奇 曾是 已保存 .

虽然我们看起来有点杂乱无章，但是——阿奇得救了。

[maɪ] [oʊn] [ədˈventʃəz] , [haʊˈevər] , [hæd; həd][nɑːt] [ˈendɪd] [jet] .
My own adventures , however , had not ended yet .
我的 自己的 冒险 , 然而 , 有 不是 结束 然而 .

然而，我自己的冒险故事还没有结束。

[ˈniːðər] [maɪ] [ˈbrʌðərz] [nɔːr][ˈflɔːrə] [keəd] [tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] [əˈɡen] [ðæt] [deɪ] ,
Neither my brothers nor Flora cared to go out again that day ,
两者都不 我的 兄弟 也不 弗洛拉 关心 到 去 出去 再次 那 天 ,

那天，我的兄弟们和弗洛拉都不想再出门了。

[soʊ][ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [aɪ] [ˈʃoʊldərd] [maɪ] [ˈfɪʃɪŋ] [rɑːd][ænd; ənd] [went] [ɔːf] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ][ˈkwaɪət]
so in the afternoon I shouldered my fishing rod and went off to enjoy a quiet
所以 在 这 下午 我 肩部 我的 钓鱼 杆 和 去 离开 到 享受 一个 安静的
[ˈaʊəz] [spɔːrt] .
hour's sport .
小时 运动 .

于是下午我扛起鱼竿，去享受一个小时的安静垂钓时光。

[wʌt] [tʊk] [maɪ] [ˈfʊtsteps] [tɔːrdz] [ðə; ði] [striːm] [ðæt] [meɪd] [ɪts][ˈeksɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɑːk] ,
What took my footsteps towards the stream that made its exit from the loch ,
什么 采取 我的 脚步声 向 这 溪流 那 制成 它是 出口 从 这 湖 ,

是什么引领我走向那条从湖泊流出的小溪？

[ænd; ənd] [went] [miˈændərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ɡlen] , [aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [tel] .
and went meandering down the glen , I never could tell .
和 去 弯曲 向下 这 格伦 , 我 绝不 可以 告诉 .

然后沿着山谷蜿蜒而下，我始终无法分辨。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɒs] [ˈfeɪvərɪt] [striːm] [ʌv; əv][maɪn] , [fɔːr; fər] [ðʊs] [aɪˈtiː] [kənˈteɪnd] [ˈplenti] [ʌv; əv]
It was no favourite stream of mine , for though it contained plenty of
它 曾是 不 最喜欢的 溪流 的 矿 , 为了 尽管 它 包含 很多 的
[traʊt] ,
trout ,
鳟鱼 ,

那并不是我最喜欢的小溪，尽管里面有很多鳟鱼，

[aɪˈtiː] [pæst] [θruː] [ˈmeni] [wʊdz] [ænd; ənd][dɑːrk] , [ˈgluːmi] [dɪˈfaɪlz] , [wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd]
it passed through many woods and dark , gloomy defiles , with here and
它 通过了 通过 许多 树林 和 黑暗的 , 阴沉 污秽 , 和 这里 和
[ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈwɔːtəfɔːl] ,
there a waterfall ,
那里 一个 瀑布 ,

它穿过许多树林和阴暗幽深的峡谷，沿途不时有瀑布。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [hʊs] [soʊ] [ˌoʊvərˈhʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈbræntʃɪz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlti]
and was on the whole so overhung with branches that there was difficulty
和 曾是 在 这 所有的 所以 悬垂 和 分支 那 那里 曾是 困难
[ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][kæst] .
in making a cast .
在 制作 一个 投掷 .

而且树枝繁叶茂，很难进行翻模。

[aɪ][wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] [səkˈsesf(ə)l] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi] , [haʊˈevər] ,
I was far more successful than I expected to be , however ,
我 曾是 远的 更多的 成功的 比 我 预期的 到 是 , 然而 ,
[həˈweɪ] [ðæt] [ɑːn] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][aɪ][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd]
然而，我的成功远超预期。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wɔːr] [soʊ] [ˈkwɪkli] [əˈweɪ] [ðæt] [ɑːn] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][aɪ][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd]
and the day wore so quickly away that on looking up I was surprised to find
和 这 天 穿着 所以 迅速地 离开 那 在 寻找 向上 我 曾是 惊讶 到 寻找
[ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][set] ,
that the sun had set ,
那 这 太阳 有 放 ,

时间过得如此之快，以至于我抬头一看，太阳竟然已经落山了。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [kwɑɪt] [ˈsev(ə)n] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
and I must be quite seven miles from home .
和 我 必须 是 相当 七 英里 从 家 .
[aɪ] [wɔːr] [soʊ] [ˈkwɪkli] [əˈweɪ] [ðæt] [ɑːn] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][aɪ][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd]
我离家应该还有七英里远。

[wʌt] [dɪd] [ðæt] [ˈmætər] ?
What did that matter ?
什么 做过 那 事情 ?
[həˈweɪ] [ðæt] [ɑːn] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][aɪ][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd]
那又有什么关系呢？

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [muːn] !
there would be a moon !
那里 会 是 一个 月亮 !
[aɪ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [hʊs] [soʊ] [ˈkwɪkli] [əˈweɪ] [ðæt] [ɑːn] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][aɪ][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd]
会有月亮！

[aɪ][hæd; həd] [ˈhaɪlənd] [legz][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhaɪlənd] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] [krɔːs] - [kʌts] [ɪn]
I had Highland legs and a Highland heart , and knew all the cross - cuts in
我 有 高地 腿 和 一个 高地 心 , 和 知道 全部 这 叉 - 削减 在
[ðə; ði] [ˈkʌntri] [saɪd] .
the country side .
这 国家 边 .

我有着高地人的腿脚和一颗高地人的心，熟悉乡村的所有小径。

[aɪ] [wɒd] [traɪ][fɔːr; fər] [ðæt] [bɪɡ] [traʊt] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [lept] [ʌp][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [mɔːθ] .
I would try for that big trout that had just leapt up to catch a moth .
我 会 尝试 为了 那 大的 鳟鱼 那 有 只是 跳跃 向上 到 抓住 一个 蛾 .
我会尝试钓那条刚刚跃出水面捕捉飞蛾的大鳟鱼。

[aɪ 'ti:] [tʊk] [em 'i:] [hæf] [æn; ən] [aʊər] [tuː; tə] [hʊk] [aɪ 'ti:] .
It took me half an hour to hook it .
它 采取 我 一半 一个 小时 到 钩 它 .
我花了半个小时才把它挂上。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][ˈæftər][sʌm; səm] ['prɪtɪ] [pleɪ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ][ˌsætɪs'fæk(ə)n][ʌv; əv] ['lændɪŋ]
But I did , and after some pretty play I had the satisfaction of landing
但 我 做过 , 和 后 一些 漂亮的 玩 我 有 这 满意 的 降落
[ə; eɪ] ['lʌvli] [θri:] - [ˈpʌʊndər] .
a lovely three - pounder .
一个 迷人的 三 - 重锤 .
但我做到了, 经过一番漂亮的搏斗, 我终于钓到了一条漂亮的3磅重的鱼, 这让我非常满意。

[aɪ] [naʊ] [riːld] [ʌp] , [pʊt] [maɪ][rɑːd][ɪn][ɪts]['kænvəs] [keɪs] ,
I now reeled up , put my rod in its canvas case ,
我 现在 卷曲 向上 , 放 我的 杆 在 它是 帆布 案件 ,
我收起鱼线, 把鱼竿放进帆布套里。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv] [maɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kæs(ə)] .
and prepared to make the best of my way to the castle .
和 准备 到 制作 这 最好的 的 我的 方式 到 这 城堡 .
我准备尽我所能前往城堡。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] [æn; ən] [aʊər] [sɪns] [ðə; ðɪ] [sʌn] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] like38
It was nearly an hour since the sun had gone down like38
它 曾是 几乎 一个 小时 自从 这 太阳 有 已消失 向下 like38
太阳落山已经快一个小时了, 就像38岁一样。

[ə; eɪ][hjuːdʒ][ˈkrɪmz(ə)n] [bɔːl] [ɪn][ðə; ðɪ] [west] ,
a huge crimson ball in the west ,
一个 巨大的 赤红 球 在 这 西方 ,
西方出现一个巨大的深红色光球,

[ænd; ənd] [naʊ] ['sləʊli] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [hɪlz] [ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)] [fæk'sɪməli] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] ,
and now slowly over the hills a veritable facsimile of it was rising ,
和 现在 缓慢地 超过 这 丘陵 一个 真正的 传真 的 它 曾是 上升 ,
现在, 山坡上缓缓升起一座与它极为相似的山峰。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ðɪ][stɑːrz] [keɪm] [aʊt] [æz; əz] ['gləʊmɪŋ] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [naɪt] ,
and soon the stars came out as gloaming gave place to night ,
和 很快 这 明星 来了 出去 作为 黄昏 给予 地方 到 夜晚 ,
很快, 繁星点点, 暮色渐浓, 夜幕降临。

[ænd; ənd] ['muːnlaɪt] ['flʌdɪd] [ɔːl][ðə; ðɪ] [wʊdz] [ænd; ənd] [ɡlen] .
and moonlight flooded all the woods and glen .
和 月光 被淹 全部 这 树林 和 格伦 .
月光洒满了整片树林和山谷。

[ðə; ðɪ] [siːn] [ə'raʊnd] [em 'i:][wʌz; wəz] ['lʌvli] , [bʌt; bət] ['loʊnsəm] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪk'striːm] ,
The scene around me was lovely , but lonesome in the extreme ,
这 场景 大约 我 曾是 迷人的 , 但 寂寞 在 这 极端 ,
周围的景色很美, 但却无比寂寞。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][naːt][ə; eɪ] [haʊs] ['eniwer] [nɪr] ,
for there was not a house anywhere near ,
为了 那里 曾是 不是 一个 房子 任何地方 靠近 ,
因为附近根本没有房子,

[nɔːr][ə; eɪ] [saʊnd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['stiːlnəs] [ɪk'sept][naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ɪrɪsəm] [kraɪ][ʌv; əv]
nor a sound to break the stillness except now and then the eerisome cry of
也不 一个 声音 到 休息 这 寂静 除了 现在 和 然后 这 诡异的 哭 的
[ðə; ði] [braʊn] [aʊl] [ðæt] [flɪtɪd] ['saɪləntli][pæst] [ˌoʊvər'hed] .
the brown owl that flitted silently past overhead .
这 棕色的 猫头鹰 那 飞掠 默默 过去的 开销 ；

除了偶尔有棕色猫头鹰无声地从头顶掠过发出的怪异叫声外，周围一片寂静。

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] ['veri] [ˈtɪmɪd][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər] ['kriːpɪŋ] [hɪr]
Had I been very timid I could have imagined that figures were creeping here
有 我 到过 非常 胆小 我 可以 有 想象 那 数据 是 爬行 这里
[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['ʃæ,douz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,
and there in the flickering shadows of the trees ,
和 那里 在 这 闪烁 阴影 的 这 树木 ；
如果我非常胆小，我或许会想象在树木摇曳的阴影中，有身影在四处爬行。

[ɔːr] [ðæt] ['ɡoʊsts] [ænd; ənd] ['boʊgl] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] ['kʌmpəni] .
or that ghosts and bogles had come out to keep me company .
或者 那 鬼魂 和 博格尔斯 有 来 出去 到 保持 我 公司 ；

或者说，是鬼魂和妖怪出来陪伴我了。

[maɪ] ['nɪrəst] [wei] [hoʊm] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [krɔːs] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['heðəri] [mʊr] [ænd; ənd] [pæs] [baɪ]
My nearest way home would be to cross a bit of heathery moor and pass by
我的 最近的 方式 家 会 是 到 又 一个 少量 的 石楠 泊 和 经过 经过
[ðə; ði] [nɪ'glektɪd] ['greɪvjɑːrd] [ænd; ənd] ['ruːɪnd] ['kæθlɪk] ['tʃæp(ə)] ;
the neglected graveyard and ruined Catholic chapel ;
这 被忽视的 墓地 和 毁坏 天主教 教堂 ；

我回家最近的路是穿过一片长满石楠的荒原，经过那座荒凉的墓地和废弃的天主教小教堂；

[ænd; ənd] , [wɜːrs] [ðæn; ðən][ɔːl] , [ðə; ði] ['eɪnfənt] [mæns] [wer] [lɪvd] [oʊld] ['mɔːzi] .
and , worse than all , the ancient manse where lived old Mawsie .
和 ， 更糟 比 全部 ， 这 古老的 牧师住宅 在哪里 居住地 老的 莫西 ；

更糟糕的是，还有老莫西居住的那座古老的牧师住宅。

[aɪ] ['nevər] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['mɔːzi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪtʃ] , [ðoʊ] ['ʌðər] [dɪd] .
I never believed that Mawsie was a witch , though others did .
我 绝不 相信 那 莫西 曾是 一个 巫婆 ， 尽管 其他的 做过 ；

虽然其他人这么认为，但我从来不相信莫西是女巫。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə] [kriːp] [ə'baʊt] [ɑːn] ['muːnlaɪt] [naɪts] [laɪk] [ə; eɪ][draɪ] - , [[wʌn]] [soʊ]
She was said to creep about on moonlight nights like a dry aisk , [1] so
她 曾是 说 到 潜行者 关于 在 月光 夜晚 喜欢 一个 干燥 - , [1] 所以
['piːp(ə)l] [sed] ,
people said ,
人们 说 ；

据说她在月光皎洁的夜晚像干涸的鱼一样四处游荡[1]，人们是这么说的。

- - - [ə'mʌŋ] [hiːps] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊndz] ['oʊvər][ðə; ði][greɪvz; ɡrɑːvz][æz; əz]
' mooling ' among heaps of rubbish and the mounds over the graves as
- - - 之中 堆积如山 的 垃圾 和 这 土堆 超过 这 坟墓 作为
[ʃiː; ʃɪ] ['ɡæðərd] [hɜːrb] [tuː; tə][kən'kɑːkt] [streɪndʒ] ['mɪkstʃə-z] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] .
she gathered herbs to concoct strange mixtures withal .
她 聚集 草药 到 编造 奇怪的 混合物 此外 ；

她一边在成堆的垃圾和坟墓上的土堆间“闲逛”，一边采集草药，用来配制奇怪的混合物。

['sɜːrt(ə)nli] ['mɔːzi] [wʌz; wəz][noʊ] ['bjuːti] ; [ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] - [tuː] - [foʊld] , - ['liːnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [krʌtʃ] ;
Certainly Mawsie was no beauty ; she walked ' two - fold , ' leaning on a crutch ;
当然 莫西 曾是 不 美丽 ； 她 步行 - 二 - 折叠 ， - 倾斜 在 一个 拐杖 ；
[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɡreɪ] - ['bɪrdɪd] ,
she was gray - bearded ,
她 曾是 灰色的 - 留着胡子的 ，
莫西当然算不上漂亮；她走路“步履蹒跚”，拄着拐杖；她满脸灰白的胡须。

[ˈrɪŋk(ə)ld] [brɪˈɑːnd] [kənˈsep](ə)n] ; [hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [swɔðd] [ˈwɪntər] [ænd; ənd] [ˈsʌmə] [ɪn] [ræps]
wrinkled beyond conception ; her head was swathed winter and summer in wraps
皱 超过 概念 ; 她 头 曾是 裹挟着 冬天 和 夏天 在 卷饼
[ʌv; əv] [ˈflænl] ,
of flannel ,
的 绒布 ,

她满脸皱纹，难以想象；无论冬夏，她的头上都裹着法兰绒布。

[ænd; ənd] [ˌɔːltəˈgeðər] [ʃiː ʃɪ] [lʊkt] [ʌnˈkæni] .
and altogether she looked uncanny .
和 共 她 看起来 不可思议 .

她整体看起来十分诡异。

[ˌnevərðəˈles] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [ˈpiːp(ə)l] [ˈnevər] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɜːr; hər][tuː; tə][beg][fɔːr; fər] [ɜːrb] - [tiː]
the peasant people never hesitated to visit her to beg for herb - tea
这 农民 人们 绝不 犹豫了一下 到 访问 她 到 求 为了 草本植物 - 茶

[ænd; ənd][ɔɪl][tuː; tə][rʌb] [ðer; ðər][dʒɔɪnts] .
and oil to rub their joints .
和 油 到 擦 他们的 关节 .

农民们总是毫不犹豫地去拜访她，乞求草药茶和油来按摩关节。

[bʌt; bət] [ðer] [ˈɔːlweɪz] [tʃoʊz] [ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [kɔːlz] .
But they always chose the daylight in which to make their calls .
但 他们 总是 选择 这 日光 在 哪个 到 制作 他们的 呼叫 .

但他们总是选择在白天打电话。

- [pərˈhæps] , - [aɪ] [θɔːt] , - [aɪˈd] [ˈbetər] [goʊ] [raʊnd] . -
' Perhaps , ' I thought , ' I'd better go round . '
- 也许 , - 我 想法 , - ID 更好的 去 圆形的 . -

“或许,”我想,“我最好四处看看。”

[ðen] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][em ˈiː] , - [wʌt] !
Then something whispered to me , ' What !
然后 某物 低声说道 到 我 , - 什么 !

然后，有个声音在我耳边低语：“什么！”

[juː; jʊ][ə; eɪ] - , [ænd; ənd] [kənˈfesɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] ! -
you a M'Crimman , and confessing to fear ! '
你 一个 - , 和 坦白 到 害怕 ! -

你这个麦克里曼，居然还承认害怕！

[ðæt] [dɪˈsaɪdɪd][em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [ˈboʊldli][ɑːn] .
That decided me , and I went boldly on .
那 决定 我 , 和 我 去 大胆地 在 .

这下我下定了决心，于是大胆地继续前进。

[fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][em ˈiː] , [haʊˈevər] ,
For the life of me , however ,
为了 这 生活 的 我 , 然而 ,

然而，我无论如何也想不明白。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [frʌm; frəm] [ˈmentəli] [rɪˈpiːtɪŋ] [ðoʊz] [waɪrd] [ænd; ənd] [ˈɔːf(ə)l] [ˈlaɪnz] [ɪn] [bɜːrn] - -
I could not keep from mentally repeating those weird and awful lines in Burns ' ' - -
我 可以 不是 保持 从 精神上 重复 那些 诡异的 和 可怕 线条 在 烧伤 - -

[tæm][oʊ] - [ˈʃæntər] ,
Tam o ' Shanter ,
谭 o - 尚特 ,

我不禁在脑海中反复吟诵伯恩斯《坦姆·奥·尚特》中那些怪诞而可怕的诗句。

- [dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪrəʊz, 'hi:rəʊz] [ˈdʒɜ:ni] [ˈhoʊmwərdz] [ɑ:n] that39
' **descriptive of the hero's journey homewards on that39**
- 描述性的 的 这 英雄们 旅行 回家 在 that39

描述了英雄踏上归途的旅程39

[ʌn'hæləʊd] [ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)l] [naɪt] [wen] [hi:; hi] [fɔ:'gæðəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] :
unhallowed and awful night when he forgathered with the witches :
不神圣的 和 可怕 夜晚 什么时候 他 聚集 和 这 女巫 :
那是一个邪恶而可怕的夜晚，他与女巫们聚集在一起：

- [baɪ] [ðɪs] [taɪm][hi:; hi][wʌz; wəz] - [krɔ:s] [ðə; ði][fɔ:rd]
' **By this time he was ' cross the ford**
- 经过 这 时间 他 曾是 - 叉 这 福特

这时他已经过了浅滩。

[ˈwɔ:ri] [ɪn][ðə; ði] [snɔ:ɪ] [ðə; ði] [ˈtʃæpmən] - ; [[tu:'tu:]]
Whare in the snaw the chapman smo'red ; [2]
什么 在 这 雪 这 查普曼 - ; [2]

在雪地里，查普曼抽烟；[2]

[ænd; ənd][pæst][ðə; ði][ˈbɜ:ks] [[θri:]] [ænd; ənd] ['mi:kl] [steɪn]
And past the birks [3] and meikle stane
和 过去的 这 勃肯鞋 [3] 和 米克尔 石

穿过桦树[3]和米克尔石

[ˈwɔ:ri] ['drʌŋkən] [ˈtʃɑ:rlɪ] - [nek] - [beɪn] ;
Whare drunken Charlie brak's neck - bane ;
什么 醉 查理 - 脖子 - 祸根 ;

醉酒的查理断了脖子；

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [fɜ:rz] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [kern]
And through the furze and by the cairn
和 通过 这 金雀花 和 经过 这 石堆

穿过荆豆丛，经过石堆

[wer] ['hʌntərz] [faʊnd] [ðə; ði] ['mə:dəd] [bern] ,
Where hunters found the murdered bairn ,
在哪里 猎人 成立 这 被谋杀 孩子 ,
猎人们发现被谋杀的婴儿的地方，

[ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [θɔ:rn] , [ə'bu:n] [ðə; ði] [wel] ,
And near the thorn , aboon the well ,
和 靠近 这 刺 , 丰饶 这 出色地 ,

在荆棘附近，井边，

[wer] ['mʌŋɡoʊz] ['mɪðər] [hæŋd] [hɜ:r'sel] - ,
Where Mungo's mither hanged hersel ' ,
在哪里 蒙戈的 母亲 绞刑 她自己 - ,
蒙戈的母亲上吊自杀的地方

[wen] ['glɪməɪɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['groʊnɪŋ] [tri:z] ,
When glimmering through the groaning trees ,
什么时候 微光 通过 这 呻吟 树木 ,
当光芒透过呻吟的树林闪烁时，

[kɜ:rk] ['æləwei] [si:md] [ɪn][ə; eɪ] [bli:z] . -
Kirk Alloway seemed in a bleeze . '
柯克 阿洛威 似乎 在 一个 bleeze . -
柯克·阿洛威似乎很兴奋。

[aɪ][ˈɔ:lməʊst] [ˈʌdəd] [æz; əz][aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] ,
I almost shuddered as I said to myself ,
我 几乎 颤抖 作为 我 说 到 我 ,
我几乎不寒而栗地对自己说：

- [wʌt] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][laɪts] [ˈɡlɪməɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfreɪmləs] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈruːɪnd]
' What if there be lights glimmering from the frameless windows of the ruined
- 什么 如果 那里 是 灯 微光 从 这 无框 视窗 的 这 毁坏
[ˈtʃæp(ə)] ?
chapel ?
教堂 ？

“如果从那座废弃教堂的无框窗户里透出灯光呢？”

[ɔːr] [wʌt] [ɪf] [oʊld] - [ˈwɪndəʊz] [biː; bi] " [ɪn][ə; eɪ] [bliːz] " ? -
or what if old Mawsie's windows be " in a bleeze " ? '
或者 什么 如果 老的 - 视窗 是 " 在 一个 bleeze " ? -

或者，如果老莫西的窗户“破了个大洞”呢？

[tɔːl] , [ˈɡoʊstli] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈeldər] - [triːz] [ɡruː] [raʊnd] [ðə; ði][oʊld] [mæns] , [wɪt] [ˈpiːp(ə)] [hæd; həd]
Tall , ghostly - looking elder - trees grew round the old manse , which people had
高的 , 幽灵般的 - 寻找 长老 - 树木 生长 圆形的 这 老的 牧师住宅 , 哪个 人们 有
[toʊld][em ˈiː] [ˈɔːlweɪz] [kept] [ˈmuːvɪŋ] ,
told me always kept moving ,
讲述 我 总是 保留 移动 ,

那座古老的牧师住宅周围长满了高大、阴森森的接骨木树，人们告诉我，那座住宅总是会移动。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [noʊ] [breθ] [ʌv; əv] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈbloʊɪŋ] .
even when no breath of wind was blowing .
甚至 什么时候 不 气息 的 风 曾是 吹 .

即使一丝风都没有。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈʌdəd] [brɪˈfɔːr] , [maɪ] [hɑːrt] [stʊd] [sti] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈneɪmləs] [dred] ,
If I had shuddered before , my heart stood still now with a nameless dread ,
如果 我 有 颤抖 前 , 我的 心 站立 仍然 现在 和 一个 无名 恐惧 ,
[fɔːr; fər] [ʃʊr] [ɪˈnʌf] ,
for sure enough ,
为了 当然 足够的 ,

如果说我之前只是战栗，那么现在我的心却因一种难以名状的恐惧而停止跳动，这是毋庸置疑的。

[frʌm; frəm][bəʊθ][ðə; ði] - [bʌt] - [ænd; ænd][ðə; ði] - [ben] - [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [ˈwɪtʃɪz] [ˈkɑːtɪdʒ] [laɪts]
from both the ' butt ' and the ' ben ' of the so - called witch's cottage lights
从 两个都 这 - 屁股 - 和 这 - 本 - 的 这 所以 - 称为 女巫的 小屋 灯
[wɜːr; wər] [ˈglænsɪŋ] .
were glancing .
是 瞥了一眼 .

从所谓的女巫小屋的“屁股”和“本”两处都透出灯光。

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ ˈtiː] [miːn] ?
What could it mean ?
什么 可以 它 意思是 ？

这可能意味着什么？

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [tuː] [oʊld][tuː; tə][hæv; həv] [ˈkʌmpəni] , [ˈɔːlmoʊst][æn; ən][ɪnˈvælɪd] , [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] [əˈloʊn]
She was too old to have company , almost an invalid , with age alone
她 曾是 也 老的 到 有 公司 , 几乎 一个 无效的 , 和 年龄 独自的
[ænd; ænd][ɪts] [əˈtendənt] [ɪnˈfɜːmətɪz] — [soʊ] ,
and its attendant infirmities — so ,
和 它是 服务员 弱点 — 所以 ,

她年纪太大，不适合有人陪伴，几乎成了残疾人，只有年老体弱和随之而来的各种疾病——所以，

[æt; ət] [liːst] , [ˈpiːp(ə)] [sed] .
at least , people said .
在 至少 , 人们 说 .

至少人们是这么说的。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['ɔ:lsʊv] [bɪn] ['ru:mərd] ['leɪtli] [ðæt] ['mɔ:zi] [wʌz; wəz] [ʌp] [tu:; tə] ['du:ɪŋz] [wɪtʃ]
But it had also been rumoured lately that Mawsie was up to doings which
但 它 有 还 到过 传闻 最近 那 莫西 曾是 向上 到 行为 哪个
[wɜ:r; wər] [fɑ:r] [frʌm; frəm] ['kæni] ,
were far from canny ,
是 远的 从 精明 ,
但最近也有传言说, 莫西正在做一些远非精明的事情。

[ðæt] [laɪts] [hæd; həd] [bɪn] [si:n] ['flɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [oʊld] ['tʃɜ:rtʃɑ:rd] [ænd; ənd] ['ru:ɪn] ,
that lights had been seen flitting about the old churchyard and ruin ,
那 灯 有 到过 已见 飞掠 关于 这 老的 墓地 和 废墟 ,
有人看到在古老的教堂墓地和废墟附近闪烁着灯光。
[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə] ['hæpən] .
and that something was sure to happen .
和 那 某物 曾是 当然 到 发生 .
而且肯定会发生一些事情。

['noʊbə:di] [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] ['hɑ:rdi] ['hʌf] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] [ɡlen] - [fʊt]
Nobody in the parish could have been found hardy enough to cross the glen - foot
无人 在 这 教区 可以 有 到过 成立 耐寒的 足够的 到 叉 这 格伦 - 脚
[wer] ['mɔ:zi] [lɪvd] [lɔ:ŋ] ['æftər] [dɑ:rk] .
where Mawsie lived long after dark .
在哪里 莫西 居住地 长的 后 黑暗的 .
教区里没有人能在天黑以后还敢穿过莫西居住的山谷。

[wel] , [hæd; həd] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðɪs] [brɪfɔ:r] ,
Well , had I thought of all this before ,
出色地 , 有 我 想法 的 全部 这 前 ,
如果我之前想到过这一切就好了。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['pɔ:səb(ə)] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['ɡɪv(ə)n] [hɜ:r; hər] [haʊs] [ə; eɪ] [waɪd] [bɜ:rθ] .
it is possible that I might have given her house a wide berth .
它 是 可能的 那 我 可能 有 给定 她 房子 一个 宽的 泊位 .
我或许应该绕开她家。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naʊ] [tu:] [leɪt] .
It was now too late .
它 曾是 现在 也 晚的 .
现在一切都太迟了。

[aɪ] [felt] [laɪk] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [dri:m] , [ɪm'peld] ['fɔ:rwərd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] .
I felt like one in a dream , impelled forward towards the cottage .
我 毛毡 喜欢 一 在 一个 梦 , 被迫 向前 向 这 小屋 .
我感觉自己像在梦中一样, 被一股力量驱使着向小屋走去。

[aɪ] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [er] [æz; əz] [aɪ] [əd'vænst] .
I seemed to be walking on the air as I advanced .
我 似乎 到 是 步行 在 这 空气 作为 我 先进的 .
我前进的时候感觉像在空中行走一样。

[tu:; tə] [ɡet] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [haʊ'evər] , [aɪ] [mʌst; məst] [krɔ:s] [ðə; ði] graveyard40
To get to the windows , however , I must cross the graveyard40
到 得到 到 这 视窗 , 然而 , 我 必须 叉 这 graveyard40
然而, 要到达窗户, 我必须穿过墓地40。

[jɑ:rd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ru:ɪn] .
yard and the ruin .
院子 和 这 废墟 .
院子和废墟。

[ðɪs] [læst][wʌz; wəz] [ˈpɑ:rtli] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [tɔ:l] [ræŋk] [ˈaɪvɪ] , [ænd; ənd] , [ˈhɪrɪŋ] [saʊndz] [ɪnˈsaɪd] ,
This last was partly covered with tall rank ivy , and , hearing sounds inside ,
这 最后的 曾是 部分 涵盖 和 高的 秩 常春藤 , 和 , 听力 声音 里面 ,
最后这间屋子部分被高大的常春藤覆盖, 而且, 我听到里面传来一些声音,

[ænd; ənd] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡlɪməɹ] [ʌv; əv] [ˈlæntəɹnz] , [aɪ][hɪd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [pɔ:rt] , [kwat] [ˈfeɪdɪd] [baɪ]
and seeing the glimmer of lanterns , I hid in the old porch , quite shaded by
和 看到 这 微光 的 灯笼 , 我 隐藏 在 这 老的 门廊 , 相当 阴影 经过
[ðə; ði] [ˈɡri:nəri] .
the greenery .
这 绿植 .

看到灯笼闪烁的光芒, 我躲进了绿树成荫的旧门廊里。

[frʌm; frəm][maɪ] [kənˈsi:lmənt] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [men][wɜ:r; wər][æt; ət][wɜ:rk] [ɪn][ə; eɪ] [vɔ:lt] [ɔ:r][pɪt]
From my concealment I could notice that men were at work in a vault or pit
从 我的 隐蔽 我 可以 注意 那 男人 是 在 工作 在 一个 金库 或者 坑
[ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈtjæp(ə)l] ,
on the floor of the old chapel ,
在 这 地面 的 这 老的 教堂 ,
从我的藏身之处, 我注意到有人正在旧教堂地板上的一个地窖或坑里工作。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [z:ɹθ] [ænd; ənd] [ˈrʌbɪʃ] [wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [dɪsˈlɒdʒd] ,
from which earth and rubbish were being dislodged ,
从 哪个 地球 和 垃圾 是 存在 脱落 ,
从中清除出的泥土和垃圾

[waɪl] [əˈnʌðər] [ˈfɪɡjər] — [nɔ:t] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɜ:rkməŋ] — [wʌz; wəz] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][ænd; ənd]
while another figure — not that of a workman — was bending over and
尽管 其他 数字 — 不是 那 的 一个 工人 — 曾是 弯曲 超过 和
[əˈdresɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
addressing them in English .
解决 他们 在 英语 .

与此同时, 另一个人——不是工人——弯下腰, 用英语和他们交谈。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] , [ˈðerfɔ:r] , [ðoʊz] [ˈpi:p(ə)l] [bɪˈloʊ] [wɜ:r; wər][nɔ:t] [ˈhaɪ,lændɜ:z] ,
It was evident , therefore , those people below were not Highlanders ,
它 曾是 明显 , 所以 , 那些 人们 以下 是 不是 高地人 ,
因此很明显, 下面那些人不是高地人。

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][məŋ] [hu:] [spəʊk] [aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [ɡlæns] [tu:; tə]
for in the face of the man who spoke I was able at a glance to
为了 在 这 脸 的 这 男人 WHO 辐 我 曾是 有能力的 在 一个 瞥一眼 到
[dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði][hɑ:rd] - [set] [ˈlɪniəmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪləŋ] [ˈdʌŋkən] - .
distinguish the hard - set lineaments of the villain Duncan M'Rae .
区分 这 难的 - 放 线状线 的 这 恶棍 邓肯 - .

因为从说话的人的脸上, 我一眼就辨认出了恶棍邓肯·麦克雷棱角分明的五官。

[ðɪs] [məŋ][hæd; həd] [bɪn] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] — [ˈsoʊldʒər] , [sku:l] - [ˈti:tʃər] , [ˈpoʊtʃər] ,
This man had been everything in his time — soldier , school - teacher , poacher ,
这 男人 有 到过 一切 在 他的 时间 — 士兵 , 学校 - 老师 , 偷猎者 ,
[θi:f] .
thief .
贼 .

这个人一生中当过各种各样的角色——士兵、教师、偷猎者、小偷。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əbˈhɔ:] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [klæn] , [ænd; ənd] [fɪəd] [baɪ] [ˈevri] [wʌn] .
He was abhorred by his own clan , and feared by every one .
他 曾是 令人厌恶 经过 他的 自己的 氏族 , 和 害怕 经过 每一个 — .
他为自己的族人所憎恶, 为所有人所畏惧。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [sku:l] [ˈtʃɪldrən] , [ɪf] [ðeɪ] [met][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] , [wʊd] [rʌn] [bæk][tu:; tə][ə'vɔɪd]
Even the school children , if they met him on the road , would run back to avoid
甚至 这 学校 孩子们 , 如果 他们 遇见 他 在 这 路 , 会 跑步 后退 到 避免
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

即使是小学生, 如果在路上遇到他, 也会跑开躲避。

[ˈdʌŋkən] [hæd; həd][ˈoʊnli][ˈri:s(ə)ntli] [kʌm] [bæk][tu:; tə][ðə; ði][ɡlen][ˈæftər][æn; ən] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] ,
Duncan had only recently come back to the glen after an absence of years ,
邓肯 有 仅有的 最近 来 后退 到 这 格伦 后 一个 缺席 的 年 ,
邓肯离开峡谷多年后, 最近才回到这里。

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [sed] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [bəʊdɪd][noʊ] [ɡʊd] .
and every one said his presence boded no good .
和 每一个 一 说 他的 在场 预兆 不 好的 .

所有人都说他的出现不是什么好兆头。

[aɪ] [ˈʌdəd] [æz; əz][aɪ] [geɪzd] , [ˈɔ:lmʊst] [ˈspelbaʊnd] , [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈi:v(ə)] [ˈkaʊntənəns] ,
I shuddered as I gazed , almost spellbound , on his evil countenance ,
我 颤抖 作为 我 凝视 , 几乎 着迷 , 在 他的 邪恶的 面容 ,
我凝视着他邪恶的面容, 几乎被迷住了, 不禁浑身颤抖。

[ˈrendəd] [ˈdʌbli] [ˈʌɡli] [ɪn][ðə; ði][ʌn'sɜ:rt(ə)n] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlæntərn] .
rendered doubly ugly in the uncertain light of the lantern .
渲染 双倍 丑陋的 在 这 不确定 光 的 这 灯笼 .

在灯笼昏暗的光线下, 显得更加丑陋。

[sə'pəʊz] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][,em 'i:] !
Suppose he should find me !
认为 他 应该 寻找 我 !

假设他找到我了!

[aɪ] [krept] [ˈkloʊzər][ˈɪntu:][,maɪ][ˈkɔ:rnər] [naʊ] , [ænd; ənd] [traɪd][tu:; tə] [dɹɔ:] [ðə; ði] [ˈaɪvi] [raʊnd] [,em 'i:] .
I crept closer into my corner now , and tried to draw the ivy round me .
我 悄悄地爬 更近 进入 我的 角落 现在 , 和 尝试 到 画 这 常春藤 圆形的 我 .

我悄悄地缩进角落里, 试图让常春藤把我围起来。

[aɪ] [derd] [nɑ:t][rʌn] , [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [si:n] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [braɪt]
I dared not run , for fear of being seen , for the moonlight was very bright
我 敢于 不是 跑步 , 为了 害怕 的 存在 已见 , 为了 这 月光 曾是 非常 明亮的
[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,

我不敢跑, 怕被人看见, 因为月光实在太亮了。

[ænd; ənd] - [held][ə; eɪ] [ɡʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
and M'Rae held a gun in his hand .
和 - 握住 一个 枪 在 他的 手 .

M'Rae 手里拿着一把枪。

[ˈæftər][ə; eɪ][taɪm] , [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)l] , [aɪ] [hɜ:rd] [ˈdʌŋkən] [ɪn'vaɪt][ðə; ði][men]
After a time , which appeared to be interminable , I heard Duncan invite the men
后 一个 时间 , 哪个 出现 到 是 没完没了 , 我 听到 邓肯 邀请 这 男人
[ˈɪntu:] [ˈsʌpər] ,
into supper ,
进入 晚餐 ,

过了好一会儿, 感觉时间过得无比漫长, 我听到邓肯邀请男人们一起吃晚饭。

[ænd; ənd] ['sloʊli] [ðei] ['klæmbəd] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [prɪ'perd] [tu:; tə]
and slowly they clambered up out of the pit , and the three prepared to
和 缓慢地 他们 攀爬 向上 出去 的 这 坑 , 和 这 三 准备 到
[li:v] [tə'geðər] .
leave together .
离开 一起 :

他们慢慢地从坑里爬了出来，三人准备一起离开。

[ɔ:l] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [naʊ] , [fɔ:r; fər] [ðei] [pæst] [em 'i:] [wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [glæns] [ɪn][maɪ]
All might have been well now , for they passed me without even a glance in my
全部 可能 有 到过 出色地 现在 , 为了 他们 通过了 我 没有 甚至 一个 瞥一眼 在 我的
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;
direction ;
方向 :

现在一切可能都好起来了，因为他们从我身边走过，甚至连看都没看我一眼；

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [aɪ] [hɜ:rd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ['stʌmb(ə)l] .
but presently I heard one of the men stumble .
但 目前 我 听到 一 的 这 男人 绊倒 :

但随后我听到其中一个人踉跄了一下。

- [hə'loʊ] ! -
' **Hullo** ! '
- 你好 ! -

“你好！ ”

[hi:; hi] [sed] ; - [ɪz] [ðɪs] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [fɪʃ] [jɔ:rz] , ['mɪstər] . [mæk] ? -
he said ; ' is this basket of fish yours , Mr . Mac ? '
他 说 ; - 是 这 篮子 的 鱼 你的 , 先生 . 苹果 ? -

他说：“麦克先生，这篮鱼是您的吗？ ”

- [noʊ] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪmprɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [em 'i:] [kweɪk] .
' No , ' was the answer , with an imprecation that made me quake .
- 不 , - 曾是 这 回答 , 和 一个 诅咒 那 制成 我 地震 .

“不,”他回答道，语气中带着一丝咒骂，让我不寒而栗。

- [wi:; wi][ɑ:r; ər] [wɑ:tʃt] ! - -
' **We are watched ! ' 41**
- 我们 是 观看 ! - -

“我们被监视了！ ”41

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz] ['drægd] [frʌm; frəm][maɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'si:lmənt] ,
In another moment I was dragged from my place of concealment ,
在 其他 片刻 我 曾是 拖拽 从 我的 地方 的 隐蔽 ,

片刻之后，我被人从藏身之处拖了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [held] [ʌp][tu:; tə][maɪ] [feɪs] .
and the light was held up to my face .
和 这 光 曾是 握住 向上 到 我的 脸 :

灯光照到我的脸上。

- [ə; eɪ] - [ʌv; əv] ['kɔɪlə] , [baɪ][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['fjʊriəs] !
' **A M'Crimman of Coila , by all that is furious !**
- 一个 - 的 科伊拉 , 经过全部 那 是 狂怒 !

“来自科伊拉的M'Crimman，真是令人愤怒！ ”

[ænd; ənd][soʊ] , [ˈjʌŋstər] , [ju:v] [kʌm] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] ?
And so , youngster , you've come to watch ?
和 所以 , 青少年 , 你已经 来 到 手表 ?

所以，小伙子，你是来看热闹的？

[juː; jɒ] [noʊ] [ðə; ði][ˈfæməli] [fjuːd] , [dəunt][juː; jɒ] ?

You know the family feud , don't you ?
你 知道 这 家庭 世仇 , 不 你 ?

你听说过这个家族世仇吧？

[wel] , [priˈper] [tuː; tə] [mi:t] [jɔː; jər] [du:m] .

Well , prepare to meet your doom .
出色地 , 准备 到 见面 你的 厄运 .

准备迎接你的末日吧。

[ju:l] [ˈnevər] [li:v] [hɪr] [əˈlaɪv] . -

You'll never leave here alive . '
你会 绝不 离开 这里 活 . -

你永远也别想活着离开这里。

[hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [æt; ət][em ˈiː][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

He pointed his gun at me as he spoke .
他 尖 他的 枪 在 我 作为 他 辐 .

他说话的时候用枪指着我。

- [hoʊld] ! - [kraɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] .

' Hold ! ' cried one of the men .
- 抓住 ! - 哭 一 的 这 男人 .

“住手！”其中一个男人喊道。

- [wiː; wi] [keɪm] [frʌm; frəm] [taʊn] [tuː; tə][duː;][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈɑːnɪst] [wɜːrk] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt]

' We came from town to do a bit of honest work , but we will not
- 我们 来了 从 镇 到 做 一个 少量 的 诚实的 工作 , 但 我们 将要 不是

[ˈwɪtnəs] [ˈmɜːrdər] . -

witness murder . '
证人 谋杀 . -

“我们从城里来，是想做点正经工作，但我们绝不会目睹谋杀。”

- [aɪ][ˈoʊnli] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ˈfraɪ(ə)n] [hɪm; ɪm] , - [sed] - , [ˈləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] .

' I only wanted to frighten him , ' said M'Rae , lowering his gun .
- 我 仅有的 通缉 到 吓唬 他 , - 说 - , 降低 他的 枪 .

“我只是想吓唬吓唬他，”M'Rae说着，放下了枪。

- [lʊk] [juː; jɒ] , [sɜːr] , - [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [əˈdresɪŋ] [em ˈiː][wʌns] [mɔːr] , - [aɪ][dəunt][wɑːnt] [rɪˈvendʒ] ,

' Look you , sir , ' he continued , addressing me once more , ' I don't want revenge ,
- 看 你 , 先生 , - 他 持续 , 解决 我 一次 更多的 , - 我 不 想 复仇 ,

“先生，听着，”他再次转向我说道，“我不想复仇。”

[ˈiːv(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] - [ʌv; əv] [ˈkɔɪlə] .

even on a M'Crimman of Coila .
甚至 在 一个 - 的 科伊拉 .

即使是科伊拉的麦克里曼。

[aɪm][ə; eɪ] [ˈpoʊtʃər] ; [pərˈhæps][aɪm][ə; eɪ] [dɪˈstɪlər] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaiət] [wei] .

I'm a poacher ; perhaps I'm a distiller in a quiet way .
我是 一个 偷猎者 ; 也许 我是 一个 蒸馏器 在 一个 安静的 方式 .

我是一个偷猎者；或许我私下里也是个酿酒师。

[noʊ] [ˈmætər] , [juː; jɒ] [noʊ] [wʌt] [æn; ən] [oʊθ] [ɪz] .

No matter , you know what an oath is .
不 事情 , 你 知道 什么 一个 誓言 是 .

没关系，你知道什么是誓言。

[ju:l] [swer] [er] [juː; jɒ] [li:v] [hɪr] , [nɑːt][tuː; tə] [briːð] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [wʌt] [juːv] [siːn] .

You'll swear ere you leave here , not to breathe a word of what you've seen .
你会 发誓 埃雷 你 离开 这里 , 不是 到 呼吸 一个 单词 的 什么 你已经 已见 .

你离开这里之前一定会发誓，绝不会把你看到的一切告诉任何人。

[jʊː; jɒ] [hɪr] ? -
You hear ? -
你 听到 ? -

你听到了吗？

- [aɪ] ['prɑːmɪs] [aɪ][wəʊnt] , - [aɪ] ['fɔːltəd] .
I promise I won't , I faltered .
- 我 承诺 我 惯于 , - 我 犹豫不决 .

“我保证不会,”我结结巴巴地说。

[hiː; hi][ˈhændəld][hɪz; ɪz] ['faʊlɪŋ] - [piːs] ['θretnɪŋli] [wʌns] [ə'gen] .
He handled his fowling - piece threateningly once again .
他 处理 他的 捕鸟 - 片 威胁地 一次 再次 .

他再次威胁性地挥舞着他的猎枪。

['verɪli] , [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['terəbli] ['iːv(ə)l] [lʊk] .
Verily , he had just then a terribly evil look .
确实 , 他 有 只是 然后 一个 可怕 邪恶的 看 .

的确, 他当时的表情极其邪恶。

- [aɪ] [swer] , - [aɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [lɪps] .
I swear , I said , with trembling lips .
- 我 发誓 , - 我 说 , 和 发抖 嘴唇 .

“我发誓,”我嘴唇颤抖着说道。

[hɪz; ɪz] [ɡʌn] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['loʊə-d] .
His gun was again lowered .
他的 枪 曾是 再次 降低 .

他的枪再次被放下。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [briːð] [mɔːr] ['friːli] — [les] ['fɪrsli] .
He seemed to breathe more freely — less fiercely .
他 似乎 到 呼吸 更多的 自由 — 较少的 激烈地 .

他似乎呼吸更顺畅了, 不再那么急促了。

- [ɡoʊ] , [naʊ] , - [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [mɔər] .
Go , now , he said , pointing across the moor .
- 去 , 现在 , - 他 说 , 指向 穿过 这 泊 .

“现在就走,”他指着荒原对面说道。

- [ɪf] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [laɪk] [maɪ'self] ['wɒnts] [tuː; tə] [haɪd] ['iːðər] [hɪz; ɪz] [ɡeɪm] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [stɪl] ,
If a poor man like myself wants to hide either his game or his private still ,
- 如果 一个 贫穷的 男人 喜欢 我 想要 到 隐藏 任何一个 他的 游戏 或者 他的 私人的 仍然 ,

“如果像我这样的穷人想要藏匿他的游戏或私人酿酒设备,

[wʌt] [ɑːdz] [ɪz][aɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] - [ʌv; əv] ['kɔɪlə] ? -
what odds is it to a M'Crimman of Coila ? -
什么 赔率 是 它 到 一个 - 的 科伊拉 ? -

比起科伊拉的麦克里曼, 胜算有多大？

[haʊ] [aɪ][ɡɔːt] [hoʊm] [aɪ] ['nevər] [nuː] .
How I got home I never knew .
如何 我 得到 家 我 绝不 知道 .

我始终不知道自己是怎么回家的。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['biːɪŋ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [frʌnt] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ]
I remember that evening being in our front drawing - room with what seemed a
我 记住 那 晚上 存在 在 我们的 正面 绘画 - 房间 和 什么 似乎 一个
[siː] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] ['feɪsɪz] [raʊnd] [,em 'iː] ,
sea of anxious faces round me ,
海 的 焦虑的 面孔 圆形的 我 ,

我记得那天晚上, 我坐在前客厅里, 周围仿佛是一片焦虑的面孔。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [beɪðd] [ɪn] [terz] .
some of which were bathed in tears .
一些 的 哪个 是 洗澡 在 眼泪 .
有些人泪流满面。

[ðen] [ɔːl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [blæŋk] , [ɪntəˈspəːst] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪrf(ə)l] [driːmz] .
Then all was a long blank , interspersed with fearful dreams .
然后 全部 曾是 一个 长的 空白的 , 穿插 和 可怕 梦境 .
之后便是一段漫长的空白期，其间穿插着可怕的梦境。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wiːks] [brɪfɔːr] [aɪ] [rɪˈkʌvəd] [ˈkɑːnʃəsənəs] .
It was weeks before I recovered consciousness .
它 曾是 周 前 我 恢复 意识 .
过了好几周我才恢复意识。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][bed] .
I was then lying in bed .
我 曾是 然后 说谎 在 床 .
当时我正躺在床上。

[ɪn][æt; ət][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz] [wɑːftɪd] [ðə; ði][ˈoʊdər] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
In at the open window was wafted the odour of flowers , for it was
在 在 这 打开 窗户 曾是 飘散 这 气味 的 花朵 , 为了 它 曾是
[ə; eɪ] [ˈsʌmɜːz] [ˈiːvniŋ] ,
a summer's evening ,
一个 夏季 晚上 ,
夏日的傍晚，一股花香从敞开的窗户飘了进来。

[ænd; ənd][aʊtˈsaɪd] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ɡriːn] [ˈwɪspəriŋ] [triːz] .
and outside were the green whispering trees .
和 外部 是 这 绿色的 耳语 树木 .
外面是绿树成荫，沙沙作响。

[ˈtaʊnli] [sæt] [brˈsaɪd] [ðə; ði][bed] , [bʊk] [ɪn][hænd] , [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˈstɑːrtɪd] [wen] [aɪ] [spəʊk] . -
Townley sat beside the bed , book in hand , and almost started when I spoke . 43
汤利 卫星 旁 这 床 , 书 在 手 , 和 几乎 开始 什么时候 我 辐 . -
汤利坐在床边，手里拿着书，我说话时他差点吓了一跳。43

- [ˈmɪstər] . [ˈtaʊnli] ! -
' Mr . Townley ! '
- 先生 . 汤利 ! -
“汤利先生！ ”

- [jes] , [dɪr] [bɔɪ] . -
' Yes , dear boy . '
- 是的 , 亲爱的 男生 . -
“是的，亲爱的孩子。”

- [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪl] ? -
' Have I been long ill ? '
- 有 我 到过 长的 患病的 ? -
“我病了很久了吗？ ”

- [fɔːr; fər] [wiːks] — [fɔːr] , [aɪ] [θɪŋk] .
' For weeks — four , I think . '
- 为了 周 — 四 , 我 思考 .
“持续了好几个星期——我想是四个星期。”

[haʊ] [ɡlæd][aɪ][eɪ ˈem][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈbetər] !
How glad I am you are better !
如何 高兴的 我 是 你 是 更好的 !
你康复了，我真是太高兴了！

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [ki:p] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈkwaɪət] .
But you must keep very , very quiet .
但 你 必须 保持 非常 , 非常 安静的 .

但你必须保持绝对安静。

[aɪ][æɪ; ʃəl][ɡoʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [naʊ] , [ænd; ənd][ˈflɔ:rə] . -
I shall go and bring your mother now , and Flora . '
我 将 去 和 带来 你的 母亲 现在 , 和 弗洛拉 . -

我现在就去把你妈妈和弗洛拉带来。

[aɪ][pʊt] [aʊt][maɪ] [θɪn] [hænd][ænd; ənd] [dɪˈteɪnd] [hɪm; ɪm] .
I put out my thin hand and detained him .
我 放 出去 我的 薄的 手 和 被拘留 他 .

我伸出瘦弱的手，把他拦住了。

- [tel] [ˌem ˈiː] , [ˈmɪstər] . [ˈtaʊnli] , - [aɪ] [sed] , - [hæv; həv][aɪ][ˈspəʊkən] [mʌtʃ] [ɪn][maɪ] [sli:p] ,
' Tell me , Mr . Townley , ' I said , ' have I spoken much in my sleep ,
- 告诉 我 , 先生 . 汤利 , - 我 说 , - 有 我 说 很多 在 我的 睡觉 ,

“请问，汤利先生，”我说，“我睡梦中说过很多话吗？ ”

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈdri:mɪŋ] [sʌtʃ] [ˈfuːlɪʃ] [dri:mz] ? -
for I have been dreaming such foolish dreams ? '
为了 我 有 到过 做梦 这样的 愚蠢 梦境 ? -

难道我一直都在做着如此愚蠢的梦吗？

[ˈtaʊnli] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] [bɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈɜːrniːstli] .
Townley looked at me long and earnestly .
汤利 看起来 在 我 长的 和 切实 .

汤利长时间地、认真地看着我。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [ˌem ˈiː] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .
He seemed to look me through and through .
他 似乎 到 看 我 通过 和 通过 .

他似乎把我看得透透的。

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈsləʊli] , [ˈɔːlməʊst] [ˈsɔːləmli] ,
Then he replied slowly , almost solemnly ,
然后 他 回复 缓慢地 , 几乎 庄严地 ,

然后他缓缓地、近乎庄严地回答道：

- [jes] , [daɪr] [bɔɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv][ˈspəʊkən] [mʌtʃ] . -
' Yes , dear boy , you have spoken much . '
- 是的 , 亲爱的 男生 , 你 有 说 很多 . -

“是的，孩子，你说了好多话。”

[aɪ] [kloʊzd] [maɪ] [aɪz] [ˈlæŋɡwɪdli] .
I closed my eyes languidly .
我 关闭 我的 眼睛 懒洋洋地 .

我懒洋洋地闭上了眼睛。

[fɔːr; fər] [naʊ] [aɪ] [nuː] [ðæt] [ˈtaʊnli] [wʌz; wəz] [əˈweɪr] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər][aɪ][ˈʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
For now I knew that Townley was aware of more than ever I should have
为了 现在 我 知道 那 汤利 曾是 意识到的 的 更多的 比 曾经 我 应该 有

[dɜrd] [tuː; tə] [rɪˈviːl] . - [[wʌn]]
dared to reveal . 44 [1]
敢于 到 揭示 . - [1]

但现在我知道，汤利知道的事情比我敢透露的还要多。44[1]

[ˈtraɪtn] . [[tuːˈtuː]]
Triton . [2]
海神特里同 . [2]

海神。[2]

[ˈsmʌðəd] . [[θri:]]
Smothered . [**3**]
窒息 . [3]

窒息。[3]

[bɜ:rtʃ] - [tri:z] .
Birch - trees .
桦木 - 树木 .

白桦树。

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈvi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] .
THE RING AND THE BOOK .
这 戒指 和 这 书 .

戒指与书。

[maɪ] [rɪˈtʜ:n] [tu:; tə] [helθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sləʊ] [ðʊʊ] [nɑ:t][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)][wʌn] .
My return to health was a slow though not a painful one .
我的 返回 到 健康 曾是 一个 慢的 尽管 不是 一个 痛苦 一 .

我的康复过程虽然缓慢，但并不痛苦。

[maɪ][maɪnd] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [klɪr] ,
My mind , however , was clear ,
我的 头脑 , 然而 , 曾是 清除 ,

然而，我的头脑却很清醒。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [bɪˈfɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [pɑ:rˈteɪk] [ʌv; əv] [fu:d] [aɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈhɪrɪŋ] [ˈsɪstər] [pleɪ] [tu:; tə][em ˈi:]
and even before I could partake of food I enjoyed hearing sister play to me
和 甚至 前 我 可以 参加 的 食物 我 享受 听力 姐姐 玩 到 我
[ɑ:n][hɜ:r; hər][hɑ:rp] .
on her harp .
在 她 竖琴 .

甚至在我还没来得及吃东西之前，我就很享受地听姐姐弹奏竖琴给我听。

[ˈsʌmtaɪmz] [ænt] , [tu:] , [wʊd] [pleɪ] .
Sometimes aunt , too , would play .
有时 阿姨 , 也 , 会 玩 .

有时姑姑也会一起玩。

[maɪ] [ˈmʌðər] [ˈseldəm] [left] [ðə; ði] [ru:m] [baɪ] [deɪ] ,
My mother seldom left the room by day ,
我的 母亲 很少 左边 这 房间 经过 天 ,

我母亲白天很少离开房间。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [tʃi:f] [diˈlaɪts] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [ˈstɔ:rɪz] [frʌm; frəm][ˈbaɪb(ə)][laɪf][ænd; ənd]
and one of my chief delights was her stories from Bible life and
和 一 的 我的 首席 美味 曾是 她 故事 从 圣经 生活 和
[teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv][ˈbaɪb(ə)][lændz] .
tales of Bible lands .
故事 的 圣经 土地 .

我最喜欢的事情之一就是听她讲述圣经中的生活故事和圣经之地的故事。

[æt; ət][læst][aɪ][wʌz; wəz] [pərˈmɪtɪd] [tu:; tə][get] [ʌp][ænd; ənd] [rɪˈklaɪn] [ɪn] [ˈfʊʊtəl] [ɔ:r][ɑ:n][ˈsoʊfə] .
At last I was permitted to get up and recline in fauteuil or on sofa .
在 最后的 我 曾是 允许 到 得到 向上 和 横卧 在 扶手椅 或者 在 沙发 .

我终于被允许起身，斜倚在扶手椅或沙发上。

- ['mʌðər] , - [aɪ] [sed] [wʌn] [deɪ] , - [aɪ] [fi:l] ['getɪŋ] [strɔ:ŋgər] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ][du:][na:t] [rɪ'geɪn]
' Mother , ' I said one day , ' I feel getting stronger , but somehow I do not regain
- 母亲 , - 我 说 一 天 , - 我 感觉 获得 更强 , 但 不知何故 我 做 不是 恢复
['spirɪts] .
spirits .
烈酒 .

“妈妈,”有一天我说,“我觉得自己越来越强壮了, 但不知为何, 我的精神却没有恢复过来。”

[ɪz][ðer; ðər][sʌm; səm] ['sa:rou] [ɪn][jʊr; jər] [hɑ:rt] , ['mʌðər] , [ɔ:r][du:][aɪ]['oʊnli][ɪ'mædʒɪn][aɪ 'ti:] ? -
Is there some sorrow in your heart , mother , or do I only imagine it ? '
是 那里 一些 悲哀 在 你的 心 , 母亲 , 或者 做 我 仅有的 想象 它 ? -
母亲, 您心中是否有些悲伤? 还是我只是在胡思乱想?

[ʃi:; ʃɪ] [smaɪld] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [terz] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .

She smiled , but there were tears in her eyes .
她 微笑 , 但 那里 是 眼泪 在 她 眼睛 .

她面带微笑, 但眼中却噙着泪水。

- [aɪm] [ʃʊr] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['veri] , ['veri] ['hæpi] , ['mɜ:rdɑ:k] , [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] ['getɪŋ] [wel]
' I'm sure we are all very , very happy , Murdoch , to have you getting well
- 我是 当然 我们 是 全部 非常 , 非常 快乐的 , 默多克 , 到 有 你 获得 出色地
[ə'ven] . -
again . '
再次 . -

“默多克, 我相信我们都非常非常高兴看到你康复。”

- [ænd; ænd] , ['mʌðər] , - [aɪ] [pə'sistɪd] , - ['fɑ:ðər] [dʌz] [na:t] [si:m] ['i:zi] [ɪn][maɪnd] ['i:ðər] .
' And , mother , ' I persisted , ' father does not seem easy in mind either .
- 和 , 母亲 , - 我 持续 , - 父亲 做 不是 似乎 简单的 在 头脑 任何一个 .

“而且, 母亲,”我继续说道,“父亲的精神状态似乎也不太好。”

[hi:; hi] [kʌmz] [ɪn][ænd; ænd] [tɔ:ks] [tu:; tə][em 'i:] ,

He comes in and talks to me ,
他 来 在 和 会谈 到 我 ,

他进来和我说话,

[bʌt; bət][ɔ:f(ə)n][aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] ['wɑ:ndərɪŋ] [tu:; tə] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts] . -

but often I think his mind is wandering to other subjects . '
但 经常 我 思考 他的 头脑 是 漫游 到 其他 主题 . -

但我常常觉得他的思绪飘到了其他事情上。

- ['fu:lɪʃ] [tʃaɪld] !

' Foolish child !
- 愚蠢 孩子 !

“愚蠢的孩子! ”

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ʌn'hæpi] .

nothing could make your father unhappy .
没有什么 可以 制作 你的 父亲 不开心 .

没有什么能让你的父亲不高兴。

[hi:; hi] [dʌz] [hɪz; ɪz]['du:ti][baɪ][ju: 'es][ɔ:l] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪz] [fɪkst] . -

He does his duty by us all , and his faith is fixed . '
他 做 他的 责任 经过 我们 全部 , 和 他的 信仰 是 固定的 . -

他尽职尽责地对待我们所有人, 他的信仰坚定不移。

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ænd][toʊld][em 'i:] [ðæt] [ðə; ði]['dɑ:ktər][hæd; həd] ['ɔ:rdərd] [em 'i:] [ə'weɪ] [tu:; tə]

One day they came and told me that the doctor had ordered me away to
一 天 他们 来了 和 讲述 我 那 这 医生 有 订购 我 离开 到

[ðə; ðɪ] ['si:sərd] .

the seaside .
这 海滨 .

有一天, 他们来告诉我, 医生命令我去海边。

母亲和弗洛拉会先来，还有一个仆人；我们家其他人随后也会来。45

我们一路向南，来到了遥远的罗塞斯，然后就到了这里。

凉爽的海风拂过我的脸颊，我很快又开始健康强壮起来。

[ðʊv] [aɪ][hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə][rɪ'fɜ:r][tu:; tə][aɪ 'ti:] .

虽然我已经不再提及它了。

[bʌt; bət] [lʊkt] ['veri] [smɔ:ɪ] [ɪn] [kəm'pærisn] [wið; wiθ][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:lz] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə] .

[wel] , [ɑ:n][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [æftər'nu:n] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðəz] [ə'raɪvd] ,

[ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l][hæd; həd] [ti:] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['feidi] [lɔ:n] ,

[ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈveri][edʒ][ʌv; əv][wɪtʃ][ðə; ði][weɪvz][wɜ:r; wər][ˈlæpɪŋ][ænd; ənd][ˈlɪspɪŋ] .

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hæmək] [tʃer] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːz] [sɔːft] , ['suːðɪŋ]

我斜倚在吊椅上，聆听着大海轻柔舒缓的低语。

[wen] [ˈfɑːðər] [brɔːt] [hɪz; ɪz][kæmp] - [ˈstuːl] [ænd; ənd][sæt] [nɪr] [em ˈiː] .
when father brought his camp - stool and sat near me .
什么时候 父亲 带来 他的 营 - 凳子 和 卫星 靠近 我 .

父亲搬来他的折叠凳，坐在我旁边。

- [ˈmɜːrduːk] , [bɔɪ] , - [hiː; hi] [sed] , [ˈteɪkɪŋ] [maɪ][hænd][ˈdʒentli] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈtendərli] , [ɪn][hɪz; ɪz] ,
' Murdoch , boy , ' he said , taking my hand gently , almost tenderly , in his ,
- 默多克 , 男生 , - 他 说 , 采取 我的 手 轻轻地 , 几乎 温柔地 , 在 他的 ,
“默多克, 孩子,”他一边说着, 一边轻轻地、近乎温柔地握住我的手。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ber] [bæd] [nuːz] ? -
' are you strong enough to bear bad news ? '
- 是 你 强的 足够的 到 熊 坏 的 消息 ? -

你是否足够坚强，能够承受坏消息？

[maɪ] [hɑːrt] [θrɒbd] [ʌnˈiːzɪli] , [bʌt; bət][aɪ] [rɪˈplaɪd] , [ˈbreɪvli] [ɪˈnʌf] , - [jes] , [daɪr] [ˈfɑːðər] ; [jes] . -
My heart throbbed uneasily , but I replied , bravely enough , ' Yes , dear father ; yes . '
我的 心 悸动 不安地 , 但 我 回复 , 勇敢地 足够的 , - 是的 , 亲爱的 父亲 ; 是的 . -
我的心怦怦直跳，但我还是勇敢地回答道：“是的，亲爱的父亲；是的。”

- [ðen] , - [hiː; hi] [sed] , [ˈspiːkɪŋ] [ˈveri] [ˈsləʊli] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈevri]
' Then , ' he said , speaking very slowly , as if to mark the effect of every
- 然后 , - 他 说 , 请讲 非常 缓慢地 , 作为 如果 到 标记 这 影响 的 每一个
[wɜːrd] ,
word ,
单词 ,
“然后,”他缓缓说道, 仿佛要强调每个字的效果。

- [wiː; wi][ɑːr; ər] — [ˈnevər] — [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] — [tuː; tə][ˈkæs(ə)l] [ˈkɔɪlə] ! -
' we are — never — to return — to Castle Coila ! '
- 我们 是 — 绝不 — 到 返回 — 到 城堡 科伊拉 ! -

我们永远——不会——再——回到科伊拉城堡！

[aɪ][wʌz; wəz][kɑːm] [naʊ] , [fɔːr; fər] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [nuːz] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [nuːz]
I was calm now , for , strange to say , the news appeared to be no news
我 曾是 冷静的 现在 , 为了 , 奇怪的 到 说 , 这 消息 出现 到 是 不 消息
[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 .

我此刻平静了下来，因为，说来奇怪，这条新闻似乎根本就不是新闻。

- [wel] , [ˈfɑːðər] , - [aɪ] [ˈænsər] , [ˈtʃɪrfəli] , - [aɪ][kæn; kən] [ber] [ðæt] — [aɪ][kʊd; kəd] [ber] [ˈeniθɪŋ]
' Well , father , ' I answered , cheerfully , ' I can bear that — I could bear anything
- 出色地 , 父亲 , - 我 回答 , 愉快地 , - 我 能 熊 那 — 我 可以 熊 任何事物
[bʌt; bət] [sepəˈreɪʃn] . -
but separation . '
但 分离 . -

“嗯，父亲,”我愉快地回答道, “我可以忍受——除了分离, 什么我都能忍受。”

[aɪ] [went] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [kɪst] [maɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] .
I went over and kissed my mother and sister .
我 去 超过 和 亲吻 我的 母亲 和 姐姐 .

我走过去亲吻了我的母亲和妹妹。

- [soʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [klaʊd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][jʊr; jər][ˈfeɪsɪz] , [eɪ] ?
' So this is the cloud that was in your faces , eh ?
- 所以 这 是 这 云 那 曾是 在 你的 面孔 , 嗯 ?

“所以这就是你们之前看到的乌云，是吗？ ”

[wel] , [ðə; ði] [wɜːrst] [ɪz][ˈoʊvər] .
Well , the worst is over .
出色地 , 这 最差 是 超过 .

好了，最糟糕的时期已经过去了。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] [naʊ] [bʌt; bət][get] [wel] .
I have nothing to do now but get well .
我 有 没有什么 到 做 现在 但 得到 出色地 .

我现在除了好好养病什么也做不了。

[ˈfɑːðər] , [aɪ] [fi:l] [kwaɪt] [ə; eɪ][mæn] . -
Father , I feel quite a man . ' -
父亲 , 我 感觉 相当 一个 男人 . -

父亲, 我觉得自己已经是个男子汉了。

- [soʊ][duː][wiː; wi][bəʊθ] [fi:l] [men] , - [sed] [ˈdɑːnld] [ænd; ənd] [ˈdʌgəld] ;
' So do we both feel men , ' said Donald and Dugald ;
- 所以 做 我们 两个都 感觉 男人 , - 说 唐纳德 和 杜格尔德 ;

“我们俩也都是男人,”唐纳德和杜格尔德说道;

- [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔ:l] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [wɜːrk] .
' and we are all going to work .
- 和 我们 是 全部 去 到 工作 .

我们都要去上班。

[wəʊnt] [ðæt] [biː; bi][ˈdʒɔːli] ? -
Won't that be jolly ? ' -
惯于 那 是 快乐的 ? -

那岂不是很棒吗?

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [briːf] [wɜːrdz] [ˈfɑːðər] [ðen] [ɪkˈspleɪnd] [ˈaʊər; ɑːr] [pəˈzi(ə)n] .
In a few brief words father then explained our position .
在 一个 很少 简短的 字 父亲 然后 解释 我们的 位置 .

父亲随后用寥寥数语解释了我们的立场。

[ðer; ðər][hæd; həd] [əˈraɪvd] [wʌn] [deɪ] ,
There had arrived one day ,
那里 有 到达的 一 天 ,

有一天, 他们来了。

[sʌm; səm] [wiːks] [ˈæftər][ðə; ði] [wɜːrst] [ænd; ənd][moʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [ˈɪlnəs] [wʌz; wəz][ˈoʊvər]
some weeks after the worst and most dangerous part of my illness was over
一些 周 后 这 最差 和 最多 危险的 部分 的 我的 疾病 曾是 超过
,
,
,

在我病情最严重、最危险的阶段过去几周后,

[æn; ən] [ˈædvəkeɪt] [frʌm; frəm] [ˌæbərˈdiːn] , [ɪn][ə; eɪ] [haɪrd] [ˈkæərɪdʒ] .
an advocate from Aberdeen , in a hired carriage .
一个 提倡 从 阿伯丁 , 在 一个 雇用 运输 .

一位来自阿伯丁的律师, 乘坐租来的马车。

[hiː; hi][hæd; həd] , he46
He had , he46
他 有 , he46

他有, 他46

[sed] , [ə; eɪ] [frend] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [huː] [siːmd] , [soʊ][hiː; hi] [ˈwɜːrdɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , - [laɪk] [wʌn] [ˈrɪzn]
said , a friend with him , who seemed , so he worded it , ' like one risen
说 , 一个 朋友 和 他 , WHO 似乎 , 所以 他 措辞 它 , - 喜欢 一 升起

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] . -
from the dead . ' -
从 这 死的 . -

他的一位朋友说, 他看起来就像“死而复生的人”。

[hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz] [helpɪ] [daʊn] , [ænd; ənd][ˈɪntuː] [ˈfɑːðəz] [ˈpraɪvət] [ruːm] [ɔːf][ðə; ði][hɔːl] .
His friend was helped down , and into father's private room off the hall .
他的 朋友 曾是 帮助 向下 , 和 进入 父亲的 私人的 房间 离开 这 大厅 .
他的朋友被人搀扶着下了楼, 然后被送进了父亲位于走廊尽头的私人房间。

[hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [ˈbeldəm] [ˈmɔːzi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [bʌt; bət] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈstoːri]
His friend was the old beldame Mawsie , and a short but wonderful story
他的 朋友 曾是 这 老的 贝尔达姆 莫西 , 和 一个 短的 但 精彩的 故事
[ʃiː; ji][hæd; həd][tuː; tə] [tel] ,
she had to tell ,
她 有 到 告诉 ,
他的朋友是老太太莫西, 她要讲一个简短但精彩的故事。

[ænd; ənd][dɪd] [tel] ,
and did tell ,
和 做过 告诉 ,
而且确实说了,

[ðə; ði] [æbərˈdiːn] [ˈædvəkeɪt] [ˈsɪtɪŋ] [ˈkwaɪətli][baɪ][ðə; ði] [waɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blænd] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs]
the Aberdeen advocate sitting quietly by the while with a bland smile on his face
这 阿伯丁 提倡 坐着 悄悄 经过 这 尽管 和 一个 平淡 微笑 在 他的 脸
.
:
.
阿伯丁律师静静地坐在一旁, 脸上带着淡淡的微笑。

[ʃiː; ji] [rɪˈmembər] , [ʃiː; ji] [sed] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd] [ɡroʊn] ,
She remembered , she said with many a sigh and groan ,
她 记得 , 她 说 和 许多 一个 叹 和 呻吟 ,
她叹了口气, 呻吟着说, 她想起来了。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈdɔʊlf(ə)l] [ˈfeɪk] [ʌv; əv] [hed] [ænd; ənd][hænd] ,
and many a doleful shake of head and hand ,
和 许多 一个 悲伤的 摇 的 头 和 手 ,
还有许多悲伤的摇头和挥手,

[ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [ʌv; əv] [lə] [rwaː] [ðə; ði] [drəˈɡuːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪs] - [ʌv; əv] [ˈkɔɪlə] ,
the marriage of Le Roi the dragoon with the Miss M'Crimman of Coila ,
这 婚姻 的 乐 国王 这 龙骑兵 和 这 错过 - 的 科伊拉 ,
龙骑兵勒罗伊与科伊拉的麦克里曼小姐的婚礼

[ɔːlˈðoʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ɡɜːrli][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ; [ænd; ənd][ʃiː; ji] [rɪˈmembər] , [əˈmʌŋ] [ˈmeni] [ˈʌðər]
although but a girl at the time ; and she remembered , among many other
虽然 但 一个 女孩 在 这 时间 ; 和 她 记得 , 之中 许多 其他
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,
虽然当时她还只是个小女孩; 而且她记得, 除其他许多事情外,

[ðæt] [ðə; ði] [ˈpriːsts] [bʊks] [wɜːr; wər] [ˈhɪd(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈseɪfti] [ɪn][ə; eɪ] [vɔːlt] ,
that the priest's books were hidden for safety in a vault ,
那 这 牧师的 图书 是 隐 为了 安全 在 一个 金库 ,
为了安全起见, 神父的书籍被藏在了地窖里。

[wer] [hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] [kept] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmʌni] [hiː; hi] [pəˈzest] .
where he also kept all the money he possessed .
在哪里 他 还 保留 全部 这 钱 他 拥有 .
他还把所有的钱都放在那里。

[nɒʊ][wʌn] [nu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [vɔ:lɪt] [ɪk'sept] [hɜ:r; həɾ] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n][ænd; ənd]
No one knew of the existence of this vault except her , and so on and
不 一 知道 的 这 存在 的 这 金库 除了 她 , 和 所以 在 和
[soʊ] [fɔ:rθ] .
so forth .
所以 前进 :

除了她之外, 没有人知道这个密室的存在, 等等等等。

[soʊ][ˈvɑ:ljəb(ə)][dɪd][ðə; ði][oʊld] [ˈleɪdi] [brɪˈkʌm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈædvəkert] [hæd; həd][tu:; tə] [əˈplaɪ] [ðə; ði]
So voluble did the old lady become that the advocate had to apply the clôture
所以 健谈的 做过 这 老的 女士 变得 那 这 提倡 有 到 申请 这 结束
[æt; ət][læst] .
at last .
在 最后的 :

这位老太太滔滔不绝, 以至于律师最后不得不宣布结束辩论。

- [aɪ ˈti:] [ɪz] [streɪndʒ] — [ɪf] [tru:] , - [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [ˈmʌtəd] .
' It is strange — if true , ' my father had muttered .
- 它 是 奇怪的 — 如果 真的 , - 我的 父亲 有 低声说道 :

“如果这是真的, 那就太奇怪了,”我父亲喃喃自语道。

- [waɪ] , - [hi:; hi] [ˈædɪd] , - [hæd; həd][ðə; ði][oʊld] [ˈleɪdi][nɑ:t] [ˈspɒʊkən][ʌv; əv] [ðɪs] [brɪˈfɔ:r] ? -
' Why , ' he added , ' had the old lady not spoken of this before ? ' .
- 为什么 , - 他 额外 , - 有 这 老的 女士 不是 说 的 这 前 ? -

“为什么,”他补充道, “这位老太太之前没有提到过这件事呢? ”

- [ɑ:] , [jes] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] , - [sed] [ðə; ði][æbərˈdoʊniən] . -
' Ah , yes , to be sure , ' said the Aberdonian . ' .
- 啊 , 是的 , 到 是 当然 , - 说 这 阿伯丁人 : -

“啊, 是的, 的确如此,”阿伯丁人说道。

[wel] , [ðæt] [ˈɔ:lsəʊ] [ɪz] [streɪndʒ] , [bʌt; bət] [ˈi:zəli] [ɪkˈspleɪnd] .
Well , that also is strange , but easily explained .
出色地 , 那 还 是 奇怪的 , 但 容易地 解释 :

嗯, 这也很奇怪, 但很容易解释。

[ðə; ði] [ʃɑ:k] [rɪˈsi:vɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər][æt; ət][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)][hæd; həd] [drɪˈpraɪvd] [ðə; ði]
The shock received on the night of the fire at the chapel had deprived the
这 震惊 已收到 在 这 夜晚 的 这 火 在 这 教堂 有 被剥夺的 这
[pʊr] [soʊl] [ʌv; əv] [ˈmeməri] .
poor soul of memory .
贫穷的 灵魂 的 记忆 :

教堂火灾当晚的惊吓使这个可怜的人失去了记忆。

[fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ˈjɪrz] [ðɪs] [ˌdeprəˈveɪʃən; ˌdɪpraɪˈveɪʃən] [kənˈtɪnju:d] , [bʌt; bət][wʌn] [deɪ] , [nɑ:t] [lɔ:ŋ]
For years and years this deprivation continued , but one day , not long
为了 年 和 年 这 剥夺 持续 , 但 一 天 , 不是 长的
[əˈɡəʊ] ,
ago ,
前 ,

这种匮乏持续了多年, 但就在不久前的一天,

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈkleɪmənt] , [ænd; ənd] [ˈpra:bəbli] [ˈraɪt(ə)l] [er] ,
the son of the present claimant , and probably rightful heir ,
这 儿子 的 这 展示 索赔 , 和 大概 正当的 继承人 ,

现任索赔人的儿子, 很可能也是合法继承人,

[tu:; tə] [ˈkɔɪlə] [wɔ:kt] [ˈɪntu:][hɜ:r; həɾ] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [mæns] , [ɡʌn] [ɪn][hænd] .
to Coila walked into her room at the old manse , gun in hand .
到 科伊拉 步行 进入 她 房间 在 这 老的 牧师住宅 , 枪 在 手 :

科伊拉走进她在老宅的房间, 手里拿着枪。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [daʊn] [ˈʃu:tɪŋ] [æt; ət] - ,
He had been down shooting at Strathtoul ,
他 有 到过 向下 射击 在 - ,
他当时正在斯特拉斯图尔附近射击。

[ænd; ænd][ˈnæt(ə)rəli] [keɪm] [əˈkrɔ:s] [tu:; tə] [vju:] [ðə; ði][ˈru:ɪn][soʊ] [ˈɪntɪmətli] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and naturally came across to view the ruin so intimately connected with his
和 自然 来了 穿过 到 看法 这 废墟 所以 亲密 连接 和 他的
[ˈfɑ:ðə-z] [feɪt] [ænd; ænd] [ˈfɔ:rtʃən] .
father's fate and fortune .
父亲的 命运 和 财富 .
于是，他自然而然地过来看看这处与他父亲的命运和财富息息相关的遗址。

[noʊ] [ˈsu:nər] [hæd; həd][hi:; hi] [əˈpɪrd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld] [deɪm] [rʌʃt] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ,
No sooner had he appeared than the good old dame rushed towards him ,
不 很快 有 他 出现 比 这 好的 老的 贵妇人 匆忙 向 他 ,
他刚一出现，那位善良的老太太就朝他冲了过来。

[ˈkɔ:ɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz][ˈɡrænd,fɑ:ðə-z, 'græn,fɑ:ðə-z] [neɪm] .
calling him by his grandfather's name .
呼叫 他 经过 他的 祖父的 姓名 .
叫他祖父的名字。

[hɜ:r; hər] [ˈmeməri] [hæd; həd] [rɪˈtɜ:rnd] [æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz][aɪ ˈti:] [hæd; həd] [ɡɔ:n] .
Her memory had returned as suddenly as it had gone .
她 记忆 有 返回 作为 突然 作为 它 有 已消失 .
她的记忆像消失时一样突然地恢复了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈi:v(ə)n][təʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [vɔ:lt] .
She had even told him of the vault .
她 有 甚至 讲述 他 的 这 金库 .
她甚至还告诉他有关金库的事。

- [pərˈhæps] , - [kənˈtɪnju:d] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmi:nɪŋ] [smaɪl] ,
' Perhaps , ' continued he , with a meaning smile ,
- 也许 , - 持续 他 , 和 一个 意义 微笑 ,
“或许,”他意味深长地笑着继续说道,

- " - [tɪz] [ðə; ði] [ˈsʌnset] [ʌv; əv][laɪf] [ˈɡɪvz] [hɜ:r; hər] [ˈmɪstɪkl] [bɔ:r] ,
' " ' Tis the sunset of life gives her mystical lore ,
- " - 的 这 日落 的 生活 给予 她 神秘 知识 ,
“是生命的黄昏赋予了她神秘的传说,

[ænd; ænd] [ˈkʌmɪŋ] [ɪˈvents] [kæst][ðer; ðər] [ˈædɔʊ] [brɪˈɔ:r] . " - -
And coming events cast their shadow before . " ' 47
和 未来 活动 投掷 他们的 阴影 前 . " - -
即将发生的事件会在前方投下阴影。”47

[ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] [ˈæftər] [ðɪs] [ˈvɪzɪt][ə; eɪ] [ˈmi:tɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kənˈsɜ:rnd] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]
A fortnight after this visit a meeting of those concerned took place at the
一个 两星期 后 这 访问 一个 会议 的 那些 担心的 采取 地方 在 这
- [haʊs] .
beldame's house .
- 房子 .
这次访问两周后，相关人员在伯爵夫人的家中举行了一次会议。

[ʃi:; ʃi][hɜ:rˈself] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðə; ði] [vɔ:lt] [leɪ] ,
She herself pointed to the place where she thought the vault lay ,
她 她自己 尖 到 这 地方 在哪里 她 想法 这 金库 躺 ,
她亲自指出了她认为金库所在的地方，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [du:] [ˈli:g(ə)] [fɔ:rˈmæləti] [ˈdɪŋɪŋ] [wʌz; wəz] [kəˈmenst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs]
and with all due legal formality digging was commenced , and the place
和 和 全部到期的 合法的 正式 挖掘 曾是 开始 , 和 这 地方
[wʌz; wəz] [faʊnd] [nɑ:t][fɑ:r][ɔ:f] .
was found not far off .
曾是 成立 不是 远的 离开 .

按照所有必要的法律程序，挖掘工作开始了，结果在不远处找到了这个地方。

[æt; ət][fɜ:rst] [glæns] [ðə; ði] [vɔ:lt] [si:md] [ˈempti] .
At first glance the vault seemed empty .
在 第一的 瞥一眼 这 金库 似乎 空的 .

乍一看，金库似乎是空的。

[ɪn][wʌŋ][ˈkɔ:rnər] , [həʊˈevər] , [wʌz; wəz] [faʊnd] , [ˈkʌvəd] [ˈlaɪtli] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [ˈwɪðərd] [ˈfɜ:nz] ,
In one corner , however , was found , covered lightly over with withered ferns ,
在 一 角落 , 然而 , 曾是 成立 , 涵盖 轻轻 超过 和 干枯 蕨类植物 ,
然而，在一个角落里，却发现了一片枯萎的蕨类植物轻轻地覆盖着它。

[ˈmeni] [ˈbɒtlz] [ʌv; əv][waɪn][ænd; ənd] — [ə; eɪ][bɑ:ks] .
many bottles of wine and — a box .
许多 瓶子 的 葡萄酒 和 — 一个 盒子 .

许多瓶葡萄酒，还有一个盒子。

[ðə; ði] [tu:] [men][ʌv; əv] [lɔ:] , [lə] [ˈrɔɪz] [səˈlɪsɪtər] [ænd; ənd] - ,
The two men of law , Le Roi's solicitor and M'Crimman's ,
这 二 男人 的 法律 , 乐 投资回报率 律师 和 - ,
这两位律师，分别是勒罗伊的律师和麦克里曼的律师，

[hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [læf] [ɔ:l][tu:; tə] [ðəmˈselvz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [waɪn] .
had a little laugh all to themselves over the wine .
有 一个 小的 笑 全部 到 他们自己 超过 这 葡萄酒 .

他们俩一边喝着酒，一边偷偷地笑了起来。

[ˈli:g(ə)][men] [wɪl] [læf] [æt; ət] [ˈeniθɪŋ] .
Legal men will laugh at anything .
合法的 男人 将要 笑 在 任何事物 .

法律界人士什么都会嘲笑。

- [ðə; ði] [pri:st] [mʌst; məst][hæv; həv] [kept] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈselər] [ɑ:n][ðə; ði][slaɪ] , - [wʌŋ] [sed] .
' The priest must have kept a good cellar on the sly , ' one said .
- 这 牧师 必须 有 保留 一个 好的 地窖 在 这 狡猾 , - 一 说 .

“那位神父肯定偷偷藏了个好酒窖，”有人说道。

- [ðæt] [ɪz] [ˈeɪvɪdənt] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
' That is evident , ' replied the other .
- 那 是 明显 , - 回复 这 其他 .

“那显而易见，”另一个人回答道。

[ðə; ði][bɑ:ks][wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪfɪkəlti] .
The box was opened with some little difficulty .
这 盒子 曾是 打开 和 一些 小的 困难 .

打开盒子有点费劲。

[ɪn][aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʊk] — [æn; ən][oʊld] [ˈlætɪn] [ˈbaɪb(ə)] .
In it was a book — an old Latin Bible .
在 它 曾是 一个 书 — 一个 老的 拉丁 圣经 .

里面有一本书——一本古老的拉丁文圣经。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [wʌz; wəz][ɪn][aɪˈti:] [tu:] .
But something else was in it too .
但 某物 别的 曾是 在 它 也 .

但里面还包含着其他东西。

[ˈtəʊnli] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [noʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

Townley **was** **the** **first** **to** **note** **it** .
汤利 曾是 这 第一的 到 笔记 它 .

汤利是第一个注意到这一点的人。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [rɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈseɪləz] [wer] — [ə; eɪ] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [hɑːrt] - [ˈʃeɪpt]
Only **a** **silver** **ring** **such** **as** **sailors** **wear** **—** **a** **ring** **with** **a** **little** **heart** - **shaped**
仅有的 一个 银 戒指 这样的 作为 水手们 穿 — 一个 戒指 和 一个 小的 心 - 形状

[ˈruːbi] [stoʊn] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

ruby **stone** **in** **it** .
红宝石 石头 在 它 .

只有一枚水手佩戴的那种银戒指——一枚镶嵌着一颗心形红宝石的戒指。

[bʊk] [ænd; ʌnd] [rɪŋ] [wɜːr; wər] [naʊ] [siːld] [ʌp][ɪn][ðə; ði][bɑːks] ,
Book **and** **ring** **were** **now** **sealed** **up** **in** **the** **box** ,
书 和 戒指 是 现在 密封 向上 在 这 盒子 ,

书和戒指现在都被密封在盒子里了。

[ænd; ʌnd][nekst] [deɪ] [dɪˈspætʃ] [tuː; tə] [ˈedɪnbərə] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [duː] [fɔːrˈmæləti] .
and **next** **day** **despatched** **to** **Edinburgh** **with** **all** **due** **formality** .
和 下一个 天 已派送 到 爱丁堡 和 全部到期的 正式 .

次日便按所有正式程序寄往爱丁堡。

[ðə; ði] [best] [ˈliːg(ə)] [əˈθɔːrətɪz] [ðə; ði] [skɑːtʃ] [məˈtrɑːpəlɪs] [kʊd; kəd] [boʊst] [ʌv; əv][wɜːr; wər] [kənˈsʌltɪd]
The **best** **legal** **authorities** **the** **Scotch** **metropolis** **could** **boast** **of** **were** **consulted**
这 最好的 合法的 当局 这 苏格兰威士忌 都会 可以 夸 的 是 咨询

[ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] ,
on **both** **sides** ,
在 两个都 侧面 ,

双方都咨询了苏格兰首府最权威的法律专家。

[bʌt; bət] [feɪt] [fɔːr; fər][wʌns][wʌz; wəz] [əˈgenst] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [ˈkɔɪlə] .
but **fate** **for** **once** **was** **against** **the** **M'Crimmans** **of** **Coila** .
但 命运 为了 一次 曾是 反对 这 - 的 科伊拉 .

但这一次，命运却与科伊拉的麦克里曼家族作对。

[ðə; ði] [bʊk] [təʊld][ɪts] [teɪl] .
The **book** **told** **its** **tale** .
这 书 讲述 它是 故事 .

这本书讲述了它的故事。

[hæf] - [ˈkerləsli] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn][flaɪ] - [liːvz] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [ˈduːli] [ˈdeɪtɪd][ænd; ʌnd] [saɪnd] [baɪ]
Half - **carelessly** **written** **on** **fly** - **leaves** , **but** **each** **duly** **dated** **and** **signed** **by**
一半 - 粗心大意 书面 在 飞 - 树叶 , 但 每个 正式地 日期 和 签名 经过

[ˈstjuːət; ˈstju-] , [ðə; ði] [priːst] ,
Stewart , **the** **priest** ,
斯图尔特 , 这 牧师 ,

虽然字迹潦草地写在扉页上，但每张扉页都由牧师斯图尔特正式地标注了日期并签名。

[wɜːr; wər] [noʊts] [kənˈsɜːrɪŋ] [ˈmeni] [ˈmæɪrɪdʒz] , [lə] [rɔɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rest] .
were **notes** **concerning** **many** **marriages** , **Le** **Roi's** **among** **the** **rest** .
是 笔记 有关 许多 婚姻 , 乐 投资回报率 之中 这 休息 .

记录中涉及许多婚姻，包括勒鲁瓦的婚姻。

[ˈiːv(ə)n] - [hɪmˈself] [kənˈfest] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsætɪsfɑːd] — [æz; əz][wʌz; wəz] [ˈevri] [wʌn]
Even **M'Crimman** **himself** **confessed** **that** **he** **was** **satisfied** **—** **as** **was** **every** **one**
甚至 - 他自己 坦白 那 他 曾是 使满意 — 作为 曾是 每一个 —

[els] [seɪv] [ˈtəʊnli] .
else **save** **Townley** .
别的 节省 汤利 .

就连麦克里曼本人也承认他很满意——除了汤利之外，其他人也都很满意。

- [ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz][tuːld][wʌn] [teɪl] — [ɔːr] [ˈræðər] [ɪts] [ˈbaɪndɪŋ] [hæz; həz] , - [sed] [ˈtaʊnli] ;
' **The book has told one tale — or rather its binding has , ' said Townley ;**
- 这 书 有 讲述 一 故事 — 或者 相当 它是 结合 有 , - 说 汤利 ;
“这本书讲述了一个故事——或者更确切地说，是它的装帧讲述了一个故事，”汤利说道；

- [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪŋ] [meɪ] [jet] [tel] [əˈnʌðər] . -
' **but the ring may yet tell another . '**
- 但 这 戒指 可能 然而 告诉 其他 . -
但戒指或许还会揭示另一个故事。

[ɔːl] [ðɪs] [maɪ] [ˈfɑːðər] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [ˈiːvɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][sæt] [təˈgeðər] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn]
All this my father related to me that evening as we sat together on the lawn
全部 这 我的 父亲 有关的 到 我 那 晚上 作为 我们 卫星 一起 在 这 草地
[baɪ][ðə; ði] [biːtʃ] [ʌv; əv] [ˈrɑːθseɪ] .
by the beach of Rothesay .
经过 这 海滩 的 罗塞斯 .
那天晚上，我和父亲一起坐在罗塞斯海滩边的草坪上，他把这一切都告诉了我。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [aɪ][sæt][ˈsaɪləntli] [geɪzɪŋ] [ˈsiwərdz] , [bʌt; bət] [spuːk] [nɑːt] .
When he had finished I sat silently gazing seawards , but spoke not .
什么时候 他 有 完成的 我 卫星 默默 凝视 向海 , 但 辐 不是 .
他讲完后，我默默地望着大海，一言不发。

[maɪ] [ˈbrʌðərz] [tuːld][em 'iː] [ˈæftərwərdz] [ðæt] [aɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn] .
My brothers told me afterwards that I looked as if turned to stone .
我的 兄弟 讲述 我 然后 那 我 看起来 作为 如果 转向 到 石头 .
事后我的兄弟们告诉我，我看起来像变成了石头。

[ænd; ænd] , [ɪnˈdiːd] , [ɪnˈdiːd] , [maɪ] [hɑːrt] [felt] [soʊ] .
And , indeed , indeed , my heart felt so .
和 , 的确 , 的确 , 我的 心 毛毡 所以 .
而事实上，我的内心也确实如此感受。

[wen] [ˈfɑːðər] [fɜːrst][tuːld][em 'iː][wiː; wi] [ʊd; ʒəd] [ɡoʊ] [bæk] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [ˈkɔɪlə] [aɪ] [felt] [ˈɔːlmoʊst]
When father first told me we should go back no more to Coila I felt almost
什么时候 父亲 第一的 讲述 我 我们 应该 去 后退 不 更多的 到 科伊拉 我 毛毡 几乎
[ˈhæpi] [ðæt] [ðə; ði][bæd] [nuːz] [wʌz; wəz] no48
happy that the bad news was no48
快乐的 那 这 坏的 消息 曾是 no48
父亲第一次告诉我我们再也无法回科伊拉的时候，我几乎感到高兴，因为坏消息是第48个。

[wɜːrs] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ˌekspləˈneɪʃənz] [hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] , [maɪ] [pəˈpleksəti] [wʌz; wəz] [ɪkˈstriːm] .
worse ; but now that explanations had followed , my perplexity was extreme .
更糟 ; 但 现在 那 解释 有 随后 , 我的 困惑 曾是 极端 .
更糟的是；但现在有了解释之后，我的困惑却更加强烈了。

[wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ænd; ænd][ˈsɜːrt(ə)n] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˈspɪrəsi] ,
One thing was sure and certain — there was a conspiracy ,
— 事物 曾是 当然 和 肯定 — 那里 曾是 一个 阴谋 ,
有一件事是肯定的——存在阴谋。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈterəb(ə)l] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈruːɪn] [hæd; həd] [tuː; tə] [duːː] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] .
and the events of that terrible night at the ruin had to do with it .
和 这 活动 的 那 糟糕的 夜晚 在 这 废墟 有 到 做 和 它 .
而那可怕的夜晚在废墟中发生的事件与此有关。

[ðə; ði][ˈiːv(ə)l][mæən] [ˈdʌŋkən] - [wʌz; wəz][ɪn][aɪ ˈtiː] .
The evil man Duncan M'Rae was in it .
这 邪恶的 男人 邓肯 - 曾是 在 它 .
邪恶的邓肯·麦克雷也参演了这部电影。

[ˈtaʊnli] [səˈspektɪd] [aɪˈtiː][frʌm; frəm][wɜːrdz][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][let] [fɔːl][ɪn][maɪ] [dɪˈlɪriəm] ; [bʌt; bət] ,
Townley suspected it from words I must have let fall in my delirium ; but ,
汤利 怀疑 它 从 字 我 必须 有 让 落下 在 我的 谵妄 ; 但 ,
[wɜːrst] [ʌv; əv][ɔːl] ,
worst of all ,
最差 的 全部 ,

汤利从我神志不清时脱口而出的话语中察觉到了这一点；但最糟糕的是，

[maɪ] [maʊθ] [wʌz; wəz] [siːld] .
my mouth was sealed .
我的 嘴 曾是 密封 .

我的嘴被封住了。

[oʊ] , [waɪ] , [waɪ] [dɪd][aɪ][nɑːt] [ˈræðər] [daɪ][ðæn; ðən][biː; bi] [ðʌs] [baʊnd] !
Oh , why , why did I not rather die than be thus bound !
哦 , 为什么 , 为什么 做过 我 不是 相当 死 比 是 因此 边界 !

哦，为什么，为什么我宁愿死去也不愿被这样束缚！

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈmembər] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [jʌŋ] ,
It must be remembered that I was very young ,
它 必须 是 记得 那 我 曾是 非常 年轻的 ,

必须记住，当时我还很小。

[ænd; ənd] [nuː] [nɑːt] [ðen] [ðæt][æn; ən] [oʊθ] [soʊ] [fɔːrst] [əˈpɑːn][em ˈiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈbaɪndɪŋ] .
and knew not then that an oath so forced upon me could not be binding .
和 知道 不是 然后 那 一个 誓言 所以 强制 之上 我 可以 不是 是 结合 .

当时我并不知道，这种强加于我的誓言是不具有约束力的。

[kʌm] [wiːl] , [kʌm] [wʊʊ] , [haʊˈevər] , [aɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ][wɜːrd] .
Come weal , come woe , however , I determined to keep my word .
来 福利 , 来 悲哀 , 然而 , 我 决定 到 保持 我的 单词 .

无论顺境还是逆境，我都决心信守诺言。

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈstɔːri] [ˈtʃeɪndʒɪz] [naʊ] [tuː; tə] [ˈedɪnbərə] [ɪtˈself] .
The scene of our story changes now to Edinburgh itself .
这 场景 的 我们的 故事 变化 现在 到 爱丁堡 本身 .

我们故事的场景现在转移到了爱丁堡市。

[hɪr] [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] [ɡɔːn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [oʊnd] [baɪ] [ænt] ,
Here we had all gone to live in a house owned by aunt ,
这里 我们 有 全部 已消失 到 居住 在 一个 房子 拥有 经过 阿姨 ,

我们都搬到这里，住在姑妈的房子里。

[nɑːt][faːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkæltən] [hɪl] .
not far from the Calton Hill .
不是 远的 从 这 卡尔顿 爬坡道 .

离卡尔顿山不远。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [kəmˈpærətɪvli] [pʊr] [naʊ] , [fɑːr; fər] [ˈfaːðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [ˈkrɪstʃən]
We were comparatively poor now , for father , with the honour and Christian
我们 是 比较 贫穷的 现在 , 为了 父亲 , 和 这 荣誉 和 基督教
[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ˈevər] [ˈkærəktəraɪzd] [hɪm; ɪm] ,
feeling that ever characterized him ,
感觉 那 曾经 特征化的 他 ,

我们当时相对贫穷，但父亲却始终保持着他一贯的荣誉感和基督教信仰。

[hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [peɪd] [ʌp] [bæk] [rent] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [ˈkoɪlə] [ˈkæs(ə)l][ænd; ənd] [ɡlen] .
had even paid up back rent to the new owner of Coila Castle and Glen .
有 甚至 有薪酬的 向上 后退 租 到 这 新的 所有者 的 科伊拉 城堡 和 格伦 .

甚至还向科伊拉城堡和格伦的新主人支付了拖欠的租金。

[ðæt] ['pɑ:rtɪŋ] [frʌm; frəm] ['kɔɪlə] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][sæd][wʌn] .

That parting from Coila had been a sad one .
那 离别 从 科伊拉 有 到过 一个 伤心 一 .

与科伊拉的离别令人伤感。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ðer; ðər] — ['lʌkɪli] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [pər'hæps] ; [bʌt; bət] ['taʊnli] [hæz; həz][tu:ld][em 'i:]

I was not there — luckily for me , perhaps ; but Townley has told me
我 曾是 不是 那里 — 幸运的是 为了 我 , 也许 ; 但 汤利 有 讲述 我

[ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:f(ə)n][ænd; ənd][ɔ:f(ə)n] .

of it often and often .
的 它 经常 和 经常 .

我当时不在场——也许这对我来说是件好事；但汤利经常跟我提起这件事。

- [jes] , ['mɜ:rdɑ:k] - , - [hi:; hi] [sed] ,

' Yes , Murdoch M'Crimman , ' he said ,
- 是的 , 默多克 - , - 他 说 ,

“是的，默多克·麦克里曼，”他说。

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][fju:nərəl][ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['haɪlənd] [tʃi:f] ,

' I have been present at the funeral of many a Highland chief ,
- 我 有 到过 展示 在 这 葬礼 的 许多 一个 高地 首席 ,

“我曾多次参加高地酋长的葬礼，

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ɪm'prest] [em 'i:][hæf][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [si:n] [ɪn] [ɡlen] ['kɔɪlə] ,

but none of these impressed me half so much as the scene in Glen Coila ,
但 没有任何 的 这些 印象深刻 我 一半 所以 很多 作为 这 场景 在 格伦 科伊拉 ,

但这些都还不如格伦科伊拉的场景那样令我印象深刻。

[wen] [ðə; ði] ['kæriɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ] [jʊr; jər] [dɪr] ['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd][flɔ:rə] [left] [ðə; ði]

when the carriage containing your dear father and mother and Flora left the
什么时候 这 运输 包含 你的 亲爱的 父亲 和 母亲 和 弗洛拉 左边 这

[ʊld][kæs(ə)l][ænd; ənd] [wu:nd] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [ɡlen] .

old castle and wound slowly down the glen .
老的 城堡 和 伤口 缓慢地 向下 这 格伦 .

当载着你亲爱的父亲、母亲和弗洛拉的马车离开古老的城堡，缓缓地沿着山谷蜿蜒而下时。

[men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][wʌnz] [dʒɔɪnd][ɪn] [prə'se(ə)n] , [ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [br'haɪnd][aɪ 'ti:] ,

Men , women , and little ones joined in procession , and marched behind it ,
男人 , 女性 , 和 小的 一个 加入 在 游行 , 和 行军 在后面 它 ,

男人、女人和小孩都加入了游行队伍，跟在队伍后面行进。

[ænd; ənd][soʊ] ['fɑ:ləʊd] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] [tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ɡlen] - [fʊt] ,

and so followed on and on till they reached the glen - foot ,
和 所以 随后 在 和 在 直到 他们 达到 这 格伦 - 脚 ,

于是他们就这样一直走下去，直到到达谷底。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bæɡpaɪps] ['pleɪɪŋ] " [fer'wel] [tu:; tə] [lɑ:'kɑ:bər] .

with the bagpipes playing " Farewell to Lochaber .
和 这 风笛 玩耍 " 告别 到 洛哈伯 .

风笛奏响《告别洛哈伯》。

" [ðɪs] [ə'fektɪd] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər][æz; əz] [mʌtʃ] , [aɪ] [θɪŋk] , [æz; əz] ['eniθɪŋ] [els] .

" This affected your father as much , I think , as anything else .
" 这 做作的 你的 父亲 作为 很多 , 我 思考 , 作为 任何事物 别的 .

我认为，这件事对你父亲的影响不亚于其他任何事。

[æz; əz][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['mʌðər] , [ʃi:; ʃɪ][sæt]['saɪləntli] ['wi:pɪŋ] ,

As for your mother , she sat silently weeping ,
作为 为了 你的 母亲 , 她 卫星 默默 哭泣 ,

至于你的母亲，她只是默默地坐着哭泣。

[ænd; ənd][ˈflɔːrə] [derd] [ˈhɑːrdli] [trʌst] [hɜːrˈself][tuː; tə] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ɔːl] .
and Flora dared hardly trust herself to look up at all .
和 弗洛拉 敢于 几乎 相信 她自己 到 看 向上 在 全部 .
弗洛拉几乎不敢抬头看一眼。

[ðen] [ðə; ði] [ˈpɑːrtɪŋ] !
Then the parting !
然后 这 离别 !
然后就是离别！

[ðə; ði] [tʃiːf] , [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] , [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [əˈdrest] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] — [fɔːr; fər] " [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l]
The chief , your father , stood up and addressed his people — for " his people
这 首席 , 你的 父亲 , 站立 向上 和 已解决 他的 人们 — 为了 " 他的 人们
" [hiː; hi] [stiːl] [wʊd] [kɔːl][ðem; ðəm] .
" he still would call them .
" 他 仍然 会 称呼 他们 .
酋长, 也就是你的父亲, 站起来向他的人民发表讲话——他仍然称他们为“他的人民”。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] tremor49
There was not a tremor49
那里 曾是 不是 一个 tremor49
没有发生震颤49

[ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈðər] [hænd] , [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [spaɪs] [ʌv; əv][brəˈvɑːdoʊ] .
in his voice , nor was there , on the other hand , even a spice of bravado .
在 他的 嗓音 , 也不 曾是 那里 , 在 这 其他 手 , 甚至 一个 香料 的 虚张声势 .
另一方面, 他的语气中却丝毫没有一丝傲慢之气。

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ˈkɑːmli] , [ˈlɑːdʒɪkli] .
He spoke to them calmly , logically .
他 辐 到 他们 平静地 , 逻辑上 .
他冷静、有条理地与他们交谈。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , [hiː; hi] [sed] , [maɪt] [hæd; həd] [bɪn] [raɪt] ,
In the old days , he said , might had been right ,
在 这 老的 天 , 他 说 , 可能 有 到过 正确的 ,
他说, 在过去, 强权就是真理。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈgælənt] [kɔːr] [ʌv; əv] [ˈhɪroʊz] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈfɔːr,fɑːðərz] [led][frʌm; frəm][ðə; ði]
and many a gallant corps of heroes had his forefathers led from the
和 许多 一个 英勇 兵团 的 英雄 有 他的 祖先 引领 从 这
[glen] ,
glen ,
格伦 ,
许多英勇的英雄队伍都是由他的先辈从这片山谷中带领出来的。

[bʌt; bət] [taɪmz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .
but times had changed .
但 时代 有 已更改 .
但时代变了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɡʌvənd] [baɪ] [ɡʊd] [lɔːz] , [ænd; ənd] [ɡʊd] [lɔːz] [ment] [fer] [pleɪ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ]
They were governed by good laws , and good laws meant fair play , for they
他们 是 受统治 经过 好的 法律 , 和 好的 法律 意思是 公平的 玩 , 为了 他们
[prəˈtektɪd] [ɔːl] [əˈlaɪk] ,
protected all alike ,
受保护 全部 同样 ,
它们受良法约束, 良法意味着公平, 因为它们平等地保护所有人。

[ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] , [pʊr] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɪtʃ] .
gentle and simple , poor as well as rich .
温和的 和 简单的 , 贫穷的 作为 出色地 作为 富有的 .
温和朴实, 贫穷也好, 富有也罢。

[hi:; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈɑ:nər] [ðə; ði] [nu:] [tʃi:f] [lʌ; əv] [ˈkɔɪlə] , [tu:; tə] [hu:m] , [æz; əz]
He bade them love and honour the new chief of Coila , to whom , as
他 巴德 他们 爱 和 荣誉 这 新的 首席 的 科伊拉 , 到 谁 , 作为
[hɪz; ɪz] [ˈpru:vɪn] [raɪt] ,
his proven right ,
他的 已证实 正确的 ,

他嘱咐他们爱戴和尊敬科伊拉的新酋长，因为这是他应得的权利。

[hi:; hi][nɑ:tɪ][ˈoʊnli] [ˈhɑ:rtɪli] [trænsfə:d] [hɪz; ɪz][lændz][ænd; ənd][ˈkæs(ə)] , [bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]
he not only heartily transferred his lands and castle , but even , as far as
他 不是 仅有的 衷心地 转移 他的 土地 和 城堡 , 但 甚至 , 作为 远的 作为
[ˈpɑ:səb(ə)] ,
possible ,
可能的 ,

他不仅慷慨地转让了自己的土地和城堡，而且尽可能地，

[ðə; ði] [əˈli:dʒəns] [lʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)] .
the allegiance of his people .
这 忠诚 的 他的 人们 :

他的人民的效忠。

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][lʌ; əv] [gʊd] [tʃɪr] , [hi:; hi] [sed] ;
They must be of good cheer , he said ;
他们 必须 是 的 好的 欢呼 , 他 说 ;

他说，他们一定心情愉快；

[hi:; hi] [wʊd] [ˈnevər] [fərˈget] [ðə; ði] [ˈhæpi] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [spent] [ɪn] [ˈkɔɪlə] ,
he would never forget the happy time he had spent in Coila ,
他 会 绝不 忘记 这 快乐的 时间 他 有 花费 在 科伊拉 ,

他永远不会忘记在科伊拉度过的快乐时光。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [noʊ] [mɔ:r] [ɑ:n] [ðɪs] [ɜ:rθ] ,
and if they should meet no more on this earth ,
和 如果 他们 应该 见面 不 更多的 在 这 地球 ,

如果他们此生再也无法相遇，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhæpi:ɜ] [lænd] [brɪˈɑ:nd] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] .
there was a Happier Land beyond death and the grave .
那里 曾是 一个 更快乐 土地 超过 死亡 和 这 严重 :

死亡和坟墓之外，还有一个更美好的地方。

[hi:; hi] [ˈendɪd] [hɪz; ɪz] [bri:f] [ɔːreɪ](ə)n[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [wɜ:rd] [wɪtʃ] [mi:nz] [soʊ] [mʌtʃ] , " [gʊd] - [baɪ]
He ended his brief oration with that little word which means so much , " Good - bye
他 结束 他的 简短的 演讲 和 那 小的 单词 哪个 方法 所以 很多 , " 好的 - 再见
:
:
:

他以一个意义深远的词结束了他的简短演讲：“再见。”

" [bʌt; bət] [ˈskersli] [wʊd] [ðeɪ] [let][hɪm; ɪm][goʊ] .
" But scarcely would they let him go .
" 但 几乎 会 他们 让 他 去 :

但他们几乎不肯放他走。

[oʊld] , [ber] - [ˈhedɪd] , [waɪt] - [ˈherd] [men] [ˈkraʊdɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [tu:; tə] [bles] [ðer; ðər]
Old , bare - headed , white - haired men crowded round the carriage to bless their
老的 , 裸 - 标题 , 白色的 - 头发 男人 挤 圆形的 这 运输 到 保佑 他们的
[tʃi:f] [ænd; ənd] [pres] [hɪz; ɪz][hænd] ;
chief and press his hand ;
首席 和 按 他的 手 ;

一群上了年纪、光着头、头发花白的男人围在马车旁，向他们的首领祈福并握住他的手；

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们在银西部的家：一个关于奋(Our Home in the Silver West A Story of)

第3/16页

[ˈtɪrfl] [ˈwɪmɪn] [held] [ˈtʃɪldrən] [ʌp] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [bʌt; bət] [tʌtʃ] [ðer; ðər] [her] ,
tearful women held children up that he might but touch their hair ,
内牛满面 女性 握住 孩子们 向上 那 他 可能 但 触碰 他们的 头发 ,
泪流满面的妇女们抱起孩子，只求他能摸摸他们的头发。

[waɪl] [sʌm; səm] [hæd; həd] [θroʊn] [ðəmˈselvz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈheðər] [ɪn][ˈpærəkˌsɪzəmz][ʌv; əv][ə; eɪ] [griːf]
while some had thrown themselves on the heather in paroxysms of a grief
尽管 一些 有 抛掷 他们自己 在 这 希瑟 在 阵发性 的 一个 悲伤
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌnkənˈtrəʊləbl] .
which was uncontrollable .
哪个 曾是 不可控的 .
有些人悲痛欲绝，扑倒在石楠丛中，无法自控。

[ðen] [ðə; ði] [paɪps] [pleɪd] [wʌns] [mɔːr] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [droʊv] [ɑːn] ,
Then the pipes played once more as the carriage drove on ,
然后 这 管道 玩 一次 更多的 作为 这 运输 驾驶 在 ,
然后，随着马车继续行驶，风笛再次奏响。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [dʒɔɪnd][ɪn] [ˈkɔːrəs] —
while the voices of the young men joined in chorus —
尽管 这 声音 的 这 年轻的 男人 加入 在 合唱 —
年轻人们的声音齐声高唱——

" [juːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈderɪŋ] [hɑːrt] , [braɪt] [biː; bi][ðəɪ] [duːm]
" **Youth of the daring heart , bright be thy doom**
" 青年 的 这 大胆 心 , 明亮的 是 你的 厄运
“勇敢无畏的青年啊，愿你的结局光明灿烂。”

[æz; əz][ðə; ði] [ˈboʊdɪŋz] [ðæt] [laɪt] [ʌp] [ðəɪ] [boʊld][ˈspɪrɪt] [naʊ] .
As the bodings that light up thy bold spirit now .
作为 这 波丁斯 那 光 向上 你的 大胆的 精神 现在 .
如同此刻点亮你勇敢灵魂的预兆。

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] - [ɪz] [ˈkloʊzɪŋ] [ɪn] [ɡluːm] ,
But the fate of M'Crimman is closing in gloom ,
但 这 命运 的 - 是 结束 在 愁云 ,
但麦克里曼的命运正走向黯淡。

[ænd; ænd][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪ] [reɪθ] [hæθ] [pæst] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [braʊ] .
And the breath of the grey wraith hath passed o'er his brow .
和 这 气息 的 这 灰色的 幽灵 有 通过了 超过 他的 眉头 .
灰色幽灵的气息掠过他的额头。

" - [wen] , - [ˈædɪd] [ˈtaʊnli] ,
" ' **When , ' added Townley** ,
" - 什么时候 , - 额外 汤利 ,
“当.....的时候，”汤利补充道，

- [ə; eɪ] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈdruːpɪŋ] [bɜːrtʃ] - [triːz] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈmɔːrnf(ə)l] [saɪt]
' a bend of the road and the drooping birch - trees shut out the mournful sight
- 一个 弯曲 的 这 路 和 这 下垂 桦木 - 树木 关闭 出去 这 悲哀 视线
,
!,
,
道路的拐弯处和低垂的白桦树遮挡住了悲伤的景象。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [wiː; wi][ɔːl] [felt] [rɪ'liːvd] .
I am sure we all felt relieved .
我 是 当然 我们 全部 毛毡 松了口气 :

我相信我们都松了一口气。

[jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] , [ˈsmɑɪlɪŋ] , [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][jɔːr; jər] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈfɒndld] [aɪ 'tiː]
Your father , smiling , extended his hand to your mother , and she fondled it
你的 父亲 , 微笑 , 扩展 他的 手 到 你的 母亲 , 和 她 抚摸 它
[ænd; ənd] [wept] [noʊ] [mɔːr] . -
and wept no more . '
和 哭泣 不 更多的 : -

你父亲面带微笑地向你母亲伸出手，她抚摸着他的手，不再哭泣了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ˈaʊər; ɑːr][laɪf] , [tuː; tə][ɔːl] [ˈaʊtwərd] [ˈsiːmɪŋ] , [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkwaɪət][wʌŋ] .
For a time our life , to all outward seeming , was now a very quiet one .
为了 一个 时间 我们的 生活 , 到 全部 向外 似乎 , 曾是 现在 一个 非常 安静的 一 :

从表面上看，我们的生活一度变得非常平静。

[ɔːl'doʊ] [ˈdɑːnld] [ænd; ənd] [ˈdʌgəld] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [ðæt] [ˈsplendɪd] [ˈsemineri] [wɪtʃ] [hæz; həz]
Although Donald and Dugald were sent to that splendid seminary which has
虽然 唐纳德 和 杜格尔德 是 发送 到 那 灿烂 神学院 哪个 有
[ˈɡɪv(ə)n][soʊ] [ˈmeni] [ɡreɪt] [men][ænd; ənd] [ˈhɪroʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] ,
given so many great men and heroes to the world ,
给定 所以 许多 伟大的 男人 和 英雄 到 这 世界 ,
尽管唐纳德和杜格尔德被送往那所为世界培养了众多伟人和英雄的辉煌神学院，

[ðə; ði] - [haɪ] [skuːl] of50
the ' High School of50
这 - 高的 学校 of50

“50人高中”

[ˈedɪnbərə] , - [ˈtaʊnli] [stiːl] [lɪvd] [ɑːn][wɪð; wɪθ][juː 'es][æz; əz][maɪ][ˈtuːtər][ænd; ənd] [ˈflɔːrəz] .
Edinburgh , ' Townley still lived on with us as my tutor and Flora's .
爱丁堡 , - 汤利 仍然 居住地 在 和 我们 作为 我的 导师 和 植物群 :
爱丁堡，“汤利仍然和我们住在一起，他是我和弗洛拉的家庭教师。”

[wʌt] [maɪ] [ˈfɑːðər] [siːmd] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [moʊst][frʌm; frəm][wʌz; wəz][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [æt; ət]
What my father seemed to suffer most from was the want of something at
什么 我的 父亲 似乎 到 遭受 最多 从 曾是 这 想 的 某物 在
[wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪz; ɪz][taɪm] ,
which to employ his time ,
哪个 到 采用 他的 时间 ,
我父亲似乎最大的困扰是缺乏消磨时间的事情。

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈtaʊnli] [kɔːld] [hɪz; ɪz] - [ˈtælənt][fɔːr; fər][æk'tɪvəti] . -
and what Townley called his ' talent for activity . '
和 什么 汤利 称为 他的 - 天赋 为了 活动 : -

以及汤利所说的他的“活动天赋”。

- [ˈduːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] - [wʌz; wəz][naːt] [ˈfɑːðəz] [fɔːrm][ˈæftər][ˈliːdɪŋ; 'ledɪŋ][soʊ][ˌenər'dʒetɪk][ə; eɪ][laɪf][fɔːr; fər][soʊ]
' Doing nothing ' was not father's form after leading so energetic a life for so
- 正在做 没有什么 - 曾是 不是 父亲的 形式 后 领导 所以 精力充沛 一个 生活 为了 所以
[ˈmeni] [ˈjɪrz] [æt; ət] [ˈkoɪlə] .
many years at Coila .
许多 年 在 科伊拉 :

在科伊拉度过了那么多年精力充沛的生活之后，“无所事事”并不是父亲的风格。

[laɪk] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][ɪn] [əˈmerɪkə] , [ˈedɪnbərə] [praɪdz] [ɪtˈself] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪˈlektnəs]
Like the city of Boston in America , Edinburgh prides itself on the selectness
喜欢 这 城市 的 波士顿 在 美国 , 爱丁堡 骄傲 本身 在 这 选择性
[ʌv; əv][ɪts][səˈsaɪəti] .
of its society .
的 它是 社会 .

与美国的波士顿一样，爱丁堡也以其社会精英阶层而自豪。

[tuː; tə] [ðɪs] , [ɔːlˈbiːɪt][wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [pɪkjuːnɪˈærtɪli] ['spiːkɪŋ] , [ˈaʊər; ɑːr]
To this , albeit we had come down in the world , pecuniarily speaking , our
到 这 , 尽管 我们 有 来 向下 在 这 世界 , 经济上 请讲 , 我们的
[ˈfæməli][hæd; həd] [friː] ['ɑːn.treɪ] .
family had free entrée .
家庭 有 自由的 主菜 .

对此，虽然我们在经济上已经落魄，但我们家却可以免费入场。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv][ˈsætɪsfɑɪd][sʌm; səm][men] ; [aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt][ˈsætɪsfai] [ˈfɑːðər] .
This would have satisfied some men ; it did not satisfy father .
这 会 有 使满意 一些 男人 ; 它 做过 不是 满足 父亲 .

这或许会让一些男人满意，但却无法让父亲满意。

[hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði] ['breɪsɪŋ] ['maʊnt(ə)n] [ər] ,
He missed the bracing mountain air ,
他 错过 这 支撑 山 空气 ,

他怀念山间清新的空气。

[hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːrɪəs] ['eksərsaɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]
he missed the freedom of the hills and the glorious exercise to which he
他 错过 这 自由 的 这 丘陵 和 这 辉煌 锻炼 到 哪个 他
[hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] .
had been accustomed .
有 到过 习惯 .

他怀念山间的自由和曾经习以为常的酣畅淋漓的运动。

[hiː; hi] [mɪst] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [mɔːnd] [aɪ ˈtiː][nɑːt] .
He missed it , but he mourned it not .
他 错过 它 , 但 他 哀悼 它 不是 .

他错过了，但他并没有为此感到悲伤。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ʌnˈselfɪ] ['neɪtʃər] [wʌn][kʊd; kəd][ɪˈmædʒɪn] .
His was the most unselfish nature one could imagine .
他的 曾是 这 最多 无私 自然 一 可以 想象 .

他拥有你所能想象到的最无私的品格。

[wətˈevər] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [felt] [ɪn][ðə; ði]['praɪvəsi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈpɑːrtmənt] ,
Whatever he may have felt in the privacy of his own apartment ,
任何 他 可能 有 毛毡 在 这 隐私 的 他的 自己的 公寓 ,

无论他在自己公寓的私密空间里作何感想，

[haʊˈevər] [mʌtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['sɔːrʊd] [ɪn] ['saɪləns] , [əˈmʌŋ] [juː ˈes][hiː; hi][wʌz; wəz]['evər]
however much he may have sorrowed in silence , among us he was ever
然而 很多 他 可能 有 悲伤的 在 沉默 , 之中 我们 他 曾是 曾经
[ˈtʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [geɪ] .
cheerful and even gay .
快乐 和 甚至 同性恋 .

尽管他内心可能默默承受着巨大的悲伤，但在我们面前，他总是开朗快乐，甚至可以说是快乐。

[pərˈhæps] , [ɑːn][ðə; ði] [hʊl] ,
Perhaps , on the whole ,
也许 , 在 这 所有的 ,

或许，总体而言，

[aɪˈtiː] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][sʌm; səm] [ðæt] [aɪ] [raɪt] [ɔːr] [spiːk] [ɪn][tɜːrmz] [tuː] [juːləˈdʒɪstɪk] .
it may seem to some that I write or speak in terms too eulogistic .
它 可能 似乎 到 一些 那 我 写 或者 说话 在 条款 也 颂词 .

有些人可能会觉得我的文字或言辞过于赞美。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [fərˈɡɑːtn] [ðæt] [ðə; ði] - [wʌz; wəz][maɪ] [ˈfaːðər] , [ænd; ənd]
But it should not be forgotten that the M'Crimman was my father , and
但 它 应该 不是 是 被遗忘的 那 这 - 曾是 我的 父亲 , 和
[ðæt] [hiː; hi][ɪz] — [ɡʊːn] .
that he is — gone .
那 他 是 — 已消失 .

但不应忘记，麦克里曼是我的父亲，而他已经——去世了。

[diː] [mɔːtuɪs] [nɪl][ˈnaɪsaɪ][ˈboʊnəm] .
De mortuis nil nisi bonum .
德 死者 零 尼西 博努姆 .

De mortuis nil nisi bonum.

[ðə; ði][eks] - [tʃiːf] [ʌv; əv] [ˈkɔɪlə] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
The ex - chief of Coila was a gentleman .
这 前任 - 首席 的 科伊拉 曾是 一个 绅士 .

科伊拉的前任酋长是一位绅士。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [diːl] [ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ðæt] [wʌn] [wiː] [wɜːrd] !
And what a deal there is in that one wee word !
和 什么 一个 交易 那里 是 在 那 一 哇 单词 !

这短短一个字里蕴含着多么重要的意义啊！

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [eɪp] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] .
No one can ape the gentleman .
不 一 能 猿 这 绅士 .

没有人能模仿这位绅士。

[truː] [ˈdʒentəlmən,lɪnəs] [mʌst; məst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] ; [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz][ðə; ði] [wel] [frʌm; frəm]
True gentlemanliness must come from the heart ; the heart is the well from
真的 绅士风度 必须 来 从 这 心 ; 这 心 是 这 出色地 从
[wɪtʃ] [aɪˈtiː][mʌst; məst] [sprɪŋ] — [ˈkɑːnstəntli] ,
which it must spring — constantly ,
哪个 它 必须 春天 — 不断地 ,

真正的绅士风度必须发自内心；内心是它源泉——它必须不断地从中涌现。

[ˈɔːlweɪz] , [ɪn] [ˈevri] [pəˈzi](ə)n [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] [werˈevər] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [meɪ] [biː; bi] .
always , in every position of life , and wherever the owner may be .
总是 , 在 每一个 位置 的 生活 , 和 无论 这 所有者 可能 是 .

无论何时何地，无论身处何种境地，无论主人身在何处。

[noʊ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ɪkˈstriər] [ˈpɑːliʃ] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [truː] [ˈdʒent(ə)lmən] .
No amount of exterior polish can make a true gentleman .
不 数量 的 外部的 抛光 能 制作 一个 真的 绅士 .

再多的外表修饰也无法造就真正的绅士。

[ðə; ði][ˈæktər][kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] , [bʌt; bət] [hɪr] [hiː; hi][ɪz][bʌt; bət] [ˈæktɪŋ] , [ˈæftər]
The actor can play the part on the stage , but here he is but acting , after
这 演员 能 玩 这 部分 在 这 阶段 , 但 这里 他 是 但 表演 , 后
[ɔːl] .
all .
全部 .

这位演员可以在舞台上扮演这个角色，但在这里，他终究只是在演戏。

[ɔːf] [ðə; ði][steɪdʒ][hiː; hi] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] ,
Off the stage he may or may not be the gentleman ,
离开 这 阶段 他 可能 或者 可能 不是 是 这 绅士 ,

舞台下他或许是位绅士，或许不是。

[fɔːr; fər] [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] [dres] , [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪˈmiːnər] [ɪn]
for then he must not be judged by his dress , by his demeanour in
为了 然后 他 必须 不是 是 评判 经过 他的 裙子 , 经过 他的 风度 在
[ˈkʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

这样一来，就不应该以他的穿着打扮和在社交场合的举止来评判他了。

[hɪz; ɪz] [ˈkɑːmnəs] , [ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈduːkl] [bəʊ; boʊ] , [bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] , [hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [ɔːr][hɪz; ɪz]
his calmness , or his ducal bow , but by his actions , his words , or his
他的 平静 , 或者 他的 公爵 弓 , 但 经过 他的 行动 , 他的 字 , 或者 他的
[ˈspʊʊkən] [θɔːts] .
spoken thoughts .
说 想法 .

他的沉着冷静，或是他庄严的鞠躬，而是通过他的行动、言语或他所表达的想法。

- [ˈtʃestərfiːld] [ænd; ənd] [moʊdʒ] [ænd; ənd] [ruːlz]
' Chesterfields and modes and rules
- 切斯特菲尔德 和 模式 和 规则

切斯特菲尔德沙发、模式和规则

[fɔːr; fər] [ˈpɑːlɪft] [eɪdʒ][ænd; ənd] [ˈstɪltɪd] [juːθ] . -
For polished age and stilted youth . 51
为了 抛光 年龄 和 僵硬的 青年 . -

既有老练的成熟，又有拘谨的青春。51

[ænd; ənd] [haɪ] - [ˈtʃɔɪsəst] [skuːl]
And high breeding's choicest school
和 高的 - 精选 学校

以及高贵血统的首选学校

[niːd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðɪs] [diːpər] [truːθ] :
Need to learn this deeper truth :
需要 到 学习 这 更深 真相 :

需要了解这个更深层次的真理：

[ðæt] [tuː; tə][ækt] , [hwɒtˈeə; ˈhwət-] [bɪˈtɑɪd] ,
That to act , whate'er betide ,
那 到 行为 , 什么 贝特迪 ,

无论发生什么，都要采取行动。

[ˈnoʊbli][ɑːn][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [plæn] ,
Nobly on the Christian plan ,
高贵地 在 这 基督教 计划 ,

高尚地遵循基督教计划，

[ðɪs] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [ˈʃʊrɪst] [gaɪd]
This is still the surest guide
这 是 仍然 这 最可靠的 指导

这仍然是最可靠的指南

[haʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] . -
How to be a gentleman . '
如何 到 是 一个 绅士 . -

如何成为一名绅士

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [ˈæftər][ˈaʊər; ɑːr][əˈraɪv(ə)][ɪn] [ˈedɪnbərə] ,
About a year after our arrival in Edinburgh ,
关于 一个 年 后 我们的 到达 在 爱丁堡 ,

大约在我们抵达爱丁堡一年后，

[ˈtaʊnli] [wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] [wʌn] [deɪ] [ˌmɪdˈweɪ] [ʌp][ðə; ði] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ˈmaʊnt(ə)n] [kɔ:ld] [ˈɑ:rθəz] [si:t] .
Townley was seated one day midway up the beautiful mountain called Arthur's Seat .
汤利 曾是 坐着 一 天 中途 向上 这 美丽的 山 称为 亚瑟的 座位 .

有一天，汤利坐在了亚瑟王座这座美丽山峰的半山腰上。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈɜ:rlɪ] [ˈsʌmə] ; [ðə; ði][skai][wʌz; wəz] [blu:] [ænd; ənd][ˈɔ:lmʊʊst] [ˈklaʊdləs] ; [fɑ:r] [brˈni:θ] ,
It was early summer ; the sky was blue and almost cloudless ; far beneath ,
它 曾是 早期的 夏天 ; 这 天空 曾是 蓝色的 和 几乎 无云 ; 远的 下面 ,

时值初夏，天空湛蓝，几乎没有云；在遥远的下方，

[ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈpæləs] [ænd; ənd] [ˈmɒnjumənts] [si:md] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] ;
the city of palaces and monuments seemed to sleep in the sunshine ;
这 城市 的 宫殿 和 纪念碑 似乎 到 睡觉 在 这 阳光 ;

这座宫殿林立、古迹遍布的城市仿佛在阳光下沉睡；

[əˈweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [leɪ] [ðə; ði] [si:] , [blu:] [ˈi:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði][skai] [ɪtˈself] ,
away to the east lay the sea , blue even as the sky itself ,
离开 到 这 东方 躺 这 海 , 蓝色的 甚至 作为 这 天空 本身 ,

向东望去是大海，碧蓝如天空。

[ɪkˈsept] [wer] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][ə; eɪ] [klaʊd] [ˈʃædʊʊ] [pæst] [ˈsləʊli] [ˈoʊvər][ɪts] [ˈsɜ:rfs] .
except where here and there a cloud shadow passed slowly over its surface .
除了 在哪里 这里 和 那里 一个 云 阴影 通过了 缓慢地 超过 它是 表面 .

除了偶尔有云影缓缓掠过其表面之外。

[ˈstʌdɪd] , [tu:] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [si:] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [waɪt] [seɪl] , [ænd; ənd] [ˈsti:məz] [wɪð; wɪθ]
Studded , too , was the sea with many a white sail , and steamers with
带钉的 , 也 , 曾是 这 海 和 许多 一个 白色的 帆 , 和 蒸汽船 和

[ˈtreɪlɪŋ] [ˈriθs] [ʌv; əv] [smʊk] .
trailing wreaths of smoke .
尾随 花圈 的 抽烟 .

海面上也点缀着许多白色帆船，还有拖着缕缕青烟的汽船。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ˈsɪti] [laɪf] , [feɪnt] [ænd; ənd][fɑ:r] ,
The noise of city life , faint and far ,
这 噪音 的 城市 生活 , 头晕的 和 远的 ,

城市生活的喧嚣，微弱而遥远。

[fel] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʌm] [ˈhɑ:rdli] [ˈlaʊdər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈmɜ:rmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnsektz]
fell on the ear with a hum hardly louder than the murmur of the insects
跌倒 在 这 耳朵 和 一个 哼 几乎 更大声 比 这 低语 的 这 昆虫

[ænd; ənd] [bi:z] [ðæt] [ˈspɔ:tɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][waɪld] [ˈflaʊərz] .
and bees that sported among the wild flowers .
和 蜜蜂 那 运动 之中 这 荒野 花朵 .

落在耳朵上发出嗡嗡声，声音比在野花丛中嬉戏的昆虫和蜜蜂的低语声还要小。

[ˈtaʊnli] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [hɪr] [hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [ɔ:l][baɪ] [hɪmˈself] ,
Townley would not have been sitting here had he been all by himself ,
汤利 会 不是 有 到过 坐着 这里 有 他 到过 全部 经过 他自己 ,

如果汤利当时只有他一个人，他就不会坐在这里了。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [həˈkʊlɪən] [jʌŋ] [ˈpɑ:rsn] [ˈnevər] [jet] [set] [aɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] [hɪl] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [klaɪm]
for this Herculean young parson never yet set eye on a hill he meant to climb
为了 这 赫拉克勒斯 年轻的 牧师 绝不 然而 放 眼睛 在 一个 爬坡道 他 意思是 到 爬

[wɪˈðəʊt] [ˈgoʊɪŋ] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
without going straight to the top of it .
没有 去 直的 到 这 顶部 的 它 .

这位力大无穷的年轻牧师，从来没见过哪座山他要攀登而不直接登顶。

- [ðər; ðər][ɪz][nɔʊ][ˈtaɪərɪŋ] [ˈtaʊnli] . -
' There is no tiring Townley . '
- 那里 是 不 令人疲惫 汤利 : -

“汤利永远不会累。”

[aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [ˈfɑ:ðər] [meɪk] [ðæt] [rɪˈmɑ:rk] ; [ænd; ənd] , [ɪnˈdi:d] ,
I have often heard father make that remark ; and , indeed ,
我 有 经常 听到 父亲 制作 那 评论 ; 和 , 的确 ,
我经常听到父亲说这句话; 而且, 的确,

[aɪˈti:] [geɪv] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [klu:] [tu:; tə] [təʊnli:z] [ˈkærəktər] .
it gave in a few words a complete clue to Townley's character .
它 给予 在 一个 很少 字 一个 完全的 线索 到 汤利 特点 .
寥寥数语, 便足以揭示汤利的性格。

[bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] [maɪ] [ænt] [səˈsi:liə][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪˈti:][wʌz; wəz][ɑ:n][hɜ:r; hər]
But to - day my aunt Cecilia was with him , and it was on her
但 到 - 天 我的 阿姨 塞西莉亚 曾是 和 他 , 和 它 曾是 在 她
[əˈkaʊnt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈrestɪŋ] .
account he was resting .
帐户 他 曾是 休息 .
但今天我姑妈塞西莉亚陪着他, 正因为她, 他才得以休息。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
They had been sitting for some time in silence .
他们 有 到过 坐着 为了 一些 时间 在 沉默 .
他们默默地坐了很久。

- [aɪˈti:][ɪz][ˈɔ:lmʊʊst] [tu:] [ˈlʌvli] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔ:r; fər] [ˈtɔ:kɪŋ] , - [ɪi; ji] [sed] , [æt; ət][læst] .
' It is almost too lovely a day for talking , ' she said , at last .
- 它 是 几乎 也 迷人的 一个 天 为了 说 , - 她 说 , 在 最后的 .
“今天天气太好了, 简直不适合说话,”她最后说道。

- [tru:] ; [aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ] [deɪ] [fɔ:r; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdri:mɪŋ] . -
' True ; it is a day for thinking and dreaming . '
- 真的 ; 它 是 一个 天 为了 思维 和 做梦 . -
“没错, 今天是思考和梦想的日子。”

- [aɪ][du:][nɔ:t] [ɪˈmædʒɪn] , [sɜ:r] , [ðæt] [ɪ:ðər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɔ:r] [ˈdri:mɪŋ] [ɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn][jʊr; jər] [wei] . -
' I do not imagine , sir , that either thinking or dreaming is very much in your way . '
- 我 做 不是 想象 , 先生 , 那 任何一个 思维 或者 做梦 是 非常 很多 在 你的 方式 . -
“先生, 我想, 思考或梦想应该不会对您造成太大的阻碍。”

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈɔ:lmʊʊst] [ˈfɑ:rpli] .
He turned to her almost sharply .
他 转向 到 她 几乎 尖锐地 .
他几乎是猛地转向她。

- [oʊ] , [ɪnˈdi:d] , - [hi:; hi] [sed] , - [ju:; jʊ] [ˈhɑ:rdli] [geɪdʒ] [maɪ] [ˈkærəktər] [əˈraɪt] , [mɪs] - . -
' Oh , indeed , ' he said , ' you hardly gauge my character aright , Miss M'Crimman . '
- 哦 , 的确 , - 他 说 , - 你 几乎 测量 我的 特点 好的 , 错过 - . -
“哦, 的确,”他说, “麦克里曼小姐, 你对我的为人判断实在太片面了。”

- [du:][aɪ][nɔ:t] ? - -
' Do I not ? ' 52
- 做 我 不是 ? - -
难道不是吗? '52

- [noʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈoʊnli] [nu:] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [æt; ət] [taɪmz] ;
' No , if you only knew how much I think at times ;
- 不 , 如果 你 仅有的 知道 如何 很多 我 思考 在 时代 ;
“不, 如果你知道我有时想得那么多就好了;

[ɪf] [ju:; jʊ] [ˈoʊnli] [nu:] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][hæv; həv][ɪ:v(ə)n] [derd] [tu:; tə] [dri:m] — -
if you only knew how much I have even dared to dream — '
如果 你 仅有的 知道 如何 很多 我 有 甚至 敢于 到 梦 — -
如果你知道我曾有多么敢于梦想——

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [ˈmiːnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʊks] [ɪf][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
There was a strange meaning in his looks if not in his words .
那里 曾是 一个 奇怪的 意义 在 他的 看起来 如果 不是 在 他的 字 。

即使他的言语中没有流露出任何奇怪的含义，但他的表情中却蕴含着某种奇异的意義。

[dɪd][ʃiː; ʃɪ][ɪnˈtɜːrprət] [ˈiːðər] [əˈraɪt] , [aɪ][ˈwʌndər] ?
Did she interpret either aright , I wonder ?
做过 她 解释 任何一个 好的 , 我 想知道 ?

我想知道她对这两种解读是否都正确？

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] .
I know not .
我 知道 不是 。

我不知道。

[ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] , [ænd; ənd][ðæt][ɪz] ,
Of one thing I am sure , and that is ,
的 一 事物 我 是 当然 , 和 那 是 ,

有一件事我可以肯定，那就是：

[maɪ] [frend] [ænd; ənd][ˈtuːtər][wʌz; wəz][fɑːr][tuː] [ˈnoʊb(ə)][tuː; tə] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ]
my friend and tutor was far too noble to seem to take advantage of my
我的 朋友 和 导师 曾是 远的 也 高贵 到 似乎 到 拿 优势 的 我的
[ˈænts, ˈɒnts] [ˈɔːltərd] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ɪn][laɪf][tuː; tə] [pres] [hɪz; ɪz][suːt] .
aunt's altered circumstances in life to press his suit .
姑姑的 已修改 情况 在 生活 到 按 他的 套装 。

我的朋友兼导师为人高尚，绝不会利用我姑姑生活境遇的改变来谋取私利。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][hɜːr; hər][ˈiːkwəl][sʌm; səm][deɪ] , [æt; ət][ˈprez(ə)nt][hiː; hi][wʌz; wəz] — [hɜːr; hər] [ˈbrʌðəz]
He might be her equal some day , at present he was — her brother's
他 可能 是 她 平等的 一些 天 , 在 展示 他 曾是 — 她 兄弟
[gest] [ænd; ənd] [dəˈmestɪk] .
guest and domestic .
客人 和 国内的 。

他或许有一天会成为她的平等伙伴，但目前他确实是——她是她哥哥的客人和仆人。

- [tel] [emˈiː] , - [ʃiː; ʃɪ][sed] , [ɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] , - [sʌm; səm][ʌv; əv][jər; jər] [θɔːts] ; [driːmz] [æt; ət]
' Tell me , ' she said , interrupting him , ' some of your thoughts ; dreams at
- 告诉 我 , - 她 说 , 打断 他 , - 一些 的 你的 想法 ; 梦境 在
[best][ɑːr; ər] [ˈsɪli] . -
best are silly . '
最好的 是 愚蠢的 . -

“告诉我，”她打断他说道，“说说你的一些想法；梦充其量也只是些愚蠢的东西。”

[hiː; hi] [hiːvd] [ðə; ðɪ] [ˈfeɪntɪst] [saɪ] ,
He heaved the faintest sigh ,
他 喘息 这 最微弱 叹 ,

他轻轻叹了口气，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [ˈmoʊmənts] [əˈpɪrd] [bent][ˈoʊnli][ɑːn] [ˈfɔːmɪŋ] [æŋ; ən][aɪsɔːsəliːz][ˈtraɪæŋɡ(ə)]
and for a few moments appeared bent only on forming an isosceles triangle
和 为了 一个 很少 时刻 出现 弯曲 仅有的 在 成型 一个 等腰三角形 三角形
[ʌv; əv] [ˈpeblz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn] .
of pebbles with his cane .
的 鹅卵石 和 他的 甘蔗 。

有那么一会儿，他似乎一心只想用拐杖把鹅卵石摆成一个等腰三角形。

[ðen] [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
Then he put his fingers in his pocket .
然后 他 放 他的 手指 在 他的 口袋 。

然后他把手指插进口袋里。

- [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , - [hiː; hi] [sed] , - [ə; eɪ] [rɪŋ] . -
' **I wish to show you , ' he said , ' a ring . '**
- 我 希望 到 展示 你 , - 他 说 , - 一个 戒指 . -

“我想给你看,”他说, “一枚戒指。”

- [ə; eɪ] [rɪŋ] , ['mɪstər] . ['taʊnli] !
' **A ring , Mr . Townley !**
- 一个 戒指 , 先生 . 汤利 !

“一枚戒指, 汤利先生! ”

[wʌt] [ə; eɪ] ['kjəriəs] [rɪŋ] !
What a curious ring !
什么 一个 好奇的 戒指 !

多么奇特的戒指啊!

['sɪlvər] , [set][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ruːbi] [hɑːrt] .
Silver , set with a ruby heart .
银 , 放 和 一个 红宝石 心 .

银质, 镶嵌一颗红宝石心形。

[waɪ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪŋ] — [ðə; ði] [mɪ'stəriəs] [rɪŋ] [ðæt] [brɪ'bɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] ,
Why , this is the ring — the mysterious ring that belonged to the priest ,
为什么 , 这 是 这 戒指 — 这 神秘 戒指 那 属于 到 这 牧师 ,

原来这就是那枚戒指——那枚属于牧师的神秘戒指。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][bɑːks][ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] . -
and was found in his box in the vault . '
和 曾是 成立 在 他的 盒子 在 这 金库 . -

在保险库里他的箱子里发现了他的遗体。

- [noʊ] , [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [rɪŋ] .
' **No , that is not the ring .**
- 不 , 那 是 不是 这 戒指 .

“不, 那不是戒指。”

[ðə; ði] [rɪŋ] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd] ['ʌndər] [siːl] .
The ring is in a safe and under seal .
这 戒指 是 在 一个 安全的 和 在下面 海豹 .

戒指被妥善保管在保险箱内, 并处于密封状态。

[ðæt] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fæk'sɪməli] .
That is but a facsimile .
那 是 但 一个 传真 .

那只不过是复制品而已。

[bʌt; bət] , [mɪs] - , [ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn] ['kwɛstʃən] [dɪd][nɑːt] , [aɪ][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [brɪ'liːv] ,
But , Miss M'Crimman , the ring in question did not , I have reason to believe ,
但 , 错过 - , 这 戒指 在 问题 做过 不是 ; 我 有 原因 到 相信 ,

但是, 麦克里曼小姐, 我有理由相信, 那枚戒指并没有.....

[brɪ'bɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] ['stjuːət; 'stju-] , [nɔːr][wʌz; wəz][aɪ 'tiː]['evər] [wɔːrɪn][baɪ][hɪm; ɪm] . -
belong to the priest Stewart , nor was it ever worn by him . '
属于 到 这 牧师 斯图尔特 , 也不 曾是 它 曾经 磨损 经过 他 . -

这件衣服属于斯图尔特神父, 但他从未穿过。

- [haʊ] ['streɪndʒli] [juː; jʊ] [tɔːk] [ænd; ənd] [lʊk] , ['mɪstər] . ['taʊnli] ! -
' **How strangely you talk and look , Mr . Townley ! '**
- 如何 奇怪的 你 讲话 和 看 , 先生 . 汤利 ! -

“汤利先生, 您的言谈举止和外貌真奇怪! ”

- [wət'evər] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] , [mɪs] - , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kən'sɪdər] ['seɪkrɪd] . -
' **Whatever I say to you now , Miss M'Crimman , I wish you to consider sacred . '**
- 任何 我 说 到 你 现在 , 错过 - , 我 希望 你 到 考虑 神圣 . -

“麦克里曼小姐, 无论我现在对你说些什么, 我希望你都视之为神圣不可侵犯。”

[ðə; ði][ˈleɪdi] [læft] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ˈlaɪtli] .
The lady laughed , but not lightly .
这 女士 笑了 , 但 不是 轻轻 .

那位女士笑了, 但笑声并不轻快。

- [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , - [ʃi:; ʃɪ] [sed] , - [aɪ][kæən; kən] [ki:p] [ə; eɪ] [ˈsi:krət] ? -
' Do you think , ' she said , ' I can keep a secret ? ' .
- 做 你 思考 , - 她 说 , - 我 能 保持 一个 秘密 ? -

“你觉得,”她问, “我能保守秘密吗? ”

- [aɪ][du:] , [mɪs] - , [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] [əˈkeɪzən(ə)l] [ədˈvaɪzər] . -
' I do , Miss M'Crimman , and I want a friend and occasional adviser . ' .
- 我 做 , 错过 - , 和 我 想 一个 朋友 和 偶然 顾问 . -

“是的, 麦克里曼小姐, 我想要一个朋友, 偶尔也能得到一些建议。”

- [goʊ][ɑ:n] , [ˈmɪstər] . [ˈtəʊnli] .
' Go on , Mr . Townley .
- 去 在 , 先生 . 汤利 .

“继续, 汤利先生。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [dɪˈpend] [ɑ:n][em ˈi:] . -
You may depend on me . ' .
你 可能 依赖 在 我 . -

你可以依靠我。

- [ɔ:l] [wi:; wi] [noʊ] , [ɔ:r] [æt; ət] [li:st] [ɔ:l] [hi:; hi] [wɪl] [tel] [ju: ˈes][ʌv; əv] [ˈmɜ:da:ks] — [jər; jær] [ˈnefju:z] —
' All we know , or at least all he will tell us of Murdoch's — your nephew's —
- 全部 我们 知道 , 或者 在 至少 全部 他 将要 告诉 我们 的 默多克的 — 你的 侄子的 —
[ˈɪlnəs] ,
illness ,
疾病 ,

“我们所知道的, 或者至少他会告诉我们的关于默多克——你侄子——病情的一切,

[ɪz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfrat(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði][ˈru:ɪn] [ðæt] [naɪt] .
is that he was frightened at the ruin that night .
是 那 他 曾是 害怕 在 这 废墟 那 夜晚 .

那天晚上, 他被废墟吓坏了。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [li:d] [ju: ˈes][tu:; tə][ɪnˈfɜ:r] — [fɔ:r; fər] [ðɪs] boy53
He did not lead us to infer — for this boy53
他 做过 不是 带领 我们 到 推断 — 为了 这 boy53

他并没有引导我们推断——对于这个男孩53

[ɪz] [ˈɑ:nɪst] — [ðæt] [ðə; ði] [ˈterər] [pɑ:rˈtʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsu:pərˈnætʃrəl] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈsi:md] [ˈpli:zd]
is honest — that the terror partook of the supernatural , but he seemed pleased
是 诚实的 — 那 这 恐怖 参与 的 这 超自然 , 但 他 似乎 高兴

[wi:; wi][dɪd][soʊ][ɪnˈfɜ:r] . -
we did so infer . ' .
我们 做过 所以 推断 . -

他很诚实地指出, 这种恐怖带有超自然的成分, 但他似乎很高兴我们这样推断。

- [jes] , [ˈmɪstər] . [ˈtəʊnli] . -
' Yes , Mr . Townley . ' .
- 是的 , 先生 . 汤利 . -

“是的, 汤利先生。”

- [aɪ] [wɑ:tʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈbedsaɪd] [æt; ət] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [ˈfi:vər] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [hɑ:tɪst] .
' I watched by his bedside at night , when the fever was at its hottest .
- 我 观看 经过 他的 床头 在 夜晚 , 什么时候 这 发烧 曾是 在 它是 最热门 .

“我晚上守在他的床边, 那时他的高烧最厉害。”

[aɪ][ə'loʊn] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈreɪvɪŋz] .
I alone listened to his ravings .
我 独自的 听着 到 他的 胡言乱语 .

只有我一个人听他胡言乱语。

[sʌt] [ˈreɪvɪŋz] [hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] , [soʊ] [ˈdɑ:ktɜːz] [tel] [ju: 'es] , [ə; eɪ] [faʊn'deɪ(ə)n] [ɪn][fækt] .
Such ravings have always , so doctors tell us , a foundation in fact .
这样的 胡言乱语 有 总是 , 所以 医生 告诉 我们 , 一个 基础 在 事实 .

医生们告诉我们，这种胡言乱语往往是有事实依据的。

[hiː; hi] [ˈmen(ə)nd] [ðɪs] [rɪŋ] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [ə'gen] .
He mentioned this ring over and over again .
他 提及 这 戒指 超过 和 超过 再次 .

他反复提到这枚戒指。

[hiː; hi] [ˈmen(ə)nd] [ə; eɪ] [vɔ:lt] ; [hiː; hi] [ˈmen(ə)nd] [ə; eɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] ['sta:tɪŋ] [ˈsʌmtaɪmz]
He mentioned a vault ; he mentioned a name , and starting sometimes
他 提及 一个 金库 ; 他 提及 一个 姓名 , 和 开始 有时

[frʌm; frəm] [ʌn'i:zi] [ˈslʌmbər] ,
from uneasy slumber ,
从 不安 睡眠 ,

他提到了一个金库；他提到了一个名字，有时还会从不安的睡眠中醒来，

[preɪd] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [tuː; tə] [sper] [hɪm; ɪm] — [tuː; tə] [ju:t] [hɪm; ɪm][nɑ:t] . -
prayed the owner of that name to spare him — to shoot him not . '
祈祷 这 所有者 的 那 姓名 到 空闲的 他 — 到 射击 他 不是 . -

祈求那个同名者的主人饶了他一命——不要开枪打死他。

- [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [juː; jʊ] [dɪ'du:s] — — -
' And from this you deduce — — '
- 和 从 这 你 推断 — — -

由此你推断——

- [frʌm; frəm] [ðɪs] , - [sed] [ˈtaʊnli] ,
' From this , ' said Townley ,
- 从 这 , - 说 汤利 ,

“由此，”汤利说道，

- [aɪ] [dɪ'du:s] [ðæt] [pʊr] [ˈmɜ:rdɑ:k] [hæd; həd] [si:n] [ðæt] [rɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [left] [hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪlən]
' I deduce that poor Murdoch had seen that ring on the left hand of a villain
- 我 推断 那 贫穷的 默多克 有 已见 那 戒指 在 这 左边 手 的 一个 恶棍

[hu:] [hæd; həd] [ˈθretnd] [tuː; tə] [ju:t] [hɪm; ɪm] ,
who had threatened to shoot him ,
WHO 有 威胁 到 射击 他 ,

“我推断，可怜的默多克曾在一个威胁要枪杀他的恶棍左手上见过那枚戒指。”

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈpʊt(ə)nt][ˈri:z(ə)n] [ɔ:r] [ə'nʌðər] , [ðæt] [ˈmɜ:rdɑ:k] [hæd; həd] [si:n] [ðæt] [vɔ:lt] [ˈoʊpən] ,
for some potent reason or another , that Murdoch had seen that vault open ,
为了 一些 强效 原因 或者 其他 , 那 默多克 有 已见 那 金库 打开 ,

出于某种强烈的某种原因，默多克亲眼目睹了金库打开的情景。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [baʊnd] [daʊn] [baɪ][ˈseɪkrɪd] [oʊθ] [nɑ:t][tuː; tə] [rɪ'vi:l] [wʌt] [hiː; hi][dɪd]
and that he has been bound down by sacred oath not to reveal what he did
和 那 他 有 到过 边界 向下 经过 神圣 誓言 不是 到 揭示 什么 他 做过

[si:] . -
see . '
看 . -

而且他发过神圣的誓言，不能透露他所看到的一切。

- [bʌt; bət][oʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈtaʊnli] , [sʌt] [oʊθ] [kʊd; kəd][nɑ:t] , [ˈkænɑ:t] [biː; bi] [ˈbaɪndɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔɪ] .
' But oh , Mr . Townley , such oath could not , cannot be binding on the boy .
- 但 哦 , 先生 . 汤利 , 这样的 誓言 可以 不是 , 不能 是 结合 在 这 男生 .

“但是，汤利先生，这样的誓言对那个男孩来说不可能，也不可能具有约束力。”

[wiː; wi][mʌst; məst] — — -
We must — — '.
我们 必须 — — -

我们必须——

- [noʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] , [mɪs] - .
' No , we must not , Miss M'Crimman .
- 不 , 我们 必须 不是 , 错过 - .

“不，我们不能这样做，麦克里曼小姐。”

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][pʊt] ['preʃər] [ɑːn] ['mɜːrdaːk] [æt; ət]['prez(ə)nt] .
We must not put pressure on Murdoch at present .
我们 必须 不是 放 压力 在 默多克 在 展示 .

我们现在绝不能给默多克施加压力。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [triːt] ['laɪtli] [hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] ['skruːpəlz] .
We must not treat lightly his honest scruples .
我们 必须 不是 对待 轻轻 他的 诚实的 顾虑 .

我们绝不能轻视他真诚的顾虑。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [em 'iː][tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði] ['mætər] [aʊt][ɪn][maɪ] [oʊn] [wei] .
You must leave me to work the matter out in my own way .
你 必须 离开 我 到 工作 这 事情 出去 在 我的 自己的 方式 .

请让我用自己的方式处理这件事。

['oʊnli] , [wen'evər] [aɪ] [niːd] [jʊr; jər] [ə'sɪstəns] [ɔːr] ['frendʃɪp] [tuː; tə][eɪd][em 'iː] , [aɪ] [meɪ] [æsk][fɔːr; fər]
Only , whenever I need your assistance or friendship to aid me , I may ask for
仅有的 , 每当 我 需要 你的 协助 或者 友谊 到 援助 我 , 我 可能 问 为了
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

只有当我需要你的帮助或友谊时，我才会开口请求。

[meɪ] [aɪ][nɑːt] ? -
may I not ? '.
可能 我 不是 ? -

可以吗？

- [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [meɪ] , ['mɪstər] . ['təʊnli] . -
' Indeed you may , Mr . Townley . '.
- 的确 你 可能 , 先生 . 汤利 . -

“当然可以，汤利先生。”

[hɜːr; hər][hænd] [leɪ] [fɔːr; fər][wʌn] [briːf] ['moʊmənt][ɪn][hɪz; ɪz] ;
Her hand lay for one brief moment in his ;
她 手 躺 为了 一 简短的 片刻 在 他的 ;

她的手在他手中短暂地停留了一会儿；

[ðen] [ðeɪ] [gɔːt][ʌp] ['saɪləntli][ænd; ənd] [riːzjuːmd] [ðer; ðər] [wɔːk] .
then they got up silently and resumed their walk .
然后 他们 得到 向上 默默 和 恢复 他们的 走 .

然后他们默默地起身，继续前行。

[bəʊθ][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [naʊ] . -
Both were thinking now . 54
两个都 是 思维 现在 . -

两人此刻都在思考。54

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ə; eɪ] [nu:] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [west] .
A NEW HOME IN THE WEST .
一个 新的 家 在 这 西方 .

西部新家。

[tu:; tə] - [naɪt] , [brɪʔɔ:r] [aɪ] ['entərd] [maɪ] ['taʊər] - [ru:m] ['stʌdi] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [kən'tɪnju:]
To - night , before I entered my tower - room study and sat down to continue
到 - 夜晚 , 前 我 进入 我的 塔 - 房间 学习 和 卫星 向下 到 继续
[ʔəʊər; ɑ:r] [streɪndʒ] ['strɔ:ri] ,
our strange story ,
我们的 奇怪的 故事 ,

今晚，在我走进塔楼书房，坐下来继续讲述我们这个奇怪的故事之前，

[aɪ][wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['bætlmənts] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)]
I was leaning over the battlements and gazing admiringly at the beautiful
我 曾是 倾斜 超过 这 城垛 和 凝视 钦佩地 在 这 美丽的
['sʌnset] [ɪ'fekts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] ,
sunset effects among the hills and on the lake ,
日落 效果 之中 这 丘陵 和 在 这 湖 ,

我倚在城垛上，欣赏着落日余晖洒在群山和湖面上的美丽景象。

[wen] [maɪ] [ænt] [keɪm] ['glɑɪdɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [saɪd] .
when my aunt came gliding to my side .
什么时候 我的 阿姨 来了 滑翔 到 我的 边 .

这时，我的姑姑滑行到我身边。

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [kʌmz] [ɪn] [ðɪs] ['spɪrɪt] - [laɪk] [weɪ] .
She always comes in this spirit - like way .
她 总是 来 在 这 精神 - 喜欢 方式 .

她总是以这种幽灵般的方式出现。

- [meɪ] [aɪ] [seɪ] [wʌn] [wɜ:rd] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , - [wɪ'dʌʊt] [ɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [θɔ:ts] ?
' May I say one word , ' she said , ' without interrupting the train of your thoughts ?
- 可能 我 说 一 单词 , - 她 说 , - 没有 打断 这 火车 的 你的 想法 ?
-
-
-

“我可以插一句吗？”她问道，“不打断你的思路？”

- [jes] , [dɪr] [ænt] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] ; - [spi:k] [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] — [seɪ] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] . -
' Yes , dear aunt , ' I replied ; ' speak as you please — say what you will . '
- 是的 , 亲爱的 阿姨 , - 我 回复 ; - 说话 作为 你 请 — 说 什么 你 将要 . -

“是的，亲爱的姑妈，”我回答说，“您想说什么就说什么吧。”

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ri:dɪŋ] [jʊr; jər] ['mænjuskɪpt] , ['mɜ:rdɑ:k] ,
' I have been reading your manuscript , Murdoch ,
- 我 有 到过 阅读 你的 手稿 , 默多克 ,

“我一直在读你的手稿，默多克，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz] [haɪ] [taɪm] [ju:; jʊ] [ʊd; ʃəd] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] - [ʌv; əv] -
and I think it is high time you should mention that the M'Raes of Strathtoul
和 我 思考 它 是 高的 时间 你 应该 提到 那 这 - 的 -
[wɜ:r; wər][ɪn][noʊ] [dɪ'gri:] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:r] [vɑ:lən'terəli] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['vɪləni] [ðæt]
were in no degree connected with or voluntarily mixed up in the villainy that
是 在 不 程度 连接 和 或者 自愿 混合 向上 在 这 邪恶 那
['bæniʃt] [jʊr; jər] [pʊr] ['fɑ:ðər] [frʌm; frəm]['kæs(ə)] ['koɪlə] . -
banished your poor father from Castle Coila . '
被放逐 你的 贫穷的 父亲 从 城堡 科伊拉 . -

我认为你是时候该提一下，斯特拉斯图尔的姆雷斯家族与将你可怜的父亲逐出科伊拉城堡的罪恶行径没有任何关联，也绝非自愿参与其中。

- [aɪ 'ti:] [[æɪ; ʃəl] [biː; bi] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪʃ] , - [aɪ] [sed] ,
' **It shall be as you wish** , ' **I said** ,
- 它 将 是 作为 你 希望 , - 我 说 ,

“一切都将如你所愿,”我说。

[ænd; ənd] [ðen] [ænt] [sə'si:liə] ['disə'pɪrd] [æz; əz] ['saɪləntli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] .
and then Aunt Cecilia disappeared as silently as she had come .
和 然后 阿姨 塞西莉亚 消失 作为 默默 作为 她 有 来 .

然后, 塞西莉亚阿姨像她来时一样悄无声息地消失了。

[ænt] [ɪz] [raɪt] .
Aunt is right .
阿姨 是 正确的 .

阿姨说得对。

[nɔːr] [kæn; kən] [aɪ] [fər'get] [ðæt] — [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [lɔːŋ] - ['læstɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'fɔːrtʃənət] [blʌd] - [fjuːd] —
Nor can I forget that — despite the long - lasting and unfortunate blood - feud —
也不 能 我 忘记 那 — 尽管 这 长的 - 持久 和 不幸 血 - 世仇 —
[ðə; ði] - [wɜːr; wər] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ʼaʊər; ɑːr] ['kɪnzməŋ] .

the Strathtouls were and are our kinsmen .
这 - 是 和 是 我们的 亲属 .

我也不能忘记, 尽管存在着长期而不幸的血仇, 但斯特拉斯图尔家族过去是、现在仍然是我们的亲戚。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [duː] [tuː; tə] [ðəm; ðəm] [tuː; tə] [eɪ diː 'diː] [ðæt] [ðeɪ] ['evər] [æktɪd] [ɑːnərəbli] , ['truːθfəli] ;
It is due to them to add that they ever acted honourably , truthfully ;
它 是 到期的 到 他们 到 添加 那 他们 曾经 行动 光荣地 , 说实话 ;

他们还应该补充一点, 他们一直行事正直、诚实;

[ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] ['vɪlən] , [ænd; ənd] [wət'evər] [ʌv; əv] ['vɪləni] [wʌz; wəz] [træn'sæktɪd]
that there was but one villain , and whatever of villainy was transacted
那 那里 曾是 但 — 恶棍 , 和 任何 的 邪恶 曾是 已交易

[wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] .
was his .
曾是 他的 .

只有一个恶人, 所有罪恶行径都是他一手造成的。

[niːd] [aɪ] [seɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['dʌŋkən] - ?
Need I say his name was Duncan M'Rae ?
需要 我 说 他的 姓名 曾是 邓肯 - ?

还需要我说他的名字是邓肯·麦克雷吗?

[ə; eɪ] - [ʌv; əv] - ?
A M'Rae of Strathtoul ?
一个 - 的 - ?

斯特拉斯图尔的M'Rae?

[noʊ] ; [aɪ] [eɪ 'em] [glæd] [ænd; ənd] [praʊd] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɔːt] . -
No ; I am glad and proud to say he was not . 55
不 ; 我 是 高兴的 和 自豪的 到 说 他 曾是 不是 . -

不, 我很高兴也很自豪地说, 他不是。55

[aɪ] ['iːv(ə)n] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['eni] [raɪt] [ɔːr] ['taɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [neɪm] [æt; ət] [ɔːl] .
I even doubt if he had any right or title to the name at all .
我 甚至 怀疑 如果 他 有 任何 正确的 或者 标题 到 这 姓名 在 全部 .

我甚至怀疑他是否拥有这个名字的任何权利或所有权。

[aɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət] [æn; ən] ['eɪlɪəs] .
It may have been but an alias .
它 可能 有 到过 但 一个 别名 .

这或许只是个化名。

[æn; ən][ˈeɪliəs][ɪz][ˈɔ:f(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ju:z][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [ðɪs] ['dʌŋkən] ;
An alias is often of the greatest use to such a man as this Duncan ;
一个 别名 是 经常 的 这 最 使用 到 这样的 一个 男人 作为 这 邓肯 ;
对于像邓肯这样的人来说，化名往往是最有用的；

[soʊ][ɪz][æn; ən] [ˈæləbaɪ] [æt; ət] [taɪmz] !
so is an alibi at times !
所以 是 一个 不在场证明 在 时代 !
所以，有时候这也能算作不在场证明！

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:'redi] ['men](ə)nd] [ðə; ði] [sku:l] [ɪn][ðə; ði][glen] [wɪtʃ] [maɪ][ˈfɑ:ðər][ðə; ði] [tʃi:f] [hæd; həd]
I have already mentioned the school in the glen which my father the chief had
我 有 已经 提及 这 学校 在 这 格伦 哪个 我的 父亲 这 首席 有
[bɪlt] .
built .
建造 .
我之前已经提到过我父亲，也就是酋长，在山谷里建造的那所学校。

- [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ɪts][fɜ:rst] ['ti:tʃərz] .
M'Rae was one of its first teachers .
- 曾是 一 的 它是第一的 教师 .
M'Rae是该校最早的教师之一。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] ['klevər] , [ænd; ənd] ,
He was undoubtedly clever , and ,
他 曾是 无疑 聪明的 , 和 ,
他无疑很聪明，而且

[ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][na:t] [kʌm] [tu:; tə] ['kɔɪlə] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [klaʊd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,
though he had not come to Coila without a little cloud on his character ,
尽管 他 有 不是 来 到 科伊拉 没有 一个 小的 云 在 他的 特点 ,
虽然他来到科伊拉时，他的品行上还是有些瑕疵的。

[hɪz; ɪz] [ˌplɔ:zə'bɪləti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌkeɪpə'bɪləti] [pri'veild] [ə'pɑ:n][maɪ][ˈfɑ:ðər][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
his plausibility and his capability prevailed upon my father to give him a
他的 合理性 和 他的 能力 最终获胜 之上 我的 父亲 到 给 他 一个
[tʃæns] .
chance .
机会 .
他的可信度和能力打动了我的父亲，让他有机会试一试。

[ðer; ðər] [ju:st] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɜ:rvisɪz] [held] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] ['i:vniŋz] ,
There used at that time to be services held in the school on Sunday evenings ,
那里 用过的 在 那 时间 到 是 服务 握住 在 这 学校 在 星期日 晚上 ,
当时学校每周日晚上都会举行宗教仪式。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst] ['hʌmbli] [drest] ['pez(ə)nt] [kʊd; kəd] [kʌm] .
to which the most humbly dressed peasant could come .
到 哪个 这 最多 谦卑地 穿着 农民 可以 来 .
即使是衣着最简陋的农民也可以来到这里。

['hʌmb(ə)l] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ðeɪ] [ɪn'veriəbli] [brɔ:t] [ðer; ðər][maɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] .
Humble though they were , they invariably brought their mite for the collection .
谦逊的 尽管 他们 是 , 他们 总是 带来 他们的 螨虫 为了 这 收藏 .
尽管他们为人谦卑，但总会拿出自己的一份心意来参与募捐。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] [dɪs'ɑ:nɪsti] — ['i:v(ə)n] [ˌsækrə'ɪɪdʒəs] [dɪs'ɑ:nɪsti] — [ɪn] ['dʌŋkən] [tu:; tə] [ə'prɒʊpɪət] [sʌtʃ]
It was dishonesty — even sacrilegious dishonesty — in Duncan to appropriate such
它 曾是 不诚实 — 甚至 亵渎神明 不诚实 — 在 邓肯 到 合适的 这样的
[ˈmʌnɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ju:z] ,
moneys to his use ,
钱 到 他的 使用 ,
邓肯挪用这些钱财的行为是不诚实的——甚至是亵渎神明的不诚实。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈfɔːlsɪfaɪ][ðə; ði] [bʊks] .

and to falsify the books .
和 到 伪造 这 图书 .

并伪造账簿。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈniːdləs] [tuː; tə][seɪ][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪsˈmɪst] ,

It is needless to say he was dismissed ,
它 是 不必要 到 说 他 曾是 解雇 ,

毋庸置疑，他被解雇了。

[ænd; ənd][ˈevər][ˈæftər][hiː; hi] [bɔːr] [ˈlɪt(ə)l] [gʊd] - [wɪl] [tuː; tə][ðə; ði] - [ʌv; əv] [ˈkɔɪlə] .

and ever after he bore little good - will to the M'Crimmans of Coila .
和 曾经 后 他 钻孔 小的 好的 - 将要 到 这 - 的 科伊拉 .

此后，他对科伊拉的麦克里曼一家几乎没有任何善意。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][hɪz; ɪz] [wɪts] .

He had now to live on his wits .
他 有 现在 到 居住 在 他的 智慧 .

他现在只能靠自己的智慧活下去了。

[hɪz; ɪz] [wɪts] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪsˈɑːnɪsti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [sɔːrt] — [hiː; hi] [brˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈnoʊtɪd]

His wits led him to dishonesty of a different sort — he became a noted
他的 智慧 引领 他 到 不诚实 的 一个 不同的 种类 — 他 成为 一个 著名的

[ˈpoʊtʃər] .

poacher .

偷猎者 .

他的机智让他走上了另一种不诚实的道路——他成为了一名臭名昭著的偷猎者。

[hɪz; ɪz] [ˈkwɔərəlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɡlen] - [ˈkiːpəz] [ˈɔːf(ə)n][led][tuː; tə] [ˈʌɡli] [faɪts] [ænd; ənd][tuː; tə]

His quarrels with the glen - keepers often led to ugly fights and to
他的 争吵 和 这 格伦 - 守门员 经常 引领 到 丑陋的 战斗 和 到

[ˈblʌdʃed] ,

bloodshed ,

流血事件 ,

他与峡谷守护者的争吵经常演变成激烈的打斗和流血事件。

[bʌt; bət] [ˈnevər][tuː; tə] [ˈdʌŋkənz] [rɪˈfɔːrm] .

but never to Duncan's reform .
但 绝不 到 邓肯的 改革 .

但从未支持邓肯的改革。

[hiː; hi] [lɪvd] [ænd; ənd] [lɑːdʒd] [wɪð; wɪθ][oʊld] [ˈmɔːzi] .

He lived and lodged with old Mawsie .
他 居住地 和 已提交 和 老的 莫西 .

他住在老莫西家，并寄宿在那里。

[aɪˈtiː] [ˈsuːtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][səʊ][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈriːz(ə)nz] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

It suited him to do so for several reasons , one of which was that she
它 适合 他 到 做 所以 为了 一些 原因 , 一 的 哪个 曾是 那 她

[hæd; həd] ,

had ,

有 ,

这样做对他来说有利，原因有几个，其中之一是她曾经.....

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [sed] , [æn; ən] [ɪl] - [neɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkiːpəz] [wɜːr; wər]

as I have already said , an ill - name , and the keepers were
作为 我 有 已经 说 , 一个 患病的 - 姓名 , 和 这 守门员 是

[suːpərˈstɪʃəs] ; [brˈsaɪdz] ,

superstitious ; besides ,

迷信的 ; 除了 ,

正如我之前所说，这是一个恶名昭彰的地方，而且守门人都很迷信；此外，

[hɜːr; hər] [haʊs] [wʌz; wəz][bʌt; bət][hæf][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] [roʊd] ,
her house was but half a mile from a high road ,
她 房子 曾是 但 一半 一个 英里 从 一个 高的 路 ,
她家离一条大路只有半英里,

[ə'lʌŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kæriər] [pæst] [wʌns][ə; eɪ] [wi:k] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] [taʊn] ,
along which a carrier passed once a week on his way to a distant town ,
沿着 哪个 一个 载体 通过了 一次 一个 星期 在 他的 方式 到 一个 遥远 镇 ,
每周有一位信使经过这里前往远方城镇。

[ænd; ənd] ['dʌŋkən] ['nɪrli] ['ɔ:lweɪz][hæd; həd][ə; eɪ] [mɪ'stirɪəs] ['pɑ:rs(ə)][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
and Duncan nearly always had a mysterious parcel for him .
和 邓肯 几乎 总是 有 一个 神秘 包裹 为了 他 .
邓肯几乎总是会给他寄一个神秘包裹。

[ðə; ði] ['pəʊtʃər] ['wɑ:ntɪd][ə; eɪ] [seɪf] [ɔ:r] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪl] - ['gɑ:tn] [ɡeɪm] .
The poacher wanted a safe or store for his ill - gotten game .
这 偷猎者 通缉 一个 安全的或者 店铺 为了 他的 患病的 - 获得 游戏 .
偷猎者想要一个保险箱或储藏室来存放他非法获得的猎物。

[wʌt] ['betər] [pleɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ru:ɪnd] [tʃɜ:rtʃ] ?
What better place than the floor of the ruined church ?
什么 更好的 地方 比 这 地面 的 这 毁坏 教会 ?
还有什么地方比废弃教堂的地板更合适呢?

[waɪl] [dɪɡɪŋ] [ðer; ðər] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [hɪ; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['si:kɹət] [vɔ:lt] [ɔ:r] [sel] ;
While digging there , to his surprise he had discovered a secret vault or cell ;
尽管 挖掘 那里 , 到 他的 惊喜 他 有 发现 一个 秘密 金库 或者 细胞 ;
在那里挖掘时, 他惊讶地发现了一个秘密金库或牢房;

[ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd][saɪdz][hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɪn] , [bʌt; bət] ['meɪsənz][kʊd; kəd] [rɪ'per] [ðem; ðəm] .
the roof and sides had fallen in , but masons could repair them .
这 屋顶 和 侧面 有 倒下 在 , 但 石匠 可以 维修 他们 .
屋顶和墙壁都塌了, 但泥瓦匠可以修好它们。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [wʊd] [biː; bi][ɪn'væljuəb(ə)][ɪn][hɪz; ɪz][krɑ:ft] [ɪf] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [kept] ['si:kɹət] ,
Such a place would be invaluable in his craft if it could be kept secret ,
这样的 一个 地方 会 是 无价 在 他的 工艺 如果 它 可以 是 保留 秘密 ,
如果能保守秘密, 这样一个地方对他的技艺来说将无比珍贵。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [aɪ 'tiː][ʊd; ʃəd][biː; bi] .
and he determined it should be .
和 他 决定 它 应该 是 .
他认为应该如此。

[ˈæftər] [ðɪs] , [streɪndʒ] [laɪts] [wɜ:r; wər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [si:n] ['sʌmtaɪmz] [baɪ] [bɪ'leɪtɪd] travellers56
After this , strange lights were said to be seen sometimes by belated travellers56
后 这 , 奇怪的 灯 是 说 到 是 已见 有时 经过 迟到的 travellers56
此后, 据说有时会有晚归的旅行者看到奇怪的光芒⁵⁶

['flɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][oʊld][ɡreɪvz; ɡrɑ:vz] ;
flitting among the old graves ;
飞掠 之中 这 老的 坟墓 ;
在古老的坟墓间穿梭;

[twɪs] ['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [ɡəʊst] [hæd; həd] [bɪn] [met][ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] [ə'dʒɔɪnɪŋ] — [sʌm; səm] [θɪŋ] [æt; ət] [liːst]
twice also a ghost had been met on the hill adjoining — some thing at least
两次 还 一个 鬼 有 到过 遇见 在 这 爬坡道 相邻的 — 一些 事物 在 至少
[ðæt] ['dɪsə'pɪəd] [ɪ'mɪ:diətli] [wɪð; wɪθ] ['eldrɪtʃ] [skri:m] .
that disappeared immediately with eldritch scream .
那 消失 立即地 和 诡异的 尖叫 .
也曾两次在附近的山上遇到鬼魂——至少是某种东西, 它伴随着一声诡异的尖叫声立刻消失了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːrtli] [ˈæftər] [ðɪs] [ðæt] [ˈdʌŋkən] [hæd; həd] [ɪmˈpɔːrtɪd] [tuː] [men][tuː; tə][duː] [wʌt] [ðeɪ]
It was shortly after this that Duncan had imported two men to do what they
它 曾是 不久 后 这 那 邓肯 有 进口 二 男人 到 做 什么 他们
[kɔːld] - [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈɑːnɪst] [wɜːrk] . -
called ' a bit of honest work . '
称为 - 一个 少量 的 诚实的 工作 - -

此后不久，邓肯引进了两个人来做他们所谓的“一些正当的工作”。

[ˈdʌŋkən] [hæd; həd] [lɑːdʒd] [ænd; ənd] [fed] [ðem; ðəm][æt; ət] - ; [ðeɪ] [wɜːrkt] [æt; ət] [naɪt] ,
Duncan had lodged and fed them at Mawsie's ; they worked at night ,
邓肯 有 已提交 和 美联储 他们 在 - ; 他们 工作 在 夜晚 ,
邓肯安排他们住在莫西家，并给他们提供食物；他们晚上工作。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] - [ˈɑːnɪst] [wɜːrk] ,
and when they had done the ' honest work ,
和 什么时候 他们 有 完毕 这 - 诚实的 工作 ,
当他们完成了“诚实的工作”之后，

- [hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə] - [ænd; ənd] [ɪpt] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [æbərˈdiːn] .
' he took them to Invergowen and shipped them back to Aberdeen .
- 他 采取 他们 到 - 和 已发货 他们 后退 到 阿伯丁 .
他把它们带到因弗戈文，然后运回阿伯丁。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpɒtʃərz] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːsts] [ˈbaɪb(ə)l] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə][ə; eɪ]
But the poacher's discovery of the priest's Bible turned his thoughts to a
但 这 偷猎者的 发现 的 这 牧师的 圣经 转向 他的 想法 到 一个
[plæn][ʌv; əv] [ɪnˈrɪtɪŋ] [hɪmˈself] [fɑːr] [mɔːr] [ɪˈfektʃuəli] [ænd; ənd] [ˈspiːdəli] [ðæn; ðən][hiː; hi][ˈevər][kʊd; kəd]
plan of enriching himself far more effectually and speedily than he ever could
计划 的 丰富的 他自己 远的 更多的 有效地 和 迅速地 比 他 曾经 可以
[ɪkspekt][tuː; tə][duː][baɪ] [ˈdiːlɪŋ] [ɪn] [geɪm] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈlaɪs(ə)ns] .
expect to do by dealing in game without a licence .
预计 到 做 经过 处理 在 游戏 没有 一个 执照 .

但偷猎者发现牧师的圣经后，开始考虑如何比无证贩卖猎物更有效地、更迅速地致富。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈdʌŋkən] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [pʊr] [ˈpriːsts] [ˈmɔːdɪst] [stɔːr] [ʌv; əv] [waɪn] .
At the same time Duncan had found the poor priest's modest store of wine .
在 这 相同的时间 邓肯 有 成立 这 贫穷的 牧师的 谦虚的 店铺 的 葡萄酒 .
与此同时，邓肯发现了那位贫穷牧师储存的少量葡萄酒。

[ə; eɪ] [les] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈvɪlən] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ɔːrt] [wɜːrk][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,
A less scientific villain would have made short work with this ,
一个 较少的 科学 恶棍 会 有 制成 短的 工作 和 这 ,
换作一个不那么讲究科学的反派，早就轻松解决掉他了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpɒtʃər] [nuː] [ˈbetər] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][ðæn; ðən][tuː; tə] - [pʊt] [æn; ən] [ˈenəmi] [ɪn][hɪz; ɪz]
but the poacher knew better at present than to ' put an enemy in his
但 这 偷猎者 知道 更好的 在 展示 比 到 - 放 一个 敌人 在 他的
[maʊθ] [tuː; tə] [stiːl] [əˈwei] [hɪz; ɪz] [breɪnz] ;
mouth to steal away his brains ;
嘴 到 偷 离开 他的 大脑 ;
但偷猎者此时更清楚，把敌人放进嘴里偷走他的脑浆是不明智的；

- [brˈsaɪdʒ] , [ðə; ði] [vɔːlt] [wʊd] [lʊk] [mɔːr] [ˈnæt(ə)rəl] , [wen] [ˈæftərwərdz] - [dɪˈskʌvəd] ,
' besides , the vault would look more natural , when afterwards ' discovered ,
- 除了 , 这 金库 会 看 更多的 自然的 , 什么时候 然后 - 发现 ,
此外，当金库后来被发现时，看起来会更自然。

- [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ʊɒld] [ˈbɒtlz] [ʌv; əv] [waɪn] [ɪn][aɪˈtiː] .
' with a collection of old bottles of wine in it .
- 和 一个 收藏 的 老的 瓶子 的 葡萄酒 在 它 .
里面收藏着一些旧酒瓶。

[tuː; tə][fɔːrdʒ][æn; ən][ˈentri][ɑːn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][flaɪ] - [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈdɪfɪkəlt]
To forge an entry on one of the fly - leaves of the book was no difficult
到 锻造 一个 入口 在 一 的 这 飞 - 树叶 的 这 书 曾是 不 难的
[tæsk] ,
task ,
任务 ,

在书的扉页上伪造条目并非难事。

[nɔːr][wʌz; wəz][aɪˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ˈmɔːzi] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði][end][hiː; hi]
nor was it difficult to deal with Mawsie so as to secure the end he
也不 曾是 它 难的 到 交易 和 莫西 所以 作为 到 安全的 这 结尾 他
[hæd; həd][ɪn] [vjuː] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ˈnæt(ə)rəl] [wei] .
had in view in the most natural way .
有 在 看法 在 这 最多 自然的 方式 .

与莫西打交道，以最自然的方式达到他想要的目的，也并不困难。

[wʌns] [əˈgen] [hɪz; ɪz] [ˈvɪləŋ] - [wɪt] [ʃoʊd] [ɪts] [əˈsendənsi] .
Once again his villain - wit showed its ascendancy .
一次 再次 他的 恶棍 - 有 显示 它是 优势 .

他那反派式的机智再次展现得淋漓尽致。

[ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][ˈækjəmən] [wʊd] [hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə][wɜːrk][əˈpɑːn][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdiːz]
A person of little acumen would have sought to work upon the old lady's
一个 人 的 小的 敏锐 会 有 寻求 到 工作 之上 这 老的 女士的
[ɡriːd] — [wʊd] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][braɪb][hɜːr; hər][tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] ,
greed — would have tried to bribe her to say this or that ,
贪婪 — 会 有 尝试 到 贿赂 她 到 说 这 或者 那 ,
一个缺乏智慧的人会试图利用老太太的贪婪——会试图贿赂她说这样说那样的话。

[ɔːr][tuː; tə] [swer] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] .
or to swear to anything .
或者 到 发誓 到 任何事物 .

或者发誓做任何事。

[bʌt; bət] [wel] [ˈdʌŋkən] [nuː] [haʊ] [ˈtretʃərəs] [ɪz][ðə; ði][eɪdʒd] [ˈmeməri] , [ænd; ənd] [jet] [haʊ] [ˈiːzəli]
But well Duncan knew how treacherous is the aged memory , and yet how easily
但 出色地 邓肯 知道 如何 奸诈 是 这 老年人 记忆 , 和 然而 如何 容易地
[ˈæktɪd][ɑːn] .
acted on .
行动 在 .

但邓肯很清楚，陈年的记忆是多么危险，又是多么容易被它左右。

[hiː; hi][brɪˈɡæən][baɪ] [ˈtɔːkɪŋ] [mʌt] [əˈbaʊt][ðə; ði][lə] [rɒwɔː] [ˈmæɪdʒ] [wɪt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [wen]
He began by talking much about the Le Roi marriage which had taken place when
他 开始 经过 说 很多 关于 这 乐 国王 婚姻 哪个 有 已采取 地方 什么时候
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrɪ] .
she was a girl .
她 曾是 一个 女孩 .

他首先谈了很多关于勒罗伊的婚姻，那是在她还是个小女孩的时候发生的。

[hiː; hi][pʊt] [wɜːrdz][ɪn][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdiːz] [maʊθ] [wɪˈðəʊt] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] ;
He put words in the old lady's mouth without seeming to do so ;
他 放 字 在 这 老的 女士的 嘴 没有 似乎 到 做 所以 ;

他让老太太说出一些话，而自己却浑然不觉；

[hiː; hi] [ˌmænjəˈfæktʃər] [æn; ən][ɑːrtɪfɪ(ə)l] [ˈmeməri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈniːtli] [ˈfɪtɪd] [aɪˈtiː] .
he manufactured an artificial memory for her , and neatly fitted it .
他 制造 一个 人造的 记忆 为了 她 , 和 整齐地 适配 它 .

他为她制造了一段人造记忆，并且完美地契合了她的要求。

- ['ʃʊrli] , ['mʌðər] , - [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] ,
- ' Surely , mother , ' he would say ,
- 一定 , 母亲 , - 他 会 说 ,

“当然可以，母亲，”他会说。

- [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['mæriɪdʒ] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][tʰæp(ə)] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] — [ðə; ði] [rɪtʃ]
' you remember the marriage that took place in the chapel at midnight — the rich
- 你 记住 这 婚姻 那 采取 地方 在 这 教堂 在 午夜 — 这 富有的
[ˈsoʊldʒər] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
soldier , you know ,
士兵 , 你 知道 ,

你还记得午夜在教堂举行的那场婚礼吗？就是那个富有的士兵，你知道的。

[lə] [ˈrwa:] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['bɑ:ni] - ['leɪdi] ?
Le Roi , and the bonnie M'Crimman lady ?
乐 国王 , 和 这 邦妮 - 女士 ?

国王，还有那位美丽的麦克里曼女士？

[jʊə(r)] [nɑ:t][soʊ] ['veri] [oʊld][æz; əz][tu:; tə] [fər'get] [ðæt] . - -
You're not so very old as to forget that . ' 57
你是 不是 所以 非常 老的 作为 到 忘记 那 . - -

你还没老到忘记这一点。 '57

- ['haɪ,hoo] !
' Heigho !
- 海戈 !

“嘿！ ”

[ɪts] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] , [mɑ:] - [oʊ 'dʒi: , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] , [ænd; ʌnd][aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] .
it's a long time ago , ma yhillie og , a long time ago , and I was young .
它是 一个 长的 时间 前 , 玛 - og , 一个 长的 时间 前 , 和 我 曾是 年轻的 .
-
-
-

那是很久以前的事了，我的宝贝，很久以前，那时我还年轻。

- [tru:] , [bʌt; bət][oʊld] ['pi:p(ə)] [rɪ'membər] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [jʌŋ] ['betər]
' True , but old people remember things that happened when they were young better
- 真的 , 但 老的 人们 记住 事物 那 发生 什么时候 他们 是 年轻的 更好的
[ðæn; ðən] [mɔ:r] ['ri:s(ə)nt] [rɪ'vents] . -
than more recent events . '
比 更多的 最近的 活动 . -

“没错，但老年人对年轻时发生的事情记得比对最近发生的事情记得更清楚。”

[ðeɪ] [tɔ:kt] [ɪn]['geɪlɪk] , [soʊ][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['gɪvɪŋ] [ðer; ðər][ɪg'zækt][wɜ:rdz] .
They talked in Gaelic , so I am not giving their exact words .
他们 谈话 在 盖尔语 , 所以 我 是 不是 给予 他们的 精确的 字 .

他们用盖尔语交谈，所以我不能直接引用他们的话。

- [eɪ] , [eɪ] , [læd] — [eɪ] , [eɪ] !
' Ay , ay , lad — ay , ay !
- 哎 , 哎 , 小伙子 — 哎 , 哎 !

“哎，哎，小伙子——哎，哎！ ”

[ænd; ʌnd] , [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] ['menʃ(ə)n] [aɪ 'ti: , [aɪ][du:] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:] [wel] — [ðə; ði] ['læsi] -
And , now that you mention it , I do remember it well — the lassie M'Crimman
和 , 现在 那 你 提到 它 , 我 做 记住 它 出色地 — 这 恋人 -
[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['bɑ:ni] ,
and the bonnie ,
和 这 邦妮 ,

你这么一说，我倒是想起来挺清楚的——麦克里曼小姐和那位美丽的姑娘，

[ˈbɑːni] [ˈdʒent(ə)lmən] . -
bonnie gentleman . '
邦妮 绅士 . -

邦妮绅士。

- [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈɡɪni] — [dəʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə] ? -
' Gave you a guinea — don't you remember ? '
- 给予 你 一个 几内亚 — 不 你 记住 ? -

“我给了你一枚金币——你不记得了吗？”

- [eɪ] , [eɪ] , [ðə; ði] [dɪr] [mæn] ! -
' Ay , ay , the dear man ! '
- 哎 , 哎 , 这 亲爱的 男人 ! -

“哎呀，哎呀，这位好人！”

- [ɪz] [ðɪs] [aɪ 'tiː] ? - [kən'tɪnjuːd] [ˈdʌŋkən] , [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][ˈɡoʊldən][kɔɪn] .
' Is this it ? ' continued Duncan , holding up a golden coin .
- 是 这 它 ? - 持续 邓肯 , 保持 向上 一个 金的 硬币 .

“就是这个吗？”邓肯说着，举起一枚金币。

[hɜːr; hær] [aɪz] [gləʊtɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmʌni] , [hɜːr; hær][ˈbæːd,laɪk] [kɒː] [klʌtʃt] [aɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃi] - [kruːnd] -
Her eyes gloated over the money , her birdlike claw clutched it ; she ' crooned '
她 眼睛 沾沾自喜 超过 这 钱 , 她 像鸟一样 爪 紧握 它 ; 她 - 低吟浅唱 -
[ˈoʊvər][aɪ 'tiː] ,
over it ,
超过 它 ,

她贪婪地盯着钱财，像鸟爪一样紧紧抓着它；她对着它“低吟浅唱”。

[sæŋ] [tuː; tə][aɪ 'tiː] , [roʊld] [aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][ˈmɔːrs(ə)][ʌv; əv] [ˈflænl] , [ænd; ənd][pʊt][aɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][hɜːr; hær]
sang to it , rolled it in a morsel of flannel , and put it away in her
唱 到 它 , 滚动 它 在 一个 小块 的 绒布 , 和 放 它 离开 在 她
[ˈbʊzəm] .
bosom .
怀 .

她对着它唱歌，把它卷进一块法兰绒里，然后把它放在自己的怀里。

[ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][tuːɪ(ə)n] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [ɪ'fekt] [ɑːn] [ˈmɔːzi] .
A course of this kind of tuition had a wonderful effect on Mawsie .
一个 课程 的 这 种类 的 学费 有 一个 精彩的 影响 在 莫西 .

这种辅导课程对莫西产生了极好的效果。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [keɪm] [ðə; ði] [vɔːlt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [suːn] [rɪ'membər] [ɔːl] [ðæt] .
After the marriage came the vault , and she soon remembered all that .
后 这 婚姻 来了 这 金库 , 和 她 很快 记得 全部 那 .

婚后她发现了金库，很快就想起了这一切。

[bʌt; bət] [ˈpraːbəbli] [ðə; ði] [ˈɡɪni] [hæd; həd] [mɔːr] [ɪ'fekt] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] [ɪn] [ˈfɪksɪŋ] [hɜːr; hær]
But probably the guinea had more effect than anything else in fixing her
但 大概 这 几内亚 有 更多的 影响 比 任何事物 别的 在 定影 她
[maɪnd][ɑːn][ðə; ði][sə'pouzd; sə'pouzɪd] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
mind on the supposed events of the past .
头脑 在 这 据称 活动 的 这 过去的 .

但或许是金鸡纳酒比其他任何东西都更能让她专注于过去发生的那些所谓事件。

[juː; jʊ] [siː] , [ˈdʌŋkən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪˈkɔːlədʒɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] , [tuː] .
You see , Duncan was a psychologist , and a good one , too .
你 看 , 邓肯 曾是 一个 心理学家 , 和 一个 好的 一 , 也 .

你看，邓肯是一位心理学家，而且还是一位优秀的心理学家。

[ˈpɪti] [hiː; hi][dɪd][nɔːt][tɜːrɪn][hɪz; ɪz] [ˈtælənts] [tuː; tə] [ˈbetər] [juːz] .
Pity he did not turn his talents to better use .
遗憾 他 做过 不是 转动 他的 天赋 到 更好的 使用 .

可惜他没有更好地发挥自己的才能。

[ðə; ði] ['pʊɪtʃəɪz] [nekst] [mu:v] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['hɜ:ri] [ʌp][tu:; tə] ['lʌndən] ,
The poacher's next move was to hurry up to London ,
这 偷猎者的 下一个 移动 曾是 到 匆忙 向上 到 伦敦 ,
偷猎者的下一步行动是赶紧前往伦敦。

[ænd; ənd][əb'tein][æən; ən] ['ɪntərvju:] [wɪð; wiθ][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] - [sʌn] .
and obtain an interview with the chief of Strathtoul's son .
和 获得 一个 面试 和 这 首席 的 - 儿子 .
并采访斯特拉斯图尔酋长的儿子。

[hi:; hi] ['seldəm] ['vɪzɪtɪd] ['skɑ:tlənd] , ['bi:ɪŋ] [æən; ən] ['ɑ:fɪsə] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rdz] — [ə; eɪ]['soʊldʒə] , [æz; əz]
He seldom visited Scotland , being an officer of the Guards — a soldier , as
他 很少 到访 苏格兰 , 存在 一个 官 的 这 卫兵 — 一个 士兵 , 作为
[hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðə] [hæd; həd] [bɪn] .
his grandfather had been .
他的 祖父 有 到过 .
他很少去苏格兰，因为他是卫队的一名军官——就像他的祖父一样，他也是一名士兵。

[ɪz][aɪ 'ti:] ['eni] ['wʌndə] [ðæt] ['dʌŋkən] - ['plɔ:zəb(ə)] ['stɔ:ri] [faʊnd] [ə; eɪ] ['redi] ['lɪsənə] [ɪn] [jʌŋ]
Is it any wonder that Duncan M'Rae's plausible story found a ready listener in young
是 它 任何 想知道 那 邓肯 - 合情合理 故事 成立 一个 准备好 听众 在 年轻的
[lə] [rwa:] ,
Le Roi ,
乐 国王 ,
邓肯·麦克雷讲述的这个合情合理的故事，能立刻吸引年轻的勒罗伊成为听众，也就不足为奇了。

[ɔ:r] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [tu:] ['hæpi] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['pʊɪtʃə] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][bʌt; bət]['ri:z(ə)nəb(ə)]
or that he was only too happy to pay the poacher a large but reasonable
或者 那 他 曾是 仅有的 也 快乐的 到 支付 这 偷猎者 一个 大的 但 合理的
[sʌm; səm][fɔ:r; fər] [pru:fs] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪs] [hɪz; ɪz] ['fa:ðə] [ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] [ænd; ənd]
sum for proofs which should place his father in possession of fortune and
和 为了 证明 哪个 应该 地方 他的 父亲 在 拥有 的 财富 和
[ə; eɪ] [faɪn] [t'steɪt] ?
a fine estate ?
一个 美好的 财产 ?
或者说，他非常乐意支付给偷猎者一大笔但合理的钱，以换取能让他父亲继承财富和丰厚庄园的证据？

[ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] ['i:zi] .
The rest was easy .
这 休息 曾是 简单的 .
剩下的就很容易了。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['kʌlərd] [sketʃ] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [tu:; tə][oʊld] ['mɔ:zi] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɔ:rtɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lə]
A large coloured sketch was shown to old Mawsie as a portrait of the Le
一个 大的 有色 草图 曾是 所示 到 老的 莫西 作为 一个 肖像 的 这 乐
[rwa:] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [ɪn][ðə; ði][oʊld][tʃæp(ə)] [ɪn][hɜ:r; hə] [gɜ:rlhʊd] .
Roi who had been married in the old chapel in her girlhood .
国王 WHO 有 到过 已婚 在 这 老的 教堂 在 她 少女时代 .
一幅大型彩色素描被展示给老莫西看，说是她少女时代在老教堂举行婚礼的国王的肖像。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] , [hu:] ['ʃɔ:rtli] ['æftə] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [mæns] [ænd; ənd][ðə; ði]
It was that of his grandson , who shortly after visited the manse and the
它 曾是 那 的 他的 孙子 , WHO 不久 后 到访 这 牧师住宅 和 这
[ru:ɪn] . -
ruin . 58
废墟 . -
那是他孙子的遗物，不久之后，他的孙子参观了牧师住宅和遗址。⁵⁸

[dʌŋkən] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)] [bɪ'ɜ:nd] [hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst][ekspek'teɪf(ə)nz] .
Duncan was successful beyond his utmost expectations .
邓肯 曾是 成功的 超过 他的 极致 期望 .
邓肯取得的成功远远超出了他的预期。

[ˈoʊnli] - [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['fliː] [wen] [noʊ][mæn] [pə'su:əθ] - [ðem; ðəm] ,
Only ' the wicked flee when no man pursueth ' them ,
仅有的 - 这 邪恶 逃跑 什么时候 不 男人 追求 - 他们 ,
只有“恶人即便无人追赶也逃跑”。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['vɪlən] [kʊd; kəd][nɑ:t] [fi:l] ['i:zi] [waɪ] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][hoʊm] .
and this villain could not feel easy while he remained at home .
和 这 恶棍 可以 不是 感觉 简单的 尽管 他 剩余 在 家 .
而这个恶棍待在家里却始终无法感到安心。

[tu:] [θɪŋz] [preɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] — [fɜ:rst] , [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ'self][æt; ət][ðə; ði]['ru:ɪn] ;
Two things preyed on his mind — first , the meeting with myself at the ruin ;
二 事物 被捕食 在 他的 头脑 — 第一的 , 这 会议 和 我 在 这 废墟 ;
[ˈsekəndli] ,
secondly ,
第二 ,
有两件事一直萦绕在他的心头——第一，是在废墟中与我相遇；第二，

[ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪŋ] .
the loss of his ring .
这 损失 的 他的 戒指 .
他的戒指丢了。

[pra:bəbli] [hæd; həd][ðə; ði] [tu:] [men][nɑ:t] [ɪntə'fɪəd] [ðæt] [naɪt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ʃɔ:rt]
Probably had the two men not interfered that night he would have made short
大概 有 这 二 男人 不是 干扰 那 夜晚 他 会 有 制成 短的
[wɜ:rk][ʌv; əv][em 'i:] .
work of me .
工作 的 我 .
如果当晚没有那两个人插手，他可能早就把我收拾了。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪŋ] , [hi:; hi] [bleɪmd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɛrləsənəs] [fɔ:r; fər] ['lu:zɪŋ] [aɪ 'ti:] .
As for the ring , he blamed his own carelessness for losing it .
作为 为了 这 戒指 , 他 被指责 他的 自己的 疏忽 为了 输 它 .
至于戒指，他把丢失归咎于自己的粗心大意。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['mænz] [rɪŋ] ; [wʊd] [aɪ 'ti:] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪl] - [lʌk] ?
It was a dead man's ring ; would it bring him ill - luck ?
它 曾是 一个 死的 男人的 戒指 ; 会 它 带来 他 患病的 - 运气 ?
这是一枚死者的戒指；它会给他带来厄运吗？

[soʊ][hi:; hi] [fled] — [ɔ:r] [dɪ'pɑ:rtɪd] — [pʊt][aɪ 'ti:][æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] ; [bʌt; bət] , ['sɪŋgjələr][tu:; tə] [seɪ] ,
So he fled — or departed — put it as you please ; but , singular to say ,
所以 他 逃亡 — 或者 已离开 — 放 它 作为 你 请 ; 但 , 单数 到 说 ,
所以他逃走了——或者离开了——随你怎么称呼；但奇怪的是，

[oʊld] ['mɔ:zi] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ded] [ɪn][hɜ:r; hər] [haʊs] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [si:n]
old Mawsie was found dead in her house the day after he had been seen
老的 莫西 曾是 成立 死的 在 她 房子 这 天 后 他 有 到过 已见
[tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡlen] .
to take his departure from the glen .
到 拿 他的 离开 从 这 格伦 .
老莫西在离开山谷的第二天，被发现死在了她的房子里。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] [fi:; fi][hæd; həd] [met] [hɜ:r; hər] [deθ] [baɪ] [ˌpri:'medɪteɪtɪd] ['vaɪələns] ;
It was said she had met her death by premeditated violence ;
它 曾是 说 她 有 遇见 她 死亡 经过 预谋的 暴力 ;
据说她死于预谋暴力；

[bʌt; bət] [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sleɪn] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [kroʊn] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wʌt] ['ri:z(ə)n] ?
but who could have slain the poor old crone , and for what reason ?
但 WHO 可以 有 被杀 这 贫穷的 老的 老妪 , 和 为了 什么 原因 ?
但究竟是谁杀害了这位可怜的老妪，又是出于什么原因呢？

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['tʃærətəbl̩] [ænd; ənd] [mɔːr] ['riːz(ə)nəb(ə)l̩] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈfɔːlən]
It was more charitable and more reasonable to believe that she had fallen
它 曾是 更多的 慈善 和 更多的 合理的 到 相信 那 她 有 倒下
[ænd; ənd] [daɪd] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [faʊnd] .
and died where she was found .
和 死亡 在哪里 她 曾是 成立 .
更仁慈也更合理的解释是，她坠落后死在了被发现的地方。

[soʊ] [ðə; ði] ['mætər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rest] .
So the matter had been allowed to rest .
所以 这 事情 有 到过 允许 到 休息 .
所以这件事就此告一段落。
[wʌt] [kʊd; kəd] [aɪ 'ti:] ['mætər] [tuː; tə] ['mɔːzi] ?
What could it matter to Mawsie ?
什么 可以 它 事情 到 莫西 ?
这跟莫西有什么关系呢？

['taʊnli] [ə'loʊn] [hæd; həd] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] [les] ['tʃærətəbl̩] [vjuːz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .
Townley alone had different and less charitable views about the matter .
汤利 独自的 有 不同的 和 较少的 慈善 浏览 关于 这 事情 .
只有汤利对此事持有不同的看法，而且态度不那么友善。

['miːnwaɪl] [taʊnliːz] [bɜːrd] [hæd; həd] [floʊn] .
Meanwhile Townley's bird had flown .
同时 汤利 鸟 有 飞行 .
与此同时，汤利的鸟已经飞走了。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [kʌmz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [huː] [kæn; kən] [weɪt] , [ænd; ənd] — [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ]
But everything comes to him who can wait , and — there was no
但 一切 来 到 他 WHO 能 等待 , 和 — 那里 曾是 不
[ˈtaɪərɪŋ] ['taʊnli] .
tiring Townley .
令人疲惫 汤利 .
但只要有人愿意等待，一切终将降临到他身上——而且，汤利永远不会感到疲倦。

[ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [fluː] [baɪ] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] .
A year or two flew by quickly enough .
一个 年 或者 二 飞翔 经过 迅速地 足够的 .
一两年时间转瞬即逝。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [dɪd] [fɔːr; fər] [em 'iː] — [aɪ 'ti:] [meɪd] [em 'iː] [ə; eɪ] [mæn] !
I know what that year or two did for me — it made me a man !
我 知道 什么 那 年 或者 二 做过 为了 我 — 它 制成 我 一个 男人 !
我知道那一两年对我产生了什么影响——它让我成为了一个真正的男人！

[nɑːt] [soʊ] [mʌt] [ɪn] ['stætər] , [pər'hæps] — [aɪ] [wʌz; wəz] [jʌŋ] , ['berli] [sev(ə)n'tiːn] — [bʌt; bət] [ə; eɪ] [mæn]
Not so much in stature , perhaps — I was young , barely seventeen — but a man
不是 所以 很多 在 身材 , 也许 — 我 曾是 年轻的 , 仅仅 十七 — 但 一个 男人
[ɪn] [maɪnd] , [ɪn] [dɪ'zaɪər] ,
in mind , in desire ,
在 头脑 , 在 欲望 ,
或许身材上并非如此——我当时还年轻，才十七岁——但我的思想和欲望却像个男人。

[ɪn] [æm'bɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn] [breɪv] [rɪ'zɔːlv] .
in ambition , and in brave resolve .
在 志向 , 和 在 勇敢的 解决 .
雄心壮志，以及勇敢的决心。

[duː] [nɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['hæpi] [sɪns] ['liːvɪŋ] ['koɪlə] ;
Do not imagine that I had been very happy since leaving Coila ;
做 不是 想象 那 我 有 到过 非常 快乐的 自从 离开 科伊拉 ;
不要以为我离开科伊拉后一直过得很开心；

[maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] ['rækt] [baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kən'flɪktɪŋ] [θɔ:ts] [ðæt] ['ɔ:f(ə)n] [kept] [em 'i:] [ə'weɪk]
my mind was racked by a thousand conflicting thoughts that often kept me awake
我的 头脑 曾是 架子 经过 一个 千 冲突 想法 那 经常 保留 我 醒
[æt; ət] [naɪt] [wen] [ɔ:l] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] [sʌŋk] [ɪn] ['slʌmbər] .
at night when all others were sunk in slumber .
在 夜晚 什么时候全部 其他的 是 沉没 在 睡眠 .

我的脑海里充斥着无数相互矛盾的想法，常常让我彻夜难眠，而其他人早已沉入梦乡。

[ˈsʌmθɪŋ] [təʊld][em 'i:] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['du:ɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ]['ru:ɪn][hæd; həd] [ʌn'dʌn]
Something told me that the doings of that night at the ruin had undone
某物 讲述 我 那 这 行为 的 那 夜晚 在 这 废墟 有 未完成
[ˈaʊər; ɑ:r] ['fɔ:tʃənz] ,
our fortunes ,
我们的 财富 ,

我隐隐觉得，那天晚上在废墟里发生的事情毁了我们的命运。

[ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] [baɪ] ['sɔ:ləm] ['prɑ:mɪs] ['nevər] [tu:; tə][daɪ'vʌldʒ] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [ɔ:r]
and I was bound by solemn promise never to divulge what I had seen or
和 我 曾是 边界 经过 庄严 承诺 绝不 到 泄露 什么 我 有 已见 或者
[wʌt] [aɪ] [nu:] .
what I knew .
什么 我 知道 .

我曾郑重承诺，绝不泄露我所看到或知道的事情。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['oʊvər][aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [fɔ:rs] [maɪ'self][tu:; tə][ðə; ðɪ] [brɪ'li:f] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['pɒtʃər]
A hundred times over I tried to force myself to the belief that the poacher
一个 百 时代 超过 我 尝试 到 力量 我 到 这 信仰 那 这 偷猎者
[wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['pɒtʃər] ,
was only a poacher ,
曾是 仅有的 一个 偷猎者 ,

我一百次试图强迫自己相信，那个偷猎者仅仅是个偷猎者。

[ænd; ænd][nɑ:t][ə; eɪ] ['vɪlən] [ʌv; əv] [di:pər] [daɪ] , [bʌt; bət][ɔ:l][ɪn] [veɪn] . -
and not a villain of deeper dye , but all in vain . 59
和 不是 一个 恶棍 的 更深 染料 , 但 全部 在 徒劳 . -

并非罪大恶极之人，但一切都徒劳无功。59

[taɪm] , [haʊ'evər] , [ɪz][ðə; ðɪ]['i:dæks][ri:'rʌm] — [ðə; ðɪ][dɪ'vʌʊərər][ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] , ['i:v(ə)n][ʌv; əv] [gri:f]
Time , however , is the edax rerum — the devourer of all things , even of grief
时间 , 然而 , 是 这 edax 物 — 这 吞噬者 的 全部 事物 , 甚至 的 悲伤
[ænd; ænd] ['sɑ:roʊ] .
and sorrow .
和 悲哀 .

然而，时间是万物的吞噬者，甚至连悲伤和痛苦也无法幸免。

[wel] , [aɪ] [sɔ:] [maɪ] ['fa:ðər] [ænd; ænd] ['mʌðər] [ænd; ænd]['flɔ:rə] ['hæpi] [ɪn][ðər; ðər] [nu:] [hoʊm] ,
Well , I saw my father and mother and Flora happy in their new home ,
出色地 , 我 锯 我的 父亲 和 母亲 和 弗洛拉 快乐的 在 他们的 新的 家 ,
[aɪ] [sə'raʊndɪŋz] , [ænd; ænd][aɪ] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [teɪk] [hɑ:rt] .
我看到爸爸妈妈和弗洛拉在新家过得很幸福。

['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [nu:] [sə'raʊndɪŋz] , [ænd; ænd][aɪ] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [teɪk] [hɑ:rt] .
content with their new surroundings , and I began to take heart .
内容 和 他们的 新的 周围环境 , 和 我 开始 到 拿 心 .

它们对新环境感到满意，我也开始感到欣慰。

[bʌt; bət][tu:; tə] [wɜ:rk] [aɪ][mʌst; məst][gʊʊ] .
But to work I must go .
但 到 工作 我 必须 去 .

但我必须去上班了。

[wʌt] [ʊd; ʃəd] [aɪ] [du:] ?
What should I do ?
什么 应该 我 做 ?

我应该怎么办？

[wʌt] [ʊd; ʃəd] [aɪ] [bi:; bi] ?
What should I be ?
什么 应该 我 是 ?

我应该成为什么样的人？

[ðə; ði] ['kwɛstʃənz] [wɜ:r; wər] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [aɪ][hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [dreɪm] [ʌv; əv] .
The questions were answered in a way I had little dreamt of .
这 问题 是 回答 在 一个 方式 我 有 小的 梦见 的 .

这些问题的答案出乎我的意料。

[wʌn] ['i:vniŋ] , [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] , [waɪl] ['pæsiŋ] [ə'bi:ŋ] [ə; eɪ] [stri:t] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [taʊn] ,
One evening , about eight o'clock , while passing along a street in the new town ,
一 晚上 , 关于 八 点钟 , 尽管 通过 沿着 一个 街道 在 这 新的 镇 ,
一天晚上, 大约八点钟, 我路过新城区的一条街道时,

[aɪ] ['nɒtɪst] [wel] - [drest] [mækæniks] [ænd; ənd] [ʌðər] ['faɪlɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [hɔ:l] , [wer] , [aɪ 'ti:]
I noticed well - dressed mechanics and others filing into a hall , where , it
我 注意到 出色地 - 穿着 机械学 和 其他的 备案 进入 一个 大厅 , 在哪里 , 它
[wʌz; wəz] [ə'haʊnst] ,
was announced ,
曾是 宣布 ,

我注意到衣着体面的技工和其他人鱼贯进入一个大厅, 那里有人宣布:

[ə; eɪ] ['lektʃər] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [drɪ'livərd] —
a lecture was to be delivered —
一个 演讲 曾是 到 是 发表 —

届时将要发表一场演讲——

- [ə; eɪ] [nu:] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [west] . -
' A New Home in the West . '
- 一个 新的 家 在 这 西方 . -

“西部新家。”

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hedɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪd] [bɪlz] .
Such was the heading of the printed bills .
这样的 曾是 这 标题 的 这 打印 账单 .

这就是印刷账单的标题。

[kjʊəri'ɑ:səti][led][em 'i:][tu:; tə] ['entər] [wɪð; wɪθ] [ʌðər] .
Curiosity led me to enter with others .
好奇心 引领 我 到 进入 和 其他的 .

好奇心驱使我和其他人一起进入。

[aɪ] ['lɪsnd] [ɪn'trænst] .
I listened entranced .
我 听着 着迷 .

我听得入了迷。

[ðə; ði] ['lektʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][revə'leiʃ(ə)n][tu:; tə][em 'i:] .
The lecture was a revelation to me .
这 演讲 曾是 一个 启示 到 我 .

这次讲座让我受益匪浅。

[ðə; ði] - [nu:] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [west] - [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑ:rdʒəntaɪn] [rɪ'pʌblɪk] ,
The ' New Home in the West ' was the Argentine Republic ,
这 - 新的 家 在 这 西方 - 曾是 这 阿根廷 共和国 ,

“西方的新家园”指的是阿根廷共和国。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['spi:kər] [wʌz; wəz] ['brɪmfʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] ,
and the speaker was brimful of his subject ,
和 这 扬声器 曾是 满满的 的 他的 主题 ,
演讲者滔滔不绝地讲述着他的主题。

[ænd; ɐnd] ['brɪmfʊl] [tu:; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌɡɪd] ['eləkwəns] [ðæt] [ɡoʊz] [streɪt] [tu:; tə]
and brimful to overflowing with the rugged eloquence that goes straight to
和 满满的 到 溢出 和 这 崎岖 口才 那 去 直的 到
[ðə; ði] [hɑ:rt] .
the heart .
这 心 .

字里行间充满了直击人心的质朴雄辩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [welθ] [ʌn'toʊld][ɪn][ðə; ði]['sɪlvər] [rɪ'pʌblɪk] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['helθi] ,
There was wealth untold in the silver republic for those who were healthy ,
那里 曾是 财富 不明 在 这 银 共和国 为了 那些 WHO 是 健康 ,
[jʌŋ] ,
young ,
年轻的 ,

在白银共和国，对于那些健康、年轻的人来说，蕴藏着难以估量的财富。

[ænd; ɐnd] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:rk] — ['rɪtʃɪz] ['rʌʃ] [tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪɡɪŋ] [tu:; tə]
and willing to work — riches enough to be had for the digging to
和 愿意的 到 工作 — 财富 足够的 到 是 有 为了 这 挖掘 到
[baɪ] [ɔ:l] ['skɑ:tlənd] [ʌp] — ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv] [ɡreɪn] ,
buy all Scotland up — riches of grain ,
买 全部 苏格兰 向上 — 财富 的 粮食 ,

而且他们愿意工作——通过开采可以获得足够的财富，足以买下整个苏格兰——大量的粮食，

[ʌv; əv] [fru:t] , [ʌv; əv]['spɑ:sɪz] ,
of fruit , of spices ,
的 水果 , 的 香料 ,

水果，香料，

[ʌv; əv] [skɪnz] [ænd; ɐnd] [wʊl] [ænd; ɐnd] [mi:t] — [welθ] [ɔ:l][ˌoʊvər][ðə; ði] ['sɜ:rʃɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [hoʊm]
of skins and wool and meat — wealth all over the surface of the new home
的 皮肤 和 羊毛 和 肉 — 财富 全部 超过 这 表面 的 这 新的 家
— [welθ] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ɐnd] ['bɜ:rstɪŋ] [θru:] [aɪ 'ti:] — [welθ] [ænd; ɐnd] ['rɪtʃɪz] ['evriwɛr]
— wealth in the earth and bursting through it — wealth and riches everywhere
— 财富 在 这 地球 和 爆发 通过 它 — 财富 和 财富 到处
.
:
.

兽皮、羊毛和肉类——财富遍布新家园的表面——财富蕴藏在土地里，并从中涌出——财富和财富无处不在。

[ænd; ɐnd] ['bju:ti] ['evriwɛr] [tu:] — ['bju:ti] [ʌv; əv] ['si:nəri] , ['bju:ti] [ʌv; əv] [wʊdz] [ænd; ɐnd][waɪld]
And beauty everywhere too — beauty of scenery , beauty of woods and wild
和 美丽 到处 也 — 美丽 的 风景 , 美丽 的 树林 和 荒野
['flaʊərz] ;
flowers ;
花朵 ;

而且处处皆是美景——风景之美，树林之美，野花之美；

[ʌv; əv] ['fɔ:rɪst] [stri:m] [ænd; ɐnd] ['sʌnlɪt] [skaɪz] .
of forest stream and sunlit skies .
的 森林 溪流 和 阳光照射 天空 .

森林溪流和阳光普照的天空。

[waɪ] [steɪ] [ɪn] ['skɑ:tlənd] [wen] [welθ] [laɪk] [ðɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]
Why stay in Scotland when wealth like this was to be had for the
为什么 停留 在 苏格兰 什么时候 财富 喜欢 这 曾是 到 是 有 为了 这
[ˈgæðərɪŋ] ?
gathering ?
采集 ?

既然有如此巨额财富可供聚会使用，为什么还要留在苏格兰呢？

[ˈɪŋɡlənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈkʌntri] , [bʌt; bət][ɪts] [ˈveri] [ˈoʊvər] - [ˌpɑ:pjuˈleɪ(ə)n] [ˈrendərd] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ]
England was a glorious country , but its very over - population rendered it a
英格兰 曾是 一个 辉煌 国家 , 但 它是 非常 超过 - 人口 渲染 它 一个
[pʊr] [wʌn] ,
poor one ,
贫穷的 一 ,

英国曾是一个辉煌的国家，但人口过剩却使它变得贫穷。

[ænd; ənd] [ˈpu:rə] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈevri] [deɪ] .
and poorer it was growing every day .
和 贫穷 它 曾是 生长 每一个 天 .

而且它一天比一天贫穷。

- [hɑ:rk] !
! Hark !
- 听着 !

听！

[oʊld] [ˈoʊjənz] [tʌŋ] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] ,
old Ocean's tongue of thunder ,
老的 海洋的 舌头 的 雷 ,

老海洋的雷霆之舌，

[ˈhɔ:rsli] [ˈkɔ:lɪŋ] , [bɪdz][ju:; jʊ] [spi:d]
Hoarsely calling , bids you speed
沙哑地 呼叫 , 出价 你 速度

沙哑的呼喊，向你发出速度的召唤

[tu:; tə][ðə; ðɪ] [ʃɔ:z] [hi:; hi] [held] [əˈsʌndər]
To the shores he held asunder
到 这 海岸 他 握住 分离

他将海岸分割开来

[ˈoʊnli][fɔ:r; fər] [ði:z] [taɪmz] [ʌv; əv] [ni:d] . -
Only for these times of need . 60
仅有的 为了 这些 时代 的 需要 . -

仅在必要时使用。60

[naʊ] , [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfrendli] [ˈsɜ:dʒəz, ˈsɜ:dʒɪz]
Now , upon his friendly surges
现在 , 之上 他的 友好的 涌动

现在，在他友好的推动下

[ˈevər] , [ˈevər] [ˈrɔ:rɪŋ] " [kʌm] ,
Ever , ever roaring " Come ,
曾经 , 曾经 咆哮 " 来 ,

永远，永远咆哮着“来吧，

" [ɔ:l] [ðə; ðɪ] [sʌnz] [ʌv; əv] [hoʊp] [hi:; hi] [ə:dʒz]
" All the sons of hope he urges
" 全部 这 儿子们 的 希望 他 敦促

“他敦促所有怀抱希望的人们.....”

[tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] , [ə; eɪ] [ˈrɪtʃər] [ˈhəʊm] .
To a new , a richer home .
到 一个 新的 , 一个 更富有 家 .

搬进一个崭新、更舒适的家。

[ðer; ðər] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈfestərɪŋ] [ˈæliz] ,
There , instead of festering alleys ,
那里 , 反而 的 溃烂 小巷 ,

那里没有破败的小巷，

[ˈnɔɪsəm] [dɜːrt][ænd; ənd] [ˈnɔːɪŋ] [dɜːrθ] ,
Noisome dirt and gnawing dearth ,
令人厌恶的 污垢 和 啃咬 匮乏 ,

污秽不堪，饥荒肆虐。

[ˈsʌni] [hɪlz] [ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈvæliz]
Sunny hills and smiling valleys
阳光明媚 丘陵 和 微笑 山谷

阳光明媚的山丘和笑容灿烂的山谷

[weɪt] [tuː; tə] [ˈjiːld] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .
Wait to yield the wealth of earth .
等待 到 屈服 这 财富 的 地球 .

等待收获大地的财富。

[ɔːl] [ˈfiː; ʃi] [siːks] [ɪz][ˈhjuːmən] [ˈleɪbər] ,
All she seeks is human labour ,
全部 她 寻找 是 人类 劳动 ,

她所寻求的只是人力，

[ˈhelθi] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] ;
Healthy in the open air ;
健康 在 这 打开 空气 ;

户外环境有益健康；

[ɔːl] [ˈfiː; ʃi] [ˈɡɪvz] [ɪz] — [ˈevri] [ˈneɪbər]
All she gives is — every neighbour
全部 她 给予 是 — 每一个 邻居

她所给予的只有——每个邻居

[ˈwelθi] , [heɪl] , [ænd; ənd] [ˈhæpi] [ðer; ðər] ! -
Wealthy , hale , and happy There ! ' -
富裕 , 哈尔 , 和 快乐的 那里 ! -

那里富裕、健康、快乐！

[ˈlæŋɡwɪdʒ] [laɪk] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][em ˈiː] [ˈsɪmpli] [ɪnˈtɑːksɪkətɪŋ] .
Language like this was to me simply intoxicating .
语言 喜欢 这 曾是 到 我 简单地 醉人 .

这样的语言对我来说简直令人陶醉。

[aɪ] [tɔːkt] [ɔːl][nekst] [deɪ] [əˈbaʊt] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] ,
I talked all next day about what I had heard ,
我 谈话 全部 下一个 天 关于 什么 我 有 听到 ,

第二天我一整天都在谈论我听到的事情，

[ænd; ənd] [wen] [ˈiːvɪŋɪŋ] [keɪm] [aɪ][wʌns] [mɔːr] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈlektʃər] - [hɔːl] , [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [ˈkʌmpəni]
and when evening came I once more visited the lecture - hall , this time in company
和 什么时候 晚上 来了 我 一次 更多的 到访 这 演讲 - 大厅 , 这 时间 在 公司

[wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈbrʌðərz] .
with my brothers .
和 我的 兄弟 .

傍晚时分，我又一次来到演讲厅，这次是和我的兄弟们一起来的。

- [oʊ] , - [sed] ['dɑ:nld] , [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [hoʊm] , - [ðæt] [ɪz][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][wɜ:rk]
' **Oh** , ' **said Donald** , **as we were returning home** , ' **that is the sort of work**
- 哦 , - 说 唐纳德 , 作为 我们 是 返回 家 , - 那 是 这 种类 的 工作
[wi:; wi][wɑ:nt] . -
we want . '
我们 想 . -

“哦,”唐纳德在我们回家的路上说,“这正是我们想要的工作。”

- [jes] , - [kraɪd] ['dʌgəld] [ðə; ði] [jʌŋgər] ; - [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][lənd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] . -
' **Yes** , ' **cried Dugald the younger** ; ' **and that is the land to go to** . '
- 是的 , - 哭 杜格尔德 这 年轻 ; - 和 那 是 这 土地 到 去 到 . -

“是的,”小杜格尔德喊道,“那才是我们应该去的地方。”

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [jʌŋ] — [sɪks'ti:n] [ænd; ənd] [fɪfti:n] — [aɪ] [fɪr] [aɪ] ['kænə:t] [teɪk] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:]
' **You are so young — sixteen and fifteen — I fear I cannot take you with me**
- 你 是 所以 年轻的 — 十六 和 十五 — 我 害怕 我 不能 拿 你 和 我
, - [aɪ] [pʊt] [ɪn] .
, ' **I put in** .
, - 我 放 在 .

“你们还太小——一个十六岁, 一个十五岁——恐怕我不能带你们一起走,”我说道。

['dɑ:nld] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] [ɪn][maɪ] [feɪs] .
Donald stopped short in the street and looked straight in my face .
唐纳德 停止 短的 在 这 街道 和 看起来 直的 在 我的 脸 .

唐纳德突然停下脚步, 直直地看着我。

- [soʊ][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][goʊ] , [ðen] ?
' **So you mean to go , then ?**
- 所以 你 意思是 到 去 , 然后 ?

所以你是打算走了?

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ] [wɪ'ðəʊt] ['dʌgəld] [ænd; ənd][em 'i:] ?
And you think you can go without Dugald and me ?
和 你 思考 你 能 去 没有 杜格尔德 和 我 ?

你以为没有我和杜格尔德你也能过得很好吗?

[jʌŋ] , [ɑ:r; ər][wi:; wi] ?
Young , are we ?
年轻的 , 是 我们 ?

我们还年轻吗?

[bʌt; bət][wəʊnt][wi:; wi] [groʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
But won't we grow out of that ?
但 惯于 我们 生长 出去 的 那 ?

但我们难道不会摆脱这种想法吗?

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [taʊn] - [bred] [bræts] .
We are not town - bred brats .
我们 是 不是 镇 - 繁殖 小鬼们 .

我们不是城里长大的纨绔子弟。

[fi:l] [maɪ][ɑ:rm] ; [lʊk] [æt; ət] ['brʌðɜ:z] ['lʌsti] [legz] !
Feel my arm ; look at brother's lusty legs !
感觉 我的 手臂 ; 看 在 兄弟 好色的 腿 !

摸摸我的胳膊; 看看哥哥那双性感的大腿!

[ænd; ənd] ['hævnt] [wi:; wi][bəʊθ][gɑ:t] ['hɑ:rts] — [ðə; ði] - [hɑ:rt] ?
And haven't we both got hearts — the M'Crimman heart ?
和 还没有 我们 两个都 得到 心 — 这 - 心 ?

我们俩难道就没有一颗心吗——一颗M'Crimman之心?

[hʊʊ] , [hʊʊ] , [ˈmɜ:rdɑ:k] ！
Ho , ho , Murdoch ！
何 , 何 , 默多克 ！

嚯嚯，默多克！

[bɪg][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ju:; jʊ][dəʊnt][gʊʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈdʌgəld] [ænd; ənd][em ˈi:] ！ -
big as you are , you don't go without Dugald and me ！'
大的 作为 你 是 , 你 不 去 没有 杜格尔德 和 我 ！ -

你虽然个头大，但你也不能丢下我和杜格尔德！

- [ðæt] [hi:; hi] [ˈfænt] ！ -
' That he sha'n't ！'
- 那 他 不会 ！ -

“他才不会呢！”

[sed] [ˈdʌgəld] , [dɪˈtɜ:rmɪndli] .
said Dugald , determinedly .
说 杜格尔德 , 坚定地 .

杜格尔德坚定地说。

- [kʌm] [ɑ:n][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [kreg] , - [aɪ] [sed] ； - [aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ] [wɔ:k] .
' Come on up to the top of the craig , ' I said ; ' I want a walk .
- 来 在 向上 到 这 顶部 的 这 克雷格 , - 我 说 ； - 我 想 一个 走 .

“来吧，到岩顶上去，”我说；“我想散散步。”

[,aɪ ˈti:][ɪz][ˈoʊnli][hæf] - [pæst] [naɪn] . -
It is only half - past nine . '
它 是 仅有的 一半 - 过去的 九 . -

现在才九点半。

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [wel] - [naɪ] [ɪˈlev(ə)n] [brɪˈfɔ:r] [wi:; wi] [θri:] [ˈbrʌðərz] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈkæs(ə)] -
But it was well - nigh eleven before we three brothers had finished castle -
[ˈbɪldɪŋ] .
building .
建筑 .

但是，直到将近十一点，我们三兄弟才完成城堡的建造。

[rɪˈmembə] , [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈkɑ:slz] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ˈi:ðər] , [wi:; wi][wɜ:r; wər][ˈpaɪlɪŋ] [ʌp] .
Remember , it was not castles in the air , either , we were piling up .
记住 , 它 曾是 不是 城堡 在 这 空气 , 任何一个 , 我们 是 桩 向上 .

记住，那不是空中楼阁，我们是一步步建成的。

[wi:; wi][hæd; həd] [helθ] , [streŋθ] , [ænd; ənd] [dɪˈtɜ:rmɪˈneɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [ʃer] [ʌv; əv]
We had health , strength , and determination , with a good share of
我们 有 健康 , 力量 , 和 决心 , 和 一个 好的 分享 的
[ˈɑ:nɪst] [æmˈbɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ði:z] we61
honest ambition ; and with these we61
诚实的 志向 ; 和 和 这些 we61

我们拥有健康的身体、强大的力量和坚定的决心，以及相当一部分真诚的抱负；凭借这些，我们61

[biˈli:vd] [wi:; wi][kʊd; kəd] [ˈgæðər] [welθ] .
believed we could gather wealth .
相信 我们 可以 收集 财富 .

我们相信我们可以积累财富。

[ðə; ði] [ˈveri] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] [fɪld] [em ˈi:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɔɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪnɪkˈspresəbl] .
The very thoughts of doing so filled me with a joy that was inexpressible .
这 非常 想法 的 正在做 所以 已填 我 和 一个 喜悦 那 曾是 难以言喻的 .

仅仅是想到要这样做，就让我感到无比喜悦，这种喜悦难以言表。

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [ˈvælju:d] [ˈmʌni] [fɔ:r; fər] [ɪt'self] , [bʌt; bət] [br'kəz, br'kɔ:z] [welθ] , [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [geɪn]
Not that I valued money for itself , but because wealth , if I could but gain
不是 那 我 有价值的 钱 为了 本身 , 但 因为 财富 , 如果 我 可以 但 获得
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

并非我看重金钱本身，而是因为财富，如果我能获得它，

[wʊd] [ɪ'neɪb(ə)] [em 'i:] [tu:; tə] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈmeɪzər] [rɪ'stɔ:r] [ðə; ði] [ˈfʊ:tʃənz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɔ:lən]
would enable me to in some measure restore the fortunes of our fallen
会 使能够 我 到 在 一些 措施 恢复 这 财富 的 我们的 倒下
[haʊs] .
house .
房子 .

这将使我能够在一定程度上恢复我们衰落的家族的命运。

[wi:; wi] [fɜ:rst] [kən'sʌltɪd] [ˈfɑ:ðər] .
We first consulted father .
我们 第一的 咨询 父亲 .

我们首先咨询了父亲。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] [ækwi'es(ə)ns] [tu:; tə] [ˈaʊər; ɑ:r] [ski:m] ,
It was not difficult to secure his acquiescence to our scheme ,
它 曾是 不是 难的 到 安全的 他的 默认 到 我们的 方案 ,
让他同意我们的计划并不难。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪ:v(ə)n] [təʊld] [ˈmʌðər] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌn'hætʃrəl] [tu:; tə] [ɪk'spekt] [bɜ:rdz] [tu:; tə] [rɪ'meɪn]
and he even told mother that it was unnatural to expect birds to remain
和 他 甚至 讲述 母亲 那 它 曾是 不自然 到 预计 鸟类 到 保持
[ˈɔ:lweɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈperənt] [nest] .
always in the parent nest .
总是 在 这 父母 巢 .

他甚至告诉母亲，期望鸟类一直待在父母的巢穴里是不自然的。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [speɪs] [tu:; tə] [ˈdi:teɪl] [ɔ:l] [ðə; ði] [aʊts] [ænd; ənd] [ɪnz, 'aɪ'ɛ'nes] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɑ:rgju:mənts] ;
I have no space to detail all the outs and ins of our arguments ;
我 有 不 空间 到 细节 全部 这 出局 和 保险 的 我们的 论点 ;
我没有篇幅详细说明我们争论的所有细节；

[sə'faɪs] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [seɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sək'sesf(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər] [ˈaʊər; ɑ:r]
suffice it to say they were successful , and preparations for our
足够了 它 到 说 他们 是 成功的 , 和 准备工作 为了 我们的
[emɪ'greɪʃn] [wɜ:r; wər] [su:n] [kə'menst] .
emigration were soon commenced .
移民 是 很快 开始 .

总之，他们成功了，我们很快就开始了移民的准备工作。

[wʌn] [ˌstɪpjʊ'leɪʃn] [ʌv; əv] [dɪr] [ˈmʌðəz] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [gɪv] [ɪn] [tu:; tə] — [ˈneɪmli] ,
One stipulation of dear mother's we were obliged to give in to — namely ,
— 规定 的 亲爱的 母亲的 我们 是 有义务 到 给 在 到 — 即 ,
我们不得不答应亲爱的母亲的一个要求——那就是：

[ðæt] [ænt] [sə'si:lɪə] [ʃʊd; ʃəd] [gʊʊ] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] .
that Aunt Cecilia should go with us .
那 阿姨 塞西莉亚 应该 去 和 我们 .

塞西莉亚阿姨应该和我们一起去。

[ænt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [waɪz] , [ðʊʊ] [ˈveri] [roʊˈmæntɪk][wɪðˈɔ:l; wɪθˈɔ:l] — [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv]
Aunt was very wise , though very romantic withal — a strange mixture of
阿姨 曾是 非常 明智的 , 尽管 非常 浪漫的 此外 一个 奇怪的 混合物 的
[ˈpoʊətəri][ænd; ɛnd] [ˈkɑ:mən] - [sens] .
poetry and common - sense .
诗 和 常见的 - 感觉 .

姑妈很有智慧，但同时又很浪漫——她是诗意和常识的奇妙结合体。

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ɛnd] [ˈmʌðər] , [haʊˈevər] , [hæd; həd] [ˈveri] [greɪt] [feɪθ] [ɪn][hɜ:r; hər] .
My father and mother , however , had very great faith in her .
我的 父亲 和 母亲 , 然而 , 有 非常 伟大的 信仰 在 她 .
然而，我的父母却非常信任她。

[mɔ:ɪrˈoʊvər] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [ˈtrævld] [ɔ:l][baɪ][hɜ:rˈself] [hæf] - [wei] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [wɜ:rlɪd] .
Moreover , she had already travelled all by herself half - way over the world .
而且 , 她 有 已经 旅行 全部 经过 她自己 一半 - 方式 超过 这 世界 .
此外，她已经独自一人走遍了半个地球。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈðerfɔ:r] [ðə; ðɪ] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ˈfɔ:rmər] [ɪksˈpiəriənsɪz] .
She had therefore the benefit of former experiences .
她 有 所以 这 益处 的 以前的 经历 .
因此，她受益于以往的经验。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈevri] [wei] [wi:; wi][wɜ:r; wər][feɪn][tu:; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [ænt] [wʌz; wəz] [ˈemɪnəntli] [ˈkælkjuleɪtɪd]
But in every way we were fain to admit that aunt was eminently calculated
但 在 每一个 方式 我们 是 欣然 到 承认 那 阿姨 曾是 非常 计算
[tu:; tə][bi:; bi][ˈaʊər; ɑ:r] [frend] [ænd; ɛnd] [ˈmentər] .
to be our friend and mentor .
到 是 我们的 朋友 和 导师 .

但我们不得不承认，姑妈天生就是我们的朋友和导师。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ænd; ɛnd][ɪz] [ˈklevər] .
She was and is clever .
她 曾是 和 是 聪明的 .
她过去很聪明，现在也很聪明。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [tɔ:k] [fəˈlɑ:səfi] [tu:; tə][ju: ˈes] , [ˈi:v(ə)n] [waɪl] [ˈdɑ:rnɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈstɑ:kɪŋz] [ɔ:r] [ˈsi:ɪŋ]
She could talk philosophy to us , even while darning our stockings or seeing
她 可以 讲话 哲学 到 我们 , 甚至 尽管 织补 我们的 长筒袜 或者 看到
[ˈæftər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlɪnɪn] ;
after our linen ;
后 我们的 亚麻布 ;
她一边帮我们补袜子或照料床单，一边和我们谈论哲学；

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [tɔ:k] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋgwɪdʒɪz] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [tɔ:k] [ˈkɑ:mən] -
she could talk half a dozen languages , but she could talk common -
她 可以 讲话 一半 一个 打 语言 , 但 她 可以 讲话 常见的 -
[sens] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [kʊk] [æz; əz] [wel] ;
sense to the cook as well ;
感觉 到 这 厨师 作为 出色地 ;
她会说六种语言，但她也能用常识和厨师交流；

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈfɪtɪd] [tu:; tə][mɪks][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈveri] [best] [səˈsaɪəti] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][ˈɔ:lsoʊ][mɪks][ə; eɪ]
she was fitted to mix in the very best society , but she could also mix a
她 曾是 适配 到 混合 在 这 非常 最好的 社会 , 但 她 可以 还 混合 一个
[ˈsæləd] .
salad .
沙拉 .
她天生适合出入上流社会，但她也能轻松拌沙拉。

[ʃiː; ʃɪ] [pleɪd] [ɪnˈtraːnsɪŋli] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrp] , [sæŋ] [wel] , [riˈsaɪtɪd] - [ˈpəʊəmz][baɪ][ðə; ði] [liːg] ,
She played entrancingly on the harp , sang well , recited Ossian's poems by the league ,
她 玩 令人着迷 在 这 竖琴 , 唱 出色地 , 背诵 - 诗歌 经过 这 联盟 ,
她弹奏竖琴的乐声令人陶醉, 歌声优美动听, 还为联盟朗诵了奥西安的诗歌。

[hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbjuːtrɪf(ə)] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlaɪən] ,
had a beautiful face , and the heart of a lion ,
有 一个 美丽的 脸 , 和 这 心 的 一个 狮子 ,
她拥有美丽的容貌和狮子般的心。

[wɪtʃ] [wel] [brˈkeɪm] [ðə; ði][ˈsɪstə] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃiːf] .
which well became the sister of a chief .
哪个 出色地 成为 这 姐姐 的 一个 首席 .
她后来成了酋长的妹妹。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [fer] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] [ðæt][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ænt] [huː] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈsɪnjuːz] [ʌv; əv][wɔːr] —
It is only fair to add that it was aunt who found the sinews of war —
它 是 仅有的 公平的 到 添加 那 它 曾是 阿姨 WHO 成立 这 肌腱 的 战争 —
[aʊər; ɑːr][wɔːr][wɪð; wɪθ] [ˈfɔːrtʃən] .
our war with fortune .
我们的 战争 和 财富 .
必须补充的是, 正是姑姑发现了战争的根源——我们与命运的战争。

[ʃiː; ʃɪ] , [haʊˈevər] ,
She , however ,
她 , 然而 ,
然而, 她

[meɪd] [ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs][tuː; tə][aʊər; ɑːr] [praɪd] [ɪn] [ˈprɔːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [kənˈsaɪdər] [ˈeni] [ænd; ənd][ɔːl] [ˈmʌnɪz]
made a sacrifice to our pride in promising to consider any and all moneys
制成 一个 牺牲 到 我们的 自豪 在 有前途 到 考虑 任何 和 全部 钱
[spent] [əˈpaːn][juː ˈes][æz; əz] [ˈsɪmplɪ] [loʊnz] ,
spent upon us as simply loans ,
花费 之上 我们 作为 简单地 贷款 ,
我们牺牲了自尊, 承诺将所有花在我们身上的钱都视为贷款。

[tuː; tə][biː; bi] [rɪˈpeɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] [wen] [wiː; wi] [gruː] [rɪtʃ] ,
to be repaid with interest when we grew rich ,
到 是 已偿还 和 兴趣 什么时候 我们 生长 富有的 ,
等我们富裕起来后, 本金和利息都会偿还。

[ɪf] [nɔːt] — [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˌstɪpjʊˈleɪʃn] — [wɜːrkt] [ɔːf] [brɪˈfɔːrhænd] .
if not — and this was only an honest stipulation — worked off beforehand .
如果 不是 — 和 这 曾是 仅有的 一个 诚实的 规定 — 工作 离开 预先 .
否则——这只是一个诚实的要求——事先就得解决。

[bʌt; bət] [pʊr] [dɪr] [ænt] , [hɜːr; hər] [ʌv] [ʌv; əv][ˈtræv(ə)] [ænd; ənd] [ədˈventʃər] was62
But poor dear aunt , her love of travel and adventure was62
但 贫穷的 亲爱的 阿姨 , 她 爱 的 旅行 和 冒险 was62
但可怜的姑妈, 她对旅行和冒险的热爱却.....

[kwɑɪt] [ˈwʌndərɪf(ə)] ,
quite wonderful ,
相当 精彩的 ,
真是太棒了,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [tʃaɪldlaɪk] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ænd; ənd] [rɪˈæləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [el]
and she had a most childlike faith in the existence and reality of the El
和 她 有 一个 最多 孩子气 信仰 在 这 存在 和 现实 的 这 埃尔
[dəˈrɑːdoʊ][wiː; wi][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] .
Dorado we were going in search of .
多拉多 我们 是 去 在 搜索 的 .
她对我们正在寻找的黄金国的存在和真实性抱有孩童般的信念。

[ðə; ði] ['pɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fɑ:ðər] , [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][ˈflɔ:rə][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][ˈtraɪəl] .
The parting with father , mother , and Flora was a terrible trial .
这 离别 和 父亲 , 母亲 , 和 弗洛拉 曾是 一个 糟糕的 审判 .
与父亲、母亲和弗洛拉的离别是一场可怕的考验。

[aɪ][kæn; kən][ˈhɑ:rdli] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [jet] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [əˈkɪn][tu:; tə] [ˈmelənkɑ:li] .
I can hardly think of it yet without a feeling akin to melancholy .
我 能 几乎 思考 的 它 然而 没有 一个 感觉 类似的 到 忧郁 .
我现在一想到这件事，心中就涌起一股淡淡的忧伤。

[bʌt; bət][wi:; wi][gɑ:t] [əˈweɪ] [æt; ət][ləst] [əˈmɪd] [ˈprerz] [ænd; ənd] [ˈblesɪŋz] [ænd; ənd] [terz] .
But we got away at last amid prayers and blessings and tears .
但 我们 得到 离开 在 最后的 之中 祈祷 和 祝福 和 眼泪 .
但在祈祷、祝福和泪水中，我们最终逃脱了。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [ˈoʊvər][ˈflɔ:rə][hæd; həd] [ˈbɛgd] [ju: ˈes][tu:; tə] [raɪt] [ˈevri] [wi:k] ,
A hundred times over Flora had begged us to write every week ,
一个 百 时代 超过 弗洛拉 有 乞求 我们 到 写 每一个 星期 ,
弗洛拉曾一百次恳求我们每周写信，

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [ˈheɪst] [ænd; ənd][get] [ˈredi] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ˈmʌðər]
and to make haste and get ready a place for her and mother
和 到 制作 匆忙 和 得到 准备好 一个 地方 为了 她 和 母亲
[ænd; ənd] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd][ɔ:l] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [nu:] [ˈhʊm] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
and father and all in our new home in the West ,
和 父亲 和 全部 在 我们的 新的 家 在 这 西方 ,
赶紧为她、她的父母以及我们所有人在西部的新家准备好住处，

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [wʊd] [kaʊnt] [ðə; ði] [deɪz] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈsʌmənz] [keɪm] [tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] .
for she would count the days until the summons came to follow .
为了 她 会 数数 这 天 直到 这 传票 来了 到 跟随 .
她会数着日子，盼望着传票的到来。

[feɪn] [wʊd] [ˈɑ:nɪst] , [ˈbrɔ:ni] [ˈtʌʊnli] [hæv; həv] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] .
Fain would honest , brawny Townley have gone with us .
欣然 会 诚实的 , 强壮的 汤利 有 已消失 和 我们 .
费恩会觉得诚实、强壮的汤利会和我们一起走。

[wʌt] [æn; ən] [ækwɪˈzɪ(ə)n] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pru:vd] !
What an acquisition he would have proved !
什么 一个 获得 他 会 有 已证实 !
他要是真能被签下，那该多好啊！

[ˈoʊnli] , [hi:; hi][tu:ld][em ˈi:] [ˈsʌmwʌt] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] , [hi:; hi][hæd; həd] [wɜ:rk] [tu:; tə][du:] ,
only , he told me somewhat significantly , he had work to do ,
仅有的 , 他 讲述 我 有些 显著地 , 他 有 工作 到 做 ,
但他意味深长地告诉我，他还有工作要做。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [səkˈsesf(ə)l] [hi:; hi] [maɪt] [ˈfɑ:ləʊ] [ɑ:n] .
and if he was successful he might follow on .
和 如果 他 曾是 成功的 他 可能 跟随 在 .
如果他成功了，他可能会继续前进。

[aɪ] [noʊ] , [ðʊʊ] , [ðæt] [ˈpɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ænt] [səˈsi:lɪə][ˈɔ:lmoʊst] [ˈbroʊk] [hɪz; ɪz][bɪɡ] [breɪv] [hɑ:rt] .
I know , though , that parting with Aunt Cecilia almost broke his big brave heart .
我 知道 , 尽管 , 那 离别 和 阿姨 塞西莉亚 几乎 打破 他的 大的 勇敢的 心 .
但我知道，与塞西莉亚阿姨的告别几乎让他那颗勇敢的大心破碎了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] [tu:; tə][du:] [wen] [wi:; wi] [əˈraɪvd] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
There was so much to do when we arrived in London ,
那里 曾是 所以 很多 到 做 什么时候 我们 到达的 在 伦敦 ,
我们到达伦敦后发现有太多事情要做，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [pɔːrt][wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][seɪl] , [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [baɪ] , [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi]
from which port we were to sail , so much to buy , so much to be
从 哪个 港口 我们 是 到 帆 , 所以 很多 到 买 , 所以 很多 到 是
[siːn] ,
seen ,
已见 ,

我们将从哪个港口启航？有那么多东西要买，那么多东西要看。

[ænd; ʌnd][soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ˈvɪzɪt] ,
and so many people to visit ,
和 所以 许多 人们 到 访问 ,

还有那么多人要拜访，

[ðæt] [aɪ][ænd; ʌnd][maɪ] ['brʌðərz] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈvɜːrt] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɡriːf] [ʌv; əv]
that I and my brothers had little time to revert even to the grief of
那 我 和 我的 兄弟 有 小的 时间 到 恢复 甚至 到 这 悲伤 的
[ˈpɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][ɔːl][wiː; wi][held] [dɪr] [æt; ət][hoʊm] .
parting from all we held dear at home .
离别 从 全部 我们 握住 亲爱的 在 家 .

我和我的兄弟们甚至没有时间去回味与家中所有珍爱之人离别的悲痛。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [fər'get] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːrti] - ['sekənd] ['kʌznz] [ɪn][ðer; ðər]
We did not forget to pay a visit to our forty - second cousins in their
我们 做过 不是 忘记 到 支付 一个 访问 到 我们的 四十 - 第二 表兄弟姐妹 在 他们的
[ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ʌnd] [əˌrɪstəˈkrætɪk] [ˈmæn(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [west] [end] .
beautiful and aristocratic mansion at the West End .
美丽的 和 贵族 大厦 在 这 西方 结尾 .

我们没有忘记去拜访我们在西区那座美丽而高贵的宅邸里的第四十二位堂兄弟。

['ɑːtʃi] ['beɪtmən] [wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr] ['feɪvərɪt] .
Archie Bateman was our favourite .
阿奇 贝特曼 曾是 我们的 最喜欢的 .

我们最喜欢阿奇·贝特曼。

[maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ʌnd][aɪ][wɜːr; wər] [kwaɪt] [ə'ɡriːd] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] .
My brothers and I were quite agreed as to that .
我的 兄弟 和 我 是 相当 同意 作为 到 那 .

我和我的兄弟们在这点上非常一致。

[ðə; ði] [ˈʌðər] ['kʌz(ə)n] — [huː] [wʌz; wəz][ɔːlsəʊ][ðə; ði][ˈeldər] — [wʌz; wəz][faːr] [tuː] [mʌtʃ] ['swɒmpt] [ɪn][bɔːn]
The other cousin — who was also the elder — was far too much swamped in bon
这 其他 表哥 — WHO 曾是 还 这 长老 — 曾是 远的 也 很多 淹没 在 邦
[tʌn] [tuː; tə] [pliːz] ['haɪlənd] [lædz] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] .
ton to please Highland lads such as we were .
吨 到 请 高地 小伙子们这样的 作为 我们 是 .

另一位表兄——也是年纪较大的那位——太过讲究礼仪，以至于无法取悦像我们这样的高地小伙子。

[bʌt; bət][ˈoʊvər][ænd; ʌnd][ˈoʊvər] [ə'ɡen] ['ɑːtʃi] [meɪd] [juː 'es] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl][wiː; wi] [nuː] [ɔːr][hæd; həd]
But over and over again Archie made us tell him all we knew or had
但 超过 和 超过 再次 阿奇 制成 我们 告诉 他 全部 我们 知道 或者 有
[hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] .
heard of the land we were going to .
听到 的 这 土地 我们 是 去 到 .

但是，阿奇总是让我们把我们所知道的或听说过的关于我们即将前往的土地的一切都告诉他。

[ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] ['ɑːtʃi] [hæd; həd] [sed] ,
The first night Archie had said ,
这 第一的 夜晚 阿奇 有 说 ,

阿奇第一次说这句话的那天晚上，

- [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ] [tuː] ! -
' **Oh , I wish I were going too !** '
- 哦 , 我 希望 我 是 去 也 ! -

“哦，我也想去！”

[ðə; ði][ˈsekənd] [ˈiːvniŋ] [hɪz; ɪz][rɪˈmɑːrk] [wʌz; wəz] ,
The second evening his remark was ,
这 第二 晚上 他的 评论 曾是 ,

第二天晚上，他发表了如下言论：

- [waɪ] [kɑːnt] [aɪ][goʊ] ? -
' **Why can't I go ?** '
- 为什么 不能 我 去 ? -

“为什么我不能去？”

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd][læst] [deɪ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [steɪ] [ˈɑːtʃi] [tʊk] [em ˈiː][ˈboʊldli][baɪ][ðə; ði]
But on the third and last day of our stay Archie took me boldly by the
但 在 这 第三 和 最后的 天 的 我们的 停留 阿奇 采取 我 大胆地 经过 这
[hænd] — -
hand — 63
手 — -

但在我们逗留的第三天，也是最后一天，阿奇大胆地牵起了我的手——63

- [dəʊnt] [tel] [ˈenɪbəːdi] , - [hiː; hi] [sed] , - [bʌt; bət][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [juː; jə] [ˈveri] [suːn] .
' **Don't tell anybody , he said , but I'm going to follow you very soon .**
- 不 告诉 任何人 , - 他 说 , - 但 我是 去 到 跟随 你 非常 很快 .

“别告诉任何人，”他说，“但我很快就会跟着你。”

[dɪˈpend] [əˈpɑːn] [ðæt] .
Depend upon that .
依赖 之上 那 .

就看这个了。

[aɪm][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈjʌŋgər] [sʌn] .
I'm only a younger son .
我是 仅有的 一个 年轻 儿子 .

我只是个小儿子。

[ˈjʌŋgər] [sʌnz] [ɑːr; ər] [ˈnəʊbədɪz] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
Younger sons are nobodies in England .
年轻 儿子们 是 无名之辈 在 英格兰 .

在英国，幼子毫无地位。

[ðə; ði] [ˈeldɪst] [sʌnz] [get] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpʊdɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ˈoʊnli][ðə; ði] [dɪʃ] [tuː; tə] [ˈskreɪp] .
The eldest sons get all the pudding , and we have only the dish to scrape .
这 长子 儿子们 得到 全部 这 布丁 , 和 我们 有 仅有的 这 盘子 到 刮 .

大儿子们把布丁全吃光了，我们只能把盘子刮干净。

[ðeɪ] [tʊːk] [əˈbaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈbærɪstər] .
They talk about making me a barrister .
他们 讲话 关于 制作 我 一个 律师 .

他们说要让我成为一名大律师。

[aɪ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈbærɪstər] ; [aɪˈd][æz; əz] [suːn] [biː; bi][ə; eɪ] [bʌmˈbeɪlɪf] .
I don't mean to be made a barrister ; I'd as soon be a bumbailiff .
我 不 意思是 到 是 制成 一个 律师 ; ID 作为 很快 是 一个 法警 .

我并不想成为一名大律师；我宁愿去做一名法警。

[nɒʊ] , [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [juː; jʊ] , [ˈkʌz(ə)n] , [soʊ][aɪ] [ˈfænt] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] — [dʒʌst][eɪ ˈjuː][rɪvˈwɑːr]
 No , I'm going to follow you , cousin , so I sha'n't say good - bye — just au revoir
 不 , 我是 去 到 跟随 你 , 表哥 , 所以 我 不会 说 好的 - 再见 — 只是 au 再见
 . -
 : '
 : -
 . -

不，我要跟着你，表哥，所以我就不说再见了——就说声再见吧。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [droʊv] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] ,
 And when we drove away from the door ,
 和 什么时候 我们 驾驶 离开 从 这 门 ,
 当我们开车离开门口时，

[aɪ] [ˈriːəli] [kʊd; kəd][nɑːt] [help][ədˈmaɪərɪŋ][ðə; ði] [ˈhænsəm] [boʊld] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪŋɡlɪ] [læd] [huː] [stʊd] [ɪn]
 I really could not help admiring the handsome bold - looking English lad who stood in
 我 真的 可以 不是 帮助 钦佩 这 英俊的 大胆的 - 寻找 英语 小伙子 WHO 站立 在
 [ðə; ði] [pɔːrtɪ] [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] ,
 the porch waving his handkerchief and shouting ,
 这 门廊 挥手 他的 手帕 和 喊叫 ,
 我真的忍不住欣赏起站在门廊上挥舞着手帕、高声喊叫的那位英俊潇洒的英国小伙子来：

- [eɪ ˈjuː][rɪvˈwɑːr] — [eɪ ˈjuː][rɪvˈwɑːr] . - -
 ' **Au revoir — au revoir . ' 64**
 - 奥 再见 — au 再见 . - -
 “再见——再见。”64

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
 CHAPTER VI :
 章 六年级 :
 第六章

[ðə; ði] [ˈpraːmɪst] [lænd] [æt; ət] [læst] .
 THE PROMISED LAND AT LAST .
 这 承诺 土地 在 最后的 .
 终于到达了应许之地。

- [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ənɔɪn] - [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] - - .
 ' **There is nothing more annoyin ' than a hitch at the hin'eren ' .**
 - 那里 是 没有什么 更多的 烦人的 - 比 一个 拴住 在 这 - - .
 “没有什么比在后半程遇到障碍更令人恼火的了。”

[wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ] , [jʌŋ] [sɜːr] ? -
 What think you , young sir ? ' .
 什么 思考 你 , 年轻的 先生 ? -
 你觉得呢，年轻人？

- [aɪ][beg][ˈpɑːrd(ə)n] , - [aɪ] [rɪˈplaɪd] , - [bʌt; bət][aɪm][əˈfreɪd][aɪ][dɪd][nɑːt] [kwɔɪt] [ʌndərˈstænd] [juː; jʊ] . -
 ' **I beg pardon , ' I replied , ' but I'm afraid I did not quite understand you . ' .**
 - 我 求 赦免 , - 我 回复 , - 但 我是 害怕的 我 做过 不是 相当 理解 你 . -
 “请原谅,”我回答说, “恐怕我没完全听懂您的意思。”

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [ɔːl] [əˈloʊn] [ˈwʌtʃɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌprepəˈreɪfɪnz] [fɔːr; fər] [ˈdraːpɪŋ] [daʊn]
 I had been standing all alone watching our preparations for dropping down
 我 有 到过 常设 全部 独自的 观看 我们的 准备工作 为了 下降 向下
 [striːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪd] .
 stream with the tide .
 溪流 和 这 潮 .
 我独自一人站在那里，看着我们准备顺着潮水顺流而下。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈwɪrɪsəm] [taɪm] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] , [tuː] !
 What a wearisome time it had been , too !
 什么 一个 令人厌倦的 时间 它 有 到过 , 也 !
 那段时间真是令人疲惫不堪！

[ðə; ði][ˈkæntən,ˈkæntɑ:n][wʌz; wəz][ˈædvɜ:taɪzɪd][tu:; tə][seɪl][ðə; ði][deɪ][brɪˈfɔ:r] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] .

The Canton was advertised to sail the day before , but did not .
这 广州 曾是 广告 到 帆 这 天 前 , 但 做过 不是 .

广州号邮轮前一天刊登了启航广告, 但实际并未启航。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][əˈfɔrd] , [həʊˈevər] , [fi:; ji][wʊd][ˈpɑ:zətɪvli][stɑ:rt][æt; ət][ˈmɪdnɑɪt] ,

We were assured , however , she would positively start at midnight ,
我们 是 保证 , 然而 , 她 会 积极地 开始 在 午夜 ,

但我们得到保证, 她一定会午夜开始工作。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][gɔ:n][tu:; tə][bed][ɪkˈspektɪŋ][tu:; tə][əˈweɪk][æt; ət][si:] .

and we had gone to bed expecting to awake at sea .
和 我们 有 已消失 到 床 期待 到 醒 在 海 .

我们入睡时以为醒来时已身处大海。

[aɪ][hæd; həd][ˈfɔ:lən][əˈsli:p][ˈbrɪmfʊl][ʌv; əv][ɔ:l][ˈkaɪndz][ʌv; əv][rɒʊˈmæntɪk][θɔ:ts] .

I had fallen asleep brimful of all kinds of romantic thoughts .
我 有 倒下 睡着了 满满的 的 全部 种类 的 浪漫的 想法 .

我带着满脑子的浪漫幻想入睡。

[bʌt; bət][loʊ] !

But lo !
但 洛 !

但是, 瞧!

[aɪ][hæd; həd][bɪn][əˈweɪkənd][ˈɜ:rlɪ][ɑ:n][ðə; ði][dɑ:rk][ˈmɔ:rnɪŋ][ʌv; əv][ðɪs][ˈɔ:lmoʊst][ˈwɪntri][deɪ][wɪð; wɪθ]

I had been awakened early on the dark morning of this almost wintry day with
我 有 到过 觉醒 早期的 在 这 黑暗的 早晨 的 这 几乎 冬季 天 和

[ðə; ði][ˈʃaʊtɪŋ][ʌv; əv][men] ,

the shouting of men ,
这 喊叫 的 男人 ,

在这个几乎是冬日的清晨, 天色昏暗, 我被男人的叫喊声吵醒了。

[ðə; ði][ˈrætɪŋ][ʌv; əv][tʃeɪnz] , [ænd; ənd][pʌf] - [pʌf] - [ˈpʌfɪŋ][ʌv; əv][ðæt][ˈdredf(ə)l][ˈdɑ:ŋki] - [ˈendʒɪn] .

the rattling of chains , and puff - puff - puffing of that dreadful donkey - engine .
这 嘎嘎作响 的 链条 , 和 噗 - 噗 - 抽气 的 那 可怕 驴 - 引擎 .

铁链的嘎嘎声, 以及那台可怕的驴式发动机的呼呼声。

- [oʊ][jes] , [wi:l][bi:; bi][ɔ:f] , [ʃɜr][ɪˈnʌf] , [əˈbaʊt][eɪt][ˈbelz] . -

' Oh yes , we'll be off , sure enough , about eight bells . '
- 哦 是的 , 出色地 是 离开 , 当然 足够的 , 关于 八 铃铛 . -

“哦, 是的, 我们肯定会在八点钟左右出发。”

[ðɪs][ɪz][wʌt][ðə; ði][ˈstu:ərd][təʊld][ju:ˈes][ˈæftər][ˈbrekfəst] , [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði][ˈfɔ:rnu:n][hæd; həd]

This is what the steward told us after breakfast , but all the forenoon had
这 是 什么 这 管家 讲述 我们 后 早餐 , 但 全部 这 午前 有

[slɪpt][əˈweɪ] ,

slipped away ,
滑倒了 离开 ,

这是乘务员早餐后告诉我们的, 但整个上午已经悄然流逝了。

[ænd; ənd][hɪr][wi:; wi][sti:l][wɜ:r; wər] .

and here we still were .
和 这里 我们 仍然 是 .

我们依然身处此地。

[ðə; ði][fju:] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:n][ɔ:r][hu:] [hæd; həd][steɪd][ɑ:n] , [ˈmɔ:gə][wɪnd][ænd; ənd][sli:t] , [tu:; tə][si:]

The few people on shore who had stayed on , maugre wind and sleet , to see
这 很少 人们 在 支撑 WHO 有 入住 在 , 莫格雷 风 和 霰 , 到 看

[ðə; ði][ˈveri] ,

the very ,
这 非常 ,

少数留在岸上的人, 冒着狂风暴雨, 只为亲眼目睹这壮丽的景象。

[ˈveri] [læst][ʌv; əv] [frendz] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [lʊkt] [ˈveri] [wɔ:rn][ænd; ənd] [ˈmɪzrəb(ə)] .
very last of friends on board , looked very worn and miserable .
非常 最后的 的 朋友们 在 木板 , 看起来 非常 磨损 和 悲惨的 .
船上最后一位朋友, 看起来非常疲惫, 十分沮丧。

[bʌt; bət] [ˈfɔ:li] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ˈgʊʊɪŋ][æt; ət][læst] ,
But surely we were going at last ,
但 一定 我们 是 去 在 最后的 ,
但我们最终肯定是要出发了,

[fɔ:r; fər] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪpt] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [kəmˈpærətɪvli] [stɪl] — [fa:r] [tu:]
for everything was shipped and everything was comparatively still — far too
为了 一切 曾是 已发货 和 一切 曾是 比较 仍然 — 远的 也
[stɪl] , [ɪnˈdi:d] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [tɜ:rnd] [aʊt] ! -
still , indeed , as it turned out ! 65
仍然 , 的确 , 作为 它 转向 出去 ! -
因为所有东西都已运走, 一切都相对平静——事实上, 平静得过头了! 65

- [aɪ] [sed] [aɪ] [ˈkudnt] [stænd][ə; eɪ] [hɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] - - ,
' I said I couldn't stand a hitch at the hin'eren ' ,
- 我 说 我 不能 站立 一个 拴住 在 这 - - ,
“我说过我受不了在hin'eren遇到的任何阻碍。”

[jʌŋ] [sɜ:r] — [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [teɪl] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈtʃæptər] . -
young sir — any trouble at the tail o ' the chapter . ' ,
年轻的 先生 — 任何 麻烦 在 这 尾巴 o - 这 章 . -
年轻的先生——本章结尾处有什么麻烦吗?

[aɪ] [lʊkt] [ʌp] — [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [lʊk] [ʌp] ,
I looked up — I had to look up ,
我 看起来 向上 — 我 有 到 看 向上 ,
我抬头——我不得不抬头看,

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈspi:kər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [bɪgə(r)][ðæn; ðən][aɪ] — [ə; eɪ] [brɔ:d] -
for the speaker was a head and shoulders bigger than I — a broad -
为了 这 扬声器 曾是 一个 头 和 肩膀 大 比 我 — 一个 广阔 -
[ˈʃəʊldəd] , [ˈbrɔ:ni] , [braʊn] - [ˈbɪrdɪd] [ˈskɒtʃmən] .
shouldered , brawny , brown - bearded Scotchman .
肩部 , 强壮的 , 棕色的 - 留着胡子的 苏格兰人 .
因为演讲者比我高出一个头和一个肩膀——一个肩膀宽阔、体格健壮、留着棕色胡须的苏格兰人。

[ə; eɪ] [ˈhaɪləndər] [ˈeɪvɪdəntli] [baɪ][hɪz; ɪz] [brʊʊg] , [bʌt; bət][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [ˈtrævld] [saʊθ] ,
A Highlander evidently by his brogue , but one who had travelled south ,
一个 高地人 显然 经过 他的 布洛克鞋 , 但 一 WHO 有 旅行 南 ,
从他的口音可以明显听出是高地人, 但他也曾到过南方。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [ˈoʊnli][pʊt][ə; eɪ] [skɑ:tʃ] [wɜ:rd][ɪn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wen] [ˈtɔ:kɪŋ] — [dʒʌst]
and therefore only put a Scotch word in here and there when talking — just
和 所以 仅有的 放 一个 苏格兰威士忌 单词 在 这里 和 那里 什么时候 说 — 只是
, [hi:; hi][tʊʊld][em ˈi:] [ˈæftərwərdz] ,
, he told me afterwards ,
, 他 讲述 我 然后 ,
因此, 他后来告诉我, 他说话时只会偶尔夹杂一些苏格兰俚语——仅此而已。

[tu:; tə] [meɪk] [ˈbetər] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
to make better sense of the English language .
到 制作 更好的 感觉 的 这 英语 语言 .
为了更好地理解英语。

- [du:] [aɪ] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [mi:n] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə] [dɪ'leɪ] [ðə; ði]

' Do I understand you to mean that something has happened to delay the

- 做 我 理解 你 到 意思是 那 某物 有 发生 到 延迟 这

['vɔɪdʒ] ? -

voyage ? ' -

航程 ? -

“我的理解是，你的意思是发生了什么事导致航程延误了吗？”

- [aɪ] ['dɪnə] [kə] ['weðər] [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [em 'iː][ɔːr][nɑːt] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ˈɔːlmoʊst] [fɪrs]
 ' I dinna care whether you understand me or not , ' he replied , with almost fierce
 - 我 迪娜 关心 无论 你 理解 我 或者 不是 , - 他 回复 , 和 几乎 凶猛的
 [ɪndɪ'pendəns] ,
independence ,
 独立 ,

“我不在乎你是否理解我,”他几乎带着一种桀骜不驯的语气回答道。

- [bʌt; bət] [wɪə(r)] ['brʊkən] [daʊn] . -
 ' **but we're broken down** . '
 - 但 是 破碎的 向下 . -

但我们崩溃了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [tu:] [tru:] , [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [nu:z] [su:n] [went] [ɔ:l] ['oʊvər] [ðə; ði] [ʃɪp] — [sprɛd] [laɪk] [waɪld] - ['faɪər] ,

It **was** **only** **too** **true** , **and** **the** **news** **soon** **went** **all** **over** **the** **ship** — **spread** **like**

它 曾是 仅有的 也 真的 , 和 这 消息 很快 去 全部 超过 这 船 — 传播 喜欢

wild - **fire** ,

荒野 - 火 ,

这完全属实, 消息很快传遍了整艘船——像野火一样迅速蔓延开来。

[ɪn][fækt] .
in fact .
 在 事实 .

实际上。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [rɔ:n] [ɪn][ðə; ði] ['endʒɪn] - [ru:m] ,
Something **had** **gone wrong** **in the engine - room** ,
 某物 有 已消失 错误的 在 这 引擎 - 房间 ,
 机舱里出了点问题,

[ænd; ənd][,aɪ'ti:] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] [wi:k] [tu:; tə] [meɪk] [ɡʊd] [rɪ'per] .
and it would take a whole week to make good repairs .
 和 它 会 拿 一个 所有的 星期 到 制作 好的 维修 .
 彻底修好需要整整一周时间。

[aɪ] [went] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ˈmætərz] [tuː; tə] [ænt] [ænd; ənd] [maɪ] [ˈbrʌðəz] , [ænd; ənd] [meɪk]
I went below to report matters to aunt and my brothers , and make
 我 去 以下 到 报告 事情 到 阿姨 和 我的 兄弟 , 和 制作
 [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [ˌdɪsem'bɑːkɪŋ] [ə'gen] .
preparations for disembarking again .
 准备工作 为了 下船 再次 .

我下到船舱里向姑姑和兄弟们汇报情况，并准备再次下船。

[wen] [wiː wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dek] [wiː wi] [faʊnd] [ðə; ði] [big] [skɑ:t] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ]
When we reached the deck we found the big Scot walking up and down with
 什么时候 我们 达到 这 甲板 我们 成立 这 大的 苏格兰人 步行 向上 和 向下 和
 [ˈræpɪd] ,
rapid ,
 迅速的 ,

当我们到达甲板时，发现那个高大的苏格兰人正快速地来回踱步。

[ˈstɜːrdɪ] [straɪdz] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][em ˈiː] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
sturdy strides ; but he stopped in front of me , smiling .
结实的 步幅 ; 但 他 停止 在 正面 的 我 , 微笑 .

他迈着稳健的步伐; 但他停在我面前, 微笑着。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪˈmens] [plæd] [θroʊn] [ˈhaɪlənd] - [ˈfæʃ(ə)n] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd]
He had an immense plaid thrown Highland - fashion across his chest and
他 有 一个 巨大 格子图案 抛掷 高地 - 时尚 穿过 他的 胸部 和
[left] [ˈʃoʊldər] ,
left shoulder ,
左边 肩膀 ,

他胸前和左肩上披着一块巨大的格子呢披肩, 披风呈苏格兰高地风格。

[ænd; ənd] [klʌtʃt] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈtɪmbər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
and clutched a huge piece of timber in his hand ,
和 紧握 一个 巨大的 片 的 木材 在 他的 手 ,
他手里紧紧攥着一块巨大的木头。

[wɪtʃ] [baɪ] [ˈkɜːrtəsi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [ə; eɪ] [keɪn] .
which by courtesy might have been called a cane .
哪个 经过 礼貌 可能 有 到过 称为 一个 甘蔗 .

出于礼貌, 它或许可以被称为手杖。

- [juːl] [ˈdaʊtləs] [goʊ][ɑːn] [ʃɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [spel] ? -
' You'll doubtless go on shore for a spell ? '
- 你会 毫无疑问 去 在 支撑 为了 一个 拼写 ? -

“你肯定会上岸待一段时间吧? ”

[hiː; hi] [sed] . -
he said . '
他 说 . -

他说: “

[ə; eɪ] [ˈvɪrə] [dʒuːˈdɪʃəs] [əˈreɪndʒmənt] .
A vera judicious arrangement .
一个 维拉 明智的 安排 .

非常明智的安排。

[aɪl] [goʊ][maɪˈself] , [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [ˈmɪðər] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
I'll go myself , and take my mither with me .
患病的 去 我 , 和 拿 我的 母亲 和 我 .

我亲自去, 带上我母亲。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ðɪːz] [jɔr; jər] [tuː] - , [ænd; ənd][jɔr; jər] [ˈsɪstər] ?
And are these your two brotheries , and your sister ?
和 是 这些 你的 二 - , 和 你的 姐姐 ?

这是你的两个兄弟和一个妹妹吗?

[haʊ] [-] [duː] , [mɪs] ? -
How d'ye do , miss ? '
如何 染料 做 , 错过 ? -

您好, 小姐?

[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ][tæm] - [oʊ] - - [ˈʃæntər] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ðɪːz] [riˈmaːks] — [ɔːr] , [ɪn] [ˈʌðər]
He lifted his huge tam - o ' - shanter as he made these remarks — or , in other
他 抬起 他的 巨大的 塔姆 - o - 尚特 作为 他 制成 这些 评论 — 或者 , 在 其他
[wɜːrdz] ,
words ,
字 ,

他一边说着这些话, 一边举起了他那顶巨大的苏格兰圆帽——或者换句话说,

[hiː; hi] [siːzd] [aɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] [reɪzd] [aɪ 'tiː][ˈɪntuː][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈpɪrəmiɪd] .
he seized it by the top and raised it into the form of a huge pyramid .
他 查获 它 经过 这 顶部 和 提高 它 进入 这 形式 的 一个 巨大的 金字塔 .
他抓住它的顶端，把它举成一个巨大的金字塔形状。

- [maɪ] [ænt] , - [aɪ] [sed] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
' My aunt , ' I said , smiling .
- 我的 阿姨 , - 我 说 , 微笑 .

“我姑姑，”我笑着说。

- [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] - , [mæm, mɑːm, məm] ! -
' A thousand parrdons , ma'am ! ' .
- 一个 千 - , 女士 ! -

“非常抱歉，夫人！ ”

[hiː; hi][ˈpliːdəd, 'pliːdɪd] , [wʌns] [mɔːr] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɪrəmiɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [ˈbɑːnɪt] ,
he pleaded , once more making a pyramid of his ' bonnet ,
他 恳求 , 一次 更多的 制作 一个 金字塔 的 他的 - 引擎盖 ,
他恳求道，再次将他的帽子叠成金字塔形。

- [waɪl] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ˈmaʊntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [braʊ] . -
' while the colour mounted to his brow . ' .
- 尽管 这 颜色 安装 到 他的 眉头 . -

“他的眉头涨得通红。”

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] - ! -
A thousand parrdons ! ' .
一个 千 - ! -

千言万语，恕我直言！

[laɪk] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntriːmɪn] , [hiː; hi] [spoʊk] [ˈbrɔːdər] when66
Like most of his countrymen , he spoke broader when66
喜欢 最多 的 他的 同胞们 , 他 辐 更广泛 when66

像他的大多数同胞一样，他说话比较宽泛。 66

[ˈteɪkən] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] [ɔːr] [wen] [ɪk'saɪtɪd] .
taken off his guard or when excited .
已采取 离开 他的 警卫 或者什么时候 兴奋的 .

放松警惕或兴奋时。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðə; ði][ɑː(r)][wɜːr; wər] [ˈθʌndəd] [ɔːr] [roʊld] [aʊt] .
At such times the r's were thundered or rolled out .
在 这样的 时代 这 r 的 是 雷鸣 或者 滚动 出去 .

这时，r 的发音要么像雷鸣般响亮，要么像滚雪球一样滚出去。

[ænt] [sə'siːliə] [smaɪld] [moʊst] [ˈɡreɪʃəsli] ,
Aunt Cecilia smiled most graciously ,
阿姨 塞西莉亚 微笑 最多 亲切地 ,

塞西莉亚阿姨露出了非常亲切的笑容。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [fiː; fi][dɪd][nɑːt][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][biː; bi] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪstər] .
and I feel sure she did not object to be mistaken for our sister .
和 我 感觉 当然 她 做过 不是 目的 到 是 错误 为了 我们的 姐姐 .

我相信她并不介意被误认为是我们的妹妹。

- [aɪ 'tiː] [siːmz] , - [hiː; hi] [ˈædɪd] , - [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ˈfeləʊ] - [ˈpæsndʒə] .
' It seems , ' he added , ' we are to be fellow - passengers .
- 它 似乎 , - 他 额外 , - 我们 是 到 是 同伴 - 乘客 .

“看来，”他补充道，“我们注定要成为同船乘客。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['mʌŋ'kri:f] , [ænd; ənd] [ɪf] ['evər][aɪ][kæn; kən][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə]
My name is Moncrieff , and if ever I can be of the slightest service to
我的 姓名 是 蒙克里夫 , 和 如果 曾经 我 能 是 的 这 丝毫 服务 到
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

我叫蒙克里夫, 如果我能为您做任何哪怕是最轻微的贡献,

[preɪ] [kə'mænd] [em 'i:] . -
pray command me . '
祈祷 命令 我 . -

请命令我。

- [ju:; jʊ] ['men](ə)nd] [jʊr; jər] ['mʌðər] , - [sed] [ənt] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
' You mentioned your mother , ' said aunt , by way of saying something .
- 你 提及 你的 母亲 , - 说 阿姨 , 经过 方式 的 说 某物 .

“你刚才提到了你妈妈,”姑姑顺便说了句什么。

- [ɪz][ðə; ði][oʊld] — [aɪ] [mi:n] , [ɪz][fi:; fi][ˈgoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? -
' Is the old — I mean , is she going with you ? '
- 是 这 老的 — 我 意思是 , 是 她 去 和 你 ? -

“那位老太太——我是说, 她会跟你一起去吗? ”

- [wʌt] [els] , [wʌt] [els] ?
' What else , what else ?
- 什么 别的 , 什么 别的 ?

还有什么? 还有什么?

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['wʊdnt] [bi:; bi] [rɔ:ŋ] [ɪn] ['kɔ:liŋ] [hɜ:r; hər] " [oʊld] " ['i:ðər] .
And you wouldn't be wrong in calling her " old " either .
和 你 不会 是 错误的 在 呼叫 她 " 老的 " 任何一个 .

你称她“老了”也并不为过。

[maɪ] - [noʊ] - [ə; eɪ] [sprɪŋ] ['tʃɪkɪn] , [bʌt; bət] — [fi:z] [ə; eɪ]['mɑ:rv(ə)l] .
My mither's no ' a spring chicken , but — she's a marvel .
我的 - 不 - 一个 春天 鸡 , 但 — 她是 一个 奇迹 .

我母亲年纪不小了, 但是——她真是了个了不起的人。

[eɪ] , - [ə; eɪ]['mɑ:rv(ə)l] . -
Ay , mither's a marvel . '
哎 , - 一个 奇迹 . -

哎, 我妈真是奇女子。

- [aɪ] [prɪ'zʊ:m] , [sɜ:r] , [ju:v] [bɪn] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] ? -
' I presume , sir , you've been out before ? '
- 我 估 , 先生 , 你已经 到过 出去 前 ? -

“先生, 我猜您以前出去过吧? ”

- [aɪv] [lɪvd] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði]['sɪlvər] [west] .
' I've lived for many years in the Silver West .
- 我已经 居住地 为了 许多 年 在 这 银 西方 .

“我在银西地区生活了很多年。”

[aɪv] [meɪd] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['mʌni] , [bʌt; bət][aɪ] ['kʊdnt] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] [jɪr] [lɔ:ŋgər] [wɪ'ðəʊt] [maɪ] ['mɪðər]
I've made a bit of money , but I couldn't live a year longer without my mither
我已经 制成 一个 少量 的 钱 , 但 我 不能 居住 一个 年 更长 没有 我的 母亲
,
!
,

我挣了点钱, 但如果没有我母亲, 我一年都活不下去。

[soʊ][aɪ][dʒʌst][keɪm][streɪt][hoʊm][tuː; tə][teɪk][hɜːr; həər][aʊt] .
so I just came straight home to take her out .
所以 我 只是 来了 直的 家 到 拿 她 出去 .
所以我直接回家带她出去玩了。

[aɪ][θɪŋk][wen][juː; jə][noʊ][maɪ][ˈmiðər][juːl][əˈɡriː][wɪð; wɪθ][emˈiː] — [ʃiːz][ə; eɪ][ˈmɑːrv(ə)l] . -
I think when you know my mither you'll agree with me — she's a marvel . '
我 思考 什么时候 你 知道 我的 母亲 你会 同意 和 我 — 她是 一个 奇迹 . -
我想，当你认识我母亲之后，你就会同意我的看法——她真是了个了不起的人。

[ɑːn][ˈpɔːzɪŋ][hɪr][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmɪnɪt][tuː; tə][rɪˈvjuː][ə; eɪ][fjuː][ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈvents][ʌv; əv][maɪ][pæst]
On pausing here for a minute to review a few of the events of my past
在 暂停 这里 为了 一个 分钟 到 审查 一个 很少 的 这 活动 的 我的 过去的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,
在此稍作停顿，回顾一下我过去生活中的一些事件，

[aɪ][ˈkænɑːt][əˈɡriː][wɪð; wɪθ][ðoʊz][ˈpesɪmɪsts][huː][tel][juːˈes][wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈvɪktəms][ʌv; əv][tʃæns]
I cannot agree with those pessimists who tell us we are the victims of chance
我 不能 同意 和 那些 悲观主义者 WHO 告诉 我们 我们 是 这 受害者 的 机会
;
;
;
;
我无法认同那些悲观主义者的观点，他们认为我们是机遇的受害者；

[ðæt][ˈaʊər; ɑːr][feɪts][ænd; ænd][ˈaʊər; ɑːr][ˈfɔːtʃənz][hæv; həv][ˈnʌθɪŋ][mɔːr][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə][ɡaɪd]
that our fates and our fortunes have nothing more certain to guide
那 我们的 命运 和 我们的 财富 有 没有什么 更多的 肯定 到 指导
[ðəm; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][ɡʊd][ɔːr][ə; eɪ][bæd][end][ðæn; ðən][ˈjɑːndər][ˈθɪs(ə)l] - [daʊn][wɪtʃ][ɪz][ðə; ði][spɔːrt]
them to a good or a bad end than yonder thistle - down which is the sport
他们 到 一个 好的 或者 一个 坏的 结尾 比 远处 蓟 - 向下 哪个 是 这 运动
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌməər][ˈbriːz] .
of the summer breeze .
的 这 夏天 微风 .
我们的命运和好运，没有什么比夏日微风吹拂的蓟绒更能确定地指引它们走向好结局或坏结局了。

[wen][aɪ][went][ɑːn][bɔːrd][ðə; ði][ɡʊd][ɪp][ˈkæntənˌkæntɑːn] ,
When I went on board the good ship Canton ,
什么时候 我 去 在 木板 这 好的 船 广州 ,
当我登上“广州”号这艘好船时，

[hæd; həd][ˈeni][wʌn][toʊld][emˈiː][ðæt][ɪn][ə; eɪ][fjuː][deɪz][mɔːr][aɪ][wʊd][biː; bi][ˈstændɪŋ][baɪ][ðə; ði]
had any one told me that in a few days more I would be standing by the
有 任何 一 讲述 我 那 在 一个 很少 天 更多的 我 会 是 常设 经过 这
[bæŋks][ʌv; əv][lɑːk][ˈkoɪlə] ,
banks of Loch Coila ,
银行 的 湖 科伊拉 ,
如果有人告诉我，几天后我就会站在科伊拉湖畔，那该多好啊！

[aɪ][wʊd][hæv; həv][læft][ɪn][hɪz; ɪz][feɪs] .
I would have laughed in his face .
我 会 有 笑了 在 他的 脸 .
我当时真想当面嘲笑他。

[jet][soʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz] .
Yet so it was .
然而 所以 它 曾是 .
事实的确如此。

[ænt] [ænd; ənd] [ˈdɑːnld] [steɪd] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
Aunt and Donald stayed in London ,
阿姨 和 唐纳德 入住 在 伦敦 ,

姨妈和唐纳德留在了伦敦。

[waɪl] [aɪ][ænd; ənd] [ˈdʌlgəld] [fɔːrmd] [ðə; ði][streɪndʒ] [rɪˈzɑːlv] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [wʌn]
while I and Dugald formed the strange resolve of running down and having one
尽管 我 和 杜格尔德 形成 这 奇怪的 解决 的 跑步 向下 和 拥有 一
[ˌferˈwel] [glæns] [æt; ət] [ˈkɔɪlə] .
farewell glance at Coila .
告别 瞥一眼 在 科伊拉 .

我和杜格尔德却下定决心要跑到科伊拉去，向它做最后的告别。

[aɪ] [siːmd] [ɪmˈpeld] [tuː; tə][duː][soʊ] , [bʌt; bət] [haʊ] [ɔːr][baɪ] [wʌt] [aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [seɪ] .
I seemed impelled to do so , but how or by what I never could say .
我 似乎 被迫 到 做 所以 , 但 如何 或者 经过 什么 我 绝不 可以 说 .

我似乎被某种力量驱使着去做这件事，但究竟是如何发生的，又是什么原因，我却始终说不清楚。

[noʊ] ; [wiː; wi][dɪd][nɑːt][goʊ] [nɪr] [ˈedɪnbərə] .
No ; we did not go near Edinburgh .
不 ; 我们 做过 不是 去 靠近 爱丁堡 .

不，我们没有去爱丁堡附近。

[gʊd] - [baɪz] [hæd; həd] [bɪn] [sed] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [rɪˈhɜːrs] [əˈgen] [ɔːl][ðə; ði] [ˈæɡəni] [ʌv; əv]
Good - byes had been said , why should we rehearse again all the agony of
好的 - 轮空 有 到过 说 , 为什么 应该 我们 排练 再次 全部 这 痛苦 的
[ˈpaːrtɪŋ] ?
parting ?
离别 ?

离别已然说出口，为何还要重温离别的痛苦？

[nɔːr][dɪd][wiː; wi] [ʃʊ] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɜːz] ,
Nor did we show ourselves to many of the villagers ,
也不 做过 我们 展示 我们自己 到 许多 的 这 村民们 ,

我们也很少露面给村民看。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [dɪd] [siː] [juːˈes] [ˈhɑːrdli] [nuː] [juːˈes][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪŋɡlɪ] [dres] . -
and those who did see us hardly knew us in our English dress . 67
和 那些 WHO 做过 看 我们 几乎 知道 我们 在 我们的 英语 裙子 . -

那些见到我们的人，几乎都认不出我们穿着英式服装的样子。67

[dʒʌst][wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [leɪk] , [wʌn] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [ˈkæs(ə)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]
Just one look at the lake , one glance at the old castle , and we should
只是 一 看 在 这 湖 , 一 瞥一眼 在 这 老的 城堡 , 和 我们 应该
[biː; bi] [ɡɔːn] ,
be gone ,
是 已消失 ,

只要看一眼湖面，瞥一眼古老的城堡，我们就应该离开了。

[ˈnevər] [mɔːr] [tuː; tə][set] [fʊt] [ɪn] [ˈkɔɪlə] .
never more to set foot in Coila .
绝不 更多的 到 放 脚 在 科伊拉 .

再也不踏足科伊拉了。

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɔːtər] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈʌndər] [ˈædoʊ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn]
And here we were close by the water , almost under shadow of our own
和 这里 我们 是 关闭 经过 这 水 , 几乎 在下面 阴影 的 我们的 自己的
[oʊld] [hoʊm] .
old home .
老的 家 .

我们当时就在水边，几乎就在我们自己老家的阴影下。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfɔːrnuːn] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˈfebruəri] ,
It was a forenoon in the end of February ,
它 曾是 一个 午前 在 这 结尾 的 二月 ,
那是二月底的一个上午,

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [lɑːrtʃ] - [triːz] [wɜːr; wər] [bɪˈklɑːmɪŋ] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈtendər] [ɡriːn] ,
but already the larch - trees were becoming tinged with tender green ,
但 已经 这 落叶松 - 树木 是 成为 带点色调 和 投标 绿色的 ,
但落叶松树已经开始泛起嫩绿的色彩了。

[ə; eɪ] [ˈbɑːmi] [er] [went] [ˈwɪspəriŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈdruːpɪŋ] [ˈsɪlvər] [bɜːtʃɪz] , [ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] [bluː]
a balmy air went whispering through the drooping silver birches , the sky was blue
一个 芳香 空气 去 耳语 通过 这 下垂 银 白桦树 , 这 天空 曾是 蓝色的
,
,
,
和煦的微风轻拂过低垂的银桦树, 天空湛蓝。

[ˈflekt] [ˈoʊnli] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ˈfliːsi] [klaʊdz] [ðæt] [kæst] [ˈjædʊʊ] - [ˈpætʃɪz] [ɑːn] [ðə; ði]
flecked only here and there with fleecy clouds that cast shadow - patches on the
有斑点的 仅有的 这里 和 那里 和 羊毛 云 那 投掷 阴影 - 补丁 在 这
[leɪk] .
lake .
湖 .
湖面上零星点缀着朵朵白云, 在湖面上投下斑驳的阴影。

[ʌp] [ˈjɑːndər] [ə; eɪ] [lɑːrk] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] ,
Up yonder a lark was singing ,
向上 远处 一个 云雀 曾是 歌唱 ,
那边有只云雀在歌唱,

[ɪn] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [spruːs] [ˈθɪkɪt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈkruːdəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪŋdʌv] ,
in adjoining spruce thickets we could hear the croodle of the ringdove ,
在 相邻的 云杉 灌木丛 我们 可以 听到 这 克鲁德尔 的 这 环颈斑鸠 ,
在邻近的云杉丛中, 我们可以听到斑鸠的叫声。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsweɪɪŋ] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɛlmz] [ðə; ði] [ˈsɑːləm] - [ˈlʊkɪŋ] [rʊks] [wɜːr; wər]
and in the swaying branches of the elms the solemn - looking rooks were
和 在 这 摇晃 分支 的 这 榆树 这 庄严 - 寻找 车 是
[ɔːl'redi] [ˈbɪldɪŋ] [ðer; ðər] [nests] .
already building their nests .
已经 建筑 他们的 巢穴 .
在榆树摇曳的枝条间, 神情肃穆的乌鸦已经开始筑巢了。

[ˈdʌlgəld] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [mɔːs] .
Dugald and I were lying on the moss .
杜格尔德 和 我 是 说谎 在 这 苔藓 .
我和杜格尔德躺在苔藓上。

- [sprɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [kʌmz] [ˈɜːrli] [tuː; tə] [dɪr] [ˈkɔɪlə] , - [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ;
' Spring always comes early to dear Coila , ' I was saying ;
- 春天 总是 来 早期的 到 亲爱的 科伊拉 , - 我 曾是 说 ;
“亲爱的科伊拉, 春天总是来得早,”我说;

- [ænd; ənd] [aɪm] [soʊ] [ɡlæd] [ðə; ði] [ɪp] [brʊʊk] [daʊn] ,
' and I'm so glad the ship broke down ,
- 和 我是 所以 高兴的 这 船 打破 向下 ,
“我真高兴这艘船抛锚了。”

[dʒʌst] [tuː; tə] [ɡɪv] [em ˈiː] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] " [ɡʊd] - [baɪ] " [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːk] .
just to give me a chance of saying " Good - bye " to the loch .
只是 到 给 我 一个 机会 的 说 " 好的 - 再见 " 到 这 湖 .
只是想给我一个机会向湖泊说声“再见”。

[jʊː; jʊ] , [ˈdʌɡəld] , [dɪd] [seɪ] " [gʊd] - [baɪ] " [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [jʊː; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ]
You , Dugald , did say " Good - bye " to it , you know , but I never had a
你 , 杜格尔德 , 做过 说 " 好的 - 再见 " 到 它 , 你 知道 , 但 我 绝不 有 一个
[tʃæns] .
chance .
机会 .

杜格尔德，你确实跟它说了“再见”，你知道吗？ 但我却从未有机会。

[əˈhem,əˈhəm] !
Ahem !
嗯 !

咳！

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈstɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kɔːf] [raɪt] [bɪˈhaɪnd][juː ˈes] — [ə; eɪ][sɔːrt]
We were startled by the sound of a little cough right behind us — a sort
我们 是 惊慌 经过 这 声音 的 一个 小的 咳嗽 正确的 在后面 我们 — 一个 种类
[ʌv; əv] [meɪd] [kɔːf] ,
of made cough ,
的 制成 咳嗽 ,

我们被身后传来的一声轻微咳嗽吓了一跳——像是故意装出来的咳嗽。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˈpiːp(ə)l] [duː] [wen] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [əˈtrækt] [əˈtenʃ(ə)n] .
such as people do when they want to attract attention .
这样的 作为 人们 做 什么时候 他们 想 到 吸引 注意力 .

就像人们为了吸引注意力而做的那样。

[ˈstændɪŋ] [nɪr] [juː ˈes][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ˈsoʊldʒərli] [ˈberɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt]
Standing near us was a gentleman of soldierly bearing , but certainly not
常设 靠近 我们 曾是 一个 绅士 的 军人 轴承 , 但 当然 不是
[ˈhɔːti] [ɪn] [əˈpɪrəns] ,
haughty in appearance ,
傲慢 在 外貌 ,

站在我们旁边的是一位举止端庄、仪态军人的绅士，但外表却丝毫没有傲慢之气。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们在银西部的家：一个关于奋(Our Home in the Silver West A Story of)

第4/16页

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsmɑɪlɪŋ] .
for he was smiling .
为了 他 曾是 微笑 .

因为他面带微笑。

[hiː; hi][held] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] [lent] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [jʌŋ] [gɜːrl] ,
He held a book in his hand , and on his arm leant a beautiful young girl ,
他 握住 一个 书 在 他的 手 , 和 在 他的 手臂 倾斜 一个 美丽的 年轻的 女孩 ,
他手里拿着一本书，胳膊上靠着一位美丽的年轻女孩。

[ˈeɪvɪdəntli] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] , [fɔːr; fər][bəʊθ][hæd; həd] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [fer] [her] .
evidently his daughter , for both had blue eyes and fair hair .
显然 他的 女儿 , 为了 两个都 有 蓝色的 眼睛 和 公平的 头发 .
显然是他的女儿，因为两人都有蓝眼睛和金发。

[ˈdʌlgəld] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [fiːt] ,
Dugald and I had started to our feet ,
杜格尔德 和 我 有 开始 到 我们的 脚 ,
我和杜格尔德开始站了起来，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][em ˈiː][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈfiːlɪŋ] [ˈɔːkwərd] .
and for the life of me I could not help feeling awkward .
和 为了 这 生活 的 我 我 可以 不是 帮助 感觉 尴尬的 .
我怎么也忍不住感到尴尬。

- [aɪ] [fɪr] , - [aɪ] [ˈstæməd] , - [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈtrespæsɪŋ] .
- I fear , - I stammered , - we are trespassing .
- 我 害怕 , - 我 结结巴巴 , - 我们 是 擅闯私人领地 .
“恐怕,”我结结巴巴地说, “我们擅闯民宅了。”

[bʌt; bət] — [bʌt; bət][maɪ] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][aɪ][ræn] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] [tuː; tə] [sei] [gʊd] - [baɪ]
But — but my brother and I ran down from London to say good - bye
但 — 但 我的 兄弟 和 我 跑 向下 从 伦敦 到 说 好的 - 再见
[tuː; tə] [ˈkoɪlə] .
to Coila .
到 科伊拉 .

但是——但是我和哥哥从伦敦一路跑下来，向科伊拉告别。

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ][æt; ət][wʌns] . -
We will go at once . '
我们 将要 去 在 一次 . -

我们马上就走。

- [steɪ] [wʌn][ˈmoʊmənt] , - [sed] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] .
- Stay one moment , - said the gentleman .
- 停留 一 片刻 , - 说 这 绅士 .
“请稍等片刻,”那位先生说道。

- [duː][nɑːt] [rʌn] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [ɪkˈspleɪnɪŋ] .
- Do not run away without explaining .
- 做 不是 跑步 离开 没有 解释 .
“不要不解释就逃跑。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [hɪr] [bɪ'fɔ:r] ? -
You have been here before ? -
你 有 到过 这里 前 ? -

你以前来过这里吗？

- [wi:; wi][ɑ:r; ər][ðə; ði] [jʌŋ] - [ʌv; əv] ['kɔilə] , [sɜ:r] . -
We are the young M'Crimmans of Coila , sir . -
我们 是 这 年轻的 - 的 科伊拉 , 先生 . -

“我们是科伊拉的年轻版麦克里曼家族，先生。”

[aɪ] [spoʊk] ['sædli] — [aɪ] [trʌst] [nɑ:t] ['fɪrslɪ] .
I spoke sadly — I trust not fiercely .
我 辐 令人遗憾的是 — 我 相信 不是 激烈地 .

我悲伤地说——我并不完全信任别人。

- [ˈpɑ:rd(ə)n][em 'i:; , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [tel] [em 'i:][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] .
Pardon me , but something seemed to tell me you were .
赦免 我 , 但 某物 似乎 到 告诉 我 你 是 .

“恕我直言，但我总觉得你就是。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [pli:zd] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] .
We are pleased to meet you .
我们 是 高兴 到 见面 你 .

很高兴见到你。

[aɪ'ri:n] , [maɪ] ['dɔ:tər] .
Irene , my daughter .
艾琳 , 我的 女儿 .

艾琳，我的女儿。

[aɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [fɔ:lt] [ʌv; əv] ['ʌʊərz] — [æt; ət] [li:st] ,
It is no fault of ours — at least ,
它 是 不 过错 的 我们的 — 在 至少 ,

这并非我们的错——至少，

[ʌv; əv] [maɪn] — [ðæt] [jɔr; jər][ˈfæməli][ænd; ænd][ðə; ði] - [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['frendli] [lɔ:n] [ə'ɡoʊ] . - -
of mine — that your family and the M'Raes were not friendly long ago . ' 68
的 矿 — 那 你的 家庭 和 这 - 是 不是 友好的 长的 前 . - -

我曾说过——你家和M'Raes家很久以前就不和了。'68

- [bʌt; bət] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] - , - [aɪ] [sed] .
But my father would have made friends with the chief of Strathtoul , ' I said .
- 但 我的 父亲 会 有 制成 朋友们 和 这 首席 的 - , - 我 说 . -

“但我父亲会和斯特拉斯图尔的酋长成为朋友，”我说。

- [jes] , [ænd; ænd] [maɪn] [hæd; həd][oʊld] ['haɪlənd] ['predʒudisɪz] .
Yes , and mine had old Highland prejudices .
- 是的 , 和 矿 有 老的 高地 偏见 .

“是的，而且我身上还有古老的高地偏见。”

[bʌt; bət] [lʊk] , [ˈjɑ:ndər] [kʌmz] [ə; eɪ] ['θʌndər] - [ˈʃaʊər] .
But look , yonder comes a thunder - shower .
但 看 , 远处 来 一个 雷 - 淋浴 .

瞧，那边有雷阵雨了。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [tɪl] [aɪ 'ti:][ɪz] ['oʊvər] . -
You must stay till it is over . ' .
你 必须 停留 直到 它 是 超过 . -

你必须留下来直到结束。

- [aɪ] [fi:l] , [sɜ:r] , - [aɪ] [sed] , - [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['du:ɪŋ] [rɔ:n] , [ænd; ænd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [rɔ:n] .
I feel , sir , ' I said , ' that I am doing wrong , and that I have done wrong .
- 我 感觉 , 先生 , - 我 说 , - 那 我 是 正在做 错误的 , 和 那 我 有 完毕 错误的 .

“先生，”我说，“我觉得我做错了，而且我确实做错了。”

[maɪ] ['fɑ:ðər] , ['i:v(ə)n] , [dʌz] [nɑ:t] [nʊʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [hɪr] .
My father , even , does not know we are here .

我的 父亲 , 甚至 , 做 不是 知道 我们 是 这里 .

甚至连我父亲都不知道我们在这里。

[hi:; hi][hæz; həz][ˈpredʒʊdisɪz] [naʊ] , [tu:] , -
He has prejudices now , too ,

他 有 偏见 现在 , 也 , -

他现在也有偏见了。

- [wel] , - [sed] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] , ['læfɪŋ] , - [maɪ] ['fɑ:ðər] [ɪz][ɪn] [fræns] .
' Well , ' said the officer , laughing , ' my father is in France .

- 出色地 , - 说 这 官 , 笑 , - 我的 父亲 是 在 法国 .

“嗯,”警官笑着说,“我父亲在法国。”

[let] [ju: 'es][bəʊθ][bi:; bi] ['nɔ:ti] [bɔɪz] .
Let us both be naughty boys .

让 我们 两个都 是 淘气 男孩们 .

让我们都做个淘气的男孩吧。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ʌnd][daɪn][wɪð; wɪθ][em 'i:][ænd; ʌnd][maɪ] ['dɔ:tər] , ['enihaʊ] .
You must come and dine with me and my daughter , anyhow .

你 必须 来 和 用餐 和 我 和 我的 女儿 , 无论如何 .

无论如何,你一定要来和我女儿一起吃饭。

['bɑ:ðər] [oʊld] - ['fæʃnd] [blʌd] - [fju:d] !
Bother old - fashioned blood - feuds !

打扰 老的 - 造型 血 - 世仇 !

别再纠缠那些老掉牙的血仇了!

[wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [fər'get] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] . -
We must not forget that we are living in the nineteenth century .

我们 必须 不是 忘记 那 我们 是 活的 在 这 第十九 世纪 . -

我们切不可忘记,我们生活在十九世纪。

[aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][ə; eɪ]['mʊʊmənt] , [ðen] [aɪ] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði][gɜ:rl] ,
I hesitated a moment , then I glanced at the girl ,

我 犹豫了一下 一个 片刻 , 然后 我 瞥了一眼 在 这 女孩 ,

我犹豫了一下,然后瞥了那个女孩一眼。

[ænd; ʌnd][nekst] ['mɪnɪt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] ['wɔ:kɪŋ] [tə'geðər] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['kæs(ə)] .
and next minute we were all walking together towards the castle .

和 下一个 分钟 我们 是 全部 步行 一起 向 这 城堡 .

下一刻,我们就一起朝着城堡走去。

[wi:; wi][dɪd][stɑ:p][tu:; tə] ['dɪnər] , [nɔ:r][dɪd][wi:; wi] [θɪŋk] [twɑɪs] [ə'baʊt] ['li:vɪŋ] [ðæt] [naɪt] .
We did stop to dinner , nor did we think twice about leaving that night .

我们 做过 停止 到 晚餐 , 也不 做过 我们 思考 两次 关于 离开 那 夜晚 .

我们停下来吃了晚饭,而且当晚离开时也没有丝毫犹豫。

[ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] [sɔ:] [ʌv; ʌv] [ðɪ:z] , [ˈaʊər; ɑ:r] [hə'redɪtəri] ['enəmi] , [ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] [laɪkt] [ðem; ðəm] .
The more I saw of these , our hereditary enemies , the more I liked them .

这 更多的 我 锯 的 这些 , 我们的 遗传 敌人 , 这 更多的 我 喜欢 他们 .

我越了解这些世仇,就越喜欢他们。

[aɪ'ri:n] [wʌz; wəz] ['veri] [laɪk] ['flɔ:rə] [ɪn] [ə'pɪrəns] [ænd; ʌnd] ['mænər] ,
Irene was very like Flora in appearance and manner ,

艾琳 曾是 非常 喜欢 弗洛拉 在 外貌 和 方式 ,

艾琳的外貌和举止都和弗洛拉非常相似。

[bʌt; bət][fi:; fi][hæd; həd][ə; eɪ] ['greɪtər] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; ʌv][ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ʌnd][ɔ:l] [ɪts] [weɪz] .
but she had a greater knowledge of the world and all its ways .

但 她 有 一个 更大的 知识 的 这 世界 和 全部它是 方式 .

但她对世界及其运行规律有着更深刻的了解。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
She was very beautiful .
她 曾是 非常 美丽的 .

她非常漂亮。

[jes] , [aɪ] [hæv; həv] [sed] [soʊ] [ɔːl'redi] , [bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [aɪ] [ˈkænɔːt] [help] [ˈseɪɪŋ] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] .
Yes , I have said so already , but somehow I cannot help saying it again .
是的 , 我 有 说 所以 已经 , 但 不知何故 我 不能 帮助 说 它 再次 .
是的, 我已经说过一遍了, 但不知为何我还是忍不住再说一遍。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈoʊldə] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ˈtɔːlə] [ðæn; ðən] [moʊst] [ˈgɜːlz] [ʌv; əv]
She looked older than she really was , and taller than most girls of
她 看起来 老 比 她 真的 曾是 , 和 更高 比 最多 女孩们 的
[ˈfɔːrtiːn] .
fourteen .
十四 .

她看起来比实际年龄要大, 而且比大多数十四岁的女孩都要高。

- [wel] , - [aɪ] [sed] [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] , - [aɪ ˈtiː] [ɪz] [streɪndʒ] [maɪ] [ˈbiːɪŋ] [hɪr] . -
' Well , ' I said in course of the evening , ' it is strange my being here . '
- 出色地 , - 我 说 在 课程 的 这 晚上 , - 它 是 奇怪的 我的 存在 这里 . -
“嗯,”我在晚上说道, “我在这里感觉很奇怪。”

- [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˈfɔːrtən] [ʌv; əv] [wɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [bəʊθ] [ˈbiːɪŋ] [hɪr] , - [sed] - .
' It is only the fortune of war our both being here , ' said M'Rae .
- 它 是 仅有的 这 财富 的 战争 我们的 两个都 存在 这里 , - 说 - .
“我们俩能在这里, 全靠战争的缘故,”M'Rae说道。

- [aɪ] [ˈwʌndər] , - [aɪ] [ˈædɪd] , - [həʊ] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ɔːl] [end] ! -
' I wonder , ' I added , ' how it will all end ! '
- 我 想知道 , - 我 额外 , - 如何 它 将要 全部 结尾 ! -
“我想知道,”我补充道, “这一切最终会如何收场! ”

- [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈoʊnli] [end] [æz; əz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [end] [ˈveri] [ˈplezntli] [ɪnˈdiːd] .
' If it would only end as I should wish , it would end very pleasantly indeed .
- 如果 它 会 仅有的 结尾 作为 我 应该 希望 , 它 会 结尾 非常 愉快 的确 .
“如果结局能如我所愿, 那结局一定会非常美好。”

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɔːt] .
But it will not .
但 它 将要 不是 .

但事实并非如此。

[juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [ˈfɪliəlɪ] [ænd; ənd] [tel] [jɔːr; jər] [gʊd] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [jɔːr; jər] [ˈvɪzɪt] .
You will write filially and tell your good father of your visit .
你 将要 写 亲属 和 告诉 你的 好的 父亲 的 你的 访问 .
你要写信孝顺地告诉你的父亲你来看望他了。

[hiː; hi] [wɪl] [raɪt] [ˈkɔːrdʒəli] , [bʌt; bət] [ˈsʌmwʌt] [ˈhɔːtli] , [tuː; tə] [θæŋk] [juː ˈes] .
He will write cordially , but somewhat haughtily , to thank us .
他 将要 写 诚挚地 , 但 有些 傲慢地 , 到 感谢 我们 .
他会写信来表示感谢, 语气热情但略带傲慢。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] .
That will be all .
那 将要 是 全部 .

就这些了。

[oʊ] , [ˈhaɪlənd] [blʌd] [ɪz] [ˈveri] [red] , [ænd; ənd] [ˈhaɪlənd] [praɪd] [ɪz] [ˈveri] [haɪ] .
Oh , Highland blood is very red , and Highland pride is very high .
哦 , 高地 血 是 非常 红色的 , 和 高地 自豪 是 非常 高的 .
哦, 高地人的血液是鲜红的, 高地人的骄傲也是无比崇高的。

[wel] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] ,
Well , at all events ,
出色地 , 在 全部 活动 ,

总之,

[ˈmɜ:rdɑ:k] - — [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [let][em ˈi:] [kɔ:l] [ju:; jʊ][baɪ][jʊr; jər] [neɪm] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] " [ˈmɪstər]
Murdoch M'Crimman — if you will let me call you by your name without the " Mr
默多克 - — 如果 你 将要 让 我 称呼 你 经过 你的 姓名 没有 这 " 先生
.
" — [wi:; wi][æɪ; əɪ] [ˈnevər] [fər'get] [jʊr; jər] [ˈvɪzɪt] ,
.
" — we shall never forget your visit ,
.
" — 我们 将 绝不 忘记 你的 访问 ,

默多克·麦克里曼——如果您允许我直呼您的名字, 不加“先生”——我们将永远不会忘记您的来访。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] , [ˈdɑ:rlɪŋ] ? - -
shall we , darling ? ' 69
将 我们 , 亲爱的 ? - -

好吗, 亲爱的? 1969年

[aɪ] [lʊkt] [tɔ:rdz] [mɪs] - .
I looked towards Miss M'Rae .
我 看起来 向 错过 - .

我看向了M'Rae小姐。

[hɜ:r; hər] [ˈænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] - [noʊ] - ;
Her answer was a simple ' No ' ;
她 回答 曾是 一个 简单的 - 不 - ;

她的回答很简单: “不”。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sərˈpraɪzd] [tu:; tə] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] ,
but I was much surprised to notice that her eyes were full of tears ,
但 我 曾是 很多 惊讶 到 注意 那 她 眼睛 是 满的 的 眼泪 ,
但我非常惊讶地发现, 她的眼里噙满了泪水。

[wɪtʃ] [ʃi:; ji] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [kənˈsi:l] .
which she tried in vain to conceal .
哪个 她 尝试 在 徒劳 到 隐藏 .

她试图隐瞒, 但徒劳无功。

[aɪ] [sɔ:] [terz] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [æz; əz][wi:; wi] [ˈpɑ:rtɪd] .
I saw tears in her eyes next morning as we parted .
我 锯 眼泪 在 她 眼睛 下一个 早晨 作为 我们 分手了 .

第二天早上我们分别时, 我看到她眼里噙着泪水。

[hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [sed] - [gʊd] - [baɪ] - [soʊ][ˈkaɪndli] [ðæt] [maɪ] [hoʊl] [hɑ:rt] [went] [aʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n]
Her father said ' Good - bye ' so kindly that my whole heart went out to him on
她 父亲 说 - 好的 - 再见 - 所以 亲切地 那 我的 所有的 心 去 出去 到 他 在
[ðə; ði][spɑ:t] .
the spot .
这 点 .

她父亲说“再见”时语气非常和蔼, 我当时就对他充满了同情。

- [aɪm][na:t] [ˈsa:ri] [aɪ] [keɪm] , - [aɪ] [sed] ; - [ænd; ænd] , [sɜ:r] , - [aɪ] [ˈædɪd] ,
' I'm not sorry I came , ' I said ; ' and , sir , ' I added ,
- 我是 不是 对不起 我 来了 , - 我 说 ; - 和 , 先生 , - 我 额外 ,

“我不后悔来这里,”我说; “而且, 先生,”我补充道,

- [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ju:; jʊ][ænd; ænd][aɪ][ɑ:r; ər] [kənˈsɜ:rnd] , [ðə; ði] [fju:d] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] ? -
' as far as you and I are concerned , the feud is at an end ? ' -
- 作为 远的 作为 你 和 我 是 担心的 , 这 世仇 是 在 一个 结尾 ? -

“就你我而言, 这场恩怨已经结束了吗? ”

- [jes] , [jes] ; [ænd; ənd] ['betər] [soʊ] .
- **Yes , yes ; and better so .**
- 是的 , 是的 ; 和 更好的 所以 .

“是的，是的；而且这样更好。”

[ænd; ənd] , - [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , - [maɪ] ['dɔ:tər] [bɪdz][em 'i:] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['hæpi] [tu:; tə][hæv; həv]
And , ' he continued , ' my daughter bids me say that she is happy to have
和 , - 他 持续 , - 我的 女儿 出价 我 说 那 她 是 快乐的 到 有
[si:n] [ju:; jʊ] ,
seen you ,
已见 你 ,

“而且，”他继续说道，“我女儿让我转达她很高兴见到你。”

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] ,
that she is going to think about you very often ,
那 她 是 去 到 思考 关于 你 非常 经常 ,
她会经常想起你。

[ænd; ənd][ɪz][soʊ] ['sɑ:roʊfl] [ju:; jʊ] [pʊr] [lædz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [ə'wei] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fɔ:rən]
and is so sorrowful you poor lads should have to go away to a foreign
和 是 所以 悲伤 你 贫穷的 小伙子们 应该 有 到 去 离开 到 一个 外国的
[lænd][tu:; tə] [si:k] [jʊr; jər] ['fɔ:rtʃən] [waɪl] [wi:; wi] [rɪ'meɪn] [æt; ət] ['kɔɪlə] .
land to seek your fortune while we remain at Coila .
土地 到 寻找 你的 财富 尽管 我们 保持 在 科伊拉 .

想到你们这些可怜的小伙子要远赴异国他乡谋生，而我们却要留在科伊拉，真是令人悲伤。

[ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [drɪft] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
That is the drift of it ,
那 是 这 漂移 的 它 ,

这就是事情的走向。

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [sed] [aɪ 'ti:] ['prɪtɪli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pli:z] [aɪ'ri:n] .
but I fear I have not said it prettily enough to please Irene .
但 我 害怕 我 有 不是 说 它 漂亮 足够的 到 请 艾琳 .

但我恐怕我的措辞不够委婉，无法让艾琳满意。

[gʊd] - [baɪ] . -
Good - bye . ' -
好的 - 再见 . -

再见。 '

[wi:; wi][hæd; həd] [faʊnd] [faɪn] ['weðər] [æt; ət] ['kɔɪlə] , [ænd; ənd][wi:; wi] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] [bæk] [wɪð; wɪθ][ju: 'es]
We had found fine weather at Coila , and we brought it back with us
我们 有 成立 美好的 天气 在 科伊拉 , 和 我们 带来 它 后退 和 我们
[tu:; tə] ['lʌndən] .
to London .
到 伦敦 .

我们在科伊拉岛遇到了好天气，并将这份好天气带回了伦敦。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hɪtʃ] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] ['sta:tɪŋ] .
There was no hitch this time in starting .
那里 曾是 不 拴住 这 时间 在 开始 .

这次启动非常顺利。

[ðə; ðɪ]['kæntən,'kæntɑ:n][gɑ:t] [ə'wei] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , ['i:v(ə)n] [brɪ'fɔ:r] ['brekfəst] .
The Canton got away early in the morning , even before breakfast .
这 广州 得到 离开 早期的 在 这 早晨 , 甚至 前 早餐 .

广州人一大早就逃走了，甚至在早餐前就逃走了。

[ðə; ðɪ][ləst] ['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n] [bɔ:rd] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [skɑ:t] , ['mʌŋ'kri:f] .
The last person to come on board was the Scot , Moncrieff .
这 最后的 人 到 来 在 木板 曾是 这 苏格兰人 , 蒙克里夫 .

最后登船的是苏格兰人蒙克里夫。

[hiː; hi] [keɪm] ['θʌndəɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][plæŋk] ['gæŋweɪ] [wɪð; wɪθ] [straɪdz] [laɪk] [ə; eɪ]['kæm(ə)l] ,
He came thundering across the plank gangway with strides like a camel ,
他 来了 雷鸣 穿过 这 板 舷梯 和 步幅 喜欢 一个 骆驼 ;
他迈着像骆驼一样的大步，雷霆般地冲过木板舷梯。

[ˈberɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['sʌmbɑːdi] [roʊld] [ɪn][ə; eɪ] ['tɑːrtən] [plæd] .
bearing something or somebody rolled in a tartan plaid .
轴承 某物 或者 某人 滚动 在 一个 格子呢 格子图案 .
裹在格子呢里的东西或人。

[ˈdʌɡəld] [ænd; ənd][aɪ] [suːn] ['noʊtɪst] [tuː] ['lɪt(ə)l] [legz] ['dæŋɡlɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]['bʌnd(ə)l]
Dugald and I soon noticed two little legs dangling from one end of the bundle
杜格尔德 和 我 很快 注意到 二 小的 腿 悬挂 从 一 结尾 的 这 捆
[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld] [feɪs] ['piːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
and a little old face peeping out of the other .
和 一个 小的 老的 脸 偷窥 出去 的 这 其他 .
我和杜格尔德很快注意到，包裹的一端垂着两条小腿，另一端露出一张苍老的小脸。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ʌn'daʊtɪdli] .
It was his mother undoubtedly .
它 曾是 他的 母亲 无疑 .
毫无疑问，那是他的母亲。

[hiː; hi][pʊt][hɜːr; hər]['dʒentli] [daʊn] [wen] [hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd][led][hɜːr; hər] [ə'weɪ]
He put her gently down when he gained the deck , and led her away
他 放 她 轻轻地 向下 什么时候 他 获得 这 甲板 , 和 引领 她 离开
[ə'mɪdʃɪps] ['sʌmweɪ] ,
amidships somewhere ,
船体中部 某处 ,
他爬上甲板后，轻轻地把她放下，然后带着她走到船中央的某个地方。

[ænd; ənd][ðər; ðər][ðə; ði] [tuː] ['dɪsə'pɪəd] .
and there the two disappeared .
和 那里 这 二 消失 .
然后，两人就此消失不见了。

[ˈprez(ə)ntli] ['mʌŋ'kriːf] [keɪm] [bæk] [ə'loʊn][ænd; ənd] [ʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][juː 'es][ɪn][ðə; ði][moʊst]
Presently Moncrieff came back alone and shook hands with us in the most
目前 蒙克里夫 来了 后退 独自的 和 摇晃 双手 和 我们 在 这 最多
[ˈfrendli] [wei] .
friendly way .
友好的 方式 .
这时，蒙克里夫独自一人回来了，并以最友好的方式与我们握手。

- [aɪv] [dʒʌst] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][maɪ] ['mɪðər] , - [hiː; hi] [sed] ,
' I've just disposed of my mither , ' he said ,
- 我已经 只是 处置 的 我的 母亲 , - 他 说 ,
“我刚刚处理掉了我的母亲,”他说。
[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [gʊdz] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][soʊld][hɜːr; hər] .
as if she had been a piece of goods and he had sold her .
作为 如果 她 有 到过 一个 片 的 商品 和 他 有 卖 她 .
仿佛她是一件商品，被他卖掉了一样。

- [aɪv] [dʒʌst] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [dɪr] ['kriːtʃər] ,
' I've just disposed of the poor dear creature ,
- 我已经 只是 处置 的 这 贫穷的 亲爱的 生物 ,
“我刚刚处理掉了那可怜的小家伙。”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ʃiː; ʃi][wəʊnt] [ə'pɪr] [ə'gen] [tɪl] [wɪə(r)] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [beɪ] . -
and maybe she won't appear again till we're across the bay . ' -
和 或许 她 惯于 出现 再次 直到 是 穿过 这 湾 . -
也许要等到我们过了海湾她才会再次出现。

- [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði]['leɪdi] [bɪ'loʊ] ? -
' **You did not take the lady below ?** '
- 你 做过 不是 拿 这 女士 以下 ? -

“你没带走楼下的那位女士吗？”

- [ðeəz; ðəz][noʊ] - [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [ə'baʊt] [maɪ] ['mɪðər] ,
' **There's no much of the lady about my mither** ,
- 有 不 很多 的 这 女士 关于 我的 母亲 ,

我母亲身上几乎没有淑女的气质。

[ðoʊ] [aɪm] ['duːɪŋ] [ɔːl][aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][wʌn] .
though I'm doing all I can to make her one .
- 尽管 我是 正在做 全部 我 能 到 制作 她 一 .

虽然我正在尽我所能让她成为那样的人。

[noʊ] ; [aɪ] ['dɪdnt] [teɪk] [hɜːr; hər] [bɪ'loʊ] .
No ; I didn't take her below .
- 不 ; 我 没有 拿 她 以下 .

不，我没有带她下去。

[fækt][ɪz] , [wiː; wi][hæv; həv] [steɪt] [ə'pɑːrtmənts] , [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] , [fɔːr; fər] [aɪv] ['rentɪd] [ðə; ði]
Fact is , we have state apartments , as you might say , for I've rented the
事实 是 , 我们 有 状态 公寓 , 作为 你 可能 说 , 为了 我已经 租来的 这

[ˈsekənd] [luː'tenənts] and70
second lieutenant's and70
第二 中尉的 and70

事实上，我们有公屋，正如你所说，因为我租了少尉的70号公寓。

[ˈpɜːrsərz] ['kæbɪnz] .
purser's cabins .
乘务长的 小木屋 .

乘务长室。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [tʃiːk] - [baɪ] - [dʒaʊl] , [æz; əz]['koʊzi][æz; əz] [ren] - - [nests] , [dʒʌst][ə'bæft][ðə; ði]
There they are , cheek - by - jowl , as cosy as wrens ' - nests , just abaft the
那里 他们 是 , 脸颊 - 经过 - 面颊 , 作为 舒适 作为 鹌鹑 - - 巢穴 , 只是 后方 这

[ˈkʊks] ['gæli] [ə'mɪdʃɪps] ['jɑːndər] . -
cook's galley amidships yonder . '
库克的 厨房 船体中部 远处 . -

它们就在那里，肩并肩，像鹌鹑的巢穴一样舒适，就在船中厨房后面不远处。

- [wel] , - [aɪ] [sed] , - [aɪ][hoʊp][jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['voɪdʒ] . -
' **Well , ' I said , ' I hope your mother will be happy and enjoy the voyage** . '
- 出色地 , - 我 说 , - 我 希望 你的 母亲 将要 是 快乐的 和 享受 这 航程 . -

“嗯,”我说,“我希望你母亲会开心, 享受这次旅行。”

- [hə'raː] ! - ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [skɑːt] ; - [wɪə(r)] [ɔːf][æt; ət][læst] !
' **Hurrah ! ' shouted the Scot ; ' we're off at last** !
- 欢呼 ! - 喊叫 这 苏格兰人 ; - 是 离开 在 最后的 !

“好耶!”苏格兰人喊道,“我们终于出发了!”

[naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fer] [wɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ] [klɪr] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] [west] .
Now for a fair wind and a clear sea to the shores of the Silver West .
现在 为了 一个 公平的 风 和 一个 清除 海 到 这 海岸 的 这 银 西方 .

现在,愿一路顺风,海面晴朗,抵达银西海岸。

[aɪl] [rʌn][ænd; ənd] [tel] [maɪ] ['mɪðər] [wɪə(r)] [ɔːf] . -
I'll run and tell my mither we're off . '
患病的 跑步 和 告诉 我的 母亲 是 离开 . -

我这就去告诉妈妈我们出发了。

[ðæt] ['i:vniŋ] [ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] [ɑ:n] [ðə; ði] ['westərn] [weivz] [wið; wiθ] [ə; ei] ['krɪmz(ə)n] ['glɔ:ri] [ðæt] [spoʊk]
That evening the sun sank on the western waves with a crimson glory that spoke
那 晚上 这 太阳 沉没 在 这 西 波浪 和 一个 赤红 荣耀 那 辐
[ʌv; əv] [faɪn] ['weðə] [tu:; tə] ['fɑ:lʊʃ] .
of fine weather to follow .
的 美好的 天气 到 跟随 .
那天傍晚，夕阳西沉，染红了西边的海面，预示着接下来将是晴朗的好天气。

[wi:; wi] [wɜ:r; wə] ['sti:mɪŋ] [daʊn] ['tʃæn(ə)] [wið; wiθ] [dʒʌst] ['ɪnʌf] [seɪl] [set] [tu:; tə] [gɪv] [ju: 'es] [sʌm; səm]
We were steaming down channel with just enough sail set to give us some
我们 是 蒸煮 向下 渠道 和 只是 足够的 帆 放 到 给 我们 一些
[dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['stedɪnəs] .
degree of steadiness .
程度 的 稳定性 .
我们顺着航道疾驰而下，只扬起了刚好能保持一定稳定性的帆。

[ðoʊ] [maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] ['nevə] [bɪn] [tu:; tə] [si:] [brɪ'fɔ:r] ,
Though my brothers and I had never been to sea before ,
尽管 我的 兄弟 和 我 有 绝不 到过 到 海 前 ,
虽然我和兄弟们以前从未出过海，

[wi:; wi] [hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə] ['rʌfɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪn] ['stɔ:rmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [koʊst] [ænd; ənd] [ɑ:n] [lɑ:k]
we had been used to roughing it in storms around the coast and on Loch
我们 有 到过 用过的 到 粗加工 它 在 暴风雨 大约 这 海岸 和 在 湖
[ˈkɔɪlə] ,
Coila ,
科伊拉 ,
我们以前经常在沿海地区和科伊拉湖一带的暴风雨中艰苦跋涉。

[ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [ðɪs] [meɪ] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [ʼaʊə; ɑ:r] [ɪ'mju:nəti] [frʌm; frəm] [ðæt] ['terə] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and probably this may account for our immunity from that terror of the
和 大概 这 可能 帐户 为了 我们的 免疫 从 那 恐怖 的 这
[ˈoʊ](ə)n] , [mæl] - [di:] - ['mɛr, 'mɜ:'] .
ocean , mal - de - mer :
海洋 , 马尔 - 德 - 梅尔 .
这或许可以解释为什么我们对海洋的恐怖——海神病——免疫。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [ænt] , [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['eksələnt] ['seɪlə] .
As for aunt , she was an excellent sailor .
作为 为了 阿姨 , 她 曾是 一个 出色的 水手 .
至于我姑姑，她是一位优秀的航海家。

[ðə; ði] [sə'lu:n] , [wen] [wi:; wi] [went] [brɪ'loʊ] [tu:; tə] ['dɪnə] , [wʌz; wəz] [moʊst] [geɪ] , ['bju:tɪfli] ['laɪtɪd] ,
The saloon , when we went below to dinner , was most gay , beautifully lighted ,
这 酒吧 , 什么时候 我们 去 以下 到 晚餐 , 曾是 最多 同性恋 , 非常漂亮 照明 ,
[ænd; ənd] ['veri] [hoʊm] - [laɪk] .
and very home - like .
和 非常 家 - 喜欢 .
我们下到楼下吃晚饭时，发现酒吧气氛非常欢快，灯光明亮，让人感觉很温馨。

[ðə; ði] [ˈɑ:fəsərz] [ˈprez(ə)nt] [wɜ:r; wə] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] , [ænd; ənd] [wʌn] [lu:'tenənt] .
The officers present were the captain , the surgeon , and one lieutenant .
这 警官 展示 是 这 队长 , 这 外科医生 , 和 一 中尉 .
在场的军官有上尉、外科医生和一名中尉。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['prezɪdənt] , [waɪl] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [ˈɑ:kjupəɪd] [ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv] [vaɪs] .
The captain was president , while the doctor occupied the chair of vice .
这 队长 曾是 总统 , 尽管 这 医生 占领 这 椅子 的 副 .
船长担任主席，医生担任副主席。

[bəuθ] [lʊkt] ['θɜ:roʊ] ['seɪləz] , [ænd; ənd][bəuθ] [ə'pɪrd] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [kɪŋz] .
Both looked thorough sailors , and both appeared as happy as kings .
两个都 看起来 彻底 水手们 , 和 两个都 出现 作为 快乐的 作为 国王 .

两人看起来都像经验丰富的水手, 而且都像国王一样快乐。

[ðer; ðər] [si:md] ['ɔ:lsou][tu:; tə][ɪg'zɪst][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [ʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [per] ,
There seemed also to exist a perfect understanding between the pair ,
那里 似乎 还 到 存在 一个 完美的 理解 之间 这 一对 ,
两人之间似乎也存在着一一种完美的默契。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ri'ma:ks] [ænd; ənd] ['æni:k,douʔs] [kept] [ðə; ði] ['pæsndʒə-] [ɪn] ['eksələnt] [gʊd] ['hju:mər]
and their remarks and anecdotes kept the passengers in excellent good humour
和 他们的 评论 和 轶事 保留 这 乘客 在 出色的 好的 幽默
['dʊrɪŋ] ['dɪnər] .
during dinner .
期间 晚餐 .

他们的言论和轶事让乘客们在晚餐期间心情愉悦。

[ðə; ði]['da:ktər][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] ['entər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] ['seɪlɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ænt]
The doctor had been the first to enter , and he came sailing in with aunt
这 医生 有 到过 这 第一的 到 进入 , 和 他 来了 帆船 在 和 阿姨
,
,
,

医生是第一个进来的, 他和姑妈一起乘船进来的。

[hu:m] [hi:; hi] ['si:tɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
whom he seated on his right hand .
谁 他 坐着 在 他的 正确的 手 .

他让他坐在自己的右边。

[naʊ] [ænt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [jʌŋ] ['leɪdɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒə-] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['sɜ:rt(ə)nli]
Now aunt was the only young lady among the passengers , and she certainly
现在 阿姨 曾是 这 仅有的 年轻的 女士 之中 这 乘客 , 和 她 当然
[hæd; həd] [drest] [moʊst] [bɪ'kʌmɪŋli] .
had dressed most becomingly .
有 穿着 最多 合适地 .

当时, 姑妈是乘客中唯一的年轻女士, 她的穿着打扮确实非常得体。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [əd'maɪərɪŋ][hɜ:ɹ; həɹ] — [soʊ][dɪd][ðə; ði]['da:ktər] , [bʌt; bət][soʊ]['ɔ:lsou][dɪd][ðə; ði]
I could not help admiring her — so did the doctor , but so also did the
我 可以 不是 帮助 钦佩 她 — 所以 做过 这 医生 , 但 所以 还 做过 这
['kæptɪn] .
captain .
队长 .

我情不自禁地欣赏她——医生也一样, 船长也一样。

[wen] [hi:; hi] ['entərd] [hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rdʒən] [ə; eɪ]['kɑ:mɪk(ə)l][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [lʊk] [ænd; ənd]
When he entered he gave his surgeon a comical kind of a look and
什么时候 他 进入 他 给予 他的 外科医生 一个 滑稽 种类 的 一个 看 和
[lʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
shook his head .
摇晃 他的 头 .

他进来时, 滑稽地看了外科医生一眼, 然后摇了摇头。

- [wɔ:kt] [tu:; tə] ['wɪndwərd] [ʌv; əv][em 'i:] , [aɪ] [si:] ! -
' **Walked to windward of me , I see !** '
- 步行 到 迎风 的 我 , 我 看 ! -

“我看到你走到我上风处去了! ”

[hi:; hi] [sed] . - [mɪs] - , - [hi:; hi] ['ædɪd] , - [wi:; wi][dəʊnt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ,
he said . ' Miss M'Crimman , ' he added , ' we don't , as a rule ,
他 说 . - 错过 - , - 他 额外 , - 我们 不 , 作为 一个 规则 ,
他说。“麦克里曼小姐,”他补充道,“我们通常不会.....”

[ki:p] [pə'rɪkjələər] [si:ts] [æt; ət] ['teɪbl] [ɪn] [ðɪs] [[ɪp] . -
keep particular seats at table in this ship . '
保持 特别的 座位 在 桌子 在 这 船 . -
在这艘船上,请在餐桌上保留特定座位。

- [dəʊnt] [bɪ'li:v] [ə; eɪ][wɜ:rd][hi:; hi] [sez] , [mɪs] - ! - cried71
' Don't believe a word he says , Miss M'Crimman ! ' cried71
- 不 相信 一个 单词 他 说道 , 错过 - ! - cried71
“别相信他说的任何一个字,麦克里曼小姐!”71号喊道。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] . -
the doctor . '
这 医生 . -
医生。

[lʊk] , ['hi:z] ['læfɪŋ] !
Look , he's laughing !
看 , 他是 笑 !
看,他在笑!

[hi:; hi] ['nevər] [ɪz] ['sɪriəs] [wen] [hi:; hi] [smaɪlz] [laɪk] [ðæt] .
He never is serious when he smiles like that .
他 绝不 是 严肃的 什么时候 他 微笑 喜欢 那 .
他笑起来的时候,从来都不是认真的。

['stu:ərd] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃer] ? -
Steward , what is the number of this chair ? '
管家 , 什么 是 这 数字 的 这 椅子 ? -
乘务员,这张椅子的号码是多少?

- [fɪfti:n] , [sɜ:r] . -
' Fifteen , sir . '
- 十五 , 先生 . -
“十五,先生。”

- [fɪfti:n] , [mɪs] - , [ænd; ənd][ju:; jʊ][wəʊnt] [fər'get] [aɪ 'ti:]; [ænd; ənd] [ðɪs] ['teɪbl] - ['næpkɪn]
' Fifteen , Miss M'Crimman , and you won't forget it ; and this table - napkin
- 十五 , 错过 - , 和 你 惯于 忘记 它 ; 和 这 桌子 - 餐巾
[rɪŋ] , [əb'zɜ:rɪv] , [ɪz] ['gɔ:rdn] ['tɑ:rtn] ,
ring , observe , is Gordon tartan ,
戒指 , 观察 , 是 戈登 格子呢 ,
“十五岁,麦克里曼小姐,你肯定不会忘记的;还有,你看,这个餐巾环是戈登格子呢的。”

[gri:n] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] . -
green and black and orange . '
绿色的 和 黑色的 和 橙子 . -
绿色、黑色和橙色。

- [mɪs] - , - [ðə; ði] ['kæptɪn] [pʊt] [ɪn] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['dɑ:ktər][hæd; həd][nɑ:t] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,
' Miss M'Crimman , ' the captain put in , as if the doctor had not said a word ,
- 错过 - , - 这 队长 放 在 , 作为 如果 这 医生 有 不是 说 一个 单词 ,
“麦克里曼小姐,”船长插嘴道,仿佛医生什么都没说似的。

- [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['i:vniŋ] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)] , [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə][sɪt][ɑ:n][maɪ]
' to - morrow evening , for example , you will have the honour to sit on my
- 到 - 明天 晚上 , 为了 例子 , 你 将要 有 这 荣誉 到 坐 在 我的
[raɪt] . -
right . '
正确的 . -

例如，明天晚上，您将有幸坐在我的右边。

- ['ɑ:nər] , [ɪn'di:d] ! - [læft] [ðə; ði][dɑ:ktər] .
' Honour , indeed ! ' laughed the doctor .
- 荣誉 , 的确 ! - 笑了 这 医生 .

“真是荣耀啊！”医生笑着说。

- [ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə][sɪt][ɑ:n][maɪ] [raɪt] .
' The honour to sit on my right .
- 这 荣誉 到 坐 在 我的 正确的 .

能坐在我的右边是我的荣幸。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪ][kæn; kən] [tel] [mʌtʃ] ['betər] ['stɔ:rɪz] [ðæn; ðən][oʊld] [kən'sɜ:rvi] - [ʌv; əv] - ['roʊzɪz]
You will find I can tell much better stories than old Conserve - of - roses
你 将要 寻找 我 能 告诉 很多 更好的 故事 比 老的 养护 - 的 - 玫瑰
[ðer; ðər] ;
there ;
那里 ;

你会发现我讲故事的能力比那位老玫瑰果酱强得多；

[ænd; ɐnd][aɪ] [fi:l] ['sɜ:rt(ə)n][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][sɪt] ['eniwər] [els] [ɔ:l][ðə; ði] ['vɔɪdʒ] ! -
and I feel certain you will not sit anywhere else all the voyage ! '
和 我 感觉 肯定 你 将要 不是 坐 任何地方 别的 全部 这 航程 ! -

我确信你整个航程都不会坐在其他任何地方！

- [ɑ:] , [steɪ] [wʌn]['moʊmənts] ! -
' Ah , stay one moments ! '
- 啊 , 停留 一 时刻 ! -

“啊，请稍等片刻！”

[kraɪd][ə; eɪ] ['merɪ] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)][ˈspænjərd] , [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] ['entəd] [ænd; ɐnd] ['si:tɪd] [hɪm'self]
cried a merry - looking little Spaniard , who had just entered and seated himself
哭 一个 欢乐 - 寻找 小的 西班牙人 , WHO 有 只是 进入 和 坐着 他自己
['kwaɪətli][æɪ; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ;
quietly at the table ;
悄悄 在 这 桌子 ;

一个看起来很快乐的西班牙小男孩喊道，他刚进来，就安静地在桌边坐了下来；

- [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɪl] [nɑ:t][ɔ:lweɪz] [sɪt] [dɪr] , [ɔ:r] [dɪr] ,
' the young lady weel not always sit dere , or dere ,
- 这 年轻的 女士 威尔 不是 总是 坐 德雷 , 或者 德雷 ,

这位小姐并不总是坐在那里，或者那里，

[fɔ:r; fər] ['sʌmtaɪm] [fi:; ji] [wɪl] [hæv; həv][di:] ['ɑ:nər] [tu:; tə][sɪt][æɪ; ət][maɪ] [raɪt] [hænd] , [fɔ:r; fər]
for sometime she weel have de honour to sit at my right hand , for
为了 有时 她 威尔 有 德 荣誉 到 坐 在 我的 正确的 手 , 为了
[ɪg'zæmp(ə)] ,
example ,
例子 ,

例如，她将有幸在一段时间内坐在我的右边。

[eɪ] , ['kæpɪtən] ? -
eh , capitan ? '
嗯 , 船长 ? -

咦，船长？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɑ:rti] [læf] [æt; ət] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd]['æftər] [ðɪs] ,
There was a hearty laugh at these words , and after this ,
那里 曾是 一个 爽朗 笑 在 这些 字 , 和 后 这 ,
这番话引来一阵爽朗的笑声, 之后,

[ˈevri] [wʌn] [si:md] [ɑ:n][ðə; ði][moʊst] ['frendli] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [wʌn] [els] ,
every one seemed on the most friendly terms with every one else ,
每一个 一 似乎 在 这 最多 友好的 条款 和 每一个 一 别的 ,
每个人似乎都与其他所有人相处得非常友好。

[ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ˈevri] [wʌn] [els] [fɜ:rst][ænd; ənd] [hɪm'self] [læst] .
and willing to serve every one else first and himself last .
和 愿意的 到 服务 每一个 一 别的 第一的 和 他自己 最后的 .
并且愿意先服务他人, 最后才考虑自己。

[ðɪs] [ɪz][wʌn] [gʊd] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ə'kru:z] [frʌm; frəm] [ˈtrævəlɪŋ] ,
This is one good result that accrues from travelling ,
这 是 一 好的 结果 那 累积 从 旅行 ,
这是旅行带来的一个好处。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈhɑ:rdli] [ˈevər] [jet] [noʊn] [ə; eɪ] [ˈsɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [hu:] [kʊd; kəd][bi:; bi]
and I have hardly ever yet known a citizen of the world who could be
和 我 有 几乎 曾经 然而 已知 一个 公民 的 这 世界 WHO 可以 是
[kɔ:ld] [ˈselfɪ] .
called selfish .
称为 自私 .
我几乎从未见过哪个世界公民可以被称作自私自利。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] [ˈʌðər] [ˈleɪdɪz] [æt; ət] [ˈteɪbl] [tu:; tə] - [naɪt] , [i:tʃ] [ʌv; əv] [hu:m] [sæt][baɪ][hɜ:r; hər]
There were three other ladies at table to - night , each of whom sat by her
那里 是 三 其他 女士们 在 桌子 到 - 夜晚 , 每个 的 谁 卫星 经过 她
[ˈhʌzbəndz] [saɪd] .
husband's side .
丈夫的 边 .
今晚餐桌上还有另外三位女士, 她们都坐在自己丈夫的身边。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ɪn] [wʌt] [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ] . ['spɪŋks] [ˈæftərwərdz] [tɜ:m] [ðə; ði] [sɪr] [ænd; ənd]
Though they were all in what Dr . Spinks afterwards termed the sere and
尽管 他们 是 全部 在 什么 博士 . 斯平克斯 然后 称为 这 塞雷 和
[ˈjeləʊ] [li:f] ,
yellow leaf ,
黄色的 叶子 ,
虽然它们都处于斯平克斯博士后来所说的枯黄叶期,

[bəʊθ][hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['kæptɪn] ['ri:əli] [vaɪd][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [ˈpeɪɪŋ] ['kaɪndli]
both he and the good captain really vied with each other in paying kindly
两个都 他 和 这 好的 队长 真的 竞争 和 每个 其他 在 付费 亲切地
[ə'ten](ə)n] [tu:; tə][ðer; ðər] ['wɒnts] .
attention to their wants .
注意力 到 他们的 想要 .
他和那位善良的船长都在竭尽全力满足他们的需求, 彼此之间真是暗自较劲。

[soʊ] [ˈplezntli] [dɪd] [ðɪs] [ˈaʊər; ɑ:r][fɜ:rst] [ˈdɪnər] [ɑ:n] [bɔ:rd] [pæs] [ˈoʊvər] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi]
So pleasantly did this our first dinner on board pass over that by the time we
所以 愉快 做过 这 我们的 第一的 晚餐 在 木板 经过 超过 那 经过 这 时间 我们
[hæd; həd] [ˈrɪzn] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] [si:ts] [wi:; wi] [felt] ,
had risen from our seats we felt ,
有 升起 从 我们的 座位 我们 毛毡 ,
这顿船上第一顿晚餐进行得非常顺利, 以至于当我们起身离开座位时, 我们都感觉.....

[wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] , [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [noʊn] [i:tʃ] [ˈlðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈveri] [lɔ:ŋ] [taɪm]
one and all , as if we had known each other for a very long time
— 和 全部 , 作为 如果 我们 有 已知 每个 其他 为了 一个 非常 长的 时间
[ɪnˈdi:d] .
indeed .
的确 .

我们彼此之间就像认识了很久很久一样。

[ˌnekst] [keɪm] [ˈaʊər; ɑ:r] [i:vnɪŋ] [ˈkɑ:nsərt] .
Next came our evening concert .
下一个 来了 我们的 晚上 音乐会 .

接下来是我们的晚间音乐会。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmærid] [ˈleɪdɪz] [pleɪd] [ɪkˈsi:dɪŋli] [wel] ,
One of the married ladies played exceedingly well ,
— 的 这 已婚 女士们 玩 非常 出色地 ,

其中一位已婚女士发挥得非常出色。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈspæniʃ] [ˈdʒent(ə)lmən] [sæŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˈmaɪnər] [ˈsɪmz] [ˈri:vz] . -
and the little Spanish gentleman sang like a minor Sims Reeves . 72
和 这 小的 西班牙语 绅士 唱 喜欢 一个 次要的 模拟人生 里夫斯 . -

那位西班牙小绅士唱歌就像个小西姆斯·里夫斯。72

- [jɔr; jər][ˈsɪstər] [sɪŋz] , [aɪ] [fi:l] [jɔr] , - [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][em ˈi:] .
' Your sister sings , I feel sure , ' he said to me .
- 你的 姐姐 唱歌 , 我 感觉 当然 , - 他 说 到 我 .

“我敢肯定，你妹妹会唱歌，”他对我说。

- [maɪ] [ænt] [pleɪz] [ðə; ði][hɑ:rp][ænd; ənd] [sɪŋz] , - [aɪ] [ˈænsər] .
' My aunt plays the harp and sings , ' I answered .
- 我的 阿姨 演出 这 竖琴 和 唱歌 , - 我 回答 .

“我姑姑会弹竖琴唱歌，”我回答道。

- [ænd; ənd][ðə; ði][hɑ:rp] — [ju:; jʊ][hæv; həv][hɪm; ɪm] ? -
' And the harp — you have him ? '
- 和 这 竖琴 — 你 有 他 ? -

“还有竖琴——你有吗？ ”

- [jes] . -
' Yes . '
- 是的 . -

‘是的。’

- [oʊ] , [brɪŋ] [hɪm; ɪm] — [brɪŋ] [hɪm; ɪm] !
' Oh , bring him — bring him !
- 哦 , 带来 他 — 带来 他 !

“哦，把他带来——把他带来！ ”

[aɪ][du:] [ʌv] [di:][hɑ:rp] ! -
I do love de harp ! '
我 做 爱 德 竖琴 ! -

我真的很喜欢竖琴！

[waɪl] [maɪ] [ænt] [pleɪd] [ænd; ənd] [sæŋ] ,
While my aunt played and sang ,
尽管 我的 阿姨 玩 和 唱 ,

当我的姑姑弹琴唱歌时，

[aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɔːdiəns] [ˈlɪsɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
it would have been difficult to say which of her audience listened with the
它 会 有 到过 难的 到 说 哪个 的 她 观众 听着 和 这
[moʊst] [dɪˈlaɪtɪd] [əˈtenʃ(ə)n] .
most delighted attention .
最多 高兴极了 注意力 .

很难说她的听众中谁听得最投入、最兴致勃勃。

[ðə; ði] [ˈdɑːktəz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstʌdi] ; [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [lʊkt] [ˈtendərli] [ˈsɪriəs] ; [ˈkæptɪn]
The doctor's face was a study ; the captain looked tenderly serious ; Captain
这 医生的 脸 曾是 一个 学习 ; 这 队长 看起来 温柔地 严肃的 ; 队长
[bɑːmbɑːzʊz] , [ðə; ði] [blæk] - [məsˈtæʃiəʊd,-ˈtætʃʊd][ˈspænjərd] ,
Bombazo , the black - moustachioed Spaniard ,
炸弹人 , 这 黑色的 - 留着胡子的 西班牙人 ,
医生的表情严肃认真；船长神情温柔而严肃；船长邦巴佐，这位留着黑色胡须的西班牙人，

[wʌz; wəz][ænɪˈmeɪʃ(ə)n] [pəˈsɒnəˌfaɪd] ; [hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] [ˈspɑːklɪd] [laɪk][ˈdaɪəmənds] , [hɪz; ɪz][ˈveri] [ˈaɪˌlɪdz]
was animation personified ; his dark eyes sparkled like diamonds , his very eyelids
曾是 动画片 拟人化的 ; 他的 黑暗的 眼睛 闪闪发光 喜欢 钻石 , 他的 非常 眼睑
[əˈpɪrd] [tuː; tə][snæp][wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] .
appeared to snap with pleasure .
出现 到 折断 和 乐趣 .

他简直就是动画的化身；他那双深邃的眼睛像钻石一样闪闪发光，他的眼皮似乎都因为高兴而啪嗒啪嗒地响着。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [stjuədʒ] [ænd; ənd] [ˈstuːərdəs] [ˈlɪŋgə] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][wɪð; wɪθ]
Even the stewards and stewardess lingered in the passage to listen with
甚至 这 管家 和 空中小姐 徘徊不去 在 这 通道 到 听 和
[rɪˈspektfəl] [əˈtenʃ(ə)n] ,
respectful attention ,
尊重 注意力 ,

就连乘务员也留在过道里，恭敬地倾听。

[soʊ] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][noʊ] [ˈwʌndər] [wiː; wi] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [praʊd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈklevər] [ænt] .
so that it is no wonder we boys were proud of our clever aunt .
所以 那 它 是 不 想知道 我们 男孩们 是 自豪的 的 我们的 聪明的 阿姨 .

所以，我们这些男孩为我们聪明的姑妈感到骄傲也就不足为奇了。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈsiːst] [æt; ət][ləst][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [diːp] [ˈsaɪləns] [wɪtʃ] [ɪz][fɑːr] [mɔːr] [ˈeləkwənt]
When she ceased at last there was that deep silence which is far more eloquent
什么时候 她 停止 在 最后的 那里 曾是 那 深的 沉默 哪个 是 远的 更多的 雄辩
[ðæn; ðən] [əˈplɔːz] .
than applause .
比 掌声 .

当她终于停止说话时，现场一片寂静，这种寂静远比掌声更有说服力。

[ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [breɪk] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmʌŋˈkriːf] .
The first to break it was Moncrieff .
这 第一的 到 休息 它 曾是 蒙克里夫 .

第一个打破这个纪录的是蒙克里夫。

- [wel] , - [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , - [aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ðə; ði] [laɪk] [oʊ] - [ðæt] [əˈfɔːr] ! -
' Well , ' he said , with a deep sigh , ' I never heard the like o ' that afore ! '
- 出色地 , - 他 说 , 和 一个 深的 叹 , - 我 绝不 听到 这 喜欢 o - 那 之前 ! -
“唉，”他深深叹了口气说，“我以前从未听说过这样的事！ ”

[ðə; ði] [ˈfrendli] [rɪˈleɪʃnz] [ðʌs] [ˈɪstæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [səˈluːn] [ˈlæstɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [lɔːŋ] — [soʊ][dɪd]
The friendly relations thus established in the saloon lasted all the voyage long — so did
这 友好的 关系 因此 已确立的 在 这 酒吧 持续 全部 这 航程 长的 — 所以 做过
[ðə; ði] [ˈkæptənz] ,
the captain's ,
这 船长的 ,

就这样在沙龙里建立起来的友好关系一直持续到航程结束——船长的关系也是如此。

[ðə; ði] ['dɑ:ktə-z] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['spæniʃ] ['ɔfisə-z] [ə'tenʃnz] [tu;; tə][maɪ] [ænt] .
the doctor's , and little Spanish officer's attentions to my aunt .
这 医生的 , 和 小的 西班牙语 警官们 注意 到 我的 阿姨 .
医生和那位西班牙小军官对我姑姑的关心。

[ʃi;; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['trɪp(ə)l]['kɑ:ŋkwest] ; [θri:] ['hɑ:rts] , [tu;; tə] [spi:k] ['fɪgjəətɪvli] , [leɪ] [æt; ət]
She had made a triple conquest ; three hearts , to speak figuratively , lay at
她 有 制成 一个 三倍 征服 ; 三 心 , 到 说话 比喻意义上 , 躺 在
[hɜ:r; hər] [fi:t] .
her feet .
她 脚 .
她取得了三重胜利；用比喻来说，三颗心都臣服于她脚下。

[ʼaʊər; ɑ:r] ['vɔɪdʒ] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə; eɪ] ['veri] [ɪ'ventf(ə)l] [wʌn] ,
Our voyage was by no means a very eventful one ,
我们的 航程 曾是 经过 不 方法 一个 非常 多事 一 ,
我们的航程算不上什么惊险刺激的事。

[ænd; ənd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ʼlðər] [ðæt] [teɪk] [pleɪs] ['evri]
and but little different from thousands of others that take place every
和 但 小的 不同的 从 数千 的 其他的 那 拿 地方 每一个
[mʌnθ] .
month .
月 .
但与每月发生的成千上万起其他事件并无太大区别。

[sʌm; səm] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['merimənt] [wʌz; wəz] [kɔ:zd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] , [wen] , [ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ]
Some degree of merriment was caused among the men , when , on the fourth
一些 程度 的 欢乐 曾是 导致 之中 这 男人 , 什么时候 , 在 这 第四
[deɪ] ,
day ,
天 ,
第四天，当.....的时候，男人们都感到有些高兴。

[bɪg] ['mʌŋ'kri:f] [led][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [aʊt][tu;; tə] [wɔ:k] [ðə; ði]['kwɔ:rtər] - [dek] ['li:nɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
big Moncrieff led his mother out to walk the quarter - deck leaning on his arm .
大的 蒙克里夫 引领 他的 母亲 出去 到 走 这 四分之一 - 甲板 倾斜 在 他的 手臂 .
大蒙克里夫挽着母亲的胳膊，领着她走到后甲板上散步。

[ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ]['mɑ:rv(ə)l] .
She was indeed a marvel .
她 曾是 的确 一个 奇迹 .
她真是个奇迹。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑ:səb(ə)l]['i:v(ə)n][tu;; tə] [ges] [æt; ət][hɜ:r; hər][eɪdʒ] ;
It would have been impossible even to guess at her age ;
它 会 有 到过 不可能的 甚至 到 猜测 在 她 年龄 ;
甚至连猜出她的年龄都是不可能的；

[fɔ:r; fər] [ðʊʊ] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] ['jelʊʊ] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪðərd] ['lemən] ,
for though her face was as yellow as a withered lemon ,
为了 尽管 她 脸 曾是 作为 黄色的 作为 一个 干枯 柠檬 ,
虽然她的脸黄得像枯萎的柠檬，

[ænd; ənd][æz; əz] ['rɪŋk(ə)ld] [æz; əz][ə; eɪ]['mæləgə]['reɪzɪn] , [ʃi;; ʃi] [wɔ:kt] [ɪ'rekt] [ænd; ənd][fɜ:rm] ,
and as wrinkled as a Malaga rasin , she walked erect and firm ,
和 作为 皱 作为 一个 马拉加 葡萄干 , 她 步行 直立 和 公司 ,
她像马拉加葡萄干一样满脸皱纹，但走路却挺拔而坚定。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔ:ltə'geðər] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [rʌʃ] .
and was altogether as straight as a rush .
和 曾是 共 作为 直的 作为 一个 匆忙 .
整个过程笔直得像一阵风。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [wið; wiθ][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] , [fɔːr; fər] , [wɔːrm] [ðʊ] [ðə; ði] [ˈweðər]
She was dressed with an eye to comfort , for , warm though the weather
她 曾是 穿着 和 一个 眼睛 到 舒适 , 为了 , 温暖的 尽管 这 天气
[wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] ,
was getting ,
曾是 获得 ,

她穿着打扮很注重舒适，因为，尽管天气越来越暖和了，

[hɜːr; hər] [kloʊk] [wʌz; wəz] [ˈtrɪmd] [wið; wiθ][fɜːr] .
her cloak was trimmed with fur .
她 披风 曾是 修剪过的 和 毛皮 .

她的斗篷镶有毛皮边。

[ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [niːt] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [kæp] ,
On her head she wore a neat old - fashioned cap ,
在 她 头 她 穿着 一个 整洁的 老的 - 造型 帽 ,
她头上戴着一顶整洁的老式帽子，

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][hænd] [ˈkærid] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [ɡriːn] [ʌmˈbrelə] ,
and in her hand carried a huge green umbrella ,
和 在 她 手 携带 一个 巨大的 绿色的 伞 ,
她手里拿着一把巨大的绿色雨伞。

[wɪtʃ] [ˈiːvniŋ] [ænd; ənd] [ˈmɔːrniŋ] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [leɪd] [daʊn] [ɪkˈsept] [æt; ət] [miːlz] . -
which evening and morning she never laid down except at meals . 7475
哪个 晚上 和 早晨 她 绝不 铺设 向下 除了 在 餐 . -
除了吃饭之外，她每天晚上和早上都从不躺下。7475

[ðɪs] [ʌmˈbrelə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwepən] [ʌv; əv] [əˈfens] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɪˈfens] .
This umbrella was a weapon of offence as well as defence .
这 伞 曾是 一个 武器 的 罪行 作为 出色地 作为 防御 .
这把伞既是进攻的武器，也是防御的武器。

[wiː; wi][hæd; həd] [pruːf] [ʌv; əv] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] [deɪ] ,
We had proof of that on the very first day ,
我们 有 证明 的 那 在 这 非常 第一的 天 ,
我们第一天就得到了证据。

[fɔːr; fər][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [dek] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈstuːərd] [hæd; həd][ðə; ði][bæd] [ˈmænərz]
for as he passed along the deck the second steward had the bad manners
为了 作为 他 通过了 沿着 这 甲板 这 第二 管家 有 这 坏的 礼仪

[tuː; tə] [ˈtɪtər] .
to titter .
到 嘻嘻地笑 .

当他经过甲板时，二等管事竟然没礼貌地窃笑起来。

[nekst][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ʌmˈbrelə] [hæd; həd] [dɪˈsendɪd] [wið; wiθ] [ˈkrʌʃɪŋ] [fɔːrs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,
Next moment the umbrella had descended with crushing force on his head ,
下一个 片刻 这 伞 有 下降 和 压碎 力量 在 他的 头 ,
下一刻，雨伞重重地砸在他的头上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [ˈsprɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liː] [ˈskʌpəz] .
and he lay sprawling in the lee scuppers .
和 他 躺 蔓延 在 这 李 排水孔 .

他四仰八叉地躺在背风侧的排水沟里。

- [aɪl] [ˈtiːtʃ] [ʃiː; ʃi] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [tuː; tə] [læf] [æt; ət][æn; ən] [ɔːld] [waɪf] , [juː; jʊ] [ɡæŋ] - [ðə; ði] - [geɪt]
' I'll teach ye , ' she said , ' to laugh at an auld wife , you gang - the - gate
- 患病的 教 是的 , - 她 说 , - 到 笑 在 一个 老 妻子 , 你 帮派 - 这 - 门
[ˈswɪŋər] . -
swinger . ' -
摇摆者 . -

“我会让你知道嘲笑老太下的下场，”她说，“你这个在门口摇摆的家伙。”

- ['mɪðər] ！
- **Mither** ！
- 母亲 ！

“母亲！ ”

['mɪðər] ！ - ['pli:dəd, 'pli:dɪd] ['mʌŋ'kri:f] , - [wɪl] [ju:; jʊ] ['hevər] [bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [bɪ'heɪv] [laɪk] [ə; eɪ] ['leɪdɪ] ？
mither ！ ' **pleaded** **Moncrieff** , ' **will** **you** **never** **be** **able** **to** **behave** **like** **a** **lady** ？
母亲 ！ - 恳求 蒙克里夫 , - 将要 你 绝不 是 有能力的 到 表现 喜欢 一个 女士 ？
-
-
-

“母亲！ ”蒙克里夫恳求道，“您就不能举止得体些吗？ ”

[ðə; ði] ['stu:əd] [krɔ:ld] ['fɔ:rwəd] ['krestfɔ:lən] ,
The **steward** **crawled** **forward** **crestfallen** ,
这 管家 爬行 向前 垂头丧气 ,
管家垂头丧气地爬了上前去，

[ænd; ænd][ðə; ði] [men] [dɪd] [nɔ:t] [let] [hɪm; ɪm] [fər'get] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] .
and **the** **men** **did** **not** **let** **him** **forget** **his** **adventure** **in** **a** **hurry** .
和 这 男人 做过 不是 让 他 忘记 他的 冒险 在 一个 匆忙 .
这些人并没有让他很快忘记这次冒险经历。

- - [ə; eɪ] - , - ['mʌŋ'kri:f] ['wɪspəd] [tu:; tə][em 'i:] [mɔ:ɪ] [ðæn; ðən][wʌns] [ðæt] ['i:vniŋ] ,
- **Mither's** **a** **marrvel** , - **Moncrieff** **whispered** **to** **me** **more** **than** **once** **that** **evening** ,
- - 一个 - , - 蒙克里夫 低声说道 到 我 更多的 比 一次 那 晚上 ,
“母亲真是个奇迹，”那天晚上，蒙克里夫不止一次地低声对我说。

[fɔ:r; fər][æt; ət] ['teɪbl] [noʊ] - [lerdz] ['leɪdɪ] - [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [soʊ] [wel] ,
for **at** **table** **no** ' **laird's** **lady** ' **could** **have** **behaved** **so** **well** ,
为了 在 桌子 不 - 莱尔德的 女士 - 可以 有 表现 所以 出色地 ,
因为在餐桌上，没有哪个“庄园主夫人”能举止得体。

[ɔ:'bi:ɪt][hɜ:r; hər][droul] [ri'ma:ks] [ænd; ænd] [ˌrepɑ:r'ti:] [kept] [ju: 'es][ɔ:l] ['læfɪŋ] .
albeit **her** **droll** **remarks** **and** **repartee** **kept** **us** **all** **laughing** .
尽管 她 滑稽 评论 和 妙语连珠 保留 我们 全部 笑 .
尽管她那些滑稽的言论和妙语让我们都开怀大笑。

['æftər] ['dɪnər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] — [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [baʊndz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [gʊd] -
After **dinner** **it** **was** **just** **the** **same** — **there** **were** **no** **bounds** **to** **her** **good** -
后 晚餐 它 曾是 只是 这 相同的 — 那里 是 不 界限 到 她 好的 -
['neɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,

晚饭后也一样——她善良的本性丝毫没有减弱。

[hɜ:r; hər] ['eksələnt] ['spɪrɪts][ænd; ænd][ˌkɒmɪ'kælɪti] .
her **excellent** **spirits** **and** **comicality** .
她 出色的 烈酒 和 滑稽 .
她精神饱满，幽默风趣。

['i:v(ə)n] [wen] [æskt] [tu:; tə] [sɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['teɪkən] [ə'bæk] ,
Even **when** **asked** **to** **sing** **she** **was** **by** **no** **means** **taken** **aback** ,
甚至 什么时候 问 到 唱歌 她 曾是 经过 不 方法 已采取 背 ,
即使被要求唱歌，她也丝毫没有感到意外。

[bʌt; bət] ['tri:tɪd] [ju: 'es][tu:; tə][ə; eɪ] ['bæləd] [ʌv; əv] [faɪv] - [ænd; ænd] - ['twenti] [və:sɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
but **treated** **us** **to** **a** **ballad** **of** **five** - **and** - **twenty** **verses** , **with** **a**
但 治疗 我们 到 一个 民谣 的 五 - 和 - 二十 诗句 , 和 一个
['kɔ:rəs] [tu:; tə] [i:tʃ] ;
chorus **to** **each** ;
合唱 到 每个 ;

但他却为我们献上了一首二十五节的民谣，每节都有一个副歌；

[bʌt; bət][æz; əz][,aɪ 'ti:][təʊld][ə; eɪ][ˈstɔ:ri][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][wɔ:r] , [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l][ænd; ənd] [si:dʒ] ,
but as it told a story of love and war , of battle and siege ,
但 作为 它 讲述 一个 故事 的 爱 和 战争 , 的 战斗 和 围城 ,
但它讲述的是一个关于爱情与战争、战斗与围攻的故事,

[ʌv; əv] [ˈvɪləni] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm][ɪn][ðə; ði] [ə'sendənt] , [ænd; ənd][ˈvɜ:rtʃu:] [traɪ'ʌmfənt] [æt; ət][ðə; ði][end] ,
of villainy for a time in the ascendant , and virtue triumphant at the end ,
的 邪恶 为了 一个 时间 在 这 上升 , 和 美德 凯 在 这 结尾 ,
邪恶一度占据上风,但最终正义取得了胜利。

[,aɪ 'ti:] ['ri:əli] [wʌz; wəz][nɔ:t][ə; eɪ][bit] [ˈwɪrɪsəm] ;
it really was not a bit wearisome ;
它 真的 曾是 不是 一个 少量 令人厌倦的 ;
这真的一点也不让人厌烦;

[ænd; ənd] [wen] [ˈmʌŋ'kri:f] [təʊld][,ju: 'es] [ðæt] [ʃi: ʃi][kʊd; kəd] [sɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [mɔ:r] [æz; əz] [gʊd] ,
and when Moncrieff told us that she could sing a hundred more as good ,
和 什么时候 蒙克里夫 讲述 我们 那 她 可以 唱歌 一个 百 更多的 作为 好的 ,
当蒙克里夫告诉我们她还能再唱一百首同样好听的歌时,

[wi:; wi][ɔ:l] [ə'gri:d] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ][ˈmɑ:rv(ə)l] .
we all agreed that his mother was indeed a marvel .
我们 全部 同意 那 他的 母亲 曾是 的确 一个 奇迹 .
我们一致认为他的母亲确实是一位了不起的人物。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [wʌz; wəz] [ʌnrɪ'ventf(ə)l] ,
I have said the voyage was uneventful ,
我 有 说 这 航程 曾是 平静无事 ,
我说过这次航行风平浪静。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ˈtɔ:kɪŋ] [æz; əz][wʌŋ] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [waɪd] [ˈoʊ(ə)n] [ˈmeni] [taɪmz]
but this is talking as one who has been across the wide ocean many times
但 这 是 说 作为 一 WHO 有 到过 穿过 这 宽的 海洋 许多 时代
and oft .
和 经常 .
但这是我多次横渡大洋后所说的话。

[ænd; ənd][ɔ:ft] .
and oft .
和 经常 .
但这是我多次横渡大洋后所说的话。

[noʊ] [lɔ:ŋ] [ˈvɔɪdʒ] [kæn; kən][bi:; bi] [ʌnrɪ'ventf(ə)l] ;
No long voyage can be uneventful ;
不 长的 航程 能 是 平静无事 ;
任何长途航行都不可能一帆风顺;

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ˈveri] [ˈdredf(ə)l] [ˈhæpənd] [tu:; tə][mɑ:r][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpæsɪdʒ] [tu:; tə] [ˈri:əu] [di:]
but nothing very dreadful happened to mar our passage to Rio de
但 没有什么 非常 可怕 发生 到 马尔 我们的 通道 到 里约热内卢 德
[dʒə'neɪrɒʊ, ʒə'neɪrɒʊ] .
Janeiro :
雅内罗 .

但是, 前往里约热内卢的途中并没有发生什么可怕的事情。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][nɔ:t] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ][tɔ:r'neɪdʊ] ; [wi:; wi][wɜ:r; wər][nɔ:t] [tʃeɪst] [baɪ][ə; eɪ][ˈpaɪrət] ;
We were not caught in a tornado ; we were not chased by a pirate ;
我们 是 不是 捕捉 在 一个 龙卷风 ; 我们 是 不是 追逐 经过 一个 海盗 ;
我们没有遭遇龙卷风; 我们也没有被海盗追赶;

[wi:; wi] [sɔ:] [noʊ] [sə'spɪʃəs] [seɪl] ; [noʊ] [ˈɡəʊstli] [vɔɪs] [heɪld] [,ju: 'es][frʌm; frəm][ə'bi:ft][æt; ət][ðə; ði]
we saw no suspicious sail ; no ghostly voice hailed us from aloft at the
我们 锯 不 可疑的 帆 ; 不 幽灵般的 嗓音 赞誉 我们 从 高空 在 这
[ˈmɪdnɑɪt] [ˈaʊər] ;
midnight hour ;
午夜 小时 ;

我们没有看到任何可疑的帆; 也没有在午夜时分从高处传来幽灵般的声音;

[noʊ] [ˈjædɒʊ] [fɔːrm] [ˈbekənd] [juː ˈes][frʌm; frəm][ə; eɪ] [fɑːg] .
no shadowy form beckoned us from a fog .
不 阴暗的 形式 招手 我们 从 一个 多雾路段 .

迷雾中没有出现任何模糊的身影向我们招手。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [sprɪŋ] [ə; eɪ] [liːk] , [nɔːr][dɪd][ðə; ði] [kʌm] tumbling76
We did not even spring a leak , nor did the mainyard come tumbling76
我们 做过 不是 甚至 春天 一个 泄露 , 也不 做过 这 主船坞 来 tumbling76
我们甚至没有漏水, 主船坞也没有坍塌。

[daʊn] .
down .
向下 .
向下。

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][hæv; həv] [faʊl] [ˈweðər] [ɔːf] [ˈfinɪstə] ; [ə; eɪ][mæn][dɪd] [fɔːl] [ˈoʊvərbɔːrd] ,
But we did have foul weather off Finisterre ; a man did fall overboard ,
但 我们 做过 有 犯规 天气 离开 菲尼斯特雷 ; 一个 男人 做过 落下 落水 ,
但我们在菲尼斯特雷岛附近遭遇了恶劣天气; 一名男子落水。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈduːli] [pɪkt] [ʌp] [əˈgen] ; [ə; eɪ] [ɑːrk] [dɪd] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,
and was duly picked up again ; a shark did follow the ship for a week ,
和 曾是 正式地 挑选 向上 再次 ; 一个 鲨鱼 做过 跟随 这 船 为了 一个 星期 ,
于是, 这艘船又被成功回收; 一条鲨鱼确实跟着这艘船走了一个星期。

[bʌt; bət][gɑːt][noʊ] [kɔːrps] [tuː; tə][dɪˈvaʊər] , [ˈoʊnli][ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʊks] [peɪl] ,
but got no corpse to devour , only the contents of the cook's pail ,
但 得到 不 尸体 到 吞食 , 仅有的 这 内容 的 这 库克的 桶 ,
但他没有尸体可吃, 只有厨子桶里的东西。

[ˈsʌndri] [ˈbulɪts] [frʌm; frəm] [ˈsʌndri] [rɪˈvɒlvəz] , [ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] , [ə; eɪ] [red] - [hɑːt] [brɪk] [rɒʊld] [ɪn]
sundry bullets from sundry revolvers , and , finally , a red - hot brick rolled in
杂项 子弹 从 杂项 左轮手枪 , 和 , 最后 , 一个 红色的 - 热的 砖 滚动 在
[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈblæŋkɪt] .
a bit of blanket .
一个 少量 的 毯子 .
各种各样的子弹, 来自各种各样的左轮手枪; 最后, 一块滚烫的砖头裹在一小块毯子里。

[wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Well , of course ,
出色地 , 的 课程 ,
当然,

[ə; eɪ][mæn] [fel] [frʌm; frəm][əˈlɔːft][ænd; ənd] [nɑːkt] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [aʊt] — [ə; eɪ][mæn] [ˈɔːlweɪz] [dʌz] —
a man fell from aloft and knocked his shoulder out — a man always does —
一个 男人 跌倒 从 高空 和 敲门 他的 肩膀 出去 — 一个 男人 总是 做 —
[ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ˈkɛrɪːz] [ˈtʃɪkɪnz] [fluː] [əˈraʊnd] [ˈaʊər; ɑːr][stɜːrn] ,
and Mother Carey's chickens flew around our stern ,
和 母亲 凯莉的 鸡 飞翔 大约 我们的 船尾 ,
一个男人从高处摔下来, 摔断了肩膀——男人总是会摔断肩膀——凯瑞太太的鸡在我们船尾周围飞来飞去。

[ˈboʊdɪŋ][bæd] [ˈweðər] , [wɪtʃ] [ˈnevər] [keɪm] , [ænd; ənd] [ˈʃoʊlz] [ʌv; əv] [ˈpɔːrpeɪsɪz] [dɑːnst] [əˈraʊnd]
boding bad weather , which never came , and shoals of porpoises danced around
预兆 坏的 天气 , 哪个 绝不 来了 , 和 浅滩 的 鼠海豚 跳舞 大约
[juː ˈes][æt; ət] [ˈsʌnsɛt] ,
us at sunset ,
我们 在 日落 ,
预示着恶劣天气, 但恶劣天气并未到来, 日落时分, 成群的海豚在我们周围嬉戏。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [hjuːdʒ] [weɪlz] [pər'sʊ] [ðer; ðər][ˈsɑːləteri] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv]
and we saw huge whales pursuing their solitary path through the bosom of
和 我们 锯 巨大的 鲸鱼 追求 他们的 孤 小路 通过 这 怀 的
[ðə; ði] [greɪt] [diːp] ,
the great deep ,
这 伟大的 深的 ,

我们看到巨大的鲸鱼在浩瀚的深海中独自游弋。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['brekfəstɪd] [ɔːf] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [kɔːt] [keɪp] ['pɪdʒɪnz] ,
and we breakfasted off flying fish , and caught Cape pigeons ,
和 我们 早餐 离开 飞行 鱼 , 和 捕捉 岬 鸽子 ,
我们以飞鱼为早餐，还抓到了海角鸽子。

[ænd; ənd] ['wʌndərd] [æt; ət][ðə; ði][mə'dʒestɪk] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈælbətɹɑːs] ; [ænd; ənd][wiː; wi][ˈɔːf(ə)n] [sɔː]
and wondered at the majestic flight of the albatross ; and we often saw
和 想知道 在 这 雄伟 航班 的 这 信天翁 ; 和 我们 经常 锯
['laɪtnɪŋ] [wɪ'ðəʊt] ['hɪrɪŋ] ['θʌndər] ,
lightning without hearing thunder ,
闪电 没有 听力 雷 ,
我们惊叹于信天翁雄伟的飞行姿态；我们常常看到闪电却听不到雷声。

[ænd; ənd] [hɜːrd] ['θʌndər] [wɪ'ðəʊt] ['siːɪŋ] ['laɪtnɪŋ] ;
and heard thunder without seeing lightning ;
和 听到 雷 没有 看到 闪电 ;
听到雷声却没看到闪电；

[ænd; ənd][ɪn] [duː] [kɔːrs] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ə'boʊft][ʌv; əv] - [lənd] [hoʊ] !
and in due course we heard the thrilling shout from aloft of ' Land ho !
和 在 到期的 课程 我们 听到 这 惊险 喊 从 高空 的 - 土地 何 !
不久，我们听到了从高空传来的激动人心的喊声：“陆地！ ”

- [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈɔːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] [sɪŋ] [aʊt] , - [wer] [ə'weɪ] ? -
' and heard the officer of the watch sing out , ' Where away ? '
- 和 听到 这 官 的 这 手表 唱歌 出去 , - 在哪里 离开 ? -
我听到值班军官喊道：“去哪儿了？ ”

[ænd; ənd][loʊ][ænd; ənd][br'hoʊld] !
And lo and behold !
和 洛 和 看哪 !
瞧！

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈaʊərz] [ˈæftərwərdz] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [ɑːn] [dek] ['mɑːvəlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['rʌɡɪd]
three or four hours afterwards we were all on deck marvelling at the rugged
三 或者 四 小时 然后 我们 是 全部 在 甲板 惊叹 在 这 崎岖
[ˈgrændʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːz] [ʌv; əv] [ˈriːəʊ] ,
grandeur of the shores of Rio ,
宏伟 的 这 海岸 的 里约热内卢 ,
三四个小时后，我们都站在甲板上，惊叹于里约热内卢海岸线崎岖壮丽的景色。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndrəs] ['stiːpl] - [ˈjeɪpt] ['maʊnt(ə)n] [ðæt] [stændz] ['sentri] [fɔːr; fər] ['evər][ænd; ənd]
and the wondrous steeple - shaped mountain that stands sentry for ever and
和 这 奇妙的 尖顶 - 形状 山 那 站立 哨兵 为了 曾经 和
['evər][ænd; ənd] ['evər][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['heɪv(ə)n] .
ever and ever at the entrance to the marvellous haven .
曾经 和 曾经 在 这 入口 到 这 奇妙 避风港 .
还有那座奇特的尖顶山，它永远永远地守护着这片奇妙天堂的入口。

[wen] [ðis] [wʌz; wəz][in] [saɪt] , ['mʌŋ'kri:f] [rʌʃt] [ɔ:f][ˈɪntu:] [ðə; ði] ['kæbɪn][ænd; ənd] [bɔ:r] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]
When this was in sight , Moncrieff rushed off into the cabin and bore his mother
什么时候 这 曾是 在 视线 , 蒙克里夫 匆忙 离开 进入 这 舱 和 钻孔 他的 母亲
[aʊt] .
out .
出去 .

当这景象映入眼帘时，蒙克里夫冲进小屋，把他的母亲带了出来。

[hi:; hi] [held] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdɪ] [ə'ɪɔ:ft] , [ɑ:n][wʌŋ][ɑ:rm] , ['ʃaʊtɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] ['lændwədz] —
He held the old lady aloft , on one arm , shouting , as he pointed landwards —
他 握住 这 老的 女士 高空 , 在 一 手臂 , 喊叫 , 作为 他 尖 陆向 —
他用一只胳膊把老太太高高举起，一边喊叫，一边指向陆地——

- [ʊk] , ['mɪðər] , [ʊk] !
' Look , mither , look !
- 看 , 母亲 , 看 !

“妈妈，快看！ ”

[ðə; ði] ['prɑ:mɪst] [lænd] !
the Promised Land !
这 承诺 土地 !

应许之地！

[ʰəʊər; ɑ:r] [nu:] [hoʊm][ɪn][ðə; ði] ['sɪlvər] [west] ! - -
Our new home in the Silver West ! ' 77
我们的 新的 家 在 这 银 西方 ! - -

我们在银西区的新家！ '77

['tʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ɑ:n] [ʃɔ:r] [æt; ət]['ri:əu] .
ON SHORE AT RIO .
在 支撑 在 里约 .

在里约热内卢岸边。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wel] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] [wen] [lænd][wʌz; wəz] ['saɪtɪd] ,
It was well on in the afternoon when land was sighted ,
它 曾是 出色地 在 在 这 下午 什么时候 土地 曾是 目击者 ,

下午时分，终于看到了陆地。

[bʌt; bət][soʊ] ['ækjərətli] [hæd; həd][ðə; ði] [ʃɪp] [bɪn] ['nævɪɡertɪd][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ,
but so accurately had the ship been navigated for all the long ,
但 所以 准确 有 这 船 到过 导航 为了 全部 这 长的 ,

但如果这艘船一路航行都如此精准的话.....

[ˈplez(ə)nt] [wi:ks] [ʌv; əv][ʰəʊər; ɑ:r] ['vɔɪdʒ] [ðæt] [bəʊθ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['ɑ:fisər] [maɪt]
pleasant weeks of our voyage that both the captain and his first officer might
令人愉快的 周 的 我们的 航程 那 两个都 这 队长 和 他的 第一的 官 可能
[i:zəli] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'skju:zd][fɔ:r; fər] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [praɪd][ɪn][ðer; ðər] ['si:mənʃɪp] .
easily have been excused for showing a little pride in their seamanship .
容易地 有 到过 已原谅 为了 显示 一个 小的 自豪 在 他们的 航海术 .

在接下来的几周航程中，我们度过了愉快的时光，船长和他的大副都完全有理由对自己的航海技术感到一丝自豪。

[jɔ:; jər] ['brɪtɪʃ] ['seɪlə] , [haʊ'evər] , [ɪz] [ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['mɔ:dɪst] [mæn] ,
Your British sailor , however , is always a modest man ,
你的 英国 水手 , 然而 , 是 总是 一个 谦虚的 男人 ,

然而，你们的英国水手一向为人谦逊。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['slaitəst] [ə'prəʊtʃ] [tu;; tə]['bɑ:mbæst] .
and there was not the slightest approach to bombast .

和 那里 曾是 不是 这 丝毫 方法 到 夸夸其谈 .

而且丝毫没有夸夸其谈之嫌。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [naʊ] [sləʊd] , [fɔ:r; fər][wi;; wi][kɒd; kəd][nɑ:t] [krɔ:s] [ðə; ði][bɑ:r] [ðæt] [naɪt] .
The ship was now slowed , for we could not cross the bar that night .

这 船 曾是 现在 减速 , 为了 我们 可以 不是 又 这 酒吧 那 夜晚 .

由于当晚我们无法越过沙洲，船速被迫减慢。

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] [wi;; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l][æz; əz] ['meri] [æz; əz] [s'ku:lboɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv]
At the dinner - table we were all as merry as schoolboys on the eve of

在 这 晚餐 - 桌子 我们 是 全部 作为 欢乐 作为 男学生 在 这 前夕 的

[ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ] .
a holiday .

一个 假期 .

餐桌上，我们都像放假前夕的小学生一样兴高采烈。

[oʊld]['dʒeni] , [æz; əz] - ['mʌðər] [hæd; həd] [kʌm] [tu;; tə][bi;; bi] [kɔ:ld] , [wʌz; wəz][ɪn] ['eksələnt]
Old Jenny , as Moncrieff's mother had come to be called , was in excellent

老的 珍妮 , 作为 - 母亲 有 来 到 是 称为 , 曾是 在 出色的

['spirɪts] ,
spirits ,

烈酒 ,

人们都称蒙克里夫的母亲为“老珍妮”，她精神很好。

[ænd; ʌnd][hɜ:r; hər][drol] [ri'ma:ks] [nɑ:t]['oʊnli] [meɪd] [ju: 'es] [læf] ,
and her droll remarks not only made us laugh ,

和 她 滑稽 评论 不是 仅有的 制成 我们 笑 ,

她那些滑稽的言论不仅让我们开怀大笑，

[bʌt; bət] ['rendəd] [aɪ 'ti:] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [ɪn'di:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [stjuədz] [tu;; tə][weɪt] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ]
but rendered it very difficult indeed for the stewards to wait with anything

但 渲染 它 非常 难的 的确 为了 这 管家 到 等待 和 任何事物

[ə'prəʊtʃɪŋ] [tu;; tə] [sæŋ] - [frɔɪd] .
approaching to sang - froid .

接近 到 唱 - 冷 .

但这使得乘务员们很难保持冷静沉着地等待。

['mʌŋ'kri:f] [wʌz; wəz]['kwaiətli] ['hæpi] .
Moncrieff was quietly happy .

蒙克里夫 曾是 悄悄 快乐的 .

蒙克里夫内心感到平静而喜悦。

[hi;; hi] [si:md] [pli:zd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] .
He seemed pleased his mother was so great a favourite .

他 似乎 高兴 他的 母亲 曾是 所以 伟大的 一个 最喜欢的 .

他似乎很高兴母亲如此受宠。

[ənt] , [ɪn][hɜ:r; hər]['tra:pɪk(ə)l] ['tɔɪlət] , [lʊkt] [æn'dʒelɪk] .
Aunt , in her tropical toilet , looked angelic .

阿姨 , 在 她 热带 洗手间 , 看起来 天使般的 .

阿姨在热带风情的盥洗室里，看起来像个天使。

[ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] [wʌz; wəz] [ə'plaɪd] [baɪ]['aʊər; ɑ:r]['mju:tʃuəl] [frend] ['kæptɪn] [roʊdə'ri:goʊ][di:] [bɑ:mba:zoʊ] ,
The adjective was applied by our mutual friend Captain Roderigo de Bombazo ,

这 形容词 曾是 应用 经过 我们的 相互的 朋友 队长 罗德里戈 德 炸弹人 ,

这个形容词是我们共同的朋友罗德里戈·德·邦巴佐上尉用的。

[ænd; ənd][maɪ] ['brʌðəz] [ænd; ənd][aɪ] [ə'gri:d] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['spʊʊkən][ðə; ði] [tru:θ] [fɔ:r; fər][wʌns][ɪn]
and my brothers and I agreed that he had spoken the truth for once in
和 我的 兄弟 和 我 同意 那 他 有 说 这 真相 为了 一次 在
[ə; eɪ] [wei] .
a way .
一个 方式 .

我和我的兄弟们都认为，从某种意义上说，他这次说的是真话。

[dɪd][hi:; hi][nɔ:t] [ɔ:lweɪz] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] ?
Did he not always speak the truth ?
做过 他 不是 总是 说话 这 真相 ?

他难道不是一直都说真话吗？

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [æskt] .
it may be asked .
它 可能 是 问 .

可能会有人问。

[aɪ][eɪ 'em][nɔ:t] [pri'perd] [tu:; tə] [ə'kju:z] [ðə; ði] ['wɜ:rði] ['spænjərd][ʌv; əv] [dɪ'lɪbəɾət] ['fɔ:lshʊd] ,
I am not prepared to accuse the worthy Spaniard of deliberate falsehood ,
我 是 不是 准备 到 控 这 值得 西班牙人 的 商榷 谬误 ,

我并不打算指责这位值得尊敬的西班牙人故意说谎。

[bʌt; bət] [ɪf] ['evriθɪŋ] [hi:; hi][tʊʊld][ju: 'es][wʌz; wəz] [tru:] ,
but if everything he told us was true ,
但 如果 一切 他 讲述 我们 曾是 真的 ,

但如果他告诉我们的一切都是真的，

[ðen] [hi:; hi][mʌst; məst] [ɪn'di:d] [hæv; həv] [kʌm] [θru:] [mɔ:r] [waɪld][ænd; ənd]['terəb(ə)l] [əd'ventʃəz] ,
then he must indeed have come through more wild and terrible adventures ,
然后 他 必须 的确 有 来 通过 更多的 荒野 和 糟糕的 冒险 ,

那么他肯定经历过更多惊险刺激的冒险。

[ænd; ənd] [dʌn] [mɔ:r] ['trævəlɪŋ] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['faɪtɪŋ] , [ðæn; ðən] ['eni] ['laɪən] - ['hʌntə] [ðæt] ['evər]
and done more travelling and more fighting , than any lion - hunter that ever
和 完毕 更多的 旅行 和 更多的 斗争 , 比 任何 狮子 - 猎人 那 曾经

[lɪvd] [ænd; ənd] [bri:ðd] . -
lived and breathed . 78
居住地 和 呼吸 . -

他经历的旅行和战斗，比历史上任何一个活着的狮子猎人都要多。78

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['haɪlɪ] [ə'mju:zɪŋ] [nevəðə'les] , [ænd; ənd][æz; əz][noʊ][wʌn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn]
He was highly amusing nevertheless , and as no one , with the exception
他 曾是 高度 有趣 尽管如此 , 和 作为 不 一 , 和 这 例外

[ʌv; əv] ['dʒeni] ,
of Jenny ,
的 珍妮 ,

不过他确实非常风趣幽默，而且除了珍妮之外，没有人比他更有趣。

['evər] [geɪv] ['eni] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv] ['daʊtɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz]
ever gave any evidence of doubting what he said and related concerning his
曾经 给予 任何 证据 的 怀疑 什么 他 说 和 有关的 有关 他的

[streɪndʒ] [kə'rɪ] ,
strange career ,
奇怪的 职业 ,

曾有人表现出对他所说所述的关于他奇特经历的任何怀疑吗？

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [tu:; tə] ['kæri] [ɑ:n] ;
he was encouraged to carry on ;
他 曾是 鼓励 到 携带 在 ;

他被鼓励继续下去；

[ænd; ɐnd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ɪkˈsploɪts][ʌv; əv][ˈbærən][ˈmʌntʃauzən; -tʃɔ:][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][bɪn][kəmˈperd]
and even the exploits of Baron Munchausen could not have been compared
和 甚至 这 漏洞 的 男爵 孟乔森综合征 可以 不是 有 到过 比较的
[tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
to some of his .
到 一些 的 他的 .
即使是明希豪森男爵的功绩也无法与他的某些事迹相提并论。

[aɪ][θɪŋk][aɪˈti:] [ju:st][tu:; tə][hɜ:rt][hɪz; ɪz][ˈfi:lɪŋz][ˈsʌmwʌt][ðæt][oʊld][ˈdʒeni][ˈlɪsnd][soʊ][ˈstɑ:lɪdli]
I think it used to hurt his feelings somewhat that old Jenny listened so stolidly
我 思考 它 用过的 到 伤害 他的 情怀 有些 那 老的 珍妮 听着 所以 沉稳地
[tu:; tə][hɪz; ɪz][rɪˈleɪʒnz] ,
to his relations ,
到 他的 关系 ,
我想，老珍妮总是那么默默地听从亲戚们的话，这曾经多少伤了他的心。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ju:st][tu:; tə][ˈkeɪtər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][əˈpɪnjən][æt; ət][taɪmz] .
for he used to cater for her opinion at times .
为了 他 用过的 到 迎合 为了 她 观点 在 时代 .
因为他有时会迎合她的意见。

- [ɑ:] ! -
' **Ah !** '
- 啊 ! -
“啊！ ”

[ˈdʒeni][wʊd][seɪ] , - [jʊə(r)][ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)l][ˈmæni][dʌblju:ˈaɪ]-[jɔr; jər][wei] - !
Jenny would say , ' you're a wonderful mannie wi ' your way o't !
珍妮 会 说 , - 你是 一个 精彩的 曼尼 wi - 你的 方式 - !
珍妮会说，“你真是了个了不起的人，你的方式真棒！ ”

[ænd; ɐnd][wʌt][ə; eɪ][lɑ:t][ju:v][kʌm][θru:] !
And what a lot you've come through !
和 什么 一个 很多 你已经 来 通过 !
你一路走来经历了太多！

[aɪ][ˈwʌndər][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][her][ɪn][jɔr; jər][hi:d] ! -
I wonder you have a hair in your heed ! '
我 想知道 你 有 一个 头发 在 你的 注意 ! -
我真怀疑你头上是不是有根头发！

- [bʌt; bət][ðə; ði][seɪˈnjɔ:ʁə][brɪˈli:vz][vɑ:t][aɪ][seɪ] ? -
' But the señora believes vot I say ? ' -
- 但 这 夫人 相信 投票 我 说 ? -
“但是夫人相信我说的话吗？ ”

- [brɪˈli:v][ji:; ji] ?
' Believe ye ? '
- 相信 是的 ?
你们相信吗？

[ɪf][ə; eɪ]-[ˈstɔ:rɪz][bi:; bi][tru:] , [jɔ:rz][ɑ:r; ər][noʊ][li:z] ,
If a ' stories be true , yours are no lees ,
如果 一个 - 故事 是 真的 , 你的 是 不 李子 ,
如果所有故事都是真的，那么你的故事也毫不逊色。

[ænd; ɐnd][aɪm][nɑ:t][ˈɡɔɪn]-[əˈhɪnt][jɔr; jər][bæk][tu:; tə][tel][ji:; ji] , [sɜ:r] . -
and I'm not goin ' ahint your back to tell ye , sir . '
和 我是 不是 去 - 提示 你的 后退 到 告诉 是的 , 先生 . -
我不会跑到你背后告诉你，先生。

[wʌns] , [ɑ:n] [dek] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [b:ŋ] - [baʊ; boʊ] , [æz; əz][ðə; ði] ['jæŋki:z] [kɔ:l][ai 'ti:] ,
Once , on deck , he was drawing the long - bow , as the Yankees call it ,
一次 , 在 甲板 , 他 曾是 绘画 这 长的 - 弓 , 作为 这 洋基队 称呼 它 ,
[æt; ət][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [reɪt] .
at a prodigious rate .
在 一个 惊人 速度 :

有一次, 他在甲板上, 以惊人的速度拉开长弓 (正如洋基队所说的那样)。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [haʊ] , [wʌns][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] , [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:t] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ælɪgeɪtər] ;
He was telling how , once upon a time , he had caught a young alligator ;
他 曾是 讲述 如何 , 一次 之上 一个 时间 , 他 有 捕捉 一个 年轻的 鳄鱼 ;
他讲述的是很久以前他如何抓到一只小鳄鱼的故事;

[haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [teɪmd] [ai 'ti:][ænd; ənd] [fed] [ai 'ti:] [tɪl] [ai 'ti:] [gru:] [ə; eɪ]['mɑ:nstər] ['twenti] [fi:t]
how he had tamed it and fed it till it grew a monster twenty feet
如何 他 有 驯服 它 和 美联储 它 直到 它 生长 一个 怪物 二十 脚
[b:ŋ] ;
long ;
长的 ;

他是如何驯服它、喂养它, 直到它长成一个二十英尺长的怪物;

[haʊ] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə]['sæd(ə)][ai 'ti:][ænd; ənd]['braɪd(ə)][ai 'ti:] ,
how he used to saddle it and bridle it ,
如何 他 用过的 到 鞍 它 和 轡 它 ,
他以前是如何给它上鞍轡的,

[ænd; ənd][raɪd] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] - [ɑ:n][ɪts] [bæk] — [men] , ['wɪmɪn] ,
and ride through the streets of Tulcora on its back — men , women ,
和 骑 通过 这 街道 的 - 在 它是 后退 — 男人 , 女性 ,
男男女女骑着它穿过图尔科拉的街道,

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['skri:mɪŋ] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ɔ:l] [də'rek(ə)nz] ; [haʊ] , [ɑ:rmd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and children screaming and flying in all directions ; how , armed only with his
和 孩子们 尖叫 和 飞行 在 全部 方向 ; 如何 , 武装 仅有的 和 他的
[gʊd] ['seɪbər] ,
good sabre ,
好的 军刀 ,

孩子们尖叫着四处逃窜; 他, 只有一把好剑,

[hi:; hi][roʊd][ai 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ] [leɪk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'festɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [dred] ['sɔ:riən] ;
he rode it into a lake which was infested with these dread saurians ;
他 骑 它 进入 一个 湖 哪个 曾是 受感染的 和 这些 恐惧 蜥蜴 ;
他骑着它进入了一个湖泊, 湖里到处都是这些可怕的蜥蜴;

[haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'tækt] [ɪn] [fɔ:rs] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:f(ə)] ['reptɑɪlz] ,
how he was attacked in force by the awful reptiles ,
如何 他 曾是 遭到攻击 在 力量 经过 这 可怕 爬行动物 ,
他是如何遭到那些可怕的爬行动物的猛烈攻击的,

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [kɪld] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [soʊ] ['meni] [ðæt] [ðeɪ] [leɪ] [ded] [ɪn] ['dʌzənz]
and how he had killed and wounded so many that they lay dead in dozens
和 如何 他 有 被杀 和 受伤 所以 许多 那 他们 躺 死的 在 几十个
[nekst] [deɪ] [ə'b:ŋ] [ðə; ði][bæŋks] .
next day along the banks .
下一个 天 沿着 这 银行 :

他杀害和伤害了那么多人, 以至于第二天河岸边躺着几十具尸体。

- [həmf] ! - [grʌntɪd] [oʊld] ['dʒeni] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
' Humph ! ' grunted old Jenny when he had finished .
- 哼 ! - 哼哼 老的 珍妮 什么时候 他 有 完成的 .
“哼!”他完事后, 老珍妮哼了一声。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkæptɪn] [pʊt][ðə; ði] [ˈkwɛstʃənz] ,
The little captain put the questions ,

这 小的 队长 放 这 问题 ,
小船长提出了问题,

- [ɑ:] ! [di:] [eɪdʒd] [seɪnjɔ:ʊə] [nɑ:t] [brˈli:v] !
' Ah ! de aged señora not believe !

- 啊 ! 德 老年人 夫人 不是 相信 !
'啊! 老太太不相信!

[di:] [eɪdʒd] [seɪnjɔ:ʊə] [nɑ:t] [hæv; həv] [si:n] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [di:] [wɜ:rlɪd] ? -
De aged señora not have seen much of de world ? '

德 老年人 夫人 不是 有 已见 很多 的 德 世界 ? -
这位年迈的夫人似乎没怎么见过世面吧?

[ˈdʒeni] [hæd; həd] [grɑ:spt] [hɜ:r; həɹ] [ʌmˈbrelə] .
Jenny had grasped her umbrella .

珍妮 有 抓住 她 伞 .
珍妮紧紧抓住了她的雨伞。

- [lʊk] [hɪr] , [maɪ] [ˈmæni] , - [ji:; jɪ] [sed] , - [aɪl] [ˈi:; ʌɪ] [ji:; jɪ] [ə; eɪ] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] ;
' Look here , my mannie , ' she said , ' I'll gie ye a caution ;

- 看 这里 , 我的 曼尼 , - 她 说 , - 患病的 gie 是的 一个 警告 ;
“听着, 我的小伙子,”她说, “我会给你一个警告;

[ˈdɪnə] [ju:; jʊ] [rɪˈfɜ:r] [tu:; tə] [maɪ] [eɪdʒ] [əˈgen] , [ɔ:r] [aɪl] " [eɪdʒd] - [ˈsnɔ:rər] " [ju:; jʊ] .
dinna you refer to my age again , or I'll " aged - snorer " you .

迪娜 你 参考 到 我的 年龄 再次 , 或者患病的 " 老年人 - 打鼾者 " 你 .
你别再提我的年龄了, 否则我就骂你“老打鼾”。

[ɪf] [ji:; jɪ] [get] [ðə; ði] [weɪt] [oʊ] - [maɪ] [ˈgɪŋəmə] [ɑ:n] [jʊɹ; jər] - ,
If ye get the weight o ' my gingham on your shou'ders ,

如果 是的 得到 这 重量 o - 我的 格子布 在 你的 - ,
如果你们肩上扛起了我这块格子布的重量,

[jɪl] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ku:] [hæz; həz] - [ji:; jɪ] — [soʊ] [maɪnd] . -
ye'll think a coo has kick't ye — so mind . '

叫喊 思考 一个 酷 有 - 是的 — 所以 头脑 . -
你会感觉像被母牛踢了一脚——所以要小心。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈkæptɪn] [hæd; həd] [slʌŋk] [əˈweɪ] [ˈveri] [ˌʌnˈlaɪk] [ə; eɪ] [ˈlaɪən] - [ˈhʌntər] ,
And the Spanish captain had slunk away very unlike a lion - hunter ,

和 这 西班牙语 队长 有 斯伦克 离开 非常 与众不同 一个 狮子 - 猎人 ,
而那位西班牙船长却像个猎狮者一样悄悄溜走了。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ˈnevər] [kɔ:ld] [ˈdʒeni] [oʊld] [əˈgen] .
but he never called Jenny old again .

但 他 绝不 称为 珍妮 老的 再次 .
但他再也没有叫珍妮老了。

[tu:; tə] - [naɪt] , [haʊˈevər] , [ˈi:v(ə)n] [brɪˈfɜ:r] [wi:; wi] [hæd; həd] [gɔ:n] [brɪˈlooʊ] , -
To - night , however , even before we had gone below , 79

到 - 夜晚 , 然而 , 甚至 前 我们 有 已消失 以下 , -
然而, 今晚, 甚至在我们下去之前, 79

[ˈdʒeni] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [pru:fs] [ðæt] [ji:; jɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [æn; ən] [ˈekstrə] [gʊd] [ˈtempər] ,
Jenny had given proofs that she was in an extra good temper ,

珍妮 有 给定 证明 那 她 曾是 在 一个 额外的 好的 脾气 ,
珍妮已经证明她心情格外好。

[fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [br'haɪnd][bəːmbəːzʊ] — [æz; əz] [ɪf] [ɪm'peld] [baɪ][sʌm; səm] ['sʌd(ə)n]
for being a little way behind Bombazo — as if impelled by some sudden
为了 存在 一个 小的 方式 在后面 炸弹人 — 作为 如果 被迫 经过 一些 突然
[ænd; ənd] ['dʒʊrəs] ['ɪmpʌls] — [ʃiː; ʃɪ] ['lɪftɪd] [ðæt] [evər'læstɪŋ] [ʌm'brelə] [ænd; ənd][hɪt][hɪm; ɪm][ə; eɪ]
and joyous impulse — she lifted that everlasting umbrella and hit him a
和 欢乐 冲动 — 她 抬起 那 永恒 伞 和 打 他 一个
['frendli] [θwæk] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['boʊsprɪt] [tuː; tə] ['bɪnəkl]
friendly thwack that could be heard from bowsprit to binnacle .
友好的 钉入 那 可以 是 听到 从 船首斜桅 到 箱体 .

因为落后邦巴佐一点点——仿佛受到某种突然而快乐的冲动驱使——她举起那把永恒的雨伞，友好地拍了他一下，从船首斜桅到罗经座都能听到。

- [tel] [æz; əz] ['mɒni] [liːz] [ðə; ði] [nɪçt] [æz; əz][jiː; ʃɪ] [laɪk] , [maɪ] ['mæni] , - [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] ,
' Tell as mony lees the nicht as ye like , my mannie , ' she cried ,
- 告诉 作为 金钱 李子 这 尼赫特 作为 是的 喜欢 , 我的 曼尼 , - 她 哭 ,
“想讲多少就讲多少，我的朋友，”她喊道。

- [ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [kɑːntrə'dɪkt][jiː; ʃɪ] , [fɔːr; fər] [aɪv] [siːn] [ðə; ði] ['prɑːmɪst] [lænd] ! -
' and I'll never contradict ye , for I've seen the promised land ! '
- 和 患病的 绝不 顶撞 是的 , 为了 我已经 已见 这 承诺 土地 ! -
“我绝不会反驳你们，因为我已经见过那应许之地！ ”

- [ænd; ənd][soʊ] , ['kæptɪn] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [æt; ət] ['riːəu] [ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] ? - [sed] [maɪ] [ænt]
' And so , captain , you must stay at Rio a whole week ? ' said my aunt
- 和 所以 , 队长 , 你 必须 停留 在 里约热内卢 一个 所有的 星期 ? - 说 我的 阿姨
[æt; ət] [dɪ'zɜːrt] .
at dessert .
在 甜点 .

“所以，船长，您必须在里约待整整一周吗？”我姑妈在吃甜点时问道。

- [jes] , [mɪs] - , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
' Yes , Miss M'Crimman , ' replied the captain .
- 是的 , 错过 - , - 回复 这 队长 .

“是的，麦克里曼小姐，”船长回答道。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ] [pliːzd] ? -
' Are you pleased ? '
- 是 你 高兴 ? -

你满意吗？

- [aɪm] [dɪ'lʌɪtɪd] .
' I'm delighted .
- 我是 高兴极了 .

我非常高兴。

[ænd; ənd][aɪ] [prə'pəʊz] [ðæt] [wiː; wi][get] [ʌp][ə; eɪ][grænd]['pɪknɪk][ɪn] " [ðə; ði] ['prɑːmɪst] [lænd] ,
And I propose that we get up a grand picnic in " the promised land ,
和 我 提出 那 我们 得到 向上 一个 盛大 野餐 在 " 这 承诺 土地 ,
我提议我们在“应许之地”举办一次盛大的野餐会，

" [æz; əz] [gʊd] [oʊld] ['dʒeni] [kɔːlz] [aɪ 'tiː] . -
" as good old Jenny calls it . '
" 作为 好的 老的 珍妮 呼叫 它 . -

正如老珍妮所说。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] .
And so it was arranged .
和 所以 它 曾是 安排 .

于是，事情就这么安排好了。

[bɑ:mba:zɒʊ][ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈspɪŋks] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [æt; ət] [ˈri:əu] [di:] [dʒəˈheɪrɒʊ, zəˈheɪrɒʊ]
Bombazo and Dr . Spinks , having been at Rio de Janeiro
炸弹人 和 博士 : 斯平克斯 , 拥有 到过 在 里约热内卢 德 雅内罗
[brɪfɔːr] ,
before ,
前 ,

Bombazo 和 Spinks 博士之前去过里约热内卢，

[wɜːr; wər] [ɪnˈtrʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɜːrgənəˈzeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - [pɪɡ] - - , - [æz; əz][bɑ:mba:zɒʊ]
were entrusted with the organization of the ' pig - neeg , ' as Bombazo
是 受托 和 这 组织 的 这 - 猪 - - , - 作为 炸弹人
[kɔːld] [aɪ ˈtiː] ,
called it ,
称为 它 ,

受托负责组织这个被邦巴佐称为“猪猡”的组织工作。

[ænd; ənd] [held] [ðer; ðər][fɜːrst][kɑːns(ə)lˈteɪ(ə)n][ɑːn] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [ðæt] [ˈveri] [ˈiːvnɪŋ] .
and held their first consultation on ways and means that very evening .
和 握住 他们的 第一的 咨询 在 方式 和 方法 那 非常 晚上 .

当晚就举行了第一次关于方法和手段的磋商会议。

[ˈniːðər] [aɪ][nɔːr][maɪ] [ˈbrʌðərz] [wɜːr; wər] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈmiːtɪŋ] , [ðoʊ] [ænt] [wʌz; wəz] .
Neither I nor my brothers were admitted to this meeting , though aunt was .
两者都不 我 也不 我的 兄弟 是 承认 到 这 会议 , 尽管 阿姨 曾是 .

我和我的兄弟们都没能参加这次会议，不过姑姑却可以。

[ˌnevərðəˈles] , [wiː; wi] [felt] [ˈkɑːnfɪdənt][ðə; ði][ˈpɪknɪk] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][grænd] [səkˈses] , [fɔːr; fər] , [tuː; tə]
Nevertheless , we felt confident the picnic would be a grand success , for , to
尽管如此 , 我们 毛毡 自信的 这 野餐 会 是 一个 盛大 成功 , 为了 , 到
[ə; eɪ] [leɪt] [ˈaʊər] ,
a late hour ,
一个 晚的 小时 ,

尽管如此，我们仍然相信这次野餐会非常成功，因为直到深夜，

[men] [wɜːr; wər] [ˈhʌrɪŋ] [fɔːr] [ænd; ənd][æft] ,
men were hurrying fore and aft ,
男人 是 匆忙 前 和 后部 ,

男人们来回奔跑，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stjuədz] [wɜːr; wər][ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] [aɪz] [ˈpækɪŋ] [ˈbæskəts][ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ]
and the stewards were up to their eyes packing baskets and making
和 这 管家 是 向上 到 他们的 眼睛 包装 篮子 和 制作
[ˌprepəˈreɪʃnz] ,
preparations ,
准备工作 ,

服务员们忙得不可开交，忙着打包篮子和做准备工作。

[waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʊks] [ˈgæli] [gliːmz] [ʌv; əv][ˈroʊzi] [laɪt] [[ɑːt] [aʊt] [ˈevri] [taɪm][ðə; ði] [dɔːr]
while from the cook's gally gleams of rosy light shot out every time the door
尽管 从 这 库克的 加利 闪光 的 红润 光 射击 出去 每一个 时间 这 门
[wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] ,
was opened ,
曾是 打开 ,

而每次开门时，厨娘的厨房里都会射出一阵阵玫瑰色的光芒。

[tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈəʊdəz] [soʊ] [ˈæpəˈtaɪzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [əˈweɪkənd] [væn][ˈwɪŋk(ə)]
to say nothing of odours so appetising that they would have awakened Van Winkle
到 说 没有什么 的 气味 所以 令人垂涎的 那 他们 会 有 觉醒 范 温克尔
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

更不用说那些令人垂涎欲滴的气味了，就连凡·温克尔本人也会被唤醒。

[brʊfɔːr] [wiː; wi] [tɜːrnd] [ɪn] ; [wiː; wi] [went] [ɑːn] [dek] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [naɪt] .
Before we turned in , we went on deck to have a look at the night .
前 我们 转向 在 , 我们 去 在 甲板 到 有 一个 看 在 这 夜晚 .
临睡前, 我们到甲板上看了看夜景。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈprɑːmɪs] .
It was certainly full of promise .
它 曾是 当然 满的 的 承诺 .
它确实充满希望。

[wiː; wi][wɜːr; wər][naːt][faːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔːr] — [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv]
We were not far from the shore — near enough to see a long line of
我们 是 不是 远的 从 这 支撑 — 靠近 足够的 到 看 一个 长的 线 的
[waɪt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [nuː] [wʌz; wəz] ['breɪkəz] ,
white which we knew was breakers ,
白色的 哪个 我们 知道 曾是 断路器 ,
我们离海岸不远——近到可以看到一长排白色浪花, 我们知道那是海浪。

[ænd; ænd][tuː; tə] [hɪr] [ðer; ðər] [diːp] [ˈslʌn] [buːm] [æz; əz] [ðeɪ] [spent] [ðer; ðər] [ˈfʊəri][ɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːks] .
and to hear their deep sullen boom as they spent their fury on the rocks .
和 到 听到 他们的 深的 忧郁 繁荣 作为 他们 花费 他们的 愤怒 在 这 岩石 .
听到它们在岩石上发泄怒火时发出的低沉而阴郁的轰鸣声。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [ˈstʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈbrɪliənt] [stɑːrz] — [fɑːr] [mɔːr] [braɪt] , [wiː; wi] [θɔːt] [ðem; ðəm] ,
The sky was studded with brilliant stars — far more bright , we thought them ,
这 天空 曾是 带钉的 和 杰出的 明星 — 远的 更多的 明亮的 , 我们 想法 他们 ,
天空繁星点点, 璀璨夺目——我们觉得它们比天上的星星还要亮得多。

[ðæn; ðən] [ˈeni] [wiː; wi] [ˈevər] [siː] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [koʊld] [ˈklaɪmət] .
than any we ever see in our own cold climate .
比 任何 我们 曾经 看 在 我们的 自己的 寒冷的 气候 .
比我们在寒冷气候下见过的任何东西都多。

[ˈlʊkɪŋ] [əˈlɔːft] ,
Looking aloft ,
寻找 高空 ,
抬头仰望,

[ðə; ði] [tɔːl] [mɑːsts] [siːmd] [tuː; tə][mɪks][ænd; ænd][ˈmɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑːrz][æt; ət] [ˈevri] [rɒl][ʌv; əv]
the tall masts seemed to mix and mingle with the stars at every roll of
这 高的 桅杆 似乎 到 混合 和 交融 和 这 明星 在 每一个 卷 的
[ðə; ði] [ʃɪp] .
the ship .
这 船 .
随着船身的每一次摇晃, 高耸的桅杆似乎都与繁星交织在一起。

[ðə; ði] [muːn] , [tuː] , [wʌz; wəz][æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [ˈsɪlvər] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,
The moon , too , was as bright as silver in the east ,
这 月亮 , 也 , 曾是 作为 明亮的 作为 银 在 这 东方 ,
东方的月亮也像银子一样明亮。

[ɪts] [biːmz] [ˈmeɪkɪŋ] [streɪndʒ] [ˈkwɪvərɪŋ] [laɪnz][ænd; ænd] [ˈkresnts] [ɪn] [iːtʃ] approaching80
its beams making strange quivering lines and crescents in each approaching80
它是 光束 制作 奇怪的 颤抖 线条 和 新月 在 每个 approaching80
它的光束在每个接近的80处都形成奇怪的颤动线条和新月形。

[weɪv] .
wave .
海浪 .
海浪。

[ænd; ənd] [ˈsʌmwɜː] — [ˈjɑːndər] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [ˈwʌndrəs] [koʊn] - [ˈfeɪpt] [ˈhɪlz] , [ˈnaʊ] [beɪðd] [ɪn]
And somewhere — yonder among those wondrous cone - shaped hills , now bathed in
和 某处 — 远处 之中 那些 奇妙的 锥体 - 形状 丘陵 , 现在 洗澡 在
[ðɪs] [ˈpɜːrp(ə)l] [ˈmuːnlaɪt] — [leɪ] [ðə; ði] [ˈprɑːmɪst] [lənd] ,
this purple moonlight — lay the promised land ,
这 紫色的 月光 — 躺 这 承诺 土地 ,
而就在某个地方——在那片奇妙的锥形山丘之间，此刻沐浴在这紫色的月光下——坐落着应许之地。

[ðə; ði][roʊ'mæntɪk] [taʊn] [ʌv; əv] ['ri:əu] , [wɪtʃ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['vɪzɪt] .
the romantic town of Rio , which to - morrow we should visit .
 这 浪漫的 镇 的 里约热内卢 , 哪个 到 - 明天 我们 应该 访问 .
 明天我们要去参观浪漫的里约热内卢小镇。

[wiː wi] [went] [br'loʊ] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ][wʌn] [ə'kɔːrd] ,
We went below , and , as if by one accord ,
 我们 去 以下 , 和 , 作为 如果 经过 一 符合 ,
 我们下了楼，仿佛心照不宣地，

[maɪ] ['brʌðəz] [ænd; ənd][aɪ] [nelt] [daʊn] [tə'geðə] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] [greɪt] ['paʊə] [ɑːn] [haɪ] [huː]
my brothers and I knelt down together to thank the Great Power on high who
 我的 兄弟 和 我 跪下 向下 一起 到 感谢 这 伟大的 力量 在 高的 WHO
 [hæd; həd] ['gaɪdɪd] [juː 'es] ['seɪfli] ['oʊvə][ðə; ði] [waɪd] [ɪ'limitəbl̩] ['oʊʃ(ə)n] ,
had guided us safely over the wide illimitable ocean ,
 有 引导 我们 安全 超过 这 宽的 无限的 海洋 ,
 我和兄弟们一起跪下，感谢至高无上的力量，祂指引我们安全地穿越了浩瀚无垠的海洋。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [ɪmˈplɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈblesɪŋ] [ɑːn] [ðəʊz] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈgaɪd(ə)ns] [ɑːn][ɔːl]
and to implore His blessing on those at home , and His guidance on all
 和 到 恳求 他的 祝福 在 那些 在 家 , 和 他的 指导 在 全部
 [aʊər; ɑːr][ˈfjuːtʃər] [ˈwɑːndərɪŋz] .
our future wanderings .
 我们的 未来 漫游 .

并祈求祂保佑家中的亲人，并指引我们未来的旅程。

[ˈɜːrli] [ˈnekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈweɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈnɔɪz] [ɑːn] [dek] ,
Early next morning we were awakened by a great noise on deck ,
 早期的 下一个 早晨 我们 是 觉醒 经过 一个 伟大的 噪音 在 甲板 ,
 第二天清晨, 甲板上传来一声巨响, 把我们吵醒了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [dæʃ] [ænd; ʌnd] ['tɜ:rmɔɪl] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] ['wɔ:tər] .
and the dash and turmoil of breaking water .
和 这 短跑 和 动荡 的 打破 水 .
以及破浪而出的冲击和混乱。

[ðə; ði] ['rʌdə] - [tʃeɪnz] , [tu:] ,
The rudder - chains , too ,
 这 舵 - 链条 , 也 ,

舵链也是如此。

[wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['rætliŋ] [æz; əz][ðə; ði] [men] [æt; ət][ðə; ði] [wi:l] [əu'beɪd] [ðə; ði] [[ʌʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]
were constantly rattling as the men at the wheel obeyed the shouts of the
 是 不断地 嘎嘎作响 作为 这 男人 在 这 车轮 服从 这 喊叫 的 这
 ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] .
officer of the watch .
 官 的 这 手表 .
 驾驶座上的士兵们听从值班军官的喊叫，车轮不停地发出嘎嘎声。

- ['stɑ:rbərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ! -
 ' **Starboard** **a** **little** ! ' -
 - 右舷 一个 小的 ! -

“稍微向右舷偏一下！ ”

- ['stɑ:rbərd] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [sɜ:r] ! -
' **Starboard** **it** **is** , **sir** ! '
- 右舷 它 是 , 先生 ! -

“长官，就靠右舷吧！ ”

- ['i:zi] [æz; əz][ju:; jʊ][gʊʊ] !
' **Easy** **as** **you** **go** !
- 简单的 作为 你 去 !

“轻而易举！ ”

['stedi] ! -
Steady ! '
稳定的 ! -

稳定的！ '

- ['stedi] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [sɜ:r] ! -
' **Steady** **it** **is** , **sir** ! '
- 稳定的 它 是 , 先生 ! -

“稳住，先生！ ”

- [pɔ:rt][ə; eɪ]['lɪt(ə)] !
' **Port** **a** **little** !
- 港口 一个 小的 !

加点水！

['stedi] ! -
Steady ! '
稳定的 ! -

稳定的！ '

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [kræʃ] [ðæt] ['ɔ:lmʊʊst] [flʌŋ] [ju: 'es][aʊt][ʌv; əv]['ʌʊə; ɑ:r][bedz] .
Then **came** **a** **crash** **that** **almost** **flung** **us** **out** **of** **our** **beds** .
然后 来了 一个 碰撞 那 几乎 扔 我们 出去 的 我们的 床 .

接着传来一声巨响，差点把我们床上掀翻下来。

[bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [geɪnd] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv]['ʌʊə; ɑ:r]['kæbɪn][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [stiɪl]
Before **we** **gained** **the** **deck** **of** **our** **cabin** **there** **was** **another** , **and** **still**
前 我们 获得 这 甲板 的 我们的 舱 那里 曾是 其他 , 和 仍然
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

在我们到达船舱甲板之前，还有另一层甲板，然后又是一层。

[hæd; həd][wi:; wi] [rʌn] [ɑ:n] [ʃɔ:r] ?
Had **we** **run on shore** ?
有 我们 跑步 在 支撑 ?

我们是不是已经上岸了？

[wi:; wi] ['dredɪd] [tu:; tə][æsk] [i:tʃ] ['ʌðər] .
We **dreaded** **to** **ask** **each** **other** .
我们 令人恐惧的 到 问 每个 其他 .

我们不敢问对方。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['stu:əd] , [wɪð; wɪθ]['kaɪndli] [θɔ:t] , [dru:] [bæk] ['ʌʊə; ɑ:r]['kɜ:rt(ə)n][ænd; ənd]
But **just** **then** **the** **steward** , **with** **kindly** **thought** , **drew** **back** **our** **curtain** **and**
但 只是 然后 这 管家 , 和 亲切地 想法 , 画 后退 我们的 窗帘 和
[,ri:ə'ʃuəd] [ju: 'es] .
reassured **us** .
放心 我们 .

但就在这时，服务员好心地拉开了窗帘，让我们安心下来。

- [wɪə(r)] ['oʊnli] ['bʌmpɪŋ] ['oʊvə][ðə; ði][bɑːr] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] — [wi:l] [biː; bi][ɪn] [smuːð] ['wɔːtər][ɪn]
' We're only bumping over the bar , young gentlemen — we'll be in smooth water in
- 是 仅有的 碰撞 超过 这 酒吧 , 年轻的 先生们 — 出色地 是 在 光滑的 水 在
[ə; eɪ] [dʒɪfi] . -
a jiffey . '
- 一个 吉菲 . -

“我们只是暂时越过障碍，小伙子们——很快就会顺利通过。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] [ɔːl] [drest] [ænd; ənd][ɑːn] [dek] .
We were soon all dressed and on deck .
我们 是 很快 全部 穿着 和 在 甲板 .

我们很快就穿戴整齐，来到了甲板上。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [hɪl] [kɔːld] ['ʃʊgər] [loʊf] ,
We were passing the giant hill called Sugar Loaf ,
我们 是 通过 这 巨大的 爬坡道 称为 糖 面包 ,

我们当时正经过一座叫做糖面包山的大山，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntnɪz] [siːmd] [tuː; tə] [grʊ] ['tɔːlər] [ænd; ənd] ['tɔːlər] ,
and the mountains seemed to grow taller and taller ,
和 这 山脉 似乎 到 生长 更高 和 更高 ,

山峦似乎越来越高了，

[ænd; ənd][tuː; tə] [fraʊn] ['oʊvə][juː 'es][æz; əz][wiː; wi][gəːt] ['nɪrər] .
and to frown over us as we got nearer .
和 到 皱眉 超过 我们 作为 我们 得到 更近 .

当我们靠近时，它皱着眉头看着我们。

[wʌns] [θruː] [ðə; ði] ['entrəns] ,
Once through the entrance ,
一次 通过 这 入口 ,

穿过入口后，

[ðə; ði] ['splendɪd] [beɪ] [ɪt'self] [leɪ] [sprɛd] [aʊt] [br'fɔːr] [juː 'es][ɪn][ɔːl][ɪts] ['sɪlvər] ['bjuːti] .
the splendid bay itself lay spread out before us in all its silver beauty .
这 灿烂 湾 本身 躺 传播 出去 前 我们 在 全部它是 银 美丽 .

壮丽的海湾在我们眼前徐徐展开，尽显其银色的美丽。

[fʊl] ['twenti] [maɪlz] [ə'krɔːs] [aɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] ['evriwɛr] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['grændəst] [hɪlz]
Full twenty miles across it is , and everywhere surrounded by the grandest hills
满的 二十 英里 穿过 它 是 , 和 到处 包围 经过 这 最宏伟 丘陵

[ɪ'mædʒɪnəbl] .
imaginable .
可以想象的 .

它宽达二十英里，四周都被难以想象的雄伟山峦环绕。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr] [driːmz] [kʊd; kəd][wiː; wi][hæv; həv] [kən'siːvd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['hɑːrbər]
Not even in our dreams could we have conceived of such a noble harbour
不是 甚至 在 我们的 梦境 可以 我们 有 构思 的 这样的 一个 高贵 港口

,
:
,

我们做梦都想不到会有如此壮丽的港口。

[fɔːr; fər] [hɪr] [nɑːt]['oʊnli][kʊd; kəd][ɔːl][ðə; ði] [fliːts] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [laɪ] [snʌɡ] ,
for here not only could all the fleets in the world lie snug ,
为了 这里 不是 仅有的 可以 全部 这 舰队 在 这 世界 说谎 舒适 ,

因为这里不仅可以容纳全世界所有的舰队，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [kruːz] [ænd; ənd] .
but even cruise and manoeuvre .
但 甚至 巡航 和 演习 .

甚至巡航和机动。

[ə'veɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [leɪ] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [taʊn] [ɪt'self] , [ɪts] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['pʌblɪk]
Away to the west lay the picturesque town itself , its houses and public
离开 到 这 西方 躺 这 如画 镇 本身 , 它是 房屋 和 民众
buildings81
buildings81
buildings81

往西走，便是风景如画的小镇本身，镇上的房屋和公共建筑林立。81

[ˈʃaɪnɪŋ] [klaɪr] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] ,
shining clear in the morning sun ,
灼灼 清除 在 这 早晨 太阳 ,

在晨光中闪闪发光，

[ðoʊz] ['nɪrəst] ['nestlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːti] [ʌv; əv][ˈtrɒːpɪk(ə)]['foʊlɪɪdʒ][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [sə'pɑːst] .
those nearest nestling in a beauty of tropical foliage I have never seen surpassed .
那些 最近的 雏鸟 在 一个 美丽 的 热带 叶子 我 有 绝不 已见 超越 .

离我最近的那些鸟儿栖息在热带植物的掩映下，那美景我从未见过。

[maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd][aɪ] [felt] ['bɜːrnɪŋ] [tuː; tə][lənd][æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət][ˌregju'leɪ(ə)nz][mʌst; məst][biː; bi]
My brothers and I felt burning to land at once , but regulations must be
我的 兄弟 和 我 毛毡 燃烧 到 土地 在 一次 , 但 法规 必须 是
[ˈkærid] [aʊt] ,
carried out ,
携带 出去 ,

我和兄弟们都迫不及待地想要立刻着陆，但是规章制度必须执行。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæd; həd] [klaɪrd] [ðə; ði] ['kʌstəmz] , [ænd; ənd][gɔːt][ə; eɪ] [kliːn] [bɪl] [ʌv; əv] [helθ]
and before we had cleared the customs , and got a clean bill of health
和 前 我们 有 已清除 这 海关 , 和 得到 一个 干净的 账单 的 健康
,
,
,

在我们完成海关手续并拿到健康证明之前，

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][fɑːr] [spent] .
the day was far spent .
这 天 曾是 远的 花费 .

一天的时间已经过去很久了。

[ˈaʊər; ɑːr][ˌpɪknɪk][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'fɜːrd] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
Our picnic must be deferred till to - morrow .
我们的 野餐 必须 是 延期 直到 到 - 明天 .

我们的野餐必须推迟到明天了。

[haʊ'veər] , [wiː; wi][kʊd; kəd][lənd] .
However , we could land .
然而 , 我们 可以 土地 .

但是，我们或许可以着陆。

[æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [siːts] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [rəʊd] ['ʃɔːrwərd] ,
As they took their seats in the boat and she was rowed shoreward ,
作为 他们 采取 他们的 座位 在 这 船 和 她 曾是 划船 向岸边 ,

他们上了船，她被划向岸边。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] ['dɑːnld] [ænd; ənd] ['dʌgəld] [siːmd] [bəʊθ] ['spiːtʃləs] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd]
I noticed that Donald and Dugald seemed both speechless with delight and
我 注意到 那 唐纳德 和 杜格尔德 似乎 两个都 无言 和 喜 和
[ædmə'reɪ(ə)n] ; [æz; əz][fɔːr; fər][em 'iː] ,
admiration ; as for me ,
钦佩 ; 作为 为了 我 ,

我注意到唐纳德和杜格尔德似乎都欣喜若狂，赞叹不已，说不出话来；至于我，

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['sʌd(ə)nli] [træns'pɔ:tɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] [wɜ:rld] .
I felt as if suddenly transported to a new world .
我 毛毡 作为 如果 突然 运输 到 一个 新的 世界 ；

我感觉自己仿佛突然被带到了 一个全新的世界。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜ:rld] — ['bjʊ:ti] [ænd; ənd] ['lʌvlinəs] ['evriwɜ] [ə'raʊnd] [ju: 'es] !
And such a world — beauty and loveliness everywhere around us !
和 这样的 一个 世界 — 美丽 和 可爱 到处 大约 我们 ！

多么美好的世界啊——我们周围到处都是美丽和可爱！

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ['evə] [bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [aɪ 'ti:] ,
How should I ever be able to describe it ,
如何 应该 我 曾经 是 有能力的 到 描述 它 ；

我该如何描述它呢？

[aɪ] [kept] ['wʌndərɪŋ] — [haʊ] [gɪv] [dɪr] [oʊld] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['flɔ:rə] ['eni] ['noʊʃ(ə)n] , ['i:v(ə)n][ðə; ði]
I kept wondering — how give dear old mother and Flora any notion , even the
我 保留 好奇 — 如何 给 亲爱的 老的 母亲 和 弗洛拉 任何 概念 ， 甚至 这

[moʊst] [rɪ'moʊt] ,
most remote ,
最多 偏僻的 ；

我一直在想——该如何让亲爱的老母亲和弗洛拉哪怕最遥远的想法，

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɪn'stɪld] ['ɪntu:][ʼəʊər; ɑ:r] [soʊlz] [baɪ][ɔ:l][wi:; wi] [sɔ:l] [ænd; ənd] [felt] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] ,
of the delight instilled into our souls by all we saw and felt in this strange ,
的 这 喜 灌输 进入 我们的 灵魂 经过全部 我们 锯 和 毛毡 在 这 奇怪的 ；

我们在这陌生的环境中所见所感所受的喜悦，深深地烙印在我们的灵魂深处。

[streɪndʒ] [lənd] !
strange land !
奇怪的 土地 ！

异乡！

[wɪ'ðəʊt] [daʊt] , [ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ʼəʊər; ɑ:r] [sə'raʊndɪŋz] ['kɑ:nstə,tu:ts] [wʌn] [greɪt] ['fæktər][ɪn]
Without doubt , the beauty of our surroundings constitutes one great factor in
没有 怀疑 ， 这 美丽 的 我们的 周围环境 构成 一 伟大的 因素 在

[ʼəʊər; ɑ:r] ['hæpɪnəs] , [wer'evər] [wi:; wi][ɑ:r; ə] .
our happiness , wherever we are :
我们的 幸福 ， 无论 我们 是 ；

毫无疑问，无论身处何地，优美的环境都是我们幸福的重要因素之一。

[wen] [wi:; wi] ['lændɪd] — [ɪn'di:d] , [br'fɔ:r] [wi:; wi] ['lændɪd] — [waɪl] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['skɪmɪŋ]
When we landed — indeed , before we landed — while the boat was still skimming
什么时候 我们 登陆 — 的确 ， 前 我们 登陆 — 尽管 这 船 曾是 仍然 撇脂

[ʼoʊvər][ðə; ði][ʼpɜ:rp(ə)] ['wɔ:tərz] ,
over the purple waters ,
超过 这 紫色的 水 ；

当我们登陆时——实际上，在我们登陆之前——当船还在紫色的水面上滑行时，

[ðə; ði] [gri:n] ['maʊntnɪz] [ə'piəriŋ] [tu:; tə] ['mɪŋg(ə)] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] ['evri] ['moʊmənt] [æz; əz]
the green mountains appearing to mingle and change places every moment as
这 绿色的 山脉 出现 到 交融 和 改变 地方 每一个 片刻 作为

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [bɔ:rn] [ə'bo:ŋ] ,
we were borne along ,
我们 是 出生 沿着 ；

沿途的青山似乎每时每刻都在交融变换位置，随着我们的行进而不断变化。

[aɪ] [felt] ['kɒŋkəd] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [soʊ] [ɪk'spres] [aɪ 'ti:] , [baɪ][ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] [ʌv; əv][maɪ][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
I felt conquered , if I may so express it , by the enchantment of my situation .
我 毛毡 征服 ， 如果 我 可能 所以 表达 它 ， 经过 这 魅力 的 我的 情况 ；

如果可以这样表达的话，我感觉自己被眼前的境遇深深征服了。

[aɪ] [geɪv] [ɪn] [maɪ] [ə'li:dʒəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:n] ,
I gave in my allegiance to the spirit of the scene ,
我 给予 在 我的 忠诚 到 这 精神 的 这 场景 ;
我向这场景的精神献出了我的忠诚。

[aɪ] [ə'bændənd] [ɔ:l] [θɔ:ts] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ['eniθɪŋ] , [aɪ] [ə'bændənd] [maɪ'self]
I abandoned all thoughts of being able to describe anything , **I abandoned myself**
我 弃 全部 想法 的 存在 有能力的 到 描述 任何事物 ; 我 弃 我
[tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
to enjoyment .
到 享受 .
我放弃了描述任何事物的想法，全身心地投入到享受之中。

[leɪ'seɪ] [ˈleɪsə ˈfer] , [aɪ] [sed] [tuː; tə] [maɪ] [soʊl] , [ɪz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .
Laisser faire , **I said to my soul** , **is to live** .
莱瑟 公平 , 我 说 到 我的 灵魂 , 是 到 居住 .
我对我的灵魂说，自由自在就是活着。

[ˈevri] ['kri:tʃər] , [ˈevri] ['bi:ɪŋ] [hɪr] [si:mz] ['hæpi] .
Every creature , **every being here seems happy** .
每一个 生物 , 每一个 存在 这里 似乎 快乐的 .
这里的每个生物、每个生命似乎都很快乐。

[tuː; tə] [pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʊʊltʃeɪ] [fa:r] [ni'ɛn.teɪ] [ə'pɪrɪz] [ðə; ði] [hoʊl] [eɪm] [ænd; ənd] [ˈɑ:bdʒekt] [ʌv; əv]
To partake of the dolce far niente appears the whole aim and object of
到 参加 的 这 甜蜜 远的 niente 出现 这 所有的 目的 和 目的 的
[ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] .
their lives .
他们的 生活 .
享受无所事事的甜蜜似乎成了他们人生的全部目标和意义。

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [stept] [ɑ:n] [ʃɔ:r] , [rɪ'grɛtɪŋ] ['sʌmwʌt] [ðæt] ['flɔ:rə] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [hɪr] ,
And so I stepped on shore , **regretting somewhat that Flora was not here** ,
和 所以 我 步 在 支撑 , 后悔 有些 那 弗洛拉 曾是 不是 这里 ;
于是我踏上了岸，心中有些遗憾弗洛拉不在这里。

[ˈfi:lɪŋ] [haʊ] [ˈʌtərli] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [tuː; tə] [raɪt] [ðæt] - [gʊd] ['letər] - [hoʊm]
feeling how utterly impossible it would be to write that 'good letter ' home
感觉 如何 完全地 不可能的 它 会 是 到 写 那 - 好的 信 - 家
[dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndrəs] ['medli] [ʌv; əv] [ˈtrɔ:pɪk(ə)] [laɪf] [ænd; ənd] ['lʌvlinəs] ,
descriptive of this wondrous medley of tropical life and loveliness ,
描述性的 的 这 奇妙的 混合曲 的 热带 生活 和 可爱 ,
感觉要写一封“好信”来描述这美妙的热带生活和美景是多么不可能，

[bʌt; bət] ['sʌmwʌt] ['rekləs] [wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] ,
but somewhat reckless withal ,
但 有些 鲁莽 此外 ;
但同时也有些鲁莽，

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ,tɜ:rmɪ'neɪ(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [fʊl] [reɪn] [tuː; tə] [maɪ] [sens] [ʌv; əv] ['pleʒər] .
and filled with a determination to give full rein to my sense of pleasure .
和 已填 和 一个 决心 到 给 满的 缰绳 到 我的 感觉 的 乐趣 .
我下定决心要彻底放纵自己的享乐感。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [helɪp] ['wʌndərɪŋ] , [haʊ'evər] , [ɪf] ['evriθɪŋ] [aɪ] [sɔ:] [wʌz; wəz] ['ri:əl] .
I could not help wondering , **however** , **if everything I saw was real** .
我 可以 不是 帮助 好奇 , 然而 , 如果 一切 我 锯 曾是 真实的 .
然而，我不禁怀疑我所看到的一切是否都是真实的。

[wʌz; wəz] [aɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [dri:m] ,
Was I in a dream ,
曾是 我 在 一个 梦 ,
我是在做梦吗？

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈprez(ə)ntli] [biː; bi] [ˈruːdli] [əˈweɪkənd] [baɪ][ðə; ði][ˈræt(ə)] [ænd; ənd] [ˈklætər]
from which I should presently be rudely awakened by the rattle and clatter
从 哪个 我 应该 目前 是 粗鲁地 觉醒 经过 这 嘎嘎作响 和 哒
[ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ˈhɔːlɪŋ] up82
of the men hauling up82
的 这 男人 运输 up82

我很快就被男人们拉拽82号船的嘎嘎声和叮当声粗暴地惊醒了。

[ˈæʃɪz] , [ænd; ənd][faɪnd][maɪˈself][ɪn][bed][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][ˈkæntən,kæntɑːn] ?
ashes , and find myself in bed on board the Canton ?
灰烬 , 和 寻找 我 在 床 在 木板 这 广州 ?

灰烬，然后我发现自己躺在“广州号”的船上？

[ˈnevər] [maɪnd] , [aɪ] [wʊd] [ɪnˈdʒɔɪ][,aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][,aɪ ˈtiː][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [driːm] .
Never mind , I would enjoy it were it even a dream .
绝不 头脑 , 我 会 享受 它 是 它 甚至 一个 梦 .

没关系，即使只是一场梦，我也会很享受。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈmɔːtli] [kraʊd] [ʌv; əv][ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈkʌlər] !
What a motley crowd of people of every colour !
什么 一个 杂乱无章 人群 的 人们 的 每一个 颜色 !

真是形形色色、肤色各异的人群啊！

[haʊ] [ˈdʒɔːli] [ðoʊz] [ˈniːgrəʊz] [lʊk] !
How jolly those negroes look !
如何 快乐的 那些 黑人 看 !

这些黑人看起来真开心！

[haʊ] [ˈgeɪli] [ðə; ði] [blæk] [ˈleɪdɪz] [ɑːr; ər] [drest] !
How gaily the black ladies are dressed !
如何 兴高采烈地 这 黑色的 女士们 是 穿着 !

这些黑人女士的穿着多么艳丽啊！

[haʊ] [ðə; ði] [blæk] [men] [læf] !
How the black men laugh !
如何 这 黑色的 男人 笑 !

黑人笑起来真开心！

[wʌt] [paɪlz] [ʌv; əv] [fruːt] [ænd; ənd] [ɡriːn] [stʌf] !
What piles of fruit and green stuff !
什么 堆 的 水果 和 绿色的 东西 !

好多水果和蔬菜啊！

[wʌt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] , [dɪˈlɪʃəs] , [wɔːrm][əˈroʊmə] [ˈhɒvəz] [ˈevriwɛr] !
What a rich , delicious , warm aroma hovers everywhere !
什么 一个 富有的 , 可口的 , 温暖的 香气 悬停 到处 !

到处都弥漫着浓郁、香甜、温暖的香气！

[æn; ən] [ɪnˈtɜːrprətər] ?
An interpreter ?
一个 翻译 ?

翻译？

[juː; jʊ] [ˈniːdnt] [æsk][,em ˈiː] .
You needn't ask me .
你 不必 问 我 .

你不必问我。

[aɪm][nɑːt][ɪn] [tʃɑːrdʒ] .
I'm not in charge .
我是 不是 在 收费 .

我不是负责人。

[æsk][maɪ] [ənt] [hɪr] ; [bʌt; bət][fiː; ʃi][hɜːr'self][kæn; kən] [tɔːk] ['meni] ['læŋgwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz] .
Ask my aunt here ; but she herself can talk many languages .
问 我的 阿姨 这里 ; 但 她 她自己 能 讲话 许多 语言 .

你可以问问我姑姑，她本人会说多种语言。

[ɔːr][æsk] [ðæt] [tɔːl] ['brɔːni] [skaʊt] ,
Or ask that tall brawny Scot ,
或者 问 那 高的 强壮的 苏格兰人 ,

或者问问那个身材高大魁梧的苏格兰人，

[huː] [ɪz]['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ][ðə; ði] ['dɑːki] [ə'baʊt][æz; əz] [ɪf] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ɔːl] [bɪ'ɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
who is hustling the darkies about as if South America all belonged to him .
WHO 是 忙碌 这 黑人 关于 作为 如果 南 美国 全部 属于 到 他 .

他像对待自己的财产一样驱使黑人四处奔波，仿佛整个南美洲都属于他。

- [ə; eɪ] ['kæərɪdʒ] , ['mʌŋ'kriːf] ?
' A carriage , Moncrieff ?
- 一个 运输 , 蒙克里夫 ?

“蒙克里夫，是辆马车吗？”

[oʊ] , [ðɪs] [ɪz] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] !
Oh , this is delightful !
哦 , 这 是 愉快 !

哦，这真是太棒了！

['æntɪ] , [dɪr] , [let][em 'iː][help][juː; jʊ][ɑːn] [bɔːrd] .
Auntie , dear , let me help you on board .
阿姨 , 亲爱的 , 让 我 帮助 你 在 木板 .

亲爱的阿姨，让我扶您上船吧。

[hɑːp][ɪn] , ['dʌɡəld] .
Hop in , Dugald .
跳 在 , 杜格尔德 .

上车吧，杜格尔德。

[dʒʌmp] , ['dɑːnld] .
Jump , Donald .
跳 , 唐纳德 .

跳吧，唐纳德。

[noʊ] , [noʊ] , ['mʌŋ'kriːf] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['draɪvər] .
No , no , Moncrieff , I mean to have the privilege of sitting beside the driver .
不 , 不 , 蒙克里夫 , 我 意思是 到 有 这 特权 的 坐着 旁 这 司机 .

不，不，蒙克里夫，我的意思是能够有幸坐在司机旁边。

[ɔːf] [wiː; wi][goʊ] .
Off we go .
离开 我们 去 .

出发！

[hə'raː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼！

[duː][juː; jʊ] [laɪk] [aɪ 'tiː] , ['dɑːnld] ?
Do you like it , Donald ?
做 你 喜欢 它 , 唐纳德 ?

你喜欢吗，唐纳德？

[bʌt; bət] [ɑːnt] [ðə; ði] [striːts] [rʌf] !
But aren't the streets rough !
但 不是 这 街道 粗糙的 !

但这条街上的情况难道不糟糕吗！

[aɪ][wəʊnt] [tɔ:k] ['eni] [mɔ:r]; [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [θɪŋz] . -
I won't talk any more ; I want to watch things . !
我 惯于 讲话 任何 更多的 ; 我 想 到 手表 事物 . -
我不说话了, 我想看热闹。

[aɪ] ['wʌndər] , [ðoʊ] ,
I wonder , though ,
我 想知道 , 尽管 ,
不过, 我很好奇,

[ɪf] ['pærədəɪs] [ɪt'self] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [mɔ:r] ['lʌvli] [ðæŋ; ðən][ðə; ði] ['ga:dnz] [wi:; wi] [kætʃ] [glimpsɪz]
if Paradise itself was a bit more lovely than the gardens we catch glimpses
如果 天堂 本身 曾是 一个 少量 更多的 迷人的 比 这 花园 我们 抓住 惊鸿一瞥
[ʌv; əv][æz; əz][wi:; wi] [draɪv] [ə'bɔ:ŋ] ?
of as we drive along ?
的 作为 我们 驾驶 沿着 ?
如果天堂本身比我们驾车沿途瞥见的那些花园还要美丽一些呢?

[haʊ] [ku:l] [ðeɪ] [lʊk] , [ðoʊ] [ðə; ði][sʌŋ] [ɪz] ['faɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [blu:] [ænd; ənd] ['klaʊdləs] [skaɪ] !
How cool they look , though the sun is shining in a blue and cloudless sky !
如何 凉爽的 他们 看 , 尽管 这 太阳 是 灼灼 在 一个 蓝色的 和 无云 天空 !
即使阳光灿烂, 晴空万里, 它们看起来也很酷!

[wʌt] [dɑ:rk] ['jæ,douz] [ðoʊz] ['dʒentli] ['weɪvɪŋ] [pɑ:m] - [tri:z] [θroʊ] !
What dark shadows those gently waving palm - trees throw !
什么 黑暗的 阴影 那些 轻轻地 挥手 棕榈 - 树木 扔 !
那些轻轻摇曳的棕榈树投下了多么浓重的阴影啊!

[lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] ['kɑ:tidʒ] [və'rændəz] !
Look at those cottage verandahs !
看 在 那些 小屋 阳台 !
瞧瞧那些小屋的阳台!

[lʊk] , [oʊ] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] ['gɔ:rdʒəs] ['flaʊərz] — [ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] , ['kri:pɪŋ] ,
Look , oh , look at the wealth of gorgeous flowers — the climbing , creeping ,
看 , 哦 , 看 在 这 财富 的 华丽的 花朵 — 这 攀登 , 爬行 ,
['ri:ðɪŋ] ['flaʊərz] !
wreathing flowers !
花环 花朵 !
瞧, 瞧, 多么绚丽多彩的花朵啊——攀援的、匍匐的、缠绕的花朵!

[wʌt] ['kʌlərz] !
What colours !
什么 颜色 !
多么绚丽的色彩!

[wʌt] [fæn'tæstɪk] [ʃeɪps] !
What fantastic shapes !
什么 极好的 形状 !
多么奇妙的形状!

[wʌt] [ə; eɪ] ['meri] [mu:d] ['neɪtʃər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [wen] [ʃi:; ji] [freɪmd] [ðem; ðəm][soʊ] !
What a merry mood Nature must have been in when she framed them so !
什么 一个 欢乐 情绪 自然 必须 有 到过 在 什么时候 她 框 他们 所以 !
大自然在创造这些景象时, 心情一定非常愉悦!

[ænd; ənd][ðə; ði] [pər'fju:m] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['feri] ['ga:dnz] [hæŋz] ['hevi] [ɑ:n][ðə; ði] [er] ;
And the perfume from those fairy gardens hangs heavy on the air ;
和 这 香水 从 那些 仙女 花园 悬挂 重的 在 这 空气 ;
那些仙境花园的香气浓郁地弥漫在空气中;

[ðə; ði] [dɪ'li:əs] ['bɑ:mi] [bri:z] [ðæt] [bloʊz] [θru:] [ðə; ði] [gri:n] ,
the delicious balmy breeze that blows through the green ,
这 可口的 芳香 微风 那 打击 通过 这 绿色的 ,
吹过绿地的温暖微风, 令人心旷神怡。

[gri:n] [pɑ:m] - [li:vz] [ɪz][nɑ:t] [sə'fi(ə)nt] [tu:; tə][wɑ:ft; wæft] [ə'wei] [ðə; ði] ['oʊdə] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɔrɪndʒ]
green palm - leaves is not sufficient to waft away the odour of that orange blossom .
绿色的 棕榈 - 树叶 是 不是 充足的 到 飘动 离开 这 气味 的 那 橙子
开花 .

仅仅依靠绿色的棕榈叶不足以驱散橙花的香气。
[bɪ'hoʊld] [ðoʊz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪn] [gru:ps] , [ɑ:n] ['terəsɪz] [ænd; ənd] [lɔ:nz] , [æt; ət] ['wɪndəʊz] ,
Behold those beautiful children in groups , on terraces and lawns , at windows ,
看哪 那些 美丽的 孩子们 在 团体 , 在 露台 和 草坪 , 在 视窗 ,
瞧瞧那些漂亮的孩子们, 他们三五成群地在露台上、草坪上、窗边玩耍。

[ɔ:r][ɪn] [və'rændəz] — [soʊ] ['geɪli] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [drest] [ðæt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [maɪt] [bi:; bi]
or in verandahs — so gaily are they dressed that they themselves might be
或者 在 阳台 — 所以 兴高采烈地 是 他们 穿着 那 他们 他们自己 可能 是
[mɪ'steɪkən] [fɔ:r; fər] ['bʊkeɪz] [ʌv; əv] ['lʌvli] ['flaʊərz] !
mistaken for bouquets of lovely flowers !
错误 为了 花束 的 迷人的 花朵 !
或者在阳台上——她们穿着如此艳丽, 以至于她们自己可能会被误认为是美丽的花束!

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðoʊz] [streɪndʒ] ['blɑ:səm] - ['berɪŋ] ['rʌbz] [ɑ:r; ər] .
I wonder what the names of all those strange blossom - bearing shrubs are .
我 想知道 什么 这 姓名 的 全部 那些 奇怪的 开花 - 轴承 灌木 是 .
我想知道那些开着奇花异草的灌木都叫什么名字。

[bʌt; bət] , [bɑ:] !
But , bah !
但 , 呸 !
但是, 呸!

[hu:] [wʊd] ['bɑ:ðər] [ə'baʊt] [neɪmz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɑ:n][ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] ?
who would bother about names of flowers on a day like this ?
WHO 会 打扰 关于 姓名 的 花朵 在 一个 天 喜欢 这 ?
在这样的日子里, 谁还会去在意花的名字呢?

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] do83
The butterflies do83
这 蝴蝶 do83
蝴蝶们 do83

[nɑ:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bi:z] [du:][nɑ:t] .
not , and the bees do not .
不是 , 和 这 蜜蜂 做 不是 .
不, 蜜蜂也不。

[ɑ:r; ər] [ðoʊz] ['ri:əli] ['bʌtərflaɪz] , [ðoʊ] — ['ri:əli] [ænd; ənd][ˈtru:li] ?
Are those really butterflies , though — really and truly ?
是 那些 真的 蝴蝶 , 尽管 — 真的 和 真的 ?
那些真的是蝴蝶吗? 真的吗?

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] [nɑ:t] ['gɔ:rdʒəsli] ['peɪntɪd] [fænz] , [weɪvd] [ænd; ənd] [wɑ:ftɪd] [baɪ] ['fɛəɪz] , [ðəm'selvz]
Are they not gorgeously painted fans , waved and wafted by fairies , themselves
是 他们 不是 美极了 绘 粉丝 , 挥手 和 飘散 经过 仙女 , 他们自己
[ʌn'si:n] ?
unseen ?
看不见 ?
它们难道不是由看不见的仙女挥舞着、飘荡着的, 精美绝伦的彩绘扇子吗?

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [wi:; wi] [mi:t] ['tætər] ['geɪli] [æz; əz] [wi:; wi] [pæs] ,
The people we meet chatter gaily as we pass ,
这 人们 我们 见面 喋喋不休 兴高采烈地 作为 我们 经过 ,
我们路过时,遇到的人们都兴高采烈地聊天。

[bʌt; bət] [ðei] [du:] [nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv] [kɪ'ɒrɪ'ɑ:səti] ; [ðei] [ɑ:r; ər] [tu:] [kən'tentɪd]
but they do not appear to possess a deal of curiosity ; they are too contented
但 他们 做 不是 出现 到 具有 一个 交易 的 好奇心 ; 他们 是 也 满足
[fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] .
for anything .
为了 任何事物 .

但是他们似乎缺乏好奇心;他们太容易满足于现状了。
[ɔ:l] [laɪf] [hɪr] [mʌst; məst] [bi:; bi] [wʌn] [dɪ'liʃəs] [raʊnd] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
All life here must be one delicious round of enjoyment .
全部 生活 这里 必须 是 一 可口的 圆形的 的 享受 .

在这里,生活一定是一场酣畅淋漓的享受。
[ænd; ænd] ['noʊbə:di] ['ʃʊrli] ['evər] [daɪz] [hɪr] ; [aɪ] [du:] [nɑ:t] [si:] [həʊ] [ðei] [kʊd; kəd] .
And nobody surely ever dies here ; I do not see how they could .
和 无人 一定 曾经 死亡 这里 ; 我 做 不是 看 如何 他们 可以 .
这里肯定没有人会死;我不明白怎么会死。

- [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [keɪv] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] , [ˈmʌŋ'kri:f] ?
' Is this a cave we are coming to , Moncrieff ?
- 是 这 一个 洞穴 我们 是 未来 到 , 蒙克里夫 ?
“蒙克里夫,我们这是要去一个山洞吗? ”

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [lɔ:ŋ] [rɒʊ] [ʌv; əv] ['kɔ:ləmz] [ænd; ænd] [ðæt] [haɪ] , [ɡri:n] , [ˈvɔ:ltɪd] [ru:f] ,
What is that long row of columns and that high , green , vaulted roof ,
什么 是 那 长的 排 的 列 和 那 高的 , 绿色的 , 拱形 屋顶 ,
那排长长的柱子和高高的绿色拱形屋顶是什么?

[θru:] [wɪtʃ] ['hɑ:rdli] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌŋʃaɪn] [kæn; kən] ['strʌɡ(ə)] ?
through which hardly a ray of sunshine can struggle ?
通过 哪个 几乎 一个 射线 的 阳光 能 斗争 ?
几乎没有一丝阳光能够穿透?

[pɑ:m] - [tri:z] !
Palm - trees !
棕榈 - 树木 !
棕榈树!

[oʊ] , [ˈmʌŋ'kri:f] , [wʌt] ['ɡlɔ:riəs] [pɑ:mz] !
Oh , Moncrieff , what glorious palms !
哦 , 蒙克里夫 , 什么 辉煌 棕榈树 !
哦,蒙克里夫,多么壮丽的棕榈树啊!

[ænd; ænd] [ðer; ðər] [ɪz] [laɪf] [ə'pɑ:n] [laɪf] [ðer; ðər] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ɡɔ:rdʒəs] [tri:z] ,
And there is life upon life there , for the gorgeous trees ,
和 那里 是 生活 之上 生活 那里 , 为了 这 华丽的 树木 ,
那里生机勃勃,到处都是美丽的树木。

[nɑ:t] [ə'pærəntli] ['sætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [oʊn] [mæɡ'nɪfɪsns] [ʌv; əv] [ʃeɪp] [ænd; ænd] ['fəʊliɪdʒ] ,
not apparently satisfied with their own magnificence of shape and foliage ,
不是 显然 使满意 和 他们的 自己的 壮丽 的 形状 和 叶子 ,
它们似乎并不满足于自身优美的外形和茂盛的枝叶,

[mʌst; məst] [ə'reɪ] [ðəm'selvz] [ɪn] [riθs] [ʌv; əv] ['dæzlɪŋ] ['ɔ:kɪdz] [ænd; ənd] [fes'tu:nz] [ʌv; əv] ['treɪlɪŋ]
must array themselves in wreaths of dazzling orchids and festoons of trailing
必须 大批 他们自己 在 花圈 的 耀眼的 兰花 和 花环 的 尾随
['flaʊərz] .
flowers .
花朵 .

她们必须把自己装扮成耀眼的兰花花环和垂坠的花朵。

[ðə; ði] ['fɛərɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [hʌŋ] [ðoʊz] ['flaʊərz] [ðer; ðər] ?
The fairies must have hung those flowers there ?
这 仙女 必须 有 悬挂 那些 花朵 那里 ?

一定是仙女们把那些花挂在那里的吧？

[du:] [nɑ:t] [dɪ'naɪ] [aɪ 'ti:] , ['mʌŋ'kri:f] ! -
Do not deny it , Moncrieff ! '
做 不是 否定 它 , 蒙克里夫 ! -

别否认了，蒙克里夫！

[ænd; ənd] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði][bə'tænɪk(ə)l] ['ga:dnz] ,
And here , in the Botanical Gardens ,
和 这里 , 在 这 植物 花园 ,

而在这里，在植物园里，

[ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n][mʌst; məst][ɪt'self][bi:; bi] [dʌm] — [sʌt] [ə; eɪ][waɪld] [welθ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['tʃɑ:rmɪŋ]
imagination must itself be dumb — such a wild wealth of all that is charming
想像力 必须 本身 是 哑的 — 这样的 一个 荒野 财富 的 全部 那 是 迷人
[ɪn][ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] [ænd; ənd]['ænɪm(ə)l] [kri'eɪ](ə)n] .
in the vegetable and animal creation .
在 这 蔬菜 和 动物 创建 .

想象力本身一定是愚钝的——动植物世界里蕴藏着如此丰富多彩的迷人事物。

- ['dɑ:nld] , [goʊ][jɔr; jər] [oʊn] [roʊd] .
Donald , go your own road .
- 唐纳德 , 去 你的 自己的 路 .

“唐纳德，走你自己的路吧。”

['dʌgəld] , [goʊ] [jɔ:rz] ; [let][ju: 'es]['wɑ:ndər][ə'loʊn] .
Dugald , go yours ; let us wander alone .
杜格尔德 , 去 你的 ; 让 我们 漫步 独自的 .

杜格尔德，你走吧；让我们独自游荡。

[wi:; wi] [meɪ] [mi:t] [ə'gen] [sʌm; səm] [deɪ] .
We may meet again some day .
我们 可能 见面 再次 一些 天 .

我们或许有一天会再次相遇。

[aɪ 'ti:] ['hɑ:rdli] ['mætərz] ['weðər] [wi:; wi][du:][ɔ:r][nɑ:t] .
It hardly matters whether we do or not .
它 几乎 事情 无论 我们 做 或者 不是 .

我们做不做其实都无关紧要。

[aɪm][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][ə'weɪkən][fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔ:n] [jɪr]
I'm in a dream , and I don't think I want to awaken for many a long year
我是 在 一个 梦 , 和 我 不 思考 我 想 到 觉醒 为了 许多 一个 长的 年
.
.
:
.
.
.

我仿佛置身梦境，而且我感觉很长一段时间都不想醒来。

[aɪ][goʊ] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ] ['brʌðərz] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['evri] [wʌn] .
I go wandering away from my brothers , away from every one .
我 去 漫游 离开 从 我的 兄弟 , 离开 从 每一个 — .

我远离我的兄弟，远离所有人，独自流浪。

[ə; eɪ] [ˈfaʊnt(ə)n] [ɪz] [ˈsendɪŋ] [ɪts] [spreɪ] [əˈlɔ:ft] [tɪl] [ðə; ði] [ɡri:n] [ˈdru:pɪŋ] [ˈbræntɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][bəˈhænəz]
A fountain is sending its spray aloft till the green drooping branches of the bananas
一个 喷泉 是 发送 它是 喷 高空 直到 这 绿色的 下垂 分支 的 这 香蕉
[ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈfeðəri] [tri:] - [ˈfɜ:nz] [ɑ:r; ər] [ˈevriwɪr] [ˈspæŋɡld] [wɪð; wɪθ][ˈdaɪəmənds] .
and those feathery tree - ferns are everywhere spangled with diamonds .
和 那些 羽毛状的 树 - 蕨类植物 是 到处 闪闪发光的 和 钻石 .
喷泉喷出的水柱高高耸立，香蕉树下垂的绿色枝条和羽状的树蕨上到处都闪烁着钻石般的光芒。

[aɪ] [wɪl] [rest] [hɪr] .
I will rest here .
我 将要 休息 这里 .
我将在这里休息。
[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈwʌndrəs] [ˈbʌtərflaɪz] ,
I wish I could catch a few of those wondrous butterflies ,
我 希望 我 可以 抓住 一个 很少 的 那些 奇妙的 蝴蝶 ,
我真希望我能捉到几只那样美丽的蝴蝶。

[ɔ:r][ˈi:v(ə)n][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈferɪ,lɑ:k] [ˈhʌmɪŋ] - [bɜ:rdz] — [mɪr] [spɑ:rkz][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈkʌlər]
or even one of those fairylike humming - birds — mere sparks of light and colour
或者 甚至 一 的 那些 仙女般的 哼唱 - 鸟类 — 仅仅 火花 的 光 和 颜色
[ðæt] [flɪt][ænd; ənd] [bʌz] [frʌm; frəm] [ˈflaʊər] [tu:; tə] [ˈflaʊər] .
that flit and buzz from flower to flower .
那 掠过 和 嗡嗡声 从 花 到 花 .
甚至是那些像精灵一样的蜂鸟——只是在花丛间飞舞嗡嗡飞舞的点点光彩。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] — [ðæt] [aɪ] — [aɪ] [mi:n] — [aɪ] — [wɪʃ] — -
I wish I could — that I — I mean — I — wish — '
我 希望 我 可以 — 那 我 — 我 意思是 — 我 — 希望 — -
我希望我能——我希望——我是说——我希望——'

- [həˈloo] ! [ˈmɜ:rdɔ:k] .
! Hullo ! Murdoch .
- 你好 ! 默多克 .
你好！默多克。

[wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
Where are you ?
在哪里 是 你 ?
你在哪里？

[waɪ] , [hɪr] [hi:; hi][ɪz][æt; ət][ləst] , [saʊnd] [əˈsli:p] [ˈʌndər] [æn; ən] [ˈɔrɪndʒ] - [tri:] ! -
Why , here he is at last , sound asleep under an orange - tree ! '
为什么 , 这里 他 是 在 最后的 , 声音 睡着了 在下面 一个 橙子 - 树 ! -
瞧，他终于睡着了，正躺在橘子树下呢！

[aɪ ˈti:] [ɪz][maɪ][waɪld] [ˈhaɪlənd] [ˈbrʌðərz] .
It is my wild Highland brothers .
它 是 我的 荒野 高地 兄弟 .
那是我那些狂野的高地兄弟们。

[ðeɪ] [hæv; həv][bəʊθ] [bɪn] [ˈfeɪkɪŋ] [em ˈi:][baɪ][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] .
They have both been shaking me by the shoulders .
他们 有 两个都 到过 摇晃 我 经过 这 肩膀 .
他们俩一直摇晃我的肩膀。

[aɪ][sɪt] [ʌp][ænd; ənd] [rʌb] [maɪ] [aɪz] . -
I sit up and rub my eyes . 84
我 坐 向上 和 擦 我的 眼睛 . -
我坐起身，揉了揉眼睛。84

- [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [wi:v] [bin] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] ['oʊvər] [æn; ən] ['aʊər] ? -
' **Do you know we've been looking for you for over an hour ?** '
- 做 你 知道 我们已经 到过 寻找 为了 你 为了 超过 一个 小时 ? -
“你知道我们已经找了你一个多小时了吗？”

- [ɑ:] , ['dʌgəld] ! -
' **Ah , Dugald !** '
- 啊 , 杜格尔德 ! -

“啊，杜格尔德！”

[aɪ] [rɪ'plaɪ] , - [wʌt] [ɪz] [æn; ən] ['aʊər] , [wʌn] [wi:] ['aʊər] , [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] ? -
I reply , ' what is an hour , one wee hour , in a place like this ? '
我 回复 , - 什么 是 一个 小时 , 一 哇 小时 , 在 一个 地方 喜欢 这 ? -

我回答说：“在这种地方，一个小时，哪怕只是凌晨一个小时，又算得了什么呢？”

[wi:; wi] [mʌst; məst] [naʊ] [goʊ] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ðɪ] ['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] ,
We must now go to visit the market - place ,
我们 必须 现在 去 到 访问 这 市场 - 地方 ,

我们现在必须去逛逛集市。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [hoʊ'tel] [tu:; tə] [daɪn] [ænd; ənd] [sli:p] .
and then we are going to the hotel to dine and sleep .
和 然后 我们 是 去 到 这 酒店 到 用餐 和 睡觉 .

然后我们去酒店吃饭睡觉。

[ðə; ðɪ] ['mɑ:rkɪt] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʌndrəsli] [mɪkst] [wʌn] ,
The market is a wondrously mixed one ,
这 市场 是 一个 奇妙地 混合 一 ,

市场呈现出一种奇妙的复杂局面。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['wʌndrəsli] ['fɔ:rən] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [kən'si:v] .
and as wondrously foreign and strange as it is possible to conceive .
和 作为 奇妙地 外国的 和 奇怪的 作为 它 是 可能的 到 构想 .

简直是你能想象到的最奇妙、最陌生的事物。

[ðə; ðɪ] [geɪ] ['dresɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] — [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hu:m] [ɑ:r; ər] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [æn; ən]
The gay dresses of the women — some of whom are as black as an
这 同性恋 连衣裙 的 这 女性 — 一些 的 谁 是 作为 黑色的 作为 一个
[ˈebəni] [bɔ:l] ;
ebony ball ;
乌木 球 ;

这些女性穿着色彩艳丽的服装——其中一些人的服装黑得像乌木球一样；

[ðer; ðər] ['ɡɔ:di] [hed] - [ɡɪr] ; [ðer; ðər] ['ɡlɪtərɪŋ] [bʌt; bət] ['tɪns(ə)l] ['ɔrnəmənts] ; [ðer; ðər] [raʊnd]
their gaudy head - gear ; their glittering but tinselled ornaments ; their round
他们的 艳丽的 头 - 齿轮 ; 他们的 闪闪发光 但 带亮片的 装饰品 ; 他们的 圆形的
[ˈlæfɪŋ] ['feɪsɪz] ,
laughing faces ,
笑 面孔 ,

他们华丽的头饰；他们闪闪发光的金属饰品；他们圆圆的笑脸，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃaɪn] ['rouz; 'raʊz] [ʌv; əv] [ti:θ] [æz; əz] [waɪt] [pər'hæps] [æz; əz] ['æləbəstər] ; [ðə; ðɪ] ['dʒɑ:ntɪ] [men]
in which shine rows of teeth as white perhaps as alabaster ; the jaunty men
在 哪个 闪耀 行 的 牙齿 作为 白色的 也许 作为 雪花石膏 ; 这 轻快的 男人
[ˈfəʊks] ;
folks ;
各位 ;

一排排洁白如雪花石膏的牙齿闪闪发光；这些神采奕奕的男人们；

[ðə; ði][wɜ:rlɪd][ʌv; əv][bɜ:rdz][ænd; ənd] [bi:sts] , [ɔ:l][ɑ:n][ðə; ði][best][ʌv; əv][tɜ:rmz][wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] ,
the world of birds and beasts , all on the best of terms with themselves ,
这 世界 的 鸟类 和 野兽 , 全部 在 这 最好的 的 条款 和 他们自己 ,
[ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['fɔ:rmə] ,
especially the former ,
尤其 这 以前的 ,

鸟兽的世界里，彼此相处融洽，尤其是鸟兽之间。

[ə'reɪd] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] ; [ðə; ði][wɜ:rlɪd][ʌv; əv][fru:t] , ['temptɪŋ] [ɪn] [ʃeɪp] ,
arrayed in all the colours of the rainbow ; the world of fruit , tempting in shape ,
排列 在 全部 这 颜色 的 这 彩虹 ; 这 世界 的 水果 , 诱人的 在 形状 ,
五彩缤纷，宛如彩虹；水果的世界，形状诱人，

[ɪn] ['bjʊ:ti] , [ænd; ənd][ɪn] ['oʊdə] ; [ðə; ði][wɜ:rlɪd][ʌv; əv] [fɪʃ] ,
in beauty , and in odour ; the world of fish ,
在 美丽 , 和 在 气味 ; 这 世界 的 鱼 ,
美丽，气味；鱼的世界，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][hæv; həv] [dwelt] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:ɾəl] [keɪvz] [ʌv; əv]
some of them beautiful enough to have dwelt in the coral caves of
一些 的 他们 美丽的 足够的 到 有 居住 在 这 珊瑚 洞穴 的
['ferɪlənd] [br'ni:θ] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [si:] — [sʌm; səm] ['ʌgli] ,
fairyland beneath the glittering sea — some ugly ,
仙境 下面 这 闪闪发光 海 — 一些 丑陋的 ,
有些美丽得足以居住在波光粼粼的大海下仙境般的珊瑚洞穴中——有些则很丑陋，

['i:v(ə)n] ['hɪdiəs] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['kri:tʃərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['di:mənz] [dri:m] , [ænd; ənd][sʌm; səm]
even hideous enough to be the creatures of a demon's dream , and some
甚至 可怕 足够的 到 是 这 生物 的 一个 恶魔的 梦 , 和 一些
[ə'gen] ,
, again ,
再次 ,

甚至丑陋到足以成为恶魔梦境中的生物，而且有些，再次，

[soʊ] [ɑ:d] - ['lʊkɪŋ] [ɔ:r][soʊ] [grəʊ'tesk] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [wʌn] [smaɪl] [ɔ:r] [læf] ['aʊtraɪt] ;
so odd - looking or so grotesque as to make one smile or laugh outright ;
所以 奇怪的 - 寻找 或者 所以 怪诞 作为 到 制作 一 微笑 或者 笑 直接 ;
长相怪异或丑陋，令人忍不住微笑或大笑；

— [ðə; ði] [hoʊl] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ] ['pɪktʃə] [ðæt] ['i:v(ə)n] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][tu:; tə] [kloʊz] [maɪ] [aɪz]
— the whole made up a picture that even now I have but to close my eyes
— 这 所有的 制成 向上 一个 图片 那 甚至 现在 我 有 但 到 关闭 我的 眼睛
[tu:; tə] [si:] [ə'gen] !
to see again !
到 看 再次 !

—这一切构成了一幅画面，即使现在，我只要闭上眼睛就能再次看到它！

[wen] [naɪt] [fɔ:lz][ðə; ði] [stri:ts] [get][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [mɔ:r] ['kraʊdɪd] ; [saɪd] - [pæðz] ['hɑ:rdli][ɪg'zɪst]
When night falls the streets get for a time more crowded ; side - paths hardly exist
什么时候 夜晚 瀑布 这 街道 得到 为了 一个 时间 更多的 挤 ; 边 - 路径 几乎 存在
— [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] ,
— at all events ,
— 在 全部 活动 ,

夜幕降临后，街道会变得拥挤一段时间；小路几乎不存在——至少，

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [ɪndɪ'pendəns] [baɪ] ['kraʊdɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]
the inhabitants show their independence by crowding along the centre of the
这 居民 展示 他们的 独立 经过 拥挤 沿着 这 中心 的 这
[stri:ts] .
streets .
街道 .

居民们聚集在街道中央，以此表达他们的独立精神。

[nɑ:t] [mʌtʃ] [laɪt] [tu:; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] , [ðoo] ,
Not much light to guide them , though ,
不是 很多 光 到 指导 他们 , 尽管 ,
然而, 几乎没有光线可以指引他们。

[ɪk'sept] [wer] [frʌm; frəm][ˈoʊpən] [dɔ:z] [ɔ:r] ['wɪndəʊz] [ðə; ði] ['reɪz] [frʌm; frəm][læmps] [ʃu:t] [aʊt] ['ɪntu:]
except where from open doors or windows the rays from lamps shoot out into
除了 在哪里 从 打开 门 或者 视窗 这 射线 从 灯 射击 出去 进入
[ðə; ði] ['dɑ:rknes] .
the darkness .
这 黑暗 .
唯独从敞开的门窗射出灯光, 照亮黑暗的地方除外。

[ə'veɪ] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .
Away to the hotel .
离开 到 这 酒店 .
回酒店了。

[ə; eɪ] ['dɪnər] [ɪn][ə; eɪ] [dr'laɪtfəli] [ku:l] , [lɑ:rdʒ] [ru:m] , [ə; eɪ][ˈpʌŋkə'pʌŋkɑ:] ['weɪvɪŋ] [ˌoʊvər'hed] , ['brɪliənt]
A dinner in a delightfully cool , large room , a punkah waving overhead , brilliant
一个 晚餐 在 一个 令人愉悦 凉爽的, 大的 房间 , 一个 朋克 挥手 开销 , 杰出的
[laɪts] ,
lights ,
灯 ,
在一个凉爽宽敞的房间里享用晚餐, 头顶上有一个挥舞着旗帜的矮人, 灯光璀璨。

[dʒɔɪ][ɑ:n][ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r][ˈfeɪsɪz] , [ə; eɪ] [dr'zɜ:rt] [fɪt][tu:; tə][set] [br'fɔ:r] [ə; eɪ] [kɪŋ] .
joy on all our faces , a dessert fit to set before a king .
喜悦 在 全部 我们的 面孔 , 一个 甜点 合身 到 放 前 一个 国王 .
我们脸上都洋溢着喜悦, 这是一道足以款待国王的甜点。

[naʊ] [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [noʊ] [haʊ] [ðooz] [streɪndʒ] [fru:ts] [teɪst] , [hu:z] [pər'fju:m] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
Now we shall know how those strange fruits taste , whose perfume hung around the
现在 我们 将 知道 如何 那些 奇怪的 水果 品尝 , 谁 香水 悬挂 大约 这
[ˈmɑ:rkɪt] [tu:; tə] - [deɪ] .
market to - day .
市场 到 - 天 .
现在我们将品尝那些奇异水果的味道, 它们的香气今天弥漫在市场周围。

[tu:; tə][bed][æt; ət][ləst][ɪn][ə; eɪ] [ru:m] ['sentɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɔrɪndʒ] - ['blɒsəmz] ,
To bed at last in a room scented with orange - blossoms ,
到 床 在 最后的 在 一个 房间 香味 和 橙子 - 花朵 ,
终于可以躺在弥漫着橙花香气的房间里睡觉了。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [swi:t] [ˌstefə'noʊtɪs] ['klʌstərz] [ɪn] ['bju:ti] — [tu:; tə]
and around the windows of which the sweet stephanotis clusters in beauty — to
和 大约 这 视窗 的 哪个 这 甜的 斯蒂芬诺蒂斯 集群 在 美丽 — 到
[bed] , [tu:; tə] [sli:p] ,
bed , to sleep ,
床 , 到 睡觉 ,
窗边盛开着美丽的茉莉花簇——上床睡觉吧,

[ænd; ənd] [dri:m] [ʌv; əv][ɔ:l][wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] [ænd; ənd] [si:n] .
and dream of all we have done and seen .
和 梦 的 全部 我们 有 完毕 和 已见 .
梦见我们所做过的一切和所见过的一切。

[wi:; wi][ə'veɪkən] — [æt; ət] [li:st] , [aɪ][du:] — [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] glad85
We awaken — at least , I do — in the morning with a glad85
我们 觉醒 — 在 至少 , 我 做 — 在 这 早晨 和 一个 glad85
我们醒来——至少我是这样——早上心情愉悦。

[sen'seɪ(ə)n][ʌv; əv] [æn'tɪsɪpətɪd] ['plezər] .
sensation of anticipated pleasure .
感觉 的 预期 乐趣 .

预期愉悦感。

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么？

[oʊ] [jes] , [ðə; ði][ˈpɪknɪk] !
Oh yes , the picnic !
哦 是的 , 这 野餐 !

哦，对了，野餐！

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][noʊ][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][ˈpɪknɪk] .
But it is no ordinary picnic .
但 它 是 不 普通的 野餐 .

但这并非一次普通的野餐。

[aɪ 'ti:] [ˈlæsts] [fɔ:r; fər] [θri:] [lɔ:ŋ] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ,
It lasts for three long days and nights ,
它 持续时间 为了 三 长的 天 和 夜晚 ,

持续了整整三天三夜，

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [draɪv] [baɪ] [deɪ] [θru:] [si:nz] [ʌv; əv] [ɪn'tʃæntmənt] [əˈpærəntli] , [ænd; ənd]
during which we drive by day through scenes of enchantment apparently , and
期间 哪个 我们 驾驶 经过 天 通过 场景 的 魅力 显然 , 和
[sli:p] [baɪ] [naɪt] [ˈʌndər] [ˈkænvəs] ,
sleep by night under canvas ,
睡觉 经过 夜晚 在下面 帆布 ,

白天，我们驱车穿过风景如画的迷人景色；晚上，我们则睡在帐篷里。

[wu:d] [tu:; tə] [ˈslʌmbər] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] ['wɪspərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [tri:z] .
wooded to slumber by the wind whispering in the waving trees .
追求 到 睡眠 经过 这 风 耳语 在 这 挥手 树木 .

微风拂过摇曳的树梢，轻柔的沙沙声伴着睡意渐渐远去。

- ['mʌŋ'kri:f] , - [aɪ] [seɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ,
' Moncrieff , ' I say on the second day ,
- 蒙克里夫 , - 我 说 在 这 第二 天 ,

“蒙克里夫，”我第二天说道。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] [fɔ:r; fər] ['evər][ænd; ənd] ['evər][ænd; ənd] ['evər] . -
' I should like to live here for ever and ever and ever . '
- 我 应该 喜欢 到 居住 这里 为了 曾经 和 曾经 和 曾经 . -

“我真想永远永远永远住在这里。”

- [mæn] ! - [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] ['mʌŋ'kri:f] , - [aɪm][glæd][ji:; ji][ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][soʊ] [dʌz] [maɪ] ['mɪðər]
' Man ! ' replies Moncrieff , ' I'm glad ye enjoy it , and so does my mither
- 男人 ! - 回复 蒙克里夫 , - 我是 高兴的 是的 享受 它 , 和 所以 做 我的 母亲
[hɪr] .
here .
这里 .

“伙计！”蒙克里夫回答说，“我很高兴你喜欢它，我母亲也很喜欢。”

[bʌt; bət] [ˈdɪnə] [fər'get] , [lædz] , [ðæt] [hɑ:rd][wɜ:rk][ɪz][ɔ:l] [brɪ'fɔ:r] [ju: 'es] [wen] [wi:; wi] [ri:tʃ]
But dinna forget , lads , that hard work is all before us when we reach
但 迪娜 忘记 , 小伙子们 , 那 难的 工作 是 全部 前 我们 什么时候 我们 抵达

[b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrɪz] . -
Buenos Ayres . '
布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 . -

但是伙计们，别忘了，等我们到了布宜诺斯艾利斯，摆在我们面前的都是艰苦的工作。

我们在银西部的家：一个关于奋(Our Home in the Silver West A Story of)

第5/16页

- [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] , [ænd; ɐnd][aɪ][æɪ; ʃəl] [fər'get] , ['mʌŋ'kri:f] , - [aɪ][kraɪ] . -
' **But I will , and I shall forget , Moncrieff , ' I cry . '**
- 但 我 将要 , 和 我 将 忘记 , 蒙克里夫 , - 我 哭 . -
“但我会的，我会忘记的，蒙克里夫，”我喊道。

[ðɪs] ['kʌntri] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [fər'getflnəs] .
This country is full of forgetfulness .
这 国家 是 满的 的 健忘 .
这个国家充满了健忘症。

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [θɔ:ts] [ʌv; əv][wɜ:rk] ; [let][ju: 'es] ['revl] [ɪn][ðə; ði] ['sʌŋʃaɪn] [laɪk][ðə; ði] [bi:z] ,
Away with all thoughts of work ; let us revel in the sunshine like the bees ,
离开 和 全部 想法 的 工作 ; 让 我们 陶醉 在 这 阳光 喜欢 这 蜜蜂 ;
抛开工作的一切烦恼，让我们像蜜蜂一样尽情享受阳光吧！

[ænd; ɐnd][ðə; ði][bɜ:rdz] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] . -
and the birds , and the butterflies . '
和 这 鸟类 , 和 这 蝴蝶 . -
还有鸟儿和蝴蝶。

- ['revl] [ə'weɪ] , [ðen] , - [sez] ['mʌŋ'kri:f] ; [ænd; ɐnd] [dɪr] [ænt] [smaɪlz] ['læŋɡwɪdli] .
' **Revel away , then , ' says Moncrieff ; and dear aunt smiles languidly .**
- 陶醉 离开 , 然后 , - 说道 蒙克里夫 ; 和 亲爱的 阿姨 微笑 懒洋洋地 .
“那就尽情狂欢吧，”蒙克里夫说道；亲爱的姑妈慵懒地笑了。

[ɑ:n][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [ʃoʊ] , - [æz; əz] ['dʌɡəld] [kɔ:ld] [aɪ'ti:] ,
On the last day of ' the show , ' as Dugald called it ,
在 这 最后的 天 的 - 这 展示 , - 作为 杜格尔德 称为 它 ,
正如杜格尔德所说，在“这场秀”的最后一天，

[ænd; ɐnd] [waɪl] [aʊər; ɑ:r] [mju:l] [ti:m] [ɪz] [jet] [faɪv] [ɡʊd] [maɪlz] [frʌm; frəm] [taʊn] ,
and while our mule team is yet five good miles from town ,
和 尽管 我们的 骡子 团队 是 然而 五 好的 英里 从 镇 ,
虽然我们的骡队距离城镇还有整整五英里，

[klaʊdz] [dɑ:rk][ænd; ɐnd] ['θretnɪŋ] [bæŋk] ['ræpɪdli] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [west] .
clouds dark and threatening bank rapidly up in the west .
云 黑暗的 和 威胁 银行 快速 向上 在 这 西方 .
西方的云层阴沉而阴险，迅速向北倾斜。

[ðə; ði]['draɪvər] ['læʃɪz] [ðə; ði] [bi:sts] [ænd; ɐnd] [ɪn'kʌrɪdʒz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ʃaʊt] [ænd; ɐnd][kraɪ][tu:; tə]
The driver lashes the beasts and encourages them with shout and cry to
这 司机 睫毛 这 野兽 和 鼓励 他们 和 喊 和 哭 到
[du:][ðer; ðər] ['spi:di] ['ʌtməʊst] ;
do their speedy utmost ;
做 他们的 迅速 极致 ;
车夫鞭打牲畜，大声叫喊，鼓励它们拼尽全力奔跑；

[bʌt; bət][ðə; ði][stɔ:rm] [breɪks] ['ʊʊvər][ju: 'es][ɪn][ɔ:l] [ɪts] ['fjʊəri] ,
but the storm breaks over us in all its fury ,
但 这 风暴 休息 超过 我们 在 全部它是 愤怒 ,
但暴风雨以其全部的威力向我们袭来，

[ðə; ði] ['θʌndə] [si:mz] [tu;; tə][rend][ðə; ði] ['veri] ['maʊntnz] , [ðə; ði][rein] [pɔ:z] [daʊn][In] [waɪt] [ʃi:ts]
the thunder seems to rend the very mountains , the rain pours down in white sheets
这 雷 似乎 到 撕裂 这 非常 山脉 , 这 雨 倾倒 向下 在 白色的 纸张
,
:
,

雷声仿佛撕裂了群山，暴雨如雪般倾泻而下。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [rʌnz] [ə'lo:ŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ləks] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʊd] [set][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɑ:n]
the lightning runs along the ground and looks as if it would set the world on
这 闪电 跑步 沿着 这 地面 和 看起来 作为 如果 它 会 放 这 世界 在
['faɪə] ;
fire ;
火 ;

闪电沿着地面划过，看起来仿佛要将世界点燃；

[ðə; ði][wɪnd] [goʊz] ['teriŋ] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] , ['bendɪŋ] [ðə; ði][pɑ:mz] [laɪk] [ri:dz] ,
the wind goes tearing through the trees , bending the palms like reeds ,
这 风 去 撕裂 通过 这 树木 , 弯曲 这 棕榈树 喜欢 芦苇 ,
狂

风呼啸着穿过树林，棕榈树像芦苇一样被吹弯。

['rendɪŋ] [ðə; ði] [brɔ:d] [bə'hæne] - [li:vz] [tu;; tə] ['rɪbənz] ; ['bræntʃɪz] [kræk] [ænd; ənd][fɔ:l] [daʊn] ,
rending the broad banana - leaves to ribbons ; branches crack and fall down ,
渲染 这 广阔 香蕉 - 树叶 到 丝带 ; 分支 裂缝 和 落下 向下 ,
宽

大的香蕉叶被撕成碎片；树枝断裂掉落。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [er] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɜ:liŋ, 'hwɜ:liŋ] [frɑ:nd] [ænd; ənd]['foʊliɪdʒ] .
and the whole air is filled with whirling fronds and foliage .
和 这 所有的 空气 是 已填 和 旋转 叶状体 和 叶子 .
整个

空中都充满了旋转的蕨类植物和树叶。

['mʌŋ'kri:f] ['heɪstɪli] ['envələʊps] [hɪz; ɪz] ['mʌðə] [ɪn] [ðæt] ['haɪlənd] [plæd] [tɪl] [nɔ:t] [ɪz]['vɪzəb(ə)l][ʌv; əv]
Moncrieff hastily envelopes his mother in that Highland plaid till nought is visible of
蒙克里夫 草草 信封 他的 母亲 在 那 高地 格子图案直到 零 是 可见的 的
[ðə; ði][oʊld][l'eɪdi] [seɪv] [ðə; ði][noʊz][ænd; ənd][wʌŋ] ['twɪŋklɪŋ] [aɪ] .
the old lady save the nose and one twinkling eye .
这 老的 女士 节省 这 鼻子 和 一 闪烁 眼睛 .

蒙克里夫迅速用那件高地格子呢披肩将他的母亲裹了起来，直到老太太的脸只露出鼻子和一只闪亮的眼睛。

[wi;; wi] [læf] [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] .
We laugh in spite of the storm .
我们 笑 在 尽管如此 的 这 风暴 .
尽管

暴风雨肆虐，我们依然欢笑。

['laʊdə] [ænd; ənd] ['laʊdə] ['rɔ:z] [ðə; ði] ['θʌndə] , ['fæstə][ænd; ənd]['fæstə][flaɪ][ðə; ði] [mju:lz] ,
Louder and louder roars the thunder , faster and faster fly the mules ,
更大声 和 更大声 咆哮 这 雷 , 快点 和 快点 飞 这 骡子 ,
雷

声越来越响，骡子跑得越来越快。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][wi;; wi][ɑ:r; ər] ['teriŋ] [ə'lo:ŋ] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] [stri:ts] ,
and at last we are tearing along the deserted streets ,
和 在 最后的 我们 是 撕裂 沿着 这 荒凉的 街道 ,
最后

，我们沿着空无一人的街道疾驰而去。

[ænd; ənd] ['heɪstɪli] [drɔ:] [ʌp] ['aʊə; ɑ:r] ['sti:mɪŋ] [sti:dʒ] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] [dɔ:r] .
and hastily draw up our steaming steeds at the hotel door .
和 草草 画 向上 我们的 蒸煮 马匹 在 这 酒店 门 .
然后

匆匆将我们热气腾腾的马匹赶到酒店门口。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]['ɔ:lmoʊst][ɔ:l][aɪ] [rɪ'membə] [ʌv; əv] ['ri:əu] ;
And that is almost all I remember of Rio ;
和 那 是 几乎 全部 我 记住 的 里约热内卢 ;
这

就是我对里约热内卢的全部记忆了；

[ænd; ɐnd][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːf][tuː; tə] [siː] [wʌns] [mɔːr] . -
and to - morrow we are off to sea once more . 86
和 到 - 明天 我们 是 离开 到 海 一次 更多的 . -
明天我们要出海了。86

[ˈtʃæptər] [viː,ar'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .
第八章

[ˈmʌŋ'kri:f] [rɪ'leɪts] [hɪz; ɪz] [ɪks'piəriənsɪz] .
MONCRIEFF RELATES HIS EXPERIENCES .
蒙克里夫 相关 他的 经历 .
蒙克里夫讲述了他的经历。

[ˈaʊər; ɑːr][laɪf][æt; ət] [siː] [hæd; həd] [bɪn] [laɪk] [wʌn] [lɔːŋ] [ˈhæpi] [dri:m] .
Our life at sea had been like one long happy dream .
我们的 生活 在 海 有 到过 喜欢 一 长的 快乐的 梦 .
我们在海上的生活就像一场漫长而幸福的梦。

[ðæt] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ɪz] [haʊ] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [felt] [tuː; tə][em 'iː] .
That , at all events , is how it had felt to me .
那 , 在 全部 活动 , 是 如何 它 有 毛毡 到 我 .
至少,我当时就是这么感觉的。

- [ə; eɪ] [dri:m] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪt] [tuː; tə][ləst][fɔːr; fər] [aɪ] . -
' A dream I could have wished to last for aye . '
- 一个 梦 我 可以 有 希望 到 最后的 为了 是的 . -
“我多么希望这个梦能永远持续下去。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪ'hæmərd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] ,
I was enamoured of the ocean ,
我 曾是 坠入爱河 的 这 海洋 ,
我深深地迷恋上了大海。

[ænd; ɐnd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][aɪ] [kɔːt] [maɪ'self] [ˈjɜːrniŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈseɪlər] .
and more than once I caught myself yearning to be a sailor .
和 更多的 比 一次 我 捕捉 我 渴望 到 是 一个 水手 .
我不止一次发现自己渴望成为一名水手。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][bɔːrn][wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [ˈlɔːŋɪŋ] , [streɪndʒ] [dɪ'zaɪz-z] ,
There are people who are born with strange longings , strange desires ,
那里 是 人们 WHO 是 出生 和 奇怪的 渴望 , 奇怪的 欲望 ,
有些人天生就有奇怪的渴望和欲望，

[wɪtʃ] [ˈoʊnli][ə; eɪ][laɪf][ɑːn][ðə; ði][ˈevər] - [ˈtʃeɪndʒɪŋ] , [ˈevər] - [ˈrestləs] [weɪvz] [əˈpɪrz] [tuː; tə][suːt]
which only a life on the ever - changing , ever - restless waves appears to suit
哪个 仅有的 一个 生活 在 这 曾经 - 变化 , 曾经 - 不安 波浪 出现 到 套装
[ænd; ɐnd] [suːð] .
and soothe .
和 舒缓 .
似乎只有在变幻莫测、波涛汹涌的大海上度过的生活才能与之相适应，才能带来慰藉。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈneɪtʃə-z] [ðə; ði] [siː] [siːmz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] — [ə; eɪ][waɪld] , [hɑːrd] , [hɑːrʃ] [ˈmʌðər] [æt; ət]
To such natures the sea seems like a mother — a wild , hard , harsh mother at
到 这样的 自然 这 海 似乎 喜欢 一个 母亲 — 一个 荒野 , 难的 , 残酷的 母亲 在
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,
对于这类人来说，大海就像一位母亲——有时是一位狂野、坚硬、严厉的母亲。

[pər'hæps] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mʌðər] [hu:] , [ɪf] [fɪ; ʃɪ] [smaɪlz] [bʌt; bət][æən; ən][ˈaʊər] ,
perhaps , **but** **a** **mother who** , **if she smiles but an hour** ,
也许 , 但 一个 母亲 WHO , 如果 她 微笑 但 一个 小时 ,
也许吧, 但一位母亲, 如果她能微笑哪怕一个小时,

[meɪks] [ðem; ðəm] [fər'get] [hɜːr; hər] ['stɔːrmi] ['æŋgər][ʌv; əv] [deɪz] [ɔːr] [wiːks] .
makes them forget her stormy anger of days or weeks .
制作 他们 忘记 她 暴风雨 愤怒 的 天 或者 周 .
让他们忘记她持续数日甚至数周的暴怒。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dri:m] [wʌz; wəz][pæst][ænd; ənd] [gɔːn] .
But the dream was past and gone .
但 这 梦 曾是 过去的 和 已消失 .
但梦想已经过去, 破灭了。

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][hæd; həd] ['setld] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [spel] [æt; ət][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrɪz] .
And here we had settled down for a spell at Buenos Ayres .
和 这里 我们 有 定居 向下 为了 一个 拼写 在 布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 .
于是, 我们就在布宜诺斯艾利斯安顿下来, 打算待上一段时间。

[wiː; wi][hæd; həd] ['pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kaɪndli] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['sɜːrdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæntən,'kæntə:n] ,
We had parted with the kindly captain and surgeon of the Canton ,
我们 有 分手了 和 这 亲切地 队长 和 外科医生 的 这 广州 ,
我们与和蔼可亲的“坎顿号”船长兼外科医生告别了。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['hɑːrtɪli] [ɪk'sprest] [hoʊp][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ə'gen] [ə'nʌðər] [deɪ] ,
with many a heartily expressed hope of meeting again another day ,
和 许多 一个 衷心地 表达 希望 的 会议 再次 其他 天 ,
许多人衷心希望来年再相见。

[wɪð; wɪθ] [prerz] [ɑːn][ðer; ðər][saɪd][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [lənd] ,
with prayers on their side for our success in the new land ,
和 祈祷 在 他们的 边 为了 我们的 成功 在 这 新的 土地 ,
他们为我们在新大陆的成功祈祷,

[wɪð; wɪθ] ['kaɪndli] [wɪʃɪz] [ɑːn][ˈaʊərz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˈvɔɪdʒ] [ænd; ənd] ['evri] [dʒɔɪ][fɔːr; fər]
with kindest wishes on ours for a pleasant voyage and every joy for
和 最友善的 愿望 在 我们的 为了 一个 令人愉快的 航程 和 每一个 喜悦 为了
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

衷心祝愿他们旅途愉快, 幸福快乐。

[dɪr] [ˌem 'iː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪!

[wʌt] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm][aɪ 'tiː][felt] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [tuː; tə] ,
What a very long time it felt to look back to ,
什么 一个 非常 长的 时间 它 毛毡 到 看 后退 到 ,
回首往事, 感觉时间过得好漫长啊。

[sɪns] [wiː; wi][hæd; həd] ['bɪdn] [ðem; ðəm] - [gʊd] - [baɪ] - [æt; ət] [hoʊm] !
since we had bidden them ' good - bye ' at home !
自从 我们 有 拜登 他们 - 好的 - 再见 - 在 家 !
因为我们已经在家和他们道别了!

[haʊ] ['veri] [oʊld][aɪ][wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] !
How very old I was beginning to feel !
如何 非常 老的 我 曾是 开始 到 感觉 !
我感觉自己真的老了!

[aɪ] [æskt] [maɪ] ['brʌðərz] [ɪf] [ðer; ðər] ['fi:lɪŋz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm]
I asked my brothers if their feelings were the same , and found them
我 问 我的 兄弟 如果 他们的 情怀 是 这 相同的 , 和 成立 他们
[aɪ'dentɪk(ə)] .
identical .
完全相同的 .

我问了我的兄弟们他们的感受是否和我一样，发现他们的感受完全一样。

[taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pærəntli] ['pleɪɪŋ] [trɪks] [ɑ:n][ju: 'es] .
Time had been apparently playing tricks on us .
时间 有 到过 显然 玩耍 技巧 在 我们 .

时间似乎一直在捉弄我们。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][dɪd][nɑ:t] [lʊk] ['eni] ['oʊldər][ɪn] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [aɪz] ,
And yet we did not look any older in each other's eyes ,
和 然而 我们 做过 不是 看 任何 老 在 每个 其他的 眼睛 ,
然而，在彼此眼中，我们看起来却并没有更老。

[ˈoʊnli][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] ['sɪriəs] .
only just a little more serious .
仅有的 只是 一个 小的 更多的 严肃的 .

只是稍微严重一点而已。

[jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] — ['sɪriəs] . -
Yes , that was it — serious . 87
是的 , 那 曾是 它 — 严肃的 . -

是的，就是这样——很严重。⁸⁷

[ˈiːv(ə)n] ['dʌgəld] , [huː] [wʌz; wəz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ðə; ði][moʊst] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] ['meri] [ʌv; əv][ðə; ði]
Even Dugald , who was usually the most light - hearted and merry of the
甚至 杜格尔德 , WHO 曾是 通常 这 最多 光 - 心地 和 欢乐 的 这
[θriː] [ʌv; əv][ju: 'es] ,
three of us ,
三 的 我们 ,

就连我们三个中最开朗、最快乐的杜格尔德，

[lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['fʊli] [ə'priːʃiətiɪd] [ðə; ði] ['mæɡnɪtuːd] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən]
looked as if he fully appreciated the magnitude of what we had undertaken
看起来 作为 如果 他 完全 感谢 这 震级 的 什么 我们 有 已
.
:
.

他似乎完全理解我们所承担的任务的重大意义。

[hɪr] [wiː; wi][wɜːr; wər] , [θriː] — [wel] , [jʌŋ] [men] [seɪ] ,
Here we were , three — well , young men say ,
这里 我们 是 , 三 — 出色地 , 年轻的 男人 说 ,

我们三个——嗯，用年轻人的话来说——

[ðoʊ] [sʌm; səm] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ju: 'es] [bɔɪz] — ['lændɪd][ɑ:n][ə; eɪ] ['fɔːrən] [ʃɔːr] , [wɪ'ðəʊt]
though some would have called us boys — landed on a foreign shore , without
尽管 一些 会 有 称为 我们 男孩们 — 登陆 在 一个 外国的 支撑 , 没有
[æn; ən][aɪ'əʊtə][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] ,
an iota of experience ,
一个 ㄣ 的 经验 ,

虽然有些人会称我们为懵懂少年——毫无经验地踏上异国海岸，

[wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [əˈpɑːrt][frʌm; frəm] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ɡliːnd]
without much knowledge of the country apart from that we had gleaned
没有 很多 知识 的 这 国家 除 从 那 我们 有 收集
[frʌm; frəm] [bʊks] [ɔːr] [ˈɡæðəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɒnvəˈseɪʃənz] [ʌv; əv][bəˈmbɑːzəʊ][ænd; ənd] [ˈmʌŋˈkriːf]
from books or gathered from the conversations of Bombazo and Moncrieff
从 图书 或者 聚集 从 这 对话 的 炸弹人 和 蒙克里夫

除了从书本上了解到的或从邦巴佐和蒙克里夫的谈话中收集到的信息外，我们对这个国家知之甚少。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈlændɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] , [neɪ] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [dɪˈtɜːrmiˈneɪʃ(ə)n] ,
And yet we had landed with the intention , nay , even the determination ,
和 然而 我们 有 登陆 和 这 意图 , 不 , 甚至 这 决心 ,
然而，我们抵达时就怀着这样的意图，不，甚至是决心，

[tuː; tə] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [lænd] — [nɑːt][ˈoʊnli][tuː; tə] [siːk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɜːtənz] , [bʌt; bət]
to make our way in the new land — not only to seek our fortunes , but
到 制作 我们的 方式 在 这 新的 土地 — 不是 仅有的 到 寻找 我们的 财富 , 但
[tuː; tə][faɪnd][ðəm; ðəm] .
to find them .
到 寻找 他们 :

在新大陆闯出一片天地——不仅是为了寻找财富，更是为了找到财富。

[oʊ] , [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][əˈfreɪd] !
Oh , we were not afraid !
哦 , 我们 是 不是 害怕的 !
哦，我们一点也不害怕！

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪəs] [ɪnˈherɪtəns] [ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] , [pɜːrsəˈvɪrəns] , [ænd; ənd][self] - [rɪˈlaɪəns]
We had the glorious inheritance of courage , perseverance , and self - reliance
我们 有 这 辉煌 遗产 的 勇气 , 毅力 , 和 自己 - 依赖
:
:
:

我们继承了勇气、毅力和自立自强的光荣传统。

[hɪr] [ɪz] [haʊ] [ˈdɑːnld] , [maɪ] [ˈbrʌðər] , [ˈɑːrgjuːd][wʌn] [naɪt] :
Here is how Donald , my brother , argued one night :
这里 是 如何 唐纳德 , 我的 兄弟 , 争论 一 夜晚 :
以下是我哥哥唐纳德某天晚上与人争论的内容:

- [lʊk] , [hɪr] , [ˈmɜːrdoʊ] , - [hiː; hi] [sed] .
' Look , here , Murdo , ' he said .
- 看 , 这里 , 默多 , - 他 说 :
“听着，默多，”他说。

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] [ˈhʌni] , [ˈɪznt] [aɪˈtiː] ?
' This is a land of milk and honey , isn't it ?
- 这 是 一个 土地 的 牛奶 和 蜂蜜 , 不是 它 ?
“这里真是人间天堂，不是吗? ”

[wel] , [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈbɪzi] [biːz] [tuː; tə] [ˈɡæðər] [aɪˈtiː] .
Well , we're going to be the busy bees to gather it .
出色地 , 是 去 到 是 这 忙碌的 蜜蜂 到 收集 它 :
好，我们会像勤劳的蜜蜂一样去收集它。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [lænd] , [ˈɪznt] [aɪˈtiː] ?
It is a silver land , isn't it ?
它 是 一个 银 土地 , 不是 它 ?
这是一片银矿，不是吗？

[wel] , [wɪə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][tæp][aɪˈtiː] .
Well , we're the boys to tap it .
出色地 , 是 这 男孩们 到 轻敲 它 :
嗯，我们就是负责敲响它的人。

[ˈfʊ:tʃənz] [ɑ:r; ər] [meɪd] [hɪr] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] .
Fortunes are made here , and have been made .
财富 是 制成 这里 , 和 有 到过 制成 :

这里曾有人发家致富, 也确实有人在这里发家致富。

[wʌt] [ɪz] [dʌn] [wʌnz][kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] .
What is done once can be done five hundred times .
什么 是 完毕 一次 能 是 完毕 五 百 时代 :

同一件事可以做一次, 可以做五百次。

[wətˈevər] [men] [der] [ðeɪ] [kæn; kən][du:] .
Whatever men dare they can do .
任何 男人 敢 他们 能 做 :

男人敢做的事, 他们就能做。

[kwɒd] [ˈɜ:ræt] [dɛməˈnʃtrændəm] . -
Quod erat demonstrandum . ' -
狻 埃拉特 演示 : -

Quod erat demonstrandum.'

- [et][nɪl] [dɛspəˈrændəm] , - [ˈædɪd] [ˈdʌɡəld] .
' Et nil desperandum , ' added Dugald .
- 等 零 绝望 , - 额外 杜格尔德 :

“Et nil desperandum,”杜加尔德补充道。

- [aɪm][nɔ:t][ˈdʒʊkɪŋ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] , [ˈdʌɡəld] , [aɪm] [ˈsɪriəs] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [mi:n] [tu:; tə]
' I'm not joking , I can tell you , Dugald , I'm serious now , and I mean to
- 我是 不是 开玩笑 , 我 能 告诉 你 , 杜格尔德 , 我是 严肃的 现在 , 和 我 意思是 到
[rɪˈmeɪn] [soʊ] ,
remain so ,
保持 所以 ,

“我不是在开玩笑, 我可以告诉你, 杜格尔德, 我现在是认真的, 而且我打算一直如此。”

[ænd; ənd] [stɪk] [tu:; tə][wɜ:rk] — [ɑ:nt] [ju:; jʊ] , [ˈmɜ:rdəʊ] ? -
and stick to work — aren't you , Murdo ? ' -
和 戳 到 工作 — 不是 你 , 默多 ? -

你还是专心工作吧, 默多?

- [aɪ][er ˈem] , [ˈdɑ:nld] . -
' I am , Donald . ' -
- 我 是 , 唐纳德 : -

“我是, 唐纳德。”

[ðen] [wi:; wi] [θri:] [ˈbrʌðərz] , [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] , [wʌn] [maɪt] [seɪ] , [ɑ:n][ðə; ði][ˈkɑ:nfaɪnz][ʌv; əv][æen; ən]
Then we three brothers , standing there , one might say , on the confines of an
然后 我们 三 兄弟 , 常设 那里 , 一 可能 说 , 在 这 限制 的 一个
[ʌnˈhoʊn] [ˈkʌntri] ,
unknown country ,
未知 国家 ,

然后我们三兄弟站在那里, 可以说, 站在一个陌生国度的边界上,

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] [bɪˈfɔ:r] [ju: ˈes] , [ʃʊk] [hændz] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [lʊks] ,
with all the world before us , shook hands , and our looks ,
和 全部 这 世界 前 我们 , 摇晃 双手 , 和 我们的 看起来 ,

面对全世界, 我们握手, 彼此凝视。

[æz; əz][wi:; wi] [geɪzd] [ˈɪntu:] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [aɪz] ,
as we gazed into each other's eyes ,
作为 我们 凝视 进入 每个 其他的 眼睛 ,

当我们凝视着彼此的眼睛时,

[sed] — [ɪf] [ðeɪ] [sed] ['eniθɪŋ] — - [wi:l] [du:][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [wʌn][baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] , [kʌm] [wi:l]
said — if they said anything — ' We'll do the right thing one by the other , come weal
说 — 如果 他们 说 任何事物 — - 出色地 做 这 正确的 事物 — 经过 这 其他 , 来 福利
 , [kʌm] [wʊʊ] . -
 , **come woe** . '
 , 来 悲哀 . -

如果他们说了什么的话，那就是：“无论顺境逆境，我们都会一个接一个地做正确的事。”

[ænt] ['entərd] [su:n] ['æftər] .
Aunt entered soon after .
阿姨 进入 很快 后 .

姑妈随后也进来了。

- [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [bɔɪz] [soʊ] ['sɪriəs] [ə'baʊt] ? -
' What are you boys so serious about ? '
- 什么 是 你 男孩们 所以 严肃的 关于 ? -

你们这些男孩子在认真干什么呢？

[fi:; ji] [sed] , ['læfɪŋ] ['merəli] , [æz; əz][fi:; ji] ['si:tɪd] [hɜ:r'self][ɑ:n][ðə; ði] [kaʊtʃ] .
she said , laughing merrily , as she seated herself on the couch .
她 说 , 笑 兴高采烈地 , 作为 她 坐着 她自己 在 这 长椅 .

她笑着说道，一边在沙发上坐了下来。

- [ju:; jʊ] [lʊk] [laɪk] [θri:] [kən'spiərətəz] . -
' You look like three conspirators '
- 你 看 喜欢 三 阴谋者 . -

“你们看起来像三个阴谋家。”

- [soʊ][wi:; wi][ɑ:r; ər] , [ænt] .
' So we are , aunt '
- 所以 我们 是 , 阿姨 .

“是的，姑姑。”

[wɪə(r)] [kən'spaɪərɪŋ] [tə'geðər] [tu:; tə] [meɪk] [ʼaʊər; ɑ:r] [ʼfʊ:tʃənz] . -
We're conspiring together to make our fortunes . '
是 阴谋 一起 到 制作 我们的 财富 . -

我们串通起来，企图发财致富。

- [wʌt] !
' What !
- 什么 !

'什么！

['bɪldɪŋ] ['kɑ:slz] [ɪn][ðə; ði] [er] ? - -
building castles in the air ? ' 88
建筑 城堡 在 这 空气 ? - -

是在空中楼阁吗？ '88

- [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , - [kraɪd] ['dɑ:nld] , - [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [er] , [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
' Oh , no , no , no , ' cried Donald , ' not in the air , but on the earth .
- 哦 , 不 , 不 , 不 , - 哭 唐纳德 , - 不是 在 这 空气 , 但 在 这 地球 .

“哦，不，不，不，”唐纳德喊道，“不是在空中，而是在地面上。”

[ænd; ænd][ʼaʊər; ɑ:r][ʼaɪdəlz][ɑ:r; ər][nɑ:t][ʼgoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] [fi:t] [ʌv; əv] [kleɪ] , [aɪ] [əʼfʊr] [ju:; jʊ] , ['ænti]
And our idols are not going to have feet of clay , I assure you , auntie
和 我们的 偶像 是 不是 去 到 有 脚 的 黏土 , 我 保证 你 , 阿姨
 ,
 ,
 ,

我向您保证，阿姨，我们的偶像绝不会是凡人。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ˈsɔ:lɪd][ˈsɪlvər] . -
but of solid silver . '
但 的 坚硬的 银 . -

但却是纯银的。

- [wel] , [wi:; wi][æɪ; ʅəɪ][hoʊp][fɔ:r; fər][ðə; ði][best] .
Well , we shall hope for the best .
- 出色地 , 我们 将 希望 为了 这 最好的 .

“好吧，我们只能祈祷一切顺利了。”

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst][ˈpɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . ['mʌŋ'kri:f] , [hu:m] [aɪ][met] [daʊn] [taʊn] .
I have just parted with Mr . Moncrieff , whom I met down town .
我 有 只是 分手了 和 先生 . 蒙克里夫 , 谁 我 遇见 向下 镇 .

我刚刚和蒙克里夫先生告别，我们是在市中心认识的。

[wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [b:ŋ] [wɔ:k] [tə'geðər] [ænd; ənd][kwɔ:t][ə; eɪ][naɪs] [tʃæt] .
We have had a long walk together and quite a nice chat .
我们 有 有 一个 长的 走 一起 和 相当 一个 好的 聊天 .

我们一起走了很长一段路，聊得很开心。

[hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [em 'i:][hɪz; ɪz][ˈkɔ:nfɪdənt] — [θɪŋk] [ʌv; əv][ðæt] ! -
He has made me his confidant — think of that ! '
他 有 制成 我 他的 知己 — 思考 的 那 ! -

他让我成了他的知己——想想看！

- [wʌt] !
What !
- 什么 !

'什么！

[ju:; jʊ] , ['æntɪ] ? -
you , auntie ? '
你 , 阿姨 ? -

是你吗，阿姨？

- [jes] , [em 'i:] .
Yes , me .
- 是的 , 我 .

“是的，是我。”

[hu:] [els] ?
Who else ?
WHO 别的 ?

还有谁？

[ænd; ənd][ðæt][ˈsoʊbər] , [ˈɑ:nɪst] , [ˈdi:snt] , [skɑ:t] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][waɪf] .
And that sober , honest , decent , Scot is going to take a wife .
和 那 清醒 , 诚实的 , 体面的 , 苏格兰人 是 去 到 拿 一个 妻子 .

而这位清醒、诚实、正直的苏格兰人即将娶妻。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tu:; tə] [tel] [em 'i:] .
It was so good of him to tell me .
它 曾是 所以 好的 的 他 到 告诉 我 .

他能告诉我这件事，真是太好了。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] [nekst] [wi:k] ,
We are all going to the wedding next week ,
我们 是 全部 去 到 这 婚礼 下一个 星期 ,

我们下周都要去参加婚礼。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [waɪ] [ðə; ði] [dɪr] [mæn] ['evri] ['hæpɪnəs] [ænd; ənd][dʒɔɪ] . -
and I'm sure I wish the dear man every happiness and joy . '
和 我是 当然 我 希望 这 亲爱的 男人 每一个 幸福 和 喜悦 . -

我衷心祝愿这位可敬的人幸福快乐。

- [soʊ][duː][wiː; wi] , [ænt] . -
' **So do we , aunt .** '
- 所以 做 我们 , 阿姨 . -

“我们也是，姑姑。”

- [ænd; ɐnd][oʊ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][daɪn] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] ,
' **And oh , by the way , he is coming to dine here to - night ,** '
- 和 哦 , 经过 这 方式 , 他 是 未来 到 用餐 这里 到 - 夜晚 ,

“哦，对了，他今晚要来这里吃饭。”

[ænd; ɐnd][aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ɡʊd] [əd'vaɪs] , [ænd; ɐnd] [ðæt] [miːnz] [ˌem 'iː] [tuː]
and I feel sure he wants to give you good advice , and that means me too
和 我 感觉 当然 他 想要 到 给 你 好的 建议 , 和 那 方法 我 也
,
,
,

我相信他想给你一些好的建议，这其中也包括我。

[ʌv; əv] [kɔːrs] . -
of course . '
的 课程 . -

当然。'

- [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈænti] , [jʊə(r)] [wʌŋ][ʌv; əv][juː 'es] . -
' **Of course , auntie , you're one of us .** '
- 的 课程 , 阿姨 , 你是 一 的 我们 . -

“当然，阿姨，您也是我们的一员。”

['mʌŋ'kriːf] [ə'raɪvd] [ɪn] [ɡʊd] [taɪm] , [ænd; ɐnd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Moncrieff arrived in good time , and brought his mother with him .
蒙克里夫 到达的 在 好的 时间 , 和 带来 他的 母亲 和 他 .

蒙克里夫及时赶到，还带上了他的母亲。

- [jiː; ji] ['dɪdnt] [ɪn'kluːd] [maɪ] ['mɪðər] [ɪn][ðə; ði][ɪnvɪ'teɪ(ə)n] , [mɪs] - , - [sed] [ðə; ði] [skaːt] ;
' **Ye didn't include my mither in the invitation , Miss M'Crimman , said the Scot ;**
- 叶 没有 包括 我的 母亲 在 这 邀请 , 错过 - , - 说 这 苏格兰人 ;

“麦克里曼小姐，你竟然没邀请我母亲，”苏格兰人说道；

- [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [ment] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] .
' **but I knew you meant her to come .**
- 但 我 知道 你 意思是 她 到 来 .

但我知道你是希望她来的。

[aɪv] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['kriːtʃər] ,
I've been so long without the poor old creature ,
我已经 到过 所以 长的 没有 这 贫穷的 老的 生物 ,

我已经很久没见到这可怜的老家伙了。

[ðæt] [aɪ] ['hɑːrdli] [ker] [tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] [wɪ'ðəʊt] [hɜːr; hər] [naʊ] . -
that I hardly care to move about without her now . '
- 那 我 几乎 关心 到 移动 关于 没有 她 现在 . -

现在没有她，我几乎都不想出门了。

- [pʊr] [oʊld] ['kriːtʃər] , [ɪn'diːd] ! -
' **Poor old creature , indeed !** '
- 贫穷的 老的 生物 , 的确 ! -

“真是可怜的老家伙！ ”

[ˈmɪsɪz] . ['mʌŋ'kriːf] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə][ˈmʌmb(ə)] .
Mrs . Moncrieff was heard to mumble .
太太 . 蒙克里夫 曾是 听到 到 咕哝 .

蒙克里夫夫人低声嘟囔着。

- [wer] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nætəli] [drest] ['weɪtər] , - [wɪl] [juː; jʊ] [pʊt] [maɪ] [ʌm'brelə] ? -
- **Where** , **she said to a nattily dressed waiter** , **will you put my umbrella ?** -
- 在哪里 , - 她 说 到 一个 漂亮地 穿着 服务员 , - 将要 你 放 我的 伞 ? -

她问一位衣着考究的服务员：“我的伞放在哪里？”

- [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['gretɪst] [ker] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , ['mædəm] , - [ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] .
- **I'll take the greatest care of it , madam , the man replied .**
- 患病的 拿 这 最 关心 的 它 , 女士 , - 这 男人 回复 .

“夫人，我一定会好好照顾它的。”男人回答道。

- [duː] , [ðen] , - [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] [deɪm] , - [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] - [ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['penɪ] ,
- **Do , then , said the little old dame , and I may gi'e ye a penny ,**
- 做 , 然后 , - 说 这 小的 老的 贵妇人 , - 和 我 可能 - 是的 一个 一分钱 ,

“那就去做吧,”老太太说,“我可以给你一便士。”

[ðoʊ] [aɪ] ['dɪnə] ['mæk] - ['ɒnɪ] ['prɒmisɪz] , [maɪnd] . -
though I dinna mak ' ony promises , mind . -
- 尽管 我 迪娜 制作 - 仅 承诺 , 头脑 : -

虽然我从不要轻易许诺,请记住这一点。

[ə; eɪ]['naɪsər]['lɪt(ə)l] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['nevər] [sɜːrvd] ,
A nicer little dinner was never served ,
一个 更漂亮 小的 晚餐 曾是 绝不 服务 ,

再也没有比这更精致的晚餐了。

[nɔːr][kʊd; kəd][ə; eɪ] [snʌgə] [ruːm] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪt] - - [teɪt] [miːl] [biː; bi] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪnd] .
nor could a snugger room for such a tête - à - tête meal be easily imagined .
也不 可以 一个 更舒适 房间 为了 这样的 一个 头 - - - 头 一顿饭 是 容易地 想象 .

也很难想象还有比这更舒适的房间适合两人对谈用餐了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] ,
It was on the ground floor ,
它 曾是 在 这 地面 地面 ,

它位于一楼,

[ðə; ði] [greɪt] ['keɪsmənt] ['wɪndəʊz] ['oʊpənɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [və'rændə] [ɪn][ə; eɪ] ['feɪdi] ['gɑːrdn] ,
the great casement windows opening on to a verandah in a shady garden ,
这 伟大的 窗扇 视窗 开幕 在 到 一个 阳台 在 一个 阴凉 花园 ,

巨大的落地窗通向绿树成荫的花园里的阳台,

[wer] [græs] [wʌz; wəz] [kept] [griːn] [ænd; ənd] [smuːð] [æz; əz] ['velvɪt] ,
where grass was kept green and smooth as velvet ,
在哪里 草 曾是 保留 绿色的 和 光滑的 作为 天鹅绒 ,

那里的草地保持翠绿,像天鹅绒一样光滑。

[wer] [rer] ['fɜːnz] [gruː] [ɪn] [lʌgʒʊəriəs] ['friːdəm] [wɪð; wɪθ][dwɔːrf] [pɑːmz][ænd; ənd] ['druːpɪŋ] [bə'næənəz] ,
where rare ferns grew in luxurious freedom with dwarf palms and drooping bananas ,
在哪里 稀有的蕨类植物 生长 在 豪华 自由 和 矮人 棕榈树 和 下垂 香蕉 ,

珍稀蕨类植物与矮棕榈和垂枝香蕉树一起自由自在地生长,环境优美。

[ænd; ənd] [wer] [ˌstefə'noʊtɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːrmɪŋ] ['laɪlək] [buːgən'vɪliə] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn] [bluːm] .
and where stephanotis and the charming lilac bougainvillea were still in bloom .
和 在哪里 斯蒂芬诺蒂斯 和 这 迷人 紫丁香 三角梅 是 仍然 在 盛开 .

-
89
-

那里,茉莉花和迷人的淡紫色三角梅依然盛开。89

[wen] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrt] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][oʊld] ['dʒeni] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] ['taɪərd] ['tɔːkɪŋ] ,
When the dessert was finished , and old Jenny was quite tired talking ,
什么时候 这 甜点 曾是 完成的 , 和 老的 珍妮 曾是 相当 疲劳的 说 ,

甜点吃完后,老珍妮也说得有点累了,

[aɪˈti:] [si:md] [soʊ]ˈhæt(ə)rəl] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʊd; ʃəd] [kɜ:rɪ] [ʌp] [ɪn] [æn; ən] [ˈi:zi] - [tʃer] [ænd; ənd][ɡoʊ][ɔ:f] [tu:; tə]
it seemed so natural that she should curl up in an easy - chair and go off to
它 似乎 所以 自然的 那 她 应该 卷曲 向上 在 一个 简单的 - 椅子 和 去 离开 到
[sli:p] .
sleep .
睡觉 .

她蜷缩在扶手椅里睡着，这似乎是那么自然。

- [aɪ][hoʊp][maɪ] [ʌmˈbrɛləz] [seɪf] , [ˈlædi] ,
' I hope my umbrella's safe , laddie ,
- 我 希望 我的 雨伞的 安全的 , 小伙子 ,

“小伙子，希望我的伞没事。”

- [wɜ:r; wər][hɜ:r; həɹ] [læst] [wɜ:rdz] [æz; əz][hɜ:r; həɹ] [sʌn] [ræpt] [hɜ:r; həɹ][ɪn][hɪz; ɪz] [plæd] .
' were her last words as her son wrapped her in his plaid .
- 是 她 最后的 字 作为 她 儿子 包装 她 在 他的 格子图案 .

这是她临终前说的最后一句话，她的儿子用格子毯裹住了她。

- [æz; əz] [seɪf] [æz; əz][ðə; ði][ˈju:niən][bæŋk] , - [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] .
' As safe as the Union Bank , ' he replied .
- 作为 安全的 作为 这 联盟 银行 , - 他 回复 .

“和联合银行一样安全，”他回答说。

[soʊ][wi:; wi] [left] [hɜ:r; həɹ][ðer; ðər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈweɪtər] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈkɔ:fi] [ˈɪntu:][ðə; ði] [vəˈrændə] .
So we left her there , for the waiter had taken coffee into the verandah .
所以 我们 左边 她 那里 , 为了 这 服务员 有 已采取 咖啡 进入 这 阳台 .

于是我们就把她留在那里，因为服务员已经把咖啡端到阳台上了。

[ænt] , [ˈsʌmwʌt] [tu:; tə][ˈʌvər; ɑ:r] [əˈstɑ:nɪʃmənt] , [ˈɔ:rdərd] [sɪˈɡɑ:rz] ,
Aunt , somewhat to our astonishment , ordered cigars ,
阿姨 , 有些 到 我们的 惊讶 , 订购 雪茄 ,

令我们有些惊讶的是，姑妈竟然点了雪茄。

[ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] [tu:; tə] [ˈmʌŋˈkri:f] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][ˈnɑ:t][ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə] [ˈsmoʊkɪŋ] ,
and explained to Moncrieff that she did not object to smoking ,
和 解释 到 蒙克里夫 那 她 做过 不是 目的 到 吸烟 ,

她向蒙克里夫解释说，她并不反对吸烟。

[bʌt; bət][dɪd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [men] [ˈhæpi] .
but did like to see men happy .
但 做过 喜欢 到 看 男人 快乐的 .

但我确实喜欢看到男人快乐。

[ˈmʌŋˈkri:f] [smaɪld] .
Moncrieff smiled .
蒙克里夫 微笑 .

蒙克里夫笑了。

- [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈmɑ:rv(ə)] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] [ˈmɪðər] , - [hi:; hi] [sed] .
' You're a marvel as well as my mither , ' he said .
- 你是 一个 奇迹 作为 出色地 作为 我的 母亲 , - 他 说 .

“你和我母亲一样，都是奇迹，”他说。

[hi:; hi] [smoʊkt] [ɑ:n][ɪn] [ˈsaɪləns] [fɔ:r; fər] [ˈfʊli] [faɪv] [ˈmɪnɪts] ,
He smoked on in silence for fully five minutes ,
他 熏制 在 在 沉默 为了 完全 五 分钟 ,

他默默地抽了足足五分钟烟。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [tʊk] [ðə; ði][sɪˈɡɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈtiː]
but he often took the cigar from his mouth and looked at it
但 他 经常 采取 这 雪茄 从 他的 嘴 和 看起来 在 它
[ˈθɔːtfəli] ；
thoughtfully ；
深思熟虑 ；

但他经常把雪茄从嘴里拿出来，若有所思地看着它；

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [əˈlaʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [ˈkɜːrliŋ] [smoʊk] ，
then he would allow his eyes to follow the curling smoke ，
然后 他 会 允许 他的 眼睛 到 跟随 这 冰壶 抽烟 ，
然后他会任由目光追随着袅袅升起的烟雾。

[ˈwɒtʃɪŋ] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ˈfeɪdɪd][ˈɪntuː][ɪnˌvɪzəˈbɪləti] ，
watching it with a smile on his face as it faded into invisibility ，
观看 它 和 一个 微笑 在 他的 脸 作为 它 褪色 进入 隐形 ，
他面带微笑地看着它渐渐消失，直至完全不见踪影。

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ˈɡoʊsts] [duː] 。
as they say ghosts do 。
作为 他们 说 鬼魂 做 。

正如人们常说的，鬼魂就是这样。

- [ˈmɪstər] 。 [ˈmʌŋˈkriːf] ， - [sed] [ænt] ， [ˈɑːrtʃli] ， - [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] 。 -
' Mr . Moncrieff , ' said aunt , archly , ' I know what you are thinking about . '
- 先生 。 蒙克里夫 ， - 说 阿姨 ， 傲慢的 ， - 我 知道 什么 你 是 思维 关于 。 -
“蒙克里夫先生，”姑妈尖刻地说，“我知道你在想什么。”

[ˈmʌŋˈkriːf] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [θruː] [ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] [smoʊk] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [klɪr] [hɪz; ɪz] [saɪt]
Moncrieff waved his hand through a wreath of smoke as if to clear his sight
蒙克里夫 挥手 他的 手 通过 一个 花圈 的 抽烟 作为 如果 到 清除 他的 视线
。
：
。

蒙克里夫挥了挥手，穿过一圈烟雾，仿佛要看清眼前的事物。

- [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn] ， - [hiː; hi] [ˈænsər] ， - [aɪˈd] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [bet] [juː; jʊ] [ˈkʊdnt] [ges] [maɪ]
' If you were a man , ' he answered , ' I'd offer to bet you couldn't guess my
- 如果 你 是 一个 男人 ， - 他 回答 ， - ID 提供 到 赌注 你 不能 猜测 我的
[θɔːts] 。
thoughts 。
想法 。

“如果你是个男人，”他回答说，“我敢打赌你猜不出我在想什么。”

[aɪ][wʌz; wəz][nɔːt] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˌdʌlsiˈniə] ， [nɔːr][ˈiːv(ə)n] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈmɪðər] ；
I was not thinking about my Dulcinea , nor even about my mither ；
我 曾是 不是 思维 关于 我的 杜尔西内亚 ， 也不 甚至 关于 我的 母亲 ；

我当时既没有想起我的杜尔西内娅，也没有想起我的母亲；

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jər; jər] - — [aɪ] [miːn] [jər; jər] [ˈnefjuːz] 。 -
I was thinking about you and your britheries — I mean your nephews . '
我 曾是 思维 关于 你 和 你的 - — 我 意思是 你的 侄子们 。 -

我一直在想你和你的侄子们——我是说你的侄子们。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [kaɪnd] ， [ˈmɪstər] 。 [ˈmʌŋˈkriːf] 。 -
' You are very kind , Mr . Moncrieff . '
- 你 是 非常 种类 ， 先生 。 蒙克里夫 。 -

“您真是太好了，蒙克里夫先生。”

- [aɪm][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] - ， [ðoʊ] [aɪ] [ˈwɒznt] [aɪ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] - 。
' I'm a man of the worrrld , though I wasn't aye a man of the worrrld . '
- 我是 一个 男人 的 这 - ， 尽管 我 不是 是的 一个 男人 的 这 - 。

“我是一个世界之人，尽管我曾经并不是一个世界之人。”

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][peɪ] [diːp] [ænd; ənd] [dɪr] [fɔːr; fər][maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] , [mɪs] - . -
I had to pay deep and dear for my experience , Miss M'Crimman . '
我 有 到 支付 深的 和 亲爱的 为了 我的 经验 , 错过 - . -

麦克里曼小姐，我为我的经历付出了沉重的代价。

- [aɪ][kæn; kən] [iːzəli] [bɪˈliːv] [ðæt] ; [bʌt; bət][juː; jə][hæv; həv] ['benɪfɪtɪd] [baɪ][aɪ ˈtiː] . -
' I can easily believe that ; but you have benefited by it . '
- 我 能 容易地 相信 那 ; 但 你 有 受益 经过 它 . -

“我完全相信这一点；但你从中受益了。”

- ['daʊtləs] , ['daʊtləs] ; ['oʊnli][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kən'sɜːrɪŋ] [jɔːr'selvz] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]
' Doubtless , doubtless ; only it was concerning yourselves I was about to
- 毫无疑问 , 毫无疑问 ; 仅有的 它 曾是 有关 你们自己 我 曾是 关于 到
[meɪk] [æn; ən][ɑːbzər'veɪ](ə)n[ɔːr] [tuː] . -
make an observation or two . '
制作 一个 观察 或者 二 . -

“毫无疑问，毫无疑问；只不过我原本想就你们说几句。”

- [oʊ] , [θæŋks] , [duː] .
' Oh , thanks , do . '
- 哦 , 谢谢 , 做 .

“哦，谢谢，不用客气。”

[juː; jə][ɑːr; ər][soʊ][kaɪnd] . -
You are so kind . '
你 是 所以 种类 . -

你真是太好了。

- ['nevər] [ə; eɪ][bɪt] .
' Never a bit . '
- 绝不 一个 少量 .

一点也没有。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪri] - [æt; ət] [best] .
This is a weary worrrld at best .
这 是 一个 厌倦 - 在 最好的 .

这是一个令人疲惫不堪的世界。

[wer] [wʊd] ['eni] [ʌv; əv][juː ˈes][lənd] [ɪf] [ðə; ði][wʌn] ['dɪdnt] [help] [ðə; ði] [ˈʌðər] ?
Where would any of us land if the one didn't help the other ?
在哪里 会 任何 的 我们 土地 如果 这 一 没有 帮助 这 其他 ?

如果一方不帮助另一方，我们各自的命运又将如何？

[wel] [ðen] , [ðer; ðər][juː; jə][sɪt] , [ænd; ənd] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ðoʊ] [juː; jə][biː; bi] ,
Well then , there you sit , and woman of the worrrld though you be ,
出色地 然后 , 那里 你 坐 , 和 女士 的 这 - 尽管 你 是 ,

好吧，你就坐在那里吧，尽管你是世界级的女性，

[jʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kɔːrnər][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
you're in a strange corner of it .
你是 在 一个 奇怪的 角落 的 它 .

你身处一个奇怪的角落。

[jʊə(r)] in90
You're in90
你是 in90

你进入了90

[ə; eɪ] ['fɔːrən] [lənd] [naʊ] [ɪf] ['evər][juː; jə][wɜːr; wər] .
a foreign land now if ever you were .
一个 外国的 土地 现在 如果 曾经 你 是 .

现在这里已是异国他乡了。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [fju:;] [frendz] .
You have few friends .
你 有 很少 朋友们 .

你朋友不多。

[bɑ:] !
Bah !
呸 !

呸!

[wʌt] [ɑ:r; ər][ɔ:l][jʊr; jər] ['letərz] [ʌv; əv] [ɪntrə'dʌk(jə)n] [wɜ:rθ] ?
what are all your letters of introduction worth ?
什么 是 全部 你的 信件 的 介绍 值得 ?

你所有的介绍信价值几何？

[wʌt] [du:] [ðeɪ] [brɪŋ] [ju:; jʊ][ɪn] ?
What do they bring you in ?
什么 做 他们 带来 你 在 ?

他们带你来做什么？

[ə; eɪ] [fju:] [ɪnvi'teɪənz] [tu:; tə] ['dɪnər] , [ɔ:r][tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] [wi:k] [ʌp] ['kʌntri] [baɪ][ə; eɪ] ['welθi]
A few invitations to dinner , or to spend a week up country by a wealthy
一个 很少 邀请函 到 晚餐 , 或者 到 花费 一个 星期 向上 国家 经过 一个 富裕
[estɑ:nsi'eroʊ] ,
estanciero ,
埃斯坦西罗 ,

几张晚餐邀请函，或者邀请你到乡下富裕的牧场主家住上一周，

[əd'vaɪs] [frʌm; frəm] [ðɪs] [frend] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [frend] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [frendz]
advice from this friend and the next friend , and from a dozen friends
建议 从 这 朋友 和 这 下一个 朋友 , 和 从 一个 打 朋友们
['meɪbi] , [bʌt; bət][ɔ:l] ['dɪfrənt] .
maybe , but all different .
或许 , 但 全部 不同的 .

你可能从这个朋友那里得到建议，从下一个朋友那里得到建议，甚至可能从十几个朋友那里得到建议，但每个人的建议都不一样。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɔ:l'reɪdɪ] ['getɪŋ] ['pʌz(ə)ld] .
You are already getting puzzled .
你 是 已经 获得 困惑 .

你已经开始感到困惑了。

[ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] .
You don't know what to do for the best .
你 不 知道 什么 到 做 为了 这 最好的 .

你不知道怎样做才是最好的。

[jʊə(r)] ['stɑ:pɪŋ] [hɪr] [tu:; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] .
You're stopping here to look about you , as the saying is .
你是 停止 这里 到 看 关于 你 , 作为 这 说 是 .

正如俗语所说，你停下来环顾四周。

[ju:; jʊ] [maɪt] [wel] [æsk][em 'i:] [wʌt] [raɪt] [hæv; həv][aɪ][tu:; tə] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ] .
You might well ask me what right have I to advise you .
你 可能 出色地 问 我 什么 正确的 有 我 到 建议 你 .

你或许会问我，我有什么资格给你建议。

[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['brʌðərhʊd] , [aɪ] [meɪ] ['ænsər] .
The right of brotherhood , I may answer .
这 正确的 的 兄弟情 , 我 可能 回答 .

我或许可以回答：这是兄弟情谊的权利。

[baɪ][bɜ:rθ][ænd; ənd][ˈsteɪ(ə)n][ju:; jʊ][meɪ][bi:; bi][fa:r] [əˈbʌv] [em ˈi:] ,
By birth and station you may be far above me ,
经过 出生 和 车站 你 可能 是 远的 多于 我 ;
你的出身和社会地位或许远高于我,

[bʌt; bət] — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [frendz] — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][frʌm; frəm] [dɪr] [ɔ:ld] [ˈskɑ:tlənd] .
but — you are friends — you are from dear auld Scotland .
但 — 你 是 朋友们 — 你 是 从 亲爱的 老 苏格兰 .
但是——你们是朋友——你们来自亲爱的苏格兰。

[bɔɪz] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ] [ˈbrʌðərz] ! -
Boys , you are my brothers ! ' -
男孩们 , 你 是 我的 兄弟 ! -
孩子们, 你们是我的兄弟!

- [ænd; ənd][aɪ][jʊr; jər][ˈsɪstər] ! -
' And I your sister ! ' -
- 和 我 你的 姐姐 ! -
“还有我, 你的妹妹! ”

[ænt] [ɪkˈstendɪd] [hɜ:r; hər][hænd][æz; əz][fi:; fɪ] [spʊʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɜ:rðɪ] [ˈfeləʊ] - [kərəld] - [aɪ ˈti:] ,
Aunt extended her hand as she spoke , and the worthy fellow ' coralled ' it ,
阿姨 扩展 她 手 作为 她 辐 , 和 这 值得 同伴 - 珊瑚 - 它 ,
[soʊ][tu:; tə] [spi:k] ,
so to speak ,
所以 到 说话 ,
姑妈说话时伸出了手, 那位值得尊敬的先生便“抓住”了她的手。

[ɪn][hɪz; ɪz][bɪɡ] [braʊn] [fɪst] , [ænd; ənd] [terz] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .
in his big brown fist , and tears sprang to his eyes .
在 他的 大的 棕色的 拳头 , 和 眼泪 弹簧 到 他的 眼睛 .
他紧紧攥着他那棕色的大拳头, 眼泪涌上了眼眶。

[hi:; hi] [pʊld] [hɪmˈself] [ʌp] [ɑ:rp] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [smʊʊk] ,
He pulled himself up sharp , however , and surrounded himself with smoke ,
他 拉 他自己 向上 锋利的 , 然而 , 和 包围 他自己 和 抽烟 ,
然而, 他猛地起身, 让自己被烟雾笼罩。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈkʌtl] - [fɪʃ] [dʌz] [wɪð; wɪθ] [blæk] [ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd] [ˈprɑ:bəbli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] [ˈri:z(ə)n]
as the cuttle - fish does with black water , and probably for the same reason
作为 这 墨鱼 - 鱼 做 和 黑色的 水 , 和 大概 为了 这 相同的 原因
— [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [ɑ:bzərˈveɪ(ə)n] .
— to escape observation .
— 到 逃脱 观察 .
就像乌贼躲避黑水一样, 可能也是出于同样的原因——为了逃避观察。

- [naʊ] , - [hi:; hi] [sed] , - [ðɪs] [ɪz][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ˈsentɪmənt] ; [aɪ ˈti:][ɪz][noʊ][lənd][fɔ:r; fər] [ˈsentɪmənt] ,
' Now , ' he said , ' this is no time for sentiment ; it is no land for sentiment ,
- 现在 , - 他 说 , - 这 是 不 时间 为了 情绪 ; 它 是 不 土地 为了 情绪 ,
“现在,”他说, “不是感伤的时候; 这里不是感伤的地方。”

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɑ:rd][wɜ:rk] .
but for hard work .
但 为了 难的 工作 .
但要努力工作。

[wel] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:] ?
Well , what are you going to do ?
出色地 , 什么 是 你 去 到 做 ?
那你打算怎么办?

[ˈsɪmplɪ] [tuː; tə] [seɪ] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [ˈfɔːrtʃən] [ɪz] [ɔːl] [ˈfɪdlstɪks] [ænd; ənd] [ˈfɔːli] .
Simply to say you're going to make your fortune is all fiddlesticks and folly .
简单地 到 说 你是 去 到 制作 你的 财富 是 全部 胡说八道 和 蠢事 .

仅仅说你会发大财完全是胡说八道和愚蠢之举。

[haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] ? -
How are you going to begin ? ' .
如何 是 你 去 到 开始 ? -

你打算如何开始？

- [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈθɪŋkɪŋ] — - [aɪ] [brɪˈɡæən] , [bʌt; bət] [pɔːzd] .
' We were thinking — ' I began , but paused .
- 我们 是 思维 — - 我 开始 , 但 暂停 .

“我们当时在想——”我开口说道，但又停顿了一下。

- [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] — - [sed] [maɪ] [ænt] ; [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [pɔːzd] [ˈɔːlsəʊ] .
' I was thinking — ' said my aunt ; then she paused also .
- 我 曾是 思维 — - 说 我的 阿姨 ; 然后 她 暂停 还 .

“我在想——”我姑妈说；然后她也停顿了一下。

[ˈmʌŋˈkriːf] [læft] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ʌnˈmænərli] .
Moncrieff laughed , but not unmannerly .
蒙克里夫 笑了 , 但 不是 没礼貌 .

蒙克里夫笑了，但笑得很有礼貌。

- [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] , - [hiː; hi] [sed] .
' I was thinking , ' he said .
- 我 曾是 思维 , - 他 说 .

“我当时在想，”他说。

- [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈθɪŋkɪŋ] ; [hiː; hi] , [ʃiː; ʃɪ] , [ɔːr] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] .
' You were thinking ; he , she , or it was thinking .
- 你 是 思维 ; 他 , 她 , 或者 它 曾是 思维 .

“你在思考；他、她或它在思考。”

[wel] , [maɪ] [ɡʊd] [ˈpiːp(ə)] ,
Well , my good people ,
出色地 , 我的 好的 人们 ,

各位好，

[juː; jʊ] [meɪ] [stɔːp] [ɔːl] [jʊr; jər] [laɪf] [ɪn] [bˈweɪnoʊs, bˈweɪnəs] [ˈɛrɪz] [ænd; ənd] [ˈkɑːndʒəgeɪt] [ðə; ði] [vɜːrb] " [tuː; tə]
you may stop all your life in Buenos Ayres and conjugate the verb " to
你 可能 停止 全部 你的 生活 在 布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 和 共轭物 这 动词 " 到
[θɪŋk] " ;
think " ;
思考 " ;

你可能会在布宜诺斯艾利斯停留一生，并思考动词“思考”的变位；

[bʌt; bət] [ɪf] [juːl] [teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈʃoʊldər] [tuː; tə] [ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv] [laɪf] ,
but if you'll take my advice you will put a shoulder to the wheel of life ,
但 如果 你会 拿 我的 建议 你 将要 放 一个 肩膀 到 这 车轮 的 生活 ,

但如果你听从我的建议，你就能为生活之轮贡献一份力量。

[ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [ˈkɑːndʒəgeɪt] [ðə; ði] [vɜːrb] " [tuː; tə] [duː] " . -
and try to conjugate the verb " to do " . ' .
和 尝试 到 共轭物 这 动词 " 到 做 " . -

并尝试对动词“to do”进行词形变化。

- [wiː; wi] [ɔːl] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] [ænd; ənd] [ækt] , - [sed] [ˈdɑːnld] , [ˌenərˈdʒetɪkli] .
' We all want to do and act , ' said Donald , energetically .
- 我们 全部 想 到 做 和 行为 , - 说 唐纳德 , 精力充沛地 .

“我们都想有所作为，”唐纳德精力充沛地说。

[aɪ][left][ðə; ði][oʊld] [ˈkʌntri] [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː][bʌt; bət][maɪ] [krʊk] [ænd; ənd][maɪ]
I left the old country with nothing belonging to me but my crook and my
我 左边 这 老的 国家 和 没有什么 属于 到 我 但 我的 骗子 和 我的
[plæd] . -
plaid . '
格子图案 . -

我离开故土时，除了我的拐杖和格子呢披肩，什么都没带。

- [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈʃepərd] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [aʊt] , [ðen] ? - [sed] [ænt] .
' You were a shepherd before you came out , then ? ' said aunt .
- 你 是 一个 牧羊人 前 你 来了 出去 , 然后 ? - 说 阿姨 .

“那你出狱前是牧羊人吗？”姑妈问道。

- [jes] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
' Yes ; and that was the beauty of it .
- 是的 ; 和 那 曾是 这 美丽 的 它 .

“是的；而这正是它的美妙之处。”

[juːv] [ˈmeɪbi] [hɜːrd] [oʊ] - - , [ɪn] [æbəˈdiːnʃə(r)] ?
You've maybe heard o ' Foudland , in Aberdeenshire ?
你已经 或许 听到 o - - , 在 阿伯丁郡 ?

你或许听说过阿伯丁郡的福德兰？

[wel] , [aɪ] [keɪm] [fraː][fɑːr][eɪˈjænt][ðə; ði] [breɪz] [oʊ] - - .
Well , I came fra far ayant the braes o ' Foudland .
出色地 , 我 来了 fra 远的 亚扬特 这 布雷斯 o - - .

好吧，我已经离福德兰的布雷斯很远了。

[ðæts] , [ˈmeɪbi] , [ðə; ði] [wei] [maɪ] - [es eɪ ˈiː] - .
That's , maybe , the way my mither's sae auldfarrent .
那就是 , 或许 , 这 方式 我的 - sae - .

也许，这就是我母亲的古老传统。

[ðer; ðər] , [jiː; ji] [siː] , [aɪm][ˈtɑːkən] - [skaːtʃ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈveri] [θɔːt] [ʌv; əv] - [brɪŋz]
There , ye see , I'm talkin ' Scotch , for the very thought of Foudland brings
那里 , 是的 看 , 我是 谈话 - 苏格兰威士忌 , 为了 这 非常 想法 的 - 带来

[bæk] [maɪ] [skaːtʃ] [tʌŋ] .
back my Scotch tongue .
后退 我的 苏格兰威士忌 舌头 .

你看，我说的就是苏格兰威士忌，因为一想到福德兰，我的苏格兰口音就又回来了。

[eɪ] , [daɪr] [ˈleɪdi] , [daɪr] [ˈleɪdi] , [maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈkrɔːftər][ðer; ðər] .
Ay , dear lady , dear lady , my father was an honest crofter there .
哎 , 亲爱的 女士 , 亲爱的 女士 , 我的 父亲 曾是 一个 诚实的 佃农 那里 .

哎呀，亲爱的女士，亲爱的女士，我父亲是那里一位诚实的佃农。

[hiː; hi] [oʊnd] [ə; eɪ][bɪt][fɑːrm][ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] ,
He owned a bit farm and everything ,
他 拥有 一个 少量 农场 和 一切 ,

他拥有一小块农场，等等。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [went] [ˈprɪti] [wel] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] [tɪl] [deθ] [təːl] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] - [snek]
and things went pretty well with us till death tirmed at the door - sneck
和 事物 去 漂亮的 出色地 和 我们 直到 死亡 翻滚 在 这 门 - 蛇

[ænd; ənd] [tʊk] [pʊr] [ˈfɑːðər] [əˈwei] [tuː; tə][ðə; ði] [muːl] .
and took poor father away to the mools .
和 采取 贫穷的 父亲 离开 到 这 摩尔 .

我们的生活一直都很顺利，直到死神敲响了门锁，把可怜的父亲带走了。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈkælən][oʊ] - [sʌm; səm] [θɜːrˈtiːn] [ˈsʌmərz] [ðen] ,
I was only a callan o ' some thirteen summers then ,
我 曾是 仅有的 一个 卡兰 o - 一些 十三 夏天 然后 ,

那时我才十三岁左右，

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [wi:] [krɔ:ft] [ænd; ənd] [sel] [ðə; ði] [kaʊz] [wi:; wi]
and when we had to leave the wee croft and sell the cows we
和 什么时候 我们 有 到 离开 这 哇 克罗夫特 和 卖 这 牛 我们
[wɜ:r; wər][feɪn][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['ləʊnli] ['ʃi:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ber] [breɪ] [saɪd] ,
were fain to live in a lonely shieling on the bare brae side ,
是 欣然 到 居住 在 一个 孤独 屏蔽 在 这 裸 布雷 边 ,
当我们不得不离开那间小农舍, 卖掉奶牛时, 我们只好勉强住在光秃秃的山坡边一个孤零零的棚屋里。

[dʒʌst][ə; eɪ] [bʌt] [ænd; ənd][ə; eɪ][ben][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wi:] ['keɪljɑ:rd] ,
just a butt and a ben with a wee kailyard ,
只是 一个 屁股 和 一个 本 和 一个 哇 菜园 ,
就一个屁股和一个本, 外加一小块菜园,
[ænd; ənd] ['berli] [ɪ'nʌf] [lənd][tu:; tə] [groʊ] [pə'tetoz] [ænd; ənd] [ki:p] [ə; eɪ][lɪt(ə)] ['ʃetlənd] ['kaʊi] .
and barely enough land to grow potatoes and keep a little Shetland cowie .
和 仅仅 足够的 土地 到 生长 土豆 和 保持 一个 小的 设得兰群岛 牛 .
土地面积勉强够种土豆和养一头设得兰矮种牛。

[bʌt; bət] , [jʌŋ] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] , [aɪ][kʊd; kəd][hɜ:rd] [ʃi:p] — [ˈlʌndər] [ə; eɪ] [ˈʃepərd] [æt; ət][fɜ:rst] ,
But , young though I was , I could herd sheep — under a shepherd at first ,
但 , 年轻的 尽管 我 曾是 , 我 可以 一群 羊 — 在下面 一个 牧羊人 在 第一的 ,
虽然我年纪尚小, 但我却能放羊——起初是在牧羊人的指导下。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ɔ:l][baɪ][maɪ'self] .
but finally all by myself .
但 最后 全部 经过 我 .
但最终还是只剩我一个人了。

[aɪm][nɔ:t] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm] .
I'm not saying that wasn't a happy time .
我是 不是 说 那 不是 一个 快乐 的时间 .
我并不是说那段时光不快乐。

[oʊ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , ['leɪdi] !
Oh , it was , lady !
哦 , 它 曾是 , 女士 !
哦, 是的, 女士!

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] !
it was !
它 曾是 !
确实如此!

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [saɪns] [ðen] [hæv; həv][aɪ][leɪn] [ə'weɪk] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] ,
And many a night since then have I lain awake thinking about it ,
和 许多 一个 夜晚 自从 然后 有 我 莱恩 醒 思维 关于 它 ,
从那以后, 我无数个夜晚辗转反侧, 想着这件事。

[tɪl] ['evri] [si:n] [ʌv; əv][maɪ] [bɔɪhʊdz] [deɪz] [roʊz] [ʌp] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:] .
till every scene of my boyhood's days rose up before me .
直到 每一个 场景 的 我的 童年 天 玫瑰 向上 前 我 .
直到我童年时代的每一幕景象都浮现在我眼前。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [hɪlz] , [gri:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɪnts] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,
I could see the hills , green with the tints of spring ,
我 可以 看 这 丘陵 , 绿色的 和 这 色调 的 春天 ,
我能看到远处的山丘, 泛着春天的绿意。

[ɔ:r][ˈkrɪmz(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɡlɔ:riəs] ['heðər] [ʌv; əv] [ˈɔ:təm] ;
or crimson with the glorious heather of autumn ;
或者 赤红 和 这 辉煌 希瑟 的 秋天 ;
或者染成秋季绚丽的石楠花般的深红色;

[si:] [ðə; ði] [breɪz] ['jeləʊ] - ['tæsld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [bru:m] [ænd; ənd][ˈfreɪgrənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
see the braes yellow - tasselled with the golden broom and fragrant with the
看 这 布雷斯 黄色的 - 带流苏的 和 这 金的 扫帚 和 香 和 这
['blu:mɪŋ] [wɪn] ;
blooming whins ;
盛开 抱怨 ;

看看那片开满金雀花的黄色山坡，以及盛开的金鸡菊散发的芬芳；

[si:] [ðə; ði] [ɡlen] [ænd; ənd] [delz] , [ðə; ði] ['sɪlvə] , ['dru:pɪŋ] [bɜ:rtʃ] - [tri:z] , [ðə; ði][ɡrænd][oʊld] ['weɪvɪŋ]
see the glens and dells , the silver , drooping birch - trees , the grand old waving
看 这 格伦斯 和 戴尔斯 , 这 银 , 下垂 桦木 - 树木 , 这 盛大 老的 挥手
[paɪnz] , [ðə; ði] ['wɪmpəlɪŋ] [bɜ:rn] ,
pinés , the wimpling burns ,
松树 , 这 懦弱 烧伤 ,

看看那些峡谷和山谷，银色的、垂柳般的白桦树，高大的老松树，蜿蜒的小溪，

[ðə; ði] ['rɔ:ɾɪŋ] [lɪnz] [ænd; ənd] [lɔ'] [ə'sli:p] [ɪn][ðə; ði] ['i:vɪŋ] ['sʌnset] .
the roaring linns and lochs asleep in the evening sunset .
这 咆哮 林恩斯 和 湖泊 睡着了 在 这 晚上 日落 .

咆哮的河流和沉睡在夕阳下的湖泊。

[ænd; ənd] [si:] [maɪ] - ['ʃi:lɪŋ] , [tu:] ;
And see my mither's shieling , too ;
和 看 我的 - 屏蔽 , 也 ;

也看看我母亲的庇护；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [hæv; həv][aɪ] [leɪn] [ə'weɪk] [tu:; tə] [preɪ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][hɜ:ɾ; həɾ] [nɪɾ] [em 'i:]
and many a night have I lain awake to pray I might have her near me
和 许多 一个 夜晚 有 我 莱恩 醒 到 祈祷 我 可能 有 她 靠近 我
[wʌns] [ə'gen] . - -
once again . ' 92
一次 再次 . - -

许多个夜晚，我辗转难眠，祈祷她能再次回到我身边。92

- [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ɡɑ:d][hæz; həz] ['ænsər] [ðæt] [prer] ! -
' And a kind God has answered that prayer ! '
- 和 一个 种类 上帝 有 回答 那 祷告 ! -

“仁慈的上帝回应了这祷告！ ”

- [eɪ] , [mɪs] - , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv][ðə; ði][sæd][ˌsætɪs'fækj(ə)n][ʌv; əv][wʌn] [deɪ] ['kloʊzɪŋ]
' Ay , Miss M'Crimman , and I'll have the sad satisfaction of one day closing
- 哎 , 错过 - , 和 患病的 有 这 伤心 满意 的 一 天 结束
[hɜ:ɾ; həɾ] [i:n] .
her een .
她 een .

“哎，麦克里曼小姐，总有一天我会带着悲伤的满足感，亲手关上她的大门。”

['nevər] [maɪnd] , [wɪ; wi][du:][ˈaʊər; ɑ:r]['du:ti] [hɪɾ] , [ænd; ənd] [wi:l] [ɔ:l] [mi:t] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] " [ʌp] -
Never mind , we do our duty here , and we'll all meet again in the great " Up -
绝不 头脑 , 我们 做 我们的 责任 这里 , 和 出色地全部 见面 再次 在 这 伟大的 " 向上 -
[baɪ] .
bye .
再见 .

没关系，我们在这里尽了自己的职责，我们都会在那伟大的“上天”再次相聚。

" [bʌt; bət] , [dɪɾ] [bɔɪz] , [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [maɪ] ['stɔ:ɾɪ] — [ɪf] ['stɔ:ɾɪ] [aɪ] [der] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] .
" But , dear boys , to continue my story — if story I dare call it .
" 但 , 亲爱的 男孩们 , 到 继续 我的 故事 — 如果 故事 我 敢 称呼 它 .

“但是，亲爱的孩子们，让我继续讲我的故事——如果我敢称之为故事的话。

[nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði][hɪlz][wer][aɪ][ju:st][tu:; tə][ˈfɑ:lʊʃ][lərd][glɛni:z][ʃi:p] ,
Not far from the hills where I used to follow Laird Glennie's sheep ,
不是 远的 从 这 丘陵 在哪里 我 用过的 到 跟随 领主 格伦尼的 羊 ,
离我以前常跟着格伦尼领主放羊的山丘不远,

[ænd; ənd][daʊn][bɪ'saɪd][ə; eɪ][ˈbɑ:ni][wʊd][ænd; ənd][stri:m] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][haʊs] , [ʌv; əv][nɑ:t][mʌtʃ]
and down beside a bonnie wood and stream , was a house , of not much
和 向下 旁 一个 邦妮 木头 和 溪流 , 曾是 一个 房子 , 的 不是 很多
[prɪ'tenʃ(ə)n] ,
pretension ,
预张 ,

在一片美丽的小树林和溪流旁，坐落着一座并不豪华的房子。

[bʌt; bət][ˈtenənt][ˈevri][jɪr][baɪ][ə; eɪ][ˈdʒɛnt(ə)lmən][hu:] [ju:st][tu:; tə][peɪnt][ðə; ði][hɪlz][ænd; ənd]
but tenanted every year by a gentleman who used to paint the hills and
但 已出租 每一个 年 经过 一个 绅士 WHO 用过的 到 画 这 丘陵 和
[glɛn][ænd; ənd][ˈkʌntri][ɔ:l][raʊnd] .
glens and country all round .
格伦斯 和 国家 全部 圆形的 .

但每年都租给一位绅士，他常以周围的山丘、峡谷和乡村景色为主题进行绘画创作。

[ðeɪ][seɪ][hi:; hi][gɑ:t][greɪt][preɪz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈpɪktʃərz] , [ænd; ənd][bɪg][ˈpraɪsɪz][æz; əz][wel] .
They say he got great praise for his pictures , and big prices as well .
他们 说 他 得到 伟大的 称赞 为了 他的 图片 , 和 大的 价格 作为 出色地 .
据说他的照片广受好评，而且价格也很高。

[aɪ][ju:st][ˈɔ:f(ə)n][tu:; tə][ə'reɪndʒ][maɪ][ʃi:p][ænd; ənd][dɔ:gz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ˈɪntu:] [wʌt][hi:; hi][wʊd][kɔ:l]
I used often to arrange my sheep and dogs for him into what he would call
我 用过的 经常 到 安排 我的 羊 和 狗 为了 他 进入 什么 他 会 称呼
[ˈpɪktʃə'resk][gru:ps][ænd; ənd][ˈætɪtju:dʒ] .
picturesque groups and attitudes .
如画 团体 和 态度 .

我过去经常为他安排我的羊和狗，摆出他所谓的“优美的群体和姿态”。

[ðen][hi:; hi][ˈpeɪntɪd][ðem; ðəm][ænd; ənd][em 'i:][ænd; ənd][dɔ:gz][ænd; ənd][ɔ:l] .
Then he painted them and me and dogs and all .
然后 他 绘 他们 和 我 和 狗 和 全部 .

然后他把他们、我、狗还有所有人都画了下来。

[hi:; hi][ju:st][tu:; tə][dɪ'lʌɪt][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][maɪ][ˈbɔɪʃ][ˈsto:ri][ʌv; əv][əd'ventʃər] ,
He used to delight to listen to my boyish story of adventure ,
他 用过的 到 喜 到 听 到 我的 男孩气 故事 的 冒险 ,
他以前总是很喜欢听我讲小时候的冒险故事。

[ænd; ənd][ɪn][rɪ'tɜ:rn][wʊd][tel][em 'i:][teɪlɪz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv][fɑ:r] - [ɔ:f][lændz][hi:; hi][hæd; həd][bɪn][ɪn] ,
and in return would tell me tales of far - off lands he had been in ,
和 在 返回 会 告诉 我 故事 的 远的 - 离开 土地 他 有 到过 在 ,
作为回报，他会给我讲述他去过的遥远国度的故事。

[ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði][ˈsɪlvər][lænd][ɪn][pər'tɪkjələr] .
and about the Silver Land in particular .
和 关于 这 银 土地 在 特别的 .
尤其是关于白银之地的事。

[sʌtʃ][ˈsto:riz][ˈæktʃuəli][ˈfaɪərd][maɪ][blʌd] .
Such stories actually fired my blood .
这样的 故事 实际上 被解雇 我的 血 .
这些故事真的让我热血沸腾。

[hi:; hi][hæd; həd][səʊn][ðə; ði][si:dz][ʌv; əv][æm'bɪ(ə)n][ɪn][maɪ][səʊl] ,
He had sown the seeds of ambition in my soul ,
他 有 播种 这 种子 的 志向 在 我的 灵魂 ,
他已在我心中播下了野心的种子。

[ænd; ənd][aɪ][br'gæən][tu:; tə][ɒ:n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌ; əv] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [aʊt][ɪntu:][ðə; ði][waɪd] ,
and I began to long for a chance of getting away out into the wide ,
和 我 开始 到 长的 为了 一个 机会 的 获得 离开 出去 进入 这 宽的 ,
我开始渴望有机会逃离这里, 奔向广阔的世界。

[waɪd] [wɜ:rld] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ɔ:l][ɪts] ['wʌndəz] , [ænd; ənd] , ['meɪbi] , [bɪ'klʌmɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn]
wide world , and seeing all its wonders , and , maybe , becoming a great man
宽的 世界 , 和 看到 全部它是 奇迹 , 和 , 或许 , 成为 一个 伟大的 男人
[maɪ'self] .
myself .
我 .
广阔的世界, 领略它所有的奇观, 或许, 我还能成为一个伟大的人。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] ['penɪləs] ['lædi] [wɜ:rk][hɪz; ɪz] [wei] [ə'brɔ:d] ?
But how could a penniless laddie work his way abroad ?
但 如何 可以 一个 身无分文 小伙子 工作 他的 方式 国外 ?
但是一个身无分文的小伙子怎么可能出国呢?

[ɪm'pɑ:səb(ə)] .
Impossible .
不可能的 .
不可能的。

- [wel] , [wʌn] ['ɔ:təm] [ə; eɪ][tə'rəb(ə)l][stɔ:rm] [swept] ['ʊʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] .
' Well , one autumn a terrible storm swept over the country .
- 出色地 , 一 秋天 一个 糟糕的 风暴 扫荡 超过 这 国家 .
“嗯, 有一年秋天, 一场可怕的风暴席卷了全国。”

[aɪ 'ti:][br'gæən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['hɜ:rəkeɪn] [ʌ; əv][wind] , [ðen] [aɪ 'ti:] ['setld] [daʊn] [tu:; tə][reɪn] ,
It began with a perfect hurricane of wind , then it settled down to rain ,
它 开始 和 一个 完美的 飓风 的 风 , 然后 它 定居 向下 到 雨 ,
起初狂风呼啸, 随后转为下雨。

[tɪl] [aɪ 'ti:] [br'keɪm] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] " [spɜ:t] .
till it became a perfect " spate .
直到 它 成为 一个 完美的 " 暴雨 .
直到它变成了一场完美的“洪水”。

" [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [sʌt] [reɪn] , [nɔ:r] [sʌt] ['tɜ:ɪŋ] [flʌdz] [æz; əz] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" I had never seen such rain , nor such tearing floods as came down from the
" 我 有 绝不 已见 这样的 雨 , 也不 这样的 撕裂 洪水 作为 来了 向下 从 这
[hɪlz] .
hills .
丘陵 .
“我从未见过如此大的雨, 也从未见过从山上倾泻而下的如此汹涌的洪水。”

- [aʊər; ɑ:r] ['fi:lɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [maɪl] ['lʊʊər] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts]
' Our shieling was a good mile lower down the stream than the artist's
- 我们的 屏蔽 曾是 一个 好的 英里 降低 向下 这 溪流 比 这 艺术家的
[sʌmə] [hʌt] .
summer hut .
夏天 小屋 .
“我们的避难所比那位艺术家的避暑小屋位于溪流下游一英里处。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][set] [wel] [ʌp][ðə; ði] [breɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [seɪf] .
It was set well up the brae , and was safe .
它 曾是 放 出色地向上 这 布雷 , 和 曾是 安全的 .
它建在山坡高处, 很安全。

[bʌt; bət][ɑ:n] ['lʊkɪŋ] [aʊt][nekst] [deɪ][ə; eɪ] [saɪt] [met][maɪ] [aɪz] [ðæt] [kwɔɪt] [ə'pɔ:ld] [em 'i:] .
But on looking out next day a sight met my eyes that quite appalled me .
但 在 寻找 出去 下一个 天 一个 视线 遇见 我的 眼睛 那 相当 震惊 我 .
但第二天我向外望去, 看到的景象让我十分震惊。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['lɒʊləndz] [ænd; ənd] [hɑ:f] [wɜ:r; wər] ['kʌvəd] [wið; wiθ][ə; ei] [si:] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] ,
All the lowlands and haughs were covered with a sea of water ,
全部 这 低地 和 笑声 是 涵盖 和 一个 海 的 水 ,
所有低地和沼泽都被水淹没了。

[daʊn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; ei] ['maɪti] ['rɪvər][wʌz; wəz] [tʃeɪfɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔ:riŋ] ,
down the centre of which a mighty river was chafing and roaring ,
向下 这 中心 的 哪个 一个 强大的 河 曾是 摩擦 和 咆哮 ,
河道中央奔腾咆哮，气势磅礴。

['kæriŋ] [ɑ:n][ɪts] ['bʊzəm] [tri:z] [ʌp] - [tɔ:rn][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ru:ts] , [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv] [gri:n] [bæŋk] ,
carrying on its bosom trees up - torn from their roots , pieces of green bank ,
携带 在 它是 怀 树木 向上 - 撕裂 从 他们的 根 , 件 的 绿色的 银行 ,
胸前挂着被连根拔起的树木，还有绿色的河岸碎片。

" [stʊk] " [ʌv; əv][kɔ:rn][ænd; ənd] " [kəʊls] " [ʌv; əv] [heɪ] , [ænd; ənd] , [sædist] [ʌv; əv][ɔ:l] ,
" stooks " of corn and " coles " of hay , and , saddest of all ,
" 堆 " 的 玉米 和 " 科尔斯 " 的 干草 , 和 , 最悲伤的 的 全部 ,
成堆的玉米和成捆的干草，而最令人难过的是，

[ðə; ði][ˈswʊʊlən] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] [ʃi:p] [ænd; ənd][ˈɑ:ksn] .
the swollen bodies of sheep and oxen .
这 肿 身体 的 羊 和 牛 :
绵羊和牛肿胀的身体。

[maɪ][fɜ:rst] [θɔ:t] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈɑ:rtɪst] .
My first thought was for the artist .
我的 第一的 想法 曾是 为了 这 艺术家 :
我首先想到的是这位艺术家。

[aɪ][ræn] [əˈbɔ:n] [ðə; ði] bank93
I ran along the bank93
我 跑 沿着 这 bank93
我沿着93号河岸跑

[tɪl] [ˈɑ:pəzɪt] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
till opposite his house .
直到 对面的 他的 房子 :
直到他家对面。

[jes] , [ðer; ðər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ['flʌdɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [pɔr] ['mɪstər] . [ˈpaʊər] [wʌz; wəz]
Yes , there it was flooded to the roof , to which poor Mr . Power was
是的 , 那里 它 曾是 被淹 到 这 屋顶 , 到 哪个 贫穷的 先生 : 力量 曾是
['kliŋɪŋ] [ɪn] [despə'reɪʃn] ,
clinging in desperation ,
依恋 在 绝望 ,
是的，洪水已经淹到了屋顶，可怜的鲍尔先生绝望地紧紧抓住屋顶不放。

[ɪk'spektɪŋ] , ['daʊtləs] , [ðæt] ['evri] ['mʊʊmənt] [wʊd] [bi; bi][hɪz; ɪz][læst] ,
expecting , doubtless , that every moment would be his last ,
期待 , 毫无疑问 , 那 每一个 片刻 会 是 他的 最后的 ,
毫无疑问，他预感到每一刻都将是自己的最后时刻。

[fɔ:r; fər] [greɪt] [tri:z] [wɜ:r; wər][ˈsɜ:rdʒɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈdæʃɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [taɪlz] .
for great trees were surging round the house and dashing against the tiles .
为了 伟大的 树木 是 滔滔 圆形的 这 房子 和 帅气 反对 这 瓷砖 :
因为高大的树木环绕着房子，猛烈地撞击着瓦片。

- ['hɑ:rdli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [aɪ][dɪd] , [aɪ] [weɪvd] [maɪ] [plæd] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] .
' Hardly knowing what I did , I waved my plaid and shouted .
- 几乎 会心 什么 我 做过 , 我 挥手 我的 格子图案 和 喊叫 :
“我几乎不知道自己做了什么，就挥舞着格子呢披肩大喊大叫。”

[hi:; hi] [sɔ:] [ɛm 'i:] , [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ɪn] [rɪ'spɑ:ns] .
He saw me , and waved his arm in response .
他 锯 我 , 和 挥手 他的 手臂 在 回复 .

他看见了我，并挥了挥手臂作为回应。

[ðen] [aɪ] [rɪ'membə] [ðæt] [fa:r] [daʊn] [stri:m] [ə; eɪ][mæn] [kept] [ə; eɪ][boʊt] , [ænd; ənd][aɪ] [rʌʃt]
Then I remembered that far down stream a man kept a boat , and I rushed
然后 我 记得 那 远的 向下 溪流 一个 男人 保留 一个 船 , 和 我 匆忙
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

然后我记起下游有个男人有条船，于是我赶紧跑了过去。

[maɪ] [fi:t] ['hɑ:rdli] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] , [tɪl] [aɪ] [ri:tʃt] — [nɑ:t][ðə; ði] ['dwelɪŋ] , [ðæt]
my feet hardly seeming to touch the ground , till I reached — not the dwelling , that
我的 脚 几乎 似乎 到 触碰 这 地面 , 直到 我 达到 — 不是 这 住宅 , 那
[wʌz; wəz] ['kʌvəd] ,
was covered ,
曾是 涵盖 ,

我的双脚似乎几乎没碰到地面，直到我到达——不是那间被遮盖的住所，

[bʌt; bət][ðə; ði][bæŋk] ['ɑ:pəzɪt] ; [ænd; ənd] [hɪr] , [tu:; tə][maɪ] [dɪ'lɑɪt] , [aɪ] [faʊnd] [oʊld] - ['si:tɪd]
but the bank opposite ; and here , to my delight , I found old M'Kenzie seated
但 这 银行 对面的 ; 和 这里 , 到 我的 喜 , 我 成立 老的 - 坐着
[ɪn][hɪz; ɪz]['koʊbəl; 'kɑ:bəl] .
in his coble :
在 他的 科布尔 .

但对面的银行；令我高兴的是，我在这里发现老麦肯齐坐在他的马车里。

[hi:; hi] [læft] [æt; ət][ɛm 'i:] [wen] [aɪ] [prə'pouzɪd] ['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['reskjʊ:] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['paʊər] .
He laughed at me when I proposed going to the rescue of Mr . Power .
他 笑了 在 我 什么时候 我 建议的 去 到 这 救援 的 先生 . 力量 .

当我提议去营救鲍尔先生时，他嘲笑我。

- " [ɪm'pɑ:səb(ə)] !
' " Impossible !
- " 不可能的 !

“不可能的！

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] .
" Look at the force of the stream .
" 看 在 这 力量 的 这 溪流 .

看看这股水流的力量。

" - " [bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t][tu:; tə] [krɔ:s] .
" ' " But we have not to cross .
" - " 但 我们 有 不是 到 叉 .

但我们不必过河。

[wi:; wi][kæn; kən]['pæd(ə)] [ʌp][ðə; ði] [edʒ] , " [aɪ] [ɪn'sɪstɪd] .
We can paddle up the edge , " I insisted .
我们 能 桨 向上 这 边缘 , " 我 坚持 .

“我们可以划船上去，”我坚持道。

- [hi:; hi] ['ventʃəd] [æt; ət][læst] , [mʌtʃ] [tu:; tə][maɪ][dʒɔɪ] .
' He ventured at last , much to my joy .
- 他 冒险 在 最后的 , 很多 到 我的 喜悦 .

“他终于冒险尝试了，这让我非常高兴。”

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɑ:rd] , ['deɪndʒərəs] [wɜ:rk] ,
It was hard , dangerous work ,
它 曾是 难的 , 危险的 工作 ,
这是一项艰苦而危险的工作。
[ænd; ənd] [ˈɔ:f(ə)n] [wi:; wi] [faʊnd] [,aɪ 'ti:] ['seɪfɪst] [tu:; tə] [lænd] [ænd; ənd] [hɔ:ɪ] [ʌp] [ðə; ði] [boʊt] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] [saɪd]
and often we found it safest to land and haul up the boat along the side
和 经常 我们 成立 它 最安全 到 土地 和 运输 向上 这 船 沿着 这 边
.
.
.

而且我们发现，最安全的方法通常是靠岸，然后沿着岸边把船拖上来。
- [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] ['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] [hʌt] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] , ['hɑ:rdli] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['tʃɪmni]
' We were opposite the artist's hut at length , hardly even the chimney
- 我们 是 对面的 这 艺术家的 小屋 在 长度 , 几乎 甚至 这 烟囱
[ʌv; əv] [wɪt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['vɪzəb(ə)l] .
of which was now visible .
的 哪个 曾是 现在 可见的 .

“我们最终来到了艺术家小屋的对面，现在连它的烟囱都几乎看不见了。”
[bʌt; bət] ['paʊər] [wʌz; wəz] [seɪf] [æz; əz] [jet] .
But Power was safe as yet .
但 力量 曾是 安全的 作为 然而 .

但鲍尔目前还很安全。
- [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] ['aʊər; ɑ:r] [boʊt] [ri:tɪt] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd]
' At the very moment our boat reached him the chimney disappeared , and
- 在 这 非常 片刻 我们的 船 达到 他 这 烟囱 消失 , 和
[wɪð; wɪθ] [,aɪ 'ti:] [ðə; ði] ['ɑ:rtɪst] .
with it the artist .
和 它 这 艺术家 .

“就在我们的船到达他身边的那一刻，烟囱消失了，艺术家也随之消失了。”
[ðə; ði] ['tɜ:rmɔɪl] [wʌz; wəz] ['terəb(ə)l] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [hɒʊl] [haʊs] [hæd; həd] [kə'læpsɪt] .
The turmoil was terrible , for the whole house had collapsed .
这 动荡 曾是 糟糕的 , 为了 这 所有的 房子 有 倒塌 .

现场一片混乱，因为整栋房子都倒塌了。
[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪ] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] , [ðen] ['oʊnli] [ə; eɪ] [hed] [ænd; ənd] [ɑ:rm] [reɪzd] [ə'boʌv] [ðə; ði]
For a time I saw nothing , then only a head and arm raised above the
为了 一个 时间 我 锯 没有什么 , 然后 仅有的 一个 头 和 手臂 提高 多于 这
['foʊmɪŋ] ['tɔ:rənt] ,
foaming torrent ,
起泡 激流 ,

有一段时间我什么也看不见，然后只看到一个头和一只手臂从翻滚的洪流中抬起来。
[fɑ:r] [daʊn] [stri:m] .
far down stream .
远的 向下 溪流 .

下游很远的地方。
[aɪ] [dæft] [ɪn] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] - [rɪ'mɑ:nstrənsɪz] ,
I dashed in , in spite of M'Kenzie's remonstrances ,
我 虚线 在 , 在 尽管如此 的 - 抗议 ,

尽管麦肯齐极力劝阻，我还是冲了进去。
[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔ:ɪ] [aɪ] [hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [mæn] .
and in a minute more I had caught the drowning man .
和 在 一个 分钟 更多的 我 有 捕捉 这 溺水 男人 .
又过了一分钟，我就救起了溺水者。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [strʌk] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] [baɪ][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [bəʊt] .
I must have been struck on the head by the advancing boat .
我 必须 有 到过 击 在 这 头 经过 这 前进 船 .

我一定是遭到了驶来的船只撞击，头部受到了撞击。

[ðæt] ['mætəd] ['lɪt(ə)] — [ðə; ði] ['stɜ:rdi] [oʊld] ['ferimən] [seɪvd] [ju: 'es][bəʊθ] ;
That mattered little — the sturdy old ferryman saved us both ;
那 重要 小的 — 这 结实的 老的 摆渡人 已保存 我们 两个都 ;

但这无关紧要——那位健壮的老摆渡人救了我们俩；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst][hæd; həd][ðə; ði] [best] [ru:m] [ɪn] - ['fi:lɪŋ] .
and for a few days the artist had the best room in mither's shieling .
和 为了 一个 很少 天 这 艺术家 有 这 最好的 房间 在 - 屏蔽 .

艺术家在母亲的庇护所里住了几天最好的房间。

- [ænd; ənd] [ðɪs] , [dɪr] ['leɪdi] , [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi] — [æz; əz][aɪ] [der] [seɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [gest]
' And this , dear lady , turned out to be — as I dare say you have guessed
- 和 这 , 亲爱的 女士 , 转向 出去 到 是 — 作为 我 敢 说 你 有 猜对了
— [maɪ] ['feri] ['gɑ:dfa:ðər] .
— my fairy godfather .
— 我的 仙女 教父 .

“而这位，亲爱的女士，正如我敢说你已经猜到的那样，竟然是我的仙女教父。”

[hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] , ['teɪkɪŋ] [em 'i:][æz; əz][sɜ:rvənt] .
He went back to Buenos Ayres , taking me as servant .
他 去 后退 到 布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 , 采取 我 作为 仆人 .

他回到布宜诺斯艾利斯，带我去做仆人。

[hi:; hi][ɪz] [hɪr] [naʊ] .
He is here now .
他 是 这里 现在 .

他现在就在这里。

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [stɪl] [ðə; ði] [fæstɪst] [frendz] . -
I saw him but yesterday , and we are still the fastest friends . 94
我 锯 他 但 昨天 , 和 我们 是 仍然 这 最快 朋友们 . -

我昨天还见过他，我们依然是最好的朋友。94

- [bʌt; bət] , [bɔɪz] , [du:][nɑ:t][let][em 'i:] [dɪ'si:v] [ju:; jʊ] .
' But , boys , do not let me deceive you .
- 但 , 男孩们 , 做 不是 让 我 欺骗 你 .

但是，孩子们，不要被我骗了。

['mɪstər] . ['paʊər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [rɪt]] ; ɔ:l] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:][fɔ:r; fər][em 'i:][wʌz; wəz][tu:; tə] [peɪ] [maɪ]
Mr . Power was not rich ; all he could do for me was to pay my
先生 . 力量 曾是 不是 富有的 ; 全部 他 可以 做 为了 我 曾是 到 支付 我的
['pæsɪdʒ] [aʊt] ,
passage out ,
通道 出去 ,

鲍尔先生并不富有；他唯一能做的就是支付我离开的路费。

[ænd; ənd][let][em 'i:] [trʌst] [tu:; tə] ['prɑ:vɪdəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] .
and let me trust to Providence for the rest .
和 让 我 相信 到 普罗维登斯 为了 这 休息 .

其余的就交给上帝吧。

- [aɪ] [wɜ:rkt] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][get][tu:; tə][du:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
' I worked at anything I could get to do for a time ,
- 我 工作 在 任何事物 我 可以 得到 到 做 为了 一个 时间 ,

“有一段时间，我什么工作都做，只要能做就行。”

[ˈprɪnsəplɪ] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈhɔ:rsɪz] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [noʊ] [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi] [raɪdz] [hɪr] .
principally holding horses in the street , for you know everybody rides here .
主要 保持 马匹 在 这 街道 , 为了 你 知道 大家 骑行 这里 .
主要就是马匹拴在街上, 因为你知道, 这里每个人都骑马。

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [ʃʊr] [ɪˈnʌf] [ðæt] [wʌn] [deɪ] , [ɔ:r][sʌm; səm] [deɪ] ,
But I felt sure enough that one day , or some day ,
但 我 毛毡 当然 足够的 那 一 天 , 或者 一些 天 ,
但我确信, 总有一天, 或者说在某个时候,

[ə; eɪ] [ˈsetlər] [wʊd] [kʌm] [hu:] [kʊd; kəd][ˈvælju:] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvisɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑ:nɪst] , [ˈɜ:rnɪst]
a settler would come who could value the services of an honest , earnest
一个 定居者 会 来 WHO 可以 价值 这 服务 的 一个 诚实的 , 认真
[ˈskɑ:tlɪ] [bɔɪ] .
Scottish boy .
苏格兰 男生 .
总会有一位定居者到来, 他能够欣赏一位诚实、认真的苏格兰男孩的才能。

- [ænd; ənd] [kʌm] [ðə; ði] [ˈsetlər] [dɪd] .
And come the settler did .
- 和 来 这 定居者 做过 .
于是, 定居者来了。

[hi:; hi] [tʊk] [ˌem ˈi:] [əˈweɪ] , [fɑ:r] [əˈweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [west] , [tu:; tə][ə; eɪ][waɪld] [ˈkʌntri] ,
He took me away , far away to the west , to a wild country ,
他 采取 我 离开 , 远的 离开 到 这 西方 , 到 一个 荒野 国家 ,
他带我走了, 远走他乡, 去了西方的蛮荒之地。

[bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][fɑ:r] [tu:] [flæt] [ænd; ənd][ˈlev(ə)] [tu:; tə] [pli:z] [ˌem ˈi:] ,
but one that was far too flat and level to please me ,
但 一 那 曾是 远的 也 平坦的 和 等级 到 请 我 ,
但它太过平坦, 无法让我满意。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [bred][ænd; ənd][bɔ:rn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][grænd][oʊld] [hɪlz] [ʌv; əv][ˈskɑ:tlənd] .
who had been bred and born among the grand old hills of Scotland .
WHO 有 到过 繁殖 和 出生 之中 这 盛大 老的 丘陵 的 苏格兰 .
他们成长于苏格兰雄伟的古老山丘之间。

- [ˈnevər] [maɪnd] , [aɪ] [wɜ:rkt] [hɑ:rd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈsetlər] — [ə; eɪ] [ˈwelʃmən] [hi:; hi][wʌz; wəz] —
Never mind , I worked hard , and this settler — a Welshman he was —
- 绝不 头脑 , 我 工作 难的 , 和 这 定居者 — 一个 威尔士人 他 曾是 —
[əˈpri:ʃieɪtɪd] [maɪ][ˈvælju:] ,
appreciated my value ,
感谢 我的 价值 ,
“没关系, 我努力工作, 而且这位定居者——他是个威尔士人——很欣赏我的价值。”

[ænd; ənd] [peɪd] [ˌem ˈi:] [ˈferli] [wel] .
and paid me fairly well .
和 有薪酬的 我 相当 出色地 .
而且付给我的薪水相当不错。

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪv] [ˈevri] [ˈpenɪ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈɜ:rnɪŋz] .
The best of it was that I could save every penny of my earnings .
这 最好的 的 它 曾是 那 我 可以 节省 每一个 一分钱 的 我的 收益 .
最棒的是, 我可以把赚的每一分钱都存起来。

- [jes] , [bɔɪz] , [aɪ] [rʌft] [aɪ ˈti:] [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən][ˈevər] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][du:] ,
Yes , boys , I roughed it more than ever you'll have to do ,
- 是的 , 男孩们 , 我 粗糙 它 更多的 比 曾经 你会 有 到 做 ,
“是的, 孩子们, 我经历的苦难比你们要多得多。”

[ðoʊ] [rɪ'membər] [ju:l] [hæv; həv][tu;; tə] [rʌf] [aɪ 'ti:] [tu:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
though remember you'll have to rough it too for a time .
尽管 记住 你会 有 到 粗糙的 它 也 为了 一个 时间 .
不过记住，你也要经历一段时间的艰苦生活。

[ju;; jʊ][dəʊnt][maɪnd] [ðæt] , [ju;; jʊ] [seɪ] .
You don't mind that , you say .
你 不 头脑 那 , 你 说 .

你说你不介意。

[ˈbreɪvli] [ˈspoʊkən] , [bɔɪz] .
Bravely spoken , boys .
勇敢地 说 , 男孩们 .

孩子们，说得真勇敢。

[sək'ses] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [lənd] [ˈrerli] [feɪlz] [tu;; tə][fɔ:l] [tu;; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [dɪ'z:rvz] [aɪ 'ti:] .
Success in the Silver Land rarely fails to fall to him who deserves it .
成功 在 这 银 土地 很少 失败 到 落下 到 他 WHO 值得 它 .
在白银之地，成功很少会落到配得上它的人身上。

- [wel] , [ɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [taɪm] [aɪ] [nu:] [fɑ:r] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ʃi:p] [ænd; ənd][ˈkæt(ə)l] - [ˈreɪzɪŋ] [ðæn; ðən]
' Well , in course of time I knew far more about sheep and cattle - raising than
- 出色地 , 在 课程 的 时间 我 知道 远的 更多的 关于 羊 和 牛 - 提高 比
[maɪ][ˈmæstər] ,
my master ,
我的 掌握 ,

“嗯，随着时间的推移，我对养羊养牛的了解远远超过了我的师傅。”

[soʊ][hi;; hi] [tʊk] [em 'i:] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpɑ:rtnər] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wel] .
so he took me as a partner , and since then I have done well .
所以 他 采取 我 作为 一个 伙伴 , 和 自从 然后 我 有 完毕 出色地 .
所以他收我为合伙人，从那以后我一直发展得很好。

[wi;; wi] [tʃeɪndʒd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkwɔ:rtərz] , [maɪ][ˈpɑ:rtnər][ænd; ənd][aɪ] . [wi;; wi][hæv; həv] [naʊ] [æn; ən] [ˈeksələnt]
We changed our quarters , my partner and I . We have now an excellent
我们 已更改 我们的 四分之一 , 我的 伙伴 和 我 . 我们 有 现在 一个 出色的
[ˈstedɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhaʊzɪz] ,
steading of houses ,
定居 的 房屋 ,
我和我的伴侣换了住处。我们现在拥有一处条件优越的房产。

[ænd; ənd][ə; eɪ][grænd] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bi:sts] . -
and a grand place for the beasts . '
和 一个 盛大 地方 为了 这 野兽 . -
以及野兽们的宏伟居所。

- [ænd; ənd][tu;; tə] [wʌt] [ˈkwɔ:lətɪz] [du:][ju;; jʊ] [ˈtʃi:fli] [ə'trɪbjʊ:t; 'ætrɪbjʊ:t][jɔ:r; jər] [sək'ses] ? - [sed] [maɪ]
' And to what qualities do you chiefly attribute your success ? ' said my
- 和 到 什么 品质 做 你 主要 属性 你的 成功 ? - 说 我的
[ænt] .
 aunt .
阿姨 .
“那么，您认为您的成功主要归功于哪些品质呢？”我姑妈问道。

- [ˈtʃi:fli] , - [rɪ'plaɪd] [ˈmʌŋ'kri:f] , - [tu;; tə] [gʊd] [ˈkɑ:mən] - [sens] , [tu;; tə] [ˈɑ:nɪst] [wɜ:rk][ænd; ənd]
' Chiefly , ' replied Moncrieff , ' to good common - sense , to honest work and
- 主要 , - 回复 蒙克里夫 , - 到 好的 常见的 - 感觉 , 到 诚实的 工作 和
[ˌpɜ:rsə'vɪərəns] .
perseverance .
毅力 .
“主要是，”蒙克里夫回答说，“靠的是良好的常识、诚实的工作和毅力。”

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [hoʊm][ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] ,
I'm going back home in a week or two ,
我是 去 后退 家 在 一个 星期 或者 二 ,
我一两周后就要回家了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][get] ['mærid] [ænd; ənd][maɪ] ['mɪðər] [gets][ðə; ði] " ['swɪmɪŋ] " [aʊt][ʌv; əv]
as soon as I get married and my mither gets the " swimming " out of
作为 很快 作为 我 得到 已婚 和 我的 母亲 获得 这 " 游泳 " 出去 的
[hɜ:r; hər] [hed] .
her head .
她 头 .

等我结婚，等我妈不再那么执迷不悟的时候。
[ʃi:; ʃi] [sez] [ʃi:; ʃi] [stɪl] [fi:lz] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ['mu:vɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd][aɪ]
She says she still feels the earth moving up and down with her ; and I
她 说道 她 仍然 感觉 这 地球 移动 向上 和 向下 和 她 ; 和 我
[dəʊnt] ['wʌndər] ,
don't wonder ,
不 想知道 ,
她说她仍然能感觉到大地随着她上下起伏；我对此毫不怀疑。

[æn; ən] [ɔ:ld] ['bɔ:di] [laɪk][hɜ:r; hər] ['dʌznt] [stænd] [mʌt] [ə'baʊt] .
an auld body like her doesn't stand much codging about .
一个 老 身体 喜欢 她 不 站立 很多 住宿 关于 .
像她这样上了年纪的人，可没多少精力去四处奔波。

- [wel] , [ju:; jʊ] [si:] , [bɔɪz] , [ðæt] [aɪ] , [laɪk] [jɔ:r'selvz] , [hæd; həd][wʌn] [əd'væntɪdʒ] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn]
' Well , you see , boys , that I , like yourselves , had one advantage to begin
- 出色地 , 你 看 , 男孩们 , 那 我 , 喜欢 你们自己 , 有 一 优势 到 开始
[wɪð; wɪθ] .
with :
和 :

“你们看，孩子们，我和你们一样，一开始就有一个优势。”
[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - ['sɪlər] — [aɪ][ɡɑ:t][ə; eɪ] ['ferɪ] ['ɡɑ:dfɑ:ðər] .
You have a bit o ' siller — I got a fairy godfather .
你 有 一个 少量 o - 金钱 — 我 得到 一个 仙女 教父 .
你有点钱——我有个仙女教父。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [jɪr] [tu:; tə] [spɜr] [aɪ'd] go95
But if I had a year to spare I'd go95
但 如果 我 有 一个 年 到 空闲的 ID go95
但如果我有一年的空闲时间，我会去95

[bæk] [tu:; tə]['ska:tlənd][ænd; ənd] ['lektʃər] .
back to Scotland and lecture .
后退 到 苏格兰 和 演讲 .

回苏格兰讲课。

[aɪ'd] [tel] [ðem; ðəm][ɔ:l][maɪ] [oʊn] [ʌps][ænd; ənd] [daʊnz] ,
I'd tell them all my own ups and downs ,
ID 告诉 他们 全部 我的 自己的 UPS 和 下坡 ,
我会把自己的起起落落都告诉他们，

[ænd; ənd][aɪ'd][end][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [lædz] [ɔ:r] [jʌŋ] [men] ,
and I'd end by saying that lads or young men ,
和 ID 结尾 经过 说 那 小伙子们或者 年轻的 男人 ,
最后我想说的是，小伙子们或年轻男士们，

[wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv][ɡoʊ][ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə] [wɜ:rk] ,
with plenty of go in them and willingness to work ,
和 很多 的 去 在 他们 和 意愿 到 工作 ,
他们充满干劲，并且愿意努力工作。

[wɪl] [get][ɑ:n][ʌp] ['kʌntri] [hɪr] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][wʌns] ['mænɪdʒ] [tu:; tə][get] ['lændɪd] .
will get on up country here if they can once manage to get landed .
将要 得到 在 向上 国家 这里 如果 他们 能 一次 管理 到 得到 登陆 .
如果他们能成功登陆，就会继续向内陆进发。

[eɪ] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['hɑ:rdli] [wʌn] ['penɪ] [tu:; tə]['ræt(ə)l] [ə'genst] [ə'hʌðər] .
Ay , even if they have hardly one penny to rattle against another .
哎 , 甚至 如果 他们 有 几乎 一 一分钱 到 嘎嘎作响 反对 其他 .
是啊，即使他们几乎身无分文，也无力与人争吵。

- [naʊ] , [bɔɪz] , [du:][ju:; jʊ] [ker] [tu:; tə][goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ?
' Now , boys , do you care to go home with me ?
- 现在 , 男孩们 , 做 你 关心 到 去 家 和 我 ?
“孩子们，你们愿意跟我回家吗？ ”

[maɪnd][,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][waɪld]['bɔ:rdər] - [lənd][aɪ][lɪv; laɪv][ɑ:n] .
Mind it is a wild border - land I live on .
头脑 它 是 一个 荒野 边界 - 土地 我 居住 在 .
请注意，我居住的地方是一片蛮荒的边境地带。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][waɪld] [bi:sts] [ɪn][ðə; ði] [hɪl] ['dʒʌŋɡlɪz] [jet] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['wɪldər] [men] — [ðə; ði]
There are wild beasts in the hill jungles yet , and there are wilder men — the
那里 是 荒野 野兽 在 这 爬坡道 丛林 然而 , 和 那里 是 更狂野 男人 — 这
['indiəns] .
Indians .
印度人 .

山地丛林里还有野兽，还有比野兽更野蛮的人——印第安人。

[jes] , [aɪv] [fʊ:t] [ðem; ðəm] [brɪfʊ:r] , [ænd; ənd][hoʊp][tu:; tə][lɪv; laɪv][tu:; tə] [faɪt] [ðem; ðəm][wʌns] [ə'gen]
Yes , I've fought them before , and hope to live to fight them once again
是的 , 我已经 战斗 他们 前 , 和 希望 到 居住 到 斗争 他们 一次 再次
. .
: .
: .

是的，我以前和他们交过手，希望还能活着和他们再战一场。

- [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wi:l] [fɪr] [ðə; ði]['indiəns] ['veri] [mʌt] , - [sed] [maɪ][boʊld] ['brʌðər] ['dɑ:nld] .
' I don't think we'll fear the Indians very much , ' said my bold brother Donald .
- 我 不 思考 出色地 害怕 这 印度人 非常 很多 , - 说 我的 大胆的 兄弟 唐纳德 .
“我觉得我们不会太害怕印第安人，”我那大胆的哥哥唐纳德说道。

- [ænd; ənd] , - [aɪ] ['ædɪd] ,
' And , ' I added ,
- 和 , - 我 额外 ,

“而且，”我补充道，

- [wi:; wi][ɑ:r; ər][soʊ][glæd][ju:; jʊ][hæv; həv] [helpt] [ju: 'es][tu:; tə] [sɑ:lv] [ðə; ði]['prɑ:bləm] [ðæt] [wi:; wi] [stɒd]
' we are so glad you have helped us to solve the problem that we stood
- 我们 是 所以 高兴的 你 有 帮助 我们 到 解决 这 问题 那 我们 站立
[feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] — ['neɪmli] ,
face to face with — namely ,
脸 到 脸 和 — 即 ,
“我们非常高兴您帮助我们解决了我们面临的难题——即……”

[haʊ] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] . -
how to begin to do something . ' .
如何 到 开始 到 做 某物 . -
如何开始做某事？

- [wel] , [ɪf] [ðæt] [ɪz][ɔ:l] , [aɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ] ['plenti] [tu:; tə][du:] .
' Well , if that is all , I'll give you plenty to do .
- 出色地 , 如果 那 是 全部 , 患病的 给 你 很多 到 做 .
“好吧，如果就这些，我会给你安排很多事要做。”

[aɪv] ['teɪkən] [aʊt] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ['wægən] - ['lʊdʒ][ʌv; əv]['waɪər] ['fensɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪf] .
I've taken out with me waggon - loads of wire fencing as well as a wife .
我已经 已采取 出去 和 我 车皮 - 负载 的 金属丝 击剑 作为 出色地 作为 一个 妻子 .
我带走了好几车铁丝网，还有我的妻子。

[nekst] [wi:k] , [tu:] ,
Next week , too ,
下一个 星期 , 也 ,

下周也是，

[aɪ][ɪk'spekt][ə; eɪ] [ʃɪp] [frʌm; frəm]['glɑ:sgəu] [tu;; tə] [brɪŋ] [em 'i:]['sev(ə)n] ['stɜ:rdɪ] [skɑ:tʃ] ['sɜ:rvənt] [men]
I expect a ship from Glasgow to bring me seven sturdy Scotch servant men
我 预计 一个 船 从 格拉斯哥 到 带来 我 七 结实的 苏格兰威士忌 仆人 男人
[ðæt] [aɪ] [pɪkt] [maɪ'self] .
that I picked myself .
那 我 挑选 我 .

我希望有一艘从格拉斯哥出发的船能给我带来七位我亲自挑选的健壮的苏格兰男仆。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz][legz] [laɪk] ['pɪlər] [pəʊst] - ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [hændz][æz; əz] [brɔ:d] [æz; əz]
Every one of them has legs like pillar post - offices , hands as broad as
每一个 一 的 他们 有 腿 喜欢 支柱 邮政 - 办公室 , 双手 作为 广阔 作为
[spɜ:dʒ] ,
spades ,
黑桃 ,

他们每个人都长着像邮局柱子一样粗的腿，手像黑桃一样宽大。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [hɑ:rt] [laɪk] [ə; eɪ]['laɪənz] .
and a heart like a lion's .
和 一个 心 喜欢 一个 狮子的 .

还有一颗狮子般的心。

[ænd; ænd] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l] [ðɪs] , [wi;; wi][ɑ:r; ər] ['traɪɪŋ] [tu;; tə] [fɔ:rm][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['kɑ:ləni] [aʊt] ['jɑ:ndər] ,
And , more than all this , we are trying to form a little colony out yonder ,
和 , 更多的 比 全部 这 , 我们 是 尝试 到 形式 一个 小的 殖民地 出去 远处 ,
而且，更重要的是，我们还试图在那边建立一个小型定居点。

[ðen] [wi:l] [bi;; bi]['eɪb(ə)] [tu;; tə][hoʊld]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ə'genst] [ɔ:l][ðə; ði] [ri:vɪŋ] ['ɪndiənz] [ðæt] ['evər]
then we'll be able to hold our own against all the reeving Indians that ever
然后 出色地 是 有能力的 到 抓住 我们的 自己的 反对 全部 这 里夫 印度人 那 曾经
[stroʊd] [ə; eɪ] [hɔ:rs] .
strode a horse .
大步走 一个 马 .

那样我们就能抵挡住所有曾经骑马横冲直撞的印第安劫掠者了。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[bɔɪz] , [ðɪs] ['sɪlvər] [lənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['mɑ:ti] ['fju:tʃər] [br'fɔ:r] [aɪ 'ti:] !
boys , this Silver Land has a mighty future before it !
男孩们 , 这 银 土地 有 一个 强大的 未来 前 它 !

孩子们，这片银色土地拥有无比美好的未来！

[wi;; wi][hæv; həv][dʒʌst][tu;; tə]['set(ə)] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ænd] [wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] [ænd; ænd][ə; eɪ]
We have just to settle down a bit and work with a will and a
我们 有 只是 到 定居 向下 一个 少量 和 工作 和 一个 将要 和 一个
['stedi] ['pɜ:rpəs] ,
steady purpose ,
稳定的 目的 ,

我们只需要稍微冷静下来，带着决心和坚定的目标去工作。

[ðen] [wi:l] [fɪr] [kɑ:mpə'tɪ](ə)n] ['ni:ðər] [wɪð; wɪθ] [ɔ:'streɪlɪə] [nɔ:r][ðə; ði][ju'naitɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
then we'll fear competition neither with Australia nor the United States of America
然后 出色地 害怕 竞赛 两者都不 和 澳大利亚 也不 这 团结的 各州 的 美国
['i:ðər] .
either .
任何一个 :

这样一来，我们既不会害怕与澳大利亚竞争，也不会害怕与美国竞争。

- [bʌt; bət] [ju:l] [kʌm] .
' But you'll come .
- 但 你会 来 :

但你会来的。

[ðæts] [raɪt] .
That's right .
那就是 正确的 :

这是正确的。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][ju:; jʊ] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [feɪt] [ænd; ənd] ['fɔ:rtʃən] .
And now I have you face to face with fate and fortune .
和 现在 我 有 你 脸 到 脸 和 命运 和 财富 :

现在，我要让你直面命运和财富。

" ['naʊz] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] ['naʊz] [ðə; ði] ['aʊər] ,
" Now's the day and now's the hour ,
" 现在是 这 天 和 现在是 这 小时 ,

“就是现在，就是现在。”

[si:] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ['ləʊər] .
See the front of battle lower .
看 这 正面 的 战斗 降低 :

向下看战场前线。

" [jes] , [bɔɪz] , [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][laɪf] ,
" Yes , boys , the battle of life ,
" 是的 , 男孩们 , 这 战斗 的 生活 ,

“是的，孩子们，人生之战，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɔ:t] [gɪv] [ə; eɪ][fɪg][fɔ:r; fər] ['eni] [læd] [hu:] [fɪrd] [tu:; tə] [feɪs] [aɪ 'ti:] .
and I would not give a fig for any lad who feared to face it .
和 我 会 不是 给 一个 如图 为了 任何 小伙子 WHO 害怕 到 脸 它 :

我不会为任何害怕面对这一切的小伙子付出一分钱。

- ['kʌmɪŋ] , ['mɪðər] , ['kʌmɪŋ] .
' Coming , mither , coming .
- 未来 , 母亲 , 未来 :

“来了，母亲，来了。”

[ðæts] [ðə; ði] [ɔ:lɪd] ['leɪdɪ] ['weɪkɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ʃi:l] [wa:nt][ə; eɪ] [kʌp] [oʊ] - [ti:] . - -
That's the auld lady waking up , and she'll want a cup o ' tea . ' 96
那就是 这 老 女士 醒来 向上 , 和 壳 想 一个 杯子 o - 茶 : - -

那是老太太起床了，她想喝杯茶。96

['tʃæptər] [aɪ'eks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 :

第九章

['ʃɑ:pɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃu:tɪŋ] .
SHOPPING AND SHOOTING .
购物 和 射击 :

购物和射击。

[wiː; wi][ɔːl] [went] [tuː; tə] - ['wedɪŋ] ,
We all went to Moncrieff's wedding ,
我们 全部 去 到 - 婚礼 ,

我们都去参加了蒙克里夫的婚礼，

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [pæst] [ɔːf] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][duː] ['wedɪŋz] [ɪn] [ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]
and it passed off much the same way as do weddings in other parts of the
和 它 通过了 离开 很多 这 相同的 方式 作为 做 婚礼 在 其他 部分 的 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

它和其他地区的婚礼一样，悄然过去了。

[ðə; ði] [nuː] ['mɪsɪz] . ['mʌŋ'kriːf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['mɑːdɪst] [ænd; ənd] ['tʃɑːrɪŋ] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn'diːd]
The new Mrs. Moncrieff was a very modest and charming young person indeed
这 新的 太太 . 蒙克里夫 曾是 一个 非常 谦虚的 和 迷人 年轻的 人 的确
,
.
,

新婚的蒙克里夫夫人确实是一位非常谦逊迷人的年轻女性。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['sɪstər] ['aɪlənd] — ['aɪərlənd] .
and a native of our sister island — Ireland .
和 一个 本国的 的 我们的 姐姐 岛 — 爱尔兰 .

以及一位来自我们姐妹岛屿——爱尔兰的居民。

[aɪ] [der] [seɪ] ['mʌŋ'kriːf] [lʌvd] [hɪz; ɪz][waɪf] ['veri] [mʌtʃ] ,
I dare say Moncrieff loved his wife very much ,
我 敢 说 蒙克里夫 喜爱 他的 妻子 非常 很多 ,

我敢说蒙克里夫非常爱他的妻子。

[ðəʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['ekstrə] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['ruːməns] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,
though there was no extra amount of romance about his character ,
尽管 那里 曾是 不 额外的 数量 的 浪漫 关于 他的 特点 ,

虽然他的角色身上并没有额外的浪漫色彩，

[els] [hiː; hi] [wʊd] ['hɑːrdli][hæv; həv]['spʊʊkən] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [trʌk] - [loʊd][ʌv; əv]['waɪər]
else he would hardly have spoken about his wife and a truck - load of wire
别的 他 会 几乎 有 说 关于 他的 妻子 和 一个 卡车 - 加载 的 金属丝
['fensɪŋ] [ɪn][ðə; ði][self] - [seɪm] ['sentəns] .
fencing in the self - same sentence .
击剑 在 这 自己 - 相同的 句子 .

否则他不太可能在同一句话里提到他的妻子和一卡车的铁丝网。

[bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ] [ðɪs] ['ɑːnɪst] [skɑːt] [biːliːvd] [ðæt] ['waɪər] ['fensɪŋ] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [æz; əz] [mʌtʃ]
But I dare say this honest Scot believed that wire fencing was quite as much
但 我 敢 说 这 诚实的 苏格兰人 相信 那 金属丝 击剑 曾是 相当 作为 很多
[ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [ɪn][ðə; ði] ['sɪlvər] [west] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪf] [wʌz; wəz] .
a matter of necessity in the Silver West as a wife was .
一个 事情 的 必要性 在 这 银 西方 作为 一个 妻子 曾是 .

但我敢说，这位诚实的苏格兰人认为，在西部银矿区，铁丝网围栏和妻子一样，都是必需品。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd][em 'iː] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ænt] ,
As for my brothers and me , and even aunt ,
作为 为了 我的 兄弟 和 我 , 和 甚至 阿姨 ,

至于我和我的兄弟们，甚至还有我的姑姑，

[wiː, wi][wɜːr, wər][ɪmˈpeɪ(ə)nt] [naʊ] — - [ˈbɜːrniŋ] - [boʊld] [ˈdɑːnld] [kɔːld] [,aɪˈtiː] — [tuː, tə][get] [əˈweɪ] [tuː, tə]
we were impatient now — ' burning ' bold Donald called it — to get away to
我们 是 不耐烦 现在 — - 燃烧 - 大胆的 唐纳德 称为 它 — 到 得到 离开 到
[ðɪs] [seɪm] [ˈsɪlvər] [west] [ænd; ənd] [brɪˈɡɪn] [ðə; ði] [ˈveri] [nuː] [laɪf] [ðæt] [wɹz; wəz] [brɪˈfɔːr] [juːˈes] .
this same Silver West and begin the very new life that was before us .
这 相同的 银 西方 和 开始 这 非常 新的 生活 那 曾是 前 我们 .

我们现在迫不及待——唐纳德称之为“燃烧般的大胆”——想要逃离到这片银西部，开始摆在我们面前的全新生活。
[bʌt; bət] [ˈɪps] [duː][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [əˈraɪv] [frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] [ɪɡˈzæktli][tuː, tə][ə; eɪ] [deɪ] ;
But ships do not always arrive from England exactly to a day ;
但 船舶 做 不是 总是 到达 从 英格兰 确切地 到 一个 天 ;
但船只并非总能准时从英国抵达；

[ðə; ði] [ˈves(ə)] [ɪn] [wɪt] - [men] , [dɔːgz] , [gʊdz] , [ænd; ənd] [ˈtʃætlz] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ]
the vessel in which Moncrieff's men , dogs , goods , and chattels were coming
这 血管 在 哪个 - 男人 , 狗 , 商品 , 和 动产 是 未来
[wɹz; wəz] [dɪˈleɪd] [baɪ] [ˈkɑːntreri] [ˈwaɪndz] ,
was delayed by contrary winds ,
曾是 延迟 经过 相反 风 ,
蒙克里夫的人马、狗、货物和动产所乘坐的船只因逆风而延误了。

[ænd; ənd][wɹz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈfɔːrtnaɪt] [brɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [taɪm] .
and was a whole fortnight behind her time .
和 曾是 一个 所有的 两星期 在后面 她 时间 .
比原计划晚了整整两周。

[ˈmiːnwaɪl] [wiː, wi] [rɪˈstreɪnd] [ɑːrˈselvz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː, wi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [ænt] [went]
Meanwhile we restrained ourselves as well as we could , and aunt went
同时 我们 克制 我们自己 作为 出色地 作为 我们 可以 , 和 阿姨 去
[ˈʃɑːpɪŋ] .
shopping .
购物 .
与此同时，我们尽量克制自己，阿姨去购物了。

[ʃiː, ji][hæd; həd][set][hɜːr; hər] [hɑːrt] [əˈpɑːn][gwɑːˈhɑːkoʊ] [roʊbz] [ɔːr] [ˈpɒntʃəʊz] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][juːˈes] ;
She had set her heart upon guanaco robes or ponchos for each of us ;
她 有 放 她 心 之上 原驼 长袍 或者 披风 为了 每个 的 我们 ;
她一心想给我们每个人做一件羊驼毛长袍或披风；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [kɔːst][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː, tə] [ˈmʌŋˈkriːf]
and though they cost a deal of money , and were , according to Moncrieff
和 尽管 他们 成本 一个 交易 的 钱 , 和 是 , 根据 到 蒙克里夫
, [ə; eɪ] [kwɑɪt] [ʌnˈnesəsəri] [ɪkˈspens] ,
, a quite unnecessary expense ,
, 一个 相当 不必要 费用 ,
虽然它们花费了不少钱，而且根据蒙克里夫的说法，这是一笔完全不必要的开支，

[ʃiː, ji] [boːt] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
she bought them all the same .
她 买 他们 全部 这 相同的 .
她把它们全都买了。

- [ðeɪ] [wɪl] [læst][fɔːr; fər][ˈevər] , [juː, jʊ] [noʊ] , - [wɹz; wəz][ˈænts, ˈnts][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər][ðə; ði]
' They will last for ever , you know , ' was aunt's excuse for the
- 他们 将要 最后的 为了 曾经 , 你 知道 , - 曾是 姑姑的 原谅 为了 这
[ɪkˈstrævəɡəns] . -
extravagance . 97
奢侈 . -
“你知道，它们能用一辈子，”姑妈这样解释自己的铺张浪费。97

- [jes] , - [hi:; hi] [sed] , - [bʌt; bət][wi:; wi][wəʊnt] .
- **Yes** , - **he** **said** , - **but** **we** **won't** .
- 是的 , - 他 说 , - 但 我们 惯于 .

“是的,”他说,“但我们不会。”

[br'saɪdz] , - [hi:; hi] ['ædɪd] , - [ði:z] ['pɒntʃəʊz] [meɪ] [brɪŋ] [ðə; ði] ['gaʊtʃoʊ] ['ma:ləʊ] ([ðə; ði][bæd] ['gaʊtʃoʊ])
Besides , - **he** **added** , - **these** **ponchos** **may** **bring** **the** **Gaicho** **malo** (**the** **bad** **Gaicho**)
除了 , - 他 额外 , - 这些 披风 可能 带来 这 高乔人 坏 (这 坏的 高乔人)
[raʊnd] [ju: 'es] . -
round **us** . -
圆形的 我们 . -

此外,”他补充道,“这些披风可能会把坏高乔人 (Gaicho malo) 引到我们周围。”

- [ɔ:l][ðə; ði] ['betər] , - [pə'sistɪd] [ænt] .
- **All** **the** **better** , - **persisted** **unt** .
- 全部 这 更好的 , - 持续 阿姨 .

“那就更好了,”姑妈坚持道。

- [aɪv] [hɜ:rd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [di:l] [ə'baʊt] [ðɪs] ['gaʊtʃoʊ] ['ma:ləʊ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [tu:; tə] [si:]
- **I've** **heard** **such** **a** **deal** **about** **this** **Gaicho** **malo** **that** **I** **should** **very** **much** **like** **to** **see**
- 我已经 听到 这样的 一个 交易 关于 这 高乔人 坏 那 我 应该 非常 很多 喜欢 到 看
[ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['spesɪmən] . -
a **live** **specimen** . -
一个 居住 标本 . -

“我听说这种高乔马洛 (Gaicho malo) 非常厉害, 我很想亲眼看看活的。”

['mʌŋ'kri:f] [læft] .
Moncrieff **laughed** .
蒙克里夫 笑了 .

蒙克里夫笑了。

- [aɪ] [mʌtʃ] [prɪ'fɜ:r] [ded] ['spesɪmənz] , - [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kæni] ['twɪŋk(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
- **I** **much** **prefer** **dead** **specimens** , - **he** **said** , **with** **that** **canny** **twinkle** **in** **his** **eye** .
- 我 很多 更喜欢 死的 标本 , - 他 说 , 和 那 精明 闪烁 在 他的 眼睛 .

“我更喜欢死标本,”他说道,眼中闪过一丝狡黠的光芒。

- [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ][laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [sɜ:rvd] [ʌp] .
- **That's** **the** **way** **I** **like** **to** **see** **them** **served** **up** .
- 那就是 这 方式 我 喜欢 到 看 他们 服务 向上 .

“我喜欢看到它们以这种方式呈现。”

[aɪ 'ti:][ɪz][fɑ:r][ðə; ði] ['seɪfɪst] [plæn] . -
It **is** **far** **the** **safest** **plan** . -
它 是 远的 这 最安全 计划 . -

这是目前为止最安全的方案。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv]['ænts, 'ɒnts] ['kʌmpəni] ,
We **were** **very** **fond** **of** **unt's** **company** ,
我们 是 非常 喜爱 的 姑姑的 公司 ,

我们非常喜欢和姑姑在一起。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪstər] [tu:; tə][ju: 'es][ðæn; ðən]['aʊər; ɑ:r] ['ænti] ;
for **she** **really** **was** **more** **of** **a** **sister** **to** **us** **than** **our** **untie** ;
为了 她 真的 曾是 更多的 的 一个 姐姐 到 我们 比 我们的 阿姨 ;

因为她对我们来说更像是亲姐妹, 而不是姑姑;

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi] [prɪ'fɜ:rd] ['goʊɪŋ] ['ʃɑ:pɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mʌŋ'kri:f] .
but **for** **all** **that** **we** **preferred** **going** **shopping** **with** **Moncrieff** .
但 为了 全部 那 我们 首选 去 购物 和 蒙克里夫 .

尽管如此, 我们还是更喜欢和蒙克里夫一起购物。

[ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] ['stɔ:rz] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['leɪŋ] [ɪn] [geɪv] [sʌtʃ] ['ʒ:rɪnɪst] [ʌv; əv][ˈfju:tʃər][spɔ:rt][ænd; ənd]
The sort of stores he was laying in gave such earnest of future sport and
这 种类 的 商店 他 曾是 躺下 在 给予 这样的 认真 的 未来 运动 和
[waɪld] [əd'ventʃər] .
wild adventure .
荒野 冒险 .

他所囤积的那些物品，让人不禁热切期盼着未来的运动和冒险。

[streɪndʒ] ['pleɪsɪz] [hi;; hi] [tʊk] [ju: 'es][tu;; tə] ['sʌmtaɪmz] — [ðə; ði] [ʃɑ:p] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - [kæst] ['ɪndiən] ,
Strange places he took us to sometimes — the shop of a half - caste Indian ,
奇怪的 地方 他 采取 我们 到 有时 — 这 店铺 的 一个 一半 - 种姓 印度 ,
[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,
for instance ,
为了 实例 ,

他有时会带我们去一些奇怪的地方——例如，一个混血印度人的商店。

[ə; eɪ] ['feləʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑ:r] [saʊθ] [ʌv; əv][,pætə'gəʊnjə] .
a fellow from the far south of Patagonia .
一个 同伴 从 这 远的 南 的 巴塔哥尼亚 .

一位来自巴塔哥尼亚最南端的男子。

[hɪr] ['mʌŋ'kri:f] [bɔ:t] [kwɑɪt][ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][ˈɔ:rd(ə)neri] ['pɒntʃəʊz] , [belts] ,
Here Moncrieff bought quite a quantity of ordinary ponchos , belts ,
这里 蒙克里夫 买 相当 一个 数量 的 普通的 披风 , 腰带 ,
蒙克里夫在这里购买了相当数量的普通披风、腰带，

[ænd; ənd] ['lɪnɪn] ['traʊzəz] [ʌv; əv] [greɪt] [wɪdθ; wɪtθ][wɪð; wɪθ][hæts] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði][sɑ:m'brerəʊ] [taɪp]
and linen trousers of great width with hats enough of the sombrero type
和 亚麻布 裤子 的 伟大的 宽度 和 帽子 足够的 的 这 宽边帽 类型
[tu;; tə] [θætʃ] [ə; eɪ] [rɪk] .
to thatch a rick .
到 苫 一个 里克 .

还有宽大的亚麻裤，以及足以盖住一垛茅草的宽边帽。

[ðɪs] [maɪld][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)] ['sævɪdʒ] ['ɔ:lsəʊ][soʊld] ['mʌŋ'kri:f] [sʌm; səm][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv] ['eksələnt] ['læsəʊz]
This mild and gentle savage also sold Moncrieff some dozen of excellent lassoes
这 温和的 和 温和的 野蛮的 还 卖 蒙克里夫 一些 打 的 出色的 套索
[ænd; ənd][ˈbəʊləs][æz; əz] [wel] .
and bolas as well .
和 博拉斯 作为 出色地 .

这位温和友善的野蛮人还向蒙克里夫出售了十几条上好的套索和投石索。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ˈaʊər; ɑ:r] [frend] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][ˈfɔ:rmər] , [ænd; ənd] [traɪd] [ðə; ði] [θɔ:ŋ] -
From the way our friend examined the former , and tried the thong -
从 这 方式 我们的 朋友 检查 这 以前的 , 和 尝试 这 丁字裤 -
[streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ,
strength of the latter ,
力量 的 这 后者 ,

从我们朋友检查前者的方式，以及尝试后者丁字裤强度的方式来看，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [hi;; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ˈekspɜ:rt][ɪn][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][bəʊθ] .
it was evident he was an expert in the use of both .
它 曾是 明显 他 曾是 一个 专家 在 这 使用 的 两个都 .

很明显，他精通这两种技术的使用。

[ˈbəʊləs] [meɪ] [bi;; bi] ['bri:fli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [θri:] [lɔ:ŋ] ['leðər] [θɔ:ŋz] [taɪd] [tə'geðər] [æt; ət][wʌn]
Bolas may be briefly described as three long leather thongs tied together at one
博拉斯 可能 是 简要地 描述 作为 三 长的 皮革 丁字裤 系 一起 在 一
[end] ,
end ,
结尾 ,

简单来说，博拉斯绳就是三根长皮绳，一端系在一起。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [bɔ:l] [æt; ət][ðə; ði] [fri:] [end][ʌv; əv] [i:t] .

and having a ball at the free end of each .

和 拥有 一个 球 在 这 自由的 结尾 的 每个 .

并且在每个球的自由端都放有一个球。

[ɑ:n][ðə; ði][ˈpæmpəs,ˈpæmpəz] ,

On the pampas ,

在 这 潘帕斯草原 ,

在潘帕斯草原上，

[ðɪ:z] [bɔ:lz] [ɑ:r; ər][æz; əz][ˈɔ:f(ə)n][æz; əz][nɑ:t] ['sɪmplɪ] [stoʊnz] [taɪd] [ʌp] [ɪn][ˈbɪts][ʌv; əv] [skɪn] ;

these balls are as often as not simply stones tied up in bits of skin ;

这些 球 是 作为 经常 作为 不是 简单地 石头 系 向上 在 比特 的 皮肤 ;

这些球往往只是用皮屑包裹的石头；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈbəʊləs] [nəʊ] [bɔ:t] [baɪ] ['mʌŋ'kri:f] [wɜ:r; wər] [kəm'pəʊzd] [ʌv; əv] ['faɪnɪŋ] ['met(ə)l] ,

but the bolas now bought by Moncrieff were composed of shining metal ,

但 这 博拉斯 现在 买 经过 蒙克里夫 是 由 的 灼灼 金属 ,

但蒙克里夫现在买到的投石索是由闪亮的金属制成的。

[tu:; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [lɔ:st][ɑ:n][ðə; ði][ˈpæmpəs,ˈpæmpəz] .

to prevent their being lost on the pampas .

到 防止 他们的 存在 丢失的 在 这 潘帕斯草原 .

防止它们在潘帕斯草原上迷路。

[ðɪ:z] [ˈbəʊləs][ɑ:r; ər] [weɪvd] [raʊnd] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔ:smən] ['hʌntərz] [wen] ['tʃeɪsɪŋ]

These bolas are waved round the heads of the horsemen hunters when chasing

这些 博拉斯 是 挥手 圆形的 这 头部 的 这 骑兵 猎人 什么时候 追逐

[ˈɔstrɪtʃɪz] , [ɔ:r][ˈi:v(ə)n][ˈpju:məz] .

ostriches , or even pumas .

鸵鸟 , 或者 甚至 美洲狮 .

这些投石索是骑兵猎人在追逐鸵鸟甚至美洲狮时，在他们头上挥舞的。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][ˈsɜ:rkjələər][ˈmoʊ(ə)n][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm] ['ɪmpɪtəs] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]

As soon as the circular motion has given them impetus they are

作为 很快 作为 这 圆 运动 有 给定 他们 动力 他们 是

[ˈdekstrəsli] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][hænd][æt; ət][ə; eɪ][ˈtændʒənt] ,

dexterously permitted to leave the hand at a tangent ,

灵巧地 允许 到 离开 这 手 在 一个 切线 ,

一旦圆周运动赋予它们动力，它们就会被灵巧地允许沿切线方向离开手。

[ænd; ənd] [ɪf] [wel] [θroʊn] [ɡoʊ][ˈsɜ:rkliŋ] [raʊnd] [ðə; ði][legz] , [ɔ:r] [ˈprɔ:bəbli] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] ,

and if well thrown go circling round the legs , or probably neck of the animal ,

和 如果出色地 抛掷 去 盘旋 圆形的 这 腿 , 或者 大概 脖子 的 这 动物 ,

如果投掷得当，球会绕着动物的腿部或颈部旋转。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [aɪˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] [baɪ] ['trɪpɪŋ] [aɪˈti:][ʌp] , [ɔ:r] ['stræŋɡliŋ] [aɪˈti:] .

and bring it to the ground by tripping it up , or strangling it .

和 带来 它 到 这 地面 经过 绊倒 它 向上 , 或者 勒死 它 .

绊倒它，或者勒死它，让它倒在地上。

[ðə; ði][ˈlæsəʊ][ˈhɑ:rdli] [ni:dz] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] . -

The lasso hardly needs any description . 98

这 套索 几乎 需求 任何 描述 . -

套索几乎无需赘述。98

- [kæn; kən][ju:; jʊ] [θroʊ] [ðæt] [θɪŋ] [wel] ? - [sed] ['dʌɡəld] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑ:rkliŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

' Can you throw that thing well ? ' said Dugald , his eyes sparkling with delight .

- 能 你 扔 那 事物 出色地 ? - 说 杜格尔德 , 他的 眼睛 闪闪发光 和 喜 .

“你能把那东西扔得准吗？”杜格尔德问道，眼中闪烁着兴奋的光芒。

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] , - [rɪˈplaɪd] ['mʌŋˈkriːf] .
' **I think I can** , ' **replied Moncrieff** .
- 我 思考 我 能 , - 回复 蒙克里夫 .

“我想我可以,”蒙克里夫回答道。

- [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [siː] [em ˈiː][ˈlæsoʊ][ə; eɪ][dɔːg][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] . -
' **Come to the door and see me lasso a dog or something** . '
- 来 到 这 门 和 看 我 套索 一个 狗 或者 某物 . -

“到门口来看我套狗什么的。”

[aʊt] [wiː; wi][ɔːl] [went] .
Out we all went .
出去 我们 全部 去 .

我们都出去了。

- [oʊ] ! - [kraɪd] ['dʌgəld] , [ɪgˈzʌltɪŋ]ɪ , - [hɪr] [kʌmz] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [bəːmbəːzoʊ] ,
' **Oh ! ' cried Dugald , exultingly , ' here comes little Captain Bombazo** ,
- 哦 ! - 哭 杜格尔德 , 欣喜若狂 , - 这里 来 小的 队长 炸弹人 ,

“哦!”杜格尔德兴奋地喊道,“小炸弹船长来了!”

[ˈwɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ænt] .
walking on the other side of the street with my aunt .
步行 在 这 其他 边 的 这 街道 和 我的 阿姨 .

我和姑姑走在马路对面。

[kæn; kən][juː; jʊ][ˈlæsoʊ][hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] ['hɜːrtɪŋ] ['æntɪ] ? -
Can you lasso him without hurting auntie ? '
能 你 套索 他 没有 受伤 阿姨 ? -

你能用绳子套住他而不伤到阿姨吗?

- [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][kæn; kən] , - [sed] ['mʌŋˈkriːf] .
' **I believe I can** , ' **said Moncrieff** .
- 我 相信 我 能 , - 说 蒙克里夫 .

“我相信我能做到,”蒙克里夫说。

- [stænd][baɪ] , [ænd; ənd] [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [traɪ] .
' **Stand by , and let's have a good try** .
- 站立 经过 , 和 我们来吧 有 一个 好的 尝试 .

请稍等,我们好好试试。

[wətˈevər] [ə; eɪ][mæn] [dɛəz] [hiː; hi][kæn; kən][duː] .
Whatever a man dares he can do .
任何 一个 男人 敢于 他 能 做 .

只要敢于尝试,人就能做到。

[huːp] - ! -
Hoop là ! '
箍 - ! -

呼啦! '

[ðə; ði][kɔːrd] [left] [ðə; ði] - [hænd][laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd][nekst]['moʊmənt]
The cord left the Scotchman's hand like a flash of lightning , and next moment
这 绳索 左边 这 - 手 喜欢 一个 闪光 的 闪电 , 和 下一个 片刻

[bəːmbəːzoʊ] ,
Bombazo ,
炸弹人 ,

绳子像闪电一样从苏格兰人的手中飞了出去,下一刻,Bombazo 就出现了。

[huː] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [moʊst][ˈvɑːljəbli] , [wʌz; wəz] ['ferli] [nuːst] .
who at the time was smiling and talking most volubly , was fairly noosed .
WHO 在 这 时间 曾是 微笑 和 说 最多 滔滔不绝 , 曾是 相当 绞索 .

当时面带笑容、滔滔不绝的那个人,实际上已经被套上了绳索。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [gɑ:t][ʌp][ə; eɪ] [tʃɪr] .

The boys in the street got up a cheer .
- 这 男孩们 在 这 街道 得到 向上 一个 欢呼 .

街上的男孩们起身欢呼起来。

[bə:mbɑ:zɔʊ] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] ['strʌɡld] , [bʌt; bət] ['mʌŋ'kri:f] [stəd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] .

Bombazo jumped and struggled , but Moncrieff stood his ground .
- 炸弹人 跳了起来 和 挣扎 , 但 蒙克里夫 站立 他的 地面 .

邦巴佐跳起来挣扎，但蒙克里夫站稳了脚跟。

- [hi;; hi][mʌst; məst] [kʌm] , - [hi;; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ʃɒr] ['ɪnʌf] , ['greɪtli] [tu;; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv]

' He must come , ' he said , and sure enough , greatly to the delight of
- 他 必须 来 , - 他 说 , 和 当然 足够的 , 非常 到 这 喜 的

[ðə; ði] [taʊn] ['ɜ:tʃɪnz] ,

the town urchins ,
- 这 镇 海胆 ,

“他一定会来，”他说。果然，他来了，这让镇上的孩子们非常高兴。

['mʌŋ'kri:f] ['raʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [slæk] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊp][ænd; ənd] ['ləndɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] [moʊst]

Moncrieff rounded in the slack of the rope and landed the captain most
- 蒙克里夫 圆润 在 这 松弛 的 这 绳索 和 登陆 这 队长 最多

['bjʊ:trɪli]

beautifully .
- 非常漂亮 .

蒙克里夫利用绳索的松弛部分绕了一圈，漂亮地将船长击落。

- [ɑ:] !

' Ah !
- 啊 !

‘啊！

[ju;; jʊ] [bi:g] [ska:t] , - [sed] [bə:mbɑ:zɔʊ] , ['læfɪŋ] [gʊd] -

you beeg Scot , ' said Bombazo , laughing good - humouredly .
- 你 贝格 苏格兰人 , - 说 炸弹人 , 笑 好的 - 幽默地 .

“你这个大苏格兰人，”邦巴佐笑着说，语气轻松愉快。

- [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ker] [soʊ] [mu:tʃ] , [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t][fɔ:r; fər][di:]['leɪdi] . -

' I would not care so mooch , if it were not for de lady . ' -
- 我 会 不是 关心 所以 蹭吃蹭喝 , 如果 它 是 不是 为了 德 女士 . -

“要不是为了那位女士，我才不会这么在意这些乞讨的事。”

- [oʊ] , [ʃi;; ʃi][wəʊnt] [mɪs] [ju;; jʊ] , [bə:mbɑ:zɔʊ] . -

' Oh , she won't miss you , Bombazo . ' -
- 哦 , 她 惯于 错过 你 , 炸弹人 . -

“哦，她不会想念你的，Bombazo。”

- [ɑ:n][ðə; ði] [kɔ:'trɛr] , [ʃi;; ʃi] [vi:l] [bi;; bi] - . -

' On the contraire , she veel be inconsolabeel . ' -
- 在 这 相反 , 她 维尔 是 - . -

“恰恰相反，她可能难以捉摸。”

- [hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] ! - [læft] ['mʌŋ'kri:f] .

' Ha , ha , ha ! ' laughed Moncrieff .
- 哈 , 哈 , 哈 ! - 笑了 蒙克里夫 .

“哈哈哈哈哈！”蒙克里夫大笑起来。

- [wʌt] [ə; eɪ] [tɔ:l] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [jɔ:'rself] [ju;; jʊ][hæv; həv] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] ! -

' What a tall opinion of yourself you have , my little friend ! ' -
- 什么 一个 高的 观点 的 你自己 你 有 , 我的 小的 朋友 ! -

“你真是太自恋了，我的小伙伴！ ”

[bɑːmbɑːzɒʊ] [druː] [hɪm'self] [ʌp] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ˈhɑːrdli][ˈædɪd] [æn; ən] [ɪntʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haɪt] ,
Bombazo drew himself up , but it hardly added an inch to his height ,
炸弹人 画 他自己 向上 , 但 它 几乎 额外 一个 英寸 到 他的 高度 ,
邦巴佐挺直了身子, 但他的身高几乎没增加一英寸。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
and nothing to his importance .
和 没有什么 到 他的 重要性 .
但这丝毫没有影响他的重要性。

[ˈsædlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpæmpəs,pæmpəz] [ˈpætərn] [ðə; ði][ˈsemi] - [ˈsævɪdʒ] [hæd; həd][ˈɔːlsou] [ˈplenti] [ʌv; əv] ,
Saddles of the pampas pattern the semi - savage had also plenty of ,
马鞍 的 这 潘帕斯草原 图案 这 半 - 野蛮的 有 还 很多 的 ,
[ænd; ənd] [ˈbraɪdlz] [tuː] ,
and bridles too ,
和 缰绳 也 ,
半野蛮人也拥有大量的潘帕斯草原款式的马鞍和马勒。

[ænd; ənd] [ˈmʌŋ'kriːf] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈɔːrdər] .
and Moncrieff gave a handsome order .
和 蒙克里夫 给予 一个 英俊的 命令 .
蒙克里夫下达了一份优厚的命令。

[ə; eɪ] [mɔːr] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] [ˈhaɪli] [ˈsɪvəlaɪzd] - [stɔːr] [wʌz; wəz][nekst] [ˈvɪzɪtɪd] , [ænd; ənd]
A more respectable and highly civilized saddler's store was next visited , and
一个 更多的 可敬 和 高度 文明 - 店铺 曾是 下一个 到访 , 和
[ˈriːəl] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɡɪr] [wʌz; wəz] [bɔːt] ,
real English gear was bought ,
真实的 英语 齿轮 曾是 买 ,
接下来, 他们去了一家更体面、更文明的马具店, 买了一些真正的英式马具。

[ɪn'kluːdɪŋ] [tuː] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈleɪdɪz] - [ˈsædlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [njuːɪst] [ˈpætərn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv]
including two charming ladies ' saddles of the newest pattern , and a variety of
包括 二 迷人 女士们 - 马鞍 的 这 最新 图案 , 和 一个 种类 的
[rʌgz] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [kaɪndz] .
rugs of various kinds .
地毯 的 各种各样的 种类 .
其中包括两款最新款式的迷人女士马鞍, 以及各种类型的地毯。

[ɔːf] [wiː; wi] [went] [nekst][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhoʊlseɪl] [ˈɡroʊsɜːz] [pleɪs] .
Off we went next to a wholesale grocer's place .
离开 我们 去 下一个 到 一个 批发的 杂货店 地方 .
接下来我们去了一家食品批发店。

Out99
Out99
Out99
Out99

[kɜːm] - [ɡreɪt] [noʊt] - [bʊk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [geɪv] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt] [hiː; hi] [pəˈzest]
came Moncrieff's great note - book , and he soon gave evidence that he possessed
来了 - 伟大的 笔记 - 书 , 和 他 很快 给予 证据 那 他 拥有
[ə; eɪ] [ˈwʌndrəs] [ˈmeməri] ,
a wondrous memory ,
一个 奇妙的 记忆 ,
蒙克里夫的大记事本出现了, 他很快就证明自己拥有惊人的记忆力。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [mæən][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] .
and was a thorough man of business .
和 曾是 一个 彻底 男人 的 商业 .
他是一位精明的商人。

[hi:; hi] [kept] [ðə; ði] [ˈʃɑ:pməŋ] [hɑ:rd][æt; ət][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][hæf][æŋ; ən] [ˈaʊər] ,
He kept the shopman hard at it for half an hour ,
他 保留 这 店员 难的 在 它 为了 一半 一个 小时 ,
他让店员连续干了半个小时,

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪrəˌmɪdʒ] [ʌv; əv][i:ˈdʒɪpt] , [ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [skeɪl] ,
by which time one of the pyramids of Egypt , on a small scale ,
经过 哪个 时间 一 的 这 金字塔 的 埃及 , 在 一个 小的 规模 ,
到那时, 埃及的一座金字塔, 规模较小,

[wʌz; wəz] [bɪlt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈkaʊntər] . -
was built upon the counter . 101
曾是 建造 之上 这 柜台 . -
建在柜台上。101

- [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdreɪpərz] , [ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] [ˈkemɪsts] , - [sed] [ˈaʊər; ɑ:r] [frend] .
' Now for the draper's , and then the chemist's , ' said our friend .
- 现在 为了 这 德雷珀的 , 和 然后 这 化学家的 , - 说 我们的 朋友 .
“现在去布料店, 然后去药店,”我们的朋友说。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɔ:rmər] — [ə; eɪ] [skɔ:t] , [laɪk] [hɪm'self] — [hi:; hi] [bɔ:t] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [gʊdʒ] [ʌv; əv]
From the former — a Scot , like himself — he bought a pile of goods of
从 这 以前的 — 一个 苏格兰人 , 喜欢 他自己 — 他 买 一个 桩 的 商品 的
[ðə; ði] [ˈbetər] [sɔ:rt] ,
the better sort ,
这 更好的 种类 ,
他从前者——一个和他一样的苏格兰人——那里买了一大堆上等货物。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðer; ðər] [əˈpɪrəns] [ɔ:l] [ˈwɔ:rəntɪd] [tu:; tə] [wer] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] .
but from their appearance all warranted to wear a hundred years .
但 从 他们的 外貌 全部 有保证 到 穿 一个 百 年 .
但从外观来看, 它们都经得起一百年的风霜。

[hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [ˈdrʌɡɪst] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [bri:f] [duˈreɪʃn] .
His visit to the druggist was of brief duration .
他的 访问 到 这 药剂师 曾是 的 简短的 期间 .
他去药剂师那里的时间很短。

- [ɪz][maɪ] [ˈmedɪs(ə)n] [tʃest] [fɪld] ? -
' Is my medicine chest filled ? ' .
- 是 我的 药品 胸部 已填 ? -
我的药箱装满了吗?

- [jes] , [sɜ:r] , [ɔ:l] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][jʊr; jər][ˈɔ:rdərz] . -
' Yes , sir , all according to your orders . ' .
- 是的 , 先生 , 全部 根据 到 你的 订单 . -
“是的, 先生, 一切都遵照您的命令。”

- [θæŋks] ; [send][aɪ ˈti:] , [ænd; ænd][send][ðə; ði] [bɪl] . -
' Thanks ; send it , and send the bill . ' .
- 谢谢 ; 发送 它 , 和 发送 这 账单 . -
“谢谢; 请把东西寄过来, 也请把账单寄过来。”

- [ˈnevər] [maɪnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bɪl] , [ˈmɪstər] . [ˈmʌŋˈkri:f] .
' Never mind about the bill , Mr . Moncrieff .
- 绝不 头脑 关于 这 账单 , 先生 . 蒙克里夫 .
“别在意账单的事了, 蒙克里夫先生。”

[ju:l] [bi:; bi] [daʊn] [hɪr] [əˈgen] . -
You'll be down here again . ' .
你会 是 向下 这里 再次 . -
你还会再来这里的。

- [send][ðə; ði][bɪl] , [ɔ:l][ðə; ði][seɪm] .
' **Send the bill , all the same** .
- 发送 这 账单 , 全部 这 相同的 .

无论如何，都要把账单寄过来。

[ænd; ənd][aɪ][seɪ] , ['mɪstər] . [skwɪl] — -
And I say , Mr . Squills — '
和 我 说 , 先生 : 海葱 — -

我说，斯奎尔斯先生——

- [jes] , [sɜ:r] . -
' **Yes , sir** . '
- 是的 , 先生 : -

“是的，先生。”

- [dəʊnt][fər'get][tu:; tə][dɪ'dʌkt][ðə; ði][dɪskaʊnt] . -
' **Don't forget to deduct the discount** . '
- 不 忘记 到 扣除 这 折扣 : -

别忘了扣除折扣。

[bʌt; bət] - ['ɑ:pɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t][kwɔɪt][ɔ:l]['oʊvər][jet] ,
But Moncrieff's shopping was not quite all over yet ,
但 - 购物 曾是 不是 相当 全部 超过 然而 ,

但蒙克里夫的购物之旅还没有完全结束。

[ænd; ənd][ðə; ði][ləst][pleɪs][hi:; hi][went][tu:; tə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʌnsmɪθs] [ʃɑ:p] .
and the last place he went to was a gunsmith's shop .
和 这 最后的 地方 他 去 到 曾是 一个 枪匠 店铺 :

他最后去的地方是一家枪械店。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['brʌðərz] ['lɜ:rnɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'baʊt] ['sɪlvər] [west] ['ʃu:tɪŋ] ,
And here I and my brothers learned a little about Silver West shooting ,
和 这里 我 和 我的 兄弟 学习 一个 小的 关于 银 西方 射击 ,

在这里，我和我的兄弟们学到了一些关于银西射击的知识。

[ænd; ənd] ['wɪtnɪst] [æn; ən][eksɪ'bɪj(ə)n] [ðæt] [meɪd] [ju: 'es]['mɑ:rv(ə)l] .
and witnessed an exhibition that made us marvel .
和 目击者 一个 展览 那 制成 我们 奇迹 :

并亲眼目睹了一场令我们惊叹不已的展览。

['mʌŋ'kri:f] , ['æftər][moʊst] ['kerf(ə)l] [ɪɡ,zæmɪ'neɪj(ə)n] , [bɔ:t] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ɡʊd] ['raɪfəlz] , [ænd; ənd]
Moncrieff , after most careful examination , bought half a dozen good rifles , and
蒙克里夫 , 后 最多 小心 考试 , 买 一半 一个 打 好的 步枪 , 和

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['faʊlɪŋ] ['pi:sɪz] .
a dozen fowling pieces .
一个 打 捕鸟 件 :

蒙克里夫经过仔细挑选，买了六支好步枪和十二支猎枪。

[aɪ'ti:] [tʊk] [hɪm; ɪm][kwɔɪt][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][tu:; tə] [sɪ'lekt] [ðɪ:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [æmjə'nɪj(ə)n] .
It took him quite a long time to select these and the ammunition .
它 采取 他 相当 一个 长的 时间 到 选择 这些 和 这 弹药 :

他花了很长时间才挑选出这些东西和弹药。

- [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɡʊd] ['dʒʌdʒmənt] , [sɜ:r] , - [sed][ðə; ði][prə'praɪətər] .
' **You have good judgment , sir , ' said the proprietor** .
- 你 有 好的 判断 , 先生 , - 说 这 业主 .

“先生，您很有判断力，”店主说道。

- [aɪ][rɪ'kwaɪər][aɪ'ti:][ɔ:l] , - [sed] ['mʌŋ'kri:f] .
' **I require it all , ' said Moncrieff** .
- 我 要求 它 全部 , - 说 蒙克里夫 :

“我全都要，”蒙克里夫说。

- [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ'd] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm] [rɪ'vɒlvəz] . -
' **But now I'd look at some revolvers** . '
- 但 现在 ID 看 在 一些 左轮手枪 . -

“但现在我会考虑买一些左轮手枪。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊn] [sʌm; səm] ['spesimənz] .
He was shown some specimens .
他 曾是 所示 一些 标本 .

他被展示了一些标本。

- [tɔɪz] — [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] . -
' **Toys — take them away** . '
- 玩具 — 拿 他们 离开 . -

“玩具——拿走。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊn] ['ʌðər] .
He was shown others .
他 曾是 所示 其他的 .

他被带去看了其他人。

- [tɔɪz] [ə'gen] .
' **Toys again** .
- 玩具 再次 .

又是玩具。

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['nʌθɪŋ] ['betər] ? -
Have you nothing better ? '
有 你 没有什么 更好的 ? -

难道就没有更好的办法吗？

- [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['betər] [meɪd] . -
' **There is nothing better made** . '
- 那里 是 没有什么 更好的 制成 . -

“没有比这更好的了。”

- ['veri] [wel] .
' **Very well** .
- 非常 出色地 .

很好。

[jɜr; jər] [bɪl] [pli:z] .
Your bill please .
你的 账单 请 .

请提供您的账单。

[θæŋks] . -
Thanks . '
- 谢谢 . -

谢谢。 '

- [ɪf] [ju:l] [weɪt] [wʌn] ['mɪnɪt] , - [ðə; ði] ['ʃɑ:pki:pər] [sed] , - [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [ə'blaɪdʒd] .
' **If you'll wait one minute , the shopkeeper said , I should feel obliged** . '
- 如果 你会 等待 一 分钟 , - 这 店主 说 , - 我 应该 感觉 有义务 .

“如果您能稍等一分钟,”店主说,“我将不胜感激。”

[maɪ][mæn][hæz; həz] [ɡɔ:n] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ] ['neɪbər] ['ɡʌnsmɪθ] . - -
My man has gone across the way to a neighbour gunsmith . '
我的 男人 有 已消失 穿过 这 方式 到 一个 邻居 枪匠 . - -

我的人去了街对面的邻居枪匠那里。102

- ['kʊdnt] [aɪ][ɡʊʊ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [wei] [maɪ'self] ? -
' **Couldn't I go across the way myself ?** '
- 不能 我 去 穿过 这 方式 我 ? -

我难道不能自己过去吗？

- [nɒʊ] , - [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [smaɪld] .
' **No** , ' **and** **the** **man** **smiled** .
- 不 , - 和 这 男人 微笑 .

“不,”那人笑了。

- [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [lu:z] [jɜ; jər] ['kʌstəm] . -
' **I** **don't** **want** **to** **lose** **your** **custom** . '
- 我 不 想 到 失去 你的 风俗 . -

“我不想失去您的惠顾。”

- [jɜ; jər] ['kændər] [ɪz] ['tʃɑ:rmɪŋ] .
' **Your** **candour** **is** **charming** .
- 你的 坦率 是 迷人 .

你的坦率很迷人。

[aɪ] [weɪt] . -
' **I'll** **wait** . '
患病的 等待 . -

我会等待。 '

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði][mæn] [rɪ'tʃ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] ['bæskɪt] .
In **a** **few** **minutes** **the** **man** **returned** **with** **a** **big** **basket** .
在 一个 很少 分钟 这 男人 返回 和 一个 大的 篮子 .

几分钟后, 那人提着一个大篮子回来了。

- [ɑ:] !
' **Ah** !
- 啊 !

'啊!

[ðɪ:z] [ɑ:r; ər] ['bjʊ:tɪ:z] , - [kraɪd] ['mʌŋ'kri:f] . -
these **are** **beauties** , ' **cried** **Moncrieff** . '
这些 是 美女 , - 哭 蒙克里夫 . -

“这些真漂亮!”蒙克里夫喊道。

[naʊ] , [kæn; kən][aɪ][traɪ][wʌŋ][ɔ:r] [tu:] ? -
Now , **can** **I** **try** **one** **or** **two** ? '
现在 , 能 我 尝试 一 或者 二 ? -

我可以试一两个吗?

- ['sɜ:rt(ə)nli] . -
' **Certainly** . '
- 当然 . -

'当然。 '

[ðə; ði][mæn][led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['premɪsɪz] .
The **man** **led** **the** **way** **to** **the** **back** **garden** **of** **the** **premises** .
这 男人 引领 这 方式 到 这 后退 花园 的 这 前提 .

那人领着我们来到房屋的后花园。

[ə'genst] [ə; eɪ] [wɔ:l] [ə; eɪ] ['tɑ:rgɪt] [wɒz; wəz] [pleɪst] , [ænd; ənd] ['mʌŋ'kri:f] ['ləʊdɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz]
Against **a** **wall** **a** **target** **was** **placed** , **and** **Moncrieff** **loaded** **and** **took up** **his**
反对 一个 墙 一个 目标 曾是 放置 , 和 蒙克里夫 已加载 和 采取 向上 他的
[pə'zɪʃ(ə)n] .
position .
位置 .

蒙克里夫将靶子靠墙放置, 然后装弹并摆好姿势。

[aɪ] ['nɒʊtɪst] [ðæt] [hɪ; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] ['prɪti] [nɪr] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
I **noticed** **that** **he** **kept** **his** **elbow** **pretty** **near** **his** **side** .
我 注意到 那 他 保留 他的 弯头 漂亮的 靠近 他的 边 .

我注意到他一直把胳膊肘贴近身体一侧。

[ðen] [hiː; hi] ['sləʊli] [reɪzd] [ðə; ði] ['wepən] .
Then he slowly raised the weapon .
然后 他 缓慢地 提高 这 武器 .

然后他缓缓举起了武器。

[kræk] — [kræk] — [kræk] !
Crack — crack — crack !
裂缝 — 裂缝 — 裂缝 !

咔嚓——咔嚓——咔嚓！

[sɪks] [taɪmz] [ɪn][ɔ:l] .
six times in all .
六 时代 在 全部 .

总共六次。

- ['brɑ:vʊʊ] ! - [kraɪd] [ðə; ði] ['ʃɑ:пки:pər] .
' Bravo ! ' cried the shopkeeper .
- Bravo ! - 哭 这 店主 .

“好极了！”店主喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们在银西部的家：一个关于奋(Our Home in the Silver West A Story of)

第6/16页

- [waɪ] , [ɔːlmoʊst] ['evri] [ʃɑːt] [hæz; həz][hɪt][ðə; ði][spɑːt] . -
' **Why , almost every shot has hit the spot .** '
- 为什么 , 几乎 每一个 射击 有 打 这 点 . -

“几乎每一球都正中靶心。”

[ˈmʌŋˈkriːf] [θruː] [ðə; ði] [rɪˈvɑːlvər] [tɔːrdz] [ðə; ði][mæn][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈkrɪkɪt] -
Moncrieff threw the revolver towards the man as if it had been a cricket ball . -
蒙克里夫 扔 这 左轮手枪 向 这 男人 作为 如果 它 有 到过 一个 蟋蟀 球 . -

蒙克里夫把左轮手枪扔向那人，就像扔板球一样。

- [teɪk] [ɔːf][ðə; ði] [ˈtrɪɡər] , - [hiː; hi] [sed] .
' **Take off the trigger , he said .** '
- 拿 离开 这 扳机 , - 他 说 . -

“把扳机拿开，”他说。

- [ɔːf] [ðə; ði] [ˈtrɪɡər] , [sɜːr] ? -
' **Off the trigger , sir ?** '
- 离开 这 扳机 , 先生 ? -

“先生，您松开扳机了吗？ ”

- [jes] , - [sed] ['mʌŋˈkriːf] , [ˈkwaiətli] ; - [aɪ] [ˈseldəm] [juːz][ðə; ði] [ˈtrɪɡər] . -
' **Yes , said Moncrieff , quietly ; I seldom use the trigger .** '
- 是的 , - 说 蒙克里夫 , 悄悄 ; - 我 很少 使用 这 扳机 . -

“是的，”蒙克里夫平静地说，“我很少扣动扳机。”

[ðə; ði][mæn] [əuˈbeɪd] .
The man obeyed . -
这 男人 服从 . -

那人服从了。

[ðen] [hiː; hi] [ˈhændɪd] [bæk] [ðə; ði] [ˈwepən] , [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈloʊdɪd] .
Then he handed back the weapon , which he had loaded . -
然后 他 递交 后退 这 武器 , 哪个 他 有 已加载 . -

然后他把已经上膛的武器还了回去。

[ˈmʌŋˈkriːf] [lʊkt] [wʌŋ][ˈmoʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [ˈtɑːrgɪt] ,
Moncrieff looked one moment at the target , -
蒙克里夫 看起来 一 片刻 在 这 目标 , -

蒙克里夫看了一眼目标，

[ðen] [ðə; ði] [ˈækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈθroʊɪŋ]
then the action of his arm was for all the world like that of throwing -
然后 这 行动 的 他的 手臂 曾是 为了 全部 这 世界 喜欢 那 的 投掷

[stoʊnz] [ɔːr] [ˈkrækiŋ] [ə; eɪ] [wɪp] .
stones or cracking a whip . -
石头 或者 裂纹 一个 鞭 . -

这时，他手臂的动作看起来就像是在扔石头或挥鞭子。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈvɑːlvər] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪr] [iːt] [taɪm] .
He seemed to bring the revolver down from his ear each time . -
他 似乎 到 带来 这 左轮手枪 向下 从 他的 耳朵 每个 时间 . -

他似乎每次都会把左轮手枪从耳朵边拿下来。

[bæŋ] — [bæŋ] — [bæŋ] !
Bang — bang — bang !
砰 — 砰 — 砰 !

砰——砰——砰！

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] ['bɒlɪt] [mɪst] [ðə; ði] ['bɒlz] - [aɪ] .
and not a bullet missed the bull's - eye .
和 不是 一个 子弹 错过 这 公牛的 - 眼睛 .

没有一颗子弹偏离靶心。

- [haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:] [dʌn] ? - [kraɪd] ['dʌgəld] , [ɪk'saɪtɪdli] .
' How is it done ? ' cried Dugald , excitedly .
- 如何 是 它 完毕 ? - 哭 杜格尔德 , 兴奋地 .

“怎么做到的？”杜格尔德兴奋地喊道。

- [aɪ][lɪft][ðə; ði] ['hæməɹ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [wei] [wɪð; wɪθ][maɪ] [θʌm] [ænd; ənd][let][aɪ 'ti:][goʊ] [ə'gen] [æz; əz][aɪ]
' I lift the hammer a little way with my thumb and let it go again as I
- 我 举起 这 锤 一个 小的 方式 和 我的 拇指 和 让 它 去 再次 作为 我
[get][maɪ][eɪm] — [ðæt] [ɪz][ɔ:l] .
get my aim — that is all .
得到 我的 目的 — 那 是全部 .

“我用拇指稍微抬起锤子，瞄准后再松开——仅此而已。”

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['ræpɪd] [wei] [ʌ; əv]['faɪərɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ] ['lædɪz] [tu:; tə][traɪ][aɪ 'ti:] ,
It is a rapid way of firing , but I don't advise you laddies to try it ,
它 是 一个 迅速的 方式 的 射击 , 但 我 不 建议 你 小伙子们 到 尝试 它 ,
这是一种快速射击方式，但我建议你们小伙子们不要尝试。

[ɔ:r][ju:; jʊ] [meɪ] [bloʊ] [ɔ:f] [jʊɹ; jəɹ] ['hedz] .
or you may blow off your heads .
或者 你 可能 吹 离开 你的 头部 .

否则你们可能会炸掉自己的脑袋。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði][eɪm] , [ɪk'sept] [ɪn] ['præktɪst] [hændz] [laɪk] [maɪn] , [ɪz][nɑ:t][soʊ] ['ækjərət] .
Besides , the aim , except in practised hands like mine , is not so accurate .
除了 , 这 目的 , 除了 在 已实践 双手 喜欢 矿 , 是 不是 所以 准确的 .

此外，除了像我这样经验丰富的人之外，射击的精度并不高。

[tu:; tə][hɪt] [wel] [aɪ 'ti:][ɪz] ['betəɹ] [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['wepən] .
To hit well it is better to raise the weapon .
到 打 出色地 它 是 更好的 到 增加 这 武器 .

要想打出好球，最好把武器举高。

[fɜ:rst] [fɪks] [jʊɹ; jəɹ] [aɪ] on103
First fix your eye on103
第一的使固定 你的 眼睛 on103

首先将目光锁定在103上

[jʊɹ; jəɹ]['mænz] [breɪst] - ['bʌt(ə)n] — [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][wʌn] — [ðen] ['elɪveɪt] [tɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][jʊɹ; jəɹ]
your man's breast - button — if he has one — then elevate till you have your
你的 男人的 胸部 - 按钮 — 如果 他 有 — — 然后 提升 直到 你 有 你的
[saɪt] [streɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,
sight straight , and there you are ,
视线 直的 , 和 那里 你 是 ,

找到你男人的胸口纽扣——如果他有的话——然后抬起他的胸部，直到你的视线与他的胸部齐平，你就找到了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][jʊɹ; jəɹ] ['ɪndiən] [ɪz] , [ɔ:r][jʊɹ; jəɹ] " ['gaʊtʃoʊ] ['mɑ:ləʊ] . " -
and there your Indian is , or your " Gaucho malo . " '
和 那里 你的 印度 是 , 或者 你的 " 高乔人 坏 : " -

这就是你的印第安人，或者你的“高乔坏人”。

[ˈmʌŋˈkri:f] [ˈpɔɪntɪd] [ˈɡrɪmli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l][æz; əz][hi; hi] [spəʊk] ,
Moncrieff pointed grimly towards the ground with his pistol as he spoke ,
蒙克里夫 尖 阴沉地 向 这 地面 和 他的 手枪 作为 他 辐 ,
蒙克里夫说话时, 神情严肃地用手枪指着地面。

[ænd; ənd] [ˈdʌɡəld] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈʌdə] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [riˈæləti] [ə; eɪ] [ded] [mæn] [leɪ] [ðer; ðər] .
and Dugald gave a little shudder , as if in reality a dead man lay there .
和 杜格尔德 给予 一个 小的 不寒而栗 , 作为 如果 在 现实 一个 死的 男人 躺 那里 .
杜格尔德微微颤抖了一下, 仿佛真的有一个死人躺在那里。

- [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] , [ju:; jʊ] [si:] . -
' It is very simple , you see . '
- 它 是 非常 简单的 , 你 看 . -
“其实很简单, 你看。”

[oʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈmʌŋˈkri:f] , - [sed] [ˈdʌɡəld] , - [aɪ] [ˈnevər] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][soʊ][ˈterəb(ə)l][ə; eɪ]
' Oh , Mr . Moncrieff , ' said Dugald , ' I never thought you were so terrible a
- 哦 , 先生 . 蒙克里夫 , - 说 杜格尔德 , - 我 绝不 想法 你 是 所以 糟糕的 一个
[mæn] ! -
man ! '
男人 ! -
“哦, 蒙克里夫先生,”杜格尔德说, “我从没想过你竟然是个这么可怕的人! ”

[ˈmʌŋˈkri:f] [læft] [ˈhɑ:rtɪli] , [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][ˈpɜ:tʃəsəz, ˈpɜ:tʃəsɪz] , [ˈɔ:rdərɪŋ] [ˈbetər] [ˈkɑ:trɪdʒɪz] ,
Moncrieff laughed heartily , finished his purchases , ordering better cartridges ,
蒙克里夫 笑了 衷心地 , 完成的 他的 购买 , 订购 更好的 墨盒 ,
[æz; əz] [ði:z] , [hi; hi] [sed] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈbædli] [ˈloʊdɪd] ,
as these , he said , had been badly loaded ,
作为 这些 , 他 说 , 有 到过 糟糕 已加载 ,
蒙克里夫爽朗地大笑起来, 买完东西后又订购了一些更好的弹药, 因为他说这些弹药装填得很差。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈwepən] [kɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [left] [ðə; ði] [ʃɑ:p] .
and made the weapon kick , and then we left the shop .
和 制成 这 武器 踢 , 和 然后 我们 左边 这 店铺 .
然后我们踢开了武器, 离开了商店。
- [naʊ] [ðen] , [bɔɪz] , [aɪm] [ˈredi] , [ænd; ənd][ɪn] [tu:] [deɪz] - [taɪm] [həˈrɑ:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [west] !
' Now then , boys , I'm ready , and in two days ' time hurrah for the Silver West !
- 现在 然后 , 男孩们 , 我是 准备好 , 和 在 二 天 - 时间 欢呼 为了 这 银 西方 !
“好了, 伙计们, 我已经准备好了, 两天后, 银西万岁! ”

[brɪˈtwi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][em ˈi:] , [aɪm] [sɪk] [ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] . -
Between you and me , I'm sick of civilization . '
- 之间 你 和 我 , 我是 生病的 的 文明 . -
说实话, 我已经厌倦了文明世界。

[ænd; ənd][ɪn] [tu:] [deɪz] - [taɪm] , [ʃʊr] [ɪˈnʌf] , [wi:; wi][hæd; həd][ɔ:l] [ˈstɑ:rtɪd] .
And in two days ' time , sure enough , we had all started .
和 在 二 天 - 时间 , 当然 足够的 , 我们 有 全部 开始 .
果然, 两天后, 我们所有人都开始了。

[ðə; ði] [treɪn] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][wʌz; wəz] [mɔ:r] [laɪk] [æn; ən] [əˈmerɪkən] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wʌn] .
The train we were in was more like an American than an English one .
这 火车 我们 是 在 曾是 更多的 喜欢 一个 美国人 比 一个 英语 一 .
我们乘坐的火车更像是美国的火车, 而不是英国的火车。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [səˈlu:n] , [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd] [mu:v] [əˈbaʊt]
We were in a very comfortable saloon , in which we could move about
我们 是 在 一个 非常 舒服的 酒吧 , 在 哪个 我们 可以 移动 关于
[wɪð; wɪθ] [ˈfri:dəm] .
with freedom .
和 自由 .
我们身处一个非常舒适的车厢里, 可以在里面自由走动。

[ˈmɒŋˈkri:f] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi;; wi][hæd; həd] [ˈrætlɪd] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ænd; ənd] [faʊnd]
Moncrieff , as soon as we had rattled through the streets and found
蒙克里夫 , 作为 很快 作为 我们 有 摇晃 通过 这 街道 和 成立
[ɑ:r'selvz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [gri:n] ,
ourselves out in the green ,
我们自己 出去 在 这 绿色的 ,

蒙克里夫, 当我们穿过街道, 来到绿地上时,

[ku:l] [ˈkʌntri] , [wʌz; wəz] [ˈbrɪmfʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈspirɪts] .
cool country , was brimful of joy and spirits .
凉爽的 国家 , 曾是 满满的 的 喜悦 和 烈酒 .

凉爽的乡村, 充满了欢乐和活力。

[ænt] [sed] [hi;; hi] [ri'maɪnidɪd] [hɜ:r; həɾ][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈgoʊɪŋ] [ɔ:f] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈhɑ:lədeɪ] .
Aunt said he reminded her of a boy going off on a holiday .
阿姨 说 他 提醒 她 的 一个 男生 去 离开 在 一个 假期 .

姑妈说他让她想起一个要去度假的男孩。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [tu:] , [lʊkt] - [blaɪð] - [ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ki:p] [hɪz; ɪz]
His wife , too , looked ' blithe ' and cheerful , and nothing could keep his
他的 妻子 , 也 , 看起来 - 快乐的 - 和 快乐 , 和 没有什么 可以 保持 他的
[ˈmʌðə-z] [tʌŋ] [frʌm; frəm] [ˈwæɡɪŋ] .
mother's tongue from wagging .
母亲的 舌头 从 摇尾巴 .

他的妻子看起来也“兴高采烈”、心情愉快, 而他的母亲则不停地喋喋不休。

[bə:mbə:zʊʊ] [meɪd] [ðə; ðɪ][oʊld][ˈleɪdɪ][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)] [ˈsekənd] ,
Bombazo made the old lady a capital second ,
炸弹人 制成 这 老的 女士 一个 首都 第二 ,

Bombazo 让这位老太太获得了第二名的好成绩,

[waɪl] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [ˈsetləz] [hu:] [wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] — [ɔ:l] [skɑ:tʃ] ,
while several other settlers who were going out with us — all Scotch ,
尽管 一些 其他 定居者 WHO 是 去 出去 和 我们 — 全部苏格兰威士忌 ,

而和我们一起外出的其他几位定居者——他们都是苏格兰人——

[baɪ][ðə; ðɪ] [wei] — [dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [smaɪl] [ænd; ənd] [ˈwʌndər] [æt; ət][ɔ:l] [ðeɪ] [sɔ:] .
by the way — did nothing but smile and wonder at all they saw .
经过 这 方式 — 做过 没有什么 但 微笑 和 想知道 在 全部 他们 锯 .

顺便说一句——他们除了微笑和惊叹之外, 什么也没做, 只是看着眼前的一切。

[wi;; wi] [su:n] [pæst] [ə'wei] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ðɪ][ˈri:dʒən][ʌv; əv] [tri:z] [ɪntu:][ə; eɪ] [rɪtʃ] [gri:n]
We soon passed away for a time beyond the region of trees into a rich green
我们 很快 通过了 离开 为了 一个 时间 超过 这 地区 的 树木 进入 一个 富有的 绿色的
[ˈroʊlɪŋ] [ˈkʌntri] ,
rolling country ,
滚动 国家 ,

我们很快便离开了树林所在的区域, 进入了一片郁郁葱葱、绵延起伏的乡村。

[wɪtʃ] [ɡeɪv] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][væst] [welθ] , [ænd; ənd][spɔ:rt] [tu:] .
which gave evidence of vast wealth , and sport too .
哪个 给予 证据 的 广阔的 财富 , 和 运动 也 .

这既体现了巨大的财富, 也体现了体育运动的繁荣。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlætər] [fækt] [ˈdʌɡəld] [tʊk] [ɡʊd] [ˈnoʊtɪs] .
Of this latter fact Dugald took good notice .
的 这 后者 事实 杜格尔德 采取 好的 注意 .

杜格尔德对后一点非常重视。

- [oʊ] , [lʊk] ! -
' Oh , look ! '
- 哦 , 看 ! -

“哦, 快看! ”

[hiː; hi] [wɒd] [kraɪ] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][waɪld] [wiː] [leɪk] .
he would cry , pointing to some wild wee lake .
他 会 哭 , 指向 到 一些 荒野 哇 湖 :

他会哭着, 指着某个偏僻的小湖。

- [ˈmɜːrdaːk] !
! Murdoch !
- 默多克 !

默多克!

[ˈdaːnld] !
Donald !
唐纳德 !

唐纳德!

[ˈwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ˈlʌkˌsaɪd] [ˈjɑːndər] , [gʌn] [ɪn][hænd] ? -
wouldn't you like to be at the lochside yonder , gun in hand ? !
不会 你 喜欢 到 是 在 这 湖边 远处 , 枪 在 手 ? -

你难道不想在那边的湖边, 手里拿着枪吗?

[ænd; ənd] , [fʊr] [ɪˈnʌf] , [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ˈfeðəd] [geɪm] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈplentɪf(ə)l] . -
And , sure enough , all kinds of feathered game were very plentiful . 104
和 , 当然 足够的 , 全部 种类 的 羽毛 游戏 是 非常 丰富 . -

果不其然, 各种带羽毛的猎物都非常多。¹⁰⁴

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [ʌv; əv] [faɪv] [ˈaʊərz] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [treɪn] ,
But after a journey of five hours we left the train ,
但 后 一个 旅行 的 五 小时 我们 左边 这 火车 ,

但经过五个小时的旅程后, 我们下了火车。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪmˈbɑːkt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈpæsɪndʒər] [ˈstiːmə] , [ænd; ənd][soʊ] [kəˈmenst] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒɜːrni]
and now embarked on a passenger steamer , and so commenced our journey
和 现在 启航 在 一个 乘客 汽船 , 和 所以 开始 我们的 旅行

[ʌp][ðə; ði][ˌpɑːrənɑː'] .
up the Paraná .
向上 这 巴拉那 :

于是我们登上了一艘客轮, 开始了我们的巴拉那河之旅。

[dʌz] [naːt][ðə; ði] [ˈveri] [neɪm] [saʊnd] [ˈmjuːzɪk(ə)l] ?
Does not the very name sound musical ?
做 不是 这 非常 姓名 声音 音乐 ?

这个名字听起来是不是很悦耳动听?

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɔːŋ] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] , [ɪn] [ˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði][ˌpɑːrənɑː'] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,
But I may be wrong , according to some , in calling the Paraná beautiful ,
但 我 可能 是 错误的 , 根据 到 一些 , 在 呼叫 这 巴拉那 美丽的 ,

但有些人可能觉得我称巴拉那人美丽是错误的。

[fɔːr; fər][ðə; ði][bæŋks][ɑːr; ər][naːt] [haɪ] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][waɪld][ænd; ənd] [ˈrʌɡɪd] [ˈmaʊntnɪz] , [nɔːr]
for the banks are not high ; there are no wild and rugged mountains , nor
为了 这 银行 是 不是 高的 ; 那里 是 不 荒野 和 崎岖 山脉 , 也不

[ˈiːv(ə)n] [ɡreɪt] [ˈfɒrɪsts] ;
even great forests ;
甚至 伟大的 森林 ;

因为河岸不高; 没有崎岖险峻的山脉, 甚至没有茂密的森林;

[ˌnevərðəˈles] , [ɪts] [ˈveri] [wɪdθ; wɪtθ] , [ɪts][ˈsaɪlənt] [ˈmuːvɪŋ] [ˈpaʊər] ,
nevertheless , its very width , its silent moving power ,
尽管如此 , 它是 非常 宽度 , 它是 沉默的 移动 力量 ,

然而, 它本身的宽度, 它无声的动力,

[ænd; ənd][ɪts] [mə'dʒɛstɪkni:s] [gɪv] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['bju:ti] [ɪn][maɪ] [aɪ] [ðæt] [fju:] ['rɪvəz] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv]
and its majesticness give it a beauty in my eye that few rivers I know of
和 它是 雄伟 给 它 一个 美丽 在 我的 眼睛 那 很少 河流 我 知道 的
[pə'zes] .
possess .
具有 .

它的雄伟壮丽赋予了它一种美，这种美是我所知的其他河流所不具备的。

[wi:; wi] [geɪzd] [ɑ:n][aɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði] ['sʌnset] [lɪt] [ʌp][ɪts] ['wʌndrəs] ['wɔ:tərz] [tɪl] [æn; ən]['aɪlənd][wi:; wi]
We gazed on it as the sunset lit up its wondrous waters till an island we
我们 凝视 在 它 作为 这 日落 点燃向上它是 奇妙的 水 直到 一个 岛 我们
[wɜ:r; wər] ['pæsiŋ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][raɪz]['ɪntu:][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [floʊt] [ə'lo:ŋ] [ɪn][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [heɪz]
were passing appeared to rise into the sky and float along in the crimson haze
是 通过 出现 到 上升 进入 这 天空 和 漂浮 沿着 在 这 赤红 阴霾
.
.
.

我们凝视着夕阳照亮它奇妙的海水，直到我们经过的一座岛屿仿佛升入天空，在绯红的薄雾中漂浮。

[wi:; wi] [geɪzd] [ɑ:n][aɪ 'ti:] [ə'gen]
We gazed on it again
我们 凝视 在 它 再次

我们再次凝视着它

[er] [wi:; wi][rɪ'taɪərd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
ere we retired for the night .
埃雷 我们 退休 为了 这 夜晚 .

然后我们就休息了。

[ðə; ði][stɑ:rz][wɜ:r; wər] [naʊ] [ɔ:l] [aʊt] ,
The stars were now all out ,
这 明星 是 现在 全部 出去 ,

繁星已全部落下。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvəz] [dɑ:rk]['bʊzəm] [wʌz; wəz] ['stʌdɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['rɪpəlz]
and the river's dark bosom was studded here and there with ripples
和 这 河流的 黑暗的 怀 曾是 带钉的 这里 和 那里 和 涟漪
[ænd; ənd] ['bʌtnz] [ʌv; əv] [laɪt] ;
and buttons of light ;
和 按钮 的 光 ;

河流幽暗的河面上点缀着点点涟漪和光点；

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['saɪlənt] ,
but still it was silent ,
但 仍然 它 曾是 沉默的 ,

但周围依然一片寂静。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hɪd][sʌm; səm][dɑ:rk] [mɪ'stɪriəs] ['si:kɹət] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][mʌst; məst] [tel] ['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði]
as if it hid some dark mysterious secret which it must tell only to the
作为 如果 它 隐藏 一些 黑暗的 神秘 秘密 哪个 它 必须 告诉 仅有的 到 这
[dɪ'stənt] ['oʊ(ə)n] .
distant ocean .
遥远 海洋 .

仿佛它隐藏着某种黑暗神秘的秘密，只能告诉遥远的海洋。

[wi:; wi] [slept] ['veri] ['saʊndli] [ðɪs] [naɪt] ,
We slept very soundly this night ,
我们 睡着了 非常 稳固地 这 夜晚 ,

我们今晚睡得很香。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [məˈnɑːtənəs] [θrɑːb] - [θrɑːb] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒənɪz] [ɡreɪt] [pʌls] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɜːrnɪŋ]
for the monotonous throb - throb of the engine's great pulse and the churning
为了 这 单调 搏动 - 搏动 的 这 发动机的 伟大的 脉冲 和 这 搅拌
[rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skruː] [nɑːt]['oʊnli] [wuːd] [juː 'es][tuː; tə] ['slʌmbər] ,
rush of the screw not only wooed us to slumber ,
匆忙 的 这 拧紧 不是 仅有的 追求 我们 到 睡眠 ,
发动机单调的轰鸣声和螺旋桨急转的轰鸣声不仅让我们昏昏欲睡,

[bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə]['mɪŋɡ(ə)][ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [driːmz] .
but seemed to mingle even with our dreams .
但 似乎 到 交融 甚至 和 我们的 梦境 .

但它似乎甚至与我们的梦境交织在一起。
[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] , [ðen] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [ɔːl][nekst] [deɪ] [æz; əz] [wel] .
All night long , then , we were on the river , and nearly all next day as well .
全部 夜晚 长的 , 然后 , 我们 是 在 这 河 , 和 几乎 全部 下一个 天 作为 出色地 .
于是, 我们整夜都在河上, 第二天几乎也待了一整天。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɔɪdʒ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðəz] [ænd; ənd][em 'iː][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [tuː] [ʃɔːrt] .
But the voyage appeared to my brothers and me to be all too short .
但 这 航程 出现 到 我的 兄弟 和 我 到 是 全部 也 短的 .
但我和我的兄弟们都觉得这段航程太短暂了。

[wiː; wi] [nɪə] [rəu'sɑːrjəu] [ə'baʊt] ['sʌnset] , [ænd; ənd][æt; ət][ləst][kæst] ['æŋkər] .
We neared Rosario about sunset , and at last cast anchor .
我们 接近 罗萨里奥 关于 日落 , 和 在 最后的 投掷 锚 .
我们傍晚时分抵达罗萨里奥附近, 最后抛锚停泊。

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɑːt][lənd] .
But we did not land .
但 我们 做过 不是 土地 .
但我们并没有着陆。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] [snʌɡ] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] , [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊ'tel] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][fɑːr]
We were too snug where we were , and the hotel would have had far
我们 是 也 舒适 在哪里 我们 是 , 和 这 酒店 会 有 有 远的
[fjuːər] [tʃɑːrmz] .
fewer charms .
更少 魅力 .
我们当时住的地方太舒适了, 那样的话, 这家酒店的魅力就会大打折扣。

[tuː; tə] - [naɪt] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)][ɪm'prɑːmptuː]['kɑːnsərt] , [fɔːr; fər] ['sevrəl] [ʌv; əv] -
To - night we had a little impromptu concert , for several of Moncrieff's
到 - 夜晚 我们 有 一个 小的 即兴 音乐会 , 为了 一些 的 -
[frendz] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] ,
friends came on board ,
朋友们 来了 在 木板 ,
今晚我们举行了一场小型即兴音乐会, 因为蒙克里夫的几个朋友上了船。

[ænd; ənd] , [streɪndʒ] [tuː; tə][seɪ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [ɔːl] [skaːtʃ] .
and , strange to say , they were nearly all Scotch .
和 , 奇怪的 到 说 , 他们 是 几乎 全部 苏格兰威士忌 .
奇怪的是, 它们几乎都是苏格兰威士忌。

[soʊ] [skaːtʃ] [wʌz; wəz]['spʊʊkən] , [skaːtʃ] ['sɔŋz] [wɜːr; wər] [sʌŋ] , [ænd; ənd][ɑːn] [dek] ,
So Scotch was spoken , Scotch songs were sung , and on deck ,
所以 苏格兰威士忌 曾是 说 , 苏格兰威士忌 歌曲 是 唱 , 和 在 甲板 ,
于是, 人们说着苏格兰语, 唱着苏格兰歌曲, 在甲板上,

[tʊː; tə][ðə; ði][waɪld] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈbægpaɪps] , [skɑːtʃ] [riːlz] [ænd; ənd] [stræθˈspeɪ] [wɜːr; wər]
to the wild notes of the great bagpipes , Scotch reels and strathspeys were
到 这 荒野 笔记 的 这 伟大的 风笛 , 苏格兰威士忌 卷轴 和 斯特拉斯佩舞曲 是
[dɑːnst] .
danced .
跳舞 .

伴着悠扬的风笛声，人们跳起了苏格兰里尔舞和斯特拉斯佩舞。

[ˈæftər] [ðæt] ,
After that ,
后 那 ,

在那之后，

- [ðə; ði] [nɪçt] [dreɪv] [ɑːn][dʌbljuː ˈaɪ] - [ˈsɔŋz] [ænd; ənd] [ˈklætər] , -
' The nicht drave on wi ' songs and clatter , '
- 这 尼赫特 德雷夫 在 wi - 歌曲 和 哒 , -

“夜幕降临，歌声和喧闹声依旧响起。”

[tɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wiː] [ˈɔːrt] [ˈʌʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
till it was well into the wee short hours of the morning .
直到 它 曾是 出色地 进入 这 哇 短的 小时 的 这 早晨 .

直到凌晨时分。

[æt; ət][rəʊˈsɑːrjəʊ][wiː; wi] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] — [mɔːr] , [aɪ] [θɪŋk] ,
At Rosario we stopped for a day — more , I think ,
在 罗萨里奥 我们 停止 为了 一个 天 — 更多的 , 我 思考 ,

我们在罗萨里奥停留了一天——我想应该不止一天。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ˈmʌŋˈkriːf] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ænt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] wife105
because Moncrieff wished to give aunt and his young wife105
因为 蒙克里夫 希望 到 给 阿姨 和 他的 年轻的 wife105

因为蒙克里夫想送给姑姑和他的年轻妻子105

[ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈbɪznəs] [ˈriːz(ə)n] .
a chance of seeing the place than for any business reason .
一个 机会 的 看到 这 地方 比 为了 任何 商业 原因 .

与其说是出于商业原因，不如说是出于参观此地的机会。

[ˈniːðər] [maɪ] [ˈbrʌðərz] [nɔːr][aɪ][wɜːr; wər] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪmˈprest] [baɪ][aɪ ˈtiː] ,
Neither my brothers nor I were very much impressed by it ,
两者都不 我的 兄弟 也不 我 是 非常 很多 印象深刻 经过 它 ,

我和我的兄弟们都对它没什么好感。

[ðooʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˈflɜːrɪŋ] [taʊn] , [bɪlt] [ˈsʌmwʌt] [ɑːn] [fɪləˈdelfɪr]
though it is a large and flourishing town , built somewhat on Philadelphia
尽管 它 是 一个 大的 和 芊芊 镇 , 建造 有些 在 费城

[ˈprɪnsəp(ə)lz] , [ɪn] [blɔːks] ,
principles , in blocks ,
原则 , 在 积木 ,

虽然它是一个规模庞大且繁荣的城镇，在某种程度上是按照费城的理念建造的，呈街区式布局，

[ænd; ənd] , [laɪk] [fɪləˈdelfɪr] , [ˈɡrɪdaɪən] [ɔːl][ˈooʊvər][wɪð; wɪθ] [ˈtræmweɪ] [laɪnz] .
and , like Philadelphia , gridironed all over with tramway lines .
和 , 喜欢 费城 , 烤架 全部 超过 和 有轨电车 线条 .

而且，就像费城一样，到处都是有轨电车线路，形成了一个橄榄球场。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [wʌŋ][ɪz][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ɡet] [ɔːf] [ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)] [ˈpeɪvmənts] [ˈɪntuː][ðə; ði][kɑːrz]
It is a good thing one is able to get off the marble pavements into the cars
它 是 一个 好的 事物 — 是有能力的 到 得到 离开 这 大理石 人行道 进入 这 汽车

[wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [faːr][tuː; tə] [ɡoo] ,
without having far to go ,
没有 拥有 远的 到 去 ,

能够从大理石人行道直接坐进汽车，而无需走太远，这真是一件好事。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər][æt; ət] [taɪmz] [mɪr] [sluːz] [ʌv; əv][dɪˈspɑːnd] .
for the streets are at times mere sloughs of despond .
为了 这 街道 是 在 时代 仅仅 沼泽 的 沮丧 .
因为街道有时只不过是绝望的深渊。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ɔːl] [nuː] [ˈkʌntrɪz] .
It is the same in all new countries .
它 是 这 相同的 在 全部 新的 国家 .
所有新兴国家的情况都一样。

[rəʊˈsɑːrjəu][laɪz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flæt] [bʌt; bət] [ˈfɜːrtl] [ˈkʌntri] , [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]
Rosario lies in the midst of a flat but fertile country , on the banks of the
罗萨里奥 谎言 在 这 中间 的 一个 平坦的 但 沃 国家 , 在 这 银行 的 这
[ˌpɑːrənaːʃ] .
Paraná .
巴拉那 .

罗萨里奥位于巴拉那河两岸，地处一片平坦但肥沃的乡村腹地。

[ðə; ði][hoʊˈtel] [wer] [wiː; wi] [lɑːdʒd] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ɔːriˈent(ə)l][ɪn][ɪts] [əˈpɪrəns] , [ˈbiːɪŋ] [bɪlt] [raʊnd]
The hotel where we lodged was quite Oriental in its appearance , being built round
这 酒店 在哪里 我们 已提交 曾是 相当 东方 在 它是 外貌 , 存在 建造 圆形的
[ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈskwer] ,
a beautiful square ,
一个 美丽的 正方形 ,
我们入住的酒店外观很有东方风情，围绕着一个美丽的广场而建。

[peɪvd] [wɪð; wɪθ][ˈmɑːrb(ə)l] , [ænd; ænd] [əˈdɔːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈlʌvli] [ˈtrɑːpɪk(ə)l] [ˈrʌbz] , [ˈflaʊərz]
paved with marble , and adorned with the most lovely tropical shrubs , flowers
铺砌路面 和 大理石 , 和 装饰 和 这 最多 迷人的 热带 灌木 , 花朵
[ænd; ænd] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈplænts] .
and climbing plants .
和 攀登 植物 .
铺着大理石路面，点缀着最可爱的热带灌木、花卉和攀援植物。

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fliː] [ɪn][rəʊˈsɑːrjəu] , [haʊˈevər] — [dʒʌst][wʌn] [fliː] ;
There seems to be a flea in Rosario , however — just one flea ;
那里 似乎 到 是 一个 跳蚤 在 罗萨里奥 , 然而 — 只是 — 跳蚤 ;
不过，罗萨里奥似乎有一只跳蚤——只有一只跳蚤；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [juːˈbɪkwɪtəs] [ænd; ænd][ə; eɪ][moʊst] [ɪnˈseɪjəbli] [ˈblʌd] - [ˈθɜːrstɪ] [ˈlɪt(ə)l]
but he is a most ubiquitous and a most insatiably blood - thirsty little
但 他 是 一个 最多 无处不在 和 一个 最多 贪得无厌 血 - 渴 小的
[ˈpɜːrs(ə)n] .
person .
人 .
但他却是一个无处不在、贪得无厌的小人。

[ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] , [naɪt] [ɔːr] [deɪ] ,
The worst of it is that , night or day ,
这 最差 的 它 是 那 , 夜晚 或者 天 ,
最糟糕的是，无论白天还是晚上，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈnevər] [ˈpɜːrfɪktli] [ʃʊr] [wer] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] .
you are never perfectly sure where he may be .
你 是 绝不 完美 当然 在哪里 他 可能 是 .
你永远无法完全确定他会哪里。

[aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ][juːz] [ˈkɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈiːðər] — [ðæt] [ɪz] [ˈsɪmpli] [ˈleɪbər] [θroʊn] [əˈweɪ] ,
It is no use killing him either — that is simply labour thrown away ,
它 是 不 使用 杀 他 任何一个 — 那 是 简单地 劳动 抛掷 离开 ,
杀了他也没用——那纯粹是浪费人力。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] [əˈɡen] , [ænd; ənd][ˈrezəmeɪz][hɪz; ɪz][ˈiːv(ə)n] [ˈkɔːrsɪz] [æz; əz]
for he appears to come to life again , and resumes his evil courses as
为了 他 出现 到 来 到 生活 再次 , 和 简历 他的 邪恶的 课程 作为
[ˈmerəli] [æz; əz] [brɪfɔːr] .
merrily as before .
兴高采烈地 作为 前 :

因为他似乎又复活了，并且像以前一样兴高采烈地继续作恶。

[ˈfɪfti] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [dɪd][aɪ] [kɪl] [ðæt] [fliː] ,
Fifty times a day did I kill that flea ,
五十 时代 一个 天 做过 我 杀 那 跳蚤 ,
[ˈfɪfti] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [dɪd][aɪ] [kɪl] [ðæt] [fliː] ,
我一天要打死那只跳蚤五十次。

[ænd; ənd] [ˈdʌɡəld] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [sleɪn] [hɪm; ɪm] [twɑɪs] [æz; əz][ˈɔːf(ə)n] ;
and Dugald said he had slain him twice as often ;
和 杜格尔德 说 他 有 被杀 他 两次 作为 经常 ;
[ænd; ənd] [ˈdʌɡəld] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [sleɪn] [hɪm; ɪm] [twɑɪs] [æz; əz][ˈɔːf(ə)n] ;
杜格尔德说他杀过他两次；

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][æz; əz] [ˈdʌɡəld] [spuːk] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈvʌʊd] [ðə; ði] [ˈlaɪvli] [ˈpjuːləks][wʌz; wəz]
but even as Dugald spoke I could have vowed the lively pulex was
但 甚至 作为 杜格尔德 辐 我 可以 有 发誓 这 热闹 蚤状蚤 曾是
[ˈθɜːrəli] [endˈʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [draʊft] [ʌv; əv][maɪ] [ˈhaɪlənd] [blʌd] [ɪnˈsaɪd][maɪ] [raɪt] [sɔːk] .
thoroughly enjoying a draught of my Highland blood inside my right sock .
彻底 享受 一个 草稿 的 我的 高地 血 里面 我的 正确的 短袜 .
[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][æz; əz] [ˈdʌɡəld] [spuːk] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈvʌʊd] [ðə; ði] [ˈlaɪvli] [ˈpjuːləks][wʌz; wəz]
但就在杜格尔德说话的时候，我就可以发誓，那条活泼的蚤子正在我的右袜子里尽情地啜饮着我的高地血液。

[ɔːlˈðoʊ] [nʌn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈpɑːrti] [jed] [terz] [æz; əz][wiː; wi] [ˈmaʊntɪd] [ɪntuː][ðə; ði] [treɪn] ,
Although none of our party shed tears as we mounted into the train ,
虽然 没有任何 的 我们的 派对 棚 眼泪 作为 我们 安装 进入 这 火车 ,
[ɔːlˈðoʊ] [nʌn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈpɑːrti] [jed] [terz] [æz; əz][wiː; wi] [ˈmaʊntɪd] [ɪntuː][ðə; ði] [treɪn] ,
虽然我们一行人登上火车时没有一个人流泪，

[stiːl] [ðə; ði][ˈkaɪndli][hænd] - [ˈʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɑːrti] [ɡʊd] - [baɪz] [wɜːr; wər] [əˈfektɪŋ] [ɪˈnʌf] ;
still the kindly hand - shakings and the hearty good - byes were affecting enough ;
仍然 这 亲切地 手 - 摇晃 和 这 爽朗 好的 - 轮空 是 影响 足够的 ;
[stiːl] [ðə; ði][ˈkaɪndli][hænd] - [ˈʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɑːrti] [ɡʊd] - [baɪz] [wɜːr; wər] [əˈfektɪŋ] [ɪˈnʌf] ;
尽管如此，友好的握手和热情的告别仍然令人感动；

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [went] [ˈpʌfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡroʊnɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪf(ə)n]
and just as the train went puffing and groaning away from the station
和 只是 作为 这 火车 去 抽气 和 呻吟 离开 从 这 车站
[ðeɪ] [ˈkʌlmɪneɪtɪd] [ɪn][wʌn][waɪld] [ˈhaɪlənd] [həˈrɑː] !
they culminated in one wild Highland hurrah !
他们 达到顶峰 在 一 荒野 高地 欢呼 !
[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [went] [ˈpʌfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡroʊnɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪf(ə)n]
火车轰隆隆地驶离车站时，他们爆发出一阵狂野的高地欢呼！

[rɪˈpiːtɪd] [θriː] [taɪmz] [θraɪs] , [ænd; ənd] [ɔːɡˈmentɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɪsənəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - [ˈræɡɪd]
repeated three times thrice , and augmented by the dissonance of a half - ragged
重复 三 时代 三次 , 和 增强 经过 这 不和谐 的 一个 一半 - 破烂不堪
[kruː] [ʌv; əv] [ˈɜːtʃɪnz] ,
crew of urchins ,
全体人员 的 海胆 ,
[rɪˈpiːtɪd] [θriː] [taɪmz] [θraɪs] , [ænd; ənd] [ɔːɡˈmentɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɪsənəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - [ˈræɡɪd]
重复三遍，并由一群衣衫褴褛的海胆发出不和谐的叫喊声加以加强。

[huː] [mʌst; məst] [niːdz] [weɪv] [ðer; ðər][ɑːrmz][əˈlɔːft][ænd; ənd] [ʃaʊt] ,
who must needs wave their arms aloft and shout ,
WHO 必须 需求 海浪 他们的 武器 高空 和 喊 ,
[huː] [mʌst; məst] [niːdz] [weɪv] [ðer; ðər][ɑːrmz][əˈlɔːft][ænd; ənd] [ʃaʊt] ,
必须有人高举双臂呐喊，

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [ˈnoʊʃ(ə)n] [wʌt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [əˈbaʊt] .
without the faintest notion what it was all about .
没有 这 最微弱 概念 什么 它 曾是 全部 关于 .
[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [ˈnoʊʃ(ə)n] [wʌt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [əˈbaʊt] .
完全不知道这一切是怎么回事。

[wiː; wi][wɜːr; wəɹ] [naʊ] [ɪn] [ruːt] [fɔːr; fəɹ][ˈkɔːrdəbə; ˈkɔːrdəvə] , [ˈwestwəɹd] [hoʊ] ! [baɪ] [ˈmwɛrtəʊ]
We were now en route for Cordoba , westward ho ! by Frayle Muerto
我们 是 现在 英文 路线 为了 科尔多瓦 , 向西 何 ! 经过 弗雷尔 死亡
[ænd; ənd] [ˈvɪlə] [nuːvə] . -
and Villa Neuva . 106
和 别墅 纽瓦 . -

我们现在正在前往科尔多瓦的途中，向西嗨！ 由 Frayle Muerto 和 Villa Neuva.106 设计

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [ðæt] [siːmz] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] .
A JOURNEY THAT SEEMS LIKE A DREAM .
一个 旅行 那 似乎 喜欢 一个 梦 .

一段如梦似幻的旅程。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tɔːrdz] [ˈsʌnset] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi][hæd; həd] [left] [rəʊˈsɑːrjəʊ] ,
It was towards sunset on the day we had left Rosario ,
它 曾是 向 日落 在 这 天 我们 有 左边 罗萨里奥 ,

那是我们离开罗萨里奥那天傍晚时分。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [wʌt] [ˈaʊər; ɑːr] [gɑːrd] [kɔːld] [ə; eɪ][grænd] [rʌn] ,
and we had made what our guard called a grand run ,
和 我们 有 制成 什么 我们的 警卫 称为 一个 盛大 跑步 ,

我们完成了一次守卫口中的“大奔袭”。

[ðoʊ] [tuː; tə][juː ˈes][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈtiːdiəs] [wʌn] .
though to us it was a somewhat tedious one .
尽管 到 我们 它 曾是 一个 有些 乏味 一 .

虽然对我们来说，这有点枯燥乏味。

[ˈmʌŋˈkriːf] [hæd; həd] [tʌkt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [plæd] ,
Moncrieff had tucked his mother up in the plaid ,
蒙克里夫 有 塞进去 他的 母亲 向上 在 这 格子图案 ,

蒙克里夫用格子毯给母亲盖好了被子。

[ænd; ənd][jiː; ji][hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] - [æz; əz][ˈdʒent(ə)][æz; əz] " [juː] [ˈlæmi] ,
and she had gone off to sleep on the seat ' as gentle as " ewe lammie ,
和 她 有 已消失 离开 到 睡觉 在 这 座位 - 作为 温和的 作为 " 母羊 拉米 ,

她像“母羊羔一样温柔”地在座位上睡着了。

" - [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [sʌn] .
" ' according to her son .
" - 根据 到 她 儿子 .

据她儿子说。

[maɪ] [ænt] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [braɪd] [wɜːr; wəɹ][ˈkwaiətli] [ˈtɔːkɪŋ] [təˈgeðər] ,
My aunt and the young bride were quietly talking together ,
我的 阿姨 和 这 年轻的 新娘 是 悄悄 说 一起 ,

我的姑姑和年轻的新娘正在低声交谈。

[ænd; ənd][aɪ][maɪˈself][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [kənˈdɪ(ə)n] [kɔːld] " [twɪkst] [ˈsliːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪkɪŋ]
and I myself was in that delightful condition called " twixt sleeping and waking
和 我 我 曾是 在 那 愉快 状况 称为 " 中间 睡眠 和 醒来
, - [wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈdʌgəld] ,
, ' when suddenly Dugald ,
, - 什么时候 突然 杜格尔德 ,

而我当时也处于那种令人愉悦的“半梦半醒”状态，这时杜格尔德突然出现。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [kraɪd] , - [oʊ] , [ˈdɑːnld] , [lʊk]
who had been watching everything from the window , cried , ' Oh , Donald , look
WHO 有 到过 观看 一切 从 这 窗户 , 哭 , - 哦 , 唐纳德 , 看
[hɪr] .
here .
这里 :

一直从窗户里看着这一切的人喊道：“哦，唐纳德，看这里。”

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [klaʊd] ! -
What a lovely changing cloud ! '
什么 一个 迷人的 变化 云 ! -

多么美丽的变幻云彩啊！

[hæd; həd] [ˈmʌŋˈkriːf] [nɑːt] [bɪn] [ˈbɪzi] [dʒʌst] [ðen] — [ˈveri] [ˈɜːrniːstli] [ˈbɪzi] [ɪnˈdiːd] — [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði]
Had Moncrieff not been busy just then — very earnestly busy indeed — discussing the
有 蒙克里夫 不是 到过 忙碌的 只是 然后 — 非常 切实 忙碌的 的确 — 讨论 这
[ˈmerɪts] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈsæmp(ə)l] [ˈpækɪts] [ʌv; əv] [siːdz] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [men] ,
merits of some sample packets of seeds with one of his new men ,
优点 的 一些 样本 数据包 的 种子 和 一 的 他的 新的 男人 ,
如果蒙克里夫当时不是正忙着——而且确实非常忙——与他的一位新手下讨论一些种子样品包的优劣，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [æt; ət][wʌns][ænd; ænd] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] .
he might have come at once and explained the mystery .
他 可能 有 来 在 一次 和 解释 这 神秘 .

他本可以立刻赶来解释这个谜团。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [klaʊd] , [ænd; ænd][aɪˈtiː] [leɪ] [loʊ] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] - [ˈwestərn]
It was indeed a lovely cloud , and it lay low on the north - western
它 曾是 的确 一个 迷人的 云 , 和 它 躺 低的 在 这 北 - 西
[həˈraɪz(ə)n] .
horizon .
地平线 .

那确实是一朵美丽的云，它低低地飘在西北方向的地平线上。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [siːn] [soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [klaʊd] ,
But we had never before seen so strange a cloud ,
但 我们 有 绝不 前 已见 所以 奇怪的 一个 云 ,

但我们之前从未见过如此奇特的云。

[fɔːr; fər][nɑːt][ˈoʊnli][dɪd][aɪˈtiː] [ɪnˈkriːs] [ɪn][lenkθ; lenθ][ænd; ænd] [bredθ] [mɔːr] [ˈræpɪdli][ðæn; ðən][duː]
for not only did it increase in length and breadth more rapidly than do
为了 不是 仅有的 做过 它 增加 在 长度 和 宽度 更多的 快速 比 做
[moʊst] [klaʊdz] ,
most clouds ,
最多 云 ,

因为它不仅长度和宽度的增长速度比大多数云都快，

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈsʌnz] [ˈpɑːrtɪŋ] [ˈreɪz] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈmɑːrvələs] [ˈmænər] .
but it caught the sun's parting rays in quite a marvellous manner .
但 它 捕捉 这 太阳的 离别 射线 在 相当 一个 奇妙 方式 .

但它以一种非常奇妙的方式捕捉到了太阳落山时的光芒。

[wen] [fɜːrst][wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət][aɪˈtiː][ðə; ði] [ˈkʌlər] [θruːˈaʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbluːɪʃ] [ˈpɜːrp(ə)l] ;
When first we looked at it the colour throughout was a bluish purple ;
什么时候 第一的 我们 看起来 在 它 这 颜色 自始至终 曾是 一个 蓝蓝色 紫色的 ;

我们第一次看到它时，它通体呈蓝紫色；

[ˈsʌd(ə)nli] [aɪˈtiː] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [red] [wɪð; wɪθ] [rɪˈsplendənt] [ˈbɔːrdər][ʌv; əv][ˈfaɪəri] [ˈbrɪndʒ] .
suddenly it changed to a red with resplendent border of fiery orange .
突然 它 已更改 到 一个 红色的 和 灿烂 边界 的 火热 橙子 .

突然，它变成了红色，并带有耀眼的火橙色边框。

[ˈnekst][ˌaɪ ˈtiː] [kəˈlæpst] , [ˈgetɪŋ] [ˈbrɔːdər] [ænd; ənd] [ˈraʊndər] , [ænd; ənd] [bɪˈklʌmɪŋ] [ə; eɪ][dɑːrk] [bluː] ,
Next it collapsed , getting broader and rounder , and becoming a dark blue ,
下一个 它 倒塌 , 获得 更广泛 和 圆润 , 和 成为 一个 黑暗的 蓝色的 ,
[ˈɔːlmoʊst] [əˈpraʊtʃɪŋ] [tuː; tə] [blæk] ,
almost approaching to black ,
几乎 接近 到 黑色的 ,
接着它塌陷了, 变得更宽更圆, 颜色也变成了深蓝色, 几乎接近黑色。

[waɪl] [ðə; ði][ˈbɔːrdər] [bɪˈniːθ] [wʌz; wəz] [ˈɔrɪndʒ] - [red] .
while the border beneath was orange - red .
尽管 这 边界 下面 曾是 橙子 - 红色的 .
而下面的边框是橙红色的。

But107
But107
But107
但是107

[ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] [mæɡˈnɪfɪsns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌlər] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ɪn][wɜːrdz] ;
the glowing magnificence of the colour it is impossible to describe in words ;
这 发光 壮丽 的 这 颜色 它 是 不可能的 到 描述 在 字 ;
这种颜色的绚丽夺目, 无法用语言来形容;

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [ˈɑːrtɪst] [wʊd] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [riːprəˈduːs] [aɪ ˈtiː][ɪˈv(ə)n][wɜːr; wər][hiː; hi][ten]
and the best artist would have failed to reproduce it even were he ten
和 这 最好的 艺术家 会 有 失败的 到 复制 它 甚至 是 他 十
[taɪmz] [ə; eɪ] [ˈtɜːrnər] .
times a Turner .
时代 一个 车工 .
即使是最好的艺术家, 哪怕是特纳的十倍, 也无法复制出这幅作品。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [klaʊd] [wʌz; wəz] [bɪˈklʌmɪŋ] [ɪˈlɔːŋɡeɪtɪd] [əˈɡen] ,
At this moment , and just as the cloud was becoming elongated again ,
在 这 片刻 , 和 只是 作为 这 云 曾是 成为 细长的 再次 ,
[ˈmʌŋˈkriːf] [keɪm] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][saɪd] .
Moncrieff came to our side .
蒙克里夫 来了 到 我们的 边 .
就在这时, 云朵再次变得拉长, 蒙克里夫来到了我们身边。

[hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [braɪt] [feɪs] [fel] [æt; ət][wʌns][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ɡlɑːnst] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .
His usually bright face fell at once as soon as he glanced at it .
他的 通常 明亮的 脸 跌倒 在 一次 作为 很快 作为 他 瞥了一眼 在 它 .
他平日里容光焕发的脸色, 在瞥见那一眼后, 立刻黯淡了下来。

- [ˈlooʃkæsts] ! -
' Locusts ! '
- 蝗虫 ! -
“蝗虫! ”

[hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [ɡɑːspt] [ðə; ði][wɜːrd] [aʊt] .
He almost gasped the word out .
他 几乎 倒吸一口气 这 单词 出去 .
他几乎是喘着气说出这个词的。

- [ˈlooʃkæsts] ! - [wʌz; wəz][ɑːr ˈiː] - [ˈekəʊd] [frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] ;
' Locusts ! ' was re - echoed from every corner of the carriage ;
- 蝗虫 ! - 曾是 关于 - 回声 从 每一个 角落 的 这 运输 ;
“蝗虫!”的喊声从车厢的每个角落回荡而来;

[ænd; ɐnd] [ɪ'mi:diətli] [ɔ:l] [aɪz] [wɜ:r; wər] [streɪnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][əʊər; ɑ:r] - ['lɔ:fti]
and immediately all eyes were strained in the direction of our ' lofty
和 立即地 全部 眼睛 是 紧张 在 这 方向 的 我们的 - 高远
[ˈɡoʊldən] [klaʊd] . -
golden cloud . '
金的 云 . -

所有人的目光立刻都集中到我们那“高耸的金色云朵”的方向。

[æz; əz][wi:; wi] [ə'prəʊtʃt] [ˈnɪrər] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [keɪm] [ˈnɪrər] [tu:; tə][ju: 'es] ,
As we approached nearer to it , and it came nearer to us ,
作为 我们 接近 更近 到 它 , 和 它 来了 更近 到 我们 ,
当我们靠近它，它也靠近我们时，

[i:v(ə)n][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [wʌz; wəz][əb'skjuəd] ,
even the light from the setting sun was obscured ,
甚至 这 光 从 这 环境 太阳 曾是 模糊不清 ,
就连落日的光芒也被遮蔽了。

[ænd; ɐnd][ɪn][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [klaʊd] , [ænd; ɐnd] [ə'pærəntli] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and in a short time we were in the cloud , and apparently part of it .
和 在 一个 短的 时间 我们 是 在 这 云 , 和 显然 部分 的 它 .
很快，我们就置身于云端，而且显然成为了云端的一部分。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [br'kʌm] [ɔ:lmoʊst] [tu:] [dɑ:rk][tu:; tə] [si:] ['eniθɪŋ] [ɪn'saɪd][əʊər; ɑ:r] ['kæərɪdʒ] ,
It had become almost too dark to see anything inside our carriage ,
它 有 变得 几乎 也 黑暗的 到 看 任何事物 里面 我们的 运输 ,
车厢里天色已黑，几乎什么都看不见了。

[ˈoʊɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [dens] [ænd; ɐnd] [ɔ:f(ə)l] [fɑ:g] [ʌv; əv] ['ɪnsekt] [laɪf] .
owing to that dense and awful fog of insect life .
欠款 到 那 稠密 和 可怕 多雾路段 的 昆虫 生活 .
由于那场浓重而可怕的昆虫迷雾。

[wi:; wi] ['kwɪkli] [klaʊzɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['loʊðsəm] ['ɪnsektz] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['pætərɪŋ]
We quickly closed the windows , for the loathsome insects were now pattering
我们 迅速地 关闭 这 视窗 , 为了 这 令人厌恶的 昆虫 是 现在 打节拍
[ə'ɡenst] [ðə; ði] [glæs] ,
against the glass ,
反对 这 玻璃 ,
我们赶紧关上窗户，因为那些令人厌恶的昆虫正噼里啪啦地敲打着玻璃。

[ænd; ɐnd] ['meni] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [əb'teɪnd] [æd'mɪt(ə)ns] , [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʌv; əv] [jʌŋ]
and many had already obtained admittance , much to the horror of young
和 许多 有 已经 获得 准入 , 很多 到 这 恐怖 的 年轻的
[ˈmɪsɪz] . ['mʌŋ'kri:f] ,
Mrs . Moncrieff ,
太太 . 蒙克里夫 ,
许多人已经获准入场，这令年轻的蒙克里夫夫人大为震惊。

[ðəʊ] [ænt] [tʊk] ['mætərz] ['i:zi] [ɪ'nʌf] , ['hævɪŋ] [si:n] [sʌtʃ] [saɪts] [br'fɔ:r] .
though aunt took matters easy enough , having seen such sights before .
尽管 阿姨 采取 事情 简单的 足够的 , 拥有 已见 这样的 景点 前 .
不过，姑妈对此并不在意，因为她以前也见过类似的景象。

[ðə; ði] [treɪn] [naʊ] ['sləʊli] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .
The train now slowly came to a standstill .
这 火车 现在 缓慢地 来了 到 一个 停顿 .
火车缓缓停了下来。

[ˈsʌmθɪŋ] — [nʊʊ][wʌn] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [nʊʊ] [wʌt] — [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ɑːn] [əˈhed] [ʌv; əv][juː ˈes]
Something — no one appeared to know what — had happened on ahead of us
某物 — 不 — 出现 到 知道 什么 — 有 发生 在 前方 的 我们
,
!
,

在我们前面发生了一些事——似乎没有人知道是什么事。

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði][laɪn][wʌz; wəz] [klɪr] .
and here we must wait till the line was clear .
和 这里 我们 必须 等待 直到 这 线 曾是 清除 .

在这里我们必须等到队伍空出来。

[ˈiːv(ə)n] - [ˈmʌðər] [hæd; həd] [əˈweɪkənd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest]
Even Moncrieff's mother had awakened , and was looking out with the rest
甚至 - 母亲 有 觉醒 , 和 曾是 寻找 出去 和 这 休息
[ʌv; əv][juː ˈes] .
of us .
的 我们 .

就连蒙克里夫的母亲也醒了，和我们其他人一起向外望去。

- [ˈdɪrɪ] [em ˈiː] !
' Dearie me !
- 亲爱的 我 !

我的天哪！

[ˈdɪrɪ] [em ˈiː] ! -
Dearie me ! '
亲爱的 我 ! -

我的天哪！

[ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] .
she exclaimed .
她 惊呼 .

她惊呼道。

- [ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [oʊ] - - !
' A shower o ' golochs !
- 一个 淋浴 o - - !

“一阵戈洛赫雨！ ”

[ðə; ði] [ˈveri] [lɪkt] [oʊ] - [deɪ] [ˈdaːkənd] [dʌbljuː ˈaɪ] - [ðə; ði] - - .
The very licht o ' day darkened wi ' the fu'some craiters .
这 非常 光 o - 天 变暗 wi - 这 - - .

就连白昼的光芒也被可怕的火山口遮蔽了。

[ˈsɜːrkə] - [juː; jʊ] [ðɪs] [ə; eɪ][lənd][oʊ] - [mɪlk] [ænd; ənd] [ˈhʌni] ?
Ca ' you this a land o ' milk and honey ?
ca - 你 这 一个 土地 o - 牛奶 和 蜂蜜 ?

你觉得这里是流淌着牛奶和蜂蜜的土地吗？

[ˈɪdʒɪpʃn] [ˈdɑːrkənəs] [ænd; ənd] [ˈʃaʊz-z] [oʊ] - - ! -
Egyptian darkness and showers o ' golochs ! '
埃及人 黑暗 和 淋浴 o - - ! -

埃及的黑暗和倾盆而下的戈洛克！

[wiː; wi] [drɪˈsendɪd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪstəns] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
We descended and walked some little distance into the country ,
我们 下降 和 步行 一些 小的 距离 进入 这 国家 ,

我们下了山，往乡间走了一小段路。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [prɪzɪntɪd] [tuː; tə][ʼaʊər; ɑːr] [ə'stɑːnɪʃt] [geɪz] [aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] ,
and the sight presented to our astonished gaze I , for one ,
和 这 视线 呈现 到 我们的 惊讶 目光 我 , 为了 一 ,
而呈现在我们眼前的景象, 令我震惊不已, 就我个人而言,

[wɪl] [nɑːt] [fər'get] [tuː; tə][maɪ] ['daɪɪŋ] [deɪ] .
will not forget to my dying day .
将要 不是 忘记 到 我的 垂死 天 .
至死我都不会忘记。

[ðə; ði][ˈloʊkəsts][wɜːr; wər] [stɪl] [ə'raʊnd] [juː 'es] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] ['berɪŋ] [ə'weɪ] ['saʊθwərd] ,
The locusts were still around us , but were bearing away southward ,
这 蝗虫 是 仍然 大约 我们 , 但 是 轴承 离开 向南 ,
蝗虫仍在我们周围, 但正向南飞去。

[ˈhævɪŋ] [ɔːl'redi] ['devəsteɪtɪd] [ðə; ði] [fiːldz] [ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti] .
having already devastated the fields in this vicinity .
拥有 已经 遭受重创 这 字段 在 这 附近 .
已经摧毁了附近这片田地。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fel] [ɪn] ['hʌndrədz] [ænd; ənd][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ə'raʊnd] [juː 'es] ; [ðeɪ] [strʌk] [ə'genst]
But they fell in hundreds and thousands around us ; they struck against
但 他们 跌倒 在 数百 和 数千 大约 我们 ; 他们 击 反对
[ʼaʊər; ɑːr][hændz] , [ʼaʊər; ɑːr][ˈfeɪsɪz] ,
our hands , our faces ,
我们的 双手 , 我们的 面孔 ,
但它们成百上千地倒在我们周围; 它们击中了我们的手、我们的脸,

[ænd; ənd][hæts] ; [ðeɪ] [gɔːt][ˈɪntuː][ʼaʊər; ɑːr] [sliːvz] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈɪntuː][ʼaʊər; ɑːr] [ˈpɔːkəts] ;
and hats ; they got into our sleeves , and even into our pockets ;
和 帽子 ; 他们 得到 进入 我们的 袖子 , 和 甚至 进入 我们的 口袋 ;
还有帽子; 它们钻进了我们的袖子里, 甚至钻进了我们的口袋里;

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ][step] [wɪ'ðəʊt] ['skwɑːʃɪŋ] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [fʊt] . -
and we could not take a step without squashing them under foot . 108
和 我们 可以 不是 拿 一个 步 没有 压扁 他们 在下面 脚 . -
我们每走一步都会把它们踩在脚下。108

[ˈoʊnli][æn; ən][ʼaʊər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['kʌntri] [huːz] [griːn]
Only an hour before we had been passing through a country whose green
仅有的 一个 小时 前 我们 有 到过 通过 通过 一个 国家 谁 绿色的
[fər'tɪləti] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][wʌnz][ænd; ənd] [driːm] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ˈevər] .
fertility was something to behold once and dream about for ever .
生育力 曾是 某物 到 看哪 一次 和 梦 关于 为了 曾经 .
就在一个小时前, 我们还途经一个国家, 那里的绿色肥沃令人叹为观止, 值得一看, 并永远铭记于心。

[ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] [hæd; həd] [bɪn] ['vɪzəb(ə)l][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .
Evidence of wealth and contentment had been visible on all sides .
证据 的 财富 和 满意 有 到过 可见的 在 全部 侧面 .
周围处处可见财富和幸福的迹象。

[ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ˈhoʊm] - ['lʊkɪŋ] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][e'stɑːnsɪəz][ænd; ənd][aʊt] - ['bɪldɪŋz] , [fæt] , [sliːk]
Beautiful , home - looking , comfortable estancias and out - buildings , fat , sleek
美丽的 , 家 - 寻找 , 舒服的 庄园 和 出去 - 建筑物 , 胖的 , 光滑
['kæt(ə)l][ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] ['flɑːks] [ʌv; əv] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ʃiːp] ,
cattle and horses , and flocks of beautiful sheep ,
牛 和 马匹 , 和 羊群的 的 美丽的 羊 ,
美丽如家、舒适的庄园和附属建筑, 肥硕矫健的牛马, 以及成群美丽的绵羊。

[wɪð; wɪθ] ['feðərd] [fəʊlz] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] .
with feathered fowls of every description .
和 羽毛 家禽 的 每一个 描述 .
各种各样的家禽。

[deɪzd] [ænd; ʌnd][ˈɔ:lmoʊst] [dɪ'stræktɪd] , [wɜ:r; wər][ˈpɪtɪf(ə)][tu:; tə][bɪ'hoʊld] .
dazed and almost distracted , we pitiful to behold .
 茫然 和 几乎 愣 , 是 可怜 到 看哪 .
 他们神情恍惚，几乎心不在焉，看起来十分可怜。

- [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [ə'kɜ:rəns] ? -
 ' **Is this a common occurrence** ? '
 - 是 这 一个 常见的 发生 ? -

这种情况常见吗？

[hi:; hi] [tʊk] [em 'i:] ['kaɪndli] [ðə; ði] [ɑ:rm] [æz; əz] [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,
He took me kindly by the arm as he replied ,
 他 采取 我 亲切地 经过 这 手臂 作为 他 回复 ,
 他一边回答，一边和蔼地挽着我的胳膊。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃəd; ʃəd][nɑːt][let][ˈaʊər; ɑːr][θɔːts][dwel][ɑːn][aɪˈtiː].

but we should not let our thoughts dwell on it.

但 我们 应该 不是 让 我们的 想法 住 在 它 .

但我们不应该让思绪一直停留在这件事上。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði][ˈloʊkəsts][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [pleɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə][get][ˈoʊvər]
Sometimes the locusts are a terrible plague , but they manage to get over
有时 这 蝗虫 是 一个 糟糕的 瘟疫 , 但 他们 管理 到 得到 超过
[ˈiːv(ə)n] [ðæt] .
even that .
甚至 那 :

蝗灾有时非常可怕，但他们总能挺过去。

[kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [wi:l] [laɪt] [ʌp][ðə; ði] [səˈluːn] . -
Come in , and we'll light up the saloon . '
来 在 , 和 出色地 光 向上 这 酒吧 . -

进来吧，我们把酒吧点亮。

[fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [ˈæftər] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈpætərɪŋ] [kənˈtɪnjuːd] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊzd] [ˈwɪndəʊz] ,
For hours after this the pattering continued at the closed windows ,
为了 小时 后 这 这 打节拍 持续 在 这 关闭 视窗 ,
此后几个小时，紧闭的窗户边依然传来轻柔的敲击声。

[ˈfoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] - [hæd; həd][nɑːt] [jet] [ˈsiːst] [tuː; tə][fɔːl] .
showing that the shower of golochs had not yet ceased to fall .
显示 那 这 淋浴 的 - 有 不是 然而 停止 到 落下 .

这表明，冰雹的雨还没有停止落下。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [laɪts] [ɪnˈsaɪd] , [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [lʊkt] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ɪˈnʌf]
But with lights inside , the carriage looked comfortable and cheerful enough
但 和 灯 里面 , 这 运输 看起来 舒服的 和 快乐 足够的
,
:
,

但车厢内亮起灯光后，看起来舒适又明亮。

[ænd; ənd] [wen] [ˈprez(ə)ntli] [ˈmʌŋˈkriːf] [ɡɑːt] [aʊt] - [ɡɪˈtɑːr] [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə]
and when presently Moncrieff got out Bombazo's guitar and handed it to
和 什么时候 目前 蒙克里夫 得到 出去 - 吉他 和 递交 它 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

这时，蒙克里夫拿出邦巴佐的吉他递给了他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən][brɪˈɡæŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] , [wiː; wi] [suːn] [ɡɑːt] [ˈhæpi] [əˈɡen] , [ænd; ənd][fərˈɡɑːt]
and that gentleman began to sing , we soon got happy again , and forgot
和 那 绅士 开始 到 唱歌 , 我们 很快 得到 快乐的 再次 , 和 忘了
[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈloʊkəsts] — [æt; ət] [liːst] ,
even the locusts — at least ,
甚至 这 蝗虫 — 在 至少 ,

那位先生开始唱歌，我们很快又高兴起来，甚至忘记了蝗虫——至少是这样。

[ɔːl][bʌt; bət] - [ˈmʌðər] [dɪd] .
all but Moncrieff's mother did .
全部 但 - 母亲 做过 .

除了蒙克里夫的母亲，其他人都这么做了。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] , [bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [wiː; wi] [hɜːrd] [hɜːr; hər]
She had gone to sleep in a corner , but sometimes we heard her
她 有 已消失 到 睡觉 在 一个 角落 , 但 有时 我们 听到 她
[ˈmʌtərɪŋ] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,
muttering to herself ,
喃喃自语 到 她自己 ,

她蜷缩在角落里睡着了，但有时我们会听到她喃喃自语。

[ɪŋ][hɜːr; həɹ] [dri:mz] , [əˈbaʊt][ðə; ði] - [lənd][oʊ] - [ˈprɑːmɪs] , - - [ˈʃaʊəz] [ʌv; əv] - - [ænd; ənd] -
in her dreams , about the ' land o ' promise , ' ' showers of golochs , ' and '
在 她 梦境 , 关于 这 - 土地 o - 承诺 , - - 淋浴 的 - , - 和 -
[ɪˈdʒɪpʃn] [ˈdɑːrkənəs] . -
Egyptian darkness . '
埃及人 黑暗 . -

在她的梦中, 有“应许之地”、“戈洛克的雨”和“埃及的黑暗”。

[ðə; ði][ləɪst] [θɪŋ] [aɪ] [rɪˈmembər] [æz; əz][aɪ] [kɜːrɪd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈluːn] ,
The last thing I remember as I curled up on the floor of the saloon ,
这 最后的 事物 我 记住 作为 我 卷曲 向上 在 这 地面 的 这 酒吧 ,
我蜷缩在酒吧地板上时, 最后记得的是:

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsæd(ə)][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpɪloʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌg] [raʊnd] [em ˈiː] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt]
with a saddle for a pillow and a rug round me — for the night
和 一个 鞍 为了 一个 枕头 和 一个 小地毯 圆形的 我 — 为了 这 夜晚
[hæd; həd] [groʊn] [ˈbɪtərli] [koʊld] — [wʌz; wəz] - [ˈmeri] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [strʌmd] [ɑːn][hɪz; ɪz]
had grown bitterly cold — was Bombazo's merry face as he strummed on his
有 生长 苦涩地 寒冷的 — 曾是 - 欢乐 脸 作为 他 拨弦 在 他的
[swiːt] [grɪˈtɑːr] [ænd; ənd] [sæŋ] [ʌv; əv] [ˈtresɪz] [dɑːrk] ,
sweet guitar and sang of tresses dark ,
甜的 吉他 和 唱 的 头发 黑暗的 ,
枕着马鞍, 盖着毯子——因为夜里非常冷——邦巴佐的笑脸映入眼帘, 他弹着甜美的吉他, 唱着关于黑色头发的歌。

[ænd; ənd] [lʌv] - [lɪt] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈsʌni] [speɪn] .
and love - lit eyes , and sunny Spain .
和 爱 - 点燃 眼睛 , 和 阳光明媚 西班牙 .
还有充满爱意的眼神, 以及阳光明媚的西班牙。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈlaɪt(ə)] [wei] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] ; [ðə; ði] awakening109
This was a delightful way of going to sleep ; the awakening109
这 曾是 一个 愉快 方式 的 去 到 睡觉 ; 这 awakening109
这是一种令人愉悦的入睡方式; 醒来109

[wʌz; wəz][nɑːt] [kwɪt] [soʊ] [ˈplez(ə)nt] , [haʊˈevər] ,
was not quite so pleasant , however ,
曾是 不是 相当 所以 令人愉快的 , 然而 ,
然而, 事情却并不那么令人愉快。

[fɔːr; fər][aɪ] [ˈoʊpənd] [maɪ] [aɪz] [ˈoʊnli][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌgli] - - [ɑːn][maɪ] [rʌg] ,
for I opened my eyes only to see a dozen of the ugly ' golochs ' on my rug ,
为了 我 打开 我的 眼睛 仅有的 到 看 一个 打 的 这 丑陋的 - - - 在 我的 小地毯 ,
我睁开眼, 只见地毯上躺着十几个丑陋的“哥洛赫”。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [əˈskwɒt] [ɑːn][ðə; ði][ˈsæd(ə)] , [ˈwɑːʃɪŋ] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][æz; əz] [flaɪz] [duː] .
and others asquat on the saddle , washing their faces as flies do .
和 其他的 蹲姿 在 这 鞍 , 洗涤 他们的 面孔 作为 苍蝇 做 .
还有一些人蹲在马鞍上, 像苍蝇一样洗脸。

[aɪ][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [went] [əˈwei] [tuː; tə] [wɑːʃ] [maɪn] .
I got up and went away to wash mine .
我 得到 向上 和 去 离开 到 洗 矿 .
我起身去洗衣服了。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɔːˈlredi] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevəns] , [ænd; ənd][ɑːn] [ˈoʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɪndoʊ] [ænd; ənd]
The sun was already high in the heavens , and on opening a window and
这 太阳 曾是 已经 高的 在 这 天 , 和 在 开幕 一个 窗户 和
[ˈlʊkɪŋ] [aʊt] ,
looking out ,
寻找 出去 ,
太阳已经高挂天空, 我打开窗户向外望去,

[aɪ] [faʊnd] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [ˈwɒdlənd] [ˈkʌntri] ,
I found we were passing through a woodland country ,
我 成立 我们 是 通过 通过 一个 林地 国家 ,
我发现我们正在穿过一片林地。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɑːr] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [west] [wɜːr; wər] [ˈrʌɡɪd] [ˈhɪlz] .
and that far away in the west were rugged hills .
和 那 远的 离开 在 这 西方 是 崎岖 丘陵 .
而遥远的西部则是崎岖的山丘。

[ˈʊrli] , [ðen] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈnɪrɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒɜːrni] .
Surely , then , we were nearing the end of our journey .
一定 , 然后 , 我们 是 临近 这 结尾 的 我们的 旅行 .
那么，我们的旅程肯定已经接近尾声了。

[aɪ] [æskt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmentər] [ˈmʌŋˈkriːf] , [ænd; ənd] [raɪt] [ˈtʃɪrəli] [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,
I asked our mentor Moncrieff , and right cheerily he replied ,
我 问 我们的 导师 蒙克里夫 , 和 正确的 兴高采烈地 他 回复 ,
我问了我们的导师蒙克里夫，他立刻兴高采烈地回答说：

- [jes] , [maɪ] [læd] , [ænd; ənd] [wiːl] [suːn] [biː; bi][ɪn][ˈkɔːrdəbə; ˈkɔːrdəvə] [naʊ] . -
' Yes , my lad , and we'll soon be in Cordoba now . '
- 是的 , 我的 小伙子 , 和 出色地 很快 是 在 科尔多瓦 现在 . -
“是的，孩子，我们很快就要到科尔多瓦了。”

[ðɪs] [ˈvɪzɪt][ʌv; əv][ˈaʊərz][tuː; tə][ˈkɔːrdəbə; ˈkɔːrdəvə][wʌz; wəz][ɪn] [rɪˈæləti] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈplezər] [trɪp] ,
This visit of ours to Cordoba was in reality a little pleasure trip ,
这 访问 的 我们的 到 科尔多瓦 曾是 在 现实 一个 小的 乐趣 旅行 ,
我们这次科尔多瓦之行实际上是一次小小的休闲旅行。

[gɔːt][ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈspeɪ(ə)l] [ˌdiːlekˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ænt] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌŋˈkriːf] .
got up for the special delectation of our aunt and young Mrs . Moncrieff .
得到 向上 为了 这 特别的 愉悦 的 我们的 阿姨 和 年轻的 太太 : 蒙克里夫 :
为了取悦我们的姑妈和年轻的蒙克里夫夫人，我们起身去了。

[aɪ ˈtiː] [fɔːrmd] [pɑːrt][ænd; ənd][ˈpɑːrs(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈhʌnimuːn] , [wɪtʃ] , [aɪ ˈtiː][mʌst; məst]
It formed part and parcel of the Scotchman's honeymoon , which , it must
它 形成 部分 和 包裹 的 这 - 蜜月 , 哪个 , 它 必须
[biː; bi] [əˈlaʊd] ,
be allowed ,
是 允许 ,
这构成了这位苏格兰人蜜月旅行不可或缺的一部分，这一点必须承认。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtʃekəd] [wʌŋ] .
was a very chequered one .
曾是 一个 非常 方格 一 .

那是一段非常坎坷的经历。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈriːdər] [hæz; həz][ə; eɪ][mæp] [ˈhændi] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [neɪm] [ˈvɪlə] [məˈriːə] [ðerˈɑːn] ,
If the reader has a map handy he will find the name Villa Maria thereon ,
如果 这 读者 有 一个 地图 便利 他 将要 寻找 这 姓名 别墅 玛丽亚 其上 ,
如果读者手边有地图，就会在地图上找到“玛丽亚别墅”这个名字。

[ə; eɪ] [pleɪs] [ˈlaɪɪŋ] [bɪˈtwiːn] [rəʊˈsɑːrjəu][ænd; ənd][ˈkɔːrdəbə; ˈkɔːrdəvə] .
a place lying between Rosario and Cordoba .
一个 地方 说谎 之间 罗萨里奥 和 科尔多瓦 .
位于罗萨里奥和科尔多瓦之间的一个地方。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈʌʊər; ɑːr][ˈsteɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ðər; ðər][wiː; wi][hæd; həd] [left] [ɔːl] [ˈhevi] [ˈbæɡɪdʒ] ,
This was our station , and there we had left all heavy baggage ,
这 曾是 我们的 车站 , 和 那里 我们 有 左边 全部 重的 行李 ,
[ɪnˈkluːdɪŋ] - [ˈpiːp(ə)l] .
including Moncrieff's people .
包括 - 人们 .

这就是我们的驻地，我们把所有沉重的行李都留在了那里，包括蒙克里夫的人。

[ɑːn][ˈʌʊər; ɑːr] [rɪˈtʃuːn] [wiː; wi][ʊd; əd] [wʌns] [mɔːr] [rɪˈzuːm] [ˈtrævəlɪŋ] [təˈgeðər] [ˈwestwəd] [stiːl] [baɪ]
On our return we should once more resume travelling together westward still by
在 我们的 返回 我们 应该 一次 更多的 恢复 旅行 一起 向西 仍然 经过
[məˈsɪdɪz] .
Mercedes .
奔驰 .

回程时，我们应该再次一起乘坐奔驰车向西旅行。

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ˈʌʊər; ɑːr][ˌdestɪˈneɪ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][baɪ][fɑːr][ænd; ənd] [əˈweɪ] [ðə; ði][moʊst]
And thence to our destination would be by far and away the most
和 因此 到 我们的 目的地 会 是 经过 远的 和 离开 这 最多
[ɪˈventf(ə)l] [ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] .
eventful portion of the journey .
多事 部分 的 这 旅行 .

而从那里到目的地，将是整个旅程中最精彩纷呈的部分。

- [lʊk] [aʊt] , - [kənˈtɪnjuːd] [ˈmʌŋˈkriːf] , - [ænd; ənd][bɪˈhoʊld][ðə; ði] [ˈrʌɡɪd] [ˈsʌmits] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd]
' Look out , ' continued Moncrieff , ' and behold the rugged summits of the grand
- 看 出去 , - 持续 蒙克里夫 , - 和 看哪 这 崎岖 峰会 的 这 盛大
[oʊld] [hɪlz] . -
old hills . '
老的 丘陵 . -

“向外看，”蒙克里夫继续说道，“瞧瞧那些雄伟古老山丘崎岖的山峰。”

- [ænd; ənd] [ðɪːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈsiərəz] ? -
' And these are the Sierras ? '
- 和 这些 是 这 山脉 ? -

“这就是内华达山脉吗？ ”

- [ðɪːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈsiərəz] ;
' These are the Sierras ;
- 这些 是 这 山脉 ;

这就是内华达山脉；

[ænd; ənd] [ˈdʌznt] [ðə; ði][ˈveri] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈmaʊntnz] [wʌns] [əˈgen] [fɪl] [jɜː; jər] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ?
and doesn't the very sight of mountains once again fill your heart with joy ?
和 不 这 非常 视线 的 山脉 一次 再次 充满 你的 心 和 喜悦 ?

难道看到群山不会再次让你心生喜悦吗？

[dəʊnt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd][dʒʌmp] — -
Don't you want to sing and jump — '
不 你 想 到 唱歌 和 跳 — -

你难道不想唱歌跳舞吗？

- [ænd; ənd][kɔːl] [əˈlaʊd] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] , - [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
' And call aloud for joy , ' said his mother ,
- 和 称呼 大声 为了 喜悦 , - 说 他的 母亲 ,

“要大声欢呼，”他母亲说。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [piːp] [ˈoʊvər][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈʃəʊldəz] .
who had come up to have a peep over our shoulders .
WHO 有 来 向上 到 有 一个 窥视 超过 我们的 肩膀 .

有人凑过来，想看看我们身后的情况。

- ['dɪrɪ] [em 'i:] , - [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] , - [ðeə(r)] [noʊ][hæf][soʊ] ['bɑːni] [ænd; ənd] [griːn] [æz; əz][ðə; ði] [breɪz] [oʊ]
' **Dearie me** , ' **she added** , ' **they're no half so bonny and green as the braes o**
- 亲爱的 我 , - 她 额外 , - 它们是 不 一半 所以 邦妮 和 绿色的 作为 这 布雷斯 o
-
' **Foudland** . '
- -

“哎呀,”她补充道,“它们远不如福德兰山坡那样美丽翠绿。”

- [ɑː] ! ['mɪðər] , [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][get] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [hoʊm] [ɪn][men'doʊzə] .
' **Ah ! mither , wait till you get to our beautiful home in Mendoza .**
- 啊 ! 母亲 , 等待 直到 你 得到 到 我们的 美丽的 家 在 门多萨 .

“啊! 妈妈, 等您到了我们在门多萨的美丽家园就知道了。”

[jɪl] [biː; bi] [tʃɑːrmd] [dʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] - [juː; jʊ] [siː] . -
Ye'll be charmed wi ' a ' you see . '
- 叫喊 是 迷住了 wi - 一个 - 你 看 . -

你会被你所看到的一切都迷住的。

- [aɪ] [wɪʃ] , - [aɪ] [sed] , - [aɪ][wʌz; wəz][hæf][æz; əz] [ɪnθuːzi'æstɪk] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['mʌŋ'kriːf] . - -
' **I wish , ' I said , ' I was half as enthusiastic as you are , Moncrieff . ' 110**
- 我 希望 , - 我 说 , - 我 曾是 一半 作为 热情的 作为 你 是 , 蒙克里夫 . - -

“我真希望,”我说,“我能有你一半的热情, 蒙克里夫。”110

- [juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] ['meni] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪlvər] [lənd] .
' **You haven't been many days in the Silver Land .**
- 你 还没有 到过 许多 天 在 这 银 土地 .

“你在白银之地待的时间还不长。”

[weɪt] , [ləd] , [weɪt] !
Wait , lad , wait !
- 等待 , 小伙子 , 等待 !

等等, 小伙子, 等等!

[wen] [wʌns] [juːv] ['ferli] ['setld] [ænd; ənd][kæn; kən] [fiːl] [æt; ət] [hoʊm] , [mæn] ,
When once you've fairly settled and can feel at home , man ,
什么时候 一次 你已经 相当 定居 和 能 感觉 在 家 , 男人 ,
一旦你安顿下来, 感觉像在家一样自在, 伙计,

[juːl] [θɪŋk] [ðə; ði] [taɪm] [æz; əz] [ʃɔːrt] [æz; əz] ['pleʒər] [ɪt'self] .
you'll think the time as short as pleasure itself .
- 你会 思考 这 时间 作为 短的 作为 乐趣 本身 .

你会觉得时间就像快乐本身一样短暂。

[deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [fliː] [baɪ][laɪk] ['wɪŋkɪŋ] ,
Days and weeks flee by like winking ,
天 和 周 逃跑 经过 喜欢 眨眼 ,

日子和星期像眨眼一样飞逝而过。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] ['evri] [wiːk] [brɪŋz] [ɪts] [oʊn] [raʊnd] [oʊ] - ['duːti][tuː; tə] [pər'fɔːrm] .
and every day and every week brings its own round o ' duty to perform .
- 和 每一个 天 和 每一个 星期 带来 它是自己的 圆形的 o - 责任 到 履行 .

每天、每周都有各自的职责需要履行。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [juːl] [biː; bi] ['mækɪn] - ['mʌni] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] ['mækɪn] - [sleɪts] . -
And all the time you'll be makin ' money as easy as makin ' slates . '
- 和 全部 这 时间 你会 是 制造 - 钱 作为 简单的 作为 制造 - 石板 . -

而且, 你赚钱就像做石板一样轻松。

- ['mʌni] ['ɪznt] ['evriθɪŋ] , - [aɪ] [sed] .
' **Money isn't everything , ' I said .**
- 钱 不是 一切 , - 我 说 .

“金钱不是万能的,”我说。

- [noʊ] , [læd] , ['mʌni] ['ɪznt] ['evriθɪŋ] ; [bʌt; bət] ['mʌni] [ɪz][ə; eɪ] [di:l] [ɪn] [ðɪs] - ,
' **No** , **lad** , **money isn't everything** ; **but money is a deal in this worrrld** ,
- 不 , 小伙子 , 钱 不是 一切 ; 但 钱 是 一个 交易 在 这 - ,
“不, 孩子, 金钱不是万能的; 但在这个世界上, 金钱就是一桩交易。”

[ænd; ʌnd][wi:; wi] ['mʌsnt] [fər'get] [dʌt] ['mʌni] [pʊts][ðə; ði] ['paʊər] [ɪn][ʼaʊər; ɑ:r][hændz][tu:; tə][du:] ['ʌðər]
and we mustn't forget that money puts the power in our hands to do others
和 我们 不得 忘记 那 钱 放置 这 力量 在 我们的 双手 到 做 其他的
[gʊd] ,
good ,
好的 ,

我们不能忘记, 金钱赋予我们造福他人的力量。

[ænd; ʌnd] [dʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['plezər] [ʌv; əv][ə; eɪ] - .
and that I think is the greatest pleasure of a ' .
和 那 我 思考 是 这 最 乐趣 的 一个 - .

而我认为这就是最大的乐趣。

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [noʊ] , ['mɜ:rdɑ:k] ,
And you know , Murdoch ,
和 你 知道 , 默多克 ,

你知道, 默多克

[ðæt] [ɪf] [gɔ:d] [dʌz] [pʊt] ['tælənts] [ɪn][ʼaʊər; ɑ:r][hændz][hi:; hi] [ɪks'pekts] [ju: 'es][tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv]
that if God does put talents in our hands He expects us to make use of
那 如果 上帝 做 放 天赋 在 我们的 双手 他 预期 我们 到 制作 使用 的
[ðəm; ðəm] . -
them . '
他们 -

如果上帝赋予我们才能, 祂希望我们善加利用。

- [tru:] ['ɪnʌf] , ['mʌŋ'kri:f] , - [aɪ] [sed] .
' **True enough** , **Moncrieff** , ' **I said** .
- 真的 足够的 , 蒙克里夫 , - 我 说 -

“没错, 蒙克里夫,”我说。

- [si:] , [si:] !
' **See** , **see** !
- 看 , 看 !

“看, 看! ”

[ðæt] [ɪz][ʼkɔ:rdəbə; 'kɔ:rdəvə] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:ləʊ] ['jɑ:ndər] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .
that is Cordoba down in the hollow yonder , among the hills .
那 是 科尔多瓦 向下 在 这 空洞的 远处 , 之中 这 丘陵 .

那就是科尔多瓦, 在远处山谷中, 群山环抱之中。

[lʊk] , ['mɪðər] !
Look , mither !
看 , 母亲 !

妈妈, 快看!

[si:] [haʊ] [ðə; ði] [doʊmz] [ænd; ʌnd] ['sti:pl] ['spɑ:rk(ə)] [ɪn][ðə; ði] - ['sʌŋʃaɪn] .
see how the domes and steeples sparkle in the mornin's sunshine .
看 如何 这 穹顶 和 尖顶 火花 在 这 - 阳光 .

看看圆顶和尖顶在晨曦中闪闪发光的样子。

['jɑ:ndər] [doʊm] [ɪz][ðə; ði] [kə'ti:drəl] , [ænd; ʌnd] ['fɜ:rðər] [ɔ:f] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [əb'zɜ:rveɪtɔ:ri] , [ænd; ʌnd]
Yonder dome is the cathedral , and further off you see the observatory , and
远处 穹顶 是 这 大教堂 , 和 更远 离开 你 看 这 天文台 , 和
[meɪbi] , ['mɪðər] ,
maybe , mither ,
或许 , 母亲 ,

那边的圆顶是教堂, 再远一点可以看到天文台, 也许还能看到母亲。

[ˈjuːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [piːp] [θruː] [ə; eɪ] [ˈtelɪskoʊp] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [muːn] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə]
you'll have a peep through a telescope that will bring the moon so near to
你会 有 一个 窥视 通过 一个 望远镜 那 将要 带来 这 月亮 所以 靠近 到
[ˈjuː; jʊ] [ðæt] [ˈjuːl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [gʊd] [ˈfoʊks] [ˈðerˈɑːn] [ˈplɑːɪn] - [ˈfiːldz] [ænd; ənd]
you that you'll be able to see the good folks thereon ploughin ' fields and
你 那 你会 是 有能力的 到 看 这 好的 各位 其上 耕作 - 字段 和
[ˈmɪlkin] - [kaɪ] . -
milkin ' kye . '
挤奶 - 凯 . -

你将通过望远镜一窥究竟，它能将月亮拉近到离你如此之近的地方，以至于你能看到月亮上的人们在田里耕作和挤牛奶。

[wiː; wi] [steɪd] [æt; ət][ˈkɔːrdəbə; ˈkɔːrdəvə][fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] .

We stayed at Cordoba for four days .
我们 入住 在 科尔多瓦 为了 四 天 .

我们在科尔多瓦待了四天。

[aɪ] [felt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈplez(ə)nt] [ˈlæŋɡər] [ʌv; əv] [ˈriːəu] [ˈstiːlɪŋ] [ˈoʊvər][em ˈiː] [əˈɡen]
I felt something of the old pleasant languor of Rio stealing over me again
我 毛毡 某物 的 这 老的 令人愉快的 倦怠 的 里约热内卢 偷窃 超过 我 再次

[æz; əz][aɪ] [laʊndʒd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈhænsəm] [striːts] ,

as I lounged about the handsome streets ,
作为 我 休闲 关于 这 英俊的 街道 ,

当我漫步在里约热内卢迷人的街道上时，我感到里约热内卢昔日那种令人愉悦的慵懒氛围又悄然袭来。

[geɪzd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt] , [ænd; ənd][ɪts] [wɜːrld] - [rɪˈnaʊnd]
gazed on the ancient churches and convent , and its world - renowned
凝视 在 这 古老的 教堂 和 修道院 , 和 它是 世界 - 著名

[ˈjuːnɪˈvɜːrsəti] , [ɔːr] [klaɪmd] [ɪts] [bəˈræŋkə] ,

University , or climbed its barranca ,
大学 , 或者 攀登 它是 巴兰卡 ,

您可以眺望古老的教堂和修道院，以及世界闻名的大学，或者攀登峡谷。

[ɔːr] [ˈwɒndəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈriːəu] - , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [ænd; ənd][roʊˈmæntɪk]
or wandered by the Rio Balmeiro , and through the lovely and romantic
或者 漫步 经过 这 里约热内卢 - , 和 通过 这 迷人的 和 浪漫的

[ˈsʌbəːb] .

suburbs .
郊区 .

或者沿着巴尔梅罗河漫步，穿过美丽浪漫的郊区。

[ɪn] [gʊd] [suːθ] , [ˈkɔːrdəbə; ˈkɔːrdəvə][ɪz][ə; eɪ] [ˈdriːmi] [oʊld] [pleɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [ˈbetər] [fɔːr; fər]
In good sooth , Cordoba is a dreamy old place , and I felt better for
在 好的 舒缓 , 科尔多瓦 是 一个 梦幻般的 老的 地方 , 和 我 毛毡 更好的 为了

[ˈbiːɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː] .

being in it .
存在 在 它 .

科尔多瓦其实是一个如梦似幻的古老地方，待在那里我感觉心情都好了。

[ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeɪvər] [ˈɔːlsəʊ] , [ˈbiːɪŋ] [draɪ] , [ænd; ənd] [ˈniːðər] [haːt][nɔːr][koʊld]
The weather was all in our favour also , being dry , and neither hot nor cold
这 天气 曾是 全部 在 我们的 偏爱 还 , 存在 干燥 , 和 两者都不 热的 也不 寒冷的

,

;

,

天气也对我们非常有利，干燥不冷不热。

[ɔːlˈðəʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈwɪntər] [ɪn] [ðɪːz] [ˈriːdʒənz] .

although it was now winter in these regions .
虽然 它 曾是 现在 冬天 在 这些 地区 .

虽然这些地区现在已经是冬季了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɔ:ri] [tu;; tə] [li:v] ['kɔ:rdəbə; 'kɔ:rdəvə] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [fi:l] [ʃɒr] [wʌz; wəz] [ænt] , [ænd; ənd]
I was sorry to leave Cordoba , and so I feel sure was aunt , and
我 曾是 对不起 到 离开 科尔多瓦 , 和 所以 我 感觉 当然 曾是 阿姨 , 和
[i:v(ə)n][oʊld] ['dʒeni] .
even old Jenny .
甚至 老的 珍妮 .

离开科尔多瓦时我很舍不得，我相信我的姑姑，甚至老珍妮也是这么想的。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [bæk] [tu;; tə] [ˈvɪlə] [mə'ri:ə] , [ænd; ənd] [ðens] [ə'wei] ['westwərd] [tu;; tə] [ˈvɪlə]
Then came the journey back to Villa Maria , and thence away westward to Villa
然后 来了 这 旅行 后退 到 别墅 玛丽亚 , 和 因此 离开 向西 到 别墅
[mə'sɪdɪz] .
Mercedes .
奔驰 .

然后返回玛丽亚别墅，再向西前往梅赛德斯别墅。

[ðə; ði] ['reɪlwei] [tu;; tə][ðə; ði] ['lætər] [pleɪs] [hæd; həd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪn] ['oʊpənd] .
The railway to the latter place had not long been opened .
这 铁路 到 这 后者 地方 有 不是 长的 到过 打开 .

通往后一个地方的铁路开通时间并不长。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [ɔ:l] [laɪk][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['heɪloo] — [ðæt] ['reɪlwei] [raɪd] to111
It seems all like a beautiful halo — that railway ride to111
它 似乎 全部 喜欢 一个 美丽的 光环 — 那 铁路 骑 to111

那趟前往111的火车之旅，仿佛笼罩在一片美丽的光环之中。

[ðə; ði] ['ʌltɪmə] ['θju:li;-li] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪərən] [hɔ:rs] — [ænd; ənd] , [laɪk][ə; eɪ] [dri:m] , [aɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət]
the Ultima Thule of the iron horse — and , like a dream , it is but
这 终极 图勒 的 这 铁 马 — 和 , 喜欢 一个 梦 , 它 是 但
[ɪndɪ'stɪŋktli] [rɪ'membər] .
indistinctly remembered .
模糊不清 记得 .

铁马的终极目标——就像一场梦，它只被模糊地记住了。

[let] [em 'i:] ['bri:fli] [kætʃ] [ðə; ði]['serɪənt] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['plez(ə)nt] ['dʒɜ:rni] .
Let me briefly catch the salient points of this pleasant journey .
让 我 简要地 抓住 这 显著的 积分 的 这 令人愉快的 旅行 .

让我简要概括一下这次愉快旅程的要点。

[ˈvɪlə] [mə'ri:ə][wi;; wi] [ri:tʃ] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
Villa Maria we reach in the evening .
别墅 玛丽亚 我们 抵达 在 这 晚上 .

我们傍晚时分到达了玛丽亚别墅。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['setɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['ɡoʊldən] [heɪz] ; [tu:] ['ɡoʊldən] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [bəʊdz] [reɪn] ,
The sun is setting in a golden haze ; too golden , for it bodes rain ,
这 太阳 是 环境 在 一个 金的 阴霾 ; 也 金的 , 为了 它 预兆 雨 ,

夕阳西下，笼罩在一片金色的薄雾中；金色太过耀眼，预示着即将下雨。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [daʊn] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [ɪn][ə; eɪ] ['stedɪ] [pɔ:r] ,
and presently down it comes in a steady pour ,
和 目前 向下 它 来 在 一个 稳定的 倒 ,

现在，水正源源不断地倾泻而下。

[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊdz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['stɪki:əst] [ʌv; əv] [mʌd] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['ɪntu:]
changing the dust of the roads into the stickiest of mud , and presently into
变化 这 灰尘 的 这 道路 进入 这 最粘稠的 的 泥 , 和 目前 进入
[ˈrɪvəz] .
rivers .
河流 .

将道路上的尘土变成最粘稠的泥浆，现在又变成了河流。

[ˈmʌŋˈkri:f] [ɪz] [hɪr] , [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ˈevriwɜr] , [ˈsi:ɪŋ] [ˈæftər][hɪz; ɪz][ˈmæniˌfoʊld] [gʊdz] [ænd; ənd]
Moncrieff is here , there , and everywhere , seeing after his manifold goods and
蒙克里夫 是 这里 , 那里 , 和 到处 , 看到 后 他的 歧管 商品 和
[ˈtʃætɪz] ;
chattels ;
动产 ;

蒙克里夫无处不在，四处照看他的各种动产和财产；

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [ˈtwɑɪlaɪt] [ɪz] [ˈdi:pənɪŋ] [ˈɪntu:] [naɪt] , [hi:; hi] [rɪˈtʃ:rn] - [drest]
but just as the short twilight is deepening into night , he returns ' dressed
但 只是 作为 这 短的 暮 是 加深 进入 夜晚 , 他 返回 - 穿着
[ænd; ənd][draɪ] ,
and dry ,
和 干燥 ,

但就在短暂的暮色渐渐变成黑夜的时候，他回来了，“衣着整齐，身上干爽”。

- [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:lz] [aɪ ˈti:] , [tu:; tə][ðə; ði] [snʌg] [ˈlɪt(ə)l] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] ,
' as he calls it , to the snug little room of the inn ,
- 作为 他 呼叫 它 , 到 这 舒适 小的 房间 的 这 客栈 ,
正如他所说，来到了旅店里面那间舒适的小房间。

[wer] [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈdɪnər] [ɪz] [sprɛd] [fɔ:r; fər][ju: ˈes] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ˈhʌŋɡri] .
where a capital dinner is spread for us , and we are all hungry .
在哪里 一个 首都 晚餐 是 传播 为了 我们 , 和 我们 是 全部 饥饿的 .
那里摆放着丰盛的晚餐，我们都饿了。

[ˈi:v(ə)n][oʊld] [ˈdʒeni] , [fəˈgetɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈtrʌblz] [ænd; ənd] [ˈtrævlz] , [meɪks] [ˈmeri] [ˈmju:zɪk][wɪð; wɪθ]
Even old Jenny , forgetting her troubles and travels , makes merry music with
甚至 老的 珍妮 , 遗忘 她 麻烦 和 旅行 , 制作 欢乐 音乐 和
[naɪf] [ænd; ənd][fɔ:rk] ,
knife and fork ,
刀 和 叉 ,

就连老珍妮也忘却了烦恼和旅途的疲惫，用刀叉奏起了欢快的乐章。

[ænd; ənd][bəˌmbɑ:zoʊ][ɪz][ɔ:l] [smaɪlz] [ænd; ənd] [ˈtʃætər] .
and Bombazo is all smiles and chatter .
和 炸弹人 是 全部 微笑 和 喋喋不休 .
而Bombazo则笑容满面，叽叽喳喳说个不停。

[aɪ ˈti:] [reɪnz] [stɪl] ; [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
It rains still ; what of that ?
它 雨 仍然 ; 什么 的 那 ?
雨还在下；那又怎样？

[aɪ ˈti:] [wɪl] [draʊn] [ðə; ði] [məˈski:touz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈflaɪɪŋ] - - . -
It will drown the mosquitoes and other flying ' jerlies . '
它 将要 溺水 这 蚊子 和 其他 飞行 - - . -
它会淹死蚊子和其他飞行“水母”。

[aɪ ˈti:] [ɪz][ˈi:v(ə)n] [ˈplez(ə)nt] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ˈræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] - [dra:ps] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [fju:]
It is even pleasant to listen to the rattle of the rain - drops during the few
它 是 甚至 令人愉快的 到 听 到 这 嘎嘎作响 的 这 雨 - 滴 期间 这 很少
[ˈʌlɪz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] .
lulls there were in the conversation .
平静 那里 是 在 这 对话 .

在谈话间隙，聆听雨滴敲打地面的声音也令人愉悦。

[ðə; ði] [saʊnd] [meɪks] [ðə; ði] [ru:m] [ɪnˈsaɪd] [si:m] [ˈevər][soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ˈkoʊzi] .
The sound makes the room inside seem ever so much more cosy .
这 声音 制作 这 房间 里面 似乎 曾经 所以 很多 更多的 舒适 .
这声音让房间里的氛围显得更加温馨舒适。

[bɪ'saɪdʒ] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [greɪt] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][eɪ dɪː 'diː][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ɪn'dʒɔɪmənt]
Besides , there is a fire in the grate , and , to add to our enjoyment
除了 , 那里 是 一个 火 在 这 格特 , 和 , 到 添加 到 我们的 享受
,
:
,

此外，壁炉里还燃着火，为了增添我们的乐趣，

[bəːmbəːzʊʊ][hæz; həz][hɪz; ɪz] [grɪ'tɑːr] .
Bombazo has his guitar .
炸弹人 有 他的 吉他 .

Bombazo带着他的吉他。

[ɪːv(ə)n][ðə; ði][ˈlændlɔːrd] [teɪks] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [ˈlɪŋgərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , ['stændɪŋ] ['mɑːdistli]
Even the landlord takes the liberty of lingering in the room , standing modestly
甚至 这 房东 需要 这 自由 的 挥之不去的 在 这 房间 , 常设 谦虚地
[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
beside the door ,
旁 这 门 ,

就连房东也自作主张地在房间里逗留了一会儿，谦逊地站在门口。

[tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .
to listen .
到 听 .

听。

[aɪ 'tiː][ɪz] [lɔːŋ] , [hiː; hi] [telz] [juː 'es] , [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][soʊ] ['tʃɪrf(ə)] [ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ][æt; ət][hɪz; ɪz]
It is long , he tells us , since he has had so cheerful a party at his
它 是 长的 , 他 讲述 我们 , 自从 他 有 有 所以 快乐 一个 派对 在 他的
[haʊs] .
house .
房子 .

他告诉我们，已经很久没有在他家举办如此欢乐的派对了。

['elin] , [æz; əz] ['mʌŋ'kriːf] [kɔːlɪz][hɪz; ɪz] ['prɪti] [braɪd] ,
Aileen , as Moncrieff calls his pretty bride ,
艾琳 , 作为 蒙克里夫 呼叫 他的 漂亮的 新娘 ,

艾琳，正如蒙克里夫称呼他漂亮的新娘那样，

[ɪz][nɔːt] [lɔːŋ] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪnkiːpər] [heɪlɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [swiːt] [aɪl] [ʌv; əv]
is not long in discovering that the innkeeper hails from her own sweet Isle of
是 不是 长的 在 发现 那 这 旅店老板 冰雹 从 她 自己的 甜的 小岛 的
[ˈsaːroʊ] ,
Sorrow ,
悲哀 ,

她很快发现，旅店老板娘竟然来自她那美丽的悲伤之岛。

[ænd; ənd] ['meni] ['frendli] ['kwestʃənz] [ɑːr; ər] [æskt] [ɑːn][bəʊθ] [saɪdʒ] .
and many friendly questions are asked on both sides .
和 许多 友好的 问题 是 问 在 两个都 侧面 .

双方都提出了许多友好的问题。

[bed][æt; ət][ləst] .
Bed at last .
床 在 最后的 .

终于可以睡觉了。

[ə; eɪ] [braɪt] ['mɔːrnɪŋ] ,
A bright morning ,
一个 明亮的 早晨 ,

阳光明媚的早晨

[ðə; ði] [sʌn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [red] [ænd; ənd][ˈrɒʊzi] [θru:] [æən; ən][ˈoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [klaʊdz] [mɔ:r] ['gɔ:rdʒəs]
the sun coming up red and rosy through an ocean of clouds more gorgeous
这 太阳 未来 向上红色的 和 红润 通过 一个 海洋 的 云 更多的 华丽的
[ðæn; ðən][ˈevər] [jet] [wʌz; wəz] [si:n] [ɪn] [teɪm] [oʊld] ['ɪŋɡlənd] .
than ever yet was seen in tame old England .
比 曾经 然而 曾是 已见 在 驯服 老的 英格兰 .

太阳从一片云海中缓缓升起，红彤彤的，宛如玫瑰色的阳光，比以往任何时候都更加绚丽多彩，这在古老的英格兰是前
所未见的。

[wi:; wi][ɑ:r; əɹ][ɔ:l][əˈstə:] ['veri] ['ɜ:rlɪ] .
We are all astir very early .
我们 是 全部 搅拌 非常 早期的 .

我们都很早就起床了。

[wi:; wi][ɑ:r; əɹ][ɔ:l] ['merɪ] [ænd; ənd] ['hʌŋɡri] .
We are all merry and hungry .
我们 是 全部 欢乐 和 饥饿的 .

我们都既开心又饿。

['fæəˈwelz] [ɑ:r; əɹ] [sed] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ɔ:f] [wi:; wi][ˈræt(ə)] .
Farewells are said , and by and by off we rattle .
告别 是 说 , 和 经过 和 经过 离开 我们 嘎嘎作响 .

道别之后，我们匆匆离去。

[ðə; ði] [treɪn] [mu:vz] ['veri] ['sləʊli] [æt; ət][fɜ:rst] ,
The train moves very slowly at first ,
这 火车 移动 非常 缓慢地 在 第一的 ,

火车起初行驶速度很慢。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [wɔ:mz] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][wɜ:rk][ænd; ənd] ['setlɪz] [daʊn] [tu:; tə][aɪˈti:] .
but presently warms to her work and settles down to it .
但 目前 温暖 到 她 工作 和 定居点 向下 到 它 .

但现在她渐渐喜欢上了工作，并能全身心投入其中。

[wi:; wi] [kætʃ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɔ:f] ,
We catch a glimpse of a town some distance off ,
我们 抓住 一个 一瞥 的 一个 镇 一些 距离 离开 ,

我们瞥见了远处的一座小镇，

[ænd; ənd] ['nɪrər] [stɪl] [ðə; ði] ['sɪlvər] [ɡli:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɪvər] [rɪˈflektɪŋ] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [sʌn] .
and nearer still the silver gleam of a river reflecting the morning sun .
和 更近 仍然 这 银 闪耀 的 一个 河 反思 这 早晨 太阳 .

更远处，可以看到河面泛着银光，倒映着晨曦。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][wi:; wi][ɑ:r; əɹ] on112
By and by we are on112
经过 和 经过 我们 是 on112

不知不觉中，我们来到了112。

[ðə; ði] ['rɪvər] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][ˈoʊvər][aɪˈti:] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n][ænd; ənd] [əˈweɪ] [θru:] [æən; ən][ˈoʊpən]
the river bridge , and over it , and so on and away through an open
这 河 桥 , 和 超过 它 , 和 所以 在 和 离开 通过 一个 打开

[ˈpæmpə] .
pampa .
潘帕斯草原 .

穿过河上的桥，越过桥，就这样一路向前，穿过开阔的潘帕斯草原。

[sʌtʃ] , [æt; ət] [li:st] , [aɪ][kɔ:l][aɪˈti:] .
Such , at least , I call it .
这样的 , 在 至少 , 我 称呼 它 .

至少我是这么认为的。

[gri:n] [ˈswelɪŋ] [lənd][ɔ:l] [əˈraʊnd] , [wɪð; wɪθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [leɪk] [ɔ:r] [lɑ:k] [ˈswɔ:rmɪŋ]
Green swelling land all around , with now and then a lake or loch swarming
绿色的 肿胀 土地 全部 大约 , 和 现在 和 然后 一个 湖 或者 湖 蜂拥而至
[wɪð; wɪθ][web] - [ˈfʊtɪd] [faʊl] ,
with web - footed fowl ,
和 网站 - 有脚的 鸡 ,

四周是绿意盎然的隆起土地，不时可见湖泊或水潭，里面栖息着成群的蹼足水禽。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪks] - [aɪz] [ˈwɔ:tər] .
the sight of which makes Dugald's eyes water .
这 视线 的 哪个 制作 - 眼睛 水 .

看到这一幕，杜格尔德的眼眶不禁湿润了。

[wi:; wi] [pæs] [ˈsteɪ(ə)n][ˈæftər][ˈsteɪ(ə)n] , [ˈsta:pɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
We pass station after station , stopping at all .
我们 经过 车站 后 车站 , 停止 在 全部 .

我们一站接一站地经过，每站都停。

[mɔ:r] [wʊdz] , [mɔ:r] [ˈpæmpə] ; [ˈθraɪvɪŋ] [ˈfi:ldz] [ænd; ənd] [ˈfɜ:rtl] [ləndz] ; [eˈsta:nsiəz] , [ˈflɑ:ks] [ʌv; əv]
More woods , more pampa ; thriving fields and fertile lands ; estancias , flocks of
更多的 树林 , 更多的 潘帕斯草原 ; 熙 字段 和 沃 土地 ; 庄园 , 羊群 的
[ʃi:p] , [hə:dz] [ʌv; əv] [ˈhæpi] [ˈkæt(ə)l] .
sheep , herds of happy cattle .
羊 , 畜群的 快乐的 牛 .

更多的森林，更多的草原；繁茂的田野和肥沃的土地；牧场，成群的绵羊，快乐的牛群。

[ə; eɪ] [ˈbɪzi] , [ˈbʌslɪŋ] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][æz; əz] [matʃ] [ˈnɔɪz] [əˈraʊnd] [aɪ ˈti:][æz; əz][wi:; wi][faɪnd]
A busy , bustling railway station , with as much noise around it as we find
一个 忙碌的 , 繁华 铁路 车站 , 和 作为 很多 噪音 大约 它 作为 我们 寻找
[æt; ət] [ˈklæpəm] [ˈdʒʌŋk(ə)n] ;
at Clapham Junction ;
在 克拉珀姆 交汇处 ;

一个繁忙喧闹的火车站，周围和克拉珀姆枢纽站一样嘈杂；

[əˈnʌðər] [ˈrɪvər] — [ðə; ði] [ˈri:əʊ] [ˈkwɑ:rtəʊ] , [ɪf] [maɪ] [ˈmeməri] [dʌz] [nɑ:t] [pleɪ] [em ˈi:] [fɔ:ls] ;
another river — the Rio Cuarto , if my memory does not play me false ;
其他 河 — 这 里约热内卢 cuarto , 如果 我的 记忆 做 不是 玩 我 错误的 ;
[ˈpæmpəs;ˈpæmpəz] [əˈgen] ,
pampas again ,
潘帕斯草原 再次 ,

另一条河——如果我没记错的话，是夸尔托河；又是潘帕斯草原。

[wɪð; wɪθ] [hɪlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
with hills in the distance .
和 丘陵 在 这 距离 .

远处有群山。

[waɪn] [ænd; ənd][ˈwɔ:tər] - [ˈmelənz] [æt; ət][ə; eɪ][ˈsteɪ(ə)n] ; [mɔ:r] [waɪn] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈwɔ:tər] - [ˈmelənz]
Wine and water - melons at a station ; more wine and more water - melons
葡萄酒 和 水 - 甜瓜 在 一个 车站 ; 更多的 葡萄酒 和 更多的 水 - 甜瓜
[æt; ət] [əˈnʌðər] .
at another .
在 其他 .

一个车站有葡萄酒和西瓜；另一个车站有更多的葡萄酒和西瓜。

[ˈæftər] [ðɪs] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][fɔ:l] [əˈsli:p] ,
After this I think I fall asleep ,
后 这 我 思考 我 落下 睡着了 ,

之后我想我就睡着了。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndər] [naʊ] [ɪf] [ðə; ði] [waɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər] - ['melənz] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə]
and I wonder now if the wine and the water - melons had anything to
和 我 想知道 现在 如果 这 葡萄酒 和 这 水 - 甜瓜 有 任何事物 到
[du:][wɪð; wɪθ] [ðæt] .
do with that .
做 和 那 .

我现在想知道，葡萄酒和西瓜是否与此事有关。

[aɪ] [ə'weɪk] [æt; ət][ləst] [ænd; ənd][rʌb] [maɪ] [aɪz] .
I awake at last and rub my eyes .
我 醒 在 最后的 和 擦 我的 眼睛 .

我终于醒来，揉了揉眼睛。

[bɑ:mbɑ:zoʊ][ɪz]['ɔ:lsəʊ] ['dɔʊzɪŋ] ; [soʊ][ɪz][oʊld] ['dʒeni] .
Bombazo is also dozing ; so is old Jenny .
炸弹人 是 还 打盹 ; 所以 是 老的 珍妮 .

邦巴佐也在打盹；老珍妮也是。

[oʊld] ['dʒeni] [ɪz][ə; eɪ]['mɑ:rv(ə)l][tu:; tə] [sli:p] .
Old Jenny is a marvel to sleep .
老的 珍妮 是 一个 奇迹 到 睡觉 .

老珍妮睡觉真是个奇迹。

['dʌgəld] [ɪz][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] [bɜ:rd] ; [hi:; hi] [sez] [aɪ][hæv; həv] [bɔ:st][ə; eɪ] [saɪt] .
Dugald is as bright as a humming bird ; he says I have lost a sight .
杜格尔德 是 作为 明亮的 作为 一个 哼唱 鸟 ; 他 说道 我 有 丢失的 一个 视线 .

杜格尔德聪明得像只蜂鸟；他说我失明了。

- [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪt] ? -
' What was the sight ? '
- 什么 曾是 这 视线 ? -

“我看到了什么？ ”

- [oʊ] , [d'rəʊnz] [ə'pɑ:n] [d'rəʊnz] [ʌv; əv] ['ri:əl] [waɪld] ['hɔ:rsɪz] , ['wɪldər] [fɑ:r][ðæn; ðən]['aʊər; ɑ:r] ['pəʊnɪz] [æt; ət]
' Oh , droves upon droves of real wild horses , wilder far than our ponies at
- 哦 , 成群 之上 成群 的 真实的 荒野 马匹 , 更狂野 远的 比 我们的 小马 在
['kɔɪlə] . -
Coila . '
科伊拉 . -

“哦，成群结队的真正野马，比我们在科伊拉的小马还要野性得多。”

[aɪ] [kloʊz] [maɪ] [aɪz] [ə'gen] .
I close my eyes again .
我 关闭 我的 眼睛 再次 .

我再次闭上眼睛。

[dɪr] [oʊld] ['kɔɪlə] !
Dear old Coila !
亲爱的 老的 科伊拉 !

亲爱的老科伊拉！

[aɪ] [wɪʃ] ['dʌgəld] [hæd; həd][nɑ:t] ['men](ə)nd] [ðə; ði][wɜ:rd] .
I wish Dugald had not mentioned the word .
我 希望 杜格尔德 有 不是 提及 这 单词 .

我希望杜格尔德没有提到那个词。

[aɪ 'ti:] [teɪks] [lem 'i:] [bæk] [ə'gen] [ɪn][wʌn] ['moʊmənt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][væst][ænd; ənd] ['maɪti] ['oʊ(ə)n][wi:; wi]
It takes me back again in one moment across the vast and mighty ocean we
它 需要 我 后退 再次 在 一 片刻 穿过 这 广阔的 和 强大的 海洋 我们
[hæv; həv] [krɔ:st] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [hoʊm] ,
have crossed to our home ,
有 交叉 到 我们的 家 ,

那一刻，我的思绪又回到了我们跨越浩瀚无垠的大洋回到家乡的情景。

[tuː; tə] ['fɑːðər] , ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['flɔːrə] .

to father , mother , and Flora .
到 父亲 , 母亲 , 和 弗洛拉 .

献给父亲、母亲和弗洛拉。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪf] [æt; ət] ['vɪlə] [mə'sɪdɪz] .

Before long we are safe at Villa Mercedes .
前 长的 我们 是 安全的 在 别墅 奔驰 .

不久后，我们就安全抵达了梅赛德斯别墅。

[nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪnd] [blaʊz] [kəʊld][frʌm; frəm] [west] [ænd; ənd] [saʊθ] .

Not much to see here , and the wind blows cold from west and south .
不是 很多 到 看 这里 , 和 这 风 打击 寒冷的 从 西方 和 南 .

这里没什么可看的，而且风从西边和南边吹来，很冷。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [lɑːdʒ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [haʊ'evər] .

We are not going to lodge in the town , however .
我们 是 不是 去 到 小屋 在 这 镇 , 然而 .

不过，我们不打算在镇上住宿。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪndɪ'pendənt] [ʌ; əv] [ɪnz] , [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] , [ænd; ənd] [ɪndɪ'pendənt] [ʌ; əv]

We are independent of inns , if there are any , and independent of

everything .

我们 是 独立的 的 旅馆 , 如果 那里 是 任何 , 和 独立的 的 一切 .

我们独立于旅店之外（如果有的话），也独立于一切事物之外。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['ɡoʊɪŋ] ['ʌndər] ['kænvəs] .

We are going under canvas .
我们 是 去 在下面 帆布 .

我们要搬到帐篷里住了。

[ɔːl'redi] ['aʊər; ɑːr] [paɪə'nɪr] [hæv; həv][ðə; ði][kæmp] ['redi] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌ; əv] [graʊnd] ['feltəd] [baɪ]

Already our pioneers have the camp ready in a piece of ground sheltered by

a row of lordly poplars ;

已经 我们的 先驱者 有 这 营 准备好 在 一个 片 的 地面 避难所 经过
一个 排 的 尊贵的 白杨树 ;

我们的先驱者们已经在被一排高大白杨树遮蔽的一块空地上搭好了营地；

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrniŋ] [wiː; wi][stɑːrt][baɪ][roʊd][fɔːr; fər][ðə; ði][faːr] [ɪn'tɪriər] .

and to - morrow morning we start by road for the far interior .
和 到 - 明天 早晨 我们 开始 经过 路 为了 这 远的 内部的 .

明天一早我们将驱车前往内陆深处。

[ə'hʌðər] ['ɡlɔːriəs] ['mɔːrniŋ] !

Another glorious morning !
其他 辉煌 早晨 !

又是一个美好的早晨！

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['freɪnəs] [ɪn][ðə; ði] [er] [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] [ə'maʊnts] [tuː; tə] ['pɑːzətɪv] [kəʊld] ,

There is a freshness in the air which almost amounts to positive cold ,
那里 是 一个 新鲜 在 这 空气 哪个 几乎 金额 到 积极的 寒冷的 ,

空气中弥漫着一股清新的气息，几乎可以说是凉爽宜人。

[ænd; ənd] [ri'maɪndz] [wʌŋ][ʌ; əv][ə; eɪ] [noʊ'vembər] [deɪ] [ɪn] ['skɑːtlənd] .

and reminds one of a November day in Scotland .
和 提醒 一 的 一个 十一月 天 在 苏格兰 .

这让人想起苏格兰十一月的某一天。

[bɑ:mba:zɒʊ][kɔ:lz][,aɪ'ti:] bitterly113
Bombazo calls it bitterly113
炸弹人 呼叫 它 bitterly113

Bombazo 称之为苦涩的113

[kɒʊld] , [ænd; ənd][maɪ] [ænt] [hæz; həz] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [gwa:'na:kɒʊ] ['pɒntʃəʊz] [tu:; tə][,ju:'es] , [ænd; ənd][hæz; həz]
cold , and my aunt has distributed guanaco ponchos to us , and has
寒冷的 , 和 我的 阿姨 有 分布式 原驼 披风 到 我们 , 和 有
[ə'dɔ:rnd] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] .
adorned herself with her own .
装饰 她自己 和 她 自己的 .

天气寒冷，我的姑姑给我们分发了羊驼毛披风，她自己也穿上了。

[jes] , [ə'dɔ:rnd] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [wɜ:rd][tu:; tə] [ə'plai] [tu:; tə] ['æntɪz] [oʊn] ['trævəlɪŋ] ['tɔɪlət] ;
Yes , adorned is the right word to apply to auntie's own travelling toilet ;
是的 , 装饰 是 这 正确的 单词 到 申请 到 阿姨的 自己的 旅行 洗手间 ;
是的，用“华丽”来形容阿姨自己的旅行马桶再合适不过了；

[bʌt; bət][wi:; wi] ['brʌðərz] [θɪŋk] [wi:; wi] [lʊk] ['fʌni] [ɪn]['aʊərz] , [ænd; ənd] [læf] [æt; ət] [ɪ:tʃ] ['ʌðər] [ɪn]
but we brothers think we look funny in ours , and laugh at each other in
但 我们 兄弟 思考 我们 看 有趣的 在 我们的 , 和 笑 在 每个 其他 在
[tɜ:rn] .
turn .
转动 .

但我们兄弟俩觉得我们穿这件衣服的样子很滑稽，于是互相取笑。

['mʌŋ'kri:f] [stɪks] [tu:; tə][ðə; ði] ['haɪlənd] [plæd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][gwa:'na:kɒʊ]['pɑ:ntʃəʊ]
Moncrieff sticks to the Highland plaid , but the sight of a guanaco poncho
蒙克里夫 棍子 到 这 高地 格子图案 , 但 这 视线 的 一个 原驼 雨披
[tu:; tə][oʊld] ['dʒeni] [dʌz] ,
to old Jenny does ,
到 老的 珍妮 做 ,

蒙克里夫坚持穿高地格子呢，但老珍妮看到羊驼毛披风却很兴奋。

[aɪ] ['verɪli] [bɪ'li:v] , [meɪk] [hɜ:r; hər][ðə; ði] ['hæpi:əst] [oʊld]['leɪdi][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['sɪlvər] [lənd] .
I verily believe , make her the happiest old lady in all the Silver Land .
我 确实 相信 , 制作 她 这 最快乐 老的 女士 在 全部 这 银 土地 .
我真心相信，这能让她成为整个银国最幸福的老太太。

[fi:; ji][ɪz] ['maʊntɪd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kænvəs] - ['kʌvəd] ['wægən] , [wɪtʃ] [ɪz] [kwart][ə; eɪ]['kærəvæn][ɪn]
She is mounted in the great canvas - covered waggon , which is quite a caravan in
她 是 安装 在 这 伟大的 帆布 - 涵盖 车皮 , 哪个 是 相当 一个 大篷车 在
['evri] [rɪ'spekt] .
every respect .
每一个 尊重 .

她坐在那辆巨大的帆布篷车里，这辆篷车从各方面来看都像是一个真正的商队。

[,aɪ'ti:][hæz; həz]['i:v(ə)n] ['wɪndəʊz] [ɪn][ðə; ði][saɪdz][ænd; ənd]['ri:əl] ['dɔ:weɪz] ,
It has even windows in the sides and real doorways ,
它 有 甚至 视窗 在 这 侧面 和 真实的 门口 ,
它甚至在侧面还有窗户和真正的门。

[ænd; ənd][ɪz] ['fɜ:rnɪft] [ɪn'saɪd][wɪð; wɪθ]['ri:əl]['səʊfəz][ænd; ənd] ['ɪndiən] - [meɪd] [tʃerz] ,
and is furnished inside with real sofas and Indian - made chairs ,
和 是 提供 里面 和 真实的 沙发 和 印度 - 制成 椅子 ,
内部配备了真正的沙发和印度制造的椅子。

[tu:; tə][seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['hæməks] [ænd; ənd][teɪblz][ænd; ənd][ə; eɪ][stoʊv] .
to say nothing of hammocks and tables and a stove .
到 说 没有什么 的 吊床 和 表格 和 一个 火炉 .
更别提吊床、桌子和炉灶了。

[ðɪs] ['kærəvæn][ɪz] [drɔ:n] [baɪ] [fɔ:r] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi][ʼaʊər; ɑ:r] ['sɪtɪŋ] - [ru:m]
This caravan is drawn by four beautiful horses , and will be our sitting - room
这 大篷车 是 绘制 经过 四 美丽的 马匹 , 和 将要 是 我们的 坐着 - 房间
[ænd; ənd]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [baɪ] [deɪ] ,
and dining - room by day ,
和 用餐 - 房间 经过 天 ,

这辆篷车由四匹漂亮的马拉着，白天将作为我们的起居室和餐厅。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['bu:dwa:r][ænd; ənd]['bedru:m; 'bedrʊm][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] .
and the ladies ' boudoir and bedroom for some time to come .
和 这 女士们 - 闺房 和 卧室 为了 一些 时间 到 来 .

在接下来的这段时间里，女士们的闺房和卧室也将如此。

[ə'weɪ] [wi:; wi]['ræt(ə)l] ['westwərdz] , ['dʌzənz] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] , [hæf] - [bred] ['tʃiliən] , ['gaʊtʃəuz] ,
Away we rattle westwards , dozens of soldiers , half - bred Chilians , Gauchos ,
离开 我们 嘎嘎作响 向西 , 几十个 的 士兵 , 一半 - 繁殖 智利人 , 高乔人 ,

我们一路向西疾驰，队伍里有几十名士兵、混血智利人和高乔人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][dɑ:rk] - [aɪd] [bʌt; bət]['dɜ:rti] ['tʃɪldrən] , ['gɪvɪŋ] [ju: 'es][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [tʃɪr]
and a crowd of dark - eyed but dirty children , giving us a ringing cheer
和 一个 人群 的 黑暗的 - 眼睛 但 肮脏的 孩子们 , 给予 我们 一个 铃声 欢呼

[æz; əz][wi:; wi][sta:rt] .

as we start .
作为 我们 开始 .

还有一群眼睛黝黑但浑身脏兮兮的孩子，在我们开始比赛时发出响亮的欢呼声。

[wʌt] [ə; eɪ][kævl'keɪd,'kævlkeɪd][aɪ 'ti:][ɪz] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] !
What a cavalcade it is , to be sure !
什么 一个 车队 它 是 , 到 是 当然 !

这真是一场盛大的游行！

['wæɡənz] , [dreɪ] , [kɑ:rts] , [mju:lz] , [ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] .
Waggon s , drays , carts , mules , and horses .
马车 , 货车 , 购物车 , 骡子 , 和 马匹 .

马车、货车、手推车、骡子和马。

[ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] [ɪm'pɔ:rtɪd] ['skɒtʃmən] [ɑ:r; ər]['raɪdɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɡlɔ:riəs] ['feləʊz] [ðeɪ] [lʊk] .
All our imported Scotchmen are riding , and glorious fellows they look .
全部 我们的 进口 苏格兰人 是 骑术 , 和 辉煌 伙伴们 他们 看 .

我们所有从苏格兰引进的骑手都骑马了，他们看起来都很英俊潇洒。

[i:tʃ] [hæz; həz][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [slʌŋ] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [belts] [ænd; ənd] [ʃi:θ] [naɪvz] , [ænd; ənd]
Each has a rifle slung across his shoulder , belts and sheath knives , and
每个 有 一个 步枪 吊着 穿过 他的 肩膀 , 腰带 和 鞘 刀具 , 和

[brɔ:d] [sɑ:m'brerəʊ][hæt] .

broad sombrero hat .
广阔 宽边帽 帽子 .

他们每个人都肩上挎着步枪，腰间系着皮带，佩戴着鞘刀，头上戴着宽边草帽。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['mʌŋ'kri:f] [hɪm'self] [ɪz] ['raɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [lʊks] [tu:; tə][em 'i:][ðə; ði]['breɪvəst][ʌv; əv][ðə; ði]
The giant Moncrieff himself is riding , and looks to me the bravest of the
这 巨大的 蒙克里夫 他自己 是 骑术 , 和 看起来 到 我 这 最勇敢的 的 这

[breɪv] .

brave .
勇敢的 .

巨人蒙克里夫本人正骑在马上，在我看来，他是勇敢者中的勇敢者。

[aɪ][ænd; ənd] [i:tʃ] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðərz] [hæv; həv] [ʌndər'teɪkən] [tu:; tə] [draɪv] [ə; eɪ][kɑ:rt][ɔ:r] ['wæɡən] ,
I and each of my brothers have undertaken to drive a cart or waggon ,
我 和 每个 的 我的 兄弟 有 已 到 驾驶 一个 大车 或者 车皮 ,

我和我的每个兄弟都承担了赶马车或货车的任务。

[ænd; ənd][wiː; wi] [fi:l] [men][frʌm; frəm][hæt][tuː; tə] [bu:ts] ,
and we feel men from hat to boots ,
和 我们 感觉 男人 从 帽子 到 靴子 ,
我们感受到的是男人从头到脚的风采。

[ænd; ənd][æz; əz] [praʊd] [ɔ:l] ['oʊvər][æz; əz][ə; eɪ] [kɑ:k] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [spɜ:rz] .
and as proud all over as a cock with silver spurs .
和 作为 自豪的 全部 超过 作为 一个 公鸡 和 银 马刺 .
浑身骄傲得像一只长着银色爪刺的公鸡。

[wiː; wi] [su:n] [li:v] [bɪ'haɪnd][ju: 'es] [ðoʊz] [tɔ:l] , [mɪ'stɪriəs] - ['lʊkɪŋ] ['pɑ:plər] [tri:z] .
We soon leave behind us those tall , mysterious - looking poplar trees .
我们 很快 离开 在后面 我们 那些 高的 , 神秘 - 寻找 白杨 树木 .
我们很快就将那些高大、看起来神秘的白杨树抛在了身后。

[soʊ][tɔ:l][ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ðæt] ,
So tall are they that ,
所以 高的 是 他们 那 ,
它们真的很高，

[ɔ:l'doʊ] [wen] [wiː; wi] [tɜ:rnd] [aʊt][nɑ:t][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][wɪnd][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,
although when we turned out not a breath of wind was blowing on the surface
虽然 什么时候 我们 转向 出去 不是 一个 气息 的 风 曾是 吹 在 这 表面
[ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,
of the ground ,
的 这 地面 ,
虽然当我们出来时，发现地面上竟然没有一丝风吹过。

[ə'weɪ] [ə'lɔ:ft][ðer; ðər] ['sʌmits] [wɜ:r; wər] ['weɪvɪŋ] ['dʒentli][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪspərɪŋ] [saʊnd] ,
away aloft their summits were waving gently to and fro , with a whispering
离开 高空 他们的 峰会 是 挥手 轻轻地 到 和 弗 , 和 一个 耳语
sound ,
声音 ,
高处的山峰轻轻地来回摇曳，发出低语般的声音。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [tuː; tə] [ʌn'si:n] ['spɪrɪts][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
as if they were talking to unseen spirits in the sky .
作为 如果 他们 是 说 到 看不见 烈酒 在 这 天空 .
仿佛他们在与天空中看不见的精灵对话。

[wiː; wi] [li:v] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [ɛ'stɑ:nsiəz] [bɪ'haɪnd] .
We leave even the estancias behind .
我们 离开 甚至 这 庄园 在后面 .
我们甚至把庄园都抛在了身后。

[wiː; wi][ɑ:r; ər] [aʊt] [naʊ] [ɑ:n][ðə; ði] ['loʊnsəm] ['roʊlɪŋ] [pleɪn] .
We are out now on the lonesome rolling plain .
我们 是 出去 现在 在 这 寂寞 滚动 清楚的 .
我们现在身处这片荒凉的平原上。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [wʊdz] ; [ə'weɪ] , [fɑ:r] [ə'weɪ] ,
Here and there are woods ; away , far away ,
这里 和 那里 是 树林 ; 离开 , 远的 离开 ,
这里那里有树林；远处，很远的地方，

[bɪ'haɪnd][ju: 'es][ɑ:r; ər][ðə; ði]['dʒæɡɪd] ['sʌmits] [ʌv; əv][ðə; ði] [evər'læstɪŋ] [hɪlz] .
behind us are the jagged summits of the everlasting hills .
在后面 我们 是 这 锯齿状 峰会 的 这 永恒 丘陵 .
我们身后是连绵不绝、崎岖不平的山峰。

[baɪ][ænd; ɐnd][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] ['ræt(ə)l] - [træp][ʌv; əv][ə; eɪ] [kʊtɪ] — [ə; eɪ]
By and by the diligence , a strange - looking rattle - trap of a coach — a
经过 和 经过 这 勤勉 , 一个 奇怪的 - 寻找 嘎嘎作响 - 陷阱 的 一个 教练 — 一个
[ɡʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kʊtɪ] , [aɪ] might114
ghost of a coach , I might114
鬼 的 一个 教练 , 我 might114

渐渐地, 勤勉的人们, 一辆外形怪异、破旧不堪的马车——一辆幽灵般的马车, 我或许会这样说114
[kɔ:l][aɪ 'ti:] — [ɡʊz] ['rætəlɪŋ] [ænd; ɐnd] ['sweɪɪŋ] [pæst][ju: 'es] .
call it — goes rattling and swaying past us .
称呼 它 — 去 嘎嘎作响 和 摇晃 过去的 我们 :
叫它——嘎嘎作响, 摇摇晃晃地从我们身边经过。

[ɪts] ['ɔkju:pənts] [reɪz] [ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] [tʃɪr] , [tu:; tə] [wɪt] [wi:; wi] [rɪ'spa:nd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θri:] [taɪmz]
Its occupants raise a feeble cheer , to which we respond with a three times
它是 居住者 增加 一个 微弱 欢呼 , 到 哪个 我们 回应 和 一个 三 时代
[θri:] ;
three ;
三 ;
里面的人发出微弱的欢呼声, 我们则以三乘三回应;

[fɔ:r; fər][wɪ; wi] [si:m] [tu:; tə] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] ['aʊər; ɑ:r] ['vɔɪsɪz] .
for we seem to like to hear our voices .
为了 我们 似乎 到 喜欢 到 听到 我们的 声音 :
因为我们似乎很喜欢听自己的声音。

['æftər] [ðɪs] [wi:; wi] [fi:l] [mɔ:r] [ə'loʊn][ðæn; ðən]['evər] .
After this we feel more alone than ever .
后 这 我们 感觉 更多的 独自的 比 曾经 :
此后, 我们感到比以往任何时候都更加孤独。

[ɑ:n][ænd; ɐnd][ɑ:n][ænd; ɐnd][ɑ:n][wɪ; wi][dʒɑ:g] .
On and on and on we jog .
在 和 在 和 在 我们 慢跑 :
我们不停地慢跑。

[ðə; ði] [roʊd][ɪz] [brɔ:d] [ænd; ɐnd] ['ferli] [ɡʊd] ; ['aʊər; ɑ:r] ['wæɡənz] [hæv; həv] [brɔ:d] [wi:lz] ; [ðɪs]
The road is broad and fairly good ; our waggons have broad wheels ; this
这 路 是 广阔 和 相当 好的 ; 我们的 马车 有 广阔 车轮 ; 这
[rɪ'tɑ:dʒ] ['aʊər; ɑ:r] [spi:d] ,
retards our speed ,
智障 我们的 速度 ,
道路宽阔且路况良好; 我们的马车车轮宽大; 这降低了我们的速度。

[bʌt; bət] [ædz] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['kʌmfərt] [ænd; ɐnd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mju:lz] [ænd; ɐnd] ['hɔ:rsɪz] .
but adds to our comfort and that of the mules and horses .
但 添加 到 我们的 舒适 和 那 的 这 骡子 和 马匹 :
但这增加了我们以及骡子和马的舒适度。

[brɪfɔ:r] ['veri] [bɔ:n] [wi:; wi] [ri:tɪ] [ə; eɪ] [brɔ:d] ['rɪvər] , [ænd; ɐnd][ɪn][wɪ; wi] [plʌndʒ] , [ðə; ði] ['hɔ:smən]
Before very long we reach a broad river , and in we plunge , the horsemen
前 非常 长的 我们 抵达 一个 广阔 河 , 和 在 我们 暴跌 , 这 骑兵
['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði][væn] ,
leading the van ,
领导 这 货车 ,
没过多久, 我们就来到一条宽阔的河流边, 我们纵身跃入河中, 骑马的人走在队伍的最前面。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔ:tər] [ʌp][tu:; tə][ðer; ðər]['sæd(ə)l] - [ɡə:θs] .
with the water up to their saddle - girths .
和 这 水 向上 到 他们的 鞍 - 周长 :
水淹到了马鞍带的位置。

[aɪ] [gɪv] [ðə; ði] [reɪnz] [ʌv; əv] [maɪ] [ti:m] [tu:; tə] [maɪ] [ə'tendənt] ['gaʊtʃoo] , [ænd; ənd] , ['rʌniŋ] ['fɔ:rwərd] ,
I give the reins of my team to my attendant Gaucho , and , running forward ,
我 给 这 缰绳 的 我的 团队 到 我的 服务员 高乔人 , 和 , 跑步 向前 ,
我把缰绳交给我的侍从高乔, 然后向前跑去,

[dʒʌmp] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['kærəvæn] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ['kʌmpəni] [waɪl] [wi:; wi] [faɪt] [ðə; ði] [fɔ:rd] .
jump on board the caravan to keep the ladies company while we fight the ford .
跳 在 木板 这 大篷车 到 保持 这 女士们 公司 尽管 我们 斗争 这 福特 .
跳上房车去陪陪女士们, 我们则要努力渡过浅滩。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɑ:r; ər] [ɪn] [noʊ] [wei] [ə'freɪd] ;
But the ladies are in no way afraid ;
但 这 女士们 是 在 不 方式 害怕的 ;
但女士们一点也不害怕;

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [end'ʒɔɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['oʊpən] .
they are enjoying themselves in the front of the carriage , which is open .
他们 是 享受 他们自己 在 这 正面 的 这 运输 , 哪个 是 打开 .
他们在敞篷马车的前部玩得很开心。

[ooɪd] ['dʒeni] [ɪz] [ɪn] [æn; ən] ['i:zi] - [tʃer] [ænd; ənd] ['berɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [noʊz] [ɪn] [hɜ:r; hər] [gwɑ:'hɑ:koʊ] [roʊb]
Old Jenny is in an easy - chair and buried to the nose in her guanaco robe
老的 珍妮 是 在 一个 简单的 - 椅子 和 埋葬 到 这 鼻子 在 她 原驼 长袍
.
:
.
老珍妮坐在安乐椅上, 裹在羊驼绒长袍里, 一直埋到鼻子。

[ʃi:; ʃɪ] [ɪz] ['mʌtərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r'self] ,
She is muttering something to herself ,
她 是 喃喃自语 某物 到 她自己 ,
她喃喃自语着什么。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [bend] [daʊn] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] [aɪ] [kæn; kən] [kætʃ] [ðə; ði] [wɜ:rdz] : - ['dɪri] [em 'i:] !
and as I bend down to listen I can catch the words : ' Dearie me !
和 作为 我 弯曲 向下 到 听 我 能 抓住 这 字 : - 亲爱的 我 !
当我弯下腰倾听时, 我听到了这样的话: “我的天哪! ”

['dɪri] [em 'i:] !
Dearie me !
亲爱的 我 !
哎呀!

[hwen'li] ['evər] [wi:; wi] [ri:tʃ] [ðə; ði] [lənd] [oo] - ['pra:mɪs] ?
When'll ever we reach the Land o ' Promise ?
何时 曾经 我们 抵达 这 土地 o - 承诺 ?
我们何时才能到达应许之地?

['dʒɪpʃn] ['dɑ:rkənəs] !
Egyptian darkness !
埃及人 黑暗 !
埃及的黑暗!

['ʃaʊə-z] [ʌv; əv] - !
Showers of golochs !
淋浴 的 - !
戈洛赫斯雨!

[tʃæri:əts] [ænd; ənd] ['hɔ:smən] !
Chariots and horsemen !
战车 和 骑兵 !
战车和骑兵!

[ˈdɪrɪ] [em ˈi:] !
Dearie me !
亲爱的 我 ！

哎呀！

[ˈdɪrɪ] [em ˈi:] ! -
Dearie me !
亲爱的 我 ！ -

我的天哪！

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈoʊvər][æɪt; ət][læst] , [ænd; ænd][ˈaʊər; ɑ:r] [hoʊl] [ˌkævəlˈkeɪd,ˈkævəlkeɪd] [lʊks] [swi:tər]
But we are over at last , and our whole cavalcade looks sweeter
但 我们 是 超过 在 最后的 , 和 我们的 所有的 车队 看起来 更甜
[ænd; ænd] [ˈfreʃər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bæθ] .
and fresher for the bath .
和 更清新 为了 这 洗澡 .

但我们终于结束了，我们整个队伍看起来更甜美、更清爽，可以去洗澡了。

[ˈprez(ə)ntli][wi:; wi] [ri:tʃ] [ə; eɪ][kəˈræɪl] , [wer] [tu:] [men] [ˈbekən] [tu:; tə] [ˈmʌŋˈkri:f] .
Presently we reach a corral , where two men beckon to Moncrieff .
目前 我们 抵达 一个 围栏 , 在哪里 二 男人 招手 到 蒙克里夫 .

现在我们来到一个畜栏前，那里有两个男人向蒙克里夫招手。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][waɪld][ænd; ænd] [ʌnˈku:θ] [ɪˈnʌf] [ɪn][ɔ:l] [ˈkɑ:nʃəns] ;
They are wild and uncouth enough in all conscience ;
他们 是 荒野 和 粗野 足够的 在 全部 良心 ;

就其良知而言，他们已经足够野蛮粗俗了；

[ðer; ðər] [ˈbægi] [ˈbrɪtʃɪz] [ænd; ænd] [ˈpɒntʃəʊz] [ɑ:r; ər][ɪn][sæd] [ni:d] [ʌv; əv] [rɪˈper] ,
their baggy breeches and ponchos are in sad need of repair ,
他们的 宽松的 马裤 和 披风 是 在 伤心 需要 的 维修 ,

他们宽松的马裤和披风破旧不堪，亟需修补。

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tu:; tə][ə; eɪ][ˈbɑ:rbər] [wʊd] [eɪ di: ˈdi:][tu:; tə][ðə; ði] [rɪˌspektəˈbɪləti] [ʌv; əv][ðer; ðər]
and a visit to a barber would add to the respectability of their
和 一个 访问 到 一个 理发师 会 添加 到 这 体面 的 他们的
[əˈpɪrəns] .
appearance .
外貌 .

去理发店理个发也能提升他们的外表形象。

[ðeɪ] [lʊk] [ɪkˈsaɪtɪd] , [weɪv] [ðer; ðər][ɑ:rmz] , [ænd; ænd] [pɔɪnt] [ˈsaʊθwərdz] .
They look excited , wave their arms , and point southwards .
他们 看 兴奋的 , 海浪 他们的 武器 , 和 观点 向南 .

他们看起来很兴奋，挥舞着手臂，指向南方。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tɔ:k] [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [ˈdʒɑ:rgən] , [ænd; ænd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][bʌt; bət] [tu:] [wɜ:rdz] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l]
But they talk in a strange jargon , and there are but two words intelligible
但 他们 讲话 在 一个 奇怪的 行话 , 和 那里 是 但 二 字 可理解的
[tu:; tə][em ˈi:] .
to me .
到 我 .

但他们说的是一种奇怪的行话，我只能听懂其中的两个词。

[ði:z] , [haʊˈevər] ,
These , however ,
这些 , 然而 ,

然而，这些

[ɑ:r; əɾ] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][set][maɪ] [hɑ:rt] [θɾɑ:biŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ʌn'i:zinis] [aɪ]
are enough to set my heart throbbing with a strange feeling of uneasiness I
是 足够的 到 放 我的 心 悸动 和 一个 奇怪的 感觉 的 不安 我
[ˈnevər] [felt] [bɪ'fɔ:r] .
never felt before .
绝不 毛毡 前 .

足以让我心跳加速，产生一种我从未感受过的奇怪不安感。

- [lɔ:s] [ˈɪndioʊs] !
' Los Indios !
- 洛杉矶 印第奥斯 !

'Los Indios!

[lɔ:s] [ˈɪndioʊs] ! -
' Los Indios ! '
洛杉矶 印第奥斯 ! -

印第奥斯！

[ˈmʌŋ'kri:f] [pɔɪnts] [sɪg'nɪfɪkəntli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɑ:ɾmd] [men][ænd; ənd] [smaɪlz] .
Moncrieff points significantly to his armed men and smiles .
蒙克里夫 积分 显著地 到 他的 武装 男人 和 微笑 .

蒙克里夫意味深长地指着他的武装人员，露出了笑容。

[ðə; ði] [ˈgaʊtʃəʊz] [weɪv] [ðer; ðər][ɑ:ɾmz][ɪn][ðə; ði] [er] ,
The Gauchos wave their arms in the air ,
这 高乔人 海浪 他们的 武器 在 这 空气 ,

高乔人挥舞着手臂，

[ˈræpɪdli] [ˈoʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʌtɪŋ] [ðer; ðər][hændz][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [tu:; tə][em 'i:][ɪz] [ˈveri]
rapidly opening and shutting their hands in a way that to me is very
快速 开幕 和 关闭 他们的 双手 在 一个 方式 那 到 我 是 非常
[mɪ'stɪriəs] .
mysterious .
神秘 .

他们快速地张开和合拢双手，这对我来说非常神秘。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ˌdɪsə'pɪr] . -
And so they disappear . **115**
和 所以 他们 消失 . -

于是，他们就消失了。¹¹⁵

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] [ˈtrædʒədi] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɒnda:] .
THE TRAGEDY AT THE FONDA .
这 悲剧 在 这 丰达 .

方达酒店的悲剧。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ˈwʌndərɪŋ] ,
I could not help wondering ,
我 可以 不是 帮助 好奇 ,

我不禁想知道，

[æz; əz][aɪ] [glɑ:nst] [æt; ət] [ænt] [ˈweðər] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [hɜ:ɾd] [ænd; ənd] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ]
as I glanced at aunt whether she had heard and understood the meaning
作为 我 瞥了一眼 在 阿姨 无论 她 有 听到 和 理解 这 意义

[ʌv; əv] [ðooz] [waɪld] [ˈgaʊtʃəʊz] - [ˈwɔ:ɾniŋ] .
of those wild Gauchos ' warning .
的 那些 荒野 高乔人 - 警告 .

我瞥了一眼姑妈，看她是否听到并理解了那些野蛮高乔人的警告的含义。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [saɪn] .
If she did she made no sign .
如果 她 做过 她 制成 不 符号 :

如果她有这种想法，她也没有表现出来。

[bʌt; bət] [ænt] [ɪz][ə; eɪ] - , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈsɪstə] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊld] [ˈhaɪlənd] [tʃiːf] .
But aunt is a M'Crimman , and the sister of a bold Highland chief .
但 阿姨 是 一个 - , 和 这 姐姐 的 一个 大胆的 高地 首席 :

但我姑姑是麦克里曼家族的人，而且是一位勇敢的高地酋长的妹妹。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [fʊʊ] [fɪr] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [felt] [aɪ ˈtiː] .
She would not show fear even if she felt it .
她 会 不是 展示 害怕 甚至 如果 她 毛毡 它 :

即使她内心感到害怕，也不会表现出来。

[jes] , [ðə; ði] [breɪv] [meɪ] [fiːl] [fɪr] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkəʊəd] [əˈloʊn][ɪz] [ˈɪnfluənst] [baɪ][aɪ ˈtiː] .
Yes , the brave may feel fear , but the coward alone is influenced by it .
是的 , 这 勇敢的 可能 感觉 害怕 , 但 这 懦夫 独自的 是 影响 经过 它 :

是的，勇敢的人也会感到恐惧，但只有懦夫才会受其影响。

[oʊld] [ˈdʒeni] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [sliːp] , [soʊ][aɪ] [sed] [ɡʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ænt] , [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][tuː; tə] [ˈelin] ,
Old Jenny had gone to sleep , so I said good - bye to aunt , nodded to Aileen ,
老的 珍妮 有 已消失 到 睡觉 , 所以 我 说 好的 - 再见 到 阿姨 , 点头 到 艾琳 ,

老珍妮已经睡着了，所以我跟姑妈道别，向艾琳点了点头。

[ænd; ænd] [went] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [ˈwæɡən] [wʌns] [mɔːr] .
and went back to my waggon once more .
和 去 后退 到 我的 车皮 一次 更多的 :

于是我又回到了我的马车上。

[wiː; wi] [meɪd] [ɡʊd] [ˈpraːɡres] [ðæt] [deɪ] , [ðʊʊ] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [ˈhɜːri] .
We made good progress that day , though we did not hurry .
我们 制成 好的 进步 那 天 , 尽管 我们 做过 不是 匆忙 :

虽然我们并不着急，但那天我们取得了不错的进展。

[wiː; wi] [stɑːpt] [tuː; tə] [fiːd] [ˈaʊər; ɑːr][ˈkæt(ə)] , [ænd; ænd][tuː; tə] [rest] [ænd; ænd] [fiːd] [ɑːrˈselvz] .
We stopped to feed our cattle , and to rest and feed ourselves .
我们 停止 到 喂养 我们的 牛 , 和 到 休息 和 喂养 我们自己 :

我们停下来喂牛，也休息一下，吃点东西。

[ðə; ði][ˈdʒɔʊltɪŋ][hæd; həd] [bɪn] [ˈterəb(ə)] [ɑːn][sʌm; səm][paːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .
The jolting had been terrible on some parts of the road .
这 剧烈震动 有 到过 糟糕的 在 一些 部分 的 这 路 :

道路某些路段的颠簸非常剧烈。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈɡetɪŋ] [ˈveri] [loʊ] [ɪnˈdiːd] ,
But now the sun was getting very low indeed ,
但 现在 这 太阳 曾是 获得 非常 低的 的确 ,

但现在太阳已经西沉得很厉害了。

[ænd; ænd][æz; əz][wiː; wi] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [haɪ] , [hɑːrd] [ɡraʊnd] ,
and as we soon came to a piece of high , hard ground ,
和 作为 我们 很快 来了 到 一个 片 的 高的 , 难的 地面 ,

很快，我们就来到了一片高而坚硬的地面上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvjuː] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈrʌʊnd] [ˌjuː ˈes][fɔːr; fər] [maɪlz] , [wiː; wi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə]
with a view of the country round us for miles , we determined to
和 一个 看法 的 这 国家 圆形的 我们 为了 英里 , 我们 决定 到
[ˈbɪvuæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
bivouac for the night .
露营 为了 这 夜晚 .

放眼望去，周围绵延数英里的乡村景色尽收眼底，我们决定在此露营过夜。

[ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ˈmjuːlɪz] [wɜːr; wər] [ˈhɒbəld] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɔːf] [tuː; tə] [greɪz] [ˈʌndər] [ðə; ði]
The horses and mules were hobbled and turned off to graze under the
这 马匹 和 骡子 是 跛行 和 转向 离开 到 轻擦 在下面 这
[tʃɑːrdʒ] [ˈʌv; əv] [ˈsentri] [ˈɡaʊtʃəʊz] .
charge of sentry Gauchos .
收费 的 哨兵 高乔人 .

马匹和骡子被拴上脚镣，在哨兵高乔人的看守下放牧。

[noʊ] [fɪr] [ˈʌv; əv][ðər; ðər] [ˈwaːndərɪŋ] [ɔːf] [fɑːr] .
No fear of their wandering off far .
不 害怕 的 他们的 漫游 离开 远的 .

不用担心它们会走远。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɔːtərd] [nɑːt][æŋ; ən] [ˈaʊər][əˈɡoʊ] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [freʃ] [baɪ] [ˈdeɪbreɪk] .
They were watered not an hour ago , and would be fresh by daybreak .
他们 是 浇水 不是 一个 小时 前 , 和 会 是 新鲜的 经过 拂晓 .
它们不到一个小时前刚浇过水，到天亮就会变得清澈。

[naʊ] , [ˈmʌŋˈkriːf] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][waɪldz][tuː; tə] [nɪˈglekt] [priˈkɔːʃənz] [waɪl]
Now , Moncrieff had been too long in the wilds to neglect precautions while
现在 , 蒙克里夫 有 到过 也 长的 在 这 荒野 到 忽视 防范措施 尽管
[ˈkæmpɪŋ] [aʊt] .
camping out .
野营 出去 .

如今，蒙克里夫在野外待的时间太长了，露营时自然不能掉以轻心。

[aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][æŋ; ən] [ˈɜːrli] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [ˈɪntərvjuː] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈliːdər]
I had taken an early opportunity to - day to interview our leader
我 有 已采取 一个 早期的 机会 到 - 天 到 面试 我们的 领导者
[kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ðæt] [ˈɪndiənz] [wɜːr; wər] [əˈbrɔːd] . -
concerning the report that Indians were abroad . 116
有关 这 报告 那 印度人 是 国外 . -

今天早些时候，我抓住机会采访了我们的领导人，询问有关印度人在国外的报告。116

- [ɑː] ! -
' **Ah !** '
- 啊 ! -

“啊！ ”

[hiː; hi] [ˈænsər] , - [juː; jʊ] [hɜːrd] [ænd; ənd] [ˈʌndərˈstʊd] [wʌt] [ðæt] [hæf] - [briːd] [sed] , [ðen] ? -
he answered , ' you heard and understood what that half - breed said , then ? '
他 回答 , - 你 听到 和 理解 什么 那 一半 - 品种 说 , 然后 ? -
他回答说：“那么，你听到了那个混血儿说的话，也听懂了？ ”

- [dʒʌst][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] .
' **Just a word or two .**
- 只是 一个 单词 或者 二 .

就说一两句话。

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [ˈwɔːrɪŋ] [ˈʌv; əv][sʌm; səm][ˈkaɪnd] .
He appeared to give us a warning of some kind .
他 出现 到 给 我们 一个 警告 的 一些 种类 .

他似乎是在给我们发出某种警告。

[ɪz][,aɪˈtiː][ˌʌv; əv][ˈeni] [əˈkaʊnt] ? -
Is it of any account ? -
是 它 的 任何 帐户 ? -

这重要吗？

- [wel] , [ðeəz; ðəz][ˈɔːlweɪz][sʌm; səm][ˈwɔːtər] [wer] [ðə; ði] - [draʊnz] ; [ðeəz; ðəz][ˈɔːlweɪz][sʌm; səm]
' Well , there's always some water where the stirkie drowns ; there's always some
- 出色地 , 有 总是 一些 水 在哪里 这 - 溺水 ; 有 总是 一些
[ˈfaɪər] [wer] [juː; jʊ] [siː] [smoʊk] ;
fire where you see smoke ;
火 在哪里 你 看 抽烟 ;

“嗯，哪里有水，哪里有鱼儿溺水；哪里有火，哪里有烟；

[ænd; ʌnd][,aɪˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæn; ðən] [ˈsɔːri] . -
and it is better to be sure than sorry . '
和 它 是 更好的 到 是 当然 比 对不起 . -

宁可谨慎一些，也不要后悔莫及。

[aɪ][kʊd; kəd] [rɪˈlɪsɪt] [noʊ] [mɔːr] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n][frʌm; frəm][maɪ] [ˈkæni] [ˈkʌntrimən] [ðæn; ðən] [ðæt] .
I could elicit no more information from my canny countryman than that .
我 可以 引出 不 更多的 信息 从 我的 精明 同胞 比 那 .

我从这位精明的同胞那里也得不到更多信息了。

[aɪ][sed] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] , [nɔːt][ˈiːv(ə)n][maɪ] [ˈbrʌðərz] .
I said nothing to any one , not even my brothers .
我 说 没有什么 到 任何 一 , 不是 甚至 我的 兄弟 .

我什么也没跟任何人说，甚至连我的兄弟们也没说。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [kɔːz] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [əˈlɑːrm] ,
Why should I cause them the slightest alarm ,
为什么 应该 我 原因 他们 这 丝毫 警报 ,

我为什么要让他们感到丝毫惊恐呢？

[ænd; ʌnd] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [maɪt] [tend][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [sliːp] [les] [ˈsaʊndli] ?
and speak a word that might tend to make them sleep less soundly ?
和 说话 一个 单词 那 可能 趋向 到 制作 他们 睡觉 较少的 稳固地 ?

说出一些可能会让他们睡得不太安稳的话？

[haʊˈevər] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][hɔːlt][wʌz; wəz] [meɪd] ,
However , as soon as the halt was made ,
然而 , 作为 很快 作为 这 停止 曾是 制成 ,

然而，一旦停止，

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈmʌŋˈkriːf] [tʊk] [ˈevri] [prɪˈkɔːʃn] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [sərˈpraɪz] .
I was glad to see that Moncrieff took every precaution against a surprise .
我 曾是 高兴的 到 看 那 蒙克里夫 采取 每一个 预防 反对 一个 惊喜 .

我很高兴看到蒙克里夫采取了一切预防措施，避免出现意外情况。

[ðə; ði][ˈkærəvæn][wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] [ˈsentər] [ˌʌv; əv][ə; eɪ] [skwer] , [ðə; ði] [ˈwægənz] [ˈbiːɪŋ] - - -
The caravan was made the centre of a square , the waggons being ' lagged '
这 大篷车 曾是 制成 这 中心 的 一个 正方形 , 这 马车 存在 - - -

[əˈraʊnd] [,aɪˈtiː] .
around it .
大约 它 .

大篷车被安置在正方形的中心，马车则围绕着它呈“环状”排列。

[ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [lɪt] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈdɪnər] [kʊkt] [klaʊz] [brɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [ˈʃeltəɪŋ] [bəˈræŋkə] ,
The fire was lit and the dinner cooked close beside a sheltering barranca ,
这 火 曾是 点燃 和 这 晚餐 煮熟 关闭 旁 一个 庇护所 巴兰卡 ,

篝火点燃，晚餐在一条可以遮风挡雨的峡谷旁烹制完成。

[ænd; ʌnd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðɪs] [mi:l] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] [ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .
and as soon as this meal was discussed the fire was extinguished .
和 作为 很快 作为 这 一顿饭 曾是 讨论 这 火 曾是 熄灭 .
讨论完这顿饭后，火就被熄灭了。

- [ðen] [keɪm] [sti:l] [ˈi:vnɪŋ] [ɑ:n] , -
' Then came still evening on , '
- 然后 来了 仍然 晚上 在 , -
“然后夜幕降临了，”

[ænd; ʌnd][wi:; wi][ɔ:l] [ˈgæðərd] [tə'geðər] [fɔ:r; fər] [prer] .
and we all gathered together for prayer .
和 我们 全部 聚集 一起 为了 祷告 .
我们聚集在一起祈祷。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈgautʃəuz] [wɜ:r; wər] [ˈsʌmənd] , [ðoʊ] [aɪ] [fɪr] [peɪd] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] , [waɪl]
Even the Gauchos were summoned , though I fear paid but little attention , while
甚至 这 高乔人 是 被召唤 , 尽管 我 害怕 有薪酬的 但 小的 注意力 , 尽管
[ˈmʌŋ'kri:f] ,
Moncrieff ,
蒙克里夫 ,
就连高乔人也被召集了，但我担心他们并没有太在意，而蒙克里夫，

[ˈstændɪŋ] [ber] - [ˈhedɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ju: 'es] ,
standing bare - headed in the midst of us ,
常设 裸 - 标题 在 这 中间 的 我们 ,
他赤裸着头站在我们中间，

[ri:d] [ə; eɪ] [ˈtʃæptər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [baɪ][ðə; ði] [peɪl] [ˈjeləʊ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwestərn] [skaɪ] .
read a chapter from the Book by the pale yellow light of the western sky .
读 一个 章 从 这 书 经过 这 苍白 黄色的 光 的 这 西 天空 .
在西方天空淡黄色的光芒下，读了一章书。

[ðen] , [sti:l] [ˈstændɪŋ] —
Then , still standing —
然后 , 仍然 常设 —
然后，依然屹立不倒——

- [ˈbrʌðərz] , [let][ju: 'es] [preɪ] , - [hi:; hi] [sed] .
' Brothers , let us pray , ' he said .
- 兄弟 , 让 我们 祈祷 , - 他 说 .
“弟兄们，让我们祷告吧。”他说。

[ɪ'rekt] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtwailaɪt] [ˈʌˌdoʊz] [ˈfɔ:lɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ˈoʊpən] [aɪz]
Erect there , with the twilight shadows falling around him , with open eyes
直立 那里 , 和 这 暮 阴影 坠落 大约 他 , 和 打开 眼睛
[ænd; ʌnd] [feɪs] [tɜ:rnd] [ˈskaɪwərdz] ,
and face turned skywards ,
和 脸 转向 向天空 ,
他笔直地立在那里，暮色笼罩着他，双眼睁开，脸庞仰望天空。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌŋˌsets] [ˈæftər] - [gloʊ] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hɑ:rd][bʌt; bət] [ˈkʌmli] [ˈfɪtʃər] ,
with the sunset's after - glow falling on his hard but comely features ,
和 这 日落 后 - 辉光 坠落 在 他的 难的 但 漂亮 特征 ,
夕阳的余晖洒在他棱角分明却又俊朗的脸上。

[hɪz; ɪz] [plæd] [di'pendɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brɔ:d] [ˈʃəʊldəz] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][help][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði]
his plaid depending from his broad shoulders , I could not help admiring the
他的 格子图案 取决于 从 他的 广阔 肩膀 , 我 可以 不是 帮助 钦佩 这
[mæn] .
man .
男人 .
他宽阔的肩膀上垂着格子呢大衣，我不禁对他心生敬佩。

[hɪz; ɪz] [prer] — [ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [bri:f] — [hæd; həd][ɔ:ɪ][ðə; ði] ['trʌstɪŋ] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv]
His prayer — and it was but brief — had all the trusting simplicity of
他的 祷告 — 和 它 曾是 但 简短的 — 有 全部 这 信任 简单 的
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃaɪldz] ,
a little child's ,
一个 小的 孩子的 ;

他的祷告——虽然很简短——却充满了孩童般纯真的信赖。

[jet] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] ['evri] [wei] [ðə; ði] [prer] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['kɒmjʊ:nɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][gɔ:d] ;
yet it was in every way the prayer of a man communing with his God ;
然而 它 曾是 在 每一个 方式 这 祷告 的 一个 男人 沟通 和 他的 上帝 ;
然而，这完全是一个人向上帝祷告的方式；

[ɪn] ['evri] [tʊʊn] [ðer'ʌv] [wʌz; wəz] [bri:ðd] [bɪ'li:f] , [rɪ'laɪəns] , [ˈgrætɪtʊ:d] , [ænd; ənd] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]
in every tone thereof was breathed belief , reliance , gratitude , and faith in the
在 每一个 语气 其中 曾是 呼吸 信仰 , 依赖 , 感激 , 和 信仰 在 这
[ˈfɑ:ðər] .
Father .
父亲 .

每一个音调都饱含着对天父的信仰、信赖、感恩和信念。

[æz; əz][hi; hi] ['fɪnɪft] , [ˈdʌgəld] [prest] [maɪ][ɑ:rm][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['i:stwərdz] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
As he finished , Dugald pressed my arm and pointed eastwards , smiling .
作为 他 完成的 , 杜格尔德 按下 我的 手臂 和 尖 向东 , 微笑 .
说完，杜格尔德按了按我的胳膊，笑着指向东方。

[ə; eɪ][stɑ:r][hæd; həd] [ʃʊʊn] [aʊt][frʌm; frəm][bɪ'hænd] a117
A star had shone out from behind a117
一个 星星 有 闪耀 出去 从 在后面 a117
一颗星星从a117后面闪耀出来

[ˈlɪt(ə)l] [klaʊd] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [,aɪ 'ti:] [si:md] [tu; tə][em 'i:][æz; əz] [ɪf] [,aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər][æn; ən][ˈeɪndʒəlz]
little cloud , and somehow it seemed to me as if it were an angel's
小的 云 , 和 不知何故 它 似乎 到 我 作为 如果 它 是 一个 天使的
[aɪ] ,
eye ,
眼睛 ,
一小片云，不知为何，我觉得它就像天使的眼睛。

[ænd; ənd] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [wɑ:tʃ] ['ʊʊvər][ju: 'es][ɔ:ɪ][ðə; ði][lɪv; laɪv] - [lɔ:ŋ] [naɪt] .
and that it would watch over us all the live - long night .
和 那 它 会 手表 超过 我们 全部 这 居住 - 长的 夜晚 .
它会在漫漫长夜里守护着我们。

[ˈaʊər; ɑ:r] ['i:vnɪŋ] ['sɜ:rvis] [kən'klu:did] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['lʌvliɪst] [ʌv; əv] [hɪmz] , [kə'mensɪŋ] —
Our evening service concluded with that loveliest of hymns , commencing —
我们的 晚上 服务 结束 和 那 最可爱的 的 赞美诗 , 开始 —
我们的晚间礼拜以那首最动听的赞美诗结束，赞美诗的开头是——

- [ʊʊ][gɔ:d][ʌv; əv] [be'θel] , [baɪ] [hu:z] [hænd]
' O God of Bethel , by whose hand
- 哦 上帝 的 伯特利 , 经过 谁 手
伯特利的神啊，你藉着你的手

[ðaɪ] [ˈtʃɪldrən] [stiɪl] [ɑ:r; ər] [fed] ;
Thy children still are fed ;
你的 孩子们 仍然 是 美联储 ;
你的孩子们依然有饭吃；

[hu:] [θru:] [ðɪs] ['wɪri] ['wɪldərnəs]
Who through this weary wilderness
WHO 通过 这 厌倦 荒野
谁能穿越这片疲惫的荒野

[hæθ] [ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɑ:ðəz] [led] . -
Hath all our fathers led . '
有 全部 我们的 父亲们 引领 . -

我们所有的先辈都曾领导过我们吗？

[hi:; hi] [geiv] [aɪ ˈti:] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [skɑ:tʃ] [wei] , [tu:] [laɪnz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
He gave it out in the old Scotch way , two lines at a time ,
他 给予 它 出去 在 这 老的 苏格兰威士忌 方式 , 二 线条 在 一个 时间 ,
他用苏格兰老式的方式分发酒水，一次两行。

[ænd; ænd][tu:; tə][ðə; ði] [tu:n] - [ˈma:rtərdəm] . -
and to the tune ' Martyrdom . '
和 到 这 调 - 殉道 . -

曲调是《殉难》。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈfɔrli] [əˈprəʊpriət] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [pəˈzi(ə)n] [ænd; ænd][ˈaʊər; ɑ:r] [səˈraʊndɪŋz] ,
It was surely appropriate to our position and our surroundings ,
它 曾是 一定 合适的 到 我们的 位置 和 我们的 周围环境 ,
[ɪˈspeʃəli] [ðæt] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [vɜ:rs] —
especially that beautiful verse —
尤其 那 美丽的 诗 —

这与我们当时的处境和周围环境确实非常契合，尤其是那首优美的诗句——

- [oʊ] , [sprɛd] [ðəɪ] [ˈkʌvərɪŋ] [wɪŋz] [əˈraʊnd] ,
' Oh , spread Thy covering wings around ,
- 哦 , 传播 你的 覆盖 翅膀 大约 ,

哦，请展开你的庇护之翼，

[tɪl] [ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwɑ:ndərɪŋz] [si:s] ,
Till all our wanderings cease ,
直到 全部 我们的 漫游 停止 ,

直到我们所有的漂泊都停止，

[ænd; ænd][æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɑ:ðəz] [lʌvd] [əˈboʊd]
And at our Father's loved abode
和 在 我们的 父亲的 喜爱 住所

在我们天父挚爱的居所

[ˈaʊər; ɑ:r] [soʊlz] [əˈraɪv] [ɪn] [pi:s] . -
Our souls arrive in peace . '
我们的 灵魂 到达 在 和平 . -

我们的灵魂安息了。

[wi:; wi] [naʊ] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər] [rest] .
We now prepared for rest .
我们 现在 准备 为了 休息 .

现在我们准备休息。

[ðə; ði] [ˈsentriz] [wɜ:r; wər][set] , [ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] [ɔ:l][wʌz; wəz] [pi:s] [ænd; ænd] [ˈsaɪləns]
The sentries were set , and in a short time all was peace and silence
这 哨兵 是 放 , 和 在 一个 短的 时间 全部 曾是 和平 和 沉默
[wɪðɪn] [ˈaʊər; ɑ:r][kæmp] .
within our camp .
之内 我们的 营 .

哨兵已经就位，很快，营地里就恢复了平静和寂静。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [ˈkɒliz] — [dɔ:gz] [brɔ:t] [aʊt] [baɪ] - [men]
More than once during the night the collies — dogs brought out by Moncrieff's men
更多的 比 一次 期间 这 夜晚 这 柯利犬 — 狗 带来 出去 经过 - 男人
— [geiv] [æn; ən] [ʌnˈi:zi] [bɑ:rk][ɔ:r] [tu:] ,
— gave an uneasy bark or two ,
— 给予 一个 不安 吠 或者 二 ,

夜里不止一次，蒙克里夫的手下带来的牧羊犬发出不安的吠叫声。

[ðer; ðər] ['slʌmbəz] ['bi:ɪŋ] ['prɑ:bəbli] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][sʌm; səm] [naɪt] [bɜ:rd] ,
their slumbers being probably disturbed by the cry of some night bird ,
他们的 睡眠 存在 大概 不安 经过 这 哭 的 一些 夜晚 鸟 ,
他们的睡眠很可能被某种夜鸟的鸣叫声吵醒了。

[ɔ:r][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [praʊlɪŋ] [fɑ:ks] .
or the passing of a prowling fox .
或者 这 通过 的 一个 潜行 狐狸 .
或者是一只潜伏的狐狸经过。

[soʊ] ,
So ,
所以 ,
所以 ,
[ræpt] [ɪn][ʼaʊər; ɑ:r][gwa:'nɑ:kou] [roʊbz] — [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [felt] [naʊ] — [maɪ]
wrapped in our guanaco robes — the benefit of which we felt now — my
包装 在 我们的 原驼 长袍 — 这 益处 的 哪个 我们 毛毡 现在 — 我的
[ˈbrʌðərz] [ænd; ənd][aɪ] [slept] ['swi:tli] [ænd; ənd] ['di:pli] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [wʌnz] [mɔ:r] [roʊz] [ɪn][ðə; ði] [i:st]
brothers and I slept sweetly and deeply till the sun once more rose in the east .
兄弟 和 我 睡着了 甜蜜地 和 深 直到 这 太阳 一次 更多的 玫瑰 在 这 东方 .
我们裹着羊驼毛长袍——我们现在感受到了它的好处——我和我的兄弟们睡得很香很沉，直到太阳再次从东方升起。

[su:n] [ɔ:l][wʌz; wəz] ['bʌs(ə)] [ænd; ənd][stɜ:r] [ə'gen] .
Soon all was bustle and stir again .
很快 全部 曾是 忙碌 和 搅拌 再次 .
很快，一切又恢复了喧闹。

[ðʌs] [wɜ:r; wər][ʼaʊər; ɑ:r] [deɪz] [spent] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] , [ðʌs] [ʼaʊər; ɑ:r] ['i:vniŋz] , [ænd; ənd] [i:k]
Thus were our days spent on the road , thus our evenings , and eke
因此 是 我们的 天 花费 在 这 路 , 因此 我们的 晚上 , 和 埃克
[ʼaʊər; ɑ:r] [naɪts] .
our nights .
我们的 夜晚 .
这就是我们白天在路上度过的方式，这就是我们的夜晚，这就是我们的夜晚。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [end][ʌv; əv][sʌm; səm] [deɪz] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [stɪl] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , [ænd; ənd]
And at the end of some days we were still safe and sound , and
和 在 这 结尾 的 一些 天 我们 是 仍然 安全的 和 声音 , 和
[ˈhæpi] .
happy .
快乐的 .
几天后，我们依然平安无事，心情愉快。

[noʊ][wʌn] [sɪk] [ɪn][ðə; ði][kæmp] ; [noʊ] [hɔ:rs] [ɔ:r] [mju:l] ['i:v(ə)n] [leɪm] ;
No one sick in the camp ; no horse or mule even lame ;
不 一 生病的 在 这 营 ; 不 马 或者 骡子 甚至 瘸 ;
营地里没有病人；马和骡子甚至连跛子都没有；

[waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] ['hɑ:rdnɪŋ] [tu:; tə]['træv(ə)] [ɔ:l'redi] .
while we were all hardening to travel already .
尽管 我们 是 全部 硬化 到 旅行 已经 .
虽然我们当时都已经对旅行感到厌倦了。

[soʊ][fɑ:r] , [ˈhɑ:rdli] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði][ˈi:v(ə)n] ['tenə(r)] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r]
So far , hardly anything had happened to break the even tenour of our
所以 远的 , 几乎 任何事物 有 发生 到 休息 这 甚至 男高音 的 我们的
[ˈdʒɜ:rni] .
journey .
旅行 .
到目前为止，我们的旅程一直都很平静，几乎没有发生什么事来打破这种平静。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈprɑːɡres] , [ˈhɑʊˈevər] , [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ɡʊdz] [ænd; ənd] [ˈtʃætlz] , [ænd; ənd][ˈoʊvər] [sʌtʃ]
Our progress , however , with so much goods and chattels , and over such
我们的 进步 , 然而 , 和 所以 很多 商品 和 动产 , 和 超过 这样的
[roʊdz] , [wʌz; wəz] [ˌnesəˈserəli] [sləʊ] ;
roads , was necessarily slow ;
道路 , 曾是 一定 慢的 ;

然而, 由于货物和动产众多, 而且道路崎岖, 我们的行进速度必然缓慢;

[jet] [wiː; wi] [ˈnevər] [ˈenvɪd] [ðə; ði] [ˈlʌmbərɪŋ] [ˈdɪlɪdʒəns] [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [went] [ˈrætɪŋ] [pæst]
yet we never envied the lumbering diligence that now and then went rattling past
然而 我们 绝不 令人羡慕 这 伐木 勤勉 那 现在 和 然后 去 嘎嘎作响 过去的
[juːˈes] . -
us . 118
我们 : -

然而, 我们从未羡慕过那些时不时从我们身边隆隆驶过的笨拙的勤奋。118

[wiː; wi] [soː] [ˈmeni] [həːdz] [ʌv; əv][waɪld] [ˈhɔːrsɪz] .
We saw many herds of wild horses .
我们 锯 许多 畜群 的 荒野 马匹 .

我们看到了许多野马群。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪːz] , [led][baɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈstæljənz] , [keɪm] [kwɑɪt] [kloʊz][tuː; tə][juːˈes] .
Some of these , led by beautiful stallions , came quite close to us .
一些 的 这些 , 引领 经过 美丽的 种马 , 来了 相当 关闭 到 我们 .

其中一些马匹由漂亮的种马带领, 离我们很近。

[ðeɪ] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [ˈpɪti] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [mjuːlɪz] , [kənˈdemd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːfts]
They appeared to pity our horses and mules , condemned to the shafts
他们 出现 到 遗憾 我们的 马匹 和 骡子 , 谴责 到 这 轴
[ænd; ənd] [ˈhɑːrnɪs] ,
and harness ,
和 马具 ,

他们似乎很同情我们那些被迫套上车辕和挽具的马匹和骡子。

[ænd; ənd] [kəmˈpeld] [tuː; tə][wɜːrk][ðer; ðər] [ˈwɪri] [laɪvz; lɪvz] [əˈweɪ] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] .
and compelled to work their weary lives away day after day .
和 被迫 到 工作 他们的 厌倦 生活 离开 天 后 天 .

他们被迫日复一日地辛勤劳作, 虚度光阴。

[ˈaʊər; ɑːr] [biːsts] [wɜːr; wər] [sleɪvz] .
Our beasts were slaves .
我们的 野兽 是 奴隶 .

我们的牲畜都是奴隶。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [friː] — [friː] [æz; əz][ðə; ði] [ˈbriːzɪz] [ðæt] [bluː] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpæmpəsˌpæmpəz][ænd; ənd]
They were free — free as the breezes that blew over the pampas and
他们 是 自由的 — 自由的 作为 这 微风 那 吹 超过 这 潘帕斯草原 和
[pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔːŋ] [ˌmɛniːz] ,
played with their long manes ,
玩 和 他们的 长的 鬃毛 ,

它们自由自在——就像吹过潘帕斯草原的微风, 轻抚着它们长长的鬃毛一样自由。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ˈθʌndərɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪnz] .
as they went thundering over the plains .
作为 他们 去 雷鸣 超过 这 平原 .

它们轰隆隆地掠过平原。

[wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ˈsevrəl] [ˈɔːstrɪtʃɪz] ,
We had seen several ostriches ,
我们 有 已见 一些 鸵鸟 ,

我们看到了好几只鸵鸟,

[ænd; ənd][maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ][waɪld][raɪd][ɔ:r] [tu:] ['æftər][ðəm; ðəm] .
and my brothers and I had enjoyed a wild ride or two after them .
和 我的 兄弟 和 我 有 享受 一个 荒野 骑 或者 二 后 他们 .
我和我的兄弟们也跟着他们体验了一两次刺激的冒险之旅。

[wʌns] [wi:: wi] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ][ˈpu:mə] , [ænd; ənd][wʌns][wi:: wi] [sɔ:] [æn; ən][ˌɑ:rmə'dɪləʊ] .
Once we encountered a puma , and once we saw an armadillo .
一次 我们 遭遇 一个 彪马 , 和 一次 我们 锯 一个 犰狳 .
我们曾遇到过一只美洲狮，也曾见过一只犰狳。

[wi:: wi][hæd; həd] ['nevər] [klæpt] [aɪz] [ɑ:n][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['spesɪmən] [br'fɔ:r] ,
We had never clapped eyes on a living specimen before ,
我们 有 绝不 鼓掌 眼睛 在 一个 活的 标本 前 ,
我们之前从未亲眼见过活体标本。

[bʌt; bət][ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:: bi][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] [ˈɑ:rmər] .
but there could be no mistaking the gentleman in armour .
但 那里 可以 是 不 误会 这 绅士 在 盔甲 .
但那位身着盔甲的绅士绝对不会认错。

[nɑ:t] [ðæt] [hi:: hi] [geɪv] [ju: 'es] [mʌt] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['stʌdi] , [həʊ'evər] .
Not that he gave us much time for study , however .
不是 那 他 给予 我们 很多 时间 为了 学习 , 然而 .
但他并没有给我们多少学习时间。

[ˈprɑ:bəbli] [ðə; ðɪ] ['kri:tʃər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'sli:p] [æz; əz][wi:: wi] [ˈraʊndɪd] [ðə; ðɪ][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ə; eɪ]
Probably the creature had been asleep as we rounded the corner of a
大概 这 生物 有 到过 睡着了 作为 我们 圆润 这 角落 的 一个
[ˈgræv(ə)l][bæŋk] ,
gravel bank ,
碎石 银行 ,
当我们绕过砾石堤岸的拐角时，那生物可能正在睡觉。

[bʌt; bət][ɪn][wʌn][ˈmoʊmənt][hi:: hi] [br'keɪm] [ə'laɪv][tu:: tə][hɪz; ɪz][ˈdeɪndʒər] .
but in one moment he became alive to his danger .
但 在 一 片刻 他 成为 活 到 他的 危险 .
但就在那一刻，他意识到自己身处险境。

[nekst][ˈmoʊmənt][wi:: wi] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈraɪzɪŋ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd][sænd] ; [ləʊ] !
Next moment we saw nothing but a rising cloud of dust and sand ; lo !
下一个 片刻 我们 锯 没有什么 但 一个 上升 云 的 灰尘 和 沙 ; 洛 !
下一刻，我们看到的只有升腾起的尘土和沙尘云；瞧！

[ðə; ðɪ][ˌɑ:rmə'dɪləʊ][wʌz; wəz] [gɔ:n] [tu:: tə][ðə; ðɪ][æn'tɪpə'di:z] , [ɔ:r] ['sʌmwər] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] —
the armadillo was gone to the Antipodes , or somewhere in that direction —
这 犰狳 曾是 已消失 到 这 南跖点 , 或者 某处 在 那 方向 —
[ˈberɪd] [ə'laɪv] .
buried alive .
埋葬 活 .
那只犰狳去了南半球，或者往那个方向去了——被活埋了。

[ˈprɑ:bəbli] [ðə; ðɪ] [spi:d] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [æn; ən][ˌɑ:rmə'dɪləʊ] — [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sevrəl] ['dɪfrənt] ['spi:fɪ:z]
Probably the speed with which an armadillo — there are several different species
大概 这 速度 和 哪个 一个 犰狳 — 那里 是 一些 不同的 物种
[ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪlvər] [west] — [ˌdɪsə'piəz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [sent] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [br'ɪb:ŋɪŋ] [tu:: tə][ðə; ðɪ][ˈdʒi:nəs]
in the Silver West — disappears at the scent of any one belonging to the genus
在 这 银 西方 — 消失 在 这 香味 的 任何 一 属于 到 这 属
[ˈhoʊmoʊ] ,
homo ,
同型人 ,
犰狳（在西部银州有好几种不同的犰狳）闻到任何属于人属的动物的气味后，大概会以极快的速度消失得无影无踪。

[ɪz] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [dr'saɪdɪd] [əb'dʒek(ə)n][hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [sɜ:rvd] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ][said] - **is caused by the decided objection he has to be served up as a side** -
是 导致 经过 这 决定 异议 他 有 到 是 服务 向上 作为 一个 边 -
[dɪʃ] .
dish .
盘子 .

这是因为他坚决反对被当作配菜端上桌。

[hi:; hi][ɪz] ['eksələnt] ['i:tn] — ['tendər][æz; əz][ə; eɪ] ['tʃɪkn] , [dʒu:si][æz; əz][ə; eɪ] ['sʌkn] - [pɪɡ] ,
He is excellent eating — tender as a chicken , juicy as a sucking - pig ,
他 是 出色的 吃 — 投标 作为 一个 鸡 , 多汁的 作为 一个 吸吮 - 猪 ,
他味道极佳——像鸡肉一样嫩，像乳猪一样多汁。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['bi:tn] ['rəʊstɪd] [hoʊl] [ænd; ənd] ['gɑ:nɪft] [ɪz][wʌn][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [kreɪv]
but the honour of being roasted whole and garnished is one he does not crave
但 这 荣誉 的 存在 烤 所有的 和 装饰 是 一 他 做 不是 渴望
.
:
.

但他并不渴望被整只烤熟并加以装饰的荣誉。

['raɪdɪŋ] [ɑ:n] [ə'hed] [wʌn] [deɪ] — [aɪ][hæd; həd] [su:n] [gɑ:t][təɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'hɑ:təni] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] ,
Riding on ahead one day — I had soon got tired of the monotony of driving ,
骑术 在 前方 一 天 — 我 有 很快 得到 疲劳的 的 这 单调 的 驾驶 ,
有一天，我骑车先行——我很快就厌倦了单调的驾驶。

[ænd; ənd] [prɪ'fɜ:rd] [ðə; ði]['sæd(ə)] — [æt; ət][ə; eɪ] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [aɪ] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑ:n] [tu:]
and preferred the saddle — at a bend of the road I came suddenly upon two
和 首选 这 鞍 — 在 一个 弯曲 的 这 路 我 来了 突然 之上 二
['hɔ:smən] ,
horsemen ,
骑兵 ,

我更喜欢骑马——在路的一个拐弯处，我突然遇到了两个骑马的人，

[hu:] [hæd; həd] [dɪs'maʊntɪd] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['laɪn] [ɑ:n][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv][swɔ:rd][baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .
who had dismounted and were lying on a patch of sward by the roadside .
WHO 有 下马 和 是 说谎 在 一个 修补 的 草 经过 这 路边 .
他们下了马，躺在路边的一片草地上。

[ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] [stəd] [nɪr] .
Their horses stood near .
他们的 马匹 站立 靠近 .

他们的马就站在附近。

[bəʊθ] [spræŋ] [ʌp][æz; əz][aɪ] [ə'pɪrd] ,
Both sprang up as I appeared ,
两个都 弹簧 向上 作为 我 出现 ,

我一出现，他们俩就立刻跳了起来。

[ænd; ənd] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [ðer; ðər][hændz] [sɔ:t] [ðə; ði] ['hændlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌɡli] [naɪvz] [ðæt]
and quick as lightning their hands sought the handles of the ugly knives that
和 快的 作为 闪电 他们的 双手 寻求 这 把手 的 这 丑陋的 刀具 那
[drɪpendɪd] [ɪn] [ʃi:ðz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['gɜ:dlz] .
depended in sheaths from their girdles .
取决于 在 鞘 从 他们的 腰带 .

他们迅速地用手摸索着腰间刀鞘里那些丑陋刀具的刀柄。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['swɔːrði] [feɪs] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]
At this moment there was a look in the swarthy face of each that I can
在 这 片刻 那里 曾是 一个 看 在 这 黝黑的 脸 的 每个 那 我 能
[ˈoʊnli] [dɪˈskraɪb] [æz; əz][ˌdaɪəˈbɔːlɪk(ə)l] .
only describe as diabolical .
仅有的 描述 作为 邪恶的 .
此刻，他们黝黑的脸上都露出了一种我只能用“邪恶”来形容的神情。

[ˈheɪtrɪd] , [fəˈrɑːsəti] , [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [wɜːr; wər] [kəmˈbaɪnd] [ɪn] [ðæt] [glæns] ; [bʌt; bət][aɪˈtiː] ['vænɪʃt]
Hatred , ferocity , and cunning were combined in that glance ; but it vanished
仇恨 , 恶 , 和 狡猾 是 合并 在 那 瞥一眼 ; 但 它 消失了
[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , -
in a moment , 119
在 一个 片刻 , -
那一眼中交织着仇恨、凶狠和狡诈；但转瞬之间，一切便消失了。119

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

我们在银西部的家：一个关于奋(Our Home in the Silver West A Story of)

第7/16页

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ə'su:md] [baɪ][ðem; ðəm] [naʊ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['krɪndʒɪŋ] [hju:'mɪləti] .
and the air assumed by them now was one of cringing humility .
和 这 空气 假定 经过 他们 现在 曾是 一 的 令人作呕 谦逊 .
他们此刻的神情是卑躬屈膝的。

- [ðə; ði] ['gaʊtʃoʊ] ['mɑ:lou] , - [aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] .
' The Gauche malo , ' I said to myself as soon as I saw them .
- 这 高乔人 坏 , - 我 说 到 我 作为 很快 作为 我 锯 他们 .
“这些高乔人真讨厌,”我一看到他们就对自己说。

[ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər][ðer; ðər][ðə; ði]['noʊblɜ:] ['æni:mlz] .
Their horses were there the nobler animals .
他们的 马匹 是 那里 这 更高贵 动物 .
他们的马是那里更高贵的动物。

['bɪtɪd] , ['braɪdlɪd] , [ænd; ənd] ['sædəld] , [ðə; ði] ['lætər] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['mænər] ['ju:ʒuəl][tu:; tə][ðə; ði]
Bitted , bridled , and saddled , the latter were in the manner usual to the
咬 , 勒住 , 和 鞍 , 这 后者 是 在 这 方式 通常 到 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,
后者的装扮方式, 是该国常见的: 马嚼子、缰绳和马鞍。

[ðə; ði]['sæd(ə)l] ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][hju:dʒ] ['hɪlək] [ʌv; əv] [skɪnz] [ænd; ənd][rægz] ; [bʌt; bət]['raɪfəlz][wɜ:r; wər]
the saddle looking like a huge hillock of skins and rags ; but rifles were
这 鞍 寻找 喜欢 一个 巨大的 岗 的 皮肤 和 破布 ; 但 步枪 是
[slʌŋ] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] ,
slung alongside ,
吊着 旁边 ,
马鞍看起来像一座由兽皮和破布堆成的大山丘; 但步枪却斜挎在旁边。

[tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['bəʊləs][ænd; ənd]['læsəʊ] .
to say nothing of bolas and lasso .
到 说 没有什么 的 博拉斯 和 套索 .
更不用说投石索和套索了。

[ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [nɑ:ndɪ'skrɪpt] [gɑ:rb] .
The dress of the men was a kind of nondescript garb .
这 裙子 的 这 男人 曾是 一个 种类 的 不伦不类 外衣 .
男人们的穿着十分朴素。

[ʃɔ:lz] [raʊnd] [ðə; ði] [lɔɪnz] , [tʌkt] [ʌp] [bɪ'twi:n] [ðer; ðər][legz][ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Shawls round the loins , tucked up between their legs and fastened with a
披肩 圆形的 这 腰肉 , 塞进去 向上 之间 他们的 腿 和 系紧 和 一个
['gɜ:rdl] ,
girdle ,
腰带 ,
她们将披肩围在腰间, 掖到两腿之间, 用腰带系好。

[dɪd] [ˈduːti] [æz; əz] [ˈbrɪtʃɪz] ; [ðer; ðər] [fi:t] [wɜːr; wər] [ɪnˈkeɪst] [ɪn] [ˈpoutrʊʃ] [buːts] , [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
did duty as breeches ; their feet were encased in potro boots , made of the
 做过 责任 作为 马裤 ; 他们的 脚 是 包裹 在 波特罗 靴子 , 制成 的 这
 [hɑːk] - [skɪn] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] ,
hock - skin of horses ,
 踩脚 - 皮肤 的 马匹 ,
 用作马裤; 他们的脚套在用马蹄皮制成的马靴里。

[waɪl] ['ʊvər][ðer; ðər][hæf] - ['neɪkɪd] ['ʃəʊldəz] [hʌŋ] ['pɒntʃəs] [ʌv; əv][skɪn] , [nɑ:t] [wɪðaʊt] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]
while over their half - naked shoulders hung ponchos of skin , not without a certain
 尽管 超过 他们的 一半 - 裸 肩膀 悬挂 披风 的 皮肤 , 不是 没有 一个 肯定
 [ə'maʊnt] [ʌv; əv][waɪld] [greɪs] .
amount of wild grace .
 数量 的 荒野 优雅 .

她们半裸的肩膀上披着人皮披肩，带着几分野性的优雅。

['sʌmθɪŋ] [els] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)] [wʌz; wəz] [læʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sæd(ə)] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv]
Something else as well as his rifle was lashed to the saddle of one of
 某物 别的 作为 出色地 作为 他的 步枪 曾是 鞭打 到 这 鞍 的 一 的
 [ðiːz] ['dezərt] ['dʒɪpsɪ] ,
these desert gipsies ,
 这些 沙漠 吉普赛人 ,
 除了他的步枪之外，还有另一件东西被绑在其中一个沙漠吉普赛人的马鞍上。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [nu:] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] — ['neɪmli] ,
and being new to the country , I could not help wondering at this — namely ,
 和 存在 新的 到 这 国家 , 我 可以 不是 帮助 好奇 在 这 — 即 ,
 由于我刚到这个国家, 我不禁对此感到疑惑——即:

[ə; eɪ] [grɪ'tɑ:r] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [skɪn] .
a guitar in a case of skin .
 一个 吉他 在 一个 案件 的 皮肤 .

一把装在兽皮琴盒里的吉他。

[wið; wiθ] [smaɪlz] [ðæt] [aɪ] [nu:] [wɜ:r; wər] [fɔ:ls] [wʌn] [naʊ] ['bekənd] [em 'i:][tu:; tə] [ə'laɪt] ,
With **smiles** **that** **I** **knew** **were** **false** **one** **now** **beckoned** **me** **to** **alight** ,
和 微笑 那 我 知道 是 错误的 一 现在 招手 我 到 点燃 ,

其中一人脸上挂着我知道是虚假的笑容，示意我下车。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌn'slʌŋ] [ðə; ði] ['ɪnstɾəmənt] [ænd; ʌnd][br'gæŋ][tu:; tə] [tu:n] [aɪ 'ti:] .

while the other unslung the instrument and began to tune it .
 尽管 这 其他 解开 这 乐器 和 开始 到 调 它 .

而另一人则取下乐器，开始调音。

[ðə; ði][ˈkærəvæn][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈfʊli] [tu:] [maɪlz] [bɪˈhaɪnd][em ˈi:] ,
The caravan must have been fully two miles behind me ,
 这 大篷车 必须 有 到过 完全 二 英里 在后面 我 ,

那辆旅行车肯定离我远远的两英里远。

[soʊ] [ðæt] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsi][ʌv; əv] [ðiːz] ['gaʊtʃəuz] , [hæd; həd] [ðeɪ
so that to some extent I was at the mercy of these Gauchos , had they
 所以 那 到 一些 程度 我 曾是 在 这 怜悯 的 这些 高乔人 , 有 他们
 [ment] ['mɪʃtɪf] .
meant mischief .
 意思是 恶作剧 .

因此，如果这些高乔人心怀不轨，我在某种程度上就只能听天由命了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər][plæn][ʌv; əv] [kæm'peɪn] , [haʊ'evər] .
This was not their plan of campaign , however .
 这 曾是 不是 他们的 计划 的 活动 , 然而 .
 但这并非他们的竞选计划。

[ˈhævɪŋ] [ˈneɪd] [ɪn] [ˌrekəɡˈniʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈhɔːrsɪz] , [maɪ] [ɡʊd] [næg] [stʊd] [æz; əz] [stiːl] [æz; əz]
Having neighed in recognition of the other horses , my good nag stood as still as
拥有 嘶鸣 在 认出 的 这 其他 马匹 , 我的 好的 唠叨 站立 作为 仍然 作为
[ə; eɪ][ˈstætʃuː] ;
a statue ;
一个 雕像 ;

我的好马嘶鸣一声，表示认出了其他马匹，然后像雕像一样一动不动地站在那里；

[waɪl] , [wɪð; wiθ][maɪ] [aɪz] [əˈpaːn][ðə; ði] [men] [ænd; ənd][maɪ][hænd] [wɪˈðɪn] [ˈiːzi] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][maɪ]
while , with my eyes upon the men and my hand within easy distance of my
尽管 , 和 我的 眼睛 之上 这 男人 和 我的 手 之内 简单的 距离 的 我的
[rɪˈvɑːlvər] ,
revolver ,
左轮手枪 ,

与此同时，我的目光紧盯着那些人，手也随时准备拔出左轮手枪。

[aɪ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈmjuːzɪk] .
I listened to their music .
我 听着 到 他们的 音乐 .

我听了他们的音乐。

[wʌn] [sæŋ] [waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [pleɪd] ,
One sang while the other played ,
一 唱 尽管 这 其他 玩 ,

一人唱歌，另一人演奏。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] [ðæt] [ðə; ði] [sɔːŋ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
and I must confess that the song had a certain fascination about it ,
和 我 必须 承认 那 这 歌曲 有 一个 肯定 魅力 关于 它 ,

我必须承认，这首歌确实有种莫名的魅力。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [seɪf] [priˈventɪd] [em ˈiː][frʌm; frəm]
and only the thought that I was far from safe prevented me from
和 仅有的 这 想法 那 我 曾是 远的 从 安全的 阻止 我 从
[ˈθɜːrəli] [endˈʒɔɪɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
thoroughly enjoying it .
彻底 享受 它 .

只有想到自己身处险境，才让我无法尽情享受这一切。

[aɪ] [nuː] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ˈɪnstɪŋkt] , [haʊˈevər] ,
I knew , as if by instinct , however ,
我 知道 , 作为 如果 经过 本能 , 然而 ,

然而，我仿佛出于本能地知道，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈfɪŋɡərz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɪˈlɪsɪtɪŋ] [ðoʊz] [swiːt] [sæd] [toʊnz] [wɜːr; wər] [ɪtɪŋ] [tuː; tə]
that the very fingers that were eliciting those sweet sad tones were itching to
那 这 非常 手指 那 是 引发 那些 甜的 伤心 音调 是 瘙痒 到
[klʌtʃ] [maɪ] [θroʊt] ,
clutch my throat ,
离合器 我的 喉 ,

那些发出甜美悲伤音调的手指，此刻却蠢蠢欲动，想要掐住我的喉咙。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [θrɪld] [maɪ] [ˈsensɪz] [kʊd; kəd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [ɪntuː]
and that the voice that thrilled my senses could in a moment be changed into
和 那 这 嗓音 那 激动不已 我的 感官 可以 在 一个 片刻 是 已更改 进入
[ə; eɪ][ˈtɑːɡər] [jel] ,
a tiger yell ,
一个 老虎 叫喊 ,

那令我心潮澎湃的声音，转瞬之间竟能变成老虎般的咆哮。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [men] [laɪk] [ðɪ:z] [sprɪŋ] [ə'pɑ:n][ðer; ðər]['hju:mən] [preɪ] .
with which men like these spring upon their human prey .
和 哪个 男人 喜欢 这些 春天 之上 他们的 人类 猎物 :
这些人就是这样扑向他们的猎物。

[ɑ:n][ðə; ðɪ] [hoʊl] [aɪ] [felt] [rɪ'li:vð] [wen] [ðə; ðɪ][rʌmb(ə)] [ʌv; əv] the120
On the whole I felt relieved when the rumble of the120
在 这 所有的 我 毛毡 松了口气 什么时候 这 隆隆 的 the120
总的来说, 当听到120的隆隆声时, 我感到如释重负。

['wægən] [wi:lz] [fel] [wʌns] [mɔ:r] [ɑ:n][maɪ] [ɪrz] .
waggon wheels fell once more on my ears .
车皮 车轮 跌倒 一次 更多的 在 我的 耳朵 :
马车轮又一次砸到我的耳朵上。

[aɪ][roʊd] [bæk] [tu:; tə] [mi:t] [maɪ] ['pi:p(ə)] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ][hɔ:lt][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]
I rode back to meet my people , and presently a halt was made for the
我 骑 后退 到 见面 我的 人们 , 和 目前 一个 停止 曾是 制成 为了 这
[mɪd'deɪ] [fi:d] .
midday feed .
正午 喂养 :

我骑马返回与族人会合, 不久后, 大家停下来享用中午的午餐。

[ɪf] [ænt] [dɪ'zɑɪrd] [tu:; tə] [fi:st] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['gəʊtʃu] ['mɑ:lʊ][jɪ; ji][hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ]
If aunt desired to feast her eyes on the Gaucho malo she had now a
如果 阿姨 想要的 到 盛宴 她 眼睛 在 这 高乔人 坏 她 有 现在 一个
[tʃæns] .
chance .
机会 :

如果姑妈想一睹高乔小伙子的风采, 现在她有机会了。

[ðeɪ] [pleɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [sæŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
They played to her , sang to her ,
他们 玩 到 她 , 唱 到 她 ,
他们为她演奏, 为她唱歌,

[ænd; ənd] [went] [θru:] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][waɪld] [dæns] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ɪ'speʃl] [di:lek'teɪ(ə)n] .
and went through a kind of wild dance for her especial delectation .
和 去 通过 一个 种类 的 荒野 舞蹈 为了 她 特别的 愉悦 :
为了博得她的特别欢心, 他跳了一段狂野的舞蹈。

- [wʌt] [roʊ'mæntɪk][ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['blæk.gɑrdz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ! - [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [rɪ'mɑ:rk] [jɪ; ji] [meɪd]
' What romantic and beautiful blackguards they are ! ' was the remark she made
- 什么 浪漫的 和 美丽的 黑帮 他们 是 ! - 曾是 这 评论 她 制成
[tu:; tə] ['mʌŋ'kri:f] .
to Moncrieff .
到 蒙克里夫 :

“他们真是浪漫又美丽的恶棍啊!”她对蒙克里夫说道。

['mʌŋ'kri:f] [smaɪld] , ['sʌmwʌt] ['grɪmli] , [aɪ] [θɔ:t] .
Moncrieff smiled , somewhat grimly , I thought .
蒙克里夫 微笑 , 有些 阴沉地 , 我 想法 :

蒙克里夫笑了, 但笑容有些苦涩, 我想。

- [ɪts] [noʊ] - [fɔ:r; fər] [nɔ:t] [ðə; ðɪ] - [[fɔ:r]] ['hwɪslz] , - [hi:; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [brɔ:dɪst] , ['kæniɪst]
' It's no ' for nought the cland [4] whistles , ' he said in his broadest , canniest
- 它是 不 - 为了 零 这 - [4] 哨声 , - 他 说 在 他的 最广泛的 , 最精明的
['æksənts] .
accents .
口音 :

“这毫无意义, 秘密[4]的哨声,”他用最粗犷、最狡猾的口音说道。

[ði:z] ['gautʃəʊz] [wɜ:ɹ; wəɹ] ['hʌntɪŋ] , [ðeɪ] [tʊʊld] ['mʌŋ'kri:f] .
These Gauchos were hunting , they told Moncrieff .
这些 高乔人 是 打猎 , 他们 讲述 蒙克里夫 :

他们告诉蒙克里夫, 这些高乔人当时正在打猎。

[hæd; həd] [ðeɪ] [si:n] ['eni] ['indiəns] [ə'baʊt] ?
Had they seen any Indians about ?
有 他们 已见 任何 印度人 关于 ?

他们有没有看到印第安人?

[noʊ] , [noʊ] , [nɑ:t][æn; ən] ['Indiən] .
No , no , not an Indian .
不 , 不 , 不是 一个 印度 :

不, 不, 他不是印度人。

[ðə; ði]['indiəns] [wɜ:ɹ; wəɹ][fɑ:r] , [fɑ:r] [saʊθ] .
The Indians were far , far south .
这 印度人 是 远的 , 远的 南 :

印第安人住在非常非常南的地方。

[ænt] [geɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] ['gɑ:rmənts] , [fu:d] , [ænd; ənd] ['mʌni] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['meni]
Aunt gave them some garments , food , and money ; and , with many
阿姨 给予 他们 一些 服装 , 食物 , 和 钱 ; 和 , 和 许多

['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd] [sə'la:m] ,
bows and salaams ,
弓 和 萨拉姆 ,

姑妈给了他们一些衣服、食物和钱; 并且, 鞠躬行礼,

[ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðer; ðər] [sti:dz] [ænd; ənd] [went] [ɔ:f] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] .
they mounted their steeds and went off like the wind .
他们 安装 他们的 马匹 和 去 离开 喜欢 这 风 :

他们骑上马, 像风一样扬长而去。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['mʌŋ'kri:f] [wʌz; wəz][ʌŋ'ju:zʊəli,ʌŋ'ju:zəli]
I noticed that throughout the remainder of the day Moncrieff was unusually
我 注意到 那 自始至终 这 余 的 这 天 蒙克里夫 曾是 异常地

['saɪlənt] ,
silent ,
沉默的 ,

我注意到, 在当天剩余的时间里, 蒙克里夫异常沉默。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [wɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'loʊn] .
and appeared to wish to be alone .
和 出现 到 希望 到 是 独自的 :

似乎想独处。

[tɔ:rdz] ['i:vniŋ] [hi:; hi] ['bekənd] [tu:; tə][em 'i:] .
Towards evening he beckoned to me .
向 晚上 他 招手 到 我 :

傍晚时分, 他向我招了招手。

- [wi:l] [raɪd][ɑ:n] [ə'hed] , - [hi:; hi] [sed] , - [ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ʌv; əv] ['kæmpɪŋ] -
' We'll ride on ahead , ' he said , ' and look for a good bit of camping -
- 出色地 骑 在 前方 , - 他 说 , - 和 看 为了 一个 好的 少量 的 野营 -
[graʊnd] . -
ground . '
地面 : -

“我们先行一步,”他说, “去找个好点的露营地。”

[ðen] [ə'weɪ] [wi:; wi][bəʊθ] [went] [æt; ət][ə; eɪ]['kæntər] , [bʌt; bət][ɪn] ['saɪləns] .
Then away we both went at a canter , but in silence .
然后 离开 我们 两个都 去 在 一个 慢跑 , 但 在 沉默 :

然后我们俩就小跑着离开了, 但一路沉默不语。

[wiː; wi] [roʊd] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] , [ðə; ði] [graʊnd] [ˈraɪzɪŋ] [ˈdʒentli] [bʌt; bət] [ˈstedəli] ,
We rode on and on , the ground rising gently but steadily ,
我们 骑 在 和 在 , 这 地面 上升 轻轻地 但 稳步 ,
我们一路骑行, 地面缓缓但稳定地升高。

[ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [stɔːpt] [æt; ət] [læst] [ɑːn] [ə; eɪ] [haɪ] [pləˈtoʊ] , [ænd; ənd] [geɪzd] [əˈraʊnd] [juː ˈes] [æt; ət] [ðə; ði]
until we stopped at last on a high plateau , and gazed around us at the
直到 我们 停止 在 最后的 在 一个 高的 高原 , 和 凝视 大约 我们 在 这
[siːn] .
scene .
场景 .

最后我们停在了一处高地上, 环顾四周, 欣赏着眼前的景色。
[ə; eɪ] [mɔːr] [bliːk] [ænd; ənd] [ˈdesələt] [ˈkʌntri] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [ɪˈmædʒɪn] .
A more bleak and desolate country it would be impossible to imagine .
一个 更多的 苍凉 和 荒凉 国家 它 会 是 不可能的 到 想象 .

难以想象还有比这更荒凉、更凄凉的国家。
[wʌn] [væst] [ænd; ənd] [ˈsemi] - [ˈdezərt] [pleɪn] , [ðə; ði] [aɪ] [rɪˈliːvd] [ˈoʊnli] [baɪ] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv] [ælgəˈroʊboʊ]
One vast and semi - desert plain , the eye relieved only by patches of algarrobo
一 广阔的 和 半 - 沙漠 清楚的 , 这 眼睛 松了口气 仅有的 经过 补丁 的 阿尔加罗博
[bʊʃɪz] ,
bushes ,
灌木丛 ,

一片广袤的半沙漠平原, 只有零星的刺槐灌木丛点缀其间, 令人眼前一亮。
[ɔːr] [ˈlɪt(ə)] [leɪks] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] .
or little lakes of water .
或者 小的 湖泊 的 水 .

或者小湖泊。
[fɑːr] [əˈhed] [ʌv; əv] [juː ˈes] [ðə; ði] [koʊn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɑːləteri] [ˈmaʊnt(ə)n] [roʊz] [ɑːn] [ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n] ,
Far ahead of us the cone of a solitary mountain rose on the horizon ,
远的 前方 的 我们 这 锥体 的 一个 孤 山 玫瑰 在 这 地平线 ,
在我们前方很远的地方, 地平线上耸立着一座孤峰的锥形山峰。

[ænd; ənd] [tɔːrdz] [ðɪs] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈsloʊli] [dɪˈklaɪnɪŋ] .
and towards this the sun was slowly declining .
和 向 这 这 太阳 曾是 缓慢地 下降 .
太阳正缓缓向这边落下。

[əˈweɪ] [maɪlz] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [rɪr] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈwægənz] [ænd; ənd] [ˈhɔːrsɪz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .
Away miles in our rear were the waggons and horses struggling up the hill .
离开 英里 在 我们的 后部 是 这 马车 和 马匹 挣扎 向上 这 爬坡道 .
在我们身后数英里处, 可以看到马车和马匹正艰难地爬上山坡。

[bʌt; bət] [ˈsaɪləns] [æz; əz] [diːp] [æz; əz] [deθ] [wʌz; wəz] [ˈevriweɪ] .
But silence as deep as death was everywhere .
但 沉默 作为 深的 作为 死亡 曾是 到处 .
但到处都一片死寂。

[ˈmʌŋˈkriːf] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ˈsaʊθwərdz] .
Moncrieff stretched his arm southwards .
蒙克里夫 拉伸 他的 手臂 向南 .
蒙克里夫向南伸出了手臂。

- [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [siː] [ˈjɑːndər] , [ˈmɜːrdoʊ] ? -
! What do you see yonder , Murdo ? !
- 什么 做 你 看 远处 , 默多 ? -
“默多, 你在那边看到了什么? ”

[hi:; hi] [sed] . -
he said . 121
他 说 . -

他说。121

- [aɪ] [si:] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['æftər] ['kɜ:fəli] ['skæniŋ] [ðə; ði] ['roʊliŋ] [pleɪn] , - [tu:] ['ɒstrɪtʃɪz] ['hʌrɪŋ]
' I see , ' I replied , after carefully scanning the rolling plain , ' two ostriches hurrying
- 我 看 , - 我 回复 , 后 小心 扫描 这 滚动 清楚的 , - 二 鸵鸟 匆忙
['oʊvər][ðə; ði]['pæmpəs;pæmpəz] . -
over the pampas . '
超过 这 潘帕斯草原 . -

“我看到了,”我仔细扫视了一圈起伏的平原后回答道,“两只鸵鸟正匆匆穿过潘帕斯草原。”

- [ðoʊz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['ɒstrɪtʃɪz] , [bɔɪ] .
' Those are not ostriches , boy .
- 那些 是 不是 鸵鸟 , 男生 .

“小子,那些不是鸵鸟。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [seɪm] ['vɪlən] ['gaʊtʃəʊz] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['æftər][noʊ] [gʊd] .
They are those same villain Gauchos , and they are after no good .
他们 是 那些 相同的 恶棍 高乔人 , 和 他们 是 后 不 好的 .
他们就是那些邪恶的高乔人,他们来者不善。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] , [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [meɪ] ['hæpən] [tu:; tə] -
I tell you this , that you may be prepared for anything that may happen to -
我 告诉 你 这 , 那 你 可能 是 准备 为了 任何事物 那 可能 发生 到 -
[naɪt] .
night .
夜晚 .

我告诉你们这些,是为了让你们做好准备,应对今晚可能发生的任何情况。

[bʌt; bət] [lʊk] , - [hi:; hi] ['ædɪd] , ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɔ:səz] [hed] ; - [daʊn] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [kə'ræɪl] ,
But look , ' he added , turning his horse's head ; ' down here is a corral ,
但 看 , - 他 额外 , 转弯 他的 马匹 头 ; - 向下 这里 是 一个 围栏 ,
“但是你看,”他一边说着,一边把马的头转过来,“下面有个畜栏。”

[ænd; ænd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ʃʊr] [tu:; tə][faɪnd]['wɔ:tər] . -
and we are sure to find water . '
和 我们 是 当然 到 寻找 水 . -
我们一定能找到水源。

[wi:; wi] [su:n] [ri:tʃt] [aɪ 'ti:] .
We soon reached it .
我们 很快 达到 它 .
我们很快就到达了目的地。

['sʌmwʌt] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [sər'praɪz] [wi:; wi] [faʊnd] [noʊ] ['hɔ:rsɪz] ['eniwɜr] [ə'baʊt] ,
Somewhat to our surprise we found no horses anywhere about ,
有些 到 我们的 惊喜 我们 成立 不 马匹 任何地方 关于 ,
令我们有些意外的是,我们周围竟然没有发现任何马匹。

[ænd; ænd][noʊ][saɪn][ʌv; əv][laɪf] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [ɪn] [ɔ:r]['fɒnda:] [ɪk'sept] [wʌn] ['retʃɪd] - ['lʊkɪŋ]
and no sign of life around the little inn or fonda except one wretched - looking
和 不 符号 的 生活 大约 这 小的 客栈 或者 丰达 除了 一 可怜 - 寻找
[dɔ:g] .
dog .
狗 .
小旅馆或餐馆周围没有丝毫生命迹象,只有一条看起来很可怜的狗。

[æz; əz][wi:; wi] [dru:] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ænd] ['lɪsnd] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [felt] [ə'presɪv] .
As we drew up at the door and listened the stillness felt oppressive .
作为 我们 画 向上 在 这 门 和 听着 这 寂静 毛毡 压迫性的 .
当我们把车停在门口,侧耳倾听时,寂静令人感到压抑。

[ˈmɒŋˈkri:f] [ˈʃaʊtɪd] .
Moncrieff shouted .
蒙克里夫 喊叫 .

蒙克里夫喊道。

[nɒʊ][ˈhju:mən] [vɔɪs] [riˈspɒndɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði][dɔ:g] , [ˈsi:tɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:nt] , [geɪv] [vent] [tu:; tə] **No human voice responded ; but the dog , seated on his haunches , gave vent to** .
不 人类 嗓音 回应 ; 但 这 狗 , 坐着 在 他的 臀部 , 给予 发泄 到
[ə; eɪ] [ˈmelənkə:li] [haʊl] .
a melancholy howl .
一个 忧郁 嚎 .

没有人类的声音回应；但那条狗蹲坐在地上，发出了一声忧郁的嚎叫。

- [lʊk] , - [aɪ] [sed] , - [ðə; ði] [ˈdɔgz] [pɔ:z] [ɑ:r; əɾ] [red] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
- **Look , ' I said , ' the dog's paws are red with blood .** .
- 看 , - 我 说 , - 这 狗的 爪子 是 红色的 和 血 .
“你看,”我说,“狗的爪子都沾满了血。”

[hi:; hi][ɪz] [ˈwu:ndɪd] . -
He is wounded . ' .
他 是 受伤 . -

他受伤了。

- [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [hɪz; ɪz] [blʌd] , [bɔɪ] . -
' It isn't his blood , boy . ' .
- 它 不是 他的 血 , 男生 . -

“小子，那不是他的血。”

[ðə; ði][wɜ:rdz] [θɪɹɪd] [em ˈi:] .
The words thrilled me .
这 字 激动不已 我 .

这些话让我激动不已。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [fɪr] [æt; ət][maɪ] [hɑ:rt] , [bɔ:rn][pərˈhæps][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] - [laɪk] [ˈstɪlnəs] .
I felt a sudden fear at my heart , born perhaps of the death - like stillness . .
我 毛毡 一个 突然 害怕 在 我的 心 , 出生 也许 的 这 死亡 - 喜欢 寂静 .

我心中突然涌起一阵恐惧，或许是源于这死一般的寂静。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [ə; eɪ] [deθ] - [laɪk] [ˈstɪlnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv] [deθ] [ɪtˈself] [æz; əz] **it was indeed a death - like stillness , and the stillness of death itself as** .
它 曾是 的确 一个 死亡 - 喜欢 寂静 , 和 这 寂静 的 死亡 本身 作为
[wel] .
well .
出色地 .

那确实是一种死一般的寂静，也是死亡本身的寂静。

[ˈmɒŋˈkri:f] [dɪsˈmaʊntɪd] .
Moncrieff dismounted .
蒙克里夫 下马 .

蒙克里夫下马。

[aɪ] [ˈfɑ:lʊəd] [hɪz; ɪz][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ænd; ənd] [təˈgeðər] [wi:; wi] [ˈentəd] [ðə; ði][ˈfɒnda:] .
I followed his example , and together we entered the fonda . .
我 随后 他的 例子 , 和 一起 我们 进入 这 丰达 .

我效仿他的做法，我们一起走进了小酒馆。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [ədˈvɑːnst] [ə; eɪ][jɑːrd] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ɑːn][æŋ; ən] [ˈɔːsəm] [saɪt] — [ðə; ði]
We had not advanced a yard when we came on an awesome sight — the
 我们 有 不是 先进的 一个 院子 什么时候 我们 来了 在 一个 惊人的 视线 — 这
 [ded] [ˈbɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡaʊtʃɒv] !
dead body of a Gaucho !
 死的 身体 的 一个 高乔人 !

我们还没走多远，就看到了令人震惊的一幕——一具高乔人的尸体！

[ˈaɪ ˈtiː] [leɪ] [ɑːn] [ɪts] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɑːrmz] [sprɛd] [aʊt] , [ðə; ði] [feɪs] [hækt] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ,
It lay on its back with the arms spread out , the face hacked to pieces ,
 它 躺 在 它是 后退 和 这 武器 传播 出去 , 这 脸 被黑客攻击 到 件 ,
 它仰面躺着，双臂张开，脸部被砍得血肉模糊。

[ænd; ənd] [gæʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [nek] .
and gashes in the neck .
 和 伤口 在 这 脖子 .
 颈部有裂口。

[ðə; ði] [ɪn'tɪəriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['keɪə:s][ʌv; əv][waɪld][kən'fju:z(ə)n] , [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['fɜ:rnɪʃər]
The interior of the hut was a chaos of wild confusion , the little furniture
 这 内部的 的 这 小屋 曾是 一个 混乱 的 荒野 困惑 , 这 小的 家具
 [ðer; ðər][wʌz; wəz] [smæʃt] ,
there was smashed ,
 那里 曾是 粉碎 ,

小屋内部一片狼藉，简陋的家具都被砸碎了。

[ænd; ɐnd] ['eɪvɪdəntli] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv][ˈvæljuːz][hæd; həd] [bɪn] ['kæərɪd] [ə'weɪ] .
and evidently everything of value had been carried away .
和 显然 一切 的 价值 有 到过 携带 离开 .

显然，所有值钱的东西都被洗劫一空。

[hæf] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
Half buried in the débris was the body of a woman ,
 一半 埋葬 在 这 碎片 曾是 这 身体 的 一个 女士 ,
 废墟中埋着一具女尸，半截身体。

[ænd; ənd] [nɪr] [aɪ 'ti:] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
and near it that of a child .
 和 靠近 它 那 的 一个 孩子 .
 旁边还有一个孩子的。

[bəuθ][wɜːr; wər] [slæft] [ænd; ənd] [dis'figəd] , [waɪl] [puːlz] [ɒv; əv] [blʌd] [leɪ] ['evriwɪər] [ə'baʊt] .
Both were slashed and disfigured , while pools of blood lay everywhere about .
 两个都 是 削减 和 毁容 , 尽管 游泳池 的 血 躺 到处 关于 .

两人均身负重伤，面目全非，周围到处都是血迹。

[jʌŋ] [ðʊv] [aɪ][wʌz; wəz] , [aɪ][hæd; həd] [si:n] [deθ] [bɪ'fɔ:r] [ɪn] ['sevrəl] [ʃeɪps] ,
Young though I was , I had seen death before in several shapes ,
 年轻的 尽管 我 曾是 , 我 有 已见 死亡 前 在 一些 形状 ,
 虽然我当时年纪尚小,但我之前已经见过各种形式的死亡。

[bʌt; bət] ['nevər] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['gæstli] [ænd; ɐnd] ['ɔ:f(ə)] [æz; əz] [ðɪs] .
but never anything so ghastly and awful as this .
 但 绝不 任何事物 所以 阴森 和 可怕 作为 这 .
 但从未发生过如此可怕和骇人的事情。

[ə; eɪ][kəʊld] [ˈʌdə] [ræn] [θru:] [maɪ] [freɪm] [ænd; ənd] [si:md] to122
A cold shudder ran through my frame and seemed to122
一个 寒冷的 不寒而栗 跑 通过 我的 框架 和 似乎 to122
一阵寒意袭遍全身，似乎.....

[ˈpɪrs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmæroʊ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈboʊnz] .
pierce to the very marrow of my bones .
刺穿 到 这 非常 骨髓 的 我的 骨头 .

直击我的骨髓。

[aɪ] [felt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][æz; əz] [ɪf] [ɪn][sʌm; səm] [ˈdredf(ə)l] [ˈnaɪtmer] ,
I felt for a few moments as if in some dreadful nightmare ,
我 毛毡 为了 一个 很少 时刻 作为 如果 在 一些 可怕 恶梦 ,
那一瞬间, 我感觉自己仿佛置身于一场可怕的噩梦之中。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [kənˈfes] [ðæt] , - [ænd; ənd][ɔːl][æz; əz][aɪ][eɪˈem] ,
and I do not hesitate to confess that , M'Crimman and all as I am ,
和 我 做 不是 犹豫 到 承认 那 , - 和 全部 作为 我 是 ,
我毫不犹豫地承认, 即便我如此, 即便我如此, M'Crimman

[hæd; həd] [ðoʊz] [ˈgaʊtʃəʊz] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɪrd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] ,
had those Gauchos suddenly appeared now in the doorway ,
有 那些 高乔人 突然 出现 现在 在 这 门口 ,
如果那些高乔人突然出现在门口,

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [rɪˈzɪstəns] [tuː; tə][ðer; ðər] [əˈtæk] .
I could not have made the slightest resistance to their attack .
我 可以 不是 有 制成 这 丝毫 反抗 到 他们的 攻击 .
我根本无法对他们的攻击做出丝毫抵抗。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˈteɪkən][maɪ] [deθ] [baɪ][ˈɔːlmoʊst] [ˈrʌʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈterəb(ə)l]
I should have taken my death by almost rushing on the point of their terrible
我 应该 有 已采取 我的 死亡 经过 几乎 匆忙 在 这 观点 的 他们的 糟糕的
[naɪvz] .
knives .
刀具 .

我本该迎头痛击, 几乎是冲向他们可怕的刀尖而死。

[bʌt; bət] - [kɑːm] [ˈɜːrniʃt] [vɔɪs] [rɪˈstɔːrd] [em ˈiː][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
But Moncrieff's calm earnest voice restored me in a moment .
但 - 冷静的 认真 嗓音 恢复 我 在 一个 片刻 .
但蒙克里夫平静而真挚的声音瞬间让我恢复了过来。

[æt; ət][ɪts] [toʊnz] [aɪ] [felt] [reɪzd] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkaʊəd] [self] , [ænd; ənd] [prɪˈperd] [tuː; tə] [feɪs]
At its tones I felt raised up out of my coward self , and prepared to face
在 它是 音调 我 毛毡 提高 向上 出去 的 我的 懦夫 自己 , 和 准备 到 脸
[ˈeniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

听到这首歌的旋律, 我感觉自己从懦弱中挣脱出来, 准备好面对一切。

- [ˈmɜːrɔːk] , - [hiː; hi] [sed] , - [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [taɪm] [fɔːr; fər][kɑːm] [θɔːt] [ænd; ənd][ˈækʃ(ə)n] . -
- **Murdoch , ' he said , ' this is a time for calm thought and action** . -
- 默多克 , - 他 说 , - 这 是 一个 时间 为了 冷静的 想法 和 行动 . -
“默多克,”他说, “现在是冷静思考和行动的时候了。”

- [jes] , - [aɪ] [ˈænsər] ; - [bɪd][em ˈiː][duː] [ˈeniθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː][aɪ ˈtiː] .
- **Yes , ' I answered ; ' bid me do anything , and I will do it** .
- 是的 , - 我 回答 ; - 出价 我 做 任何事物 , 和 我 将要 做 它 .
“是的,”我回答说, “让我做什么, 我都会去做。”

[bʌt; bət] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɔːf(ə)l] [pleɪs] .
But come out of this awful place .
但 来 出去 的 这 可怕 地方 .

但要离开这个糟糕的地方。

[aɪ] — [aɪ] [fi:l] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [feɪnt] . -
I — I feel a little faint . '
我 — 我 感觉 一个 小的 头晕的 . -

我.....我感觉有点晕倒。

[təˈgeðər] [wiː; wi][left] [ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] [ˈfɒndəː], [ˈmʌŋˈkriːf] [ˈʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm]
Together we left the blood - stained fonda , Moncrieff shutting the door behind him
一起 我们 左边 这 血 - 染色 丰达 , 蒙克里夫 关闭 这 门 在后面 他
.
.
.

我们一起离开了血迹斑斑的小酒馆，蒙克里夫关上了身后的门。

- [noʊ] [ˈʌðər] [aɪ] [mʌst; məst] [lʊk] [ɪn][ðər; ðər] , - [hiː; hi] [sed] . -
' No other eye must look in there , ' he said . '
- 不 其他 眼睛 必须 看 在 那里 , - 他 说 . -

“绝对不允许任何人往里看，”他说。

[naʊ] , [ˈmɜːrɔːk] , [ˈlɪs(ə)n] . -
Now , Murdoch , listen . '
现在 , 默多克 , 听 . -

默多克，听着。

[hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈweɪtɪd] ; [hɪz; ɪz] [ˈstedfæst] [aɪz] [bent][ɑːn][maɪ] [feɪs] .
He paused , and I waited ; his steadfast eyes bent on my face .
他 暂停 , 和 我 等待 ; 他的 坚定不移 眼睛 弯曲 在 我的 脸 .

他停顿了一下，我等待着；他目光坚定地注视着我的脸。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈbetər] [naʊ] ?
' You are better now ?
- 你 是 更好的 现在 ?

你现在好些了吗？

[juː; jʊ][ɑːr; ər][kaːm] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈbɜːŋgər] [əˈfreɪd] ? -
You are calm , and no longer afraid ? '
你 是 冷静的 , 和 不 更长 害怕的 ? -

你现在很平静，不再害怕了吗？

- [aɪ][eɪ ˈem][noʊ] [ˈbɜːŋgər] [əˈfreɪd] . -
' I am no longer afraid . '
- 我 是 不 更长 害怕的 . -

“我不再害怕了。”

- [wel] , [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][noʊ][wʌŋ] [els] .
' Well , I can trust you , and no one else .
- 出色地 , 我 能 相信 你 , 和 不 一 别的 .

“嗯，我只信任你，其他人我都不信任。”

[led] [baɪ] [ðoʊz] [ˈiːv(ə)] [fiːndz] [huːm] [wiː; wi] [sɔː] [tuː; tə] - [deɪ] ,
Led by those evil fiends whom we saw to - day ,
引领 经过 那些 邪恶的 恶魔 谁 我们 锯 到 - 天 ,

由我们今天看到的那些邪恶恶魔带领，

[ðə; ði][ˈɪndiəns] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][juː ˈes][tuː; tə] - [naɪt] [ɪn] [fɔːrs] .
the Indians will be on us to - night in force .
这 印度人 将要 是 在 我们 到 - 夜晚 在 力量 .

今晚印第安人队会倾巢而出。

[aɪ] [wɪl] [prɪˈper] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðəm; ðəm][ə; eɪ][wɔːrm] [rɪˈsep(ə)n] — -
I will prepare to give them a warm reception — '
我 将要 准备 到 给 他们 一个 温暖的 接待 — -

我将准备热情接待他们——

- [ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [ə'sɪst] , - [aɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə] [seɪ] .
' **And I will assist , ' I hastened to say .**
- 和 我 将要 协助 , - 我 加快 到 说 .

“我会帮忙的,”我赶紧说道。

- [noʊ] , [ˈmɜːrɔːk] , [juː; jə] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] [help] [juː 'es][æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] .
' **No , Murdoch , you will not be here to help us at the commencement .**
- 不 , 默多克 , 你 将要 不是 是 这里 到 帮助 我们 在 这 开始 .

“不, 默多克, 你不会来参加开幕式, 帮我们解散。”

[aɪ] [sed] [ðə; ði][ˈɪndiəns] [wʊd] [ə'tæk] [ɪn] [fɔːrs] , [brɪkəz, brɪkɔːz] [ðeɪ] [noʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈnʌmbərz] .
I said the Indians would attack in force , because they know our numbers .
我 说 这 印度人 会 攻击 在 力量 , 因为 他们 知道 我们的 数字 .

我说过印第安人会倾巢而出, 因为他们知道我们的人数。

[ðoʊz] [ˈmɑːləʊ][men][hæv; həv] [bɪn] [ˈspaɪɪŋ] [ɑːn][juː 'es] [wen] [wiː; wi][ˈlɪt(ə)] [θɔːt] [aɪ 'tiː] .
Those malo men have been spying on us when we little thought it .
那些 坏 男人 有 到过 间谍活动 在 我们 什么时候 我们 小的 想法 它 .

那些马洛人一直在监视我们, 而我们却浑然不知。

[ðeɪ] [noʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [streŋθ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ɡʌn] ,
They know our strength to a gun ,
他们 知道 我们的 力量 到 一个 枪 ,

他们知道我们面对枪炮的实力,

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [wɪð'stænd] ,
and they will come in a cloud that nothing can withstand ,
和 他们 将要 来 在 一个 云 那 没有什么 能 经受 ,

他们将乘着一团无懈可击的云雾而来。

[ɔːr] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [wɪð'stænd] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] .
or that nothing could withstand in the open .
或者 那 没有什么 可以 经受 在 这 打开 .

或者说, 没有什么东西能在露天环境下幸存下来。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [ɪn'trentʃ] [ænd; ʌnd] [dɪ'fend] [ɑːr'selvz] [tɪl] [jər; jər] [rɪ'tʃːrn] . - -
But we will entrench and defend ourselves till your return . ' 123
但 我们 将要 防御工事 和 保卫 我们自己 直到 你的 返回 . - -

但我们会坚守阵地, 抵抗到底, 直到你们回来。123

- [maɪ] [rɪ'tʃːrn] ! -
' **My return ! ' .**
- 我的 返回 ! -

“我回来了! ”

- [twelv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] , - [hiː; hi] [went] [ɑːn] , - [ɪz][ə; eɪ] [fɔːrt] .
' **Twelve miles from here , ' he went on , ' is a fort .**
- 十二 英里 从 这里 , - 他 去 在 , - 是 一个 堡 .

“从这里往外走十二英里,”他继续说道, “有一座堡垒。”

[aɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [tuː] [ˈɑːfəsərz][ænd; ʌnd][ˈoʊvər][ə; eɪ] [skɔːr] [ˈsoʊldʒərz] .
It contains two officers and over a score soldiers .
它 包含 二 警官 和 超过 一个 分数 士兵 .

它包含两名军官和二十多名士兵。

[ɪn] [tuː] [ˈaʊərz] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dʌsk] , [ɪn][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftər] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [ˈraɪzɪz] .
In two hours it will be dusk , in an hour after that the moon rises .
在 二 小时 它 将要 是 黄昏 , 在 一个 小时 后 那 这 月亮 上升 .

两个小时后天就黑了, 再过一个小时月亮就会升起。

- [ˈtwɪkst] [ˈtwaɪlaɪt] [ænd; ənd] [ˈmuːnraɪz] [juː; jʊ][mɑst; məst][raɪd][tuː; tə] [ðæt] [fɔːrt][ænd; ənd][brɪŋ]
' **Twixt twilight and moonrise you must ride to that fort and bring**
- 中间 暮 和 月升 你 必须 骑 到 那 堡 和 带来
[əˈsɪstəns] .
assistance .
- 协助 .

“黄昏与月升之间，你必须骑马前往那座堡垒，带来援军。”

[dɪˈpend] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] , [wiː; wi][kæn; kən] [dɪˈfend] [ɑːrˈselvz] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][men] ,
Depend upon it , we can defend ourselves till you come with your men ,
- 依赖 之上 它 , 我们 能 保卫 我们自己 直到 你 来 和 你的 男人 ,
[ˈfɔːrt] [ænd; ənd] [brɪŋ]
放心吧，我们可以自卫到你们带着人来为止。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mɑst; məst] [əˈtæk] [ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
and you must attack the savages in the rear .
- 和 你 必须 攻击 这 野蛮人 在 这 后部 .
[ˈfɔːrt] [ænd; ənd] [brɪŋ]
你必须攻击后方的野蛮人。

[juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] ? -
You understand ? '
- 你 理解 ? -

你明白吗？

- [ˈpɜːrfɪktli] .
' **Perfectly** .
- 完美 .

'完美。

[bʌt; bət][hæd; həd][aɪ][nɑːt] [ˈbetər] [raɪd] [əˈweɪ] [æt; ət][wʌns] ? -
But had I not better ride away at once ? '
- 但 有 我 不是 更好的 骑 离开 在 一次 ? -
[ˈfɔːrt] [ænd; ənd] [brɪŋ]
但我难道不应该立刻骑马离开吗？

- [noʊ] , [ðə; ði][ˈɪndiəns] [wʊd] [weɪˈleɪ] [juː; jʊ] .
' **No , the Indians would waylay you .**
- 不 , 这 印度人 会 路障 你 .
[ˈfɔːrt] [ænd; ənd] [brɪŋ]
“不，印第安人会伏击你们。”

[juː; jʊ] [ˈnevər] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði] [frʌnˈtɪr] [fɔːrt] .
You never would reach the frontier fort .
- 你 绝不 会 抵达 这 边境 堡 .
[ˈfɔːrt] [ænd; ənd] [brɪŋ]
你永远也到不了边境要塞。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪs] ,
Even if you did escape from the chase ,
- 甚至 如果 你 做过 逃脱 从 这 追赶 ,
[ˈfɔːrt] [ænd; ənd] [brɪŋ]
即使你成功逃脱了追捕，

[ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [wʊd] [prɪˈvent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [əˈtækɪŋ]
the knowledge that the troops were coming would prevent them from attacking
- 这 知识 那 这 军队 是 未来 会 防止 他们 从 攻击
[tuː; tə] - [naɪt] . -
to - night . '
- 到 - 夜晚 . -

得知敌军即将到来，他们今晚就不会发动进攻了。

- [ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] [əˈtæk] [tuː; tə] - [naɪt] ? -
' **And you want them to attack to - night ? '**
- 和 你 想 他们 到 攻击 到 - 夜晚 ? -
[ˈfɔːrt] [ænd; ənd] [brɪŋ]
“你想让他们今晚就发动进攻吗？ ”

- [aɪ] [wɪʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'tæk] [tuː; tə] - [naɪt] .
' **I wish them to attack to - night** .
- 我 希望 他们 到 攻击 到 - 夜晚 .

我希望他们今晚就发动进攻。

[wiː; wi] [meɪ] ['nevər][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'ɡen] ,
We may never be able to give a good account of them again ,
我们 可能 绝不 是 有能力的 到 给 一个 好的 帐户 的 他们 再次 ,
我们或许再也无法对他们做出准确的描述。

[bʌt; bət][ɔːl] [dɪ'pendz] [ɑːn][jʊr; jər] [sək'ses] . -
but all depends on your success . '
但 全部 取决于 在 你的 成功 . -

但这一切都取决于你的成功。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ðə; ði][fɜːrst] ['wægənz] [keɪm] [ʌp] .
In a short time the first waggons came up .
在 一个 短的 时间 这 第一的 马车 来了 向上 .

不久，第一批马车就到了。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [stɔːpt] , [bʌt; bət] ['mʌŋ'kri:f] ['bekənd] [ðem; ðəm][ˈɑːnwərdz] .
They would have stopped , but Moncrieff beckoned them onwards .
他们 会 有 停止 , 但 蒙克里夫 招手 他们 开始 .

他们本想停下来，但蒙克里夫示意他们继续前进。

[wen] [ðə; ði][ləst] ['wægən] [hæd; həd] [ɡɔːn] [wiː; wi] ['maʊntɪd] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['sləʊli]
When the last waggon had gone we mounted our horses and slowly
什么时候 这 最后的 车皮 有 已消失 我们 安装 我们的 马匹 和 缓慢地
[ˈfɑːləʊd] .
followed .
随后 .

最后一辆马车开走后，我们骑上马，慢慢地跟了上去。

[æt; ət][ə; eɪ] [stri:m] [nɑːt][fɑːr] ['dɪstənt] [wiː; wi] ['wɔːtərd] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [kən'tɪnjuːd] [ˈaʊər; ɑːr]
At a stream not far distant we watered , and once more continued our
在 一个 溪流 不是 远的 遥远 我们 浇水 , 和 一次 更多的 持续 我们的
[ˈdʒɜːrni] .
journey .
旅行 .

我们在不远处的一条小溪边喝了水，然后继续我们的旅程。

[ðə; ði][roʊd] [naʊ] [rouz] ['ræpɪdli] , [tɪl] [ɪn][hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn] [haɪ] [ɡraʊnd] ,
The road now rose rapidly , till in half an hour we were on high ground ,
这 路 现在 玫瑰 快速 , 直到 在 一半 一个 小时 我们 是 在 高的 地面 ,
道路迅速上升，半小时后我们就到达了高地。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][hɔːlt][wʌz; wəz] [meɪd] .
and here the halt was made .
和 这里 这 停止 曾是 制成 .

旅程就此结束。

[aɪ][kʊd; kəd] [briːð] [mɔːr] [ˈiːzəli] [naʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [left] [ðæt] [blʌd] - [steɪnd] [ˈhɑːləʊ] ,
I could breathe more easily now we had left that blood - stained hollow ,
我 可以 呼吸 更多的 容易地 现在 我们 有 左边 那 血 - 染色 空洞的 ,
离开那片血迹斑斑的山谷后，我终于可以松一口气了。

[ðʊʊ] [wel] [aɪ] [nuː] [ðə; ði] [saɪt] [aɪ][hæd; həd] ['wɪtnɪst] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [maɪ] [θɔːts] [fɔːr; fər]
though well I knew the sight I had witnessed would not leave my thoughts for
尽管 出色地 我 知道 这 视线 我 有 目击者 会 不是 离开 我的 想法 为了
[ˈjɪrz] [tuː; tə] [kʌm] .
years to come .
年 到 来 .

虽然我知道我所目睹的景象会在我的脑海中萦绕多年。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌŋ] [æz; əz] ['kwaiətli] [ænd; ənd] ['ɔ:rdərlɪ] [æz; əz] [ɪf] [noʊ] [klaʊd] [wɜ:r; wər] ['hʌvər]
Everything **was** **done** **as** **quietly** **and** **orderly** **as** **if** **no** **cloud** **were** **hovering**
 一切 曾是 完毕 作为 悄悄 和 秩序 作为 如果 不 云 是 悬停
 ['oʊvər][ju: 'es] ,
over **us** ,
 超过 我们 ,

一切都进行得平静有序，仿佛没有任何阴霾笼罩着我们。

[soʊ] [su:n] [tu:; tə][bɜ:rst] .
so soon to burst .
 所以 很快 到 爆裂 .

即将爆发。

[ðə; ði][bɪg][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [lɪt] [æz; əz][ˈju:ʒuəl] , [ˈslʌpər] [kʊkt] , [ˈpreɪz] [sed] ,
The big fire was lit as usual , supper cooked , prayers said ,
 这 大的 火 曾是 点燃 作为 通常 , 晚餐 煮熟 , 祈祷 说 ,
 像往常一样, 大火点燃了, 晚饭做好了, 祷告也做了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪər][ˈɔːlsəʊ] [lɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [ˈkærəvæn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪts] [wɜːr; wər][kəʊld]

and the fire also lit in the ladies ' caravan , for the nights were cold

和 这 火 还 点燃 在 这 女士们 - 大篷车 , 为了 这 夜晚 是 寒冷的

[ænd; ənd] [rɔː] [naʊ] .

and raw now .

和 生的 现在 .

女眷们的房车里也燃起了火, 因为夜晚寒冷难耐。

[ðə; ði] [naɪt] [br'gæən][tuː; tə][fɔ:l] .
The night began to fall .
 这 夜晚 开始 到 落下 .

夜幕降临。

[ˈmɒŋˈkriːf] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [kept] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsiːkrət] [tuː; tə] [ɑːrˈselvz] [hɪðərˈtuː] ,
Moncrieff and I had kept our secret to ourselves hitherto ,
 蒙克里夫 和 我 有 保留 我们的 秘密 到 我们自己 迄今为止 ,
 蒙克里夫和我一直保守着这个秘密。

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][noʊ][ˌɔːŋɡər] [kənˈsiːl] [frʌm; frəm] [ˈeni] [wʌn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈdeɪndʒər][ɪn]
but we could no longer conceal from any one that there was danger in
 但 我们 可以 不 更长 隐藏 从 任何 一 那 那里 曾是 危险 在
 [ðə; ðɪ] [er] .
the air .
 这 空气 .

但我们已经无法向任何人隐瞒空气中弥漫着危险。

[ˈjet] [ðə; ði] [nuːz] [siːmd] [tuː; tə] [əˈstɑːnɪʃ] [noʊ][wʌn] , [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [ænt] . -
Yet the news seemed to astonish no one , not even aunt . 124
 然而 这 消息 似乎 到 震惊 不 一 , 不是 甚至 阿姨 . -

然而，这个消息似乎并没有让任何人感到惊讶，就连姑妈也不例外。¹²⁴

- [dɪr] ['brʌðə] , - [ʃiː ʃi] [sed] [tuː tə] ['aʊər; ɑːr] ['liːdə] , - [aɪ] [riːd] [aɪ 'tiː] [ɪn] [jʊər; jər] [feɪs] [ɔːl] [ðə; ði]
 ' Dear brother , ' she said to our leader , ' I read it in your face all the
 - 亲爱的 兄弟 , - 她 说 到 我们的 领导者 , - 我 读 它 在 你的 脸 全部 这
 [æftər'nuːn] . -
afternoon . '
 下午 . -

“亲爱的哥哥,”她对我们的领导说,“我整个下午都从你的脸上看出来了。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [dʌsk] [naʊ] , [ænd; ɪnd] [wɜːrk][wʌz; wəz] [kəˈmenst] [ɪn] [ˈɜːrniɪst] .
It was almost dusk now , and work was commenced in earnest .
 它 曾是 几乎 黄昏 现在 , 和 工作 曾是 开始 在 认真 .
 此时已近黄昏，工作正式开始。

[ˈspɛɪdʒ] [wɜːr; wər][ˈɡɑːt] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˈɛvri] [ˈmæn] [wɜːrkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈslɛɪv] [tuː; tə] [ɪnˈtrɛntʃ] [ðə; ði]
Spades were got out , and every man worked like a slave to entrench the
黑桃 是 得到 出去 , 和 每一个 男人 工作 喜欢 一个 奴隶 到 防御工事 这
[ˈhoʊl] [pəˈziʃ(ə)n] .
whole position .
所有的 位置 .

牌都拿出来了，每个人都像奴隶一样拼命工作，巩固整个阵地。

[ðə; ði] [ˈstrɛŋθ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [bɪˈhaɪnd][em ˈiː][wʌz; wəz][ˈsev(ə)n] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ˈmɛn]
The strength that I was to leave behind me was seven - and - twenty men
这 力量 那 我 曾是 到 离开 在后面 我 曾是 七 - 和 - 二十 男人
[ɔːl][ˈtoʊld] ,
all told ,
全部 讲述 ,

我留下的兵力总共有二十七人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪnˈkluːdɪd] [ten] [ˈɡaʊtʃəʊz] .
but this included ten Gauchos .
但 这 包括 十 高乔人 .

但其中却包括十名高乔人。

[ˌnevərðəˈles] , [bɪˈhaɪnd] [ˈtrɛntʃɪz] , [wɪð; wɪθ] [ˈplɛnti] [ʌ; əv] [ˈɡʌnz] , [rɪˈvɒlvəz] , [ænd; ənd] [æmˈjəˌnɪʃ(ə)n] ,
Nevertheless , behind trenches , with plenty of guns , revolvers , and ammunition ,
尽管如此 , 在后面 战壕 , 和 很多 的 枪支 , 左轮手枪 , 和 弹药 ,
[ˈhʌndrədz] [ʌ; əv] [ˈbædli] -
然而，在战壕后方，他们拥有大量的枪支、左轮手枪和弹药，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpaʊəf(ə)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ðə; ði] [pəˈziʃ(ə)n] [əˈɡɛnst] [ˈhʌndrədz] [ʌ; əv] [ˈbædli] -
they were powerful enough to defend the position against hundreds of badly -
他们 是 强大的 足够的 到 保卫 这 位置 反对 数百 的 糟糕 -
[ɑːrmd] [ˈɪndiənz] .
armed Indians .
武装 印度人 .

他们实力强大，足以抵御数百名装备简陋的印第安人的进攻。

[nɑːt][fɑːr] [ɔːf] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌ; əv] [wʊd] [wɪtʃ] [ˈstrɛtʃt] [ˈdaʊnwərdz] [ɪntuː][ə; eɪ] [ˈrɑːki] [rəˈviːn]
Not far off was a patch of wood which stretched downwards into a rocky ravine
不是 远的 离开 曾是 一个 修补 的 木头 哪个 拉伸 向下 进入 一个 岩石 峡谷
.
:
.

不远处有一片树林，一直延伸到岩石嶙峋的峡谷深处。

[ˈlʌkɪli] [aɪ ˈtiː] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌ; əv][ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] [ˈhɪðər] ,
Luckily it lay on the north side of the road , and hither ,
幸运的是 它 躺在 这 北 边 的 这 路 , 和 这里 ,
[ˈfɔːrtʃ] [ˈsʌn] [ˈdʌŋdʒər]
幸运的是，它位于路的北侧，就在这里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈdɑːrk] [ɪˈnʌf] ,
as soon as it was dark enough ,
作为 很快 作为 它 曾是 黑暗的 足够的 ,
[ˈtʌŋk] [ˈdʌŋdʒər]
天色一暗下来，

[ˈɛvri] [ˈhɔːrs] [ænd; ənd] [ˈmjuːl] [wʌz; wəz][ˈled][ænd; ənd] [sɪˈkjɔrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtriːz] .
every horse and mule was led and secured to the trees .
每一个 马 和 骡子 曾是 引领 和 安全 到 这 树木 .

所有的马和骡子都被牵着拴在树上。

[nɔːr] [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [ɪkˈstreməti] [ʌ; əv] [ˈdeɪndʒər][wɜːr; wər][ðər; ðər] [ˈwɒnts] [fərˈɡɑːtn] ,
Nor even in this extremity of danger were their wants forgotten ,
也不 甚至 在 这 末端 的 危险 是 他们的 想要 被遗忘的 ,
[ˈiːvən] [ˈdʌŋdʒər]
即使在如此危急的时刻，他们的需求也没有被遗忘。

[fɔːr; fər] [græs] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [greɪnz] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [iːtʃ] .
for grass mixed with grains was placed in front of each .
为了 草 混合 和 谷物 曾是 放置 在 正面 的 每个 .

在每人面前都放了混有谷物的草料。

[maɪ] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [naʊ] [led] [raʊnd] .
My horse was now led round .
我的 马 曾是 现在 引领 圆形的 .

我的马被牵着绕了一圈。

[iːtʃ] [huːf] [wʌz; wəz] [ɪnˈkeɪst] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ˈpɒtroʊ] [buːt] , [sɪˈkjɔrd] [baɪ] [θɔːŋz]
Each hoof was encased in a new and strong potro boot , secured by thongs
每个 蹄 曾是 包裹 在 一个 新的 和 强的 波特罗 启动 , 安全 经过 丁字裤
[əˈraʊnd] [ðə; ði] [legz] .
around the legs .
大约 这 腿 .

每只蹄子都套上了崭新而结实的马蹄靴，用皮条绑在腿上固定住。

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈniːðər] [biː; bi] [hɜːrd] [nɔːr] [siːn] , - [sed] [ˈmʌŋˈkriːf] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə]
' You must neither be heard nor seen , ' said Moncrieff , as he pointed to
- 你 必须 两者都不 是 听到 也不 已见 , - 说 蒙克里夫 , 作为 他 尖 到
[ðiːz] . -
these . '
- 这些 . -

“你们既不能被人听到，也不能被人看到，”蒙克里夫指着这些东西说。

[naʊ] , [gʊd] - [naɪt] , [bɔɪ] ; [gɔːd][biː; bi][dʌbljuː ˈaɪ] - [jiː; ji] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][juː ˈes][ɔːl] ! -
Now , good - night , boy ; God be wi ' ye , and with us all ! '
现在 , 好的 - 夜晚 , 男生 ; 上帝 是 wi - 是的 , 和 和 我们 全部 ! -

好了，晚安，孩子；愿上帝与你同在，也与我们所有人同在！

- [eɪˈmenʌːˈmen] ! -
' Amen ! '
- 阿门 ! -

阿门！

[aɪ] [riˈspɒndɪd] , [ˈɜːrniːstli] .
I responded , earnestly .
我 回应 , 切实 .

我认真地回答了。

[ðen] [əˈweɪ] [aɪ][roʊd] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [θruː] [ðə; ði] [ˈstɑːrlaɪt] ;
Then away I rode in silence , through the starlight ;
然后 离开 我 骑 在 沉默 , 通过 这 星光 ;

然后我默默地骑马离去，穿过星光；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][maɪ] [hɑːrt] [geɪv] [æn; ən] [ʌnˈiːzi] [θrɑːb] .
but as I looked back to the camp my heart gave an uneasy throb .
但 作为 我 看起来 后退 到 这 营 我的 心 给予 一个 不安 搏动 .

但当我回头望向营地时，我的心不禁一阵不安地悸动。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ][ˈevər] [siː] [ðem; ðəm][əˈlaɪv] [əˈgen] ? - [[fɔːr]]
Should I ever see them alive again ? 125 [4]
应该 我 曾经 看 他们 活 再次 ? - [4]

我还能再见到他们活着的样子吗？125[4]

- , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [hɔːk] .
Cland , a kind of hawk .
- , 一个 种类 的 鹰 .

克兰，一种鹰。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[əˈtæk] [baɪ][ˈpæmpə] [ˈɪndiəns] .
ATTACK BY PAMPA INDIANS .
攻击 经过 潘帕斯草原 印度人 .

潘帕印第安人的袭击。

[soʊ] [ˈloʊnsəm] [ə; eɪ][raɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv] [naɪt] , [θruː] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [waɪld][ænd; ənd]
So lonesome a ride in the darkness of night , through a country wild and
所以 寂寞 一个 骑 在 这 黑暗 的 夜晚 , 通过 一个 国家 荒野 和
[bliːk] ,
bleak ,
苍凉 ,

夜色漆黑, 穿过荒凉荒凉的乡村, 这是一段多么孤独的旅程啊!

[wɪð; wɪθ][ˈdeɪndʒər] [ˈlæːkɪŋ] [pərˈhæps][ɑːn] [iːðər] [saɪd][ʌv; əv][em ˈiː] ,
with danger lurking perhaps on either side of me ,
和 危险 潜伏 也许 在 任何一个 边 的 我 ,
危险或许就潜伏在我两侧,

[maɪt] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [dɒːntɪd] [ə; eɪ][ˈboʊldər] [hɑːrt] [ðæn; ðən][maɪn] .
might easily have daunted a bolder heart than mine .
可能 容易地 有 畏惧 一个 更大胆 心 比 矿 .

或许连比我更勇敢的人都会被吓倒。

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dred] [aɪ][hæd; həd] [ɪkˈspɪəriənst] [ɪn][ðə; ði][ˈfɒndaː]
Something of the unspeakable feeling of dread I had experienced in the fonda
某物 的 这 无法形容 感觉 的 恐惧 我 有 经验丰富的 在 这 丰达
[waɪl] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ðoʊz] [ˈɔːf(ə)l] [kɒːpsɪz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][em ˈiː] [naʊ] .
while surrounded by those awful corpses came back to me now .
尽管 包围 经过 那些 可怕 尸体 来了 后退 到 我 现在 .

现在, 我在小酒馆里被那些可怕的尸体包围时所感受到的那种难以言喻的恐惧感又回来了。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ˈbæniʃ] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [feɪld] .
I tried to banish it , but failed .
我 尝试 到 放逐 它 , 但 失败的 .

我试图驱逐它, 但失败了。

[maɪ] [ˈnɜːrvəsənəs] [bɪˈkeɪm] [ɪkˈstriːm] ,
My nervousness became extreme ,
我的 紧张 成为 极端 ,

我变得极度紧张,

[ænd; ənd] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [dɪˈmɪnɪʃ] [æz; əz][aɪ] [left] [ðə; ði][kæmp] [ˈfɑːrðər]
and appeared to increase rather than diminish as I left the camp farther
和 出现 到 增加 相当 比 减少 作为 我 左边 这 营 更远
[ænd; ənd] [ˈfɑːrðər] [bɪˈhaɪnd][em ˈiː] .
and farther behind me .
和 更远 在后面 我 .

随着我离营地越来越远, 这种现象似乎不但没有减少, 反而愈演愈烈。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [suː.pərˈstɪʃəs] [fɪr] [ðæt] [hæd; həd] [ˈgɑːtn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][maɪ][soʊl] .
It was almost a superstitious fear that had gotten possession of my soul .
它 曾是 几乎 一个 迷信的 害怕 那 有 获得 拥有 的 我的 灵魂 .

那几乎是一种迷信的恐惧, 它占据了我的灵魂。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈsiːn] ;
It was fear of the unseen ;
它 曾是 害怕 的 这 看不见 ;

那是对未知事物的恐惧;

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][taɪm][aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli][seɪ][aɪ] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [feɪs] [deθ]
and even at this distance of time I can only say I would willingly face death
和 甚至 在 这 距离 的 时间 我 能 仅有的 说 我 会 心甘情愿 脸 死亡
[ɪn][ˈoʊpən] [deɪ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [ˈoʊvər] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ɪnˈdʊr] [fɔːr; fər][æən; ən] [ˈaʊər][ðə; ðɪ] [ˈterərz]
in open day a hundred times over rather than endure for an hour the terrors
在 打开 天 一个 百 时代 超过 相当 比 忍受 为了 一个 小时 这 恐怖
[aɪ] [ˈsʌfəd] [ðæt] [naɪt] .
I suffered that night .
我 遭受 那 夜晚 .

即使过了这么久，我只能说，我宁愿在光天化日之下面对死亡一百次，也不愿再忍受那晚所遭受的恐惧一个小时。
[ˈevri] [bʊʃ] [aɪ] [sɔː] [aɪ] [tʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [ˈlɑːkɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈroʊdsaɪd] ,
Every bush I saw I took for a figure lurking by the roadside ,
每一个 衬套 我 锯 我 采取 为了 一个 数字 潜伏 经过 这 路边 ,
我看到的每一丛灌木都像是潜伏在路边的身影。

[waɪl] [ˈsɔːləteri] [triːz] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [əˈsuːmd] [ðə; ðɪ][fɔːrm][ænd; ənd] [ˈfeɪp] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n]
while solitary trees I had to pass assumed the form and shape and even
尽管 孤 树木 我 有 到 经过 假定 这 形式 和 形状 和 甚至
[ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][æən; ən] [ˈenəmi] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] [ˈraɪdɪŋ] [ˈsaɪləntli] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [em ˈiː] .
movement of an enemy on horseback riding silently down to meet me .
移动 的 一个 敌人 在 马背 骑术 默默 向下 到 见面 我 .

而我不得不经过的孤零零的树木，却呈现出敌人骑马悄无声息地向我袭来的形状、姿态，甚至连动作都像极了敌人。
[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [aɪ] [klʌtʃt] [maɪ] [rɪˈvɔːlvər] ,
Again and again I clutched my revolver ,
再次 和 再次 我 紧握 我的 左轮手枪 ,
我一次又一次地紧紧握住我的左轮手枪，

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [naʊ] [aɪ] [ˈkænaɪt] [tel] [wʌt] [ˈpaʊər] [priˈventɪd] [em ˈiː][frʌm; frəm][ˈfaɪərɪŋ][æt; ət][maɪ]
and even now I cannot tell what power prevented me from firing at my
和 甚至 现在 我 不能 告诉 什么 力量 阻止 我 从 射击 在 我的
[ˈfæntəm] [foʊz] .
phantom foes .
幻影 敌人 .

直到现在，我仍然无法解释是什么力量阻止我向那些虚幻的敌人开火。
[ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] [aɪ] [reɪnd] [ʌp][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] ,
Over and over again I reined up to listen ,
超过 和 超过 再次 我 勒住 向上 到 听 ,
我一次又一次地勒住缰绳，认真倾听。

[ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðə; ðɪ][wɪnd] [ˈwɪspərɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ][tɔːl] [græs] [ˈsaʊndɪd] [tuː; tə][em ˈiː]
and at such times the wind whispering through the tall grass sounded to me
和 在 这样的 时代 这 风 耳语 通过 这 高的 草 听起来 到 我
[laɪk] [ˈhjuːmən] [ˈvɔɪsɪz] ,
like human voices ,
喜欢 人类 声音 ,

这时，风吹过高高的草丛发出的沙沙声，在我听来就像人声一样。
[waɪl] [ðə; ðɪ][kraɪ][ʌv; əv][bɜːrdz] [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðən] [roʊz] [ˈstɑːrtlɪŋli] [klaʊz][tuː; tə][em ˈiː] ,
while the cry of birds that now and then rose startlingly close to me ,
尽管 这 哭 的 鸟类 那 现在 和 然后 玫瑰 令人震惊地 关闭 到 我 ,
而鸟儿的鸣叫声时不时地突然近在咫尺，令我猝不及防。

[meɪd] [maɪ] [hɑːrt] [biːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvaɪələns] [ðæt] [ɪn] [ɪtˈself] [wʌz; wəz][ˈpeɪnf(ə)] . -
made my heart beat with a violence that in itself was painful . 126
制成 我的 心 打 和 一个 暴力 那 在 本身 曾是 痛苦 . -
这让我心跳剧烈，这种剧烈本身就令人痛苦。126

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [kloʊzd] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [hɔ:rs] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Sometimes I closed my eyes , and gave the horse his head ,
有时 我 关闭 我的 眼睛 , 和 给予 这 马 他的 头 ,
有时我闭上眼睛, 让马儿抬起头来。

[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ˈkæri] [maɪ] [θɔ:ts] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] ,
trying to carry my thoughts back to the lights of the camp ,
尝试 到 携带 我的 想法 后退 到 这 灯 的 这 营 ,
努力将思绪带回营地的灯光下,

[ɔ:r] [ˈfɔ:rwərd] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɔ:rt] [wɪtʃ] [aɪ] [hoʊpt] [su:n] [tu:; tə] [ri:tʃ] .
or forward to the fort which I hoped soon to reach .
或者 向前 到 这 堡 哪个 我 希望 很快 到 抵达 .
或者继续前进, 前往我希望很快就能到达的堡垒。

[aɪ] [hæd; həd] [ˈrɪdn̩] [ðʌs] [ˈprɑ:bəbli] [faɪv] [gʊd] [maɪlz] , [wen] [aɪ] [ˈventʃəd] [tu:; tə] [lʊk] [brˈhaɪnd] [em ˈi:] ,
I had ridden thus probably five good miles , when I ventured to look behind me ,
我 有 骑 因此 大概 五 好的 英里 , 什么时候 我 冒险 到 看 在后面 我 ,
我这样骑行了大概五英里后, 鼓起勇气回头看了一眼。

[ænd; ənd] [soʊ] [greɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [streɪn] [ɑ:n] [maɪ] [nə:vs] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [aɪ] [naʊ] [ˈwɪtnɪst]
and so great had been the strain on my nerves that the sight I now witnessed
和 所以 伟大的 有 到过 这 拉紧 在 我的 神经 那 这 视线 我 现在 目击者
[ɔ:lməʊst] [ˈperələɪzd] [em ˈi:] .
almost paralyzed me .
几乎 瘫痪 我 .
由于之前我的神经承受了巨大的压力, 现在我看到的景象几乎让我瘫痪了。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪˈflek(ə)n] [æz; əz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfaɪər] [ɑ:n] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [wer]
It was the reflection as of a great fire on the brow of the hill where
它 曾是 这 反射 作为 的 一个 伟大的 火 在 这 眉头 的 这 爬坡道 在哪里
[maɪ] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [brɪˈli:gərd] .
my people were beleaguered .
我的 人们 是 饱受围困的 .
那是山脊上熊熊烈火的倒影, 我的族人就被围困在那里。

- [ðə; ði] [kæmp] [ɪz] [ɔ:ˈredi] [əˈtækt] , [ænd; ənd] [ɪn] [fleɪmz] , - [aɪ] [ˈmʌtəd] .
' The camp is already attacked , and in flames , ' I muttered .
- 这 营 是 已经 遭到攻击 , 和 在 火焰 , - 我 低声说道 .
“营地已经遭到袭击, 燃起了熊熊大火,”我低声说道。

[ˈwɪðər] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [raɪd] [naʊ] — [ˈbækwərdz] [ɔ:r] [ˈfɔ:rwərdz] ?
Whither should I ride now — backwards or forwards ?
往哪里去 应该 我 骑 现在 — 向后 或者 前进 ?
我现在该往哪走——往前走还是往后走?

[waɪl] [aɪ] [jet] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] [ðə; ði] [fleɪmz] [əˈpɪrd] [tu:; tə] [wæks] [ˈfɪrsər] [ænd; ənd] [ˈfɪrsər] , [tɪl]
While I yet hesitated the flames appeared to wax fiercer and fiercer , till
尽管 我 然而 犹豫了一下 这 火焰 出现 到 蜡 更凶猛 和 更凶猛 , 直到
[ˈprez(ə)ntli] — [oʊ] , [dʒɔɪ] !
presently — oh , joy !
目前 — 哦 , 喜悦 !
正当我犹豫不决时, 火焰似乎越来越猛烈, 直到——哦, 太好了!

— [ə; eɪ] [bɪɡ] [raʊnd] [mu:n] [ˈɡrædʒuəli] [ʃʊk] [ɪtˈself] [klɪr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [klaʊd] [ænd; ənd] [brɪˈɡæn] [ˈsləʊli]
— a big round moon gradually shook itself clear of a cloud and began slowly
— 一个 大的 圆形的 月亮 逐步地 摇晃 本身 清除 的 一个 云 和 开始 缓慢地
[tu:; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [i:ˈstərn] [skaɪ] .
to climb the eastern sky .
到 爬 这 东 天空 .
一轮又大又圆的月亮缓缓地从云层中挣脱出来, 开始缓缓升起在东方的天空中。

[ɔ:l] [fɪr] [fled] [naʊ] .
All fear fled now .
全部 害怕 逃亡 现在 .

恐惧瞬间消失殆尽。

[aɪ] ['mʌtəd] [ə; eɪ] [prer] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] , [dæft] [ðə; ði][spɜ:rz][ɪntu:][maɪ] [gʊd] ['hɔrsəz] [saɪdz] ,
I muttered a prayer of thankfulness , dashed the spurs into my good horse's sides ,
我 低声说道 一个 祷告 的 感恩 , 虚线 这 马刺 进入 我的 好的 马匹 侧面 ,
我低声默默祈祷表达感激之情, 然后用马刺猛击我那匹好马的肋部。

[ænd; ənd] [went] [ɑ:n][æt; ət][ðə; ði][ˈgæləp] .
and went on at the gallop .
和 去 在 在 这 驰骋 .

然后继续疾驰而去。

[ðə; ði][taɪm] [si:md] [ʃɔ:rt] [ˈæftər] [ðɪs] , [ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst] [bɪfɔ:r] [aɪ] [nu:] [aɪ] [keɪm] [raɪt] [əˈpɑ:n]
The time seemed short after this , and almost before I knew I came right upon
这 时间 似乎 短的 后 这 , 和 几乎 前 我 知道 我 来了 正确的 之上
[ðə; ði][fɔ:rt] ,
the fort ,
这 堡 ,

此后时间似乎过得很快, 几乎还没反应过来, 我就来到了堡垒前。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈtʃælɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsentri] .
and was challenged by the sentry .
和 曾是 挑战 经过 这 哨兵 .

并遭到哨兵的质问。

- [əˈmi:ɡoʊ] ! -
' **Amigo** ! '
- 朋友 ! -

“朋友！ ”

[aɪ] [jeld] .
I yelled .
我 大喊 .

我大喊了一声。

- [əˈmi:ɡoʊ] ! - ! -
' **Amigo** ! **Angleese** ! '
- 朋友 ! - ! -

“朋友！ 安吉利斯！ ”

[aɪ] [der] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌʌndərˈstʊd] , [fɔ:r; fər] [su:n] [ˈæftər] [laɪts] [əˈpɪrd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈræm,pɑ:ts] ,
I dare say I was understood , for soon after lights appeared on the ramparts ,
我 敢 说 我 曾是 理解 , 为了 很快 后 灯 出现 在 这 城墙 ,
我敢说我的话被理解了, 因为不久之后城墙上就出现了灯光。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [heɪld] [əˈgen] , [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] , [ɔ:r][fɔ:r; fər] [wʌt] [pæst] [æz; əz] [ˈɪŋɡlɪ] .
and I was hailed again , this time in English , or for what passed as English .
和 我 曾是 赞誉 再次 , 这 时间 在 英语 , 或者 为了 什么 通过了 作为 英语 .
我又一次受到了赞扬, 这次是用英语, 或者说是勉强算得上英语的那种。

[aɪ][roʊd] [ʌp] [ˌʌndər] [ðə; ði][ˈræm,pɑ:ts] , [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [toʊld][maɪ] [teɪl] .
I rode up under the ramparts , and quickly told my tale .
我 骑 向上 在下面 这 城墙 , 和 迅速地 讲述 我的 故事 .

我骑马来到城墙下, 迅速地讲述了我的遭遇。

[ɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] [mɔ:r] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪˈsi:v] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][fɔ:rt] .
In ten minutes more I was received within the fort .
在 十 分钟 更多的 我 曾是 已收到 之内 这 堡 .

十分钟后, 我被迎入堡垒。

[ə; eɪ][ˈtʌmb(ə)] - [daʊn] [pleɪs] [aɪ] [faʊnd] [aɪˈti:] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ˌoʊvərˈdʒɔɪd][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][aɪˈti:] ,
A tumble - down place I found it , but I was overjoyed to be in it ,
一个 翻滚 - 向下 地方 我 成立 它 , 但 我 曾是 欣喜若狂 到 是 在 它 ,
[ˌnevərðəˈles] .
nevertheless .
尽管如此 .

我发现那地方破败不堪，但即便如此，我仍然很高兴能待在那里。

[ɪn][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ru:m] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men][wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] [geɪmz] , [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ]
In the principal room most of the men were playing games , and smoking
在 这 主要的 房间 最多 的 这 男人 是 玩耍 游戏 , 和 吸烟
[ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] ,
and talking ,
和 说 ,

在主房间里，大多数男人都在玩游戏、抽烟和聊天。

[waɪl] [ðə; ði] ['kɑ:məndənt] [hɪm'self] [ləʊndʒd] [əˈbaʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪɡəret] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
while the commandant himself lounged about with a cigarette in his mouth .
尽管 这 指挥官 他自己 休闲 关于 和 一个 卷烟 在 他的 嘴 .

而指挥官本人则懒洋洋地待在那里，嘴里叼着根烟。

[hi:; hi] [kən'sɪdərd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] — [æn; ən][erɪdʒ][aɪˈti:] [əˈpɪrd] [tu:; tə][emˈi: — [er]
He considered for a minute or two — an age it appeared to me — ere
他 经过考虑的 为了 一个 分钟 或者 二 — 一个 年龄 它 出现 到 我 — 埃雷
[hi:; hi] ['ænsər] .
he answered .
他 回答 .

他思考了一两分钟——在我看来仿佛过了很久——然后才回答。

[jes] ; [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] , [ænd; ənd] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˌfɪfti:n] [ˈsoʊldʒərz] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [rest]
Yes ; he would come , and take with him fifteen soldiers , leaving the rest
是的 ; 他 会 来 , 和 拿 和 他 十五 士兵 , 离开 这 休息
[tu:; tə] [gɑ:rd] [ðə; ði][fɔ:rt] .
to guard the fort .
到 警卫 这 堡 .

是的，他会来，带上十五名士兵，留下其余的人守卫堡垒。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪmˈbreɪst] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [ˈdʒɔɪfl] [dɪd][aɪ] [fi:l] [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ði:z] [wɜ:rdz] . -
I could have embraced him , so joyful did I feel on hearing these words . 127
我 可以 有 拥抱 他 , 所以 快乐 做过 我 感觉 在 听力 这些 字 . -

听到这些话，我欣喜若狂，真想拥抱他。¹²⁷

[haʊ] [lɔ:ŋ] [wʊd] [hi:; hi][bi:; bi] ?
How long would he be ?
如何 长的 会 他 是 ?

他会待多久？

[waʊn] ['aʊər] , [noʊ] [mɔ:r] .
One hour , no more .
— 小时 , 不 更多的 .

一小时，不能再多了。

[fɔ:r; fər][ɑ:rmz][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [kli:nd] , [ænd; ənd] [æmjəˈnɪ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi][gɑ:t] ['redi] ;
For arms had to be cleaned , and ammunition to be got ready ;
为了 武器 有 到 是 已清洗 , 和 弹药 到 是 得到 准备好 ;
[ænd; ənd][ðə; ði][men][mʌst; məst] [fi:d] .
and the men must feed .
和 这 男人 必须 喂养 .

因为武器需要清洗，弹药需要准备；而且士兵们也需要吃饭。

[ə; eɪ] [hoʊl] [ˈaʊər] !
A whole hour !
一个 所有的 小时 !

整整一个小时！

[noʊ] [ˈwʌndər] [aɪ] [saɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈæŋkʃəs] .
No wonder I sighed and looked anxious .
不 想知道 我 叹了口气 和 看起来 焦虑的 .

难怪我叹了口气，看起来很焦虑。

[waɪ] , [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [wʌz; wəz] [ˈpreʃəs] [tu; tə][maɪ] [pʊr] [bɪˈli:gərd] [ˈfrendz] .
Why , every minute was precious to my poor beleaguered friends .
为什么 , 每一个 分钟 曾是 宝贵的 到 我的 贫穷的 饱受围困的 朋友们 .

对于我那些可怜的、饱受折磨的朋友们来说，每一分钟都无比珍贵。

[aɪˈti:] [wʊd] [bi; bi] [lɔ:ŋ] [pæst] [ˈmɪdnaɪt]
It would be long past midnight
它 会 是 长的 过去的 午夜

那时早已过了午夜。

[er]
ere
埃雷

埃雷

[aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][kæmp] [əˈgen] , [fɔ:r; fər] [ði:z] [men] [wʊd] [nɑ:t][bi; bi] [ˈmaʊntɪd] .
I reached the camp again , for these men would not be mounted .
我 达到 这 营 再次 , 为了 这些 男人 会 不是 是 安装 .

我再次抵达营地，因为这些人不会骑马。

[jet] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [gʊd] [ˈlɪt(ə)l] [kəˈmændər] [wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] , [nɑ:t][ˈoʊnli][tu; tə][ˈekspədaɪt]
Yet I saw the good little commander was doing his best , not only to expedite
然而 我 锯 这 好的 小的 指挥官 曾是 正在做 他的 最好的 , 不是 仅有的 到 加快
[ˈmætərz] ,
matters ,
事情 ,

但我看到这位善良的小指挥官正在尽最大努力，不仅是为了加快事情进展，

[bʌt; bət][tu; tə] [tri:t] [em ˈi:][wɪð; wɪθ] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd][ˌhɑ:spɪˈtæləti] .
but to treat me with kindness and hospitality .
但 到 对待 我 和 仁慈 和 热情好客 .

但请以友善和热情待我。

[hi; hi] [brɔ:t] [fɔ:rθ] [fu:d] [ænd; ənd] [waɪn] , [ænd; ənd] [fɔ:rst] [em ˈi:][tu; tə] [i:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] .
He brought forth food and wine , and forced me to eat and drink .
他 带来 前进 食物 和 葡萄酒 , 和 强制 我 到 吃 和 喝 .

他拿出食物和酒来，强迫我吃喝。

[aɪ][dɪd][soʊ][tu; tə] [pli:z] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [wen] [hi; hi] [prəˈpouzɪd] [ə; eɪ] [ɡerm] [tu; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] ,
I did so to please him ; but when he proposed a game to pass the time ,
我 做过 所以 到 请 他 ; 但 什么时候 他 建议的 一个 游戏 到 经过 这 时间 ,

我这样做是为了取悦他；但当他提议玩游戏消磨时间时，

[aɪ][bɪˈɡæn][tu; tə] [θɪŋk] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [kreɪzd] .
I began to think the man was crazed .
我 开始 到 思考 这 男人 曾是 疯狂 .

我开始觉得这个人疯了。

[hi; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] .
He was not .
他 曾是 不是 .

他不是。

[nɒʊ] ; [bʌt; bət] [pə'zest] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒərli][ˈvɜ:rtʃu:] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [boʊst] [ʌv; əv] — ['neɪmli] ,
No ; but possessed a soldierly virtue which I could not boast of — namely ,
不 ; 但 拥有 一个 军人 美德 哪个 我 可以 不是 夸 的 — 即 ,
[ˈpeɪʃ(ə)ns] .
patience .
耐心 .

不，但他拥有我无法夸耀的军人美德——那就是耐心。

[ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ɪn'trentʃmənt] [wʌz; wəz] [su:n] [kəm'pli:tɪd] ['æftər][maɪ] [dɪ'pɑ:rtʃər] ;
The work of entrenchment was soon completed after my departure ;
这 工作 的 壕沟 曾是 很快 完全的 后 我的 离开 ;
我离开后不久，构筑工事的工作就完成了；

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ɪk'sept] [tu:; tə] [ə'pɔɪnt] [ðə; ði][men] [tu:; tə]
then there was nothing more to be done except to appoint the men to
然后 那里 曾是 没有什么 更多的 到 是 完毕 除了 到 委 这 男人 到
[ðer; ðər][ˈkwɔ:rtərz] ,
their quarters ,
他们的 四分之一 ,

然后就没什么别的可做了，只好安排士兵们入营。

[pleɪs] ['sentənəlz] [ɑ:n][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][ʌv; əv][ðə; ði] ['wægənz] , [ænd; ənd] [weɪt] .
place sentinels on the highest of the waggons , and wait .
地方 哨兵 在 这 最高 的 这 马车 , 和 等待 .
在最高的马车上安排哨兵，然后等待。

[ɑ:] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['weɪtɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪrɪ] [θɪŋ] [ʌndər] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [laɪk] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] — ['weɪtɪŋ]
Ah , but this waiting is a weary thing under circumstances like the present — waiting
啊 , 但 这 等待 是 一个 厌倦 事物 在下面 情况 喜欢 这 展示 — 等待
[ænd; ənd] ['wʌtʃɪŋ] ,
and watching ,
和 观看 ,

啊，但在目前这种情况下，等待是一件令人疲惫的事情——等待和观察，

[nɑ:t] ['nɒʊɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌt] ['kwɔ:rtər][ðə; ði] [ə'tæk] [wɪl] [kʌm] , [wʌt] [fɔ:rm][aɪ'ti:] [wɪl] [teɪk] ,
not knowing from what quarter the attack will come , what form it will take ,
不是 会心 从 什么 四分之一 这 攻击 将要 来 , 什么 形式 它 将要 拿 ,
不知道袭击会从哪个方向发起，会采取什么形式，

[ɔ:r] [wen] [aɪ'ti:] [wɪl] [kə'mens] .
or when it will commence .
或者什么时候 它 将要 开始 .
或者何时开始。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [tʃi:f] ['kærəvæn] [ɪt'self] ,
Except in the chief caravan itself ,
除了 在 这 首席 大篷车 本身 ,
除了主商队本身之外，

[wer] ['mʌŋ'kri:f] [ænd; ənd] ['dɑ:nld] [sæt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði]
where Moncrieff and Donald sat for a time to keep up the hearts of the
在哪里 蒙克里夫 和 唐纳德 卫星 为了 一个 时间 到 保持 向上 这 心 的 这
[ˈleɪdɪz] ,
ladies ,
女士们 ,

蒙克里夫和唐纳德在那里坐了一会儿，以博得女士们的欢心。

[nɒʊ] [laɪts] [wɜ:r; wər] [lɪt] .
no lights were lit .
不 灯 是 点燃 .
房间里没有亮灯。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] , ['hɑːrdli][ə; eɪ][smaɪl][ɑːn][ˈeni] [feɪs] ,
There was no singing to - night , hardly a smile on any face ,
那里 曾是 不 歌唱 到 - 夜晚 , 几乎 一个 微笑 在 任何 脸 ,
今晚没有人唱歌, 几乎没人脸上露出笑容。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [spʊk] [mʌtʃ] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
and no one spoke much above a whisper .
和 不 一 辐 很多 多于 一个 耳语 .
没有人大声说话, 几乎都是耳语。

[pʊr] [oʊld] [ˈdʒeni] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [sliːp] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
Poor old Jenny had gone to sleep , as usual .
贫穷的 老的 珍妮 有 已消失 到 睡觉 , 作为 通常 .
可怜的老珍妮像往常一样睡着了。

- [weɪk] [em ˈiː] , - [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər][læst] [wɜːrdz] .
' Wake me , ' had been her last words .
- 唤醒 我 , - 有 到过 她 最后的 字 .
“叫醒我,”这是她最后的遗言。

- [weɪk] [em ˈiː] , [ˈlædi] , [wen] [ðə; ði] [ˈfɪlɪstiːnz] [ɑːr; ər][əˈpɑːn][juː ˈes] . -
' Wake me , laddie , when the Philistines are upon us . '
- 唤醒 我 , 小伙子 , 什么时候 这 非利士人 是 之上 我们 . -
“孩子, 非利士人来袭时叫醒我。”

- [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdiːz][ə; eɪ][ˈmɑːrv(ə)] ! -
' The old lady's a marvel ! '
- 这 老的 女士的 一个 奇迹 ! -
“这位老太太真是个奇人! ”

[ˈmʌŋˈkriːf] [hæd; həd] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [ænt] .
Moncrieff had whispered to aunt .
蒙克里夫 有 低声说道 到 阿姨 .
蒙克里夫悄悄地跟姑妈说了些什么。

[ˈmʌŋˈkriːf] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [kiːp] [kɑːnvərˈseɪ](ə)n][əˈlaɪv] , [ðoʊ] , [streɪndʒ]
Moncrieff was doing all he could to keep conversation alive , though , strange
蒙克里夫 曾是 正在做 全部 他 可以 到 保持 对话 活 , 尽管 , 奇怪的
[tuː; tə] [seɪ] , [bɑːmbɑːzoʊ] [ˈseldəm] [spʊk] . -
to say , Bombazo seldom spoke . 128
到 说 , 炸弹人 很少 辐 . -
蒙克里夫竭尽全力维持谈话, 但奇怪的是, 邦巴佐却很少说话。 128

[ˈʊrli] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [əˈfreɪd] .
Surely he could not be afraid .
一定 他 可以 不是 是 害怕的 .
他肯定不会害怕。

[ˈmʌŋˈkriːf] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [səsˈpɪjənz] .
Moncrieff had his suspicions .
蒙克里夫 有 他的 怀疑 .
蒙克里夫心存疑虑。

[breɪv] [æz; əz][maɪ] [ænt] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈnɜːrvəs] .
Brave as my aunt was , the waiting made her nervous .
勇敢的 作为 我的 阿姨 曾是 , 这 等待 制成 她 紧张的 .
虽然我姑姑很勇敢, 但等待让她感到紧张。

- [hɑːrk] ! -
' Hark ! '
- 听着 ! -
听!

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [seɪ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ; [ɔːr] , - ['lɪs(ə)n] !
she would say every now and then ; or , 'Listen !
她 会 说 每一个 现在 和 然后 ; 或者 , - 听 !
她时不时会说; 或者, “听着!

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? -
What was that ? '
什么 曾是 那 ? -
那是什么?

- ['oʊnli][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌrəʊɪŋ] [aʊl] , - ['mʌŋ'kriːf] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] ['ænsər] ; [ɔːr] ,
' Only the cry of a burrowing owl , ' Moncrieff might have to answer ; or ,
- 仅有的 这 哭 的 一个 掘穴 猫头鹰 , - 蒙克里夫 可能 有 到 回答 ; 或者 ,
“只有穴居猫头鹰的叫声,”蒙克里夫或许不得不这样回答; 或者,

- ['oʊnli][ðə; ði][jæp][ʌv; əv][ə; eɪ] [praʊlɪŋ] [fɑːks] . -
' Only the yap of a prowling fox . '
- 仅有的 这 雅普 的 一个 潜行 狐狸 . -
“只有潜伏的狐狸的吠叫声。”

[oʊ] , [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] , [ðə; ði] ['wɪri] ['weɪtɪŋ] !
Oh , the waiting , the weary waiting !
哦 , 这 等待 , 这 厌倦 等待 !
哦, 这漫长的等待, 这令人疲惫的等待!

[ðə; ði] [muːn] [roʊz][æt; ət][ləst] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːlmoʊst][æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [deɪ] .
The moon rose at last , and presently it was almost as light as day .
这 月亮 玫瑰 在 最后的 , 和 目前 它 曾是 几乎 作为 光 作为 天 .
月亮终于升起来了, 很快天就亮得像白天一样了。

- [wɪl] [ðeɪ] [kʌm] [suːn] , [θɪŋk] [juː; jʊ] ? - ['wɪspəd] [pʊr] ['elin] .
' Will they come soon , think you ? ' whispered poor Aileen .
- 将要 他们 来 很快 , 思考 你 ? - 低声说道 贫穷的 艾琳 .
“他们很快就会来吗? ”可怜的艾琳低声问道。

- [noʊ] , ['dɑːrlɪŋ] ; [nɑːt][fɔːr; fər] ['aʊərz] [jet] .
' No , darling ; not for hours yet .
- 不 , 亲爱的 ; 不是 为了 小时 然而 .
“不, 亲爱的; 还要过几个小时。”

[bɪ'liːv] [em 'iː][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər] .
Believe me there is no danger .
相信 我 那里 是 不 危险 .
相信我, 没有危险。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [wel] [prɪ'perd] . -
We are well prepared . '
我们 是 出色地 准备 . -
我们已做好充分准备。

- [oʊ] , ['ælɪk] , ['ælɪk] ! -
' Oh , Alec , Alec ! '
- 哦 , 亚历克 , 亚历克 ! -
“哦, 亚历克, 亚历克! ”

[ʃiː, ʃi] ['ænsər] , ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [terz] ; - [aɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ][aɪ] [fɪr] [fɔːr; fər] , [nɑːt][maɪ'self] .
she answered , bursting into tears ; ' it is you I fear for , not myself .
她 回答 , 爆发 进入 眼泪 ; - 它 是 你 我 害怕 为了 , 不是 我 .
她回答道, 随即泪流满面: “我担心的是你, 而不是我自己。”

[let] [em 'iː][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wen] [ðeɪ] [kʌm] .
Let me go with you when they come .
让 我 去 和 你 什么时候 他们 来 .
他们来的时候, 让我跟你一起去吧。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ðen] [bi:; bi][ə'freɪd] ; [bʌt; bət] ['weɪtɪŋ] [hɪr] — [oʊ] ,
I would not then be afraid ; but waiting here — oh ,
我 会 不是 然后 是 害怕的 ; 但 等待 这里 — 哦 ,

那样我就不会害怕了; 但在这里等待——哦,

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ðæt] [teɪks] [ɔ:l] [ðə; ði] [hɑ:rt] [aʊt] [ʌv; əv] [em 'i:] . -
it is the waiting that takes all the heart out of me . '
它 是 这 等待 那 需要 全部 这 心 出去 的 我 . -

等待的过程最让我心力交瘁。

- [ɪ'dʒɪp[n] ['dɑ:rkənəs] ! - ['mɜ:ːmɜ:d] [ðə; ði][oʊld][l'eɪdi][ɪn][hɜ:r; hər] [sli:p] .
' Egyptian darkness ! ' murmured the old lady in her sleep .
- 埃及人 黑暗 ! - 低声说道 这 老的 女士 在 她 睡觉 . -

“埃及的黑暗!”老妇人在睡梦中喃喃自语。

[ðen] [ɪn] ['laʊdər] , ['wɪldər] [ki:] , - [smaɪt] [ðem; ðəm] ! -
Then in louder , wilder key , ' Smite them ! '
然后 在 更大声 , 更狂野 钥匙 , - 神之浩劫 他们 ! -

然后, 用更响亮、更狂野的语调喊道: “惩罚他们! ”

[ʃi:; ji] [ɪk'skleɪmd] . -
she exclaimed . '
她 惊呼 . -

她惊喊道: “

[smaɪt] [ðɪs] [hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪˌsti:nz] [frʌm; frəm] ['ɡɪdiən] [tu:; tə][ˈɡɑ:zə] . -
Smite this host of the Philistines from Gideon to Gaza . '
神之浩劫 这 主持人 的 这 非利士人 从 基甸 到 加沙 . -

从基甸到迦萨, 击杀这支非利士人的军队。

- [daɪr] [oʊld] ['mɪðər] , [ʃi:z] [ˈdri:mɪŋ] , - [sed] ['mʌŋ'kri:f] . -
' Dear old mither , she's dreaming , ' said Moncrieff . '
- 亲爱的 老的 母亲 , 她是 做梦 , - 说 蒙克里夫 . -

“亲爱的老太太, 她在做梦,”蒙克里夫说。

[bʌt; bət] , [oʊ] , [wi:l] [læf] [æt; ət][ɔ:l] [ðɪs] [baɪ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [naɪt] , ['elin] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] . -
But , oh , we'll laugh at all this by to - morrow night , Aileen , my darling . '
但 , 哦 , 出色地 笑 在 全部 这 经过 到 - 明天 夜晚 , 艾琳 , 我的 亲爱的 . -

但是, 哦, 亲爱的艾琳, 明天晚上我们就会把这一切都当成笑话了。

[wʌn] ['aʊər] , [tu:] ['aʊəz] [went] ['sləʊli] , ['peɪnfəli] [pæst] .
One hour , two hours went slowly , painfully past .
— 小时 , 二 小时 去 缓慢地 , 痛苦地 过去的 .

一个小时, 两个小时, 过得缓慢而痛苦。

[ðə; ði] [mu:n] ['maʊntɪd] ['haɪər] [ænd; ænd] ['haɪər] , [ænd; ænd] [ʃoʊn] ['klaɪər] [ænd; ænd] ['klaɪər] ,
The moon mounted higher and higher , and shone clearer and clearer ,
这 月亮 安装 更高 和 更高 , 和 闪耀 更清晰 和 更清晰 ,

月亮越升越高, 光芒也越来越明亮。

[bʌt; bət][nɑ:t] [jet] [ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] [pleɪnz] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊntɪd] ['ɪndiən] .
but not yet on all the plains were there signs of a mounted Indian .
但 不是 然而 在 全部 这 平原 是 那里 标志 的 一个 安装 印度 .

但并非所有平原上都有印第安骑马者的踪迹。

[jet] ['i:v(ə)n] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , ['lɪt(ə)l] [ðəʊ] ['aʊər; ɑ:r] ['pi:p(ə)l] [nu:] [aɪ 'ti:] ,
Yet even at that moment , little though our people knew it ,
然而 甚至 在 那 片刻 , 小的 尽管 我们的 人们 知道 它 ,

然而, 即使在那一刻, 尽管我们的人民对此知之甚少,

[ˈswɔːrði] [ˈfɔːrmz] [wɜːr; wər] [ˈkriːpɪŋ] [ˈstelθɪli] [θruː] [ðə; ði][ˈpæmpəsˌpæmpəz] [græs] , [wɪð; wɪθ] [spiə]
swarthy forms were creeping stealthily through the pampas grass , with spears
黝黑的 表格 是 爬行 悄悄地 通过 这 潘帕斯草原 草 , 和 长矛
[ænd; ənd][ˈɡʌnz] [æt; ət] [treɪl] ,
and guns at trail ,
和 枪支 在 踪迹 ,
黝黑的身影悄悄地穿过蒲苇丛, 后面跟着长矛和枪支。

[ˈpɔːzɪŋ] [ˈɔːf(ə)n][tuː; tə] [glæns] [tɔːrdz] [ðə; ði][kæmp] [ðeɪ] [ment] [soʊ] [suːn] [tuː; tə] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd]
pausing often to glance towards the camp they meant so soon to surprise and
暂停 经常 到 瞥一眼 向 这 营 他们 意思是 所以 很快 到 惊喜 和
[ˈkæptʃər] .
capture .
捕获 .
他们不时停下来, 瞥一眼他们打算很快突袭并占领的营地。

[ðə; ði] [muːn] [gets] [jet] [braɪtə] .
The moon gets yet brighter .
这 月亮 获得 然而 更亮 .
月亮越来越亮了。

[ˈmʌŋˈkriːf] [ɪz] [ˈwʌtʃɪŋ] .
Moncrieff is watching .
蒙克里夫 是 观看 .
蒙克里夫正在关注。

[ˈʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] , [hiː; hi][ɪz] [geɪzɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [mɑːrʃ] [ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ]
Shading his eyes from the light , he is gazing across the marsh and listening
阴影 他的 眼睛 从 这 光 , 他 是 凝视 穿过 这 沼泽 和 聆听
[tuː; tə] [ˈevri] [saʊnd] .
to every sound .
到 每一个 声音 .
他用手遮住眼睛, 避开光线, 凝视着沼泽地, 倾听着周围的一切声音。

[nɑːt][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv] a129
Not a quarter of a129
不是 一个 四分之一 的 a129
不是 a129 的四分之一

[maɪl] [əˈweɪ] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɑːrʃi] [leɪk] .
mile away is a little marshy lake .
英里 离开 是 一个 小的 沼泽地 湖 .
一英里外有一个小小的沼泽湖。

[frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][,aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi][hæz; həz] [hɜːrd] [ˈmɔːrnf(ə)l] [kraɪz] .
From behind it for several minutes he has heard mournful cries .
从 在后面 它 为了 一些 分钟 他 有 听到 悲哀 哭泣 .
他听到从它后面传来哀伤的哭声, 已经持续好几分钟了。

[ðeɪ] [prəʊˈsiːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbʌrəʊɪŋ] [aʊlz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈstɑːrtld] !
They proceed from the burrowing owls ; but they must have been startled !
他们 继续 从 这 掘穴 猫头鹰 ; 但 他们 必须 有 到过 惊慌 !
它们来自穴居猫头鹰; 但它们一定是受到了惊吓!

[ðeɪ] [ˈiːv(ə)n][flaɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði][kæmp] ,
They even fly towards the camp ,
他们 甚至 飞 向 这 营 ,
它们甚至会飞向营地,

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈwɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈswɔːrði] [foʊ] .
as if to give warning of the approach of the swarthy foe .
作为 如果 到 给 警告 的 这 方法 的 这 黝黑的 敌人 .
仿佛在警告人们, 黝黑的敌人即将到来。

[ˈsʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk][ðə; ði][blæst][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪt] [ɪz]
Suddenly from the edge of the lake a sound like the blast of a trumpet is
突然 从 这 边缘 的 这 湖 一个 声音 喜欢 这 爆炸 的 一个 喇叭 是
[hɜ:rd] ;
heard ;
听到 ;

突然，从湖边传来一声类似号角的巨响；

[əˈnʌðər] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ə; eɪ] [ˈkɔ:res] [ʌv; əv] [ˈtrʌmpɪt] [noʊts] ;
another and another , and finally a chorus of trumpet notes ;
其他 和 其他 , 和 最后 一个 合唱 的 喇叭 笔记 ;

又一声，又一声，最后是一阵小号齐鸣；

[ænd; ənd] [ˈʃɔ:rtli] [ˈæftər][ə; eɪ] [flʌ:k] [ʌv; əv][hju:dʒ] [fləˈmɪŋɡooz] [ɑ:r; ər] [si:n] [ˈwi:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
and shortly after a flock of huge flamingoes are seen wheeling in the
和 不久 后 一个 群 的 巨大的 火烈鸟 是 已见 惠灵 在 这
[ˈmu:nlɪt] [er] .
moonlit air .
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 空气 ；

不久之后，一群巨大的火烈鸟在月光下的空中盘旋。

- [aɪ ˈti:][ɪz][æz; əz][aɪ] [θɔ:t] , - [sez] [ˈmʌŋˈkri:f] ; - [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈkri:pɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [græs] .
' It is as I thought , ' says Moncrieff ; ' they are creeping through the grass .
- 它 是 作为 我 想法 , - 说道 蒙克里夫 ; - 他们 是 爬行 通过 这 草 .

“正如我所料,”蒙克里夫说; “它们正在草丛里爬行。”

[ˈhɜ:ri] [raʊnd] , [ˈdʌɡəld] , [ænd; ənd][kɔ:l][ðə; ði] [men] [ˈkwaiətli][tu:; tə] [ˈkwɔ:rtərz] . -
Hurry round , Dugald , and call the men quietly to quarters . '
匆忙 圆形的 , 杜格尔德 , 和 称呼 这 男人 悄悄 到 四分之一 . -

杜格尔德，快去把士兵们悄悄召集到营房去。

[ˈmʌŋˈkri:f] [hɪmˈself] , [ˈraɪf(ə)] [ɪn][hænd] , [klaɪmz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwægən] .
Moncrieff himself , rifle in hand , climbs up to the top of the waggon .
蒙克里夫 他自己 , 步枪 在 手 , 攀登 向上 到 这 顶部 的 这 车皮 .

蒙克里夫本人手持步枪，爬上了马车顶。

- [ɡoʊ] [daʊn] [naʊ] , - [hi:; hi] [telz] [ðə; ði] [ˈsentri] .
' Go down now , ' he tells the sentry .
- 去 向下 现在 , - 他 讲述 这 哨兵 .

“下去! ”他告诉哨兵。

- [aɪ] [mi:n] [tu:; tə][ˈfaɪər][ðə; ði][fɜ:rst] [(ɑ:t] . -
' I mean to fire the first shot . '
- 我 意思是 到 火 这 第一的 射击 . -

“我打算先开第一枪。”

[hi:; hi][laɪz] [daʊn] [tu:; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [wa:tʃ] .
He lies down to wait and watch .
他 谎言 向下 到 等待 和 手表 .

他躺下等待观察。

[noʊ] [ˈblʌdhaʊnd] [kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbetər] [aɪ] .
No bloodhound could have a better eye .
不 寻血猎犬 可以 有 一个 更好的 眼睛 .

没有哪只寻血猎犬的眼力能比得上它。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [si:z] [ə; eɪ][dɑ:rk][fɔ:rm] [reɪz] [ɪtˈself] [nɪr] [ə; eɪ] [ˈtʌsək] [ʌv; əv] [græs] .
Presently he sees a dark form raise itself near a tussock of grass .
目前 他 看到 一个 黑暗的 形式 增加 本身 靠近 一个 簇草 的 草 .

这时，他看到一个黑影在一丛草附近升了起来。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [rɪ'pɔ:rt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjər] [sprɪŋz] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] ,
There is a sharp report , and the figure springs into the air ,
那里 是 一个 锋利的 报告 , 和 这 数字 弹簧 进入 这 空气 ,
一声尖锐的响声响起, 那人跃入空中。

[ðen] [fɔ:lz] [ded] [ɑ:n][ðə; ði] ['pæmpəs,pæmpəz] .
then falls dead on the pampas .
然后 瀑布 死的 在 这 潘帕斯草原 .
然后倒在潘帕斯草原上死去。

[noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði][foʊ][tu:; tə] [kən'si:l] [ðəm'selvz] ['eni] [lɔ:ŋgər] .
No need for the foe to conceal themselves any longer .
不 需要 为了 这 敌人 到 隐藏 他们自己 任何 更长 .
敌人无需再隐藏自己了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] [ʌn'z:rθli] [skri:m] , [ðæt][ðə; ði] ['veri] [z:rθ] [ɪt'self] [si:mz] [tu:; tə][ɑ:r 'i:] -
With a wild and unearthly scream , that the very earth itself seems to re -
和 一个 荒野 和 超凡脱俗的 尖叫 , 那 这 非常 地球 本身 似乎 到 关于 -
[ˈekoʊ] ,
echo ,
回声 ,
一声狂野而诡异的尖叫, 仿佛连大地都在回响。

[ðeɪ] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['haɪdɪŋ] [ænd; ənd] [æd'væns] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌb(ə)] [tɔ:rdz] [ðə; ði][fɔ:rt] —
they spring from their hiding and advance at the double towards the fort —
他们 春天 从 他们的 隐藏 和 进步 在 这 双倍的 向 这 堡 —
[fɔ:r; fər][fɔ:rt][aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] .
for fort it is now .
为了 堡 它 是 现在 .
它们从藏身之处跃出, 以迅雷不及掩耳之势向堡垒——因为现在它已是一座堡垒——冲去。

[æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [ˌjeliŋ] [ɑ:n] [ðeɪ] ['faɪər] ['rekləsli] [tɔ:rdz] [aɪ 'ti:] .
As they come yelling on they fire recklessly towards it .
作为 他们 来 大喊 在 他们 火 鲁莽地 向 它 .
他们一边喊叫一边鲁莽地向它开火。

[ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] ['faɪər][ɪn][ðə; ði] [er] .
They might as well fire in the air .
他们 可能 作为 出色地 火 在 这 空气 .
他们还不如朝天开枪。

- [boʊld][ˈdɔ:rɪk][ɪz] [hɜ:rd] , [ænd; ənd][tu:; tə][sʌm; səm] ['pɜ:rpəs] , [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] .
Moncrieff's bold Doric is heard , and to some purpose , at this juncture .
- 大胆的 多立克 是 听到 , 和 到 一些 目的 , 在 这 契机 .
蒙克里夫雄浑的多立克式大调在此刻响起, 并发挥了一定的作用。

- [ki:p] [wil] [daʊn] , [men] !
' Keep weel down , men !
- 保持 威尔 向下 , 男人 !
伙计们, 都给我安静下来!

[ki:p] [wil] [tu:; tə] - !
Keep weel to coverrr !
保持 威尔 到 - !
保持警惕!

['faɪər] ['nevər] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] [tɪl] [hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] [ɔrdɜ:] .
Fire never a shot till he has the orrder .
火 绝不 一个 射击 直到 他 有 这 订单 .
他没有接到命令绝不开火。

[let] ['evri] ['bʊlɪt] [hæv; həv][ɪts] ['bɪlɪt] .
Let every bullet have its billet .
让 每一个 子弹 有 它是 坯料 .

每颗子弹都要有它自己的弹头。

[ˈredi] !
Ready !
准备好 !

准备好！

[ˈfaɪər] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] ! -
Fire - r - r - r ! ! -
火 - r - r - r ! -

着火啦！

[ˈmʌŋˈkri:f] ['rætlɪd] [aʊt][ðə; ði][ɑː(r)] [ɪnˈdefɪnətli] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈraɪfəlz] ['rætlɪd] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
Moncrieff rattled out the r's indefinitely , and the rifles rattled out at the same
蒙克里夫 摇晃 出去 这 r 的 无限期 , 和 这 步枪 摇晃 出去 在 这 相同的
[taɪm] .
time .
时间 .

蒙克里夫不停地发出“r”的音，与此同时，步枪也开始突突地响起。

[soʊ] [wel] [eɪmɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɑːli] [ðæt][ðə; ði][dɑːrk] [klaʊd] [siːmɪd] ['stæɡərd] .
So well aimed was the volley that the dark cloud seemed staggered .
所以 出色地 旨在 曾是 这 截击 那 这 黑暗的 云 似乎 交错 .

这一击如此精准，以至于乌云似乎都摇晃了一下。

[ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] ['weɪvəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [bʌt; bət][ɑːn] [ðeɪ] [keɪm] [əˈɡen] , [ˌrɪːˈdʌblɪŋ] [ðer; ðər]
The savages wavered for a time , but on they came again , redoubling their
这 野蛮人 犹豫不决 为了 一个 时间 , 但 在 他们 来了 再次 , 加倍 他们的
[jelz] .
yells .
喊叫 .

野蛮人犹豫了一会儿，但他们又回来了，叫喊声也更加响亮。

[ðeɪ] [ˈfaɪərd] [əˈɡen] , [ðen] , [ˈdrɑːpɪŋ] [ðer; ðər][ˈɡʌnz] , -
They fired again , then , dropping their guns , 130
他们 被解雇 再次 , 然后 , 下降 他们的 枪支 , -

他们再次开火，然后扔掉了枪，130

[rʌft] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['brest,wɜːrk] [spiə] [ɪn][hænd] .
rushed on towards the breastwork spears in hand .
匆忙 在 向 这 胸墙 长矛 在 手 .

他们手持长矛，冲向胸墙。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [ðæt][ðə; ði][ˈkɑːnflɪkt] [kəˈmenst] [ɪn] [dred] [ˈɜːrɪnst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈvɒlvəz]
It was thus that the conflict commenced in dread earnest , and the revolvers
它 曾是 因此 那 这 冲突 开始 在 恐惧 认真 , 和 这 左轮手枪
[naʊ] [dɪd] [ˈfɪrf(ə)l] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] .
now did fearful execution .
现在 做过 可怕 执行 .

冲突就这样在可怕的现实中爆发了，左轮手枪开始执行可怕的杀戮任务。

[ðə; ði][ˈɪndiəns] [wɜːr; wər] [həːld] [bæk] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] ,
The Indians were hurled back again and again ,
这 印度人 是 投掷 后退 再次 和 再次 ,

印第安人一次又一次地被击退，

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ðeɪ] [brʊʊk] [ænd; ənd] [sɔːt] [ˈkʌvər] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] .
and finally they broke and sought cover in the bush .
和 最后 他们 打破 和 寻求 覆盖 在 这 衬套 .

最后他们溃败，躲进了灌木丛中。

[ðer; ðər] [ˈwuːndɪd] [leɪ] [ˈraɪðɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] [kloʊz] [brɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈræmpɑːrt] ,
Their wounded lay writhing and crying out close beneath the rampart ,
他们的 受伤 躺 扭动 和 哭泣 出去 关闭 下面 这 壁垒 ,
他们的伤员躺在城墙下, 痛苦地扭动着身体, 发出阵阵哀嚎。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðɪːz] [wɜːr; wər][ˈɔːlsʊʊ] [ˈmeni] [huː] [wʊd] [ˈnevər] [muːv] [mɔːr] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
and among these were also many who would never move more in this world .
和 之中 这些 是 还 许多 WHO 会 绝不 移动 更多的 在 这 世界 .
其中也有许多人此生再也不会踏出一条路。

[ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃ] , - [æŋˈzaɪəti] [nuː] [noʊ] [baʊndz] .
On seeing the savages take to the bush , Moncrieff's anxiety knew no bounds .
在 看到 这 野蛮人 拿 到 这 衬套 , - 焦虑 知道 不 界限 .
看到野蛮人逃入丛林, 蒙克里夫焦虑万分。

[ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪsˈklʌvərɪŋ] [ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] [wʌz; wəz] [ɪkˈstriːm] .
The danger of their discovering the horses was extreme .
这 危险 的 他们的 发现 这 马匹 曾是 极端 .
他们发现这些马的危险性极大。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] , [rɪˈvendʒ] [wʊd] [ˈspiːdəli] [ˈfɑːloʊ] [dɪˈfiːt] .
And if they did so , revenge would speedily follow defeat .
和 如果 他们 做过 所以 , 复仇 会 迅速地 跟随 击败 .
如果他们真的那样做了, 战败之后必将迅速遭到报复。

[ðeɪ] [wʊd] [ˈiːðər] [draɪv][ðem; ðəm] [əˈweɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈpæmpəsˌpæmpəz] ,
They would either drive them away across the pampas ,
他们 会 任何一个 驾驶 他们 离开 穿过 这 潘帕斯草原 ,
他们要么会把他们赶走, 穿过潘帕斯草原,

[ɔːr][ɪn][ðer; ðər] [ræθ] [ˈslɔːtər] [ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [stʊd] .
or in their wrath slaughter them where they stood .
或者 在 他们的 愤怒 屠宰 他们 在哪里 他们 站立 .
或者在盛怒之下, 将他们就地屠杀。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][əˈvɜːrt][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [kəˈtæstrəfi] ?
What was to be done to avert so great a catastrophe ?
什么 曾是 到 是 完毕 到 避免 所以 伟大的 一个 灾难 ?
如何才能避免如此巨大的灾难?

[ə; eɪ][fərˈlɔːrɪn] [hoʊp] [wʌz; wəz] [ˈspiːdəli] [fɔːrmd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [maɪ] [tuː] [ˈbrʌðərz] [vɒlənˈtiəd] [tuː; tə]
A forlorn hope was speedily formed , and this my two brothers volunteered to
一个 绝望 希望 曾是 迅速地 形成 , 和 这 我的 二 兄弟 自愿 到
[liːd] .
lead .
带领 .
一个渺茫的希望迅速形成, 而我的两个兄弟自愿领导这个希望。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ʃaʊt] [hɜːrd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] — [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈfaɪndɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
On the first shout heard down in the hollow — indicating the finding of our
在 这 第一的 喊 听到 向下 在 这 空洞的 — 表明 这 寻找 的 我们的
[ˈhɔːrsɪz] — [ˈdɑːnld] , [ˈdʌɡəld] ,
horses — Donald , Dugald ,
马匹 — 唐纳德 , 杜格尔德 ,
当山谷里传来第一声呼喊——表明找到了我们的马——唐纳德、杜格尔德、

[ænd; ənd] [ˈfɪftiːn] [men][wɜːr; wər][tuː; tə] [rʌʃ] [aʊt] [ænd; ənd][tɜːrɪn][ðə; ði][ˈflæŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈswɔːrði] [ˈɑːrmi]
and fifteen men were to rush out and turn the flank of the swarthy army
和 十五 男人 是 到 匆忙 出去 和 转动 这 侧翼 的 这 黝黑的 军队
[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
if they could ,
如果 他们 可以 ,
十五名士兵要冲出去, 尽可能地绕到这支肤色黝黑的军队侧翼。

[ɔːr][daɪ][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] .
or die in the attempt .
或者 死 在 这 试图 .

或者在尝试中丧命。

[ˈmi:nwaɪl] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [ˈenəmi] [ə'pɪrd] [bent][ɑːn] [ˈtraɪɪŋ] [ˈkʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdespəɾət]
Meanwhile , however , the enemy appeared bent on trying cunning and desperate
同时 , 然而 , 这 敌人 出现 弯曲 在 尝试 狡猾 和 绝望的
[ˈtæktɪks] .
tactics .
策略 .

然而，与此同时，敌人似乎决心尝试狡猾而孤注一掷的战术。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ˈkʌtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ˈsmɔːləɾ] [triːz] ,
They were heard cutting down the bushes and smaller trees ,
他们 是 听到 切割 向下 这 灌木丛 和 较小的 树木 ,
人们听到他们在砍伐灌木和小树。

[ænd; ənd][nɑːt] [lɔːŋ] [ˈæftərwəɾdz] [aɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈhoʊl] [wʊd] [wʌz; wəz] [ədˈvænsɪŋ] [ˈbɑːdɪli]
and not long afterwards it looked as if the whole wood was advancing bodily
和 不是 长的 然后 它 看起来 作为 如果 这 所有的 木头 曾是 前进 身体上的
[ʌp] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈbrest,wɜːrk] [ɑːn] [ðæt] [saɪd] .
up towards the breastwork on that side .
向上 向 这 胸墙 在 那 边 .

不久之后，看起来整片木头都像一个整体一样向上朝着那一侧的胸墙推进去。

[ə; eɪ][ˈræpɪd][ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [naʊ] [kept] [ʌp][baɪ] [ˈmʌŋˈkriːf] [ænd; ənd]
A rapid and no doubt effective fire was now kept up by Moncrieff and
一个 迅速的 和 不 怀疑 有效的 火 曾是 现在 保留 向上 经过 蒙克里夫 和
[hɪz; ɪz] [men] .
his men .
他的 男人 .

蒙克里夫和他的部下继续进行着快速而有效的射击。

[ðɪs] [dɪˈleɪd] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l]
This delayed the terrible dénoûment ,
这 延迟 这 糟糕的 结局 ,

这延缓了可怕的结局。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [suːn] [əˈpærənt] [ðæt] [ɪf] [sʌm; səm] [mɔːr] [strəˈtiːdʒɪk] [ˈmuːvmənt] [wʌz; wəz][nɑːt]
but it was soon apparent that if some more strategic movement was not
但 它 曾是 很快 明显 那 如果 一些 更多的 战略 移动 曾是 不是
[meɪd] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][pɑːrt][aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈhoʊlli] [θwɔːrt] [aɪ ˈtiː] .
made on our part it could not wholly thwart it .
制成 在 我们的 部分 它 可以 不是 完全 阻挠 它 .

但很快我们就意识到，如果我们不采取更具战略性的行动，就无法完全阻止它。

[æt; ət][ɔːl] [ˈhæzəɾdz] [ðæt] [ədˈvænsɪŋ] [wʊd] [mʌst; məst][biː; bi] [tʃekt] ,
At all hazards that advancing wood must be checked ,
在 全部 危险 那 前进 木头 必须 是 已检查 ,

必须检查所有推进木材的危险情况。

[els] [ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv][ˈfaɪər] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈpreljʊːd] [tuː; tə] [wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊst] [ˈɔːf(ə)l]
else the horrors of fire would be the prelude to one of the most awful
别的 这 恐怖 的 火 会 是 这 序幕 到 一 的 这 最多 可怕
[ˈmæsəkər] [ðæt] [ˈevər] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈloʊnli] [ˈpæmpəs,pæmpəz] .
massacres that ever took place on the lonely pampas .
大屠杀 那 曾经 采取 地方 在 这 孤独 潘帕斯草原 .

否则，火灾的恐怖将成为在荒凉的潘帕斯草原上发生的最可怕的大屠杀之一的前奏。

- [ˈhɑʊ] [ɪz][ðə; ði] [wɪnd] ? - [æskt] [ˈmʌŋˈkri:f] , [æz; əz] [ɪf] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪmˈself] .
' **How is the wind ? ' asked Moncrieff , as if speaking to himself .**
- 如何 是 这 风 ? - 问 蒙克里夫 , 作为 如果 请讲 到 他自己 .

“风怎么样？”蒙克里夫自言自语道。

- [aɪ ˈti:] [bloʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] [tʊ:rdz] [ðə; ði][kæmp] , - [sed] [ˈdʌɡəld] , -
' **It blows from the wood towards the camp , ' said Dugald , 131**
- 它 打击 从 这 木头 向 这 营 , - 说 杜格尔德 , -

“风从树林里吹向营地，”杜格尔德说道，131

- [bʌt; bət][nɑ:t] [kwɔɪt] [ɪn][ə; ei] [laɪn] .
' **but not quite in a line .**
- 但 不是 相当 在 一个 线 .

但并不完全排成一条直线。

[si:] , [aɪ][ei ˈem] [ˈredi] [tu:; tə] [rʌ] [aʊt][ænd; ʌnd][ˈfaɪər] [ðæt] [paɪl] . -
See , I am ready to rush out and fire that pile . '
看 , 我 是 准备好 到 匆忙 出去 和 火 那 桩 . -

你看，我已经准备好冲出去把那堆东西烧掉了。

- [noʊ] , [ˈdʌɡəld] , - [krɑɪd] [ˈdɑ:nld] ; - [aɪ][ei ˈem][ðə; ði][ˈeldər] — [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] . -
' **No , Dugald , ' cried Donald ; ' I am the elder — I will go . '**
- 不 , 杜格尔德 , - 哭 唐纳德 ; - 我 是 这 长老 — 我 将要 去 . -

“不，杜格尔德，”唐纳德喊道，“我是哥哥——我去。”

- [ˈbrʌðər] , [aɪ] [spoʊk] [fɜ:rst] . -
' **Brother , I spoke first . '**
- 兄弟 , 我 辐 第一的 . -

“哥哥，是我先说的。”

- [jes] , - [sed] [ˈmʌŋˈkri:f] , [ˈkwaɪətli] , - [ˈdʌɡəld] [mʌst; məst][ɡoʊ] , [ænd; ʌnd][ɡoʊ] [naʊ] .
' **Yes , ' said Moncrieff , quietly , ' Dugald must go , and go now .**
- 是的 , - 说 蒙克里夫 , 悄悄 , - 杜格尔德 必须 去 , 和 去 现在 .

“是的，”蒙克里夫平静地说，“杜加尔德必须走，现在就走。”

[teɪk] [faɪv] [men] , [ten] [ɪf] [ju:; jʊ][wa:nt][ðəm; ðəm] . -
Take five men , ten if you want them . '
拿 五 男人 , 十 如果 你 想 他们 . -

带五个人，如果需要的话可以带十个。

- [faɪv] [wɪl] [du:] — [faɪv] [ˈɡaʊtʃəuz] , - [sed] [ˈdʌɡəld] .
' **Five will do — five Gauchos , ' said Dugald .**
- 五 将要 做 — 五 高乔人 , - 说 杜格尔德 .

“五个就够了——五个高乔人，”杜格尔德说。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [waɪz] [ʌv; əv] [ˈdʌɡəld] [tu:; tə] [tʃu:z] [ˈɡaʊtʃəuz] .
It was wise of Dugald to choose Gauchos .
它 曾是 明智的 的 杜格尔德 到 选择 高乔人 .

杜格尔德选择高乔人是明智之举。

[ɪf] [ðə; ði] [tru:θ] [mʌst; məst][bi:; bi][tu:ld] , [haʊˈevər] , [hi:; hi][dɪd][soʊ][tu:; tə] [sper] [mɔ:r] [ˈvæljuəb(ə)l]
If the truth must be told , however , he did so to spare more valuable
如果 这 真相 必须 是 讲述 , 然而 , 他 做过 所以 到 空闲的 更多的 有价值的

[laɪvz; livz] .

lives .
生活 .

但说实话，他这样做是为了拯救更多宝贵的生命。

[bʌt; bət] [ði:z] [waɪld] [pleɪnzməŋ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈbreɪvəst][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] ,
But these wild plainsmen are the bravest of the brave ,
但 这些 荒野 平原人 是 这 最勇敢的 的 这 勇敢的 ,

但这些来自蛮荒平原的居民却是最勇敢的人。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][fɑ:r] ['betər] [vɜ:rst] [ɪn][ðə; ði]['tæktɪks][ʌv; əv] ['ɪndiən] ['wɔ:rfer] [ðæn; ðən] ['eni] [waɪt] [mæn]
and are far better versed in the tactics of Indian warfare than any white man
和 是 远的 更好的 精通 在 这 策略 的 印度 战争 比 任何 白色的 男人
[kʊd; kəd][bi:; bi] .
could be .
可以 是 .

他们对印第安战争战术的了解远胜于任何白人。

- [plæn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] ['ɪfju:] [aʊt][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][boʊld] [rʌʃ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
Dugald's plan would have been to issue out and make a bold rush across the
- 计划 会 有 到过 到 问题 出去 和 制作 一个 大胆的 匆忙 穿过 这
[ˈoʊpən] [speɪs] [ʌv; əv] ['sev(ə)nti][ænd; ənd] [ɑ:d] [ˌjɑ:dz] [ðæt] [ˌɪntə'vi:nd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['mu:vɪŋ] [paɪl][ʌv; əv]
open space of seventy and odd yards that intervened between the moving pile of
打开 空间 的 七十 和 奇怪的 码 那 介入 之间 这 移动 桩 的
['brʌʃwʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][kæmp] .
brushwood and the camp .
灌木丛 和 这 营 .

杜格尔德的计划是冲出去，大胆地穿过移动的灌木堆和营地之间七十多码的空地。

[hæd; həd] [ðɪs] [bɪn] [dʌŋ] , ['evri] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [spɪrd] [er] [hi:; hi][gɑ:t][hæf] [ə'krɔ:s] .
Had this been done , every man would have been speared ere he got half across .
有 这 到过 完毕 , 每一个 男人 会 有 到过 被长矛刺穿 埃雷 他 得到 一半 穿过 .

如果这样做，每个人还没走到一半就会被长矛刺死。

[ðə; ði] [ˌprepə'reɪnɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sæli] [wɜ:r; wər] ['spi:dəli] [meɪd] .
The preparations for the sally were speedily made .
这 准备工作 为了 这 莎莉 是 迅速地 制成 .

突袭的准备工作迅速展开。

[i:tʃ] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'vɔ:lvr] [ænd; ənd] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] , [ænd; ənd] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz]
Each man had a revolver and knife in his belt , and carried in his hands
每个 男人 有 一个 左轮手枪 和 刀 在 他的 腰带 , 和 携带 在 他的 双手
[mætʃɪz] ,
matches ,
比赛 ,

每人腰间都别着一把左轮手枪和一把刀，手里拿着火柴。

[ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][pi:ˌsʊ'bi:] ([ɔ:r] [tɑ:rd] [jɑ:rn]) , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [kæsk][ʌv; əv] [pə'troʊliəm] [ɔɪl] .
a bundle of pob (or tarred yarn) , and a small cask of petroleum oil .
一个 捆 的 pob (或者 焦油 纱) , 和 一个 小的 酒桶 的 石油 油 .
一捆焦油线（或涂有焦油的线），以及一小桶石油。

[ðeɪ] ['ɪfju:d] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ['fɑ:rðɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] ,
They issued from the side of the camp farthest from the wood , and ,
他们 发布 从 这 边 的 这 营 最远 从 这 木头 , 和 ,
[ˈkrɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər]['feɪsɪz] ,
crawling on their faces ,
爬行 在 他们的 面孔 ,

他们从营地远离树林的一侧爬了出来，脸朝下匍匐前进。

[tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['evri] ['tʌsək] [ʌv; əv] [græs] , ['weɪvɪŋ] ['θɪs(ə)l] , [ɔ:r] ['hemlɔ:k] [bʊʃ] [ɪn][ðer; ðər]
took advantage of every tussock of grass , waving thistle , or hemlock bush in their
采取 优势 的 每一个 簇草 的 草 , 挥手 蓟 , 或者 铁杉 衬套 在 他们的
[wei] .
way .
方式 .

他们利用沿途的每一丛草、每一株摇曳的蓟草、每一丛铁杉灌木。

['mi:nwaɪl] [ə; eɪ] [pər'sɪstənt] ['faɪər][wʌz; wəz] [kept] [ʌp][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['brest,wɜ:rk] , [wɪtʃ] ,
Meanwhile a persistent fire was kept up from behind the breastwork , which ,
同时 一个 执着的 火 曾是 保留 向上 从 在后面 这 胸墙 , 哪个 ,
与此同时，胸墙后方持续燃起熊熊大火，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [skri:mz] [ænd; ənd] [jelz] [prə'si:dɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sævidʒiz] , [mʌst; məst][hæv; həv]
from the screams and yells proceeding from the savages , must have
从 这 尖叫 和 喊叫 进行中 从 这 野蛮人 , 必须 有
[bɪn] ['du:ɪŋ] [eksɪ'kju:ʃ(ə)n] .
been doing execution .
到过 正在做 执行 :

从野蛮人发出的尖叫和喊叫声来看，他们一定是在执行死刑。

[prez(ə)ntli] , [kloʊz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [graʊnd] , ['mʌŋ'kri:f] [kʊd; kəd] [si:]
Presently , close behind the bush and near the ground , Moncrieff could see
目前 , 关闭 在后面 这 衬套 和 靠近 这 地面 , 蒙克里夫 可以 看
- ['sɪɡnəl] ,
Dugald's signal ,
- 信号 ,

这时，蒙克里夫在灌木丛后方靠近地面的地方看到了杜格尔德的信号。

[ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] ['hæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd][ˈfaɪərɪŋ] [ɪ'mi:diətli] ['si:st] .
the waving of a white handkerchief , and firing immediately ceased .
这 挥手 的 一个 白色的 手帕 , 和 射击 立即地 停止 :

挥舞着一块白色手帕，枪声立刻停止了。

[ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] [ˈæftərwərdz] [smoʊk] [ænd; ənd] [fleɪmz] [ræn][ɔ:l] [ə'wɔ:ŋ] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd]
Almost immediately afterwards smoke and flames ran all along the wood and
几乎 立即地 然后 抽烟 和 火焰 跑 全部 沿着 这 木头 和
[ɪn'kri:st] ['evri] ['moʊmənt] .
increased every moment .
增加 每一个 片刻 :

随后几乎立刻，烟雾和火焰沿着木头蔓延开来，并且每时每刻都在加剧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɑ:rt] [ˈvɑ:lɪ] [ʌv; əv] [rɪ'vɑ:lvər] [ˈfaɪərɪŋ] ,
There was a smart volley of revolver firing ,
那里 曾是 一个 聪明的 截击 的 左轮手枪 射击 ,

一阵清脆的左轮手枪射击声响起。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔ:ɹ] [ˈdʌlgəld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gaʊtʃəʊz] [wɜ:r; wər] [seɪf] [ə'ɡen] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
and in a minute more Dugald and his Gauchos were safe again within the
和 在 一个 分钟 更多的 杜格尔德 和 他的 高乔人 是 安全的 再次 之内 这
[fɔ:rt] .
fort .
堡 :

又过了一会儿，杜格尔德和他的高乔人再次安全地回到了堡垒内。

- [stænd][baɪ] [naʊ] , [lædz] , [tu:; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði][ˈræm.pɑ:ts] ! - [kraɪd] ['mʌŋ'kri:f] ; - [ðə; ði] [wɜ:rst][ɪz] [jet]
' Stand by now , lads , to defend the ramparts ! ' cried Moncrieff ; ' the worst is yet
- 站立 经过 现在 , 小伙子们 , 到 保卫 这 城墙 ! - 哭 蒙克里夫 ; - 这 最差 是 然而
[tu:; tə] [kʌm] . - -
to come . ' 132
到 来 . - -

“伙计们，现在就站好，守住城墙！”蒙克里夫喊道，“最糟糕的情况还没到来。”132

[ðə; ði] [wɜ:rst] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [tu:; tə] [kʌm] .
The worst was indeed to come .
这 最差 曾是 的确 到 来 :

最糟糕的情况果然还在后头。

[fɔ:r; fər] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] [ðə; ði]['ɪndiəns] [naʊ] [meɪd] ['redi] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ˈfaɪn(ə)]
For under cover of the smoke the Indians now made ready for their final
为了 在下面 覆盖 的 这 抽烟 这 印度人 现在 制成 准备好 为了 他们的 最终的
[ə'sɔ:lt] .
assault .
突击 :

在烟雾的掩护下，印第安人准备发起最后的进攻。

[ɪn][ðə; ði] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv][ˈsaɪləns] [ðæt] [ɪˈlæpst] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [əˈtæk] ,
In the few minutes of silence that elapsed before the attack ,
在这 很少 分钟 的 沉默 那 过去 前 这 攻击 ,
袭击发生前短暂的几分钟沉默中,

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡaʊtʃʊ] [ˈmɑːləʊ][wʌz; wəz] [hɜːrd] [həˈræŋɪŋ] [hɪz; ɪz][men][ɪn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ðæt]
the voice of a Gaucho malo was heard haranguing his men in language that
这 嗓音 的 一个 高乔人 坏 曾是 听到 长篇大论 他的 男人 在 语言 那
[kʊd; kəd][nɔːt][bʌt; bət] [ɪnˈfleɪm] [ðer; ðər] [blʌd] [ænd; ənd] [ˈpæɪnz] .
could not but inflame their blood and passions .
可以 不是 但 发炎 他们的 血 和 激情 .
一个高乔恶棍的声音传来，他用激起手下热血沸腾、激情澎湃的言辞训斥着他们。

[hi; hi] [spəʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪtʃɪz] , [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ,
He spoke of the riches , the wealth of the camp ,
他 辐 的 这 财富 , 这 财富 的 这 营 ,
他谈到了营地的财富，

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈvendʒ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ɑːn][ðə; ði] [heɪtɪd] [waɪt] [mæn] [huː] [hæd; həd]
of the revenge they were going to have on the hated white man who had
的 这 复仇 他们 是 去 到 有 在 这 憎恨 白色的 男人 WHO 有
[ˈstəʊləŋ][ðer; ðər] [ˈhʌŋtɪŋ] [fiːldz] ,
stolen their hunting fields ,
被盗 他们的 打猎 字段 ,
他们决心要向那个偷走他们猎场的可恨白人复仇。

[ænd; ənd] [ˈdrɪvŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbærən] [pleɪnz] [ænd; ənd] [ˈmaʊntnɪz] [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər] [fuːd]
and driven them to the barren plains and mountains to seek for food
和 驱动 他们 到 这 荒芜 平原 和 山脉 到 寻找 为了 食物
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpuːmə][ænd; ənd][ðə; ði] [sneɪk] ,
with the puma and the snake ,
和 这 彪马 和 这 蛇 ,
然后将它们驱赶到贫瘠的平原和山区，与美洲狮和蛇一起寻找食物。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] - [feɪs] [ˈprɪzənəz] [ðæt] [wʊd] [brɪˈkʌm] [ðer; ðər]
and finally began to talk of the pale - face prisoners that would become their
和 最后 开始 到 讲话 的 这 苍白 - 脸 囚犯 那 会 变得 他们的
[pəˈzeʃn] .
possession .
拥有 .
最后，他们开始谈论那些将成为他们所有物的白人囚犯。

- [ɡɪv] [ðem; ðəm] [əˈnʌðər] [ˈvɑːli] , [men] , - [sed] [ˈmʌŋˈkriːf] , [ˈɡrɪmli] .
' Give them another volley , men , ' said Moncrieff , grimly .
- 给 他们 其他 截击 , 男人 , - 说 蒙克里夫 , 阴沉地 .
“再来一轮，伙计们，”蒙克里夫神情严肃地说。

- [ˈfaɪər] [ləʊ] [θruː] [ðə; ði] [sməʊk] . -
' Fire low through the smoke . ' -
- 火 低的 通过 这 抽烟 . -
“在烟雾中低空开火。”

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] , [ˈprɑːbəbli] , [hæd; həd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈliːdər] [ˈwertɪd] .
It would have been better , probably , had our leader waited .
它 会 有 到过 更好的 , 大概 , 有 我们的 领导者 等待 .
如果我们的领导人再等等，或许会更好。

[ˈlɪt(ə)l] [ni:d] [tu:; tə] [prɪˈsɪpɪteɪt] [æn; ən] [ˈɑ:nslə:t] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [ˈendɪŋ] —
Little need to precipitate an onslaught that could have but one ending —
小的 需要 到 沉淀 一个 猛攻 那 可以 有 但 一 结束 —
[ənˈles] [ɪnˈdi:d] [əˈsɪstəns] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔ:rt] .
unless indeed assistance arrived from the fort .
除非 的确 协助 到达的 从 这 堡 .

没有必要贸然发动一场只有一个结局的进攻——除非堡垒真的提供了援助。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [ˈaʊər][ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end][æt; ət][læst] ,
The long , long hour of waiting came to an end at last ,
这 长的 , 长的 小时 的 等待 来了 到 一个 结尾 在 最后的 ,
漫长的等待终于结束了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [kəˈmændər] [ænd; ænd][maɪˈself] [left][ðə; ði] [frʌnˈtɪr] [fɔ:rt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the commander and myself left the frontier fort at the head of the
和 这 指挥官 和 我 左边 这 边境 堡 在 这 头 的 这
[men] .
men .
男人 .

于是, 我和指挥官带领着士兵们离开了边境要塞。

[haʊ] [ˈterəbli] [ˈti:diəs] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [bæk] [si:md] !
How terribly tedious the march back seemed !
如何 可怕 乏味 这 行进 后退 似乎 !
回程的路程真是漫长而乏味!

[ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] [wʊd] [ki:p] [ˈtɔ:kɪŋ] [æz; əz] [tʃɪrfəli] [æz; əz] [ɪf] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ][ˈkɑ:nsərt][ɔ:r] [ˈi:vnɪŋ]
The officer would keep talking as cheerfully as if going to a concert or evening
这 官 会 保持 说 作为 愉快地 作为 如果 去 到 一个 音乐会 或者 晚上
[ˈpɑ:rti] .
party .
派对 .

这位警官会像要去参加音乐会或晚会一样, 兴高采烈地继续说下去。

[aɪ] [ˈhɑ:rdli] [ˈænsər] , [aɪ] [ˈhɑ:rdli] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] .
I hardly answered , I hardly heard him .
我 几乎 回答 , 我 几乎 听到 他 .
我几乎没回应, 也几乎没听到他说话。

[aɪ] [felt] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][maɪ][æŋˈzaɪəti] , [bʌt; bət] [sti:l] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [aɪ ˈti:] .
I felt ashamed of my anxiety , but still I could not help it .
我 毛毡 羞愧 的 我的 焦虑 , 但 仍然 我 可以 不是 帮助 它 .
我为自己的焦虑感到羞愧, 但我仍然无法控制它。

[aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈsoʊldʒər] .
I was but a young soldier .
我 曾是 但 一个 年轻的 士兵 .

我当时只是个年轻士兵。

[æt; ət][læst][wi:; wi][ɑ:r; ər] [wɪˈðɪn] [saɪt] , [eɪ] , [ænd; ænd] [ˈhɪrɪŋ] , [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ,
At last we are within sight , ay , and hearing , of the camp ,
在 最后的 我们 是 之内 视线 , 哎 , 和 听力 , 的 这 营 ,
我们终于看到了营地, 是的, 也听到了营地的声音。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [ˈaʊər] [floʊt] [brɪˈfɔ:r] [maɪ] [ˈmeməri] [naʊ] [æz; əz][aɪ] [raɪt] ,
and the events of the next hour float before my memory now as I write ,
和 这 活动 的 这 下一个 小时 漂浮 前 我的 记忆 现在 作为 我 写 ,
现在我一边写作, 一边回忆起接下来一个小时发生的事情。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈfædʊvi] [ˈpæntəmaɪm] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈterəb(ə)l] [ˈdri:m] .
like the shadowy pantomime of some terrible dream .
喜欢 这 阴暗的 哑剧 的 一些 糟糕的 梦 .
就像一场可怕噩梦的朦胧哑剧。

[fɜːrst][wiː; wi] [siː] [smoʊk] [ænd; ənd][ˈfaɪər] , [bʌt; bət] [hɪr] [noʊ] [saʊnd] .
First we see smoke and fire , but hear no sound .
第一的 我们 看 抽烟 和 火 , 但 听到 不 声音 .

先是看到烟雾和火焰，但听不到任何声音。

[ɔːl] [mʌst; məst][biː; bi][ˈoʊvər] , [aɪ] [θɪŋk] — [ˈtrædzədɪ][ænd; ənd] [ˈmæsəkər] , [ɔːl] — [ænd; ənd][ðə; ði][kæmp][ɪz]
All must be over , I think — tragedy and massacre , all — and the camp is
全部 必须 是 超过 , 我 思考 — 悲剧 和 屠杀 , 全部 — 和 这 营 是
[ɑːn][ˈfaɪər] .
on fire .
在 火 .

我想一切都结束了——悲剧和屠杀，所有的一切都结束了——营地着火了。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [kəˈmændər] [ʌ; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)] [fɔːrs] [teɪks] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [vjuː] [ʌ; əv][ðə; ði] [keɪs] [naʊ] .
Even the commander of our little force takes a serious view of the case now .
甚至 这 指挥官 的 我们的 小的 力量 需要 一个 严肃的 看法 的 这 案件 现在 .

就连我们这支小部队的指挥官现在也对这起案件高度重视了。

[hiː; hi] [drɔːz] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [lʊks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪˈvɑːlvər] , [ænd; ənd] [spiːks] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men][ɪn]
He draws his sword , looks to his revolver , and speaks to his men in
他 平局 他的 剑 , 看起来 到 他的 左轮手枪 , 和 说话 到 他的 男人 在
[kɑːm] , [dɪˈtɜːrmɪnd] [toʊnz] . -
calm , determined tones . 133
冷静的 , 决定 音调 . -

他拔出剑，看了看左轮手枪，用平静而坚定的语气对部下讲话。133

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði][ˈsaɪləns] [raʊnd] [ðə; ði][kæmp][ɪz][ʌnˈbroʊkən] ,
For long minutes the silence round the camp is unbroken ,
为了 长的 分钟 这 沉默 圆形的 这 营 是 未破 ,

营地周围一片寂静，持续了好几分钟。

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈraɪfəlz] [rɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [stɪl] [er] , [ænd; ənd][aɪ] [briːð] [mɔːr] [ˈfriːli] [wʌns] [əˈɡen] .
but suddenly rifles ring out in the still air , and I breathe more freely once again .
但 突然 步枪 戒指 出去 在 这 仍然 空气 , 和 我 呼吸 更多的 自由 一次 再次 .

但突然间，寂静的空气中响起了步枪的枪声，我又可以自由地呼吸了。

[ðen] [ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ] [siːsɪz] , [ænd; ənd][ɪz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][baɪ][ðə; ði][waɪld][wɔːr] - [kraɪz] [ʌ; əv][ðə; ði]
Then the firing ceases , and is succeeded by the wild war - cries of the
然后 这 射击 停止 , 和 是 成功了 经过 这 荒野 战争 - 哭泣 的 这
[əˈtækɪŋ] [ˈsævɪdʒɪz] ,
attacking savages ,
攻击 野蛮人 ,

随后枪声停止，取而代之的是进攻的野蛮人狂野的战吼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] , [dɪˈfaɪənt][ˈsloʊɡən][ʌ; əv][ðə; ði] [dɪˈfendɪŋ] [skaːts] .
and the hoarse , defiant slogan of the defending Scots .
和 这 嘶哑 , 桀骜不驯 口号 的 这 防守 苏格兰人 .

还有苏格兰抵抗军嘶哑而充满反抗精神的口号。

- [həˈrɑː] ! -
- **Hurrah !** -
- 欢呼 ! -

“万岁！ ”

[aɪ] [ʃaʊt] , - [wiː; wi][ɑːr; ər] [jet] [ɪn] [taɪm] .
I shout , ' we are yet in time .
我 喊 , - 我们 是 然而 在 时间 .

我喊道：“我们还来得及。”

[oʊ] , [ɡʊd] [sɜːr] , [ˈhɜːri] [ɑːn] !
Oh , good sir , hurry on !
哦 , 好的 先生 , 匆忙 在 !

哦，先生，快点吧！

[ˈlɪs(ə)n] ！ -
Listen ！ -
听 ！ -

听！ -

[wel] [maɪt] [aɪ] [seɪ] [ˈlɪs(ə)n] ,
Well might I say listen ,
出色地 可能 我 说 听 ,

嗯，我得说，听着，

[fɔːr; fər] [naʊ] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [jel] [ʌv; əv] [ˈsævɪdʒɪz] [ænd; ənd] [rɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈvɒlvəz] [ˈraɪzɪz] [ðə; ði] [ˈrɪːk]
for now high above the yell of savages and ring of revolvers rises the shriek
为了 现在 高的 多于 这 叫喊 的 野蛮人 和 戒指 的 左轮手枪 上升 这 尖叫
[ʌv; əv] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈwɪmɪn] .
of frightened women .
的 害怕 女性 .

现在，在野蛮人的叫喊声和左轮手枪的叮当声之上，响起了惊恐妇女的尖叫声。

[aɪ] [kæn; kən] [stænd] [ðɪs] [noʊ] [lɔːŋɡər] .
I can stand this no longer .
我 能 站立 这 不 更长 .

我再也无法忍受了。

[aɪ] [set] [spɜːr] [tuː; tə] [maɪ] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [ɡoʊ] [ˈdæʃɪŋ] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kæmp] . -
I set spur to my horse , and go dashing on towards the camp . 134
我 放 刺 到 我的 马 , 和 去 帅气 在 向 这 营 . -

我策马扬鞭，朝着营地飞奔而去。134

[ˈtʃæptər] [ˌeks, aɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] [flaɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃeɪs] .
THE FLIGHT AND THE CHASE .
这 航班 和 这 追赶 .

飞行与追逐。

[ðə; ði] [ˈveri] [læst] [θɪŋ] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [kuːl] [ˈɑːrdʒəntaɪn] [kəˈmændər] [duː] ,
The very last thing I had seen that cool Argentine commander do ,
这 非常 最后的 事物 我 有 已见 那 凉爽的 阿根廷 指挥官 做 ,

我最后一次见到那位冷静的阿根廷指挥官所做的是：

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ] [freʃ] [ˈsɪɡəret] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [wʌn] .
was to light a fresh cigarette with the stump of the old one .
曾是 到 光 一个 新鲜的 卷烟 和 这 树桩 的 这 老的 一 .

就是用旧香烟的烟头点燃新香烟。

[ðə; ði] [nekst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈwuːndɪd] [hɔːrs] , [ɪn] [ðə; ði]
The next time I saw him , he was standing by his wounded horse , in the
这 下一个 时间 我 锯 他 , 他 曾是 常设 经过 他的 受伤 马 , 在 这
[ˈmuːnlaɪt] ,
moonlight ,
月光 ,

我下次见到他时，他正站在受伤的马旁边，月光下。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [spɪr] [wuːnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [bʌt; bət] [ˈsmoʊkɪŋ] [stiːl] .
with a spear wound in his brow , but smoking still .
和 一个 矛 伤口 在 他的 眉头 , 但 吸烟 仍然 .

他额头上插着一根长矛，但身上仍然冒着烟。

[ðə; ði] ['ɑ:nsleɪt] [ʌ; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][wʌn] ,
The onslaught of the savages had been for a while a terrible one ,
这 猛攻 的 这 野蛮人 有 到过 为了 一个 尽管 一个 糟糕的 一 ,
野蛮人的猛攻一度十分可怕。

[bʌt; bət][ðə; ði]['soʊldʒəz] [keɪm] [ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] [seɪvd] .
but the soldiers came in time , and the camp was saved .
但 这 士兵 来了 在 时间 , 和 这 营 曾是 已保存 .
但士兵们及时赶到, 营地得救了。

['hɑ:rdli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [aɪ][dɪd] — [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [tɪl] [ðɪs] [deɪ] [haʊ] [aɪ][dɪd][,aɪ 'ti:] — [aɪ][hæd; həd] [pʊt]
Hardly knowing what I did — not knowing till this day how I did it — I had put
几乎 会心 什么 我 做过 — 不是 会心 直到 这 天 如何 我 做过 它 — 我 有 放
[maɪ] [gʊd] [sti:d] [æt; ət][ðə; ði] ['brestwɜ:rk] ,
my good steed at the breastwork ,
我的 好的 骏马 在 这 胸墙 ,
我几乎不知道自己做了什么——直到今天我也不知道自己是怎么做到的——我把我的好马放在了胸墙边。

[ænd; ənd] , ['taɪərd] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [hi:; hi] ['ferli] [klɪrd] [aɪ 'ti:] .
and , tired though he was , he fairly cleared it .
和 , 疲劳的 尽管 他 曾是 , 他 相当 已清除 它 .
尽管他很累, 但他还是基本完成了任务。

[nekst][aɪ] [rɪ'membə] [hju:ɪŋ] [maɪ] [wei] , [sɔ:rd] [ɪn][hænd] , [θru:] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌ; əv] [spɪr] - [ɑ:rmd]
Next I remember hewing my way , sword in hand , through a crowd of spear - armed
下一个 我 记住 砍伐 我的 方式 , 剑 在 手 , 通过 一个 人群 的 矛 - 武装
['sævɪdʒɪz] ,
savages ,
野蛮人 ,
接下来, 我记得自己手持长剑, 奋力杀出一条血路, 穿过一群手持长矛的野蛮人。

['faɪndɪŋ] [maɪ'self] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['kærəvæn] , [ænd; ənd][nekst] ['mɪnɪt] [ɪn'saɪd][,aɪ 'ti:] .
finding myself close to the ladies ' caravan , and next minute inside it .
寻找 我 关闭 到 这 女士们 - 大篷车 , 和 下一个 分钟 里面 它 .
我发现自己离女士们的房车很近, 下一刻就进了房车里。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glæns] [ʃoʊd] [em 'i:][ɔ:l][wɜ:r; wər] [seɪf] .
A single glance showed me all were safe .
一个 单身的 瞥一眼 显示 我 全部 是 安全的 .
只消一眼, 我就知道大家都安全了。

['elin] [leɪ] [peɪl] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] [ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə] .
Aileen lay pale and motionless on the sofa .
艾琳 躺 苍白 和 静止不动 在 这 沙发 .
艾琳脸色苍白, 一动不动地躺在沙发上。

[nɪr] [hɜ:r; hər] , [rɪ'vɔ:lvr] [ɪn][hænd] , [stʊd] [maɪ] [breɪv] [ænt] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [stoʊv] [wʌz; wəz][oʊld]
Near her , revolver in hand , stood my brave aunt , and by the stove was old
靠近 她 , 左轮手枪 在 手 , 站立 我的 勇敢的 阿姨 , 和 经过 这 火炉 曾是 老的
[dʒeni] [hɜ:r'self] .
Jenny herself .
珍妮 她自己 .
在她旁边, 我勇敢的姑妈手里拿着左轮手枪站着, 而老珍妮本人则站在炉子旁。

- [oʊ] , [bles] [ju:; jʊ] , [dɪr] [bɔɪ] ! -
' Oh , bless you , dear boy ! '
- 哦 , 保佑 你 , 亲爱的 男生 ! -
“哦, 愿上帝保佑你, 亲爱的孩子! ”

[kraɪd] ['ænti] .
cried auntie .
哭 阿姨 .
阿姨哭了。

- [həʊ] [glæd][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ! -
' **How glad we are to see you !** '
- 如何 高兴的 我们 是 到 看 你 ！ -

“见到你我真是太高兴了！ ”

" [diːd] [ɑːr; ər][wiː; wi] , [ˈlædi] ! - [tʃaɪmd] [oʊld] [ˈdʒeni] ; - [bʌt; bət] — - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɡrɪnd] [æz; əz]
" **Deed are we , laddie ! ! chimed old Jenny ; ' but — ' and she grinned as**
" 契据 是 我们 , 小伙子 ！ - 齐声说道 老的 珍妮 ； - 但 — - 和 她 咧嘴一笑 作为
[ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,
she spoke ,
她 辐 ,

“没错，小伙子！”老珍妮插嘴道；“但是——”她边说边咧嘴一笑。

- [ðeɪ] - - [ˈfɪlɪˌstiːnz] [wɪl] [biː; bi] [fuːlz] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [ðɪs] [roʊd] [əˈɡen] .
' **they rievín ' Philistines will be fools if they come this road again .**
- 他们 - - 非利士人 将要 是 傻瓜 如果 他们 来 这 路 再次 .

“那些愚昧无知的非利士人如果再走这条路，就真是愚蠢了。”

[aɪv] - [sʌm; səm][oʊ] - [ðem; ðəm][het] [[hɑːt]] [ˈh\\:dɪz] .
I've gi'en some o ' them het [hot] hurdies .
我已经 - 一些 o - 他们 他的 [热的] 手摇曲 .

我给他们中的一些人送了热乎乎的[热]手镯。

[hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha !
哈 , 哈 ！

哈哈！

[aɪm][ˈmækɪn] - [ə; eɪ][dræp] [meə] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [kʌm] [əˈɡen] . - -
I'm makin ' a drap mair for them in case they come again . ' 135
我是 制造 - 一个 垂帘 梅尔 为了 他们 在 案件 他们 来 再次 . - -

我正在为他们准备一个简易的房间，以防他们再次光临。'135

- [pʊr] [θɪŋ] ! -
' **Poor thing !** '
- 贫穷的 事物 ！ -

“可怜的孩子！ ”

[aɪ] [θɪŋk] ; - [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɡɔːn] [dɪˈmentɪd] . -
I think ; ' she has gone demented . '
我 思考 ; - 她 有 已消失 精神错乱 . -

我认为：“她疯了。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [naʊ] , [həʊˈevər] , [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ekspləˈneɪʃ(ə)n] ;
There was no time now , however , to ask for explanation ;
那里 曾是 不 时间 现在 , 然而 , 到 问 为了 解释 ;

然而，现在已经没有时间去询问原因了；

[fɔːr; fər] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][ˈɪndiəns][hæd; həd] [ˈriːəli] [bɪn] [ˈdrɪvɪn] [ɔːf] , [ðə; ði] [tʃeɪs] , [ænd; ənd] , [woʊ][ɪz]
for although the Indians had really been driven off , the chase , and , woe is
为了 虽然 这 印度人 有 真的 到过 驱动 离开 , 这 追赶 , 和 , 悲哀 是
[emˈiː] ,
me ,
我 ,

虽然印第安人确实被赶走了，但追逐战，唉，

[ðə; ði] [ˈslɔːtər] , [hæd; həd] [kəˈmenst] .
the slaughter , had commenced .
这 屠宰 , 有 开始 .

屠杀开始了。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈʌdə] [ˈi:v(ə)n] [jet] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈnaɪts] [ˈɔ:f(ə)l] [wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði]

And I shudder even yet when I think of that night's awful work on the

和 我 不寒而栗 甚至 然而 什么时候 我 思考 的 那 夜晚 可怕 工作 在 这

[ˈmu:nlɪt] [ˈpæmpəsˈpæmpəz] .

moonlit pampas .

月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 潘帕斯草原 。

直到现在，每当我想起那天晚上在月光下的潘帕斯草原上进行的可怕工作，我仍然会不寒而栗。

[stɪl] , [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ʌv; əv] [soʊ] ['meni] ['red,skɪnz] [wəz; wəz] ['kælkjuleɪtɪd] [tu; tə] [ɪn'ʃər] ['aʊər; ɑ:r] ['seɪfti] .
Still , **the** **sacrifice** **of** **so** **many** **redskins** **was** **calculated** **to** **insure** **our** **safety** .
 仍然 , 这 牺牲 的 所以 许多 红皮队 曾是 计算 到 保证 我们的 安全 .

然而，如此众多印第安人的牺牲是为了确保我们的安全。

[mɔːr'ʊvər] , [hæd; həd][f'ʌvər; ɑːr][kæmp] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðʊz] ['terəb(ə)l]['ɪndiənz] ,
Moreover , **had** **our** **camp** **fallen** **into** **the** **hands** **of** **those** **terrible** **Indians** ,
 而且 , 有 我们的 营 倒下 进入 这 双手 的 那些 糟糕的 印度人 ,
 此外, 如果我们的营地落入那些可怕的印第安人手中,

[wʌt] [ə; eɪ] [blʌd] - [blɒtɪd] [peɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]
what a blood - blotted page would have been added to the history of the
 什么 一个 血 - 印迹 页 会 有 到过 额外 到 这 历史 的 这
 ['sɪlvə] [west] !
Silver West !
 银 西方 !

如果银西部的历史中真的添上一页血迹斑斑的篇章该有多好啊！

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [bʌt; bət] [dʒʌst] [ænd; ənd] [fer] [tu:; tə] ['mʌŋ'kri:f] , [haʊ'evər] ,
It is but just and fair to Moncrieff, however ,
它 是 但 只是 和 公平的 到 蒙克里夫 , 然而 ,
但这对蒙克里夫来说却是公正合理的。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [ɔːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ðɪ] [pərˈsuːt] ; [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] .
to say that he did all in his power to stay the pursuit ; but in vain .
 到 说 那 他 做过 全部 在 他的 力量 到 停留 这 追逐 ; 但 在 徒劳 .
 他说他已尽一切努力阻止追捕，但都徒劳无功。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][wɜːr; wər][dʒʌst] [rɪˈtʃːrniŋ] , [ˈtaɪərd][ænd; ənd] [ˈbreθləs] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfruːtləs]
The soldiers were just returning , tired and breathless , from a fruitless
 这 士兵 是 只是 返回 , 疲劳的 和 喘不过气 , 从 一个 徒劳无功
 [tʃeɪs] [ˈæftər][ðə; ði] [naʊ] [ˈpænik] - [ˈstriːkən] [ˈenəmi] ,
chase after the now panic - stricken enemy ,
 追赶 后 这 现在 恐慌 - 受打击的 敌人 ,
 士兵们刚刚结束徒劳的追击, 疲惫不堪、气喘吁吁地返回, 他们追击的敌人已经惊慌失措。

[wen] [ə; ei][waɪld] [ˈaʊt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ænd; ɐnd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈgaʊtʃəʊz] [wɜːr; wər] [siːn] [ˈraɪdɪŋ] [ʌp]
when a wild shout was heard , and our Gauchos were seen riding up
 什么时候 一个 荒野 喊 曾是 听到 , 和 我们的 高乔人 是 已见 骑术 向上
 [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] ,
from the woods ,
 从 这 树林 ,
 这时, 一声狂野的呐喊传来, 只见我们的高乔人骑马从树林里冲了出来。

[ˈbrændɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [spiə] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈkæptʃəd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] , [ænd; ənd] [i:tʃ]
brandishing the very spears they had captured from the Indians , and each
 挥舞 这 非常 长矛 他们 有 捕获 从 这 印度人 , 和 每个
 [wʌŋ] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [ə; eɪ] [spɜː] [hɔːrs] .
one leading a spare horse .
 一 领导 一个 空闲的 马 .

他们挥舞着从印第安人手中缴获的长矛，每人牵着一匹备用马。

[ðə; ði][sɒl'dɑ:dəʊz] ['welkəmd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [[ʌt]] .
The soldados welcomed them with a shout .
这 士兵 欢迎 他们 和 一个 喊 .
士兵们高声欢迎他们。

[nekst] ['mɪnɪt] [i:tʃ] [wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] ['gæləpɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][pæmpəs,pæmpəz][ɪn][wʌn]
Next minute each was mounted and galloping across the pampas in one
下一个 分钟 每个 曾是 安装 和 疾驰 穿过 这 潘帕斯草原 在 一
[lɔ:ŋ] [ɪk'stendɪd] [laɪn] .
long extended line .
长的 扩展 线 .
下一刻，每个人都骑上了马，排成一长队，飞驰在潘帕斯草原上。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [tri:t] [ðə; ði]['ɪndiəns][tu:; tə][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['tæktɪks] ,
They were going to treat the Indians to a taste of their own tactics ,
他们 是 去 到 对待 这 印度人 到 一个 品尝 的 他们的 自己的 策略 ,
他们打算让印第安人尝尝他们自己的伎俩。

[fɔ:r; fər] [bɪ'twi:n] [i:tʃ] [hɔ:rs] [ə; eɪ]['læsəʊ][roʊp][wʌz; wəz] ['fɑ:sənd] .
for between each horse a lasso rope was fastened .
为了 之间 每个 马 一个 套索 绳索 曾是 系紧 .
每匹马之间都系着一根套索。

[ɔ:l] ['ʌʊər; ɑ:r][men] [hu:] [wɜ:r; wər] [seɪf] [ænd; ənd] ['ʌn'wu:ndɪd] [naʊ] ['klæmbəd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wægən]
All our men who were safe and unwounded now clambered into the waggon
全部 我们的 男人 WHO 是 安全的 和 未受伤 现在 攀爬 进入 这 车皮
[tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [pər'su:t] .
to witness the pursuit .
到 证人 这 追逐 .
所有安全无恙的士兵都爬上马车，观看追击行动。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪk'si:d] [ðə; ði][mæd] ['grændʒər] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃɑ:rdʒ] — ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [wɪð'stænd]
Nothing could exceed the mad grandeur of that charge — nothing could withstand
没有什么 可以 超过 这 疯狂的 宏伟 的 那 收费 — 没有什么 可以 经受
[ðæt] [waɪld] [ræʃ] .
that wild rash .
那 荒野 皮疹 .
没有什么能比得上那次冲锋的疯狂壮举——没有什么能抵挡住那狂妄的冲动。

[ðə; ði]['ɪndiəns][wɜ:r; wər] [məʊd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['læsəʊ][laɪnz] ,
The Indians were mowed down by the lasso lines ,
这 印度人 是 割草 向下 经过 这 套索 线条 ,
印第安人被套索线屠杀殆尽。

[ðen] [ɔ:l][wɪz; wi][kʊd; kəd] [si:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑ:rk] [kə'mɪŋɡld] [mæs] [ʌv; əv] ['rɪɪŋ] ['hɔ:rsɪz] ,
then all we could see was a dark commingled mass of rearing horses ,
然后 全部 我们 可以 看 曾是 一个 黑暗的 混合 大量的 的 饲养 马匹 ,
然后我们看到的只有一大群纠缠在一起的、扬蹄嘶鸣的马匹。

[ʌv; əv] ['weɪvɪŋ] [swɔ:dz][ænd; ənd] [spiə] , [ænd; ənd] ['strʌɡlɪŋ] , ['raɪðɪŋ] [men] .
of waving swords and spears , and struggling , writhing men .
的 挥手 剑 和 长矛 , 和 挣扎 , 扭动 男人 .
挥舞着刀剑和长矛，扭动着身躯挣扎着。

[jelz] [ænd; ənd] [skri:mz] [daɪd] [ə'weɪ] [æt; ət][læst] ,
Yells and screams died away at last ,
喊叫 和 尖叫 死亡 离开 在 最后的 ,
叫喊声和尖叫声最终消失了。

[ænd; ənd][noʊ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [nəʊ] [hɜ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ræmpəs,'ræmpəz] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv]

and	no	sound	was	now	heard	on	the	pampas	except	the	thunder	of
和	不	声音	曾是	现在	听到	在	这	潘帕斯草原	除了	这	雷	的

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] - [hu:f] ,

the	horses	'	hoofs	,
这	马匹	-	蹄子	,

潘帕斯草原上除了马蹄的隆隆声，再也听不到其他声音了。

[æz; əz][ʼaʊər; ɑ:r][ʼpi:p(ə)] [rɪʼtʒ:rɒnd] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd] [əʼkeɪz(ə)nəli] [ðə; ði] [ʼtrʌmpɪt] - [laɪk]
as our people returned to the camp , and occasionally the trumpet - like
 作为 我们的 人们 返回 到 这 营 , 和 偶尔 这 喇叭 - 喜欢
 [noʊts] [ʌ; əv][ðə; ði] [ʼstɑ:rtld] [fləʼmɪŋɡəʊz] .
notes of the startled flamingoes .
 笔记 的 这 惊慌 火烈鸟 .

当我们的人们返回营地时，偶尔会听到受惊的火烈鸟发出类似号角的鸣叫声。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['derlaɪt] [brɪ'gæn][tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [ðə; ði] ['ræm,pɑ:ts][wɜ:r; wər] [reɪzɪd] ,
As soon as daylight began to appear in the east the ramparts were razed ,
 作为 很快 作为 日光 开始 到 出现 在 这 东方 这 城墙 是 夷为平地 ,
 当东方初现曙光时，城墙就被夷为平地。

[ænd; ənd] [su:n] ['æftər][wi:; wi][wɜ:r; wər][wʌns] [mɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] [mu:v] ,

and soon after we were once more on the move ,

和 很快 后 我们 是 一次 更多的 在 这 移动 ,

不久之后,我们再次踏上旅途。

[glæd][tuː; tə] [li:v] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)][ænd; ənd] [ˈkɑ:rnɪdʒ] . -
glad to leave the scene of battle and carnage . 136
 高兴的 到 离开 这 场景 的 战斗 和 屠杀 . -
 很高兴能离开这片血腥的战场。 136

[frʌm; frəm] [ˈhaɪər] [graʊnd] , [æt; ət][səm; səm] [ˈdɪstəns] , [aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .
From higher ground , at some distance , I turned and looked back .
 从 更高 地面 , 在 一些 距离 , 我 转向 和 看起来 后退 .
 我从地势较高的地方, 远远地转身回头望去。

[ɔ:l'redi] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['da:kənd] [baɪ] ['flɑ:ks] [ʌv; əv]['pæmpəs,'pæmpəz] [kaɪts] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]
Already the air was darkened by flocks of pampas kites , among them
 已经 这 空气 曾是 变暗 经过 羊群 的 潘帕斯草原 风筝 , 之中 他们
 ['meni] [sləʊ] - [wɪŋd] ['vʌltʃərz] ,
many slow - winged vultures ,
 许多 慢的 - 有翅膀的 秃鹫 ,
 空中已经布满了成群的潘帕斯鹫。 其中还夹杂着许多飞行缓慢的秃鹫。

[ænd; ænd][aɪ] [nu:] [ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)] [fi:st] [ðæt] [ˈevə] [ˈfɑ:ləʊz] [ˈslɔ:tər] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [kə'menst] .
and I knew the awful feast that ever follows slaughter had already commenced .
 和 我 知道 这 可怕 盛宴 那 曾经 跟随 屠宰 有 已经 开始 .
 我知道 屠杀之后那可怕的盛宴已经开始了

我知道，屠杀之后那可怕的噩运已经开始了。

[wi:; wi][hæd; həd] ['sevrəl] ['gaʊtəʊz] [kɪld] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['kʌntri:mɪn] , [bʌt; bət]
We had several Gauchos killed and one of our own countrymen , but
我们 有 一些 高乔人 被杀 和 一 的 我们的 自己的 同胞们 , 但

['meni] [mɔ:r] [wɜ:r; wər] ['wu:ndɪd] ,
many more were wounded ,
许多 更多的 是 受伤 ,

我们有几名高乔人被杀，还有一名我们自己的同胞，但更多的人受伤了。

[sʌm; səm] [sɪ'vɪrli] [ɪ'nʌf] , [soʊ] [ðæt] [ə'uə; ɑ:r] [vɪktəri] [hæd; həd] [kɔ:st] [ju: 'es] [dɪr] ,
some severely enough , so that our victory had cost us dear ,
 一些 严重 足够的 , 所以 那 我们的 胜利 有 成本 我们 亲爱的 ,
 有些损失非常严重, 以至于我们的胜利付出了沉重的代价。

[ænd; ʌnd] [jet] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ˈθæŋkfl] ,
and yet we had reason to be thankful ,
和 然而 我们 有 原因 到 是 感恩 ,
然而, 我们有理由心存感激。

[ænd; ʌnd][maɪ][ˈoʊnli] [sərˈpraɪz] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [ɪˈskeɪpt] [ˈlʌtər] [əˌnaɪəˈleɪ(ə)n] .
and my only surprise to this day is that we escaped utter annihilation .
和 我的 仅有的 惊喜 到 这 天 是 那 我们 逃脱 说出 湮灭 .
时至今日, 我唯一感到惊讶的是我们竟然逃过了彻底的毁灭。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [fer] [tuː; tə] [pæs] [ɑːn][tuː; tə] [ˈlðər] [siːnz] [wɪˈðəʊt] [ˈmenʃənɪŋ]
It would be anything but fair to pass on to other scenes without mentioning
它 会 是 任何事物 但 公平的 到 经过 在 到 其他 场景 没有 提及
[ðə; ði][pɑːrt] [pʊr] [oʊld] [ˈdʒeni] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkærəvæn] .
the part poor old Jenny played in the defence of the caravan .
这 部分 贫穷的 老的 珍妮 玩 在 这 防御 的 这 大篷车 .
如果不提及可怜的老珍妮在保卫房车中所扮演的角色, 就直接过渡到其他场景, 那将是非常不公平的。

[ˈdʒeni] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪˈmentɪd] — [nɑːt][fiː; fi] .
Jenny was not demented — not she .
珍妮 曾是 不是 精神错乱 — 不是 她 .
珍妮并没有精神错乱——她没有。

[ˈniːðər] [ðə; ði] [fəˈtiːg] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] , [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈwʌndəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] ,
Neither the fatigue of the journey , the many wonders she had witnessed ,
两者都不 这 疲劳 的 这 旅行 , 这 许多 奇迹 她 有 目击者 ,
[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] - ,
including the shower of golochs ,
包括 这 淋浴 的 - ,
旅途的疲惫, 以及她所目睹的诸多奇观, 包括戈洛赫人的雨, 都无法让她感到疲惫。

[nɔːr][ðə; ði][reɪd][əˈpɑːn][ðə; ði][kæmp][hæd; həd] [dɪˈpraɪvd] - [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈmɪðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
nor the raid upon the camp had deprived Moncrieff's wonderful mither of her
也不 这 袭击 之上 这 营 有 被剥夺的 - 精彩的 母亲 的 她
[wɪts] .
wits .
智慧 .
营地遭到袭击, 但蒙克里夫那位了不起的母亲并没有失去她的智慧。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stoʊv] [ˈbɜːrniŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈkærəvæn] .
I have said there was a stove burning in the caravan .
我 有 说 那里 曾是 一个 火炉 燃烧 在 这 大篷车 .
我说过房车内有炉子在燃烧。

[æz; əz] [suːn] , [ðen] , [æz; əz] [ˈdʒeni] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfɔːtɪfaɪn] [ɔːr] [enˈtrentʃɪŋ] [ðə; ði]
As soon , then , as Jenny found out that they were fortifying or entrenching the
作为 很快 , 然后 , 作为 珍妮 成立 出去 那 他们 是 强化 或者 构筑工事 这
[kæmp] ,
camp ,
营 ,
所以, 当珍妮发现他们正在加固营地或构筑工事时,

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɪlɪˌstiːnz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðem; ðəm] , [maɪt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [æt; ət] [ˈeni]
and that the Philistines , as she called them , might be expected at any
和 那 这 非利士人 , 作为 她 称为 他们 , 可能 是 预期的 在 任何
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,
她称他们为非利士人, 并认为他们随时可能到来。

[ʃiː, ʃi] [ə'wʊʊk] [tuː, tə][ə, eɪ] [truː] [sens] [ʌv; əv][ðə, ði][,sɪtʃu'eɪ](ə)n] .

she awoke to a true sense of the situation .

她 醒来 到 一个 真的 感觉 的 这 情况 .

她这才真正意识到问题的严重性。

[ðə, ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ʃiː, ʃi][dɪd][wʌz; wəz][tuː, tə] [rɪ'plenɪʃ] [ðə, ði][ˈfaɪər] ,

The first thing she did was to replenish the fire ,

这 第一的 事物 她 做过 曾是 到 补充 这 火 ,

她做的第一件事就是重新添满火。

[ðen] [ʃiː, ʃi][pʊt][ðə, ði] [bɪɡɪst] [ˈsɔːspæn] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə, ði] [stoʊv] ,

then she put the biggest saucepan on top of the stove ,

然后 她 放 这 最大 平底锅 在 顶部 的 这 火炉 ,

然后她把最大的平底锅放在炉子上，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ 'tiː] [kə'menst] [tuː, tə][bɔɪl] [ʃiː, ʃi][brɪ'ɡæn] - [ˈmiːlɪŋ] [ɪn] , - [æz; əz][ʃiː, ʃi]

and as soon as it commenced to boil she began ' mealing in , ' as she

和 作为 很快 作为 它 开始 到 熬 她 开始 - 用餐 在 , - 作为 她

[kɔːld] [aɪ 'tiː] .

called it .

称为 它 .

水一开，她就开始“做饭”，就像她自己说的那样。

- [ˈoʊtmɪːl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [best] , - [ʃiː, ʃi][ˈtoʊld][maɪ] [ænt] ; - [bʌt; bət] , [ˈæftər][ə; eɪ] - , - [ʃiː, ʃi]

' Oatmeal would have been best , ' she told my aunt ; ' but , after a ' , ' she

- 麦片 会 有 到过 最好的 , - 她 讲述 我的 阿姨 ; - 但 , 后 一个 - , - 她

[ˈædɪd] ,

added ,

额外 ,

“燕麦粥本来是最好的,”她告诉我姑姑; “但是, 在.....”, 她补充道,

- [ˈɪndiən] [miːl] , [ðʊʊ] [aɪ 'tiː][biː, bi][bʌt; bət] [ˈfekləs] [stʌf] ,

' Indian meal , though it be but feckless stuff ,

- 印度 一顿饭 , 尽管 它 是 但 不负责任的 东西 ,

“印度餐, 虽然不过是些不入流的东西,

[ɪz][ðə, ði][kaɪnd][oʊ] - [keɪl] [ðeɪ] [ˈblækəməʊːr] [ɑːr; ər] [meɪst] [juːst] [tuː, tə] . -

is the kind o ' kail they blackamoors are maist used to . '

是 这 种类 o - 凯尔 他们 黑人 是 梅斯特 用过的 到 . -

这是黑人最常吃的那种蔬菜。

[ænt] [ˈwʌndəʒ-d] [wʌt] [ʃiː, ʃi] [ment] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

Aunt wondered what she meant , but was silent , and , indeed ,

阿姨 想知道 什么 她 意思是 , 但 曾是 沉默的 , 和 , 的确 ,

姑妈想知道她是什么意思, 但沉默不语, 而且, 确实如此。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈʌðər] [θɪŋz] [tuː, tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæn; ðən] [ˈdʒeni] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [streɪndʒ] [ˈduːɪŋz] ,

she had other things to think about than Jenny and her strange doings ,

她 有 其他 事物 到 思考 关于 比 珍妮 和 她 奇怪的 行为 ,

她有其他事情要考虑, 而不是珍妮和她的怪异举动。

[fɔːr; fər] [ˈelin] [rɪ'kwaɪərd][ɔːl][hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] . -

for Aileen required all her attention . 138139

为了 艾琳 必需的 全部 她 注意力 . -

艾琳需要她全心全意的照顾。138139

[wen] , [haʊ'evər] , [ðə, ði] [faɪt] [hæd; həd] [rɪːtʃt] [ɪts] [ˈveri] [ˈfɜːsəst] , [wen] [ðə, ði][kæmp][ɪt'self]

When , however , the fight had reached its very fiercest , when the camp itself

什么时候 , 然而 , 这 斗争 有 达到 它是 非常 最凶猛 , 什么时候 这 营 本身

[wʌz; wəz] [ɪn'veləpt] [ɪn] [smʊʊk] ,

was enveloped in smoke ,

曾是 被包裹 在 抽烟 ,

然而, 当战斗达到最激烈的阶段, 当营地被硝烟笼罩时,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑːnstənt] [ˈkrækɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈvɒlvəz] ,
and the constant cracking of revolvers ,
和 这 持续的 裂纹 的 左轮手枪 ,
还有左轮手枪不断发出的咔哒声,

[ðə; ði] [ˈfriːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [men][ænd; ənd] [ˈklæʃɪŋ] [ʌv; əv] [ˈweɪpənz] [wʊd] [hæv; həv]
the shrieks of the wounded men and clashing of weapons would have
这 尖叫 的 这 受伤 男人 和 冲突 的 武器 会 有
[dɔːntɪd] [ə; eɪ] [les] [ˈboʊld] [hɑːrt] [ðæn; ðən] [ˈdʒeniːz] — [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [tʊk] [hɜːr; hər] [ˈsɔːspæn]
daunted a less bold heart than Jenny's — the old lady took her saucepan
畏惧 一个 较少的 大胆的 心 比 珍妮的 — 这 老的 女士 采取 她 平底锅
[frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] [ˈsteɪʃənd] [hɜːrˈself][baɪ][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkærəvæn] .
from the stove and stationed herself by the front door of the caravan .
从 这 火炉 和 驻 她自己 经过 这 正面 门 的 这 大篷车 .
伤员的惨叫声和武器的碰撞声足以吓退比珍妮胆子小的人——这位老太太从炉子上拿起平底锅，站在大篷车的前门旁。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɔːt] [bɜːŋ] [tuː; tə] [wert] .
She had not long to wait .
她 有 不是 长的 到 等待 .
她没等多久。

我们在银西部的家：一个关于奋(Our Home in the Silver West A Story of)

第8/16页

[θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪrsəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈwɒrɪrɪz] [hæd; həd] [sprʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ku:p] [ænd; ənd]
Three of the fiercest of the Indian warriors had sprung to the coupé and
三 的 这 最凶猛 的 这 印度 战士 有 弹簧 到 这 轿跑车 和
[wɜ:r; wər][hæf] [ʌp] ,
were half up ,
是 一半 向上 ,

三个最凶猛的印度战士跃上战车，半个身子都站了起来。

- [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ˈkend] [ðeɪ] [ˈdʒɛni:z] [ˈmet(ə)l] ,
' But little kenned they Jenny's mettle ,
- 但 小的 肯尼迪 他们 珍妮的 气概 ,

但他们却丝毫没有意识到珍妮的勇气和胆识。

[ɔ:r] [dremt] [wʌt] [leɪ] [ɪn] [ˈdʒɛni:z] [ˈket(ə)l] . -
Or dreamt what lay in Jenny's kettle . '
或者 梦见 什么 躺 在 珍妮的 壶 . -

或者梦见了珍妮的烧水壶里有什么。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [flæʃ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈfaɪər] , [hɜ:r; hər] [greɪ] [her] [ˈstri:mɪŋ] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər]
With eyes that seemed to flash living fire , her grey hair streaming over her
和 眼睛 那 似乎 到 闪光 活的 火 , 她 灰色的 头发 流媒体 超过 她
[ˈʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

她双眼仿佛闪烁着熊熊烈火，灰白的秀发披散在肩上。

[ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rɪfɪkt] [ˈfjʊəri][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [rʌft] [aʊt][ænd; ənd][ˈdelju:dʒd][ðə; ði][ʌp]
she must have looked a perfect fury as she rushed out and deluged the up
她 必须 有 看起来 一个 完美的 愤怒 作为 她 匆忙 出去 和 洪水泛滥 这 向上
- [tɜ:rnd] [ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɔɪlɪŋ] [mes] .
- turned faces and shoulders of the savages with the boiling mess .
- 转向 面孔 和 肩膀 的 这 野蛮人 和 这 沸腾 混乱 .

她冲出去，把滚烫的液体泼洒在野蛮人仰起的脸庞和肩膀上，当时的她一定怒不可遏。

[ðeɪ] [dra:pt] [ˌjelɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
They dropped yelling to the ground ,
他们 掉落 大喊 到 这 地面 ,

他们尖叫着倒在地上，

[ænd; ənd][ˈdʒɛni] [æt; ət][wʌns] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [əˈten(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][væn] ,
and Jenny at once turned her attention to the back door of the van ,
和 珍妮 在 一次 转向 她 注意力 到 这 后退 门 的 这 货车 ,

珍妮立刻把注意力转向了面包车的后门。

[wer] [ɔ:ˈredi] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈgaʊtʃʊʃ] [ˈmɑ:lʊʊs] — [ˈænts, ˈɒnts] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [ˈblækɡɑrdz]
where already one of the leading Gaucho malos — aunt's beautiful blackguards
在哪里 已经 一 的 这 领导 高乔人 坏 — 姑姑的 美丽的 黑帮
[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔ:r] — [hæd; həd] [ɡeɪnd] [ˈfʊtɪŋ] .
of the day before — had gained footing .
的 这 天 前 — 有 获得 立足点 .

前一天，一位高乔恶棍（姑妈的漂亮恶棍）的头目已经站稳了脚跟。

[ðɪs] [ˈvɪlən] [ʃiː; ʃɪ] [ˈferli] [ˈbɒnɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɔːspæn] .
This villain she fairly bonneted with the saucepan .
这 恶棍 她 相当 带帽的 和 这 平底锅 .

她用平底锅狠狠地揍了这个恶棍一顿。

- [jɔː; jər] - [hæv; həv] [ˈgɑːtn] [ðə; ði][bɪg] [hæf][oʊ] - [ðə; ði][keɪl] , - [ʃiː; ʃɪ][kraɪd] ,
' Your brithers have gotten the big half o ' the kail , ' she cried ,
- 你的 - 有 获得 这 大的 一半 o - 这 凯尔 , - 她 哭 ,
“你哥哥们分到了大半棵甘蓝,”她喊道。

- [ænd; ənd][jiː; ji][kæn; kən] [klɔː] [ðə; ði][pæt] . -
' and ye can claw the pat . '
- 和 是的 能 爪 这 拍 . -

“你们可以尽情享受。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [nekst] [ˈiːvnɪŋ] [ðæt] [ænt] [təʊld] [ˈmʌŋˈkriːf] [ðə; ði] [breɪv] [pɑːrt][oʊld] [ˈdʒeni]
It was not till next evening that aunt told Moncrieff the brave part old Jenny
它 曾是 不是 直到 下一个 晚上 那 阿姨 讲述 蒙克里夫 这 勇敢的 部分 老的 珍妮
[hæd; həd] [pleɪd] .
had played .
有 玩 .

直到第二天晚上，姑妈才告诉蒙克里夫老珍妮所扮演的勇敢角色。

[hiː; hi] [smaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkwaɪət] [wei] [æz; əz][hiː; hi] [ˈpætɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [hænd] .
He smiled in his quiet way as he patted his mother's hand .
他 微笑 在 他的 安静的 方式 作为 他 轻拍 他的 母亲的 手 .

他轻轻拍了拍母亲的手，脸上露出了他特有的微笑。

- [dʒʌst][æz; əz][aɪ][təʊld][jiː; ji] , [mɪs] - , - [hiː; hi] [sed] ; - - [ə; eɪ] - ! -
' Just as I told ye , Miss M'Crimman , ' he said ; ' mither's a marrvel ! '
- 只是 作为 我 讲述 是的 , 错过 - , - 他 说 ; - - 一个 - ! -

“正如我告诉您的，麦克里曼小姐,”他说,“母亲真是个奇人! ”

[bʌt; bət] [wer] [hæd; həd][ðə; ði][boʊld][bəːmbɑːzoʊ] [bɪn] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði][ˈkɔːnflikt] ?
But where had the bold Bombazo been during the conflict ?
但 在哪里 有 这 大胆的 炸弹人 到过 期间 这 冲突 ?

但是，在冲突期间，这位胆大的邦巴佐又在哪里呢？

[sɔːrd] [ænd; ənd] [rɪˈvɔːlvər] [ɪn][hænd] , [ɪn][ðə; ði][ˈfɔːrmoʊst] [ræŋks] , [ænd; ənd] [werˈevər] [ðə; ði][ˈbæt(ə)]
Sword and revolver in hand , in the foremost ranks , and wherever the battle
剑 和 左轮手枪 在 手 , 在 这 首先 排名 , 和 无论 这 战斗

[reɪdʒd][ðə; ði] [ˈfɪrsəst] ?
raged the fiercest ?
愤怒 这 最凶猛 ?

手持刀剑和手枪，冲锋在前，冲锋陷阵，哪里战斗最激烈哪里就冲锋在前？

[neɪ] , [ˈriːdər] , [neɪ] .
Nay , reader , nay .
不 , 读者 , 不 .

不，读者，不。

[ðə; ði][stɜːrn] [truːθ] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] .
The stern truth remains to be told .
这 船尾 真相 遗迹 到 是 讲述 .

残酷的真相仍有待揭露。

[ˈdɔːrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][ˈterəb(ə)] - [bəːmbɑːzoʊ][hæd; həd][ˈnevər] [wʌns] [bɪn] [ˈiːðər] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] .
During all the terrible tulzie Bombazo had never once been either seen or heard .
期间 全部 这 糟糕的 - 炸弹人 有 绝不 一次 到过 任何一个 已见 或者 听到 .

在所有可怕的图尔齐·邦巴佐事件中，人们从未见过他，也从未听过他的声音。

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] [ˈeniwɪr] [faʊnd] [ˈæftər][ðə; ði] [faɪt] , [nɔːr][ˈiːv(ə)n][ˈæftər][ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz]
Nor could he be anywhere found after the fight , nor even after the camp was
也不 可以 他 是 任何地方 成立 后 这 斗争 , 也不 甚至 后 这 营 曾是
[strʌk] ,
struck ,
击 ,

战斗结束后，甚至营地遭到袭击后，都找不到他的踪迹。

[ðoʊ] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] .
though search was made for him high and low .
尽管 搜索 曾是 制成 为了 他 高的 和 低的 .

虽然人们四处搜寻他。

[sʌm; səm][wʌn] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ] [fɪr] , [ænd; ənd] [maɪt]
Some one suggested that he might have been overcome by fear , and might
一些 一 建议 那 他 可能 有 到过 克服 经过 害怕 , 和 可能
[hæv; həv] [ˈhɪd(ə)n] [hɪmˈself] .
have hidden himself .
有 隐 他自己 .

有人猜测他可能是出于恐惧而躲藏了起来。

[ˈmʌŋˈkriːf] [lʊkt] [ɪnˈkredʒələs] .
Moncrieff looked incredulous .
蒙克里夫 看起来 难以置信 .

蒙克里夫一脸难以置信。

[wʌt] !
What !
什么 !

什么！

[ðə; ði][bəʊld][bɑːmbɑːzoʊ][biː; bi] [əˈfreɪd] — [ðə; ði][ˈhɪroʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [faɪts] , [ðə; ði] [ˈsleɪə] [ʌv; əv]
the bold Bombazo be afraid — the hero of a hundred fights , the slayer of
这 大胆的 炸弹人 是 害怕的 — 这 英雄 的 一个 百 战斗 , 这 杀手的
[ˈlaɪənz] ,
lions ,
狮子 ,

胆大妄为的邦巴佐要小心——他是百战百胜的英雄，狮子的屠戮者。

[ðə; ði] [ˈterər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈredˌskɪnz] , [ðə; ði] [breɪv] [ˈhʌntər] [ʌv; əv][ˈpæmpəsˌpæmpəz][ænd; ənd] [ˈpreri] ?
the terror of the redskins , the brave hunter of pampas and prairie ?
这 恐怖 的 这 红皮队 , 这 勇敢的 猎人的 潘帕斯草原 和 草原 ?
-
140
-

红皮人的噩梦，潘帕斯草原和大草原的勇敢猎人？ 140

[ˈkæptɪn] [rəˈdriːgoʊ][diː][bɑːmbɑːzoʊ][haɪd] [hɪmˈself] ?
Captain Rodrigo de Bombazo hide himself ?
队长 罗德里戈·德 炸弹人 隐藏 他自己 ?

罗德里戈·德·邦巴佐上尉隐藏自己？

[jet] [wer] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] ?
Yet where could he be ?
然而 在哪里 可以 他 是 ?

但他究竟在哪里呢？

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [sleɪn] ?
Among the slain ?
之中 这 被杀 ?

死者之中？

[nɒʊ] .
No .
不 .

不。

[ˈteɪkən][ˈprɪz(ə)nər] ?
Taken prisoner ?
已采取 囚犯 ?

被俘虏了吗？

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈnɒʊb(ə)l][ˈred,mæn] .
for the noble redman .
为了 这 高贵 红人 .

献给高贵的红人。

[ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [wɒd] [ˈhɑːrdli][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ˈprɪzənəz] .
Those who had escaped would hardly have thought of taking prisoners .
那些 WHO 有 逃脱 会 几乎 有 想法 的 采取 囚犯 .

那些逃脱的人几乎不会想到要俘虏敌人。

- [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈʃaʊtɪd] , [ðə; ði] [wɒd] [wʌz; wəz] [səːtʃt] , [ðə; ði] [ˈwægənz] [əʊvəˈhɔːld] ,
Bombazo's name was shouted , the wood was searched , the waggons overhauled ,
- 姓名 曾是 喊叫 , 这 木头 曾是 搜索 , 这 马车 大修 ,

[nɑːt][ə; eɪ][stoʊn] [wʌz; wəz] [left] [ʌnˈtɜːrnd] ,
not a stone was left unturned ,
不是 一个 石头 曾是 左边 未翻阅 ,

人们高喊着邦巴佐的名字，搜遍了树林，检查了马车，不放过任何一个角落。

[ˈfɪgjərətɪvli] [ˈspiːkɪŋ] , [jet] [ɔːl][ɪn] [veɪn] .
figuratively speaking , yet all in vain .
比喻意义上 请讲 , 然而 全部 在 徒劳 .

打个比方，但一切都是徒劳。

[bʌt; bət] , [ˈwʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] , [wʌt] [men] [feɪld] [tuː; tə][duː][ə; eɪ][dɔːg] [əˈkɑːmplɪʃt] .
But , wonderful to relate , what men failed to do a dog accomplished .
但 , 精彩的 到 涉及 , 什么 男人 失败的 到 做 一个 狗 完成 .

但令人惊奇的是，人类未能做到的事情，狗却做到了。

[æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈkɑːli] [faʊnd] [bɑːmbɑːzoʊ] — [ˈæktʃuəli] [skreɪpt] [hɪm; ɪm][ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] ,
An honest collie found Bombazo — actually scraped him up out of the sand ,
一个 诚实的 柯利犬 成立 炸弹人 — 实际上 刮擦 他 向上 出去 的 这 沙 ,
[wer] [hiː; hi] [leɪ] [ˈberɪd] ,
where he lay buried ,
在哪里 他 躺 埋葬 ,

一只诚实的牧羊犬发现了邦巴佐——实际上是把它从埋在沙子里的沙子里刨了出来。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʌsək] [ʌv; əv] [græs] .
with his head in a tussock of grass .
和 他的 头 在 一个 簇草 的 草 .

他的头埋在一丛草里。

[aɪˈtiː] [wɒd] [biː; bi] [ʌnˈfer] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [hɪm; ɪm] [tuː] [ˈhɑːrʃli] , [rɔːŋ] [nɑːt][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]
It would be unfair to judge him too harshly , wrong not to listen to his
它 会 是 不公平 到 法官 他 也 严厉地 , 错误的 不是 到 听 到 他的
[vaʊtʃˈseɪft] [ˌekspləˈneɪ](ə)n] ;
vouchsafed explanation ;
担保 解释 ;

如果对他过于严厉地评判，那就太不公平了；不听取他提供的解释也是不对的。

[jet] , [su:θ] [tu:; tə] [seɪ] ,
yet , sooth to say ,
然而 , 舒缓 到 说 ,

然而, 坦白地说,

[tu:; tə] [ðɪs] [ˈveri] [deɪ] [aɪ] [bɪˈli:v] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [mæn] [hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [hɪmˈself] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈmænər]
to this very day I believe the little man had hidden himself after the manner
到 这 非常 天 我 相信 这 小的 男人 有 隐 他自己 后 这 方式
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑ:rməˈdɪləʊz] .
of the armadillos .
的 这 犰狳 .

直到今天, 我仍然相信那个小个子男人像犰狳一样把自己藏了起来。

- [wer] [ɪz] [maɪ] [sɔ:rd] ? -
' Where is my sword ? '
- 在哪里 是 我的 剑 ? -

我的剑在哪儿?

[hi:; hi] [ˈʌʊtɪd] , [ˈstægərɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
he shouted , staggering to his feet .
他 喊叫 , 令人震惊 到 他的 脚 .
他跟踉着站起身, 大声喊叫起来。

- [wer] [ɪz] [ðə; ði] [foʊ] ? -
' Where is the foe ? '
- 在哪里 是 这 敌人 ? -

敌人在哪里?

[ðə; ði] [ˈskɒtʃmən] [ænd; ənd] [ˈi:v(ə)n] [ðə; ði] [ˈgaʊtʃəʊz] [læft] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
The Scotchmen and even the Gauchos laughed in his face .
这 苏格兰人 和 甚至 这 高乔人 笑了 在 他的 脸 .
苏格兰人和高乔人都嘲笑他。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [ðəm; ðəm] [ˈskɔ:rnfəli] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hi:l] [ænd; ənd] [əˈdrest] [ˈmʌŋˈkri:f] .
He turned from them scornfully on his heel and addressed Moncrieff .
他 转向 从 他们 轻蔑地 在 他的 脚跟 和 已解决 蒙克里夫 .
他轻蔑地转身, 对蒙克里夫说道。

- [deɪ] [traɪd] [tu:; tə] [ki:l] [em ˈi:] , - [hi:; hi] [kraɪd] .
' Dey tried to keel me , ' he cried .
- 戴伊 尝试 到 龙骨 我 , - 他 哭 .

“他们想杀了我,”他哭喊道。

- [deɪ] [stʌnd] [em ˈi:][ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [em ˈi:][ʌp] [wɪt] - [sænd] .
' Dey stunned me and covered me up wit ' sand .
- 戴伊 目瞪口呆 我 和 涵盖 我 向上 有 - 沙 .

他们把我吓了一跳, 然后用沙子把我盖住了。

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ] [eɪ ˈem] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [si:k] [rɪˈvendʒ] .
But here I am , and now I seek revenge .
但 这里 我 是 , 和 现在 我 寻找 复仇 .
但我来了, 现在我要复仇。

[hɑ:] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɑ:] !
ha !
哈 !

哈!

[aɪ] [wɪl] [si:k] [rɪ'vendʒ] ！ -
I will seek revenge ！ '
我 将要 寻找 复仇 ！ -

我必将复仇！

[oʊld] ['dʒeni] [kʊd; kəd] [stænd] [aɪ 'ti:] [nʊʊ] [lɔ:ŋgə] .
Old Jenny could stand it no longer .
老的 珍妮 可以 站立 它 不 更长 ；

老珍妮再也忍受不了了。

- [oʊ] , [ji:; ji] ['eɪmləs] ['sɪnə] ！ -
' Oh , ye shameless sinner ！ '
- 哦 , 是的 不要脸 罪人 ！ -

“哦，你这无耻的罪人！”

[ʃi:; ji] [rɔ:rd] . -
she roared . '
她 咆哮 ； -

她咆哮道。

[oʊ] , [ji:; ji] ['fekləs] ['fju:ʒənləs] ['wɪnə] ！
Oh , ye feckless fusionless winner ！
哦 , 是的 不负责任的 无融合 优胜者 ！

哦，你这个无能的、没有融合能力的赢家！

[let] [em 'i:] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
Let me at him .
让 我 在 他 ；

让我揍他。

[aɪl] [^i:, ^i] [hɪm; ɪm] [rɪ'vendʒ] . -
I'll gie him revenge . '
患病的 gie 他 复仇 ； -

我一定会报复他。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nʊʊ] [rɪ'streɪnɪŋ] ['dʒeni] .
There was no restraining Jenny .
那里 曾是 不 限制 珍妮 ；

谁也拦不住珍妮。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [jel] [laɪk] [ðə; ði] [wɔ:r] [kraɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [klʌkɪŋ] [hen] , [ʃi:; ji] [weɪvd] [hɜ:r; hər] [ʌm'brelə] [ə'lɔ:ft]
With a yell like the war cry of a clucking hen , she waved her umbrella aloft
和 一个 叫喊 喜欢 这 战争 哭 的 一个 咯咯叫 母鸡 , 她 挥手 她 伞 高空
,
,
,

她发出像母鸡咯咯叫般的呐喊，高高举起雨伞。

[ænd; ənd] [went] [streɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['hɪrəʊ] .
and went straight for the hero .
和 去 直的 为了 这 英雄 ；

然后径直走向英雄。

[ðə; ði] [bloʊ] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'lait] ['loʊə] [daʊn] .
The blow intended for his head alighted lower down .
这 吹 故意的 为了 他的 头 下车 降低 向下 ；

原本要打在他头上的那一击，却落在了他身体的下方。

[bə:mbə:zəʊ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [fled] , [pər'su:d] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'mɔ:rsləs] ['dʒeni] ;
Bombazo turned and fled , pursued by the remorseless Jenny ;
炸弹人 转向 和 逃亡 , 追击 经过 这 冷酷无情 珍妮 ；

邦巴佐转身逃跑，无情的珍妮紧追不舍；

[ænd; ənd][nɑ:tɪ][ˈi:v(ə)n][wʌnz][dɪd][ʃiː; ʃɪ][mɪs][hɜ:r; hər][eɪm][tɪl][ðə; ði][ˈterər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈred,skɪnz] ,
and not even once did she miss her aim till the terror of the redskins ,
和 不是 甚至 一次 做过 她 错过 她 目的 直到 这 恐怖 的 这 红皮队 ,
她从未失手,直到让红皮人闻风丧胆。

[tuː; tə][seɪv][hɪz; ɪz][oʊn][skɪn] , [hæd; həd][ˈteɪkən][ˈrefju:dʒ] [bɪˈni:θ] [ðə; ði][ˈkærəvæn] .
to save his own skin , had taken refuge beneath the caravan .
到 节省 他的 自己的 皮肤 , 有 已采取 避难所 下面 这 大篷车 .
为了保命,他躲到了大篷车底下。

[æz; əz][æt; ət][siː] , [soʊ][ɪn] [ˈtrævəlɪŋ] .
As at sea , so in travelling .
作为 在 海 , 所以 在 旅行 .
如同在海上,旅行亦是如此。

[deɪ][ˈæftər][deɪ] , [əˈmɪd] scenes141
Day after day , amid scenes141
天 后 天 , 之中 scenes141
日复一日,在141个场景中

[ðæt][ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][ˈevər][nuː] ,
that are for ever new ,
那 是 为了 曾经 新的 ,
永远崭新,

[ðə; ði][ˈkɑːnstəntli] [rɪˈkɜ:rɪŋ] [ədˈventʃər] [ænd; ənd][ˈɪnsɪdənt] [səˈfaɪs][tuː; tə][ˈbæniʃ] [ˈi:v(ə)n] [θɔ:ts]
the constantly recurring adventure and incident suffice to banish even thoughts
这 不断地 再次发生的 冒险 和 事件 足够了 到 放逐 甚至 想法
[ʌv; əv][ðə; ði][ded] [ðəmˈselvz] .
of the dead themselves .
的 这 死的 他们自己 .

不断重演的冒险和事件足以让人彻底忘记死者的存在。
[bʌt; bət][ˈni:ðər] [ˈsiː,fərɜːz] [nɔ:r] [ˈtrævələz] [ni:d] [biː; bi] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][ðɪs] ; [aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ˈnæt(ə)rəl] .
But neither seafarers nor travellers need be ashamed of this ; it is only natural .
但 两者都不 海员 也不 旅行者 需要 是 羞愧 的 这 ; 它 是 仅有的 自然的 .

但无论是水手还是旅行者,都不必为此感到羞耻;这很正常。
[gɑ:d][ˈnevər] [kənˈdemz] [hɪz; ɪz] [ˈkri:tʃərz] [tuː; tə][ˈkɑːnstənt] [ˈsɑ:roʊ] .
God never condemns His creatures to constant sorrow .
上帝 绝不 谴责 他的 生物 到 持续的 悲哀 .

上帝从不让祂的造物永远处于悲伤之中。
[ðə; ði][breɪv] [ˈfeləʊz] , [ðə; ði][ˈɑːnɪst] [skɑ:t] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈgautʃəʊz] ,
The brave fellows , the honest Scot and the Gauchos ,
这 勇敢的 伙伴们 , 这 诚实的 苏格兰人 和 这 高乔人 ,

勇敢的家伙们,诚实的苏格兰人和高乔人,
[ðæt][wiː; wi][hæd; həd][leɪd][saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][wʌn] [greɪv] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈberɪŋ] - [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]
that we had laid side by side in one grave in the little burying - place at the
那 我们 有 铺设 边 经过 边 在 一 严重 在 这 小的 埋葬 - 地方 在 这

[frʌnˈtɪr] [fɔ:rt] ,
frontier fort ,
边境 堡 ,
我们并排躺在边境堡垒小墓地的同一个坟墓里。

[wɜ:r; wər] [gɔ:n] [brɪˈjɑːnd] [rɪˈkɔ:l] .
were gone beyond recall .
是 已消失 超过 记起 .
已经彻底消失得无影无踪。

[nɒʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['sɒrəʊ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] .
No amount of sorrowing could bring them back .
不 数量 的 悲伤 可以 带来 他们 后退 .

再多的悲伤也无法让他们复活。

[wiː; wi][bʌt; bət] [hoʊpt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hæpiːɜ] [naʊ] [ðæn; ðən][i:v(ə)n][wiː; wi][wɜːr; wər] ,
We but hoped they were happier now than even we were ,
我们 但 希望 他们 是 更快乐 现在 比 甚至 我们 是 ,

我们只希望他们现在比我们还要快乐。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [spʊk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][nɒʊ] [mɔːr] ;
and so we spoke of them no more ;
和 所以 我们 辐 的 他们 不 更多的 ;

于是，我们就再也没有谈论过他们了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['wiːks] [taɪm] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr]['kærəvæn][ænd; ənd][kæmp] [ri'zjuːmd] [ɪts] [ˈwʌntɪd] [ə'pɪərəns] ,
and in a week's time everything about our caravan and camp resumed its wanted appearance ,
和 在 一个 本周 时间 一切 关于 我们的 大篷车 和 营 恢复 它是 惯常 外貌 ,

一周后，我们的房车和营地的一切就恢复了往日的模样。

[ænd; ənd][wiː; wi][nɒʊ] [lɔːŋgər] [fɪrd] [ðə; ði] ['ɪndiəns] .
and we no longer feared the Indians .
和 我们 不 更长 害怕 这 印度人 .

我们不再害怕印第安人了。

[wʌŋ] ['gaʊtʃəʊ] , [haʊ'veər] , [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ,
One Gaucho , however , had escaped ,
一 高乔人 , 然而 , 有 逃脱 ,

然而，有一名高乔人逃脱了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stiɪ] [ðə; ði] [ˌprɑːbə'bɪləti] [hiː; hi] [maɪt] [siːk] [fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] [sʌm; səm] [ʌðər] [deɪ] .
and there was still the probability he might seek for revenge some other day .
和 那里 曾是 仍然 这 可能性 他 可能 寻找 为了 复仇 一些 其他 天 .

而且，他将来仍有可能伺机报复。

[wiː; wi][hæv; həv] [left] [ðə; ði] [bliːk] ['pæmpəs,'pæmpəz][lənd] ,
We have left the bleak pampas land ,
我们 有 左边 这 苍凉 潘帕斯草原 土地 ,

我们已经离开了荒凉的潘帕斯草原，

[ɔːl'doʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ber] ['preri] [lənd][bʌt; bət]['skæntəli] ['fɜːrniʃt]
although now and then we come to bare prairie land but scantily furnished
虽然 现在 和 然后 我们 来 到 裸 草原 土地 但 稀疏地 提供

[wɪð; wɪθ][i:v(ə)n] [bʊʃɪz] ,
with even bushes ,
和 甚至 灌木丛 ,

虽然我们偶尔会遇到光秃秃的草原，甚至连灌木丛都很少见，

[ænd; ənd] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] [græs] ; ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ɛ'stɑːnsiəz] [brɪ'kʌm] [mɔːr] ['friːkwənt] , [ænd; ənd]
and destitute of grass ; houses and estancias become more frequent , and
和 贫困 的 草 ; 房屋 和 庄园 变得 更多的 频繁 , 和

[fɑːndəz] [tuː] ,
fondas too ,
丰达斯 也 ,

草场荒芜；房屋、牧场和农舍越来越多。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['fɪrf(ə)l] ['fɒnda:][ɪn][ðə; ði] ['preri] — [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsəkər] .
but nothing like that fearful fonda in the prairie — the scene of the massacre .
但 没有什么 喜欢 那 可怕 丰达 在 这 草原 — 这 场景 的 这 屠杀 .
但与草原上那可怕的农田相比，这里简直小巫见大巫——那是大屠杀的发生地。

[wiː; wi][hæv; həv] [pæst] [θruː] [sæn]['luː] — [tuː] ['retʃɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [seɪ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ;
We have passed through San Lui — too wretched a place to say much about ;
我们 有 通过了 通过 圣 刘 — 也 可怜 一个 地方 到 说 很多 关于 ;
我们途经了圣路易——那是一个糟糕透顶的地方，不值得多说；

[ænd; ənd][iːv(ə)n][lɑː]['pɑːz][ænd; ənd]['sæntə]['rouzə] ;
and even La Paz and Santa Rosa ;
和 甚至 拉 帕兹 和 圣诞老人 罗莎 ;
甚至还有拉巴斯和圣罗莎；

[ænd; ənd][ɑːn] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; həʀ][ˈjuːzuəl] [si:t] [wʌn] ['fɔːrnuːn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kærəvæn] ,
and on taking her usual seat one forenoon in front of the caravan ,
和 在 采取 她 通常 座位 一 午前 在 正面 的 这 大篷车 ,
一天上午，她像往常一样坐在房车前面的座位上，

[oʊld] ['dʒeniːz] [aɪz] [gruː] [braɪt] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['veri] [dɪ'laɪt] .
old Jenny's eyes grew bright and sparkling with very delight .
老的 珍妮的 眼睛 生长 明亮的 和 闪闪发光 和 非常 喜 .
老珍妮的眼睛因喜悦而明亮闪烁。

- [sɔː] ['enɪbəːdi] ['evər][ðə; ði] [laɪk] [oʊ] - [ðæt] ? -
' Saw anybody ever the like o ' that ? '
- 锯 任何人 曾经 这 喜欢 o - 那 ? -
你见过像他那样的人吗？

[fiː; fɪ] [kraɪd] , [æz; əz][fiː; fɪ] [reɪzd] [bəʊθ][hɜːr; həʀ][hændz][ænd; ənd] [aɪz] ['klaʊdwərdz] .
she cried , as she raised both her hands and eyes cloudwards .
她 哭 , 作为 她 提高 两个都 她 双手 和 眼睛 向云 .
她哭着，举起双手，仰望着云朵。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt][ðə; ði] [klaʊdz] [oʊld] ['dʒeni] [wʌz; wəz] ['mɑːvəlɪŋ] [æt; ət] — [fɔːr; fər] [hɪr] [wiː; wi]
But it was not the clouds old Jenny was marvelling at — for here we
但 它 曾是 不是 这 云 老的 珍妮 曾是 惊叹 在 — 为了 这里 我们
[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv][mən'douzə] ,
were in the Province of Mendoza ,
是 在 这 省 的 门多萨 ,
但老珍妮惊叹的并不是云朵——因为我们当时身处门多萨省。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['meɪzərəbl] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['sɪti] [ɪt'self] ;
and a measurable distance from the beautiful city itself ;
和 一个 可测量的 距离 从 这 美丽的 城市 本身 ;
与这座美丽的城市本身有相当一段距离；

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærən] [lændz][wiː; wi][hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] ,
and instead of the barren lands we had recently emerged from ,
和 反而 的 这 荒芜 土地 我们 有 最近 出现 从 ,
而我们眼前的，不是我们不久前才走出的那片贫瘠之地，

[bɪ'held] [ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['næt(ə)rəl] ['lʌvliːnəs] [ænd; ənd] [fər'tɪləti] ,
beheld a scene of such natural loveliness and fertility ,
观看 一个 场景 的 这样的 自然的 可爱 和 生育力 ,
目睹了如此自然美丽、生机勃勃的景象，

[ðæt] [wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌd(ə)nli] [drɔːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] .
that we seemed to have suddenly dropped into a new world .
那 我们 似乎 到 有 突然 掉落 进入 一个 新的 世界 .
我们仿佛突然坠入了一个全新的世界。

[ðə; ði][skai][wʌz; wəz] [blu:] [ænd; ənd][ˈɔ:lmʊst] ['klaʊdləs] ; ['wɪntər] [ðʊʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
The sky was blue and almost cloudless ; winter though it was ,
这 天空 曾是 蓝色的 和 几乎 无云 ; 冬天 尽管 它 曾是 ;
天空湛蓝, 几乎没有云; 尽管是冬天,

[ðə; ði] [fi:ldz] [wɜ:r; wər][klæd][ɪn] ['emərəld] [gri:n] ; [ðə; ði] [tri:z] , [ðə; ði] ['vɪnjədz] , [ðə; ði] [və'rændəd]
the fields were clad in emerald green ; the trees , the vineyards , the verandahed
这 字段 是 覆膜 在 翠 绿色的 ; 这 树木 , 这 葡萄园 , 这 阳台
[ˈhaʊzɪz] , [ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [d'welɪŋz] , -
houses , the comfortable dwellings , 142
房屋 , 这 舒服的 住宅 , -
田野一片翠绿; 树木、葡萄园、带阳台的房屋、舒适的住所, 142

[ðə; ði]['kæt(ə)] , [ðə; ði] [ʃi:p] ,
the cattle , the sheep ,
这 牛 , 这 羊 ,
牛、羊

[ænd; ənd] ['flɑ:ks] [ʌv; əv] ['pəʊltri] — [ɔ:l] ['testɪfaɪd] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn] ['sʌməɹ] [ðɪs] [mʌst; məst]
and flocks of poultry — all testified to the fact that in summer this must
和 羊群 的 家禽 — 全部 作证 到 这 事实 那 在 夏天 这 必须
[ɪn'di:d] [bi:; bi][ə; eɪ]['pærədəɪs] .
indeed be a paradise .
的确 是 一个 天堂 .
成群的家禽——这一切都证明, 夏天这里一定是人间天堂。

- [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] , ['mɪðər] ? - [sed] ['mʌŋ'kri:f] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] .
' What do you think of all this , mither ? ' said Moncrieff , with a happy smile .
- 什么 做 你 思考 的 全部 这 , 母亲 ? - 说 蒙克里夫 , 和 一个 快乐的 微笑 .
“您觉得这一切怎么样, 夫人?”蒙克里夫笑着问道。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði]['kærəvæn] [ku:p] .
He was riding close to the caravan coupé .
他 曾是 骑术 关闭 到 这 大篷车 轿跑车 .
他骑车靠近那辆旅行轿跑车。

- [θɪŋk] [ʊʊ] - [aɪ 'ti:] , ['lædi] !
' Think o ' it , laddie !
- 思考 o - 它 , 小伙子 !
好好想想吧, 小伙子!

- [em 'i:] , ['lædi] !
Loshie me , laddie !
- 我 , 小伙子 !
洛希, 小伙子!

[aɪ 'ti:] [bi:ts] [ðə; ði] [breɪz] [ʊʊ] - - - !
it beats the braes o ' Foudlan ' !
它 节拍 这 布雷斯 o - - - !
它打败了 Foudlan 的 Braes!

[aɪ 'ti:][ɪz] ['fʊɹli] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʊʊ] - ['i:dn] [wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][æt; ət][læst] . -
It is surely the garden o ' Eden we're coming to at last . ' -
它 是 一定 这 花园 o - 伊甸园 是 未来 到 在 最后的 . -
我们最终到达的, 肯定就是伊甸园了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɔ:rtli] ['æftər] [ðɪs] [ðæt] ['mʌŋ'kri:f] [went] ['gæləpɪŋ] [ɑ:n] [ə'hed] .
It was shortly after this that Moncrieff went galloping on ahead .
它 曾是 不久 后 这 那 蒙克里夫 去 疾驰 在 前方 .
此后不久, 蒙克里夫便策马疾驰而去。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [əˈweɪ] ,
We could see him miles and miles away ,
我们 可以 看 他 英里 和 英里 离开 ;
我们能在很远很远的地方就看到他了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][roʊd] [wʌz; wəz][æz; əz] [streɪt] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈævəˌnjʊs] [ɪn][sʌm; səm] [ˈɪŋɡlɪʃ]
for the road was as straight as one of the avenues in some English
为了 这 路 曾是 作为 直的 作为 一 的 这 途径 在 一些 英语
[lɔː(r)dʒ][doʊˈmeɪnz] .
lord's domains .
领主的 域名 .

因为这条路笔直得就像英国某些贵族领地里的一条大道。
[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
Suddenly he disappeared .
突然 他 消失 .

他突然消失了。
[hæd; həd][ðə; ði] [ɜːrθ] [ˈswɑːləʊd] [hɪm; ɪm][ʌp] ?
Had the earth swallowed him up ?
有 这 地球 吞噬 他 向上 ?
他被大地吞噬了吗？

[nɑːt] [kwaɪt] .
Not quite .
不是 相当 .
不完全是。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈmɪrli] [strʌk] [ˈɪntuː][ə; eɪ][saɪd] [pəθ] , [ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi] [tuː] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ]
He had merely struck into a side path , and here we too turned with
他 有 仅仅 击 进入 一个 边 小路 , 和 这里 我们 也 转向 和
[ˈaʊər; ɑːr] [hoʊl] [ˌkævlˈkeɪdˌkævlkeɪd] ;
our whole cavalcade ;
我们的 所有的 车队 ;
他只是拐进了一条岔路，我们也带着全体人员转了过去；

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][roʊd] [naʊ] [leɪ] [əˈweɪ] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [stiːl] [ˈfɜːrtl] [bʌt; bət][faːr] [mɔːr] [ˈoʊpən] [ˈkʌntri] .
and our road now lay away across a still fertile but far more open country .
和 我们的 路 现在 躺 离开 穿过 一个 仍然 沃 但 远的 更多的 打开 国家 .
现在，我们的道路横穿一片依然肥沃但更加开阔的乡村。

[ˈæftər] [ˈkiːpɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [roʊd] [fɔːr; fər] [maɪlz] ,
After keeping to this road for miles ,
后 保持 到 这 路 为了 英里 ;
沿着这条路走了好几英里后，

[wiː; wi] [tɜːrnd] [ɔːf] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [ˈhedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈmaʊntnɪz] , [huːz] [snoʊ] -
we turned off once more and headed for the distant mountains , whose snow -
我们 转向 离开 一次 更多的 和 标题 为了 这 遥远 山脉 , 谁 雪 -
[klæd] ,
clad ,
覆膜 ,
我们再次转弯，朝着远处白雪皑皑的群山驶去。

[ˈrʌɡɪd] [tɑːps] [fɔːrmd] [soʊ][grænd][ə; eɪ][həˈraɪz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] .
rugged tops formed so grand a horizon to the landscape .
崎岖 最高额 形成 所以 盛大 一个 地平线 到 这 景观 .
崎岖的山峰为这片土地勾勒出壮丽的地平线。

[ɑːn][wiː; wi] [ˈdʒɜːrni] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈaʊər] ,
On we journey for many a long hour ,
在 我们 旅行 为了 许多 一个 长的 小时 ;
我们踏上了漫长的旅程，走了好几个小时。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][gʊʊz][daʊn][ænd; ənd][daʊn][ɪn][ðə; ði][west] , [ænd; ənd][sɪŋks][æt; ət][læst][br'haɪnd]
and the sun goes down and down in the west , and sinks at last behind
和 这 太阳 去 向下 和 向下 在 这 西方 , 和 水槽 在 最后的 在后面
[ðə; ði][hɪlz] ;
the hills ;
这 丘陵 ;

太阳在西方缓缓落下，最终沉入群山之后；

[ænd; ənd][oʊ] ,
and oh ,
和 哦 ,
[wɪð; wɪθ][wʌt][ɪ'nefəbli][swi:t][tɪnts][ænd; ənd][feɪdz][ʌv; əv][pɪŋk][ænd; ənd][blu:] [ænd; ənd][pɜ:rp(ə)]
with what ineffably sweet tints and shades of pink and blue and purple
和 什么 难以言喻地 甜的 色调 和 色调 的 粉色的 和 蓝色的 和 紫色的
[hɪz; ɪz][fer'wel][reɪz][peɪnt][ðə; ði][sʌmits] !
his farewell rays paint the summits !
他的 告别 射线 画 这 峰会 !

他的告别之光，用难以言喻的甜美粉色、蓝色和紫色色调，将山峰染成了怎样的光彩！

[twaɪlaɪt][ɪz][br'ɡɪnɪŋ][tu:; tə][fɔ:l] , [ænd; ənd][ɡreɪt][bæts][ɑ:r; ər][flɪtɪŋ][ə'baʊt] .
Twilight is beginning to fall , and great bats are flitting about .
暮 是 开始 到 落下 , 和 伟大的 蝙蝠 是 飞掠 关于 .
[sɜ:nlə] [ə'beɪtɪz] [flaɪɪŋ]
暮色渐浓，巨大的蝙蝠在空中飞舞。

[wi:; wi][kʌm][wɪ'ðɪn][saɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪd][ænd; ənd][wel] - [wɔ:tərd][væli] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][veri]
We come within sight of a wide and well - watered valley ; and in the very
我们 来 之内 视线 的 一个 宽的 和 出色地 - 浇水 谷 ; 和 在 这 非常
[sentə] [ðer'ʌv] ,
centre thereof ,
中心 其中 ,

我们眼前出现了一片宽阔且水源充足的山谷；而在山谷的正中央，

[ænd; ənd][nɪr][ə; eɪ][brɔ:d][lə'gu:n][wɪtʃ][rɪ'maɪndz][ju:'es][sʌmwʌt][ʌv; əv][dɪr][oʊld][kɔɪlə] ,
and near a broad lagoon which reminds us somewhat of dear old Coila ,
和 靠近 一个 广阔 泻湖 哪个 提醒 我们 有些 的 亲爱的 老的 科伊拉 ,
[nɪr] [ə'beɪtɪz] [flaɪɪŋ]
附近还有一个宽阔的泻湖，让我们想起了亲爱的老科伊拉岛。

[stændz][ə; eɪ][hænsəm][es'tɑ:nsjɑ:][ænd; ənd][fɑ:rmjɑ:rd] .
stands a handsome estancia and farmyard .
站立 一个 英俊的 庄园 和 农场 ,
[stændz] [fɑ:rmjɑ:rd]
一座漂亮的庄园和农场矗立在那里。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][rʊʊz; 'raʊz][ænd; ənd][rʊʊz; 'raʊz][ʌv; əv][dʒaɪ'ɡæntɪk][pɑ:plər] - [tri:z][evriwer][ɪn][ðɪs]
There are rows and rows of gigantic poplar - trees everywhere in this
那里 是 行 和 行 的 巨大 白杨 - 树木 到处 在 这
[glen] , [ænd; ənd][ðə; ði][haʊs][ɪt'self] — ['mæn(ə)n] ,
glen , and the house itself — mansion ,
格伦 , 和 这 房子 本身 — 大厦 ,

山谷里到处都是成排的巨型白杨树，而房子本身——一座豪宅——

[aɪ][maɪt][ɔ:lmʊst][seɪ] — [laɪz][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ][klaʊd][ʌv; əv][tri:z][ðə; ði][neɪmz][ʌv; əv]
I might almost say — lies in the midst of a cloud of trees the names of
我 可能 几乎 说 — 谎言 在 这 中间 的 一个 云 的 树木 这 姓名 的
[wɪtʃ][wi:; wi]['kænɑ:t]['i:v(ə)n][ges] .
which we cannot even guess .
哪个 我们 不能 甚至 猜测 .

我几乎可以说——它坐落在一片我们甚至都猜不出名字的树林之中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɔ:ltə'geðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hoʊm] - [laɪk][lʊk] [ə'baʊt][ðə; ði] ['væli] , [ðæt][aɪ] [nu:] [æt; ət]
There was altogether such a home - like look about the valley , that I knew at
那里 曾是 共 这样的 一个 家 - 喜欢 看 关于 这 谷 , 那 我 知道 在
[wʌns][ʰaʊər; ɑ:r] [lɔ:ŋ] ,
once our long ,
一次 我们的 长的 ,

整个山谷都散发着一种家的气息，我立刻意识到我们长久以来的.....

[lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] [wʌz; wəz][ʰoʊər] , [ænd; ənd][ʰaʊər; ɑ:r] ['wɪri] ['wɑ:ndərɪŋz] ['fɪnɪʃt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] .
long journey was over , and our weary wanderings finished for a time .
长的 旅行 曾是 超过 , 和 我们的 厌倦 漫游 完成的 为了 一个 时间 .
漫长的旅程结束了，我们疲惫的漂泊也暂时告一段落。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][na:t][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][ʰrouməns][ɪn] honest143
There was not a very great deal of romance in honest143
那里 曾是 不是 一个 非常 伟大的 交易 的 浪漫 在 honest143
honest143 中并没有太多浪漫元素。

- ['neɪtʃər] , [bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [aʊt'stretʃt] [ɑ:rm][tu:; tə][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l]
Moncrieff's nature , but as he pointed with outstretched arm to the beautiful
- 自然 , 但 作为 他 尖 和 伸展 手臂 到 这 美丽的
[es'tɑ:nsjɑ:][baɪ][ðə; ði] [leɪk] ,
estancia by the lake ,
庄园 经过 这 湖 ,
蒙克里夫的本性，但他伸出手臂指向湖边那美丽的庄园时，

[ænd; ənd] [sed] , ['bri:fli] , - ['mɪðər] , [ðeəz; ðəz][jər; jər] [heɪm] ! -
and said , briefly , ' Mither , there's your hame ! '
和 说 , 简要地 , - 母亲 , 有 你的 家 ! -
然后简短地说：“妈，您的家在那儿！ ”

[aɪ][felt] [ʃʊr] [ænd; ənd][ʰsɜ:rt(ə)n] [ðoʊz] [blu:] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:r; wər] [mɔɪst] [wɪð; wɪθ] [terz] ,
I felt sure and certain those blue eyes of his were moist with tears ,
我 毛毡 当然 和 肯定 那些 蓝色的 眼睛 的 他的 是 潮湿 和 眼泪 ,
我确信他那双蓝眼睛里噙满了泪水。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['slaitəst] [pər'septəb(ə)l][ʰweɪvər][ɪn][hɪz; ɪz] ['mænli] [vɔɪs] .
and that there was the slightest perceptible waver in his manly voice .
和 那 那里 曾是 这 丝毫 可感知的 动摇 在 他的 男子气概 嗓音 .
而且他那浑厚有力的声音中也出现了一丝不易察觉的颤抖。

[bʌt; bət] , [br'hoʊld] !
But , behold !
但 , 看哪 !
但是，瞧！

[ðeɪ] [hæv; həv] [si:n] [ju: 'es] [ɔ:l'redi] [æt; ət][ðə; ði][es'tɑ:nsjɑ:] .
they have seen us already at the estancia .
他们 有 已见 我们 已经 在 这 庄园 .
他们已经在庄园里见过我们了。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['hʌrɪŋ] [ænd; ənd] ['skɜ:ri:ŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ænd; ənd][aʊt][ænd; ənd][ɪn] .
There is a hurrying and scurrying to and and fro , and out and in .
那里 是 一个 匆忙 和 匆匆忙忙 到 和 弗 , 和 出去 和 在 .
到处都是匆匆忙忙的来回走动和进出。

[wi:; wi] ['noʊtɪs] [ðɪs] , [ɔ:l'doʊ] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [wi:; wi] [si:] [lʊk] [noʊ][ʰlɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ænts] ,
We notice this , although the figures we see look no larger than ants ,
我们 注意 这 , 虽然 这 数据 我们 看 看 不 更大的 比 蚂蚁 ,
我们注意到这一点，尽管我们看到的这些数字看起来并不比蚂蚁大。

[soʊ] [klaɪ] [ænd; ənd] [træns'pærənt] [ɪz] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['gləʊmɪŋ] [er] [ɪn] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [nu:] [lænd] [ʌv; əv]
so clear and transparent is even the gloaming air in this wonderful new land of
所以 清除 和 透明的 是 甚至 这 黄昏 空气 在 这 精彩的 新的 土地 的
[ʼaʊərz] .
ours .
我们的 :

在我们这片美好的新土地上，就连黄昏时的空气都如此清澈透明。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [wi;; wi] [si:] [ði:z] [seɪm] ['fɪgjərz] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] , ['kʌmɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
By and by we see these same figures on horseback , coming away from the
经过 和 经过 我们 看 这些 相同的 数据 在 马背 , 未来 离开 从 这
[fɑ:rm] ,
farm ,
农场 ,
不久之后，我们看到这些人骑着马，离开了农场。

[ænd; ənd] ['hʌrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [tɔ:rdz] [ju: 'es] .
and hurrying down the road towards us .
和 匆忙 向下 这 路 向 我们 :
然后匆匆沿着道路向我们走来。

[wʌn] , [tu:] , [θri:] , [sɪks] !
One , two , three , six !
一 , 二 , 三 , 六 !
一、二、三、六!

[waɪ] , [ðer; ðər] [mʌst; məst] [bi;; bi] [wel] - [naɪ] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔ:ltə'geðər] .
Why , there must be well - nigh a score of them altogether .
为什么 , 那里 必须 是 出色地 - 夜 一个 分数 的 他们 共 :
为什么? 总共应该有将近二十个。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ðeɪ] [kʌm] , [ænd; ənd] [naʊ] [wi;; wi] [si:] [ðer; ðər] [ɑ:rmz] [weɪv] .
Nearer and nearer they come , and now we see their arms wave .
更近 和 更近 他们 来 , 和 现在 我们 看 他们的 武器 海浪 :
他们越来越近，现在我们看到他们的手臂在挥动。

['nɪrər] [sti:l] , [ænd; ənd] [wi;; wi] [hɪr] [ðem; ðəm] [ʃaʊt] ; [ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɑ:n]
Nearer still , and we hear them shout ; and now at length they are on
更近 仍然 , 和 我们 听到 他们 喊 ; 和 现在 在 长度 他们 是 在
[ju: 'es] ,
us ,
我们 ,
越来越近了，我们听到了他们的喊叫声；现在他们终于逼近我们了。

[wɪð; wɪθ] [ju: 'es] , [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ju: 'es] , ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər] [kæps] , ['læfɪŋ] , ['tɔ:kɪŋ] ,
with us , and around us , waving their caps , laughing , talking ,
和 我们 , 和 大约 我们 , 挥手 他们的 帽子 , 笑 , 说 ,
他们和我们在一起，在我们周围，挥舞着帽子，欢笑着，交谈着。

[ænd; ənd] ['feɪkɪŋ] [hændz] ['ʊʊvər] [ænd; ənd] ['ʊʊvər] [ə'gen] — [æz; əz] ['ɔ:f(ə)n] [æz; əz] [nɑ:t] [twɑɪs] [ɔ:r] [θraɪs]
and shaking hands over and over again — as often as not twice or thrice
和 摇晃 双手 超过 和 超过 再次 — 作为 经常 作为 不是 两次 或者 三次
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:rs(ə)n] .
with the same person .
和 这 相同的 人 :

反复握手——经常与同一个人握手两三次。

['verɪli] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [hæf] [dɪ'lɪriəs] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['hoʊlɪli] [hɪ'sterɪk(ə)l] .
Verily they are half delirious with joy and wholly hysterical .
确实 他们 是 一半 谵妄 和 喜悦 和 完全 歇斯底里的 :
他们真是欣喜若狂，歇斯底里。

[wʌt] [ˈvɒlɪz] [ʌv; əv] [ˈkwɛstʃənz] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][æskt] [ænd; ənd] [ˈænsər] ！
What volleys of questions have to be asked and answered !
什么 截击 的 问题 有 到 是 问 和 回答 ！

有多少问题需要提出和解答啊！

[wʌt] [ˈvɔ:ljəmz] [ʌv; əv] [nu:z] [tu:; tə][get][ænd; ənd][tu:; tə] [gɪv] ！
What volumes of news to get and to give !
什么 卷 的 消息 到 得到 和 到 给 ！

要接收和发布的新闻数量真是惊人！

[wʌt] [ˈhʌrɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [tu:; tə][əd'maɪər][ðə; ði] [nu:] [ˈhɔ:rsɪz]
What hurrying here and there and up and down to admire the new horses
什么 匆忙 这里 和 那里 和 向上 和 向下 到 钦佩 这 新的 马匹

[ænd; ənd] [mju:lz] ,
and mules ,
和 骡子 ,

人们忙着四处奔走、上下穿梭，只为欣赏那些新来的马匹和骡子。

[ðə; ði] [nu:] [ˈwægənz] [ænd; ənd][ˈkærəvæn] — [tu:; tə][əd'maɪər] [ˈevriθɪŋ] ！
the new waggons and caravan — to admire everything !
这 新的 马车 和 大篷车 — 到 钦佩 一切 ！

崭新的马车和旅行车——让人流连忘返！

[waɪl] [ðə; ði][hæf] - [ˈfraɪ(ə)nd] [ləks] [ðʊʊz] [ˈstɜ:rdi] , [sʌn] - [braʊn] ,
while the half - frightened looks those sturdy , sun - browned ,
尽管 这 一半 - 害怕 看起来 那些 结实的 , 太阳 - 棕色 ,

那些结实、晒成棕褐色的，带着半惊恐的神情，

[ˈbɪrdɪd] [men][kæst][æt; ət] [ˈænti] [ænd; ənd] [ˈelin] [wɜ:r; wər] [ˈpɑ:zətɪvli] [ˈkɑ:mɪk(ə)] [tu:; tə] [ˈwɪtnəs] ！
bearded men cast at auntie and Aileen were positively comical to witness !
留着胡子的 男人 投掷 在 阿姨 和 艾琳 是 积极地 滑稽 到 证人 ！

那些留着胡子的男人们对着阿姨和艾琳，场面真是滑稽可笑！

[ðen] , [wen] [ðə; ði][fɜ:rst] [weɪv] [ʌv; əv] [ˈdʒɔɪəs] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [ˈpɑ:rfəli] [ɪk'spendɪd] [ɪt'self] —
Then , when the first wave of joyous excitement had partially expended itself —
然后 , 什么时候 这 第一的 海浪 的 欢乐 激动 有 部分 已支出 本身 —

然后，当第一波喜悦的兴奋感部分消退之后——

- [stænd] [bæk] , [bɔɪz] ！ -
! Stand back , boys ! !
- 站立 后退 , 男孩们 ！ -

“退后，孩子们！ ”

[ˈʃaʊtɪd] - [ˈpɑ:rtnər] , [ə; eɪ][bəʊld] - [feɪst] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwelʃmən] , [wɪð; wɪθ] [her] [ænd; ənd] [bɪrd]
shouted Moncrieff's partner , a bold - faced little Welshman , with hair and beard
喊叫 - 伙伴 , 一个 大胆的 - 面对 小的 威尔士人 , 和 头发 和 胡须

[dʒʌst][ɑ:n][ðə; ði][tɜ:rn] ;
just on the turn ;
只是 在 这 转动 ;

蒙克里夫的搭档，一个面容粗犷、头发和胡须都刚好卷曲的小个子威尔士人，大声喊道；

- [stænd] [bæk] , [maɪ] [lædz] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][wʌn] [mɔ:r] [ˈlɪt(ə)l] [tʃɪr] . -
! stand back , my lads , and give them one more little cheer . !
- 站立 后退 , 我的 小伙子们 , 和 给 他们 一 更多的 小的 欢呼 . -

“伙计们，退后，再给他们一点欢呼声。”

[bʌt; bət][wʌz; wəz][,aɪ ˈti:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃɪr] ？
But was it a little cheer ?
但 曾是 它 一个 小的 欢呼 ？

但那算是一点欢呼吗？

[neɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['maɪtɪ] ['rætlɪŋ] [tɪr] — [ə; eɪ] [tɪr] [ðæt][kʊd; kəd][hæv; həv] ['ɪʃu:d] ['oʊnli]
Nay , but a mighty rattling cheer — a cheer that could have issued only
不 , 但 一个 强大的 嘎嘎作响 欢呼 — 一个 欢呼 那 可以 有 发布 仅有的
[frʌm; frəm] [breɪv] ['brɪtɪ] [θroʊt] ;
from brave British throats ;
从 勇敢的 英国 喉咙 ;
不, 而是一声响亮的欢呼——只有勇敢的英国人才有可能发出这样的欢呼声;

[ə; eɪ] [tɪr] [ðæt][aɪ]ˈɔːlmoʊst] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌɑːr ˈiː -] ['ekəʊd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstənt]
a cheer that I almost expected to hear re - echoed back from the distant
一个 欢呼 那 我 几乎 预期的 到 听到 关于 - 回声 后退 从 这 遥远
['maʊntnɪz] . -
mountains . 144
山脉 . -
远处群山传来一阵欢呼声, 我几乎预料到了。144

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!
[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['ekəʊd] [bæk] .
but it was echoed back .
但 它 曾是 回声 后退 .
但这番话却得到了回应。

['ekəʊd] [baɪ][juː ˈes] , [ðə; ði] [nuː] - ['klɪmər] , [ænd; ɛnd][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [tuː] ,
Echoed by us , the new - comers , and with interest too ,
回声 经过 我们 , 这 新的 - 来者 , 和 和 兴趣 也 ,
我们这些新来者也对此表示赞同, 并且很感兴趣。
[ˈaʊər; ɑːr] ['feɪθf(ə)] ['gaʊtʃəʊz] ['swelɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈrɪl] [bʌt; bət][nɑːt] [ˌʌnˈmjuːzɪkl]
our faithful Gauchos swelling the chorus with their shrill but not unmusical
我们的 忠实 高乔人 肿胀 这 合唱 和 他们的 尖锐 但 不是 不音乐的
[ˈvɔɪsɪz] .
voices .
声音 .
我们忠实的牛仔们用他们尖锐但不失悦耳的嗓音, 壮大了合唱团。

[bʌt; bət] [lʊk] !
But look !
但 看 !
但是你看!
[mɔːr] ['piːp(ə)] [ɑːr; ər] ['klɪmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .
more people are coming down the road .
更多的 人们 是 未来 向下 这 路 .
越来越多的人沿着这条路走过来。

[ðə; ði] ['welkəm] [hoʊm] [ɪz][nɑːt][hæf] ['oʊvər] [jet] .
The welcome home is not half over yet .
这 欢迎 家 是 不是 一半 超过 然而 .
欢迎回家的喜悦还未过半。
[ˈjɑːndər][ɑːr; ər][ðə; ði] [lædz] [ænd; ɛnd] [læsɪz] , ['ɪŋɡlɪʃ] , [ˈaɪrɪʃ] , [kæsˈtɪljən] [ænd; ɛnd] [ˈskɑːtʃ] , [huː]
Yonder are the lads and lasses , English , Irish , Castilian and Scotch , who
远处 是 这 小伙子们 和 姑娘们 , 英语 , 爱尔兰 , 卡斯蒂利亚语 和 苏格兰威士忌 , WHO
[hæv; həv][noʊ] [ˈhɔːrsɪz] [tuː; tə] [raɪd] .
have no horses to ride .
有 不 马匹 到 骑 .
远处是那些英国人、爱尔兰人、卡斯蒂利亚人和苏格兰人, 他们没有马可骑。

[ˈfɜːrmʊst] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ] [ˈhaɪləndər] [ɪn][ˈtɑːrtɪn] [truːz] [ænd; ənd][ˈbægpaɪps] .
Foremost among them is a Highlander in tartan trews and bagpipes .
首先 之中 他们 是 一个 高地人 在 格子呢 裤子 和 风笛 .

其中最引人注目的是一位身穿格子呢长裤、手持风笛的高地人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈwelkəm] [ðiːz] [ɡɪv] [juː ˈes][ɪz][nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [soʊ] [ˈbɔɪstərəs] [aɪ ˈtiː][ɪz] [nʌn]
And if the welcome these give us is not altogether so boisterous it is none
和 如果 这 欢迎 这些 给 我们 是 不是 共 所以 喧闹的 它 是 没有任何
[ðə; ði] [les] [sɪnˈsɪr] .
the less sincere .
这 较少的 真诚 .

即使他们给予我们的欢迎并非完全热烈，但也绝对是真诚的。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈaʊər][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [seɪf] [æt; ət] [hoʊm] .
In another hour we are all safe at home .
在 其他 小时 我们 是 全部安全的 在 家 .

再过一个小时，我们就能安全到家了。

[ɔːl][ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][juː ˈes] [ˈveri] [streɪndʒ] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][wiː; wi] [suːn] [ˈset(ə)]
All and everything appears to us very strange at first , but we soon settle
全部 和 一切 出现 到 我们 非常 奇怪的 在 第一的 , 但 我们 很快 定居
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

起初，一切事物在我们看来都非常陌生，但我们很快就适应了。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [ˈmɑːvəld] [æt; ət][ðə; ði][aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] - [ˈmæn](ə)n] ,
and if we marvelled at the outside of Moncrieff's mansion ,
和 如果 我们 惊叹不已 在 这 外部 的 - 大厦 ,

如果我们惊叹于蒙克里夫豪宅的外观，

[ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ɪkˈsaɪts] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwʌndər] [tuː; tə][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [dɪˈɡriː] .
the interior of it excites our wonder to even a greater degree .
这 内部的 的 它 兴奋 我们的 想知道 到 甚至 一个 更大的 程度 .

它的内部构造更加激发了我们的好奇心。

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈkreditɪd] [ðə; ði] [ˈbrɔːni] [skaːt] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [rɪˈfaɪnmənt] [ʌv; əv] [teɪst] ?
Who could have credited the brawny Scot with so much refinement of taste ?
WHO 可以 有 已认可 这 强壮的 苏格兰人 和 所以 很多 精炼 的 品尝 ?

谁能想到，这位身材魁梧的苏格兰人竟然拥有如此高雅的品味？

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər][lɑːrdʒ] , [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wɜːr; wər] [ˈbaʊərz] , [ænd; ənd] [ˈbaʊərz] [ʌv; əv] [ˈbjuːti]
The rooms were large , the windows were bowers , and bowers of beauty
这 房间 是 大的 , 这 视窗 是 鲍尔斯 , 和 鲍尔斯 的 美丽
[tuː] ,
too ,
也 ,

房间很大，窗户像凉亭一样，而且是美丽的凉亭。

[əˈraʊnd] [wɪtʃ] [klaɪmd] [ænd; ənd] [treɪld] — [ˈwɪntər] [ðʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] — [ˈflaʊərz] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
around which climbed and trailed — winter though it was — flowers of such
大约 哪个 攀登 和 拖着 — 冬天 尽管 它 曾是 — 花朵 的 这样的
[streɪndʒ] [ʃeɪps] [ænd; ənd] [ˈlʌvli] [ˈkʌlərz] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈflɔːrəl] [ˈfeɪvərɪts] [ɪn] [ðɪs]
strange shapes and lovely colours that the best of our floral favourites in this
奇怪的 形状 和 迷人的 颜色 那 这 最好的 的 我们的 花的 收藏夹 在 这
[ˈkʌntri] [wʊd] [lʊk] [teɪm] [bɪˈsaɪd] [ðem; ðəm] .
country would look tame beside them .
国家 会 看 驯服 旁 他们 .

周围攀爬和蔓延着——尽管是冬天——形状奇特、色彩艳丽的花朵，与我们国家最受欢迎的花卉相比，它们都显得黯然失色。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] ['pepər] , [bʌt; bət][ɔ:l][wɜ:r; wər] ['peɪntɪd] , [ænd; ənd] ['meni] [hæd; həd]
None of the walls were papered , but all were painted , and many had
没有任何 的 这 墙壁 是 纸质的 , 但 全部 是 绘 , 和 许多 有
['pɪktʃərz] [ɪn] [laɪt] ,
pictures in light ,
图片 在 光 ,

所有的墙壁都没有贴壁纸, 但都粉刷过, 许多墙壁上还挂着一些光影效果很好的画作。

['eri] [ænd; ənd] ['elɪɡənt] [freɪmz] .
airy and elegant frames .
轻盈的 和 优雅的 框架 .

轻盈优雅的镜框。

[ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [tu:] [wʌz; wəz][ɔ:l] [laɪt] [ænd; ənd] ['elɪɡənt] , [ænd; ənd] [kwɑɪt] [ɔ:ri'ent(ə)] [ɪn] [ə'pɪrəns] .
The furniture too was all light and elegant , and quite Oriental in appearance .
这 家具 也 曾是 全部 光 和 优雅的 , 和 相当 东方 在 外貌 .

家具也都很轻巧雅致, 颇具东方风情。

[ɔ:ri'ent(ə)][dɪd][aɪ] [seɪ] ?
Oriental did I say ?
东方 做过 我 说 ?

我说过是东方人吗?

[neɪ] , [bʌt; bət]['i:v(ə)n] ['betər] ; [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɑ:ksɪ'dentl] .
Nay , but even better ; it was Occidental .
不 , 但 甚至 更好的 ; 它 曾是 西方 .

不, 甚至更好; 它是西方石油公司。

[wʌn] [ru:m] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [tʊk] [maɪ]['ænts, 'ɒnts] ['fænsɪ] .
One room in particular took my aunt's fancy .
一 房间 在 特别的 采取 我的 姑姑的 想要 .

我姑妈尤其喜欢其中一间房间。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['bu:dwa:r] , [ænd; ənd] ['evrɪθɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv]
This was to be the boudoir , and everything in it was the work of
这 曾是 到 是 这 闺房 , 和 一切 在 它 曾是 这 工作 的

[ˈɪndiən] [hændz] .
Indian hands .
印度 双手 .

这里将作为闺房, 里面的一切都是印度人亲手制作的。

[aɪ 'ti:] ['oʊpənd] [ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ] [tʃɑ:rmɪŋ] ['treɪlɪs] [və'rændə] ,
It opened on to a charming trellised verandah ,
它 打开 在 到 一个 迷人 棚架式 阳台 ,

通向一个迷人的棚架式阳台,

[ænd; ənd] [ðens] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bju:trɪf(ə)] ['gɑ:rdn] [wɪtʃ] [tu:; tə] - [naɪt] [wʌz; wəz] [lɪt] [ʌp] [wɪð; wɪθ]
and thence was a beautiful garden which to - night was lit up with
和 因此 曾是 一个 美丽的 花园 哪个 到 - 夜晚 曾是 点燃向上 和
['kʌlərd] ['læntərnz] ,
coloured lanterns ,
有色 灯笼 ,

那里是一个美丽的花园, 今晚花园里挂满了彩灯。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [si:n] [ɪn][sʌm; səm] ['i:stərn] ['feri] [teɪl] .
and on the whole looked like a scene in some Eastern fairy tale .
和 在 这 所有的 看起来 喜欢 一个 场景 在 一些 东 仙女 故事 .

整体看起来就像东方童话故事里的场景。

- [ænd; ənd] [wʊd] [ju:; jʊ] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] , ['elin] , - [sed] ['mʌŋ'kri:f] ,
' And would you believe it , Aileen , ' said Moncrieff ,
- 和 会 你 相信 它 , 艾琳 , - 说 蒙克里夫 ,

“你相信吗, 艾琳?”蒙克里夫说道。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dʌn] [ˈʃoʊɪŋ] [juː ˈes] [raʊnd] [ðə; ði][ruːmz; rɒmz] ; - [wɒd] [juː; jə] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] ,
when he was done showing us round the rooms ; ' would you believe it ,
什么时候 他 曾是 完毕 显示 我们 圆形的 这 房间 ; - 会 你 相信 它 ,
[ˈænti] ,
auntie ,
阿姨 ,

当他带我们参观完房间后，他说：“你相信吗，阿姨，

[wen] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [fɜːrst][maɪ] [gʊd] [ˈpɑːrtnər]
when I came here first my good partner
什么时候 我 来了 这里 第一的 我的 好的 伙伴

我第一次来这里的时候，我的好伙伴

[ænd; ʌnd][aɪ][hæd; həd][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [riːd] [ˈʃænti] ,
and I had no place to live in for years but a reed shanty ,
和 我 有 不 地方 到 居住 在 为了 年 但 一个 芦苇 棚屋 ,
多年来，我无家可归，只能住在芦苇棚里。

[ə; eɪ] [bʌt] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][ben] , [ˈmɪðər] [maɪn] , [wɪð; wɪθ] [ˈnevər][ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] furniture145
a butt and a ben , mither mine , with never a stick of furniture145
一个 屁股 和 一个 本 , 母亲 矿 , 和 绝不 一个 戳 的 furniture145
一个屁股和一个本，我的母亲，从来没有一根家具145

[ɪn][aɪ ˈtiː] , [ænd; ʌnd] [ˈniːðər] [ə; eɪ] [tʃer] [nɔːr] [stuːl] [nɔːr] [ˈteɪbl] [wɜːrθ] [ðə; ði] [neɪm] ? -
in it , and neither a chair nor stool nor table worth the name ? ' -
在 它 , 和 两者都不 一个 椅子 也不 凳子 也不 桌子 值得 这 姓名 ? -
里面竟然连一把像样的椅子、凳子或桌子都没有？

- [ðæt] [ɪz][soʊ] , [mɪs] - , - [sed] [ðə; ði][ˈpɑːrtnər] , [ˈmɪstər] . [dʒəʊnz] . -
' That is so , Miss M'Crimman , ' said the partner , Mr . Jones . ' -
- 那 是 所以 , 错过 - , - 说 这 伙伴 , 先生 . 琼斯 . -
“正是如此，麦克里曼小姐，”合伙人琼斯先生说道。

[ænd; ʌnd][aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [dɪr] [frend] [ˈmʌŋˈkriːf] [wɪl] [let][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [siː] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [pleɪs] [wiː; wi]
And I think my dear friend Moncrieff will let the ladies see the sort of place we
和 我 思考 我的 亲爱的 朋友 蒙克里夫 将要 让 这 女士们 看 这 种类 的 地方 我们
[lɪvd] [ɪn] . -
lived in . ' -
居住地 在 . -

我想我亲爱的朋友蒙克里夫会让女士们看看我们以前住的地方是什么样的。

- [ðɪs] [wei] , [ðen] , [ˈleɪdɪz] , - [sed] [ðə; ði][bɪg] [skaʊt] .
' This way , then , ladies , ' said the big Scot . -
- 这 方式 , 然后 , 女士们 , - 说 这 大的 苏格兰人 .
“那么，女士们，这边请，”那个高大的苏格兰人说道。

[hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ][hjuːdʒ][ˈnæfθəˈnæpθə][læmp][æz; əz][hiː; hi] [spʊk] , [ænd; ʌnd] [stroʊd] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm]
He seized a huge naphtha lamp as he spoke , and strode before them
他 查获 一个 巨大的 石脑油 灯 作为 他 辐 , 和 大步走 前 他们
[θruː] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .
through the garden .
通过 这 花园 .

他一边说话，一边抓起一盏巨大的石脑油灯，大步走在他们前面，穿过花园。

[əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈlɪt(ə)l] [hʌt] [bɪlt] [əˈpærəntli]
Arrived at the end of it they came to a strange little hut built apparently
到达的 在 这 结尾 的 它 他们 来了 到 一个 奇怪的 小的 小屋 建造 显然
[ʌv; əv] [mʌd] [ænd; ʌnd] [strɔː] .
of mud and straw .
的 泥 和 稻草 .

走到尽头，他们来到了一间奇怪的小屋前，小屋似乎是用泥土和稻草建造的。

[wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [ˈserəmoʊni] [hiː; hi] [kɪkt] [ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈrɪkəti] [dɔːr] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][ˈentər] .
With little ceremony he kicked open the rickety door , and made them enter .
和 小的 仪式 他 踢 打开 这 摇摇晃晃的 门 , 和 制成 他们 进入 :
他二话不说, 一脚踹开摇摇晃晃的门, 让他们进去。

[bəʊθ] [ænt] [ænd; ənd] [ˈelin] [dɪd][soʊ] ,
Both aunt and Aileen did so ,
两个都 阿姨 和 艾琳 做过 所以 ,
姑姑和艾琳都这么做了。

[ˈmɑːvəlɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə][faɪnd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [nɑːt][ten] [fiːt] [waɪd] , [ænd; ənd] [ˈniːðər]
marvelling much to find themselves in a room not ten feet wide , and neither
惊叹 很多 到 寻找 他们自己 在 一个 房间 不是 十 脚 宽的 , 和 两者都不
[raʊnd] [nɔːr] [skwer] .
round nor square .
圆形的 也不 正方形 :
他们惊奇地发现自己身处一个宽度不到十英尺, 形状既不是圆形也不是方形的房间。

[ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz] [ˈblækənd] [ˈræftəz][ænd; ənd] [strɔː] , [ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [ˈhɑːndnd] [kleɪ] .
The roof was blackened rafters and straw , the floor was hardened clay .
这 屋顶 曾是 变黑 椽子 和 稻草 , 这 地面 曾是 硬化 黏土 :
屋顶是熏黑的椽木和稻草, 地面是硬化的粘土。

[ə; eɪ][bed] — [ə; eɪ][ˈveri] [ruːd] [wʌn] — [stʊd] [ɪn][wʌn][ˈkɔːrnər] .
A bed — a very rude one — stood in one corner .
一个 床 — 一个 非常 粗鲁的 — — 站立 在 — 角落 :
角落里摆着一张床——一张非常简陋的床。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][baɪ] [ˈhɔːrsɪz] - [boʊnz] ;
It was supported by horses ' bones ;
它 曾是 有 经过 马匹 - 骨头 ;
它由马骨支撑;

[ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈbærəl] [lɪd] [reɪzd] [ɑːn] [krɔːst] [boʊnz] .
the table in the centre was but a barrel lid raised on crossed bones .
这 桌子 在 这 中心 曾是 但 一个 桶 盖 提高 在 交叉 骨头 :
中央的桌子只不过是一个放在交叉骨头上的桶盖。

- [wəʊnt][juː; jʊ][sɪt] [daʊn] , [ˈleɪdɪz] ? - [sed] [ˈmʌŋˈkriːf] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
' Won't you sit down , ladies ? ' said Moncrieff , smiling .
- 惯于 你 坐 向下 , 女士们 ? - 说 蒙克里夫 , 微笑 :
“女士们, 请坐好好吗?”蒙克里夫笑着说。

[hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪːt] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .
He pointed to a seat as he spoke .
他 尖 到 一个 座位 作为 他 辐 :
他一边说话一边指着一个座位。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] - [skʌlz] .
It was formed of horses ' skulls .
它 曾是 形成 的 马匹 - 头骨 :
它由马头骨制成。

[ænt] [smaɪld] [tuː] , [bʌt; bət] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] [lɒkt] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsɪriəs] ,
Aunt smiled too , but immediately after looked suddenly serious ,
阿姨 微笑 也 , 但 立即地 后 看起来 突然 严肃的 ,
姑姑也笑了, 但随即神情突然变得严肃起来。

[ˈɡæðəd] [hɜːr; həɹ] [dres] [raʊnd] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈʌdə] , [ænd; ənd] [bækt] [tɔːrdz]
gathered her dress round her with a little shudder , and backed towards
聚集 她 裙子 圆形的 她 和 一个 小的 不寒而栗 , 和 支持的 向
[ðə; ðɪ] [dɔːr] .
the door .
这 门 .

她微微颤抖着拢了拢裙摆，向门口退去。

- [kʌm] [əˈweɪ] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] ; - [aɪv] [siːn] [rɪˈnʌf] . -
' Come away , ' she said ; ' I've seen enough . '
- 来 离开 , - 她 说 ; - 我已经 已见 足够的 . -

“走吧，”她说，“我已经看得够多了。”

[wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [mɔːr] [pərˈtɪkjələrli] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈkrɪmz(ə)n][ænd; ənd]
What she had seen more particularly was an awful - looking crimson and
什么 她 有 已见 更多的 特别 曾是 一个 可怕 - 寻找 赤红 和
[greɪ] [ˈspaɪdəɹ][æz; əz][bɪɡ][æz; əz][ə; eɪ][sɔːft] - [ʃel] [kræb] .
grey spider as big as a soft - shell crab .
灰色的 蜘蛛 作为 大的 作为 一个 柔软的 - 壳 螃蟹 .

她尤其看到的是一只长相可怕的深红色和灰色相间的蜘蛛，体型和软壳蟹一样大。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈskwɑːtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][boʊn] [ɪn][wʌn][ˈkɔːrnər] , [ˈɡleɪɪŋ] [æt; ət][hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l]
He was squatting on a bone in one corner , glaring at her with his little
他 曾是 蹲姿 在 一个 骨 在 一 角落 , 刺眼 在 她 和 他的 小的
[iːv(ə)l] [aɪz] ,
evil eyes ,
邪恶的 眼睛 ,

他蹲在角落里的一根骨头上，用他那双邪恶的小眼睛瞪着她。

[ænd; ənd] [ˈmuːvɪŋ] [hɪz; ɪz][hɔːrɪˈzɑːnt(ə)l][ˈmændɪb(ə)l][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ˈdɪrli] [laɪk] [tuː; tə] [iːt]
and moving his horizontal mandibles as if he would dearly like to eat
和 移动 他的 水平的 下颚 作为 如果 他 会 亲爱的 喜欢 到 吃
[hɜːr; həɹ] . -
her . **146**
她 . -

他上下摆动着下颚，仿佛很想把她吃掉似的。146

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈviː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[laɪf] [ɑːn][æn; ən] [ˈɑːrdʒəntaɪn] [esˈtɑːnsjɑː] .
LIFE ON AN ARGENTINE ESTANCIA .
生活 在 一个 阿根廷 庄园 .

阿根廷庄园的生活。

[aɪ] [ˈverɪli] [brɪˈliːv] [ðæt] [ˈbrɪtnz] , [ˈweðər] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ˈaɪrɪʃ] , [ɔːr] [skɑːtʃ] , [ɑːr; əɹ][ɔːl][bɔːrn][tuː; tə]
I verily believe that Britons , whether English , Irish , or Scotch , are all born to
我 确实 相信 那 英国人 , 无论 英语 , 爱尔兰 , 或者 苏格兰威士忌 , 是 全部 出生 到
[ˈwɑːndər] ,
wander ,
漫步 ,

我深信，英国人，无论是英格兰人、爱尔兰人还是苏格兰人，天生就喜欢四处漂泊。

[ænd; ənd][bɔːrn] [ˈkɒlənɪsts] .
and born colonists .
和 出生 殖民者 .

以及土生土长的殖民者。

[ðer; ðər] ['ri:əli] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [lænd] , [bi:; bi][aɪ 'ti:]
There really seems to be something in the very air of a new land , be it
那里 真的 似乎 到 是 某物 在 这 非常 空气 的 一个 新的 土地 , 是 它
[ɔ:'streɪliə] ,
Australia ,
澳大利亚 ,

来到一片新的土地，无论是澳大利亚，似乎都弥漫着某种特别的气息。

[ə'merɪkə] , [ɔ:r][ðə; ði] ['sɪlvər] [west] , [ðæt] [brɪŋz] [ɔ:l][ðer; ðər] ['veri] [best][ænd; ənd]['nəublist] ['kwɑ:lətɪz]
America , or the Silver West , that brings all their very best and noblest qualities
美国 , 或者 这 银 西方 , 那 带来 全部 他们的 非常 最好的 和 最高贵 品质
[tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ,
to the surface ,
到 这 表面 ,

美国，或者说西部银矿区，将他们所有最美好、最高尚的品质展现了出来。

[ænd; ənd][ɔ'fntaɪmz;ɔ'ftəntaɪmz] [meɪks] [men] — [bəʊld] , [ˈhɑ:rdi] , [pɜ:rsə'veɪrɪŋ] [men] — [ʌv; əv][ɪndɪ'vɪdʒuəlz]
and oftentimes makes men — bold , hardy , persevering men — of individuals
和 经常 制作 男人 — 大胆的 , 耐寒的 , 坚持不懈 男人 — 的 个人
[hu:] , [hæd; həd] [ðei] [steɪd] [ɪn] [ðɪs] [oʊld][kʌt] - [ænd; ənd] - [draɪ] ['kʌntri] ,
who , had they stayed in this old cut - and - dry country ,
WHO , 有 他们 入住 在 这 老的 切 - 和 - 干燥 国家 ,

而且常常能把那些原本留在古老而单调乏味的国家里的人，变成勇敢、坚韧、毅力十足的人。

[wʊd] ['nevər][hæv; həv] [bɪn] ['eniθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [laʊts] [ɔ:r] ['dʒɑ:ni] [rɔ:] .
would never have been anything better than louts or Johnnie Raws .
会 绝不 有 到过 任何事物 更好的 比 流氓 或者 约翰尼 生肉 :
永远也比不上流氓或约翰尼·罗。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [ðə; ði] ['ri:dər] [ðæt] [aɪ] [spi:k] [frʌm; frəm] [lɔ:ŋ] [ɪk'spɪəriəns] [wen] [aɪ] [meɪk] [ðɪ:z] [ri'ma:ks] ,
I assure the reader that I speak from long experience when I make these remarks ,
我 保证 这 读者 那 我 说话 从 长的 经验 什么时候 我 制作 这些 评论 ,
我向读者保证，我的这些话是基于我多年的经验而说的。

[ænd; ənd][ɑ:n] ['eni] ['sætərdeɪ] ['i:vniŋ] [wen] [aɪ] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['lʌndən] ,
and on any Saturday evening when I happen to be in London ,
和 在 任何 周六 晚上 什么时候 我 发生 到 是 在 伦敦 ,
每当周六晚上我恰好在伦敦时，

[ænd; ənd] [si:] [pʊr] [jʌŋ] ['feləʊz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [tu:; tə] ['gærɪts] , [pər'hæps][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['pɪt(ə)ns]
and see poor young fellows coming home to garrets , perhaps with their pittance
和 看 贫穷的 年轻的 伙伴们 未来 家 到 阁楼 , 也许 和 他们的 微不足道
[ɪn][ðer; ðər] ['pɑ:kəts] ,
in their pockets ,
在 他们的 口袋 ,

看到那些可怜的年轻人回到阁楼，口袋里可能只有微薄的收入，

[aɪ] [fi:l] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [depθs] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] .
I feel for them from the very depths of my soul .
我 感觉 为了 他们 从 这 非常 深度 的 我的 灵魂 :
我从心底深处为他们感到难过。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [saɪ] [ænd; ənd] ['mɜ:rmər] [tu:; tə][maɪ'self] — —
And sometimes I sigh and murmur to myself — —
和 有时 我 叹 和 低语 到 我 — —
有时我会叹口气，喃喃自语——

- [oʊ] [daɪ] [em 'i:] ! -
! Oh dear me ! !
- 哦 亲爱的 我 ! -
“哦，天哪！ ”

[aɪ] [seɪ] , - [ɪf] [maɪ] [pɜ:rs] [wɜ:r; wər][ˈoʊnli][hæf][æz; əz][bɪg][æz; əz][maɪ] [hɑ:rt] ,
I say , ' if my purse were only half as big as my heart ,
我 说 , - 如果 我的 钱包 是 仅有的 一半 作为 大的 作为 我的 心 ,
我说, “如果我的钱包只有我心胸的一半大,

[ˈwʊdnt] [aɪ] [ˈkwɪkli] [ˈgæðər] [təˈgeðər] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [ði:z] [waɪt] [sleɪvz] [ænd; ənd][seɪl]
wouldn't I quickly gather together a thousand of these white slaves and sail
不会 我 迅速地 收集 一起 一个 千 的 这些 白色的 奴隶 和 帆
[ˈmerəli] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][lənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [west] !
merrily off with them to the Land of the Silver West !
兴高采烈地 离开 和 他们 到 这 土地 的 这 银 西方 !

我怎能不迅速召集一千名这样的白人奴隶，然后兴高采烈地带着他们扬帆远航，前往银禧西部之地呢！

[ænd; ənd] [men] [wʊd] [lɜ:rn] [tu:; tə] [læf] [ðer; ðər] [hu:] [ˈhɑ:rdli] [ˈevər] [smaɪld] [brɪˈfɔ:r] , [ænd; ənd]
And men would learn to laugh there who hardly ever smiled before , and
和 男人 会 学习 到 笑 那里 WHO 几乎 曾经 微笑 前 , 和
[ˈtendənz] [wʊd] [wæks][ˈwaɪəri] ,
tendons would wax wiry ,
肌腱 会 蜡 细长的 ,

在那里，那些以前几乎从不笑的人也会学会大笑，肌腱也会变得像钢丝一样坚韧。

[ænd; ənd] [ˈmʌslz] [hɑ:rd] , [ænd; ənd] [peɪl] [ˈfeɪsɪz] [groʊ] [braʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɪnts] [ʌv; əv] [helθ] .
and muscles hard , and pale faces grow brown with the tints of health .
和 肌肉 难的 , 和 苍白 面孔 生长 棕色的 和 这 色调 的 健康 .
肌肉变得结实，苍白的脸庞也因健康而泛起棕褐色。

[ænd; ənd] [helθ] [wʊd] [mi:n] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [wɜ:rk] [wʊd] [mi:n] [welθ] , [ænd; ənd] — [bʌt; bət] ,
And health would mean work , and work would mean wealth , and — but ,
和 健康 会 意思是 工作 , 和 工作 会 意思是 财富 , 和 — 但 ,
[ˈhaɪ,hoʊ] !
heigho !
赫伊霍 !

健康意味着工作，工作意味着财富，而且——但是，嘿！

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ˈdri:mɪŋ] ?
what is the good of dreaming ?
什么 是 这 好的 的 做梦 ?
做梦有什么好处？

[ˈoʊnli] some147
Only some147
仅有的 some147

只有一些147

[deɪ] — [jes] ,
day — yes ,
天 — 是的 ,

白天——是的，

[sʌm; səm] [deɪ] — [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈsʌnraɪz] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈempaɪər] —
some day — and what a glorious sunrise it will be for this empire —
一些 天 — 和 什么 一个 辉煌 日出 它 将要 是 为了 这 帝国 —
[ˈɡʌvənmənt] [wɪl] [si:] [ɪts] [wei] [tu:; tə][grænt] [fri:] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][tu:; tə][fɑ:r] - [ɔ:f] [ləndz] ,
Government will see its way to grant free passages to far - off lands ,
政府 将要 看 它是 方式 到 授予 自由的 段落 到 远的 - 离开 土地 ,
总有一天——那将是这个帝国多么辉煌的日出啊——政府会找到办法，向遥远的国度提供免费通行证。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz] [pi:s] [ænd; ənd] [ˈplenti] , [wɜ:rk][ænd; ənd] [fu:d] [fɔ:r; fər][ɔ:l] ,
in which there is peace and plenty , work and food for all ,
在 哪个 那里 是 和平 和 很多 , 工作 和 食物 为了 全部 ,
那里和平富足，人人都有工作和食物。

[ænd; ənd] [wɜr] [ðə; ði] [bred] [wʌn] [i:ts] [ɪz] ['nevə] [dæmpt] [baɪ] ['fɔ:lɪŋ] [terz] .
and where the bread one eats is never damped by falling tears .
和 在哪里 这 面包 一 吃 是 绝不 阻尼 经过 坠落 眼泪 .
而且, 在那里, 人们吃的面包永远不会被落下的泪水弄湿。

[gɑ:d][send] [ðæt] ['hæpi] [dei] !
God send that happy day !
上帝 发送 那 快乐的 天 !
愿上帝赐予那快乐的一天!

[ænd; ənd] [send][,aɪ 'ti:] [su:n] !
And send it soon !
和 发送 它 很快 !
尽快发送!

[,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][,aʊər; ɑ:r][fɜ:rst] [mʌnθs] [ænd; ənd] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daʊnrɑɪt] ['plez(ə)nt]
It is the memory of our first months and years of a downright pleasant
它 是 这 记忆 的 我们的 第一的 几个月 和 年 的 一个 彻头彻尾 令人愉快的
[laɪf] [ðæt] [meɪks] [em 'i:] [raɪt] [laɪk] [ðɪs] .
life that makes me write like this .
生活 那 制作 我 写 喜欢 这 .
正是对我们最初几个月和几年无比惬意的生活的回忆, 让我写下了这样一段文字。

[wi:; wi] [pʊr] [lædz] — [maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd][aɪ] — [pʊr] , [bʌt; bət] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ,
We poor lads — my brothers and I — poor , but determined ,
我们 贫穷的 小伙子们 — 我的 兄弟 和 我 — 贫穷的 , 但 决定 ,
我们这些穷小子——我和我的兄弟们——虽然穷, 但我们意志坚定。

[faʊnd] ['evriθɪŋ] [soʊ][ɪn'dʒɔɪəb(ə)][æ; t][,aʊər; ɑ:r] [nu:] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['sɪlvər] [west] [ðæt]
found everything so enjoyable at our new home in the Silver West that
成立 一切 所以 令人愉悦 在 我们的 新的 家 在 这 银 西方 那
[ˈɔ:fntaɪmz; ɔ:ftəntaɪmz][wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['tɔɪlɪŋ] ['mɔ:təlz]
oftentimes we could not help wishing that thousands of toiling mortals
经常 我们 可以 不是 帮助 祝 那 数千 的 辛勤劳作 凡人
[frʌm; frəm][, 'glɑ:sgəʊ] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [greɪt] [ˌoʊvərˈkraʊdɪd] [ˈsɪtɪz] [wʊd] [ˈoʊnli] [kʌm] [aʊt] [ˈsʌmhaʊ]
from Glasgow and other great overcrowded cities would only come out somehow
从 格拉斯哥 和 其他 伟大的 过度拥挤 城市 会 仅有的 来 出去 不知何故
[ænd; ənd] [ʃer] [,aʊər; ɑ:r][ˈpəʊzi] .
and share our posy .
和 分享 我们的 铭文 .

我们在银西区的新家过得如此愉快, 以至于我们常常忍不住希望成千上万来自格拉斯哥和其他拥挤大城市的辛勤劳作的凡人能够想办法走出来, 与我们分享这美好的生活。

[fɔ:r; fər] ['ri:əli] , [tu:; tə] [pʊt] [,aɪ 'ti:] [ɪn] [pleɪn] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)] ['læŋgwɪdʒ] ,
For really , to put it in plain and simple language ,
为了 真的 , 到 放 它 在 清楚的 和 简单的 语言 ,
说真的, 简单来说,

[nekst][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [end'ʒɔɪŋ] ['eniθɪŋ] [wʌn'self] , [ʃʊd; ʃəd] [,aɪ 'ti:][ˈoʊnli][bi:; bi][æ; n][ən][ˈæp(ə)]
next to the delight of enjoying anything oneself , should it only be an apple
下一个 到 这 喜 的 享受 任何事物 自己 , 应该 它 仅有的 是 一个 苹果
,
:
,
除了亲手享用任何东西的乐趣之外, 哪怕只是一颗苹果,

[ɪz][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [wʌnz] ['neɪbə] [hæv; həv][ə; eɪ] [baɪt] .
is the pleasure of seeing one's neighbour have a bite .
是 这 乐趣 的 看到 一个人的 邻居 有 一个 咬 .
看到邻居吃东西的乐趣就在于此。

[nəʊ] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfʌni] [θɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ][fækt] .

Now here is a funny thing , but it is a fact .
现在 这里 是 一个 有趣的 事物 , 但 它 是 一个 事实 .

这事儿听起来很滑稽, 但却是事实。

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv][menˈdoozə][ɪz][soʊ] [ˈwʌndərfəli] [draɪ][ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈbreɪsɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈti:]

The air of Mendoza is so wonderfully dry and strong and bracing that it
这 空气 的 门多萨 是 所以 太棒了 干燥 和 强的 和 支撑 那 它

[meɪks] [men][ʌv; əv] [bɔɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

makes men of boys in a very short time ,
制作 男人 的 男孩们 在 一个 非常 短的 时间 ,

门多萨的空气干燥、强劲、令人精神振奋, 能在很短的时间内把男孩变成男人。

[ænd; ənd] [meɪks] [oʊld] [ˈpi:p(ə)] [jʌŋ] [əˈgen] .

and makes old people young again .
和 制作 老的 人们 年轻的 再次 .

让老年人重返青春。

[aɪ ˈti:] [maɪt] [nɔːt] [smuːð] [əˈwei] [ˈrɪŋklz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] , [ɔːr][tɜːrn] [greɪ] [her] [braʊn] ,

It might not smooth away wrinkles from the face , or turn grey hair brown ,
它 可能 不是 光滑的 离开 皱纹 从 这 脸 , 或者 转动 灰色的 头发 棕色的 ,

它可能无法抚平脸上的皱纹, 也无法将白发变成棕色。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n] [meɪk] [tuː] [her] [groʊ] [wer] [ˈoʊnli][wʌn] [gruː] [bɪˈfɔːr] ;

or even make two hairs grow where only one grew before ;
或者 甚至 制作 二 头发 生长 在哪里 仅有的 一 生长 前 ;

甚至让原本只长一根头发的地方长出两根头发;

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [dʌz] [moʊst] [əˈʃʊrədli] [rɪˈdʒuːvəneɪt][ðə; ði] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [ˈfeɪks] [ɔːl][ðə; ði] [ˈrɪŋklz]

but it does most assuredly rejuvenate the heart , and shakes all the wrinkles
但 它 做 最多 当然 恢复活力 这 心 , 和 奶昔 全部 这 皱纹

[aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .

out of that .
出去 的 那 .

但它确实能让心灵焕发活力, 抚平所有的皱纹。

[aʊt] [hɪr] [aɪ ˈti:] [ɪz][noʊ] [ʌnˈkɑːmən] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌns] [ruˈmættɪk] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [dæns] ,

Out here it is no uncommon thing for the once rheumatic to learn to dance ,
出去 这里 它 是 不 罕见 事物 为了 这 一次 风湿病 到 学习 到 舞蹈 ,

在这里, 曾经患有风湿病的人学会跳舞并不罕见。

[waɪl] [stɪf] - [ˈdʒɔɪntɪd][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [huː] [ˈɪmɪgreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkrʌtʃɪz] [ˈʌndər] [ðer; ðər][ɑːrmz] , [pɪtʃ]

while stiff - jointed individuals who immigrated with crutches under their arms , pitch
尽管 僵硬的 - 关节 个人 WHO 移民 和 拐杖 在下面 他们的 武器 , 沥青

[ðɪːz] [ˈkrʌtʃɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˌɪrɪˈgeɪ](ə)n] [kəˈnælz] ,

these crutches into the irrigation canals ,
这些 拐杖 进入 这 灌溉 运河 ,

而那些关节僵硬、腋下夹着拐杖移民的人, 则把拐杖扔进了灌溉渠里。

[ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə] [speɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈɡʌnz] [ɪnˈsted] .

and take to spades and guns instead .
和 拿 到 黑桃 和 枪支 反而 .

转而使用黑桃和枪支。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] [wɜːrks] [ðɪːz] [ˈwʌndrəs] [ˈtʃeɪndʒɪz] ,

It is something in the air , I think , that works these wondrous changes ,
它 是 某物 在 这 空气 , 我 思考 , 那 作品 这些 奇妙的 变化 ,

我认为, 是空气中某种因素促成了这些奇妙的变化。

[ðoo] [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [seɪ] [wʌt] .

though I am sure I could not say what .
尽管 我 是 当然 我 可以 不是 说 什么 .

虽然我肯定说不出具体是什么。

[aɪˈti:] [meɪ] [biː; bi][ˈɑːksɪdʒən][ɪn] [ˈdʌb(ə)l] [ˈdoʊsɪz] , [ɔːr][aɪˈti:] [meɪ] [biː; bi][ˈoʊzoʊn] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ˈlæfrɪŋ] [gæs]
It may be oxygen in double doses , or it may be ozone , or even laughing gas
它 可能 是 氧 在 双倍的 剂量 , 或者 它 可能 是 臭氧 , 或者 甚至 笑 气体 ;
;
;
;

可能是双倍剂量的氧气，也可能是臭氧，甚至是笑气；

[bʌt; bət][ðer; ðər][aɪˈti:] [ɪz] , [ænd; ənd] [ˈhuːsoʊˈevər] [riːdz] [ðɪːz] [laɪnz] [ænd; ənd] [daʊts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ,
but there it is , and whoever reads these lines and doubts what I say ,
但 那里 它 是 , 和 无论谁 阅读 这些 线条 和 疑虑 什么 我 说 ,
但事实就是如此，任何读到这些文字并怀疑我所说之事的人，

[hæz; hæz][ˈoʊnli][tuː; tə] [teɪk] [flaɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈprɑːvɪns] [ʌv; əv][menˈdoʊzə] ,
has only to take flight for the beautiful province of Mendoza ,
有 仅有的 到 拿 航班 为了 这 美丽的 省 的 门多萨 ,
只需乘飞机前往美丽的门多萨省即可。

[ænd; ənd][hiː; hi][æɪ; ʃəl] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ] [ˈskeptɪk] [noʊ] [lɔːŋgər] .
and he shall remain a sceptic no longer .
和 他 将 保持 一个 怀疑论者 不 更长 .
他将不再抱有怀疑态度。

[wel] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][gɑːtɪ][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [fəˈtiːgz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] long148
Well , as soon as we got over the fatigues of our long148
出色地 , 作为 很快 作为 我们 得到 超过 这 疲劳 的 我们的 long148
嗯，当我们克服了长途148英里行程的疲劳之后，我们就开始了。

[ˈdʒɜːrni] , [ænd; ənd][brɪˈgæn][tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][noʊ] [lɔːŋgər] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv]
journey , and began to realize the fact that we were no longer children of
旅行 , 和 开始 到 意识到 这 事实 那 我们 是 不 更长 孩子们 的
[ðə; ðɪ] [ˈdezərt] ,
the desert ,
这 沙漠 ,
旅途中，我们开始意识到，我们不再是沙漠之子了。

[noʊ] [lɔːŋgər] [ˈnəʊˌmædz][ænd; ənd] [ˈdʒɪpsɪ]
no longer nomads and gipsies
不 更长 游牧民族 和 吉普赛人
不再是游牧民族和吉普赛人

, [maɪ] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd][aɪ] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɑːrtɪ] [ɡʊd] - [wɪl] [ðæt] [əˈstaːnɪʃt] [ˈiːv(ə)n]
, my brothers and I set to work with a hearty good - will that astonished even
, 我的 兄弟 和 我 放 到 工作 和 一个 爽朗 好的 - 将要 那 惊讶 甚至
[ɑːrˈselvz] .
ourselves .
我们自己 .

我和兄弟们都满怀热情地投入工作，这种热情甚至让我们自己都感到惊讶。

[ɪn] [prɪˈpeərɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [nuː] [ˈhoʊmz] [wiː; wi] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈlðər] [ˈsetləz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɪnfənt]
In preparing our new homes we , and all the other settlers of this infant
在 准备 我们的 新的 房屋 我们 , 和 全部 这 其他 定居者 的 这 婴儿
[ˈkɑːləni] [æz; əz] [wel] ,
colony as well ,
殖民地 作为 出色地 ,
在准备新家园的过程中，我们以及这个新生殖民地的所有其他定居者，

[ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] ['pleʒər] [ðæt] ['rɒbɪnsn] ['kruːsɒʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [wen]
enjoyed the same kind of pleasure that Robinson Crusoe must have done when
享受 这 相同的 种类 的 乐趣 那 罗宾逊 克鲁索 必须 有 完毕 什么时候
[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæn][ˈfraɪdeɪ] [set] [ʌp] [haʊs] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv]
he and his man Friday set up house for themselves in the island of
他 和 他的 男人 星期五 放 向上 房子 为了 他们自己 在 这 岛 的
[wɑːn; hwaːn][fə'neɪndɛz, fər'neɪndɛz, fə'naːndɛz, fər'naːndɛz] .

Juan Fernandez :
胡安 费尔南德斯 .

他们享受到了与鲁滨逊·克鲁索和他的仆人星期五在胡安·费尔南德斯岛上安家时所享受到的同样的快乐。

[ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] ['leɪbərər] [ɔːr] - [hændz] - [huːm] ['mʌŋ'kriːf] [hæd; həd] [ɪm'pɔːrtɪd] [hæd; həd][ðer; ðər] [oʊn]
Even the labourers or ' hands ' whom Moncrieff had imported had their own
甚至 这 劳工 或者 - 双手 - 谁 蒙克里夫 有 进口 有 他们的 自己的
[d'welɪŋz] [tuː; tə] [ɪ'rekt] ,
dwellings to erect ,
住宅 到 直立 ,

就连蒙克里夫引进的劳工或“帮工”也有自己的住所需要建造。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɑːrdʃɪp] ,
but instead of looking upon this as a hardship ,
但 反而 的 寻找 之上 这 作为 一个 困境 ,
但他并没有把这看作是一种困难,

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ,
they said that this was the fun of the thing ,
他们 说 那 这 曾是 这 乐趣 的 这 事物 ,
他们说, 这就是乐趣所在。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pri'saɪsli] [hɪr] [wer] [ðə; ði] [læf] [keɪm] [ɪn] .
and that it was precisely here where the laugh came in .
和 那 它 曾是 恰恰 这里 在哪里 这 笑 来了 在 .
而笑声正是在这里响起的。

[mɔːr'ʊʊvər] [ðeɪ] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [aʊt][ʌv; əv] ['aʊərz] ,
Moreover they worked for themselves out of hours ,
而且 他们 工作 为了 他们自己 出去 的 小时 ,
此外, 他们还在业余时间从事兼职工作。

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [ðæt] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][ould]
and I dare say that is more than any of them would have done in the old
和 我 敢 说 那 是 更多的 比 任何 的 他们 会 有 完毕 在 这 老的
['kʌntri] .
country .
国家 .

我敢说, 这比他们在故乡所能做到的要多得多。

[ˈnevər] [wʌns][wʌz; wəz][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði][es'tɑːnsjɑː] [nɪ'glektɪd] , [nɔːr][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Never once was the labour of the estancia neglected , nor the state of the
绝不 一次 曾是 这 劳动 的 这 庄园 被忽视的 , 也不 这 状态 的 这
[ˈækwɪdʌkt] ,
aqueducts ,
渡槽 ,

庄园的劳作从未被忽视, 引水渠的状况也从未被忽视。

[nɔːr] - ['flɑːks] [ænd; ənd] [həːdz] , [nɔːr][hɪz; ɪz] [fensɪz] .
nor Moncrieff's flocks and herds , nor his fences .
也不 - 羊群 和 畜群 , 也不 他的 栅栏 .
蒙克里夫的羊群和牛群, 以及他的栅栏。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪ:z] [men][hæd; həd] [bɪn] ['plʌsmən] , [ʼʌðər] ['ʃepərdz] ,
Some of these men had been ploughmen , others shepherds ,
一些 的 这些 男人 有 到过 耕田者 , 其他的 牧羊人 ,
这些人中有些是耕田的, 有些是牧羊人,

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑ:rtɪzən] [mɔ:ɹ] [ɔ:r] [les] ,
but every one of them was an artisan more or less ,
但 每一个 一 的 他们 曾是 一个 工匠 更多的 或者较少的 ,
但他们每个人或多或少都是工匠。

[ænd; ənd][,aɪ'ti:][ɪz][dʒʌst] [sʌtʃ] [men] [ðæt][du:] [wel] — [men] [hu:] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə'baʊt] ['kʌntri] [laɪf] ,
and it is just such men that do well — men who know a good deal about country
和 它 是 只是 这样的 男人 那 做 出色地 — 男人 WHO 知道 一个 好的 交易 关于 国家
life ,
life ,
生活 ,

正是这样的人才能取得成功——那些对乡村生活非常了解的人。

[ænd; ənd][kæn; kən] ['deftli] [ju:z][ðə; ði] [speɪd] , [ðə; ði][hoʊ] , [ðə; ði] [reɪk] , [ðə; ði][fɔ:rk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
and can deftly use the spade , the hoe , the rake , the fork , as well as
和 能 巧妙地 使用 这 铲 , 这 锄 , 这 耙 , 这 叉 , 作为 出色地 作为
[ðə; ði] ['hæmər] ,
the hammer ,
这 锤 ,

并且能够熟练地使用铁锹、锄头、耙子、叉子以及锤子。

[ðə; ði][æks] , [ðə; ði] [sɔ:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] .
the axe , the saw , and the plane .
这 斧头 , 这 锯 , 和 这 飞机 .
斧头、锯子和刨子。

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [wei] [dɪr] ['fɑ:ðər][hæd; həd] [brɔ:t] [ju: 'es][ʌp] ,
Thanks to the way dear father had brought us up ,
谢谢 到 这 方式 亲爱的 父亲 有 带来 我们 向上 ,
感谢我亲爱的父亲对我们的教育,

[maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] ['hændi][wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['sɔ:ts] [ʌv; əv] [tu:lz] ,
my brothers and I were handy with all sorts of tools ,
我的 兄弟 和 我 是 便利 和 全部 排序 的 工具 ,
我和我的兄弟们都很擅长使用各种工具。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['ræðər] [praʊd] [ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r][ʼhændikræft] .
and we were rather proud than otherwise of our handicraft .
和 我们 是 相当 自豪的 比 否则 的 我们的 手工业 .
我们对自己的手工艺品感到非常自豪。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] ['dʌgəld] [wʌn] [deɪ] , [æz; əz][wi:; wi][sæt][æt; ət] ['teɪbl] ,
I remember that Dugald one day , as we sat at table ,
我 记住 那 杜格尔德 一 天 , 作为 我们 卫星 在 桌子 ,
我记得有一天, 杜格尔德和我们坐在桌旁,

[ʼæftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] — [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɔ:flɪ] [braʊn] — [ʼsʌd(ə)nli] [sed] [tu:; tə]
after looking at his hands — they had become awfully brown — suddenly said to
后 寻找 在 他的 双手 — 他们 有 变得 非常 棕色的 — 突然 说 到
[ʼmʌŋ'kri:f] ,
Moncrieff ,
蒙克里夫 ,

他看了看自己的双手——它们已经变得非常棕褐色——突然对蒙克里夫说：

- [oʊ] , [baɪ][ðə; ði][baɪ] , ['brʌðər] ['mʌŋ'kri:f] ,
' Oh , by the by , Brother Moncrieff ,
- 哦 , 经过 这 经过 , 兄弟 蒙克里夫 ,
“哦, 对了, 蒙克里夫兄弟,

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [aɪm] ['redi] [tuː; tə]['weɪdʒər][juː; jʊ]['fər'ɡɑːt][tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]
there is one thing that I'm ready to wager you forgot to bring out with you
那里 是 一 事物 那 我是 准备好 到 赌注 你 忘了 到 带来 出去 和 你
[frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] . -
from England .
从 英格兰 . -

我敢打赌，你从英国回来的时候，肯定忘了带一样东西。

- [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? - [sed] ['mʌŋ'kriːf] , ['lʊkɪŋ] [kwɔɪt] ['sɪriəs] .
' What was that ? ' said Moncrieff , looking quite serious .
- 什么 曾是 那 ? - 说 蒙克里夫 , 寻找 相当 严肃的 .

“那是什么？”蒙克里夫神情严肃地问道。

- [waɪ] , [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][kɪd] [ɡlʌvz] , [waɪt] [ænd; ənd] ['kʌlərd] . -
' Why , a supply of kid gloves , white and coloured .
- 为什么 , 一个 供应 的 孩子 手套 , 白色的 和 有色 . -

“为什么？ 我们需要一批儿童手套，白色的和彩色的都有。”

[wiː; wi][ɔːl] [læft] . -
We all laughed . 149
我们 全部 笑了 . -

我们都笑了。 149

- [maɪ] [daɪr] [bɔɪ] , - [sed] [ðɪs] [hjuːdʒ] ['brʌðər] [ʌv; əv]['aʊərz] , - [ðə; ði][sʌn] [sə'plaɪz] [ðə; ði][kɪd] [ɡlʌvz] ,
' My dear boy , ' said this huge brother of ours , ' the sun supplies the kid gloves ,
- 我的 亲爱的 男生 , - 说 这 巨大的 兄弟 的 我们的 , - 这 太阳 补给品 这 孩子 手套 ,

“我亲爱的孩子，”我们这位身材魁梧的哥哥说，“太阳会给你提供护耳。”

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [straɪks] [em 'iː] , [læd] , [juːv] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [wʌnz] [ɔːl'redi] . -
and it strikes me , lad , you've a pair of coloured ones already .
和 它 罢工 我 , 小伙子 , 你已经 一个 一对 的 有色 一个 已经 . -

我突然想到，小伙子，你已经有一双彩色的了。

- [jes] , - [sed] ['dʌŋɡəld] , - [blæk] - [ænd; ənd] - [tæn] . -
' Yes , ' said Dugald , ' black - and - tan .
- 是的 , - 说 杜格尔德 , - 黑色的 - 和 - 棕褐色 . -

“是的，”杜格尔德说，“黑褐色。”

- [bʌt; bət] , [daɪr] ['lædɪz] , - [oʊld] ['dʒeni] [pʊt] [ɪn] , - [ɪf] [jɪː; jɪ] ['riːəli] [wɑːd] [laɪk] ['mɪtnz] ,
' But , dear laddies , ' old Jenny put in , ' if ye really wad like mittens ,
- 但 , 亲爱的 小伙子们 , - 老的 珍妮 放 在 , - 如果 是的 真的 瓦德 喜欢 连指手套 ,

“但是，亲爱的孩子们，”老珍妮插嘴道，“如果你们真的想要连指手套，

[aɪl] ['ɔːrtli] [ʃæŋk] [ə; eɪ] [kəːn] [fɔːr; fər][jiː; jɪ] . -
I'll shortly shank a curn for ye .
患病的 不久 小腿 一个 现金 为了 是的 . -

我马上就给你砍个玉米。

- [dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [breɪd] [skaːtɪ] [tʌŋ] [oʊ] - [ðæt] ['mɪðər] [oʊ] - [mɔɪn] — " ['ɔːrtli]
' Just listen to the old braid Scotch tongue o ' that mither o ' moine — " shortly
- 只是 听 到 这 老的 编织 苏格兰威士忌 舌头 o - 那 母亲 o - 莫因 — " 不久
[ʃæŋk] [ə; eɪ] [kəːn] . " [[faɪv]]
shank a curn . " [5]
小腿 一个 现金 . " [5]

‘听听那位老妇人说的苏格兰俚语——“shortly shank a curn.”[5]

[huː] [bʌt; bət][æn; ən][æbər'daʊniən][kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] [ðæt] ? -
Who but an Aberdonian could understand that ?
WHO 但 一个 阿伯丁人 可以 理解 那 ? -

除了阿伯丁人，谁能理解呢？

[bʌt; bət] [ɪn'di:d] [pʊr] [oʊld] ['dʒeni] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑ:rv(ə)l][wið; wɪθ][hɜ:r; hər] - [fæn]k] , - [æz; əz][ʃi:; ʃɪ]
But indeed poor old Jenny was a marvel with her ' shank , ' as she
但 的确 贫穷的 老的 珍妮 曾是 一个 奇迹 和 她 - 小腿 , - 作为 她
[kɔ:ld] [hɜ:r; hər] ['nɪtɪŋ] ,
called her knitting ,
称为 她 针织 ,
但可怜的老珍妮确实很厉害，她用她那“小手”(她对自己的编织技艺的称呼) 编织得非常出色。

[ænd; ənd][ɔ:lmoust] ['evri] [θɜ:rd] [deɪ] [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [ɔ:f][ə; eɪ]['splendɪd] [per] [ʌv; əv] [rʌf] ['wʊlən]
and almost every third day she turned off a splendid pair of rough woollen
和 几乎 每一个 第三 天 她 转向 离开 一个 灿烂 一对 的 粗糙的 羊毛
[ˈstɑ:kɪŋz] [fɔ:r; fər][wʌn][ɔ:r] [ˈlðər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [beənz] ,
stockings for one or other of her bairns ,
长筒袜 为了 一 或者 其他 的 她 孩子们 ,
几乎每隔两天，她就会给她一个或几个孩子脱下一双漂亮的粗羊毛袜。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [tɜ:m] [ju: 'es] [dʒə'nerɪkli] .
as she termed us generically .
作为 她 称为 我们 普遍意义上的 :
她这样笼统地称呼我们。

[ænd; ənd][ʃu:sf(ə)l] ['weðər] - [dɪ'faɪənt]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv]['hoʊzəri] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] .
And useful weather - defiant articles of hosiery they were too .
和 有用 天气 - 桀骜不驯 文章 的 针织品 他们 是 也 :
它们也是非常实用、能够抵御恶劣天气的袜类产品。

[wen] ['aʊər; ɑ:r][legz][wɜ:r; wər] [ɪn'keɪst] [ɪn] [ðɪ:z] , ['aʊər; ɑ:r] [fi:t] [prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]
When our legs were encased in these , our feet protected by a pair of
什么时候 我们的 腿 是 包裹 在 这些 , 我们的 脚 受保护 经过 一个 一对 的
[ˈdʌb(ə)l] - [soʊld] [bu:ts] ,
double - soled boots ,
双倍的 - 已售出 靴子 ,
当我们的双腿被包裹在这些东西里，双脚被一双双层底靴保护着时，

[ænd; ənd][ʃaʊər; ɑ:r] ['æŋklz] [fɜ:rðər] ['fɔ:tɪfaɪd] [baɪ] ['leðər] ['geɪtərz] ,
and our ankles further fortified by leather gaiters ,
和 我们的 脚踝 更远 强化 经过 皮革 绑腿 ,
我们的脚踝还穿上了皮质绑腿，进一步加固。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fju:] [sneɪks] ['i:v(ə)n][wi:; wi][wɜ:r; wər][ə'freɪd] [tu:; tə]['tæk(ə)l] .
there were few snakes even we were afraid to tackle .
那里 是 很少 蛇 甚至 我们 是 害怕的 到 处理 :
有些蛇甚至连我们都不敢轻易招惹。

[ðə; ðɪ] ['veri] [wɜ:rd] - [sneɪk] , - [ɔ:r] - ['sɜ:rpənt] , - [meɪks] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] ['lðər] ,
The very word ' snake , ' or ' serpent , ' makes some people shudder ,
这 非常 单词 - 蛇 , - 或者 - 蛇 , - 制作 一些 人们 不寒而栗 ,
仅仅是“蛇”或“毒蛇”这两个词，就会让一些人感到不寒而栗。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz][æz; əz] [wel] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [tu:] [ə'baʊt] [ðɪ:z] [oʊ'fɪdiən] [hɪr] ,
and it is as well to say a word or two about these ophidians here ,
和 它 是 作为 出色地 到 说 一个 单词 或者 二 关于 这些 蛇类 这里 ,
而且，也有必要简单介绍一下这里的蛇人。

[ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [wið; wɪθ][ðem; ðəm] .
and have done with them .
和 有 完毕 和 他们 :
已经处理完他们了。

[aɪ][hæv; həv] , [ðen] , [noʊ] [veri] [waɪld] [əd'ventʃəz] [tuː; tə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [kən'sɜːrɪŋ] [ðooz] [wiː; wi]
I have , then , no very wild adventures to record concerning those we
我 有 , 然后 , 不 非常 荒野 冒险 到 记录 有关 那些 我们
[ɪn'kaʊntər] [ɑːn][ʼaʊər; ɑːr] [e'staːnsiəz] .
encountered on our estancias .
遭遇 在 我们的 庄园 .

因此，关于我们在牧场上遇到的人，我没有什么特别离奇的冒险经历可以记录。

[nɔːr] [wɜːr; wər] [ˈiːðər] [maɪ] [ˈbrʌðərz] [ɔːr] [maɪ'self] [mʌt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] ,
Nor were either my brothers or myself much afraid of them ,
也不 是 任何一个 我的 兄弟 或者 我 很多 害怕的 的 他们 ,
我和我的兄弟们都不太害怕他们。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sneɪk] — [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [fɜːrm] [bɪ'liːf] — [wɪl] ['nevər] [straɪk] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [ɪk'sept] [ɪn]
for a snake — this is my firm belief — will never strike a human being except in
为了 一个 蛇 — 这 是 我的 公司 信仰 — 将要 绝不 罢工 一个 人类 存在 除了 在
[self] - [dɪ'fens] ;
self - defence ;
自己 - 防御 ;

我坚信，蛇除了自卫之外，绝不会攻击人类；

[ænd; ænd] , [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [kɪld] ['ænjuəli] [ɪn] ['ɪndiə] [ɪt'self] [baɪ] [oʊ'fɪdiən] ,
and , of all the thousands killed annually in India itself by ophidians ,
和 , 的 全部 这 数千 被杀 每年 在 印度 本身 经过 蛇类 ,
每年仅在印度就有成千上万的人被蛇怪咬死，

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪktəms] [hæv; həv] [bɪn] ['træmpɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['neɪkɪd] [fiːt] , [ɔːr] ['neɪkɪd] [legz]
most of the victims have been tramping about with naked feet , or naked legs
最多 的 这 受害者 有 到过 徒步旅行 关于 和 裸 脚 , 或者 裸 腿
[æt; ət] [liːst] .
at least .
在 至少 .

大多数受害者都是赤脚或至少赤腿在四处走动。

[ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pjʊr] , ['hoʊlsəm] , ['breɪsɪŋ] [er] ,
Independent of the pure , wholesome , bracing air ,
独立的 的 这 纯的 , 健康 , 支撑 空气 ,
脱离了纯净、健康、令人精神振奋的空气，

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [juː 'es] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'nʌðər] [pɪ'kjuːlɪ'ærəti] [ɪn] [ðə; ði] ['klaɪmət] [wɪtʃ] [ɪz] ['wɜːrði]
there appeared to us to be another peculiarity in the climate which is worthy
那里 出现 到 我们 到 是 其他 特点 在 这 气候 哪个 是 值得
[ʌv; əv] [noʊt] .
of note .
的 笔记 .

我们认为气候方面还有另一个值得注意的特殊之处。

[aɪ 'tiː] [ɪz] ['kɑːmətɪv; 'kælmətɪv] .
It is calmative .
它 是 镇痛 .

它能使人平静。

[ðer; ðər] [ɪz] [mɔːr] [ɪn] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] ['sentəns] [ðæn; ðən] [maɪt] [æt; ət] [fɜːrst] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] ,
There is more in that simple sentence than might at first be imagined ,
那里 是 更多的 在 那 简单的 句子 比 可能 在 第一的 是 想象 ,
这句看似简单的句子蕴含着比乍看之下更丰富的含义。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] ['setləz] [maɪt] [biː; bi] [best] [ɪk'spleɪnd] by150
and the effect upon settlers might be best explained by150
和 这 影响 之上 定居者 可能 是 最好的 解释 by150
对定居者的影响或许可以用以下方式最好地解释：150

[ˈɡɪvɪŋ] [æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l] : [ə; eɪ] [ˌjʌŋ] [mæn] , [ðen] ,
giving an example : A young man , then ,
给予 一个 例子 : 一个 年轻的 男人 , 然后 ,
举例来说: 一个年轻人,

[kʌmz] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈɡlɔːriəs] [ˈkʌntri] [freʃ] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd][ˈfiːvər][ʌv; əv]
comes to this glorious country fresh from all the excitement and fever of
来 到 这 辉煌 国家 新鲜的 从 全部 这 激动 和 发烧 的
[ˈjʊrəp] , [wer] [ˈpiːp(ə)l][ɑːr; ər] ,
Europe , where people are ,
欧洲 , 在哪里 人们 是 ,
他们从欧洲的兴奋和狂热中走出来, 来到这个光荣的国度, 那里的人们.....

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
as a rule ,
作为 一个 规则 ,

通常情况下,

[ˌoʊvərˈkraʊdɪd] [ænd; ənd] [ˈelboʊɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bred] [ðæt] [ɪz][nɑːt]
overcrowded and elbowing each other for a share of the bread that is not
过度拥挤 和 肘击 每个 其他 为了 一个 分享 的 这 面包 那 是 不是
[səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [fiːd] [ɔːl] ;
sufficient to feed all ;
充足的 到 喂养 全部 ;
人满为患, 大家为了争抢那点不足以养活所有人的面包而互相推搡;

[hiː; hi] [ˈsetlɪz] [daʊn] , [ˈiːðər] [tuː; tə] [ˈstedɪ] [wɜːrk] [ˈʌndər] [ə; eɪ][ˈmæstər] ,
he settles down , either to steady work under a master ,
他 定居点 向下 , 任何一个 到 稳定的 工作 在下面 一个 掌握 ,
他安定下来, 要么在师傅手下做份稳定的工作,

[ɔːr][tuː; tə] [tɪl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɑːrm][ænd; ənd][maɪnd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈflɑːks] .
or to till his own farm and mind his own flocks .
或者 到 直到 他的 自己的 农场 和 头脑 他的 自己的 羊群 :
或者去耕种自己的田地, 放牧自己的羊群。

[ɪn] [ˈiːðər] [keɪs] , [waɪl] [ˈfiːlɪŋ] [ˈleɪbər] [tuː; tə][biː; bi][nɑːt][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈpleɪzər] , [bʌt; bət] [ˈæktʃuəli] [ə; eɪ]
In either case , while feeling labour to be not only a pleasure , but actually a
在 任何一个 案件 , 尽管 感觉 劳动 到 是 不是 仅有的 一个 乐趣 , 但 实际上 一个
[ˈlʌkʃəri] ,
luxury ,
奢华 ,
无论哪种情况, 只要觉得劳动不仅是一种乐趣, 而且是一种奢侈,

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [hiːt] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd][breɪn] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [əˈkeɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈiːðər] [tʃeɪs] [ɔːr]
there is no heat of blood and brain ; there is no occasion to either chase or
那里 是 不 热 的 血 和 脑 ; 那里 是 不 场合 到 任何一个 追赶 或者
[ˈhɜːrɪ] .
hurry .
匆忙 .
没有热血沸腾之感, 也没有追逐或匆忙之必要。

[laɪf] [naʊ] [ɪz][nɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [ˈfʊtbɔːl] [ɑːn] [ˈrʌŋbi] [laɪnz] — [ɔːl] [ˈskɜːrɪ] , [pʊʃ] , [ænd; ənd]
Life now is not like a game of football on Rugby lines — all scurry , push , and
生活 现在 是 不是 喜欢 一个 游戏 的 足球 在 橄榄球 线条 — 全部 疾走 , 推 , 和
[pɜːrspəˈreɪʃn] .
perspiration .
汗 .
现在的生活不像橄榄球比赛那样充满奔跑、推搡和汗水。

[ðə; ði] [nu:] - ['kʌmərz] ['prɑ:spekts][ɑ:r; ər] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'zaird] ,
The new - comer's prospects are everything that could be desired ,
这 新的 - 来者 前景 是 一切 那 可以 是 想要的 ,
这位新人的前景堪称完美。

[ænd; ənd] — [mɑ:rk] [ðɪs] — [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər][ðə; ði][fju:tʃər] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði]
and — mark this — he does not live for the future any more than the
和 — 标记 这 — 他 做 不是 居住 为了 这 未来 任何 更多的 比 这
[ˈprez(ə)nt] .
present .
展示 .

值得注意的是，他既不为未来而活，也不为当下而活。
[ðer; ðər][ɪz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,
There is enough of everything around him now ,
那里 是 足够的 的 一切 大约 他 现在 ,
他周围的一切都已足够了。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hæpɪnəs] [dʌz] [nɑ:t][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ɪn] ['bɪldɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][fa:r] - [ɔ:f] [ðen] ,
so that his happiness does not consist in building upon the far - off then ,
所以 那 他的 幸福 做 不是 由 在 建筑 之上 这 远的 - 离开 然后 ,
所以他的幸福并不在于建立在遥远的未来之上。

[wɪtʃ] ['strʌglə] [ɪn] [ðɪs] ['brɪt(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊərz] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] .
which strugglers in this Britain of ours think so much about .
哪个 挣扎者 在 这 英国 的 我们的 思考 所以 很多 关于 .
这是我们英国那些挣扎求生的人们经常思考的问题。

[ðə; ði] ['setlər] [ðen] , [aɪ] [seɪ] , [bi:; bi][hi:; hi] [jʌŋ] [ɔ:r][oʊld] , [kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self]
The settler then , I say , be he young or old , can afford to enjoy himself
这 定居者 然后 , 我 说 , 是 他 年轻的 或者 老的 , 能 买得起 到 享受 他自己
[tu:; tə] - [deɪ] ,
to - day ,
到 - 天 ,
所以，我说，如今的定居者，无论老少，都有能力享受生活。

['sɜ:rt(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wɪl] [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər][ɪt'self] .
certain in his own mind that to - morrow will provide for itself .
肯定 在 他的 自己的 头脑 那 到 - 明天 将要 提供 为了 本身 .
他坚信明天会更好。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kɑ:mnəs] [ʌv; əv][maɪnd] , [wɪtʃ] ['ri:əli] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪmptəm] [ʌv; əv] ['glɔ:riəs] [helθ] ,
But this calmness of mind , which really is a symptom of glorious health ,
但 这 平静 的 头脑 , 哪个 真的 是 一个 症状 的 辉煌 健康 ,
但这种内心的平静，实际上是身体健康的绝佳标志。

[ˈnevər] [mə:dʒz] [ˈɪntu:][ðə; ði] ['dri:mi] ['leɪzɪnəs] [ænd; ənd][ɪg'noʊb(ə)l][æk'tɪvəti] [ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ] [brə'zɪliənz] [ɪn]
never merges into the dreamy laziness and ignoble activity exhibited by Brazilians in
绝不 合并 进入 这 梦幻般的 懒惰 和 卑鄙的 活动 展出 经过 巴西人 在
[ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
the east and north of him .
这 东方 和 北 的 他 .
他绝不会像巴西东部和北部的巴西人那样，沉溺于梦幻般的懒散和卑鄙的活动。

[maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] ['hæpɪli] [seɪvd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ['wɜ:ri] [ɪn]
My brothers and I were happily saved a good deal of business worry in
我的 兄弟 和 我 是 快乐地 已保存 一个 好的 交易 的 商业 担心 在
[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][es'tɑ:nsjɑ:] ,
connection with the purchase of our estancia ,
联系 和 这 购买 的 我们的 庄园 ,
我和我的兄弟们很高兴地省去了购买庄园过程中很多商业上的烦恼。

[soʊ] , [tu:] , [wɜ:r; wər][ðə; ði] [nu:] ['setləz] , [fɔ:r; fər] ['mʌŋ'kri:f] , [wið; wiθ] [ðæt] [lɔ:ŋ] [skɑ:tʃ] [hed]
so , too , were the new settlers , for Moncrieff , with that long Scotch head
所以 , 也 , 是 这 新的 定居者 , 为了 蒙克里夫 , 和 那 长的 苏格兰威士忌 头
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
of his ,
的 他的 ,

新来的定居者也是如此，因为蒙克里夫，留着他那长长的苏格兰式发型，

[hæd; həd] ['evriθɪŋ] [kʌt] [ænd; ənd][draɪ] , [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] ,
had everything cut and dry , as he called it ,
有 一切 切 和 干燥 , 作为 他 称为 它 ,

正如他所说，一切都明明白白了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['saɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['pepərz][ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃek] [ɔ:r] [tu:]
so that the signing of a few papers and the writing of a cheque or two
所以 那 这 签名 的 一个 很少 文件 和 这 写作 的 一个 查看 或者 二
[meɪd] [ju: 'es][æz; əz] [praʊd] [æz; əz] ['eni] ['skɑ:tʃ] [lərd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] .
made us as proud as any Scottish laird in the old country .
制成 我们 作为 自豪的 作为 任何 苏格兰 领主 在 这 老的 国家 .

因此，签几份文件，开一两张支票，就让我们像苏格兰老家的任何一位地主一样感到自豪。

- [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [kri:p] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [wɔ:k] , - ['mʌŋ'kri:f] [toʊld][ju: 'es] ;
' You must creep before you walk , ' Moncrieff told us ;
- 你 必须 潜行者 前 你 走 , - 蒙克里夫 讲述 我们 ;

“你必须先潜行，才能行走，”蒙克里夫告诉我们；

- [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [goʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊl] [æt; ət][ə; eɪ] [geɪt] .
' you mustn't go like a bull at a gate .
- 你 不得 去 喜欢 一个 公牛 在 一个 门 .

你不能像蛮牛一样冲向大门。

[dʒʌst] [lʊk] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] " [laʊp] . " -
Just look before you " loup . " '
只是 看 前 你 " 狼 : " -

在你“狼群”之前先看看。

[soʊ][wi:; wi] [kən'sʌltɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['evriθɪŋ] .
So we consulted him in everything .
所以 我们 咨询 他 在 一切 .

所以我们事事都咨询他的意见。

[sə'pəʊz] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [wi:; wi] ['wa:ntɪd] [ə'hʌðər] [mju:l] [ɔ:r] [hɔ:rs] , [wi:; wi] [went] [tu:; tə] ['mʌŋ'kri:f]
Suppose , for instance , we wanted another mule or horse , we went to Moncrieff
认为 , 为了 实例 , 我们 通缉 其他 骡子 或者 马 , 我们 去 到 蒙克里夫
[fɔ:r; fər] [əd'vaɪs] .
for advice .
为了 建议 .

例如，假设我们想要另一头骡子或马，我们就去蒙克里夫寻求建议。

- [kæn; kən][ju:; jʊ][du:] [wɪ'daʊt] [aɪ 'ti:] ? -
' Can you do without it ? '
- 能 你 做 没有 它 ? -

“没有它你能行吗？ ”

[hi:; hi] [wʊd] [seɪ] .
he would say .
他 会 说 .

他会这么说。

- [goʊ] home151
' Go home151
- 去 home151

回家151

[ænd; ənd][ˈset(ə)l] [ðæt] [ˈkwestʃən] [bɪˈtwi:n] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][faɪnd][ju:; jʊ] [kɑ:nt] , [kʌm]
and settle that question between you , and if you find you can't , come
和 定居 那 问题 之间 你 , 和 如果 你 寻找 你 不能 , 来
[ænd; ənd] [tel] [em ˈi:] ,
and tell me ,
和 告诉 我 ,

你们自己解决这个问题，如果解决不了，就来告诉我。

[ænd; ənd] [aɪl] [let] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [bi:st] [æz; əz] [tʃi:p] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] [baɪ] [aɪ ˈti:] [ˈeniwer]
and I'll let you have the beast as cheap as you can buy it anywhere
和 患病的 让 你 有 这 兽 作为 便宜的 作为 你 能 买 它 任何地方
.
.
.
.

我会以你能找到的最低价把这头野兽卖给你。

[wel] , [wi:; wi] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈbɪldɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhaʊzɪz] .
Well , we started building our houses .
出色地 , 我们 开始 建筑 我们的 房屋 .

于是，我们开始盖房子了。

[ʌnˈlaɪk] [ðə; ði][ˈpæmpəs,pæmpəz] , [menˈdoʊzə][kæn; kən] [boʊst] [ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd] [brɪk] , [ænd; ənd]
Unlike the pampas , Mendoza can boast of stone and brick , and
与此不同 这 潘帕斯草原 , 门多萨 能 夸 的 石头 和 砖 , 和
[ˈi:v(ə)n] [wʊd] ,
even wood ,
甚至 木头 ,

与潘帕斯草原不同，门多萨拥有大量的石头、砖块，甚至还有木材。

[ðoʊ] [raʊnd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdɪstrɪkt] [ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [plɑ:ntɪd] .
though round our district a deal of this had been planted .
尽管 圆形的 我们的 区 一个 交易 的 这 有 到过 已种植 .

虽然在我们地区周围已经种植了不少这种植物。

[ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [leɪ] [ɑ:n] - [ˈkɑ:ləni] [hæd; həd] [bɪn] [riəd] [mɔ:ɹ] [fɔ:r; fər] [ˈfeltər] [tu:; tə]
The woods that lay on Moncrieff's colony had been reared more for shelter to
这 树林 那 躺在 - 殖民地 有 到过 饲养 更多的 为了 庇护所 到
[ðə; ði] [ˈflɑ:ks] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈstɔ:rmz] [ænd; ənd] [ˈtempɪsts] [ðæt] [ˈɔ:f(ə)n] [swi:p] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
the flocks against the storms and tempests that often sweep over the country .
这 羊群 反对 这 暴风雨 和 暴风雨 那 经常 扫 超过 这 国家 .

蒙克里夫殖民地上的树林主要是为了保护羊群免受经常席卷该国的暴风雨侵袭而种植的。

[ɪn][ðə; ði] [mɔ:ɹ] [ɪˈmi:diət] [vəˈsɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] - [ˈhaʊzɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv]
In the more immediate vicinity of the dwelling - houses , with the exception of
在 这 更多的 即时 附近 的 这 住宅 - 房屋 , 和 这 例外 的
[sʌm; səm] [ˈsplendɪd] [ˈelɪmz] [ænd; ənd] [pleɪn] - [tri:z] ,
some splendid elms and plane - trees ,
一些 灿烂 榆树 和 飞机 - 树木 ,

在住宅附近的区域，除了几棵高大的榆树和悬铃木之外，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsti:pl] - [haɪ] [ˈsɑ:ləm] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈpɑ:plər] , [noʊ] [ɡreɪt] [ɡroʊθ] [ʌv; əv] [wʊd] [wʌz; wəz]
and the steeple - high solemn - looking poplar , no great growth of wood was
和 这 尖顶 - 高的 庄严 - 寻找 白杨 , 不 伟大的 生长 的 木头 曾是
[ɪnˈkɜ:rɪdʒd] .
encouraged .
鼓励 .

而那棵高耸入云、姿态庄严的白杨树，却不鼓励其大量生长木材。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈmembər] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [wʌt] [ˈmʌŋˈkriːf] [kɔːld]
For it must be remembered we were living in what Moncrieff called
为了 它 必须 是 记得 我们 是 活的 在 什么 蒙克里夫 称为
[ʌnˈkæni] [taɪmz] .
uncanny times .
不可思议 时代 :

我们必须记住，我们生活在蒙克里夫所说的怪诞时代。

[ðə; ði][ˈɪndiəns] [[sɪks]] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪnˈveɪzənz]
The Indians [6] were still a power in the country , and their invasions
这 印度人 [6] 是 仍然 一个 力量 在 这 国家 , 和 他们的 入侵
[wɜːr; wər] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ˌpɪriˈɑːdɪkli] .
were looked for periodically .
是 看起来 为了 定期 :

印第安人[6]仍然是该国的一支力量，人们时不时地会担心他们的入侵。

[ðə; ði] [stɛrt] [dɪd][na:t] [ðen] [gɪv] [ðə; ði] [prəˈtekʃn] [əˈɡenst] [ðɪs] [foʊ][aɪˈtiː] [dʌz] [naʊ] .
The State did not then give the protection against this foe it does now .
这 状态 做过 不是 然后 给 这 保护 反对 这 敌人 它 做 现在 :
当时国家并没有像现在这样提供保护，抵御这个敌人。

[truː] , [ðer; ðər] [ɪɡˈzɪstɪd] [wʌt] [wɜːr; wər] [kɔːld] [baɪ] [ˈkɜːrtəsi] [frʌnˈtɪr] [ˈfɔːrts] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər]
True , there existed what were called by courtesy frontier forts ; they were
真的 , 那里 存在 什么 是 称为 经过 礼貌 边境 堡垒 ; 他们 是
[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [ˈbɪlɪt] [ˈsoʊldʒərz][ðer; ðər] ,
supposed to billet soldiers there ,
据称 到 坯料 士兵 那里 ,
的确，当时存在一些所谓的“礼节性边境要塞”；这些要塞的目的是为了驻扎士兵。

[tuː] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðɪːz] [men][wɜːr; wər][ˈɔːf(ə)n] [ˈdestɪtuːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [æmˌjəˈnɪʃ(ə)n] ,
too , but as these men were often destitute of a supply of ammunition ,
也 , 但 作为 这些 男人 是 经常 贫困 的 一个 供应 的 弹药 ,
而且，由于这些人常常缺乏弹药供应，

[ænd; ənd] [spent] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] [ˈpleɪɪŋ] [kɑːrdz][ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːp] [waɪnz] [ʌv; əv]
and spent much of their time playing cards and drinking the cheap wines of
和 花费 很多 的 他们的 时间 玩耍 牌 和 喝 这 便宜的 葡萄酒 的
[ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
the country ,
这 国家 ,

他们大部分时间都用来打牌和喝当地廉价葡萄酒。

[ðə; ði] [ˈsetləz] [pʊt][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [feɪθ] [ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwaːndərɪŋ] [ˈpæmpə] [ˈɪndiəns]
the settlers put but little faith in them , and the wandering pampa Indians
这 定居者 放 但 小的 信仰 在 他们 , 和 这 漫游 潘帕斯草原 印度人
[ˈtriːtɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][dɪsˈdeɪn] .
treated them with disdain .
治疗 他们 和 蔑视 :

定居者对他们缺乏信任，而游牧的潘帕斯印第安人则对他们嗤之以鼻。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈhaʊzɪz] , [ðen] , [fɔːr; fər] [ˈseɪftiːz] [seɪk] , [wɜːr; wər][ɔːl] [bɪlt] [ˈprɪti] [kloʊz] [təˈgeðər] ,
Our houses , then , for safety's sake , were all built pretty close together ,
我们的 房屋 , 然后 , 为了 安全 清酒 , 是 全部 建造 漂亮的 关闭 一起 ,
[ænd; ənd][ɑːn] [haɪ] [graʊnd] ,
and on high ground ,
和 在 高的 地面 ,

所以，为了安全起见，我们的房子都建得很近，而且都建在地势较高的地方。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [vjuː] [ɔːl][ˈsoʊvər][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈvæli] .
so that we had a good view all over the beautiful valley .
所以 那 我们 有 一个 好的 看法 全部 超过 这 美丽的 谷 :

因此，我们可以饱览整个美丽山谷的景色。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ðʌs] [biː; bi] [mɔːr] [ˈiːzəli] [dɪˈfendɪd] .
They could thus be more easily defended .
他们 可以 因此 是 更多的 容易地 辩护 .

因此，它们更容易受到防御。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈoʊvər][ðə; ði] [eˈstɑːnsiəz] , [pwestoʊz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] ,
Here and there over the estancias , puestos , as they were called ,
这里 和 那里 超过 这 庄园 , 普埃斯托斯 , 作为 他们 是 称为 ,
在这些被称为“庄园”(estancias) 或“牧场”(puestos) 的地方，到处都是

[wɜːr; wər] [iˈrektɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kənˈviːniəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃepərdz] .
were erected for the convenience of the shepherds .
是 竖立 为了 这 方便 的 这 牧羊人 .
这些棚屋是为了方便牧羊人而建的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɪr] [hʌt] , [bʌt; bət] , [ˌnevərðəˈles] ,
They were mere huts , but , nevertheless ,
他们 是 仅仅 小屋 , 但 , 尽管如此 ,
它们只是简陋的小屋，但是，尽管如此，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][faːr] [mɔːr] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ɪn] [ˈevri] [wei] [ðæn; ðən] [ˈmeni] [ə; eɪ] [krɒftɜːz] [ˈkɑːtɪdʒ] [ɪn]
they were far more comfortable in every way than many a crofter's cottage in
他们 是 远的 更多的 舒服的 在 每一个 方式 比 许多 一个 佃农的 小屋 在
[ðə; ði] [ˈskɑːtɪʃ] [ˈhaɪləndz] . -
the Scottish Highlands . 152
这 苏格兰 高地 . -
无论从哪个方面来看，它们都比苏格兰高地许多佃农的小屋舒适得多。¹⁵²

[raʊnd] [ðə; ði] [dˈwelɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈsetləz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]
Round the dwellings of the new settlers , which were built in the form of a
圆形的 这 住宅 的 这 新的 定居者 , 哪个 是 建造 在 这 形式 的 一个
[skwer] ,
square ,
正方形 ,
在新定居者的住所周围，这些住所呈正方形建造，

[iːtʃ] [skwer] , [θriː] [ɪn][ɔːl] , [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] , [ə; eɪ][ˈræmpɑːrt][ænd; ənd] [dɪtʃ] [wɜːr; wər]
each square , three in all , having a communication , a rampart and ditch were
每个 正方形 , 三 在 全部 , 拥有 一个 沟通 , 一个 壁垒 和 沟 是
[kənˈstrʌktɪd] .
constructed .
建造 .
每个广场（共三个）都设有通道、城墙和壕沟。

[ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] [mɪr] [ˈpæstaim][tuː; tə] [ðiːz] [ˈhɑːrdɪ] [skɑːts] ,
The making of these was mere pastime to these hardy Scots ,
这 制作 的 这些 曾是 仅仅 消遣 到 这些 耐寒的 苏格兰人 ,
对这些意志坚强的苏格兰人来说，制作这些东西只不过是消遣而已。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [greɪt] [dɪˈlaɪt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk] ,
and they took great delight in the work ,
和 他们 采取 伟大的 喜 在 这 工作 ,
他们非常享受这项工作，

[fɔːr; fər][nɑːt][ˈoʊnli] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][rɪˈneɪb(ə)] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] [ˈseɪfti] ,
for not only would it enable them to sleep in peace and safety ,
为了 不是 仅有的 会 它 使能够 他们 到 睡觉 在 和平 和 安全 ,
因为这不仅能让它们安心入睡，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkiːpɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈθɜːroʊ] [ˈdekəreɪtɪv] [rɪˈper] , [æz; əz] [ˈhaʊs] [ˈeɪdʒənts] [seɪ] ,
but the keeping of it in thorough decorative repair , as house agents say ,
但 这 保持 的 它 在 彻底 装饰性的 维修 , 作为 房子 代理人 说 ,
但正如房屋中介所说，要保持其彻底的装饰性修缮，

[wʊd] [ɔ:lweɪz] [fɔ:rm][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˌɑ:kjuˈpeɪ(ə)n][fɔ:r; fər] [sper] [taɪm] .
would always form a pleasant occupation for spare time .
会 总是 形式 一个 令人愉快的 职业 为了 空闲的 时间 :

这会是消磨空闲时间的一种愉快方式。

[ðə; ðɪ][ˈmæn](ə)n] , [æz; əz] - [ˈbju:tɪf(ə)l] [haʊs] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] , [wʌz; wəz] [ˈsɪmələrlɪ]
The mansion , as Moncrieff's beautiful house came to be called , was similarly
这 大厦 , 作为 - 美丽的 房子 来了 到 是 称为 , 曾是 相似地
[ˈfɔ:tɪfaɪd] ,
fortified ,
强化 ,

这座后来被人们称为“豪宅”的蒙克里夫的漂亮房子，也同样得到了加固。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ ˈti:] [stʊd] [haɪ] [ɪn][ɪts] [graʊndz] [ðə; ðɪ][ˈræmpɑ:rt][dɪd][nɔ:t][haɪd][ðə; ðɪ] [ˈbɪldɪŋ] .
but as it stood high in its grounds the rampart did not hide the building .
但 作为 它 站立 高的 在 它是 理由 这 壁垒 做过 不是 隐藏 这 建筑 :

但由于它高耸于地势较高处，城墙并没有遮挡住建筑物。

[mɔ:ˈrʊʊvər] , [ðə; ðɪ][ˈlætər] [wʌz; wəz] [ˈpɑ:rʃəli] [ˈdekəreɪtɪd] [ɪnˈsaɪd][wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] ,
Moreover , the latter was partially decorated inside with flowers ,
而且 , 这 后者 曾是 部分 装饰 里面 和 花朵 ,
此外，后者内部还部分装饰着鲜花。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɪkˈstɜ:rn(ə)l] [ɪmˈbæŋkmənt] [ɔ:lweɪz] [kept] [æz; əz] [ɡri:n] [æz; əz][æŋ; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [bɔ:n] [ɪn]
and the external embankment always kept as green as an English lawn in
和 这 外部的 堤 总是 保留 作为 绿色的 作为 一个 英语 草地 在
[dʒu:n] .
June :
六月 :

外侧的堤岸总是保持着六月里英国草坪般的翠绿。

[ðə; ðɪ] [ˈdɪtʃɪz] [wɜ:r; wər] [waɪd] [ænd; ənd] [di:p] ,
The ditches were wide and deep ,
这 沟渠 是 宽的 和 深的 ,
沟渠宽阔而深邃。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][soʊ] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ɪnˈveɪz(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
and were so arranged that in case of invasion they could be filled with
和 是 所以 安排 那 在 案件 的 入侵 他们 可以 是 已填 和
[ˈwɔ:tər][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈnæt](ə)rəl] [leɪk] [haɪ] [ʌp][ɑ:n][ðə; ðɪ] [breɪ] [lændz] .
water from a natural lake high up on the brae lands .
水 从 一个 自然的 湖 高的 向上 在 这 布雷 土地 :

它们的布置如此周密，以至于一旦遭到入侵，就可以从山坡高处的天然湖泊中灌满水。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈmætər] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [fɪld] [æt; ət] [eni] [taɪm] , [ɔ:r] [kept] [fɪld] ,
For that matter they might have been filled at any time , or kept filled ,
为了 那 事情 他们 可能 有 到过 已填 在 任何 时间 , 或者 保留 已填 ,
事实上，它们随时都可能被装满，或者一直保持装满状态。

[bʌt; bət] [ˈmʌŋˈkri:f] [hæd; həd][æŋ; ən][aɪˈdi:ə] — [ænd; ənd] [ˈprɑ:bəbli] [hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] — [ðæt] [tu:]
but Moncrieff had an idea — and probably he was right — that too
但 蒙克里夫 有 一个 主意 — 和 大概 他 曾是 正确的 — 那 也
[mʌtʃ] [ˈstæɡnənt] ,
much stagnant ,
很多 停滞不前 ,

但蒙克里夫有一个想法——而且他可能是对的——那就是过于停滞不前，

[ɔ:r][ˈi:v(ə)n][ˈsemi] - [ˈstæɡnənt] [ˈwɔ:tər] [nɪr] [ə; eɪ] [haʊs] [ˈrendəd] [aɪ ˈti:] [ʌnˈhelθɪ] .
or even semi - stagnant water near a house rendered it unhealthy .
或者 甚至 半 - 停滞不前 水 靠近 一个 房子 渲染 它 不良 :

甚至房屋附近的半死水也会使房屋变得不健康。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi;; wi][hæd; həd] [bɔ:t] [ˈaʊə; ɑ:r][kleɪmz] [ænd; ənd] [mɑ:rkɪ] [ðem; ðəm][aʊt] ,
As soon as we had bought our claims and marked them out ,
作为 很快 作为 我们 有 买 我们的 索赔 和 标记 他们 出去 ,
我们买下矿权并划定好地块后,

[i:tʃ] [ˈsetlərz] [dɪˈstɪŋkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] , [bʌt; bət][ˈaʊərz] — [maɪ] [ˈbrʌðərz] - [ænd; ənd][maɪn] —
each settler's distinct from the other , but ours — my brothers ' and mine —
每个 定居者的 清楚的 从 这 其他 , 但 我们的 — 我的 兄弟 - 和 矿 —
[ɔ:l][ɪn][wʌn][lɑ:t] ,
all in one lot ,
全部 在 — 很多 ,
每个定居者的土地都各不相同, 但我们——我兄弟和我——的土地都在一块地里。

[wi;; wi] [kəˈmenst] [wɜ:rk][ɪn] [ˈɜ:rnɪst] .
we commenced work in earnest .
我们 开始 工作 在 认真 .
我们正式开始工作。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ru:m] [ænd; ənd][tu;; tə] [sper] [fɔ:r; fər][ju: ˈes][ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmʌŋˈkri:f] [ˈmæn](ə)n]
There was room and to spare for us all about the Moncrieff mansion
那里 曾是 房间 和 到 空闲的 为了 我们 全部 关于 这 蒙克里夫 大厦
[ænd; ənd][ˈfa:rmjɑ:rd] ,
and farmyard ,
和 农场 ,
蒙克里夫庄园和农场里还有很大的空间, 足够我们所有人参观。

[wi;; wi] — [ðə; ði] - — [ˈbi:ɪŋ] [gests] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [ɪnˈdɔ:rz] ,
we — the M'Crimmans — being guests for a time , and living indoors ,
我们 — 这 - — 存在 客人 为了 一个 时间 , 和 活的 室内 ,
我们——麦克里曼一家——暂时作为客人住在屋里,

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈrʌfɪŋ] [ˌaɪ ˈti:][æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði][aʊt] - [ˈhaʊzɪz] ,
the others roughing it as best they could in the out - houses ,
这 其他的 粗加工 它 作为 最好的 他们 可以 在 这 出去 - 房屋 ,
其他人则只能在简陋的厕所里勉强应付。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:] [ˈtempərəri] [hʌt] .
some of which were turned into temporary huts .
一些 的 哪个 是 转向 进入 暂时的 小屋 .
其中一些被改造成了临时住所。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪkˈsi:d] [ðə; ði] [ˈbju:ti] [ʌv; əv] - [esˈtɑ:nsjɑ:] .
Nothing could exceed the beauty of Moncrieff's estancia .
没有什么 可以 超过 这 美丽的 的 - 庄园 .
蒙克里夫庄园的美丽无与伦比。

[ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ɪn][ɪkˈstent] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [laɪk][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈgɑ:rdn] [ðæn; ðən]
It was miles and miles in extent , and more like a lovely garden than
它 曾是 英里 和 英里 在 程度 , 和 更多的 喜欢 一个 迷人的 花园 比
[ˈeniθɪŋ] [els] .
anything else .
任何事物 别的 .
它绵延数英里, 与其说像个地方, 不如说更像个美丽的花园。

[ðə; ði] [fi:ldz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [skwer] .
The fields were all square .
这 字段 是 全部 正方形 .
田地都是正方形的。

[raʊnd] [i:t] , [ɪn] ['teɪstfəl] ['rəʊz; 'raʊz] , [weɪvd] ['nəʊb(ə)l] [tri:z] , [ðə; ði] [waɪd] [ænd; ənd] ['ɡəʊstli] ['pɑ:plər]
Round each , in tasteful rows , waved noble trees , the weird and ghostly poplar
 圆形的 每个 , 在 有品味的 行 , 挥手 高贵 树木 , 这 诡异的 和 幽灵般的 白杨
 ,
 ,
 ,

每棵树周围，整齐地排列着高贵的树木，还有那棵奇异而幽灵般的白杨。

[hu:z] [ˈtɑ:pmoʊst] [ˈbræntʃɪz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [klaʊdz] [əˈpærəntli] , [ðə; ði] [waɪd] - [ˈspredɪŋ] [elm] , [ðə; ði]
whose topmost branches touched the clouds apparently , the wide - spreading elm , the
 谁 最顶层 分支 感动 这 云 显然 , 这 宽的 - 传播 榆树 , 这
 [ˈʃeɪpli] [ˈtʃesnʌt] , [ðə; ði] [dɑ:rk] ,
shapely chestnut , the dark ,
 优美 板栗 , 这 黑暗的 ,
 枝繁叶茂的榆树, 树形优美的栗树, 以及那棵枝繁叶茂、枝繁叶茂的树, 它们的枝条顶端仿佛触及了云端, 还有那棵深色的.....

[mɪ'stɪəriəs] ['saɪprəs] , [ðə; ði] ['feəri] - leaved153
mysterious cypress , the fairy - leaved153
 神秘 柏 , 这 仙女 - leaved153
 神秘的柏树，仙叶柏树153

[ə'keɪjə] , [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] ['wɪləʊ] [ænd; ənd] ['stɜːrdi] [oʊk] .
acacia , the waving willow and sturdy oak .
 金合欢 , 这 挥手 柳 和 结实的 橡木 .
 金合欢、摇曳的柳树和挺拔的橡树。

[ði:z] [tri:z] [hæd; həd] [bi:n] [ˈplɑ:ntɪd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [teɪst] [ænd; ənd] [ˈdʒʌdʒmənt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [fi:ldz] ,
These trees had been planted with great taste and judgment around the fields ,
 这些 树木 有 到过 已种植 和 伟大的 品尝 和 判断 大约 这 字段 ,
 这些树木是经过精心挑选和栽种在田野周围的。

[ænd; ʌnd] [bɪ'twi:n] [ɔ:l] [stretʃt] [hedʒz] [ʌv; əv] ['lɔ:rəl] , ['wɪləʊ] , [ænd; ʌnd] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv]

and between all stretched hedges of laurel , willow , and various kinds of

和 之间 全部 拉伸 对冲 的 月桂树 , 柳 , 和 各种各样的 种类 的

[ʃrʌbz] .

shrubs .

灌木 .

以及绵延的月桂树篱、柳树篱和各种灌木篱笆之间。

[ðə; ði] [fi:ldz] [ðəm'selvz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [wɪ'daʊt] [tri:z] ; [ɪn][fækt] , [tri:z] [wɜ:r; wər] ['dɑ:tɪd] ['oʊvər][moʊst]
The fields themselves were not without trees ; in fact , trees were dotted over most
 这 字段 他们自己 是 不是 没有 树木 ; 在 事实 , 树木 是 虚线 超过 最多
 [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
of them ,
 的 他们 ,

田野里并非没有树木；事实上，大部分田野上都点缀着树木。

['nəʊtəbli] ['tʃɛs,nʌt] , [ænd; ənd] ['meni] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [fru:t] [tri:z] .
notably chestnuts , and many species of fruit trees .
 尤其 栗子 , 和 许多 物种 的 水果 树木 .
 尤其是栗子树和许多种类的果树。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [els] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['bju:ti] [ʌv; əv] [ði:z] [fi:ldz] , ['neɪmli] ,
But something else added to the extreme beauty of these fields , namely ,
 但 某物 别的 额外 到 这 极端 美丽 的 这些 字段 , 即 ,
 但除了这些田野的绝美景色之外，还有另一件事也增添了它们的魅力，那就是：

[ðə; ði] [ˌɪrɪˈgeɪʃ(ə)n] [kəˈnælz] — [aɪ] [prɪˈfɜːr] [ðə; ði] [wɜːrd] [kəˈnælz] [tuː; tə] [ˈdɪtʃɪz] .
the irrigation canals — I prefer the word canals to ditches .
 这 灌溉 运河 — 我 更喜欢 这 单词 运河 到 沟渠 .
 灌溉渠——我更喜欢用“渠”这个词，而不是“沟渠”。

[ðə; ði][haɪst; 'haɪst][ʌv; əv][ɔ:l][wʌz; wəz] ['veri] [di:p] [ænd; ənd][waɪd] ,
The highest of all was very deep and wide ,
这 最高 的 全部 曾是 非常 深的 和 宽的 ,
最高的那座山又深又宽。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] [ænd; ənd] ['rɪvər] ,
and was supplied with water from the distant hills and river ,
和 曾是 供应 和 水 从 这 遥远 丘陵 和 河 ,
水源来自远处的山丘和河流。

[waɪl] [ɪn][ɪts][tʃ:rn][aɪ 'ti:] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪrɪ'geɪ](ə)n] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði][es'tɑ:nsjɑ:] .
while in its turn it supplied the whole irrigation system of the estancia .
尽管 在 它是 转动 它 供应 这 所有的 灌溉 系统 的 这 庄园 .
而它反过来又为整个庄园的灌溉系统供水。

[ðə; ði][plæn][fɔ:r; fər] ['ɪrɪgertɪŋ] [ðə; ði] [fi:ldz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [θɔ:t] [ʌv; əv]
The plan for irrigating the fields was the simplest that could be thought of
这 计划 为了 灌溉 这 字段 曾是 这 最简单的 那 可以 是 想法 的
,
.
,
灌溉田地的方案是当时能想到的最简单的方案。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɔ:t] [æz; əz] ['pɜ:rfɪkt] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['sɪmp(ə)] .
but it was quite as perfect as it was simple .
但 它 曾是 相当 作为 完美的 作为 它 曾是 简单的 .
但它既简单又完美。

[eɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [hedʒz] [ðə; ði]['brɪljəns, -jənsi] [ʌv; əv] ['treɪlɪŋ]
Add to the beauty of the trees and hedges the brilliancy of trailing
添加 到 这 美丽 的 这 树木 和 对冲 这 才华横溢 的 尾随
['flaʊərz] [ʌv; əv] ['gɔ:rdʒəs] [hju:z] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ,
flowers of gorgeous hues and strange ,
花朵 的 华丽的 色调 和 奇怪的 ,
树木和树篱的美丽之外，还点缀着色彩绚丽、奇特艳丽的垂吊花朵。

[fæn'tæstɪk] [feɪps] ; [let][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [tri:z] [bi:; bi] ['æktʃuəli] ['hæŋɪŋ] ['ga:dnz] [ʌv; əv] ['bjʊ:ti] ;
fantastic shapes ; let some of those trees be actually hanging gardens of beauty ;
极好的 形状 ; 让 一些 的 那些 树木 是 实际上 绞刑 花园 的 美丽 ;
奇特的造型；让其中一些树成为真正的空中花园；

[let] ['flaʊərz] [floʊt] ['evər][ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tərz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fi:ldz] ,
let flowers float ever on the waters around the fields ,
让 花朵 漂浮 曾经 在 这 水 大约 这 字段 ,
让鲜花永远漂浮在田野周围的水面上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fi:ldz] [ðəm'selvz] [bi:; bi] ['emərəld] [gri:n] — [ðen] [ɪ'mædʒɪn] ['sʌnʃaɪn] , ['bɑ:mi] [er] ,
and the fields themselves be emerald green — then imagine sunshine , balmy air ,
和 这 字段 他们自己 是 翠 绿色的 — 然后 想象 阳光 , 芳香 空气 ,
[ænd; ənd] [pər'fju:m] ['evriwɛr] ,
and perfume everywhere ,
和 香水 到处 ,
田野本身是翠绿色的——想象一下阳光、温暖的空气和无处不在的芬芳，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [sprɛd] [frʌm; frəm][end][tu:; tə][end]
and you will have some idea of the charm spread from end to end
和 你 将要 有 一些 主意 的 这 魅力 传播 从 结尾 到 结尾
[ʌv; əv] - [greɪt] [es'tɑ:nsjɑ:] .
of Moncrieff's great estancia .
的 - 伟大的 庄园 .
这样你就能感受到蒙克里夫大庄园从头到尾散发的迷人魅力了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'hʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] ['bjʊ:ti] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [jet]
But there was another kind of beauty about it which I have not yet
但 那里 曾是 其他 种类 的 美丽 关于 它 哪个 我 有 不是 然而
['menʃ(ə)nd] — ['neɪmli] ,
mentioned — namely ,
提及 — 即 ,

但它还有另一种美，我尚未提及——那就是：

[ɪts] ['flɑ:ks] [ænd; ənd] [hə:dz] [ænd; ənd] ['pəʊltri] .
its flocks and herds and poultry .
它是 羊群 和 畜群 和 家禽 .

它的羊群、牛群和家禽。

[ə; eɪ] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stræθ] , [ɔ:r] ['væli] ,
A feature of the strath , or valley ,
一个 特征 的 这 斯特拉斯 , 或者 谷 ,

河谷或山谷的特征

[ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][ˈskoʊtəʊ] - [welʃ] ['kɑ:ləni][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sænd,hɪlz] [ɔ:r] [dʒən] .
occupied by this little Scoto - Welsh colony was the sandhills or dunes .
占领 经过 这 小的 斯科托 - 威尔士语 殖民地 曾是 这 沙丘 或者 沙丘 .

这个苏格兰-威尔士小聚居地占据的是沙丘或沙丘地带。

- [du:][ju:; jʊ][kɔ:l] [ðoʊz] ['sænd,hɪlz] ? -
' Do you call those sandhills ? '
- 做 你 称呼 那些 沙丘 ? -

“你管那些叫沙丘吗？ ”

[aɪ] [sed] [tu:; tə] ['mʌŋ'kri:f] [wʌŋ] [deɪ] , ['ɔ:rtli] ['æftər][ˈaʊər; ɑ:r][ə'raɪv(ə)l] .
I said to Moncrieff one day , shortly after our arrival .
我 说 到 蒙克里夫 一 天 , 不久 后 我们的 到达 .

抵达不久后的一天，我对蒙克里夫说道。

- [waɪ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æz; əz] [gri:n] [ænd; ənd] ['bɑ:ni] [æz; əz][ðə; ði] [brɔ:d] [hɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [lɪŋks] [ʌv; əv]
' Why , they are as green and bonnie as the Broad Hill on the links of
- 为什么 , 他们 是 作为 绿色的 和 邦妮 作为 这 广阔 爬坡道 在 这 链接 的
[æbər'di:n] . -
Aberdeen . '
阿伯丁 . -

“它们就像阿伯丁高尔夫球场上的布罗德山一样绿意盎然，风景优美。”

['mʌŋ'kri:f] [smaɪld] , [bʌt; bət] [lʊkt] [pli:zd] .
Moncrieff smiled , but looked pleased .
蒙克里夫 微笑 , 但 看起来 高兴 .

蒙克里夫面带微笑，看起来很满意。

- [mæn] ! -
' Man ! '
- 男人 ! ! -

‘男人！ ’

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , - [daɪd][ju:; jʊ][ˈevər] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpra:vɜ:rb] [ðæt] [spi:ks] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] ['maʊntnɪz]
he replied , ' did you ever hear of the proverb that speaks about making mountains
他 回复 , - 做过 你 曾经 听到 的 这 谚语 那 说话 关于 制作 山脉
[ʌv; əv][moʊl] - [hɪlz] ?
of mole - hills ?
的 痣 - 丘陵 ?

他回答说：“你听说过‘小题大做’这句谚语吗？ ”

[wel] , [ðæts] [wʌt] [aɪv] [dʌŋ] [ʌp] ['jɑ:ndər] .
Well , that's what I've done up yonder .
出色地 , 那就是 什么 我已经 完毕 向上 远处 .

嗯，这就是我在那边做的事情。

[wen] [maɪ]ˈpɑːrtənər][ænd; ənd][aɪ][brɪˈɡæən] [ˈsɪriəs] [wɜːrk][ɑːn] [ðiːz] [fiːldz] [ʌv; əv][ˈaʊərz] ,
When my partner and I began serious work on these fields of ours ,
什么时候 我的 伙伴 和 我 开始 严肃的 工作 在 这些 字段 的 我们的 ,
当我和我的合伙人开始认真研究这些领域时,

[ðoʊz] [ˈbɪts][ʌv; əv] [hɪlz] [wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈkɑːnstənt] [ˈtrʌb(ə)] [ænd; ənd] [ˈmenəs] [tuː; tə][juː ˈes] .
those bits of hills were a constant trouble and menace to us .
那些 比特 的 丘陵 是 一个 持续的 麻烦 和 威胁 到 我们 .
那些小山丘一直给我们带来麻烦和威胁。

They154
They154
They154
他们154

[wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz][bɪɡ] [ðen] , [ˈmeɪbi] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] — [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [fiːt] [haɪ] [æt; ət]
were just as big then , maybe , as they are now — about fifty feet high at
是 只是 作为 大的 然后 , 或许 , 作为 他们 是 现在 — 关于 五十 脚 高的 在
[ðə; ði][haɪst; ˈhaɪst] ,
the highest ,
这 最高 ,
当时它们可能和现在一样大——最高处约有五十英尺高。

[pərˈhæps] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ber] [ˈsændi] [ˈhɪlək] , [ˈkɑːnstəntli] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈeɪp] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n]
perhaps , but they were bare sandy hillocks , constantly changing shape and even
也许 , 但 他们 是 裸 沙 小山丘 , 不断地 变化 形状 和 甚至
[pəˈziʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [bɪɡ][stɔːrm] ,
position with every big storm ,
位置 和 每一个 大的 风暴 ,
也许吧, 但它们只是光秃秃的沙丘, 每次大风暴过后, 形状甚至位置都会不断变化。

[tɪl] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [θɔːt] [strʌk] [maɪ]ˈpɑːrtənər] ,
till a happy thought struck my partner ,
直到 一个 快乐的 想法 击 我的 伙伴 ,
直到我的伴侣突然想到一个快乐的事情,

[ænd; ənd][wiː; wi] [tʃoʊz] [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [ˈsiːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈæktɪŋ] [ɑːn][aɪ ˈtiː] .
and we chose just the right season for acting on it .
和 我们 选择 只是 这 正确的 季节 为了 表演 在 它 .
我们选择的时机恰到好处, 正是实施这一计划的最佳时机。

[wiː; wi][gɔːt][ðə; ði] [ˈgaʊtʃəʊz] [tuː; tə] [ˈgæðər] [fɔːr; fər][juː ˈes] [peks] [ænd; ənd] [ˈbʊʃəlz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]
We got the Gauchos to gather for us pecks and bushels of all kinds of
我们 得到 这 高乔人 到 收集 为了 我们 啄食 和 蒲式耳 的 全部 种类 的
[waɪld] [siːd] ,
wild seed ,
荒野 种子 ,
我们让高乔人帮我们采集了数以蒲式耳计的各种野生种子,

[ɪˈspeʃəli] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːŋ] - [ˈruːtɪd] [ˈgrɑːsɪz] , [ænd; ənd]
especially that of the long - rooted grasses , and
尤其 那 的 这 长的 - 根 草 , 和
尤其是那些根系较长的草类, 以及

[ðiːz] [wiː; wi][ˈsaʊd, ˈsoʊd][ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [moʊl] - [hɪlz] , [æz; əz][wiː; wi] [kɔːld] [ðem; ðəm] ,
these we sowed all over the mole - hills , as we called them ,
这些 我们 播种 全部 超过 这 痣 - 丘陵 , 作为 我们 称为 他们 ,
我们把这些种子撒在了我们称之为鼯鼠丘的地方。

[ænd; ənd][wiː; wi][plɑːntɪd] [bʊʃɪz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ˈɔːləʊz][ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːləʊz] , [ænd; ənd]
and we planted bushes here and there , and also in the hollows , and
和 我们 已种植 灌木丛 这里 和 那里 , 和 还 在 这 空心 , 和
, [ləʊ] !
, lo !
, 洛 !

我们在各处种了灌木，也在洼地里种了灌木，瞧！

[ðə; ði] [moʊl] - [hɪlz] [wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː] [ˈferi] [ˈlɪt(ə)] [ˈmaʊntnɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɪts][oʊ] - [ɡlen]
the mole - hills were changed into fairy little mountains , and the bits o ' glens
这 痣 - 丘陵 是 已更改 进入 仙女 小的 山脉 , 和 这 比特 o - 格伦斯
[brˈtwiːn] [ˈɪntuː][ˈbɔːski] [delz] . -
between into bosky dells . '
之间 进入 博斯基 戴尔斯 . -

鼯鼠丘变成了仙女般的小山，山间的小山谷变成了绿树成荫的幽谷。

- [dɪr] [ˈbrʌðər] [ˈmʌŋˈkriːf] , - [aɪ] [sed] , - [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈdʒiːniəs] , [ænd; ənd][aɪm][soʊ][ɡlæd][aɪ] [met]
' Dear Brother Moncrieff , ' I said , ' you are a genius , and I'm so glad I met
- 亲爱的 兄弟 蒙克里夫 , - 我 说 , - 你 是 一个 天才 , 和 我是 所以 高兴的 我 遇见
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“亲爱的蒙克里夫兄弟，”我说，“你真是个天才，我很高兴认识你。”

[wʌt] [wʊd] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wɪˈðəʊt] [juː; jʊ] ? -
What would I have been without you ? '
什么 会 我 有 到过 没有 你 ? -

如果没有你，我会变成什么样？

- [ˈtwaːdl] , [mæn] !
' Twaddle , man !
- 废话 , 男人 !

胡说八道，伙计！

[ˌnɑːnˈsensɪk(ə)] [ˈhævərz] [ænd; ənd] [ˈtwaːdl] !
nonsensical havers and twaddle !
荒谬的 拥有者 和 废话 !

胡言乱语！

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈhædnt] [met] [em ˈiː] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [met] [ˈsʌmbɑːdi] [els] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhædnt]
If you hadn't met me you would have met somebody else ; and if you hadn't
如果 你 之前没有 遇见 我 你 会 有 遇见 某人 别的 ; 和 如果 你 之前没有
[met] [hɪm; ɪm] ,
met him ,
遇见 他 ,

如果你没遇到我，你也会遇到别人；如果你没遇到他，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɔːrˈɡæðərd] [dʌbljuː ˈaɪ] - [ɪkˈspɪriəns] ; [ænd; ənd] , [mæn] ,
you would have foregathered wi ' experience ; and , man ,
你 会 有 聚集 wi - 经验 ; 和 , 男人 ,

你本可以与经验者们聚集在一起；而且，伙计，

[ɪkˈspɪriəns] [ɪz][ðə; ði] [best] [ˈtiːtʃər] [ɪn][ə; eɪ] - [ðə; ði] [waɪd] - . -
experience is the best teacher in a ' the wide worruld . '
经验 是 这 最好的 老师 在 一个 - 这 宽的 - . -

经验是最好的老师。

[ɪn] ['leɪɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈplæniŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [fɑːrm] , [maɪ] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [aɪ] [dɪtɜːrmɪnd] , [haʊ'evər]
In laying out and planning our farm , my brothers and I determined , however
在 躺下 出去 和 规划 我们的 农场 , 我的 兄弟 和 我 决定 , 然而
,
:
,

然而，在规划和布局我们的农场时，我和我的兄弟们决定：

[nɔːt] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv] [aʊər; ɑːr] [oʊn] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]
not to wait for experience of our own , but just take advantage of
不是 到 等待 为了 经验 的 我们的 自己的 , 但 只是 拿 优势 的
:
Moncrieff's .
:

不要等待我们自己的经验，而是利用蒙克里夫的经验。

[ðæt] [wʊd] [sə'stɜ:n] [juː 'es] , [æz; əz] [ðə; ði] [oʊk] [sə'steɪnz] [ðə; ði] ['aɪv] . - [[faɪv]]
That would sustain us , as the oak sustains the ivy . 155 [5]
那 会 维持 我们 , 作为 这 橡木 维持 这 常春藤 . - [5]
:
就像橡树养育常春藤一样，橡树也会养育我们。155[5]

- ['ɔːrtli] [ʃæŋk] [ə; eɪ] [kəːn] - — ['spiːdəli] [nɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [perz] . [[sɪks]]
' Shortly shank a curn ' — speedily knit a few pairs . [6]
- 不久 小腿 一个 现金 - — 迅速地 针织 一个 很少 对 . [6]
:
“Shortly shank a curn”——快速地织几双。[6]

[sɪns] [ðen] [ðə; ði] [ˈɪndiəns] [hæv; həv] [bɪn] [swept] [fɑːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] ,
Since then the Indians have been swept far to the south ,
自从 然后 这 印度人 有 到过 扫荡 远的 到 这 南 ,
:
从那时起，印第安人就被一路南下驱逐。

[ænd; ənd] [soʊ] [hemd] [ɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɑːvənsəz] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈterətɔːri] [ɑːr; ər] [æz; əz] [seɪf]
and so hemmed in that the provinces north of their territory are as safe
和 所以 包边 在 那 这 省份 北 的 他们的 领土 是 作为 安全的
[frʌm; frəm] [ɪn'veɪz(ə)n] [æz; əz] [ˈɪŋɡlənd] [ɪt'self] . — [dʒɪː] . [es] .
from invasion as England itself . — G : S :
从 入侵 作为 英格兰 本身 . — G : S :
:
因此，它们被包围得如此严密，以至于其领土以北的各省与英格兰本土一样免受入侵。——GS

[ˈtʃæptər] ['eks'viː] .
CHAPTER XV :
章 十五 :
:
第十五章

[wiː; wi] [bɪld] [ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [ænd; ənd] [leɪ] [aʊt] ['gaːdnz] .
WE BUILD OUR HOUSE AND LAY OUT GARDENS .
我们 建造 我们的 房子 和 躺 出去 花园 :
:
我们建造房屋并设计花园。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [[jaːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [ɪ'rektɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nuː] [ˈkɑːləni]
About a hundred yards to the left of the buildings erected for the new colony
关于 一个 百 码 到 这 左边 的 这 建筑物 竖立 为了 这 新的 殖民地
[ænd; ənd] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] [leɪk] ,
and down near the lake ,
和 向下 靠近 这 湖 ,
:
在为新殖民地建造的建筑物左侧约一百码处，靠近湖边，

[ɔːr] [lə'guːnə] , [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈelɪvətɪd] [piːs] [ʌv; əv] [graʊnd] [ə'baʊt] [æn; ən] ['eɪkər] [ɪn] [ɪk'stent] .
or laguna , was an elevated piece of ground about an acre in extent .
或者 拉古纳 , 曾是 一个 升高 片 的 地面 关于 一个 英亩 在 程度 :
:
或者说，拉古纳（laguna）是一块面积约一英亩的高地。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [bəʊndɪd] [ɑːn] [tuː] [saɪdz][baɪ][ˈwɔːtər] ,
It was bounded on two sides by water ,
它 曾是 有界 在 二 侧面 经过 水 ,
它两面环水,

[wɪtʃ] [wʊd] [ðʌs] [fɔːrm][fɔːr; fər][,aɪˈtiː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈnæt(ə)rəl] [prəˈtekʃn] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈɪndiən]
which would thus form for it a kind of natural protection in case of Indian
哪个 会 因此 形式 为了 它 一个 种类 的 自然的 保护 在 案件 的 印度
[ɪnˈveɪʒ(ə)n] .
invasion .
入侵 .

这样一来，在印度入侵的情况下，它就能形成一种天然的保护屏障。

[,aɪˈtiː] [ˈriːəli] [wʌz; wəz][pɑːrt][ænd; ənd][ˈpɑːrs(ə)][ʌv; əv] - [kleɪm] [ɔːr][lənd] ,
It really was part and parcel of Moncrieff's claim or land ,
它 真的 曾是 部分 和 包裹 的 - 宣称 或者 土地 ,
这确实是蒙克里夫声称拥有的土地的一部分。

[ænd; ənd][æɪt; ət][æən; ən] [ˈɜːrli] [deɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] ,
and at an early date in his career ,
和 在 一个 早期的 日期 在 他的 职业 ,
在他职业生涯的早期，

[ˈθɪŋkɪŋ] [ˈprɔːbəbli][,aɪˈtiː] [maɪt] [kʌm] [ɪn][ˈhændi][sʌm; səm] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə]
thinking probably it might come in handy some day for a site on which to
思维 大概 它 可能 来 在 便利 一些 天 为了 一个 地点 在 哪个 到
[bɪld] ,
build ,
建造 ,
想着或许有一天它能派上用场，用来建造房屋。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [kənˈsɪdərəb(ə)] [peɪnz] [tuː; tə][plænt][,aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [triːz]
he had taken considerable pains to plant it with rows of beautiful trees
他 有 已采取 大量 疼痛 到 植物 它 和 行 的 美丽的 树木
,
.

他费了不少心思，在园子里种了一排排美丽的树木。

[ɪˈspeʃəli] [ɑːn][ðə; ði][saɪdz] [nekst][ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [west] .
especially on the sides next the water and facing the west .
尤其 在 这 侧面 下一个 这 水 和 面向 这 西方 .
尤其是在临水的两侧和朝西的一侧。

[maɪ] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd][aɪ] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] ,
My brothers and I arranged to have this ,
我的 兄弟 和 我 安排 到 有 这 ,
我和我的兄弟们安排了这件事。

[ænd; ənd] [ˈmʌŋˈkriːf] [wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][juːˈes][soʊ] [nɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and Moncrieff was well pleased to have us so near to him .
和 蒙克里夫 曾是 出色地 高兴 到 有 我们 所以 靠近 到 他 .
蒙克里夫非常高兴我们能离他这么近。

[ə; eɪ] [mɔːr] [ˈeksələnt] [pəˈzɪ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [haʊs] [kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][biː; bi] ,
A more excellent position for a house could hardly be ,
一个 更多的 出色的 位置 为了 一个 房子 可以 几乎 是 ,
房子位置简直不能更好了。

[ænd; ənd][wɪː; wi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [,aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [səbˈstænj(ə)] [wʌn] ,
and we determined it should be a good substantial one ,
和 我们 决定 它 应该 是 一个 好的 重大的 一 ,
我们认定它应该是一个扎实可靠的项目。

[ænd; ænd][ʌv; əv][æz; əz] [greɪt] [ˈɑːrkiˈtektʃərəl] [ˈbjʊːti] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .

and of as great architectural beauty as possible .
和 的 作为 伟大的 建筑 美丽 作为 可能的 .

并且尽可能具有极佳的建筑美感。

[ˈhævɪŋ] [ˈðerfɔːr] [leɪd] [aʊt][ˈaʊər; ɑːr][fɑːrm][ˈprɑːpər] , [ænd; ænd] [ˈstɑːkt] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ʃiːp] [ænd; ænd]
Having therefore laid out our farm proper , and stocked it with sheep and

拥有 所以 铺设 出去 我们的 农场 恰当的 , 和 库存充足 它 和 羊 和

[ˈkæt(ə)] , [pəˈziʃənd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈʃepərdz] ,
cattle , positioned our shepherds ,

牛 , 定位 我们的 牧羊人 ,

因此，我们规划好了农场，放养了牛羊，并安排了牧羊人。

[ænd; ænd] [ɪnˈstɔːld] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈleɪbərər] [ænd; ænd][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsɜːrvənt] [ˈʌndər][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and installed our labourers and general servants under the charge of a

和 已安装 我们的 劳工 和 一般的 仆人 在下面 这 收费 的 一个

[ˌkæpəˈtɑːz] , [ɔːr] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈbeɪlɪf] ,

capataz , or working bailiff ,

卡帕塔兹 , 或者 在职的 法警 ,

并将我们的劳工和普通仆役置于一名执达吏或劳役官的管辖之下。

[wiː; wi] [tɜːrnd] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈrekʃn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] , [ɔːr][ˈmænʃ(ə)n] , [æz; əz]
we turned our attention to the erection of our house , or mansion , as

我们 转向 我们的 注意力 到 这 勃起 的 我们的 房子 , 或者 大厦 , 作为

[ˈdʌgəld] [ˈgrændli] [kɔːld] [aɪ ˈtiː] .

Dugald grandly called it .

杜格尔德 宏伟 称为 它 .

我们转而开始建造我们的房子，或者用杜格尔德的话说，是我们的豪宅。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jə] [wɪl] [kʌt] [jɔː; jər] [koʊt] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jɔː; jər] [klɔːθ] , - [sed] [ˈmʌŋˈkriːf] ,
' Of course you will cut your coat according to your cloth , ' said Moncrieff ,

- 的 课程 你 将要 切 你的 外套 根据 到 你的 布 , - 说 蒙克里夫 ,

“当然，你会根据自己的能力来裁剪衣服，”蒙克里夫说道。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [wʌn] [iːˈvniŋ] [ɪˈntuː][ðə; ði] [ruːm] [wiː; wi][hæd; həd][set][əˈpɑːrt][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpraɪvət]
as he came one evening into the room we had set apart for our private

作为 他 来了 一 晚上 进入 这 房间 我们 有 放 除 为了 我们的 私人的

[ˈstʌdi] .

study .

学习 .

一天晚上，他走进了我们专门辟出来的私人书房。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] us156

He had found us156

他 有 成立 us156

他找到了我们156

[tuː; tə] - [naɪt] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] [ɔːl] [təˈgeðər] [ˈoʊvər][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][ɑːn] [wɪtʃ]
to - night with our heads all together over a huge sheet of paper on which

到 - 夜晚 和 我们的 头部 全部 一起 超过 一个 巨大的 床单 的 纸 在 哪个

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈplæniŋ] [aʊt][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] .

we were planning out our house .

我们 是 规划 出去 我们的 房子 .

今晚我们聚在一起，对着一张巨大的纸，规划我们的房子。

- [oʊ] [jes] , - [sed] [ˈdɑːnld] , - [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][duː] . -

' Oh yes , ' said Donald , ' that we must do . ' .

- 哦 是的 , - 说 唐纳德 , - 那 我们 必须 做 . -

“哦，是的，”唐纳德说，“我们必须这样做。”

- [bʌt; bət] , - [sed] ['dʌgəld] , - [wiː; wi][duː][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɔːl][ʼaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ['daʊnrɑɪt]
' **But** , ' **said Dugald** , ' **we do not expect to remain all our lives downright**
- 但 , - 说 杜格尔德 , - 我们 做 不是 预计 到 保持 全部 我们的 生活 彻头彻尾
[pʊr] ['setləz] . -
poor settlers . '
贫穷的 定居者 . -

“但是，”杜格尔德说，“我们并不希望一辈子都做贫穷的定居者。”

- [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][wəʊnt] . -
' **That I am sure you won't** . '
- 那 我 是 当然 你 惯于 . -

“我确信你不会。”

- [wel] , [aɪ][prə'pəʊz] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [haʊs] [ðæn; ðən][wiː; wi] ['riːəli] [wɑːnt] ,
' **Well** , **I propose building a much bigger house than we really want** ,
- 出色地 , 我 提出 建筑 一个 很多 大 房子 比 我们 真的 想 ,

“嗯，我建议建一栋比我们实际想要的要大得多的房子。”

[soʊ] [ðæt] [wen] [wiː; wi][duː][get][ə; eɪ][bɪt] [rɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] ['fɜːrniʃ] [aɪ 'tiː][ænd; ənd][set] [ʌp] — [set]
so that when we do get a bit rich we can furnish it and set up — set
所以 那 什么时候 我们 做 得到 一个 少量富有的 我们 能 提供 它 和 放 向上 — 放
[ʌp] — -
up — '
向上 — -

这样，等我们稍微富裕一些的时候，我们就可以添置家具，把它布置好——布置好——'

- [set] [ʌp][ə; eɪ] ['kæərɪdʒ] [ænd; ənd] [per] , [eɪ] ? - [sed] ['dɑːnld] ,
' **Set up a carriage and pair , eh ?** ' **said Donald** ,
- 放 向上 一个 运输 和 一对 , 嗯 ? - 说 唐纳德 ,

“准备好马车和马匹，好吗？”唐纳德说道。

[huː] [wʌz; wəz] ['veri] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] — - [ə; eɪ] ['kæərɪdʒ] [ænd; ənd] [per] , ['dʌgəld] , [ə; eɪ] ['bɪljərd] -
who was very matter of fact — ' a carriage and pair , Dugald , a billiard -
WHO 曾是 非常 事情 的 事实 — - 一个 运输 和 一对 , 杜格尔德 , 一个 台球 -
[ruːm] , ['tɜːrki] ['kɑːrpəts] ,
room , Turkey carpets ,
房间 , 火鸡 地毯 ,

他说话非常务实——“一辆马车和一对杜格尔德，一间台球室，土耳其地毯，

['wʊʊv(ə)n][ɔːl][ɪn][wʌn] [piːs] , [ə; eɪ] ['selər] [ʌv; əv][oʊld] [waɪn] ,
woven all in one piece , a cellar of old wine ,
编织 全部 在 一 片 , 一个 地窖 的 老的 葡萄酒 ,

浑然一体，一座陈年酒窖，

[ə; eɪ] ['bʌtlər] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] ['flʌŋkɪz] [ɪn] [plʌʃ] — [ɪz] [ðæt] [ʃʊr; jər]['noʊʃ(ə)n] ? -
a butler in black and flunkeys in plush — is that your notion ? '
一个 管家 在 黑色的 和 喽啰 在 豪华的 — 是 那 你的 概念 ? -

你的想法是让管家身穿黑衣，侍从穿着豪华礼服——这就是你的设想吗？

['dɑːnld] [ænd; ənd][aɪ] [læft] , [ænd; ənd] ['dʌgəld] [lʊkt] [krɔːs] .
Donald and I laughed , and Dugald looked cross .
唐纳德 和 我 笑了 , 和 杜格尔德 看起来 叉 .

唐纳德和我笑了，杜格尔德看起来很生气。

['mʌŋ'kriːf] [dɪd][nɑːt] [læf] : [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [tækt] ,
Moncrieff did not laugh : he had too much tact ,
蒙克里夫 做过 不是 笑 : 他 有 也 很多 策略 ,

蒙克里夫没有笑：他太有分寸了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][fɑ:r] [tu:; tə] [kaɪnd] - ['hɑ:tɪd] [tu:; tə] [θrʊʊ] [kʊʊld][ˈwɔ:tər][ˈʊʊvər][ˈaʊər; ɑ:r] [jʌŋ]
and was far too kind - hearted to throw cold water over our young
和 曾是 远的 也 种类 - 心地 到 扔 寒冷的 水 超过 我们的 年轻的
['brʌðəz] [æmˈbɪʃənz] [ænd; ənd] [æspɜː'eɪʃənz] .
brother's ambitions and aspirations .
兄弟 抱负 和 抱负 .
他心地善良，不忍心打击我们弟弟的抱负和理想。

- [ænd; ənd] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [du:][ju:; jʊ] [prəˈpəʊz] ? -
' And what sort of a house do you propose ? '
- 和 什么 种类 的 一个 房子 做 你 提出 ? -
“那您打算建什么样的房子呢？”

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ju: 'es] .
he said to us .
他 说 到 我们 .
他对我们说。

[æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] [æt; ət] - [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz]
As he spoke he took a chair at Dugald's side of the table and put his
作为 他 辐 他 采取 一个 椅子 在 - 边 的 这 桌子 和 放 他的
[ɑ:rm][ˈdʒentli] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['jəʊldəz] .
arm gently across the boy's shoulders .
手臂 轻轻地 穿过 这 男孩们 肩膀 .
说话间，他走到杜格尔德那边的桌子旁坐下，轻轻地把胳膊搭在男孩的肩膀上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌt] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɪmp(ə)] [ækt] , [ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [ʃʊr] [ˈdʌgəld] [lʌvd] [hɪm; ɪm]
There was very much in this simple act , and I feel sure Dugald loved him
那里 曾是 非常 很多 在 这 简单的 行为 , 和 我 感觉 当然 杜格尔德 喜爱 他
[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
for it ,
为了 它 ,
这个简单的举动蕴含着很多意义，我相信杜格尔德也因此而爱他。

[ænd; ənd] [felt] [hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [əˈsɪst] [hɪz; ɪz] [ski:mz] .
and felt he had some one to assist his schemes .
和 毛毡 他 有 一些 一 到 协助 他的 方案 .
他觉得有人可以协助他实施计划。

- [oʊ] , - [rɪˈplaɪd] [ˈdɑ:nld] , - [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈteɪstfl] [ˈkɑ:tɪdʒ] .
' Oh , ' replied Donald , ' a small tasteful cottage .
- 哦 , - 回复 唐纳德 , - 一个 小的 有品味的 小屋 .
“哦,”唐纳德回答说, “一座小巧雅致的小屋。”

[ðæt] [wʊd] [su:t] [wel] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [aɪ] [θɪŋk] .
That would suit well for the present , I think .
那 会 套装 出色地 为了 这 展示 , 我 思考 .
我认为这很适合目前的情况。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ˈmɜ:rdɑ:k] ? -
What do you think , Murdoch ? '
什么 做 你 思考 , 默多克 ? -
默多克, 你怎么看?

- [aɪ] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , - [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
' I think with you , ' I replied .
- 我 思考 和 你 , - 我 回复 .
“我同意你的看法,”我回答道。

[ˈæftə] [ˈhævɪŋ] [hɜːrd] [ˈmʌŋˈkriːf] [ˈspiːkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈkʌtɪŋ] [koʊts] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [klɒθ]
After having heard Moncrieff speaking so much about cutting coats according to cloth
后 拥有 听到 蒙克里夫 请讲 所以 很多 关于 切割 外套 根据 到 布
[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [brɪˈfɔːr] - [ˈluːpɪŋ] ,
and looking before ' louping ,
和 寻找 前 - 放大镜 ,
在听蒙克里夫多次谈到根据布料裁剪外套以及在用放大镜观察之前先仔细观察之后，

- [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
' and all the rest of it ,
- 和 全部 这 休息 的 它 ,

以及其他所有的一切，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们在银西部的家：一个关于奋(Our Home in the Silver West A Story of)

第9/16页

[wiː; wi][wɜːr; wər][ˈhɑːrdli] [prɪˈperd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [əˈkeɪʒn] [seɪ] [ˈboʊdli] ,
we were hardly prepared to hear him on the present occasion say boldly ,
我们 是 几乎 准备 到 听到 他 在 这 展示 场合 说 大胆地 ,
我们几乎没有预料到他会在此时如此大胆地说出这句话：

- [ænd; ɛnd][aɪ] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ] [ˈdʌɡəld] . -
' And I think with Dugald . '
- 和 我 思考 和 杜格尔德 . -
“而且我和杜格尔德的想法一样。”

- [ˈbrɑːvoʊ] , [ˈmʌŋˈkriːf] ! - [kraɪd] [ˈdʌɡəld] .
' Bravo , Moncrieff ! ' cried Dugald .
- Bravo , 蒙克里夫 ! - 哭 杜格尔德 .
“太棒了，蒙克里夫！ ”杜加尔德喊道。

- [aɪ] [felt] [ʃʊr] — -
' I felt sure — '
- 我 毛毡 当然 — -
“我确信——”

- [baɪd] [ə; eɪ] [wiː] , [ðoo] , [læd] .
' Bide a wee , though , lad .
- 比德 一个 哇 , 尽管 , 小伙子 .
“再等等吧，孩子。”

[ˈsɜːrkə] - [ˈkæni] . [[ˈsevən]] [naʊ] [ˈlɪs(ə)n] , [ðə; ði][lɑːt][oʊ] - [jiː; ji] .
Ca ' canny . [7] Now listen , the lot o ' ye .
- ca - 精明 . [7] 现在 听 , 这 很多 o - 是的 .
Ca' canny.[7] 现在听着，你们所有人。

[jiː; ji] [siː] , [ˈmɜːrɔːk] [mæn] , [jʊr; jər] [prəˈpouzɪd] cottage157
Ye see , Murdoch man , your proposed cottage157
叶 看 , 默多克 男人 , 你的 建议的 cottage157
你看，默多克先生，你提议的别墅157

[wʊd] [kɔːst][ə; eɪ] [ɡʊd] [bɪt][ʌv; əv] [ˈmʌni] [ænd; ɛnd][taɪm][ænd; ɛnd] [ˈtrʌb(ə)l] ,
would cost a good bit of money and time and trouble ,
会 成本 一个 好的 少量 的 钱 和 时间 和 麻烦 ,
这会花费不少钱、时间和精力，

[ænd; ɛnd] [wen] [juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪɡə(r)] [pleɪs] , [daʊn] [ðæt] [ˈkɑːtɪdʒ] [mʌst; məst] [kʌm] ,
and when you thought of a bigger place , down that cottage must come ,
和 什么时候 你 想法 的 一个 大 地方 , 向下 那 小屋 必须 来 ,
当你想到要搬到更大的地方时，那间小屋就必须拆掉。

[wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ɪkˈspens] [ʌv; əv] [mɔːr] [taɪm][ænd; ɛnd] [mɔːr] [ˈtrʌb(ə)l] , [ˈiːv(ə)n] [əˈlaʊɪŋ] [ðæt] [ˈmʌni]
with an expense of more time and more trouble , even allowing that money
和 一个 费用 的 更多的 时间 和 更多的 麻烦 , 甚至 允许 那 钱
[wʌz; wəz][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)][ˈɑːbdʒekt] .
was of little object .
曾是 的 小的 目的 .
即使不考虑金钱因素，这样做也会耗费更多的时间和精力。

[br'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[wer] [ɑ:r; ə] [ju:; jʊ] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] ['æftər] [jʊr; jər] ['kɑ:tɪdʒ] [ɪz] [nɑ:kt] [daʊn] [ænd; ənd] [waɪl]
where are you going to live after your cottage is knocked down and while
在哪里 是 你 去 到 居住 后 你的 小屋 是 敲门 向下 和 尽管
[jʊr; jər] ['mænʃ(ə)n] [ɪz] ['bɪldɪŋ] ?
your mansion is building ?
你的 大厦 是 建筑 ?

小屋拆除后，豪宅建成之前，你打算住在哪里？

[soʊ] [aɪ] [seɪ] ['dʌgəld] [ɪz] [raɪt] [tu:; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent] .
So I say Dugald is right to some extent .
所以 我 说 杜格尔德 是 正确的 到 一些 程度 .

所以我觉得杜格尔德的说法在某种程度上是对的。

[br'gɪn] ['bɪldɪŋ] [jʊr; jər] [bɪg] [haʊs] [bɪt] [baɪ] [bɪt] . -
Begin building your big house bit by bit . -
开始 建筑 你的 大的 房子 少量 经过 少量 . -
一点一点地开始建造你的大房子。

- [ɪn] [wɪŋz] ? -
' In wings ? '
- 在 翅膀 ? -

“在翅膀后面？ ”

- - , [sɜ:rz] ; [jɪ:; jɪ] [kæn; kən] [eɪ di: 'di:] [ænd; ənd] [eɪ di: 'di:] [æz; əz] [ju:; jʊ] [laɪk] , [ænd; ənd] [æz; əz]
' Preceesely , sirs ; ye can add and add as you like , and as
- - , 先生们 ; 是的 能 添加 和 添加 作为 你 喜欢 , 和 作为
[ju:; jʊ] [kæn; kən] [ə'fɜ:rd] [aɪ 'ti:] . -
you can afford it . '
你 能 买得起 它 . -

“先生们，请随意添加，只要你们负担得起。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naʊ] [aʊər; ɑ:r] [taɪm] [tu:; tə] [kraɪ] , - ['brɑ:vʊʊ] , ['mʌŋ'kri:f] ! -
It was now our time to cry , ' Bravo , Moncrieff ! '
它 曾是 现在 我们的 时间 到 哭 , - Bravo , 蒙克里夫 ! -

现在轮到 we 欢呼“蒙克里夫，好样的！”了。

- [aɪ] ['wʌndər] , ['dɑ:nld] , [wi:; wi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [plæn] . -
' I wonder , Donald , we didn't think of this plan . '
- 我 想知道 , 唐纳德 , 我们 没有 思考 的 这 计划 . -

“唐纳德，我真纳闷，我们怎么没想到这个计划呢？ ”

- [ɑ:] , - [sed] ['mʌŋ'kri:f] , - [jɪ:; jɪ] ['kæənə] [pʊt] [jʌŋ] - [ɑ:n] [ɔ:ld] ['ʃəuldəz] , [æz; əz] [maɪ] ['mɪðər]
' Ah , ' said Moncrieff , ' ye canna put young he'ds on auld shoulders , as my mither
- 啊 , - 说 蒙克里夫 , - 是的 美人蕉 放 年轻的 - 在 老 肩膀 , 作为 我的 母亲
[sez] . -
says . '
说道 . -

“啊，”蒙克里夫说，“你不能把年轻人的脑袋放在老年人的肩膀上，就像我母亲说的那样。”

[soʊ] - [plæn] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [ə'dɑ:ptɪd] — [wi:; wi] [wʊd] [bɪld] [aʊər; ɑ:r] [haʊs] [wɪŋ] [baɪ]
So Moncrieff's plan was finally adopted — we would build our house wing by
所以 - 计划 曾是 最后 已采用 — 我们 会 建造 我们的 房子 翼 经过
[wɪŋ] .
wing .
翼 .

所以蒙克里夫的方案最终被采纳了——我们将一翼一翼地建造我们的房子。

[aɪˈtiː] [tʊk] [juːˈes] [wiːks] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ɪn] [wʌt] [pərˈtɪkjələər] [stɑɪl] [ʌv; əv] [ˈɑːrkɪtektʃər]
It took us weeks , however , to decide in what particular style of architecture
它 采取 我们 周 , 然而 , 到 决定 在 什么 特别的 风格 的 建筑学
[aɪˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɪlt] .
it should be built .
它 应该 是 建造 .

然而，我们花了数周时间才决定它应该采用哪种具体的建筑风格。

[əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [wɪtʃ] [ˈmʌŋˈkriːf] [hæd; həd] [brɔːt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd]
Among the literature which Moncrieff had brought out from England
之中 这 文学 哪个 蒙克里夫 有 带来 出去 从 英格兰
[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈlaɪbrəri] [ɪn] [ɪtˈself] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [baʊnd] [ˈvɔːljəmz] [ʌv; əv] [ɡʊd]
with him was a whole library in itself of the bound volumes of good
和 他 曾是 一个 所有的 图书馆 在 本身 的 这 边界 卷 的 好的
[ˈmæɡəzɪnz] ;
magazines ;
杂志 ;

蒙克里夫从英国带来的文献中，有一大堆装订成册的优秀杂志，本身就是一个图书馆；

[ænd; ənd] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ðæt] [wiː; wi] [ˈfaɪnəli] [dɪˈsaɪdɪd] [wʌt]
and it was from a picture in one of these that we finally decided what
和 它 曾是 从 一个 图片 在 一 的 这些 那 我们 最后 决定 什么
[aʊər; ɑːr] [ˈkɔɪlə] [ˈvɪlə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [laɪk] ,
our Coila Villa should be like ,
我们的 科伊拉 别墅 应该 是 喜欢 ,

正是从其中一张照片中，我们最终决定了我们的科伊拉别墅应该是什么样子。

[ðoo] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ðɪ] [plæn] [wʊd] [biː; bi] [ˈslaɪtli] [ˈɔːltərd] [tuː; tə] [suːt] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv]
though , of course , the plan would be slightly altered to suit circumstances of
尽管 , 的 课程 , 这 计划 会 是 轻微地 已修改 到 套装 情况 的
[ˈklaɪmət] , & [siː] .
climate , & c .
气候 , & c .

当然，该计划会根据气候等情况进行一些调整。

[aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] — [ˈbriːfli] [ˈsteɪtɪd] — [ə; eɪ] [wɪŋd] [ˈbʌŋɡələʊ] [ʌv; əv] [ˈoʊnli] [wʌn] [ˈstɔːri] ,
It was to be — briefly stated — a winged bungalow of only one story ,
它 曾是 到 是 — 简要地 声明 — 一个 有翅膀的 平房 的 仅有的 一 故事 ,
简而言之，它将是一座只有一层的带翼平房。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [skwer] [ˈtaʊər] [ænd; ənd] [ˈpɔːrtɪkəʊs] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈsentər] , [ænd; ənd] [vəˈrændəz]
with a handsome square tower and portico in the centre , and verandahs
和 一个 英俊的 正方形 塔 和 门廊 在 这 中心 , 和 阳台
[ˈhɪrli] [ɔːl] [raʊnd] .
nearly all round .
几乎 全部 圆形的 .

中央有一座漂亮的方形塔楼和门廊，四周几乎都有走廊。

[soʊ] [wʌn] [wɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈtaʊər] [wʌz; wəz] [kəˈmenst] [æt; ət] [wʌns] .
So one wing and the tower was commenced at once .
所以 一 翼 和 这 塔 曾是 开始 在 一次 .

于是，一座侧翼和塔楼同时开工建造。

[bʌt; bət] [brɪks] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] , [ænd; ənd] [ˈtɪmbər] [kʌt] [ænd; ənd] [draɪd] [ænd; ənd] [ˈfæʃnd]
But bricks were to be made , and timber cut and dried and fashioned
但 砖块 是 到 是 制成 , 和 木材 切 和 干燥 和 造型
,
,
,
但是砖块需要烧制，木材需要砍伐、晾晒和加工。

[ænd; ənd][nɒʊ][end][ʌv; əv] [ˈʌðər] [θɪŋz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [əˈkɑːmplɪft] [brɪfɔːr] [wiː; wi] [ˈæktʃuəli] [set]
and no end of other things were to be accomplished before we actually set
和 不 结尾 的 其他 事物 是 到 是 完成 前 我们 实际上 放
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪˈrekʃn] .
about the erection .
关于 这 勃起 .

在我们真正开始建造之前，还有许多其他事情需要完成。

[tuː; tə][duː][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wiː; wi] [əˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɑːrmi][ʌv; əv] [ˈgaʊtʃəuz] ,
To do all these things we appointed a little army of Gauchos ,
到 做 全部 这些 事物 我们 任命 一个 小的 军队 的 高乔人 ,
[wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈhændi] [men] - [ʌv; əv] - [ɔːl] - [wɜːrk][frʌm; frəm] [ˈskɑːtlənd] .
with two or three handy men - of - all - work from Scotland .
和 二 或者 三 便利 男人 - 的 - 全部 - 工作 从 苏格兰 .

还有两三个来自苏格兰的万事通。

[ˈmiːnwaɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɪlə] [ˈgaːdnz] [wɜːr; wər] [plænd] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [triːz]
Meanwhile our villa gardens were planned and our bushes and trees
同时 我们的 别墅 花园 是 计划 和 我们的 灌木丛 和 树木
[wɜːr; wər][plaːntɪd] . -
were planted . **158**
是 已种植 . -

与此同时，我们的别墅花园也进行了规划，灌木和树木也已栽种完毕。158

[ˈterəsɪz] , [tuː] , [wɜːr; wər] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] [ˈdʌɡəld] [wʌn] [ˈiːvɪnɪŋ]
Terraces , too , were contrived to face the lake , and Dugald one evening
露台 , 也 , 是 人为的 到 脸 这 湖 , 和 杜格尔德 一 晚上
[prəˈpəʊzd] [ə; eɪ][boʊt] - [haʊs] [ænd; ənd][boʊt] ,
proposed a boat - house and boat ,
建议的 一个 船 - 房子 和 船 ,

露台也经过精心设计，面向湖泊。一天晚上，杜格尔德提议建造一个船屋和一艘船。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [diˈsenʃənt] [ˈvɔɪs] .
and this was carried without a dissentient voice .
和 这 曾是 携带 没有 一个 持不同意见者 嗓音 .
[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [diˈsenʃənt] [ˈvɔɪs] .
而且这一决定没有遭到任何反对。

[ˈdʌɡəld] [wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [faːnd][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪstər] [ˈflɔːrə] .
Dugald was extremely fond of our sister Flora .
杜格尔德 曾是 极其 喜爱 的 我们的 姐姐 弗洛拉 .
[wɪz; wi] [ˈoʊnli] [ˈwʌndɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [spəʊk] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][soʊ] [ˈseldəm] .
We only wondered that he now spoke about her so seldom .
我们 仅有的 想知道 那 他 现在 辐 关于 她 所以 很少 .

杜格尔德非常喜欢我们的妹妹弗洛拉。

[wɪz; wi] [ˈoʊnli] [ˈwʌndɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [spəʊk] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][soʊ] [ˈseldəm] .
We only wondered that he now spoke about her so seldom .
我们 仅有的 想知道 那 他 现在 辐 关于 她 所以 很少 .
[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [spəʊk] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [mɔːr] ,
But if he spoke but little of her he thought the more ,
但 如果 他 辐 但 小的 的 她 他 想法 这 更多的 ,

我们只是感到奇怪，为什么他现在很少提起她了。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [spəʊk] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [mɔːr] ,
But if he spoke but little of her he thought the more ,
但 如果 他 辐 但 小的 的 她 他 想法 这 更多的 ,
[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [spəʊk] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [mɔːr] ,
但他越是很少谈及她，就越是思念她。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌbjʊtɪfɪˈkeɪʃən] [ænd; ənd] [əˈdɔːrnmənt]
and we could see that all his plans for the beautification and adornment
和 我们 可以 看 那 全部 他的 计划 为了 这 美化 和 装饰
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlə] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [end][ænd; ənd][ˈɑːbdʒekt] — [ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd][ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n]
of the villa had but one end and object — the delight and gratification
的 这 别墅 有 但 一 结尾 和 目的 一 这 喜 和 满足感
[ʌv; əv][ɪts][ˈfjuːtʃər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪstrəs] .
of its future little mistress .
的 它是 未来 小的 情妇 .

我们可以看出，他美化和装饰别墅的所有计划都只有一个目的——取悦他未来的小女主人。

[dɪr] [oʊld] [ˈdʌɡəld] !
Dear old Dugald !
亲爱的 老的 杜格尔德 !

亲爱的老杜格尔德！

[hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd] [lʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
he had such a kind lump of a heart of his own ,
他 有 这样的 一个 种类 块 的 一个 心 的 他的 自己的 ,
他自己也有一颗如此善良的心。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [tʊk] [ˈeni] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [tʃæf] [ænd; ənd] [ˈbæntər] [ʌnˈplezntli] .
and never took any of our chaff and banter unpleasantly .
和 绝不 采取 任何 的 我们的 糠 和 闲聊 令人不快的 .
而且从不对我们的闲言碎语和玩笑表示不快。

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] [hiː; hi] [ˈnevər]
But I am quite sure that as far as he himself was concerned he never
但 我 是 相当 当然 那 作为 远的 作为 他 他自己 曾是 担心的 他 绝不
[wʊd] [hæv; həv] [ˈtrʌblɪd] [hɪmˈself] [əˈbaʊt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [boʊt] - [haʊs] [ɔːr][ðə; ði] [ˈterəst] [ˈgɑːdnz]]
would have troubled himself about even the boat - house or the terraced gardens
会 有 麻烦 他自己 关于 甚至 这 船 - 房子 或者 这 梯田 花园
[ˈiːðər] ,
either ,
任何一个 ,

但我非常肯定，就他本人而言，他根本不会在意船屋或梯田花园之类的东西。

[fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈaɪd(ə)l] [ˈaʊər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spər] [hiː; hi] [spent] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld]
for every idle hour that he could spare he spent on the hill , as he called
为了 每一个 闲置的 小时 那 他 可以 空闲的 他 花费 在 这 爬坡道 , 作为 他 称为
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,

他把所有空闲时间都花在了他称之为“山丘”的地方。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɔːg] — [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈaɪrɪʃ] [ˈsetər] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɡʌn] .
with his dog — a lovely Irish setter — and his gun .
和 他的 狗 — 一个 迷人的 爱尔兰 塞特 — 和 他的 枪 .

带着他的狗——一只可爱的爱尔兰塞特犬——和他的枪。

[aɪ] [met] [hɪm; ɪm] [wʌn] [ˈmɔːrniŋ] [ˈɡoʊɪŋ] [ɔːf] [æz; əz] [ˈjuːzuəl] [wɪð; wɪθ] [dæʃ] , [ðə; ði] [ˈsetər] ,
I met him one morning going off as usual with Dash , the setter ,
我 遇见 他 — 早晨 去 离开 作为 通常 和 短跑 , 这 塞特 ,
一天早上，我看到他像往常一样和二传手达什一起出发。

[kloʊz] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [mjuːl] [hiː; hi] [roʊd] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɡʌn] [slʌŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [bæk] .
close beside the little mule he rode , and with his gun slung over his back .
关闭 旁 这 小的 骡子 他 骑 , 和 和 他的 枪 吊着 超过 他的 后退 .
他骑着小骡子，背上挎着枪，就站在它旁边。

- [wer] [ə'wei] , [oʊld][mæn] ? -
' **Where away , old man ?** '
- 在哪里 离开 , 老的 男人 ? -

“老头，你要去哪儿？”

[aɪ] [sed] .
I said .
我 说 .

我说。

- ['oʊnli][tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [lə'guːnə] [aɪv] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ,
' **Only to a little laguna I've found among the hills** ,
- 仅有的 到 一个 小的 拉古纳 我已经 成立 之中 这 丘陵 ,

“只有我在山间发现的一个小泻湖，

[ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][grænd][bæg][tuː; tə] - [deɪ] . -
and I mean to have a grand bag to - day . '
- 和 我 意思是 到 有 一个 盛大 包 到 - 天 . -

我今天打算带个大包。

- [wel] , [jʊə(r)] [ɔːf] [ˈɜːrli] ! -
' **Well , you're off early !** '
- 出色地 , 你是 离开 早期的 ! -

“好吧，你提前下班了！”

- [jes] ; [ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [æt; ət] [hoʊm] ,
' **Yes ; there is little to be done at home** ,
- 是的 ; 那里 是 小的 到 是 完毕 在 家 ,

“是的，家里没什么可做的。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [rer] [faɪn] [dʌks] [ʌp] [ˈjɑːndər] . -
and there are some rare fine ducks up yonder . '
- 和 那里 是 一些 稀有的美好的 鸭子 向上 远处 . -

那边还有一些珍稀的漂亮鸭子。

- [juːl] [biː; bi] [bæk] [tuː; tə] [ˈlʌntʃən] ? -
' **You'll be back to luncheon ?** '
- 你会 是 后退 到 午餐 ? -

“你会回来吃午饭吗？”

- [aɪ] [traɪ] .
' **I'll try** .
- 患病的 尝试 .

‘我会尽力。

[ɪf] [nɑːt] , [dəʊnt] [weɪt] . -
If not , don't wait . '
- 如果 不是 , 不 等待 . -

否则，不要等待。

- [nɑːt] [ˈlaɪkli] ; [taː] - [taː] ! [ɡʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] !
' **Not likely ; ta - ta ! Good luck to you !**
- 不是 可能 ; ta - ta ! 好的 运气 到 你 !

不太可能；再见！祝你好运！

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈriːəli] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈɡaʊtʃoʊ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . -
But you really ought to have a Gaucho with you . '
- 但 你 真的 应该 到 有 一个 高乔人 和 你 . -

但你真的应该带个高乔人一起去。

- [ˈnɑːnsens] , [ˈmɜːrdaːk] !
' **Nonsense , Murdoch !**
- 废话 , 默多克 !

胡说，默多克！

[aɪ][dəʊnt] [ni:d] [ə; eɪ] [gru:m] .
I don't need a groom .
我 不 需要 一个 新郎 .

我不需要新郎。

[dæʃ] [ænd; ənd][oʊld][ˈtu:t'si:, 'tɒt'si:] , [ðə; ði] [mju:l] , [ɑ:r; ər][ɔ:l][aɪ][wa:nt] . -
Dash and old Tootsie , the mule , are all I want . '
短跑 和 老的 Tootsie , 这 骡子 , 是 全部 我 想 . -

“我只想要达什和老骡子图西。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['wɪntər] , [ɔ:r] ['ræðər] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,
It was the end of winter , or rather beginning of spring ,
它 曾是 这 结尾 的 冬天 , 或者 相当 开始 的 春天 ,

冬天即将结束, 或者更确切地说, 春天即将开始。

[bʌt; bət] ['mʌŋ'kri:f] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [dɪ'klerd] [kloʊz] [taɪm] ,
but Moncrieff had not yet declared close time ,
但 蒙克里夫 有 不是 然而 声明 关闭 时间 ,

但蒙克里夫当时还没有宣布比赛结束。

[ænd; ənd] ['dʌgəld] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['lɑ:rdər] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [geɪm] [ðæn; ðən]
and Dugald managed to supply the larder with more species of game than
和 杜格尔德 管理 到 供应 这 食品储藏室 和 更多的 物种 的 游戏 比

[wi:; wi][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] .
we could tell the names of .
我们 可以 告诉 这 姓名 的 .

杜格尔德设法为食品储藏室提供了种类繁多的猎物, 多到我们根本叫不出它们的名字。

[bɜ:rdz] , [ɪ'speʃəli] , [hi:; hi] [brɔ:t] [hoʊm] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['sæd(ə)][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][bæg] ; [bɜ:rdz][ʌv; əv]
Birds , especially , he brought home on his saddle and in his bag ; birds of
鸟类 , 尤其 , 他 带来 家 在 他的 鞍 和 在 他的 包 ; 鸟类 的

all159
all159
all159

他尤其喜欢把鸟带回家, 无论是放在马鞍上还是装在袋子里; 各种各样的鸟159

['saɪzɪz] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['lʌʃəs] [dʌv] [tu:; tə][ðə; ði] [blæk] [swɑ:n][ɪt'self] ;
sizes , from the little luscious dove to the black swan itself ;
尺寸 , 从 这 小的 甜美 鸽子 到 这 黑色的 天鹅 本身 ;

大小不一, 从娇小可爱的鸽子到黑天鹅;

[ænd; ənd][wʌŋ] [deɪ] [hi:; hi] ['æktʃuəli] [keɪm] [ə'ɒ:ŋ] [ʌp][ðə; ði] ['ævənu:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ded] ['ɑ:stɪtʃ] .
and one day he actually came along up the avenue with a dead ostrich .
和 一 天 他 实际上 来了 沿着 向上 这 大街 和 一个 死的 鸵鸟 .

有一天, 他竟然带着一只死鸵鸟沿着大道走了过来。

[hi:; hi][kʊd; kəd][raɪd] [ðæt] [mju:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eniwer] .
He could ride that mule of his anywhere .
他 可以 骑 那 骡子 的 他的 任何地方 .

他可以骑着他的那头骡子去任何地方。

[aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪdn] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet][ʌv; əv] ['lʌndən] [brɪdʒ] ,
I believe he could have ridden along the parapet of London Bridge ,
我 相信 他 可以 有 骑 沿着 这 栏杆 的 伦敦 桥 ,

我相信他本可以沿着伦敦桥的栏杆骑马而去。

[soʊ][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['nevər] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:] ['dʌgəld] [dɹɔ:] [reɪn][æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] ['sɪtɪŋ] - [ru:m]
so we were never surprised to see Dugald draw rein at the lower sitting - room
所以 我们 是 绝不 惊讶 到 看 杜格尔德 画 缰绳 在 这 降低 坐着 - 房间

['wɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

所以, 我们从来不会对杜格尔德在楼下客厅的窗户边拉缰绳感到惊讶。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [vəˈrændə] .
within the verandah .
之内 这 阳台 .

在走廊里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmeri] [ænd; ənd] [ˈmɪstʃɪvəs] - [ˈlʊkɪŋ] [wen] [hiː; hi]
He was always laughing and merry and mischievous - looking when he
他 曾是 总是 笑 和 欢乐 和 恶作剧 - 寻找 什么时候 他
[hæd; həd][hæd; həd][ˈekstrə] [gʊd] [lʌk] ;
had had extra good luck ;
有 有 额外的 好的 运气 ;

他运气特别好的时候，总是笑嘻嘻的，看起来很开心，还带着一丝顽皮的神情；

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [ˈlændɪd] [ðæt] [ˈɑːstrɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈferli] [waɪld][wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
but the day he landed that ostrich he was fairly wild with excitement .
但 这 天 他 登陆 那 鸵鸟 他 曾是 相当 荒野 和 激动 .

但当他捕获那只鸵鸟的那天，他兴奋得几乎要疯了。

[ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡaʊtʃəʊz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ˈveri] [ˈmeri]
The body of it was given to the Gauchos , and they made very merry
这 身体 的 它 曾是 给定 到 这 高乔人 , 和 他们 制成 非常 欢乐
[ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] :
over it :
超过 它 :

尸体被交给了高乔人，他们为此欢欣鼓舞：

[ɪnˈvaɪtɪd][ðer; ðər] [frendz] , [ɪn][fækt] , [ænd; ənd] [ˈroʊstɪd] [ðə; ði][hjuːdʒ][bɜːrd] [hoʊl] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] .
invited their friends , in fact , and roasted the huge bird whole out of doors .
受邀 他们的 朋友们 , 在 事实 , 和 烤 这 巨大的 鸟 所有的 出去 的 门 .

事实上，他们还邀请了朋友，在户外将这只巨大的鸟整只烤熟。

[ðeɪ] [dɪd][soʊ][ɪn] [truː] [.pætəˈɡəʊnjən] [ˈfæ(ə)n] — [tuː; tə][wɪt] , [ðə; ði] [ˈɑːstrɪtʃ] [wʌz; wəz][fɜːrst] [trʌst]
They did so in true Patagonian fashion — to wit , the ostrich was first trussed
他们 做过 所以 在 真的 巴塔哥尼亚 时尚 — 到 有 , 这 鸵鸟 曾是 第一的 桁架
[ænd; ənd] [kliːnd] ,
and cleaned ,
和 已清洗 ,

他们以真正的巴塔哥尼亚方式进行处理——也就是说，先将鸵鸟捆绑起来并清洗干净，

[ə; eɪ] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈfaɪər][ʌv; əv] [wʊd] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [meɪd] , [raʊnd] [stoʊnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ˈɔːlmoʊst] [red] -
a roaring fire of wood having been made , round stones were made almost red -
一个 咆哮 火 的 木头 拥有 到过 制成 , 圆形的 石头 是 制成 几乎 红色的 -
[hʌt] .
hot .
热的 :

木柴燃起熊熊大火后，将圆石烧得几乎通红。

[ðə; ði] [stoʊnz] [wɜːr; wər][fɜːr; fər] [ˈstʌfɪŋ] , [ðoʊ] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈstʌfɪŋ] [ɪz][nɑːt] [ˈveri] [ˈiːtəbl] ,
The stones were for stuffing , though this kind of stuffing is not very eatable ,
这 石头 是 为了 馅 , 尽管 这 种类 的 馅 是 不是 非常 可食用 ,
these stones are used for stuffing , but this kind of stuffing is not very good .
这些石头是用来做馅料的，不过这种馅料不太好吃。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈhelps] [tuː; tə] [kʊk] [ðə; ði][bɜːrd] .
but it helps to cook the bird .
但 它 帮助 到 厨师 这 鸟 .

但把鸟煮熟会有帮助。

[ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ðen] [reɪkt] [əˈwei] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪnər] [leɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [ʌp] .
The fire was then raked away , and the dinner laid down and covered up .
这 火 曾是 然后 耙过的 离开 , 和 这 晚餐 铺设 向下 和 涵盖 向上 .
The fire was then raked away , and the dinner was laid down and covered up .
然后火被拨开，晚餐被摆放好并盖好。

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] [ˈgaʊtəʊz] , [meɪl] [ænd; ənd] [ˈfi:meɪl] , [ˈgɜ:ɪz][ænd; ənd] [bɔɪz] , [hæd; həd][ə; eɪ] [dæns] .
Meanwhile the Gauchos , male and female , girls and boys , had a dance .
同时 这 高乔人 , 男性 和 女性 , 女孩们 和 男孩们 , 有 一个 舞蹈 .
与此同时, 高乔人, 无论男女老少, 都在跳舞。

[ðə; ði] [ju:ˈbɪkwɪtəs] [grɪˈtɑ:rz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ɪnstrəmənts] ,
The ubiquitous guitars , of course , were the instruments ,
这 无处不在 吉他 , 的 课程 , 是 这 仪器 ,
当然, 随处可见的吉他就是乐器。

[ænd; ənd] [tu:] [ʌv; əv] [ði:z] [meɪd] [nɑ:t][ə; eɪ][bæd][ˈlɪt(ə)][bænd] .
and two of these made not a bad little band .
和 二 的 这些 制成 不是 一个 坏的 小的 乐队 .
其中两人组成了一个还不错的小乐队。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] [ðeɪ] [dɑ:nst] [əˈgen] ,
After dinner they danced again ,
后 晚餐 他们 跳舞 再次 ,
晚饭后他们又跳了舞。

[ænd; ənd] [wu:nd] [ʌp][baɪ] [ˈwɪʃɪŋ] [ˈdʌlgəld] [ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [ænd; ənd] [ˈplenti]
and wound up by wishing Dugald all the good luck in the world , and plenty
和 伤口 向上 经过 祝 杜格尔德 全部 这 好的 运气 在 这 世界 , 和 很多
[mɔ:r] [ˈɔstrɪtʃɪz] .
more ostriches .
更多的 鸵鸟 .
最后, 他祝愿杜格尔德好运连连, 并希望他能拥有更多鸵鸟。

[ðə; ði] [ˈfeðɜ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪg] [geɪm] - [bɜ:rd][wɜ:r; wər] [ˈkerfəli] [pækt] [ænd; ənd][sent] [hoʊm] [tu:; tə]
The feathers of this big game - bird were carefully packed and sent home to
这 羽毛 的 这 大的 游戏 - 鸟 是 小心 包装 和 发送 家 到
[ˈmʌðər] [ænd; ənd][ˈflɔ:rə] .
mother and Flora .
母亲 和 弗洛拉 .
这只大型猎鸟的羽毛被小心翼翼地打包, 送回了妈妈和弗洛拉家。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地,

[wi:; wi][hæd; həd][gɔ:t][soʊ] [ju:st] [tu:; tə] - [ˈsɔ:lətəri] [weɪz] [ðæt] [wi:; wi] [ˈnevər] [θɔ:t] [ˈeniθɪŋ]
we had got so used to Dugald's solitary ways that we never thought anything
我们 有 得到 所以 用过的 到 - 孤 方式 那 我们 绝不 想法 任何事物
[ʌv; əv][ˈi:v(ə)ŋ][hɪz; ɪz] [ˈsʌmwʌt] [prəˈlɔ:ŋd] [ˈæbsəns] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] ,
of even his somewhat prolonged absence on the hill ,
的 甚至 他的 有些 延长 缺席 在 这 爬坡道 ,
我们已经习惯了杜格尔德的独居生活, 所以即使他长时间不在山上, 我们也从未觉得有什么不妥。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [drɔ:pt] [raʊnd] [wen] [ˈlʌntən] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] [ˈnɪrli] [dʌn] .
for he usually dropped round when luncheon was pretty nearly done .
为了 他 通常 掉落 圆形的 什么时候 午餐 曾是 漂亮的 几乎 完毕 .
因为他通常会在午饭快结束时过来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [kept] [wɔ:rm][fɔ:r; fər] - [oʊld] [ˈdʌlgəld] , - [æz; əz][wi:; wi][ɔ:l] [kɔ:ld]
There was always something kept warm for ' old Dugald , ' as we all called
那里 曾是 总是 某物 保留 温暖的 为了 - 老的 杜格尔德 , - 作为 我们 全部 称为
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
我们总会给“老杜格尔德”(我们都这么称呼他) 留着一些热乎乎的东西。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪˈkler] [aɪ ˈtiː][dɪd] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][juː ˈes] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [iːt] .
and I declare it did every one of us good to see him eat .

和 我 宣布 它 做过 每一个 一 的 我们 好的 到 看 他 吃 .

我敢说，看到他吃饭，对我们每个人都有好处。
[hɪz; ɪz] [ˈæpɪtaɪt] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli][ðə; ði] [prəˈvɜːrbiəl] [ˈæpɪtaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌntər] .
His appetite was certainly the proverbial appetite of a hunter .

他的 食欲 曾是 当然 这 谚语 食欲 的 一个 猎人 .

他的食欲的确如同猎人一般旺盛。
[ɑːn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [deɪ] , [haʊˈevər] , [oʊld] [ˈdʌɡəld] [dɪd][nɑːt] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈlʌntʃən] .
On this particular day , however , old Dugald did not return to luncheon .

在 这 特别的 天 , 然而 , 老的 杜格尔德 做过 不是 返回 到 午餐 .

然而，就在这一天，老杜格尔德并没有回来吃午饭。
- [pərˈhæps] , - [sed] [ˈdɑːnld] , - [hiː; hi][ɪz] [ˈdaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃepərdz] ,
' Perhaps , ' said Donald , ' he is dining with some of the shepherds ,

- 也许 , - 说 唐纳德 , - 他 是 用餐 和 一些 的 这 牧羊人 ,

“或许,”唐纳德说,“他正在和一些牧羊人一起吃饭。”
[ɔːr] [ˈhævɪŋ] " [ə; eɪ] [pɪk] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈpriːsts] , " [æz; əz][hiː; hi] [kɔːlz] [aɪ ˈtiː] . - -
or having " a pick at a priest's , " as he calls it . ' 160

或者 拥有 " 一个 挑选 在 一个 牧师的 , " 作为 他 呼叫 它 . - -

或者用他的话说，就是“从牧师那里捞点好处”。¹⁶⁰
- [pərˈhæps] , - [aɪ] [sed] [ˈmjuːzɪŋli] .
' Perhaps , ' I said musingly .

- 也许 , - 我 说 若有所思地 .

“或许吧,”我若有所思地说。
[ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [wɔːr] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbrʌðər] [ˈkʌmɪŋ] ,
The afternoon wore away , and there were no signs of our brother coming ,

这 下午 穿着 离开 , 和 那里 是 不 标志 的 我们的 兄弟 未来 ,

下午时光渐渐流逝，哥哥却迟迟没有到来的迹象。
[soʊ][aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə][get] [ˈræðər] [ʌnɪˈzi] , [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə] [ˈdɑːnld] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
so I began to get rather uneasy , and spoke to Donald about it .

所以 我 开始 到 得到 相当 不安 , 和 辐 到 唐纳德 关于 它 .

于是我开始感到有些不安，并把这件事告诉了唐纳德。
- [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈæksɪdənt] , - [aɪ] [sed] , - [ɔːr] [ˈfɪfti] [θɪŋz] [meɪ] [hæv; həv]
' He may have met with an accident , ' I said , ' or fifty things may have

- 他 可能 有 遇见 和 一个 事故 , - 我 说 , - 或者 五十 事物 可能 有

[ˈhæpənd] . -
happened . ' -
发生 . -
“他可能遭遇了意外,”我说,“或者可能发生了五十件其他的事情。”

- [wel] , - [rɪˈplaɪd] [ˈdɑːnld] , - [aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [ˈfɪfti] [θɪŋz] [hæv; həv] [ˈhæpənd] ;
' Well , ' replied Donald , ' I don't suppose fifty things have happened ;

- 出色地 , - 回复 唐纳德 , - 我 不 认为 五十 事物 有 发生 ;

“嗯,”唐纳德回答说,“我想应该没有发生五十件事吧;
[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [ə; eɪ][bɪt] [ˈæŋkʃəs] , [səˈpəʊz] [wiː; wi] [maʊnt] [ˈaʊər; ɑːr] [mjuːlz] , [teɪk] [ə; eɪ]
but as you seem a bit anxious , suppose we mount our mules , take a

但 作为 你 似乎 一个 少量 焦虑的 , 认为 我们 山 我们的 骡子 , 拿 一个

[ˈɡaʊtʃoʊ] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] ,
Gacho with us ,

高乔人 和 我们 ,

但你似乎有些焦虑，不如我们骑上骡子，带上一位高乔人吧。

[ænd; ənd] ['ɪnstɪtu:t] [ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] [ekspə'dɪʃ(ə)n] ? -
and institute a search expedition ? -
和 研究所 一个 搜索 远征 ? -
并组织一次搜寻行动？

- [aɪm] ['wɪlɪŋ] , - [aɪ][kraɪd] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] , - [ænd; ənd] [hɪəz] [fɔ:r; fər][ɔ:f] ! -
' I'm willing , ' I cried , jumping up , ' and here's for off ! '
- 我是 愿意的 , - 我 哭 , 跳 向上 , - 和 这里是 为了 离开 ! -
“我愿意！”我喊道,跳了起来,“出发！”

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]['ekstrə] [gʊd] ['dɪnər] [ðæt] [deɪ] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][wi:; wi]
There was going to be an extra good dinner that day , because we
那里 曾是 去 到 是 一个 额外的 好的 晚餐 那 天 , 因为 我们
[ɪk'spektɪd] ['letərz] [frʌm; frəm][hoʊm] ,
expected letters from home ,
预期的 信件 从 家 ,
那天晚上要准备一顿特别丰盛的晚餐,因为我们期待收到家里的来信。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['rʌnər] [wʊd] [bi:; bi] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['dɪstənt] [poʊst] - ['ɑ:fɪs] [ɪn] [gʊd] [taɪm]
and our runner would be back from the distant post - office in good time
和 我们的 跑步者 会 是 后退 从 这 遥远 邮政 - 办公室 在 好的 时间
[tu:; tə][let][ju: 'es] [ri:d] ['aʊər; ɑ:r] [rɪ'pɪsəlz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ] [gɔ:ŋ] ['saʊndɪd] [ænd; ənd][soʊ] [dɪ'skʌs] [ðəm; ðəm]
to let us read our epistles before the gong sounded and so discuss them
到 让 我们 读 我们的 书信 前 这 锣 听起来 和 所以 讨论 他们
[æt; ət] ['teɪbl] .
at table .
在 桌子 .
我们的信使会及时从遥远的邮局回来,让我们在钟声响起之前阅读信件,然后在餐桌上进行讨论。

- ['hɜ:ri] [ʌp] , [bɔɪz] ; [dəʊnt][bi:; bi] [lət] , [maɪnd] ! -
' Hurry up , boys ; don't be late , mind ! '
- 匆忙 向上 , 男孩们 ; 不 是 晚的 , 头脑 ! -
“快点,孩子们;别迟到!”

[kraɪd] [ənt] , [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [mju:lz] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['pɔ:rtɪkoʊ] , [ænd; ənd][wi:; wi]
cried aunt , as our mules were brought round to the portico , and we
哭 阿姨 , 作为 我们的 骡子 是 带来 圆形的 到 这 门廊 , 和 我们
[wɜ:r; wər] ['maʊntɪd] .
were mounted .
是 安装 .
“姑妈喊道,“我们的骡子被牵到门廊前,我们骑上骡子时,她说道。

- [ɔ:l] [raɪt] , ['æntɪ] [dɪr] ! - [rɪ'plaɪd] ['dɔ:nld] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ;
' All right , auntie dear ! ' replied Donald , waving his hand ;
- 全部 正确的 , 阿姨 亲爱的 ! - 回复 唐纳德 , 挥手 他的 手 ;
“好的,亲爱的阿姨!”唐纳德挥着手回答道;

- [ænd; ənd][maɪnd] [ðoʊz] ['pɑ:rtrɪdʒ] [ɑ:r; ər] [dʌn] [tu:; tə][ə; eɪ][tɜ:rn] ; [wi:l] [bi:; bi][ɔ:l] [dɪ'laɪtfəli]
' and mind those partridges are done to a turn ; we'll be all delightfully
- 和 头脑 那些 鹌鹑 是 完毕 到 一个 转动 ; 出色地 是 全部 令人愉悦
[ˈhʌŋɡri] . -
hungry . '
饥饿的 . -
“还有,注意那些鹌鹑都烤熟了;我们都会饿得前胸贴后背的。”

[ðə; ðɪ] ['gəʊtʃoʊ] [nu:] [ɔ:l] - [treɪlz] [wel] , [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ðɪ] [smɔ:l]
The Gaucho knew all Dugald's trails well , and when we mentioned the small
这 高乔人 知道 全部 - 小径 出色地 , 和 什么时候 我们 提及 这 小的
['dɪstənt] [lʌ'ɡu:nə] ,
distant laguna ,
遥远 拉古纳 ,
高乔人对杜格尔德的所有小径都非常熟悉,当我们提到远处的小泻湖时,

[hiː; hi][set] [aʊt] [æt; ət][wʌns] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][glen] .
he set out at once in the direction of the glen .
他 放 出去 在 一次 在 这 方向 的 这 格伦 ；
他立刻朝着山谷的方向出发。

[hiː; hi] [meɪd] [soʊ] ['meni] ['waɪndɪŋ] , [haʊ'veər] ,
He made so many windings , however ,
他 制成 所以 许多 绕组 , 然而 ,
然而，他绕了很多圈。

[ænd; ənd] [tʊk] [soʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [tɜːrnz] [θruː] [bʊʃ] [ænd; ənd] [græs] [ænd; ənd] [skrʌb] ,
and took so many different turns through bush and grass and scrub ,
和 采取 所以 许多 不同的 转弯 通过 衬套 和 草 和 擦洗 ,
它蜿蜒穿过灌木丛、草地和矮树丛，走了许多不同的弯路。

[ðæt] [wiː; wi][bɪ'gæən][tuː; tə] ['wʌndər] [haʊ'veər] ['dʌlgəld] [kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði][roʊd] .
that we began to wonder however Dugald could have found the road .
那 我们 开始 到 想知道 然而 杜格尔德 可以 有 成立 这 路 .
我们不禁开始好奇，杜格尔德究竟是如何找到这条路的。

[bʌt; bət] ['dʌlgəld] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [bæk] [θruː] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['kæktəs] [ˈlæbəɪnθ] .
But Dugald had a way of his own of getting back through even a cactus labyrinth .
但 杜格尔德 有 一个 方式 的 他的 自己的 的 获得 后退 通过 甚至 一个 仙人掌 迷宫 .
但杜格尔德有他自己的办法，即使是穿过仙人掌迷宫也能找到回去的路。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)] [wʌn] , [tuː] .
It was a very simple one , too .
它 曾是 一个 非常 简单的 一 , 也 .
这也很简单。

[hiː; hi] ['nevər] - ['loʊdɪd] [ʌp] , - [æz; əz][hiː; hi] [tɜːm] [aɪ 'tiː] ; [ðæt] [ɪz] ,
He never ' loaded up , ' as he termed it ; that is ,
他 绝不 - 已加载 向上 , - 作为 他 称为 它 ; 那 是 ,
他从未像他自己所说的那样“囤积弹药”；也就是说，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hæŋ] [hɪz; ɪz] [geɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sæd(ə)] [tɪl] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər] [hoʊm] ;
he did not hang his game to his saddle till he meant to start for home ;
他 做过 不是 悬挂 他的 游戏 到 他的 鞍 直到 他 意思是 到 开始 为了 家 ;
直到准备回家时，他才把马鞍挂好；

[ðen] [hiː; hi] ['maʊntɪd] , ['hwaɪld] [tuː; tə] [dæʃ] , [huː] ['keɪpəd] [ænd; ənd] [bɑːrkt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
then he mounted , whistled to Dash , who capered and barked in front of the
然后 他 安装 , 吹口哨 到 短跑 , WHO 跳跃 和 吠叫 在 正面 的 这
[mjuːl] ,
mule ,
骡子 ,
然后他翻身上马，吹了声口哨叫达什过来，达什便在骡子面前又蹦又叫。

[pə'rmitɪd] [ðə; ði][reɪnz][tuː; tə][laɪ] ['luːsli] [ɑːn][ðə; ði]['ænəməlz] [nek] , [ænd; ənd] — [ðer; ðər][hiː; hi]
permitted the reins to lie loosely on the animal's neck , and — there he
允许 这 缰绳 到 说谎 松散地 在 这 动物 脖子 , 和 — 那里 他
[wʌz; wəz] !
was !
曾是 !
任由缰绳松松地搭在动物的脖子上，然后——他就在那里！

[fɔːr; fər][nɑːt]['oʊnli][dɪd][ðə; ði] [gʊd] [biːst] [teɪk] [hɪm; ɪm] ['seɪfli] [bæk] [tuː; tə] ['koɪlə] ,
For not only did the good beast take him safely back to Coila ,
为了 不是 仅有的 做过 这 好的 兽 拿 他 安全 后退 到 科伊拉 ,
这头善良的野兽不仅安全地把他带回了科伊拉，

[æz; əz][wi:; wi] [kɔ:ld] ['aʊər; ɑ:r][es'tɑ:nsjɑ:] , [bʌt; bət][hi:; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][best] [roudz] ;
as we called our estancia , but he took him by the best roads ;
作为 我们 称为 我们的 庄园 , 但 他 采取 他 经过 这 最好的 道路 ;

正如我们称呼我们的庄园一样，但他带他走了最好的路；

[ænd; ʌnd][i:v(ə)n] [wen] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] - ['hju:mən] [sens] [tu:; tə] be161
and even when he seemed to Dugald's human sense to be161
和 甚至 什么时候 他 似乎 到 - 人类 感觉 到 be161

即使在杜格尔德的人类感官看来，他似乎也是如此161

[ˈɡoʊɪŋ] [ˌæbsəˈlu:tli] [ænd; ʌnd] [ɪnˈtaɪərli] [rɔ:ŋ] , [hi:; hi] ['nevər] ['ɑ:rgju:d][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
going absolutely and entirely wrong , he never argued with him .
去 绝对地 和 完全 错误的 , 他 绝不 争论 和 他 .

即使他完全错了，他也从未和他争辩过。

- ['ri:z(ə)n] [reɪz] [ɔ:(r)] ['ɪnstɪŋkt] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] ;
' Reason raise o'er instinct , if you can ;
- 原因 增加 超过 本能 , 如果 你 能 ;

如果可以，请让理性战胜本能；

[ɪn] [ðɪs] - [tɪz][gɑ:d] [di'rekts] , [ɪn] [ðæt] - [tɪz][mæn] . -
In this ' tis God directs , in that ' tis man . '
在 这 - 的 上帝 导演 , 在 那 - 的 男人 . -

此事由上帝指引，彼事由人指引。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['sɜ:rt(ə)n][hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [ðɪs] [wei] , ['zæmbou] ? -
' You are certain he will come this way , Zambo ? '
- 你 是 肯定 他 将要 来 这 方式 , 赞博 ? -

“你确定他会朝这边来吗，赞博？”

[aɪ] [sed] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['gaʊtʃou] .
I said to our Gaucho .
我 说 到 我们的 高乔人 .

我对我们的高乔人说。

- ['plenti] ['sɜ:rt(ə)n] , [ser'hjɔ:r] .
' Plenty certain , señor .
- 很多 肯定 , 先生 .

“当然可以，先生。”

[aɪ] ['fɑ:loʊ] [di:] [treɪl] [naʊ] . -
I follow de trail now . '
我 跟随 德 踪迹 现在 . -

我现在沿着这条路走。

[aɪ] [lʊkt] ['oʊvər][maɪ]['sæd(ə)l] - [baʊ; bou] ; [soʊ][dɪd] ['dɑ:nld] , [bʌt; bət][noʊ] [treɪl] [kʊd; kəd][wi:; wi] [si:] —
I looked over my saddle - bow ; so did Donald , but no trail could we see —

[ˈoʊnli][ðə; ði][hɑ:rd] ,
only the hard ,
仅有的 这 难的 ,

我越过鞍弓向后望去；唐纳德也向后望去，但我们什么也看不到——只有坚硬的.....

[ˈjelou] , ['sændi][ˈgræv(ə)l] .
yellow , sandy gravel .
黄色的 , 沙 碎石 .

黄色沙砾。

[wi:; wi] [keɪm] [æt; ət][læst][tu:; tə][ðə; ði] ['hɪli] ['ri:dʒənz] .
We came at last to the hilly regions .
我们 来了 在 最后的 到 这 丘陵 地区 .

我们终于来到了山区。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [stiːl] [hɪr] ；
It was exceedingly quiet and still here ；
它 曾是 非常 安静的 和 仍然 这里 ；
这里异常安静；

[ˈhɑːrdli][ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [ʌv; əv] [ˈeni][kaɪnd][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪkˈsept] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [kaɪt] ，
hardly a creature of any kind to be seen except now and then a kite ；
几乎 一个 生物 的 任何 种类 到 是 已见 除了 现在 和 然后 一个 风筝 ；
除了偶尔飞过的风筝之外，几乎看不到任何动物。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][ˈkɑːndɔːr] ， [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈwɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈsaɪlənt] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈmaʊntnɪz] 。
or even condor , the latter winging his silent way to the distant mountains 。
或者 甚至 秃鹰 ； 这 后者 翅膀 他的 沉默的 方式 到 这 遥远 山脉 ；
甚至是秃鹰，后者悄无声息地飞向远方的群山。

[æt; ət] [taɪmz] [wiː; wi] [pæst] [ə; eɪ] [bɪsˈkɑːtʃə] [ˈvɪlɪdʒ] 。
At times we passed a biscacha village ；
在 时代 我们 通过了 一个 比斯卡查 村庄 ；
有时我们会经过一个比斯卡查村。

[ðə; ði] [bɪsˈkɑːtʃə] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [traɪb] [ʌv; əv][ˈɪndiəns] ， [bʌt; bət] ， [laɪk][ðə; ði] [ˈkoʊni] ， [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfiːb(ə)l]
The biscacha is not a tribe of Indians , but , like the coney , a very feeble
这 比斯卡查 是 不是 一个 部落 的 印度人 ； 但 ， 喜欢 这 康尼 ； 一个 非常 微弱
people ；
人们 ；
比斯卡查人并非印第安部落，而是像兔一样，是一个非常弱小的民族。

[huː] [dwell] [ɪn] [keɪvz] [ɔːr] [ˈbɜːroʊ] [ˌʌndərˈgraʊnd] ，
who dwell in caves or burrow underground ；
WHO 住 在 洞穴 或者 洞穴 地下 ；
居住在洞穴或地下洞穴中的生物

[bʌt; bət][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ˈpleɪɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [maʊndz] [ðeɪ] [reɪz] ，
but all day long may be seen playing about the mounds they raise ；
但 全部 天 长的 可能 是 已见 玩耍 关于 这 土堆 他们 增加 ；
但人们整天都能看到它们在自己堆起的土堆周围玩耍，

[ɔːr] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər][haɪnd][legz][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðem; ðəm] 。
or sitting on their hind legs on top of them ；
或者 坐着 在 他们的 后 腿 在 顶部 的 他们 ；
或者用后腿坐在它们上面。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [ˈpreri] - [dɔːg] 。
They are really a species of prairie - dog ；
他们 是 真的 一个 物种 的 草原 - 狗 ；
它们其实是草原犬鼠的一种。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ɪnˈveriəbli] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] [traɪb] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [aʊlz] — [ðə; ði] [ˈbʌrəʊɪŋ] [aʊlz] —
With them invariably live a tribe of little owls — the burrowing owls —
和 他们 总是 居住 一个 部落 的 小的 猫头鹰 — 这 掘穴 猫头鹰 —
[ænd; ənd][aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈmjuːtʃuəl] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [aʊlz] [hæv; həv][ðə; ði]
and it seems to be a mutual understanding that the owls have the
和 它 似乎 到 是 一个 相互的 理解 那 这 猫头鹰 有 这
[ˈprɪnsəp(ə)l] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌrezɪˈdenʃ(ə)l] [ˈtʃembər] [baɪ] [deɪ] ，
principal possession of these residential chambers by day ；
主要的 拥有 的 这些 住宅 房间 经过 天 ；
与它们共同生活的，总是有一群小猫头鹰——穴居猫头鹰——而且似乎它们之间达成了一种默契，即猫头鹰白天主要占据这些居住的房间。

[waɪl] [ðə; ði] [bɪs'kɑ:tʃə] [ɑ:kjupaɪ][ðəm; ðəm][baɪ] [naɪt] .
while the biscachas occupy them by night .
尽管 这 biscachas 占据 他们 经过 夜晚 .

而夜里，比斯卡查猫则占据了它们。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [ʔænsər] [ˈwʌndərfəli] [wel] ,
This arrangement answers wonderfully well ,
这 安排 答案 太棒了 出色地 ,
这种安排非常合适，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [pru:vd] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [ə'gen] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪk'si:dɪŋli] [fɑ:nd][ʌv; əv]
and I have proved over and over again that they are exceedingly fond of
和 我 有 已证实 超过 和 超过 再次 那 他们 是 非常 喜爱的
[i:tʃ] [ʌðər] .
each other .
每个 其他 .

我已经一次又一次地证明，他们彼此非常喜欢对方。

[ðə; ði] [bɪs'kɑ:tʃə] [ðəm'selvz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈveri] [dɪ'mɑ:nstrətɪv] , [ɪ:ðər] [ɪn][ðer; ðər] [fʌn] [ɔ:r] [ə'fekʃ(ə)n] ,
The biscachas themselves are not very demonstrative, either in their fun or affection ,
这 biscachas 他们自己 是 不是 非常 示范性的 , 任何一个 在 他们的 乐趣 或者 感情 ,
比斯卡查鸟本身并不善于表达情感，无论是玩耍还是表达爱意。

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][bi; bi] [kɪld] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈlaɪɪŋ] [ded] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [ˈbɜ:roʊ] ,
but if one of them be killed, and is lying dead outside the burrow ,
但 如果 一 的 他们 是 被杀 , 和 是 说谎 死的 外部 这 洞穴 ,
但如果其中一只被杀死，死在洞穴外面，

[ðə; ði] [pʊr] [aʊl] [ˈɔ:f(ə)n] [ɪg'zɪbɪts] [ðə; ði][moʊst][ˈfræntɪk] [gri:f] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmɜ:rdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l]
the poor owl often exhibits the most frantic grief for the murder of his little
这 贫穷的 猫头鹰 经常 展品 这 最多 疯狂的 悲伤 为了 这 谋杀 的 他的 小的
[ˈhaʊski:pər] ,
housekeeper ,
管家 ,

这只可怜的猫头鹰常常会因为它的小管家被谋杀而表现出最疯狂的悲痛。

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪ:v(ə)n] [ʃoʊ] [saɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ə'tæk] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)] — [ɪ'speʃəli] [ɪf]
and will even show signs of a desire to attack the animal — especially if
和 将要 甚至 展示 标志 的 一个 欲望 到 攻击 这 动物 — 尤其 如果
[ə; eɪ][dɔ:g] — [wɪtʃ] [hæz; həz] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz] [ə'flɪkʃ(ə)n] .
a dog — which has caused his affliction .
一个 狗 — 哪个 有 导致 他的 痛苦 .

甚至会表现出想要攻击导致他患病的动物（尤其是狗）的欲望。

[ˈdɑ:nld] [ænd; ənd][aɪ] , [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [gaɪd] , [naʊ] [rɪ:tʃt] [ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒaɪənt][ˈkæktɑɪ] .
Donald and I, with our guide, now reached the land of the giant cacti .
唐纳德 和 我 , 和 我们的 指导 , 现在 达到 这 土地 的 这 巨大的 仙人掌 .

我和唐纳德在向导的带领下，到达了巨型仙人掌的土地。

[wi; wi][ɔ:l][æt; ət] [hoʊm] [hɪr] [ɪn][ˈbrɪt(ə)n] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:mən]
We all at home here in Britain know something of the beauty of the common
我们 全部 在 家 这里 在 英国 知道 某物 的 这 美丽 的 这 常见的
[ˈprɪkli] [ˈkæktəs] [ðæt] [grəʊz] [ɪn] [ˈwɪndəʊ] - [ˈga:dnz] [ɔ:r][ɪn][hɑ:t] - [ˈhaʊzɪz] ,
prickly cactus that grows in window - gardens or in hot - houses ,
带刺的 仙人掌 那 生长 在 窗户 - 花园 或者 在 热的 - 房屋 ,

我们英国人都对生长在窗台花园或温室里的常见仙人掌的美丽有所了解。

[ænd; ənd] [sə'praɪzɪz] [ju: 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈflaʊərz] , [wɪtʃ] [grəʊ] from162
and surprises us with the crimson glory of its flowers, which grow from162
和 惊喜 我们 和 这 赤红 荣耀 的 它是 花朵 , 哪个 生长 from162

它那艳丽的深红色花朵着实令人惊艳，这些花朵从162号植物中生长出来。

[sʌtʃ] [ɑːd] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][plænt] ; [bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæktai] .
such odd parts of the plant ; but here we were in the land of the cacti .
这样的 奇怪的 部分 的 这 植物 ; 但 这里 我们 是 在 这 土地 的 这 仙人掌 :
植物如此奇特的部分; 但我们当时身处仙人掌之乡。

[ˈdʌgəld] [nuː] [aɪˈtiː] [wel] , [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [tel] [juːˈes][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] ; [soʊ] [tɔːl] , [soʊ]
Dugald knew it well , and used to tell us all about them ; so tall , so
杜格尔德 知道 它 出色地 , 和 用过的 到 告诉 我们 全部 关于 他们 ; 所以 高的 , 所以
[ˈstɛrtli] ,
stately ,
庄严 ,
杜格尔德很了解它们, 经常给我们讲它们的故事; 它们那么高大, 那么威武。

[soʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [wɪrd] , [ðæt] [wiː; wi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈplænit] .
so strange and weird , that we felt as if in another planet .
所以 奇怪的 和 诡异的 , 那 我们 毛毡 作为 如果 在 其他 行星 :
感觉非常奇怪, 就像置身于另一个星球一样。

[ɔːˈredi] [ðə; ði] [bluːm] [wʌz; wəz][ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] — [fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ˈflaʊərz] [suːn]
Already the bloom was on some of them — for in this country flowers soon
已经 这 盛开 曾是 在 一些 的 他们 — 为了 在 这 国家 花朵 很快
[hɪr] [ðə; ði] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv] [sprɪŋ] — [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈprɑːpər] [ˈsiːz(ə)n] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ˈevər][aɪ] [bɪˈheld]
hear the voice of spring — but in the proper season nothing that ever I beheld
听到 这 嗓音 的 春天 — 但 在 这 恰当的 季节 没有什么 那 曾经 我 观看
[kæn; kən] [sərˈpæs] [ðə; ði] [ˈɡɔːrdʒəs] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈdʒaɪənt][ˈkæktai] .
can surpass the gorgeous beauty of these giant cacti .
能 超过 这 华丽的 美丽的 的 这些 巨大的 仙人掌 :

有些仙人掌已经开花了——因为在这个国家, 花朵很快就能感受到春天的气息——但在合适的季节, 我所见过的任何东
西都无法超越这些巨型仙人掌的绚丽美丽。

[ðə; ði] [sʌn] [bɪˈɡæən] [tuː; tə] [sɪŋk] [ʌnˈkʌmfətəbli,ʌnˈkʌmfərtəbli] [loʊ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] , [ænd; ənd][maɪ]
The sun began to sink uncomfortably low down on the horizon , and my
这 太阳 开始 到 下沉 不舒服地 低的 向下 在 这 地平线 , 和 我的
[æŋˈzaɪəti] [ɪnˈkriːst] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] .
anxiety increased every minute .
焦虑 增加 每一个 分钟 :
太阳开始在地平线上缓缓西沉, 我的焦虑感也随着时间一分一秒地加剧。

[waɪ] [dɪd][nɑːt] [ˈdʌgəld] [miːt] [juːˈes] ?
Why did not Dugald meet us ?
为什么 做过 不是 杜格尔德 见面 我们 ?
杜格尔德为什么没有来见我们?

[waɪ] [dɪd][wiː; wi][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡʌn] ,
Why did we not even hear the sound of his gun ,
为什么 做过 我们 不是 甚至 听到 这 声音 的 他的 枪 ,
为什么我们连枪声都没听到?

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɡaʊtʃoʊ] [toʊld][juːˈes][wiː; wi][wɜːr; wər] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ləˈɡuːnə] ?
for the Gaucho told us we were close to the laguna ?
为了 这 高乔人 讲述 我们 我们 是 关闭 到 这 拉古纳 ?
因为高乔人告诉我们, 我们离泻湖很近了?

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][ˈkæktai] [ˈdɪsəˈpɪrd] [bɪˈhaɪnd][juːˈes] , [ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [ɑːrˈselvz] [ɪn][ˈoʊpən]
Presently the cacti disappeared behind us , and we found ourselves in open
目前 这 仙人掌 消失 在后面 我们 , 和 我们 成立 我们自己 在 打开
[ɡraʊnd] ,
ground ,
地面 ,
很快, 仙人掌消失在我们身后, 我们发现自己置身于一块开阔地。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][tɔ:l] , [wɪrd] - ['lʊkɪŋ] [tri:] .
with here and there a tall , weird - looking tree .
和 这里 和 那里 一个 高的 , 诡异的 - 寻找 树 .

这里那里零星散落着几棵高大、外形奇特的树。

[haʊ] [ðoʊz] [tri:z] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['neɪtɪvz] — [hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər][wi:; wi][wɜ:r; wər][æt; ət]
How those trees — they were not natives — had come there we were at
如何 那些 树木 — 他们 是 不是 本地人 — 有 来 那里 我们 是 在
[fɜ:rst][æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] ,
first at a loss to understand ,
第一的 在 一个 损失 到 理解 ,

起初我们百思不得其解，那些树——它们并非本地物种——是怎么来到这里的。

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi] [ri:tɪt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [græs] - [grəʊn] [hɪl] [ɔ:r][sænd] [du:n] ,
but when we reached the foot of a grass - grown hill or sand dune ,
但 什么时候 我们 达到 这 脚 的 一个 草 - 生长 爬坡道或者 沙 沙丘 ,
但当我们到达长满草的小山丘或沙丘脚下时，

[ænd; ənd] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ɑ:n][ðə; ði][ru:ɪnz][ʌv; əv] [wʌt] [ə'pɪrd] [ə; eɪ]['dʒeʒʊɪt] ['hɜ:rmɪtɪdʒ] [ɔ:r]
and came suddenly on the ruins of what appeared a Jesuit hermitage or
和 来了 突然 在 这 废墟 的 什么 出现 一个 耶稣会 隐居处 或者
[ˈmɑ:nəstəri] ,
monastery ,
修道院 ,

然后突然来到了一片废墟前，那里似乎是一座耶稣会隐修院或修道院。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] .
the mystery was explained .
这 神秘 曾是 解释 .

谜团终于解开了。

[ɑ:n] ['raʊndɪŋ] [ə; eɪ][spɜ:r][ʌv; əv] [ðɪs] [hɪl] , [lɒʊ] ! [ðə; ði] [leɪk] ;
On rounding a spur of this hill , lo ! the lake ;
在 四舍五入 一个 刺 的 这 爬坡道 , 洛 ! 这 湖 ;
绕过这座山丘的一个山脊，瞧！ 湖泊就在那里；

[ænd; ənd][nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] , [bɪ'hoʊld] !
and not far from the foot of a tree , behold !
和 不是 远的 从 这 脚 的 一个 树 , 看哪 !

瞧！就在离树根不远的地方！

['aʊər; ɑ:r]['tru:ənt] ['brʌðər] .
our truant brother .
我们的 逃学 兄弟 .

我们那个逃学的弟弟。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [dæʃ] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [greɪt] [wei] [ɔ:f] , [taɪd][tu:; tə][ə; eɪ][dwa:rf][ælgə'roʊbə]
Beside him was Dash , and not a great way off , tied to a dwarf algaroba
旁 他 曾是 短跑 , 和 不是 一个 伟大的 方式 离开 , 系 到 一个 矮人 阿尔加罗巴
[tri:] ,
tree ,
树 ,

在他旁边的是达什，离他不远，被拴在一棵矮小的阿尔加罗巴树上。

[stʊd] [ðə; ði] [mju:l] .
stood the mule .
站立 这 骡子 .

骡子站了起来。

[ˈdʌɡəld] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [ɡʌn] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [geɪzɪŋ] [ʌp][ˈɪntu:]
Dugald was sitting on the ground , with his gun over his arm , gazing up into
杜格尔德 曾是 坐着 在 这 地面 , 和 他的 枪 超过 他的 手臂 , 凝视 向上 进入
[ðə; ði] [tri:] .
the tree .
这 树 .

杜格尔德坐在地上，枪挎在胳膊上，抬头望着树。

- [ˈdʌɡəld] !
! Dugald !
- 杜格尔德 !

“杜格尔德！ ”

[ˈdʌɡəld] ! -
Dugald ! -
杜格尔德 ! -

杜格尔德！

[aɪ] [kraɪd] .
I cried .
我 哭 .

我哭了。

[bʌt; bət] [ˈdʌɡəld] [ˈnevər] [mu:vd] [hɪz; ɪz] [hed] .
But Dugald never moved his head .
但 杜格尔德 绝不 已搬 他的 头 .

但杜格尔德始终没有动过头。

[wʌz; wəz][hi:; hi] [ded] , [ɔ:r][wɜ:r; wər] [ði:z] [ɡri:n] [sænd] [dʒʌn] [ˈferi] [ˈhɪlək] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈbrʌðər]
Was he dead , or were these green sand dunes fairy hillocks , and my brother
曾是 他 死的 , 或者 是 这些 绿色的 沙 沙丘 仙女 小山丘 , 和 我的 兄弟
[ɪnˈtʃæntɪd] ?
enchanted ?
迷人的 ?

他死了吗？ 还是这些绿色的沙丘是仙女的小山丘，而我的哥哥被施了魔法？

[aɪ] [lept] [ɔ:f][maɪ] [mju:l] , [ænd; ənd] , [ˈraɪf(ə)] [ɪn][hænd] , [went] [ɑ:n][baɪ][maɪˈself] ,
I leapt off my mule , and , rifle in hand , went on by myself ,
我 跳跃 离开 我的 骡子 , 和 , 步枪 在 手 , 去 在 经过 我 ,

我跳下骡子，手里拿着步枪，独自继续前进。

[ˈnevər] [ˈteɪkɪŋ] [maɪ] [aɪz] [ɔ:f][maɪ] [ˈbrʌðər] , [ænd; ənd][wið; wiθ][maɪ] [hɑ:rt] [ˈpleɪɪŋ] [pɪt] - [ə; eɪ] - [pæt]
never taking my eyes off my brother , and with my heart playing pit - a - pat
绝不 采取 我的 眼睛 离开 我的 兄弟 , 和 和 我的 心 玩耍 坑 - 一个 - 拍
[əˈɡenst] [maɪ][rɪbz] .
against my ribs .
反对 我的 肋骨 .

我的目光始终没有离开过我的哥哥，我的心脏怦怦直跳。

- [ˈdʌɡəld] ! -
! Dugald ! -
- 杜格尔德 ! -

“杜格尔德！ ”

[aɪ] [sed] [əˈɡen] .
I said again .
我 说 再次 .

我又说了一遍。

[hi:; hi] [ˈnevər] [mu:vd] .
He never moved .
他 绝不 已搬 .

他一动不动。

- ['dʌgəld] , [spi:k] ! -
- **Dugald , speak !** -
- 杜格尔德 , 说话 ! -

“杜加尔德，说话！”

[hi:; hi] [spu:k] [naʊ] [ˈɔ:lmʊst][ɪn][ə; eɪ][stɛrdʒ] ['wɪspər] :
He spoke now almost in a stage whisper :
他 辐 现在 几乎 在 一个 阶段 耳语 :

他现在几乎是用耳语般的声音说话：

- [ə; eɪ]['laɪən][ɪn][ðə; ði] [tri:] .
- **A lion in the tree .**
- 一个 狮子 在 这 树 .

树上的狮子。

[hæv; həv][ju:; jʊ][jʊr; jər]['raɪf(ə)] ? - -
Have you your rifle ? ' 163
有 你 你的 步枪 ? - -

你的步枪带了吗？ '163

[aɪ] ['bekənd] [tu:; tə][maɪ] ['brʌðər] [tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði]
I beckoned to my brother to come on , and at the same moment the
我 招手 到 我的 兄弟 到 来 在 , 和 在 这 相同的 片刻 这
[ˈmɑ:nstər] [geɪv] [vɔɪs] .
monster gave voice .
怪物 给予 嗓音 .

我向哥哥招手让他上来，就在这时，怪物发出了声音。

[aɪ][wʌz; wəz] [nɪr] ['ɪnʌf] [naʊ] [tu:; tə] [teɪk] [eɪm][æt; ət][ðə; ði]['pu:mə] ;
I was near enough now to take aim at the puma ;
我 曾是 靠近 足够的 现在 到 拿 目的 在 这 彪马 ;

现在我已经离美洲狮足够近，可以瞄准它了；

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kæt] - [laɪk] ['ætɪtu:d] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][haɪrɪst; 'haɪrɪst] [lɪmz] .
he was lying in a cat - like attitude on one of the highest limbs .
他 曾是 说谎 在 一个 猫 - 喜欢 态度 在 一 的 这 最高 四肢 .

他像猫一样趴在最高的树枝上。

[bʌt; bət][ðə; ði]['æŋɡrɪ] [ɡraʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mu:vɪŋ] [teɪl][tu:ld][,em 'i:] ['pleɪnli] ['ɪnʌf] [hi:; hi][wʌz; wəz]
But the angry growl and the moving tail told me plainly enough he was
但 这 生气的 咆哮 和 这 移动 尾巴 讲述 我 显然 足够的 他 曾是
[prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [sprɪŋ] ,
preparing to spring ,
准备 到 春天 ,

但那愤怒的咆哮和摆动的尾巴清楚地告诉我，他正准备扑上去。

[ænd; ənd] [sprɪŋ] [ɑ:n] ['dʌgəld] .
and spring on Dugald .
和 春天 在 杜格尔德 .

杜格尔德的春天。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][waɪld] [bi:st] [aɪ][hæd; həd]['evər] [drɔ:n] [bi:d] [ə'pɑ:n] ,
It was the first wild beast I had ever drawn bead upon ,
它 曾是 这 第一的 荒野 兽 我 有 曾经 绘制 珠子 之上 ,

那是我第一次用画笔描绘野生动物。

[ænd; ənd][aɪ] [kən'fes] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [su'pri:m] ['moʊmənt] ; [oʊ] , [nɑ:t][ʌv; əv][dʒɔɪ] , [bʌt; bət] , — [jæl; jəl]
and I confess it was a supreme moment ; oh , not of joy , but , — shall
和 我 承认 它 曾是 一个 最高 片刻 ; 哦 , 不是 的 喜悦 , 但 , — 将

[aɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:] ?
I say it ?
我 说 它 ?

我承认那是一个至高无上的时刻；哦，不是喜悦的时刻，而是——我该怎么说呢？

— [fɪr] .
— **fear** .
— 害怕 .

-害怕。

[wʌt] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] !
What if I should miss !
什么 如果 我 应该 错过 !

万一我失手了怎么办！

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌkɑːdʒɪˈteɪʃn] .
But there was no time for cogitation .
但 那里 曾是 不 时间 为了 思维 .

但没有时间深思熟虑。

[aɪ] [reɪzɪd] [maɪ] [ˈraɪf(ə)] .
I raised my rifle .
我 提高 我的 步枪 .

我举起了步枪。

[æːt; ət] [ðə; ði] [self] - [seɪm] [ˈmoʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [ˈnoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdeɪndʒər] , [ðə; ði] [bruːt] [spræŋ] [ɔːf]
At the self - same moment , as if knowing his danger , the brute sprang off
在 这 自己 - 相同的 片刻 , 作为 如果 会心 他的 危险 , 这 蛮力 弹簧 离开
[ðə; ði] [baʊ] .
the bough .
这 买 .

就在同一时刻，仿佛意识到危险，那畜生从树枝上跳了下来。

[ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [met] [hɪm; ɪm] [ɪn] [mɪd] - [ər] , [ænd; ænd] — [hiː; hi] [fel] [ded] [æːt; ət] - [fiːt] .
The bullet met him in mid - air , and — he fell dead at Dugald's feet .
这 子弹 遇见 他 在 中 - 空气 , 和 — 他 跌倒 死的 在 - 脚 .
子弹在半空中击中了他，他随即倒在杜格尔德脚下，当场毙命。

[ðə; ði] [bɔːl] [hæd; həd] [ˈentəd] [ðə; ði] [nek] [ænd; ænd] [ɡɔːn] [raɪt] [ɑːn] [ænd; ænd] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] .
The ball had entered the neck and gone right on and through the heart .
这 球 有 进入 这 脖子 和 已消失 正确的 在 和 通过 这 心 .
子弹射入颈部，一路向下穿过心脏。

[wʌn] [ˈkɔːfɪŋ] [rɔːr] ,
One coughing roar ,
— 咳嗽 吼 ,

一声咳嗽般的咆哮，

[æːn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [ænd; ænd] [ˈʌtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈterəb(ə)l] [dʒɔːz] — [wɪt] [wɜːr; wər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ]
an opening and shutting of the terrible jaws — which were covered with
一个 开幕 和 关闭 的 这 糟糕的 下颚 — 哪个 是 涵盖 和
[blʌd] [ænd; ænd] [frɔːθ] — [ænd; ænd] [ə; eɪ] [fjuː] [kənˈvʌlsɪv] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪnd] [legz] ,
blood and froth — and a few convulsive movements of the hind legs ,
血 和 泡沫 — 和 一个 很少 痉挛 移动 的 这 后 腿 ,
那张可怕的巨颚张开又闭合——上面沾满了鲜血和泡沫——后腿也抽搐了几下。

[ænd; ænd] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] .
and all was over .
和 全部 曾是 超过 .

一切都结束了。

- [θæŋk] [ˈhev(ə)n] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [seɪvd] , [dɪr] [oʊld] [ˈdʌɡəld] ! -
' Thank Heaven , you are saved , dear old Dugald ! '
- 感谢 天堂 , 你 是 已保存 , 亲爱的 老的 杜格尔德 ! -

“感谢老天，你得救了，亲爱的老杜格尔德！”

[aɪ] [kraɪd] .
I cried .
我 哭 .

我哭了。

- [jes] , - [sed] ['dʌgəld] , [ˈgetɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['kuːlli] [ˈstretʃɪŋ] [hɪm'self] ;
' Yes , ' said Dugald , getting up and coolly stretching himself ;
- 是的 , - 说 杜格尔德 , 获得 向上 和 冷静地 伸展 他自己 ;
“是的,”杜格尔德说着, 站起身来, 轻松地伸了个懒腰;

- [bʌt; bət] [juːv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn] ['kʌmɪŋ] . -
' but you've been a precious long time in coming . '
- 但 你已经 到过 一个 宝贵的 长的 时间 在 未来 . -
“但你姗姗来迟, 真是太可惜了。”

- [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [juː 'es] ? -
' And you were waiting for us ? '
- 和 你 是 等待 为了 我们 ? -
“你们一直在等我们? ”

- [aɪ] ['kʊdn̩t] [get] [ə'weɪ] .
' I couldn't get away .
- 我 不能 得到 离开 .

我逃不掉的。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [wen] [aɪ] ['nɒʊtɪst] [ðə; ði] ['laɪən] .
I was sitting here when I noticed the lion .
我 曾是 坐着 这里 什么时候 我 注意到 这 狮子 .

我当时就坐在这里, 然后注意到了这头狮子。

[dæʃ] [ænd; ənd][aɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [lʌntʃ] .
Dash and I were having a bit of lunch .
短跑 和 我 是 拥有 一个 少量 的 午餐 .
我和达什正在吃午饭。

[maɪ] ['kɑːtrɪdʒɪz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [mjuːl] , [soʊ] [aɪv] [bɪn] ['sterɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət] [ðæt] ['mɔːnstər] ['evər]
My cartridges are all on the mule , so I've been staring fixedly at that monster ever
我的 墨盒 是 全部 在 这 骡子 , 所以 我已经 到过 凝视 固定地 在 那 怪物 曾经
[sɪns] .
since .
自从 .

我的所有弹药都在骡子身上, 所以从那时起我就一直目不转睛地盯着那个怪物。

[aɪ] [nuː] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [maɪ] ['oʊnli] [tjæns] .
I knew it was my only chance .
我 知道 它 曾是 我的 仅有的 机会 .

我知道这是我唯一的机会。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [muːvd] [ə'weɪ] , [ɔːr] ['iːv(ə)n] [tɜːrnd] [maɪ] [hed] ,
If I had moved away , or even turned my head ,
如果 我 有 已搬 离开 , 或者 甚至 转向 我的 头 ,
如果我当时走开了, 或者哪怕只是转过头去,

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [em 'iː] [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] — -
he would have had me as sure as — '
他 会 有 有 我 作为 当然 作为 — -
他肯定会让我.....

- [bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , - [hiː; hi] ['ædɪd] , [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ded] ['puːmə] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,
' But , I say , ' he added , touching the dead puma with his foot ,
- 但 , 我 说 , - 他 额外 , 接触 这 死的 彪马 和 他的 脚 ,
“但是,”他一边说着, 一边用脚碰了碰那只死去的美洲狮。

- ['iznt] [hi:; hi][ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] ?
' **isn't he a fine fellow ?**
- 不是 他 一个 美好的 同伴 ?

他真是个好人啊！

[wʌt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [skɪn] [tu:; tə] [send] [hoʊm] [tu:; tə] ['flɔ:rə] ! -
What a splendid skin to send home to Flora !
- 什么 一个 灿烂 皮肤 到 发送 家 到 弗洛拉 ! -

给芙萝拉寄回家，这皮肤真是太棒了！

[ðɪs] [ˈfoʊz] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ['brʌðər] ['dʌgəld] [wʌz; wəz] ;
This shows what sort of a boy Brother Dugald was ;
- 这 演出 什么 种类 的 一个 男生 兄弟 杜格尔德 曾是 ;

这说明杜格尔德修士是个怎样的孩子；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ɔ:l][ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz][pæst][ænd; ənd] [gɔ:n] ,
and now that all danger was past and gone ,
- 和 现在 那 全部 危险 曾是 过去的 和 已消失 ;

现在危险已经过去，

[ɔ:l'dʒoʊ] [aɪ] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['æŋɡri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['ræʃnəs] , [aɪ] ['ri:əli]
although I pretended to be angry with him for his rashness , I really
- 虽然 我 假装 到 是 生气的 和 他 为了 他的 鲁莽 , 我 真的

[kʊd; kəd][nɔ:t][help] ['smɑɪlɪŋ] . -
could not help smiling . 164
- 可以 不是 帮助 微笑 . -

虽然我假装对他鲁莽的行为感到生气，但我其实忍不住笑了。164

- [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [kræk] [ʃɔ:t] [ju:; jʊ][a:r; ər] , ['mɜ:rɔ:k] ! -
' **But what a crack shot you are , Murdoch !**
- 但 什么 一个 裂缝 射击 你 是 , 默多克 ! -

“但你真是个神枪手，默多克！ ”

[hi:; hi] ['ædɪd] ; - [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] — [aɪ] — [aɪ] ['ri:əli] ['kʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] ['betər]
he added ; ' I had no idea — I — I really couldn't have done much better
- 他 额外 ; - 我 有 不 主意 — 我 — 我 真的 不能 有 完毕 很多 更好的

[maɪ'self] . -
myself .
- 我 . -

他补充道：“我完全不知道——我——我真的不可能做得更好了。”

- [wel] , ['dʌgəld] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] , - [aɪ] [meɪ] [du:] ['betər] [nekst] [taɪm] ,
' **Well , Dugald , ' I replied , ' I may do better next time ,**
- 出色地 , 杜格尔德 , - 我 回复 , - 我 可能 做 更好的 下一个 时间 ,

“嗯，杜格尔德，”我回答说，“下次我或许会做得更好。”

[bʌt; bət][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] [aɪ] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [bi:st] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [bræntʃ] . -
but to tell the truth I aimed at the beast when he was on the branch .
- 但 到 告诉 这 真相 我 旨在 在 这 兽 什么时候 他 曾是 在 这 分支 . -

但说实话，我是在野兽站在树枝上的时候瞄准它的。

- [ænd; ənd][hɪt][hɪm; ɪm][ten] [fi:t] [br'loʊ] [aɪ 'ti:] .
' **And hit him ten feet below it .**
- 和 打 他 十 脚 以下 它 .

“然后把他打到离目标十英尺远的地方。”

[ha:] ! [ha:] !
Ha ! ha !
- 哈 ! 哈 !

哈哈！

[hɑ:] ！ -
ha ！ '
哈 ！ -

哈！

[wi:; wi][ɔ:l] [læft] [naʊ] .
We all laughed now .
我们 全部 笑了 现在 .

我们都笑了。

[wi:; wi][kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [,aɪ 'ti:] .
We could afford it .
我们 可以 买得起 它 .

我们买得起。

[ðə; ði] [ˈɡaʊtʃoʊ] [wɪpt] [ðə; ði][ˈpu:mə] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪn] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
The Gaucho whipped the puma out of his skin in less than a minute ,
这 高乔人 鞭打 这 彪马 出去 的 他的 皮肤 在 较少的 比 一个 分钟 ,
高乔人不到一分钟就把美洲狮从皮囊里抽了出来。

[ænd; ənd][ɔ:f] [wi:; wi] [ˈstɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [hoʊm] .
and off we started for home .
和 离开 我们 开始 为了 家 .

于是我们启程回家了。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈhɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] ; [ðoʊ] [ˈdʌɡəld] [ˈnevər] [təʊld][ðəm; ðəm][ʌv; əv][maɪ] [ˈfʌni] **I was the hero of the evening ; though Dugald never told them of my funny aim** .
我 曾是 这 英雄 的 这 晚上 ; 尽管 杜格尔德 绝不 讲述 他们 的 我的 有趣的 目的 .

我成了当晚的英雄；尽管杜格尔德从未告诉他们我那滑稽的射门。

[bə:mbə:zoʊ] , [hu:] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [rɪˈkʌvərd] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪts] ,
Bombazo , who had long since recovered his spirits ,
炸弹人 , WHO 有 长的 自从 恢复 他的 烈酒 ,
邦巴佐早已恢复了精神，

[wʌz; wəz] [wel] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [wɪð; wɪθ] [ˈsto:riz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈpraʊəs] [ænd; ənd] **was well to the front with stories of his own personal prowess and narrow escapes** ;
曾是 出色地 到 这 正面 和 故事 的 他的 自己的 个人的 能力 和 狭窄的 逃脱 ;
他总是跑到前面去讲述自己英勇事迹和死里逃生的经历；

[bʌt; bət] [waɪl] [rɪˈleɪtɪŋ, riˈleɪtɪŋ] [ðɪ:z] [hi:; hi] [ˈnevər] [əˈdrest] [oʊld] [ˈdʒeni] ,
but while relating these he never addressed old Jenny ,
但 尽管 相关 这些 他 绝不 已解决 老的 珍妮 ,
但他在讲述这些事情时，从未提及老珍妮。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ænd; ənd] [ˈhju:məsəm] [deɪm] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] [ðæt] - [bɪɡ] [li:z] **for the ancient and humorsome dame had told him one day that ' big lees were thrown awa ' upon her** . '
为了 这 古老的 和 幽默的 贵妇人 有 讲述 他 一 天 那 - 大的 李子 是 抛掷 awa - 之上 她 . -
因为这位年迈幽默的老妇人有一天告诉他，有人“把大勺子扔到了她身上”。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈi:vniŋ] [wi:; wi] [spent] , [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɡaʊtʃoʊ] [ˈrʌnər] [hæd; həd] [brɔ:t] **What a happy evening we spent , for our Gaucho runner had brought**
什么 一个 快乐的 晚上 我们 花费 , 为了 我们的 高乔人 跑步者 有 带来
我们度过了一个多么快乐的夜晚啊，因为我们的牛仔跑腿带来了

- [gʊd] [nu:z] [frʌm; frəm] [hoʊm] ！ - - [ˈsevən]]
- **Good news from Home ！** - **165 [7]**
- 好的 消息 从 家 ！ - - [7]

'来自家乡的好消息！'165[7]

- [ˈsɜ:rkə] - [ˈkæni] - = [draɪv] [ˈsləʊli] .
- **Ca Canny = Drive slowly** .
- ca - 精明 - = 驾驶 缓慢地 .

“Ca' Canny” = 慢慢开。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈvi:ˈaɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ˈsʌməɹ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪlvəɹ] [west] .
SUMMER IN THE SILVER WEST .
夏天 在 这 银 西方 .

银西部的夏天。

[ðooʊ] [aɪˈti:] [ˈri:əli] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [ˈveri] [lɔ:ŋ] [sɪns] [wi:; wi][hæd; həd] [sed] [ˌferˈwel] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r]
Though it really was not so very long since we had said farewell to our
尽管 它 真的 曾是 不是 所以 非常 长的 自从 我们 有 说 告别 到 我们的
[frendz] [ɪn][ˈskɑ:tlənd][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [wʌnz][æt; ət][hoʊm] ,
friends in Scotland and the dear ones at home ,
朋友们 在 苏格兰 和 这 亲爱的 一个 在 家 ,

虽然距离我们和苏格兰的朋友以及家乡的亲人告别其实并没有过去太久，

[aɪˈti:] [si:md] [æn; ən][eɪdʒ] .
it seemed an age .
它 似乎 一个 年龄 .

感觉像过了一个世纪。

[soʊ][aɪˈti:][ɪz][noʊ] [ˈwʌndəɹ] , [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ɔ:l][wɜ:r; wər] [wel] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈletəɹz] [brɔ:t] [ju:ˈes][dʒɔɪ] .
So it is no wonder , seeing that all were well , our letters brought us joy .
所以 它 是 不 想知道 , 看到 那 全部 是 出色地 , 我们的 信件 带来 我们 喜悦 .

所以，看到大家一切安好，我们的信件给我们带来了快乐，也就不足为奇了。

[nɑ:t][fɔ:r; fər] [wi:ks] [dɪd][wi:; wi] [si:s] [tu:; tə] [ri:d] [ðem; ðəm][ˈoʊvəɹ][ænd; ənd][ˈoʊvəɹ] [əˈgen] [ænd; ənd] [tɔ:k]
Not for weeks did we cease to read them over and over again and talk
不是 为了 周 做过 我们 停止 到 读 他们 超过 和 超过 再次 和 讲话
[əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
about them .
关于 他们 .

好几个星期以来，我们一直在反复阅读和讨论这些书。

[wʌŋ] [ʌv; əv] [maɪn] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ˈɑ:tʃi] [ˈbeɪtmən] , [ænd; ənd] , [mʌtʃ] [tu:; tə][maɪ] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd]
One of mine was from Archie Bateman , and , much to my delight and
一 的 矿 曾是 从 阿奇 贝特曼 , 和 , 很多 到 我的 喜 和
[ðæt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbrʌðəɹz] ,
that of my brothers ,
那 的 我的 兄弟 ,

我的其中一封信来自阿奇·贝特曼，令我和我的兄弟们都非常高兴，

[hi:; hi][toʊld][ju:ˈes] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevəɹ] [ˈsi:st] [ˈwɜ:riŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðəɹ][ænd; ənd] [ˈmʌðəɹ] [tu:; tə]
he told us that he had never ceased worrying his father and mother to
他 讲述 我们 那 他 有 绝不 停止 令人担忧 他的 父亲 和 母亲 到
[let][hɪm; ɪm] [kʌm] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪlvəɹ] [west] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ju:ˈes] ,
let him come out to the Silver West and join us ,
让 他 来 出去 到 这 银 西方 和 加入 我们 ,

他告诉我们，他一直缠着父母，想让他们同意他来银西镇和我们一起生活。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈjiːldɪŋ] [fæst] .
and that they were yielding fast .
和 那 他们 是 屈服 快速地 .

而且他们很快就屈服了。

[hiː; hi] [ment] , [hiː; hi] [sed] , [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [skruː] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈhɑːrdər] [suːn] ,
He meant , he said , to put the screw on a little harder soon ,
他 意思是 , 他 说 , 到 放 这 拧紧 在 一个 小的 更难 很快 ,
他说, 他的意思是很快会把螺丝拧得更紧一些。

[baɪ] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kruːz] [æz; əz] [faːr] [æz; əz] [ˈnjʊ,kæsl] - [ɑːn] - [taɪn] [ɪn] [ə; eɪ]
by running away and taking a cruise as far as Newcastle - on - Tyne in a
经过 跑步 离开 和 采取 一个 巡航 作为 远的 作为 纽卡斯尔 - 在 - 泰恩河 在 一个
[koʊl] - [boʊt] .
coal - boat .
煤炭 - 船 .

他们逃跑后, 乘坐运煤船一路航行到泰恩河畔纽卡斯尔。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz]
He had no doubt that this would have the desired effect of showing his
他 有 不 怀疑 那 这 会 有 这 想要的 影响 的 显示 他的
[ˈdɪrli] - [bɪˈlʌvɪd] [ˈpeɪtər] [et] [ˈmɑːtər; ˈmeɪtər] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈdaʊnraɪt] [ˈɜːrniːst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪər]
dearly - beloved pater et mater that he was in downright earnest in his desire
亲爱的 - 心爱 父亲 等 母 那 他 曾是 在 彻头彻尾 认真 在 他的 欲望
[tuː; tə] [ɡoʊ] [əˈbrɔːd] .
to go abroad .
到 去 国外 .

他毫不怀疑这样做会达到预期的效果, 向他亲爱的父母表明, 他出国的愿望是真心实意的。

[soʊ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [ɪkˈspekt] [hɪm; ɪm] [nekst] [ˈsʌmə] — - [ðæt] [ɪz] , - [hiː; hi] [ˈædɪd] , - [ˈsʌmə] [ɪn]
So we were to expect him next summer — ' that is , ' he added , ' summer in
所以 我们 是 到 预计 他 下一个 夏天 — - 那 是 , - 他 额外 , - 夏天 在
[ˈɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,

所以我们应该期待他明年夏天到来——“也就是说,”他补充道, “英格兰的夏天。”

[ænd; ənd] [ˈwɪntər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . -
and winter with you . '
和 冬天 和 你 . -

和你一起过冬。

[əˈnʌðər] [ˈletər] [ʌv; əv] [maɪn] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [aɪˈriːn] - .
Another letter of mine was from Irene M'Rae .
其他 信 的 矿 曾是 从 艾琳 - .

我的一封信是艾琳·麦克雷写的。

[aɪ] [der] [seɪ] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [ˈroʊməns] [əˈbaʊt] [em ˈiː] [ˈiːv(ə)n] [ðen] ,
I dare say there must have been a deal of romance about me even then ,
我 敢 说 那里 必须 有 到过 一个 交易 的 浪漫 关于 我 甚至 然后 ,
我敢说, 即使在那时, 我身上也一定带着几分浪漫气息。

[fɔːr; fər] [aɪˈriːnz] [dɪˈlaɪt(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [ænd; ənd] [prəʊˈzeɪk] [ˈletər] [geɪv] [em ˈiː] [mʌt]
for Irene's delightful little matter - of - fact and prosaic letter gave me much
为了 艾琳的 愉快 小的 事情 - 的 - 事实 和 平淡无奇 信 给予 我 很多
[ˈpleʒər] , [ænd; ənd]
pleasure , and
乐趣 , 和

艾琳那封妙趣横生、朴实无华的信让我十分愉悦,

[aɪ] — [aɪ] [brɪˈli:v] [aɪ] [ˈkæərɪd] [ˌaɪ ˈti:] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] [tɪl] [ˌaɪ ˈti:][wəz; wəz][ɔ:l] [freɪd] [æt; ət] [ˈevri] [foʊld]
I — I believe I carried it about with me till it was all frayed at every fold
我 — 我 相信 我 携带 它 关于 和 我 直到 它 曾是 全部 磨损的 在 每一个 折叠
,
.
.

我——我相信我一直随身带着它，直到它的每个褶皱都磨损殆尽。

[ænd; ænd][aɪ] [ˈfaɪnəli] [stoʊd] [ˌaɪ ˈti:] [əˈweɪ] [ɪn][maɪ] [desk] .
and I finally stowed it away in my desk .
和 我 最后 已存放 它 离开 在 我的 桌子 .

最后我把它收进了桌子。

[ˈflɔ:rə] [roʊt] [tu:; tə][ju: ˈes][ɔ:l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpoʊstskɹɪpt][ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tu:; tə] [ˈdʌɡəld] .
Flora wrote to us all , with a postscript in addition to Dugald .
弗洛拉 写道 到 我们 全部 , 和 一个 后记 在 添加 到 杜格尔德 .

弗洛拉给我们所有人写了信，除了杜格尔德之外，还附上了一封信。

[ænd; ænd][wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [meɪk] [heɪst] [ænd; ænd][get] [rɪtʃ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][send] [fɔ:r; fər][pɑ:]
And we were to make haste and get rich enough to send for pa
和 我们 是 到 制作 匆忙 和 得到 富有的 足够的 到 发送 为了 帕

[ænd; ænd][mɑ:][ænd; ænd][hɜ:r; hər] . -
and ma and her . 166
和 玛 和 她 . -

我们要抓紧时间，努力致富，以便把爸爸妈妈和她接过来。166

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [si:] [ˈtaʊnli:z] [ˈletər] [tu:; tə] [ænt] ,
I did not see Townley's letter to aunt ,
我 做过 不是 看 汤利 信 到 阿姨 ,

我没有看到汤利写给姑妈的信。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [rɪˈleɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] - [ˈkɔɪlə] [kraɪm] ,
but I know that much of it related to the ' Coila crime ,
但 我 知道 那 很多 的 它 有关的 到 这 - 科伊拉 犯罪 ,

但我知道其中很多都与“科伊拉犯罪”有关，

- [æz; əz][wi:; wi][ɔ:l] [kɔ:l] [aɪ ˈti:] [noʊ] .
' as we all call it now .
- 作为 我们 全部 称呼 它 现在 .

正如我们现在所称呼的那样。

[ðə; ðɪ] [ˈskaʊndrəl] - [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ænd; ænd][ˈmɪstər] . [ˈtaʊnli] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə]
The scoundrel M'Rae had disappeared , and Mr . Townley had failed to
这 恶棍 - 有 消失 , 和 先生 . 汤利 有 失败的 到

[treɪs] [hɪm; ɪm] .
trace him .
痕迹 他 .

无赖麦克雷失踪了，汤利先生也没能找到他的踪迹。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [weɪt] .
But he could wait .
但 他 可以 等待 .

但他可以等。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][get][ˈtəɪərd] .
He would not get tired .
他 会 不是 得到 疲劳的 .

他不会感到疲倦。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][ˈsɜːrt(ə)n][æz; əz] [feɪt] [ðæt][æz; əz] [suːn][æz; əz][ðə; ði] [ˈpɒtʃər] [spɛnt][hɪz; ɪz] [ˈmʌni]
It was as certain as Fate that as soon as the poacher spent his money
— 它是 曾是 作为 肯定 作为 命运 那 作为 很快 作为 这 偷猎者 花费 他的 钱
— [ænd; ənd] [ˈfeləʊz] [laɪk][hɪm; ɪm][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ˈmʌni] [lɔːŋ] — [hiː; hi] [wʊd] [əˈpɪr] [əˈgen]
— and fellows like him could not keep money long — he would appear again
— 和 伙伴们 喜欢 他 可以 不是 保持 钱 长的 — 他 会 出现 再次
[æt; ət] [ˈkɔɪlə] ,
at Coila ,
在 科伊拉 ,

命运注定，偷猎者一旦花光了钱——像他这样的人不可能长久留住钱——他就会再次出现在科伊拉。

[tuː; tə][ɪkˈstɔːrt] [mɔːr] [baɪ] [ˈbɛɡɪŋ] [ɔːr] [ˈθreɪnɪŋ] .
to extort more by begging or threatening .
到 勒索 更多的 经过 乞讨 或者 威胁 .
通过乞求或威胁来勒索更多钱财。

[ˈtaʊnli] [hæd; həd][ə; eɪ] [waːtʃ] [set][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
Townley had a watch set for him ,
汤利 有 一个 手表 放 为了 他 ,
汤利有一块手表是为他准备的。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn][æz; əz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [əˈpɪr] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ˈɪntərvjuː] .
and as soon as he should appear there would be an interview .
和 作为 很快 作为 他 应该 出现 那里 会 是 一个 面试 .
他一出现就会接受采访。

- [aɪˈtiː] [wʊd] , - [ðə; ði] [ˈletər] [went][ɑːn] ,
' It would , ' the letter went on ,
- 它 会 , - 这 信 去 在 ,
“的确如此,”信中继续写道。

- [eɪd][maɪ] [keɪs] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪnˈdiːd] [kʊd; kəd][aɪ][bʌt; bət][faɪnd][ðə; ði][men] [huː] [əˈsɪstɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
' aid my case very much indeed could I but find the men who assisted him to
- 援助 我的 案件 非常 很多 的确 可以 我 但 寻找 这 男人 WHO 协助 他 到
[rɪˈstɔːr] [ðə; ði] [vɔːlt] [ɪn][ðə; ði][oʊld][ˈruːɪn] .
restore the vault in the old ruin .
恢复 这 金库 在 这 老的 废墟 .
“如果我能找到当年帮助他修复古迹中地窖的那些人，那将对我的案子大有帮助。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] , [tuː] , [ɑːr; ər] [ˈspɪrɪtɪd] [əˈweɪ] , [əˈpærəntli] , [ænd; ənd][ɔːl][aɪ][kæn; kən][duː] [feɪlz] [tuː; tə]
But they , too , are spirited away , apparently , and all I can do fails to
但 他们 , 也 , 是 精神抖擞 离开 , 显然 , 和 全部 我 能 做 失败 到
[faɪnd][ðem; ðəm] .
find them :
寻找 他们 :
但他们似乎也被神秘地带走了，我竭尽全力也找不到他们。

[bʌt; bət][aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] [hoʊp] .
But I live in hope .
但 我 居住 在 希望 .
但我心怀希望。

[ðə; ði] [ɡʊd] [taɪm] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] [meɪ] [ˈhev(ə)n] [ɪn][ˈdʒʌstɪs] [send][aɪˈtiː] [suːn] ! -
The good time is bound to come , and may Heaven in justice send it soon ! ' -
这 好的 时间 是 边界 到 来 , 和 可能 天堂 在 正义 发送 它 很快 ! -
好日子一定会到来，愿上天公正地早日赐予它！

[ˈmʌŋˈkriːf] [hæd; həd][noʊ] [ˈletərz] ,
Moncrieff had no letters ,
蒙克里夫 有 不 信件 ,
蒙克里夫没有信件。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌt] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː 'es]
but I am bound to say that he was as much delighted to see us
但 我 是 边界 到 说 那 他 曾是 作为 很多 高兴极了 到 看 我们
[ˈhæpi] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbrʌðərz] ,
happy as if we were indeed his own brothers ,
快乐的 作为 如果 我们 是 的确 他的 自己的 兄弟 ,
但我必须说, 他看到我们快乐, 就像看到我们真的是他的亲兄弟一样高兴。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ænt] [hɪz; ɪz] [ænt] , [ɪf] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈpɑːsəb(ə)l] .
and our aunt his aunt , if such a thing could have been possible .
和 我们的 阿姨 他的 阿姨 , 如果 这样的 一个 事物 可以 有 到过 可能的 .
如果真有这种可能的话, 我们的姑姑就是他的姑姑。

[bʌt; bət] [ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɔɪlə] [ˈvɪlə] [muːvd] [ɑːn] [əˈpeɪs] ,
But meanwhile the building of our Coila Villa moved on apace ,
但 同时 这 建筑 的 我们的 科伊拉 别墅 已搬 在 迅速 ,
但与此同时, 我们的科伊拉别墅的建设也在快速推进。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ðoʊz] [ˈsɪtʃueɪtɪd][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [ˈiːgər] [ˈɪntrəst]
and only those situated as we were could understand the eager interest
和 仅有的 那些 位于 作为 我们 是 可以 理解 这 渴望的 兴趣
[wiː; wi] [tʊk] [ɪn][ɪts][ˈgrædʒuəl][raɪz] .
we took in its gradual rise .
我们 采取 在 它是 逐渐地 上升 .
只有像我们这样身处其中的人才能理解我们对它逐渐崛起的浓厚兴趣。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈleɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [faʊn'deɪ(ə)n] - [stoʊn] [wiː; wi] [geɪv] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ænd; ənd]
At the laying of the foundation - stone we gave all the servants and
在 这 躺下 的 这 基础 - 石头 我们 给予 全部 这 仆人 和
[ˈwɜːkmən] , [ænd; ənd] [ˈsetləz] ,
workmen , and settlers ,
工人 , 和 定居者 ,
在奠基石铺设仪式上, 我们向所有仆人、工人和定居者捐赠了.....

[nuː] [ænd; ənd][oʊld] , [æn; ən] [entər'teɪnmənt] .
new and old , an entertainment .
新的 和 老的 , 一个 娱乐 .
新旧交融, 娱乐至上。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt][æn; ən] [ˈɑːstrɪtʃ] [tuː; tə] [roʊst] [hoʊl] [ðɪs] [taɪm] ,
We had not an ostrich to roast whole this time ,
我们 有 不是 一个 鸵鸟 到 烤 所有的 这 时间 ,
这次我们没有鸵鸟可以烤着吃。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsʌpər] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [gests] [ˈʌndər] - [bɪgɪst] [tent] [wʌz; wəz][wʌn]
but the supper placed before our guests under Moncrieff's biggest tent was one
但 这 晚餐 放置 前 我们的 客人 在下面 - 最大 帐篷 曾是 一
[hɪz; ɪz] [kʊk] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [praʊd] [ʌv; əv] .
his cook might well have been proud of .
他的 厨师 可能 出色地 有 到过 自豪的 的 .
但是, 在蒙克里夫最大的帐篷下摆放在我们客人面前的晚餐, 他的厨师可能会为此感到自豪。

[ˈæftər] [ˈsʌpər] [ˈmjuːzɪk] [kə'menst] ,
After supper music commenced ,
后 晚餐 音乐 开始 ,
晚餐后, 音乐响起。

[ˈoʊnli][ɑːn] [ðɪs] [ˈspeɪ(ə)] [ænd; ənd] [ɔːˈspiʃəs] [əˈkeɪʒn] [ðə; ði] [ɡɪˈtɑːrɪz] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][aɪ ˈtiː][ɔːl]
only on this special and auspicious occasion the guitars did not have it all
仅有的 在 这 特别的 和 吉祥 场合 这 吉他 做过 不是 有 它 全部
[ðer; ðər][oʊn] [wei] ,
their own way ,
他们的 自己的 方式 ;

只是在这个特殊而吉祥的场合，吉他并没有完全按照自己的意愿行事。

[ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [pleɪs] [ˈevrɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈspaɪərɪŋ] [streɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
having to give place every now and then to the inspiring strains of the
拥有 到 给 地方 每一个 现在 和 然后 到 这 鼓舞人心 菌株 的 这
[ˈhaɪlənd] [ˈbæɡpaɪps] .
Highland bagpipes .
高地 风笛 .

时不时地，我们不得不让位于高地风笛那令人振奋的乐声。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [rɪˈmembər] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)] [ˈkɑːləni] .
That was a night which was long remembered in our little colony .
那 曾是 一个 夜晚 哪个 曾是 长的 记得 在 我们的 小的 殖民地 .

那晚的情景，在我们这个小社区里，至今仍令人难忘。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈvɪlə] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [bɪlt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] .
While the villa was being built our furniture was being made .
尽管 这 别墅 曾是 存在 建造 我们的 家具 曾是 存在 制成 .

别墅建造期间，我们的家具也在制作中。

[ðɪs] , [laɪk] [ðæt] [ɪn] - [ˈmæn(ə)n] , [wʌz; wəz][ɔːl] , [ɔːr][ˈmoʊstli] , [ˈɪndiən] [wɜːrk] ,
This , like that in Moncrieff's mansion , was all , or mostly , Indian work ,
这 , 喜欢 那 在 - 大厦 , 曾是 全部 , 或者 大多 , 印度 工作 ,

这件东西，就像蒙克里夫宅邸里的那些东西一样，全部或大部分都是印度人制作的。

[ænd; ənd] [ˌmænjəˈfæktʃər] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr][hæf] - [kæst] [ˈɡaʊtʃəʊz] .
and manufactured by our half - caste Gauchos .
和 制造 经过 我们的 一半 - 种姓 高乔人 .

由我们的混血高乔人制造。

[ðə; ði] [wʊd] [ˈtʃiːfli] [juːst] [wʌz; wəz][ælgəˈroʊbə] , [wɪtʃ] , [wen] [ˈpɑːlɪʃt] , [lʊkt] [æz; əz] [braɪt]
The wood chiefly used was algaroba , which , when polished , looked as bright
这 木头 主要 用过的 曾是 阿尔加罗巴 , 哪个 , 什么时候 抛光 , 看起来 作为 明亮的

[æz; əz] [məˈhɑːɡəni] , [ænd; ənd] [kwɔɪt] as167
as mahogany , and quite as167
作为 桃花心木 , 和 相当 as167

主要使用的木材是阿尔加罗巴木，抛光后看起来和红木一样光亮，而且非常漂亮。167

[ˈbjʊːtɪf(ə)] .
beautiful .
美丽的 .

美丽的。

[ðɪs] [ɑːksɪˈdentl] [ˈfɜːrnɪtʃər] , [æz; əz][wiː; wi] [kɔːld] [aɪ ˈtiː] , [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈveri] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈelɪɡənt]
This Occidental furniture , as we called it , was really very light and elegant
这 西方 家具 , 作为 我们 称为 它 , 曾是 真的 非常 光 和 优雅的
 ,
 ,
 ,

我们称之为西式家具的这种家具，确实非常轻巧优雅。

[ðə; ði] [si:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [ˈfəʊtəl] [ænd; ənd][ˈsəʊfəz] , [ænd; ənd] [tʃerz] [ˈbi:ɪŋ] [wɜ:rkt]
the seats of the couches , fauteuils and sofas , and chairs being worked
这 座位 的 这 沙发 , 扶手椅 和 沙发 , 和 椅子 存在 工作
[wɪð; wɪθ] [θɔ:ŋz] ,
with thongs ,
和 丁字裤 ,

沙发、扶手椅、长椅和椅子的座椅都用皮条进行打磨。

[ɔ:r] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv] [ˈhɑ:dnd] [skɪn] , [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈmɑ:rveləs] [ˈmænər] .
or pieces of hardened skin , in quite a marvellous manner .
或者 件 的 硬化 皮肤 , 在 相当 一个 奇妙 方式 .

或者说，以一种非常奇妙的方式，呈现出硬化的皮肤碎片。

[wi:; wi][hæd; həd] [fensɪz] [tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l] [raʊnd] [ˈaʊər; ɑ:r] [fi:ldz] , [ænd; ənd] [hedʒz] [tu:; tə][plænt] ,
We had fences to make all round our fields , and hedges to plant ,
我们 有 栅栏 到 制作 全部 圆形的 我们的 字段 , 和 对冲 到 植物 ,
[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [tri:z] .
and even trees .
和 甚至 树木 .

我们需要在田地周围建起栅栏，种植树篱，甚至还要种树。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊl] [ɪrɪˈgeɪ](ə)n] [ˈsɪstəm] [tu:; tə] [si:] [tu:; tə] ,
Then there was the whole irrigation system to see to ,
然后 那里 曾是 这 所有的 灌溉 系统 到 看 到 ,

然后还有整个灌溉系统需要维护，

[ænd; ənd][ðə; ði][lənd][tu:; tə] [səʊ] [wɪð; wɪθ] [greɪn] [ænd; ənd] [lu:ˈsɜ:rn] ,
and the land to sow with grain and lucerne ,
和 这 土地 到 母猪 和 粮食 和 苜蓿 ,

以及可以播种谷物和苜蓿的土地，

[ˈæftər][ðə; ði] [sɔ:l] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdu:li] [ˈpləʊd] [ænd; ənd] [əˈtendɪd] [tu:; tə] .
after the soil had been duly ploughed and attended to .
后 这 土壤 有 到过 正式地 耕作 和 参加 到 .

在土壤经过适当的耕作和照料之后。

[ɔ:l] [ðɪs] [kept] [ju: ˈes] [jʌŋ] [ˈfeləʊz] [ˈveri] [ˈbɪzi] [ɪnˈdi:d] , [fɔ:r; fər][wi:; wi] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men]
All this kept us young fellows very busy indeed , for we worked with the men
全部 这 保留 我们 年轻的 伙伴们 非常 忙碌的 的确 , 为了 我们 工作 和 这 男人
[ˈɔ:lməʊst] [ˈkɑ:nstəntli] ,
almost constantly ,
几乎 不断地 ,

这一切都让我们这些年轻人忙得不可开交，因为我们几乎一直都在和男人们一起工作。

[nɔ:t][ˈoʊnli][æz; əz][ˈsɪmp(ə)] [su:pərɪnˈtendənts] , [bʌt; bət][æz; əz] [ˈleɪbərər] .
not only as simple superintendents , but as labourers .
不是 仅有的 作为 简单的 督学 , 但 作为 劳工 .

不仅是普通的监工，而且是工人。

[jes] , [ðə; ði] [ˈdu:tɪz] [əˈbʌʊt] [æn; ən][esˈtɑ:nsjɑ:] , [ˈi:v(ə)n][ˈæftər][aɪ ˈti:][ɪz] [ˈferli] [ɪˈstæblɪft] , [ɑ:r; ər] [ˈveri]
Yes , the duties about an estancia , even after it is fairly established , are very
是的 , 这 职责 关于 一个 庄园 , 甚至 后 它 是 相当 已确立的 , 是 非常
[ˈverɪd] ; [bʌt; bət] , [ˌnevərðəˈles] ,
varied ; but , nevertheless ,
多种多样 ; 但 , 尽管如此 ,

是的，即使庄园已经相当成熟，其相关职责仍然多种多样；但是，尽管如此，

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [wer] [ðə; ði][sɔɪl] [ri'spɒndz] [mɔ:r] ['kwɪkli] [ɔ:r] [mɔ:r]
I know of no part of the world where the soil responds more quickly or more
我 知道 的 不 部分 的 这 世界 在哪里 这 土壤 回应 更多的 迅速地 或者 更多的
['kaɪndli][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪlər] [ðæn; ðən][,aɪ 'ti:] [dʌz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪlvər] [west] .
kindly to the work of the tiller than it does in the Silver West .
亲切地 到 这 工作 的 这 耕耘机 比 它 做 在 这 银 西方 :

我知道世界上没有哪个地方的土壤能像西部银矿区那样，对耕耘者的工作反应如此迅速或如此友好。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['wʌndərf(ə)] [wen] [wi:; wi] [kən'sɪdər] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
And this is all the more wonderful when we consider that a great part of the
和 这 是 全部 这 更多的 精彩的 什么时候 我们 考虑 那 一个 伟大的 部分 的 这
[lænd] [ˌhɪrə'baʊts] [ɪz][baɪ] ['neɪtʃər] ['bæərən] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] .
land hereabouts is by nature barren in the extreme .
土地 附近 是 经过 自然 荒芜 在 这 极端 :

考虑到这附近很大一部分土地本质上是极其贫瘠的，这一点就更加令人惊叹了。

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ][,eɪ 'em] [rɔ:n] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃi:p] ,
I do not think I am wrong in saying that sheep ,
我 做 不是 思考 我 是 错误的 在 说 那 羊 ,
[aɪ] [wɜ:ld] [sɪlvər] [west] [baɪ] [ðə; ði] [skɑ:tʃ] ,
I do not think I am wrong in saying that sheep ,
我认为我说绵羊是这样的并没有错，

[ɪf] [nɑ:t][fɜ:rst] [ˌɪntrə'du:st] ['ɪntu:][ðə; ði] [e'stɑ:nsiəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] [west] [baɪ][ðə; ði] [skɑ:tʃ] ,
if not first introduced into the estancias of the Silver West by the Scotch ,
如果 不是 第一的 介绍 进入 这 庄园 的 这 银 西方 经过 这 苏格兰威士忌 ,
[aɪ] [wɜ:ld] [sɪlvər] [west] [baɪ] [ðə; ði] [skɑ:tʃ] ,
if not first introduced into the estancias of the Silver West by the Scotch ,
如果不是苏格兰人首先将其引入西部银矿区的牧场，

[hæv; həv][æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [bɪn] ['elɪveɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)] ['fi:tʃər] [ʌv; əv]
have at all events been elevated to the rank of a special feature of
有 在 全部 活动 到过 升高 到 这 秩 的 一个 特别的 特征 的
[prə'du:s] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [baɪ][ðəm; ðəm] .
produce in the country by them .
生产 在 这 国家 经过 他们 :

无论如何，它们都被他们提升到了该国特色农产品的地位。

['mʌŋ'kri:f] [hæd; həd] [dʌn] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bri:d] ,
Moncrieff had done much for the improvement of the breed ,
蒙克里夫 有 完毕 很多 为了 这 改进 的 这 品种 ,
[aɪ] [wɜ:ld] [sɪlvər] [west] [baɪ] [ðə; ði] [skɑ:tʃ] ,
Moncrieff had done much for the improvement of the breed ,
蒙克里夫为改良该品种做出了巨大贡献。

[nɑ:t]['oʊnli][æz; əz] [rɪ'gɑ:rdz] ['æktʃuəl][saɪz][ʌv; əv]['ba:di] , [bʌt; bət][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] ['tekstʃər] [ʌv; əv]
not only as regards actual size of body , but in regard to the texture of
不是 仅有的 作为 问候 实际的 尺寸 的 身体 , 但 在 看待 到 这 质地 的
[ðə; ði] [wʊl] ;
the wool ;
这 羊毛 ;

不仅就实际尺寸而言，而且就羊毛的质地而言；

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [praʊdɪst] [boʊst] [tu:; tə][bi:; bi][,eɪb(ə)][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv]
and it was his proudest boast to be able to say that the land of
和 它 曾是 他的 最引以为豪 夸 到 是 有能力的 到 说 那 这 土地 的
[hɪz; ɪz][ə'dɑ:p(ə)n][kʊd; kəd] [ɔ:l'reɪdɪ] [kəm'per] ['feɪvərəbli] [wɪð; wɪθ] [ɔ:'streɪliə] [ɪt'self] ,
his adoption could already compare favourably with Australia itself ,
他的 采用 可以 已经 比较 有利 和 澳大利亚 本身 ,
[aɪ] [wɜ:ld] [sɪlvər] [west] [baɪ] [ðə; ði] [skɑ:tʃ] ,
his adoption could already compare favourably with Australia itself ,
他最引以为豪的是，他所定居的这片土地已经可以与澳大利亚相媲美了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['fju:tʃər][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [bi:t] [ðæt] ['aɪlənd] .
and that in the immediate future it was bound to beat that island .
和 那 在 这 即时 未来 它 曾是 边界 到 打 那 岛 :
[aɪ] [wɜ:ld] [sɪlvər] [west] [baɪ] [ðə; ði] [skɑ:tʃ] ,
and that in the immediate future it was bound to beat that island .
而且在不久的将来，它一定会胜过那个岛屿。

[aɪˈtiː][ɪz][noʊ] [ˈwʌndər] , [ðerfɔːr] ,
It is no wonder , therefore ,
它 是 不 想知道 , 所以 ,

因此，这不足为奇。

[ðæt] [wiː; wi][ɔːl] [lʊkt] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst] [greɪt] [ˈɪrɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbɪzi] [taɪm]
that we all looked forward to our first great shearing as a very busy time
那 我们 全部 看起来 向前 到 我们的 第一的 伟大的 剪切 作为 一个 非常 忙碌的 时间
[ɪnˈdiːd] .
indeed .
的确 .

我们都期待着第一次大规模剪羊毛，因为那段时间确实非常忙碌。

[ˈaʊər; ɑːr] [greɪt] [wʊl] [ˈhɑːrvɪst] [wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] , [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr]
Our great wool harvest was , indeed , one of the principal events of the year
我们的 伟大的 羊毛 收成 曾是 , 的确 , 一 的 这 主要的 活动 的 这 年
.
:
.

羊毛大丰收的确是今年最重要的事件之一。

[ˈmʌŋˈkriːf] [sed] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [felt] [jʌŋ] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði] [ʃiːp] - [ˈɪrɪŋ] [taɪmz] .
Moncrieff said he always felt young again at the sheep - shearing times .
蒙克里夫 说 他 总是 毛毡 年轻的 再次 在 这 羊 - 剪切 时代 .

蒙克里夫说，每到剪羊毛的时候，他总感觉自己又年轻了。

[naʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈveriəs] [stɑɪlz] [ʌv; əv] [wʊl] [ˈhɑːrvɪstɪŋ] .
Now there are various styles of wool harvesting .
现在 那里 是 各种各样的 风格 的 羊毛 收割 .

现在有多种羊毛收获方式。

- [wʌz; wəz][ˈsɪmp(ə)] [ɪˈnʌf] .
Moncrieff's was simple enough .
- 曾是 简单的 足够的 .

蒙克里夫的食谱很简单。

[ˌprepəˈreɪʃnz] [wɜːr; wər] made168
Preparations were made168
准备工作 是 made168

已做好准备168

[fɔːr; fər][aɪˈtiː] , [bəʊθ] [aʊt] - [dɔːz] [ænd; ænd][ɪn] , [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [brɪˈfɔːrhænd] .
for it , both out - doors and in , at least a fortnight beforehand .
为了 它 , 两个都 出去 - 门 和 在 , 在 至少 一个 两星期 预先 .

为此，无论室内还是室外，至少要提前两周进行准备。

[ɪnˈdɔːrz] , [hæmz] , & [siː] . , [wɜːr; wər][gɑːt] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈkʊkɪŋ] ,
Indoors , hams , & c . , were got ready for cooking ,
室内 , 火腿 , & c . , 是 得到 准备好 为了 烹饪 ,

室内，火腿等食材已准备好烹饪。

[ænd; ænd][ðə; ði][bɪg] [tent] [wʌz; wəz] [ɪˈrektɪd] [wʌns] [mɔːr] [nɪr] [ænd; ænd][brɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n] ,
and the big tent was erected once more near and behind the mansion ,
和 这 大的 帐篷 曾是 竖立 一次 更多的 靠近 和 在后面 这 大厦 ,

于是，大帐篷再次在宅邸附近和后面搭了起来。

[fɔːr; fər][ˈekstrə][hændz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [æt; ət] [liːst] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈpɔːrtɪd] ;
for extra hands to the number of twenty at least were to be imported ;
为了 额外的 双手 到 这 数字 的 二十 在 至少 是 到 是 进口 ;

至少需要进口二十名额外劳动力；

[ˈsevrəl] [ˈneɪbə] [ˈsetləz] — [ðeɪ] [lɪvd] [ten] [maɪlz] [ɔːf] , [ænd; ənd] [stɪl] [wɜːr; wər] [ˈneɪbəz] —
several neighbour settlers — they lived ten miles off , and still were neighbours —
一些 邻居 定居者 — 他们 居住地 十 英里 离开 , 和 仍然 是 邻居 —
[wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər][tuː; tə][lend][ə; eɪ][hænd] ,
were coming over to lend a hand ,
是 未来 超过 到 借 一个 手 ,

几位邻近的定居者——他们住在十英里外，但仍然是邻居——都过来帮忙了。

[ænd; ənd][ɔːl][hæd; həd][tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd][moʊst][hæd; həd][tuː; tə] [sli:p] , [ˈʌndər] [ˈkænvəs] .
and all had to eat , and most had to sleep , under canvas .
和 全部 有 到 吃 , 和 最多 有 到 睡觉 , 在下面 帆布 .
所有人都得吃饭，大多数人还得睡在帐篷里。

[ɪf] [ʃi:p] - [ˈʃɪrɪŋ] [ˈprɑːspekts] [meɪd] [ˈmʌŋˈkri:f] [jʌŋ] [əˈɡen] , [soʊ] [ðeɪ] [dɪd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
If sheep - shearing prospects made Moncrieff young again , so they did his mother .
如果 羊 - 剪切 前景 制成 蒙克里夫 年轻的 再次 , 所以 他们 做过 他的 母亲 .
如果说剪羊毛的工作让蒙克里夫重返青春，那么他的母亲也同样如此。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [hɪr] , [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ˈevriwɛr] ; [naʊ] [ɪn] [ˈpɑːrlər] [ɔːr][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] , [ɪn]
She was here , there , and everywhere ; now in parlour or dining - room , in
她 曾是 这里 , 那里 , 和 到处 ; 现在 在 客厅 或者 用餐 - 房间 , 在
[ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ˈskʌləri] ,
kitchen and scullery ,
厨房 和 洗碗间 ,
她一会儿在这里，一会儿在那里，到处都是她的身影；一会儿在客厅，一会儿在餐厅，一会儿又在厨房，一会儿又在洗碗间。

[ɪn] [aʊt] - [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [tent] , [ˈɡɪvɪŋ] [ˈɔːrdərz] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] , [dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ] , [eɪ] , [ænd; ənd]
in out - houses and tent , giving orders , leading , directing , ay , and
在 出去 - 房屋 和 帐篷 , 给予 订单 , 领导 , 导演 , 哎 , 和
[ˈsʌmtaɪmz] [ˈiːv(ə)n] [ˈdraɪvɪŋ] , [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] ,
sometimes even driving , the servants ,
有时 甚至 驾驶 , 这 仆人 ,
在棚屋和帐篷里，仆人们发号施令、带领、指挥，有时甚至开车。

[fɔːr; fər] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡaʊtʃəʊz] , [ˈweðər] [meɪl] [ɔːr] [ˈfiːmeɪl] ,
for few of the Gauchos , whether male or female ,
为了 很少 的 这 高乔人 , 无论 男性 或者 女性 ,
对于少数高乔人来说，无论男女，

[kʊd; kəd] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [spiːd] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [pliːz] [oʊld] [ˈdʒeni] .
could work with speed enough to please old Jenny .
可以 工作 和 速度 足够的 到 请 老的 珍妮 .
速度足够快，能让老珍妮满意。

[wel] , [ðə; ði] [fedz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [klɪrd] [aʊt] ,
Well , the sheds had to be cleared out ,
出色地 , 这 棚屋 有 到 是 已清除 出去 ,
嗯，那些棚子必须清理干净。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [kɜːˈæliŋ] [əˈdɑːptɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ˈdʊrɪŋ] [taɪmz]
and a system of corraling adopted which was only called for during times
和 一个 系统 的 围捕 已采用 哪个 曾是 仅有的 称为 为了 期间 时代
[laɪk] [ðiːz] .
like these .
喜欢 这些 .
并采取了一套只有在这种特殊时期才需要的圈养制度。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈweɪŋ] [məˈʃiːnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [tuː; tə] ;
Then there were the weighing machines to be seen to ;
然后 那里 是 这 称重 机器 到 是 已见 到 ;
然后还有称重机需要检修；

[ðə; ði] ['tæli] [teiblz] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðə; ði] ['pækɪŋ] [ænd; ənd] ['presɪŋ] [mə'ʃi:nəri] — [wɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
the tally tables and all the packing and pressing machinery — which on this
这 相符 表格 和 全部 这 包装 和 紧迫 机械 — 哪个 在 这
[lɑ:rdʒ][es'tɑ:nsjɑ:][wʌz; wəz] ['kærid] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə] [pər'fek(ə)n] — [hæd; həd][ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi][gɑ:t]['ɪntu:]
large estancia was carried almost to perfection — had all to be got into
大的 庄园 曾是 携带 几乎 到 完美 — 有 全部 到 是 得到 进入
[ðə; ði] ['veri] [best] ['wɜ:rkɪŋ] ['ɔ:rdər] [ɪ'mædʒɪnəbl] .
the very best working order imaginable .
这 非常 最好的 在职的 命令 可以想象的 .

计数表以及所有包装和压制机械——在这个大型庄园里，这些机械几乎都配备了得非常完善——都必须达到最佳工作状态。

[fɔ:r; fər] , [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ʃi:p] - [ʃɪrɪŋ] , [ˈmʌŋ'kri:f] [wʌz; wəz] [fə'stɪdiəs] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'gri:]
For , in the matter of sheep - shearing , Moncrieff was fastidious to a degree
为了 , 在 这 事情 的 羊 - 剪切 , 蒙克里夫 曾是 挑剔 到 一个 程度
.
:
.

因为这些在剪羊毛这件事上，蒙克里夫非常讲究。

[ðə; ði] [ʃi:p] [wɜ:r; wər] [wɑ:ʃt] [ðə; ði] [deɪ] [brɪ'ɔ:r] .
The sheep were washed the day before .
这 羊 是 洗过 这 天 前 .

这些羊前一天刚洗过澡。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɑ:rd][wɜ:rk] ,
This was hard work ,
这 曾是 难的 工作 ,

这是一项艰苦的工作。

[fɔ:r; fər][noʊ]['ænim(ə)l][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ɪz] [mɔ:ɹ] ['ɑ:bstɪnət] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ʃi:p] [wen] [aɪ 'ti:] [meɪks] [ʌp]
for no animal I know of is more obstinate than a sheep when it makes up
为了 不 动物 我 知道 的 是 更多的 顽固 比 一个 羊 什么时候 它 制作 向上
[ɪts][maɪnd][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] .
its mind to be so .
它是 头脑 到 是 所以 .

就我所知，没有哪种动物比绵羊更固执，一旦它下定决心就绝不改变。

[soʊ][ðə; ði][wɜ:rk] [kə'menst] , [ænd; ənd] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [aɪ 'ti:] [went] ['merəli] [ɑ:n] .
So the work commenced , and day after day it went merrily on .
所以 这 工作 开始 , 和 天 后 天 它 去 兴高采烈地 在 .

于是工作开始了，而且日复一日地顺利进行着。

[ˈmʌŋ'kri:f] [dɪd][nɑ:t] [kən'sɪdər] [ðɪs] [ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ] [ʃɪrɪŋ] ,
Moncrieff did not consider this a very large shearing ,
蒙克里夫 做过 不是 考虑 这 一个 非常 大的 剪切 ,

蒙克里夫认为这不算是一次规模很大的剪毛。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn][sɪks] [deɪz] - [taɪm][noʊ] [les] [ðæn; ðən] - , - [ʃi:p] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [ə'weɪ]
and yet in six days ' time no less than 11 , 000 sheep were turned away
和 然而 在 六 天 - 时间 不 较少的 比 - , - 羊 是 转向 离开
['fli:sləs] .
fleeceless .
无绒 .

然而，仅仅六天时间，就有多达 11,000 只羊被赶走，身上没有羊毛。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [si:n] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] !
And what a scene it was , to be sure !
和 什么 一个 场景 它 曾是 , 到 是 当然 !

那场面真是壮观啊！

[aɪ] [rɪ'membə] [wel] , [wen] [kwɔ:t] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [læd] , ['θɪŋkɪŋ] [oʊld] ['pɑ:rsn] - ['ʃɪrɪŋ] [ə; eɪ]
I remember well , when quite a little lad , thinking old Parson McGruer's shearing a
我 记住 出色地 , 什么时候 相当 一个 小的 小伙子 , 思维 老的 牧师 - 剪切 一个
['wʌndərf(ə)] [saɪt] .
wonderful sight .
精彩的 视线 .

我清楚地记得, 当我还是个小男孩的时候, 我觉得老牧师麦格鲁尔剪羊毛是一件非常精彩的事情。

[ðə; ði][oʊld][mæn] , [hu:] [wʌz; wəz] ['veri] [fæt][ænd; ənd] ['pɑ:dʒi] ,
The old man , who was very fat and podgy ,
这 老的 男人 , WHO 曾是 非常 胖的 和 胖乎乎的 ,
那个老人, 又胖又臃肿,

[ænd; ənd] ['seldəm] [ɡɑ:t] [daʊn] [tu:; tə] ['brekfəst] [brɪ'fɔ:r] [ɪ'lev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
and seldom got down to breakfast before eleven in the morning ,
和 很少 得到 向下 到 早餐 前 十一 在 这 早晨 ,
而且很少在上午十一点前吃早餐。

[kən'sɪdərd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [ʃi:p] ['fɑ:rmər][ɑ:n] ['ræðər] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [skeɪl] .
considered himself a sheep farmer on rather a large scale .
经过考虑的 他自己 一个 羊 农民 在 相当 一个 大的 规模 .
他自认为是一位规模较大的养羊户。

[dɪd][hi:; hi][nɑ:t] [oʊn] [ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] ['nɪrli] [sɪks] ['hʌndrəd] — [wʌn] ['ʃepə-dʒ] [wɜ:rk] — [ðæt] [fed]
Did he not own a flock of nearly six hundred — one shepherd's work — that fed
做过 他 不是 自己的 一个 群 的 几乎 六 百 — 一 牧羊人的 工作 — 那 美联储
['kwɪətli][ɑ:n][ðə; ði] [hi:θ] - [klæd] [breɪz] [ʌv; əv] ['kɔɪlə] ?
quietly on the heath - clad braes of Coila ?
悄悄 在 这 希思 - 覆膜 布雷斯的 科伊拉 ?

他难道没有拥有近六百只羊——一个牧羊人的劳动成果——在科伊拉长满石楠的山坡上安静地吃草吗？

One169
One169
One169

One169

['ʃepərd] [ænd; ənd] [tu:] ['kɒliz] ;
shepherd and two collies ;
牧羊人 和 二 柯利犬 ;

牧羊人和两只牧羊犬；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒliz] [dɪd] ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði]['du:ti][ɪn] ['sʌmər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv],[aɪ 'ti:] [ɪn]
and the collies did nearly all the duty in summer and a great part of it in
和 这 柯利犬 做过 几乎 全部 这 责任 在 夏天 和 一个 伟大的 部分 的 它 在
['wɪntər] .
winter .
冬天 .

牧羊犬在夏季几乎承担了所有的牧羊工作, 在冬季也承担了很大一部分。

[ðə; ði] ['ʃepərd] [hæd; həd][hɪz; ɪz][bɪt][ʌv; əv] ['ʃi:lɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bɜ:rt] - [tri:z] [æt; ət][ðə; ði]
The shepherd had his bit of shieling in a clump of birch - trees at the
这 牧羊人 有 他的 少量 的 屏蔽 在 一个 丛 的 桦木 - 树木 在 这
[ɡlen] - [fɒt] ,
glen - foot ,
格伦 - 脚 ,

牧羊人在山谷脚下的一丛白桦树下躲了一会儿。

[ænd; ʌnd][æt; ət] [taɪmz] , [krʊk] [ɪn][hænd] , [hɪz; ɪz] ['haɪlənd] [plæd] ['dæŋɡlɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər]
and at times , crook in hand , his Highland plaid dangling from his shoulder
和 在 时代 , 骗子 在 手 , 他的 高地 格子图案 悬挂 从 他的 肩膀
,
:
,

有时，他手里拿着拐杖，高地格子呢披肩挂在肩上。

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [si:n] ['sləʊli] [waɪndɪŋ] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [breɪz] , [ɔ:r] ['stændɪŋ] , ['stætʃu: - [laɪk] , [ɑ:n]
he might be seen slowly winding along the braes , or standing , statue - like , on
他 可能 是 已见 缓慢地 绕线 沿着 这 布雷斯 , 或者 常设 , 雕像 - 喜欢 , 在
[ðə; ði] [hɪl] - [tɑ:p] ,
the hill - top ,
这 爬坡道 - 顶部 ,

人们或许会看到他沿着山坡缓缓行走，或者像雕像一样矗立在山顶上。

[hɪz; ɪz][rəʊ'mæntɪk] ['fɪɡjər] [wel] [dɪ'faɪnd] [ə'ɡenst] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ænd; ʌnd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['ki:pɪŋ]
his romantic figure well defined against the horizon , and very much in keeping
他的 浪漫的 数字 出色地 定义 反对 这 地平线 , 和 非常 很多 在 保持
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [si:n] .
with the scene .
和 这 场景 :

他那浪漫的身影在地平线的映衬下显得格外清晰，与周围的景色非常协调。

[aɪ]['nevər] [jet] [sɔ:] [ðə; ði] ['mɪnɪstəz] ['ʃepərd] ['rʌnɪŋ] .
I never yet saw the minister's shepherd running .
我 绝不 然而 锯 这 部长 牧羊人 跑步 :

我从未见过牧师的牧羊人奔跑。

[hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][æn; ən] [aɪ'dɪlɪk] [wʌn][ɪn] ['sʌmə] , [wen] [ðə; ði]['bɜ:ks] [weɪvd] [ɡri:n]
His life was almost an idyllic one in summer , when the birks waved green
他的 生活 曾是 几乎 一个 田园诗般的 一 在 夏天 , 什么时候 这 勃肯鞋 挥手 绿色的
[ænd; ʌnd] [i:k] ,
and eke ,
和 埃克 ,

夏天，当桦树摇曳生姿、绿意盎然时，他的生活几乎是田园诗般的。

[ɔ:r][ɪn] [ɔ:təm] , [wen] [ðə; ði] [hɪlz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['ɡlɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði]
or in autumn , when the hills were all ablaze with the crimson glory of the
或者 在 秋天 , 什么时候 这 丘陵 是 全部 燃烧 和 这 赤红 荣耀 的 这
[heðər] .
heather .
希瑟 :

或者在秋天，当漫山遍野的石楠花都绽放出绚丽的红色时。

[tu:; tə][bi:; bi] [fɔr] , [hɪz; ɪz] [peɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] ,
To be sure , his pay was not a great deal ,
到 是 当然 , 他的 支付 曾是 不是 一个 伟大的 交易 ,

的确，他的薪水并不高。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [fer] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv] ['oʊtmɪ:l] [ænd; ʌnd] [mɪlk] ,
and his fare for the most part consisted of oatmeal and milk ,
和 他的 票价 为了 这 最多 部分 由.....组成 的 麦片 和 牛奶 ,

他的主要食物是燕麦粥和牛奶。

[wɪð; wɪθ] [naʊ] [ænd; ʌnd] [ðen] [ə; eɪ] [slɑ:ɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] - - - [ʃi:p] .
with now and then a slice of the best part of a ' braxied ' sheep .
和 现在 和 然后 一个 片 的 这 最好的 部分 的 一个 - - - 羊 :

偶尔还会来一块“布拉西羊”身上最好的部分。

[hɪr] , [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [west] , [haʊ] [ˈdɪfrənt] ！
Here , in our home in the Silver West , how different !
这里 , 在 我们的 家 在 这 银 西方 , 如何 不同的 ！

这里, 在我们位于银西镇的家中, 是多么不同啊！

[ˈevri] - [hæd; həd][ə; eɪ] [haʊs] [ɔːr] [hʌt] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmɪnɪstəːz] [ˈʃepərd] ；
Every puestero had a house or hut as good as the minister's shepherd ；
每一个 - 有 一个 房子 或者 小屋 作为 好的 作为 这 部长 牧羊人 ；

[ænd; ænd][æz; əz][fɔːr; fər] [ˈlɪvɪŋ] ,
and as for living ,
和 作为 为了 活的 ,

每个牧童都拥有一间和牧师牧羊人一样好的房屋或小屋；至于生活方面，

[waɪ] , [ðə; ði] [ˈwɜːrði] [ˈmɪstər] . - [hɪmˈself] [ˈnevər] [hæd; həd] [hæf] [soʊ] [wel] - [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] .
why , the worthy Mr . McGruer himself never had half so well - found a table .
为什么 , 这 值得 先生 : - 他自己 绝不 有 一半 所以 出色地 - 成立 一个 桌子 .

就连德高望重的麦格鲁尔先生本人也从未拥有过如此精美的桌子。

[ˈaʊər; ɑːr] [dɔːgz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [west] [lɪvd] [fɑːr] [mɔːr] [lʌɡˈʒʊriəsli] [ðæn; ðən] [ˈeni] [fɑːrm] [ˈsɜːrvənt] [ɔːr]
Our dogs in the Silver West lived far more luxuriously than any farm servant or shepherd ,
我们的 狗 在 这 银 西方 居住地 远的 更多的 奢华地 比 任何 农场 仆人 或者 牧羊人 ,

我们在银西部的狗的生活比任何农场仆人或牧羊人都要奢华得多。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ˈgeɪmkɪːpər] , - [ɪn][ə; eɪ] - [breɪd] [ˈskɔːtlənd] . -
or even gamekeeper , ' in a ' braid Scotland . '
或者 甚至 猎场管理员 , - 在 一个 - 编织 苏格兰 . -

甚至还有苏格兰的猎场看守人。

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈʃepərdz] [hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [ænd; ænd][tuː; tə] [raɪd] [bəʊθ] .
But our shepherds had to run and to ride both .
但 我们的 牧羊人 有 到 跑步 和 到 骑 两个都 .

但是我们的牧羊人既要跑又要骑马。

[ˈwɑːndərɪŋ] [ˈoʊvər] [maɪlz] [əˈpɑːn] [maɪlz] [ʌv; əv] [ˈpæstʃərɪdʒ] , [ʃiːp] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdeɪntɪ] ,
Wandering over miles upon miles of pasturage , sheep learn to be dainty ,
漫游 超过 英里 之上 英里 的 牧草 , 羊 学习 到 是 纤巧 ,

在绵延数英里的牧场上漫步, 绵羊学会了优雅。

[ænd; ænd][duː][nɑːt] [steɪ] [ˈveri] [lɔːŋ] [ɪn] [ˈeni] [wʌn] [pleɪs] ；
and do not stay very long in any one place ；
和 做 不是 停留 非常 长的 在 任何 一 地方 ；

不要在一个地方停留太久；

[soʊ][aɪˈtiː][ɪz] [kənˈsɪdərd] [ˈɔːlmoʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [hɜːrd][ðem; ðəm] [ɑːn] [fʊt] .
so it is considered almost impossible to herd them on foot .
所以 它 是 经过考虑的 几乎 不可能的 到 一群 他们 在 脚 .

因此, 步行驱赶它们几乎是不可能的。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈnesəserɪ] [tuː; tə][duː][soʊ] ； [æt; ət] [ɔːl] [ɪˈvents] ,
It is not necessary to do so ; at all events ,
它 是 不是 必要的 到 做 所以 ； 在 全部 活动 ,

没有必要这样做；无论如何，

[wer] [wʌn] [kæən; kən] [baɪ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [fɔːr; fər] [ˈfɔːrtɪ] [ˈɪlɪŋ] , [ænd; ænd] [wer] [hɪz; ɪz] [fuːd] [kɔːsts] [nɪl] ,
where one can buy a horse for forty shillings , and where his food costs nil ,
在哪里 一 能 买 一个 马 为了 四十 先令 , 和 在哪里 他的 食物 成本 零 ,

在一个只需四十先令就能买到一匹马, 而且食物完全免费的地区,

[ɔːr][nekst][tuː; tə][nɪl] , [wʌn][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [priˈfəːz] [ˈraɪdɪŋ][tuː; tə] [ˈwɔːkɪŋ] .
or next to nil , one usually prefers riding to walking .
或者 下一个 到 零 , 一 通常 偏好 骑术 到 步行 .

或者说，如果步行距离很短，人们通常更喜欢骑车而不是步行。
[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪzi] [taɪm] [ɪn] [meɪ] [ˈiːv(ə)n][æ; ət][ðə; ði] [skɑːtʃ] [ˈmɪnɪstə-z] [pleɪs] [wen]
But it was a busy time in May even at the Scotch minister's place when
但 它 曾是 一个 忙碌的 时间 在 可能 甚至 在 这 苏格兰威士忌 部长 地方 什么时候
[ʃiːp] - [ˈʃɪrɪŋ] [keɪm] [raʊnd] .
sheep - shearing came round .
羊 - 剪切 来了 圆形的 .

但五月份，即使是苏格兰牧师的住处也很忙，因为那时正是剪羊毛的时候。
[ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [gɑːt][ʌp] [ˈɜːrli] [ðen] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][duː][soʊ][ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] [əˈgen] .
The minister got up early then , if he did not do so all the year round again .
这 部长 得到 向上 早期的 然后 , 如果 他 做过 不是 做 所以 全部 这 年 圆形的 再次 .

这位部长当时起得很早，即便他并非一年到头都如此。
[ðə; ði][ˈhɜːrd(ə)lz][wɜːr; wər][ɔːl][ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] - [saɪd] , [ɔːr][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [ðæt] ,
The hurdles were all taken to the river - side , or banks of the stream that ,
这 障碍 是 全部 已采取 到 这 河 - 边 , 或者 银行 的 这 溪流 那 ,
[ˈliːvɪŋ] [lɑːk] [ˈkɔɪlə] ,
leaving Loch Coila ,
离开 湖 科伊拉 ,

所有的障碍物都被搬到了河边，或者说是离开科伊拉湖的小溪两岸。
[went] [miˈændərɪŋ] [θruː] [ðə; ði][glen] .
went meandering through the glen .
去 弯曲 通过 这 格伦 .

沿着山谷蜿蜒而行。
[hɪr] [ðə; ði] [ʃiːp] [wɜːr; wər] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [pend] , [ænd; ənd][əˈnɑːn] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ðə; ði]
Here the sheep were washed and penned , and anon turned into the
这里 这 羊 是 洗过 和 撰写 , 和 匿名 转向 进入 这
[enkˈləʊzəz] [wer] [ðə; ði] [ˈʃɪrər] [wɜːr; wər] .
enclosures where the shearers were .
外壳 在哪里 这 剪羊毛工 是 .

在这里，羊被洗净并圈养起来，然后很快就被赶到剪羊毛工人所在的围栏里。
[lædz] [ænd; ənd] [læsɪz] [ɔːl] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ɪn][wʌn] [kəˈpæsəti][ɔːr] [əˈnʌðər] .
Lads and lasses all took part in the work in one capacity or another .
小伙子们 和 姑娘们 全部 采取 部分 在 这 工作 在 一 容量 或者 其他 .

男男女女都以某种方式参与了这项工作。
[ðə; ði] [sʌn] would170
The sun would170
这 太阳 would170

太阳会170
[biː; bi] [ˈbraɪtli] [ˈʃaɪnɪŋ] , [ðə; ði] - [ˈdʒuːkɪŋ] [ˈbəːni] - [ˈspɑːrkliŋ] [klɪr] [ɪn][ɪts] [ˈreɪz] ;
be brightly shining , the ' jouking burnie ' sparkling clear in its rays ;
是 明亮地 灼灼 , 这 - 乔金 伯尼 - 闪闪发光 清除 在 它是 射线 ;

闪闪发光，“jouking burnie”在阳光下清晰闪耀；
[ðə; ði] [glen] [ænd; ənd] [hɪlz] [ɔːl] [griːn] [ænd; ənd] [ˈbəːni] ; [ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd][ˈdʒoʊkɪŋ][ænd; ənd]
the glens and hills all green and bonnie ; the laughing and joking and
这 格伦斯 和 丘陵 全部 绿色的 和 邦妮 ; 这 笑 和 开玩笑 和
[ˈlɪltɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] ,
lilting and singing ,
轻快的 和 歌唱 ,

山谷和山丘一片翠绿美丽；欢声笑语、嬉闹歌唱，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑːnstənt] [ˈbliːtɪŋ] [ˈʌv; əv] [ˈfiːp] [ænd; ənd] [ˈlæmz] , [ˈmeɪd] [ˌɔːltəˈgeðər] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs]
and the constant bleating of sheep and lambs , made altogether a curious
和 这 持续的 咩咩叫 的 羊 和 羔羊 , 制成 共 一个 好奇的
[ˈmedli] ;
medley ;
混合曲 ;

绵羊和羔羊不停地咩咩叫，构成了一幅奇特的混合画面；

[bʌt; bət] [ˈevri] [ˈnaʊ] [ænd; ənd] [ðən] [ˈdɑːnld] [ðə; ði][ˈpaɪpər] [wʊd] [tuːn] [ˈhɪz; ɪz][ˈpaɪps][ænd; ənd] [ˈmeɪk]
but every now and then Donald the piper would tune his pipes and make
但 每一个 现在 和 然后 唐纳德 这 派珀 会 调 他的 管道 和 制作
[ðəm; ðəm] - [ˈskɜːrl] ,
them ' skirl ,
他们 - 斯基尔 ,

但唐纳德这个吹笛人时不时会调好他的笛子，让它们发出“嘶嘶”声。

- [ˈdraʊnɪŋ] [ɔːl] [ˈʌðər] [ˈsaʊndz] [ɪn][ˈmɑːrj(ə)l] [ˈmelədi] .
' drowning all other sounds in martial melody .
- 溺水 全部 其他 声音 在 武术 旋律 .

用激昂的进行曲淹没其他所有声音。

[bʌt; bət] [ˈhɪr] [ɑːn] - [esˈtɑːnsjəː] [ˈevriθɪŋ] [ˈwʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ][ˈgrændə] [ˈskeɪl] .
But here on Moncrieff's estancia everything was on a grander scale .
但 这里 在 - 庄园 一切 曾是 在 一个 更宏伟 规模 .

但在蒙克里夫的庄园里，一切都规模宏大得多。

[ðer; ðər][ˈwʌz; wəz][ðə; ði] [ˈseɪm] [ˈbliːtɪŋ] [ˈʌv; əv] [ˈfiːp] , [ðə; ði] [ˈseɪm] [ˈlæfɪŋ] , [ˈdʒʊɹkɪŋ] , [ˈlɪltɪŋ] ,
There was the same bleating of sheep , the same laughing , joking , liltng ,
那里 曾是 这 相同的 咩咩叫 的 羊 , 这 相同的 笑 , 开玩笑 , 轻快的 ,
[ˈsɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][ˈpaɪpɪŋ] ;
singing , and piping ;
歌唱 , 和 管道 ;

羊群依旧咩咩叫，笑声、玩笑声、轻快的歌声、歌声和笛声依旧响起；

[ðə; ði] [ˈseɪm] [ˈhɜːrɪ] - [ˈskɜːrɪ] [ˈʌv; əv][dɔːgz][ænd; ənd][ˈmen] ; [ðə; ði] [ˈseɪm] [ˈprɪˈveɪlɪŋ] [ˈbɪzi] - [ˈnəs] [ænd; ənd]
the same hurry - scurry of dogs and men ; the same prevailing busy - ness and
这 相同的 匆忙 - 疾走 的 狗 和 男人 ; 这 相同的 盛行 忙碌的 - 内斯 和
[ækˈtɪvəti] ;
activity ;
活动 ;

依旧是人狗匆匆的奔跑；依旧是熙熙攘攘的忙碌景象；

[bʌt; bət] [ˈevriθɪŋ] [ˈwʌz; wəz] [ˈmʌltɪplaɪd] [ˈbaɪ] [ˈtwenti] .
but everything was multiplied by twenty .
但 一切 曾是 乘以 经过 二十 .

但所有东西都乘以了二十。

- [æt; ət] [ˈhoʊm] [ɪn] [ˈkɔɪlə] [ˈhæd; həd][ˈhɪz; ɪz] [ˈfliːsɪz] [θrʌst] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈhjuːdʒ] [ˈsæk] ,
McGruer at home in Coila had his fleeces thrust into a huge sack ,
- 在 家 在 科伊拉 有 他的 羊毛 推力 进入 一个 巨大的 解雇 ,

麦格鲁尔在科伊拉的家中，他的羊毛衫被塞进了一个巨大的麻袋里。

[wɪtʃ] [ˈwʌz; wəz][ˈheld] [ˈʌp][ˈbaɪ] [tuː] [ˈstɔːlwɜːt] [ˈhaɪˌlændəz] .
which was held up by two stalwart Highlanders .
哪个 曾是 握住 向上 经过 二 坚定的 高地人 .

这场冲突是由两名英勇的高地人阻止的。

[ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈnɔːt][ˈoʊnli][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈfliːsɪz] [ˈpʊt] , [bʌt; bət][ˈɔːlsou][ə; eɪ] [ˈbɔɪ] ,
Into this not only were the fleeces put , but also a boy ,
进入 这 不是 仅有的 是 这 羊毛 放 , 但 还 一个 男生 ,

不仅羊毛被放进了这个容器里，还有一个男孩，

[tuː; tə][dʒʌmp][ɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [pæk] [ðem; ðəm] [daʊn] .
to jump on them and pack them down .
到 跳 在 他们 和 盒 他们 向下 :

跳上去把它们压实。

[æet; æt][ðə; ði][es'ta:nsjɑː][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈveri] [ˈnjuːst] [fɔːrmz][ʌv; əv] [məʃiːnəri] [tuː; tə][duː]
At the estancia we had the very newest forms of machinery to do
在 这 庄园 我们 有 这 非常 最新 表格 的 机械 到 做
[ˈevriθɪŋ] .
everything .
一切 :

在庄园里，我们拥有最先进的机械设备来完成所有工作。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] , [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɪrɪŋ] [went] [ɑːn] , [ˈmʌŋ'kriːf] [gruː] [ˈgeɪɜː] [ænd; ənd] [ˈgeɪɜː] ,
Day by day , as our shearing went on , Moncrieff grew gayer and gayer ,
天 经过 天 , 作为 我们的 剪切 去 在 , 蒙克里夫 生长 更gay 和 更gay ,
随着剪羊毛工作的进行，蒙克里夫一天比一天快乐。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [ˈmɔːrniŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [fʌŋ] [æz; əz][ə; eɪ]
and on the final morning he was as full of life and fun as a
和 在 这 最终的 早晨 他 曾是 作为 满的 的 生活 和 乐趣 作为 一个
[ˈhæroʊ] [ˈskuːlbɔɪ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][reɪndʒ] .
Harrow schoolboy out on the range .
耙 男生 出去 在 这 范围 :

最后一天早上，他像哈罗公学的学生在牧场上一样，充满活力和乐趣。

[ðə; ði] [wʊl] [ˈhɑːrvɪst] [hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt] [wel] .
The wool harvest had turned out well .
这 羊毛 收成 有 转向 出去 出色地 :

羊毛收成不错。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [ˈevri] [jɪr] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌŋ'kriːf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɑːrtnər] .
It had not been so every year with Moncrieff and his partner .
它 有 不是 到过 所以 每一个 年 和 蒙克里夫 和 他的 伙伴 :

蒙克里夫和他的搭档并非每年都是如此。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [ˈmeni] [ˈstrʌɡlɪz] [tuː; tə] [kʌm] [θruː] — [ˈsɪknəs] [hæd; həd][æt; æt][wʌn]
They had had many struggles to come through — sickness had at one
他们 有 有 许多 斗争 到 来 通过 — 疾病 有 在 一
[taɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈdesəˌmeɪtɪd][ðə; ði] [ˈflɑːks] .
time more than decimated the flocks .
时间 更多的 比 被摧毁 这 羊群 :

他们一路走来经历了许多艰难险阻——疾病一度使羊群损失惨重。

[ðə; ði][ˈɪndiəns] , [ðoʊ] [ðeɪ] [duː][nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [draɪv] [əˈweɪ] [ʃiːp] ,
The Indians , though they do not as a rule drive away sheep ,
这 印度人 , 尽管 他们 做 不是 作为 一个 规则 驾驶 离开 羊 ,

虽然印第安人通常不会驱赶羊群，

[hæd; həd] [pleɪd] [sæd][ˈhævək] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈskætərd] [ðem; ðəm][fɑːr][ænd; ənd] [waɪd]
had played sad havoc among them , and scattered them far and wide
有 玩 伤心 混乱 之中 他们 , 和 疏散 他们 远的 和 宽的
[ˈoʊvər][ðə; ði] [əˈdʒɔɪniŋ] [ˈpæmpəsˌpæmpəz] ,
over the adjoining pampas ,
超过 这 相邻的 潘帕斯草原 ,

给他们带来了巨大的灾难，并将他们驱散到邻近的潘帕斯草原的各个角落。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑ:m'peɪrɒ; pɑ:m'perɒ] [[eɪt]] [hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] [dɪ'strɔɪd] [ɪts][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz]
and the pampero [8] had several times destroyed its thousands
和 这 潘佩罗 [8] 有 一些 时代 损毁 它是 数千
,
!
,

而潘佩罗[8]曾多次摧毁了数千艘战舰，

[brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [triːz] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ʌp][tuː; tə] [ə'fɔːrd] [prə'tekʃn] [ænd; ənd] ['feltər] .
before the trees had grown up to afford protection and shelter .
前 这 树木 有 生长 向上 到 买得起 保护 和 庇护所 .

在树木长成能够提供保护和庇护之前。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [brɪ'fɔːr] [ðæt] ['mʌŋ'kriːf] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæ(ə)n] .
I have said before that Moncrieff was fond of doing things in his own fashion .
我 有 说 前 那 蒙克里夫 曾是 喜爱 的 正在做 事物 在 他的 自己的 时尚 .

我之前说过，蒙克里夫喜欢按照自己的方式做事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ɪ'hʌf] [tuː; tə][ə'dɑːpt][ɔːl][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'dɑːptɪd] ['kʌntri] [soʊ]
He was willing enough to adopt all the customs of his adopted country so
他 曾是 愿意的 足够的 到 采纳 全部 这 海关 的 他的 已采用 国家 所以
[lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] ,
long as he thought they were right ,
长的 作为 他 想法 他们 是 正确的 ,

只要他认为所移居国的习俗是正确的，他就愿意接受那里的一切习俗。

[bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhæbɪts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lənd][hiː; hi] [kən'sɪdərd] [wʊd] [ɪn'ɡræft] [wel]
but many of the habits of his native land he considered would engraft well
但 许多 的 这 习惯 的 他的 本国的 土地 他 经过考虑的 会 灌输 出色地
[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][mən'doʊzə] .
with those of Mendoza .
和 那些 的 门多萨 .

但他认为，他家乡的许多习惯可以很好地融入门多萨的习俗中。

['mʌŋ'kriːf] [dɪ'lʌɪtɪd] [ɪn] ['dænsɪŋ] — [ðæt] [ɪz] , in171
Moncrieff delighted in dancing — that is , in171
蒙克里夫 高兴极了 在 跳舞 — 那 是 , in171

蒙克里夫喜欢跳舞——也就是说，在171年

['ɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['hɑːrti] [raʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['sɪmplɪ] [dɪd][soʊ] [wen'evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]
giving a good hearty rout , and he simply did so whenever there was the
给予 一个 好的 爽朗 路线 , 和 他 简单地 做过 所以 每当 那里 曾是 这
['slaɪtəst] [ɪk'skjuːs] .
slightest excuse .
丝毫 原谅 .

他大开杀戒，只要有一点点借口，他就会这么做。

[ðə; ði] ['sɪriəl] ['hɑːrvɪst] ['endɪd] [ðʌs] , [ðə; ði] [ɡreɪp] ['hɑːrvɪst] [ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn]
The cereal harvest ended thus , the grape harvest also , and making of the wine
这 谷物 收成 结束 因此 , 这 葡萄 收成 还 , 和 制作 的 这 葡萄酒
[ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] ,
and preserves ,
和 果酱 ,

谷物收割就此结束，葡萄收割也结束了，酿酒和制作果酱的工作也随之结束。

[ænd; ənd][soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [dɪd][ðə; ði] ['ɪrɪŋ] .
and so of course did the shearing .
和 所以 的 课程 做过 这 剪切 .

当然，剪羊毛也是如此。

[ðə; ði] ['daɪnər] [æt; ət][ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n] [ɪtˈself][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [səkˈses] ; [ðə; ði] [ˈslʌpər] [ɪn][ðə; ði]
The dinner at the mansion itself was a great success ; the supper in the
这 晚餐 在 这 大厦 本身 曾是 一个 伟大的 成功 ; 这 晚餐 在 这
[ˈmɑːrˈkiː] ,
marquee ,
招牌 ;

在庄园内举行的晚宴非常成功；在帐篷里举行的晚宴也同样成功。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɑːmp][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] , [wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] .

with the romp to follow , was even a greater .
和 这 欢蹦乱跳 到 跟随 , 曾是 甚至 一个 更大的 .

接下来的嬉闹场面更加精彩。

[ˈmʌŋˈkriːf] [hɪmˈself] [ˈoʊpənd][ðə; ði][fʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ænt] [səˈsiːliə][æz; əz][ə; eɪ][ˈpɑːrtnər] ,
Moncrieff himself opened the fun with Aunt Cecilia as a partner ,
蒙克里夫 他自己 打开 这 乐趣 和 阿姨 塞西莉亚 作为 一个 伙伴 ,

蒙克里夫本人与塞西莉亚阿姨搭档，开始了这场欢乐的聚会。

[ˈdɑːnld] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmin] [ˈspæni] [gɜːrɪ] [kəmˈpliːtɪŋ] [ðə; ði] [kwɑːrˈtet] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Donald and a charming Spanish girl completing the quartette necessary for a
唐纳德 和 一个 迷人 西班牙语 女孩 完成 这 四重奏 必要的 为了 一个
[ˈriːəl] [ˈhaɪlənd] [riːl] .
real Highland reel .
真实的 高地 卷轴 .

唐纳德和一位迷人的西班牙女孩组成了真正的苏格兰高地舞曲所需的四人组。

[ðə; ði][ˈpaɪpər] [pleɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ([gɪˈtɑːrɜːz] [wɜːr; wər][naːt] [gʊd] [ˈhʌf] [fɔːr; fər] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv]
The piper played , of course (guitars were not good enough for this sort of
这 派珀 玩 , 的 课程 (吉他 是 不是 好的 足够的 为了 这 种类 的
[θɪŋ]) ,
thing) ,
事物) ,

当然，吹笛人演奏了（吉他配这种乐器效果不够好），

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [kept] [ðæt] [fɜːrst] - - - [ʌp][fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [ˈtwenti]
and I think we must have kept that first ' hoolichin ' up for nearly twenty
和 我 思考 我们 必须 有 保留 那 第一的 - - - 向上 为了 几乎 二十
[ˈmɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

我想我们第一个“hoolichin”持续了将近二十分钟。

[ðen] [ˈmʌŋˈkriːf] [ænd; ənd] [ænt] [wɜːr; wər][feɪn][tuː; tə][rɪˈtaɪər] - [fɔːr; fər] - - . - [[naɪn]]
Then Moncrieff and aunt were fain to retire ' for - fochten . ' [9]
然后 蒙克里夫 和 阿姨 是 欣然 到 退休 - 为了 - - . - [9]

然后蒙克里夫和他的姑妈就“退休了”。[9]

[wel] [ˈmʌŋˈkriːf] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] - [fɔːr; fər] - - , - [bʌt; bət] [ˈniːðər] [ˈdɑːnld] [nɔːr][hɪz; ɪz]
Well Moncrieff might have been ' for - fochten , ' but neither Donald nor his
出色地 蒙克里夫 可能 有 到过 - 为了 - - , - 但 两者都不 唐纳德 也不 他的
[ˈspæni] [ˈlæsi] [wɜːr; wər][hæf][ˈtaɪəd] .
Spanish lassie were half tired .
西班牙语 恋人 是 一半 疲劳的 .

蒙克里夫可能“很累”，但唐纳德和他的西班牙姑娘都一点也不累。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpaɪpər] .

Nor was the piper .
也不 曾是 这 派珀 .

吹笛人也不是。

- [kʌm] [ɑ:n] , ['dʌgəld] , - [kraɪd] ['dɑ:nld] , - [get][ə; eɪ]['pɑ:rtnər] , [læd] .
- **Come on , Dugald , ' cried Donald , ' get a partner , lad .**
- 来 在 , 杜格尔德 , - 哭 唐纳德 , - 得到 一个 伙伴 , 小伙子 .
“来吧, 杜格尔德,”唐纳德喊道, “找个搭档吧, 小伙子。”

[hu:tʃ] ！ -
Hooch ！ '
胡奇 ！ -
胡奇！

- [hu:tʃ] ！ - ['ʌʊtɪd] ['dʌgəld] [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] , [ænd; ənd][loʊ][ænd; ənd][bɪ'hoʊld] ！
- **Hooch ！ ' shouted Dugald in response , and lo and behold ！**
- 胡奇 ！ - 喊叫 杜格尔德 在 回复 , 和 洛 和 看哪 ！
“胡奇！”杜格尔德大声回应道，瞧！

[hi; hi] ['geɪli] [led] [fɔ:rθ] — [hu:m] ？
he gaily led forth — whom ？
他 兴高采烈地 引领 前进 — 谁 ？
他兴高采烈地领着——谁？

[waɪ] , [hu:m] [bʌt; bət][oʊld] ['dʒeni] [hɜ:r'self] ？
Why , whom but old Jenny herself ？
为什么 , 谁 但 老的 珍妮 她自己 ？
为什么？除了老珍妮本人还能有谁？

[wʌt] ['rɔ:z] [ʌv; əv] ['læftər] [ðər; ðər][wʌz; wəz][æz; əz] , ['ki:pɪŋ] [taɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [hɑ:rt] - ['stɜ:rɪŋ]
What roars of laughter there was as , keeping time to a heart - stirring
什么 咆哮 的 笑声 那里 曾是 作为 , 保持 时间 到 一个 心 - 搅拌
[stræθ'speɪ] ,
strathspey ,
斯特拉斯佩 ,
伴随着激动人心的斯特拉斯佩舞曲，现场爆发出阵阵笑声。

[ðə; ðɪ]['laɪtəl]['leɪdɪ] [krækt] [hɜ:r; hər] [θʌmz] [ænd; ənd] [dɑ:nst] , ['ri:lɪŋ] , ['setɪŋ] , [ænd; ənd] - ！
the litle lady cracked her thumbs and danced , reeling , setting , and deeking ！
这 小 女士 裂纹 她 拇指 和 跳舞 , 卷轴 , 环境 , 和 - ！
小姑娘掰着大拇指跳舞，踉跄、摇摆、躲闪！

['rɔ:z] [ʌv; əv] ['læftər] , [ænd; ənd]['dʒenjuɪn] ['hɑ:rtɪ] [ə'plɔ:z] [æz; əz] [wel] .
roars of laughter , and genuine hearty applause as well .
咆哮 的 笑声 , 和 真的 爽朗 掌声 作为 出色地 .
现场爆发出雷鸣般的笑声，以及发自内心的热烈掌声。

['mʌŋ'kri:f] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [pər'fɔ:rməns] .
Moncrieff was delighted with his mother's performance .
蒙克里夫 曾是 高兴极了 和 他的 母亲的 表现 .
蒙克里夫对母亲的表演非常满意。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['glɔ:riəs] , [hi; hi] [sed] , [ænd; ənd][soʊ] [tru:] [tu:; tə][taɪm] ；
It was glorious , he said , and so true to time ；
它 曾是 辉煌 , 他 说 , 和 所以 真的 到 时间 ；
他说，这真是太精彩了，而且非常符合时代精神；

['fɔ:li] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdɪ] [wəd] [bɪ'li:v] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ðæt] ['mɪðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['daʊnrəɪt] [mɑ:r] - [ɑ:r]
surely everybody would believe him now that mither was a downright mar - r
一定 大家 会 相信 他 现在 那 母亲 曾是 一个 彻头彻尾 马尔 - r
- [ɑ:r] - [vel] .
- **r - vel .**
- r - 维尔 .
既然母亲真是个奇迹，那么现在肯定每个人都会相信他了。

[ænd; ənd][ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi][dɪd] .
And everybody did .
和 大家 做过 .

大家都这么做了。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃɪrɪŋ] [ˈdɑːnld] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ˈduːti][æz; əz] [klaːks] ;
During the shearing Donald and I had done duty as clerks ;
期间 这 剪切 唐纳德 和 我 有 完毕 责任 作为 职员 ;
剪羊毛的时候，我和唐纳德都当过办事员；

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈbɪzi] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [kept] .
and very busy we had been kept .
和 非常 忙碌的 我们 有 到过 保留 .

我们一直忙得不可开交。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈdʌɡəld] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈpɑːrtɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
As for Dugald , it would have been a pity to have parted him and
作为 为了 杜格尔德 , 它 会 有 到过 一个 遗憾 到 有 分手了 他 和
[hɪz; ɪz] [dɪr] [ɡʌn] ,
his dear gun ,
他的 亲爱的 枪 ,

至于杜格尔德，让他和他心爱的枪分开，实在太可惜了。

[soʊ][ðə; ði] [wɜːrk] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈlaɪənz][prəˈvaɪdə] — [wiː; wi] , [ðə; ði]
so the work assigned to him was that of lion's provider — we , the
所以 这 工作 分配 到 他 曾是 那 的 狮子的 提供商 — 我们 , 这
[ˈʃɪrɪŋ] [foʊk] , [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈlaɪən] .
shearing folk , being the lion .
剪切 民间 , 存在 这 狮子 .

所以分配给他的工作是为狮子提供食物——我们这些剪羊毛的人就是狮子。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [juːθ] [ʌv; əv] [ˈhɑːrdli] [sɪksˈtiːn] [ˈdʌɡəld] [wʌz; wəz][ə; eɪ] splendid172
For a youth of hardly sixteen Dugald was a splendid172
为了 一个 青年 的 几乎 十六 杜格尔德 曾是 一个 splendid172

对于一个年仅十六岁的少年来说，杜格尔德是一位杰出的172人。

[ʃɑːt] , [ænd; ənd] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃɪrɪŋ] [hiː; hi] [ˈriːəli] [kept] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈkredit] [wel] .
shot , and during the shearing he really kept up his credit well .
射击 , 和 期间 这 剪切 他 真的 保留 向上 他的 信用 出色地 .

拍摄结束后，他在剪羊毛的过程中一直保持着良好的信誉。

[ˈmʌŋˈkriːf] [ˈɒbdʒɪktɪd] [tuː; tə][hæv; həv][bɜːrdz] [kɪld] [wen] [ˈbriːdɪŋ] ; [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,
Moncrieff objected to have birds killed when breeding ; but in this country ,
蒙克里夫 反对 到 有 鸟类 被杀 什么时候 选育 ; 但 在 这 国家 ,
蒙克里夫反对在鸟类繁殖期将其杀死；但在这个国家，

[æz; əz] [ɪnˈdiːd] [ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [wer] [geɪm] [ɪz] [ˈnuːmərəs] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][həʊsts][ʌv; əv][bɜːrdz] [ðæt] [duː]
as indeed in any other where game is numerous , there are hosts of birds that do
作为 的确 在 任何 其他 在哪里 游戏 是 很多的 , 那里 是 主持人 的 鸟类 那 做
[nɔːt] ,
not ,
不是 ,

事实上，在其他猎物众多的地方，也有许多鸟类并不以猎物为食。

[fɔːr; fər] [ˈveriəs] [ˈriːz(ə)nz] , [briːd] [ɔːr] [meɪt] [ˈevri] [ˈsiːz(ə)n] .
for various reasons , breed or mate every season .
为了 各种各样的 原因 , 品种 或者 伴侣 每一个 季节 .

由于各种原因，每个季节都要进行繁殖或交配。

[ðiːz] [ˈdʒen(ə)rəli][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ˈiːðər] [ˈsɪŋgli] [ænd; ənd][ˈsɔːləteri] ,
These generally are to be found either singly and solitary ,
这些 一般来说 是 到 是 成立 任何一个 单独 和 孤 ,
它们通常单独出现，独居。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] [greɪt] [gri:tʃ] [ɑ:n][ðer; ðər][maɪndz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'zaɪd] [tu:; tə] [nɜ:rs] [ɪn]
as if they had some great grief on their minds that they desired to nurse in
作为 如果 他们 有 一些 伟大的 悲伤 在 他们的 思想 那 他们 想要的 到 护士 在
['sɑ:lətu:d] ,
solitude ,
孤独 ,

仿佛他们心中藏着巨大的悲痛，想要独自一人默默承受。

[ɔ:r][ɪn] [smɔ:l] ['flɑ:ks] [ʌv; əv] [geɪ] [jʌŋ] ['bætʃələz] .
or in small flocks of gay young bachelors .
或者 在 小的 羊群 的 同性恋 年轻的 单身汉 .

或者成群结队的年轻单身汉同性恋。

[ˈdʌɡəld] [nu:] [sʌtʃ] [bɜ:rdz] [wel] ,
Dugald knew such birds well ,
杜格尔德 知道 这样的 鸟类 出色地 ,

杜格尔德很了解这类鸟类。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv] [ði:z] [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [fɪld] [ðə; ði] ['lɑ:rdər] .
and it was from the ranks of these he always filled the larder .
和 它 曾是 从 这 排名 的 这些 他 总是 已填 这 食品储藏室 .

他总是从这些人中挑选食材来补充粮食。

[tu:; tə][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ðʌs] [brɔ:t] ['deɪli] [baɪ] [ˈdʌɡəld] [wɜ:r; wər] ['ædɪd] [faʊlz] , [dʌks] ,
To the supply thus brought daily by Dugald were added fowls , ducks ,
到 这 供应 因此 带来 日常的 经过 杜格尔德 是 额外 家禽 , 鸭子 ,

除了杜格尔德每天带来的牲畜外，还增加了家禽、鸭子，

[ænd; ənd] ['tɜ:kɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['poultɪrɪ] - [jɑ:rd] , [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][dʒɔɪnts][ʌv; əv]
and turkeys from the estancia's poultry - yard , to say nothing of joints of
和 火鸡 从 这 - 家禽 - 院子 , 到 说 没有什么 的 关节 的
[bi:f] , ['mʌt(ə)n] , [ænd; ənd][pɔ:rk] .
beef , mutton , and pork .
牛肉 , 羊肉 , 和 猪肉 .

还有庄园家禽场里的火鸡，更不用说牛肉、羊肉和猪肉了。

[nɔ:r][wʌz; wəz][aɪ 'ti:][bɜ:rdz] [ə'loʊn] [ðæt] - ['si:mɪŋli] [ɪnɪɡ'zɔ:stəb(ə)] [kri:ls] [ænd; ənd][bægz]
Nor was it birds alone that Dugald's seemingly inexhaustible creels and bags
也不 曾是 它 鸟类 独自的 那 - 似乎 取之不尽的 鱼篓 和 包

[wɜ:r; wər] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ,
were laden with ,
是 满载 和 ,

杜格尔德似乎永远也装不完的篮子和袋子里，不仅仅装满了鸟类。

[bʌt; bət] [egz] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑ:n] [-] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] - [dʌk] [ænd; ənd] [gu:s] ,
but eggs of the swan [10] and the wild - duck and goose ,
但 鸡蛋 的 这 天鹅 [-] 和 这 荒野 - 鸭子 和 鹅 ,

但是天鹅[10]、野鸭和野鹅的蛋，

[wɪð; wɪθ] — [tu:; tə] [sɜ:rv] [æz; əz][tɪt] - ['bɪts][fɔ:r; fər] [ðʊʊz] [hu:] [kɛəd] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['dezərt] ['delɪkəsɪz] —
with — to serve as tit - bits for those who cared for such desert delicacies —
和 — 到 服务 作为 山雀 - 比特 为了 那些 WHO 关心 为了 这样的 沙漠 美味佳肴 —
['keɪvɪ] , [bɪs'kɑ:tʃə] ,
cavies , biscachas ,
豚鼠 , biscachas ,

配以——作为那些喜爱此类沙漠美食的人的零食——豚鼠、比斯卡查鼠、

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən][ɑ:rmədɪləʊʊ] .
and now and then an armadillo .
和 现在 和 然后 一个 犛犛 .

偶尔还能看到犛犛。

[ɪf] [ði:z] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈprɑ:pərli] [əˈpri:ʃiətid] [baɪ][ðə; ði] [nu:] [ˈsetləz] , [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ,
If these were not properly appreciated by the new settlers , the eyes of the old ,
如果 这些 是 不是 适当地 感谢 经过 这 新的 定居者 , 这 眼睛 的 这 老的 ,

如果这些没有得到新移民的正确理解, 那么老移民的眼中,

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [ˈɡaʊtʃəʊz] , [ˈspɑ:kld] [wɪð; wɪθ][ænˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈɡʌstətɔ:ri] [dɪˈlaɪt] [ɑ:n]
and especially the Gauchos , sparkled with anticipation of gustatory delight on
和 尤其 这 高乔人 , 闪闪发光 和 预期 的 味觉 喜 在
[bɪˈhoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] .
beholding them .
凝视 他们 .

尤其是高乔人, 看到这些食物时, 眼中闪烁着对味蕾享受的期待。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈɪrɪŋ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] [kəmˈpærətɪv] [pi:s] [ˈreɪnd] [əˈraʊnd]
For some days after the shearing was over comparative peace reigned around
为了 一些 天 后 这 剪切 曾是 超过 比较 和平 统治 大约
[ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ɡreɪt] [esˈtɑ:nsjɑ:] .
and over the great estancia .
和 超过 这 伟大的 庄园 .

剪羊毛结束后的几天里, 整个大庄园周围都相对平静。

[bʌt; bət] [ˌnevərðəˈles] [ˌprepəˈreɪʃnz] [wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [meɪd] [tu:; tə][send] [ɔ:f] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwæɡənz]
But nevertheless preparations were being made to send off a string of waggons
但 尽管如此 准备工作 是 存在 制成 到 发送 离开 一个 细绳 的 马车
[tu:; tə] [ˈvɪlə] [məˈsɪdɪz] .
to Villa Mercedes .
到 别墅 奔驰 .

但即便如此, 人们还是准备将一队马车送往梅赛德斯别墅。

[ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] [æt; ət][mənˈdɒʊzə][wʌz; wəz] [ˈhɑ:rdli] [lɑ:rdʒ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][su:t] [ˈmʌŋˈkri:f] ,
The market at Mendoza was hardly large enough to suit Moncrieff ,
这 市场 在 门多萨 曾是 几乎 大的 足够的 到 套装 蒙克里夫 ,
[nɔ:r][wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈpraɪsɪz][soʊ] [ɡʊd] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] [əbˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði] [i:st] .
门多萨的市场规模太小, 根本无法满足蒙克里夫的需求。

[nɔ:r][wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈpraɪsɪz][soʊ] [ɡʊd] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] [əbˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði] [i:st] .
nor were the prices so good as could be obtained in the east .
也不 是 这 价格 所以 好的 作为 可以 是 获得 在 这 东方 .
[ɪnˈdi:d] , [ˈmʌŋˈkri:f] [hæd; həd] [ˈpɜ:rtʃəsɪŋ] [ˈeɪdʒənts][frʌm; frəm] [ˈvɪlə] [məˈsɪdɪz] [tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz]
Indeed , Moncrieff had purchasing agents from Villa Mercedes to meet his
的确 , 蒙克里夫 有 购买 代理人 从 别墅 奔驰 到 见面 他的
[ˈwæɡənz] [ɑ:n] [rɪˈsi:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtelɪɡræm] .
waggons on receipt of a telegram .
马车 在 收据 的 一个 电报 .

事实上, 蒙克里夫在收到电报后, 会安排梅赛德斯别墅的采购代理人前来迎接他的马车。

[soʊ][ðə; ði] [ˈwæɡənz] [wɜ:r; wər] [ˈloʊdɪd] [ʌp] — [wʊl] , [waɪn] , [ænd; ənd] [prɪˈzɜ:rv] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
So the waggons were loaded up — wool , wine , and preserves , as well as
所以 这 马车 是 已加载 向上 — 羊毛 , 葡萄酒 , 和 果酱 , 作为 出色地 作为
[ˈreɪzɪnz] .
raisins .
葡萄干 .

于是, 马车装满了羊毛、葡萄酒、蜜饯以及葡萄干。

[tu:; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ˈvɪnjədʒ] [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r][esˈtɑ:nsjɑ:] [wʊd] [teɪk] [ʌp][fa:r] [tu:] [mʌtʃ] [speɪs] .
To describe the vineyards at our estancia would take up far too much space .
到 描述 这 葡萄园 在 我们的 庄园 会 拿 向上 远的 也 很多 空间 .
要描述我们庄园的葡萄园, 篇幅实在太长了。

[aɪ][mʌst; məst] [li:v] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈri:də-z] [ɪ,mædʒɪˈneiʃ(ə)n] ;
I must leave them to the reader's imagination ;
我 必须 离开 他们 到 这 读者的 想像力 ;
我只能把它们留给读者自行想象了；

[bʌt; bət][aɪ][ˈhɑ:rdli] [θɪŋk] [aɪ][eɪˈem] [rɔ:ŋ] [ɪn] [ˈsteɪtɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [greɪps] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld]
but I hardly think I am wrong in stating that there are no grapes in the world
但 我 几乎 思考 我 是 错误的 在 声明 那 那里 是 不 葡萄 在 这 世界
more173
more173
more173

但我认为，说世界上没有葡萄应该没错吧？
[dɪˈlɪʃəs] [ɔ:r] [mɔ:r] [vaɪˈnɪfərəs] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ðæt] [groʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɑ:vɪns] [ʌv; əv][mənˈdoʊzə] .
delicious or more viniferous than those that grow in the province of Mendoza .
可口的 或者 更多的 葡萄藤 比 那些 那 生长 在 这 省 的 门多萨 .
比门多萨省生长的葡萄更美味，或者葡萄的酒味更浓。

[ðə; ði][ˈju:zuəl] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][waɪn] ,
The usual difficulty is not in the making of wine ,
这 通常 困难 是 不是 在 这 制作 的 葡萄酒 ,
通常的难点不在于酿酒本身，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ˈbærəlz] [ænd; ənd] [ˈbɒtlz] .
but in the supply of barrels and bottles .
但 在 这 供应 的 桶 和 瓶子 .
但桶和瓶子的供应却出现了问题。

[ˈmʌŋˈkri:f] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ; [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][hoʊˈtel] [ɪn][bˈweɪnoʊs, bˈweɪnəs] [ˈerz]
Moncrieff found a way out of this ; and in some hotels in Buenos Ayres
蒙克里夫 成立 一个 方式 出去 的 这 ; 和 在 一些 酒店 在 布宜诺斯艾利斯 艾尔斯
,
.
,
蒙克里夫找到了解决办法；在布宜诺斯艾利斯的一些酒店里，

[ænd; ənd][i:v(ə)n] [ˈmɑ:nti] [ˈvɪdiəʊ] , [ðə; ði] [ˈæˈtoʊ] [ˈmʌŋˈkri:f] [hæd; həd] [ɔ:'redi] [geɪnd] [sʌm; səm]
and even Monte Video , the Château Moncrieff had already gained some
和 甚至 蒙特 视频 , 这 城堡 蒙克里夫 有 已经 获得 一些
[səˈlebrəti] .
celebrity .
名人 .
甚至在蒙特维多，蒙克里夫城堡也已经小有名气。

[ðə; ði] [ˌmænjuˈfæktʃər] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈdɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [prɪˈz:rɪv] [wʌz; wəz] [kwart] [æn; ən] [ˈɪndəstri]
The manufacture of many different kinds of preserves was quite an industry
这 生产 的 许多 不同的 种类 的 果酱 曾是 相当 一个 行业
[æt; ət][ðə; ði][esˈta:nsjɑ:] ,
at the estancia ,
在 这 庄园 ,
庄园里各种罐头食品的生产曾是一项相当重要的产业。

[ænd; ənd][wʌŋ] [ðæt] [peɪd] [ˈferli] [wel] .
and one that paid fairly well .
和 一 那 有薪酬的 相当 出色地 .
而且薪水相当不错。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ɔ:rɪnˈʒeri:z] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈvaɪnəri:z] ;
There were orangeries as well as vineries ;
那里 是 橘园 作为 出色地 作为 葡萄园 ;
这里既有橘园也有葡萄园；

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['mɑ:rmələɪd] [hæd; həd][nɑ:t] [brɪʔ:r] [bɪn] [ə'temptɪd] ,
and although the making of marmalade had not before been attempted ,
和 虽然 这 制作 的 果酱 有 不是 前 到过 尝试过 ,
尽管此前从未有人尝试过制作橘子酱,

[ˈmʌŋ'kri:f] [ment] [naʊ] [tu:; tə][goʊ][ɪn][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɑ:n] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [skeɪl] .
Moncrieff meant now to go in for it on quite a large scale .
蒙克里夫 意思是 现在 到 去 在 为了 它 在 相当 一个 大的 规模 .
蒙克里夫现在打算大规模地实施这项计划。

[ðɪs] [bræntʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [sju:pəɪn'tendɪd] [baɪ][oʊld] ['dʒeni] [hɜ:r'self] ,
This branch was to be superintended by old Jenny herself ,
这 分支 曾是 到 是 督导 经过 老的 珍妮 她自己 ,
这个分部将由老珍妮亲自管理。

[ænd; ənd] [greɪt] [wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] [dɪ'lɑɪt] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][sʌm; səm][ju:z][ɑ:n]
and great was her delight to find out that she was of some use on
和 伟大的 曾是 她 喜 到 寻找 出去 那 她 曾是 的 一些 使用 在
[ðə; ði] [r'steɪt] ,
the estate ,
这 财产 ,
得知自己在庄园里能派上用场, 她高兴极了。

[fɔ:r; fər] - [ˈri:əli] - [oʊ'mɑ:n] , - [ʃi:; ʃɪ][toʊld] [ænt] , - [ə; eɪ][ˈbɑ:di] [gets] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɑ:kɪn] - —
for ' really ' oman , ' she told aunt , ' a body gets tired of the stockin ' —
为了 - 真的 - 阿曼 , - 她 讲述 阿姨 , - 一个 身体 获得 疲劳的 的 这 丝袜 - —
[ʃæŋk] , [ʃæŋk] ,
shank , shank ,
小腿 , 小腿 ,
“真的, 阿曼,”她告诉姑姑, “人穿长筒袜会累的——腿, 腿,

[ʃæŋk] [ə; eɪ] - [deɪ] [ɪz][hɑ:rd][ə'pɑ:n][ðə; ði][hændz] , [ðoʊ] [ə; eɪ][ˈbɑ:di] [mɔ:n] [du:ɪ] [ˈsʌmθɪŋ] . -
shank a ' day is hard upon the hands , though a body maun do something . ' —
小腿 一个 - 天 是 难的 之上 这 双手 , 尽管 一个 身体 毛恩 做 某物 . -
一天做很多事对手部来说很辛苦, 虽然身体总得做点什么。

[wel] , [ðə; ði] ['wæɡənz] [wɜ:r; wər] ['leɪdn] [ænd; ənd][ɔ:f] [æt; ət][læst] .
Well , the waggons were laden and off at last .
出色地 , 这 马车 是 满载 和 离开 在 最后的 .
好了, 货车终于装满了货物, 出发了。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [went] - [wel] [ˈpɑ:rtnər][æz; əz] [kə'mændər] , [tu:; tə] [si:] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪl]
With them went Moncrieff's Welsh partner as commander , to see to the sale
和 他们 去 - 威尔士语 伙伴 作为 指挥官 , 到 看 到 这 销售
,
,
,

与他们同行的还有蒙克里夫的威尔士合伙人, 他担任指挥官, 负责促成这笔交易。
[ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['gaʊtʃəuz] [ænd; ənd] ['draɪvər] ['dʒen(ə)rəli][frʌm; frəm] ['tæpɪŋ] [ðə; ði] [kæsk] [baɪ]
and prevent the Gauchos and drivers generally from tapping the casks by
和 防止 这 高乔人 和 司机 一般来说 从 窃听 这 酒桶 经过
[ðə; ði] [wei] .
the way .
这 方式 .
顺便还要防止高乔人和司机们偷喝酒桶里的酒。

[ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][men] , [hu:] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [wel] [ɑ:ɹmd] ,
The force of men , who were all well armed ,
这 力量 的 男人 , who 是 全部出色地 武装 ,
这支由全副武装的士兵组成的队伍,

[wʌz; wəz] [kwɪt] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [gɪv] [æn; ən] ['eksələnt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [praʊlɪŋ]
was quite sufficient to give an excellent account of any number of prowling
曾是 相当 充足的 到 给 一个 出色的 帐户 的 任何 数字 的 潜行
['ɪndiənz] [hu:] [wɜ:ɾ; wər] ['laɪklɪ] [tu:; tə] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] .
Indians who were likely to put in an appearance .
印度人 WHO 是 可能 到 放 在 一个 外貌 .

足以对任何数量可能出现的四处游荡的印第安人做出精彩的描述。

[ænd; ənd] [naʊ] ['sʌmər] , [ɪn][ɔ:ɪ] [ɪts] ['glɔ:ɾɪ] , [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
And now summer , in all its glory , was with us .
和 现在 夏天 , 在 全部它是 荣耀 , 曾是 和 我们 .

现在，盛夏已然来临。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['glɔ:ɾɪ] !
And such glory !
和 这样的 荣耀 !

多么辉煌啊！

[sʌtʃ] ['glɔ:ɾɪ][ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)lɪ] [laɪf] , [sʌtʃ] [prə'fju:ʒn] [ʌv; əv]['fʊʊlɪɪdʒ] , [sʌtʃ] [welθ] [ʌv; əv] ['kʌləɾɪŋ] ,
Such glory of vegetable life , such profusion of foliage , such wealth of colouring ,
这样的 荣耀 的 蔬菜 生活 , 这样的 丰富 的 叶子 , 这样的 财富 的 染色 ,
[sʌtʃ] ['splendər] [ʌv; əv] ['flaʊəɾz] !
such splendour of flowers !
这样的 辉煌 的 花朵 !

植物的生命如此辉煌，枝繁叶茂，色彩斑斓，花朵绚丽夺目！

[sʌtʃ] ['glɔ:ɾɪ][ʌv; əv]['æɪnɪm(ə)lɪ] [laɪf] , [bi:st] [ænd; ənd][bɜ:ɾd][ænd; ənd] ['ɪnsekt] !
Such glory of animal life , beast and bird and insect !
这样的 荣耀 的 动物 生活 , 兽 和 鸟 和 昆虫 !

动物生命如此辉煌，野兽、鸟类和昆虫！

[ðə; ðɪ] ['flaʊəɾz] [ðəm'selvz] [wɜ:ɾ; wər][na:t] [mɔ:ɾ] [geɪ] [ænd; ənd] ['gɔ:ɾdʒəs] [ðæn; ðən][sʌm; səm][ʌv; əv]
The flowers themselves were not more gay and gorgeous than some of
这 花朵 他们自己 是 不是 更多的 同性恋 和 华丽的 比 一些 的
[ði:z] ['lætər] .
these latter .
这些 后者 .

这些花本身并不比后面的一些花更艳丽、更漂亮。

[nɔ:ɾ][wɜ:ɾ; wər][wi:; wi] ['veri] ['greɪtlɪ] [pleɪgd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['hɑ:pɪŋ] [ænd; ənd] [blʌd] - ['sʌkɪŋ] ['dʒenərə]
Nor were we very greatly plagued with the hopping and blood - sucking genera
也不 是 我们 非常 非常 饱受困扰 和 这 跳跃 和 血 - 吸吮 属
.
:
.

我们也没有受到跳跃和吸血类昆虫的严重困扰。

['nu:mərəs] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [wɜ:ɾ; wər][æt; ət] [taɪmz] , [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'fest] , [bəʊθ][baɪ] [deɪ]
Numerous enough they were at times , it must be confessed , both by day
很多的 足够的 他们 是 在 时代 , 它 必须 是 坦白 , 两个都 经过 天
[ænd; ənd] [naɪt] ;
and night ;
和 夜晚 ;

必须承认，他们有时数量众多，无论白天还是晚上；

[bʌt; bət] ['sʌmhəʊ] [wi:; wi][gɔ:t] [ju:st] [tu:; tə][ðəm; ðəm] .
but somehow we got used to them .
但 不知何故 我们 得到 用过的 到 他们 .

但不知怎的，我们渐渐习惯了它们。

[ðə; ði] ['sʌməɹ] [wʌz; wəz] ['weɪɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] ,
The summer was wearing to a close ,
这 夏天 曾是 穿着 到 一个 关闭 ,
夏天即将结束，

[ðə; ði][fɜːrst] [wɪŋ] [ʌv; əv][ʼəʊə; ɑːr] ['kɔɪlə] ['vɪlə] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][draɪ] , [ðə; ði] ['fɜːrntʃə] [wʌz; wəz]
the first wing of our Coila Villa was finished and dry , the furniture was
这 第一的 翼 的 我们的 科伊拉 别墅 曾是 完成的 和 干燥 , 这 家具 曾是
[pʊt] [ɪn] ,
put in ,
放 在 ,
我们科伊拉别墅的第一翼已经完工并晾干，家具也已搬入。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [peɪnt] [left] [wiː; wi] [tʊk] [pəˈzeɪn] .
and as soon as the smell of paint left we took possession .
和 作为 很快 作为 这 闻 的 画 左边 我们 采取 拥有 .
油漆味一散去，我们就接管了房子。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] [əˈkeɪzɪn] [fɔːr; fər] [əˈnʌðə] [ʌv; əv] -
This was made the occasion for another of Moncrieff's174
这 曾是 制成 这 场合 为了 其他 的 -
这成为了蒙克里夫174号作品的另一次创作契机

[ˈfestɪv] ['gæðərɪŋz] .
festive gatherings .
节日 聚会 .
节日聚会。

[ˈneɪbəɹz] [keɪm] [frʌm; frəm][ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [saʊθ] ,
Neighbours came from all directions except the south ,
邻居 来了 从 全部 方向 除了 这 南 ,
邻居们从四面八方赶来，唯独南方没有。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [nuː] [ʌv; əv] [nʌn] [ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [brˈsaɪdz] [ðə; ði][waɪld][pæmˈpiːən, 'pæmpɪən]
for we knew of none in this direction besides the wild Pampean
为了 我们 知道 的 没有任何 在 这 方向 除了 这 荒野 潘帕斯
['ɪndiənz] ,
Indians ,
印度人 ,
因为除了潘帕斯草原的印第安野人之外，我们不知道这个方向还有其他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn][ðə; ði][ɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] .
and they were not included in the invitation .
和 他们 是 不是 包括 在 这 邀请 .
他们没有被列入邀请名单。

[ˈprɑːbəbli] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðəm; ðəm] [dæns] [sʌm; səm] [ˈʌðə] [deɪ] .
Probably we should make them dance some other day .
大概 我们 应该 制作 他们 舞蹈 一些 其他 天 .
或许我们应该改天再让他们跳舞。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['æftə] ['ʼəʊə; ɑːr] ['oʊpənɪŋ] ['gæðərɪŋ] , [ɔːr] - [haʊs] - ['wɔːrɪŋ] , - [æz; əz]
About a fortnight after our opening gathering , or ' house - warming , ' as
关于 一个 两星期 后 我们的 开幕 采集 , 或者 - 房子 - 变暖 , - 作为
['mʌŋˈkriːf] [kɔːld] [aɪˈtiː] ,
Moncrieff called it ,
蒙克里夫 称为 它 ,
大约在我们举办开幕聚会（或者用蒙克里夫的话来说是“乔迁派对”）两周后，

我们在银西部的家：一个关于奋(Our Home in the Silver West A Story of)

第10/16页

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] [ˈterəbli] [hɑːt] [ˈweðər] .
we had a spell of terribly hot weather .

我们 有 一个 拼写 的 可怕 热的 天气 .

我们经历了一段酷热难耐的天气。

[ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌltri] , [kloʊz] [dɪˈskripʃn] , [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] : [ðə; ði][ˈkæt(ə)] ,
The heat was of a sultry , close description , difficult to describe : the cattle ,

这 热 曾是 的 一个 闷热 , 关闭 描述 , 难的 到 描述 : 这 牛 ,

[ʃiːp] ,
sheep ,

羊 ,

那天气闷热难耐，难以用语言形容：牛羊.....

[ænd; ənd] [ˈhɔːrsɪz] [siːmd] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [ˈveri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [pʊr] [dɔːgz] .
and horses seemed to suffer very much , and even the poor dogs .

和 马匹 似乎 到 遭受 非常 很多 , 和 甚至 这 贫穷的 狗 .

马匹似乎遭受了很多痛苦，就连可怜的狗也一样。

[ðiːz] [læst] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [wiː; wi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ɡʊd] [plæn][tuː; tə][klɪp] .
These last , by the way , we found it a good plan to clip :

这些 最后的 , 经过 这 方式 , 我们 成立 它 一个 好的 计划 到 夹子 .

顺便说一句，我们发现最后这些内容最好剪掉。

[bɔːŋ] [koʊts] [dɪd][nɑːt][suːt][ðə; ði] [ˈsʌmə] [ˈsiːz(ə)n] .
Long coats did not suit the summer season .

长的 外套 做过 不是 套装 这 夏天 季节 .

长外套不适合夏季。

[wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈhɒtə(r)][ænd; ənd] [ˈsʌltri] [ðæn; ðən][ˈevər] .
One evening it seemed hotter and sultrier than ever .

一 晚上 它 似乎 更热 和 更性感 比 曾经 .

一天晚上，天气似乎比以往任何时候都更加炎热潮湿。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [ˈsiːtɪd] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [vəˈrændə] , [men] - [foʊk] [ˈsmoʊkɪŋ] ,
We were all seated out in the verandah , men - folk smoking ,

我们 是 全部 坐着 出去 在 这 阳台 , 男人 - 民间 吸烟 ,

我们都坐在走廊上，男人们都在抽烟。

[ænd; ənd] [ænt] [ænd; ənd] [ˈelin] [ˈfænɪŋ] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd] [ˈfaɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈɪnsektz] ,
and aunt and Aileen fanning themselves and fighting the insects ,

和 阿姨 和 艾琳 扇形 他们自己 和 斗争 这 昆虫 ,

姨妈和艾琳一边扇着扇子一边与虫子搏斗。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd] [ˈɑːmɪnəs] [ˈrʌmblɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [wɪtʃ] [meɪd] [juː ˈes][ɔːl][stɑːrt]
when suddenly a low and ominous rumbling was heard which made us all start

什么时候 突然 一个 低的 和 不祥的 隆隆声 曾是 听到 哪个 制成 我们 全部 开始

[ɪkˈsept] [ˈmʌŋˈkriːf] .
except Moncrieff .

除了 蒙克里夫 .

突然，一阵低沉而阴森的隆隆声传来，吓得我们所有人都吓了一跳，只有蒙克里夫没有被吓到。

[ɪz][aɪ ˈtiː] [ˈθʌndər] ?
Is it thunder ?

是 它 雷 ?

是打雷吗？

[nɒʊ] ; [ðer; ðər][ɪz][nɑ:tɪ][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ə; eɪ] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
No ; there is not at present a cloud in the sky ,
不 ; 那里 是 不是 在 展示 一个 云 在 这 天空 ;
不, 现在天空中没有任何一丝云彩。

[ɔ:l'dʊʊ] [ə; eɪ][streɪndʒ][dɑ:rk] [heɪz] [ɪz] [ˈgæðərɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pi:ks] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈwestərn] [həˈraɪz(ə)n] .
although a strange dark haze is gathering over the peaks on the western horizon .
虽然 一个 奇怪的 黑暗的 阴霾 是 采集 超过 这 高峰 在 这 西 地平线 .
尽管西方的地平线上, 山峰上正聚集着一层奇怪的黑雾。

- [ʊk] ! - [sed] [ˈmʌŋˈkri:f] [tu:; tə][em ˈi:] .
' Look ! ' said Moncrieff to me .
- 看 ! - 说 蒙克里夫 到 我 .
“看!”蒙克里夫对我说。

[æz; əz][hi:; hi] [spʊʊk] [hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [graʊnd] .
As he spoke he pointed groundwards .
作为 他 辐 他 尖 地面 .
他说话时指了指地面。

[ˈbi:tlz] [ænd; ʌnd][ænts][ænd; ʌnd] [ˈkrɔ:ɪŋ] [ˈɪnsektz] [ʌ; əv] [ˈevri] [dɪˈskrɪpʃn] [wɜ:r; wər] [ˈhedɪŋ] [fɔ:r; fər]
Beetles and ants and crawling insects of every description were heading for
甲虫 和 蚂蚁 和 爬行 昆虫 的 每一个 描述 是 标题 为了
[ðə; ði] [vəˈrændə] ,
the verandah ,
这 阳台 ,
甲虫、蚂蚁和各种各样的爬行昆虫都朝着阳台爬去。

[ˈsi:kɪŋ] [ˈfeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [stɔ:rm] .
seeking shelter from the coming storm .
寻求 庇护所 从 这 未来 风暴 .
寻找避难所躲避即将到来的暴风雨。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈrʌmblɪŋ] [gru:] [ˈlaʊdər] !
The strange rumbling grew louder !
这 奇怪的 隆隆声 生长 更大声 !
那奇怪的隆隆声越来越大!

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:tɪ] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [z:rθ] ! - [eɪt]]
It was not coming from the sky , but from the earth ! 175 [8]
它 曾是 不是 未来 从 这 天空 , 但 从 这 地球 ! - [8]
它不是从天上来的, 而是从地上来的! 175[8]

[pɑ:mˈpeɪroʊ; pɑ:mˈperoʊ] , [ə; eɪ][stɔ:rm] [wɪnd] [ðæt] [bloʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] . [[nain]]
Pampero , a storm wind that blows from the south . [9]
帕姆佩罗 , 一个 风暴 风 那 打击 从 这 南 . [9]
潘佩罗, 一种从南方吹来的暴风。[9]

[fɔ:r; fər] - - = [wɔ:rn] [aʊt] .
For - fochten = worn out .
为了 - - = 磨损 出去 .
For-fochten = 磨损。

[ðə; ði][tɜ:rm][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [əˈplaɪz] [tu:; tə][bɑ:rn] - [jɑ:rd] [ˈru:stər] , [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsetlɪŋ] [ə; eɪ]
The term usually applies to barn - yard roosters , who have been settling a
这 学期 通常 适用 到 谷仓 - 院子 公鸡 , who 有 到过 安顿 一个
[ˈkwɑ:rəl] , [ænd; ʌnd] [pɔ:z] [tu:; tə][pænt] ,
quarrel , and pause to pant ,
争吵 , 和 暂停 到 喘气 ,
这个词通常用来形容鸡舍里的公鸡, 它们刚刚解决完争吵, 停下来喘气。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] [tʊ:rdz] [ðə; ði] [graʊnd] . [-]
with their heads towards the ground . [10]
和 他们的 头部 向 这 地面 : [-]

它们的头朝向地面。[10]

[swɒnz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kə'mens] ['leɪɪŋ] [sʌm; səm][taɪm] [brɪ'fʊ:r] [i:ðər] [dʌks] [ɔ:r] [gi:s] ; [bʌt; bət]
Swans usually commence laying some time before either ducks or geese ; but
天鹅 通常 开始 躺下 一些 时间 前 任何一个 鸭子 或者 鹅 ; 但
[mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['si:z(ə)n] .
much depends upon the season .
很多 取决于 之上 这 季节 :

天鹅通常比鸭子或鹅更早开始产卵；但这很大程度上取决于季节。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.vi:'ɑr'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 :

第十七章

[ðə; ði] ['z:rθkweɪk] .
THE EARTHQUAKE .
这 地震 :

地震。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rə'pɪdəti] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈtru:li] [ə'lɑ:rmɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [heɪz] [ɪn][ðə; ði] [west] [krept] ['ʌpwərdz]
With a rapidity that was truly alarming the black haze in the west crept upwards
和 一个 快速 那 曾是 真的 令人担忧 这 黑色的 阴霾 在 这 西方 悄悄地爬 向上
['oʊvər][ðə; ði][skaɪ] ,
over the sky ,
超过 这 天空 ,

西方的黑色雾霾以惊人的速度向上蔓延，笼罩了天空。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [en'ɡʌlft] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [brɪ'fʊ:r] [hæf][æn; ən] ['aʊər] ,
the sun was engulfed in a few minutes , and before half an hour ,
这 太阳 曾是 吞噬 在 一个 很少 分钟 , 和 前 一半 一个 小时 ,
太阳在几分钟内就被吞没了，不到半小时，

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['rɔ:ɾɪŋ] [wɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜ:rɪ] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [dɪ'keɪd] [li:vz] ,
accompanied by a roaring wind and a whirl of dust and decayed leaves ,
伴随 经过 一个 咆哮 风 和 一个 旋转 的 灰尘 和 腐烂的 树叶 ,
伴随着呼啸的狂风和漫天飞舞的尘土和枯叶，

[ðə; ði] [stɔ:rm] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ju: 'es][ænd; ənd][ɑ:n][ju: 'es] , [ðə; ði] [hoʊl] [es'tɑ:nsjɑ:] ['bi:ɪŋ] [ɪn'veləpt] [ɪn]
the storm was with us and on us , the whole estancia being enveloped in
这 风暴 曾是 和 我们 和 在 我们 , 这 所有的 庄园 存在 被包裹 在
[klaʊdz] [ænd; ənd] ['dɑ:rkənəs] .
clouds and darkness .
云 和 黑暗 :

暴风雨与我们同在，笼罩着我们，整个庄园都被乌云和黑暗笼罩。

[ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] [z:rθ] [saʊndz] [stɪl] [kən'tɪnju:d] — [ɪn'kri:st] , [ɪn][fækt] — [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv]
The awful earth sounds still continued — increased , in fact — much to the terror of
这 可怕 地球 声音 仍然 持续 — 增加 , 在 事实 — 很多 到 这 恐怖 的
['evri] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] .
every one of us .
每一个 — 的 我们 :

可怕的地底轰鸣声依然持续不断，甚至愈演愈烈，令我们每个人都感到恐惧。

[wi:; wi][hæd; həd] [ri'tri:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] .
We had retreated to the back sitting - room .
我们 有 撤退 到 这 后退 坐着 - 房间 .
我们退到了后面的起居室。

[ˈmʌŋˈkriːf] [hæd; həd] [left] [juː ˈes][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
Moncrieff had left us for a time ,
蒙克里夫 有 左边 我们 为了 一个 时间 ；

蒙克里夫曾离开我们一段时间，

[tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæt(ə)][ænd; ənd][ðə; ði][fɑːrm][ˈdʒen(ə)rəli] ,
to see to the safety of the cattle and the farm generally ,
到 看 到 这 安全 的 这 牛 和 这 农场 一般来说 ；

为了保障牛群和整个农场的安全，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈgaʊtʃəʊz] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [ˈperələɪzd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
for the Gauchos were almost paralyzed with fear ,
为了 这 高乔人 是 几乎 瘫痪 和 害怕 ；

高乔人几乎吓得动弹不得。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ˈæftərwərdz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈʃepərdz] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] [ˈflɑːks]
and it was found afterwards that the very shepherds had left their flocks
和 它 曾是 成立 然后 那 这 非常 牧羊人 有 左边 他们的 羊群

[ænd; ənd] [fled] [fɔːr; fər] [ˈseɪfti] — [ɪf] [ˈseɪfti] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] — [tuː; tə][ðer; ðər][pwestoʊz] .
and fled for safety — if safety it could be called — to their puestos .
和 逃亡 为了 安全 — 如果 安全 它 可以 是 称为 — 到 他们的 普埃斯托斯 .

后来人们发现，这些牧羊人抛弃了他们的羊群，逃到他们的避难所寻求安全——如果这也能称之为安全的话。

[jet] [ˈgaʊtʃəʊz] [ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈstɔːrmz] ,
Yet Gauchos are not as a rule afraid of storms ,
然而 高乔人 是 不是 作为 一个 规则 害怕的 的 暴风雨 ；

然而，高乔人通常并不害怕暴风雨。

[bʌt; bət] — [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmwʌt] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] — [æn; ən][oʊld] [ˈɪndiən] [sɪr] [hæd; həd][fɔːr; fər]
but — and it is somewhat remarkable — an old Indian seer had for
但 — 和 它 是 有些 卓越 — 一个 老的 印度 先知 有 为了

[mʌnθs] [brɪˈfɔːr] [bɪn] [prɪˈdɪktɪŋ] [ðæt] [ɑːn] [ðɪs] [ˈveri] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv][menˈdoʊzə]
months before been predicting that on this very day and night the city of Mendoza
几个月 前 到过 预测 那 在 这 非常 天 和 夜晚 这 城市 的 门多萨

[wʊd] [biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ][æn; ən] [ˈɜːrθkweɪk] ,
would be destroyed by an earthquake ,
会 是 损毁 经过 一个 地震 ；

但是——这有点令人惊讶——一位印度老先知几个月前就预言，就在这一天晚上，门多萨市将被地震摧毁。

[ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði] [taʊn] [bʌt; bət] [ˈevri] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpraːvɪns] [wʊd] [biː; bi][leɪd] [loʊ]
and that not only the town but every village in the province would be laid low
和 那 不是 仅有的 这 镇 但 每一个 村庄 在 这 省 会 是 铺设 低的

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

at the same time .
在 这 相同的 时间 ；

不仅该镇，而且该省的每个村庄都将同时遭到摧毁。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈriːdər] [ˈeni] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdredf(ə)l] [naɪt] .
It is difficult to give the reader any idea of the events of this dreadful night .
它 是 难的 到 给 这 读者 任何 主意 的 这 活动 的 这 可怕 夜晚 ；

很难向读者描述这个可怕夜晚发生的事件。

[aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [ˈbriːfli] [rɪˈleɪt] [maɪ] [oʊn] [ˈfiːlɪŋz] [ænd; ənd] [ɪksˈpiəriənsɪz] .
I can only briefly relate my own feelings and experiences .
我 能 仅有的 简要地 涉及 我的 自己的 情怀 和 经历 ；

我只能简要地谈谈我自己的感受和经历。

[æz; əz][wiː; wi][ɔːl][sæt][ðer; ðər] ,
As we all sat there ,
作为 我们 全部 卫星 那里 ；

我们当时都坐在那里，

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈrɪvər][ʌv; əv] [blʌd] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [splɪt] [ðə; ði] [daːrk] [ˈhevəns] in176
suddenly a great river of blood appeared to split the dark heavens in176
突然 一个 伟大的 河 的 血 出现 到 分裂 这 黑暗的 天 in176
突然间，一道巨大的血河出现，撕裂了黑暗的天空（176）。

[tuː] , [frʌm; frəm] [ˈzi:nɪθ] [tuː; tə] [həˈraɪz(ə)n] .
two , from zenith to horizon .
二 , 从 天顶 到 地平线 .
二，从天顶到地平线。

[aɪ ˈtiː] [hʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] ,
It hung in the sky for long seconds ,
它 悬挂 在 这 天空 为了 长的 秒 ,
它在空中停留了很长几秒钟，
[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] [ʌv; əv] [təˈrɪfɪk] [ˈvaɪələns] ,
and was followed by a peal of thunder of terrific violence ,
和 曾是 随后 经过 一个 皮尔 的 雷 的 了不起 暴力 ,
随后传来一声震耳欲聋的雷鸣，威力无比。

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hʊl] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈbɪldɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪˈsteɪt]
accompanied by sounds as if the whole building and every building on the estate
伴随 经过 声音 作为 如果 这 所有的 建筑 和 每一个 建筑 在 这 财产
[wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [rent] [ænd; ənd] [ˈrɪvn] [ɪn] [ˈpiːsɪz] .
were being rent and riven in pieces .
是 存在 租 和 裂隙 在 件 .
伴随着仿佛整栋建筑以及庄园内所有建筑都被撕裂、撕成碎片的声音。

[æt; ət] [ðə; ði] [self] - [seɪm] [ˈmoʊmənt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ˈdɪzi] , [ˈsliːpi] [ˈfiːlɪŋ] [rʌft] [θruː] [maɪ] [breɪn]
At the self - same moment a strange , dizzy , sleepy feeling rushed through my brain
在 这 自己 - 相同的 片刻 一个 奇怪的 , 晕眩的 , 困 感觉 匆忙 通过 我的 脑
.
:
.
就在同一时刻，一种奇怪的、眩晕的、困倦的感觉涌上我的脑海。

[aɪ] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [siː] [ðʊz] [əˈraʊnd] [em ˈiː] [æz; əz] [ɪf] [ɪnˈfraʊdɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [bluː] - [waɪt] [mɪst] .
I could only see those around me as if enshrouded in a blue - white mist .
我 可以 仅有的 看 那些 大约 我 作为 如果 笼罩 在 一个 蓝色的 - 白色的 薄雾 .
我只能看到周围的人，仿佛被笼罩在一层蓝白色的薄雾之中。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [raɪz] [frʌm; frəm] [maɪ] [tʃer] , [bʌt; bət] [fel] [bæk] ,
I tried to rise from my chair , but fell back ,
我 尝试 到 上升 从 我的 椅子 , 但 跌倒 后退 ,
我试图从椅子上站起来，但却又跌了回去。

[nɔːt] [æz; əz] [aɪ] [θɔːt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [tʃer] [bʌt; bət] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [boʊt] .
not as I thought into a chair but into a boat .
不是 作为 我 想法 进入 一个 椅子 但 进入 一个 船 .
不是像我想象的那样坐到椅子上，而是坐到船里。

[flɔːr] [ænd; ənd] [ruːf] [ænd; ənd] [wɔːlz] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [klæsp] .
Floor and roof and walls appeared to meet and clasp .
地面 和 屋顶 和 墙壁 出现 到 见面 和 搭扣 .
地板、屋顶和墙壁仿佛交汇并紧紧相贴。

[maɪ] [hed] [swæm] .
My head swam .
我的 头 游泳 .
我头晕目眩。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:tɪ]['oʊnli] ['dɪzi] [bʌt; bət] [def] [ə'pærəntli] , [nɑ:tɪ][tu:] [def] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði]
I was not only dizzy but deaf apparently , not too deaf , however , to hear the
我 曾是 不是 仅有的 晕眩的 但 聋 显然 , 不是 也 聋 , 然而 , 到 听到 这
[waɪld] ,
wild ,
荒野 ,

我当时不仅头晕目眩，而且似乎也听不见了，不过还不至于听不到野外的叫声。

[ʌn'z:rθli] , ['fraɪt(ə)nd] [skri:mz] [ʌv; əv] ['twenti] [æt; ət] [li:st] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['gaʊtʃoʊ] ['sɜ:rvənt] ,
unearthly , frightened screams of twenty at least of our Gaucho servants ,
超凡脱俗的 , 害怕 尖叫 的 二十 在 至少 的 我们的 高乔人 仆人 ,
至少二十名高乔仆人发出凄厉的、惊恐的尖叫声，令人毛骨悚然。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['hʌdlɪd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
who were huddled together in the centre of the garden .
WHO 是 蜷缩着 一起 在 这 中心 的 这 花园 .

他们挤在花园中央。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:lɪ]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] :
It was all over in a few seconds :
它 曾是 全部 超过 在 一个 很少 秒 :
一切都在几秒钟内结束了：

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['θʌndər] [wʌz; wəz] [hʌʃt] [ænd; ænd][ðə; ði][wɪnd] [noʊ] [bɜ:ŋgər] [bent] [ðə; ði] ['pɑ:plər] [ɔ:r]
even the thunder was hushed and the wind no longer bent the poplars or
甚至 这 雷 曾是 静静地 和 这 风 不 更长 弯曲 这 白杨树 或者
[rɔ:rd] [θru:] [ðə; ði] [klaʊd] - [laɪk] [elm] - [tri:z] .
roared through the cloud - like elm - trees .
咆哮 通过 这 云 - 喜欢 榆树 - 树木 .

就连雷声也消失了，风不再吹弯白杨树，也不再呼啸穿过云雾缭绕的榆树。

[ə; eɪ] ['saɪləns] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [felt] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ,
A silence that could be felt succeeded ,
一个 沉默 那 可以 是 毛毡 成功了 ,
一种令人窒息的寂静随之而来。

['brʊʊkən]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [loʊ] [moʊn] [ʌv; əv] ['terər] [ðæt] [ðə; ði] ['gaʊtʃəʊz] [kept] [ʌp] ;
broken only by the low moan of terror that the Gauchos kept up ;
破碎的 仅有的 经过 这 低的 呻吟 的 恐怖 那 这 高乔人 保留 向上 ;
只有高乔人持续不断的低沉恐惧的呻吟声打破了这片宁静；

[ə; eɪ] ['saɪləns] [ðæt] [su:n] [tʃekt] ['i:v(ə)n] [ðæt] [saʊnd] [ɪt'self] ; [ə; eɪ] ['saɪləns] [ðæt] [krept] [raʊnd] [ðə; ði]
a silence that soon checked even that sound itself ; a silence that crept round the
一个 沉默 那 很快 已检查 甚至 那 声音 本身 ; 一个 沉默 那 悄悄地爬 圆形的 这
[hɑ:rt] ,
heart ,
心 ,

一种寂静，很快连那声音本身也消失了；一种寂静，悄然笼罩着心灵。

[ænd; ænd] [held] [ju: 'es][ɔ:lɪ] ['spelbaʊnd] ;
and held us all spellbound ;
和 握住 我们 全部 着迷 ;

让我们所有人都看得如痴如醉；

[ə; eɪ] ['saɪləns] [ðæt] [wʌz; wəz] ['endɪd] [æt; ət][læst][baɪ]['terəb(ə)] [θʌndɜ:ɪŋz] [ænd; ænd] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ænd]
a silence that was ended at last by terrible thunderings and lightnings and
一个 沉默 那 曾是 结束 在 最后的 经过 糟糕的 雷声 和 闪电 和
[ɜ:rθ] - [trɛmbəlɪŋz] ,
earth - tremblings ,
地球 - 颤抖 ,

最终，寂静被可怕的雷鸣、闪电和大地震动打破。

[wið; wiθ][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ['dɪzi] , ['sli:pi] , ['sɪkənɪŋ] [sen'seɪfənz] [ðæt][hæd; həd] [ə'kʌmpənɪd] [ðə; ði]
with all the same dizzy , sleepy , sickening sensations that had accompanied the
和 全部 这 相同的 晕眩的 , 困 , 令人作呕 感觉 那 有 伴随 这
[fɜ:rst] [ʃɑ:k] .
first shock .
第一的 震惊 .

与第一次触电时一样，感到头晕、困倦、恶心。

[aɪ][felt] [æz; əz] [ɪf] ['keɪɑ:s][hæd; həd] [kʌm] [ə'gen] ,
I felt as if chaos had come again ,
我 毛毡 作为 如果 混乱 有 来 再次 ,
我感觉仿佛混乱再次降临。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [felt] ['ɔ:lsoʊ][æz; əz] [ɪf] [deθ] [ɪt'self] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] .
and for a time felt also as if death itself would have been a relief .
和 为了 一个 时间 毛毡 还 作为 如果 死亡 本身 会 有 到过 一个 宽慰 .
有一段时间，他甚至觉得死亡本身就是一种解脱。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʃɑ:k] [pæst] [nekst] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɑ:ləm] ['saɪləns] , [ə; eɪ]
But this shock passed next , and once more there was a solemn silence , a
但 这 震惊 通过了 下一个 , 和 一次 更多的 那里 曾是 一个 庄严 沉默 , 一个
[drɪr] ['stɪlnəs] .
drear stillness .
凄凉 寂静 .

但这种震惊过后，又一次陷入了肃穆的沉默，一种凄凉的寂静。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɪr] [tʊk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [fli:]
And now fear took possession of every one of us , and a desire to flee
和 现在 害怕 采取 拥有 的 每一个 一 的 我们 , 和 一个 欲望 到 逃跑
[ə'wei] ['sʌmwɛr] — [eniwɛr] .
away somewhere — anywhere .
离开 某处 — 任何地方 .

现在，恐惧攫住了我们每一个人，我们都渴望逃离到某个地方——任何地方。

[ðɪs] [hæd; həd][ɔ:lmoʊst] [ə'maʊnt] [tu:; tə]['pænɪk] , [wen] ['mʌŋ'kri:f] [hɪm'self] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]
This had almost amounted to panic , when Moncrieff himself appeared in the
这 有 几乎 金额 到 恐慌 , 什么时候 蒙克里夫 他自己 出现 在 这
[və'rændə] .
verandah .
阳台 .

这时，蒙克里夫本人出现在了走廊上，现场几乎陷入了恐慌。

- [aɪv] [gɔ:t]['aʊər; ɑ:r] ['feləʊz] [tu:; tə][pʊt] [ʌp][ðə; ði] [mɑ:r'ki:] , - [hi:; hi] [sed] , ['ɔ:lmoʊst][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
' I've got our fellows to put up the marquee , ' he said , almost in a whisper .
- 我已经 得到 我们的 伙伴们 到 放 向上 这 招牌 , - 他 说 , 几乎 在 一个 耳语 .
-
-
-
-

“我已经安排人去搭帐篷了，”他几乎是低声说道。

[kʌm] — [wi:l] [bi:; bi]['seɪfər][ðer; ðər] .
Come — we'll be safer there .
来 — 出色地 是 更安全 那里 .
来吧——我们到那里会更安全。

['mɪðər] , [aɪl] ['kæri] [ju:; jʊ] .
Mither , I'll carry you .
母亲 , 患病的 携带 你 .
妈，我来背你。

[jʊə(r)] [nɑ:t] [ə'freɪd] , [ɑ:r; ə] [ju:; jʊ] ? -
You're not afraid , are you ? '
你是 不是 害怕的 , 是 你 ? -

你不害怕，对吧？

- [ɪz] [ðə; ði] - ['kʌmɪn] - ['teɪ, 'taɪ] [æn; ən] [end] ? - [æskt] [oʊld] ['dʒeni] ,
' Is the worruld comin ' tae an end ? ' asked old Jenny ,
- 是 这 - 即将到来 - 泰 一个 结尾 ? - 问 老的 珍妮 ,

“世界末日要来了吗？”老珍妮问道。

['lʊkɪŋ] [deɪzd] [æz; əz] [hɜ:r; hə] [sʌn] [pɪkt] [hɜ:r; hə] [ʌp] .
looking dazed as her son picked her up .
寻找 茫然 作为 她 儿子 挑选 她 向上 .

她神情恍惚地被儿子抱了起来。

- [ɪz] [ðə; ði] - ['kʌmɪn] - ['teɪ, 'taɪ] [æn; ən] [end] , [ænd; ʌnd] [ðə; ði] ['mɑ:rməleɪd] [noʊ] [meɪd] [jet] ? -
' Is the worruld comin ' tae an end , and the marmalade no made yet ? '
- 是 这 - 即将到来 - 泰 一个 结尾 , 和 这 果酱 不 制成 然而 ? -

世界末日要来了吗？而橘子酱还没做好吗？

[ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] [aʊər] [æftər] [ðɪs] [ðə; ði] [stɔ:rm] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ɪts] [wɜ:rst] . -
In about an hour after this the storm was at its worst . 177
在 关于 一个 小时 后 这 这 风暴 曾是 在 它是 最差 . -

大约一小时后，风暴达到顶峰。¹⁷⁷

[flæʃ] ['fa:lʊəd] [flæʃ] , [pi:l] ['fa:lʊəd] [pi:l] : [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [si:md] [ɪn] [fleɪmz] ,
Flash followed flash , peal followed peal : the world seemed in flames ,
闪光 随后 闪光 , 皮尔 随后 皮尔 : 这 世界 似乎 在 火焰 ,

闪光接连不断，警报声此起彼伏：世界仿佛陷入一片火海。

[ðə; ði] [hɪlz] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n] [ju: 'es] .
the hills appeared to be falling on us .
这 丘陵 出现 到 是 坠落 在 我们 .

山峦仿佛要向我们倾泻而下。

[ðə; ði] [reɪn] [ænd; ʌnd] ['heɪl, stəʊnz] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [væst] [ʃi:ts] ,
The rain and hailstones came down in vast sheets ,
这 雨 和 冰雹 来了 向下 在 广阔的 纸张 ,

暴雨和冰雹如潮水般倾泻而下，

[ænd; ʌnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [soʊ] [greɪt] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['θʌndər] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [bʌt; bət]
and with a noise so great that even the thunder itself was heard but
和 和 一个 噪音 所以 伟大的 那 甚至 这 雷 本身 曾是 听到 但

[æz; əz] [ə; eɪ] [səb'du:d] [rɔ:r] .
as a subdued roar .
作为 一个 低沉的 吼 .

声音如此之大，甚至连雷声都能听见，只不过变成了低沉的轰鸣声。

[wi:; wi] [hæd; həd] [noʊ] [laɪt] [hɪr] — [wi:; wi] ['ni:dɪd] [nʌn] .
We had no light here — we needed none .
我们 有 不 光 这里 — 我们 需要 没有任何 .

这里没有灯——我们也不需要灯。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] , [ɔ:r] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
The lightning , or the reflection of it ,
这 闪电 , 或者 这 反射 的 它 ,

闪电，或者说是闪电的反射光，

[ræn][ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði][ˈkænvəs][ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]
ran in under the canvas on the surface of the water , which must have been
跑 在 在下面 这 帆布 在 这 表面 的 这 水 , 哪个 必须 有 到过
[ɪntɪz] [di:p] .
inches deep .
英寸 深的 .

他潜入帆布下的水面，水深肯定有几英寸。

[ðə; ði][heɪl] [meltɪd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:] [fel] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [geɪv] [pleɪs] [tu:; tə][reɪn] [ə'loʊn] ;
The hail melted as soon as it fell , and finally gave place to rain alone ;
这 冰雹 融化 作为 很快 作为 它 跌倒 , 和 最后 给予 地方 到 雨 独自的 ;
冰雹一下子就融化了，最后只剩下雨了；

[ðen] [ðə; ði]['wɔ:tər] [ðæt] [floʊd] [θru:] [ðə; ði][tent] [felt] [wɔ:rm] , [ɪf] [nɑ:t][hɑ:t] , [tu:; tə][ðə; ði] [tʌt] .
then the water that flowed through the tent felt warm , if not hot , to the touch .
然后 这 水 那 流动 通过 这 帐篷 毛毡 温暖的 , 如果 不是 热的 , 到 这 触碰 .
然后，流经帐篷的水摸起来感觉是温热的，甚至可以说是滚烫的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ɔ'keɪzənd] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
This was no doubt occasioned by the force with which it fell to the ground .
这 曾是 不 怀疑 引发 经过 这 力量 和 哪个 它 跌倒 到 这 地面 .
这无疑是由于它坠落到地面时受到的冲击力造成的。

[ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [reɪn] [naʊ] [ləkt] [laɪk] [kɔ:rdz][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] ,
The falling rain now looked like cords of gold and silver ,
这 坠落 雨 现在 看起来 喜欢 绳索 的 金子 和 银 ,
落下的雨水看起来像金银丝线。

[soʊ] ['braɪtli] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] .
so brightly was it illuminated by the lightning .
所以 明亮地 曾是 它 照明 经过 这 闪电 .
闪电将它照亮得如此明亮。

[waɪl] [ðə; ði][stɔ:rm][wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət][ɪts] [haɪt] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm]
While the storm was still at its height suddenly there was a shout from
尽管 这 风暴 曾是 仍然 在 它是 高度 突然 那里 曾是 一个 喊 从
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gaʊtʃəuz] .
one of the Gauchos .
一 的 这 高乔人 .
暴风雨正酣之时，突然传来一个高乔人的喊叫声。

- [rʌn] , [rʌn] !
! **Run , run !**
- 跑步 , 跑步 !

快跑，快跑！

[ðə; ði][tent] [ɪz] ['fɔ:lɪŋ] ! -
the tent is falling ! ' -
这 帐篷 是 坠落 ! -
帐篷要塌了！

[wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ] .
was the cry .
曾是 这 哭 .
这是喊声。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [tu:] [tru:] .
It was only too true .
它 曾是 仅有的 也 真的 .
这完全是事实。

[ə; eɪ] [glæns] [ˈʌpwərdz] [təʊld][ju: 'es] [ðɪs] .
A glance upwards told us this .
一个 瞥一眼 向上 讲述 我们 这 ；

我们抬头一看就知道了。

[wiː; wi][gɑ:t][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [brɪʃ:r] , [ˈweɪtɪd] [daʊn] [baɪ] [tʌnz] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] ,
We got into the open air just in time , before , weighted down by tons of water ,
我们 得到 进入 这 打开 空气 只是 在 时间 , 前 , 加权 向下 经过 吨 的 水 ,
我们及时逃到了户外, 否则就会被沉重的水压垮。

[ðə; ði] [greɪt] [mɑ:r'kiː] [keɪm] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] .
the great marquee came groundwards with a crash .
这 伟大的 招牌 来了 地面 和 一个 碰撞 ；

巨大的帐篷轰然倒塌。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði][reɪn] [stiːl] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [ˈtɒrənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθʌndər] [rɔ:rd] [ænd; ənd]
But though the rain still came down in torrents and the thunder roared and
但 尽管 这 雨 仍然 来了 向下 在 种子 和 这 雷 咆哮 和
[ˈrætlɪd] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ju: 'es] ,
rattled over and around us ,
摇晃 超过 和 大约 我们 ,
尽管暴雨依旧倾盆而下, 雷声在我们周围轰鸣作响,

[noʊ] [ˈfɜ:rðər] [[ɑ:k] [ʌv; əv] [ˈɜ:rθkweɪk] [wʌz; wəz] [felt] .
no further shock of earthquake was felt .
不 更远 震惊 的 地震 曾是 毛毡 ；

没有感受到进一步的地震震动。

[fɪr] [fled] [ðen] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [haʊs] [wʌns] [mɔ:r] .
Fear fled then , and we made a rush for the house once more .
害怕 逃亡 然后 , 和 我们 制成 一个 匆忙 为了 这 房子 一次 更多的 ；

恐惧随即消散, 我们再次冲向房子。

[ˈmʌŋ'kri:f] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈkeɪsmənt] [ˈwɪndəʊ] [fɜ:rst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgɑʊtʃəʊ] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ][hju:dʒ]
Moncrieff reached the casement window first , with a Gaucho carrying a huge
蒙克里夫 达到 这 窗扇 窗户 第一的 , 和 一个 高乔人 携带 一个 巨大的
[ˈlæntərn] .
lantern .
灯笼 ；

蒙克里夫最先到达窗户边, 他身边跟着一个提着大灯笼的高乔人。

[ðɪs] [mæn] [ˈentəd] , [bʌt; bət] [ˈstægərd] [aʊt] [ə'gen] [ɪ'mi:diətli] .
This man entered , but staggered out again immediately .
这 男人 进入 , 但 交错 出去 再次 立即地 ；

这名男子走了进去, 但随即又踉跄着走了出来。

- [ðə; ði][ænts] !
' The ants !
- 这 蚂蚁 ！

蚂蚁！

[ðə; ði][ænts] ! -
the ants ! '
这 蚂蚁 ！ -

蚂蚁！

[hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [ɪn] [ˈterər] .
he shouted in terror .
他 喊叫 在 恐怖 ；

他惊恐地大叫起来。

[ˈmʌŋˈkri:f] [hæd; həd][wʌn] [glæns] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][ˈsætɪsfai] [hɪmˈself] .
Moncrieff had one glance into the room , as if to satisfy himself .
蒙克里夫 有 一 瞥一眼 进入 这 房间 , 作为 如果 到 满足 他自己 .

蒙克里夫瞥了一眼房间，似乎是为了确认自己的判断。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði][ˈlæntərn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgaʊtʃoo] [ænd; ənd][held] [aɪ ˈti:] [ʌp]
I took the lantern from the trembling hands of the Gaucho and held it up
我 采取 这 灯笼 从 这 发抖 双手 的 这 高乔人 和 握住 它 向上
,
.
,

我从高乔人颤抖的手中接过灯笼，举了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [met] [maɪ] [əˈstɔ:nɪft] [geɪz] [wʌz; wəz][wʌn][aɪ][jæl; jəl] [ˈnevər] [fərˈget] .
and the sight that met my astonished gaze was one I shall never forget .
和 这 视线 那 遇见 我的 惊讶 目光 曾是 一 我 将 绝不 忘记 .

我惊愕地望去，眼前的一幕令我永生难忘。

[ðə; ði] [hoʊl] [ru:m] [wʌz; wəz][ɪn] [pəˈzeɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmɪriədz] [ʌv; əv] [blæk] [ænts][ʌv; əv] [ɪˈnɔ:rməs] [saɪz] ;
The whole room was in possession of myriads of black ants of enormous size ;
这 所有的 房间 曾是 在 拥有 的 无数 的 黑色的 蚂蚁 的 巨大的 尺寸 ;
[ðeɪ] [ˈkʌvəd] [ˈevriθɪŋ] — [wɔ:lz] ,
they covered everything — walls ,
他们 涵盖 一切 — 墙壁 ,

整个房间里到处都是数不清的巨型黑蚂蚁；它们覆盖了所有东西——墙壁、

[ˈfɜ:rnɪtʃər] , [ænd; ənd] [flo:r] — [wɪð; wɪθ][wʌn] [dens] [ænd; ənd] [ˈɔ:f(ə)l] [pɔ:l] .
furniture , and floor — with one dense and awful pall .
家具 , 和 地面 — 和 一 稠密 和 可怕 灵柩 .

家具和地板——都笼罩在一层浓重而可怕的阴霾之中。

[ðə; ði] [ru:m] [lʊkt] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [mɪˈstɪriəs] [ɪn][ɪts] [ˈlɪvɪŋ] , -
The room looked strange and mysterious in its living , 178
这 房间 看起来 奇怪的 和 神秘 在 它是 活的 , -

房间看起来既奇怪又神秘，178

[ˈmu:vɪŋ] [ˈkʌvərɪŋ] .
moving covering .
移动 覆盖 .

移动覆盖物。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [ðə; ði] [ˈblæknəs] [ʌv; əv] [ˈdɑ:rkənəs] .
Here was indeed the blackness of darkness .
这里 曾是 的确 这 黑 的 黑暗 .

这里确实是漆黑一片。

[jes] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɑ:rkənəs] [tu:] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [felt] .
Yes , and it was a darkness too that could be felt .
是的 , 和 它 曾是 一个 黑暗 也 那 可以 是 毛毡 .

是的，而且那是一种可以感受到的黑暗。

[ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈspi:di] [pru:f] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [dɪsəˈgri:əb(ə)l] [ˈneɪtʃər] .
Of this I had a speedy proof of a most disagreeable nature .
的 这 我 有 一个 迅速 证明 的 一个 最多 令人不快的 自然 .

我很快就得到了一个令人非常不快的证据。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][hænd][ðə; ði][ˈlæntərn] [bæk] [ænd; ənd] [si:k] [fɔ:r; fər] [ˈseɪftɪ] [ɪn][ðə; ði][reɪn] [əˈgen] .
I was glad to hand the lantern back and seek for safety in the rain again .
我 曾是 高兴的 到 手 这 灯笼 后退 和 寻找 为了 安全 在 这 雨 再次 .

我很高兴能把灯笼还回去，再次在雨中寻找安全的地方。

[ˈlʌkɪli] [ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ʌt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ru:m] [nɑ:t]
Luckily the sitting - room door was shut , and this was the only room not
幸运的是 这 坐着 - 房间 门 曾是 关闭 , 和 这 曾是 这 仅有的 房间 不是
[ˈteɪkən] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] .
taken possession of .
已采取 拥有 的 ;

幸好客厅的门关着, 这是唯一一个没有被占领的房间。

[ˈæftər] [laɪts] [hæd; həd] [bɪn] [lɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ðə; ði][stɔ:rm][dɪd][nɑ:t] [əˈpɪr] [kwaɪt] [soʊ]
After lights had been lit in the drawing - room the storm did not appear quite so
后 灯 有 到过 点燃 在 这 绘画 - 房间 这 风暴 做过 不是 出现 相当 所以
[ˈterəb(ə)l] ;
terrible ;
糟糕的 ;

客厅里的灯亮了之后, 暴风雨看起来就没有那么可怕了;

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [θɔ:t] [ʌv; əv][rɪˈtaɪərɪŋ] [ðæt] [naɪt] .
but no one thought of retiring that night .
但 不 一 想法 的 退休 那 夜晚 ;

但那天晚上没有人想到要休息。

[ðə; ði] [veɪg] [fɪr] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ˈdredf(ə)l] [sti:l] [maɪt] [əˈkɜ:r] [kept] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r]
The vague fear that something more dreadful still might occur kept hanging in our
这 模糊的 害怕 那 某物 更多的 可怕 仍然 可能 发生 保留 绞刑 在 我们的
[maɪndz] ,
minds ,
思想 ;

我们心中始终萦绕着一种模糊的恐惧, 害怕更可怕的事情还会发生。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [dɪˈspeld] [wen] [ˈdeɪlaɪt] [bɪˈgæŋ][tu:; tə] [stri:m] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
and was only dispelled when daylight began to stream in at the windows .
和 曾是 仅有的 驱散 什么时候 日光 开始 到 溪流 在 在 这 视窗 ;

只有当日光开始透过窗户照射进来时, 黑暗才消散了。

[baɪ] [ˈbrekfəst] - [taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn] [ɪn][ðə; ði] [blu:] [skaɪ] [ðæt] [soʊ] [ˈfɪrf(ə)l] [ə; eɪ][stɔ:rm]
By breakfast - time there was no sign in the blue sky that so fearful a storm
经过 早餐 - 时间 那里 曾是 不 符号 在 这 蓝色的 天空 那 所以 可怕 一个 风暴
[hæd; həd] [ˈri:s(ə)ntli] [reɪdʒd][ðer; ðər] .
had recently raged there .
有 最近 愤怒 那里 ;

到了早餐时间, 蓝天上丝毫看不出不久前曾发生过如此可怕的风暴。

[nɔ:r] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈveri] [ɡreɪt] [ˈvaɪələns] [bɪn] [dʌn] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈfɑ:mjɑ:dz] [baɪ][ðə; ði] [ˈz:rθkweɪk] .
Nor had any very great violence been done about the farmyards by the earthquake .
也不 有 任何 非常 伟大的 暴力 到过 完毕 关于 这 农场 经过 这 地震 ;

地震也没有对农场造成太大的破坏。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæt(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [sɔ:t] [ˈfeltər] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [tri:z] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] ,
Many of the cattle that had sought shelter beneath the trees had been killed ,
许多 的 这 牛 那 有 寻求 庇护所 下面 这 树木 有 到过 被杀 ;
[haʊˈevər] ;
however ;
然而 ;

然而, 许多在树下避难的牛都被杀死了;

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][spɑ:t][wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈmæŋɡld] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ˈoʊvər][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ʃi:p] .
and in one spot we found the mangled remains of over one hundred sheep .
和 在 一 点 我们 成立 这 残缺不全 遗迹 的 超过 一 百 羊 ;

在一处地方, 我们发现了一百多只羊的残肢断骸。

[hɪr] [ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈtʃesnʌt] - [triː] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [ænd; ənd] [kəmˈpliːtli] [dɪˈstrɔɪd] ,
Here also a huge chestnut - tree had been struck and completely destroyed ,
这里 还 一个 巨大的 板栗 - 树 有 到过 击 和 完全地 损毁 ,
这里还有一棵巨大的栗树被击中并完全摧毁。

[ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] [ˈweɪɪŋ] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [paʊndz] [ˈbiːɪŋ] [ˈskætəd] [ɪn] [ˈevri]
pieces of the trunk weighing hundreds of pounds being scattered in every
件 的 这 树干 称重 数百 的 磅 存在 疏散 在 每一个
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ˈoʊvər][ðə; ði] [fiːld] .
direction over the field .
方向 超过 这 场地 .
树干碎片重达数百磅，散落在田野的各个角落。

[ˈəːθkweɪks] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [əˈkɜːrəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɑːvɪns] [ʌv; əv][mənˈdoʊzə] ,
Earthquakes are of common occurrence in the province of Mendoza ,
地震 是 的 常见的 发生 在 这 省 的 门多萨 ,
门多萨省地震频发。

[bʌt; bət] [ˈseldəm] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ˈθʌndər] , [ˈlaɪtnɪŋ] , [ænd; ənd][reɪn][æz; əz]
but seldom are they accompanied by such thunder , lightning , and rain as
但 很少 是 他们 伴随 经过 这样的 雷 , 闪电 , 和 雨 作为
[wiː; wi][hæd; həd][ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] .
we had on this occasion .
我们 有 在 这 场合 .
但像这样伴有雷鸣、闪电和暴雨的情况却很少见。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [demənˈstreɪ(ə)n] , [ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɔːrɪŋ] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] [sɪr]
It was this demonstration , coupled with the warning words of the Indian seer
它 曾是 这 示范 , 耦合 和 这 警告 字 的 这 印度 先知
,
,
,
正是这次示威，再加上那位印度先知的警告之语，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði][ˈpænɪk] [əˈmʌŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɜːrði] [ˈgaʊtʃəʊ] [ˈsɜːrvənt] .
which had caused the panic among our worthy Gaucho servants .
哪个 有 导致 这 恐慌 之中 我们的 值得 高乔人 仆人 .
这引起了我们英勇的高乔仆人们的恐慌。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɪr] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fɔːls] [ˈprɑːfɪt] [fɔːr; fər][wʌns] ,
But the seer had been a false prophet for once ,
但 这 先知 有 到过 一个 错误的 先知 为了 一次 ,
但这位先知却有一次是假先知。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈgaʊtʃəʊz] [siːzd] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ðɪs] [seɪm] [deɪ] [ænd; ənd][hæf] [draʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn]
and as the Gauchos seized him on this same day and half drowned him in
和 作为 这 高乔人 查获 他 在 这 相同的 天 和 一半 溺水 他 在
[ðə; ði] [leɪk] ,
the lake ,
这 湖 ,
就在同一天，高乔人抓住了他，并将他淹死在湖里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ˈlaɪklihʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈprɑːfəsai] [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv]
there was but little likelihood that he would prophesy the destruction of
那里 曾是 但 小的 可能性 那 他 会 预言 这 破坏 的
[mənˈdoʊzə] [əˈɡen] .
Mendoza again .
门多萨 再次 .
他再次预言门多萨毁灭的可能性微乎其微。

[mən'doʊzə][hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːlmoʊst][ˈtoʊtəli] [dɪ'strɔɪd] [ɔː'lredi] [baɪ][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [ˈɜːrθkweɪk] [ðæt]
Mendoza had been almost totally destroyed already by an awful earthquake that
门多萨 有 到过 几乎 完全 损毁 已经 经过 一个 可怕 地震 那
[ə'kɜːrd] [ɪn] - .
occurred in 1861 .
发生 在 - : .

门多萨在1861年发生的一场可怕的地震中几乎被完全摧毁。

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːpjuˈleɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈnɪrli] [ˈsɪks'tiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [soʊlz] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ˌθɜːr'tiːn]
Out of a population of nearly sixteen thousand souls no less than thirteen
出去 的 一个 人口 的 几乎 十六 千 灵魂 不 较少的 比 十三
[ˈθaʊz(ə)nd] , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] ,
thousand , we are told ,
千 , 我们 是 讲述 ,
[wɜːr; wər] [kɪld] — [ˈswɑːləʊd] up179
were killed — swallowed up179
是 被杀 — 吞噬 up179

被杀——被吞噬179

[baɪ][ðə; ði] [jɔːnɪŋ] [ɜːrθ] .
by the yawning earth .
经过 这 打哈欠 地球 : .

在张开大口的地球旁。

[ˈfaɪər] [broʊk] [aʊt] [ˈæftərwərdz] , [ænd; ænd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði] [ˈretʃɪdnəs] [ænd; ænd]
Fire broke out afterwards , and , as if to increase the wretchedness and
火 打破 出去 然后 , 和 , 作为 如果 到 增加 这 悲惨 和
[sæd] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈvaɪvəz] ,
sad condition of the survivors ,
伤心 状况 的 这 幸存者 ,
[wɜːr; wər] [kɪld] — [ˈswɑːləʊd] up179
were killed — swallowed up179
是 被杀 — 吞噬 up179

随后发生火灾，仿佛是为了加剧幸存者的悲惨境遇，

[ˈrɒbəz] [frɑːm; frəm][ɔːl][də'rek(ə)nɪz] — [ˈiːv(ə)n][frɑːm; frəm] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈændiːz] — [flɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði]
robbers from all directions — even from beyond the Andes — flocked to the
强盗 从 全部 方向 — 甚至 从 超过 这 安第斯山脉 — 成群结队的 到 这
[pleɪs] [tuː; tə] [luːt] [ænd; ænd] [ˈpɪlɪdʒ] [aɪˈtiː] .
place to loot and pillage it .
地方 到 抢劫 和 掠夺 它 : .

来自四面八方的强盗——甚至来自安第斯山脉以外的强盗——蜂拥而至，到那里进行抢劫和掠夺。

[bʌt; bət][mən'doʊzə][ɪz] [naʊ] [bɪlt] [ˈɔːlmoʊst][ɑːn][ðə; ði] [ˈæʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strɔɪd] [ˈsɪti] ,
But Mendoza is now built almost on the ashes of the destroyed city ,
但 门多萨 是 现在 建造 几乎 在这 灰烬 的 这 损毁 城市 ,
[wɜːr; wər] [kɪld] — [ˈswɑːləʊd] up179
were killed — swallowed up179
是 被杀 — 吞噬 up179

但如今的门多萨几乎是建立在被毁城市的废墟之上的。

[ænd; ænd][ɪts][pɑːpjuˈleɪ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi][ˈiːkwəl][tuː; tə] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [ɪkˈsiːd] , [ɪts]
and its population must be equal to , even if it does not exceed , its
和 它是 人口 必须 是 平等的 到 , 甚至 如果 它 做 不是 超过 , 它是
[ˈfɔːrmər] [ˈægrɪɡət] .
former aggregate .
以前的 总计的 : .

其人口必须等于（即使不超过）其先前的总人口。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [bɜːsɪz] , [ˈtraɪflɪŋ] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][wʌn][ɪn] - [pəˈzɪʃ(ə)n]
With the exception of a few losses , trifling enough to one in Moncrieff's position
和 这 例外 的 一个 很少 损失 , 琐事 足够的 到 一 在 - 位置
,
:
,
[wɜːr; wər] [kɪld] — [ˈswɑːləʊd] up179
were killed — swallowed up179
是 被杀 — 吞噬 up179

除了少数几场失利之外，对于蒙克里夫来说，这些失利微不足道。

[ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələri] [səkˈsesf(ə)l] [wʌn] .

the whole year was a singularly successful one .
这 所有的 年 曾是 一个 单独地 成功的 一 .

这一整年都取得了巨大的成功。

[nɔːr][hæd; həd][maɪ] [ˈbrʌðəz] [nɔːr][aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈsetləz] [ˈeni] [əˈkeɪzɪn] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] ,
Nor had my brothers nor I and the other settlers any occasion to complain ,
也不 有 我的 兄弟 也不 我 和 这 其他 定居者 任何 场合 到 抱怨 ,

我和我的兄弟们以及其他定居者都没有任何理由抱怨。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][ˈprɔːspekts] [brɪˈɡæn][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [braɪt] [ɪnˈdiːd] .
and our prospects began to be very bright indeed .
和 我们的 前景 开始 到 是 非常 明亮的 的确 .

我们的前景开始变得非常光明。

[nɔːr][dɪd][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [brɪˈlaɪ] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
Nor did the future belie the present ,
也不 做过 这 未来 掩饰 这 展示 ,

未来也并未与现在相悖。

[fɔːr; fər] [er] [əˈnʌðər] [jɪr] [hæd; həd] [roʊld] [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːrˈselvz] [ɪn][ə; eɪ] [fer]
for ere another year had rolled over our heads we found ourselves in a fair
为了 埃雷 其他 年 有 滚动 超过 我们的 头部 我们 成立 我们自己 在 一个 公平的

[wei] [tuː; tə] [ˈfɔːrtʃən] .

way to fortune .
方式 到 财富 .

又过了一年，我们发现自己走上了一条通往好运的道路。

[wiː; wi] [felt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪnˈdiːd] [oʊld] [ˈrezɪdənts] .
We felt by this time that we were indeed old residents .
我们 毛毡 经过 这 时间 那 我们 是 的确 老的 居民 .

这时我们感觉自己确实已经是老居民了。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈθɜːrəli] [əˈklaɪmətaɪzd] : [ˈhelθi] , [ˈhɑːrdi] , [ænd; ənd] [braʊn] .
We were thoroughly acclimatized : healthy , hardy , and brown .
我们 是 彻底 适应性 : 健康 , 耐寒的 , 和 棕色的 .

我们已经完全适应了环境：健康、强壮，而且是棕色的。

[ɪn][eɪdʒ][wiː; wi][wɜːr; wər] , [sʌm; səm] [wʊd] [seɪ] , [mɪr] [lædz] ; [ɪn] [ɪkˈspɪəriəns] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɔːlˈredi]
In age we were , some would say , mere lads ; in experience we were already
在 年龄 我们 是 , 一些 会 说 , 仅仅 小伙子们 ; 在 经验 我们 是 已经

[men] .

men .
男人 .

有人会说，我们年纪轻轻，不过是毛头小子；但论阅历，我们早已是成熟的男人了。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈletəz] [frʌm; frəm] [hoʊm] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈtʃɪrɪŋ] [dɪˈskrɪpʃn] ,
Our letters from home continued to be of the most cheering description ,
我们的 信件 从 家 持续 到 是 的 这 最多 欢呼 描述 ,

家信的内容依然令人振奋，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [taʊnliːz] [tuː; tə] [ænt] .
with the exception of Townley's to aunt .
和 这 例外 的 汤利 到 阿姨 .

除了 Townley 送给姑姑的那份。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ɪf] [ˈeni] [ˈprɔːgres] [ɪn][hɪz; ɪz] [kwɛst] .
He had made little if any progress in his quest .
他 有 制成 小的 如果 任何 进步 在 他的 寻求 .

他的探索几乎没有任何进展。

[nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi] [dis'pɛəd] .
Not that he despaired .
不是 那 他 绝望的 .

他并没有绝望。

[dʌŋkən] - [wʌz; wəz] [sti] [ˈæbsənt] , [bʌt; bət] [ˈsu:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər] — [soʊ] [ˈtaʊnli] [biˈli:vð] —
Duncan M'Rae was still absent , but sooner or later — so Townley believed —
邓肯 - 曾是 仍然 缺席的 , 但 很快 或者 之后 — 所以 汤利 相信 —
[pɑ:vərti] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [beɪ] ,
poverty would bring him to bay ,
贫困 会 带来 他 到 湾 ,

邓肯·麦克雷仍然不在，但汤利认为，迟早有一天，贫穷会把他逼到绝境。

[ænd; ənd] [ðen] —
and then —
和 然后 —

进而-

[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪd][maɪ] [ænt] [tel] [em ˈi:][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
Nothing of this did my aunt tell me at the time .
没有什么 的 这 做过 我的 阿姨 告诉 我 在 这 时间 .
当时我姑姑什么也没告诉我。

[aɪ] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ˈblɪsf(ə)l] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r][oʊld][ˈtu:tər]
I remained in blissful ignorance of anything and everything that our old tutor
我 剩余 在 幸福的 无知 的 任何事物 和 一切 那 我们的 老的 导师
[hæd; həd] [dʌn] [ɔ:r][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] .
had done or was doing .
有 完毕 或者 曾是 正在做 .

我对我们的老导师过去和现在所做的一切，都一无所知。

[tru:] ,
True ,
真的 ,

真的，

[ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌnˈfɔ:rtənət] [ˈi:vnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][ˈru:ɪn] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈroʊz][ɪn][maɪ]
the events of that unfortunate evening at the old ruin sometimes arose in my
这 活动 的 那 不幸 晚上 在 这 老的 废墟 有时 出现 在 我的
[maɪnd][tu:; tə] [hɔ:nt] [em ˈi:] .
mind to haunt me .
头脑 到 出没 我 .

那天晚上在古老废墟中发生的不幸事件，有时会在我的脑海中浮现，让我感到不安。

[maɪ] [ˈɡreɪtɪst] [ˈsɑ:roʊ] [wʌz; wəz][maɪ] [ˈbi:ɪŋ] [baʊnd] [daʊn] [baɪ] [oʊθ] [tu:; tə] [ki:p] [wʌt] [si:md] [tu:; tə]
My greatest sorrow was my being bound down by oath to keep what seemed to
我的 最 悲哀 曾是 我的 存在 边界 向下 经过 誓言 到 保持 什么 似乎 到
[em ˈi:][ðə; ði] [ˈsi:krət] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪlən] — [ə; eɪ] [ˈsi:krət] [ðæt] [hæd; həd] [dɪˈpraɪvd] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈfæməli][ʌv; əv]
me the secret of a villain — a secret that had deprived our family of
我 这 秘密 的 一个 恶棍 — 一个 秘密 那 有 被剥夺的 我们的 家庭 的

[ðə; ði] [ɛˈsteɪts] [ʌv; əv] [ˈkɔɪlə] ,
the estates of Coila ,
这 庄园 的 科伊拉 ,

我最大的悲哀是被迫发誓保守一个在我看来是恶人的秘密——这个秘密使我们家族失去了科伊拉的庄园。

[hæd; həd] [dɪˈpraɪvd] [maɪ] [ˈperənts] — [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][hɑ:rd][ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)l][pɑ:rt] .
had deprived my parents — yes , that was the hard and painful part .
有 被剥夺的 我的 父母 — 是的 , 那 曾是 这 难的 和 痛苦 部分 .

剥夺了我父母的权利——是的，那是最艰难、最痛苦的部分。

[fɔːr; fər] , [streɪndʒ] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [əˈpɪr] , [aɪ] [kæəd] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [maɪˈself] .
For , strange as it may appear , I cared nothing for myself .
为了 , 奇怪的 作为 它 可能 出现 , 我 关心 没有什么 为了 我 .

虽然听起来很奇怪, 但我当时根本不在乎自己。

[soʊ] [ɪˈnæmərd] [hæd; həd] [aɪ] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [ˈʌʊər; ɑːr] [nuː] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [west] ,
So enamoured had I become of our new home in the Silver West ,
所以 坠入爱河 有 我 变得 的 我们的 新的 家 在 这 银 西方 ,
我如此深爱着我们在银西镇的新家,

[ðæt] [aɪ] [felt] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] to180
that I felt but little longing to return to180
那 我 毛毡 但 小的 渴望 到 返回 to180

我当时几乎没有丝毫渴望回到180。

[ðə; ði] [kəmˈpærətɪv] [ˈbliːknəs] [ænd; ənd] [ˌdesəˈleɪʃn] [ʌv; əv] [ˈiːv(ə)n] [ˈskɑːtɪʃ] [ˈhaɪlənd] [ˈsiːnəri] .
the comparative bleakness and desolation of even Scottish Highland scenery .
这 比较 凄凉 和 荒凉 的 甚至 苏格兰 高地 风景 .

即使是苏格兰高地的景色, 也显得相对荒凉凄凉。

[aɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [kənˈsɪdərd] [ʌnˌpeɪtriˈɑːtɪk] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkaʊnt] ,
I must not be considered unpatriotic on this account ,
我 必须 不是 是 经过考虑的 不爱国的 在 这 帐户 ,

我绝不能因此被视为不爱国。

[ɔːr] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪˈkeɪ] [ʌv; əv] [ˈpeɪtriətɪzəm] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] ,
or if there was a decay of patriotism in my heart ,
或者如果 那里 曾是 一个 衰变 的 爱国主义 在 我的 心 ,

或者, 如果我心中的爱国情怀已经消逝,

[ðə; ði] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈklaɪmət] [ʌv; əv] [menˈdoʊzə] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] .
the fascinating climate of Mendoza was to blame for it .
这 迷人 气候 的 门多萨 曾是 到 责备 为了 它 .

罪魁祸首是门多萨迷人的气候。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [ˈfiːlɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ˈiːtɪn] [ðə; ði] [ˈloʊtəs] - [liːf] .
I could not help feeling at times that I had eaten the lotus - leaf .
我 可以 不是 帮助 感觉 在 时代 那 我 有 吃 这 莲花 - 叶子 .

我有时忍不住感觉自己好像吃掉了荷叶。

[hæd; həd] [wiː; wi] [nɑːt] [ˈevrɪθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [kʊd; kəd] [dɪˈzaɪər] ?
Had we not everything that the heart of young men could desire ?
有 我们 不是 一切 那 这 心 的 年轻的 男人 可以 欲望 ?

我们难道不拥有年轻人心中渴望的一切吗?

[ɑːn] [maɪ] [oʊn] [əˈkaʊnt] , [ðerfɔːr] ,
On my own account , therefore ,
在 我的 自己的 帐户 , 所以 ,

因此, 就我个人而言,

[aɪ] [felt] [noʊ] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [tʃːrɪn] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈsoʊldʒər] - [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈkoɪlə] ,
I felt no desire to turn the good soldier M'Rae away from Coila ,
我 毛毡 不 欲望 到 转动 这 好的 士兵 - 离开 从 科伊拉 ,

我并不想让优秀的士兵姆雷离开科伊拉。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] [aɪˈriːn] — [æz; əz] [fɔːr; fər] [ˈbrɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðæt]
and as for Irene — as for bringing a tear to the eyes of that
和 作为 为了 艾琳 — 作为 为了 带来 一个 撕 到 这 眼睛 的 那
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪnˈɡerɪdʒɪŋ] [ɡɜːrl] ,
beautiful and engaging girl ,
美丽的 和 引人入胜 女孩 ,

至于艾琳——至于让这位美丽动人的女孩热泪盈眶,

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] , [aɪ] [θɔ:t] ,
I would rather , I thought ,
我 会 相当 , 我 想法 ,

我想, 我宁愿.....

[ðæt] [ðə; ði][dɑ:rk][ˈwɔ:təz][ʌv; əv][ðə; ði][ləˈgu:nə][ʃʊd; ʃəd] [kloʊz] ['oʊvər][maɪ] [hed] [fɔ:r; fər][ˈevər] .
that the dark waters of the laguna should close over my head for ever .
那 这 黑暗的 水 的 这 拉古纳 应该 关闭 超过 我的 头 为了 曾经 .
愿泻湖的黑暗之水永远淹没我的头顶。

[br'saɪdz] , [dɪr] ['fɑ:ðər][wʌz; wəz] ['hæpi] .
Besides , dear father was happy .
除了 , 亲爱的 父亲 曾是 快乐的 .

此外, 亲爱的父亲也很高兴。

[hɪz; ɪz] ['letəz] [təʊld][,em 'i:] [ðæt] .
His letters told me that .
他的 信件 讲述 我 那 .

他的信里告诉了我这一点。

[hi:; hi][hæd; həd]['i:v(ə)n] [kʌm] [tu:; tə][laɪk][hɪz; ɪz] ['sɪti] [laɪf] , [ænd; ənd][hi:; hi]['nevər] [ru:t] [ə; eɪ][wɜ:rd]
He had even come to like his city life , and he never wrote a word
他 有 甚至 来 到 喜欢 他的 城市 生活 , 和 他 绝不 写道 一个 单词
[ə'baʊt] ['kɔilə] .
about Coila .
关于 科伊拉 .

他甚至开始喜欢上了城市生活, 而且他从未写过关于科伊拉的字。

[stiɪ] , [ðə; ði] [oʊθ] — [ðə; ði] [oʊθ] [ðæt] [baʊnd] [,em 'i:] !
Still , the oath — the oath that bound me !
仍然 , 这 誓言 — 这 誓言 那 边界 我 !

然而, 誓言——那约束我的誓言!

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑ:rk][spɑ:t][ɪn][maɪ] [ɪg'zɪstəns] .
It was a dark spot in my existence .
它 曾是 一个 黑暗的 点 在 我的 存在 .

那是我人生中的一段黑暗时期。

[dɪd][aɪ 'ti:][baɪnd][,em 'i:] ?
Did it bind me ?
做过 它 绑定 我 ?

它束缚了我吗?

[aɪ] [rɪ'membər] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['kwestʃən] ['oʊvər][wʌn] [deɪ] .
I remember thinking that question over one day .
我 记住 思维 那 问题 超过 一 天 .

我记得有一天我一直在思考这个问题。

[kʊd; kəd][æn; ən] [oʊθ] [fɔ:rst] [ə'pɑ:n] ['eni] [wʌn][bi:; bi] ['baɪndɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ?
Could an oath forced upon any one be binding in the sight of Heaven ?
可以 一个 誓言 强制 之上 任何 一 是 结合 在 这 视线 的 天堂 ?

强迫他人发下的誓言, 在上天看来是否具有约束力?

[aɪ][ræn][ɔ:f][tu:; tə] [kən'sʌlt] [maɪ] ['brʌðər] ['mʌŋ'kri:f] .
I ran off to consult my brother Moncrieff .
我 跑 离开 到 咨询 我的 兄弟 蒙克里夫 .

我跑去请教我的哥哥蒙克里夫。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ˈraɪdɪŋ][hɪz; ɪz] [greɪt] [beɪ] [mer] , [æn; ən] [ɪ'speʃl] ['feɪvərɪt] ,
I found him riding his great bay mare , an especial favourite ,
我 成立 他 骑术 他的 伟大的 湾 母马 , 一个 特别的 最喜欢的 ,

我发现他骑着他最喜欢的那匹漂亮的栗色母马。

[ə'bɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][es'tɑːnsjəː][kə'næɪ] — [ðə; ði][kə'næɪ] [ðæt] [fed] [ðə; ði] [hoʊl]
along the banks of the highest estancia canal — the canal that fed the whole
沿着 这 银行 的 这 最高 庄园 运河 — 这 运河 那 美联储 这 所有的
['sɪstəm] [ʌv; əv] [ˌɪrɪ'geɪ(ə)n] .
system of irrigation .
系统 的 灌溉 .

沿着最高庄园水渠的两岸——这条水渠为整个灌溉系统供水。

[hɪr] [aɪ][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] , [maɪ'self][ɑːn][maɪ][pet] [braʊn] [mjuːl] .
Here I joined him , myself on my pet brown mule .
这里 我 加入 他 , 我 在 我的 宠物 棕色的 骡子 .

我骑着我的棕色宠物骡子，加入了他的行列。

- ['plæniŋ] [mɔːr] [ɪmp'ruːvmənts] , ['mʌŋ'kriːf] ? -
' Planning more improvements , Moncrieff ? '
- 规划 更多的 改进 , 蒙克里夫 ? -

“蒙克里夫，你还有更多改进计划吗？”

[aɪ] [æskt] .
I asked .
我 问 .

我问了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] .
He did not speak for a minute or two .
他 做过 不是 说话 为了 一个 分钟 或者 二 .

他沉默了一两分钟。

- [aɪm][nɑːt] ['plæniŋ] [ɪmp'ruːvmənts] , - [hiː; hi] [sed] [æt; ət][ləst] ,
' I'm not planning improvements , ' he said at last ,
- 我是 不是 规划 改进 , - 他 说 在 最后的 ,

“我没有改进计划，”他最后说道。

- [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] , [ɪn][f'aʊər; ɑːr][ɔːrə; 'ɑːrə] [-] ['moʊmənts] ,
' but I was just thinking it would be well , in our orra [11] moments ,
- 但 我 曾是 只是 思维 它 会 是 出色地 , 在 我们的 奥拉 [-] 时刻 ,

但我当时只是在想，嗯，在我们奥拉[11]时刻，

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] ['streŋ(k)θ(ə)n] [ðɪs] [ɪm'bæŋkmənt] .
if we were to strengthen this embankment .
如果 我们 是 到 加强 这 堤 .

如果我们加固这条堤岸的话。

[ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['paʊər] [oʊ] - ['wɔːtər] [hɪr] .
There is a terrible power o ' water here .
那里 是 一个 糟糕的 力量 o - 水 这里 .

这里水的力量非常可怕。

[naʊ] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [sʌm; səm][ɔːf(ə)l] [stɔːrm] , [wɪð; wɪθ] ['meɪbi] [ə; eɪ][bɪt] [ʃɑːk] [ʌv; əv]
Now supposing that during some awful storm , with maybe a bit shock of
现在 假如 那 期间 一些 可怕 风暴 , 和 或许 一个 少量 震惊 的
[ɜːrθkweɪk] ,
earthquake ,
地震 ,

现在假设在一场可怕的风暴中，可能还伴有轻微的地震震动，

[aɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə][bɜːrst] [hɪr] [ɔːr] [hɪrə'baʊts] ,
it were to burst here or hereabouts ,
它 是 到 爆裂 这里 或者 附近 ,

它要是在这里或附近爆裂就好了。

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [flʌd] [wʊd] [pɔːr] [raɪ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mænj(ə)n] - [haʊs] ,
don't you see that the flood would pour right down upon the mansion - house ,
不 你 看 那 这 洪水 会 倒 正确的 向下 之上 这 大厦 - 房子 ,
难道你没看到洪水会直接倾泻到那座宅邸上吗?

[ænd; ənd] [kliːn] [aɪ 'tiː][ˈɔːlmoʊst][frʌm; frəm][ɪts] [faʊn'deɪʒnz] ? - -
and clean it almost from its foundations ? ' 181
和 干净的 它 几乎 从 它是 基础 ? - -
几乎要从根基上彻底清除干净? '181

- [aɪ] [trʌst] , - [aɪ] [sed] , - [soʊ] [greɪ] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] [wɪl] [nɑːt] [ə'kɜːr] [ɪn][aʊər; ɑːr] [deɪ] . -
' I trust , ' I said , ' so great a catastrophe will not occur in our day . '
- 我 相信 , - 我 说 , - 所以 伟大的 一个 灾难 将要 不是 发生 在 我们的 天 . -
“我相信,”我说,“在我们有生之年, 不会发生如此巨大的灾难。”

- [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)] ['æksɪdənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒʌdʒmənt] ['meɪbi] [ɑːn][maɪ][wɑːnt][ʌv; əv]
' It would be a fearful accident , and a judgment maybe on my want of
- 它 会 是 一个 可怕 事故 , 和 一个 判断 或许 在 我的 想 的
[ˈfɔːrθɔːt] . -
forethought . '
深思熟虑 . -
“这将是一场可怕的意外, 也可能是对我缺乏远见的评判。”

- [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] , - [aɪ] [sed] , - [ɑːn] [ə'hʌðər] [ˈsʌbdʒekt] , [ˈmʌŋ'kriːf] . -
' I want to ask you a question , ' I said , ' on another subject , Moncrieff . '
- 我 想 到 问 你 一个 问题 , - 我 说 , - 在 其他 主题 , 蒙克里夫 . -
“我想问你一个问题,”我说,“关于另一个话题, 蒙克里夫。”

- [jʊə(r)] ['lʊkɪn] - [skɛrd] , ['lædi] .
' You're lookin ' scared , laddie .
- 你是 在看 - 害怕的 , 小伙子 .
“你看上去很害怕, 小伙子。”

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? -
What's the matter ? '
是什么 这 事情 ? -
怎么了? '

[aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .
I told him as much as I could .
我 讲述 他 作为 很多 作为 我 可以 .
我尽可能地把所有事情都告诉了他。

- [ɪts] [ə; eɪ] [kwɪr] ['kwɛstʃən] , ['lædi] — [ə; eɪ] [kwɪr] ['kwɛstʃən] .
' It's a queer question , laddie — a queer question .
- 它是 一个 酷儿 问题 , 小伙子 — 一个 酷儿 问题 .
“这是个奇怪的问题, 小伙子——一个奇怪的问题。”

[ˈhev(ə)n] [gɪv] [em 'iː][hɛlp][tuː; tə] [ˈænsər] [juː; jʊ] !
Heaven give me help to answer you !
天堂 给 我 帮助 到 回答 你 !
老天啊, 请赐予我力量来回答你!

[aɪ] [θɪŋk] , [æz; əz][ðə; ði] [oʊθ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['siːkrət] , [juː; jʊ][hæd; həd] [best] [kiːp] [ðə; ði] [oʊθ]
I think , as the oath was to keep a secret , you had best keep the oath
我 思考 , 作为 这 誓言 曾是 到 保持 一个 秘密 , 你 有 最好的 保持 这 誓言
,
!
,
我认为, 既然誓言是保守秘密, 那你最好还是遵守誓言。

[ænd; ʌnd] [trʌst] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [tuː; tə] [set] [θɪŋz] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [end] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
and trust to Heaven to set things right in the end , if it be for the
和 相信 到 天堂 到 放 事物 正确的 在 这 结尾 , 如果 它 是 为了 这
[best] . -
best . '
最好的 . -

如果最终一切都是为了最好的结果，那就相信上天会拨乱反正吧。

- [θæŋks] , [ˈmʌŋˈkriːf] , - [aɪ] [sed] ; - [θæŋks] .
Thanks , **Moncrieff** , **I said** ; **thanks** .
- 谢谢 , 蒙克里夫 , - 我 说 ; - 谢谢 .

“谢谢你，蒙克里夫，”我说；“谢谢。”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [jɔːr; jər] [ədˈvaɪs] . -
I will take your advice . '
我 将要 拿 你的 建议 . -

我会采纳你的建议。

[ðæt] [ˈveri] [deɪ] [ˈmʌŋˈkriːf] [set] [ə; eɪ] [ˈpaːrtɪ] [ʌv; əv] [men] [tuː; tə] [ˈstreŋ(k)θ(ə)n] [ðə; ði] [ɪmˈbæŋkmənt] ;
That very day Moncrieff set a party of men to strengthen the embankment ;
那 非常 天 蒙克里夫 放 一个 派对 的 男人 到 加强 这 堤 ;

当天，蒙克里夫就派人去加固堤岸；

[ænd; ʌnd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈpraːbəbli] [wel] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] ,
and it was probably well he did so ,
和 它 曾是 大概 出色地 他 做过 所以 ,

他这样做或许是件好事。

[fɔːr; fər] [suːn] [ˈæftər] [ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [əˈnʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈfɪrf(ə)] [ˈstɔːrmz] ,
for soon after the work was finished another of those fearful storms ,
为了 很快 后 这 工作 曾是 完成的 其他 的 那些 可怕 暴风雨 ,

因为工程完工后不久，另一场可怕的风暴就来了。

[əˈkʌmpənɪd] [æz; əz] [ˈjuːzuəl] [baɪ] [ɑːks] [ʌv; əv] [ˈzːrθkweɪk] , [swept] [ˈoʊvər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈvæli] ,
accompanied as usual by shocks of earthquake , **swept over our valley** ,
伴随 作为 通常 经过 冲击 的 地震 , 扫荡 超过 我们的 谷 ,

伴随着惯常的地震震动，席卷了我们的山谷。

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [kəˈnæl] [wʌz; wəz] [fɪld] [tuː; tə] [ˈoʊvərˈfloʊɪŋ] , [bʌt; bət] [geɪv] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈbɜːrstɪŋ] .
and the canal was filled to overflowing , **but gave no signs of bursting** .
和 这 运河 曾是 已填 到 溢出 , 但 给予 不 标志 的 爆发 .

运河水位已高到溢出，但没有出现决堤的迹象。

[ˈmʌŋˈkriːf] [hæd; həd] [əˈʃʊrədli] [ˈteɪkən] [taɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfɔːrlɔːk] .
Moncrieff had assuredly taken time by the forelock .
蒙克里夫 有 当然 已采取 时间 经过 这 前额 .

蒙克里夫肯定花了很多时间修剪前额的头发。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [ˈletər] [əˈraɪvd] , [əˈdrest] [tuː; tə] [em ˈiː] , [wɪtʃ] [bɔːr] [ðə; ði] [ˈlʌndən] [poʊst] - [mɑːrk] .
One day a letter arrived , **addressed to me** , **which bore the London post - mark** .
一 天 一个 信 到达的 , 已解决 到 我 , 哪个 钻孔 这 伦敦 邮政 - 标记 .

有一天，我收到了一封寄给我的信，信上有伦敦的邮戳。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ˈɑːtʃɪ] , [ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [moʊst] [ˈspɪrɪtɪd] [ɪˈpɪsl] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] .
It was from Archie , **and a most spirited epistle it was** .
它 曾是 从 阿奇 , 和 一个 最多 精神抖擞 书信 它 曾是 .

信是阿奇写的，而且是一封热情洋溢的信。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [juː ˈes] [tuː; tə] [rɪˈdʒɔɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd] , [ˈbetər] [stɪl] ,
He wanted us to rejoice with him , **and** , **better still** ,
他 通缉 我们 到 磨 和 他 , 和 , 更好的 仍然 ,

他希望我们与他一同欢庆，而且，更好的是，

[tuː; tə][ɪk'spekt][hɪm; ɪm][aʊt][baɪ][ðə; ði][ˈveri][fɜːrst][ˈpækɪt] .
to expect him out by the very first packet .
到 预计 他 出去 经过 这 非常 第一的 包 .

预计他第一包就出局了。

[hɪz; ɪz][ˈperənts][hæd; həd][ˈjiːldɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz][rɪˈkwest] .
His parents had yielded to his request .
他的 父母 有 产生 到 他的 要求 .

他的父母答应了他的请求。

[aɪˈtiː][hæd; həd][bɪn][ðə; ði][ˈvɔɪdʒ][tuː; tə][ˈnjʊ,kæsl][ðæt][hæd; həd][tɜːrnd][ðə; ði][skeɪl] .
It had been the voyage to Newcastle that had turned the scale .
它 有 到过 这 航程 到 纽卡斯尔 那 有 转向 这 规模 .

正是前往纽卡斯尔的那次航行改变了一切。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnʌθɪŋ][laɪk][plʌk] , [hiː; hi][sed] ; - [bʌt; bət] , - [hiː; hi][ˈædɪd] , - [bɪˈtwiːn][juː; jʊ]
There was nothing like pluck , he said ; ' But , ' he added , ' between you
那里 曾是 没有什么 喜欢 采摘 , 他 说 ; - 但 , - 他 额外 , - 之间 你
[ænd; ənd][emˈiː] ,
and me ,
和 我 ,

他说, 勇气无可替代; “但是,”他补充道, “你我之间,

[ˈmɜːrduːk] , [aɪ][wʊd][nɑːt][teɪk][əˈnʌðər][ˈvɔɪdʒ][ɪn][ə; eɪ][ˈnjʊ,kæsl][ˈkɑːliər] ,
Murdoch , I would not take another voyage in a Newcastle collier ,
默多克 , 我 会 不是 拿 其他 航程 在 一个 纽卡斯尔 煤矿 ,

默多克, 我再也不会乘坐纽卡斯尔的煤矿船了。

[nɑːt][tuː; tə][wɪn][ɔːl][ðə; ði][ˈɑːnər][ænd; ənd][ˈɡlɔːrɪ][ʌv; əv][ˈlɪvɪŋstən] , [ˈstænli] , [ˈɡɔːrdn] - [ˈkʌmɪŋ] ,
not to win all the honour and glory of Livingstone , Stanley , Gordon - Cumming ,
不是 到 赢 全部 这 荣誉 和 荣耀 的 利文斯顿 , 斯坦利 , 戈登 - 卡明 ,
并非为了赢得利文斯顿、斯坦利、戈登-卡明等人的所有荣誉和荣耀,

[ænd; ənd][ˈkɜːrn(ə)l][ˈfredrɪk][ˈbæːnəbiː][pʊt][ɪn][ə; eɪ][ˈbʊʃl][ˈbəskɪt] . -
and Colonel Frederick Burnaby put in a bushel basket . '
和 上校 弗雷德里克 本拿比 放 在 一个 蒲式耳 篮子 . -

弗雷德里克·伯纳比上校放了一蒲式耳篮子进去。

[aɪ][went][ˈterɪŋ][əˈweɪ][ˈoʊvər][ðə; ði][esˈtɑːnsjəː][ɑːn][maɪ][mjuːl] ,
I went tearing away over the estancia on my mule ,
我 去 撕裂 离开 超过 这 庄园 在 我的 骡子 ,

我骑着骡子飞快地穿过牧场,

[tuː; tə][faɪnd][maɪ][ˈbrʌðərz][ænd; ənd][tel][ðem; ðəm][ðə; ði][ˈdʒɔɪfl][ˈtaɪdɪŋz] .
to find my brothers and tell them the joyful tidings .
到 寻找 我的 兄弟 和 告诉 他们 这 快乐 消息 .

去找到我的兄弟们, 把这喜讯告诉他们。

[ænd; ənd][wiː; wi][rɪˈdʒɔɪst][təˈgeðər] .
And we rejoiced together .
和 我们 欣喜若狂 一起 .

我们一起欢欣鼓舞。

[ðen][aɪ][went][ɔːf][tuː; tə][lʊk][fɔːr; fər][ˈmʌŋˈkriːf] , [ænd; ənd][hiː; hi][rɪˈdʒɔɪst] , [tuː; tə][kiːp][emˈiː]
Then I went off to look for Moncrieff , and he rejoiced , to keep me
然后 我 去 离开 到 看 为了 蒙克里夫 , 和 他 欣喜若狂 , 到 保持 我
[ˈkʌmpəni] . -
company . **182**
公司 . -

然后我去找蒙克里夫, 他很高兴能陪我一起去。 182

- [ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ] , - [hiː; hi] [sed] ,
' **And mind you** , ' **he said** ,
- 和 头脑 你 , - 他 说 ,

“而且请注意,”他说,

- [ðə; ði] [ˈveri] [deɪ] [ˈæftər][hiː; hi] [əˈraɪvz] [wi:l] [hæv; həv][ə; ei] [ˈdɪnər] [ænd; ənd][ə; ei] [kɪk] - [ʌp] . -
' **the very day after he arrives we'll have a dinner and a kick - up** . '
- 这 非常 天 后 他 到达 出色地 有 一个 晚餐 和 一个 踢 - 向上 . -

“他到达后的第二天, 我们就会举办晚宴和庆祝活动。”

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [wɪl] , - [aɪ] [sed] .
' **Of course we will** , ' **I said** .
- 的 课程 我们 将要 , - 我 说 .

“当然会,”我说。

- [wi:l] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈdɪnər] [ænd; ənd] [fʌn] [æt; ət] [ˈkɔɪlə] [ˈvɪlə] , [wɪtʃ] , [rɪˈmembər] ,
' **We'll have the dinner and fun at Coila Villa** , **which** , **remember** ,
- 出色地 有 这 晚餐 和 乐趣 在 科伊拉 别墅 , 哪个 , 记住 ,

“我们将在科伊拉别墅享用晚餐并尽情玩乐, 记住,

[kæn; kən] [naʊ] [boʊst] [ʌv; əv] [tu:] [wɪŋz] [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [ˈtaʊər] . -
can now boast of two wings besides the tower . '
- 能 现在 夸 的 二 翅膀 除了 这 塔 . -

现在除了塔楼之外, 还可以自豪地拥有两翼。

- [ˈveri] [wel] , - [hiː; hi] [əˈsentɪd] ,
' **Very well** , ' **he assented** ,
- 非常 出色地 , - 他 同意 ,

“很好,”他同意道。

- [ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [ɡɪv] [əˈhʌðər] [ˈdɪnər] [ænd; ənd] [raʊt] [æt; ət][maɪ] [ˈdɪɡɪŋz] .
' **and after that we can give another dinner and rout at my diggings** .
- 和 后 那 我们 能 给 其他 晚餐 和 路线 在 我的 挖掘 .

之后我们就可以再办一次晚宴, 然后去我的地盘上扫荡一番。

[dʒʌst][ə; ei][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪˈtɜːrn] [mætʃ] , [juː; jʊ] [siː] ? -
Just a sort of return match , **you see** ? '
- 只是 一个 种类 的 返回 匹配 , 你 看 ? -

就相当于一场复仇之战, 明白吗?

- [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [siː] , - [aɪ] [sed] ; - [aɪ][dəʊnt] [siː] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [tu:] [ˈpɑːrtɪz] . -
' **But I don't see** , ' **I said** ; ' **I don't see the use of two parties** . '
- 但 我 不 看 , - 我 说 ; - 我 不 看 这 使用 的 二 各方 . -

“但我看不出来,”我说, “我看不出设立两党制有什么用。”

- [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ][duː] , [ˈmɜːrdaːk] .
' **Oh** , **but I do** , **Murdoch** .
- 哦 , 但 我 做 , 默多克 .

“哦, 但我确实有, 默多克。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; ei][mæn][ðæn; ðən][wiː; wi][duː][ʌv; əv][ə; ei] [naʊt] [-] [biːst] .
We must make more of a man than we do of a nowt [12] beast .
- 我们 必须 制作 更多的 的 一个 男人 比 我们 做 的 一个 现在 [-] 兽 .

我们必须把人培养得比把牲畜培养得更像[12]。

[naʊ] [juː; jʊ][maɪnd] [ðæt] [bʊl] [aɪ][hæd; həd] [sent] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] — [ˈtaʊzi] [dʒɔːk] [ðæt] [laɪvz; lɪvz]
Now you mind that bull I had sent out from England — Towsy Jock that lives
- 现在 你 头脑 那 公牛 我 有 发送 出去 从 英格兰 — 托西 乔克 那 生活

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːstər] [fiːld] ?
in the Easter field ?
- 在 这 复活节 场地 ?

你还记得我从英国送出去的那头公牛吗? 它叫托西·乔克, 住在复活节田野里。

— [wel] , [aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] ['dɪnər] [wen] [hiː; hi] [keɪm] .
— **well , I gave a dinner when he came .**
— 出色地 , 我 给予 一个 晚餐 什么时候 他 来了 .

— 嗯 , 他来的时候我请他吃了顿饭。

£250 [aɪ] [peɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [tuː] . -
£250 I paid for him too . '
£250 我 有薪酬的 为了 他 也 . -

我也付了他250英镑。

- [jes] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [ɔːlsəʊ][juː; jʊ] [geɪv] [ə; eɪ] ['dɪnər] [ænd; ənd] [fʌn] [wen] [ðə; ðɪ] [praɪz] [ræm]
' Yes , and I remember also you gave a dinner and fun when the prize ram
- 是的 , 和 我 记住 还 你 给予 一个 晚餐 和 乐趣 什么时候 这 奖 内存
[keɪm] [aʊt] .
came out .
来了 出去 .

“是的 , 我还记得当那只获奖公羊出来的时候 , 你举办了一场晚宴 , 大家玩得很开心。”

[oʊ] , [kætʃ] [juː; jʊ][nɑːt] ['faɪndɪŋ] [æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪnər] !
Oh , catch you not finding an excuse for a dinner !
哦 , 抓住 你 不是 寻找 一个 原谅 为了 一个 晚餐 !

哦 , 你可别找借口不吃晚饭啊!

[haʊ'evər] , [soʊ][biː; bi][aɪ 'tiː] : [wʌn] ['dɪnər] [ænd; ənd] [fʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʊl] , [tuː] [fɔːr; fər] ['ɑːtʃɪ] . -
However , so be it : one dinner and fun for a bull , two for Archie . '
然而 , 所以 是 它 : 一 晚餐 和 乐趣 为了 一个 公牛 , 二 为了 阿奇 . -

不过 , 就这样吧 : 公牛吃一顿饭 , 玩得开心 ; 阿奇吃两顿。

- [ðæts] [ə'griːd] [ðen] , - [sed] ['mʌŋ'kriːf] .
' That's agreed then , ' said Moncrieff .
- 那就是 同意 然后 , - 说 蒙克里夫 .

“那就这么定了 ,”蒙克里夫说道。

[naʊ] , [maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑːrtɪ][ʌv; əv] ['gautʃəuz] ,
Now , my brothers and I and a party of Gauchos ,
现在 , 我的 兄弟 和 我 和 一个 派对 的 高乔人 ,

现在 , 我和我的兄弟们 , 还有一群高乔人 ,

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['wɔːrlaɪk] [bəːmbəːzəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [skaːt] [ɔːr] [tuː] ,
with the warlike Bombazo and a Scot or two ,
和 这 好战 炸弹人 和 一个 苏格兰人或者 二 ,

还有好战的邦巴佐和一两个苏格兰人 ,

[hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ][grænd] [hʌnt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][gwaː'nɑːkoʊ] ['kʌntri] ;
had arranged a grand hunt into the guanaco country ;
有 安排 一个 盛大 打猎 进入 这 原驼 国家 ;

组织了一次前往原驼栖息地的大型狩猎活动 ;

[bʌt; bət][æz; əz] [daɪr] [oʊld] ['ɑːtʃɪ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [soʊ] [suːn] [wiː; wi] [ə'griːd] [tuː; tə] [poʊ'spoʊn] [aɪ 'tiː]
but as dear old Archie was coming out so soon we agreed to postpone it
但 作为 亲爱的 老的 阿奇 曾是 未来 出去 所以 很快 我们 同意 到 推迟 它
,
,
,

但由于亲爱的老阿奇很快就要上映了 , 我们同意推迟上映。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [dʒɔɪn][ɪn][ðə; ðɪ] [fʌn] .
in order that he might join in the fun .
在 命令 那 他 可能 加入 在 这 乐趣 .

以便他也能加入其中 , 享受乐趣。

[ˈmi:nwaɪl] [wiː; wi] [kəˈmenst] [tuː; tə] [meɪk] [ɔ:l] [ˌprepəˈreɪʃnz] .
Meanwhile we commenced to make all preparations .
同时 我们 开始 到 制作 全部 准备工作 .

与此同时，我们开始着手进行各项准备工作。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [dʒɔɪ] [ɪn] [laɪf] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði][æŋˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] [tuː; tə] [kʌm] .
They say that the principal joy in life lies in the anticipation of pleasure to come .
他们 说 那 这 主要的 喜悦 在 生活 谎言 在 这 预期 的 乐趣 到 来 .

他们说，人生最大的乐趣在于对未来快乐的期待。

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪn] [ðɪs] ,
I think there is a considerable amount of truth in this ,
我 思考 那里 是 一个 大量 数量 的 真相 在 这 ,

我认为这其中有很多道理。

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [ʃɒr] [ðæt] [nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [blʌf] [oʊld] [kɪŋ] [hæɪ; heɪl] [ˈsetɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [hʌnt] [ɪn][ðə; ði]
and I am sure that not even bluff old King Hal setting out to hunt in the
和 我 是 当然 那 不是 甚至 虚张声势 老的 国王 哈尔 环境 出去 到 打猎 在 这
[nu:] [ˈfɔ:rɪst] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈpra:mɪst] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [tri:t] [ðæn; ðən][wiː; wi][dɪd][æz; əz][wiː; wi]
New Forest could have promised himself a greater treat than we did as we
新的 森林 可以 有 承诺 他自己 一个 更大的 对待 比 我们 做过 作为 我们
[gɑ:t] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [tʊr] [ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði][gwaːˈnɑ:kʊs] ,
got ready for our tour in the land of the guanaco ,
得到 准备好 为了 我们的 旅游 在 这 土地 的 这 原驼 ,

我敢肯定，即使是虚张声势的老国王哈尔，在前往新森林狩猎时，也无法给自己许下比我们更大的愿望，因为我们正准备前往原驼的故乡游览。

[ænd; ənd] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:ndɔ:r] .
and country of the condor .
和 国家 的 这 秃鹰 .

还有秃鹰的故乡。

[wiː; wi] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] [priˈperd] [tuː; tə][stɑ:rt][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˈɑ:tɪ] [wʌz; wəz] [duː] .
We determined to be quite prepared to start by the time Archie was due .
我们 决定 到 是 相当 准备 到 开始 经过 这 时间 阿奇 曾是 到期的 .

我们决定在Archie预产期到来之前做好充分准备。

[nɑ:t] [ðæt] [wiː; wi] [ment] [tuː; tə] [ˈhɜ:ri] [ˈaʊər; ɑ:r] [dɪr] [ˈkɑ:kni] [ˈkʌz(ə)n] [raɪt] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][waɪldz]
Not that we meant to hurry our dear cockney cousin right away to the wilds
不是 那 我们 意思是 到 匆忙 我们的 亲爱的 伦敦东区口音 表哥 正确的 离开 到 这 荒野
[æz; əz] [su:n] [æz; əz] he183
as soon as he183
作为 很快 作为 he183

并不是说我们打算一见到我们亲爱的伦敦东区表弟就立刻把他送到荒野去。

[əˈraɪvd] .
arrived .
到达的 .

到达的。

[noʊ] ; [wiː; wi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hoʊl] [wi:k] [tuː; tə] - [ʃeɪk] [daʊn] , - [æz; əz] [ˈmʌŋˈkri:f] [kɔ:ld]
No ; we would give him a whole week to ' shake down , ' as Moncrieff called
不 ; 我们 会 给 他 一个 所有的 星期 到 - 摇 向下 , - 作为 蒙克里夫 称为
[aɪˈti:] ,
it ,
它 ,

不，我们会给他整整一周的时间来“适应”，就像蒙克里夫所说的那样。

[ænd; ənd] [ˈstʌdi] [laɪf][ɑ:n][ðə; ði][esˈtɑ:nsjɑ:] .
and study life on the estancia .
和 学习 生活 在 这 庄园 .

并研究庄园里的生活。

[ænd; ɐnd] , [ɪn'di:d] , [laɪf][ɑ:n][ðə; ði][es'tɑ:nsjɑ:] , [naʊ][ðæt][wi:: wi][hæd; həd] [br'kʌm] ['θɜ:rəli] [ju:st]
And , indeed , life on the estancia , now that we had become thoroughly used
和 , 的确 , 生活在这庄园 , 现在那我们 有 变得 彻底 用过的
[tu:: tə][aɪ'ti:] ,
to it ,
到 它 ,

的确, 既然我们已经完全习惯了庄园里的生活,
[wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] ['plez(ə)nt] [ɔ:ltə'geðər] .
was exceedingly pleasant altogether .
曾是 非常 令人愉快的 共 .
整体来说非常愉快。

[aɪ][kænɑ:t] [seɪ] [ðæt] ['i:ðər] [maɪ] ['brʌðərz] [ɔ:r][aɪ][wɜ:r; wər]['evər] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tu:: tə] ['leɪzɪŋ] [ɪn][bed]
I cannot say that either my brothers or I were ever much given to lazing in bed
我 不能 说 那 任何一个 我的 兄弟 或者 我 是 曾经 很多 给定 到 懒散 在 床
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn]['skɑ:tlənd] [ɪt'self] .
of a morning in Scotland itself .
的 一个 早晨 在 苏格兰 本身 .

我不能说我和我的兄弟们曾经多么喜欢在苏格兰的清晨懒洋洋地躺在床上。
[tu:: tə][hæv; həv] [dʌn] [soʊ][wi:: wi][fʊd; fəd][hæv; həv] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz][bæd][fɔ:rm] ;
To have done so we should have looked upon as bad form ;
到 有 完毕 所以 我们 应该 有 看起来 之上 作为 坏的 形式 ;
这样做在我们看来是不恰当的;

[bʌt; bət][tu:: tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ɑ:r'selvz] [ɪn] [mə'tjʊtɪnəl] [sləʊθ][ɪn][ə; eɪ] ['klaɪmət] [laɪk] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv]
but to encourage ourselves in matutinal sloth in a climate like this would have
但 到 鼓励 我们自己 在 晨间 树懒 在 一个 气候 喜欢 这 会 有
[si:md] [ə; eɪ] ['pɑ:zətɪv] [kraɪm] .
seemed a positive crime .
似乎 一个 积极的 犯罪 .

但在这种气候下, 鼓励自己早晨懒散度日似乎是一种积极的犯罪。
[i:v(ə)n][baɪ]['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:: wi] [ju:st] [tu:: tə] [hɪr] [ðə; ði] [greɪt] [gɔ:ŋ] ['rɔ:rɪŋ] ['hɔ:rsli] [ɑ:n]
Even by seven in the morning we used to hear the great gong roaring hoarsely on
甚至 经过 七 在 这 早晨 我们 用过的 到 听到 这 伟大的 锣 咆哮 沙哑地 在
- [b:n] ,
Moncrieff's lawn ,
- 草地 ,

即使早上七点, 我们也能听到蒙克里夫家草坪上传来震耳欲聋的大锣声。
[ænd; ɐnd] [ðɪs] [ju:st] [tu:: tə][bi:: bi][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:: tə][stɑ:rt][ænd; ɐnd] [drɔ:] [ə'saɪd]['aʊər; ɑ:r]
and this used to be the signal for us to start and draw aside our
和 这 用过的 到 是 这 信号 为了 我们 到 开始 和 画 旁边 我们的
[mə'ski:təʊ] ['kɜ:tənz] .
mosquito curtains .
蚊子 窗帘 .

这曾经是我们开始行动并拉开蚊帐的信号。
[aʊər; ɑ:r]['bedrʊmz; 'bedru:mz] [ə'dʒɔɪn] ,
Our bedrooms adjoined ,
我们的 卧室 相邻的 ,

我们的卧室是连通的,
[ænd; ɐnd][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [wi:: wi][wɜ:r; wər] ['splæʃɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [tʌb] [ænd; ɐnd] ['dresɪŋ] [wi:: wi] [kept]
and all the time we were splashing in our tubs and dressing we kept
和 全部 这 时间 我们 是 溅起水花 在 我们的 浴缸 和 敷料 我们 保留
[ʌp][æŋ; ən] [ɪn'ses(ə)nt] ['faɪər][ʌv; əv]['bæntər][ænd; ɐnd] [fʌn] .
up an incessant fire of banter and fun .
向上 一个 不停歇 火 的 闲聊 和 乐趣 .

我们在浴缸里嬉戏玩闹、穿衣服的时候, 一直保持着轻松愉快的谈笑风生。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [wi:: wi] [ju:st] [tu:: tə] [fi:l] [ɪn] [sʌt] [ˈglɔ:riəs] [fɔ:rm][æftər][ə; eɪ] [ˈnaɪts] [rest] .
The fact is , we used to feel in such glorious form after a night's rest .
这 事实 是 , 我们 用过的 到 感觉 在 这样的 辉煌 形式 后 一个 夜晚 休息 .

事实上, 我们过去常常在睡醒一夜后感觉精神焕发。

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈbedru:m; ˈbedrəm] [ˈwɪndəʊz] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [lɑ:rdʒ] [ˈkeɪsmənt] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [kept] [waɪd]
Our bedroom windows were very large casements , and were kept wide
我们的 卧室 视窗 是 非常 大的 窗户 , 和 是 保留 宽的
[ˈoʊpən][ɔ:l][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] ,
open all the year round ,
打开 全部 这 年 圆形的 ,

我们卧室的窗户是很大的平开窗, 一年四季都敞开着。

[soʊ] [ðæt] [ˈvɜ:rtʃuəli] [wi:: wi] [slept] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] .
so that virtually we slept in the open air .
所以 那 几乎 我们 睡着了 在 这 打开 空气 .

因此, 我们实际上是在露天睡觉。

[wi:: wi] [ˈnɪrli] [ˈɔ:lweɪz] [went] [tu:: tə][bed][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,
We nearly always went to bed in the dark ,
我们 几乎 总是 去 到 床 在 这 黑暗的 ,
我们几乎总是摸黑睡觉。

[ɔ:r] [ɪf] [wi:: wi][dɪd][hæv; həv] [laɪts] [wi:: wi][hæd; həd][tu:: tə] [ʌt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [tɪl] [wi:: wi][hæd; həd] [pʊt]
or if we did have lights we had to shut the windows till we had put
或者如果 我们 做过 有 灯 我们 有 到 关闭 这 视窗 直到 我们 有 放
[ðem; ðəm][aʊt] ,
them out ,
他们 出去 ,

或者, 如果有我们有灯, 就必须关上窗户, 直到把灯熄灭为止。

[els] [mʌθs] [æz; əz][bɪɡ][æz; əz] [wʌnz] [hænd] , [ænd; ənd][ɔ:l][kaɪndz][ænd; ənd] [kənˈdɪ(ə)nz] [ʌv; əv] [ˈɪnsekt]
else moths as big as one's hand , and all kinds and conditions of insect
别的 蛾子 作为 大的 作为 一个人的 手 , 和 全部 种类 和 状况 的 昆虫
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

否则, 就会出现像手掌一样大的飞蛾, 以及各种各样、各种状况的昆虫。

[wʊd] [hæv; həv] [ˈentəd] [ænd; ənd] [ˈspi:dəli] [ɪksˈtɪŋwɪft] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkændlɪz] .
would have entered and speedily extinguished our candles .
会 有 进入 和 迅速地 熄灭 我们的 蜡烛 .

他们会进来并迅速熄灭我们的蜡烛。

[ˈi:v(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [bɪn] [prəˈtektɪd] [baɪ] [glæs] , [ðɪs] [ˈɪnsekt] [laɪf] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
Even had the windows been protected by glass , this insect life would have been
甚至 有 这 视窗 到过 受保护 经过 玻璃 , 这 昆虫 生活 会 有 到过
[ˈtrʌb(ə)lsəm] .
troublesome .
麻烦的 .

即使窗户装有玻璃, 这些昆虫也会造成困扰。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ænd; ənd][ˈdaɪnɪŋ][ru:mz; rʊmz][wi:: wi][hæd; həd] [ˈspeʃəli] [prɪˈperd] [blaɪndz][ʌv; əv][ˈwaɪər]
In the drawing and dining rooms we had specially prepared blinds of wire
在 这 绘画 和 用餐 房间 我们 有 特别 准备 百叶窗 的 金属丝
[tu:: tə] [ɪkˈsklu:d] [ðɪ:z] [ˈkri:tʃərz] ,
to exclude these creatures ,
到 排除 这些 生物 ,

我们在客厅和餐厅特意安装了金属丝帘, 以防止这些小动物进入。

[waɪl] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [er] [ɪ'nʌf] .
while admitting air enough .
尽管 承认 空气 足够的 .

同时保证足够的空气流通。

[ðə; ði] [mə'ski:tʊʃ] ['kɜ:tənz] [raʊnd] [ʼaʊə; ɑ:r] [bedz] [ɪ'fektʃuəli] [kept] [ˈevriθɪŋ] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [æt; ət] [beɪ]
The mosquito curtains round our beds effectually kept everything disagreeable at bay
这 蚊子 窗帘 圆形的 我们的 床 有效地 保留 一切 令人不快的 在 湾
, [ænd; ænd] [ɪn'fʊrd] [ju: 'es] ['hoʊlsəm] [rest] .
, **and insured us wholesome rest** .
, 和 投保人 我们 健康 休息 .

床边的蚊帐有效地阻挡了一切令人不快的因素，确保我们得到健康的休息。

[bʌt; bət] [ˈɔ:f(ə)n] [wiː; wi] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ænd; ænd] [ˈgæləpɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [lɔ:n] [brɪ'fɔ:r]
But often we were out of bed and galloping over the country long before
但 经常 我们 是 出去 的 床 和 疾驰 超过 这 国家 长的 前
[ðə; ði] [gɔ:n] ['saʊndɪd] .
the gong sounded .
这 锣 听起来 .

但通常情况下，在钟声响起之前很久，我们就已经起床骑马驰骋在乡间了。

[ðɪs] [raɪd] [ju:st] [tu:; tə] [gɪv] [ju: 'es] [sʌtʃ] [ˈæpɪtaɪts] [fɔ:r; fər] [ˈbrekfəst] ,
This ride used to give us such appetites for breakfast ,
这 骑 用过的 到 给 我们 这样的 食欲 为了 早餐 ,
这趟旅程总是让我们对早餐充满渴望。

[ðæt] ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [hæd; həd] [tu:; tə] [ə'pɔ:lədʒaɪz] [tu:; tə] [ænt] [ænd; ænd] [ˈelin] [fɔ:r; fər] [ʼaʊə; ɑ:r]
that sometimes we had to apologize to aunt and Aileen for our
那 有时 我们 有 到 道歉 到 阿姨 和 艾琳 为了 我们的
[ə'pærənt] ['gri:dɪnɪs] .
apparent greediness .
明显 贪婪 .

有时我们不得不为我们明显的贪婪向姑姑和艾琳道歉。

[wiː; wi] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] ['nɪrli] [ɔ:l] [deɪ] ,
We were out of doors nearly all day ,
我们 是 出去 的 门 几乎 全部 天 ,
我们几乎一整天都在户外，

[ænd; ænd] [dʒʌst] [æz; əz] [ˈɔ:f(ə)n] [æz; əz] [nɔ:t] [hæd; həd] [ə; eɪ] [snæk] [ʌv; əv] ['lʌntʃən] [ɑ:n] [ðə; ði] [hɪlz] [æt; ət]
and just as often as not had a snack of luncheon on the hills at
和 只是 作为 经常 作为 不是 有 一个 小吃 的 午餐 在 这 丘陵 在
[sʌm; səm] ['setlərz] [haʊs] [ɔ:r] [æt; ət] [æn; ən] [ˈaʊtlɑɪŋ] ['pwestʊʃ] . -
some settler's house or at an outlying puesto . **184**
一些 定居者的 房子 或者 在 一个 边远 普埃斯托 . -

而且他们也经常在山上的某个定居者家中或偏僻的小酒馆里吃点零食或午餐。184

[ænt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ʼaʊə; ɑ:r] ['haʊski:pər] ,
Aunt was now our housekeeper ,
阿姨 曾是 现在 我们的 管家 ,
姑姑现在我们家的管家。

[bʌt; bət] [ˌnevərðəˈles] [soʊ] [əˈkʌstəmd] [hæd; həd][wiː; wi][ænd; ənd] [ˈmʌŋˈkriːf] [ænd; ənd] [ˈelin] [bɪˈkʌm]
but nevertheless so accustomed had we and Moncrieff and Aileen become
但 尽管如此 所以 习惯 有 我们 和 蒙克里夫 和 艾琳 变得
[tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [səˈsaɪəti] [ðæt] [ˈhɑːrdli][ə; eɪ][deɪ] [pæst] [wɪˈðəʊt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈdaɪnɪŋ] [təˈgeðər] [iːðər]
to each other's society that hardly a day passed without our dining together either
到 每个 其他的 社会 那 几乎 一个 天 通过了 没有 我们的 用餐 一起 任何一个
[æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɔːr][ˈaʊərz] .
at his house or ours .
在 他的 房子 或者 我们的 .

但是，我们和蒙克里夫、艾琳彼此之间已经非常习惯对方的陪伴，几乎每天都会一起吃饭，要么在他家，要么在我们家。

[ðə; ði] [deɪ] , [wʌt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] , [juːst] [tuː; tə] [pæs] [ˈkwɪkli] [ɪˈnʌf] ,
The day , what with one thing and another , used to pass quickly enough ,
这 天 , 什么 和 一 事物 和 其他 , 用过的 到 经过 迅速地 足够的 ,
一天的时间总是过得很快，因为各种事情接踵而至。

[ænd; ənd][ðə; ði] [iːˈvnɪŋ] [wʌz; wəz][moʊst][ɪnˈdʒɔɪəb(ə)] , [dɪˈspɑɪt] [iːˈv(ə)n][ðə; ði] [ˈwɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˈflaɪŋ]
and the evening was most enjoyable , despite even the worry of flying
和 这 晚上 曾是 最多 令人愉悦 , 尽管 甚至 这 担心 的 飞行

[ænd; ənd] [ˈkriːpɪŋ] [ɪˈnsekts] .
and creeping insects .
和 爬行 昆虫 .
尽管有飞虫和爬虫的困扰，但这个夜晚仍然非常愉快。

[ˈæftər] [ˈdaɪnər] [maɪ] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd][aɪ] , [wɪð; wɪθ][æt; ət] [taɪmz] [ˈmʌŋˈkriːf] [ænd; ənd][bəˈmbɑːzoʊ] ,
After dinner my brothers and I , with at times Moncrieff and Bombazo ,
后 晚餐 我的 兄弟 和 我 , 和 在 时代 蒙克里夫 和 炸弹人 ,
晚饭后，我和我的兄弟们，有时还有蒙克里夫和邦巴佐，

[juːst] [tuː; tə] [laʊndʒ] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] .
used to lounge round to see what the servants were doing .
用过的 到 休息室 圆形的 到 看 什么 这 仆人 是 正在做 .
过去常常闲逛，看看仆人们在做什么。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈkɑːnsərt] , [ænd; ənd][æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][nɑːt][sʌm; səm] [fʌn] ,
They had a concert , and as often as not some fun ,
他们 有 一个 音乐会 , 和 作为 经常 作为 不是 一些 乐趣 ,
他们举办了一场音乐会，而且通常都会玩得很开心。

[ˈevri] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [ˈsæbəθ] , [wen] [ˈmʌŋˈkriːf] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
every night with the exception of Sabbath , when Moncrieff insisted that they should
每一个 夜晚 和 这 例外 的 安息日 , 什么时候 蒙克里夫 坚持 那 他们 应该
[rɪˈtaɪər] [ˈɜːrli] .
retire early .
退休 早期的 .
除了安息日之外，每天晚上都是如此；安息日，蒙克里夫坚持他们应该早点休息。

[æt; ət] [ˈmeni] [ɛˈstɑːnsiəz] [waɪn] [ɪz][fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][juːz] — [iːˈv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv] [ɪˈniˈbraɪəti] .
At many estancias wine is far too much in use — even to the extent of inebriety .
在 许多 庄园 葡萄酒 是 远的 也 很多 在 使用 — 甚至 到 这 程度 的 醉酒 .
在许多庄园里，葡萄酒的饮用量过大——甚至达到了醉酒的程度。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈpleɪsɪz] , [haʊˈevər] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] - [ˈstriktnəs] , [wɜːr; wər] [ˈmɒdlz] [ʌv; əv]
Our places , however , owing to Moncrieff's strictness , were models of
我们的 地方 , 然而 , 欠款 到 - 严格性 , 是 模型 的
[ˈtempərəns] , [kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ] [ɪˈnəs(ə)nt] [ˈpleʒərz] .
temperance , combined with innocent pleasures .
节制 , 合并 和 清白的 快乐 .
然而，由于蒙克里夫的严格管教，我们居住的地方成了节制生活的典范，同时又不失纯真的快乐。

[ðə; ði][ˈmæstər] , [æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] , [ɪnˈkɜ:riɔdʒd] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [geɪmz] , [ðʊʊ] [hi; hi]
The master , as he was called , encouraged all kinds of games , though he
这 掌握 , 作为 他 曾是 称为 , 鼓励 全部 种类 的 游戏 , 尽管 他
[ˈɒbdʒɪktɪd] [tu; tə] [ˈgæmblɪŋ] ,
objected to gambling ,
反对 到 赌博 ,

这位被人们称为“大师”的人鼓励各种游戏，但他反对赌博。

[ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [hi; hi] [wʊd] [nɑ:t] [pərˈmɪt] [æt; ət] [ˈeni] [praɪs] .
and drinking he would not permit at any price .
和 喝 他 会 不是 允许 在 任何 价格 .

而喝酒，他无论如何都不允许。

[wʌŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r][pəʊst] - [ˈrʌnər] [keɪm] [tu; tə] [ˈkɔɪlə] [ˈvɪlə] [ɪn] [ˈgreɪtər] [heɪst] [ðæn; ðən][ˈju:ʒuəl] ,
One morning our post - runner came to Coila Villa in greater haste than usual ,
— 早晨 我们的 邮政 - 跑步者 来了 到 科伊拉 别墅 在 更大的 匆忙 比 通常 ,
一天早上，我们的邮递员比平时更快地来到了科伊拉别墅。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbi:mɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈmerɪ] [feɪs] [aɪ] [kənˈdʒektʃərd] [hi; hi][hæd; həd][ə; eɪ]
and from his beaming eyes and merry face I conjectured he had a
和 从 他的 光芒四射 眼睛 和 欢乐 脸 我 推测 他 有 一个
[ˈletər] [fɔ:r; fər][em ˈi:] .
letter for me .
信 为了 我 .

从他闪亮的双眼和愉悦的表情来看，我猜想他有封信要给我。

[aɪ] [tʊk] [aɪ ˈti:] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [vəˈrændə] ,
I took it from him in the verandah ,
我 采取 它 从 他 在 这 阳台 ,

我在走廊里从他手里接过它。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [raʊnd] [tu; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [tu; tə] [rɪˈfreʃ] [hɪmˈself] .
and sent him off round to the kitchen to refresh himself .
和 发送 他 离开 圆形的 到 这 厨房 到 刷新 他自己 .

然后打发他去厨房洗漱一下。

[nʊʊ] [ˈsu:nər] [hæd; həd][aɪ] [glɑ:nst] [æt; ət][ɪts] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈsentənsɪz] [ðæn; ðən][aɪ] [rʌʃt] [ˈʃaʊtɪŋ] [ˈɪntu:]
No sooner had I glanced at its opening sentences than I rushed shouting into
不 很快 有 我 瞥了一眼 在 它是 开幕 句子 比 我 匆忙 喊叫 进入
[ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [ru:m] .
the breakfast - room .
这 早餐 - 房间 .

我刚瞥了一眼它的开头几句话，就冲进早餐室大声喊叫起来。

- [həˈrɑ:] ! -
' Hurrah ! '
- 欢呼 ! -

“万岁！ ”

[aɪ] [kraɪd] , [ˈweɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] [əˈbɔ:ft] .
I cried , waving the letter aloft .
我 哭 , 挥手 这 信 高空 .

我哭着挥舞着信。

- [ˈɑ:rtʃɪz] [ˈkʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈhi:l] [bi; bi] [hɪr] [tu; tə] - [deɪ] .
' Archie's coming , and he'll be here to - day .
- 阿奇的 未来 , 和 地狱 是 这里 到 - 天 .

“阿奇要来了，他今天就会到。”

[həˈrɑ:] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼！

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hʌnt] , [lædz] , [ænd; ənd] [hə'ra:] ！
for the hunt , lads , and hurrah !
为了 这 打猎 , 小伙子们 , 和 欢呼 ！
去狩猎吧, 伙计们, 万岁！

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hɪlz] ！ - - [-]
for the hills ! ' 185 [11]
为了 这 丘陵 ！ - - [-]
为了山丘！ '185[11]

[ˈɔːrə; ˈɑːrə] = [ˈliːʒər] , [ˈaɪd(ə)l] .
Orra = leisure , idle .
奥拉 = 闲暇 , 闲置的 .
Orra = 休闲, 闲散。

[æn; ən][ˈɔːrə; ˈɑːrə] - [mæn][ɪz][wʌn] [hu:] [dʌz] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ɑːd] [dʒɑːbz] [ə'baʊt] [ə; eɪ][fɑːrm] . [-]
An orra - man is one who does all kinds of odd jobs about a farm . [12]
一个 奥拉 - 男人 是 一 WHO 做 全部 种类 的 奇怪的 工作 关于 一个 农场 . [-]
农场杂务工是指在农场里做各种零工的人。[12]

[naʊt] = [ˈkæt(ə)l] .
Nowt = cattle .
现在 = 牛 .
Nowt = 牛。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.viː'ɑːr'ɑːr] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .
第十八章

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈhʌntɪŋ] [ˌekspə'dɪ(ə)n] .
OUR HUNTING EXPEDITION .
我们的 打猎 远征 .
我们的狩猎探险。

[ɪf] [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ][ɪg'zuːbəərənt][æz; əz][ðə; ði] ['welkəm] [ðæt] [ə'weɪtɪd] [juː 'es][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l][ɪn]
If not quite so exuberant as the welcome that awaited us on our arrival in
如果 不是 相当 所以 旺盛 作为 这 欢迎 那 等待中 我们 在 我们的 到达 在
[ðə; ði] [ˈvæli] ,
the valley ,
这 谷 ,
虽然没有我们抵达山谷时所受到的热烈欢迎那么令人振奋，

[ˈɑːrtʃɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [raɪt] [ˈhɑːrtɪ] [wʌn] , [ænd; ənd] [ə'ʃʊrədli] [left][ˈaʊər; ɑːr][ˈkʌz(ə)n] [ˈhʌθɪŋ] [tuː; tə]
Archie's was a right hearty one , and assuredly left our cousin nothing to
阿奇的 曾是 一个 正确的 爽朗 一 , 和 当然 左边 我们的 表哥 没有什么 到
[kəm'pleɪn] [ʌv; əv] .
complain of .
抱怨 的 .
阿奇做的饭菜非常丰盛，肯定让我们的表弟没什么可抱怨的了。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [baɪ] [ˈdɪlɪdʒəns] [frʌm; frəm] [ˈvɪlə] [mə'sɪdɪz] , [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] ,
He had come by diligence from Villa Mercedes , accomplishing the journey ,
他 有 来 经过 勤勉 从 别墅 奔驰 , 完成 这 旅行 ,
[ˈðerfɔːr] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
therefore , in a few days ,
所以 , 在 一个 很少 天 ,
他勤奋地从梅赛德斯别墅赶来，因此只用了几天时间就完成了这段旅程。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈɑːkjupaɪd] [juː 'es][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈkærəvæn] [ə'baʊt] [æz; əz] ['meni] [wiːks] .
which had occupied us in our caravan about as many weeks .
哪个 有 占领 我们 在 我们的 大篷车 关于 作为 许多 周 .
我们在房车里待了大约两周时间。

[wiː, wi][wɜːr, wər] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː, tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈlʊkɪŋ] [soʊ] [wel] .
We were delighted to see him looking so well .
我们是高兴极了到看他寻找所以出色地：

看到他气色这么好，我们非常高兴。

[waɪ] , [hiː, hi][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [ɔːlˈredi] [kəˈmenst] [tuː, tə][get] [braʊn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌɔːltəˈgeðər]
Why , he had even already commenced to get brown , and was altogether
为什么，他有甚至已经开始到得到棕色的，和曾是共
[ˈhɑːrdɪ][ænd; ənd] [ˈhɑːrtɪ] [ænd; ənd][ˈmæn,laɪk] .
hardy and hearty and manlike .
耐寒的和爽朗和像男人：

他甚至已经开始变黑了，而且浑身散发着强壮、健硕、男子汉的气息。

[wiː, wi][wɜːr, wər][oʊld][ɛ,stɑːnˈsiɛroʊz] , [haʊˈevər] ,
We were old estancieros , however ,
我们是老的estancieros，然而，

然而我们都是老朋友了，

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [geɪv] [juːˈes] [ʌnəˈbɔɪd] [dɪˈlaɪt] [tuː, tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ˈaʊər; ɑːr] [pleɪs] [ænd; ənd]
and it gave us unalloyed delight to show him round our place and
和它给予我们纯正的喜到展示他圆形的我们的地方和
[pʊt][hɪm; ɪm][ʌp][tuː, tə][ɔːl][ðə; ði] [aʊts] [ænd; ənd][ˈɪnz, ˈaɪˈɛːnɛs][ʌv; əv][ə, eɪ] [ˈsetlɜːz] [laɪf] .
put him up to all the outs and ins of a settler's life .
放他向上到全部这出局和保险的一个定居者的生活：

带他参观我们的住处，让他体验定居者生活的方方面面，这让我们感到无比快乐。

[ˈdʌɡəld] [ˈiːv(ə)n] [tʊk] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [tuː, tə][ðə; ði] [hɪlz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Dugald even took him away to the hills with him ,
杜格尔德甚至采取他离开到这丘陵和他，

杜格尔德甚至还带他去了山上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][dɪd][nɑːt][get] [hoʊm] [ʌnˈtɪl] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
and the two of them did not get home until dinner was on the table .
和这二的的他们做过不是得到家直到晚餐曾是在这桌子：

两人直到晚饭上桌才到家。

[ˈɑːtʃi] , [haʊˈevər] ,
Archie , however ,
阿奇，然而，

然而，阿奇

[ɔːlˈðoʊ] [nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ˈplenti] [ʌv; əv] [plʌk] [ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋnəs] [tuː, tə] [dɪˈveləp] [ˈɪntuː][æən; ən]
although not without plenty of pluck and willingness to develop into an
虽然不是没有很多的采摘和意愿到发展进入一个
[ˌɛstɑːnsiˈerou] [pjʊr] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)] ,
estanciero pure and simple ,
埃斯坦西罗纯的和简单的，

虽然他确实很有勇气和意愿，想要成为一名纯粹的牧场主，

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][ˈstæmɪnə][maɪ] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd][aɪ] [pəˈzest] ,
had not the stamina my brothers and I possessed ,
有不是这耐力我的兄弟和我拥有，

没有我和兄弟们那样的耐力，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈoʊnli] [meɪd] [juːˈes][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [kaɪnd][tuː, tə][hɪm; ɪm] .
but this only made us all the more kind to him .
但这仅有的制成我们全部这更多的种类到他：

但这反而让我们对他更加友善。

[ɪn] [taɪm] , [wiː; wi][təʊld][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wɒd] [biː; bi] [kwɔɪt] [æz; əz] [strɔːŋ] [ænd; ənd][ˈwaɪəri][æz; əz] [ˈeni]
In time , we told him , he would be quite as strong and wiry as any
在 时间 , 我们 讲述 他 , 他 会 是 相当 作为 强的 和 细长的 作为 任何
[ʌv; əv][juː ˈes] .
of us .
的 我们 :

我们告诉他, 假以时日, 他也会像我们一样强壮精干。

- [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈevər][biː; bi] [ˈeɪb(ə)] to186
' There is one thing I don't think I shall ever be able to186
- 那里 是 一 事物 我 不 思考 我 将 曾经 是 有能力的 to186

“有一件事我认为我永远也无法做到。”

[get][ˈoʊvər] , - [sed] [ˈɑːtʃi] [wʌn] [deɪ] .
get over , ' said Archie one day .
得到 超过 , - 说 阿奇 一 天 :

“别想太多了,”有一天, 阿奇说道。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [naʊ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈlʌndən] [drɔːl] ;
It may be observed that he did not now talk with the London drawl ;
它 可能 是 观察到 那 他 做过 不是 现在 讲话 和 这 伦敦 拖长音 ;

值得注意的是, 他现在说话不再带有伦敦腔了;

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [bəʊθ][hɪz; ɪz] [ˈkɑːkni] [tʌŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tɔːl] [hæt][æt; ət] [hoʊm] .
he had left both his cockney tongue and his tall hat at home .
他 有 左边 两个都 他的 伦敦东区口音 舌头 和 他的 高的 帽子 在 家 :

他把伦敦腔和高顶礼帽都留在了家里。

- [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː][juː; jʊ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈevər] [get] [ˈoʊvər] , [ɑːrtʃ] ? -
' What is it you do not think you will ever get over , Arch ? '
- 什么 是 它 你 做 不是 思考 你 将要 曾经 得到 超过 , 拱 ? -

“阿奇, 你觉得你永远也无法释怀的是什么?”

[aɪ] [æskt] .
I asked .
我 问 :

我问了。

- [waɪ] , [ðə; ðɪ][əˈbɔːmɪnəb(ə)] [ˈkriːpɪz] , - [hiː; hi] [ˈænsər] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈmɪzrəb(ə)] .
' Why , the abominable creepies , ' he answered , looking almost miserable .
- 为什么 , 这 可恶 恐怖 , - 他 回答 , 寻找 几乎 悲惨的 :

“为什么, 那些可恶的怪物,”他回答道, 看起来几乎很痛苦。

- [waɪ] , - [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,
' Why , ' he continued ,
- 为什么 , - 他 持续 ,

“为什么?”他继续说道。

- [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][maɪnd] [ˈbiːɪŋ] [ˈbɪtn] [baɪ] [məˈskiːtoʊz] — [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [siːmz]
' it isn't so much that I mind being bitten by mosquitoes — of which it seems
- 它 不是 所以 很多 那 我 头脑 存在 被咬 经过 蚊子 — 的 哪个 它 似乎

[juː; jʊ][hæv; həv] [bruːts] [ðæt] [flaɪ][baɪ] [deɪ] ,
you have brutes that fly by day ,
你 有 野蛮人 那 飞 经过 天 ,

“我倒不是很介意被蚊子咬——你们那儿的蚊子好像是白天飞的畜生。”

[ænd; ənd] [gæŋz] [ðæt] [goʊ][ɑːn] [ˈregjələɹ] [ˈduːti][æt; ət] [naɪt] — [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ] [ˈʌðər]
and gangs that go on regular duty at night — but it is the other
和 帮派 那 去 在 常规的 责任 在 夜晚 — 但 它 是 这 其他

[əˌbɔməˈneɪʃənz] [ðæt] [meɪk] [maɪ] [blʌd] [rʌn] [ˈpɑːzətɪvli] [koʊld] .
abominations that make my blood run positively cold .
可憎之物 那 制作 我的 血 跑步 积极地 寒冷的 :

还有那些夜间定期出动的团伙——但真正让我不寒而栗的是其他一些令人发指的罪行。

[naʊ] [jʊr; jər] ['kɒkrəʊtʃɪz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['veri] [wel] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][kəʊl] - ['selər] ,
Now your cockroaches are all very well down in the coal - cellar ,
现在 你的 蟑螂 是 全部 非常 出色地 向下 在 这 煤炭 - 地窖 ,
现在你的蟑螂们都躲在煤窖里去了。

[ænd; ənd] [sentɪ'pi:dz] [ɑ:r; ər] [ɪntrəstrɪŋ] ['kri:tʃərz] [ɪn] [glæs] ['keɪsɪz][wɪð; wɪθ][pɪnz] [stʌk] [θru:]
and centipedes are interesting creatures in glass cases with pins stuck through
和 蜈蚣 是 有趣的 生物 在 玻璃 案例 和 别针 卡住 通过
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

玻璃罩里的蜈蚣是一种很有趣的生物， 它们身上插着大头针；
[bʌt; bət][tu:; tə][faɪnd] ['kɒkrəʊtʃɪz] [ɪn][jʊr; jər] [bu:ts] [ænd; ənd] [sentɪ'pi:dz] [ɪn][jʊr; jər][bed][ɪz] ['ræðər] [tu:]
but to find cockroaches in your boots and centipedes in your bed is rather too
但 到 寻找 蟑螂 在 你的 靴子 和 蜈蚣 在 你的 床 是 相当 也
[mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] . -
much of a good thing . '
很多 的 一个 好的 事物 . -

但是，在靴子里发现蟑螂，在床上发现蜈蚣，这就有点过犹不及了。
- [wel] , - [sed] ['dʌgəld] , ['læfɪŋ] , - [ju:l] [get] [ju:st] [tu:; tə]['i:v(ə)n] [ðæt] .
' Well , ' said Dugald , laughing , ' you'll get used to even that .
- 出色地 , - 说 杜格尔德 , 笑 , - 你会 得到 用过的 到 甚至 那 .
“嗯,”杜格尔德笑着说, “你连这个都会习惯的。”

[aɪ][dəʊnt] ['ri:əli] [maɪnd] [naʊ] [wʌt] [baɪts] [em 'i:][ɔ:r] [wʌt] [krɔ:lz] ['ʊʊvər][em 'i:] .
I don't really mind now what bites me or what crawls over me .
我 不 真的 头脑 现在 什么 咬 我 或者 什么 爬行 超过 我 .
我现在真的不在乎什么东西咬我，什么东西爬到我身上。

[br'saɪdz] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ɔ:l] [ðʊʊz] ['kri:pi] - ['kri:pɪz] , [æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l][ðem; ðəm] ,
Besides , you know all those creepie - creepies , as you call them ,
除了 , 你 知道 全部 那些 恐怖 - 恐怖 , 作为 你 称呼 他们 ,
此外，你也知道那些你口中的“怪胎”们吧。

[ə'fɔ:rd] [wʌn][soʊ] ['eksələnt] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] ['næt(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][frʌm; frəm][ðə; ði]
afford one so excellent an opportunity of studying natural history from the
买得起 一 所以 出色的 一个 机会 的 学习 自然的 历史 从 这
[laɪf] . -
life . '
生活 . -

为人们提供了一个绝佳的机会，可以从活体动物的角度研究自然历史。
- [oʊ] , ['bɑ:ðər] [sʌtʃ] [laɪf] , ['dʌgəld] !
' Oh , bother such life , Dugald !
- 哦 , 打扰 这样的 生活 , 杜格尔德 !
“哦，杜格尔德，何必为这样的生活烦恼呢！ ”

[maɪ] [daɪr] ['kʌz(ə)n] ,
My dear cousin ,
我的 亲爱的 表哥 ,
我亲爱的表妹，

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['blɪsf(ə)l] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv]['næt(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɔ:l][maɪ][laɪf][ðæn; ðən]
I would rather remain in blissful ignorance of natural history all my life than
我 会 相当 保持 在 幸福的 无知 的 自然的 历史 全部 我的 生活 比
[hæv; həv]['i:v(ə)n][æn; ən] ['ɪrwɪg] [rɪ'pəʊzɪŋ] [ʌndər] [maɪ] ['pɪləʊ] .
have even an earwig reposing under my pillow .
有 甚至 一个 蠋螋 休息 在下面 我的 枕头 .
我宁愿一辈子对自然史一无所知，也不愿枕头底下哪怕有一只蠋螋。

[bɪ'saɪdɪz] , [aɪ] ['noʊtɪs] [ðæt] ['i:v(ə)n][jɔː; jər][ˈjɑ:hu:ʒə'hu:] ['sɜ:rvənt] — -

Besides , I notice that even your Yahoo servants — '
除了 , 我 注意 那 甚至 你的 雅虎 仆人 — -

此外，我注意到就连你们雅虎的仆人——

- [aɪ][beg][jɔː; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , [ˈkʌz(ə)n] ; [ˈɡaʊtʃoʊ] , [nɑ:t][ˈjɑ:hu:ʒə'hu:] . -

I beg your pardon , cousin ; Gaucho , not Yahoo . '
- 我 求 你的 赦免 , 表哥 ; 高乔人 , 不是 雅虎 . -

“对不起，表哥；我说的是高乔人，不是雅虎人。”

- [wel] , [wel] , [ˈɡaʊtʃoʊ] ['sɜ:rvənt] [ˈʌdə] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [rʌn] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] ['kɑ:mən]

Well , well , Gaucho servants shudder , and even run from our common
- 出色地 , 出色地 , 高乔人 仆人 不寒而栗 , 和 甚至 跑步 从 我们的 常见的

[ˈbedru:m; 'bedrʊm] ['kri:pɪz] . -

bedroom creepies . '
卧室 恐怖 . -

“哎呀，连高乔仆人都害怕得浑身发抖，甚至会躲着我们卧室里那些令人毛骨悚然的家伙。”

- [oʊ] ! [ðeɪ] [ɑ:r; ə] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][tu:; tə][goʊ][baɪ] , ['ɑ:tʃɪ] .

Oh ! they are nothing at all to go by , Archie .
- 哦 ! 他们 是 没有什么 在 全部 到 去 经过 , 阿奇 .

“哦！这些根本就没什么参考价值，阿奇。”

[ðeɪ] [θɪŋk] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][nɑ:t] ['veri] ['prɪti] [aɪ 'ti:][ɪz] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['venəməs] . -

They think because a thing is not very pretty it is bound to be venomous . '
他们 思考 因为 一个 事物 是 不是 非常 漂亮的 它 是 边界 到 是 有毒 . -

他们认为，如果一件东西不太漂亮，那它就一定有毒。

- [bʌt; bət] [dʌz] [nɑ:t][ðə; ði][baɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentɪpi:d] [mi:n] [deθ] ? -

But does not the bite of a centipede mean death ? '
- 但 做 不是 这 咬 的 一个 蜈 意思是 死亡 ? -

“但是，被蜈蚣咬一口难道不意味着死亡吗？”

- [oʊ] [dɪr] [noʊ] .

Oh dear no .
- 哦 亲爱的 不 .

“哦，天哪，不。”

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [hæf][æz; əz][bæd][æz; əz] ['lʌndən] ['vɜ:rmɪn] . -

It isn't half as bad as London vermin . '
它 不是 一半 作为 坏的 作为 伦敦 害虫 . -

它远没有伦敦的害虫那么糟糕。

- [ðen] [ðer; ðər][ɑ:r; ə] [s'kɔ:piənz] .

Then there are scorpions .
- 然后 那里 是 蝎子 .

然后还有蝎子。

[du:] [ðeɪ] [kɪl] [ju:; jʊ] ?

Do they kill you ?
做 他们 杀 你 ?

他们会杀了你吗？

[ɪz][nɑ:t][ðer; ðər][baɪt] ['haɪli] ['deɪndʒərəs] ? -

Is not their bite highly dangerous ? '
是 不是 他们的 咬 高度 危险的 ? -

它们的咬伤不是非常危险吗？

- [nɑ:t][soʊ][bæd][æz; əz][ə; eɪ] ['bi:z] [stɪŋ] . - -

Not so bad as a bee's sting . '
- 不是 所以 坏的 作为 一个 蜜蜂的 蜇 . - -

“没被蜜蜂蛰那么糟糕。”187

- [ðen] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] ['meni] ['flaɪɪŋ] ['bi:tlz] . -
' **Then there are so many flying beetles** . '
- 然后 那里 是 所以 许多 飞行 甲虫 . -

“然后还有好多会飞的甲虫。”

- ['bju:ti:z] , ['ɑ:tʃi] , ['bju:ti:z] .
' **Beauties , Archie , beauties** .
- 美女 , 阿奇 , 美女 .

“美女们，阿奇，美女们。”

[waɪ] , ['sɑ:ləmən][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈɡlɔ:ri] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'reɪd] [laɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] . -
Why , Solomon in all his glory was not arrayed like some of these . '
为什么 , 所罗门 在 全部 他的 荣耀 曾是 不是 排列 喜欢 一些 的 这些 . -

瞧，所罗门王即便在他极度荣耀的时候，所穿戴的也比不上这些人。

- [pər'hæps][nɑ:t] .
' **Perhaps not** .
- 也许 不是 .

或许并非如此。

[bʌt; bət] [ðen] , ['sɑ:ləmən][ɔ:r][nɑ:t]['sɑ:ləmən] , [haʊ] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [noʊ] [wɪtʃ] [stɪŋ] [ænd; ənd] [wɪtʃ]
But then , Solomon or not Solomon , how am I to know which sting and which
但 然后 , 所罗门 或者 不是 所罗门 , 如何 是 我 到 知道 哪个 蜇 和 哪个

[dəʊnt] ? -
don't ? '
不 ? -

但是，不管是不是所罗门，我又怎么知道哪些刺会蜇人，哪些不会呢？

- [eksperi:ɛnfə] [dɒʊsət] , ['ɑ:tʃi] . -
' **Experientia docet , Archie** . '
- 经验 文档 , 阿奇 . -

“Experientia docet, Archie.”

['ɑ:tʃi] ['ʌdəd] .
Archie shuddered .
阿奇 颤抖 .

阿奇打了个寒颤。

- [ə'gen] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['spaɪdər] .
' **Again , there are spiders** .
- 再次 , 那里 是 蜘蛛 .

“这里又有蜘蛛了。”

[oʊ] , [ðeɪ] [du:] ['fraɪt(ə)n] [em 'i:] .
Oh , they do frighten me .
哦 , 他们 做 吓唬 我 .

哦，它们确实让我害怕。

[ðeə(r)] [æz; əz][bɪɡ][æz; əz] ['lɒbstəz] .
They're as big as lobsters .
它们是 作为 大的 作为 龙虾 .

它们和龙虾一样大。

[ʊx; ɜ:] ! -
Ugh ! '
啊 ! -

唉！

- [wel] , [ðeɪ] [wəʊnt][hɜ:rt] .
' **Well , they won't hurt** .
- 出色地 , 他们 惯于 伤害 .

“嗯，它们不会伤人。”

[ðeɪ] [help][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈlðər] [θɪŋz] ！ -
They help to catch the other things ! ' -
他们 帮助 到 抓住 这 其他 事物 ！ -

它们有助于捕捉其他东西！

- [jes] , [ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
' Yes , and that's just the worst of it .
- 是的 , 和 那就是 只是 这 最差 的 它 .

“是的，而这仅仅是最糟糕的部分。”

[fɜːrst][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['kri:piz] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [sʌk] [jɜː; jər] [blʌd] [ænd; ənd][ɪn'dʒekt] ['pɔɪzn] ['ɪntuː][jɜː; jər]
First a lot of creepies come in to suck your blood and inject poison into your
第一的 一个 很多 的 恐怖 来 在 到 吸 你的 血 和 注入 毒 进入 你的
[veɪnz] ,
veins ,
静脉 ,

首先，很多变态会进来吸你的血，还会往你的血管里注射毒药。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hæf] [skeərɪŋ] [ə; eɪ] ['feləʊ] [tuː; tə] [deθ] ;
to say nothing of half scaring a fellow to death ;
到 说 没有什么 的 一半 吓人 一个 同伴 到 死亡 ;

更别提差点把人吓死；

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] ['flaɪŋ] ['kri:piz] , [mʌt] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['fɔːrmər] ,
and then a whole lot of flying creepies , much worse than the former ,
和 然后 一个 所有的 很多 的 飞行 恐怖 , 很多 更糟 比 这 以前的 ,

然后还有一大堆飞行怪物，比之前那些可怕得多。

[kʌm] [ɪn][tuː; tə] [hʌnt] [ðem; ðəm][ʌp] ; [ænd; ənd][bəts] [kʌm] [nekst] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['lɪzərdz] ;
come in to hunt them up ; and bats come next , to say nothing of lizards ;
来 在 到 打猎 他们 向上 ; 和 蝙蝠 来 下一个 , 到 说 没有什么 的 蜥蜴 ;

进来猎杀它们；接下来是蝙蝠，更不用说蜥蜴了；

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['hɑːpɪŋ] [ænd; ənd] ['flæpɪŋ]
and what with the buzzing and singing and hopping and flapping
和 什么 和 这 嗡嗡声 和 歌唱 和 跳跃 和 扑

[ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌmpɪŋ] ,
and beating and thumping ,
和 殴打 和 怦 ,

还有那嗡嗡声、歌声、跳跃声、拍打声、拍打声和砰砰声，

[pʊr] [em 'iː][hæz; həz][tuː; tə][laɪ] [ə'weɪk] [hæf][ðə; ði] [naɪt] ,
poor me has to lie awake half the night ,
贫穷的 我 有 到 说谎 醒 一半 这 夜晚 ,

可怜的我，半夜都睡不着觉。

['fɔːlɪŋ] [ə'sli:p] [tɔːrdz] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [dri:m] [aɪm][ɪn] ['pɜːrgətɔːri] . -
falling asleep towards morning to dream I'm in purgatory . ' -
坠落 睡着了 向 早晨 到 梦 我是 在 炼狱 . -

临近清晨，我昏昏欲睡，梦见自己身处炼狱。

- [pʊr] [juː; jʊ] [ɪn'diːd] ！ - [sed] ['dʌgəld] .
' Poor you indeed ! ' said Dugald .
- 贫穷的 你 的确 ！ - 说 杜格尔德 .

“你真是太可怜了！”杜格尔德说道。

- [juː; jʊ][hæv; həv][tuːld][em 'iː] , [tuː] , [aɪ][mʌst; məst] [sli:p] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
' You have told me , too , I must sleep in the dark ,
- 你 有 讲述 我 , 也 , 我 必须 睡觉 在 这 黑暗的 ,

你也曾告诉我，我必须在黑暗中睡觉，

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðæt] [wen] [ə'baʊt][wʌn][hæf][ʌv; əv] [ðoʊz]
but I want to know what is the good of that when about one half of those
但 我 想 到 知道 什么 是 这 好的 的 那 什么时候 关于 一 一半 的 那些
[ˈflaɪɪŋ] [ˈkriːpɪz] [ˈkæəri] [ə; eɪ][læmp] [iːtʃ] ,
flying creepies carry a lamp each ,
飞行 恐怖 携带 一个 灯 每个 ;
但我很想知道，当这些飞行怪物中大约有一半都带着一盏灯时，这样做有什么好处呢？

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tuː] .
and some of them two .
和 一些 的 他们 二 .
有些甚至有两个。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [læst][aɪ] [ə'woʊk] [ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] .
Only the night before last I awoke in a fright .
仅有的 这 夜晚 前 最后的 我 醒来 在 一个 惊吓 .
就在前天晚上，我被惊醒了。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈdriːmɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [greɪt] [siː] - ['sɜːrpənt] ,
I had been dreaming about the great sea - serpent ,
我 有 到过 做梦 关于 这 伟大的 海 - 蛇 ,
我梦见了那条巨大的海蛇，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [sɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈkriːtʃər] [ə'baʊt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ][jɑːrd]
and the first thing I saw was a huge creature about as long as a yard
和 这 第一的 事物 我 锯 曾是 一个 巨大的 生物 关于 作为 长的 作为 一个 院子
[stɪk] [ˈrɪɡəlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [maɪ] [mə'skiːtoʊ] [ˈkɜːtənz] . -
stick wriggling along my mosquito curtains . '
戳 扭动 沿着 我的 蚊子 窗帘 . -
我首先看到的是一个和一码尺一样长的巨大生物，它正沿着我的蚊帐蠕动。

- [ɑː] !
' Ah !
- 啊 !
'啊！

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [siː] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ? -
How could you see it in the dark ? '
如何 可以 你 看 它 在 这 黑暗的 ? -
你怎么能在黑暗中看到它？

- [waɪ] , [ðə; ði] ['begər] [ˈkæərɪd] [tuː] [læmps] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
' Why , the beggar carried two lamps ahead of him ,
- 为什么 , 这 乞丐 携带 二 灯 前方 的 他 ,
“为什么呢？ 那个乞丐前面提着两盏灯。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['smɔːləɹ] [tʃæp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] .
and he had a smaller chap with a light .
和 他 有 一个 较小的 小伙子 和 一个 光 .
他还带了一个个头较小的家伙，手里拿着灯。

[ʊx; ʒː] ! -
Ugh ! '
- 啊 ! -
唉！

- [ðɪːz] [wɜːr; wər][sʌm; səm] [gʊd] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [noʊ] [daʊt] . -
' These were some good specimens of the Lampyridæ , no doubt . '
- 这些 是 一些 好的 标本 的 这 - , 不 怀疑 . -
“毫无疑问，这些都是萤科昆虫的优秀标本。”

- [wel] , [pər'hæps] ;
' **Well , perhaps** ;
- 出色地 , 也许 ;

“嗯，或许吧；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [ɔːŋ] [neɪm] ['dʌznt] [meɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ][bɪt] [les] ['hɪdiəs] [tuː; tə]
but having such a nice long name doesn't make them a bit less hideous to
但 拥有 这样的 一个 好的 长的 姓名 不 制作 他们 一个 少量 较少的 可怕 到
[em 'iː] .
me .
我 .

但是，即使名字很长很好听，也无法让我觉得它们不那么丑陋。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [aɪ] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [glæs] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [maɪ'self][frʌm; frəm]['ædəm]
Then in the morning when I looked into the glass I didn't know myself from Adam
然后 在 这 早晨 什么时候 我 看起来 进入 这 玻璃 我 没有 知道 我 从 亚当
.
:
.

第二天早上，当我看着镜子里的自己时，我完全认不出自己了。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [blæk] [aɪ] [ðæt] [sʌm; səm][bʌg] [ɔːr] other188
I had a black eye that some bug or other188
我 有 一个 黑色的 眼睛 那 一些 漏洞 或者 other188

我的眼睛被什么东西弄青了188

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][em 'iː] — [aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi][ɔːlsou][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [ɔːŋ] [neɪm] .
had given me — I dare say he also had a nice long name .
有 给定 我 — 我 敢 说 他 还 有 一个 好的 长的 姓名 .

他给了我——我敢说他也有一个很长很好听的名字。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [lʌmp] [ɑːn][maɪ] [braʊ] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ] ['spæniʃ] ['ʌŋjən] ,
I had a lump on my brow as large as a Spanish onion ,
我 有 一个 块 在 我的 眉头 作为 大的 作为一个 西班牙语 洋葱 ,

我额头上长了个像西班牙洋葱那么大的肿块，

[ænd; ænd][maɪ] [noʊz] [wʌz; wəz]['swoulən][ænd; ænd][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['blædər] [ʌv; əv][lɑːrd] .
and my nose was swollen and as big as a bladder of lard .
和 我的 鼻子 曾是 肿 和 作为 大的 作为一个 膀胱 的 猪油 .

我的鼻子肿得像一袋猪油那么大。

[frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə][toʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][hɑːrd] [nɑːts] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [tuː; tə]
From top to toe I was covered with hard knots , as if I'd been to
从 顶部 到 脚趾 我 曾是 涵盖 和 难的 绳结 , 作为 如果 ID 到过 到
['dɑːnɪbrʊk] [fer] ,
Donnybrook Fair ,
唐尼布鲁克 公平的 ,

从头到脚我都沾满了硬结，就像去过唐尼布鲁克集市一样。

[ænd; ænd] [wʌt] [wɪð; wɪθ] ['eɪkɪŋ] [ænd; ænd] ['ɪtʃɪŋ] [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə]
and what with aching and itching it would have been a comfort to
和 什么 和 疼痛 和 瘙痒 它 会 有 到过 一个 舒适 到

[em 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [skɪn] . -
me to have jumped out of my skin . '
我 到 有 跳了起来 出去 的 我的 皮肤 . -

浑身疼痛瘙痒，要是能从皮囊里跳出来，对我来说都是一种解脱。

- [wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl] ? -
' **Was that all ?** '
- 曾是 那 全部 ? -

“就这些吗？ ”

[aɪ] [sed] , [ˈlæfɪŋ] .
I said , laughing .
我 说 , 笑 .

我笑着说。

- [nɑ:t] [kwart] .
' Not quite .
- 不是 相当 .

不完全是。

[aɪ] [went] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [bʊk] [tu:; tə] [flɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈmɔ:nstər] [ˈspaɪdə] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔ:rnər] ,
I went to take up a book to fling at a monster spider in the corner ,
我 去 到 拿 向上 一个 书 到 一扔 在 一个 怪物 蜘蛛 在 这 角落 ,
我拿起一本书, 想把它扔向角落里的巨型蜘蛛。

[ænd; ənd] [pʊt] [maɪ] [hænd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˈskɔ:rpɪən] .
and put my hand on a scorpion .
和 放 我的 手 在 一个 蝎 .

然后我把手放在了一只蝎子上。

[aɪ] [krækt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [krʌʃt] [ðə; ði] [ˈspaɪdə] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [hæv; həv] [maɪ] [bæθ] ,
I cracked him and crushed the spider , and went to have my bath ,
我 裂纹 他 和 碎 这 蜘蛛 , 和 去 到 有 我的 洗澡 ,
我把他打碎, 蜘蛛也捏死了, 然后去洗澡了。

[ˈoʊnli] [tu:; tə] [faɪnd] [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [fɪʃ] [aʊt] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [lɔ:ŋ] - [neɪmd] [ɪndɪskraɪbəbəlz] [ðæt]
only to find I had to fish out about twenty long - named indescribables that
仅有的 到 寻找 我 有 到 鱼 出去 关于 二十 长的 - 命名 难以言喻的 那
[hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [ˈsu:saɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
had committed suicide during the night .
有 坚定的 自杀 期间 这 夜晚 .

结果却发现我不得不从夜里搜集大约二十个名字冗长、难以描述的人的遗体。

[ˈʌðər] [ˈkri:piːz] [hæd; həd] [bɪn] [draʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈju:ər] .
Other creepies had been drowned in the ewer .
其他 恐怖 有 到过 溺水 在 这 水罐 .

其他一些怪兽都被淹死在了水池里。

[aɪ] [faʊnd] [ˈɪrwɪɡ] [ɪn] [maɪ] [ˈtauəlz] , [ˈgræs,hɒpəz] [ɪn] [maɪ] [kloʊðz] ,
I found earwigs in my towels , grasshoppers in my clothes ,
我 成立 蠼螋 在 我的 毛巾 , 蚱蜢 在 我的 衣服 ,

我在毛巾里发现了蠼螋, 在衣服里发现了蚱蜢。

[ænd; ənd] [ˈwɪkɪd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbi:tlz] [ˈi:v(ə)n] [ɪn] [maɪ] [ˈherbrʌʃ] .
and wicked - looking little beetles even in my hairbrushes .
和 邪恶 - 寻找 小的 甲虫 甚至 在 我的 发刷 .

甚至我的发刷里都有看起来很邪恶的小甲虫。

[ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] [ə; eɪ] [lænd] [ˈfloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] [ænd; ənd] [ˈhʌni] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:]
This may be a land flowing with milk and honey and all the rest of it
这 可能 是 一个 土地 流动 和 牛奶 和 蜂蜜 和 全部 这 休息 的 它
,
,
,

这或许是一片流淌着牛奶和蜂蜜的乐土, 以及其他种种美好事物。

[ˈmɜ:rdɑ:k] , [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈɔ:lsoʊ] [ə; eɪ] [lænd] [ˈkrɔ:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈkri:pi] - [ˈkri:pɪz] . -
Murdoch , but it is also a land crawling with creepie - creepies . '
默多克 , 但 它 是 还 一个 土地 爬行 和 恐怖 - 恐怖 . -

默多克, 但那里也是个到处都是变态怪人的地方。

- [wel] , [ˈenihaʊ] , - [sed] [ˈdʌgəld] , - [hɪr] [kʌmz] [jɔː; jər] [mjuːl] .
- **Well , anyhow , ' said Dugald , ' here comes your mule .**
- 出色地 , 无论如何 , - 说 杜格尔德 , - 这里 来 你的 骡子 .

“好吧, 不管怎样,”杜格尔德说, “你的骡子来了。”

[maʊnt] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][raɪd] , [ænd; ənd] [wi:l] [fər'get] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['plezərz] [ʌv; əv]
Mount and have a ride , and we'll forget everything but the pleasures of
山 和 有 一个 骑 , 和 出色地 忘记 一切 但 这 快乐 的
[ðə; ði] [tʃeɪs] .
the chase .
这 追赶 .

骑上马, 兜风吧, 我们将忘却一切烦恼, 只剩下追逐的乐趣。

[kʌm] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]ˈdʒægwɑːr — [æŋ; ən] [ɪ'mens] [ɡreɪt] [bruːt] .
Come , I think I know where there is a jaguar — an immense great brute .
来 , 我 思考 我 知道 在哪里 那里 是 一个 美洲豹 — 一个 巨大 伟大的 蛮力 .

来吧, 我想我知道哪里有一只美洲豹——一只体型庞大的猛兽。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈkɪlɪŋ] [ɡiːs] [nɑːt] [θriː] [deɪz] [ə'ɡoʊ] . -
I saw him killing geese not three days ago . ' .
我 锯 他 杀 鹅 不是 三 天 前 . -
三天前我还亲眼看到他杀鹅呢。

- [oʊ] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɡrænd] ! -
- **Oh , that will be grand ! ' .**
- 哦 , 那 将要 是 盛大 ! -

“哦, 那真是太棒了! ”

[kraɪd] [ˈɑːtʃi] , [naʊ] [ɔːl] [ɪk'saɪtmənt] .
cried Archie , now all excitement .
哭 阿奇 , 现在 全部 激动 .

“啊! ”阿奇兴奋地喊道。

[ænd; ənd][faɪv] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] [ˈdʌgəld] [ænd; ənd][hiː; hi][wɜːr; wər][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] .
And five minutes afterwards Dugald and he were off to the hills .
和 五 分钟 然后 杜格尔德 和 他 是 离开 到 这 丘陵 .

五分钟后, 杜格尔德和他就出发上山了。

[bʌt; bət][ɪn] [tuː] [deɪz] [mɔːr] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [ɪn] [ˈɜːrniʃt] .
But in two days more we would be off to the hills in earnest .
但 在 二 天 更多的 我们 会 是 离开 到 这 丘陵 在 认真 .

但再过两天, 我们就要真正出发去山区了。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [tʊr] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][ʌv; əv]ˈaʊər; ɑːr [oʊn] [friː] - [wɪl] [hæv; həv] [meɪd] [hæf][ðə; ði]
For this tour we would not of our own free - will have made half the
为了 这 旅游 我们 会 不是 的 我们的 自己的自由的 - 将要 有 制成 一半 这
[ˌprepə'reɪʃnz] ['mʌŋ'kriːf] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ,
preparations Moncrieff insisted on ,
准备工作 蒙克里夫 坚持 在 ,

为了这次巡演, 我们原本不会自愿去做蒙克里夫坚持要做的一半准备工作。

[ænd; ənd][pər'hæps] [wʊd] [ˈhɑːrdli][hæv; həv][prə'vaɪdɪd] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] [tents] .
and perhaps would hardly have provided ourselves with tents .
和 也许 会 几乎 有 假如 我们自己 和 帐篷 .

而且我们可能根本不会准备帐篷。

[haʊ'evər] , [wiː; wi] [geɪv] [ɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'reɪndʒmənts] [ɪn] ['evri] [wei] ,
However , we gave in to his arrangements in every way ,
然而 , 我们 给予 在 到 他的 安排 在 每一个 方式 ,

然而, 我们完全顺从了他的安排。

[ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [wi:; wi][hæd; həd][noʊ] [kɔ:z] [tu:; tə] [rɪ'pent] [aɪ 'ti:] .

and certainly we had no cause to repent it .
和 当然 我们 有 不 原因 到 悔改 它 .

我们当然没有任何理由为此后悔。

[ðə; ði] [gɑ:d] — [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ˈaʊə; ɑ:r] [kæ'si:k] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] — [ðæt]

The guide — he was to be called our cacique for the time being — that
这 指导 — 他 曾是 到 是 称为 我们的 酋长 为了 这 时间 存在 — 那

[ˈmʌŋ'kri:f] [ə'pɔɪntɪd] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['gəʊtʃoʊ] ['mɑ:ləʊ] , -
Moncrieff appointed had been a Gaicho malo , 189

蒙克里夫 任命 有 到过 一个 高乔人 坏 , -

蒙克里夫任命的向导——暂且称他为我们的酋长——原本是一位高乔恶棍，189

[ə; eɪ][ˈpæmpəs,'pæmpəz] [keɪn] .

a pampas Cain .
一个 潘帕斯草原 该隐 .

潘帕斯草原上的该隐。

[noʊ][wʌŋ] ['evər] [nu:] [hæf][ðə; ði] [kraɪmz] [ðə; ði] ['feləʊ] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ,

No one ever knew half the crimes the fellow had committed ,
不 — 曾经 知道 一半 这 犯罪 这 同伴 有 坚定的 ,

没人知道这个人犯下了多少罪行。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [fər'gɔ:tn] .

and I suppose he himself had forgotten .
和 我 认为 他 他自己 有 被遗忘的 .

我想他自己也忘了。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'fɔ:rmɪd] [mæn][ænd; ənd] [ˈri:əli] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

But he was a reformed man and really a Christian ,
但 他 曾是 一个 改革后的 男人 和 真的 一个 基督教 ,

但他已经改过自新，成为了一名真正的基督徒。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'nɑ:məli] [ə'mʌŋ] ['gautʃəuz] .

and it is difficult to find such an anomaly among Gauchos .
和 它 是 难的 到 寻找 这样的 一个 异常 之中 高乔人 .

在高乔人中很难找到这种异常情况。

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði][ˈpæmpəs,'pæmpəz] [wel] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ændi:z] [tu:] ,

He knew the pampas well , and the Andes too ,
他 知道 这 潘帕斯草原 出色地 , 和 这 安第斯山脉 也 ,

他对潘帕斯草原很熟悉，对安第斯山脉也很了解。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][fa:r] [mɔ:r] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði][waɪldz][ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði][es'tɑ:nsjɑ:] .

and was far more at home in the wilds than at the estancia .
和 曾是 远的 更多的 在 家 在这 荒野 比 在这 庄园 .

他更喜欢待在野外而不是牧场里。

[ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðɪs] , [ˈmʌŋ'kri:f] [toʊld][ju: 'es] , [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ten] [taɪmz] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ɪn][gəʊld] .

A man like this , Moncrieff told us , was worth ten times his weight in gold .
一个 男人 喜欢 这 , 蒙克里夫 讲述 我们 , 曾是 值得 十 时代 他的 重量 在 金子 .

蒙克里夫告诉我们，像他这样的人，价值相当于他体重十倍的黄金。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [əʊt] .

And so it turned out .
和 所以 它 转向 出去 .

结果确实如此。

[ðə; ði] ['sʌmə] [hæd; həd] [wel] - [naɪ] [gɔ:n] [wen] [ˈʌʊə; ɑ:r][ˈkærəvæn][æt; ət][lenkθ; lenθ] [left] -
The summer had well - nigh gone when our caravan at length left Moncrieff's
这 夏天 有 出色地 - 夜 已消失 什么时候 我们的 大篷车 在 长度 左边 -
[ˈbjʊ:tɪf(ə)l] ['væli] .
beautiful valley .
美丽的 谷 .

夏天几乎已经过去很久了，我们的房车终于离开了蒙克里夫美丽的山谷。

[ðə; ði] [wɜ:rdz] - [ˈkærəvæn][æt; ət][lenkθ; lenθ] - [ɪn][ðə; ði][ləst] ['sentəns] [meɪ] [bi:; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ɪn] [tu:]
The words ' caravan at length ' in the last sentence may be understood in two
这 字 - 大篷车 在 长度 - 在 这 最后的 句子 可能 是 理解 在 二
[weɪz] ,
ways ,
方式 ,

最后一句中的“caravan at length”一词有两种理解方式，

[ɪːðə] [æz; əz][rɪ'gɑ:rdz] [spers] [ɔ:r] [taɪm] .
either as regards space or time .
任何一个 作为 问候 空间 或者 时间 .

无论是空间方面还是时间方面。

[ˈʌʊəz][wʌz; wəz][noʊ][ˈkærəvæn][ɑ:n] [wi:lz] .
Ours was no caravan on wheels .
我们的 曾是 不 大篷车 在 车轮 .

我们的可不是那种带轮子的旅行拖车。

[nɑ:t][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [wi:ld] ['wægən] [əˈkʌmpənɪd] [ju: 'es] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [krɔ:s] [dɪ'zɜ:rts] ,
Not a single wheeled waggon accompanied us , for we should cross deserts ,
不是 一个 单身的 带轮子的 车皮 伴随 我们 , 为了 我们 应该 又 沙漠 ,

没有一辆带轮子的马车陪伴我们，因为我们要穿越沙漠。

[ænd; ænd] [pæs] [θru:] [glen] [wer] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ][roʊd] , [pər'hæps] ['hɑ:rdli][ɪːv(ə)n][ə; eɪ]
and pass through glens where there would be no road , perhaps hardly even a
和 经过 通过 格伦斯 在哪里 那里 会 是 不 路 , 也许 几乎 甚至 一个
[ˈbraɪd(ə)l] - [pæθ] .
bridle - path .
辔 - 小路 .

穿过没有道路的山谷，那里可能连一条马道都没有。

[soʊ][ðə; ði][wɜ:rd][ˈkærəvæn][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈærəb] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] .
So the word caravan is to be understood in the Arab sense of the word .
所以 这 单词 大篷车 是 到 是 理解 在 这 阿拉伯 感觉 的 这 单词 .

所以，“商队”一词应该按照阿拉伯语的含义来理解。

[ænd; ænd][,aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lenθi] [wʌn] .
And it certainly was a lengthy one .
和 它 当然 曾是 一个 冗长 一 .

而且这确实是一场漫长的争论。

[fɔ:r; fər][wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [pæk] [mju:l] [fɔ:r; fər] ['evri] [tu:] [men] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ˈʌʊə; ɑ:r] [faɪv] ['gautʃəuz] .
For we had a pack mule for every two men , including our five Gauchos .
为了 我们 有 一个 盒 骡子 为了 每一个 二 男人 , 包括 我们的 五 高乔人 .

因为我们每两个人就有一头驮骡，包括我们的五名高乔人。

['pʊtɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn] [əˈhʌðər] [wei] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [faɪv] [ʌv; əv][ju: 'es] [jʊərə'pi:ənz] — ['dɑ:nld] , ['dʌgəld] ,
Putting it in another way , there were five of us Europeans — Donald , Dugald ,
推杆 它 在 其他 方式 , 那里 是 五 的 我们 欧洲人 — 唐纳德 , 杜格尔德 ,
[ˈɑ:tʃɪ] ['beɪtmən] , ['sændi] ['dɑ:nəldsən] ,
Archie Bateman , Sandie Donaldson ,
阿奇 贝特曼 , 桑迪 唐纳森 ,

换句话说，我们五个欧洲人——唐纳德、杜格尔德、阿奇·贝特曼、桑迪·唐纳森

[ænd; ɐnd][maɪ'self] ; [i:tʃ] [jʊərə'pi:ən] [hæd; həd][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] ['gaʊtʃʊ] ['sɜ:rvənt] , [ænd; ɐnd]
and myself ; each European had a horse and a Gaucho servant , and
和 我 ； 每个 欧洲的 有 一个 马 和 一个 高乔人 仆人 ， 和
[i:tʃ] ['gaʊtʃʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [mju:l] .
each Gaucho had a mule .
每个 高乔人 有 一个 骡子 ；
还有我；每个欧洲人都有一匹马和一个高乔仆人，每个高乔人都有一头骡子。

[ba:mba:zʊ] [ment] [tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] ; [hi:; hi] [sed] [soʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [ləst] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] ,
Bombazo meant to have come ; he said so to the very last , at all events ,
炸弹人 意思是 到 有 来 ； 他 说 所以 到 这 非常 最后的 ， 在 全部 活动 ，
邦巴佐原本打算来的；至少他直到最后一刻都这么说。
[bʌt; bət][æn; ən] [ʌn'fɔ:rtənət] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['tu:θeɪk] [kən'faɪnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bed] .
but an unfortunate attack of toothache confined him to bed .
但 一个 不幸 攻击 的 牙疼 受限 他 到 床 ；
但不幸的是，一阵剧烈的牙痛让他卧床不起。

['ɑ:tʃi] , [hu:] [hæd; həd][noʊ] ['veri] [ɪg'zɔ:ltɪd][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['spæni] ['kæptənz] ['kɜ:ɾɪdʒ] ,
Archie , who had no very exalted idea of the little Spanish captain's courage ,
阿奇 ， WHO 有 不 非常 崇高 主意 的 这 小的 西班牙语 船长的 勇气 ，
阿奇对这位西班牙小船长的勇气并没有什么深刻的认识。

[wʌz; wəz] [ru:d] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tel] [ju: 'es][ɪn][hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] - ['fɑ:ksɪŋ] . -
was rude enough to tell us in his hearing that he was ' foxing . '
曾是 粗鲁的 足够的 到 告诉 我们 在 他的 听力 那 他 曾是 - 狐狸 . -
他竟然当着我们的面无礼地说他是在“耍花招”。

[aɪ][du:][nɑ:t] [pri'tend] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [wʌt] ['ɑ:tʃi] [ment] ,
I do not pretend to understand what Archie meant ,
我 做 不是 假装 到 理解 什么 阿奇 意思是 ，
我并不假装理解阿奇的意思，
[bʌt; bət][aɪ] [fi:l] ['sɜ:rt(ə)n][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['veri] [kɑ:mplɪ'mentri] [tu:; tə] - ['breɪvəri] .
but I feel certain it was nothing very complimentary to Bombazo's bravery .
但 我 感觉 肯定 它 曾是 没有什么 非常 免费 到 - 勇敢 .
但我确信这绝对不是对邦巴佐勇敢行为的赞扬。

- [dɪr] ['lædɪz] , - [oʊld] ['dʒeni] [hæd; həd] [sed] ,
' Dear laddies , ' old Jenny had said ,
- 亲爱的 小伙子们 ， - 老的 珍妮 有 说 ，
“亲爱的孩子们,”老珍妮说道。
- [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][wa:nt] - [tu:; tə][dɑ:rn][jɔ:; jər][hoʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] ,
' if you think you want onybody to darn your hose on the road ,
- 如果 你 思考 你 想 - 到 该死 你的 软管 在 这 路 ，
“如果你希望别人在路上弄坏你的水管，

[aɪl] [gæŋ] [dʌblju: 'aɪ] - [ji:; ji][maɪ'sel] - .
I'll gang wi ' ye mysel ' .
患病的 帮派 wi - 是的 我 - .
我也会和你们一起行动。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [ðæt] ['fekləs] [lu:n] [ba:mba:zʊ] , [ðə; ði] [pɪr] [-] ['bɑ:di][ɪz] [best] [ɪn][bed] . - -
As for that feckless loon Bombazo , the peer [13] body is best in bed . ' 190
作为 为了 那 不负责任的 潜鸟 炸弹人 ， 这 同伴 [-] 身体 是 最好的 在 床 . - -
至于那个无能的疯子邦巴佐，他的身体在床上表现最好。[13]
[ʼəʊər; ɑ:r][ɑ:rmz] [kən'sistɪd] [ʌv; əv]['raɪfəlz] , [ʼɑ:t - 'gʌnz] , [ðə; ði]['bəʊləs] , [ænd; ɐnd][læsəʊ] .
Our arms consisted of rifles , shot - guns , the bolas , and lasso .
我们的 武器 由.....组成 的 步枪 ， 射击 - 枪支 ， 这 博拉斯 ， 和 套索 ；
我们的武器包括步枪、猎枪、投石索和套索。

[i:tʃ] [mæn] [ˈkæriɪd] [ə; eɪ] [rɪˈvɑ:lvr̩] [æz; əz] [wel] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][ˈɔ:lsou̯] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv]
Each man carried a revolver as well , and we had also abundance of
每个 男人 携带 一个 左轮手枪 作为 出色地 , 和 我们 有 还 丰富 的
[ˈfiʃɪŋ] [ˈtæk(ə)l] .
fishing tackle .
钓鱼 处理 .

每人还携带了一把左轮手枪，我们还有大量的渔具。

[ˈaʊər; ɑ:r] [tents] [wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [θri:] [ɪn][ɔ:l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈwɔ:tərpru:f] ,
Our tents were only three in all , but they were strong and waterproof ,
我们的 帐篷 是 仅有的 三 在 全部 , 但 他们 是 强的 和 防水的 ,
[ə; eɪ] [greɪt] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [wen] [ˈtrævɜ:sɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [laɪk] [ðɪs] .
a great consideration when traversing a country like this .
一个 伟大的 考虑 什么时候 穿越 一个 国家 喜欢 这 .
[ə; eɪ] [greɪt] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [wen] [ˈtrævɜ:sɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [laɪk] [ðɪs] .
在这样的国家旅行时，这是一个非常重要的考虑因素。

[ə; eɪ] [greɪt] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [wen] [ˈtrævɜ:sɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [laɪk] [ðɪs] .
a great consideration when traversing a country like this .
一个 伟大的 考虑 什么时候 穿越 一个 国家 喜欢 这 .
[ə; eɪ] [greɪt] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [wen] [ˈtrævɜ:sɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [laɪk] [ðɪs] .
在这样的国家旅行时，这是一个非常重要的考虑因素。
[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [prɪˈperd] [tu:; tə] [rʌf] [aɪˈti:] ,
We were certainly prepared to rough it ,
我们 是 当然 准备 到 粗糙的 它 ,
[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [prɪˈperd] [tu:; tə] [rʌf] [aɪˈti:] ,
我们当然做好了吃苦的准备。

[bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [sens] [tu:; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ju:ˈes] [ˈevri] [kənˈtraɪvəns] [wɪtʃ] [maɪt]
but had the good sense to take with us every contrivance which might
但 有 这 好的 感觉 到 拿 和 我们 每一个 装置 哪个 可能
[eɪ di:ˈdi:] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌmfərt] ,
add to our comfort ,
添加 到 我们的 舒适 ,
[eɪ di:ˈdi:] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌmfərt] ,
但他们明智地带上了所有可能增加我们舒适度的工具。

[sou̯] [bɔ:ŋ] [æz; əz][aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈferli] [ˈpɔ:rtəb(ə)l] .
so long as it was fairly portable .
所以 长的 作为 它 曾是 相当 便携的 .
[sou̯] [bɔ:ŋ] [æz; əz][aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈferli] [ˈpɔ:rtəb(ə)l] .
只要它比较便携就行。

[ˈɑ:tʃi] [hæd; həd][wʌn] [pərˈtɪkjələr] [vəˈli:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ðæt] [hi:; hi] [dɪˈklerd] [kənˈteɪnd] [ˈoʊnli][ə; eɪ]
Archie had one particular valise of his own that he declared contained only a
阿奇 有 一 特别的 手提箱 的 他的 自己的 那 他 声明 包含 仅有的 一个
[fju:] [ˈnɪknæk] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [ɔ:t] [tu:; tə][ˈtræv(ə)l] [wɪˈðaʊt] .
few nicknacks which no one ought to travel without .
很少 小玩意 哪个 不 一 应该 到 旅行 没有 .
[fju:] [ˈnɪknæk] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [ɔ:t] [tu:; tə][ˈtræv(ə)l] [wɪˈðaʊt] .
阿奇有一个特别的手提箱，他宣称里面只装着一些小玩意儿，任何人旅行时都应该带上它们。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][ˈgrætɪfaɪ][ju:ˈes][baɪ][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [pi:p] [ɪnˈsaɪd] , [həʊˈevər] ,
He would not gratify us by even a peep inside , however ,
他 会 不是 满足 我们 经过 甚至 一个 窥视 里面 , 然而 ,
[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][ˈgrætɪfaɪ][ju:ˈes][baɪ][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [pi:p] [ɪnˈsaɪd] , [həʊˈevər] ,
然而，他连里面一丝一毫的窥视都不肯给我们。

[sou̯][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][ˈkɑ:ntent][wɪð; wɪθ] [ˈgesɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈnɪknæk]
so for a time we had to be content with guessing what the nicknacks
所以 为了 一个 时间 我们 有 到 是 内容 和 猜测 什么 这 小玩意
[wɜ:r; wər] .
were .
是 .
[wɜ:r; wər] .
所以有一段时间，我们只能靠猜测来辨认这些小摆设是什么。

[ˈɑ:tʃi] [gɑ:t] [ˈprɪti] [wel] [tʃɑ:f; tʃæf] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈglædstəʊn] [bæg] , [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [aɪˈti:] .
Archie got pretty well chaffed about his Gladstone bag , as he called it .
阿奇 得到 漂亮的 出色地 擦伤 关于 他的 格拉德斯通 包 , 作为 他 称为 它 .
[ˈɑ:tʃi] [gɑ:t] [ˈprɪti] [wel] [tʃɑ:f; tʃæf] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈglædstəʊn] [bæg] , [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [aɪˈti:] .
阿奇对他的格拉德斯通包（他自己是这么称呼它的）非常不满。

- [juː; jʊ] [ˈʃɒrli] [ˈhævnt] [gɑːt][ðə; ði] [tɔːl] [hæt][ɪn] [aɪ ˈtiː] , - [sed] [ˈdʌgəld] .
' You surely haven't got the tall hat in it , ' said Dugald .
- 你 一定 还没有 得到 这 高的 帽子 在 它 , - 说 杜格尔德 .

“你肯定没戴那顶高高的帽子,”杜格尔德说。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [fərˈgɑːtn] [jʊr; jər] [ˈnaɪtkæp] , - [sed] [ˈdɑːnld] .
' Of course you haven't forgotten your nightcap , ' said Donald .
- 的 课程 你 还没有 被遗忘的 你的 睡前小酌 , - 说 唐纳德 .

“你当然没忘记带睡前酒,”唐纳德说。

- [nɔːr][jʊr; jər] [ˈslɪpərz] , [ˈɑːtʃi] ? -
' Nor your slippers , Archie ? ' .
- 也不 你的 拖鞋 , 阿奇 ? -

“连你的拖鞋也没了, 阿奇? ”

[aɪ] [ˈædɪd] .
I added .
我 额外 .

我补充道。

- [ænd; ɛnd][ə; eɪ] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] [wʊd] [biː; bi][ˌɪndɪˈspensəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt] , - [sed] [ˈsændi]
' And a dressing - gown would be indispensable in the desert , ' said Sandie
- 和 一个 敷料 - 袍 会 是 必不可少 在 这 沙漠 , - 说 桑迪

[ˈdɑːnəldsn̩] .
Donaldson .
唐纳森 .

“在沙漠里, 一件睡袍是必不可少的,”桑迪·唐纳森说道。

[ˈɑːtʃi] [ˈoʊnli] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [bʌt; bət] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] .
Archie only smiled to himself , but kept his secret .
阿奇 仅有的 微笑 到 他自己 , 但 保留 他的 秘密 .

阿奇只是独自微笑, 但他保守着这个秘密。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈʌvli] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wen] [wiː; wi][set] [aʊt] !
What a lovely morning it was when we set out !
什么 一个 迷人的 早晨 它 曾是 什么时候 我们 放 出去 !

我们出发那天早晨天气真好!

[soʊ] [bluː] [wʌz; wəz][ðə; ði][skaɪ] , [soʊ] [ɡriːn] [ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [ˈweɪvɪŋ] [luːˈsɜːrn̩] ,
So blue was the sky , so green the fields of waving lucerne ,
所以 蓝色的 曾是 这 天空 , 所以 绿色的 这 字段 的 挥手 苜蓿 ,

天空湛蓝, 紫花苜蓿田绿意盎然, 随风摇曳。

[soʊ] [dens] [ðə; ði][ˈfoʊliɪdʒ][ænd; ɛnd] [ˈflaʊərz] [ænd; ɛnd] [ˈhedʒrəʊ] [ænd; ɛnd] [triːz] ,
so dense the foliage and flowers and hedgerows and trees ,
所以 稠密 这 叶子 和 花朵 和 树篱 和 树木 ,

树叶、花朵、树篱和树木都如此茂密。

[aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [siːmd] [ðæt] [ˈsʌməɹ] [wʊd] [læst][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ænd; ɛnd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə]
it really seemed that summer would last for many and many a month to
它 真的 似乎 那 夏天 会 最后的 为了 许多 和 许多 一个 月 到

[kʌm] .
come .
来 .

感觉夏天似乎还会持续好几个月之久。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [freɪ] [ænd; ɛnd] [ˈhæpi] , [ænd; ɛnd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈbɔɪənt] [æntɪsɪˈpeɪ(ə)n][ʌv; əv]
We were all fresh and happy , and full of buoyant anticipation of
我们 是 全部 新鲜的 和 快乐的 , 和 满的 的 浮力 预期 的

[ˈplezərz] [tuː; tə] [kʌm] .
pleasures to come .
快乐 到 来 .

我们都精神焕发, 心情愉悦, 对即将到来的快乐充满了兴奋和期待。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈveri] [dɔːgz] [went] [ˈskæmpəriŋ] [ɑːn] [əˈhed] , [ˈbaːkiŋ] [fɔːr; fər] [ˈveri] [dʒɔɪ] .

Our very dogs went scampering on ahead , barking for very joy .
我们的 非常 狗 去 四处奔跑 在 前方 , 叫声 为了 非常 喜悦 :

我们的狗狗们欢快地吠叫着，蹦蹦跳跳地跑在了前面。

[ʌv; əv] [ðiːz] [wiː; wi][hæd; həd] [kwɔɪt] [ə; ei] [pæk] — [θriː] [pjɜr] [skɑːtʃ] [ˈkɒliz] , [tuː] [hjuːdʒ]

Of these we had quite a pack — three pure Scotch collies , two huge
的 这些 我们 有 相当 一个 盒 — 三 纯的 苏格兰威士忌 柯利犬 , 二 巨大的
[ˈblʌdhaʊnd] - [ˈmæstɪfs] ,
bloodhound - mastiffs ,
寻血猎犬 - 獒犬 ,

其中我们有一群相当大的犬只——三只纯种苏格兰牧羊犬，两只体型巨大的寻血猎犬和獒犬混血犬，

[ænd; ænd][æt; ət] [liːst] [hæf] [ə; ei][ˈdʌz(ə)n] [ˈæniɪmlz] [brɪˈɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈgaʊtʃəʊz] ,

and at least half a dozen animals belonging to our Gauchos ,
和 在 至少 一半 一个 打 动物 属于 到 我们的 高乔人 ,

还有至少六头属于我们高乔人的牲畜，

[wɪtʃ] [ˈriːəli] [wɜːr; wər] [ˌnɑːndɪˈskript] [bʌt; bət] [ˈpraɪˌbæbli] [stʊd] [baɪ] [ˈɡreɪhaʊnd] .

which really were nondescripts but probably stood by greyhounds .
哪个 真的 是 普通的 但 大概 站立 经过 灵缇犬 :

它们确实毫不起眼，但可能站在灰狗旁边。

[ðiːz] [dɔːgz][wɜːr; wər][ɑːn] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ɡʊd] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ] [ðəmˈselvz] [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [iːtʃ]

These dogs were on exceedingly good terms with themselves and with each
这些 狗 是 在 非常 好的 条款 和 他们自己 和 和 每个

[ˈʌðər] — [ðə; ði] [ˈkɒliz] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [baɪ] [wei] [ʌv; əv]

other — the collies jumping up to kiss the horses every minute by way of
其他 — 这 柯利犬 跳 向上 到 吻 这 马匹 每一个 分钟 经过 方式 的

[ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] ,

encouragement ,

鼓励 ,

这些狗彼此之间以及与同类之间的关系都非常好——牧羊犬每隔一分钟就会跳起来亲吻马匹以示鼓励。

[ðə; ði] [ˈmæstɪfs] trotting191

the mastiffs trotting191

这 獒犬 trotting191

獒犬小跑191

[ˈstedəli] [ɑːn] [əˈhed] [tʃiːk] - [baɪ] - [dʒaʊl] , [ænd; ænd][ðə; ði] [haʊndz] [ˈevriwer] — [ˈevriwer] [æt; ət]

steadily on ahead cheek - by - jowl , and the hounds everywhere — everywhere at
稳步 在 前方 脸颊 - 经过 - 面颊 , 和 这 猎犬 到处 — 到处 在

[wʌns] , [soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] .

once , so it appeared .

一次 , 所以 它 出现 :

稳步向前，肩并肩地前进，猎犬到处都是——似乎同时出现在各个角落。

[ˈbiːɪŋ] [ɔːl][soʊ] [freʃ] , [wiː; wi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; ei] [ˈθɜːroʊ] [lɔːŋ] [ˈdeɪz] [ˈdʒɜːrni] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː]

Being all so fresh , we determined to make a thorough long day's journey of it
存在 全部 所以 新鲜的 , 我们 决定 到 制作 一个 彻底 长的 天 旅行 的 它

:

:

:

由于我们都精神抖擞，我们决定好好享受一整天的旅程。

[soʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ɡlen] [ɪnˈtaɪərli] [ænd; ænd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]

So , as soon as we had left the glen entirely and disappeared among the
所以 , 作为 很快 作为 我们 有 左边 这 格伦 完全 和 消失 之中 这

[sænd] [dʒʌn] ,

sand dunes ,

沙 沙丘 ,

所以，当我们完全离开山谷，消失在沙丘之中时，

[wiː; wi][let][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɔːrsɪz][hæv; həv][ðer; ðər][ˈhedz] ,
we let our horses have their heads ,
我们 让 我们的 马匹 有 他们的 头部 ,
我们放任马儿自由奔跑,

[ðə; ði][kæpəˈtɑːz][ˈgəʊtʃʊ][ˈraɪdɪŋ][ɑːn][əˈhed][ɑːn][ə; eɪ][ˈsplendɪd][mjuːl][æz; əz][strɔːŋ][æz; əz][ə; eɪ][ˈstæliən]
the capataz Gaucho riding on ahead on a splendid mule as strong as a stallion
这 卡帕塔兹 高乔人 骑术 在 前方 在 一个 灿烂 骡子 作为 强的 作为 一个 骠
[ænd; ənd][æz; əz][laɪð][æz; əz][ə; eɪ][ˈskaːtɪʃ][ˈdɪrhaʊnd] .
and as lithe as a Scottish deerhound .
和 作为 轻盈 作为 一个 苏格兰 猎鹿犬 .
卡帕塔兹·高乔骑着一匹骏马，像种马一样强壮，像苏格兰猎鹿犬一样灵活，走在前面。

[nɑːt][lɔːŋ][bɪfɔːr][ˈaʊər; ɑːr][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhʌntɪŋ][graʊndz][men][hæd; həd][əˈraɪvd][frʌm; frəm]
Not long before our start for the hunting grounds men had arrived from
不是 长的 前 我们的 开始 为了 这 打猎 理由 男人 有 到达的 从
[ðə; ði][ˈtʃiliən][ˈmɑːrkəts, ˈmɑːrkɪts][tuː; tə][ˈpɜːrtʃəs][ˈkæt(ə)l] .
the Chilian markets to purchase cattle .
这 智利 市场 到 购买 牛 .
在我们出发前往猎场前不久，一些智利市场的男人们来到这里购买牛。

[ðə; ði][ˈgretɪst][ˈdeɪntɪ][tuː; tə][maɪ][maɪnd][ðeɪ][hæd; həd][brɔːt][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ]
The greatest dainty to my mind they had brought with them was a
这 最 纤巧 到 我的 头脑 他们 有 带来 和 他们 曾是 一个
[ˈkwɑːntəti][ʌv; əv][ˈjeɜːrbər][ˈmæteɪ] ,
quantity of Yerba maté ,
数量 的 耶尔巴 伴侣 ,
在我看来，他们带来的最美味的食物是一大批马黛茶。

[æz; əz][aɪˈtiː][ɪz][kɔːld] .
as it is called .
作为 它 是 称为 .
正如人们所称呼的那样。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][draɪd][liːvz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈspiːʃiːz][ʌv; əv][.pætəˈgəʊnjən][ˈaɪləks] ,
It is the dried leaves of a species of Patagonian ilex ,
它是 这 干燥 树叶 的 一个 物种 的 巴塔哥尼亚 冬青 ,
这是巴塔哥尼亚冬青属植物的干叶。
[wɪtʃ][ɪz][juːst][ɪn][ðɪs][ˈkʌntri][æz; əz][tiː] , [ænd; ənd][ˈveri][dɪˈlaɪtʃ(ə)l][ænd; ənd][ˈsuːðɪŋ][aɪˈtiː][ɪz] .
which is used in this country as tea , and very delightful and soothing it is .
哪个 是 用过的 在 这 国家 作为 茶 , 和 非常 愉快 和 舒缓 它是 .
在这个国家，这种植物被当作茶来喝，味道非常宜人，令人舒缓。

我们在银西部的家：一个关于奋(Our Home in the Silver West A Story of)

第11/16页

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈaʊər; ɑːr] [drɪŋk] [ˈdʊrɪŋ] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [tɔr] .
This was to be our drink during all our tour .
这 曾是 到 是 我们的 喝 期间 全部 我们的 旅游 .
我们将在整个旅行期间都喝这个饮料。

[mɔːr] [rɪˈfreʃɪŋ] [ðæn; ðən] [tiː] , [les] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [waɪn] ,
More refreshing than tea , less exciting than wine ,
更多的 令人耳目一新 比 茶 , 较少的 激动人心 比 葡萄酒 ,
比茶更清爽, 不如葡萄酒更令人兴奋。

[aɪˈtiː][nɑːtɪ][ˈoʊnli] [siːmz] [tuː; tə][kɑːm][ðə; ði][maɪnd][bʌt; bət][tuː; tə] [ɪnˈvɪɡəreɪt] [ðə; ði][ˈbɑːdi] .
it not only seems to calm the mind but to invigorate the body .
它 不是 仅有的 似乎 到 冷静的 这 头脑 但 到 使精神焕发 这 身体 .
它不仅能使人心神平静, 还能使人精神焕发。

[drʌŋk] [wɔːrm] , [wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪˈðəʊt] [ˈfʊɡər] , [ɔːl] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtaɪərdnəs] [ˈpaːsɪz] [əˈweɪ] ,
Drunk warm , with or without sugar , all feeling of tiredness passes away ,
醉 温暖的 , 和 或者 没有 糖 , 全部 感觉 的 疲倦 通过 离开 ,
喝一杯温热的饮料, 无论加糖与否, 都能消除所有疲倦感。

[ænd; ənd][wʌn][ɪz] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [braɪt] [saɪd][ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] [ðæt] [əˈləʊn] .
and one is disposed to look at the bright side of life , and that alone .
和 一 是 处置 到 看 在 这 明亮的 边 的 生活 , 和 那 独自的 .
人们倾向于看到生活中光明的一面, 仅此而已。

[wiː; wi] [kæmpt] [ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [ɑːn] [haɪ] [ɡraʊnd] [ˈnɪrli] [ˈfɔːrti] [maɪlz] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn]
We camped the first night on high ground nearly forty miles from our own
我们 露营 这 第一的 夜晚 在 高的 地面 几乎 四十 英里 从 我们的 自己的
[esˈtaːnsjaː] .
estancia .
庄园 .

第一晚, 我们在距离我们自己的牧场近四十英里的高地上扎营。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɔːn] [ˈdeɪz] [ˈdʒɜːrni] [ɪn][soʊ] [rʌf] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] ,
It was a long day's journey in so rough a country ,
它 曾是 一个 长的 天 旅行 在 所以 粗糙的 一个 国家 ,
在这样一个地形崎岖的国家, 这是一段漫长的旅程。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [ˈɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈwɔːtər] .
but we had a difficulty earlier in the afternoon in finding water .
但 我们 有 一个 困难 早些时候 在 这 下午 在 寻找 水 .
但当天下午早些时候, 我们找水遇到了困难。

[hɪr] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [striːm] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz][ˈkrɪst(ə)l] ,
Here , however , was a stream as clear as crystal ,
这里 , 然而 , 曾是 一个 溪流 作为 清除 作为 水晶 ,
然而, 这里有一条清澈如水晶的溪流。

[ðæt] [ˈdaʊtləs] [meɪd] [ɪts] [wei] [frʌm; frəm] [sprɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪərəz] [ðæt] [leɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv]
that doubtless made its way from springs in the sierras that lay to the west of
那 毫无疑问 制成 它是 方式 从 弹簧 在 这 山脉 那 躺 到 这 西方 的
[juːˈes][æt; ət][noʊ] [ˈveri] [ɡreɪt] [ˈdɪstəns] .
us at no very great distance .
我们 在 不 非常 伟大的 距离 .
毫无疑问, 这些水来自我们西边不远处山脉中的泉水。

[bɪˈhaɪnd] [ðɪːz] [ˈdʒæɡɪd] [hɪlz] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈsləʊli] [ˈsetɪŋ] [wen] [wiː; wi] [ˈrektɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [tents] .
Behind these jagged hills the sun was slowly setting when we erected our tents .
在后面 这些 锯齿状 丘陵 这 太阳 曾是 缓慢地 环境 什么时候 我们 竖立 我们的 帐篷 .

当我们搭起帐篷时，夕阳正缓缓西沉，落日就在这片嶙峋的山丘背后。

[ðə; ði] [graʊnd] [ˈtʃoʊzn] [wʌz; wəz][æɪt; ət][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd][ɑːn]
The ground chosen was at some little distance from the stream , and on
这 地面 选定 曾是 在 一些 小的 距离 从 这 溪流 , 和 在

[ðə; ði] [ber] [ˈgræv(ə)l] .
the bare gravel .
这 裸 碎石 .

选定的场地距离溪流有一段距离，而且是裸露的砾石地。

[ðə; ði][ˈkæktai] [ðæt] [gruː] [ɑːn] [tuː] [saɪdz][ʌv; əv][juː ˈes][wɜːr; wər][ʌv; əv][dʒaɪˈɡæntɪk] [haɪt] ,
The cacti that grew on two sides of us were of gigantic height ,
这 仙人掌 那 生长 在 二 侧面 的 我们 是 的 巨大 高度 ,

我们两侧生长的仙人掌非常高大。

[ænd; ənd] [ˈrɪbən] [ɔːr] [edʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)lɪ] [ˈflaʊərz] .
and ribboned or edged with the most beautiful flowers .
和 丝带 或者 边缘 和 这 最多 美丽的 花朵 .

并用丝带或饰边点缀最美丽的花朵。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [mjuːlɪz] [wɜːr; wər] [ˈhɒbəld] [ænd; ənd][led][tuː; tə][ðə; ði] [striːm] ,
Our horses and mules were hobbled and led to the stream ,
我们的 马匹 和 骡子 是 跛行 和 引领 到 这 溪流 ,

我们的马和骡子被拴上脚镣，牵到溪边。

[ðen] [tɜːrnd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [græs] [wɪtʃ] [gruː] [griːn] [ænd; ənd][ˈplentɪf(ə)lɪ] [ɔːl] [əˈbɔːŋ] [ɪts] [bæŋks] .
then turned on to the grass which grew green and plentiful all along its banks .
然后 转向 在 到 这 草 哪个 生长 绿色的 和 丰富 全部 沿着 它是 银行 .

然后转向河岸边茂盛的青草。

[ə; eɪ][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [bɪlt] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ɡreɪt] [ˈstjuːpæn] [pʊt][ɑːn] .
A fire was quickly built and our great stewpan put on .
一个 火 曾是 迅速地 建造 和 我们的 伟大的 炖锅 放 在 .

我们很快生起了火，然后把我们的炖锅放了上来。

[wiː; wi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [kɪld] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɪnər] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [dɪr] [ɔːr] [fɔːn]
We had already killed our dinner in the shape of a small deer or fawn
我们 有 已经 被杀 我们的 晚餐 在 这 形状 的 一个 小的 鹿 或者 讨好

[wɪtʃ] [hæd; həd] [krɔːst] [ˈaʊər; ɑːr] [pæθ][ɑːn][ðə; ði] plains192
which had crossed our path on the plains192
哪个 有 交叉 我们的 小路 在 这 plains192

我们已经猎杀了晚餐，那是一只小鹿或幼鹿，它正好在平原上穿过我们的路。192

[ˈləʊər] [daʊn] .
lower down .
降低 向下 .

更低一些。

[wɪð; wɪθ] [ˈbɪskɪts] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [stɔːr] , [sʌm; səm] [ˈkɜːrɪ] , [ruːts] , [wɪtʃ] [ðə; ði]
With biscuits , of which we had a store , some curry , roots , which the
和 饼干 , 的 哪个 我们 有 一个 店铺 , 一些 咖喱 , 根 , 哪个 这

[ˈɡaʊtʃəʊz] [hæd; həd] [faʊnd] ,
Gauchos had found ,
高乔人 有 成立 ,

还有我们储备的饼干、一些咖喱、以及高乔人找到的根茎类蔬菜。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈhændfʊl] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [raɪs] , [wiː; wi] [suːn] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɪnər] [ˈredi] ,
and a handful or two of rice , we soon had a dinner ready ,
和 一个 少数 或者 二 的 米 , 我们 很快 有 一个 晚餐 准备好 ,

再加一两把米饭，晚餐很快就做好了。

[ðə; ði] ['veri] ['fleivər] [ʌv; əv] [wit] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'hʌf] [tu;; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] [i:t] .
the very flavour of which would have been enough to make a dying man eat .
这 非常 味道 的 哪个 会 有 到过 足够的 到 制作 一个 垂死 男人 吃 .
光是那味道就足以让垂死之人进食。

[ðə; ði][dɔ:gz][sæt] [ə'raʊnd] [ju: 'es][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['gaʊtʃəuz] [æz; əz][wi;; wi] [daɪnd] , [ænd; ənd] , [aɪ 'ti:]
The dogs sat around us and around the Gauchos as we dined , and , it
这 狗 卫星 大约 我们 和 大约 这 高乔人 作为 我们 用餐 , 和 , 它
[mʌst; məst][bi;; bi] [ə'laʊd] ,
must be allowed ,
必须 是 允许 ,
我们用餐时，狗儿们围坐在我们和高乔人周围，而且，这应该算是允许的吧。

[br'heɪvd] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['mænəli] [wei] ; ['oʊnli][ðə; ði] ['kɒliz] [ænd; ənd] ['mæstɪfs] [kept] [tə'geðər] .
behaved in a most mannerly way ; only the collies and mastiffs kept together .
表现 在 一个 最多 有礼貌地 方式 ; 仅有的 这 柯利犬 和 獒犬 保留 一起 .
它们举止彬彬有礼；只有牧羊犬和獒犬待在一起。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [felt] [ðer; ðər] [su:,pɪrɪ'b:rəti] [tu;; tə] [ðoʊz] ['mʌŋgrəl] ['greɪhaʊnd] ,
They must have felt their superiority to those mongrel greyhounds ,
他们 必须 有 毛毡 他们的 优势 到 那些 杂种狗 灵缇犬 ,
他们一定觉得自己比那些杂种灰狗优越得多。

[ænd; ənd] [dɪ'zaird] [tu;; tə] [[ʊ] [aɪ 'ti:][ɪn][æz; əz][kɑ:m][ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)]
and desired to show it in as calm and dignified a manner as possible
和 想要的 到 展示 它 在 作为 冷静的 和 凝重 一个 方式 作为 可能的
.
:
.

并希望以尽可能平静和庄重的方式展现出来。

[æftər] ['dɪnər] ['sentɪrɪz] [wɜ:r; wər][set] , [wʌn] ['bi:ɪŋ] ['maʊntɪd] [tu;; tə] [wa:tʃ] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd]
After dinner sentries were set , one being mounted to watch the horses and
后 晚餐 哨兵 是 放 , 一 存在 安装 到 手表 这 马匹 和
[mju:lz] .
mules .
骡子 .
晚饭后，安排了哨兵，其中一人骑马看守马匹和骡子。

[wi;; wi][wɜ:r; wər][ɪn][noʊ] [greɪt] [fɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [stæm'pi:dɪŋ] ,
We were in no great fear of their stampeding ,
我们 是 在 不 伟大的 害怕 的 他们的 踩踏 ,
我们并不太担心它们会踩踏逃跑。

[bʌt; bət][wi;; wi][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] ['mʌŋ'kri:f] [tu;; tə] [rʌn] [æz; əz]['lɪt(ə)] [rɪsk] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][æz; əz]
but we had promised Moncrieff to run as little risk of any kind as
但 我们 有 承诺 蒙克里夫 到 跑步 作为 小的 风险 的 任何 种类 作为
['pɑ:səb(ə)] [ɑ:n] [ðɪs] ['dʒɜ:rni] ,
possible on this journey ,
可能的 在 这 旅行 ,
但我们曾向蒙克里夫承诺，在这段旅程中会尽可能降低任何风险。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [kə'menst] ['i:v(ə)n][ɑ:n] [ðɪs] ['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst] [naɪt] [tu;; tə][bi;; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]
and therefore commenced even on this our first night to be as good as
和 所以 开始 甚至 在 这 我们的 第一的 夜晚 到 是 作为 好的 作为
['aʊər; ɑ:r][wɜ:rd] .
our word .
我们的 单词 .
因此，从我们入住的第一晚起，我们就立志要信守诺言。

[ðə; ði] [best] ['gaʊtʃəʊz] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][juː 'es] ,
The best Gauchos had been chosen for us ,
这 最好的 高乔人 有 到过 选定 为了 我们 ;
我们挑选了最优秀的牛仔。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [tɔːk] ['ɪŋɡlɪ] ['æftər][ə; eɪ] ['fæ(ə)n] ,
and every one of them could talk English after a fashion ,
和 每一个 一 的 他们 可以 讲话 英语 后 一个 时尚 ;
他们每个人都能说一口流利的英语。

[ɪ'speʃəli] ['aʊər; ɑːr][boʊld][bʌt; bət][nɑːt] ['hænsəm] [kæpə'tɑːz] , [ɔːr] [kæ'si:k] [jæmbou] .
especially our bold but not handsome capataz , or cacique Yambo .
尤其 我们的 大胆的 但 不是 英俊的 卡帕塔兹 , 或者 酋长 扬博 .
尤其是我们那位胆大但并不英俊的酋长, 或者说扬博酋长。

[ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər][æftər] ['dɪnər] [ðə; ði] ['lætər] [brɪ'gæən] ['sɜːrvɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['mæteɪ] .
About an hour after dinner the latter began serving out the maté .
关于 一个 小时 后 晚餐 这 后者 开始 服务 出去 这 伴侣 ;
晚餐后大约一个小时, 后者开始供应马黛茶。

[ðɪs] [pʊt] [juː 'es][ɔːl][ɪn] ['eksələnt] ['hjuːmər] [ænd; ənd][ðə; ði] [best][ʌv; əv] ['spirits] .
This put us all in excellent humour and the best of spirits .
这 放 我们 全部 在 出色的 幽默 和 这 最好的 的 烈酒 ;
这让我们所有人都心情愉悦, 精神振奋。

[æz; əz][wiː; wi] [felt] ['ðerfɔːr] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ,
As we felt therefore as happy as one could wish to be ,
作为 我们 毛毡 所以 作为 快乐的 作为 一 可以 希望 到 是 ;
因此, 我们感到无比幸福。

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [sər'praɪzd] [wen] [ðə; ði][kæpə'tɑːz] [prə'pəʊzɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['mjuːzɪk] .
we were not surprised when the capataz proposed a little music .
我们 是 不是 惊讶 什么时候 这 卡帕塔兹 建议的 一个 小的 音乐 ;
当船长提议演奏一些音乐时, 我们并不感到惊讶。

- [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['pæmpəs, 'pæmpəz] ['fæ(ə)n] , [seɪ'njɔːr] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][em 'iː] .
' It is the pampas fashion , señor , ' he said to me .
- 它 是 这 潘帕斯草原 时尚 , 先生 , - 他 说 到 我 .
“先生, 这是潘帕斯草原的时尚,”他对我说。

- [wɪl] [juː; jʊ] [pleɪ] [ænd; ənd] [sɪŋ] ? -
' Will you play and sing ? '
- 将要 你 玩 和 唱歌 ? -
你会演奏和唱歌吗?

[aɪ] [sed] .
I said .
我 说 .
我说。

- [pleɪ] [ænd; ənd] [sɪŋ] ? -
' Play and sing ? '
- 玩 和 唱歌 ? -
“演奏和唱歌?”

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [æt; ət][wʌns] [prə'dʒɔsɪŋ] [hɪz; ɪz] [grɪ'tɑːr] , [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ][bæg][nɑːt][fɑːr][ɔːf] . -
he replied , at once producing his guitar , which lay in a bag not far off . '
他 回复 , 在 一次 生产 他的 吉他 , 哪个 躺在 一个 包 不是 远的 离开 . -
他一边回答, 一边立刻从不远处的一个包里掏出吉他。

[es 'aɪ] , [seɪ'njɔːr] , [aɪ] [wɪl] [pleɪ] [ænd; ənd] [sɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Si , señor , I will play and sing for you .
硅 , 先生 , 我 将要 玩 和 唱歌 为了 你 .
是的, 先生, 我会为您演奏和唱歌。

[ɪf] [juː; jʊ][bɪd][em 'iː] , [aɪ] [wɪl] [dæns] ; , ['evrɪ] [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] [aɪ][jæl; jəl] [kʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;
If you bid me , I will dance ; every day and night I shall cook for you ;
如果你 出价 我 , 我 将要 舞蹈 ; 每一个 天 和 夜晚 我 将 厨师 为了 你 ;

如果你邀请我, 我便跳舞; 我日夜为你烹饪;

[wen] [diː] [ɑːpər'tu:nəti] [kʌm] [aɪ] [wɪl] [faɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
when de opportunity come I will fight for you .
什么时候 德 机会 来 我 将要 斗争 为了 你 .

机会来临时, 我会为你而战。

[aɪ][eɪ 'em][jʊr; jər]['sɜːrvənt] , [jʊr; jər] [sleɪv] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] . -
I am your servant , your slave , and delighted to be so . '
我 是 你的 仆人 , 你的 奴隶 , 和 高兴极了 到 是 所以 . -

我是你的仆人, 你的奴隶, 我为此感到无比欣然。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ][kæpə'tɑːz] ; [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] ['feləʊ] . -
' Thank you , my capataz ; I have no doubt you are a very excellent fellow . '
- 感谢 你 , 我的 卡帕塔兹 ; 我 有 不 怀疑 你 是 一个 非常 出色的 同伴 . -

“谢谢你, 我的上尉; 我毫不怀疑你是一位非常优秀的人。”

- [oʊ] , [seɪ'njɔːr] , [duː][naːt] ['flætər] [jɔːr'self] [tuː] [muːtʃ] , [tuː] ['veri] [muːtʃ] .
' Oh , señor , do not flatter yourself too mooch , too very mooch . '
- 哦 , 先生 , 做 不是 奉承 你自己 也 蹭吃蹭喝 , 也 非常 蹭吃蹭喝 .

“哦, 先生, 别太自作多情了, 太贪婪了。”

[aɪ 'tiː][ɪz][naːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][juː; jʊ] [jʌŋ] - [aɪ] [ker] ,
It is not for the sake of you young señors I care ,
它 是 不是 为了 这 清酒 的 你 年轻的 - 我 关心 ,

我关心的不是你们这些年轻的先生们,

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] ['mæstər] . -
but for the sake of the dear master . '
但 为了 这 清酒 的 这 亲爱的 掌握 . -

但为了我亲爱的主人。

- [sɪŋ] , [kæpə'tɑːz] , - [aɪ] [sed] , - [ænd; ənd] [tɔːk] ['æftər] . - -
' Sing , capataz , ' I said , ' and talk after . ' 193
- 唱歌 , 卡帕塔兹 , - 我 说 , - 和 讲话 后 . - -

“唱吧, 队长,”我说, “唱完再说。”193

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [sər'praɪz] , [naːt][wʌŋ][bʌt; bət] [θriː] [grɪ'tɑːrz] [wɜːr; wər] ['hændɪd] [aʊt] ,
To our surprise , not one but three guitars were handed out ,
到 我们的 惊喜 , 不是 一 但 三 吉他 是 递交 出去 ,

出乎我们意料的是, 发放的不是一把吉他, 而是三把。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['melədɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [dɪ'laɪt(ə)l] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] .
and the songs and melodies were very delightful to listen to .
和 这 歌曲 和 旋律 是 非常 愉快 到 听 到 .

这些歌曲和旋律听起来非常悦耳动听。

[ðen] [aʊər; ɑːr] ['sændi] ['dɑːnəldsən] , [æftər] ['hændɪŋ] [hɪz; ɪz][kʌp][tuː; tə][biː; bi] [ri'plenɪft] , [sæŋ] ,
Then our Sandie Donaldson , after handing his cup to be replenished , sang ,
然后 我们的 桑迪 唐纳森 , 后 处理 他的 杯子 到 是 补充 , 唱 ,

然后, 我们的桑迪·唐纳森递过杯子让人续杯后, 唱了起来:

[jiː; ji][bæŋks][ænd; ənd] [breɪz] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] [faɪn] ['mænli] ['tenər] .
Ye banks and braes with much feeling and in fine manly tenor .
叶 银行 和 布雷斯 和 很多 感觉 和 在 美好的 男子气概 男高音 .

用充满感情和浑厚男高音的嗓音吟唱着河岸和山坡。

[wiː; wi][ɔːl][dʒɔɪnd][ɪn] [iːtʃ] ['sekənd] [vɜːrs] , [waɪl] [ðə; ði] [grɪ'tɑːrz] [geɪv] ['eksələnt] [ə'kʌmpənɪmənt] .
We all joined in each second verse , while the guitars gave excellent accompaniment .
我们 全部 加入 在 每个 第二 诗 , 尽管 这 吉他 给予 出色的 伴奏 .

我们每隔一段歌词就一起唱, 吉他伴奏也十分出色。

[wʌn] [sɔːŋ] [sə'dʒestɪd] [ə'hʌðər] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] [kɑːnvər'seɪʃən] ['stɔːrɪ] - ['telɪŋ]
One song suggested another , and from singing to conversational story - telling
— 歌曲 建议 其他 , 和 从 歌唱 到 对话 故事 - 讲述
[ðə; ðɪ][træn'zɪ(ə)n] [wʌz; wəz] ['iːzɪ] .
the transition was easy .
这 过渡 曾是 简单的 .

一首歌引出了另一首歌，从唱歌到讲述故事的对话式叙述，过渡非常容易。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [niːðər] [maɪ] ['brʌðərz] [nɔːr][aɪ][nɔːr] ['ɑːtʃɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] ,
To be sure , neither my brothers nor I nor Archie had much to tell ,
到 是 当然 , 两者都不 我的 兄弟 也不 我 也不 阿奇 有 很多 到 告诉 ,
的确, 我和我的兄弟们, 还有阿奇, 都没什么可说的。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪks'piəriənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gaʊtʃəʊz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [ʌv; əv]
but some of the experiences of the Gauchos , and especially those of
但 一些 的 这 经历 的 这 高乔人 , 和 尤其 那些 的
[ʰaʊər; ɑːr][kæpə'tɑːz] ,
our capataz ,
我们的 卡帕塔兹 ,

但高乔人的一些经历，特别是我们卡帕塔兹人的经历，

[wɜːr; wər] ['θrɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪk'striːm] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['nevər] ['daʊtɪd] [ðer; ðər] [truːθ] .
were thrilling in the extreme , and we never doubted their truth .
是 惊险 在 这 极端 , 和 我们 绝不 怀疑 他们的 真相 .
真是令人无比兴奋，我们从未怀疑过它们的真实性。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][bed] , [ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tents] [ænd; ənd]
But now it was time for bed , and we returned to the tents and
但 现在 它 曾是 时间 为了 床 , 和 我们 返回 到 这 帐篷 和
[ɪt] ['ʰaʊər; ɑːr][læmps] .
lit our lamps .
点燃 我们的 灯 .

但现在到了睡觉时间，我们回到帐篷里点亮了灯。

[ʰaʊər; ɑːr][bedz] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ][hɑːrd] [graʊnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌg] [ænd; ənd][gwɑː'naːkoʊ] [roʊb] ,
Our beds were the hard ground , with a rug and guanaco robe ,
我们的 床 是 这 难的 地面 , 和 一个 小地毯 和 原驼 长袍 ,
我们的床就是坚硬的地面，上面铺着地毯，披着羊驼毛长袍。

[ʰaʊər; ɑːr] ['sædlz] [tɜːrnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ['meɪkɪŋ] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] [æz; əz] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd]
our saddles turned upside down making as good a pillow as any one could
我们的 马鞍 转向 上行 向下 制作 作为 好的 一个 枕头 作为 任何 一 可以
[wɪʃ] .
wish .
希望 .

我们把马鞍翻过来，做成了一个非常舒适的枕头。

[wiː; wi][hæd; həd] [naʊ] [ðə; ðɪ][sætɪs'fækj(ə)n][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [kən'sɜːrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kɑːntents] [ʌv; əv]
We had now the satisfaction of knowing something concerning the contents of
我们 有 现在 这 满意 的 会心 某物 有关 这 内容 的
[ðæt] [mɪ'stɪriəs] [grɪp] - [sæk] [ʌv; əv] ['ɑːrtʃɪz] .
that mysterious grip - sack of Archie's .
那 神秘 紧握 - 解雇 的 阿奇的 .

现在我们总算知道了阿奇那个神秘手提包里装的是什么，这让我们感到很欣慰。

[soʊ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ʰaʊər; ɑːr] [sər'praɪz] [wen] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['lʌndən] ['kʌz(ə)n][ʌv; əv][ʰaʊərz][fɜːrst]
So judge of our surprise when this wonderful London cousin of ours first
所以 法官 的 我们的 惊喜 什么时候 这 精彩的 伦敦 表哥 的 我们的 第一的
[prə'duːst] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][dʒɑːr][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [mə'skiːtoʊ] [kriːm] ,
produced a large jar of what he called mosquito cream ,
生产 一个 大的 罐 的 什么 他 称为 蚊子 奶油 ,

所以，当这位来自伦敦的表亲第一次拿出一大罐他称之为“蚊子霜”的东西时，我们是多么惊讶啊！

[ænd; ənd] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [smɪr] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['oʊdərəs] ['kɑːmpaʊnd] .
and **proceeded** **to** **smear** **his** **face** **and** **hands** **with** **the** **odorous** **compound** .

和 继续 到 涂抹 他的 脸 和 双手 和 这 有气味的 化合物 .

然后他开始往自己的脸和手上涂抹这种有气味的化合物。

- [ðɪs] [kriːm] , - [hiː; hi] [sed] , - [aɪ] [bɔːt] [æt; ət][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrɪz] ,
' **This** **cream** , ' **he** **said** , ' **I** **bought** **at** **Buenos** **Ayres** ,
- 这 奶油 , - 他 说 , - 我 买 在 布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 ,
“这瓶面霜,”他说,“是我在布宜诺斯艾利斯买的。”

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz] ['wɔːrəntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːl][pæmpəs,pæmpəz] ['kriːpɪz] [ə'weɪ] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ]
and **it** **is** **warranted** **to** **keep** **all** **pampas** **creepies** **away** , **or** **anything** **with**
和 它 是 有保证 到 保持 全部 潘帕斯草原 恐怖 离开 , 或者 任何事物 和
[tuː] [wɪŋz] [ɔːr] [fɔːr] ,
two **wings** **or** **four** ,
二 翅膀 或者 四 ,

而且它能有效驱赶所有潘帕斯草原的爬行动物, 或者任何长着两只翅膀或四只翅膀的生物。

[sɪks][legz][ɔːr]['sɪkstɪ] .
six **legs** **or** **sixty** .
六 腿 或者 六十 .

六条腿还是六十条腿?

[hæv; həv][ə; eɪ][rʌb] , ['dʌgəld] ? -
Have **a** **rub** , **Dugald** ? '
有 一个 擦 , 杜格尔德 ? -

杜格尔德, 要不要按摩一下?

- [nɑːt][aɪ] , - [kraɪd] ['dʌgəld] .
' **Not** **I** , ' **cried** **Dugald** .
- 不是 我 , - 哭 杜格尔德 .

“我才不干呢!”杜格尔德喊道。

- [waɪ] , [mæn] , [ðə; ði] [smel] [ɪz] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [kɪl] [biːz] . -
' **Why** , **man** , **the** **smell** **is** **enough** **to** **kill** **bees** . '
- 为什么 , 男人 , 这 闻 是 足够的 到 杀 蜜蜂 . -

“我的天哪, 这味道足以杀死蜜蜂。”

['ɑːtʃɪ] [prə'siːdɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] .
Archie **proceeded** **with** **his** **preparations** .
阿奇 继续 和 他的 准备工作 .

阿奇继续进行他的准备工作。

[brɪ'fɔːr] [ɪn'fraʊdɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz][gwaː'nɑːkoʊs][mænt(ə)] [hiː; hi] [druː] [ɑːn][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['wɔːtəpruːf]
Before **enshrouding** **himself** **in** **his** **guanaco** **mantle** **he** **drew** **on** **a** **huge** **waterproof**
前 包围 他自己 在 他的 原驼 地幔 他 画 在 一个 巨大的 防水的
['kænvəs] [sæk] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [aɪ 'tiː] ['taɪtlɪ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
canvas **sack** **and** **fastened** **it** **tightly** **round** **his** **chest** .
帆布 解雇 和 系紧 它 紧紧 圆形的 他的 胸部 .

在用羊驼毛披风把自己裹起来之前, 他画了一个巨大的防水帆布袋, 并将其紧紧地系在胸前。

[hiː; hi][nekst] [prə'duːst] [ə; eɪ] [huːpt] [hed] - [dres] .
He **next** **produced** **a** **hooped** **head** - **dress** .
他 下一个 生产 一个 箍 头 - 裙子 .

接着, 他拿出了一个箍状头饰。

[aɪ] [noʊ] [noʊ] ['ʌðər] [neɪm] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
I **know** **no** **other** **name** **for** **it** .
我 知道 不 其他 姓名 为了 它 .

我不知道它还有什么别的名字。

- [ˈaɪ ˈtiː][ɪz][æən; ən] [ɪnˈven](ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , - [sed] [ˈɑːtʃɪ] , [ˈpraʊdli] , - [ænd; ənd][ɪz] , [æz; əz][juː; jʊ]
' It is an invention of my own , ' said Archie , proudly , ' and is , as you
- 它 是 一个 发明 的 我的 自己的 , - 说 阿奇 , 自豪地 , - 和 是 , 作为 你
[siː] ,
see ,
看 ,

“这是我自己的发明,”阿奇自豪地说,“而且,正如你所看到的,

[kəmˈpouzɪd] [ʌv; əv] [huːps] [ʌv; əv][ˈwaɪər] — - -
composed of hoops of wire — ' 194
由 的 篮球 的 金属丝 — - -

由金属丝环组成——'194

- [laɪk] [ə; eɪ][ˈleɪdiːz] [ˈkrɪnəlɪn] , - [sed] [ˈdʌgəld] .
' Like a lady's crinoline , ' said Dugald .
- 喜欢 一个 女士的 裙撑 , - 说 杜格尔德 .

“就像女士的衬裙,”杜加尔德说。

- [wel] , [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə][kɔːl][ˈaɪ ˈtiː][soʊ] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [məˈskiːtoʊ]
' Well , yes , if you choose to call it so , and is covered with mosquito
- 出色地 , 是的 , 如果 你 选择 到 称呼 它 所以 , 和 是 涵盖 和 蚊子
[ˈmʌzliːn] .
muslin .
细棉布 .

“嗯,是的,如果你愿意这么称呼它的话,而且它上面覆盖着防蚊纱布。”

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˈaɪ ˈtiː][goʊz][ɑːn] , [ænd; ənd][aɪm] [ʃɒr] [ˈaɪ ˈtiː] [wɪl] [fɔːrm][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [prəˈtekʃn] . -
This is how it goes on , and I'm sure it will form a perfect protection . '
- 这 是 如何 它 去 在 , 和 我是 当然 它 将要 形式 一个 完美的 保护 . -

事情就是这样继续下去的,我相信这最终会形成完美的保护。

[hiː; hi] [ðen] [ɪnˈsəːtɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwʌndrəs] [ˈmʌzliːn] [ˈblædər] ,
He then inserted his head into the wondrous muslin bladder ,
- 他 然后 插入 他的 头 进入 这 奇妙的 细棉布 膀胱 ,
然后他把头伸进了神奇的棉布膀胱里,

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [hiː; hi] [naʊ] [prɪˈzentɪd] [wʌz; wəz][ˈkɑːmɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] .
and the appearance he now presented was comical in the extreme .
- 和 这 外貌 他 现在 呈现 曾是 滑稽 在 这 极端 .

他现在的样子简直滑稽极了。

[hɪz; ɪz][ˈbɔːdi][ɪn][ə; eɪ] [sæk] , [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [ˈmʌzliːn] [bæg] ,
His body in a sack , his head in a white muslin bag ,
- 他的 身体 在 一个 解雇 , 他的 头 在 一个 白色的 细棉布 包 ,

他的身体装在麻袋里,头颅装在白色棉布袋里。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈhjuːmən] - [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ɪkˈsept] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ðæt] , [ɪnˈkeɪst] [ɪn][hjuːdʒ] [ˈleðər]
nothing human - looking about him except his arms , that , encased in huge leather
- 没有什么 人类 - 寻找 关于 他 除了 他的 武器 , 那 , 包裹 在 巨大的 皮革
[glʌvz] ,
gloves ,
手套 ,

除了戴着巨大皮手套的双臂之外,他身上没有一丝人类的特征。

[ˈdæŋgəld][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [laɪk] [æən; ən] [ɪˈmens] [pər] [ʌv; əv] [ˈflɪpərz] .
dangled from his shoulders like an immense pair of flippers .
- 悬挂着 从 他的 肩膀 喜欢 一个 巨大 一对 的 脚蹼 .

像一对巨大的鳍状肢一样从他的肩膀上垂下来。

[wiː; wi] [θriː] [ˈbrʌðərz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
We three brothers looked at him just for a moment ,
- 我们 三 兄弟 看起来 在 他 只是 为了 一个 片刻 ,

我们三兄弟只看了他一眼,

[ðen] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ɪk'spləʊdɪd][ɪntuː][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt][rɔːr] [ʌv; əv] [ˈlæftər] .
then simultaneously exploded into a perfect roar of laughter .
然后 同时地 爆炸了 进入 一个 完美的 吼 的 笑声 .

然后同时爆发出一阵爽朗的笑声。

[ˈsændi] [ˈdɑːnəldsən] , [huː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæpə'tɑːz] [ˈɑːkjupəd][ðə; ði][nekst] [tent] , [keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [ɪn] ,
Sandie Donaldson , who with the capataz occupied the next tent , came rushing in ,
桑迪 唐纳森 , WHO 和 这 卡帕塔兹 占领 这 下一个 帐篷 , 来了 匆忙 在 ,
桑迪·唐纳森和卡帕塔兹一起占据了隔壁帐篷, 她冲了进来。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] [ˈgaʊtʃəʊz] [ænd; ənd][iːv(ə)n][ðə; ði][dɔːgz] .
then all the Gauchos and even the dogs .
然后 全部 这 高乔人 和 甚至 这 狗 .

然后是所有的高乔人, 甚至还有狗。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈboʊltɪd] [ˈbɑːkɪŋ] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [æpə'ri](ə)n , [bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [dʒɔɪnd][ðə; ði]
The latter bolted barking when they saw the apparition , but the rest joined the
这 后者 螺栓连接 叫声 什么时候 他们 锯 这 幻影 , 但 这 休息 加入 这
[ˈlæfɪŋ] [ˈkɔːrəs] .
laughing chorus .
笑 合唱 .

后者看到鬼魂后狂吠着逃走了, 但其余的都加入了笑声的合唱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi] [lɒkt] [æt; ət] [ˈɑːtʃi] [ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi] [læft] ,
And the more we looked at Archie the more we laughed ,
和 这 更多的 我们 看起来 在 阿奇 这 更多的 我们 笑了 ,

我们越看阿奇, 就越笑。

[tɪl] [ðə; ði] [ˈveri] [sænd] [djʊn] [nɪr] [juːˈes][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈfeɪkən] [tuː; tə][ðer; ðər] [faʊn'deɪʃnz]
till the very sand dunes near us must have been shaken to their foundations
直到 这 非常 沙 沙丘 靠近 我们 必须 有 到过 摇晃 到 他们的 基础
[baɪ][ðə; ði][ˌmænɪfə'steɪ](ə)n [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [mɜːrθ] .
by the manifestation of our mirth .
经过 这 表现 的 我们的 欢笑 .

甚至我们附近的沙丘都可能因为我们的欢笑而震动到根基。

- [læf] [ə'weɪ] , [bɔɪz] , - [sed] [ˈaʊər; ɑːr][ˈkʌz(ə)n] .
' Laugh away , boys , ' said our cousin .
- 笑 离开 , 男孩们 , - 说 我们的 表哥 .

“孩子们, 尽情笑吧,”我们的表弟说道。

- [læf] [ænd; ənd] [groʊ] [fæt] .
' Laugh and grow fat .
- 笑 和 生长 胖的 .

“笑一笑, 长胖一胖。”

[aɪ][dəʊnt] [ker] [haʊ] [aɪ] [lʊk] ,
I don't care how I look ,
我 不 关心 如何 我 看 ,

我不在乎自己的外表,

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][maɪ] [dres] [ænd; ənd][maɪ] [kriːm] [kiːp] [ðə; ði] [ˈkriːpiːz] [ə'weɪ] . - - [-]
so long as my dress and my cream keep the creepies away . ' 195 [13]
所以 长的 作为 我的 裙子 和 我的 奶油 保持 这 恐怖 离开 . - - [-]

只要我的裙子和我的面霜能把那些讨厌的家伙赶走就行了。'195[13]

[pɪr] = [pʊr] . -
Peer = poor . 197
同伴 = 贫穷的 . -

同伴 = 差.197

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[ɪn] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] .
IN THE WILDERNESS .
在 这 荒野 .

在荒野之中。

[sʌm; səm] [deɪz] ['æftərwərdz] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntɪnz] [ɪn][ə; ei]['riːdʒən] [huːz]
Some days afterwards we found ourselves among the mountains in a region whose
一些 天 然后 我们 成立 我们自己 之中 这 山脉 在 一个 地区 谁
[ˈrʌɡɪd] [ˈgrændʒər] [ænd; ənd][ˈsemi] - [ˌdesəˈleɪʃn] ,
rugged grandeur and semi - desolation ,
崎岖 宏伟 和 半 - 荒凉 ,
几天后, 我们发现自己置身于群山之中, 这片地区崎岖雄伟, 又略显荒凉。

[huːz] [rɑːk] - [fɪld] [ɡlen] , [tɔːl] , [ˈfraʊnɪŋ] ['presəpɪsɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ðæt] ['reɪnd]
whose rock - filled glens , tall , frowning precipices , with the stillness that reigned
谁 岩石 - 已填 格伦斯 , 高的 , 皱眉 悬崖 , 和 这 寂静 那 统治
[ˈevriwɐ] [əˈraʊnd] ,
everywhere around ,
到处 大约 ,
那里有乱石嶙峋的山谷, 高耸险峻的悬崖, 以及周围一片寂静。

[ɪm'pɑːtɪd] [tuː; tə][aɪˈtiː][ə; ei] ['kærəktər] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [sə'blɪməti] .
imparted to it a character approaching even to sublimity .
传授 到 它 一个 特点 接近 甚至 到 崇高 .
赋予它一种近乎崇高的气质。

[ðə; ði][ˌkæpə'tɑːz][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [ɡaɪd] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːrmoʊst] [mæn][ɪn] ['evriθɪŋ] ;
The capataz was still our guide , our foremost man in everything ;
这 卡帕塔兹 曾是 仍然 我们的 指导 , 我们的 首先 男人 在 一切 ;
队长仍然是我们的向导, 是我们各方面最重要的人;

[bʌt; bət] [kloʊz] [br'saɪd] [hɪm; ɪm][roʊd] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪndɪ'fætɪɡəbl] ['hʌntər] , [ˈdʌɡəld] .
but close beside him rode our indefatigable hunter , Dugald .
但 关闭 旁 他 骑 我们的 不懈 猎人 , 杜格尔德 .
但紧随其后的是我们不知疲倦的猎人杜格尔德。

[wiː; wi][hæd; həd] [ɔː'redi] [siːn] ['pjuːməz] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈterəb(ə)l][ˈdʒæɡwɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] ;
We had already seen pumas , and even the terrible jaguar of the plains ;
我们 有 已经 已见 美洲狮 , 和 甚至 这 糟糕的 美洲豹 的 这 平原 ;
我们之前已经见过美洲狮, 甚至还见过可怕的平原美洲豹;

[wiː; wi][hæd; həd] [kɪld] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['riə] — [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːstrɪtʃ] — [ænd; ənd] [dɪr] [ɪn]
we had killed more than one rhea — the American ostrich — and deer in
我们 有 被杀 更多的 比 一 鸕鹳 — 这 美国人 鸵鸟 — 和 鹿 在
[ə'bʌndəns] .
abundance .
丰富 .
我们猎杀了不止一只美洲鸵鸟, 还有大量的鹿。

[mɔːr'ʊʊvər] , [ˈdʌɡəld] [hæd; həd] [sr'kjɔrd] [ə'baʊt] ['fɪftɪ] [skɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['lʌvli] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrdz]
Moreover , Dugald had secured about fifty skins of the most lovely humming - birds
而且 , 杜格尔德 有 安全 关于 五十 皮肤 的 这 最多 迷人的 哼唱 - 鸟类
, [wɪð; wɪθ] ['meni] ['biːtlz] ,
, **with many beetles** ,
, 和 许多 甲虫 ,
此外, 杜格尔德还弄到了大约五十张最美丽的蜂鸟皮, 以及许多甲虫皮。

[ˈhuːz] [ˈelɪtrə] , [ˈpeɪntɪd] [ænd; ənd] [əˈdɔːnd] [baɪ] [ˈneɪtʃər] , [ˈlʊkt] [laɪk] [ˈreɪdiənt][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] .
whose elytra , painted and adorned by Nature , looked like radiant jewels .
谁 鞘翅 , 绘 和 装饰 经过 自然 , 看起来 喜欢 辐射状 珠宝 .

它们的鞘翅，经由大自然的雕琢和装饰，宛如璀璨的宝石。

[ɔːl] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈskɪnz] [ænd; ənd] [ˈbiːtlz] [wɜːr; wər] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][biː; bi][sent] [ˈhoʊm] [tuː; tə][ˈflɔːrə] .
All these little skins and beetles were destined to be sent home to Flora .
全部 这些 小的 皮肤 和 甲虫 是 注定 到 是 发送 家 到 弗洛拉 .

所有这些小虫子和甲虫都注定要被送回弗洛拉的家。

[æz; əz] [jet] , [ˈhaʊˈevər] , [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [ɪn][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɡwɑːˈnɑːkoʊ] ,
As yet , however , we had not come in contact with the guanaco ,
作为 然而 , 然而 , 我们 有 不是 来 在 接触 和 这 原驼 ,

然而，我们当时还没有接触到原驼。

[ɔːlˈðoʊ] [sʌm; səm][hæd; həd] [bɪn] [siːn] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .
although some had been seen at a distance .
虽然 一些 有 到过 已见 在 一个 距离 .

虽然有些人远远地就看到了他们。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡwɑːˈnɑːkoʊ] , [ænd; ənd]
But to - day we were in the very country of the guanaco , and
但 到 - 天 我们 是 在 这 非常 国家 的 这 原驼 , 和

[ˈpresɪŋ] [ˈɑːnwərdz][ænd; ənd][ˈevər] [ˈʌpwərdz] ,
pressing onwards and ever upwards ,
紧迫 开始 和 曾经 向上 ,

但今天我们来到了原驼的栖息地，继续向前，不断向上攀登。

[ɪn][ðə; ði] [ˈhoʊps] [ʌv; əv] [suːn] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [drɔː] [ˈtrɪɡər] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [streɪndʒ]
in the hopes of soon being able to draw trigger on some of these strange
在 这 希望 的 很快 存在 有能力的 到 画 扳机 在 一些 的 这些 奇怪的

[ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] .
inhabitants of the wilderness .
居民 的 这 荒野 .

希望不久之后就能对这些荒野中的奇异居民扣动扳机。

[ˈoʊnli] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [ˈdʌɡəld] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈbæntəriŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [æz; əz][tuː; tə] [huː]
Only this morning Dugald and I had been bantering each other as to who
仅有的 这 早晨 杜格尔德 和 我 有 到过 玩笑 每个 其他 作为 到 WHO

[ʃʊd; ʃəd] [juːt] [ðə; ði][fɜːrst] . -
should shoot the first . 198
应该 射击 这 第一的 . -

就在今天早上，我和杜格尔德还在争论谁应该先开枪。198

- [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [send] [maɪ][fɜːrst] [skɪn] [tuː; tə][ˈflɔːrə] , - [ˈdʌɡəld] [hæd; həd] [sed] .
' I mean to send my first skin to Flora , ' Dugald had said .
- 我 意思是 到 发送 我的 第一的 皮肤 到 弗洛拉 , - 杜格尔德 有 说 .

“我打算把我的第一张皮肤寄给芙萝拉，”杜格尔德曾说过。

- [ænd; ənd][aɪ][maɪ][fɜːrst] [skɪn] [tuː; tə] [aɪˈriːn] , - [aɪ] [sed] .
' And I my first skin to Irene , ' I said .
- 和 我 我的 第一的 皮肤 到 艾琳 , - 我 说 .

“我把我的第一张皮肤给了艾琳，”我说。

[ɑːn] [ˈraʊndɪŋ] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪf] [wiː; wi] [ˈsʌd(ə)nli] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhoʊl] [ˈhɜːrd]
On rounding the corner of a cliff we suddenly came in sight of a whole herd
在 四舍五入 这 角落 的 一个 悬崖 我们 突然 来了 在 视线 的 一个 所有的 一群

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkriːtʃərz] ,
of the creatures ,
的 这 生物 ,

绕过悬崖拐角时，我们突然看到了一大群这种生物。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [fəl] [rɪ'tri:t] [ʌp][ðə; ði][ɡlen] ,
but they were in full retreat up the glen ,
但 他们 是 在 满的 撤退 向上 这 格伦 ,
但他们正沿着山谷全面撤退。

[waɪl] [aʊt] [ə'ɡenst] [ðə; ði][skaɪ] [stəd] [ɪn][boʊld] [rɪ'li:f] [ə; eɪ][tɔ:l] [bʌk] .
while out against the sky stood in bold relief a tall buck .
尽管 出去 反对 这 天空 站立 在 大胆的 宽慰 一个 高的 巴克 .
而天空背景中，一头高大的雄鹿巍然耸立，格外醒目。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt] [toʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈrɪŋɪŋ] [aʊt] [ˈpleɪntɪvli] [bʌt; bət] [ˈmjuːzɪkli] [ɑːn]
It was the trumpet tones of his voice ringing out plaintively but musically on
它 曾是 这 喇叭 音调 的 他的 嗓音 铃声 出去 哀怨地 但 音乐上 在
[ðə; ði] [stɪl] [ˈmaʊnt(ə)n] [er] [ðæt] [hæd; həd] [wɔːrnd] [ðə; ði][hɜːrd][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [əˈprəʊtʃ] .
the still mountain air that had warned the herd of our approach .
这 仍然 山 空气 那 有 警告 这 一群 的 我们的 方法 .
他那如同号角般洪亮的声音，哀婉而又悦耳地在寂静的山间空气中回荡，提醒着羊群我们正在靠近。

[əˈnʌðər] [lɔːŋ] [raɪd][ʌv; əv] [ˈhɜːrli] [tuː] [ˈaʊərz] .
Another long ride of nearly two hours .
其他 长的 骑 的 几乎 二 小时 .
又是一段将近两个小时的长途骑行。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈmeni] [ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [fi:t] [əˈbʌv] [ðə; ði] [siː]
And now we must have been many thousands of feet above the sea
和 现在 我们 必须 有 到过 许多 数千 的 脚 多于 这 海
[ˈlev(ə)l] ,
level ,
等级 ,
现在我们肯定身处海拔数千英尺的高空。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [pleɪnz] .
or even the level of the distant plains .
或者 甚至 这 等级 的 这 遥远 平原 .
甚至远至平原的水平线。

[aɪ 'ti:][ɪz] [lɔːŋ] [pæst] [ˌmɪd'deɪ] , [soʊ][wiː; wi] [dɪ'tɜːrɪn] [tuː; tə][hɔːlt] , [fɔːr; fər] [hɪr] , [pjʊr] ,
It is long past midday , so we determine to halt , for here , pure ,
它 是 长的 过去的 正午 , 所以 我们 决定 到 停止 , 为了 这里 , 纯的 ,
已过正午很久，所以我们决定停下来，因为这里，纯净的，

[ˈbʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][frʌm; frəm][ə; eɪ][dɑːrk] [ɡriːn] [ˈslɪpəri] [rɑːk] ,
bubbling from a dark green slippery rock ,
冒泡 从 一个 黑暗的 绿色的 滑 岩石 ,
从一块深绿色的滑溜石头里冒出气泡，

[ɪz][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][æz; əz] [klɪr] [æz; əz][ˈkrɪst(ə)l][ænd; ənd] [dɪˈlɪʃəsli] [kuːl] .
is a spring of water as clear as crystal and deliciously cool .
是 一个 春天 的 水 作为 清除 作为 水晶 和 美味 凉爽的 .
这是一股清澈如水晶、沁人心脾的泉水。

[wʌt] [ə; eɪ] [tri:t] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd][dɔːgz] !
What a treat for our horses and dogs !
什么 一个 对待 为了 我们的 马匹 和 狗 !
我们的马和狗真是太开心了！

[wʌt] [ə; eɪ] [tri:t] [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] !
What a treat even for ourselves !
什么 一个 对待 甚至 为了 我们自己 !
真是犒劳一下自己啊！

[aɪ][ˈnoʊtɪs] [ðæt] [ˈdʌɡəld] [si:mz] [ˈekstrə][ˈtaɪərd] .
I notice that Dugald seems extra tired .
我 注意 那 杜格尔德 似乎 额外的 疲劳的 ；

我注意到杜格尔德看起来格外疲惫。

[hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [mɔ:r] [ˈraɪdɪŋ][tu:; tə] - [deɪ][ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][ju: 'es] ,
He has done more riding to - day than any of us ,
他 有 完毕 更多的 骑术 到 - 天 比 任何 的 我们 ；

他今天骑车的里程比我们任何人都多。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [ɪn] [sɜ:rtɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɡwa:ˈnɑ:kou] [wɪtɪ] [hi:; hi][hæz; həz]
and made many a long détour in search of that guanaco which he has
和 制成 许多 一个 长的 - 在 搜索 的 那 原驼 哪个 他 有

[hɪðərˈtu:] [feɪld] [tu:; tə][faɪnd] .
hitherto failed to find .
迄今为止 失败的 到 寻找 ；

他绕了很多远路，寻找他之前一直未能找到的那只原驼。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈbrʌðərli] [ˈraɪv(ə)li] [teɪks] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][em 'i:] ,
A kind of brotherly rivalry takes possession of me ,
一个 种类 的 兄弟般的 对抗 需要 拥有 的 我 ；

一种兄弟般的竞争感占据了我的内心，

[ænd; ənd][aɪ] [ˈkænɑ:t] [help] [ˈwɪʃɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst][ɡwa:ˈnɑ:kou] [wəd] [fɔ:l] [tu:; tə][maɪ][ˈraɪf(ə)] .
and I cannot help wishing that the first guanaco would fall to my rifle .
和 我 不能 帮助 祝 那 这 第一的 原驼 会 落下 到 我的 步枪 ；

我忍不住希望第一只原驼能倒在我的步枪下。

[ðə; ði] [ˈɡautʃəuz] [ɑ:r; ə] [ˈbɪzi] [prɪˈpeəriŋ] [ðə; ði] [stu:] [ænd; ənd] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈwɔ:tər][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmæteɪ] , [soʊ]
The Gauchos are busy preparing the stew and boiling water for the maté , so
这 高乔人 是 忙碌的 准备 这 炖 和 沸腾 水 为了 这 伴侣 ， 所以
[ˈʃouldɜ:ɪŋ] [maɪ][ˈraɪf(ə)] ,
shouldering my rifle ,
肩部 我的 步枪 ；

高乔人正忙着准备炖菜和煮马黛茶的水，于是我扛起步枪，

[ænd; ənd] [ˈkerləsli] [ˈsɪŋɪŋ] [tu:; tə][maɪˈself] , [aɪ] [li:v] [maɪ] [kəmˈpænjənz] [ænd; ənd] [kəˈmens]
and carelessly singing to myself , I leave my companions and commence
和 粗心大意 歌唱 到 我 ， 我 离开 我的 同伴 和 开始
[ˈsɔ:ntəriŋ] [ˈhaɪər] [ʌp] [ðə; ði] [ɡlen] .
sauntering higher up the glen .
闲逛 更高 向上 这 格伦 ；

我漫不经心地哼着歌，离开同伴，开始沿着山谷漫步向上走。

[ðə; ði] [hɪl] [ɡets] [ˈveri] [sti:p] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈɔ:lmoʊst][tu:; tə] [klaɪm] [ɑ:n][maɪ][hændz][ænd; ənd]
The hill gets very steep , and I have almost to climb on my hands and
这 爬坡道 获得 非常 陡 ， 和 我 有 几乎 到 爬 在 我的 双手 和
[ni:z] ,
knees ,
膝盖 ；

山坡变得非常陡峭，我几乎要手脚并用地爬上去。

[ˈsta:tɪŋ] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn] [dred] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [sneɪk] [ɡoʊz] [ˈrɪɡəlɪŋ] [pæst][em 'i:][ɔ:r] [ˈreɪzɪz]
starting sometimes in dread as a hideous snake goes wriggling past me or raises
开始 有时 在 恐惧 作为 一个 可怕 蛇 去 扭动 过去的 我 或者 提高
[hed] [ænd; ənd][ˈbɑ:di][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [stoʊn] ,
head and body from behind a stone ,
头 和 身体 从 在后面 一个 石头 ；

有时，我会感到恐惧，因为一条可怕的蛇会扭动着从我身边经过，或者从石头后面抬起头和身体。

[ænd; ənd] [hisɪz] [dɪ'faɪəns] [ænd; ənd] [heɪt] [ˈɔːlmoʊst][ɪn][maɪ] [feɪs] .
and hisses defiance and hate almost in my face .
和 嘶嘶声 蔑视 和 恨 几乎 在 我的 脸 .

他几乎是冲着我的脸发出嘶嘶的挑衅和仇恨声。

[bʌt; bət][aɪ] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [æt; ət][ləst] , [ænd; ənd][faɪnd][maɪ'self][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
But I reach the summit at last , and find myself on the very edge of a
但 我 抵达 这 首脑 在 最后的 , 和 寻找 我 在 这 非常 边缘 的 一个
['presəpɪs] .
precipice .
悬崖 .

但我最终到达了山顶，却发现自己站在了悬崖边上。

[oʊ] , [dʒɔɪ] !
Oh , joy !
哦 , 喜悦 !

哦，太好了！

[ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pi:k] [daʊn] [brɪ'niːθ] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'weɪ] ,
On a little peak down beneath , and not a hundred yards away ,
在 一个 小的 顶峰 向下 下面 , 和 不是 一个 百 码 离开 ,

在下方的山峰上，距离这里不到一百码，

[stændz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nəʊblɪst] [gwə'nɑːkəʊz][aɪ][hæv; həv] ['evər] [siːn] .
stands one of the noblest guanacos I have ever seen .
站立 一 的 这 最高贵 原驼 我 有 曾经 已见 .

这是我见过的最高贵的原驼之一。

[hiː; hi][hæz; həz] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] , [ɔːr] ['sentɪd] ['sʌmθɪŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][stændz][ðər; ðər][æz; əz] [stiːl]
He has heard something , or scented something , for he stands there as still
他 有 听到 某物 , 或者 香味 某物 , 为了 他 站立 那里 作为 仍然
[æz; əz][ə; eɪ]['stætʃuː] ,
as a statue ,
作为 一个 雕像 ,

他一定是听到了什么，或是闻到了什么，因为他像雕像一样一动不动地站在那里。

[wɪð; wɪθ] [hed] [ænd; ənd] [nek] [ɪn][ðə; ði] [er] ['snɪfɪŋ] [ðə; ði] [briːz] . -
with head and neck in the air sniffing the breeze . 199
和 头 和 脖子 在 这 空气 嗅闻 这 微风 . -

头颈高高扬起，嗅着微风。199

[haʊ] [maɪ] [hɑːrt] [biːts] !
How my heart beats !
如何 我的 心 节拍 !

我的心跳如何！

[haʊ] [maɪ][hænd] ['tremblz] !
How my hand trembles !
如何 我的 手 颤抖 !

我的手在颤抖！

[aɪ] ['kænaːt] [ʌndər'stænd] [maɪ][æŋ'zaɪəti] .
I cannot understand my anxiety .
我 不能 理解 我的 焦虑 .

我无法理解我的焦虑。

[wɜːr; wər][aɪ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlaɪən][ɔːr]['taɪgər]
Were I face to face with a lion or tiger
是 我 脸 到 脸 和 一个 狮子 或者 老虎

如果我面对面对狮子或老虎

[aɪ][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][biː; bi][mɔːr] [ˈnɜːrvəs] .
I could hardly be more nervous .
我 可以 几乎 是 更多的 紧张的 .

我紧张得简直难以言表。

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [θɔːts] [siːm] [tuː; tə] [krɔːs] [maɪ][maɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] ,
A thousand thoughts seem to cross my mind with a rush ,
一个 千 想法 似乎 到 又 我的 头脑 和 一个 匆忙 ,

无数思绪如潮水般涌上心头，

[bʌt; bət] [ˈʌpərməʊst] [ʌv; əv][ɔːl][ɪz][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] , [ˈhævɪŋ] [ˈfaɪərd] , [aɪ][fæl; fəl] [mɪs] .
but uppermost of all is the fear that , having fired , I shall miss .
但 最上层 的 全部 是 这 害怕 那 , 拥有 被解雇 , 我 将 错过 .

但最让我害怕的是，开枪之后，我却打偏了。

[hiː; hi] [ˈhwɪniːz] [hɪz; ɪz] [ˈwɔːrniŋ] [naʊ] : [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ləʊ] [ænd; ənd] [ʌndɪˈsaɪdɪd] [wʌn] .
He whinnies his warning now : only a low and undecided one .
他 嘶鸣 他的 警告 现在 : 仅有的 一个 低的 和 未决定 一 .

他现在发出嘶鸣般的警告：只是一声低沉而犹豫的嘶鸣。

[hiː; hi][ɪz] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈpʌz(ə)ld] ; [bʌt; bət][ðə; ði][hɜːrd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɔːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkænjən] [hɪr]
He is evidently puzzled ; but the herd down in the bottom of the cañon hear
他 是 显然 困惑 ; 但 这 一群 向下 在 这 底部 的 这 峡谷 听到

[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,

他显然很困惑；但峡谷底部的牛群听到了。

[ænd; ənd] [ˈevri] [hed] [ɪz] [ˈelɪvətɪd] .
and every head is elevated .
和 每一个 头 是 升高 .

每个人都昂首挺胸。

[aɪ][hæv; həv] [dʒʌdʒd] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] ; [aɪ][hæv; həv] [drɔːn] [maɪ] [biːd] .
I have judged the distance ; I have drawn my bead .
我 有 评判 这 距离 ; 我 有 绘制 我的 珠子 .

我已经判断了距离；我已经瞄准了目标。

[ɪf] [maɪ] [hɑːrt] [wʊd] [ˈoʊnli] [kiːp] [stɪl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɪst] [bɪˈfɔːr] [maɪ]
If my heart would only keep still , and there were not such a mist before my
如果 我的 心 会 仅有的 保持 仍然 , 和 那里 是 不是 这样的 一个 薄雾 前 我的
[aɪz] !
eyes !
眼睛 !

如果我的心能平静下来，如果我的眼前没有这层迷雾该多好啊！

[bæŋ] !
Bang !
砰 !

砰!

[aɪ][hæv; həv][ˈfaɪərd] , [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [ləʊd] [əˈgen] .
I have fired , and quickly load again .
我 有 被解雇 , 和 迅速地 加载 再次 .

我已经开火，并迅速再次装弹。

[hæv; həv][aɪ] [mɪst] ?
Have I missed ?
有 我 错过 ?

我错过了什么吗？

[jes] — [noʊ] , [noʊ] ; [hə'ra:] !
Yes — no , no ; hurrah !
是的 — 不 , 不 ; 欢呼 !

是——不，不；万岁！

[hə'ra:] !
hurrah !
欢呼 !

欢呼！

[ˈjɑːndər] [hiː; hi] [laɪz] , [stɑːrk] [ænd; ənd] [stiːl] , [ɑːn] [ðə; ði] [ˈveri] [rɑːk] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stəd] — [maɪ] [fɜːrst]
yonder he lies , stark and still , on the very rock on which he stood — my first
远处 他 谎言 , 斯塔克 和 仍然 , 在 这 非常 岩石 在 哪个 他 站立 — 我的 第一的
[gwaːˈnɑːkoʊ] !
guanaco !
原驼 !

那边，他静静地躺在他曾经站立的那块岩石上，一动不动——我的第一只原驼！

[ðə; ði] [ˈstɑːrtld] [hɜːrd] [muːv] [ʌp] [ðə; ði] [ˈkænjən] .
The startled herd move up the cañon .
这 惊慌 一群 移动 向上 这 峡谷 .

受惊的牛群向峡谷上游去。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [siːn] [ðer; ðər] [ˈliːdər] [draːp] .
They must have seen their leader drop .
他们 必须 有 已见 他们的 领导者 降低 .

他们一定亲眼目睹了他们的领袖倒下。

[aɪ] [eɪ ˈem] [stiːl] [geɪzɪŋ] [ˈæftər] [ðəm; ðəm] , [fʊl] [ʌv; əv] [egzəlˈteɪʃn] , [wen] [ə; eɪ] [hænd] [ɪz] [leɪd] [ɑːn] [maɪ]
I am still gazing after them , full of exultation , when a hand is laid on my
我 是 仍然 凝视 后 他们 , 满的 的 大喜 , 什么时候 一个 手 是 铺设 在 我的
[ˈʃoʊldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,

我仍满怀喜悦地望着他们，这时一只手搭在了我的肩膀上。

[ænd; ənd] , [loʊ] !
and , lo !
和 , 洛 !

瞧！

[ðer; ðər] [stændz] [ˈdʌgəld] [ˈlæfɪŋ] .
there stands Dugald laughing .
那里 站立 杜格尔德 笑 .

杜格尔德站在那里大笑。

- [juː; jʊ] [slɑɪ] [oʊld] [dɔːg] , - [hiː; hi] [sez] , - [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [ɑːn] [jɔːr; jər] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðər] [ðʌs]
' You sly old dog , ' he says , ' to steal a march on your poor little brother thus
- 你 狡猾 老的 狗 , - 他 说道 , - 到 偷 一个 行进 在 你的 贫穷的 小的 兄弟 因此
! -
! '
! -

“你这狡猾的老家伙，”他说，“竟然这样占你可怜弟弟的便宜！”

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈstɑːrtld] , [ˈmɪstəˌfaɪd] .
For a moment I am startled , mystified .
为了 一个 片刻 我 是 惊慌 , 困惑 .

我一时之间感到震惊和困惑。

- [ˈdʌgəld] , - [aɪ] [seɪ] , - [dɪd] [aɪ] [ˈriːəli] [kɪl] [ðæt] [gwaːˈnɑːkoʊ] ? -
' Dugald , ' I say , ' did I really kill that guanaco ? '
- 杜格尔德 , - 我 说 , - 做过 我 真的 杀 那 原驼 ? -

“杜加尔德，”我说，“我真的杀了那只原驼吗？”

- [noʊ][wʌn] [els] [dɪd] . -
' **No one else did** . '
- 不 一 别的 做过 . -

“其他人都没有这样做。”

- [ænd; ənd] [ju:v] ['oʊnli][dʒʌst] [kʌm] — ['oʊnli][dʒʌst] [ðɪs] ['sekənd] ?
' **And you've only just come — only just this second ?**
- 和 你已经 仅有的 只是 来 — 仅有的 只是 这 第二 ?

“你才刚来——就这一秒吗？”

[wel] , [aɪm][glæd][tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] .
Well , I'm glad to hear it .
出色地 , 我是 高兴的 到 听到 它 .

很高兴听到这个消息。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['æftər][ɔ:l][ə; eɪ] [pjɔr] ['æksɪdənt][maɪ] ['ʃu:tɪŋ] [ðə; ði] [bi:st] .
It was after all a pure accident my shooting the beast .
它 曾是 后 全部 一个 纯的 事故 我的 射击 这 兽 .

毕竟，我射杀这头野兽纯属意外。

[aɪ][dɪd][hoʊld][ðə; ði]['raɪf(ə)][hɪz; ɪz] [wei] .
I did hold the rifle his way .
我 做过 抓住 这 步枪 他的 方式 .

我确实像他那样拿了步枪。

[aɪ][dɪd] [drɔ:] [ðə; ði] ['trɪɡər] — — -
I did draw the trigger — — '
我 做过 画 这 扳机 — — -

我确实扣动了扳机——

- [wel] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlɪt] [dɪd][ðə; ði] [rest] , [bɔɪ] .
' **Well , and the bullet did the rest , boy** .
- 出色地 , 和 这 子弹 做过 这 休息 , 男生 .

“嗯，剩下的就交给子弹了，小子。”

['fʌni] , [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [kɪl] [baɪ][ðə; ði] ['merəst] [tʃæns] !
Funny , you always kill by the merest chance !
有趣的 , 你 总是 杀 经过 这 最 机会 !

真有趣，你总是能凭借一己之力杀人！

[ɑ:] , ['mɜ:rdɑ:k] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['betər] [fɑ:t] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][ju:; jʊ][wəʊnt] [ə'laʊ] [aɪ 'ti:] . -
Ah , Murdoch , you're a better shot than I am , for all you won't allow it . '
- 啊 , 默多克 , 你是 一个 更好的 射击 比 我 是 , 为了 全部 你 惯于 允许 它 . -

啊，默多克，尽管你不承认，你的枪法比我好。

['wɑ:ndərɪŋ] [stɪl] ['ɑ:nwərdz][ænd; ənd] [stɪl] ['ʌpwərdz] [nekst] [deɪ] , [θru:] ['loʊnli] [ɡlen] [ænd; ənd] [di:p]
Wandering still onwards and still upwards next day , through lonely glens and deep
漫游 仍然 开始 和 仍然 向上 下一个 天 , 通过 孤独 格伦斯 和 深的
[rə'vi:nz] ,
ravines ,
峡谷 ,

第二天，我们继续前行，继续向上攀登，穿过寂静的山谷和深邃的沟壑。

[θru:] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][æz; əz] [pɜ:rpən'dɪkjələr] [æz; əz] [wɔ:lz] ,
through cañons the sides of which were as perpendicular as walls ,
通过 峡谷 这 侧面 的 哪个 是 作为 垂直 作为 墙壁 ,

穿过两侧像墙壁一样垂直的峡谷，

[ðer; ðər] [flæt] [ɡri:n] [ɔ:r] [braʊn] ['bɒtəms] ['sʌmtaɪmz] ['skætərd] [wɪð; wɪθ][hju:dʒ] ['boʊldərz] ,
their flat green or brown bottoms sometimes scattered with huge boulders ,
他们的 平坦的 绿色的 或者 棕色的 底部 有时 疏散 和 巨大的 巨石 ,

它们扁平的绿色或棕色底部，有时散落着巨大的岩石。

[ˈkæstɪŋ] [ˈfæ,douz] [soʊ][dɑ:rk][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlɑt] [ðæt] a200
casting shadows so dark in the sunlight that a200
铸件 阴影 所以 黑暗的 在 这 阳光 那 a200

在阳光下投下的阴影如此之深，以至于a200

[mæn][ɔ:r] [hɔ:rs] [ˈdisəˈpɪrd] [ɪn][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd]
man or horse disappeared in them as if the earth had opened and
男人 或者 马 消失 在 他们 作为 如果 这 地球 有 打开 和
[ˈswɑ:ləʊd] [hɪm; ɪm][ʌp] ,
swallowed him up ,
吞咽 他 向上 ,

人或马在其中消失，仿佛大地裂开将他吞噬了一样。

[wiː; wi] [keɪm] [æt; ət][lenkθ; lenθ][tuː; tə][ə; eɪ] [del] , [ɔ:r] [stræθ] ,
we came at length to a dell , or strath ,
我们 来了 在 长度 到 一个 戴尔 , 或者 斯特拉斯 ,

我们最终来到了一处山谷，或者说是斯特拉斯山谷。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [lʌgˈzʊəriəns] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [lʊkt] [tuː; tə][ju: ˈes] , [əˈmɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈbærənnəs] [ʌv; əv]
of such charming luxuriance that it looked to us , amid all the barrenness of
的 这样的 迷人 奢华 那 它 看起来 到 我们 , 之中 全部 这 不育 的
[ðɪs] [ˈdriːrɪ] [ˈwɪldərnəs] ,
this dreary wilderness ,
这 凄凉 荒野 ,

在如此荒凉凄凉的荒野中，它显得如此迷人而繁茂。

[laɪk] [æn; ən][oʊˈeɪsɪs] [dra:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] , [ɔ:r][sʌm; səm] [swi:t] [gri:n] [gleɪd] [wer]
like an oasis dropped from the clouds , or some sweet green glade where
喜欢 一个 绿洲 掉落 从 这 云 , 或者 一些 甜的 绿色的 林间空地 在哪里
[ˈfeərɪz] [maɪt] [dwel] .
fairies might dwell .
仙女 可能 住 .

宛如从云端降落的绿洲，或是仙女居住的幽静翠绿的林间空地。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [ˈbrʌðə] .
I looked at my brother .
我 看起来 在 我的 兄弟 .

我看了看我的哥哥。

[ðə; ði] [seɪm] [θɔ:t] [mʌst; məst][hæv; həv] [strʌk] [i:tʃ] [ʌv; əv][ju: ˈes] ,
The same thought must have struck each of us ,
这 相同的 想法 必须 有 击 每个 的 我们 ,

我们每个人心中肯定都闪过同样的念头。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] — [waɪ] [nɑ:t] [merk] [ðɪs] [glen] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈhæbɪtæt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ?
at the same moment — Why not make this glen our habitat for a time ?
在 这 相同的 片刻 — 为什么 不是 制作 这 格伦 我们的 栖息地 为了 一个 时间 ?

与此同时——为什么不暂时把这个山谷作为我们的栖息地呢？

- [oʊ] ! - [kraɪd] [ˈɑ:tʃɪ] , - [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈpærədəɪs] ! -
' Oh ! ' cried Archie , ' this is a paradise ! '
- 哦 ! - 哭 阿奇 , - 这 是 一个 天堂 ! -

“哦！ ”阿奇喊道，“这里简直是天堂！ ”

- [ˈbjʊ:trɪf(ə)] ! [ˈlʌvli] ! - [sed] [ˈdʌgəld] .
' Beautiful ! lovely ! ' said Dugald .
- 美丽的 ! 迷人的 ! - 说 杜格尔德 .

“真漂亮！ 太可爱了！ ”杜格尔德说道。

- [səˈpəʊz] [naʊ] — -
' Suppose now — '
- 认为 现在 — -

“假设现在——”

- [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; əɹ][ˈɡooɪŋ][tuː; tə] [seɪ] , - [kraɪd] [ˈdɑːnld] .
' **Oh , I know what you are going to say , ' cried Donald .**
- 哦 , 我 知道 什么 你 是 去 到 说 , - 哭 唐纳德 .

“哦，我知道你要说什么了，”唐纳德喊道。

- [ænd; ɛnd][aɪ] [ˈsekənd] [ðə; ði][ˈmoʊ(ə)n] , - [sed] [ˈsændi] [ˈdɑːnəldʰsən] .
' **And I second the motion , ' said Sandie Donaldson .**
- 和 我 第二 这 运动 , - 说 桑迪 唐纳森 .

“我附议这项动议，”桑迪·唐纳森说道。

- [wel] , - [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] , - [ˈsiːɪŋ] , [ˈsændi] , [ðæt] [noʊ][ˈmoʊ(ə)n][hæz; hæz] [jet] [bɪn] [meɪd] — -
' **Well , ' I exclaimed , ' seeing , Sandie , that no motion has yet been made — ' .**
- 出色地 , - 我 惊呼 , - 看到 , 桑迪 , 那 不 运动 有 然而 到过 制成 — -

“好吧，”我惊喊道，“桑迪，看来还没有人提出任何动议——”

- [hɪr] [ɪz][ðə; ði][ˈmoʊ(ə)n] , [ðen] , - [ɪkˈskleɪmd] [ˈdʌɡəld] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)] .
' **Here is the motion , then , ' exclaimed Dugald , jumping out of his saddle .**
- 这里 是 这 运动 , 然后 , - 惊呼 杜格尔德 , 跳 出去 的 他的 鞍 .

“那么，这就是行动了！”杜格尔德喊道，从马鞍上跳了下来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊ(ə)n][wiː; wi][ɔːl] [ˈfɑːləʊd] [æt; ət][wʌns] ;
It was a motion we all followed at once ;
它 曾是 一个 运动 我们 全部 随后 在 一次 ;

这是我们所有人同时响应的动议；

[ænd; ɛnd][æz; ɛz][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [nɪr] [ɪts] [kloʊz] ,
and as the day was getting near its close ,
和 作为 这 天 曾是 获得 靠近 它是 关闭 ,

随着一天接近尾声，

[ðə; ði] [ˈɡaʊtʃəʊz] [set] [əˈbaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈkæmpɪŋ] - [ɡraʊnd] [æt; ət][wʌns] .
the Gauchos set about looking for a bit of camping - ground at once .
这 高乔人 放 关于 寻找 为了 一个 少量 的 野营 - 地面 在 一次 .

高乔人立刻开始寻找一小块露营地。

[æz; ɛz][fɑːr][æz; ɛz] [ˈkʌmfərt] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] , [ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtʃoʊzn] [ˈɔːlmoʊst]
As far as comfort was concerned , this might have been chosen almost
作为 远的 作为 舒适 曾是 担心的 , 这 可能 有 到过 选定 几乎
[ˈeniwɛr] ,
anywhere ,
任何地方 ,

就舒适度而言，这几乎是任何地方都可能选择的地方。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [tuː; tə][ˈwɔːtər] .
but we wanted to be near to water .
但 我们 通缉 到 是 靠近 到 水 .

但我们想靠近水边。

[naʊ] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɪstəri] : [ðə; ði][ɡlen][wʌz; wəz][nɑːt] [θriː] [maɪlz] [lɔːŋ] [ˌɔːltəˈɡeðər] ,
Now here was the mystery : the glen was not three miles long altogether ,
现在 这里 曾是 这 神秘 : 这 格伦 曾是 不是 三 英里 长的 共 ,

谜团就在这里：这条山谷的总长度并不到三英里。

[ænd; ɛnd] [ˈnoʊwɛr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [brɔːd] ;
and nowhere more than a mile broad ;
和 无处 更多的 比 一个 英里 广阔 ;

最宽处不超过一英里；

[ɔːl] [ə'ɒːŋ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tɑːləreɪbli] ['lev(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'striːmli] [wel] ['wɒdɪd] [wɪð; wɪθ]
all along the bottom it was tolerably level and extremely well wooded with
全部 沿着 这 底部 它 曾是 勉强可以接受 等级 和 极其 出色地 树木繁茂的 和
[kwɔːt] [ə; eɪ][və'reɪətɪ][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [triːz] ,
quite a variety of different trees ,
相当 一个 种类 的 不同的 树木 ,
底部地势较为平坦，树木繁茂，种类繁多。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [paɪnz] , ['ɛlmz] , [ˈtʃes,nʌt] , [ænd; ənd] ['stʌntɪd] [oʊk] - [triːz] [wɜːr; wər][moʊst] [ə'bʌndənt]
among which pines , elms , chestnuts , and stunted oak - trees were most abundant
之中 哪个 松树 , 榆树 , 栗子 , 和 发育不良 橡木 - 树木 是 最多 丰富
;
;
;
;
其中松树、榆树、栗树和矮橡树最为常见；

[iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ɡlen][wʌz; wəz] [bəʊndɪd] [baɪ]ˈraɪzɪŋ [hɪlz] [ɔːr] [breɪz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [algəˈoʊbə]
each side of the glen was bounded by rising hills or braes covered with algarroba
每个 边 的 这 格伦 曾是 有界 经过 上升 丘陵 或者 布雷斯 涵盖 和 阿尔戈罗巴
[bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːrmiŋli] - ['kʌlərd] ['kæktai] ,
bushes and patches of charmingly - coloured cacti ,
灌木丛 和 补丁 的 迷人地 - 有色 仙人掌 ,
山谷两侧是隆起的山丘或斜坡，上面长满了刺槐灌木和色彩斑斓的仙人掌。

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['sɔːrts][ʌv; əv] ['prɪkli] [ˈrʌbz] , [ðə; ði] ['veri] [neɪmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .
with many sorts of prickly shrubs , the very names of which we could not tell .
和 许多 排序 的 带刺的 灌木 , 这 非常 姓名 的 哪个 我们 可以 不是 告诉 .
这里生长着许多种类的带刺灌木，我们甚至都叫不出它们的名字。

['kjʊəriəs] [tuː; tə] [seɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ˈʌndərgroʊθ] ; [ænd; ənd] ,
Curious to say , there was very little undergrowth ; and ,
好奇的 到 说 , 那里 曾是 非常 小的 灌木丛 ; 和 ,
奇怪的是，那里几乎没有灌木丛；而且，

[ɔːl'dʊʊ] [ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər][kloʊz] [ɪ'nʌf] [ɪn][sʌm; səm][ˈpleɪsɪz][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ]['dʒʌŋɡ(ə)l] ,
although the trees were close enough in some places to form a jungle ,
虽然 这 树木 是 关闭 足够的 在 一些 地方 到 形式 一个 丛林 ,
虽然有些地方树木长得非常密集，几乎形成了一片丛林，

[ðə; ði] [ɡræs] [wʌz; wəz] [ɡriːn] [br'niːθ] .
the grass was green beneath .
这 草 曾是 绿色的 下面 .
下面草是绿色的。

[bʌt; bət][æet; ət][fɜːrst][wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ][ˈwɔːtər] .
But at first we could find no water .
但 在 第一的 我们 可以 寻找 不 水 .
但起初我们找不到水。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈlðər] [tuː; tə][rest][baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪətʃər] ['fɔːrɪst] ,
Leaving the others to rest by the edge of the miniature forest ,
离开 这 其他的 到 休息 经过 这 边缘 的 这 微型 森林 ,
留下其他人在微型森林边缘休息，

['dʌŋɡəld] [ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd] ['ɑːtʃi] [set] [aʊt][tuː; tə] [ɪk'splɔːr] ,
Dugald and I and Archie set out to explore ,
杜格尔德 和 我 和 阿奇 放 出去 到 探索 ,
我和杜格尔德还有阿奇出发去探索，

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [ɡɔːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʃaːdz] [wen] [wiː; wi] came201
and had not gone more than a hundred yards when we came201
和 有 不是 已消失 更多的 比 一个 百 码 什么时候 我们 came201
我们还没走出一百码，就到了201

[tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [leɪk] .
to a little lake .
到 一个 小的 湖 :

到一个小湖边。

[wiː; wi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈteɪstɪd] [ðə; ði][ˈwɔːtər] ; [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [pjər] [ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd] [kuːl]
We bent down and tasted the water ; it was pure and sweet and cool
我们 弯曲 向下 和 尝过 这 水 ; 它 曾是 纯的 和 甜的 和 凉爽的
:
:
:

我们弯下腰尝了尝水；水质清澈、甘甜、凉爽。

- [wʌt] [ə; eɪ] [ˈɡlɔːriəs] [faɪnd] ! - [sed] [ˈdʌɡəld] .
' What a glorious find ! ' said Dugald .
- 什么 一个 辉煌 寻找 ! - 说 杜格尔德 :

“真是了个了不起的发现！”杜格尔德说道。

- [waɪ] , [ðɪs] [pleɪs] [ɔːltəˈgeðər] [wɒz; wəz] [ˈʊrli] [meɪd] [fɔːr; fər][juː ˈes] . -
' Why , this place altogether was surely made for us . '
- 为什么 , 这 地方 共 曾是 一定 制成 为了 我们 : -

“为什么？这地方简直就是为我们量身定做的。”

[wiː; wi] [ˈhɜːrɪd] [bæk] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [nuːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [mjuːlɪz] [wɜːr; wər][led]
We hurried back to tell the news , and the horses and mules were led
我们 慌忙 后退 到 告诉 这 消息 , 和 这 马匹 和 骡子 是 引领
[tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] ,
to the lake ,
到 这 湖 ,

我们赶紧回去报信，然后把马和骡子牵到湖边。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən][ˈeɪkər][ɪn] [ɪkˈstent] .
which was little more than half an acre in extent .
哪个 曾是 小的 更多的 比 一半 一个 英亩 在 程度 :

面积仅略多于半英亩。

[bʌt; bət][nɑːtɪ][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [ˈdrɪŋkɪŋ] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz] [plʌndʒd] [ɪn] ; [ænd; ənd] [ˈhɔːrsɪz]
But not satisfied with drinking , most of the dogs plunged in ; and horses
但 不是 使满意 和 喝 , 最多 的 这 狗 暴跌 在 ; 和 马匹
[ænd; ənd] [mjuːlɪz] [ˈfaːləʊd] [suːt] .
and mules followed suit .
和 骡子 随后 套装 :

但大多数狗并不满足于喝水，它们都跳进了水里；马和骡子也纷纷效仿。

- [kʌm] , - [kraɪd] [ˈdɑːnld] , - [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈmoʊ(ə)n][aɪ] [wɪl] [ˈwɪlɪŋli] [ˈsekənd] . -
' Come , ' cried Donald , ' that is a sort of motion I will willingly second . '
- 来 , - 哭 唐纳德 , - 那 是 一个 种类 的 运动 我 将要 心甘情愿 第二 : -

“来吧，”唐纳德喊道，“这种动议我非常乐意附议。”

[hiː; hi] [kəˈmenst] [tuː; tə] [ʌnˈdres] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .
He commenced to undress as he spoke .
他 开始 到 脱衣服 作为 他 辐 :

他一边说话一边开始脱衣服。

[soʊ][dɪd][wiː; wi][ɔːl] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈsplæʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdæʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd]
So did we all , and such splashing and dashing , and laughing and
所以 做过 我们 全部 , 和 这样的 溅起水花 和 帅气 , 和 笑 和
[ˈʃaʊtɪŋ] ,
shouting ,
喊叫 ,

我们也都一样，又是泼水又是冲撞，又是欢笑又是叫喊。

[ðə; ði][bɜ:rdz][ænd; ənd] [bi:sts] [ɪn] [ðɪs] [roʊ'mæntɪk] [deɪl] [hæd; həd] ['fɔ:li] ['nevər] ['wɪtnɪst] [brɪfɔ:r] .
the birds and beasts in this romantic dale had surely never witnessed before .
这 鸟类 和 野兽 在 这 浪漫的 戴尔 有 一定 绝不 目击者 前 .

在这个充满浪漫气息的山谷里，鸟兽们肯定从未见过这样的景象。

[ˈdʌlgəld] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['swɪmə] , [ænd; ənd][æz; əz][boʊld][ænd; ənd] ['hedstrɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði]
Dugald was an excellent swimmer , and as bold and headstrong in the
杜格尔德 曾是 一个 出色的 游泳运动员 , 和 作为 大胆的 和 固执己见 在 这
[ˈwɔ:tər][æz; əz][ɑ:n][ðə; ði][lənd] .
water as on the land .
水 作为 在 这 土地 .

杜格尔德游泳技术精湛，在水中和在陆地上一样大胆而固执。

[hi:; hi][hæd; həd] [left] [ju: 'es][ænd; ənd][set] [aʊt] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] [leɪk] .
He had left us and set out to cross the lake .
他 有 左边 我们 和 放 出去 到 叉 这 湖 .

他离开了我们，出发去渡湖。

[ˈsʌd(ə)nli] [wi:; wi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [θroʊ] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [ˈaʊt] [fɔ:r; fər][help] ,
Suddenly we saw him throw up his arms and shout for help ,
突然 我们 锯 他 扔 向上 他的 武器 和 喊 为了 帮助 ,
突然，我们看到他举起双臂大声呼救。

[ænd; ənd][wi:; wi] — [ˈdɑ:nld] [ænd; ənd][aɪ] — [æt; ət] [wʌnz] [kə'menst] ['swɪmɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
and we — Donald and I — at once commenced swimming to his
和 我们 — 唐纳德 和 我 — 在 一次 开始 游泳 到 他的
[ə'sɪstəns] .
assistance .
协助 .

于是，我和唐纳德立刻开始游过去帮助他。

[hi:; hi] [ə'pɪrd] , [haʊ'evər] , [ɪn][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['sɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] , [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [sər'praɪz] ,
He appeared , however , in no danger of sinking , and , to our surprise ,
他 出现 , 然而 , 在 不 危险 的 下沉 , 和 , 到 我们的 惊喜 ,
然而，他似乎并没有沉没的危险，而且，令我们惊讶的是，

[ɔ:l'dʊʊ] ['hedɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [wei] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,
although heading our way all the time ,
虽然 标题 我们的 方式 全部 这 时间 ,
虽然它一直朝我们这边过来，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ə'wei] [frʌm; frəm][ju: 'es][wʌn] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [brɔ:t] [nɪr] [ju: 'es][nekst] .
he was borne away from us one minute and brought near us next .
他 曾是 出生 离开 从 我们 一 分钟 和 带来 靠近 我们 下一个 .
前一分钟他还被带离我们，下一分钟就被带到我们身边。

[wen] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] [went] [θru:] [em 'i:][tu:; tə] [hɪr] [pɔr] [ˈdʌlgəld] [kraɪ][ɪn]
When close enough a thrill of horror went through me to hear poor Dugald cry in
什么时候 关闭 足够的 一个 刺激 的 恐怖 去 通过 我 到 听到 贫穷的 杜格尔德 哭 在
[ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] ,
a feeble ,
一个 微弱 ,
走近后，我听到可怜的杜格尔德发出微弱的哭声，一股恐惧感涌上心头。

[ˈpli:dɪŋ] [vɔɪs] ,
pleading voice ,
恳求 嗓音 ,

恳求的声音

- [kʌm] [noʊ] ['nɪrər] , [bɔɪz] : [aɪ] [su:n] [mʌst; məst] [sɪŋk] .
' Come no nearer , boys : I soon must sink .
- 来 不 更近 , 男孩们 : 我 很快 必须 下沉 .

“孩子们，别再靠近了：我很快就要沉没了。”

[seɪv] [jɔːr'selvz] : [aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['wɜːrlpuːl] . -
Save yourselves : I'm in a whirlpool . -
节省 你们自己 : 我是 在 一个 漩涡 . -

快逃命吧，我被卷入漩涡了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [truː] , [ðoʊ] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [ɔːf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] .
It was too true , though almost too awful to be borne .
它 曾是 也 真的 , 尽管 几乎 也 可怕 到 是 出生 .

虽然这话太真实了，但几乎令人难以忍受。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] ['dɑːnld] [felt] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,
I do not know how Donald felt at that moment ,
我 做 不是 知道 如何 唐纳德 毛毡 在 那 片刻 ,

我不知道唐纳德当时是什么感受。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][maɪ'self][aɪ][wʌz; wəz][ɔːlmoʊst] ['perəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] ['terər] .
but as for myself I was almost paralyzed with terror .
但 作为 为了 我 我 曾是 几乎 瘫痪 和 恐怖 .

至于我自己，我几乎吓得动弹不得。

- [bæk] , [bæk] , [fɔːr; fər][jɔːr; jər][laɪvz; livz] ! - ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [brɪ'haɪnd][juː 'es] .
' Back , back , for your lives ! ' shouted a voice behind us .
- 后退 , 后退 , 为了 你的 生活 ! - 喊叫 一个 嗓音 在后面 我们 .

“退后，退后，保命要紧！”我们身后传来一个声音喊道。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['gɑʊtʃoʊ] [kæpə'tɑːz] .
It was our Gaucho capataz .
它 曾是 我们的 高乔人 卡帕塔兹 .

那是我们的高乔牛仔。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [juː 'es][wɪð; wɪθ] ['paʊərɪf(ə)l] [stroʊks] , ['hoʊldɪŋ] [ɪn][wʌn][hænd][ə; eɪ]['læsoʊ]
He was coming towards us with powerful strokes , holding in one hand a lasso
他 曾是 未来 向 我们 和 强大的 笔画 , 保持 在 一 手 一个 套索
.
:
.

他挥舞着强劲的手臂向我们走来，一只手拿着套索。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['swɪmɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][juː 'es] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['dʌlgəld] [ɪn]['deɪndʒər] ,
Instead of swimming on with us when he saw Dugald in danger ,
反而 的 游泳 在 和 我们 什么时候 他 锯 杜格尔德 在 危险 ,

当他看到杜格尔德身处险境时，他没有和我们一起继续游下去，

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'ɔːr] [æt; ət][wʌns][ænd; ænd] [brɔːt] [ðə; ðɪ] ['lɔːŋgɪst] [θɔːŋ] .
he had gone ashore at once and brought the longest thong .
他 有 已消失 岸上 在 一次 和 带来 这 最长 丁字裤 .

他立刻上岸，带来了最长的皮绳。

[wiː; wi] [waɪt] [men][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] .
We white men could have done nothing .
我们 白色的 男人 可以 有 完毕 没有什么 .

我们白人男性对此无能为力。

[wiː; wi] [nuː] of202
We knew of202
我们 知道 of202

我们知道202

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] .
nothing to do .
没有什么 到 做 .

无事可做。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈfloʊtɪd] [ðer; ðər][ænd; ənd] [siːn] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪr] [ˈbrʌðər] [ɡoʊ] [daʊn] [bɪˈfɔːr]
We should have floated there and seen our dear brother go down before
我们 应该 有 漂浮 那里 和 已见 我们的 亲爱的 兄弟 去 向下 前
[ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] ,
our eyes ,
我们的 眼睛 ;

我们本该漂浮在那里，亲眼目睹我们亲爱的兄弟沉入海底。

[ɔːr][swæm] [ˈrekləsli] , [ˈmædli][ɑːn] , [ˈoʊnli][tuː; tə][sɪŋk][wið; wiθ][hɪm; ɪm] .
or swam recklessly , madly on , only to sink with him .
或者 游泳 鲁莽地 , 疯狂地 在 , 仅有的 到 下沉 和 他 .

或者鲁莽地、疯狂地游过去，最终和他一起沉入海底。

[ˈdʌɡəld] , [wiːk] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] , [siːz] [ðə; ði][ˈɡaʊtʃoʊ] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] [əˈtempt]
Dugald , weak as he had become , sees the Gaucho will make an attempt
杜格尔德 , 虚弱的 作为 他 有 变得 , 看到 这 高乔人 将要 制作 一个 试图
[tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] ,
to save him ,
到 节省 他 ;

尽管杜格尔德已经虚弱不堪，但他看到高乔人会试图救他。

[ænd; ənd][traɪz][tuː; tə] [ˈstedɪ] [hɪmˈself][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlæsoʊ] [ðæt] [naʊ] [flaɪz] [ɪn]
and tries to steady himself to catch the end of the lasso that now flies in
和 尝试 到 稳定的 他自己 到 抓住 这 结尾 的 这 套索 那 现在 苍蝇 在
[hɪz; ɪz][dəˈrekʃn; daˈrekʃn] .
his direction :
他的 方向 :

他努力稳住身形，试图抓住飞向他的套索末端。

[bʌt; bət][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɔːrər] [aɪˈtiː] [fɔːlɪz] [ɔːrt] , [ænd; ənd] [ˈdʌɡəld] [ɪz] [bɔːrn] [əˈweɪ] [əˈɡen] ,
But to our horror it falls short , and Dugald is borne away again ,
但 到 我们的 恐怖 它 瀑布 短的 , 和 杜格尔德 是 出生 离开 再次 ,

但令我们惊恐的是，它并没有成功，杜格尔德又被带走了。

[ðə; ði] [ˈsɜːrkl] [raʊnd] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [swept] [ˈbiːɪŋ] [naʊ] [ˈnɛroʊə]
the circles round which he is swept being now narrower .
这 界 圆形的 哪个 他 是 扫荡 存在 现在 较窄 .

他所处的圈子现在变窄了。

[ðə; ði] [ˈɡaʊtʃoʊ] [ɪz] [ˈnɪrər] .
The Gaucho is nearer .
这 高乔人 是 更近 .

高乔人离得更近。

[hiː; hi][ɪz] [ˈperələsli] [nɪr] .
He is perilously near .
他 是 危险地 靠近 .

他离得很近，非常危险。

[hiː; hi] [wɪl] [seɪv] [hɪm; ɪm][ɔːr] [ˈperɪʃ] .
He will save him or perish .
他 将要 节省 他 或者 沦 .

他要么救他，要么死。

[əˈɡen] [ðə; ði][ˈlæsoʊ] [liːvz] [hɪz; ɪz][hænd] .
Again the lasso leaves his hand .
再次 这 套索 树叶 他的 手 .

套索再次从他手中滑落。

[ˈdʌɡəld] [hæd; həd] [θroʊn] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [lept] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
Dugald had thrown up his hands and almost leapt from the water .
杜格尔德 有 抛掷 向上 他的 双手 和 几乎 跳跃 从 这 水 .

杜格尔德举起双手，几乎要从水中跳出去。

[hiː; hi][ɪz] ['sɪŋkɪŋ] .
He is sinking .
他 是 下沉 .

他正在下沉。

[oʊ] , [gʊd] ['gaʊtʃoʊ] !
Oh , good Gaucho !
哦 , 好的 高乔人 !

哦，好高乔人！

[oʊ] , [gʊd] [kæpə'tɑːz] , [ˈʊrli] ['hev(ə)n] [ɪt'self] [də'rektɪd] [ðæt] [eɪm] ,
Oh , good capataz , surely Heaven itself directed that aim ,
哦 , 好的 卡帕塔兹 , 一定 天堂 本身 指导 那 目的 ,

哦，好队长，这一定是上天的旨意。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [nuːs] [fel] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['brʌðəz] [ɑːrmz][ænd; ənd] ['taɪtnd] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃest] !
for the noose fell over our brother's arms and tightened round the chest !
为了 这 套索 跌倒 超过 我们的 兄弟 武器 和 收紧 圆形的 这 胸部 !

因为绞索套在了我们兄弟的胳膊上，勒紧了他的胸膛！

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] [wiː; wi][hæv; həv][leɪd] [hɪz; ɪz] ['laɪfləs] ['bɑːdi][ɑːn][ðə; ði] [griːn] [bæŋk] .
In a few minutes more we have laid his lifeless body on the green bank .
在 一个 很少 分钟 更多的 我们 有 铺设 他的 无生命 身体 在 这 绿色的 银行 .

几分钟后，我们把他冰冷的尸体放在了绿色的河岸上。

['laɪfləs] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [haʊ'evər] .
Lifeless only for a time , however .
无生命 仅有的 为了 一个 时间 , 然而 .

然而，它只是暂时失去了生命。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [briːðz] ,
Presently he breathes ,
目前 他 呼吸 ,

他现在还能呼吸了。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['iːvniŋ] ['sʌŋ'aɪn] [ænd; ənd] [pleɪs] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]
and we carry him away into the evening sunshine and place him on the
和 我们 携带 他 离开 进入 这 晚上 阳光 和 地方 他 在 这

[sɔːft] [wɔːrm] [mɔːs] .
soft warm moss .
柔软的 温暖的 苔藓 .

我们把他抬到傍晚的阳光下，放在柔软温暖的苔藓上。

[hiː; hi] [suːn] [spiːks] , [bʌt; bət][ɪz] ['veri] [ɪl] [ænd; ənd] [wiːk] ;
He soon speaks , but is very ill and weak ;
他 很快 说话 , 但 是 非常 患病的 和 虚弱的 ;

他很快就能说话了，但身体非常虚弱，病得很重；

[jet] ['aʊər; ɑːr] [θæŋks] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌprezə'veɪ(ə)n] [ɑːr; ər] ['veri] [sɪn'sɪr] .
yet our thanks to God for his preservation are very sincere .
然而 我们的 谢谢 到 上帝 为了 他的 保存 是 非常 真诚 .

然而，我们对上帝保佑他平安的感谢是真挚的。

[ˈʊrli] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['prɑːvɪdəns] [ə'raʊnd] [wʌn]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] !
Surely there is a Providence around one even in the wilderness !
一定 那里 是 一个 普罗维登斯 大约 一 甚至 在 这 荒野 !

即使身处荒野，也一定有上帝的眷顾！

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪksˈplɔːd] [ˈaʊər; ɑːr] [ɡlen] [ðɪs] [seɪm] [ˈiːvniŋ] , [pərˈhæps][wiː; wi] [ˈriːəli] [ɔːt]
We might have explored our glen this same evening , perhaps we really ought
我们 可能 有 探索 我们的 格伦 这 相同的 晚上 , 也许 我们 真的 应该
[tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ,
to have done so ,
到 有 完毕 所以 ,

我们本可以在当晚就去探索一下我们的山谷，或许我们真的应该那样做。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪksˈsaɪtmənt] [kɔːzd] [baɪ] - [ədˈventʃər] [pʊt] [ˈevriθɪŋ] [els] [aʊt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
but the excitement caused by Dugald's adventure put everything else out of our
但 这 激动 导致 经过 - 冒险 放 一切 别的 出去 的 我们的
[ˈhedz] .
heads .
头部 .

但杜格尔德的冒险经历带来的兴奋让我们忘记了其他一切。

[ɪn] [ðɪs] [haɪ] [ˈriːdʒən] ,
In this high region ,
在 这 高的 地区 ,

在这个高海拔地区，

[ðə; ði] [naɪts] [wɜːr; wər][ˈiːv(ə)n][kəʊld] [ˈhʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][pəˈzi](ə)n] [nɪr] [ðə; ði][kæmp][ˈfaɪər] [ˈræðər]
the nights were even cold enough to make a position near the camp fire rather
这 夜晚 是 甚至 寒冷的 足够的 到 制作 一个 位置 靠近 这 营 火 相当
[ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈzaɪrd] [ðæn; ðən] [ˈʌðərwaɪz] .
a thing to be desired than otherwise .
一个 事物 到 是 想要的 比 否则 .

夜晚甚至冷到让人想要靠近篝火取暖。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪspeʃəli] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] , [aɪ] [θɔːt] ,
It was especially delightful , I thought ,
它 曾是 尤其 愉快 , 我 想法 ,

我觉得这特别令人愉快。

[ɑːn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələər] [ˈiːvniŋ] [tuː; tə][sɪt] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd][ˈkwaɪətli] [tɔːk] .
on this particular evening to sit around the fire and quietly talk .
在 这 特别的 晚上 到 坐 大约 这 火 和 悄悄 讲话 .

在这个特别的夜晚，大家围坐在篝火旁，静静地交谈。

[aɪ] [rɪˈklaɪnd] [nɪr] [ˈdʌɡəld] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [kwaɪt] [rɪˈkʌvərd] .
I reclined near Dugald , who had not yet quite recovered .
我 斜倚 靠近 杜格尔德 , WHO 有 不是 然而 相当 恢复 .

我斜倚在杜格尔德旁边，他还没有完全恢复过来。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][bed][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈekstrə] [rʌgz] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [kɒft] [ə; eɪ] [ɡʊd]
I made a bed for him with extra rugs ; and , as he coughed a good
我 制成 一个 床 为了 他 和 额外的 地毯 ; 和 , 作为 他 咳嗽 一个 好的
[diːl] ,
deal ,
交易 ,

我用多余的毯子给他铺了张床；而且，由于他咳嗽得很厉害，

[aɪ] [ˈbɛgd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kənˈsɪdər] [hɪmˈself] [æn; ən][ɪnˈvælɪd][fɔːr; fər][wʌn] [naɪt] [æt; ət] [liːst] ;
I begged of him to consider himself an invalid for one night at least ;
我 乞求 的 他 到 考虑 他自己 一个 无效的 为了 一 夜晚 在 至少 ;

我恳求他至少今晚把自己当成病人休息一晚；

[bʌt; bət][noʊ] ['su:nər] [hæd; həd][hi;; hi] [drʌŋk] [hɪz; ɪz] [mʌŋ] [ʌv; əv]['mæteɪ][ðæn; ðən][hi;; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd]
but no sooner had he drunk his mug of maté than he sat up and
但 不 很快 有 他 醉 他的 马克杯 的 伴侣 比 他 卫星 向上 和
[dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n] ,
joined in the conversation ,
加入 在 这 对话 ,

但他刚喝完那杯马黛茶，就坐起身来加入了谈话。

[ə'ʃʊrɪŋ] [ju: 'es][hi;; hi] [felt] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['evər][hi;; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] . -
assuring us he felt as well as ever he had in his life . 203205
保证 我们 他 毛毡 作为 出色地 作为 曾经 他 有 在 他的 生活 . -

他向我们保证，他感觉自己比以往任何时候都好。203205

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['i:vniŋ] .
It was a lovely evening .
它 曾是 一个 迷人的 晚上 .

那是一个美好的夜晚。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [ʌn'klaʊdɪd] , [ðə; ði][sta:rz] ['faɪniŋ] [aʊt] ['veri] [klɪr] , [ænd; ənd] ['lʊkiŋ] ['veri] [nɪr] ,
The sky was unclouded , the stars shining out very clear , and looking very near ,
这 天空 曾是 晴朗无云 , 这 明星 灼灼 出去 非常 清除 , 和 寻找 非常 靠近 ,

天空万里无云，繁星闪烁，清晰可见，仿佛近在咫尺。

[waɪl] [ə; eɪ] [raʊnd] [mu:n] [wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] ['sləʊli] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] - [pi:ks] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [i:st] ,
while a round moon was rising slowly over the hill - peaks towards the east ,
尽管 一个 圆形的 月亮 曾是 上升 缓慢地 超过 这 爬坡道 - 高峰 向 这 东方 ,

一轮圆月缓缓从东方的山峰上兴起，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔ:l] [da:rk] [paɪn] - [tri:z] [wɜ:r; wər] ['kæstɪŋ] ['glu:mi] ['ʃæ,douz] [ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] , [nɪr]
and the tall dark pine - trees were casting gloomy shadows on the lake , near
和 这 高的 黑暗的 松树 - 树木 是 铸件 阴沉 阴影 在 这 湖 , 靠近
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

高大的黑松树在湖面上投下阴沉的影子，湖面附近，

[ɪn][æn; ən]['oʊpən] [gleɪd] , [wi;; wi][wɜ:r; wər] [ɪn'kæmpt] .
in an open glade , we were encamped .
在 一个 打开 林间空地 , 我们 是 营地 .

我们在一片开阔的林间空地上扎营。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][da:rk]['wɔ:tərz] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['ʃʌdə] ,
I could not look at the dark waters without a shudder ,
我 可以 不是 看 在 这 黑暗的 水 没有 一个 不寒而栗 ,

我一看到漆黑的湖水就不寒而栗。

[æz; əz][aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] [pʊr] ['dʌgəld] [hæd; həd][soʊ] ['næroʊli] [ɪ'skeɪpt] .
as I thought of the danger poor Dugald had so narrowly escaped .
作为 我 想法 的 这 危险 贫穷的 杜格尔德 有 所以 勉强 逃脱 .

我想起了可怜的杜格尔德是如何侥幸逃脱危险的。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [maɪ] ['mʌðə-z] ['feɪvərɪt] ,
I am not sure that the boy was not always my mother's favourite ,
我 是 不是 当然 那 这 男生 曾是 不是 总是 我的 母亲的 最喜欢的 ,

我不确定这个男孩是否一直都是我母亲最喜欢的。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['flɔ:rəz] .
and I know he was Flora's .
和 我 知道 他 曾是 植物群 .

我知道他是弗洛拉的。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd][tʊəlɪd][ðem; ðəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪrf(ə)l] [end] ?
How could I have written and told them of his fearful end ?
如何 可以 我 有 书面 和 讲述 他们 的 他的 可怕 结尾 ?

我怎么能写信告诉他们他可怕的结局呢？

[ðə; ði] ['veri] [aɪ'di:ə] [meɪd] [em 'i:] [kri:p] ['nɪrər] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][pʊt][maɪ][ɑ:rm] [raʊnd] [hɪz; ɪz]
The very idea made me creep nearer to him and put my arm round his
这 非常 主意 制成 我 潜行者 更近 到 他 和 放 我的 手臂 圆形的 他的
['ʃʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

这个想法让我不由自主地靠近他，并将手臂搭在他的肩膀上。

[aɪ] [sə'pəʊz] [hi:; hi] [ɪn'tɜ:rprəɪtɪd] [maɪ] [θɔ:ts] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] ['pætɪd] [maɪ] [ni:] [ɪn][hɪz; ɪz] ['brʌðərli]
I suppose he interpreted my thoughts , for he patted my knee in his brotherly
我 认为 他 翻译 我的 想法 , 为了 他 轻拍 我的 膝盖 在 他的 兄弟般的
[fɑ:nd][ʊld] ['fæ(ə)n] .
fond old fashion .
喜爱 老的 时尚 .

我想他大概明白了我的心思，因为他用他那充满兄长般慈爱的方式拍了拍我的膝盖。

[ʼaʊər; ɑ:r] ['gaʊtʃʊ] [kæpə'tɑ:z][wʌz; wəz][dʒʌst] ['telɪŋ] [ə; eɪ]'[stɔ:ri] , [æŋ; ən] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ɪn]
Our Gaucho capataz was just telling a story , an adventure of his own , in
我们的 高乔人 卡帕塔兹 曾是 只是 讲述 一个 故事 , 一个 冒险 的 他的 自己的 , 在
[ðə; ði] ['loʊnli] ['pæmpəs,'pæmpəz] .
the lonely pampas .
这 孤独 潘帕斯草原 .

我们的高乔牛仔队长只是在讲述他自己在荒凉的潘帕斯草原上的冒险故事。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd][fɑ:r][frʌm; frəm] ['kʌmli] ['bi:ɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] , ['stræɡlɪŋ]
He looked a strange and far from comely being , with his long , stragglng
他 看起来 一个 奇怪的 和 远的 从 漂亮 存在 , 和 他的 长的 , 零散的
[elf] - [laɪk] ['lɑ:ks] [ʌv; əv] [her] ,
, elf - like locks of hair ,
, 精灵 - 喜欢 锁 的 头发 ,

他长相怪异，一点也不漂亮，一头长长的、蓬乱的、像精灵一样的头发。

[hɪz; ɪz] [loʊ] , [ri'si:dɪŋ] ['fɔ:rhed] , [hɪz; ɪz] ['swɔ:rði] [kəm'plek(ə)n] , [ænd; ənd] [haɪ] [tʃi:k] [boʊnz] .
his low , receding forehead , his swarthy complexion , and high cheek bones .
他的 低的 , 消退 前额 , 他的 黝黑的 肤色 , 和 高的 脸颊 骨头 .

他低矮后缩的额头、黝黑的肤色和高高的颧骨。

[ðə; ði][mɑ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [spɪr] [wu:nd] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][noʊz] [dɪd][nɑ:t] [ɪm'pru:v]
The mark of a terrible spear wound across his face and nose did not improve
这 标记 的 一个 糟糕的 矛 伤口 穿过 他的 脸 和 鼻子 做过 不是 提升
[hɪz; ɪz] [lʊks] .
his looks .
他的 看起来 .

他脸部和鼻子上可怕的长矛伤口并没有改善他的容貌。

- [jes] , - , - [hi:; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , - [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['moʊmənt][fɔ:r; fər][em 'i:] . -
' Yes , señors , ' he was saying , ' that was a fearful moment for me . '
- 是的 , - , - 他 曾是 说 , - 那 曾是 一个 可怕 片刻 为了 我 . -

“是的，先生们，”他说，“那对我来说是一个可怕的时刻。”

[hi:; hi] [θru:] [bæk] [hɪz; ɪz]['pɑ:ntʃʊ][æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] , [rɪ'vi:lɪŋ] [θri:] ['ʌɡli] ['ska:rz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃest]
He threw back his poncho as he spoke , revealing three ugly scars on his chest
他 扔 后退 他的 雨披 作为 他 辐 , 揭示 三 丑陋的 疤痕 在 他的 胸部
.
:
.

他说话时甩开了披风，露出了胸前三道难看的疤痕。

- [juː; jʊ] [si:] [ðɪːz] , - ?
' You see these , señors ?
- 你 看 这些 , - ?

“先生们，你们看到这些了吗？”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [seɪm] ['taɪgər] [meɪd] [ðə; ði] [maːrks] .
It was that same tiger made the marks .
它 曾是 那 相同的 老虎 制成 这 标记 .

是同一只老虎留下的痕迹。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kiːpsək] , [hɑː] !
It was a keepsake , ha !
它 曾是 一个 纪念品 , 哈 !

那是一件纪念品，哈哈！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [tuː; tə] [diː] [greɪv] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] , [ɪf] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['beri] [em 'iː] .
that I will take to de grave with me , if any one should trouble to bury me .
那 我 将要 拿 到 德 严重 和 我 , 如果 任何 一 应该 麻烦 到 埋葬 我 .

如果有人要埋葬我，我会把这些东西带进坟墓。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tɔːrdz] ['iːvɪŋ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['dʒɜːrniŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['pæmpə] .
It was towards evening , and we were journeying across the pampa .
它 曾是 向 晚上 , 和 我们 是 旅程 穿过 这 潘帕斯草原 .

当时已近傍晚，我们正在穿越潘帕斯草原。

[wiː; wi] [hæd; həd] [kʌm] [fɑːr] [ðæt] [deɪ] , [maɪ] ['ɪndiəns] [ænd; ənd] [em 'iː] .
We had come far that day , my Indians and me .
我们 有 来 远的 那 天 , 我的 印度人 和 我 .

那天，我和我的印第安伙伴们走了很远的路。

[wiː; wi] [felt] ['taɪərd] — ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] ['ɪndiəns] [felt] ['taɪərd] [ɑːn] [diː] ['wɪri] [waɪd] ['pæmpə] .
We felt tired — sometimes even Indians felt tired on de weary wide pampa .
我们 毛毡 疲劳的 — 有时 甚至 印度人 毛毡 疲劳的 在 德 厌倦 宽的 潘帕斯草原 .

我们感到疲惫——有时即使是印度人在广袤无垠的潘帕斯草原上也会感到疲惫。

[diː] [sʌn] [hæz; həz] [bɪn] [hɑːt] [ɔːl] [deɪ] .
De sun has been hot all day .
德 太阳 有 到过 热的 全部 天 .

今天太阳一直很晒。

[wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪst] [fɑːr] [baɪ] [diː] [waɪt] ['setləz] .
We have been chased far by de white settlers .
我们 有 到过 追逐 远的 经过 德 白色的 定居者 .

我们被白人定居者追赶了很远。

[deɪ] [nɑːt] [lʌv] [juː 'es] .
Dey not love us .
戴伊 不是 爱 我们 .

他们不爱我们。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[wɪː wɪ][hæv; həv][faɪv] [skɔːr] [ʌv; əv][diː][ˈkæt(ə)] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] .

We have five score of de cattle with us .
我们 有 五 分数 的 德 牛 和 我们 .

我们有五十头牛。

[ænd; ənd][wɪː wɪ][hæv; həv][spɪlt] [blʌd] , [ænd; ənd][left] [ded] [ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] [ˈɪndiəns] [ˈplenti] [ɑːn][diː]

And we have spilt blood , and left dead and wounded Indians plenty on de
和 我们 有 洒了 血 , 和 左边 死的 和 受伤 印度人 很多 在 德

[ˈpæmpə] .

pampa .
潘帕斯草原 .

我们流尽了鲜血，在潘帕斯草原上留下了许多死伤的印第安人。

[ˈnevər] [maɪnd] , [aɪ] [swɛr] [rɪˈvendʒ] .

Never mind , I swear revenge .
绝不 头脑 , 我 发誓 复仇 .

没关系，我发誓要报仇。

[oʊ] , -

Oh , 206
哦 , -

哦，206

[aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][bæd][mæn][den] .

I am a bad man den .
我 是 一个 坏的 男人 丹 .

我是一个坏男人窝。

[ˈgaʊtʃoʊ] [ˈmɑːloʊ] , [ˈmuːtʃoʊ][ˈmɑːloʊ] , - , [maɪ] [ˈbrʌðər] [kæˈsi:k] , [heɪt] [em ˈiː] .

Gaicho malo , mucho malo , Nandrin , my brother cacique , hate me .
高乔人 坏 , 很多 坏 , - , 我的 兄弟 酋长 , 恨 我 .

高乔马洛、穆乔马洛、南德林，我的兄弟酋长，恨我。

[aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] .

I hate him .
我 恨 他 .

我恨他。

[aɪ] [wɪʃ] [hɪm; ɪm] [ded] .

I wish him dead .
我 希望 他 死的 .

我希望他去死。

[bʌt; bət][diː][ˈɪndiəns] [lʌv] [hɪm; ɪm][ɔːl][diː] [seɪm] [æz; əz][em ˈiː] .

But de Indians love him all de same as me .
但 德 印度人 爱 他 全部 德 相同的 作为 我 .

但是印度人跟我一样都非常喜欢他。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][diː] [sʌn] [goʊ] [daʊn] , [daʊn] , [daʊn] ,

By and by de sun go down , down , down ,
经过 和 经过 德 太阳 去 向下 , 向下 , 向下 ,

太阳渐渐落下，落下，落下，

[ænd; ənd][wɪː wɪ] [reɪz] [diː][ˈtoʊldoʊ] [-] [ɪn][diː][ˈkænjən] [nɪr] [ə; eɪ] [stri:m] .

and we raise de toldo [14] in de cañon near a stream .
和 我们 增加 德 托尔多 [-] 在 德 峡谷 靠近 一个 溪流 .

我们养育了 de toldo[14] 在 de cañon 附近的一条小溪。

[hɪr] [groʊ] [ˈmeni] [ɔmˈbjuː] - [triːz] .

Here grow many ombu - trees .
这里 生长 许多 翁布 - 树木 .

这里生长着许多紫檀树。

[ðə; ði] [jʌŋ] - [hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [ðɪs] [greɪt] [tri:] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] [di:] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnli]
The young señors have not seen this great tree ; it is de king of the lonely
这 年轻的 - 有 不是 已见 这 伟大的 树 ; 它 是 德 国王 的 这 孤独
['pæmpə] .
pampa .
潘帕斯草原 .

年轻的先生们还没有见过这棵参天大树；它是孤独的潘帕斯草原之王。

[oʊ] , [soʊ] [tɔ:l] !
Oh , so tall !
哦 , 所以 高的 !

哇，好高啊！

[oʊ] , [soʊ] [waɪd] !
Oh , so wide !
哦 , 所以 宽的 !

哦，好宽！

[soʊ] ['spredɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪdi] !
so spreading and shady !
所以 传播 和 阴凉 !

真是蔓延不堪，阴险狡诈！

[tu:] , [θri:] [ɔm'bju:] - [tri:z] [groʊ] [nɪr] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [si:n] [di:] [greɪt] ['taɪgə] [sli:p] [ɪn][wʌn] .
Two , three ombu - trees grow near ; but I have seen de great tiger sleep in one .
二 , 三 翁布 - 树木 生长 靠近 ; 但 我 有 已见 德 伟大的 老虎 睡觉 在 一 .

附近长着两三棵水榕树；但我曾见过一只大老虎睡在其中一棵上。

[maɪ] ['brʌðə] [kæ'si:k] [hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] [tu:] .
My brother cacique have seen him too .
我的 兄弟 酋长 有 已见 他 也 .

我的兄弟酋长也见过他。

[wen] [di:][bɪg] [mu:n] [raɪz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ɪz] [braɪt] [laɪk] [di:] [deɪ] ,
When de big moon rise , and all is bright like de day ,
什么时候 德 大的 月亮 上升 , 和 全部 是 明亮的 喜欢 德 天 ,

当皎洁的明月升起，万物明亮如白昼，

[ænd; ənd][noʊ] [saʊnd] [meɪk] [ɪt'self] [hɜ:rd] [bʌt; bət][di:] [wu:] - [hu:] - [wu:] [ʌv; əv][di:] ['pæmpə] [aʊl] ,
and no sound make itself heard but de woo - hoo - woo of de pampa owl ,
和 不 声音 制作 本身 听到 但 德 哇 - 呼 - 哇 的 德 潘帕斯草原猫头鹰 ,

除了潘帕斯草原猫头鹰的“呜呼呜”声，再也听不到其他声音了。

[aɪ] [get] ['kwaɪətli] [ʌp] [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə][di:] [ɔm'bju:] - [tri:] .
I get quietly up and go to de ombu - tree .
我 得到 悄悄 向上 和 去 到 德 翁布 - 树 .

我悄悄起身，走向那棵小树。

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ'self] [mʌt] [mɔ:ɹ] [breɪv] [æz; əz][maɪ] ['brʌðə] [kæ'si:k] .
I think myself much more brave as my brother cacique .
我 思考 我 很多 更多的 勇敢的 作为 我的 兄弟 酋长 .

我觉得自己比我的哥哥酋长勇敢得多。

[hɑ:] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɑ:] !
ha !
哈 !

哈！

[hi:; hi] [θɪŋk] [hɪm'self] [mɔ:ɹ] [breɪv] [æz; əz][em 'i:] .

he think himself more brave as me .
他 思考 他自己 更多的 勇敢的 作为 我 .

他觉得自己比我勇敢。

[wen] [aɪ] [kʌm] [nɪɹ] [di:] [ɔm'bju:] - [tri:z] [aɪ] [ʃaʊt] .

When I come near de ombu - trees I shout .
什么时候 我 来 靠近 德 翁布 - 树木 我 喊 .

当我靠近水树时，我会大喊。

[ʊx; ɜ:] ! [di:] [skri:m] [dæɪt] [kʌmz] [frʌm; frəm][di:] [ɔm'bju:] - [tri:] [meɪk] [em 'i:] [ʃeɪk] [ænd; ənd] [ʃɪvəɹ] .

Ugh ! de scream dat comes from de ombu - tree make me shake and shiver .
啊 ！ 德 尖叫 数据 来 从 德 翁布 - 树 制作 我 摇 和 颤抖 .

啊！那棵榕树发出的尖叫声让我浑身颤抖。

[den] [di:] ['terəb(ə)] ['taɪgəɹ] [sprɪŋ] [daʊn] ; [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [rʌŋ] , [aɪ] [eɪ 'em] [tu:] [breɪv] .

Den de terrible tiger spring down ; I will not run , I am too brave .
丹 德 糟糕的 老虎 春天 向下 ; 我 将要 不是 跑步 , 我 是 也 勇敢的 .

可怕的老虎从天而降；我不会逃跑，我太勇敢了。

[aɪ] [ʃu:t] .

I shoot .
我 射击 .

我开枪。

[hi:; hi] [nɑ:t] [fɔ:l] .

He not fall .
他 不是 落下 .

他没有倒下。

[nekst] ['moʊmənt] [aɪ] [eɪ 'em] [daʊn] — [ɑ:n] [maɪ] [bæk] [aɪ] [laɪ] .

Next moment I am down — on my back I lie .
下一个 片刻 我 是 向下 — 在 我的 后退 我说谎 .

下一刻我就倒下了——我仰面躺着。

[wʌŋ] [bɪg] [fʊt] [ɪz] [ɑ:n] [em 'i:] ; [hɪz; ɪz] [blʌd] [pɔ:ɹ] ['oʊvəɹ] [maɪ] [feɪs] .

One big foot is on me ; his blood pour over my face .
一 大的 脚 是 在 我 ; 他的 血 倒 超过 我的 脸 .

一只大脚踩在我身上；他的血流淌在我的脸上。

[hi:; hi] [pʊl] [em 'i:] [kloʊz] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [kloʊz] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

He pull me close and more close to him .
他 拉 我 关闭 和 更多的 关闭 到 他 .

他把我拉得更近，更靠近他。

[su:n] , [ɑ:] , [su:n] , [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] ['brʌðəɹ] [kæ'si:k] [wɪl] [bi:; bi] [tʃi:f] — [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [noʊ] [mɔ:ɹ] .

Soon , ah , soon , I think my brother cacique will be chief — I will be no more .
很快 , 啊 , 很快 , 我 思考 我的 兄弟 酋长 将要 是 首席 — 我 将要 是 不 更多的 .

很快，啊，很快，我想我的兄弟酋长就会成为酋长——而我将不再是酋长了。

[di:] ['taɪgəɹ] [lɪks] [maɪ] [ɑ:ɹm] — [maɪ] [tʃi:k] .

De tiger licks my arm — my cheek .
德 老虎 舔 我的 手臂 — 我的 脸颊 .

老虎舔我的胳膊——我的脸颊。

[haʊ] [hi:; hi] [graʊl] [ænd; ənd] [frɔ:θ] !

How he growl and froth !
如何 他 咆哮 和 泡沫 !

他咆哮着，口吐白沫！

[hi:; hi] [ɪz] [naʊ] ['gouɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [em 'i:] .

He is now going to eat me .
他 是 现在 去 到 吃 我 .

他现在要吃掉我了。

[bʌt; bət][noʊ] !
But no !
但 不 ！

但是，不！

[hɑ:] !
Ha !
哈 ！

哈!

[hɑ:] !
ha !
哈 ！

哈！

[maɪ] ['brʌðər] [kæ'si:k] [hæv; həv][ɔ:lsou] [li:v] [di:][kæmp][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][di:][ɔm'bju:] - [tri:] .
my brother cacique have also leave de camp to come to de ombu - tree .
我的 兄弟 酋长 有 还 离开 德 营 到 来 到 德 翁布 - 树 。

我的兄弟酋长也离开了营地，来到了树下。

[di:]['taɪgər] [si:] [hɪm; ɪm] .
De tiger see him .
德 老虎 看 他 。

老虎看见他了。

[hi:; hi] [sə'pouz] [hɪz; ɪz] [blʌd] [mɔ:r] [swi:t] [æz; əz][maɪn] .
P'r'aps he suppose his blood more sweet as mine .
p'r'aps 他 认为 他的 血 更多的 甜的 作为 矿 。

或许他认为自己的血比我的更甜。

[hi:; hi] [li:v] [pʊr] [em'i:] .
He leave poor me .
他 离开 贫穷的 我 。

他抛弃了我，我好可怜。

[hɑ:] !
Ha !
哈 ！

哈!

[hɑ:] !
ha !
哈 ！

哈！

[hi:; hi] [kætʃ] [maɪ] ['brʌðər] [kæ'si:k] [ænd; ənd] ['kæri] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [di:] [ʃeɪd] [ʌv; əv][di:][ɔm'bju:] - [tri:] .
he catch my brother cacique and carry him under de shade of de ombu - tree .
他 抓住 我的 兄弟 酋长 和 携带 他 在下面 德 阴影 的 德 翁布 - 树 。

他抓住了我的兄弟酋长，把他带到了奥姆布树的树荫下。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][aɪ]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [hɪr] [maɪ] ['brʌðə-z] [boʊnz][goʊ] [kræʃ] !
By and by I listen , and hear my brother's bones go crash !
经过 和 经过 我 听 , 和 听到 我的 兄弟 骨头 去 碰撞 ！

过了一会儿，我听见我哥哥的骨头碎裂的声音！

[kræʃ] !
crash !
碰撞 ！

碰撞！

[kræʃ] !
crash !
碰撞 ！

碰撞！

[di:] ['taɪgər] [ɪz] [end'ʒʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] ！ -
De tiger is enjoying his supper ! -
德 老虎 是 享受 他的 晚餐 ！ -

老虎正在享用晚餐！

- [bʌt; bət] , [kæpə'ta:z] , - [aɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʌdər] ,
' But , capataz , ' I said , with a shudder ,
- 但 , 卡帕塔兹 , - 我 说 , 和 一个 不寒而栗 ,

“但是，长官，”我颤抖着说道。

- [dɪd] [ju:; jʊ] [meɪk] [noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [seɪv] [jɔr; jər] ['brʌðər] [tʃi:f] ? -
' did you make no attempt to save your brother chief ? ' -
- 做过 你 制作 不 试图 到 节省 你的 兄弟 首席 ? -

“你难道没有尝试去救你的兄弟酋长吗？”

- [nɑ:t] [mʌtʃ] ！
' Not much !
- 不是 很多 ！

不多！

[ju:; jʊ] [si:] , [hi:; hi] [ɔ:l] [seɪm] [æz; əz] [ded] .
‘ You see , he all same as dead .
你 看 , 他 全部 相同的 作为 死的 .

你看，他跟死了没什么两样。

[sə'pəʊz] [aɪ] [den] [ʃu:t] , [aɪ] [kɪl] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [tru:] ; - [saɪdz] , [aɪ] [bæd] ['gəʊtʃəʊ] [den] ;
Suppose I den shoot , p'r'aps I kill him for true ; ' sides , I bad Gaucho den ;
认为 我 丹 射击 , p'r'aps 我 杀 他 为了 真的 ; - 侧面 , 我 坏的 高乔人 丹 ;

假设我开枪，或许我真的会杀了他；再说，我是个坏高乔人；

[nɑ:t] [lʌv] ['enɪbə:di] [mu:tʃ] .
not love anybody mooch .
不是 爱 任何人 蹭吃蹭喝 .

不喜欢蹭吃蹭喝的人。

[nekst] [deɪ] [aɪ] kill207
Next day I kill207
下一个 天 我 kill207

第二天我杀了207人

[dæt] ['taɪgər] ['prɑ:pər] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [skɪn] [meɪk] [gʊd] ['pɒntʃəʊz] .
dat tiger proper , and his skin make good ponchos .
数据 老虎 恰当的 , 和 他的 皮肤 制作 好的 披风 .

那只老虎真是名副其实，它的皮毛可以做成很好的披风。

[ha:] ！ [ha:] ！ -
Ha ! ha ! ' -
哈 ！ 哈 ！ -

哈哈！

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] - [rɪ'saɪt(ə)l] [hi:; hi] [hæd; həd] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌn'i:zɪli]
Many a time during the Gaucho's recital he had paused and looked uneasily
许多 一个 时间 期间 这 - 独奏会 他 有 暂停 和 看起来 不安地

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
around him ,
大约 他 ,

在牧牛人演奏的过程中，他多次停下来，不安地环顾四周。

[fɔ:r; fər] ['evər] [ænd; ənd] [ə'na:n] [ðə; ðɪ] [wʊdz] [ɑ:r 'i:] - ['ekəʊd] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [kraɪz] .
for ever and anon the woods re - echoed with strange cries .
为了 曾经 和 匿名 这 树林 关于 - 回声 和 奇怪的 哭泣 .

时时刻刻，树林里回荡着奇怪的哭喊声。

[wiː; wi] [waɪ] [men] [hæd; həd] [nɑːt] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [ɪn] [biːst] - [ˈhɔːntɪd] [ˈwɪldərnəs] [tuː; tə]
We white men had not lived long enough in beast - haunted wildernesses to
我们 白色的 男人 有 不是 居住地 长的 足够的 在 兽 - 闹鬼的 荒野 到
[dɪˈstɪŋɡwɪ] [wʌt] [ðoʊz] [saʊndz] [wɜːr; wər] ,
distinguish what those sounds were ,
区分 什么 那些 声音 是 ,

我们白人在野兽出没的荒野中生活的时间不够长，无法分辨那些声音是什么。

[ˈweðər] [ðeɪ] [prəˈsiːdɪd] [frʌm; frəm] [bɜːrd] [ɔːr] [biːst] .
whether they proceeded from bird or beast .
无论 他们 继续 从 鸟 或者 兽 .
[ˈwɪldərnəs] [ˈwɪldərnəs]
无论它们源自鸟类还是野兽。

[æz; əz] [ðə; ði] [kæpəˈtɑːz] [stɔːpt] [ˈspiːkɪŋ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [sæt] [ˈsaɪlənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,
As the capataz stopped speaking , and we all sat silent for a short time ,
作为 这 卡帕塔兹 停止 请讲 , 和 我们 全部 卫星 沉默的 为了 一个 短的 时间 ,
[ˈtɔːrnt] [ˈtɔːrnt]
队长停止讲话后，我们都沉默了一会儿。

[ðə; ði] [kraɪz] [wɜːr; wər] [riːˈdʌbəld] .
the cries were redoubled .
这 哭泣 是 加倍 .
[ˈwɪldərnəs] [ˈwɪldərnəs]
哭喊声更加响亮了。

[ðeɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˈkælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [reɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈspɪrɪts] : [sʌm; səm] [wɜːr; wər] [waɪld]
They certainly were not calculated to raise our spirits : some were wild
他们 当然 是 不是 计算 到 增加 我们的 烈酒 : 一些 是 荒野
[ænd; ənd] [ʌnˈɜːrθli] [ɪn] [ðə; ði] [ɪkˈstriːm] ,
and unearthly in the extreme ,
和 超凡脱俗的 在 这 极端 ,

它们当然不是为了提振我们的精神：有些简直狂野不羁，令人毛骨悚然。

[sʌm; səm] [wɜːr; wər] [graʊlz] [ʌv; əv] [ˈeɪvɪdənt] [ˈæŋɡər] , [sʌm; səm] [mɪr] [ˈɡroʊnɪŋz] ,
some were growls of evident anger , some mere groanings ,
一些 是 咆哮 的 明显 愤怒 , 一些 仅仅 呻吟声 ,
[ˈtɔːrnt] [ˈtɔːrnt]
有些是明显带有愤怒的低吼，有些只是呻吟。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [prəˈsiːdɪd] [frʌm; frəm] [ˈkriːtʃərz] [ˈdaɪɪŋ] [ɪn] [peɪn] [ænd; ənd] [ˈtɔːrment] ,
as if they proceeded from creatures dying in pain and torment ,
作为 如果 他们 继续 从 生物 垂死 在 疼痛 和 折磨 ,
[ˈtɔːrnt] [ˈtɔːrnt]
仿佛它们是从痛苦折磨中死去的生物身上诞生的，

[waɪl] [ˈlðər] [əˈɡen] [brɪˈɡæən] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd] [moʊst] [ˈmɔːrnf(ə)] [moʊn] , [ˈraɪzɪŋ] [ˈkwɪkli] [ɪntuː] [ə; eɪ]
while others again began in a low and most mournful moan , rising quickly into a
尽管 其他的 再次 开始 在 一个 低的 和 最多 悲哀 呻吟 , 上升 迅速地 进入 一个
[ˈhɪdiəs] ,
hideous ,
可怕 ,

而其他人则再次发出低沉而悲恸的呻吟，并迅速变成一声可怕的呻吟，

[ˈfraɪ(ə)nd] , [ˈbrʊkən] , [ɔːr] [ˈɡəːɡlɪŋ] [jɛl] , [ðen] [ˈdaɪɪŋ] [əˈweɪ] [əˈɡen] [ɪn] [ˈdrɪri] [ˈkeɪd(ə)ns] .
frightened , broken , or gurgling yell , then dying away again in dreary cadence .
害怕 , 破碎的 , 或者 淙淙 叫喊 , 然后 垂死 离开 再次 在 凄凉 节奏 .
[ˈtɔːrnt] [ˈtɔːrnt]
惊恐的、破碎的或咕叻般的喊叫声，然后又在沉闷的节奏中消失。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [ˈʃʊdəɪŋ] [ə; eɪ] [ˈɪt(ə)] [æz; əz] [aɪ] [lʊkt] [brɪˈhaɪnd] [em ɪː] [ɪntuː] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs]
I could not help shuddering a little as I looked behind me into the darkness
我 可以 不是 帮助 颤抖 一个 小的 作为 我 看起来 在后面 我 进入 这 黑暗
[ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrɪst] .
of the forest .
的 这 森林 .

我回头望向黑暗的森林，不禁打了个寒颤。

[ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [hæd; həd][æn; ən] [ʌn'kæni] , [ˈhɔːntɪd] [sɔːrt][ʌv; əv] [lʊk] ,
The whole place had an uncanny , haunted sort of look ,
这 所有的 地方 有 一个 不可思议 , 闹鬼的 种类 的 看 ,
整个地方给人一种诡异、阴森的感觉。

[ænd; ənd][aɪ][ˈiːv(ə)n][brɪ'gæən][tuː; tə] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [wiː; wi] [maɪt] [nɑːt] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi][ðə; ði][ˈvɪktəms]
and I even began to wonder whether we might not possibly be the victims
和 我 甚至 开始 到 想知道 无论 我们 可能 不是 可能 是 这 受害者
[ʌv; əv] [ɪn'tʌntmənt] .
of enchantment .
的 魅力 .

我甚至开始怀疑，我们是不是中了魔法的圈套。

[wʊd] [wiː; wi][ə'weɪkən][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][faɪnd][noʊ] [triːz] , [noʊ] [wʊd] , [noʊ][ˈwɔːtər] ,
Would we awaken in the morning and find no trees , no wood , no water ,
会 我们 觉醒 在 这 早晨 和 寻找 不 树木 , 不 木头 , 不 水 ,
我们早上醒来会不会发现没有树木，没有木材，没有水？

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [ɡriːn] [ˈkænjən] , [wɪð; wɪθ] [klɪfs] [ænd; ənd] [hɪlz] [ɑːn] [ˈevri] [saɪd] ?
only a green cañon , with cliffs and hills on every side ?
仅有的 一个 绿色的 峡谷 , 和 悬崖 和 丘陵 在 每一个 边 ?
只有一条绿色的峡谷，四周都是悬崖和山丘？

- [lʊk] , [lʊk] ! -
' Look , look ! '
- 看 , 看 ! -

“看，看！ ”

[aɪ][kraɪd] , [ˈstaːtɪŋ] [hæf] [ʌp][æt; ət][læst] . -
I cried , starting half up at last . '
我 哭 , 开始 一半 向上 在 最后的 . -
我哭了，最后终于哭了一半。

[dɪd] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ? -
Did none of you see that ? '
做过 没有任何 的 你 看 那 ? -
你们都没看到吗？

- [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
' What is it ?
- 什么 是 它 ?

那是什么？

[spiːk] , [ˈmɜːrdaːk] ! -
Speak , Murdoch ! '
说话 , 默多克 ! -

默多克，说吧！

[kraɪd] [ˈɑːtʃɪ] ; - [jʊr; jər] [feɪs] [ɪz] [ˈhʌf] [tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] . -
cried Archie ; ' your face is enough to frighten a fellow . '
哭 阿奇 ; - 你的 脸 是 足够的 到 吓唬 一个 同伴 . -
“你这张脸真够吓人的！”阿奇喊道。

[aɪ] [prest] [maɪ][hænd][tuː; tə][maɪ] [ˈfɔːrhed] .
I pressed my hand to my forehead .
我 按下 我的 手 到 我的 前额 .

我按住额头。

- [ˈʊrli] , - [aɪ] [sed] , - [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ɪl] ,
' Surely , ' I said , ' I am going to be ill ,
- 一定 , - 我 说 , - 我 是 去 到 是 患病的 ,

“我肯定会生病，”我说， “

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [si:] [ə; eɪ][tɔ:l] [greɪ] ['fɪɡjər] ['stændɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] . -
but I thought I could distinctly see a tall grey figure standing among the trees . ' -
但 我 想法 我 可以 明显地 看 一个 高的 灰色的 数字 常设 之中 这 树木 : -

但我好像清楚地看到树林中站着一个高大的灰色身影。

[wi:; wi] [ri'zju:md] ['tɔ:kɪŋ] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['looə] , ['kwaiətər] [ki:] .

We resumed talking , but in a lower , quieter key .
我们 恢复 说 , 但 在 一个 降低 , 更安静 钥匙 .

我们继续交谈，但语气低沉而平静。

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vniŋ] , [ˈaʊər; ɑ:r][streɪndʒ] [sə'reʊndɪŋz] , [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [tri:z] , [ðə; ði]
The events of the evening , our strange surroundings , the whispering trees , the
这 活动 的 这 晚上 , 我们的 奇怪的 周围环境 , 这 耳语 树木 , 这
[ə'keɪzən(ə)l] [streɪndʒ] [kraɪz] ,
occasional strange cries ,
偶然 奇怪的 哭泣 ,

当晚发生的事情，我们陌生的环境，会低语的树木，偶尔传来的奇怪叫声，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['mɔ:rnɪf(ə)l] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

and the mournful beauty of the night ,
和 这 悲哀 美丽 的 这 夜晚 ,

还有夜晚那哀伤的美，

[si:md] [tu:; tə][hæv; həv][kæst][ə; eɪ] ['glæmə] ['ʊʊvər] ['evri] [hɑ:rt] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɪr] ; [ænd; ʌnd]
seemed to have cast a glamour over every heart that was here ; and
似乎 到 有 投掷 一个 魅力 超过 每一个 心 那 曾是 这里 ; 和
[ðʊʊ] it208
though it208
尽管 it208

似乎给在场每个人的心都蒙上了一层光辉； 尽管它208

[wʌz; wəz] [naʊ] [lɔ:ŋ] [pæst][ˈaʊər; ɑ:r][ˈju:zuəl] [ˈaʊər] [fɔ:r; fər][bed] , [noʊ][wʌn] [ə'pɪrd] ['wɪʃfl] [tu:; tə][rɪ'taɪər]
was now long past our usual hour for bed , no one appeared wishful to retire
曾是 现在 长的 过去的 我们的 通常 小时 为了 床 , 不 一 出现 愿望 到 退休
.
:
.

现在早已过了我们平时的就寝时间，但似乎没有人想睡觉。

[ɔ:l] [æt; ət][wʌns] ['ɑ:tʃɪ] [grɑ:spt] [em 'i:][baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ʌnd] [glɑ:nst] ['fɪrfəli] ['ɪntu:][ðə; ði]
All at once Archie grasped me by the shoulder and glanced fearfully into the
全部 在 一次 阿奇 抓住 我 经过 这 肩膀 和 瞥了一眼 恐惧地 进入 这
[ˈfɔ:rɪst] [bɪ'hɑɪnd][em 'i:] .
forest behind me .
森林 在后面 我 : .

阿奇突然抓住我的肩膀，惊恐地望向我身后的森林。

[aɪ] [dɜrd] ['skersli] [tɜ:rn][maɪ] [hed] [tɪl] [ðə; ði] [kɪk] [ʌv; əv] - [rɪ'vɑ:lvr] [,ri:ə'ʃuəd] [em 'i:] .
I dared scarcely turn my head till the click of Yambo's revolver reassured me .
我 敢于 几乎 转动 我的 头 直到 这 点击 的 - 左轮手枪 放心 我 : .

我几乎不敢转头，直到扬博的左轮手枪咔哒一声响，我才安心下来。

[jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɪɡjər] [ɪn] [greɪ] ['mu:vɪŋ] ['saɪləntli] [tɔ:rdz] [ju: 'es] .
Yes , there was the figure in grey moving silently towards us .
是的 , 那里 曾是 这 数字 在 灰色的 移动 默默 向 我们 : .

是的，有一个身穿灰色衣服的人影正悄无声息地向我们走来。

- [spi:k] , [kwɪk] , [els] [aɪ]['faɪər] ! -
! Speak , quick , else I fire ! ' !
- 说话 , 快的 , 别的 我 火 ! -

“快说，不然我就开枪！ ”

[ˈʃaʊtɪd] [ˈaʊər; ɑːr][ˌkæpəˈtɑːz] .
shouted **our** **capataz** .
喊叫 我们的 卡帕塔兹 .

我们的队长喊道。

- [ˈɑːveɪ][məˈriːə] ! -
! **Ave Maria** ! !
- 大道 玛丽亚 ! -

“圣母玛利亚！ ”

[ˌjæmbou] [ˈloʊɜːd] [ðə; ði] [rɪˈvɑːlvər] , [ænd; ənd][wɪː; wi][ɔːl] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [fɪːt] [tuː; tə] [kənˈfrʌnt]
Yambo lowered the revolver , and we all started to our feet to confront
扬博 降低 这 左轮手枪 , 和 我们 全部 开始 到 我们的 脚 到 面对
[ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ɪn] [greɪ] . - [-]
the figure in grey . 209 [14]
这 数字 在 灰色的 . - [-]

扬博放下了左轮手枪，我们都站了起来，面对那个穿灰色衣服的人影。209[14]

[ˈtoʊldoʊ] = [ə; eɪ] [tent] .
Toldo = a tent .
托尔多 = 一个 帐篷 .

Toldo = 帐篷。

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈkruːsoʊ] .
THE MOUNTAIN CRUSOE .
这 山 克鲁索 .

山地探险记。

[ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ɪn] [greɪ] — [ðə; ði] [greɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈgɑːrmənt][ʌv; əv][skɪn] , [kæp] , [kəʊt] , [ˈbrɪtʃɪz] ,
The figure in grey — the grey was a garment of skin , cap , coat , breeches ,
这 数字 在 灰色的 — 这 灰色的 曾是 一个 服装 的 皮肤 , 帽 , 外套 , 马裤 ,
[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [buːts] ,
and even boots ,
和 甚至 靴子 ,

身穿灰色衣服的人——灰色指的是皮衣、帽子、外套、马裤，甚至还有靴子。

[əˈpærəntli] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [məˈtɪriəl] — [əˈprəʊtʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstendɪd] [hænd] .
apparently all of the same material — approached with extended hand .
显然 全部 的 这 相同的 材料 — 接近 和 扩展 手 .

显然都是同一种材料——用伸出的手去接触。

[wɪː; wi][kʊd; kəd] [siː] [naʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ɡoʊst] [huː] [stʊd] [brɪfɔːr] [juː ˈes] ,
We could see now it was no ghost who stood before us ,
我们 可以 看 现在 它 曾是 不 鬼 WHO 站立 前 我们 ,

现在我们看清了，站在我们面前的不是鬼魂。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mən][ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .
but a man of flesh and blood .
但 一个 男人 的 肉 和 血 .

但他终究是个有血有肉的人。

[ˈveri] [ˈsɔːlɪd] [fleʃ] , [tuː] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃiːks] [ðæt] [səˈmaʊnt] [ðə; ði] [ˈsɪlvəri] [bɪrd] .
Very solid flesh , too , judging from the cheeks that surmounted the silvery beard .
非常 坚硬的 肉 , 也 , 评判 从 这 脸颊 那 克服 这 银色 胡须 .

从银色胡须上隆起的脸颊来看，他的肉体也非常结实。

[ðə; ði] [mu:n] [ʃʊn] [fʊl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [wʌn][,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] , [waɪð; waɪθ]
The moon shone full on his face , and a very pleasant one it was , with
这 月亮 闪耀 满的 在 他的 脸 , 和 一个 非常 令人愉快的 一 它 曾是 , 和
[ə; eɪ] [braɪt] ,
a bright ,
一个 明亮的 ,

皎洁的月光洒在他的脸上，那是一轮非常和蔼的月光，明亮而温暖。

[ˈmeri] [ˈtwɪŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [aɪ] .
merry twinkle in the eye .
欢乐 闪烁 在 这 眼睛 .

眼中闪烁着快乐的光芒。

- [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? - [sed] [aɪ] .
' Who are you ? ' said I .
- WHO 是 你 ? - 说 我 .

“你是谁？”我问道。

- [nei] , [ˈpɑ:rd(ə)n][,em ˈi:] , - [wʌz; wəz][ðə; ði][boʊld][rɪˈplaɪ] ,
' Nay , pardon me , ' was the bold reply ,
- 不 , 赦免 我 , - 曾是 这 大胆的 回复 ,

“不，请原谅，”对方大胆地回答道。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʊd] [kʌm] [waɪð; waɪθ] [ˈgreɪtər] [prəˈpraɪəti] [frʌm; frəm][maɪ][lɪps] .
' but the question would come with greater propriety from my lips .
- 但 这 问题 会 来 和 更大的 礼 从 我的 嘴唇 .

但这个问题如果由我来问，会显得更加得体。

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t][æsk][,aɪ ˈti:] , [həʊˈevər] .
I need not ask it , however .
我 需要 不是 问 它 , 然而 .

但我无需问这个问题。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] [ˈwelkəm] [tu:; tə][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɪŋdəm] .
You are right welcome to my little kingdom .
你 是 正确的 欢迎 到 我的 小的 王国 .

你说得对，欢迎来到我的小王国。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [aɪ][kæn; kən] [si:] , [ə; eɪ][ˈpɑ:rti][,ʌv; əv][ˈroʊvɪŋ] [ˈhʌntərz] .
You are , I can see , a party of roving hunters .
你 是 , 我 能 看 , 一个 派对 的 漫游 猎人 .

我看得出来，你们是一群四处游荡的猎人。

[fju:] [,ʌv; əv][jʊr; jər][sɔ:rt][hæv; həv][ˈevər] [kʌm] [hɪr] [brɪˈfɔ:r] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] . -
Few of your sort have ever come here before , I can tell you . ' -
很少 的 你的 种类 有 曾经 来 这里 前 , 我 能 告诉 你 . -

我可以告诉你，像你们这样的人以前很少来过这里。

- [ænd; ənd][ju:; jʊ] ? -
' And you ? ' -
- 和 你 ? -

‘你呢？’

[aɪ] [sed] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
I said , smiling .
我 说 , 微笑 .

我笑着说。

- [aɪ][,eɪ ˈem] — [bʌt; bət][ðer; ðər] , [wʌt] [ni:d] [tu:; tə] [ɡɪv] [maɪˈself][,ə; eɪ] [neɪm] ?
' I am — but there , what need to give myself a name ?
- 我 是 — 但 那里 , 什么 需要 到 给 我 一个 姓名 ?

“我是——但是，在那里，我又何必给自己取个名字呢？”

[aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [hɜ:rd] [maɪ] [neɪm] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] .
I have not heard my name for years .
我 有 不是 听到 我的 姓名 为了 年 .

我已经好几年没听到过我的名字了。

[kɔ:l] [em 'i:] [smɪθ] , [dʒəʊnz] , ['rɒbinsn] ; [kɔ:l] [em 'i:][ə; eɪ] ['hʌntər] , [ə; eɪ] ['træpər] , [ə; eɪ] ['mædmən] , [ə; eɪ]
Call me Smith , Jones , Robinson ; call me a hunter , a trapper , a madman , a
称呼 我 史密斯 , 琼斯 , 罗宾逊 ; 称呼 我 一个 猎人 , 一个 捕兽人 , 一个 狂人 , 一个
[fu:l] — ['eniθɪŋ] . -
fool — anything . '
傻子 — 任何事物 . -

叫我史密斯、琼斯、罗宾逊都行；叫我猎人、捕兽人、疯子、傻瓜——什么都行。

- [ə; eɪ] ['hɜ:rmɪt] , ['enihaʊ] , - [sed] ['dʌgəld] .
' A hermit , anyhow , ' said Dugald .
- 一个 隐士 , 无论如何 , - 说 杜格尔德 .

“无论如何，他是一位隐士，”杜加尔德说。

- [jes] , [bɔɪ] , [ə; eɪ] ['hɜ:rmɪt] . -
' Yes , boy , a hermit . '
- 是的 , 男生 , 一个 隐士 . -

“没错，孩子，是个隐士。”

- [ænd; ɛnd][æŋ; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] ? -
' And an Englishman ? '
- 和 一个 英国人 ? -

“而且还是英国人？”

- [noʊ] ; [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [ˌpɔ:rtʃu'gi:z] [baɪ][bɜ:rθ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [lɪvd] in210
' No ; I am a Portuguese by birth , but I have lived in210
- 不 ; 我 是 一个 葡萄牙语 经过 出生 , 但 我 有 居住地 in210

不，我出生在葡萄牙，但我一直居住在210

['evri] ['kʌntri] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ɛnd] [hɪr] [aɪ][eɪ 'em][æt; ət] [læst] .
every country under the sun , and here I am at last .
每一个 国家 在下面 这 太阳 , 和 这里 我 是 在 最后的 .

我走遍了世界各地，最终来到这里。

[hæv; həv][aɪ] [ˌɪntrə'du:st] [maɪ'self] [sə'fɪʃntli] ? -
Have I introduced myself sufficiently ? '
有 我 介绍 我 足够 ? -

我的自我介绍是否足够充分？

- [noʊ] , - [aɪ] [sed] ; - [bʌt; bət][saɪ] [daʊn] .
' No , ' I said ; ' but sit down .
- 不 , - 我 说 ; - 但 坐 向下 .

“不，”我说，“但请坐下。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] , - [aɪ] [kən'tɪnju:d] , - ['oʊnli] [ˌɪntrə'du:st] [jɔ:r'self] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] ['əʊər; ɑ:r]
You have , ' I continued , ' only introduced yourself sufficiently to excite our
你 有 , - 我 持续 , - 仅有的 介绍 你自己 足够 到 激发 我们的
[kjuəri'a:səti] .
curiosity .
好奇心 .

“你只是做了自我介绍，这才激起了我们的好奇心。”我继续说道。

[jɔ:rz] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stɔ:ri] . -
Yours must be a strange story . '
此致 必须 是 一个 奇怪的 故事 . -

你的故事一定很奇特。

- [oʊ] ,
' **Oh** ,
- 哦 ,

'哦 ,

[ˈenɪbɑːdi] [ænd; ənd][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [huː] [laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][ˈoʊvər] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][aɪ]
anybody and everybody who lives for over fifty years in the world as I
任何人 和 大家 WHO 生活 为了 超过 五十 年 在 这 世界 作为 我
[hæv; həv] [dʌn] [hæz; həz][ə; eɪ][streɪndʒ] [ˈstrɔːri] ,
have done has a strange story ,
有 完毕 有 一个 奇怪的 故事 ,

任何像我一样在这个世界上活过五十年的人，都有一个奇特的故事。

[ɪf] [hiː; hi] [kæəd] [tuː; tə] [tel] [aɪ ˈtiː] .
if he cared to tell it .
如果 他 关心 到 告诉 它 .

如果他愿意说的话。

[maɪn][ɪz] [tuː] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [tuː] [sæd] .
Mine is too long , and some of it too sad .
矿 是 也 长的 , 和 一些 的 它 也 伤心 .

我的太长了，而且有些部分太悲伤了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] , [ə; eɪ][ˈseɪlər] , [ə; eɪ] [ˈtrævələər] ; [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈwelθi] , [aɪ][hæv; həv]
I have been a soldier , a sailor , a traveller ; I have been wealthy , I have
我 有 到过 一个 士兵 , 一个 水手 , 一个 游客 ; 我 有 到过 富裕 , 我 有
[bɪn] [pʊr] ;
been poor ;
到过 贫穷的 ;

我当过士兵，当过水手，当过旅行者；我曾富有，也曾贫穷；

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [lʌv] — [maɪ] [lʌv] [left] [em ˈiː] .
I have been in love — my love left me .
我 有 到过 在 爱 — 我的 爱 左边 我 .

我曾坠入爱河——但我的爱人离开了我。

[aɪ][fərˈɡɑːt][hɜːr; hər] .
I forgot her .
我 忘了 她 .

我把她忘了。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˈevriθɪŋ] [ɪkˈsept] [kəˈmɪt] [kraɪm] .
I have done everything except commit crime .
我 有 完毕 一切 除了 犯罪 犯罪 .

除了犯罪，我什么都做过了。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈeniwɪr] , [ˈdʒent(ə)lmən] .
I have not run away from anywhere , gentlemen .
我 有 不是 跑步 离开 从 任何地方 , 先生们 .

先生们，我没有逃离任何地方。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [blʌd] [ɑːn][maɪ][hændz] .
There is no blood on my hands .
那里 是 不 血 在 我的 双手 .

我手上没有沾染鲜血。

[aɪ][kæn; kən] [stiːl] [preɪ] .
I can still pray .
我 能 仍然 祈祷 .

我仍然可以祈祷。

[aɪ] [sti:l] [lʌv] .
I still love .
我 仍然 爱 .

我依然爱着。

[ʃiː; ʃi] [hu:m] [aɪ] [lʌv] [ɪz] [hɪr] . -
She whom I love is here . '
她 谁 我 爱 是 这里 . -

我爱的人就在这里。

- [oʊ] ! - [kraɪd] ['dʌgəld] , - [wəʊnt][juː; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ði][ˈleɪdi] ? -
' Oh ! ' cried Dugald , ' won't you bring the lady ? '
- 哦 ! - 哭 杜格尔德 , - 惯于 你 带来 这 女士 ? -

“哦！”杜格尔德喊道，“你们不把那位女士带来吗？”

[ðə; ði][ˈhɜːrmɪt] [læft] .
The hermit laughed .
这 隐士 笑了 .

隐士笑了。

- [ʃiː; ʃi][ɪz] [hɪr] , [ðer; ðər] , [ɔːl] [əˈraʊnd] [juː 'es] .
' She is here , there , all around us .
- 她 是 这里 , 那里 , 全部 大约 我们 .

她无处不在，在这里，在那里，就在我们身边。

[maɪ] ['mɪstrəs] [ɪz] ['neɪtʃər] .
My mistress is Nature .
我的 情妇 是 自然 .

我的情人是大自然。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[bɔɪz] , - [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrniŋ] [tuː; tə][juː 'es][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd] [lʊk] , - ['neɪtʃər] [breɪks] [noʊ]
boys , ' he said , turning to us with such a kind look , ' Nature breaks no
男孩们 , - 他 说 , 转弯 到 我们 和 这样的 一个 种类 看 , - 自然 休息 不
[ˈhɑːrts] ;
hearts ;
心 ;

“孩子们，”他转向我们，用如此和蔼的眼神说道，“大自然不会伤人心；

[ænd; ænd][ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] [lʌv] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] , [ænd; ænd] [liːdz] [juː; jʊ]
and the more you love her , the more she loves you , and leads you
和 这 更多的 你 爱 她 , 这 更多的 她 爱 你 , 和 线索 你
[ˈʌpwərdz] — [ˈɔːlweɪz] [ˈʌpwərdz] ,
upwards — always upwards ,
向上 — 总是 向上 ,

你越爱她，她就越爱你，并引领你不断向上——永远向上。

[ˈnevər] [daʊn] . -
never down . '
绝不 向下 . -

永不倒下。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] ,
It was strange ,
它 曾是 奇怪的 ,

这很奇怪。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt][hi:; hi][brɪ'gæn][tu:; tə] [tɔ:k] [bəuθ][maɪ] ['brʌðəz] [ænd; ənd][aɪ]
but from the very moment he began to talk both my brothers and I
但 从 这 非常 片刻 他 开始 到 讲话 两个都 我的 兄弟 和 我
[brɪ'gæn][tu:; tə] [laɪk] [ðɪs] ['hɜ:rmɪt] .
began to like this hermit .
开始 到 喜欢 这 隐士 .

但从他开始说话的那一刻起，我和我的两个兄弟就都喜欢上了这个隐士。

[hɪz; ɪz] [weɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænərz] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)] ,
His ways and his manners were quite irresistible ,
他的 方式 和 他的 礼仪 是 相当 无法抗拒 ,
他的举止和风度令人难以抗拒。

[ænd; ənd] [brɪfɔ:r] [wi:; wi] ['sepəreɪtɪd] [wi:; wi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [nəʊn] [hɪm; ɪm][ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r]
and before we separated we felt as if we had known him all our
和 前 我们 分开 我们 毛毡 作为 如果 我们 有 已知 他 全部 我们的
[laɪvz; lɪvz] .
lives .
生活 .

在我们分开之前，我们感觉好像已经认识他一辈子了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][mæn][maɪ] ['brʌðəz] [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [naɪt] ,
He was the last man my brothers and I saw that night ,
他 曾是 这 最后的 男人 我的 兄弟 和 我 锯 那 夜晚 ,
他是那天晚上我和我的兄弟们见到的最后一个人。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][wi:; wi] [met] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
and he was the first we met in the morning .
和 他 曾是 这 第一的 我们 遇见 在 这 早晨 .
他是早上我们遇到的第一个人。

[hi:; hi][hæd; həd] [dɒnd] [ə; eɪ] [laɪt] [klɔ:θ] ['pɑ:ntʃʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔ:d] [sɑ:m'brerəʊ][hæt] ,
He had donned a light cloth poncho and a broad sombrero hat ,
他 有 穿戴 一个 光 布 雨披 和 一个 广阔 宽边帽 帽子 ,
他披着一件轻薄的布披风，戴着一顶宽边的墨西哥帽。

[ænd; ənd] ['ri:əli] [lʊkt] [bəuθ] ['hænsəm] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] .
and really looked both handsome and picturesque .
和 真的 看起来 两个都 英俊的 和 如画 .
他们看起来既英俊又漂亮。

[wi:; wi] [went] [ə'weɪ] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [beɪðd] , [ænd; ənd][aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv] -
We went away together , and bathed , and I told him of Dugald's
我们 去 离开 一起 , 和 洗澡 , 和 我 讲述 他 的 -
[əd'ventʃər] .
adventure .
冒险 .

我们一起离开了，洗了个澡，我把杜格尔德的奇遇告诉了他。

[hi:; hi] [lʊkt] ['ɪntrəstɪd] , ['pæɪd] [maɪ] ['brʌðəz] ['ʃəʊldər] , [ænd; ənd] [sed] :
He looked interested , patted my brother's shoulder , and said :
他 看起来 感兴趣的 , 轻拍 我的 兄弟 肩膀 , 和 说 :
他看起来很感兴趣，拍了拍我哥哥的肩膀，说道：

- [pɔr] [bɔɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] !
' Poor boy , what a narrow escape you have had !
- 贫穷的 男生 , 什么 一个 狭窄的 逃脱 你 有 有 !
“可怜的孩子，你真是死里逃生啊！ ”

- [ðə; ði] [stri:m] , - [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
' The stream , ' he continued ,
- 这 溪流 , - 他 持续 ,

“那条小溪，”他继续说道。

- [ðæt] [floʊz] [θru:] [ðɪs] [streɪndʒ] [ɡlen] ['raɪzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [ʌp] .
' **that flows through this strange glen rises in the hills about five miles up** .
- 那 流量 通过 这 奇怪的 格伦 上升 在 这 丘陵 关于 五 英里 向上 .

“流经这片奇特山谷的溪水，发源于五英里外的山丘。”

[aɪ 'ti:] ['raɪzɪz] [frʌm; frəm] [hju:dʒ] [sprɪŋz] — [ju:; jʊ] [æɪ; jəl] [si:] [ðem; ðəm] — [floʊz] through211
It rises from huge springs — you shall see them — flows through211
它 上升 从 巨大的 弹簧 — 你 将 看 他们 — 流量 through211

它发源于巨大的泉眼——你将会亲眼目睹——流经211

[ðə; ði] [wʊdʒ] , [ænd; ənd] [ɪz] [sʌkt] ['ɪntu:][ðə; ði] [zɪrθ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [leɪk] .
the woods , and is sucked into the earth in the middle of that lake .
这 树林 , 和 是 真烂 进入 这 地球 在 这 中间 的 那 湖 .

树林，然后被吸入湖中央的地下。

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [hɪr] [fɔ:r; fər] [fɪfti:n] ['jɪrʒ] .
I have lived here for fifteen years .
我 有 居住地 这里 为了 十五 年 .

我在这里住了十五年。

[wɔ:k] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [ʌp] [ðə; ði] [ɡlen] .
Walk with me up the glen .
走 和 我 向上 这 格伦 .

跟我一起沿着山谷走吧。

[li:v] [jɔr; jər] ['raɪfəlʒ] [ɪn] [jɔr; jər] [tents] ; [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:rt] . -
Leave your rifles in your tents ; there is nothing to hurt . '
离开 你的 步枪 在 你的 帐篷 ; 那里 是 没有什么 到 伤害 . -

把步枪留在帐篷里；没什么可伤害的。

[wi:; wi] [əu'beɪd] , [ænd; ənd] [su:n] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] ,
We obeyed , and soon joined him ,
我们 服从 , 和 很快 加入 他 ,

我们遵命行事，很快便与他汇合了。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [wi:; wi] ['stroʊld] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [led] [kloʊz] [baɪ] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
and together we strolled up the path that led close by the banks of a
和 一起 我们 漫步 向上 这 小路 那 引领 关闭 经过 这 银行 的 一个
['bjʊ:tɪf(ə)l] [stri:m] .
beautiful stream .
美丽的 溪流 .

我们一起沿着小路漫步，小路通往附近一条美丽的溪流岸边。

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ɪn'tʌɛntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bjʊ:ti] [dɪ'spleɪd] ['evrɪwɛr] [ə'baʊt] [ju: 'es] , [ænd; ənd]
We were enchanted with the beauty displayed everywhere about us , and
我们 是 迷人的 和 这 美丽 显示 到处 关于 我们 , 和
[ʼaʊər; ɑ:r] [ɡaɪd] [si:md] [pli:zd] .
our guide seemed pleased .
我们的 指导 似乎 高兴 .

我们被周围处处展现的美景深深吸引，我们的导游似乎也很高兴。

- ['ɔ:lmʊst] [ɔ:l] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [ju:; jʊ] [si:] , - [hi:; hi] [sed] , - [aɪ] [hæv; həv] [plɑ:ntɪd] ,
' **Almost all the trees and shrubs you see , ' he said , ' I have planted** ,
- 几乎 全部 这 树木 和 灌木 你 看 , - 他 说 , - 我 有 已种植 ,

“你看到的几乎所有树木和灌木，”他说，“都是我种的。”

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['flaʊərz] — [ðə; ði] [ɔ:kɪdʒ] , [ðə; ði] ['klaɪmɜ:z] , [ænd; ənd] [k'ri:pəz]
and many of the beautiful flowers — the orchids , the climbers , and creepers
和 许多 的 这 美丽的 花朵 — 这 兰花 , 这 登山者 , 和 爬行者
, [ɔ:l] [ɑ:r; ər] [maɪ] [pets] .
, **all are my pets** .
, 全部 是 我的 宠物 .

许多美丽的花朵——兰花、藤蔓植物和匍匐植物，都是我的宠物。

[ðoʊz] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][plɑ:ntɪd] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'kɜ:riɔdʒd] , [ænd; ənd][aɪ] [brɪ'li:v] [ðeɪ] [ɔ:l] [noʊ] [em 'i:] .
Those I have not planted I have encouraged , and I believe they all know me .
那些 我 有 不是 已种植 我 有 鼓励 , 和 我 相信 他们 全部 知道 我 .
-
.
-
-

那些我没有栽种的，我都鼓励过，我相信他们都认识我。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ][hju:dʒ]['pu:mə] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [pæθ] , [bʌt; bət] [stɑ:pt] [wen]
At this moment a huge puma came bounding along the path , but stopped when
在 这 片刻 一个 巨大的 彪马 来了 边界 沿着 这 小路 , 但 停止 什么时候
[hi:; hi] [sɔ:] [ju: 'es] .
he saw us .
他 锯 我们 .

这时，一只巨大的美洲狮沿着小路奔来，但看到我们后就停了下来。

- [dəʊnt][bi:; bi] [ə'freɪd] , [bɔɪz] , - [sed] [ðə; ði] ['hɜ:rmɪt] .
' Don't be afraid , boys , ' said the hermit .
- 不 是 害怕的 , 男孩们 , - 说 这 隐士 .

“孩子们，别害怕，”隐士说。

- [ðɪs] , [tu:] , [ɪz][ə; eɪ][pet] .
' This , too , is a pet .
- 这 , 也 , 是 一个 宠物 .

“这也是一只宠物。”

[du:][nɑ:t][bi:; bi] [ʃaɪ] , ['dʒækəʊʃ] .
Do not be shy , Jacko .
做 不是 是 害羞的 , 杰克逊 .

别害羞，杰克逊。

[ðɪ:z] [ɑ:r; ər] [frendz] . -
These are friends . ' .
这些 是 朋友们 . -

这些都是朋友。

[ðə; ði] ['pu:mə] [smelt] [ju: 'es] , [ðen] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hed] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['mæstə-z] [leg] ,
The puma smelt us , then rubbed his great head against his master's leg ,
这 彪马 冶炼 我们 , 然后 摩擦 他的 伟大的 头 反对 他的 硕士学位 腿 ,
[ju: 'es] [smelt] [ju: 'es] [ðen] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hed] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['mæstə-z] [leg] ,
美洲狮闻了闻我们，然后用它硕大的脑袋蹭了蹭主人的腿。

[ænd; ənd] [trɒtɪd] [ə'bi:ŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
and trotted along by his side .
和 小跑 沿着 经过 他的 边 .

然后小跑着跟在他身边。

- [aɪ][hæv; həv] ['sevrəl] .
' I have several .
- 我 有 一些 .

我有好几个。

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [fu:t] [waɪl] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] [hɪr] ?
You will not shoot while you live here ?
你 将要 不是 射击 尽管 你 居住 这里 ?

你住在这里期间不会开枪吗？

[θæŋks] .
Thanks .
谢谢 .

谢谢。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈfæməli] .
I have a large family .
我 有 一个 大的 家庭 .

我家人口众多。

[ðə; ðɪ] [wʊdʒ] [ɑ:r; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈfæməli] .
The woods are filled with my family .
这 树林 是 已填 和 我的 家庭 .

树林里到处都是我的家人。

[aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][fɑ:r][ænd; ənd] [nɪr] , [bɜ:rdʒ][ænd; ənd] [bi:sts] [ʌv; əv] ['evri]
I have brought them from far and near , birds and beasts of every
我 有 带来 他们 从 远的 和 靠近 , 鸟类 和 野兽 的 每一个
[kaɪnd] .
kind .
种类 .

我从远近各地带来了各种各样的飞鸟走兽。

[ðeɪ] [si:] [ju: 'es] [naʊ] , [bʌt; bət][ɑ:r; ər] [ʃaɪ] . -
They see us now , but are shy . '
他们 看 我们 现在 , 但 是 害羞的 . -

他们现在看到我们了，但是很害羞。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们在银西部的家：一个关于奋(Our Home in the Silver West A Story of)

第12/16页

- [aɪ] [seɪ] , [sɜːr] , - [sed] ['dʌŋgəld] , - [juː; jʊ][ɑːr; ər][ædəm] , [ænd; ænd] [ðɪs] [ɪz][ˈpærədəɪs] . -
' **I say , sir , ' said Dugald , ' you are Adam , and this is Paradise . '**
- 我 说 , 先生 , - 说 杜格尔德 , - 你 是 亚当 , 和 这 是 天堂 . -
“我说, 先生,”杜格尔德说, “您就是亚当, 这里就是天堂。”

[ðə; ði][ˈhɜːrmɪt] [smaɪld] [ɪn] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmplɪmənt] , [ænd; ænd][wiː; wi] [naʊ] [əˈprəʊtʃt]
The hermit smiled in recognition of the compliment , and we now approached
这 隐士 微笑 在 认出 的 这 赞扬 , 和 我们 现在 接近
[hɪz; ɪz] [haʊs] .
his house .
他的 房子 .
隐士微笑着接受了赞美, 我们便朝他的房子走去。

- [aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] , - [aɪ] [sed] ,
' **I must confess , ' I said ,**
- 我 必须 承认 , - 我 说 ,
“我必须承认,”我说,
- [ðæt] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈkruːsəʊ] - [ˈlʊkɪŋ] [ɪˈstæblɪʃmənt] [aɪ ˈtiː][hæz; hæz][ˈnevər] [bɪn] [maɪ] [lʌk] [tuː; tə]
' **that a more Crusoe - looking establishment it has never been my luck to**
- 那 一个 更多的 克鲁索 - 寻找 建立 它 有 绝不 到过 我的 运气 到
[bɪˈhoʊld] . -
behold . '
看哪 . -
“我从未有幸见过如此像鲁滨逊漂流记里描述的那种地方。”

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] [jet] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈhɜːrmɪt] , [ˈlæfɪŋ] , - [ɔːlˈdʊʊ] [juː; jʊ] [spiːk] [soʊ] [laɪk]
' **You are young yet , ' replied the hermit , laughing , ' although you speak so like**
- 你 是 年轻的 然而 , - 回复 这 隐士 , 笑 , - 虽然 你 说话 所以 喜欢
[ə; eɪ] [bʊk] .
a book .
一个 书 .
“你还年轻,”隐士笑着回答, “虽然你说话像一本书一样。”

- [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ðen] , [ɪn][maɪ] [ˈkɑːmpaʊnd] .
' **Here we are , then , in my compound .**
- 这里 我们 是 , 然后 , 在 我的 化合物 .
那么, 我们就到我的院子里去了。

[ðə; ði] [fens] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈoʊpən][wʌŋ] ,
The fence , you see , is a very open one ,
这 栅栏 , 你 看 , 是 一个 非常 打开 一 ,
你看, 这道围栏非常敞开。

[fɔːr; fər][aɪ][dɪˈzaɪər] [ˈniːðər] [tuː; tə] [ɪkˈskluːd] [ðə; ði] [ˈsʌŋaɪn] [nɔːr][ðə; ði] [freʃ] [er] [frʌm; frəm][maɪ]
for I desire neither to exclude the sunshine nor the fresh air from my
为了 我 欲望 两者都不 到 排除 这 阳光 也不 这 新鲜的 空气 从 我的
[ˈvedʒtəb(ə)lɪz] .
vegetables .
蔬菜 .
因为我既不想让我的蔬菜接触阳光, 也不想让我的蔬菜接触新鲜空气。

[əb'zɜ:rv] , - [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , - [ðæt] [maɪ] [hʌt] , [wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][wʌn][lɑ:rdʒ] [ru:m] ,
Observe , ' **he continued** , ' **that my hut , which consists of one large room** ,
观察 , - 他 持续 , - 那 我的 小屋 , 哪个 由 的 一 大的 房间 ,
“请注意,”他继续说道, “我的小屋只有一个大房间,

[stændz][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['græv(ə)l] [skwer] . - -
stands in the centre of a gravel square . ' **212**
站立 在 这 中心 的 一个 碎石 正方形 . - -
矗立在砾石广场的中央。 '212

- [aɪ 'ti:][ɪz] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] ['græv(ə)l] ! -
' **It is strange - looking gravel** ! '
- 它 是 奇怪的 - 寻找 碎石 ! -
“这砾石看起来真奇怪! ”

[sed] ['dʌlgəld] .
said Dugald .
说 杜格尔德 .
杜格尔德说道。

- [aɪ 'ti:][ɪz] ['nɪrli] [ˌɜ:ltə'geðər] [kəm'pouzɪd] [ʌv; əv][sɔ:lt] .
' **It is nearly altogether composed of salt** .
- 它 是 几乎 共 由 的 盐 .
它几乎完全由盐组成。

[maɪ] [haʊs] [ɪz] [bɪlt] [ʌv; əv] [stoʊn] ,
My house is built of stone ,
我的 房子 是 建造 的 石头 ,
我的房子是用石头盖的。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['plæstərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [sɪ'ment] [aɪ][kæn; kən][dɪg] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .
but it is plastered with a kind of cement I can dig here in the hills .
但 它 是 粉刷过的 和 一个 种类 的 水泥 我 能 挖 这里 在 这 丘陵 .
但它表面涂抹了一种水泥, 这种水泥我可以在这里的山上挖到。

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['kreɪvɪs] [nɔ:r] ['hɑ:lʊ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [wɔ:l] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [fɔ:r] [fi:t] [θɪk] .
There is not a crevice nor hollow in all the wall , and it is four feet thick .
那里 是 不是 一个 裂缝 也不 空洞的 在 全部 这 墙 , 和 它 是 四 脚 厚的 .
整面墙没有一丝缝隙或空洞, 厚度为四英尺。

[ðə; ði] [fɔ:r] [ɪz][ɔ:lsoʊ] [si'mentɪd] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz][ðə; ði] [ru:f] . -
The floor is also cemented , and so is the roof . '
这 地面 是 还 水泥 , 和 所以 是 这 屋顶 . -
地板和屋顶都是水泥铺成的。

- [ænd; ənd] [ðɪs] , - [aɪ] [ri'mɑ:kt] , - [ɪz][noʊ] [daʊt] [fɔ:r; fər] ['ku:lnəs] [ɪn] ['sʌməɹ] . -
' **And this , I remarked , is no doubt for coolness in summer** . '
- 和 这 , - 我 评论 , - 是 不 怀疑 为了 凉爽 在 夏天 . -
“毫无疑问, 这是为了夏天降温。”我说道。

- [jes] , [ænd; ənd] [wɔ:rmθ] [ɪn] ['wɪntər] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] [ðæt] , [ænd; ənd][ɔ:lsoʊ][fɔ:r; fər]
' **Yes , and warmth in winter , if it comes to that , and also for**
- 是的 , 和 温暖 在 冬天 , 如果 它 来 到 那 , 和 还 为了
['klenlɪnəs] .
cleanliness .
清洁 .
“是的, 冬天保暖也很重要, 而且也有利于清洁。”

[ˈjɑ:ndər][ɪz][ə; eɪ] ['lædər] [ðæt] [li:dʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] .
Yonder is a ladder that leads to the roof .
远处 是 一个 梯子 那 线索 到 这 屋顶 .
远处是一架通往屋顶的梯子。

[ʌp] [ðer; ðər][aɪ] [laʊndʒ] [ænd; ənd] [θɪŋk] , [drɪŋk] [maɪ] ['mæteɪ][ænd; ənd] [ri:d] .
Up there I lounge and think , drink my maté and read .
向上 那里 我 休息室 和 思考 , 喝 我的 伴侣 和 读 .

我喜欢在上面躺着思考，喝着马黛茶，读着书。

[oʊ] [jes] , [aɪ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [bʊks] ,
Oh yes , I have plenty of books ,
哦 是的 , 我 有 很多 的 图书 ,
是的，我有很多书。

[wɪtʃ] [aɪ] [ki:p] [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] - [z:rb] ['paʊdər] — [tu:; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
which I keep in a safe with bitter - herb powder — to save them , you know ,
哪个 我 保持 在 一个 安全的 和 苦的 - 草本植物 粉末 — 到 节省 他们 , 你 知道 ,
我把它们和苦味草药粉一起放在保险箱里——你知道，是为了保存它们。

[frʌm; frəm] ['lɪtərəri] [ænts][ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪnsektz] [hu:] [pə'zes] [æn; ən][æm'bi](ə)n][tu:; tə] [sɑ:lv] [ðə; ði]
from literary ants and other insects who possess an ambition to solve the
从 文学 蚂蚁 和 其他 昆虫 WHO 具有 一个 志向 到 解决 这
['ɪnfɪnət] .
infinite .
无限 .
来自文学界的蚂蚁和其他昆虫，它们都怀揣着解决无限问题的雄心壮志。

[əb'zɜ:rv] [ə'gen] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['ni:ðər] [pɔ:rtʃ] [nɔ:r] [və'rændə] [tu:; tə][maɪ] [haʊs] ,
Observe again , that I have neither porch nor verandah to my house ,
观察 再次 , 那 我 有 两者都不 门廊 也不 阳台 到 我的 房子 ,
请再次注意，我的房子既没有门廊也没有走廊。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɑ:r; ə] [smɔ:l] .
and that the windows are small .
和 那 这 视窗 是 小的 .
而且窗户很小。

[aɪ]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][ə; eɪ] [pɔ:rtʃ] [ænd; ənd][tu:; tə] ['klaɪmɪŋ] [θɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [aɪ][du:]
I object to a porch and to climbing things on the same principle that I do
我 目的 到 一个 门廊 和 到 攀登 事物 在 这 相同的 原则 那 我 做
[tu:; tə] ['kri:pɪŋ] ,
to creeping ,
到 爬行 ,
我反对门廊和攀爬，理由和我反对匍匐前进一样。

['krɔ:lɪŋ] ['kri:tʃərz] .
crawling creatures .
爬行 生物 .
爬行生物。

[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪz] [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ju: 'es] [ɔ:l] .
The world is wide enough for us all .
这 世界 是 宽的 足够的 为了 我们 全部 .
世界足够大，足以容纳我们所有人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ki:p] [tu:; tə][ðer; ðər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ][tu:; tə]
But they must keep to their side of the house at night , and I to
但 他们 必须 保持 到 他们的 边 的 这 房子 在 夜晚 , 和 我 到
[maɪn] .
mine .
矿 .
但晚上他们必须待在他们那边的房子里，我也必须待在我的那边。

[ænd; ənd] [maɪn] [ɪz][ðə; ði][ɪn'saɪd] .
And mine is the inside .
和 矿 是 这 里面 .
我的在里面。

[ðɪs] [ɪz][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgræv(ə)] [ɪz] [kəmˈpəʊzɪd] [ʌv; əv][sɔːlt] .
This is also the reason why most of the gravel is composed of salt .
这 是 还 这 原因 为什么 最多 的 这 碎石 是 由 的 盐 .
这也是为什么大部分砾石都是由盐组成的原因。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ˈkriːpɪz] [dəʊnt] [laɪk] [aɪ ˈtiː] . -
As a rule , creepies don't like it .
作为 一个 规则 , 恐怖 不 喜欢 它 . -
一般来说, 变态不喜欢这样。

- [oʊ] , [aɪm][glæd][juː; jə][təʊld][juː ˈes] [ðæt] , - [sed] [ˈɑːtʃɪ] ;
' Oh , I'm glad you told us that , ' said Archie ;
- 哦 , 我是 高兴的 你 讲述 我们 那 , - 说 阿奇 ;
“哦, 我很高兴你告诉我们这件事,”阿奇说;

- [aɪ][æɪ; jəl] [meɪk] [maɪ] [mjuːl] [ˈkæri] [ə; eɪ] [ˈbʊʃl] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
' I shall make my mule carry a bushel of it .
- 我 将 制作 我的 骡子 携带 一个 蒲式耳 的 它 .
“我要让我的骡子驮一蒲式耳。”

[aɪm][glæd][juː; jə][dəʊnt] [laɪk] [ˈkriːpɪz] , [sɜːr] . -
I'm glad you don't like creepies , sir .
我是 高兴的 你 不 喜欢 恐怖 , 先生 . -
先生, 很高兴您不喜欢怪人。

- [bʌt; bət] , [bɔɪ] , [aɪ][duː] .
' But , boy , I do .
- 但 , 男生 , 我 做 .
但是, 天哪, 我确实这么想。

[ˈoʊnli][aɪ][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪnˈdɔːrɪz] .
Only I object to them indoors .
仅有的 我 目的 到 他们 室内 .
只有我反对在室内使用它们。

[wɔːk] [ɪn] .
Walk in .
走 在 .
进去。

[əbˈzɜːrɪv] [əˈgen] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈʃoʊmən] [wʊd] [seɪ] , [haʊ] [ˈveri] [fjuː] [maɪ][ˈɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [ˈfɜːrntɪfər]
Observe again , as a showman would say , how very few my articles of furniture
观察 再次 , 作为 一个 表演者 会 说 , 如何 非常 很少 我的 文章 的 家具
[ɑːr; ər] .
are .
是 .
请再次观察, 就像表演者会说的那样, 我的家具是多么的少。

[ˈnoʊtɪs] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˈskruːpjələsli] [kliːn] .
Notice , however , that they are all scrupulously clean .
注意 , 然而 , 那 他们 是 全部 一丝不苟地 干净的 .
但请注意, 它们都非常干净。

[ˌnevərðəˈles] , [aɪ][hæv; həv] [ˈevri] [kənˈviːniəns] .
Nevertheless , I have every convenience .
尽管如此 , 我 有 每一个 方便 .
然而, 我拥有各种便利。

[ðæt] [θɔːŋ] - [ˈbɒtəmd] [ˈsoʊfə][ɪz][maɪ][bed] .
That thong - bottomed sofa is my bed .
那 丁字裤 - 底部 沙发 是 我的 床 .
那张底部是丁字裤形状的沙发就是我的床。

[maɪ] [skɪnz] [ænd; ənd] [rʌgz] [ɑːr; ər] [kept] [ɪn][ə; eɪ][bæg][ɔːl] [deɪ] ,
My skins and rugs are kept in a bag all day ,
我的 皮肤 和 地毯 是 保留 在 一个 包 全部 天 ,
我的兽皮和地毯整天都放在袋子里。

[ænd; ənd] [hɜːr'metɪkli] [siːld] [ə'genst] [ðə; ði] ['praɪɪŋ] [proːbəːsɪz] [ʌv; əv][,ɪnsek'tɪvərə] .
and hermetically sealed against the prying probosces of insectivora .
和 密封地 密封 反对 这 窥探 长鼻 的 食虫动物 .
并完全密封，防止食虫动物的喙窥探。

[hɪr] [ɪz][maɪ] [stoʊv] , [ˈjɑːndər][maɪ] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['skʌləri] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [hæŋz] [maɪ] ['ɑːrməri]
Here is my stove , yonder my kitchen and scullery , and there hangs my armoury
这里 是 我的 火炉 , 远处 我的 厨房 和 洗碗间 , 和 那里 悬挂 我的 军械库
.
.
.
这是我的炉灶，那边是我的厨房和洗碗间，那里挂着我的武器库。

[naʊ] [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][maɪ] ['sɜːrvənt] .
Now I am going to call my servant .
现在 我 是 去 到 称呼 我的 仆人 .
现在我要叫我的仆人来。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['haɪləndər] [laɪk] [jɔːr'selvz] , [bɔɪz] ; [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi] [ə'pɪrɪz] [tuː; tə][biː; bi] ,
He is a Highlander like yourselves , boys ; at any rate , he appears to be ,
他 是 一个 高地人 喜欢 你们自己 , 男孩们 ; 在 任何 速度 , 他 出现 到 是 ,
孩子们，他和你们一样，也是个高地人；至少看起来是这样。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['nevər] [werz] ['eniθɪŋ] else213
for he never wears anything else213
为了 他 绝不 穿着 任何事物 else213
因为他从来不穿别的衣服213

[ɪk'sept] [ðə; ði] [kɪlt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːks] [ə; eɪ] ['læŋɡwɪdʒ] [wɪtʃ] , [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd]
except the kilt , and he talks a language which , though I have had
除了 这 苏格兰短裙 , 和 他 会谈 一个 语言 哪个 , 尽管 我 有 有
[hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ten] ['jɪrɪz] ,
him for ten years ,
他 为了 十 年 ,
除了苏格兰短裙，而且他说的语言，虽然我已经和他相处了十年，但我还是不明白。

[aɪ][duː][nɑːt] [jet] [ʌndər'stænd] .
I do not yet understand .
我 做 不是 然而 理解 .
我还不明白。

['ɑːtʃi] , ['ɑːtʃi] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? -
Archie , Archie , where are you ? '
阿奇 , 阿奇 , 在哪里 是 你 ? -
阿奇，阿奇，你在哪里？

- [ə'ʌlðər] ['ɑːtʃi] ! - [sed] ['dʌlgəld] , - [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌntrɪmən] , [tuː] ? -
' Another Archie ! ' said Dugald , ' and a countryman , too ? '
- 其他 阿奇 ! - 说 杜格尔德 , - 和 一个 同胞 , 也 ? -
“又一个阿奇！”杜格尔德说，“而且还是个乡下人？”

- [hiː; hi][ɪz] [aɪ] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] .
' He is shy of strangers .
- 他 是 害羞的 的 陌生人 .
他很怕生。

[ˈɑ:tʃɪ] , [bɔɪ] !
Archie , boy !
阿奇 , 男生 !

阿奇，小子！

[hi:; hi][ɪz] ['swɪŋɪŋ] [ɪn][səm; səm] [tri:] - [tɑ:p] , [noʊ] [daʊt] . -
He is swinging in some tree - top , no doubt . '
他 是 摇摆 在 一些 树 - 顶部 , 不 怀疑 . -

他肯定是在树梢上荡秋千呢。

- [wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] ['feləʊ] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] !
' What a queer fellow he must be !
- 什么 一个 酷儿 同伴 他 必须 是 ！

“他一定是个古怪的人！”

[werz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪlt] , [spi:ks] ['geɪlɪk] , [swɪŋz] [ɪn] [tri:] - [tɑ:ps] , [ænd; ənd][ɪz] [ʃaɪ] !
Wears nothing but the kilt , speaks Gaelic , swings in tree - tops , and is shy !
穿着 没有什么 但 这 苏格兰短裙 , 说话 盖尔语 , 摇摆 在 树 - 最高额 , 和 是 害羞的 !

她只穿苏格兰短裙，说盖尔语，在树梢上荡秋千，而且很害羞！

[ə; eɪ][ˈrɑ:rə][ˈeɪvɪs] [ɪn'di:d] . -
A rara avis indeed . '
一个 拉拉 维斯 的确 . -

真是罕见的景象。

- [ɑ:] !
' Ah !
- 啊 ！

‘啊！

[hɪr] [hi:; hi] [kʌmz] .
here he comes .
这里 他 来 .

他来了。

[ˈɑ:tʃɪ] , [sprɛd] [ðə; ði] [ˈɔ:nɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] , [leɪ] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
Archie , spread the awning out of doors , lay the table ,

阿奇，把遮阳篷铺到外面，摆好桌子。

[brɪŋ] [ə; eɪ][dʒʌŋ][ʌv; əv][kəʊld][ˈmæteɪ][ænd; ənd][ðə; ði][sɪ'ɡɑ:rz] . -
bring a jug of cold maté and the cigars . '
带来 一个 水壶 的 寒冷的 伴侣 和 这 雪茄 . -

带上一壶冰镇马黛茶和雪茄。

[ˈtru:li] ['ɑ:tʃɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjəriəs] ['haɪləndər] .
Truly Archie was a curious Highlander .
真的 阿奇 曾是 一个 好奇的 高地人 .

阿奇真是个好奇心很强的高地人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [æz; əz] [tɔ:l] [æz; əz][ˈaʊər; ɑ:r] ['ɑ:tʃɪ] ,
He was quite as tall as our Archie ,

他 曾是 相当 作为 高的 作为 我们的 阿奇 ,

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði][ˈhɜ:rmɪt] [ə'ʃɜrd] [ju: 'es][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ]['berbi] [wen] [hi:; hi] [bɔ:t]
and though the hermit assured us he was only a baby when he bought

[hɪm; ɪm][ɪn] ['sentrəl] [ˈæfrɪkə][fɔ:r; fər] [ə'baʊt] ['sevən,pens] ['hæfpenɪ] [ɪn] ['ɪndiən] [kɔɪn] ,
him in Central Africa for about sevenpence halfpenny in Indian coin ,

尽管隐士向我们保证，他是在中非用大约七便士半的印度硬币买下他的，当时他还是个婴儿。

[hi:; hi][hæd; həd] [naʊ] [ðə; ði] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] [ʌv; əv][æŋ; ən][oʊld][mæn][ʌv; əv] ['naɪnti] — ['rɪŋk(ə)ld] ,
he had now the wrinkled face of an old man of ninety — wrinkled ,
他 有 现在 这 皱 脸 的 一个 老的 男人 的 九十 — 皱 ,
['wɪznd] , [ænd; ənd] [wɪrd] .
wizened , and weird .
干瘪 , 和 诡异的 .

他现在长着一张九十岁老人的满脸皱纹——皱纹密布，面容干瘪，神情怪异。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['sɪŋgjələri] [braɪt] [ænd; ənd] [jʌŋ] - ['lʊkɪŋ] .
But his eye was singularly bright and young - looking .
但 他的 眼睛 曾是 单独地 明亮的 和 年轻的 - 寻找 .

但他的眼睛却格外明亮，看起来很年轻。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hi:; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [poʊl][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['bɪtn] [ɔ:l][ðə; ði][bɑ:rk] ,
In his hand he carried a long pole from which he had bitten all the bark ,
在 他的 手 他 携带 一个 长的 极 从 哪个 他 有 被咬 全部 这 吠 ,

他手里拿着一根长杆，杆子的树皮都被他啃光了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['oʊnli] [dres] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['petɪkoʊt] [ʌv; əv] [skʌŋk] [skɪn] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['hɜ:rmɪt]
and his only dress was a little petticoat of skunk skin , which the hermit
和 他的 仅有的 裙子 曾是 一个 小的 衬裙 的 臭鼬 皮肤 , 哪个 这 隐士

[kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [kɪlt] .
called his kilt .
称为 他的 苏格兰短裙 .

他唯一的衣服是一条用臭鼬皮做成的小衬裙，隐士称之为他的苏格兰短裙。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [æŋ; ən]['æfrɪkən][oʊ'ræn] - [aʊtæn] .
He was , in fact , an African orang - outang .
他 曾是 , 在 事实 , 一个 非洲 橙子 - 野外 .

事实上，他是一只非洲猩猩。

- [kʌm] [ænd; ənd] [feɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] ['dʒent(ə)lmən] , ['ɑ:tʃɪ] . -
'Come and shake hands with the good gentlemen , Archie . '
- 来 和 摇 双手 和 这 好的 先生们 , 阿奇 . -

“来，跟这两位先生握个手，阿奇。”

['ɑ:tʃɪ] ['nɪtɪd] [hɪz; ɪz] [braʊz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ju: 'es] [wɪ'ðəʊt] ['mu:vɪŋ] .
Archie knitted his brows , and looked at us without moving .
阿奇 针织 他的 眉毛 , 和 看起来 在 我们 没有 移动 .

阿奇皱起眉头，一动不动地看着我们。

[ðə; ði]['hɜ:rmɪt] ['læfɪŋli] ['hændɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pə] [ʌv; əv][bɪg][hɔ:rn] - [rɪmd] ['spektəklz] .
The hermit laughingly handed him a pair of big horn - rimmed spectacles .
这 隐士 笑着 递交 他 一个 一对 的 大的 喇叭 - 带边 眼镜 .

隐士笑着递给他一副大大的角框眼镜。

[ði:z] [hi:; hi][pʊt] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['grævətɪ][ʌv; əv][sʌm; səm] ['eɪnfənt] [prə'fesər] [ʌv; əv]['sænskɪt] ,
These he put on with all the gravity of some ancient professor of Sanscrit ,
这些 他 放 在 和 全部 这 重力 的 一些 古老的 教授 的 梵文 ,

他一本正经地穿上这些东西，活像一位古代梵语教授。

[ðen] [lʊkt] [ju: 'es][ɔ:l]['oʊvər][wʌnz] [ə'gen] .
then looked us all over once again .
然后 看起来 我们 全部 超过 一次 再次 .

然后他又把我们所有人打量了一遍。

[wi:; wi][kʊd; kəd][stænd] [ðɪs] [noʊ][lɔ:ŋgər] , [ænd; ənd][soʊ][bɜ:rst]['ɪntu:][ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] .
We could stand this no longer , and so burst into a chorus of laughing .
我们 可以 站立 这 不 更长 , 和 所以 爆裂 进入 一个 合唱 的 笑 .

我们再也无法忍受了，于是爆发出一阵哄笑。

- [dəunt] [læf] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][ju:; jʊ][kæn; kən][help] , [bɔɪz] .
' Don't laugh longer than you can help , boys .
- 不 笑 更长 比 你 能 帮助 , 男孩们 :
“孩子们，别笑得太久了。”

[si:] , ['ɑ:tʃɪ] [ɪz]['æŋɡri] . -
See , Archie is angry . '
看 , 阿奇 是 生气的 : -

你看，阿奇生气了。

['ɑ:tʃɪ] [wʌz; wəz] .
Archie was .
阿奇 曾是 :

阿奇是。

[hi:; hi] [ʃʊd] [ə; eɪ] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv] ['fɪrf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [fæŋz] ,
He showed a mouth full of fearful - looking fangs ,
他 显示 一个 嘴 满的 的 可怕 - 寻找 獠牙 ,
他露出一口獠牙，看起来很可怕。

[ænd; ənd] ['fɪŋɡərd] [hɪz; ɪz] [klʌb] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['plez(ə)nt] . -
and fingered his club in a way that was not pleasant . 214
和 用手指 他的 俱乐部 在 一个 方式 那 曾是 不是 令人愉快的 : -
他用手指轻轻抚摸着球杆，动作很不雅观。214

- ['ɑ:tʃɪ] , [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] ['pi:tʃɪz] ['prez(ə)ntli] . -
' Archie , you may have some peaches presently . '
- 阿奇 , 你 可能 有 一些 桃子 目前 : -
“阿奇，你现在可能有一些桃子了。”

['ɑ:tʃɪ] [gru:] ['plez(ə)nt] [ə'ɡen] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [əd'vænst] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wið; wiθ]
Archie grew pleasant again in a moment , and advanced and shook hands with
阿奇 生长 令人愉快的 再次 在 一个 片刻 , 和 先进的 和 摇晃 双手 和
[ju: 'es][ɔ:l] [raʊnd] ,
us all round ,
我们 全部 圆形的 ,

阿奇顿时又变得和蔼起来，走过来和我们每个人握手。

['lʊkɪŋ] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [taɪm] , [haʊ'evər] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm]['saɪlənt] ['sɑ:rou] ['sʌmwɛr] .
looking all the time , however , as if he had some silent sorrow somewhere .
寻找 全部 这 时间 , 然而 , 作为 如果 他 有 一些 沉默的 悲哀 某处 :
然而，他总是看起来好像内心深处藏着某种无声的悲伤。

[aɪ] [kən'fes] [hi:; hi] [rʌŋ] ['aʊər; ɑ:r][hændz] ['prɪti] [hɑ:rd] .
I confess he wrung our hands pretty hard .
我 承认 他 拧干 我们的 双手 漂亮的 难的 :

我承认他确实很用力地攥紧了我们的手。

['ni:ðər] [maɪ] ['brʌðər] [nɔ:r][aɪ] [meɪd] ['eni] [rɪ'mɑ:rk] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] ['ɑ:rtʃɪz] [tɜ:rn] —
Neither my brother nor I made any remark , but when it came to Archie's turn —
两者都不 我的 兄弟 也不 我 制成 任何 评论 , 但 什么时候 它 来了 到 阿奇的 转动 —
我和哥哥都没说什么，但轮到阿奇的时候——

- [hɑ:nə'lu:lu:; ,hooʊnə'lu:lu:] ! -
' Honolulu ! '
- 檀香山 ! -

“檀香山！ ”

[hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['jeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡərz] , and215
he shouted , shaking his fingers , and215
他 喊叫 , 摇晃 他的 手指 , and215

他一边挥舞着手指一边大喊，215

[ˈbləʊɪŋ] [ɑ:n][ðəm; ðəm] .
blowing on them .
吹 在 他们 ；

对着它们吹气。

- [aɪ] [brɪˈli:v] [hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [blʌd] [kʌm] ！ -
I believe he has made the blood come ！！
- 我 相信 他 有 制成 这 血 来 ！ -

“我相信他已经让鲜血流淌出来了！”

- [aɪ] [səˈpəʊz] ， - [sed] [ˈdʌɡəld] ， [ˈlæfɪŋ] ， - [hi:; hi] [noʊz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈneɪmseɪk] 。 -
I suppose , I said Dugald , laughing , I he knows you are a namesake .！
- 我 认为 ， - 说 杜格尔德 ， 笑 ， - 他 知道 你 是 一个 同名者 。 -

“我想，”杜格尔德笑着说，“他知道你是他的同名者。”

[ɔ:f] [went] [ðə; ði] [greɪt] [bəˈbu:n] ， [ænd; ʌnd][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪnˈtens] [əˈstɑ:nɪʃmənt] [sprɛd] [ðə; ði]
Off went the great baboon , and to our intense astonishment spread the
离开 去 这 伟大的 狒狒 ， 和 到 我们的 激烈的 惊讶 传播 这
[ˈɔ:nɪŋ] ，
awning ，
棚 ，

那只大狒狒飞走了，令我们无比惊讶的是，遮阳篷竟然展开了。

[pleɪst] [ˈteɪbl] [ænd; ʌnd][kæmp] - [ˈstu:lz] [ˈʌndər] [aɪ ˈti:] ，
placed table and camp - stools under it ，
放置 桌子 和 营 - 凳子 在下面 它 ，

下面放了桌子和折叠凳，

[ænd; ʌnd] [fetʃt] [ðə; ði][kəʊld][ˈmæteɪ][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][ˈɡrævəti][ænd; ʌnd] [dɪˈkɔ:rəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f]
and fetched the cold maté with all the gravity and decorum of the chief
和 已获取 这 寒冷的 伴侣 和 全部 这 重力 和 礼仪 的 这 首席
[ˈstu:əd] [ɑ:n][ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs] [ˈlaɪnər] .
steward on a first - class liner .
管家 在 一个 第一的 - 班级 衬垫 ；

他以头等舱邮轮首席乘务员般的庄重和礼貌，去取了冰镇马黛茶。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [ˈbrʌðərz] ， [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][em ˈi:] .
I looked at my brothers , and they looked at me .
我 看起来 在 我的 兄弟 ， 和 他们 看起来 在 我 ；

我看了看我的兄弟们，他们也看了看我。

- [ju:; jʊ] [si:m] [ɔ:l] [sərˈpraɪzd] ， - [ðə; ði][ˈhɜ:rmɪt] [sed] ，
You seem all surprised , I the hermit said ，
- 你 似乎 全部 惊讶 ， - 这 隐士 说 ，

“你们似乎都很惊讶，”隐士说道。

- [bʌt; bət] [rɪˈmembər] [ðæt] [ɪn][ˈoʊldən] [taɪmz] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][noʊ] [rer] [θɪŋ] [tu:; tə] [si:] [bəˈbu:nz] [ʌv; əv]
but remember that in olden times it was no rare thing to see baboons of
- 但 记住 那 在 古老的 时代 它 曾是 不 稀有的 事物 到 看 狒狒 的
[ðɪs] [seɪm] [ˈspi:ʃi:z] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][teɪblz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈɪŋɡlɪʃ] [noʊˈbɪləti] .
this same species waiting at the tables of your English nobility .
这 相同的 物种 等待 在 这 表格 的 你的 英语 贵族 ；

但请记住，在古代，看到这种狒狒在英国贵族的餐桌旁侍候是很常见的事。

[wel] ， [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] ， [bʌt; bət][ə; eɪ] [kɪŋ] ；
Well , I am not only a noble , but a king ；
出色地 ， 我 是 不是 仅有的 一个 高贵 ， 但 一个 国王 ；

我不仅是贵族，而且是国王；

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [na:t][aɪ][ɔ:lsʊʊ][hæv; həv][æn; ən] ['ænθrəpɔɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʌtlər] [ænd; ənd][ˈvælɪt; ˈvæleɪ; væˈleɪ]
why should not I also have an anthropoid as a butler and valet
为什么 应该 不是 我 还 有 一个 类人猿 作为 一个 管家 和 代客泊车
? -
? ' ? -

为什么我不能也雇佣一个类人生物做管家和贴身男仆呢？

- [aɪ] [kənˈfes] , - [aɪ] [sed] ,
' I confess , ' I said ,
- 我 承认 , - 我 说 ,

“我承认,”我说。

- [aɪ][fɔ:r; fər][wʌn][ˈeɪˈem] [ˈveri] [mʌtʃ] [səpˈpraɪzd] [æt; ət][ɔ:l][aɪ][hæv; həv] [si:n] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz]
' I for one am very much surprised at all I have seen and all that has
- 我 为了 一 是 非常 很多 惊讶 在 全部 我 有 已见 和 全部 那 有
[ˈhæpənd] [sɪns] [læst] [naɪt] ,
happened since last night ,
发生 自从 最后的 夜晚 ,

“就我个人而言，我对昨晚以来所看到的一切以及发生的一切感到非常惊讶。”

[ænd; ənd][aɪ] [ˈri:əli] [ˈkænɔ:t] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˈprez(ə)ntli][aɪ][jæl; ʃəl] [əˈweɪk] [ænd; ənd][faɪnd] , [æz; əz]
and I really cannot help thinking that presently I shall awake and find , as
和 我 真的 不能 帮助 思维 那 目前 我 将 醒 和 寻找 , 作为
[ðə; ði] [ˈsto:ri] - [bʊks] [seɪ] ,
the story - books say ,
这 故事 - 图书 说 ,

我真的忍不住想，不久之后我就会醒来，发现，就像故事书里写的那样，

[aɪˈti:] [ɪz][ɔ:l][ə; eɪ] [dri:m] . -
it is all a dream . ' ? -

这一切都只是一场梦。

- [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪˈti:] [ɔ:l][ə; eɪ] [ˈveri] [səbˈstænʃ(ə)l] [dri:m] , [aɪ][du:] [əˈʃʊr] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] .
' You will find it all a very substantial dream , I do assure you , sir .
- 你 将要 寻找 它 全部 一个 非常 重大的 梦 , 我 做 保证 你 , 先生 .

“先生，我向您保证，您会发现这一切都是一个非常美好的梦想。”

[bʌt; bət] [help] [jɔ:rˈself] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmæteɪ] .
But help yourself to the maté .
但 帮助 你自己 到 这 伴侣 .

不过，您可以随意享用马黛茶。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪˈti:] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ɪmˈpɔ:rtɪd] [stʌf] . -
You will find it better than any imported stuff . ' ? -
你 将要 寻找 它 更好的 比 任何 进口 东西 . -

你会发现它比任何进口产品都好。

- [ˈɑ:tʃi] ! [ˈɑ:tʃi] !
' Archie ! Archie !
- 阿奇 ! 阿奇 !

“阿奇！阿奇！”

[wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? -
Where are you ? ' ? -
在哪里 是 你 ? -

你在哪里？ '

- [ɑ:] ! [ɑ:] !
' Ah ! ah !
- 啊 ! 啊 !

啊！啊！

[jɑ:] , [jɑ:] , [jɑ:] ! - [kraɪd] ['ɑ:tʃɪ] , ['hɑ:pɪŋ] [rəʊnd] [br'haɪnd][hɪz; ɪz]['mæstər] .
Yah , yah , yah ! ' cried Archie , hopping round behind his master .
耶和華 , 是啊 , 是啊 ! - 哭 阿奇 , 跳躍 圓形的 在后面 他的 掌握 .
“呀呀呀！”阿奇一边喊着，一边蹦蹦跳跳地跟在主人身后。

- [ðə; ðɪ] ['ʃʊgər] , ['ɑ:tʃɪ] . -
' The sugar , Archie . '
- 这 糖 , 阿奇 . -

“是糖，阿奇。”

- [ɑ:] , [ɑ:] , [ɑ:] !
' Ah , ah , ah !
- 啊 , 啊 , 啊 !

“啊，啊，啊！”

[jɑ:] , [jɑ:] ! -
Yah , yah ! '
耶和華 , 是啊 ! -

呀，呀！

- [ɪz] [ðæt] ['geɪlɪk] , ['dʌŋɡəld] ? - [sed] ['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:tʃɪ] .
' Is that Gaelic , Dugald ? ' said our Archie .
- 是 那 盖尔语 , 杜格尔德 ? - 说 我们的 阿奇 .

“那是盖尔语吗，杜格尔德？”我们的阿奇问道。

- [nɑ:tɪ] [kwɑɪt] , [maɪ] ['kɑ:kni] ['kʌz(ə)n] . -
' Not quite , my cockney cousin . '
- 不是 相当 , 我的 伦敦东区口音 表哥 . -

“不完全是，我的伦敦腔表亲。”

- [aɪ] [θɔ:t] [nɑ:tɪ] . -
' I thought not . '
- 我 想法 不是 . -

“我就知道不会。”

- [waɪ] ? - [sed] ['dʌŋɡəld] .
' Why ? ' said Dugald .
- 为什么 ? - 说 杜格尔德 .

“为什么？”杜格尔德问道。

- [aɪ 'ti:] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪn'telɪdʒəb(ə)lɪ] . -
' It is much more intelligible . '
- 它 是 很多 更多的 可理解的 . -

“这更容易理解。”

[ðə; ðɪ]['hɜ:rmɪt] [læft] .
The hermit laughed .
这 隐士 笑了 .

隐士笑了。

- [aɪ] [θɪŋk] , ['dʌŋɡəld] , - [hi:; hi] [sed] , - [jʊr; jər]['kʌz(ə)n][hæz; həz][ðə; ðɪ][best] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . -
' I think , Dugald , ' he said , ' your cousin has the best of you . '
- 我 思考 , 杜格尔德 , - 他 说 , - 你的 表哥 有 这 最好的 的 你 . -

“我认为，杜格尔德，”他说，“你表弟比你强多了。”

[hi:; hi] [ðen] [meɪd] [ju: 'es] [tel] [hɪm; ɪm][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [streɪndʒ] [ðʊʊ] brief216
He then made us tell him all our strange though brief216
他 然后 制成 我们 告诉 他 全部 我们的 奇怪的 尽管 brief216

然后他让我们把我们所有奇怪但简短的216都告诉他。

['hɪstri; 'hɪstəri] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['ri:dər] [ɔ:l'redi] [noʊz] [aɪ 'ti:] .
history , as the reader already knows it .
历史 , 作为 这 读者 已经 知道 它 .

历史，正如读者所知。

[ɪf] [hiː; hi] [æskt] [juː 'es] ['kwɛstʃənz] , [haʊ'evər] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eɪdəntli] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]
If he asked us questions , however , it was evidently not for the sake of
如果 他 问 我们 问题 , 然而 , 它 曾是 显然 不是 为了 这 清酒 的
[ɪn'kwɪzətɪvnəs] ,
inquisitiveness ,
好奇心 ,

然而, 如果他问了我们问题, 显然并非出于好奇。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪks'piəriənsɪz] , [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n] .
but to exchange experiences , and support the conversation .
但 到 交换 经历 , 和 支持 这 对话 .

但是为了交流经验, 并支持对话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪt] [æz; əz] ['redi] [tuː; tə][ɪm'pɑːrt][æz; əz][tuː; tə] [sə'lısɪt] [ɪnfər'meɪ(ə)n] ;
He was quite as ready to impart as to solicit information ;
他 曾是 相当 作为 准备好 到 传授 作为 到 征求 信息 ;

他既乐于提供信息, 也乐于索取信息;

[bʌt; bət] ['sʌmhəʊ] [wiː; wi] [felt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][æn; ən]['eldə] ['brʌðə] [ɔːr]
but somehow we felt towards him as if he were an elder brother or
但 不知何故 我们 毛毡 向 他 作为 如果 他 是 一个 长老 兄弟 或者
[ʌŋk(ə)] ;
uncle ;
叔叔 ;

但不知为何, 我们感觉他就像我们的兄长或叔叔一样;

[ænd; ənd] [ðɪs] ['oʊnli] [pruːvz] [ðə; ði]['hɜːrɪt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['dʒent(ə)lmən] .
and this only proves the hermit was a perfect gentleman .
和 这 仅有的 证明 这 隐士 曾是 一个 完美的 绅士 .

这只能证明这位隐士是一位完美的绅士。

- [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [mʌtʃ] [bɜːŋgər][ɪn] [ðɪs] ['bjʊːtrɪf(ə)l] ['wɪldərnəs] ? - [æskt] ['dɑːnld] .
' Shall you live much longer in this beautiful wilderness ? ' asked Donald .
- 将 你 居住 很多 更长 在 这 美丽的 荒野 ? - 问 唐纳德 .

“你还能在这片美丽的荒野中活多久呢?”唐纳德问道。

- [wel] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['hɜːrɪt] . -
' Well , I will tell you all about that , ' replied the hermit . '
- 出色地 , 我 将要 告诉 你 全部 关于 那 , - 回复 这 隐士 . -

“嗯, 我会把一切都告诉你的,”隐士回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɔːl][ɪz] ['veri] [brɪːf] .
And the all is very brief .
和 这 全部 是 非常 简短的 .

这一切都非常短暂。

[wen] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [fɜːrst][aɪ][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bɜːŋ] [steɪ] .
When I came here first I had no intention of making a long stay .
什么时候 我 来了 这里 第一的 我 有 不 意图 的 制作 一个 长的 停留 .

我第一次来这里的时候, 并没有打算长期居住。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['træpər] [ænd; ənd] ['hʌntər] [ðen] [pʃʊ] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)] ,
I was a trapper and hunter then pure and simple ,
我 曾是 一个 捕兽人 和 猎人 然后 纯的 和 简单的 ,

我当时就是一个彻头彻尾的捕兽人和猎人。

[ænd; ənd][soʊld][maɪ][skɪnz][ænd; ənd][ˈʌðər][ɑːdz][ænd; ənd][ˈɛndz][wɪtʃ][ðɪːz][hɪlz][jɪːld] — [ænd; ənd]
and sold my skins and other odds and ends which these hills yield — and
和 卖 我的 皮肤 和 其他 赔率 和 结束 哪个 这些 丘陵 屈服 — 和
[wʌt][ðɪːz][ɑːr; ər][aɪ][mʌst; məst][nɑːt][ˈiːv(ə)n][tel][tuː; tə][juː; jʊ] — [ˈdʒɜːrniɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ðɪ][ˈændɪːz]
what these are I must not even tell to you — journeying over the Andes
什么 这些 是 我 必须 不是 甚至 告诉 到 你 — 旅程 超过 这 安第斯山脉
[wɪð; wɪθ][mjuːlɪz][twɑɪs][ˈevrɪ][jɪr][fɔːr; fər][ðæt][ˈpɜːrpəs].
with mules twice every year for that purpose .
和 骡子 两次 每一个 年 为了 那 目的 .

我卖掉了我的兽皮和这些山里出产的其他零碎东西——这些东西是什么，我甚至不能告诉你——为此，我每年两次赶着骡子翻越安第斯山脉。

[bʌt; bət][ˈgrædʒuəli] ,
But gradually ,
但 逐步地 ,

but gradually ,
但渐渐地 ,

[æz; əz][maɪ][triːz][ænd; ənd][bʊʃɪz][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ][ˈbjuːti][ʌv; əv][ðɪs][waɪld][ˈgɑːrdn] - [glen][gruː]
as my trees and bushes and all the beauty of this wild garden - glen grew
作为 我的 树木 和 灌木丛 和 全部 这 美丽 的 这 荒野 花园 - 格伦 生长
[ʌp][əˈraʊnd][,emˈiː] ,
up around me ,
向上 大约 我 ,

up around me ,
随着树木、灌木以及这片野生花园山谷中所有美丽的事物在我周围生长 ,

[ænd; ənd][soʊ][ˈmeni][ʌv; əv][ˈgɑːdz][waɪld][ˈtʃɪldrən][keɪm][tuː; tə][kiːp][,emˈiː][ˈkʌmpəni] ,
and so many of God's wild children came to keep me company ,
和 所以 许多 的 神的 荒野 孩子们 来了 到 保持 我 公司 ,

and so many of God's wild children came to keep me company ,
上帝的许多野孩子都来陪伴我 ,

[aɪ][gɑːt][tuː; tə][ʌv][maɪ][streɪndʒ][laɪf] .
I got to love my strange life .
我 得到 到 爱 我的 奇怪的 生活 .

I got to love my strange life .
我开始喜欢上我这奇特的生活。

[soʊ][frʌm; frəm][ˈpleɪɪŋ][æt; ət][ˈbiːɪŋ][ə; eɪ][ˈhɜːrmit] ,
So from playing at being a hermit ,
所以 从 玩耍 在 存在 一个 隐士 ,

so from playing at being a hermit ,
所以，从扮演隐士开始 ,

[aɪ][der][seɪ][aɪ][hæv; həv][kʌm][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɪn][riˈæləti] .
I dare say I have come to be one in reality .
我 敢 说 我 有 来 到 是 — 在 现实 .

I dare say I have come to be one in reality .
我敢说，实际上我已经变成了那样的人。

[ænd; ənd][naʊ] , [ðoʊ][aɪ][hæv; həv][ˈmʌni] — [mʌtʃ][mɔːr][ðæn; ðən][wʌn][wʊd][ɪˈmædʒɪn] — [ɪn]
And now , though I have money — much more than one would imagine — in
和 现在 , 尽管 我 有 钱 — 很多 更多的 比 — 会 想象 — 在
[ðə; ðɪ][ˈtʃiliən][bæŋks] ,
the Chilian banks ,
这 智利 银行 ,

the Chilian banks ,
现在，虽然我在智利银行里有钱——比人们想象的要多得多——

[aɪ][duː][nɑːt][siːm][tuː; tə][ker][tuː; tə][ˈentər][ˈsɪvəlaɪzd][laɪf][əˈgen] .
I do not seem to care to enter civilized life again .
我 做 不是 似乎 到 关心 到 进入 文明 生活 再次 .

I do not seem to care to enter civilized life again .
我似乎对重返文明生活没有兴趣了。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈjɪrz][bæk][aɪ][hæv; həv][bɪn][ˈprɑːmɪsɪŋ][maɪˈself][ə; eɪ][ˈsɪti][ˈhɑːlədeɪ] ,
For some years back I have been promising myself a city holiday ,
为了 一些 年 后退 我 有 到过 有前途 我 一个 城市 假期 ,

For some years back I have been promising myself a city holiday ,
几年前我就一直想给自己安排一次城市假期 ,

[bʌt; bət][aɪ] [ki:p] ['pʊtɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] [ænd; ənd] [ɔ:f] .

but I keep putting it off and off .
但 我 保持 推杆 它 离开 和 离开 .

但我总是拖延。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] ['wʌndə] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['nevə] [kʌmz] , [ɔ:r] , [tu:; tə] [spi:k] [mɔ:r] [kə'rektli] ,

I should not wonder if it never comes , or , to speak more correctly ,
我 应该 不是 想知道 如果 它 绝不 来 , 或者 , 到 说话 更多的 正确 ,

如果它永远不会到来, 或者更准确地说, 我不会感到惊讶。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['wʌndə] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['evə] [keɪm] .

I should wonder if it ever came .
我 应该 想知道 如果 它 曾经 来了 .

我很好奇它是否真的到来了。

[oʊ] , [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ][æɪ; ʃəl][daɪ][ɪn][maɪ] [oʊn] ['praɪvət] ['wɪldərnəs] [hɪr] ,

Oh , I dare say I shall die in my own private wilderness here ,
哦 , 我 敢 说 我 将 死 在 我的 自己的 私人的 荒野 这里 ,

哦, 我敢说我将死在这片属于我自己的荒野之中。

[wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tu:; tə][kloʊz] [maɪ] [aɪz] [bʌt; bət][oʊld] ['ɑ:tʃɪ] . -

with no one to close my eyes but old Archie . ' -
和 不 一 到 关闭 我的 眼睛 但 老的 阿奇 . -

除了老阿奇, 没有人可以帮我合上眼睛。

- [du:][ju:; jʊ] [stɪl] [goʊ][ɑ:n] ['dʒə:nɪz] [tu:; tə] [tʃɪli] ? -

' Do you still go on journeys to Chili ? ' -
- 做 你 仍然 去 在 旅程 到 辣椒 ? -

你现在还去智利旅行吗?

- [aɪ] [stɪl] [goʊ] [twɔɪs] [ə; eɪ] [jɪr] .

' I still go twice a year .
- 我 仍然 去 两次 一个 年 .

“我仍然每年去两次。”

[aɪ][hæv; həv] [strɔ:ŋ] [fli:t] [mju:lz] .

I have strong fleet mules .
我 有 强的 舰队 骡子 .

我拥有强大的运输骡队。

[aɪ][goʊ][wʌns][ɪn] ['sʌmə] [ænd; ənd][wʌns][ɪn] ['wɪntə] . -

I go once in summer and once in winter . ' -
我 去 一次 在 夏天 和 一次 在 冬天 . -

我夏天去一次, 冬天去一次。

- ['goʊɪŋ][ɪn] ['wɪntə] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ] ['ændɪ:z] !

' Going in winter across the Andes !
- 去 在 冬天 穿过 这 安第斯山脉 !

“冬天穿越安第斯山脉! ”

[ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['terəbli] ['drɪrɪ] ['dʒɜ:rni] . -

That must be a terribly dreary journey . ' -
那 必须 是 一个 可怕 凄凉 旅行 . -

那一定是一段极其枯燥乏味的旅程。

- [aɪ 'ti:][ɪz] .

' It is .
- 它 是 .

‘这是。

[jet] [aɪ 'ti:][hæz; həz][ɪts] [æd'væntɪdʒɪz] .

Yet it has its advantages .
然而 它 有 它是 优势 .

但它也有其优势。

[aɪ] ['nevər] [hæv; həv][tu:; tə] [fli:] [frʌm; frəm]['hɑ:st(ə)]['indiəns] [ðen] .
I never have to flee from hostile Indians then .
我 绝不 有 到 逃跑 从 敌对的 印度人 然后 .
那样我就永远不用逃离敌对的印度人了。

[ðei] [du:][nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði] [hɪlz] [ɪn] ['wɪntər] . - -
They do not like the hills in winter . ' 217
他们 做 不是 喜欢 这 丘陵 在 冬天 . - -
他们不喜欢冬天的山坡。217

- [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæmpəs,'pæmpəz]['indiəns] ? -
' Are you not afraid of the pampas Indians ? '
- 是 你 不是 害怕的 的 这 潘帕斯草原 印度人 ? -
“你不怕潘帕斯草原上的印第安人吗？”

- [noʊ] , [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .
' No , not at all .
- 不 , 不是 在 全部 .
“不，完全不是。”

[ðei] ['vɪzɪt][,em 'i:] [ə'keɪz(ə)nəli] [hɪr] , [bʌt; bət][du:][nɑ:t] [steɪ] [lɔ:ŋ] .
They visit me occasionally here , but do not stay long .
他们 访问 我 偶尔 这里 , 但 做 不是 停留 长的 .
他们偶尔会来这里看我，但不会久留。

[aɪ] [trʌst] [ðem; ðəm] , [aɪ][,ei 'em][kaɪnd][tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ðei] [kʊd; kəd]
I trust them , I am kind to them , and I have nothing they could
我 相信 他们 , 我 是 种类 到 他们 , 和 我 有 没有什么 他们 可以
[faɪnd][tu:; tə] [sti:l] ,
find to steal ,
寻找 到 偷 ,
我信任他们，我善待他们，而且我身上没有任何东西他们能偷走。

[i:v(ə)n] [ɪf] [ðei] [kæəd] [tu:; tə][bi:; bi] [dis'ɑ:nɪst] .
even if they cared to be dishonest .
甚至 如果 他们 关心 到 是 不诚实 .
即使他们有意弄虚作假。

[bʌt; bət] [ðei] [ɑ:r; ər][nɑ:t] .
But they are not .
但 他们 是 不是 .
但事实并非如此。

[ðei] [ɑ:r; ər] [gʊd] - ['hɑ:tɪd] ['feləʊz] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [wei] . -
They are good - hearted fellows in their own way . '
他们 是 好的 - 心地 伙伴们 在 他们的 自己的 方式 . -
他们都是心地善良的人。

- [jes] , - [aɪ] [sed] , - ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [wei] . -
' Yes , ' I said , ' very much in their own way . '
- 是的 , - 我 说 , - 非常 很多 在 他们的 自己的 方式 . -
“是的,”我说,“他们以自己的方式做到了。”

- [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , - [sed] [ðə; ði] ['hɜ:rmɪt] , - [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ɔ:l] .
' My dear boy , ' said the hermit , ' you do not know all .
- 我的 亲爱的 男生 , - 说 这 隐士 , - 你 做 不是 知道 全部 .
“我亲爱的孩子,”隐士说,“你并不了解一切。”

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['pɑ:ləsi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðoʊz] ['indiəns][ðə; ði][swɔ:rn] [frendz] ,
A different policy would have made those Indians the sworn friends ,
一个 不同的 政策 会 有 制成 那些 印度人 这 宣誓 朋友们 ,
如果采取不同的政策，那些印第安人就会成为我们的铁杆朋友。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['ælaɪz][ænd; ənd] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn] .

the faithful allies and servants of the white man .
这 忠实 盟国 和 仆人 的 这 白色的 男人 .

白人的忠实盟友和仆人。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ðen] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['hʌntɪŋ] - [graʊndz] ,
They would have kept then to their own hunting - grounds ,
他们 会 有 保留 然后 到 他们的 自己的 打猎 - 理由 ,

它们当时只会待在自己的狩猎场里。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [brɔ:t] [tu:; tə][ju:; jʊ] [welθ] [ʌv; əv] [skɪnz] , [ænd; ənd] [welθ] [ʌv; əv] [ɡoʊld]
they would have brought to you wealth of skins , and wealth of gold

他们 会 有 带来 到 你 财富 的 皮肤 , 和 财富 的 金子
[ænd; ənd] ['sɪlvər] ,
and silver ,
和 银 ,

他们本可以给你带来大量的兽皮，以及大量的金银。

[tu:] , [fɔ:r; fər] [brɪ'li:v] [em 'i:] , [ðeɪ] ([ðə; ði]['ɪndiəns]) [hæv; həv] ['si:kriɪts] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] ['treɪdər]['lɪt(ə)l]
too , for believe me , they (the Indians) have secrets that the white trader little
也 , 为了 相信 我 , 他们 (这 印度人) 有 秘密 那 这 白色的 商 小的
[wɑ:t,wɑt][ʌv; əv] .

wots of .
什么 的 .

而且，相信我，他们（印第安人）有一些白人商人几乎一无所知的秘密。

[noʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] [dɪs'ɑ:nɪst] ,
No , it is the dishonest ,
不 , 它 是 这 不诚实 ,

不，这是不诚实的。

[blʌd] - [steɪnd] ['pɑ:ləsi][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [wʌt] [hi:; hi] [ɪz] —
blood - stained policy of the Republic that has made the Indian what he is —

[hɪz; ɪz][hænd] [ə'ɡenst] ['evri] [mæn] ,
his hand against every man ,
他的 手 反对 每一个 男人 ,

共和国沾满鲜血的政策造就了如今的印第安人——他们与所有人为敌。

['evri] ['mænz][hænd] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] . -
every man's hand against him . '
每一个 男人的 手 反对 他 . -

所有人都对他使坏。

- [bʌt; bət] [ðeɪ] ['i:v(ə)n] [ə'tæk] [ju:; jʊ][æt; ət] [taɪmz] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [geɪv] [ju: 'es][tu:; tə] [ʌndər'stænd] ? -
' But they even attack you at times , I think you gave us to understand ? '
- 但 他们 甚至 攻击 你 在 时代 , 我 思考 你 给予 我们 到 理解 ? -

“但他们有时甚至会攻击你，我想你已经让我们明白了吧？”

- [neɪ] , [nɑ:t][ðə; ði]['pæmpəs,'pæmpəz][ɔ:r][pæm'pi:ən, 'pæmpiən]['ɪndiəns] : ['oʊnli] [praʊlɪŋ] ['dʒɪpsi] [traɪbz]
' Nay , not the pampas or pampean Indians : only prowling gipsy tribes
- 不 , 不是 这 潘帕斯草原 或者 潘帕斯 印度人 : 仅有的 潜行 吉普赛人 部落

[frʌm; frəm][ðə; ði][fa:r] [nɔ:rθ] .
from the far north .
从 这 远的 北 .

“不，不是潘帕斯草原或潘帕斯印第安人：只是来自遥远北方的游荡的吉普赛部落。”

['i:v(ə)n] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [wen] [ðeɪ] [noʊ] [em 'i:] ['betər] .
Even they will not when they know me better .
甚至 他们 将要 不是 什么时候 他们 知道 我 更好的 .

即使他们更了解我之后，也不会这么想了。

[maɪ] [feɪm] [ɪz] [ˈspredɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [sɪr] . -
My fame is spreading as a seer . '
我的 名声 是 传播 作为 一个 先知 . -

我作为先知的名声正在传播。

- [æz; əz][ə; eɪ] [sɪr] ? -
' As a seer ? '
- 作为 一个 先知 ? -

“作为一名先知？”

- [jes] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['prɑ:fɪt] .
' Yes , a kind of prophet .
- 是的 , 一个 种类 的 先知 .

“是的，某种意义上的先知。”

[duː][nɑ:t][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ]['fɑ:stər] ['eni] [sʌtʃ] ['fɑ:li] , ['oʊnli] [ðeɪ] [wɪl] [br'i:li:v] [ðæt] ,
Do not imagine that I foster any such folly , only they will believe that ,
做 不是 想象 那 我 促进 任何 这样的 蠢事 , 仅有的 他们 将要 相信 那 ,

不要以为我会助长这种愚蠢的想法，只有他们才会这么认为。

['lɪvɪŋ] [hɪr] [ɔ:l] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði][waɪldz] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] — [hɑ:] ! [hɑ:] !
living here all alone in the wilds , I must have communication with — ha ! ha !
活的 这里 全部 独自的 在 这 荒野 , 我 必须 有 沟通 和 — 哈 ! 哈 !

我独自一人生活在这片荒野中，我必须与外界沟通——哈哈！

[ə; eɪ] [wɜ:rs] [wɜ:rld][ðæn; ðən] [ðɪs] . -
a worse world than this . '
一个 更糟 世界 比 这 . -

一个比这更糟糕的世界。

[æz; əz][wi:; wi][roʊz] [tu:; tə][gou] [ðə; ði]['hɜ:rmɪt] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
As we rose to go the hermit held out his hand .
作为 我们 玫瑰 到 去 这 隐士 握住 出去 他的 手 .

我们起身准备离开时，隐士伸出了手。

- [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [em 'i:][tu:; tə] - [naɪt] , - [hi:; hi] [sed] ;
' Come and see me to - night , ' he said ;
- 来 和 看 我 到 - 夜晚 , - 他 说 ;

“今晚来见我，”他说；

- [ænd; ənd] [let] [em 'i:] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [glen] [jʊr; jər] ['hedkwɔ:rtərz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
' and let me advise you to make this glen your headquarters for a time .
- 和 让 我 建议 你 到 制作 这 格伦 你的 总部 为了 一个 时间 .

我建议你们暂时把这个山谷作为你们的总部。

[ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [glen] [ænd; ənd] [bʊʃ] [fɔ:r; fər] [li:gz] [ə'raʊnd] [ə'baʊnd] [ɪn] [geɪm] .
The hills and glens and bush for leagues around abound in game .
这 丘陵 和 格伦斯 和 衬套 为了 联赛 大约 盛产 在 游戏 .

周围方圆几里内的山丘、峡谷和灌木丛中到处都是猎物。

[ðen] [jʊr; jər] [wei] [bæk] [laɪz] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] ['pæmpə] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [i:st] [ʌv; əv] [hɪr] ;
Then your way back lies across a pampa north and east of here ;
然后 你的 方式 后退 谎言 穿过 一个 潘帕斯草原 北 和 东方 的 这里 ;

然后你返回的路要穿过这里东北方向的一片潘帕斯草原；

[nɑ:t][ðə; ði][roʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] . -
not the road you have come . '
不是 这 路 你 有 来 . -

不是你走过的那条路。

- [baɪ][ðə; ði][baɪ] , - [sed] ['ɑ:tʃɪ] , - [brɪ'fɔ:r] [wi:; wi][gou] ,
' By the by , ' said Archie , ' before we go ,
- 经过 这 经过 , - 说 阿奇 , - 前 我们 去 ,

“对了，”阿奇说，“在我们走之前，

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [wɪtʃ] [træmps] ['ɔ:lweɪz] [pʊt][ɪn] ['ɪŋɡlənd] :
I want to ask you the question which tramps always put in England :
我 想 到 问 你 这 问题 哪个 流浪汉 总是 放 在 英格兰 :

我想问你一个流浪汉在英国经常问的问题：

" [ɑ:r; ər][ðə; ði][dɔ:gz][ɔ:l] [seɪf] ? " - -
" Are the dogs all safe ? " ' 218
" 是 这 狗 全部 安全 的 ? " - -

“狗狗们都安全吗？”218

- [ɑ:] , - [sed] [ðə; ði]['hɜ:rmɪt] , ['smɑ:lɪŋ] , - [aɪ] [noʊ] [wɪt] [ju:; jʊ] [mi:n] .
' Ah , ' said the hermit , smiling , ' I know what you mean .
- 啊 , - 说 这 隐士 , 微笑 , - 我 知道 什么 你 意思是 .

“啊,”隐士笑着说,“我知道你的意思了。”

[jes] , [ðə; ði][dɔ:gz][ɑ:r; ər] [seɪf] .
Yes , the dogs are safe .
是的 , 这 狗 是 安全 的 .

是的, 狗狗们很安全。

[maɪ][pet]['pju:məz] [wɪl] [nɑ:t] [kʌm] [nɪr] [ju:; jʊ] .
My pet pumas will not come near you .
我的 宠物 美洲狮 将要 不是 来 靠近 你 .

我的宠物美洲狮不会靠近你。

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] ['i:v(ə)n][maɪ]['dʒæɡ,wɑ:z] [wʊd] ['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][jɔr; jər] ['prez(ə)ns] ;
I do not think that even my jaguars would object to your presence ;
我 做 不是 思考 那 甚至 我的 美洲虎 会 目的 到 你的 在场 ;

我想即使是我的美洲虎也不会反对你的到来；

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['seɪfti:z] [seɪk] ['ɑ:tʃɪ] [[æɪ; ʃəl][ɡoʊ] [ə'ɔ:n] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
but for safety's sake Archie shall go along with you ,
但 为了 安全 清酒 阿奇 将 去 沿着 和 你 ,

但为了安全起见, 阿奇会和你们一起去。

[ænd; ænd][hi:; hi][[æɪ; ʃəl][ɔ:lsoʊ] [kʌm] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] .
and he shall also come for you in the evening .
和 他 将 还 来 为了 你 在 这 晚上 .

他晚上也会来接你。

[ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ði:z] ['pi:tʃɪz] [wen] [ju:; jʊ] [ri:tʃ] [kæmp] .
Give him these peaches when you reach camp .
给 他 这些 桃子 什么时候 你 抵达 营 .

到达营地后把这些桃子给他。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['ɡroʊɪŋ] , [ænd; ænd] ['ɑ:tʃɪ] [daʊts] [ə'pɑ:n][ðəm; ðəm] . -
They are our own growing , and Archie dotes upon them . ' -
他们 是 我们的 自己的 生长 , 和 阿奇 点 之上 他们 : -

它们是我们自己种的, 阿奇非常喜欢它们。

[soʊ] [ə'weɪ] [bæk] [baɪ][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] [wi:; wi] [went] , [aʊər; ɑ:r] [streɪndʒ] [ɡaɪd] , [klʌb] [ɪn]
So away back by the banks of the stream we went , our strange guide , club in
所以 离开 后退 经过 这 银行 的 这 溪流 我们 去 , 我们的 奇怪的 指导 , 俱乐部 在
[hænd] ,
hand ,
手 ,

于是我们便沿着溪流岸边往回走去, 我们那位古怪的向导手里拿着一根棍子。

['ɡoʊɪŋ] ['ha:pɪŋ] [ɑ:n] [brɪ'ɔ:r] .
going hopping on before .
去 跳跃 在 前 .

先跳上去。

[aɪ 'ti:] [dɪd] ['ri:əli] [si:m] [ɔ:l] [laɪk] [ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] [ɪn'tʃæntmənt] .
It did really seem all like a scene of enchantment .
它 做过 真的 似乎 全部 喜欢 一个 场景 的 魅力 .

这一切看起来真的就像一幅充满魔力的画卷。

[wi:; wi] [geɪv] ['ɑ:tʃɪ] [ðə; ði] ['pi:tʃɪz] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [lʊkt] [dɪ'laɪtɪd] .
We gave Archie the peaches , and he looked delighted .
我们 给予 阿奇 这 桃子 , 和 他 看起来 高兴极了 .

我们把桃子给了阿奇，他看起来很高兴。

- [gʊd] - [baɪ] , [oʊld] [mæn] , - [sed] ['dʌgəld] , [æz; əz] [hi:; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] .
' Good - bye , old man , ' said Dugald , as he presented him with his .
- 好的 - 再见 , 老的 男人 , - 说 杜格尔德 , 作为 他 呈现 他 和 他的 .

“再见，老先生，”杜格尔德说着，把自己的礼物递给了他。

- [spi:k] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] ['geɪlɪk] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , - [sed] ['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:tʃɪ] .
' Speak a word or two of Gaelic to him , ' said our Archie .
- 说话 一个 单词 或者 二 的 盖尔语 到 他 , - 说 我们的 阿奇 .

“跟他说一两句盖尔语吧，”我们的阿奇说道。

['sændi] ['dɑ:nəldsən] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət] [ɔ:l] [wi:; wi] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
Sandie Donaldson was indeed astonished at all we told him .
桑迪 唐纳森 曾是 的确 惊讶 在 全部 我们 讲述 他 .

桑迪·唐纳森对我们告诉他的一切都感到非常惊讶。

- [aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , - [hi:; hi] [sed] , - [bʌt; bət] [dɪr] [em 'i:] ,
' I suppose it's all right , ' he said , ' but dear me ,
- 我 认为 它是 全部 正确的 , - 他 说 , - 但 亲爱的 我 ,

“我想应该没问题，”他说，“但是天哪，

[ðæt] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌn'kæni] - ['lʊkɪŋ] ['kri:tʃər] [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['hɪəpl] [ɑ:n] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] !
that was an uncanny - looking creature you had hirpling on in front of you !
那 曾是 一个 不可思议 - 寻找 生物 你 有 希尔普林 在 在 正面 的 你 !
-
-
-

你面前那只蹒跚而行的生物长相怪异！

[ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [dʒʌst] [æz; əz] [wi:; wi] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [moʊst] [sək'sesf(ə)l]
In the evening , just as we had returned from a most successful
在 这 晚上 , 只是 作为 我们 有 返回 从 一个 最多 成功的

[gwa:'nɑ:koo] [hʌnt] ,
guanaco hunt ,
原驼 打猎 ,

傍晚时分，我们刚刚结束了一次非常成功的原驼狩猎之旅，

[wi:; wi] [faʊnd] ['dɑ:nəldsən] [ʌn'kæni] ['kri:tʃər] ['kʌmɪŋ] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] [pæθ] .
we found Donaldson's uncanny creature coming along the path .
我们 成立 唐纳森的 不可思议 生物 未来 沿着 这 小路 .

我们发现唐纳森笔下那只怪异的生物正沿着小路走来。

- [aɪ] [sə'pəʊz] [hi:; hi] [mi:nz] [ju: 'es] [tu:; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , - [aɪ] [rɪ'mɑ:kt] .
' I suppose he means us to dine with him , ' I remarked .
- 我 认为 他 方法 我们 到 用餐 和 他 , - 我 评论 .

“我想他是想邀请我们和他一起用餐吧。”我说道。

- [ɑ:] , [ɑ:] , [ɑ:] !
' Ah , ah , ah !
- 啊 , 啊 , 啊 !

“啊，啊，啊！”

[jɑ:] , [ɑ:] , [jɑ:] ! -
Yah , ah , yah ! -
耶和华 , 啊 , 是啊 ! -

呀，啊，呀！

[kraɪd][ðə; ði][bə'bu:n] .
cried the baboon .
哭 这 狒狒 .

狒狒叫道。

- [wel] , [wɪl][ju:; jʊ] [kʌm] , ['sændi] ? -
' Well , will you come , Sandie ? '
- 出色地 , 将要 你 来 , 桑迪 ? -

“桑迪，你会来吗？”

['sændi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hed] .
Sandie shook his head .
桑迪 摇晃 他的 头 .

桑迪摇了摇头。

- [nɑ:t][tu:; tə] - [naɪt] , - [sed] ['sændi] .
' Not to - night , ' said Sandie .
- 不是 到 - 夜晚 , - 说 桑迪 .

“今晚不行，”桑迪说。

- [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔ:'rselfz] , [bɔɪz] .
' Take care of yourselves , boys .
- 拿 关心 的 你们自己 , 男孩们 .

孩子们，照顾好自己。

[maɪnd] [wʌt] [ðə; ði][oʊld][ˈpra:vɜ:rb] [sez] : " [ðeɪ] [ni:d] [ə; eɪ] [læŋ] [spu:n] [wɑ:] [sʌp] [ˌdʌblju: 'aɪ] -
Mind what the old proverb says : " They need a lang spoon wha sup wi '
头脑 什么 这 老的 谚语 说道 : " 他们 需要 一个 语言 勺子 世界卫生大会 上 wi '
[ðə; ði][di:l] . " -
the deil . " '
这 魔鬼 . " -

记住那句古老的谚语：“他们需要一把长勺来对付魔鬼。”

[wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði][ˈhɜ:rmɪt][æt; ət][hɪz; ɪz] [geɪt] , [ænd; ʌnd][glæd][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [si:] [ju: 'es] .
We found the hermit at his gate , and glad he seemed to see us .
我们 成立 这 隐士 在 他的 门 , 和 高兴的 他 似乎 到 看 我们 .

我们在隐士家门口找到了他，很高兴他似乎看到了我们。

- [aɪv] [bɪn] [æt; ət][hoʊm] [ɔ:l][ðə; ði] [æftər'nu:n] , - [hi:; hi] [sed] , - ['kʊkɪŋ] [jɜr; jər] ['dɪnər] .
' I've been at home all the afternoon , ' he said , ' cooking your dinner .
- 我已经 到过 在 家 全部 这 下午 , - 他 说 , - 烹饪 你的 晚餐 .

“我整个下午都待在家里，”他说，“给你做晚饭。”

[moʊst][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][wɜ:rk]
Most enjoyable work
最多 令人愉悦 工作

最愉快的工作

, [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] .
, I can assure you .
, 我 能 保证 你 .

我可以向你保证。

[ɔːl] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] [ɑːr; ər] [freɪ] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['kɜːri] [hæz; həz] [bɪn] [groʊn] [ɑːn] [ðə; ði]
All the vegetables are fresh , and even the curry has been grown on the
全部 这 蔬菜 是 新鲜的 , 和 甚至 这 咖喱 有 到过 生长 在 这
[premɪsɪz] .
premises .
前提 :

所有蔬菜都很新鲜，就连咖喱也是自家种植的。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [faːnd] [ʌv; əv] [ɑːrmə'dɪləʊ] ; [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [dɪ] [ʌv; əv] [maɪn] .
I hope you are fond of armadillo ; that is a favourite dish of mine .
我 希望 你 是 喜爱 的 犰狳 ; 那 是 一个 最喜欢的 盘子 的 矿 .

希望你喜欢犰狳肉；那是我最喜欢的一道菜。

[bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi] [hæv; həv] [roʊst] [dʌks] , -
But here we have roast ducks , 219
但 这里 我们 有 烤 鸭子 , -

但这里有烤鸭，219

['pɑːrtrɪdʒ] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [pər'hæps] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nevər] ['teɪstɪd] [brɪfɔːr] , [roʊst] [ɔːr]
partridges , and something that perhaps you have never tasted before , roast or
鹧鸪 , 和 某物 那 也许 你 有 绝不 尝过 前 , 烤 或者
[bɔɪld] .
boiled .
煮沸 :

鹧鸪，还有一些你可能从未尝过的美食，无论是烤的还是煮的。

[fɔːr; fər] [bred] [wiː; wi] [hæv; həv] ['bɪskɪt] ; [fɔːr; fər] [waɪn] [wiː; wi] [hæv; həv] ['mæteɪ] [ænd; ənd] [mɪlk] .
For bread we have biscuit ; for wine we have maté and milk .
为了 面包 我们 有 饼干 ; 为了 葡萄酒 我们 有 伴侣 和 牛奶 .

面包我们有饼干；酒我们有马黛茶和牛奶。

[maɪ] [goʊts] [kʌm] ['evri] [naɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [mɪlkt] .
My goats come every night to be milked .
我的 山羊 来 每一个 夜晚 到 是 挤奶 .

我的山羊每天晚上都来挤奶。

['ɑːtʃɪ] [dʌz] [ðə; ði] ['mɪlkiŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [mæn] [kʊd; kəd] .
Archie does the milking as well as any man could .
阿奇 做 这 挤奶 作为 出色地 作为 任何 男人 可以 .

阿奇挤奶挤得跟任何男人都好。

[ɑː] , [hɪr] [kʌm] [maɪ] [dɔːgz] . -
Ah , here come my dogs . '
啊 , 这里 来 我的 狗 . -

啊，我的狗来了。

[tuː] [trɒtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] .
Two deerhounds trotted up and made friends with us .
二 猎鹿犬 小跑 向上 和 制成 朋友们 和 我们 .

两只猎鹿犬小跑过来，和我们成了朋友。

- [aɪ] [bɔːt] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['roʊvɪŋ] [skaːt] [tuː] ['jɪrz] [ə'gəʊ] [waɪl] [ɑːn] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['tʃɪli]
' I bought them from a roving Scot two years ago while on a visit to Chili
- 我 买 他们 从 一个 漫游 苏格兰人 二 年 前 尽管 在 一个 访问 到 辣椒
- -
- ' -
- -
- -

“两年前我去智利旅行时，从一个四处游荡的苏格兰人那里买的。”

- [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pjuːməz] ?
' How about the pumas ?
- 如何 关于 这 美洲狮 ?

美洲狮队怎么样？

[dəʊnt] [ðeɪ] — -
Don't they — '
不 他们 — -

他们难道不是吗——

- [noʊ] , [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:z] [tu:; tə] [sli:p] [wɪð; wɪθ][rɑ:b][ænd; ənd][ˈrɔ:ri,'rəjri] .
' No , they come from the trees to sleep with Rob and Rory .
- 不 , 他们 来 从 这 树木 到 睡觉 和 抢 和 罗里 .

“不，它们从树上下来，和罗布和罗里一起睡觉。”

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈdʒæɡ,wɑ:z][du:][nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .
Even the jaguars do not attempt to touch them .
甚至 这 美洲虎 做 不是 试图 到 触碰 他们 .

就连美洲虎都不敢碰它们。

[sɪt] [daʊn] ; [ju:; jʊ] [si:] [aɪ][daɪn] [ˈɜ:rlɪ] .
Sit down ; you see I dine early .
坐 向下 ; 你 看 我 用餐 早期的 .

请坐，我吃饭比较早。

[wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][taɪm] [brɪ'fɔ:r] [dʌsk] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][pets] .
We will have time before dusk to visit some of my pets .
我们 将要 有 时间 前 黄昏 到 访问 一些 的 我的 宠物 .

天黑之前我们还有时间去看望我的一些宠物。

[aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ki:p] [ju:; jʊ] [ə'weɪk] . -
I hope they did not keep you awake . '
我 希望 他们 做过 不是 保持 你 醒 . -

希望他们没有吵醒你。

- [noʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , [hæd; həd][wi:; wi][nɑ:t] [noʊn] [wʌt] [ðeɪ]
' No , but the noise would have done so , had we not known what they
- 不 , 但 这 噪音 会 有 完毕 所以 , 有 我们 不是 已知 什么 他们

[wɜ:r; wər] . -
were . '
是 . -

“不，但如果我们不知道它们是什么，那噪音确实会造成这样的后果。”

[,kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [ˈnevər] [wʌns] [flæɡd] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi][sæt][æt; ət] [ˈteɪbl] .
Conversation never once flagged all the time we sat at table .
对话 绝不 一次 已标记 全部 这 时间 我们 卫星 在 桌子 .

我们坐在桌旁的整个过程中，谈话从未中断过。

[ðə; ði][ˈhɜ:rmɪt] [hɪm'self] [hæd; həd] [pʊt][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] [daʊn] ,
The hermit himself had put most of the dishes down ,
这 隐士 他自己 有 放 最多 的 这 菜肴 向下 ,

隐士自己把大部分餐具都放下了。

[bʌt; bət] [ˈɑ:tʃɪ] [ˈdu:li] [ˈweɪtɪd] [bɪ'hɑɪnd][hɪz; ɪz] [ˈmæstɜ:z] [tʃer] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [bəʊθ][ðə; ði][ˈmæteɪ]
but Archie duly waited behind his master's chair , and brought both the maté
但 阿奇 正式地 等待 在后面 他的 硕士学位 椅子 , 和 带来 两个都 这 伴侣

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪlk] ,
and the milk ,
和 这 牛奶 ,

但阿奇乖乖地站在主人的椅子后面，端来了马黛茶和牛奶。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [fru:t] .
as well as the fruit .
作为 出色地 作为 这 水果 .

以及水果。

[ðɪs] [dɪ'zɜ:rt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['temptɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] ；
This dessert was of the most tempting description ；
这 甜点 曾是 的 这 最多 诱人的 描述 ；

这道甜点的描述简直太诱人了；

[ænd; ənd][nɑ:tɪ]['i:v(ə)n][æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [es'tɑ:nsjɑ:][hæd; həd][aɪ]['teɪstɪd] [mɔ:r] [dɪ'liʃəs] [greɪps] ．
and not even at our own estancia had I tasted more delicious grapes ．
和 不是 甚至 在 我们的 自己的 庄园 有 我 尝过 更多的 可口的 葡萄 ．

即使在我们自己的庄园里，我也没尝过比这更美味的葡萄。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv] [fru:t] [hɪr] [wi:; wi][hæd; həd] ['nevər] ['i:v(ə)n] [si:n] [brɪ'fɔ:r] ．
But there were many kinds of fruit here we had never even seen before ．
但 那里 是 许多 种类 的 水果 这里 我们 有 绝不 甚至 已见 前 ．

但这里有很多我们以前从未见过的水果。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] [dʌn] [ðə; ði] ['weɪtər] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [rɪ'pæst] ，
As soon as we were done the waiter had his repast ，
作为 很快 作为 我们 是 完毕 这 服务员 有 他的 餐饮 ；

我们刚吃完饭，服务员就去吃他的下一份了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [fru:t] [hi:; hi][gɔ:t] [θru:] [sər'praɪzd] [ju: 'es] [brɪ'ɑ:nd] ['mezər] ．
and the amount of fruit he got through surprised us beyond measure ．
和 这 数量 的 水果 他 得到 通过 惊讶 我们 超过 措施 ．

他吃掉的水果数量之多，让我们大吃一惊。

[hi:; hi] [skwɒtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [tu:; tə] [i:t] ．
He squatted on the ground to eat ．
他 蹲着 在 这 地面 到 吃 ．

他蹲在地上吃饭。

[wel] ， [wen] [hi:; hi] [kə'menst] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [hi:; hi] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]
Well , when he commenced his dinner he looked a little old gentleman of
出色地，什么时候 他 开始 他的 晚餐 他 看起来 一个 小的 老的 绅士 的
[ˈsʌmwʌt] [sper] ['hæbɪt] ；
somewhat spare habit ；
有些 空闲的 习惯 ；

他开始用餐时，看起来像是一位衣着略显简朴的老绅士；

[wen] [hi:; hi][roʊz] [ʌp] — [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][poʊl] — [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [plʌmp] ， [nɑ:tɪ]
when he rose up — by the aid of his pole — he was decidedly plump , not
什么时候 他 玫瑰 向上 — 经过 这 援助 的 他的 极 — 他 曾是 绝对地 丰满 ， 不是
[tu:; tə] [seɪ] ['pa:dʒi] ．
to say podgy ．
到 说 胖乎乎的 ．

当他借助长杆站起来时，他明显很胖，甚至可以说是臃肿。

['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] [pʌft] [aʊt] ； [ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] ，
Even his cheeks were puffed out ; and no wonder ，
甚至 他的 脸颊 是 膨胀的 出去 ； 和 不 想知道 ；

连他的脸颊都鼓了起来；难怪如此。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [nʌts] [tu:; tə] [i:t] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['li:ʒər] ．
they were stuffed with nuts to eat at his leisure ．
他们 是 填充 和 坚果 到 吃 在 他的 闲暇 ．

里面装满了坚果，供他闲暇时享用。

- [aɪ] [der] [seɪ] ['ɑ:tʃɪ] [i:ts] [æt; ət][ɔ:l] [ɑ:d] ['aʊərz] ， - [aɪ] [sed] ．
' I dare say Archie eats at all odd hours , ' I said ．
- 我 敢 说 阿奇 吃 在 全部奇怪的 小时 ， - 我 说 ．

“我敢说，阿奇吃饭的时间总是很奇怪，”我说。

- [noʊ] , [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈhɜːrmɪt] .
- ' **No** , **he does not** , ' **replied the hermit** .
- 不 , 他 做 不是 , - 回复 这 隐士 .

“不，他没有，”隐士回答道。

- [aɪ] [ˈnevər] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] [soʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [ɪz] [kwart] [ʌv; əv] [maɪ] [wei] [ʌv; əv]
- ' **I never encouraged him to do so** , **and now he is quite of my way of**
- 我 绝不 鼓励 他 到 做 所以 , 和 现在 他 是 相当 的 我的 方式 的
[ˈθɪŋkɪŋ] ,
thinking ,
思维 ,

“我从未鼓励他这样做，现在他的想法和我完全一致了。”

[ænd; ənd] [ˈnevər] [iːts] [brɪˈtwiːn] [miːlz] .
- **and never eats between meals** .
- 和 绝不 吃 之间 餐 .

而且从不在两餐之间吃东西。

[bʌt; bət] [kʌm] , [wɪl] [juː; jʊ] [laɪt] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] [ænd; ənd] [stroʊl] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] ? - -
- **But come , will you light a cigarette and stroll round with me ? ' 220**
- 但 来 , 将要 你 光 一个 卷烟 和 漫步 圆形的 和 我 ? - -

来吧，你愿意点根烟，陪我散散步吗？ '220

- [wiː; wi] [wɪl] [stroʊl] [raʊnd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈsɪɡəret] , - [aɪ] [sed] .
- ' **We will stroll round without the cigarette** , ' **I said** .
- 我们 将要 漫步 圆形的 没有 这 卷烟 , - 我 说 .

“我们散散步，不抽烟。”我说。

- [ðen] [fɪl] [jʊr; jər] [ˈpɑːkəts] [wɪð; wɪθ] [nʌts] [ænd; ənd] [ˈreɪzɪnz] ; [juː; jʊ] [mʌst; məst] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] . -
- ' **Then fill your pockets with nuts and raisins ; you must do something** . ' -
- 然后 充满 你的 口袋 和 坚果 和 葡萄干 ; 你 必须 做 某物 . -

“那就把口袋装满坚果和葡萄干吧；你必须做点什么。”

- [fiːd] [ðə; ði] [bɜːrdz] , [ˈɑːtʃɪ] . -
- ' **Feed the birds , Archie** . ' -
- 喂养 这 鸟类 , 阿奇 . -

“喂鸟儿，阿奇。”

- [ɑː] , [ɑː] , [ɑː] !
- ' **Ah , ah , ah !**
- 啊 , 啊 , 啊 !

“啊，啊，啊！ ”

[jɑː] , [ɑː] !
Yah , ah !
耶和華 , 啊 !

呀，啊！

[jɑː] , [jɑː] ! -
Yah , yah ! ' -
耶和華 , 是啊 ! -

呀，呀！

- [ðə; ði] [bɜːrdz] [niːd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] [fed] ;
- ' **The birds need not come to be fed** ;
- 这 鸟类 需要 不是 来 到 是 美联储 ;

鸟儿不必来吃东西；

[ðer; ðər] [ɪz] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] [tuː; tə] [sper] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,
- **there is enough and to spare for them in the woods** ,
- 那里 是 足够的 和 到 空闲的 为了 他们 在 这 树林 ,

树林里有足够的食物供他们食用，而且还有剩余。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [θɪŋk] [wət'evər] [wi:; wi] [i:t] [mʌst; məst][bi:; bi]['ekstrə][naɪs] .
but they think whatever we eat must be extra nice .
但 他们 思考 任何 我们 吃 必须 是 额外的 好的 .
但他们认为我们吃的东西一定特别好吃。

[wi:; wi][hæv; həv][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv][bɜ:rdz] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['brɪtɪ] ['spærəʊ] .
We have all kinds of birds except the British sparrow .
我们 有 全部 种类 的 鸟类 除了 这 英国 麻雀 .
我们这里有各种各样的鸟类，唯独没有英国麻雀。

[aɪ] ['ri:əli] [hoʊp][ju:; jʊ][hæv; həv][nɔ:t] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] .
I really hope you have not brought him .
我 真的 希望 你 有 不是 带来 他 .
我真希望你没把他带来。

[ðeɪ] [seɪ][hi:; hi] ['fɑ:lʊʊz] ['ɪŋɡlɪ'mən] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌtərmʊʊst] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪ] . -
They say he follows Englishmen to the uttermost parts of the world . ' -
他们 说 他 跟随 英国人 到 这 极致 部分 的 这 世界 . -
他们说 他 追随 英国人 到了 世界的 尽头。

[wi:; wi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
We waited for a moment ,
我们 等待 为了 一个 片刻 ,
我们等了一会儿，

[ænd; ənd] ['wʌndə-d] [æt; ət][ðə; ði] ['flɑ:ks] [ʌv; əv] ['lʌvli] [braɪt] - [wɪŋd] [dʌvz; doʊvz][ænd; ənd] ['pɪdʒɪns]
and wondered at the flocks of lovely bright - winged doves and pigeons
和 想知道 在 这 羊群 的 迷人的 明亮的 - 有翅膀的 鸽子 和 鸽子
[ænd; ənd] ['ʌðər] [bɜ:rdz] [ðæt] [hæd; həd] [ə'laɪt] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðer; ðər] ['deɪli] [doʊl] ,
and other birds that had alighted round the table to receive their daily dole ,
和 其他 鸟类 那 有 下车 圆形的 这 桌子 到 收到 他们的 日常的 救济金 ,
他惊奇地看着成群结队的漂亮、翅膀鲜艳的鸽子、斑鸠和其他鸟类落在桌子周围领取它们每天的饲料。

[ðen] ['fɑ:lʊʊd] ['aʊər; ɑ:r]['hɜ:rmɪt] [gaɪd] ,
then followed our hermit guide ,
然后 随后 我们的 隐士 指导 ,
然后我们跟随了我们的隐士向导，

[tu:; tə] [fi:st] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz] [ɑ:n] ['ʌðər] ['wʌndə-z] [nɑ:t][ə; eɪ] [wɪt] [les] ['wʌndərf(ə)l] [ðæn; ðən][ɔ:l][wi:; wi]
to feast our eyes on other wonders not a whit less wonderful than all we
到 盛宴 我们的 眼睛 在 其他 奇迹 不是 一个 白色 较少的 精彩的 比 全部 我们
[hæd; həd] [si:n] . -
had seen . 221
有 已见 . -
让我们饱览其他奇观，其精彩程度丝毫不逊于我们所见的一切。221

['tjæptər] [ɛks'eks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[waɪld] [əd'ventʃəz] [ɑ:n] ['preri] [ænd; ənd]['pæmpəs,'pæmpəz] .
WILD ADVENTURES ON PRAIRIE AND PAMPAS .
荒野 冒险 在 草原 和 潘帕斯草原 .
草原和潘帕斯草原上的狂野冒险。

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] ['i:v(ə)n][wʌn] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['kri:tʃərz] [wi:; wi] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði]
If I were to describe even one half of the strange creatures we saw in the
如果 我 是 到 描述 甚至 一 一半 的 这 奇怪的 生物 我们 锯 在 这
['hɜ:rmɪts] [ɡlen] ,
hermit's glen ,
隐士的 格伦 ,
如果我只能描述我们在隐士山谷里看到的那些奇异生物的一半，

[ðə; ði] ['ri:dər] [wəd] [bi;; bi][ˈtaɪəd] [bɪfɔ:r] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,
the reader would be tired before I had finished ,
这 读者 会 是 疲劳的 前 我 有 完成的 ,

在我写完之前, 读者可能就已经感到疲倦了。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ðen] [aɪ][fəd; fəd] [nɑ:t][hæv; həv][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [kən'veiɪŋ] ['eniθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]
and even then I should not have succeeded in conveying anything like a
和 甚至 然后 我 应该 不是 有 成功了 在 传递 任何事物 喜欢 一个
[kə'rekt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['flɔ:rəl] ['wɪldərnəs] [ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəl] [mə'nædʒəri] .
correct impression of this floral wilderness and natural menagerie .
正确的 印象 的 这 花的 荒野 和 自然的 动物园 .

即使如此, 我也未能成功地向人们传达出这片花卉荒野和自然动物园的任何正确印象。

[aɪ 'ti:] ['pʌz(ə)ld] [em 'i:][tu:; tə] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['pʌzlz] [em 'i:] [sti:l] ,
It puzzled me to know , and it puzzles me still ,
它 困惑 我 到 知道 , 和 它 谜题 我 仍然 ,
这件事让我感到困惑, 现在依然让我困惑。

[haʊ] [soʊ] ['meni] [waɪld] ['kri:tʃərz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [gɑ:t] [tə'geðər] [ɪn][wʌn] [pleɪs] .
how so many wild creatures could have been got together in one place .
如何 所以 许多 荒野 生物 可以 有 到过 得到 一起 在 一 地方 .
这么多野生动物怎么会聚集到一起呢?

- [aɪ] [brɔ:t] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [hɪr] , - [ðə; ði]ˈhɜ:rmɪt][tu:ld][ju: 'es] , - [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [keɪm]
' I brought many of them here , ' the hermit told us , ' but the others came
- 我 带来 许多 的 他们 这里 , - 这 隐士 讲述 我们 , - 但 这 其他的 来了
,
,
,

“我把他们中的许多人带到了这里,”隐士告诉我们, “但其他人是后来来的。”

['lɔrd] , [noʊ] [daʊt] , [baɪ][ðə; ði]ˈwɔ:tər] , [ðə; ði] [tri:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] . -
lured , no doubt , by the water , the trees , and the flowers . '
诱饵 , 不 怀疑 , 经过 这 水 , 这 树木 , 和 这 花朵 . -
毫无疑问, 他们是被水、树木和鲜花吸引而来的。

- [bʌt; bət][wʌz; wəz][ðə; ði]ˈwɔ:tər] [hɪr] [wen] [ju:; jʊ] [ə'raɪvd] ? -
' But was the water here when you arrived ? '
- 但 曾是 这 水 这里 什么时候 你 到达的 ? -
“但是你到的时候这里有水吗? ”

- [oʊ] [jes] , [els] [aɪ] [wəd] [nɑ:t][hæv; həv] ['setld] [daʊn] [hɪr] .
' Oh yes , else I would not have settled down here .
- 哦 是的 , 别的 我 会 不是 有 定居 向下 这里 .
“哦, 是的, 否则我就不会在这里定居了。”

[ðə; ði] [glen] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][oʊ'eɪsɪs][ˈi:v(ə)n] [ðen] ,
The glen was a sort of oasis even then ,
这 格伦 曾是 一个 种类 的 绿洲 甚至 然后 ,
即使在当时, 这片山谷也算是一片绿洲。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [tri:z] [ðæn; ðən]ˈlevər][aɪ][hæd; həd] [si:n] [bɪfɔ:r] [ɪn]
and there were more bushes and trees than ever I had seen before in
和 那里 是 更多的 灌木丛 和 树木 比 曾经 我 有 已见 前 在
[wʌn] [pleɪs] .
one place .
一 地方 .
这里灌木和树木的数量比我以前见过的任何地方都要多。

[ðə; ði] [dʌks] [ænd; ənd] [gi:s] [ænd; ənd] [swɒnz] , [ɪn][fækt] , [ɔ:l][ðə; ði] [web] - ['fʊtɪd] [frə'tɜ:rnəti] ,
The ducks and geese and swans , in fact , all the web - footed fraternity ,
这 鸭子 和 鹅 和 天鹅 , 在 事实 , 全部 这 网站 - 有脚的 兄弟会 ,
[hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [br'fɔ:r] [em 'i:] ,
had been here before me ,
有 到过 这里 前 我 ,
事实上, 鸭子、鹅和天鹅, 所有长着蹼足的动物, 都比我早来过这里。

[ænd; ənd] ['meni] [bɜ:rdz][ænd; ənd] [bi:sts] [br'saɪdz] — [ðə; ði] [bis'kɑ:tʃə] , [ðə; ði] [ɑ:mə'dɪləʊ] , [ðə; ði]
and many birds and beasts besides — the biscachas , the armadilloes , the
和 许多 鸟类 和 野兽 除了 — 这 biscachas , 这 犰狳 , 这
[bi:tɪ] - ['i:tɪŋ] - , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] — [ðə; ði] [greɪt] [ænt] - ['i:tər] ,
beetle - eating pichithiego , for instance — the great ant - eater ,
甲虫 - 吃 - , 为了 实例 — 这 伟大的 蚂蚁 - 食客 ,
除此之外还有许多鸟类和野兽——例如, 大食蚁兽、犰狳、以甲虫为食的食蚁兽——大食蚁兽,

[ænd; ənd][ðə; ði] [skʌŋk] — [aɪ][hæv; həv] ['bæniʃt] [ðæt] , [həʊ'veər] — [wʊlvz] , [fɒksɪz] , [kaɪts] , [aʊlz] ,
and the skunk — I have banished that , however — wolves , foxes , kites , owls ,
和 这 臭鼬 — 我 有 被放逐 那 , 然而 — 狼 , 狐狸 , 风筝 , 猫头鹰 ,
[ænd; ənd]['kɑ:ndɔ:r] .
and condors .
和 秃鹰 .
还有臭鼬——不过我已经把它驱逐了——狼、狐狸、鸢、猫头鹰和秃鹰。

[aɪ]['ɔ:lsoʊ] [faʊnd] ['pekəri] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [di:r] .
I also found peccaries , and some deer .
我 还 成立 野猪 , 和 一些 鹿 .
我还发现了野猪和一些鹿。

[ði:z] ['lætər] , [ænd; ənd][ðə; ði][gwa:'na:kou] , [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [waɪd] [bɜ:rθ] [naʊ] .
These latter , and the guanaco , give me a wide berth now .
这些 后者 , 和 这 原驼 , 给 我 一个 宽的 泊位 现在 .
现在, 这些动物, 还有原驼, 都离我远远的。

[ðeɪ] [du:][na:t] [ker] [fɔ:r; fər][dɔ:gz] , ['pju:məz] , [ænd; ənd]['dʒæg,wɑ:z] . -
They do not care for dogs , pumas , and jaguars . 222
他们 做 不是 关心 为了 狗 , 美洲狮 , 和 美洲虎 . -
他们不喜欢狗、美洲狮和美洲虎。222

['ɪnsektz] [ɑ:r; ər] ['ræðər] [tu:] ['nu:mərəs] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['sevrəl] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [sneɪks] . -
Insects are rather too numerous , and I have several species of snakes . '
昆虫 是 相当 也 很多的 , 和 我 有 一些 物种 的 蛇 . -
昆虫数量太多了, 而且我养了好几种蛇。

['ɑ:rtʃɪz] — [ʰəʊər; ɑ:r] ['ɑ:rtʃɪz] — [feɪs] [fel] .
Archie's — our Archie's — face fell .
阿奇的 — 我们的 阿奇的 — 脸 跌倒 .
我们的阿奇——阿奇——脸色垮了下来。

- [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ? -
' Are they ? '
- 是 他们 ? -
“是吗? ”

[hi:; hi][br'gæn] , - [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['veri] — -
he began , ' are they very — '
他 开始 , - 是 他们 非常 — -
他开口问道：“他们非常——”

- ['veri] ['bju:tɪf(ə)] ?
' Very beautiful ?
- 非常 美丽的 ?
'很漂亮?

[jes] ； [ɪn'di:d] ， [sʌm; səm][ɑ:r; ər] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ɪn] ['kʌlə] ．
Yes ; indeed , some are charming in colour .
是的 ； 的确 ， 一些 是 迷人 在 颜色 ．

是的，有些颜色确实很漂亮。

[wʌn] ， [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)] ， [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪtəst] ['krɪmz(ə)n] [stri:kt] [wɪð; wɪθ] [blæk] ． -
One , for example , is of the brightest crimson streaked with black . -
一 ， 为了 例子 ， 是 的 这 最亮的 赤红 条纹 和 黑色的 ． -

例如，其中一块是亮红色，带有黑色条纹。

- [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu;; tə][ðer; ðər] ['bju:ti] ； [aɪ] [ment] [wɜ:r; wər] [ðer] ['deɪndʒərəs] ？ -
' I was not referring to their beauty ; I meant were they dangerous ? '
- 我 曾是 不是 指 到 他们的 美丽 ； 我 意思是 是 他们 危险的 ？ -

我不是在说她们的美貌；我是在问她们是否危险。

- [wel] ， [aɪ]['hevər] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃæns] [tu;; tə][baɪt][em 'i:] ，
' Well , I never give them a chance to bite me ,
- 出色地 ， 我 绝不 给 他们 一个 机会 到 咬 我 ，

“嗯，我从不给他们咬我的机会。”

[ænd; ænd][aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðer] [wɑ:nt][tu;; tə] ；
and I do not think they want to ;
和 我 做 不是 思考 他们 想 到 ；

而且我认为他们也不想这样做；

[bʌt; bət][ɔ:l] [sneɪks] [ɑ:r; ər][tu;; tə][bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] [ænd; ænd] [left] [sɪ'vɪrli] [ə'loʊn] ． -
but all snakes are to be avoided and left severely alone . -
但 全部 蛇 是 到 是 避免 和 左边 严重 独自的 ． -

但所有蛇类都应该避开，绝对不能靠近。

- [ɔ:r] [kɪld] ， [sɜ:r] ？ -
' Or killed , sir ? '
- 或者 被杀 ， 先生 ？ -

“还是被杀了，先生？ ”

- [jes] ， [pər'hæps] ， [ɪf] [kɪld] ['aʊtraɪt] ；
' Yes , perhaps , if killed outright ;
- 是的 ， 也许 ， 如果 被杀 直接 ；

“是的，也许，如果当场被杀死；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] - ['ɪndiəns][hæv; həv][æn; ən][aɪ'di:ə] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] ['rætl̩sneɪk] [bi:; bi]['oʊnli] ['wu:ndɪd]
for the pampan Indians have an idea that if a rattlesnake be only wounded
为了 这 - 印度人 有 一个 主意 那 如果 一个 响尾蛇 是 仅有的 受伤
,
.
,

潘帕斯印第安人认为，如果响尾蛇只是受伤，

[hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk] [fɔ:r; fər] [rɪ'vendʒ] ．
he will come back for revenge .
他 将要 来 后退 为了 复仇 ．

他会回来复仇的。

[bʌt; bət][let][ju: 'es] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ．
But let us change the subject .
但 让 我们 改变 这 主题 ．

但我们还是换个话题吧。

[ju:; jʊ] [si:] [ðoʊz] ['splendɪd] ['bʌtərflaɪz] ？
You see those splendid butterflies ?
你 看 那些 灿烂 蝴蝶 ？

你看到那些美丽的蝴蝶了吗？

[wel] , [bai][ænd; ənd][bai][ðə; ði] [mʌθs] [wil] [bi:; bi] [aʊt]; [ðei] [ɑ:r; ə] [i:kwəli] ['lʌvli] ,
Well , by and by the moths will be out ; they are equally lovely ,
出色地 , 经过 和 经过 这 蛾子 将要 是 出去 ; 他们 是 同样地 迷人的 ,
不久之后飞蛾就会出现 ; 它们同样可爱。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][fɜ:rst] [keɪm] [hɪr] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [veri] [fju:] [ʌv; əv] [i:ðər] .
but when I first came here there were very few of either .
但 什么时候 我 第一的 来了 这里 那里 是 非常 很少 的 任何一个 .
但我刚来这里的时候 , 这两种东西都很少。

[ðei] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜ:rdz] [keɪm] [nekst] , [ænd; ənd] ['meni]
They followed the flowers , and the humming - birds came next , and many
他们 随后 这 花朵 , 和 这 哼唱 - 鸟类 来了 下一个 , 和 许多
[ʌðər] ['lʌvli] [geɪ] - ['kʌlərd] ['lɪt(ə)l] ['sɔ:ŋstərz] .
other lovely gay - coloured little songsters .
其他 迷人的 同性恋 - 有色 小的 歌手 .
它们循着花儿而来 , 接着是蜂鸟 , 还有许多其他可爱、色彩艳丽的小歌鸟。

[aɪ] [ɪntrə'du:st] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærəts] [ænd; ənd] ['tu:kæn] .
I introduced most of the parrots and toucans .
我 介绍 最多 的 这 鹦鹉 和 巨嘴鸟 .
大部分鹦鹉和巨嘴鸟都是我引进的。

[ðer; ðər][ɑ:r; ə] [tu:] [ʌp][ðer; ðər]['i:v(ə)n] [naʊ] .
There are two up there even now .
那里 是 二 向上 那里 甚至 现在 .
即使现在上面还有两个。

[ðei] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] [hɪr] . -
They would come down if you were not here . '
他们 会 来 向下 如果 你 是 不是 这里 : -
如果你不在 , 他们就会下来。

- [ðei] [ɑ:r; ə] ['veri] ['fʌni] - ['lʊkɪŋ] , [bʌt; bət] ['veri] ['prɪti] , - [sed] ['dʌlgəld] .
' They are very funny - looking , but very pretty , ' said Dugald .
- 他们 是 非常 有趣的 - 寻找 , 但 非常 漂亮的 , - 说 杜格尔德 .
“它们长相很滑稽 , 但又很漂亮 ,”杜格尔德说。

- [aɪ][kʊd; kəd][stɔ:p][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] ['aʊərz] . -
' I could stop and look at them for hours . '
- 我 可以 停止 和 看 在 他们 为了 小时 : -
“我可以停下来 , 盯着它们看几个小时。”

- [bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst] [prəʊ'si:d] .
' But we must proceed .
- 但 我们 必须 继续 .
但我们必须继续前进。

[hɪr] [ɑ:r; ə][ðə; ði] [tri:z] [wer] [ðə; ði] ['pærəts] ['moʊstli][li:v; laɪv] .
Here are the trees where the parrots mostly live .
这里 是 这 树木 在哪里 这 鹦鹉 大多 居住 .
这些是鹦鹉主要栖息的树木。

[ɜ:rli] [æz; əz][aɪ'ti:] [ɪz] , [ju:; jʊ] [si:] [ðei] [ɑ:r; ə][rɪ'taɪərɪŋ] . -
Early as it is , you see they are retiring . '
早期的 作为 它 是 , 你 看 他们 是 退休 : -
虽然时间还早 , 但你可以看出他们已经开始退休了。

[wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] !
What a sight !
什么 一个 视线 !
真是壮观 !

[wʌt] [rɪ'splendənsɪ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪ] !
What resplendency of colour and beauty !
什么 辉煌 的 颜色 和 美丽 !

多么绚丽多彩，多么美丽！

[sʌtʃ] [braɪt] [mət'ælɪk] [gri:n] , [ˈlʌstrəs] [ˈbrɪndʒ] , [ˈkrɪmz(ə)n][ænd; ənd] [brɔ:nz] !
Such bright metallic green , lustrous orange , crimson and bronze !
这样的 明亮的 金属 绿色的 , 光泽的 橙子 , 赤红 和 青铜 !

如此明亮的金属绿、闪亮的橙色、深红色和古铜色！

- [waɪ] [du:] [ðeɪ] ['fri:kwənt] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ? - [sed] ['dʌgəld] .
' Why do they frequent this particular part of the wood ? ' said Dugald .
- 为什么 做 他们 频繁 这 特别的 部分 的 这 木头 ? - 说 杜格尔德 .

“他们为什么经常光顾这片树林？”杜格尔德问道。

- [ɑ:] , [bɔɪ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ˈhɜ:rmɪt] , - [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] ['evriθɪŋ] .
' Ah , boy , ' replied the hermit , ' I see you want to know everything .
- 啊 , 男生 , - 回复 这 隐士 , - 我 看 你 想 到 知道 一切 .

“啊，孩子，”隐士回答说，“看来你什么都想知道。”

[dəʊnt][bi:; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [ðæt] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [tru:] ['næt(ə)rəlist][æt; ət] [hɑ:rt] .
Don't be ashamed of that ; you are a true naturalist at heart .
不 是 羞愧 的 那 ; 你 是 一个 真的 博物学家 在 心 .

别为此感到羞耻；你骨子里是个真正的自然主义者。

[wel] , [ðə; ði] ['pærəts] [laɪk][tu:; tə][bi:; bi] by223
Well , the parrots like to be by223
出色地 , 这 鹦鹉 喜欢 到 是 by223

嗯，鹦鹉喜欢被223

[ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [fju:][ʌv; əv][maɪ][bɜ:rdz] [ker] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
themselves , and few of my birds care to live among them .
他们自己 , 和 很少 的 我的 鸟类 关心 到 居住 之中 他们 .

它们自己，我的鸟儿中很少有人愿意和它们一起生活。

[ju:; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs] , [tu:; , [ðæt] ['jɑ:ndər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [ju:kəl'iptəs] [tri:z] , [ænd; ənd] ['fɑ:rðər] [ʌp]
You will notice , too , that yonder are some eucalyptus trees , and farther up
你 将要 注意 , 也 , 那 远处 是 一些 桉树 树木 , 和 更远 向上
[sʌm; səm] [waɪd] - ['spredɪŋ] ,
some wide - spreading ,
一些 宽的 - 传播 ,

你还会注意到，远处有一些桉树，再往上走一些枝繁叶茂的树木，

[ˈoʊpən] - [bræntʃt] [tri:z] , [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ['kri:pɪŋ] [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stemz] .
open - branched trees , with flowers creeping and clinging around the stems .
打开 - 分支 树木 , 和 花朵 爬行 和 依恋 大约 这 茎 .

枝条舒展的树木，花朵匍匐攀附在枝干上。

[ˈpærəts] [lʌv] [ðoʊz] [tri:z] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [waɪl] [ðer; ðər] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌnʃaɪn] ,
Parrots love those trees , because while there they have sunshine ,
鹦鹉 爱 那些 树木 , 因为 尽管 那里 他们 有 阳光 ,

鹦鹉喜欢那些树，因为在那里它们可以晒到太阳。

[ænd; ənd][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][bɜ:rdz][ʌv; əv] [preɪ] ['kænɔ:t] ['i:zəli] [tel] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈpærət] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz]
and because birds of prey cannot easily tell which is parrot and which is
和 因为 鸟类 的 猎物 不能 容易地 告诉 哪个 是 鹦鹉 和 哪个 是

['flaʊər] [ɔ:r] [fleɪm] - ['kʌlərd] ['laɪkən] . -
flower or flame - coloured lichen . ' -
花 或者 火焰 - 有色 地衣 . -

因为猛禽很难分辨哪个是鹦鹉，哪个是花或火焰色的地衣。

- [ðæt] [ɪz][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] . -
' **That is an advantage** . '
- 那 是 一个 优势 . -

“那是一个优势。”

- [wel] , [jes] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [ðæt] [ɔ:lsʊʊ][hæz; həz][ə; eɪ] [dɪsəd'væntɪdʒ] ,
' **Well, yes; but it is an advantage that also has a disadvantage** ,
- 出色地 , 是的 ; 但 它 是 一个 优势 那 还 有 一个 劣势 ,

“嗯, 没错; 但这既是优势, 也是劣势。”

[fɔ:r; fər][ʼaʊər; ɑ:r] [ʼsɜ:pənts] [ɑ:r; ər][sʊʊ] [ʼlʌvli] [ðæt] [ʼi:v(ə)n] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ʼi:zəli] [si:n] [baɪ][ðə; ði]
for our serpents are so lovely that even they are not easily seen by the
为了 我们的 蛇 是 所以 迷人的 那 甚至 他们 是 不是 容易地 已见 经过 这
[ʼpærəts] [wen] [ðeɪ] [ʼrɪɡl] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɔ:kɪdʒ] . -
parrots when they wriggle up among the orchids . '
鹦鹉 什么时候 他们 扭动 向上 之中 这 兰花 . -

因为我们的蛇如此美丽, 以至于当它们在兰花丛中蜿蜒游动时, 连鹦鹉都不容易发现它们。

- [kæn; kən][ðə; ði] [ʼpærəts] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] [ə'genst] [sneɪks] ? -
' **Can the parrots defend themselves against snakes ?** '
- 能 这 鹦鹉 保卫 他们自己 反对 蛇 ? -

鹦鹉能抵御蛇的攻击吗?

- [jes] , [ðeɪ] [kæn; kən] , [ænd; ənd] [ʼsʌmtaɪmz] [ʼi:v(ə)n] [kɪl] [ðem; ðəm] .
' **Yes, they can, and sometimes even kill them** .
- 是的 , 他们 能 , 和 有时 甚至 杀 他们 .

“是的, 他们可以, 有时甚至会杀死他们。”

[aɪ][hæv; həv] [ʼnoʊtɪst] [ðɪs] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [ðeɪ] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [sker] [ðem; ðəm] [ɔ:f] [baɪ]
I have noticed this, but as a rule they prefer to scare them off by
我 有 注意到 这 , 但 作为 一个 规则 他们 更喜欢 到 吓 他们 离开 经过
[ʼskri:mɪŋ] .
screaming .
尖叫 .

我注意到过这种情况, 但通常他们更喜欢用尖叫来吓走它们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [skerɪ:m] , [tu:] .
And they can scream, too .
和 他们 能 尖叫 , 也 .

它们也会尖叫。

" [æz; əz] [def] [æz; əz][æn; ən] [ʼædə] , " [ɪz][ə; eɪ][ʼprɑ:vɜ:rb] ; [wel] ,
" **As deaf as an adder, " is a proverb; well,** ,
" 作为 聋 作为 一个 加法器 , " 是 一个 谚语 ; 出色地 ,

“像蝰蛇一样聋”是一句谚语; 嗯,

[aɪ] [brʼli:v] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʼpærət] [ðæt] [fɜ:rst] [ʼdefnd] [ðə; ði] [ʼædə] , [ɪf] [def] [aɪ 'ti:][bi:; bi] . -
I believe it was the parrot that first deafened the adder, if deaf it be . '
我 相信 它 曾是 这 鹦鹉 那 第一的 耳聋 这 加法器 , 如果 聋 它 是 . -

我认为, 如果蝰蛇真的聋了的话, 那一定是鹦鹉先把它震聋的。

- [hæv; həv][ju:; jʊ] [ʼmeni] [bɜ:rdz][ʌv; əv] [preɪ] ? -
' **Have you many birds of prey ?** '
- 有 你 许多 鸟类 的 猎物 ? -

你们那里有很多猛禽吗?

- [jes] , [tu:] [ʼmeni] .
' **Yes, too many** .
- 是的 , 也 许多 .

“是的, 太多了。”

[bʌt; bət] , [si:] [hɪr] . -
But , see here .
但 , 看 这里 . -

但是，你看这里。

- [aɪ] [si:] [nʌθɪŋ] . -
I see nothing .
我 看 没有什么 . -

“我什么也没看见。”

- [noʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [su:n] [ʃæl; ʃəl] .
No , but you soon shall .
不 , 但 你 很快 将 .

“不，但你很快就会知道了。”

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌniɪst] [bæŋk] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˈsʌniɪst] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
Here in the sunniest bank , and in this sunniest part of the wood ,
这里 在 这 阳光最灿烂 银行 , 和 在 这 阳光最灿烂 部分 的 这 木头 ,
在这阳光最充足的河岸边，在这片阳光最充足的林地里，

[dwell] [ə; eɪ][ˈfæməli][ʌv; əv] [ðæt] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [ˈkri:tʃər] [ðə; ði][blaɪnd][ˌɑ:rmədɪləʊ] , [ɔ:r] .
dwell a family of that remarkable creature the blind armadillo , or pichithiego .
住 一个 家庭 的 那 卓越 生物 这 瞎的 犰狳 , 或者 .

这里居住着一群奇特的生物——盲犰狳，或者叫pichithiego。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˈeni] [wʌn][ɪz][æt; ət] [hoʊm] . -
I wonder if any one is at home .
我 想知道 如果 任何 一 是 在 家 . -

不知道家里有没有人。

[æz; əz][hi:; hi] [spʊk] , [ðə; ði][ˈhɜ:rmɪt] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈberɪd] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði][sænd] ,
As he spoke , the hermit knelt down and buried his hands in the sand ,
作为 他 辐 , 这 隐士 跪下 向下 和 埋葬 他的 双手 在 这 沙 ,

说话间，隐士跪了下来，将双手埋入沙中。

[su:n] [ˈbrɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rfsɪs] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkjʊriəs] [ˈlɪt(ə)l][ˈænɪm(ə)l] [ɪnˈdi:d] ,
soon bringing to the surface a very curious little animal indeed ,
很快 带来 到 这 表面 一个 非常 好奇的 小的 动物 的确 ,

很快，一只非常奇特的小动物就浮出水面了。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtendə] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˌɑ:rmədɪləʊ] .
one of the tenderest of all armadilloes .
一 的 这 最嫩的 的 全部 犰狳 .

它是所有犰狳中最温柔的一种。

[aɪ ˈti:] [ˈfɪvəd] [æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈkʌldl] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈhɜ:rmɪts] [ɑ:rmz] .
It shivered as it cuddled into the hermit's arms .
它 瑟瑟发抖 作为 它 依偎 进入 这 隐士的 武器 .

它蜷缩在隐士的怀里，瑟瑟发抖。

[ˈdʌɡəld] [læft] [əˈlaʊd] .
Dugald laughed aloud .
杜格尔德 笑了 大声 .

杜格尔德大笑起来。

- [waɪ] , - [hi:; hi] [kraɪd] , - [aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][end] [ˈsʌd(ə)nli] [hæf] - [wei] [daʊn] ;
Why , he cried , it seems to end suddenly half - way down ;
- 为什么 , - 他 哭 , - 它 似乎 到 结尾 突然 一半 - 方式 向下 ;

“为什么，”他喊道，“好像走到一半就突然结束了；

[ænd; ənd] [ðæt] [droul][teɪl] [lʊks] [stʌk] [ɑ:n][fɔ:r; fər] [fʌn] . -
and that droll tail looks stuck on for fun .
和 那 滑稽 尾巴 看起来 卡住 在 为了 乐趣 . -

那条滑稽的尾巴看起来像是为了好玩而硬粘上去的。

- [jes] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:ltə'geðər] [ə; eɪ] [fri:k] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʌndər] [tu:; tə] [em 'i:] [ɪz] [haʊ] ,
' **Yes , it is altogether a freak of Nature , and the wonder to me is how ,**
- 是的 , 它 是 共 一个 怪物 的 自然 , 和 这 想知道 到 我 是 如何 ,
“是的, 这完全是大自然的奇迹, 令我惊奇的是, 它是如何发生的。”

[bi:ɪŋ] [soʊ] ['tendər] , [aɪ 'ti:] [laɪvz; lɪvz] [hɪr] [æt; ət] [ɔ:l] .
being so tender , it lives here at all .
存在 所以 投标 , 它 生活 这里 在 全部 .
它如此娇嫩, 竟然能在这里生存。

[ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪz] .
You see how small and delicate a thing it is .
你 看 如何 小的 和 精美的 一个 事物 它 是 .
你看它多么小巧精致。

[ðeɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [blaɪnd] , -
They say it is blind , 224
他们 说 它 是 瞎的 , -
他们说它是盲的, 224

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [əb'zɜ:rɪv] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ; [ɔ:l'doʊ] [ðə; ði] ['kri:tʃərz] [lɪv; laɪv] ['moʊstli] [ʌndər'graʊnd] .
but you observe it is not ; although the creatures live mostly underground .
但 你 观察 它 是 不是 ; 虽然 这 生物 居住 大多 地下 .
但你会发现事实并非如此; 尽管这些生物大多生活在地下。

[ðeɪ] [ɔ:lsoʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [klæmɪ'fɔ:rəs] [trʌŋ'keɪtəs] — [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [grænd] [neɪm] [fɔ:r; fər] [maɪ]
They also say that the chlamyphorus truncatus — which is the grand name for my
他们 还 说 那 这 衣藻 截形 — 哪个 是 这 盛大 姓名 为了 我的
[wi:] [frend] ,
wee friend ,
哇 朋友 ,
他们还说, 我的小朋友的学名是 Chlamyphorus truncatus,

— ['kæriz] [ɪts] [jʌŋ] [ʌndər] [ðɪs] [pɪŋk] [ɔ:r] ['roʊzi] [jel] ['dʒækɪt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] ['veri] [mʌtʃ] [daʊt] .
— carries its young under this pink or rosy shell jacket , but this I very much doubt .
— 携带 它是 年轻的 在下面 这 粉色的 或者 红润 壳 夹克 , 但 这 我 非常 很多 怀疑 .
——它把幼崽藏在粉红色或玫瑰色的外壳下, 但我对此深表怀疑。

[naʊ] [goʊ] [tu:; tə] [bed] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] .
Now go to bed , little one .
现在 去 到 床 , 小的 — .

宝贝, 去睡觉吧。

- [aɪ] [hæv; həv] ['prɪti:ɜ] [pets] [ðæn; ðən] ['i:v(ə)n] [ði:z] , [tu:] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [ə'gu:ti] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,
' **I have prettier pets than even these , two species of agoutis , for instance ,**
- 我 有 更漂亮 宠物 比 甚至 这些 , 二 物种 的 刺豚鼠 , 为了 实例 ,
“我养的宠物比这些都漂亮, 比如两种刺豚鼠。”

['veri] ['hænsəm] ['lɪt(ə)l] ['felooz] [ɪn'di:d] ,
very handsome little fellows indeed ,
非常 英俊的 小的 伙伴们 的确 ,
真是些非常漂亮的小家伙们,

[ænd; ənd] [laɪk] [ræts] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [weɪz] [ænd; ənd] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [droʊl] ['æntɪks] .
and like rats in many of their ways and in many of their droll antics .
和 喜欢 老鼠 在 许多 的 他们的 方式 和 在 许多 的 他们的 滑稽 滑稽动作 .
它们在很多方面都像老鼠, 在许多滑稽的举动中也像老鼠。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [fa:nd] [ʌv; əv] [st'reɪndʒəz] ,
They are not fond of strangers ,
他们 是 不是 喜爱 的 陌生人 ,
他们不太喜欢陌生人。

[bʌt; bət][ˈɔ:f(ə)n] [kʌm] [aʊt][tu:; tə] [mi:t] [em 'i:][ɪn][maɪ] [wɔ:ks] [ə'baʊt][ðə; ði] [wʊdz] .
but often come out to meet me in my walks about the woods .
但 经常 来 出去 到 见面 我 在 我的 散步 关于 这 树林 :

但它们经常会在我们林间散步时出来与我们相遇。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] [ˈbɜ:ʊz] , [bʌt; bət][rʌn] [ə'baʊt] [ˈplentɪfəli] [rɪnʌf] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] ,
They live in burrows , but run about plentifully enough in the open air ,
他们 居住 在 洞穴 , 但 跑步 关于 大量 足够的 在 这 打开 空气 ,

它们生活在洞穴里, 但也经常在户外奔跑玩耍。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðer; ðər] [ˈenəmi] [ɑ:r; ər][ˈveri] [ˈnu:mərəs] .
although their enemies are very numerous .
虽然 他们的 敌人 是 非常 很多的 :

尽管他们的敌人众多。

[i:v(ə)n][ðə; ði][ˈɪndiəns] [ˈkæptʃər] [ænd; ənd] [i:t] [ðem; ðəm] , [æz; əz][ˈɔ:f(ə)n] [rɔ:] [æz; əz][nɔ:t] .
Even the Indians capture and eat them , as often raw as not .
甚至 这 印度人 捕获 和 吃 他们 , 作为 经常 生的 作为 不是 :

甚至印第安人也会捕食它们, 而且常常是生吃。

- [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpekəri] .
' You have heard of the peccary .
- 你 有 听到 的 这 野猪 :

你听说过野猪吗?

[wel] , [aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒd] [ði:z] [waɪld] [wi:] [pɪgz] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [ˈæftər]
Well , I have never encouraged these wild wee pigs , and for some years after
出色地 , 我 有 绝不 鼓励 这些 荒野 哇 猪 , 和 为了 一些 年 后
[aɪ] [keɪm] ,
I came ,
我 来了 ,

嗯, 我从来没有鼓励过这些野猪, 而且在我来之后的几年里,

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [nʌn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
there were none in the woods .
那里 是 没有任何 在 这 树林 :

树林里没有。

[wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [hə:dz] .
One morning I found them , however , all over the place in herds .
一 早晨 我 成立 他们 , 然而 , 全部 超过 这 地方 在 畜群 :

然而, 一天早上我发现它们成群结队地出现在各处。

[aɪ] [ˈnevər] [nu:] [wer] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] , [nɔ:r] [haʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [ju: 'es] [aʊt] .
I never knew where they came from , nor how they found us out .
我 绝不 知道 在哪里 他们 来了 从 , 也不 如何 他们 成立 我们 出去 :

我从未知道他们从哪里来, 也不知道他们是如何找到我们的。

[bʌt; bət][aɪ][du:] [noʊ] [ðæt] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [ˈjɪrz] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][weɪdʒ] [ˈkɑ:nstənt][wɔ:r]
But I do know that for more than two years I had to wage constant war
但 我 做 知道 那 为了 更多的 比 二 年 我 有 到 工资 持续的 战争
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . -
with them . '
和 他们 :

但我知道, 在两年多的时间里, 我不得不与他们进行持续不断的斗争。

- [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gʊd] [tu:; tə] [i:t] ? -
' They were good to eat ? '
- 他们 是 好的 到 吃 ? -

“它们好吃吗? ”

- [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈtɑ:lərəbli] [gʊd] , [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [jʌŋ] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][fɔ:r; fər] [fu:d] ;
' **They were tolerably good , especially the young , but I did not want for food ;**
- 他们 是 勉强可以接受 好的 , 尤其 这 年轻的 , 但 我 做过 不是 想 为了 食物 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

“他们还算不错，尤其是年轻人，但我并不缺吃的；而且，

[bɪˈsaɪdz] , [ðeɪ] [əˈnɔɪd] [maɪ] [wi:] [ˈbʌrəʊɪŋ] [pets] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [ðeɪ] [dɪˈreɪndʒd]
besides , they annoyed my wee burrowing pets , and , in fact , they deranged
除了 , 他们 恼怒 我的 哇 掘穴 宠物 , 和 , 在 事实 , 他们 精神错乱
[ˈevriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,

此外，它们还惹恼了我的小型穴居宠物，事实上，它们把一切都搞得一团糟。

[ænd; ənd][gɔ:t] [ðəmˈselvz] [ˈθɜ:rəli] [heɪtɪd] [werˈevər] [ðeɪ] [went] . -
and got themselves thoroughly hated wherever they went . '
和 得到 他们自己 彻底 憎恨 无论 他们 去 . -

他们走到哪里都招人憎恨。

- [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ? -
' **And how did you get rid of them ? '**
- 和 如何 做过 你 得到 摆脱 的 他们 ? -

“你是怎么摆脱它们的？ ”

- [ðeɪ] [ˈdɪsəˈpɪəd] [ɪnˈtaɪərli] [wʌn] [naɪt] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ˈmædʒɪk] ,
' **They disappeared entirely one night as if by magic ,**
- 他们 消失 完全 一 夜晚 作为 如果 经过 魔法 ,

“他们一夜之间就像变魔术一样彻底消失了。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [si:n] [nɔ:r] [hɜ:rd] [wʌn] [sɪns] .
and I have never seen nor heard one since .
和 我 有 绝不 已见 也不 听到 一 自从 .

从那以后，我再也没有见过或听说过这种东西。

[bʌt; bət] [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər][æt; ət][maɪ] [ˈsteɪb(ə)] . -
But here we are at my stable . '
- 但 这里 我们 是 在 我的 稳定的 . -

但现在我们来到了我的马厩。

- [aɪ] [si:] [noʊ] [ˈsteɪb(ə)] , - [aɪ] [sed] .
' **I see no stable , ' I said .**
- 我 看 不 稳定的 , - 我 说 .

“我没看到马厩，”我说。

- [wel] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [æn; ən] [ɪnˈkloʊʒər] [ʌv; əv] [hæf] [æn; ən] [ˈeɪkər] ,
' **Well , it is an enclosure of half an acre ,**
- 出色地 , 它 是 一个 外壳 的 一半 一个 英亩 ,

“嗯，这是一块半英亩的围地。”

[ænd; ənd][maɪ] [mju:lz] [ænd; ənd] [gəʊts] [ɑ:r; ər] [kəˈæld] [hɪr] [æt; ət] [naɪt] . -
and my mules and goats are corralled here at night . '
- 和 我的 骡子 和 山羊 是 围捕 这里 在 夜晚 . -

我的骡子和山羊晚上都圈养在这里。

- [du:] [nɑ:t][ðə; ði] [ˈpju:məz][ɔ:r] [ˈdʒæɡ.wɑ:z] [əˈtempt] [tu:; tə] [məˈlest] [ðə; ði] [mju:lz] [ɔ:r] [gəʊts] ? -
' **Do not the pumas or jaguars attempt to molest the mules or goats ? '**
- 做 不是 这 美洲狮 或者 美洲虎 试图 到 骚扰 这 骡子 或者 山羊 ? -

“美洲狮或美洲虎难道不会骚扰骡子或山羊吗？ ”

- [streɪndʒ] [tuː tə] [seɪ] , [ðeɪ] [duː][nɑːt] , [ɪn'kredəb(ə)l][æz; əz][aɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] .
 - **Strange to say, they do not, incredible as it may seem.**
 - 奇怪的 到 说 , 他们 做 不是 , 极好的 作为 它 可能 似乎 .
 “说来奇怪，他们并没有这样做，这听起来可能难以置信。”

[bʌt; bət] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] ['hæpi] ['fæməli] . - -
But come in , and you will see a happy family . ' 225
 但 来 在 , 和 你 将要 看 一个 快乐的 家庭 . - -
 但进来吧，你会看到一个幸福的家庭。'225

- [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðɪ:z] ? - [kraɪd] ['dʌɡəld] .
 ' **What are these ?** ' **cried Dugald** .
 - 什么 是 这些 ? - 哭 杜格尔德 .

“这些是什么？”杜格尔德喊道。

- [dɔ:gz] ? -
' Dogs ? '
- 狗 ? -
"狗? "

- [nou], [bɔɪ], [wʌn][ɪz][ə; eɪ] [wʊlf], [ðə; ði] ['lðər] [tu:] [ɑ:r; ər] [fɒksɪz] .
 - ' No , boy , one is a wolf , the other two are foxes .
 - 不 , 男生 , 一 是 一个 狼 , 这 其他 二 是 狐狸 .

“不，孩子，一个是狼，另外两个是狐狸。”

[ɔ:l] [θri:] [wɜ:r; wər] ['sʌklɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][maɪ][dɔ:gz] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
All three were suckled by one of my dogs , and here they are .
 全部 三 是 吸吮 经过 一 的 我的 狗 , 和 这里 他们 是 .
 这三只小羊羔都是我的狗喂的奶，它们就在这里。

[juː; jʊ] [si:] , [ðeɪ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡoʊts] , [ænd; ɐnd][ɑːr; ər] [ɪk'siːdɪŋli] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [mjuːlz] .
You see , they play with the goats , and are exceedingly fond of the mules .
 你 看 , 他们 玩 和 这 山羊 , 和 是 非常 喜爱 的 这 骡子 .
 你看, 他们和山羊玩耍, 而且非常喜欢骡子。

[ðeɪ] [ˈpɑːzətɪvli] [prɪˈfɜːr] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [mjuːlz] [tuː; tə] [maɪn] ,
They positively prefer the company of the mules to mine ,
 他们 积极地 更喜欢 这 公司 的 这 骡子 到 矿 ,
 他们明显更喜欢和骡子待在一起，而不是和我的骡子。

[ɔ:'ðəʊ] [wen] [aɪ] [kʌm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər]['fɑ:stər] - [dæm] , [ðə; ði] ['dɪrhaʊnd] ,
although when I come here with their foster - dam , the deerhound ,
 虽然 什么时候 我 来 这里 和 他们的 促进 - 坝 , 这 猎鹿犬 ,
 虽然当我带着他们的养母犬, 那只苏格兰猎鹿犬来到这里时,

[ðeɪ] [ɔ:l] [kɑ:ndrɪ'send] [tu:; tə] [li:v] [ðɪs] ['kɑ:mpaʊnd] [ænd; ənd][tu:; tə] ['fa:ləʊ] [em 'i:] [θru:] [ðə; ði]

they all condescend to leave this compound and to follow me through the

他们 全部 屈尊 到 离开 这 化合物 和 到 跟随 我 通过 这

[wʊdz] .

woods .

树林 .

他们都纡尊降贵地离开这个院子，跟着我穿过树林。

- [hɪr] [kʌm] [maɪ] [mju:lz] .
' **Here come my mules** .
- 这里 来 我的 骡子 .

我的骡子来了。

[ɑ:r; ə] [ðeɪ] [nɑ:t] ['bjʊ:ti:z] ? -

Are they not beauties ? ' -

是 他们 不是 美女 ? -

[wiː; wi] ['redɪlɪ] [əd'mɪtɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , ['nevər] ['hævɪŋ] [si:n] ['eniθɪŋ] [ɪn][saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp]
We readily admitted they were , never having seen anything in size and shape
我们 容易 承认 他们 是 , 绝不 拥有 已见 任何事物 在 尺寸 和 形状
[tuː; tə] ['iːkwəl][ðəm; ðəm] .
to equal them :
到 平等的 他们 :

我们欣然承认它们确实如此，因为我们从未见过任何大小和形状与它们相媲美的东西。

- [naʊ] , [juː; jʊ] [æskt] [em 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dʒæɡ.wɑːz] .
' Now , you asked me about the jaguars .
- 现在 , 你 问 我 关于 这 美洲虎 .

“现在，你问我关于美洲虎的事。”

[maɪn][ɑːr; ər][bʌt; bət] [fjuː] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlsʊ] ['veri] ['sɪv(ə)l] ;
Mine are but few ; they are also very civil ;
矿 是 但 很少 ; 他们 是 还 非常 民用 ;

我的人数不多，而且他们都很有礼貌；

[bʌt; bət][aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [mjuːlz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [mætʃ] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]
but I do believe that one of these mules would be a match even for a
但 我 做 相信 那 一 的 这些 骡子 会 是 一个 匹配 甚至 为了 一个
['dʒæɡwɑːr] .
jaguar :
美洲豹 .

但我相信，这些骡子中有一头甚至可以与美洲豹匹敌。

[ɪf] [ðə; ði] ['dʒæɡwɑːr][hæd; həd][wʌn] [kɪk] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [niːd] [ə'hʌðər] .
If the jaguar had one kick he would never need another .
如果 这 美洲豹 有 一 踢 他 会 绝不 需要 其他 .

如果美洲豹有一脚踢，它就再也不需要第二脚了。

[ðə; ði] [ɡoʊts] — [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] — [hɜːrd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [mjuːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɒksɪz] [ænd; ənd]
The goats — here they come — herd close to the mules , and the foxes and
这 山羊 — 这里 他们 来 — 一群 关闭 到 这 骡子 , 和 这 狐狸 和
[wʊlf] [ɑːr; ər] ['sentənəlz] ,
wolf are sentinels ,
狼 是 哨兵 ,

山羊来了——它们围拢在骡子身边，狐狸和狼则负责守卫。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [æn; ən][ə'ɫɑːrm] [ɪf] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mʌŋki] [kʌmz] [nɪr] [ðə; ði] ['kɑːmpaʊnd] .
and give an alarm if even a strange monkey comes near the compound .
和 给 一个 警报 如果 甚至 一个 奇怪的 猴 来 靠近 这 化合物 .

即使有陌生的猴子靠近院子，也要发出警报。

[ɑː] , [hɪr] [kʌm] [maɪ][pet] ['tuːkæən] ! -
Ah , here come my pet toucans ! '
啊 , 这里 来 我的 宠物 巨嘴鸟 ! -

啊，我的宠物巨嘴鸟来啦！

[ðiːz] [streɪndʒ] - [biːkt] [bɜːrdz] [keɪm] ['fləʊtɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [triː] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
These strange - beaked birds came floating down from a tree to the number of
这些 奇怪的 - 有喙的 鸟类 来了 漂浮的 向下 从 一个 树 到 这 数字 的
['nɪrli] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ,
nearly a dozen ,
几乎 一个 打 ,

这些长着奇特喙的鸟儿从树上飘落下来，数量多达十几只。

[nɔːr][dɪd] [ðeɪ] [lʊk] [æt; ət][ɔːl] [ʌn'geɪnli] , [ɔːl'biːɪt][ðər; ðər] [biːks] [ɑːr; ər][soʊ] ['wʌndrəsli] [lɑːrdʒ] .
nor did they look at all ungainly , albeit their beaks are so wondrously large .
也不 做过 他们 看 在 全部 笨拙的 , 尽管 他们的 喙 是 所以 奇妙地 大的 .

虽然它们的喙非常大，但它们看起来一点也不笨拙。

- [wʌt] [du:] [ðei] [i:t] ? -
' **What do they eat ?** '
- 什么 做 他们 吃 ? -

它们吃什么？

- ['evriθɪŋ] ; [bʌt; bət] [fru:t] [ɪz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [dɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
' **Everything ; but fruit is the favourite dish with them** .
- 一切 ; 但 水果 是 这 最喜欢的 盘子 和 他们 .

“他们什么都爱吃；但水果是他们最喜欢的食物。”

[bʌt; bət] [lʊk] [ʌp] .
But look up .
但 看 向上 .

但要抬头看。

[du:][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [spek] [ə'genst] [ðə; ði] [klaʊd] ['jɑ:ndər] ,
Do you see that speck against the cloud yonder ,
做 你 看 那 斑点 反对 这 云 远处 ,

你看到远处云层中的那个小黑点了吗？

[noʊ] [bɪgə(r)] [ɪn] [ə'pɪərəns] [ðæn; ðən][ðə; ði][lɑ:rk] [ðæt] [sɪŋz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɔ:rnfi:ld] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ?
no bigger in appearance than the lark that sings above the cornfields in England ?
不 大 在 外貌 比 这 云雀 那 唱歌 多于 这 玉米地 在 英格兰 ?

体型不比在英国玉米田上空歌唱的云雀大吗？

[si:] [haʊ] [aɪ 'ti:] ['sɜ:rkɪ] [ænd; ənd] [swi:ps] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .
See how it circles and sweeps round and round .
看 如何 它 界 和 扫荡 圆形的 和 圆形的 .

看它是如何绕圈、不停地旋转的。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [bɜ:rd][ɪz][ə; eɪ] [maɪl] [ə'bʌv] [ju: 'es] ? -
Do you know that bird is a mile above us ? '
做 你 知道 那 鸟 是 一个 英里 多于 我们 ? -

你知道那只鸟在我们头顶一英里处吗？

- [ðæt] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] ! -
' **That is wonderful !** '
- 那 是 精彩的 ! -

“太棒了！”

- [ænd; ənd] [wʌt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][aɪ 'ti:][ɪz] ['du:ɪŋ] ?
' **And what think you it is doing ?**
- 和 什么 思考 你 它 是 正在做 ?

你觉得它在做什么？

[waɪ] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['aɪɪŋ] [ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] .
Why , it is eyeing you and me .
为什么 , 它 是 觊觎 你 和 我 .

它正盯着你和我呢。

[aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [pet] ['kɑ:ndɔ:r] .
It is my pet condor .
它 是 我的 宠物 秃鹰 .

这是我的宠物秃鹰。

[ðə; ði]['oʊnli][bɜ:rd][aɪ][du:][nɑ:t] [fi:d] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['kri:tʃər] [lʌvz] [em 'i:] [wel] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] .
The only bird I do not feed ; but the creature loves me well for all that .
这 仅有的 鸟 我 做 不是 喂养 ; 但 这 生物 爱 我 出色地 为了 全部 那 .

这是我唯一不喂的鸟；但即便如此，它依然很爱我。

[hi:; hi][ɪz] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] .
He is suspicious of your presence .
他 是 可疑的 的 你的 在场 .

他怀疑你的出现。

[naʊ] [wɑ:tʃ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [laɪk][æŋ; əŋ] ['æroʊ] . -
Now watch , and I will bring him down like an arrow . '
现在 手表 , 和 我 将要 带来 他 向下 喜欢 一个 箭 . -

现在看着吧，我会像箭一样把他射下来。

[ðə; ði]['hɜ:rmɪt] [weɪvd] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [wei] , -
The hermit waved a handkerchief in a strange way , 226
这 隐士 挥手 一个 手帕 在 一个 奇怪的 方式 , -

隐士以一种奇怪的方式挥舞着手帕，226

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌŋ] [fel] ['daʊnwərd] [swu:p] , [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ðə; ði]['mɑ:nstər] ['i:g(ə)]
and with one fell downward swoop , in a few seconds the monster eagle
和 和 一 跌倒 向下 俯冲 , 在 一个 很少 秒 这 怪物 鹰

[hæd; həd] [ə'laɪt] [nɪr] [ju: 'es] .
had alighted near us .
有 下车 靠近 我们 .

只过了几秒钟，那只巨鹰就俯冲而下，落在了我们附近。

[wel] [meɪ] [ðə; ði]['kɑ:ndɔ:r][bi:; bi] [kɔ:ld] - [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] , - [aɪ] [θɔ:t] ,
Well may the condor be called ' king of the air , ' I thought ,
出色地 可能 这 秃鹰 是 称为 - 国王 的 这 空气 , - 我 想法 ,

我想，秃鹰的确配得上“空中之王”的称号。

[fɔ:r; fər]['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd][aɪ] [si:n] [soʊ][mə'dʒestɪk][ə; eɪ][bɜ:rd] .
for never before had I seen so majestic a bird .
为了 绝不 前 有 我 已见 所以 雄伟 一个 鸟 .

我从未见过如此雄伟的鸟儿。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [ju: 'es] [naʊ] , [ænd; ənd] ['skru:tʃaɪzɪŋ] [ju: 'es][wɪð; wɪθ] [ðæt] [boʊld] [fɪrs] [aɪ] [ʌv; əv]
He was near us now , and scrutinizing us with that bold fierce eye of
他 曾是 靠近 我们 现在 , 和 仔细审查 我们 和 那 大胆的 凶猛的 眼睛 的

[hɪz; ɪz] ,
his ,
他的 ,

他现在就在我们附近，用他那双锐利而锐利的眼睛审视着我们。

[æz; əz][sʌm; səm] ['tʃi:ftən] [ɪn][ðə; ði] [breɪv] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld] [maɪt] [hæv; həv] [geɪzd] [ə'pɑ:n][spaɪz] [ðæt]
as some chieftain in the brave days of old might have gazed upon spies that
作为 一些 头目 在 这 勇敢的 天 的 老的 可能 有 凝视 之上 间谍 那

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][ɔ:rdər] [ə'wei] [tu:; tə][eksɪ'kju:ʃ(ə)n] .
he was about to order away to execution .
他 曾是 关于 到 命令 离开 到 执行 .

就像古代某个英勇的酋长注视着即将被处决的间谍一样。

[aɪ] [bi'li:vɪd] [ðen] — [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [stɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] — [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
I believed then — and I am still of the same opinion — that there was
我 相信 然后 — 和 我 是 仍然 的 这 相同的 观点 — 那 那里 曾是

['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn][tu:; tə] ['pɪtɪ] [ænd; ənd][skɔ:rn][ɪn][hɪz; ɪz] ['stedfæst] [lʊks] ,
something akin to pity and scorn in his steadfast looks ,
某物 类似的 到 遗憾 和 轻蔑 在 他的 坚定不移 看起来 ,

我当时就认为——而且现在仍然这么认为——他那坚定的眼神中流露出一种怜悯和轻蔑的情绪。

[æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [hɪr] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪ'speʃl] [di:lek'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['stʌdi] .
as if we had been brought here for his especial delectation and study .
作为 如果 我们 有 到过 带来 这里 为了 他的 特别的 愉悦 和 学习 .

仿佛我们是被带到这里来，专门供他取悦和研究的。

- [pɔr] ['retʃɪd] ['baɪpɪd] ! -
' Poor wretched bipeds ! '
- 贫穷的 可怜 双足动物 ! -

“可怜的两足动物！”

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ]; - [na:t][ˈi:v(ə)n] [pəˈzest] [ʌv; əv] [ˈfeðz-z] , [noʊ] [kloʊðz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,
he seemed to say ; ' not even possessed of feathers , no clothes of their own ,
他 似乎 到 说 ; - 不是 甚至 拥有 的 羽毛 , 不 衣服 的 他们的 自己的 ,
他似乎在说：“他们甚至没有羽毛，也没有自己的衣服。”

[əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ræp] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [her] [ænd; ənd] [skɪnz] [ʌv; əv] [ded] [kˈwɒdrəpedz] .
obliged to wrap themselves in the hair and skins of dead quadrupeds .
有义务 到 裹 他们自己 在 这 头发 和 皮肤 的 死的 四足动物 .
被迫用死去的四足动物的毛发和皮毛包裹自己。

[noʊ] [biːks] , [noʊ] [ˈtælən] ; [na:t][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)] [bæt] .
No beaks , no talons ; not even the wings of a miserable bat .
不 喙 , 不 利爪 ; 不是 甚至 这 翅膀 的 一个 悲惨的 蝙蝠 .
没有喙，没有爪子；甚至连可怜的蝙蝠的翅膀都没有。

[ˈnevər] [nuː] [wʌt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [maʊnt] [ænd; ənd] [sɔːr] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bluː] [skaɪ][tuː; tə] [miːt]
Never knew what it was to mount and soar into the blue sky to meet
绝不 知道 什么 它 曾是 到 山 和 翱翔 进入 这 蓝色的 天空 到 见面
[ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [sʌn] ;
the morning sun ;
这 早晨 太阳 ;
从未体验过骑着飞机翱翔蓝天，迎接晨曦的滋味；

[ˈnevər] [ˈfloʊtɪd] [friː] [æz; əz][ðə; ði][ˈwaɪndz][fɑːr] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈreɪlmz] [ʌv; əv] [speɪs] ;
never floated free as the winds far away in the realms of space ;
绝不 漂浮 自由的 作为 这 风 远的 离开 在 这 领域 的 空间 ;
从未像遥远太空中的风那样自由飘荡；

[ˈnevər] [sɔː] [ðə; ði][wɜːrld] [spred] [aʊt] [bɪˈniːθ] [ðem; ðəm][laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˌpænəˈræmə] ,
never saw the world spread out beneath them like a living panorama ,
绝不 锯 这 世界 传播 出去 下面 他们 喜欢 一个 活的 全景 ,
他们从未见过世界像一幅活生生的全景图那样在他们脚下展开。

[ɪts] [wʊdz] [ænd; ənd] [ˈfɒrɪsts] [mɪr] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv] [ɡriːn] [ɔːr][ˈpɜːrp(ə)] , [ɪts] [leɪks] [laɪk] [ʃiːts] [ʌv; əv]
its woods and forests mere patches of green or purple , its lakes like sheets of
它是 树林 和 森林 仅仅 补丁 的 绿色的 或者 紫色的 , 它是 湖泊 喜欢 纸张 的
[英 [ˈʃɪməɪŋ] 美 [ˈʃɪməɪŋ]][aɪs] ,
shimmering ice ,
闪闪发光 冰 ,
它的树林和森林只是零星的绿色或紫色斑块，它的湖泊像闪闪发光的冰层。

[ɪts] [striːmz] [laɪk] [θredz] [ʌv; əv][ˈspaɪdər] - [webz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] [drʌŋk] [ðə; ði] [duː] ,
its streams like threads of spiders ' webs before the day has drunk the dew ,
它是 溪流 喜欢 线程 的 蜘蛛 - 网络 前 这 天 有 醉 这 露 ,
它的溪流如同蛛网上的丝线，在白昼的露水尚未被饮尽之前，

[ɪts] [ˈveri] [dɪˈzɜːrts] [ˈdwɔːft] [baɪ] [ˈdɪstəns] [tɪl] [ðə; ði][ɡwəˈnɑːkəʊz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːstrɪtʃɪz] [-] [lʊk]
its very deserts dwarfed by distance till the guanacos and the ostriches [15] look
它是 非常 沙漠 矮小的 经过 距离 直到 这 原驼 和 这 鸵鸟 [-] 看
[laɪk] [maɪts] ,
like mites ,
喜欢 螨虫 ,
就连沙漠在远处显得渺小，以至于原驼和鸵鸟[15]看起来就像螨虫一样。

[ænd; ənd] [həːdz] [ʌv; əv][waɪld] [ˈhɔːrsɪz] [əˈpɪr] [bʌt; bæt] [ˈkrɔːlɪŋ] [ænts] .
and herds of wild horses appear but crawling ants .
和 畜群 的 荒野 马匹 出现 但 爬行 蚂蚁 .
成群的野马出现，但蚂蚁却在爬行。

[ˈnevər] [nu:] [wʌt] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ˈsɜ:rk(ə)] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈlɔ:ftiɪst] [ˈsʌmits] [ʌv; əv] [ðə; ði] [snəʊ] -
Never knew what it was to circle round the loftiest summits of the snow -
绝不 知道 什么 它 曾是 到 圆圈 圆形的 这 最高 峰会 的 这 雪 -
[klæd] [ˈvɔɪsləs] [ˈændi:z] ,
clad voiceless Andes ,
覆膜 无声 安第斯山脉 ,

我从未体验过环绕白雪皑皑、寂静无声的安第斯山脉最高峰的感受。

[waɪl] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvæli:z] [bɪˈni:θ] [dɑ:rk] [klaʊdz] [roʊld] [ˈfɪɹsli] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [ˈlaɪtnɪŋ]
while down in the valleys beneath dark clouds rolled fiercely on , and lightnings
尽管 向下 在 这 山谷 下面 黑暗的 云 滚动 激烈地 在 , 和 闪电
[pleɪd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] ;
played across the darkness ;
玩 穿过 这 黑暗 ;
山谷下方，乌云翻滚，闪电划破夜空；

[nɔ:r] [tu:; tə] [pɜ:rtʃ] [ku:l] [ænd; ənd] [seɪf] [ɑ:n] [pi:k] [ɔ:r] [ˈpɪnək(ə)] ,
nor to perch cool and safe on peak or pinnacle ,
也不 到 栖息 凉爽的 和 安全的 在 顶峰 或者 巅峰 ,
也不是为了在山顶或顶峰上享受凉爽和安全。

[waɪl] [bɪˈloʊ] [ɑ:n] [ˈɜ:θs] [dʌl] [ˈlev(ə)] [ðə; ði] [ˈhɜ:rəkeɪn] [pɑ:mˈpeɪroʊ; pɑ:mˈperəʊ] [wʌz; wəz] [ˈlevlɪŋ] [ˈhaʊs]
while below on earth's dull level the hurricane Pampero was levelling house
尽管 以下 在 地球的 乏味的 等级 这 飓风 帕姆佩罗 曾是 水平 房子
[ænd; ənd] [hʌt] [ænd; ənd] [tri:] ;
and hut and tree ;
和 小屋 和 树 ;
与此同时，在地球表面，飓风帕姆佩罗正在夷平房屋、棚屋和树木；

[ɔ:r] [ðə; ði] [ˈbɜ:rnɪŋ] [breθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈzɔndə] [wʌz; wəz] [ˈswi:pɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [lænd] , [ˈskɔ:rtʃɪŋ] [ˈevri]
or the burning breath of the Zonda was sweeping over the land , scorching every
或者 这 燃烧 气息 的 这 宗达 曾是 扫荡 超过 这 土地 , 灼热 每一个
[ˈflaʊər] [ænd; ənd] [li:f] ,
flower and leaf ,
花 和 叶子 ,
或者说，佐达的灼热气息席卷大地，烧焦了每一朵花和每一片叶子。

[ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈevri] [dra:p] [ʌv; əv] [du:] ,
drinking every drop of dew ,
喝 每一个 降低 的 露 ,
喝光每一滴露水，
[ˈdreɪnɪŋ] [ˈi:v(ə)n] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ˈmu:vɪŋ] [ˈbi:ɪŋs] [tɪl] [aɪz] [eɪk] [ænd; ənd] [breɪnz] [ri:l] ,
draining even the blood of moving beings till eyes ache and brains reel ,
排水 甚至 这 血 的 移动 生物 直到 眼睛 疼痛 和 大脑 卷轴 ,
甚至能吸干活物的血液，直到双眼酸痛、头脑昏沉。

[tɪl] [mæn] [hɪmˈself] [lʊks] [ˈhægərd] , -
till man himself looks haggard , 227
直到 男人 他自己 看起来 枯槁 , -
直到人自己也显得憔悴不堪，227

[waɪld] , [ænd; ənd] [wɔ:rn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bi:sts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] , [ˈhɪd(ə)n] [ɪn] [ˈdɑ:rkliŋ] [keɪvz] ,
wild , and worn , and the beasts of the forest , hidden in darkling caves ,
荒野 , 和 磨损 , 和 这 野兽 的 这 森林 , 隐 在 黑暗之子 洞穴 ,
荒野，破败不堪，还有森林里的野兽，藏身于幽暗的洞穴中。

[goʊ] [mæd] [ænd; ənd] [rend] [ðer; ðər] [jʌŋ] . -
go mad and rend their young . '
去 疯狂的 和 撕裂 他们的 年轻的 . -
发疯并撕裂它们的幼崽。

[ðə; ði][ˈhɜːrmit] [rɪˈtɜːrnd] [wið; wiθ][juː ˈes][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkæmpɪŋ] - [graʊnd] [dʒʌst][æz; əz] [greɪt] [bəts]
The hermit returned with us to our camping - ground just as great bats
这 隐士 返回 和 我们 到 我们的 野营 - 地面 只是 作为 伟大的 蝙蝠
[brɪˈgæn][tuː; tə][ˈsɜːrk(ə)l][ænd; ənd] [wiːl] [əˈraʊnd] ,
began to circle and wheel around ,
开始 到 圆圈 和 车轮 大约 ,
隐士和我们一起回到营地时，大蝙蝠开始在周围盘旋。

[æz; əz] [ˈbʌtərflaɪz] [wɜːr; wər] [ˈfoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [wɪŋz] [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [liːvz]
as butterflies were folding their wings and going to sleep beneath the leaves
作为 蝴蝶 是 折叠式的 他们的 翅膀 和 去 到 睡觉 下面 这 树叶
,
.
,
当蝴蝶们收拢翅膀，在树叶下安然入睡时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈwʊdlənd] [ɡlen] [brɪˈgæn][tuː; tə] [əˈweɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈskriːmɪŋ] [ʌv; əv] [naɪt] -
and the whole woodland glen began to awake to the screaming of night -
和 这 所有的 林地 格伦 开始 到 醒 到 这 尖叫 的 夜晚 -
[bɜːrdz] ,
birds ,
鸟类 ,
整个林间山谷开始被夜鸟的鸣叫声唤醒。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɔːrnf(ə)l] [ˈhaʊlɪŋ] [ʌv; əv][streɪndʒ] [ˈmʌŋkɪz] , [ænd; ənd] [hɔːrs] [ɡraʊl] [ʌv; əv] [biːsts] [ʌv; əv]
to the mournful howling of strange monkeys , and hoarse growl of beasts of
到 这 悲哀 嚎叫 的 奇怪的 猴子 , 和 嘶哑 咆哮 的 野兽 的
[preɪ] .
prey .
猎物 .
伴随着怪异猴子的哀嚎和猛兽的嘶哑咆哮。

[wiː; wi][sæt] [təˈgeðər] [tɪl] [fɑːr][ˈɪntuː;][ðə; ði] [naɪt] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ˈstɔːri] [ˈæftər] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld]
We sat together till far into the night listening to story after story of the wild
我们 卫星 一起 直到 远的 进入 这 夜晚 聆听 到 故事 后 故事 的 这 荒野
[ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [nuː] [bʌt; bət] [ˈneɪmləs] [ˈhɪroʊ] ,
adventures of our new but nameless hero ,
冒险 的 我们的 新的 但 无名 英雄 ,
我们一直坐在一起，直到深夜，聆听着我们这位新英雄（虽然没有名字）的奇幻冒险故事。

[ænd; ənd] [tɪl] [ðə; ði] [muːn] — [soʊ] [haɪ] [əˈbʌv] [juː ˈes] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [paɪn] - [triːz] [noʊ][ˈlɔːŋɡər] [kæst]
and till the moon — so high above us now that the pine - trees no longer cast
和 直到 这 月亮 — 所以 高的 多于 我们 现在 那 这 松树 - 树木 不 更长 投掷
[ðer; ðər] [ˈʃædʊz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ɡleɪd] — [wɔːrnd] [juː ˈes][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][rɪˈtaɪər] .
their shadows across the glade — warned us it was time to retire .
他们的 阴影 穿过 这 林间空地 — 警告 我们 它 曾是 时间 到 退休 .
直到月亮——现在它高高挂在我们头顶，松树的影子都不再投射到林间空地上——提醒我们该休息了。

- [ɡʊd] [naɪt] , [bɔɪz] [ɔːl] , - [sed] [ðə; ði][ˈhɜːrmit] ; - [aɪ] [wɪl] [kʌm] [əˈgen] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . -
' Good night , boys all , ' said the hermit ; ' I will come again to - morrow . '
- 好的 夜晚 , 男孩们 全部 , - 说 这 隐士 ; - 我 将要 来 再次 到 - 明天 . -
“晚安，孩子们，”隐士说，“我明天还会再来。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈweɪ] , [hɪz; ɪz][ˈpoʊtroʊ] [buːts] [ˈmeɪkɪŋ] [noʊ] [saʊnd] [ɑːn][ðə; ði][swɔːrd] .
He turned and walked away , his potro boots making no sound on the sward .
他 转向 和 步行 离开 , 他的 波特罗 靴子 制作 不 声音 在 这 草 .
他转身离开，他的马靴踩在草地上没有发出任何声音。

[wiː; wi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [tɪl] [ðə; ði] [ɡluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [siːmd] [tuː; tə] [ˈswɑːloʊ] [hɪm; ɪm][ʌp] .
We watched him till the gloom of the forest seemed to swallow him up .
我们 观看 他 直到 这 愁云 的 这 森林 似乎 到 吞 他 向上 .
我们一直注视着他，直到森林的幽暗仿佛将他吞噬。

- [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['bi:ɪŋ] ! - [sed] ['ɑ:tʃɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
' **What a strange being !** ' **said Archie , with a sigh .**
- 什么 一个 奇怪的 存在 ! - 说 阿奇 , 和 一个 叹 .

“真是个奇怪的生物！”阿奇叹了口气说道。

- [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['loʊnli] [laɪf][tu:; tə] [li:d] ! -
' **And what a lonely life to lead !** '
- 和 什么 一个 孤独 生活 到 带领 ! -

“这样的生活该有多么孤独啊！”

[sed] ['dɑ:nld] .
said Donald .
说 唐纳德 .

唐纳德说道。

- [ɑ:] ! - [sed] ['dʌgəld] , - [ju:; jʊ] [meɪ] [saɪ] [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] , ['ɑ:tʃɪ] , [ænd; ənd] [seɪ] [wʌt] [ju:; jʊ]
' **Ah !** ' **said Dugald ,** ' **you may sigh as you like , Archie , and say what you**
- 啊 ! - 说 杜格尔德 , - 你 可能 叹 作为 你 喜欢 , 阿奇 , 和 说 什么 你
[pli:z] ,
please ,
请 ,

“啊！”杜格尔德说，“你想叹气就叹气，想说什么就说什么，阿奇。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][laɪf][soʊ]['dʒɑ:li] , [ænd; ənd] [aɪv] [hæf][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə][tɜ:rn] ['hɜ:rmit][maɪ'self] .
I think there is no life so jolly , and I've half a mind to turn hermit myself .
我 思考 那里 是 不 生活 所以 快乐的 , 和 我已经 一半 一个 头脑 到 转动 隐士 我 .
-
-
-

我觉得没有比这更快乐的生活了，我都有点想隐居起来了。

[wi:; wi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [glen] [fɔ:r; fər] ['meni] [wi:ks] .
We lived in the glen for many weeks .
我们 居住地 在 这 格伦 为了 许多 周 .

我们在峡谷里住了好几个星期。

[noʊ] ['betər] [ɔ:r] [mɔ:r] [aɪ'dɪlɪk] ['hedkwɔ:rtərz] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ɔ:r] ['i:v(ə)n]
No better or more idyllic headquarters could possibly have been found or even
不 更好的 或者 更多的 田园诗般的 总部 可以 可能 有 到过 成立 或者 甚至
[ɪ'mædʒɪnd] ,
imagined ,
想象 ,

不可能找到，甚至无法想象比这里更理想、更完美的总部了。

[waɪl] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ju: 'es][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌntɜ:z] ['pærədaɪs] .
while all around us was a hunter's paradise .
尽管 全部 大约 我们 曾是 一个 猎人的 天堂 .

我们周围简直就是猎人的天堂。

[wi:; wi] [keɪm] [æt; ət][ləst][tu:; tə] [ʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['hɜ:rmits] [del] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [hoʊm] ,
We came at last to look upon the hermit's dell as our home ,
我们 来了 在 最后的 到 看 之上 这 隐士的 戴尔 作为 我们的 家 ,
我们最终把隐士的山谷当作了自己的家。

[bʌt; bət][wi:; wi][dɪd][nɑ:t] ['bɪvuæk] [ðer; ðər] ['evri] [naɪt] .
but we did not bivouac there every night .
但 我们 做过 不是 露营 那里 每一个 夜晚 .

但我们并非每晚都在那里露营。

[ðer; ðær][wɜ:r; wər] [taɪmz] [wen] [wi:; wi] ['wɒndəd] [tu:] [fɑ:r] [ə'wei] [ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv][ðə; ði][gwa:'hɑ:koo] ,
There were times when we wandered too far away in pursuit of the guanaco ,
那里 是 时代 什么时候 我们 漫步 也 远的 离开 在 追逐 的 这 原驼 ,
[ðə; ði]['pu:mə] ,
the puma ,
这 彪马 ,

有时，为了追逐原驼和美洲狮，我们走得太远了。

[ˈdʒægwɑ:r] , [ɔ:r][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] ['ɑ:stri:t] ,
jaguar , or even the ostrich ,
美洲豹 , 或者 甚至 这 鸵鸟 ,

美洲豹，甚至是鸵鸟，

[wɪtʃ] [wi:; wi] [faʊnd] ['fi:dɪŋ] [ɑ:n] [pleɪnz] [æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r][kæmp] .
which we found feeding on plains at no great distance from our camp .
哪个 我们 成立 喂养 在 平原 在 不 伟大的 距离 从 我们的 营 .

我们在离营地不远的平原上发现了它们觅食。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [tri:t] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es][tu:; tə][faɪnd] [ɑ:r'selvz] [ɑ:n] [ði:z] ['mɪnətʃər]
It was a glorious treat for all of us to find ourselves on these miniature
它 曾是 一个 辉煌 对待 为了 全部 的 我们 到 寻找 我们自己 在 这些 微型
[ˈpæmpəs,pæmpəz] ,
pampas ,
潘帕斯草原 ,

对我们所有人来说，能够置身于这片迷你潘帕斯草原，真是一种美妙的享受。

[ə'krɔ:s] [wɪtʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd] ['gæləp] [ʌn'fetərd] [ænd; ænd] [fri:] .
across which we could gallop unfettered and free .
穿过 哪个 我们 可以 驰骋 不受约束的 和 自由的 .

我们可以在上面自由自在地驰骋。

[ˈʌndər] [ðə; ði][tu'ɪ(ə)n] [ʌv; əv][jæmbou] , [ˈaʊər; ɑ:r][kæpə'tɑ:z] , [ænd; ænd][ðə; ði] other228
Under the tuition of Yambo , our capataz , and the other228
在下面 这 学费 的 扬博 , 我们的 卡帕塔兹 , 和 这 other228

在我们的队长扬博和其他228人的指导下

[ˈgaʊtʃəʊz] , [wi:; wi] [bɪ'keɪm] [ə'depts] [ɪn][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][bəʊθ]['bəʊləs] [ænd; ænd][ˈlæsoʊ] .
Gauchos , we became adepts in the use of both bolas and lasso .
高乔人 , 我们 成为 专家 在这 使用 的 两个都 博拉斯 和 套索 .

我们高乔人精通投石索和套索的使用。

[ə'wei] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [krægz][ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [di:p] ,
Away up among the beetling crags and in the deep ,
离开 向上 之中 这 甲虫 峭壁 和 在这 深的 ,

在耸立的峭壁之间，在深处，

[ˈglu:mi] ['kævərnz][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [stɔ:k] [ðə; ði][gwə'nɑ:kəʊz][æz; əz][ðə; ði] [swɪs] [ˌmaʊntn'ɪr]
gloomy caverns we had to stalk the guanacos as the Swiss mountaineer
阴沉 洞穴 我们 有 到 茎 这 原驼 作为 这 瑞士 登山

[stɔ:ks] [ðə; ði] ['ʃæmwɑ:] .
stalks the chamois .
茎 这 麋皮 .

在阴暗的洞穴里，我们像瑞士登山者追踪羚羊一样追踪原驼。

[oo] , [ˈaʊər; ɑ:r] [əd'ventʃəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [wɜ:r; wər] ['sʌmtaɪmz] ['θrɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] !
Oh , our adventures among the rocks were sometimes thrilling enough !
哦 , 我们的 冒险 之中 这 岩石 是 有时 惊险 足够的 !

哦，我们在岩石间的探险有时真是惊险刺激！

[bʌt; bət] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪnz] [ə'nʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈtæktɪks][wʌz; wəz] [pər'su:d] .
But here on the plains another kind of tactics was pursued .
但 这里 在这 平原 其他 种类 的 策略 曾是 追击 .

但在平原上，人们采取了另一种战术。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈrɪdn̩] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɒstrɪtʃɪz] [tuː; tə][ˈboʊlə]
I doubt if we could have ridden near enough to the ostriches to bola
我 怀疑 如果 我们 可以 有 骑 靠近 足够的 到 这 鸵鸟 到 博拉
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

我怀疑我们是否能骑马靠近鸵鸟到可以用套索套住它们的距离。

[soʊ][ˈaʊər; ɑːr][plæn][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] - [ɑːn][ðə; ði][ˈpæmpəs; pæmpəz] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][hæd; həd]
so our plan was to make détours on the pampas until we had
所以 我们的 计划 曾是 到 制作 - 在 这 潘帕斯草原 直到 我们 有
[aʊtˈflæŋkt] , [enˈsɜːkəld] ,
outflanked , encircled ,
被包抄 , 包围 ,

所以我们计划绕道潘帕斯草原，直到我们绕过、包围他们。

[ænd; ənd] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkwɑːrɪ] .
and altogether puzzled our quarry .
和 共 困惑 我们的 采石场 .

彻底弄糊涂了我们的猎物。

[ðen] [ˈraɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈzɪgzæg] [ˈfæʃ(ə)n] , [ˈɡrædʒuəli] [wiː; wi] [ˈnærəʊd] [ðə; ði] [rɪŋ] [tɪl] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
Then riding in a zigzag fashion , gradually we narrowed the ring till near enough to
然后 骑术 在 一个 之字形 时尚 , 逐步地 我们 范围缩小 这 戒指 直到 靠近 足够的 到
[ˈfaɪər] .
fire :
火 .

然后我们以之字形路线骑行，逐渐缩小范围，直到足够接近可以开火。

[wen] [ˈnɪrər] [stɪl] [ðə; ði] [bæˈtʊ] [ænd; ənd] [stæmˈpiːd] [kəˈmenst] ,
When nearer still the battue and stampede commenced ,
什么时候 更近 仍然 这 战斗 和 踩踏 开始 ,

当战斗和踩踏事件进一步升级时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [ðen] [waɪld][ænd; ənd] [kənˈfjuːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] .
and the scene was then wild and confusing in the extreme .
和 这 场景 曾是 然后 荒野 和 令人困惑 在 这 极端 .

当时的场面极其混乱混乱。

[ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈwɪni] [ɔːr] [neɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡwəˈnɑːkəʊz] , [ðə; ði] [hɔːrs] [wɜːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ]
The frightened whinny or neigh of the guanacos , the hoarse whirr of the flying
这 害怕 嘶鸣 或者 嘶 的 这 原驼 , 这 嘶哑 呼呼 的 这 飞行
[ˈɒstrɪtʃɪz] ,
ostriches ,
鸵鸟 ,

原驼受惊的嘶鸣声，鸵鸟飞翔时沙哑的呼啸声，

[ðə; ði] [ˈʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡaʊtʃəʊz] , [ðə; ði][bəːrk][ænd; ənd] [ˈjel] [ʌv; əv][dɔːgz] ,
the shouts of the Gauchos , the bark and yell of dogs ,
这 喊叫 的 这 高乔人 , 这 吠 和 叫喊 的 狗 ,

高乔人的喊叫声，狗的吠叫声，

[ðə; ði] [ˈwɪslɪŋ] [ˈnɔɪz] [ʌv; əv][ˈlæsəʊ][ɔːr][ˈbəʊləs] ,
the whistling noise of lasso or bolas ,
这 吹口哨 噪音 的 套索 或者 博拉斯 ,

套索或投石索的呼啸声

[ðə; ði] [ˈɑːrp] [ˈrɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ˈraɪf(ə)l][ænd; ənd] [rɪˈvɑːlvər] — [ɔːl] [kəmˈbaɪnd] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [ˈmedli] ,
the sharp ringing of rifle and revolver — all combined to form a medley ,
这 锋利的 铃声 的 步枪 和 左轮手枪 — 全部 合并 到 形式 一个 混合曲 ,
步枪和左轮手枪的尖锐枪声——所有这些声音混合在一起，构成了一首混杂的乐章。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们在银西部的家：一个关于畜(Our Home in the Silver West A Story of)

第13/16页

[ə; eɪ] ['hʌntsmənz] ['kɔːrəs] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [huː] [hæz; həz][wʌnz] [hɜːrd] [aɪ 'tiː][ænd; ənd][ˈteɪkən][pɑːrt][ɪn]
a huntsman's chorus which no one who has once heard it and taken part in
一个 猎人的 合唱 哪个 不 一 WHO 有 一次 听到 它 和 已采取 部分 在
[aɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [fər'get] .
it is likely to forget .
它 是 可能 到 忘记 .

猎人的合唱，凡是听过并参与过的人，都不太可能忘记。
[wen] [tuː] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] ,
When too far from the camp ,
什么时候 也 远的 从 这 营 ,
离营地太远时，

[ðen] [wiː; wi] ['hɒbəld] ['aʊər; ɑːr][ˈhɔːrsɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['hɪrəst] [spɑːt] [wer] [græs] [ænd; ənd][ˈwɔːtər]
then we hobbled our horses at the nearest spot where grass and water
然后 我们 跛行 我们的 马匹 在 这 最近的 点 在哪里 草 和 水
[kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ,
could be found ,
可以 是 成立 ,

然后把马拴在了附近有草和水的地方。
[ænd; ənd][ˈæftər] [sʌpɪŋ] [ɑːn] [brɔɪld] [gwaːˈnɑːkoʊ] [steɪk] [ænd; ənd] ['bɒstrɪtɪz] ['gɪzərd] — [ɪn] [rɪˈæləti] [raɪt]
and after supping on broiled guanaco steak and ostrich's gizzard — in reality right
和 后 啜饮 在 烤制 原驼 牛排 和 鸵鸟的 胕 — 在 现实 正确的
[ˈdeɪnti] ['mɔːsəlz] — [wiː; wi] [wʊd] [roʊl] [ɑːˈrɪsɪlvz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][gwaːˈnɑːkoʊ] [roʊbz] ,
dainty morsels — we would roll ourselves in our guanaco robes ,
纤巧 小块 — 我们 会 卷 我们自己 在 我们的 原驼 长袍 ,
享用完烤羊驼牛排和鸵鸟胕（实际上是非常精致的小点心）之后，我们会裹上羊驼毛长袍。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['sædlz] [fɔːr; fər] ['pɪləʊz] [goʊ][ˈkwaɪətli][tuː; tə] [sliːp] .
and with saddles for pillows go quietly to sleep .
和 和 马鞍 为了 枕头 去 悄悄 到 睡觉 .
枕着马鞍，静静地睡去。

[ɑː] , [aɪ][ˈnevər] [sliːp] [soʊ] ['saʊndli] [naʊ] [æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [ðen] [brɪˈniːθ] [ðə; ði][stɑːrz] ,
Ah , I never sleep so soundly now as I used to then beneath the stars ,
啊 , 我 绝不 睡觉 所以 稳固地 现在 作为 我 用过的 到 然后 下面 这 明星 ,
啊，我现在再也睡不着以前在星空下睡得那么香甜了。

[fænd] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] [briːz] ; [ænd; ənd] [ɔːl'doʊ] [ðə; ði] ['duːz] [leɪ] ['hevi] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [roʊbz] [ɪn]
fanned by the night breeze ; and although the dews lay heavy on our robes in
扇形 经过 这 夜晚 微风 ; 和 虽然 这 露水 躺 重的 在 我们的 长袍 在
[ðə; ði] [mɔːrnɪŋ] ,
the morning ,
这 早晨 ,

夜风轻拂；清晨，露水沉甸甸地挂在我们的长袍上，
[wiː; wi] [ə'woʊk] [æz; əz] [freɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['deɪzɪz] [ænd; ənd][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ˈpuːmə] [kʌbz] [ðæt] ['oʊnli]
we awoke as fresh as the daisies and as happy as puma cubs that only
我们 醒来 作为 新鲜的 作为 这 雏菊 和 作为 快乐的 作为 彪马 幼崽 那 仅有的
[weɪk] [tuː; tə] [pleɪ] .
wake to play .
唤醒 到 玩 .
我们醒来时像雏菊一样清新，像只醒来只为玩耍的美洲狮幼崽一样快乐。

[wiː wi][bɪˈɡæŋ][tuː tə][get] [ˈwelθɪ] [er] [lɔːŋ] [wɪð wiθ][ə eɪ] [wert] [ʌv əv][skɪnz] [ʌv əv][bɜːrdz][ænd ənd]
We began to get wealthy ere long with a weight of skins of birds and
我们 开始 到 得到 富裕 埃雷 长的 和 一个 重量 的 皮肤 的 鸟类 和
[biːsts] .
beasts .
野兽 .

不久，我们靠着大量的鸟兽皮开始变得富有。

[sʌm səm][ʌv əv][ðə ði][moʊst][ˈvæljuəb(ə)l][ʌv əv] [ðɪːz] [wɜːr wər][prəʊˈkjʊəd][frʌm frəm][ə eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv əv]
Some of the most valuable of these were procured from a species of
一些 的 这 最多 有价值的 的 这些 是 采购 从 一个 物种 的
[ˈɑːtər] [ðæt] [lɪvd] [ɪn][ðə ði] [ˈblækɪst] ,
otter that lived in the blackest ,
獭 那 居住地 在 这 最黑的 ,
其中一些最有价值的羽毛是从生活在最黑暗角落的水獭身上获得的。

[ˈdiːpəst] [puːlz] [ʌv əv][ə eɪ] [striːm] [wiː wi][hæd həd] [ˈfɔːləŋ] [ɪn][wɪð wiθ][ɪn][ˈaʊər ɑːr] [ˈwɑːndərɪŋz] .
deepest pools of a stream we had fallen in with in our wanderings .
最深处 游泳池 的 一个 溪流 我们 有 倒下 在 和 在 我们的 漫游 .
我们在游荡途中掉进了一条小溪最深的水潭里。

[ðə ði] [ˈɡaʊtʃəʊz] [hæd həd][ə eɪ][kaɪnd][ʌv əv] [suːpərˈstɪʃəs] [dred] [ʌv əv][ðə ði][hjuːdʒ] [biːst] ,
The Gauchos had a kind of superstitious dread of the huge beast ,
这 高乔人 有 一个 种类 的 迷信的 恐惧 的 这 巨大的 兽 ,
高乔人对这种巨兽怀有一种迷信的恐惧。

[huːm] [ðeɪ] [nɑːt] [ɪnəˈprɒpɹiətli] [tɜːm] [ðə ði][ˈrɪvər][ˈtaɪɡər] . -
whom they not inappropriately termed the river tiger . 229
谁 他们 不是 不恰当地 称为 这 河 老虎 . -
他们称他为“河虎”，这个称呼一点也不为过。 229

[wiː wi][hæd həd] [faʊnd] [ˈaʊər ɑːr][dɔːgz][ʌv əv][ðə ði] [ˈɡretɪst] [juːz][ɪn][ðə ði] [hɪlz] , [ɪˈspeʃəli] [ˈaʊər ɑːr]
We had found our dogs of the greatest use in the hills , especially our
我们 有 成立 我们的 狗 的 这 最 使用 在 这 丘陵 , 尤其 我们的
[ˈmɑːnstər] [ˈblʌdhʌʊnd] - [ˈmæstɪfs] .
monster bloodhound - mastiffs .
怪物 寻血猎犬 - 獒犬 .

我们发现，我们的狗在山区最有用，尤其是我们那些体型庞大的寻血猎犬和獒犬。

[ðɪːz] [ˈænɪmlz] [pəˈzest] [ˈnɪrli] [ɔːl][ðə ði] [ˈtrækɪŋ] [ˈkwaːlətɪz] [ʌv əv][ðə ði] [ˈblʌdhʌʊnd] ,
These animals possessed nearly all the tracking qualities of the bloodhound ,
这些 动物 拥有 几乎 全部 这 追踪 品质 的 这 寻血猎犬 ,
这些动物几乎具备寻血猎犬的所有追踪能力。

[wɪð wiθ] [mɔːr] [ˈfɪrsnəs] [ænd ənd] [spiːd] [ðæn ɰæn][ðə ði] [ˈmæstɪf] , [ænd ənd] [ˈnɪrli] [ðə ði] [seɪm]
with more fierceness and speed than the mastiff , and nearly the same
和 更多的 凶猛 和 速度 比 这 獒 , 和 几乎 这 相同的
[əˈmaʊnt] [ʌv əv] [streŋθ] .
amount of strength .
数量 的 力量 .

它比獒犬更凶猛、速度更快，力量也几乎相同。

[ðer ɰər] [ˈkɜːrɪdʒ] , [tuː] , [ænd ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈhɑːrdɪnəs] [wɜːr wər] [ˈveri] [ɡreit] .
Their courage , too , and general hardiness were very great .
他们的 勇气 , 也 , 和 一般的 耐寒性 是 非常 伟大的 .
他们的勇气和坚韧不拔的精神也非常出色。

[ə'mʌŋ] [ˈʌʊə; ɑ:r] [spɔɪlz] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ðə; ði] [skɪnz] [ʌ; əv][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ˈfɪfti:n] [ˈsplendɪd]
Among our spoils we could count the skins of no less than fifteen splendid
之中 我们的 战利品 我们 可以 数数 这 皮肤 的 不 较少的 比 十五 灿烂
[ˈpju:məz] .
pumas .
美洲狮 .

在我们的战利品中，我们至少有十五张漂亮的美洲狮皮。

[ˈsevrəl] [ʌ; əv] [ðɪːz] [hæd; həd] [ˈʊʊn] [ˈfaɪt] .
Several of these had shown fight .
一些 的 这些 有 所示 斗争 .

其中几人表现出了抵抗精神。

[wʌns] , [aɪ] [rɪ'membə] ,
Once , I remember ,
一次 , 我 记住 ,

我记得有一次，

[ˈɑ:tʃɪ] [hæd; həd] [lept] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ə; eɪ]
Archie had leapt from his horse and was making his way through a
阿奇 有 跳跃 从 他的 马 和 曾是 制作 他的 方式 通过 一个
[pætʃ] [ʌ; əv] [bʊʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪnz] ,
patch of bush on the plains ,
修补 的 衬套 在 这 平原 ,

阿奇从马上跳下来，穿过平原上的一片灌木丛。

[ɪn] [pər'su:t] [ʌ; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gwa:'na:kʊʊ] [wɪtʃ] [hi; hi][hæd; həd] [ˈwu:ndɪd] .
in pursuit of a young guanaco which he had wounded .
在 追逐 的 一个 年轻的 原驼 哪个 他 有 受伤 .

追赶他之前弄伤的一只幼年原驼。

[hi; hi][wʌz; wəz][ɔ:l] [ə'loʊn] : [na:t][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][dɔ:g][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
He was all alone : not even a dog with him ;
他 曾是 全部 独自的 : 不是 甚至 一个 狗 和 他 ;

他孤身一人，连条狗都没有。

[bʌt; bət] - [kwɪk] [ɪr] [hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [graʊl] [ʌ; əv][ə; eɪ][ˈlaɪən][ɪn] [ðæt] [bɪt][ʌ; əv] [skrʌb]
but Yambo's quick ear had detected the growl of a lion in that bit of scrub
但 - 快的 耳朵 有 检测到 这 咆哮 的 一个 狮子 在 那 少量 的 擦洗
,
.
,

但扬博敏锐的耳朵听出了那片灌木丛里传来狮子的咆哮声。

[ænd; ənd][hi; hi][æt; ət] [wʌns] [ˈsta:trɪd] [ɔ:f] [θri:] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [best] [dɔ:gz][tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [ʌ; əv]
and he at once started off three of his best dogs to the scene of
和 他 在 一次 开始 离开 三 的 他的 最好的 狗 到 这 场景 的
[ˈɑ:rtʃɪz] [əd'ventʃə] .
Archie's adventure .
阿奇的 冒险 .

他立即派出他最得力的三只狗前往阿奇冒险的地点。

[na:t] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˈja:dz] [ə'weɪ] [maɪ'self] , [bʌt; bət][ɑ:n] [haɪ] [graʊnd] , [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ˈevrɪθɪŋ] ,
Not two hundred yards away myself , but on high ground , I could see everything ,
不是 二 百 码 离开 我 , 但 在 高的 地面 , 我 可以 看 一切 ,

我本人虽然离那里不到两百码，但由于地势较高，我能看到一切。

[ðʊʊ] [ˈpaʊərləs] [tu:; tə][eɪd] .
though powerless to aid .
尽管 无力 到 援助 .

尽管无力相助。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] ['ɑ:tʃɪ] ['hʌrɪŋ] [bæk] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃ] .
I could see Archie hurrying back through the bush .
我 可以 看 阿奇 匆忙 后退 通过 这 衬套 .

我看到阿奇匆匆穿过灌木丛往回走。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][ˈpu:mə] [sprɪŋ] ,
I could see the puma spring ,
我 可以 看 这 彪马 春天 ,

我能看到美洲狮的身影，

[ænd; ənd][maɪ] [pʊr] ['kʌz(ə)n] [fɔ:l] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [bloʊ] — [ðen] [ðə; ði] [deθ] ['strʌg(ə)l] [bɪˈgæən] .
and my poor cousin fall beneath the blow — then the death struggle began .
和 我的 贫穷的 表哥 落下 下面 这 吹 — 然后 这 死亡 斗争 开始 .

我可怜的表弟倒在了重击之下——然后生死搏斗开始了。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] ['fɪr(ə)l] [waɪl] [aɪ ˈti:] ['læstɪd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] ['brɪfəst] ['pɑ:səb(ə)l] [taɪm] ,
It was fearful while it lasted , which was only the briefest possible time ,
它 曾是 可怕 尽管 它 持续 , 哪个 曾是 仅有的 这 最简短 可能的 时间 ,
[fɔ:r; fər] ,
for ,
为了 ,

那段日子虽然短暂，却令人恐惧，因为.....

[ˈi:v(ə)n][æz; əz][aɪ] [lʊkt] , [ðə; ði][dɔ:gz][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði][ˈpu:mə] .
even as I looked , the dogs were on the puma .
甚至 作为 我 看起来 , 这 狗 是 在 这 彪马 .

我正看着，那些狗已经扑向了美洲狮。

[ðə; ði] ['wɜ:riŋ] , [ˌjelɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈgə:ɡliŋ] [saʊndz] [wɜ:r; wər][ˈterəb(ə)l] .
The worrying , yelling , and gurgling sounds were terrible .
这 令人担忧 , 大喊 , 和 淙淙 声音 是 糟糕的 .

那些令人担忧的叫喊声和咕噜声太可怕了。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][ˈpu:mə][ɑ:n][ɪts][haɪnd][ˌlegz] , [aɪ] [sɔ:] [wʌn][dɔ:g] [θroʊn] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
I saw the puma on its hind legs , I saw one dog thrown high in the air ,
我 锯 这 彪马 在 它是 后 腿 , 我 锯 一 狗 抛掷 高的 在 这 空气 ,

我看到美洲狮后腿站立，我看到一只狗被高高抛向空中。

[tu:] ['ʌðər] [ɑ:n][ðə; ði][waɪld] ['bi:sts] [nek] , [ænd; ənd][nekst][ˈmoʊmənt][ˌjæmbou] [hɪm'self] [wʌz; wəz]
two others on the wild beast's neck , and next moment Yambo himself was
二 其他的 在 这 荒野 野兽的 脖子 , 和 下一个 片刻 扬博 他自己 曾是

[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

另外两只狗咬在野兽的脖子上，下一刻，扬博本人也出现在了那里。

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['ʌðər] ['hɔ:rsməŋ] [seɪv] [maɪ'self] ['terɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] [fɔl] [tɪlt][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] - [fi:ld] .
with every other horseman save myself tearing along full tilt for the battle - field .
和 每一个 其他 骑手 节省 我 撕裂 沿着 满的 倾斜 为了 这 战斗 - 场地 .

除了我以外，其他所有骑兵都全速冲向战场。

- [bɔ:ŋ] [spɪr] [hæd; həd] [dʌŋ] [ðə; ði][wɜ:rk] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [nɔɪz] [su:n] ['si:st] .
Yambo's long spear had done the work , and all the noise soon ceased .
- 长的 矛 有 完毕 这 工作 , 和 全部 这 噪音 很快 停止 .

扬博的长矛发挥了作用，所有的喧闹声很快都停止了。

[ðoʊ] [stʌnd] [ænd; ənd] ['fraɪ(ə)nd] , ['ɑ:tʃɪ] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][ðə; ði] [wɜ:rs] .
Though stunned and frightened , Archie was but little the worse .
尽管 目瞪口呆 和 害怕 , 阿奇 曾是 但 小的 这 更糟 .

虽然惊恐万分，但阿奇并无大碍。

[wʌn][dɔːg][wʌz; wəz] [kɪld] .
One dog was killed .
— 狗 — 曾是 — 被杀 — .

一只狗被咬死了。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] - [ˈfeɪvərɪt] .
It seemed to have been Yambo's favourite .
它 似乎 到 有 到过 - 最喜欢的 .

这似乎是扬博最喜欢的食物。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ɪkˈspresɪŋ] [maɪ] [əˈstɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [eksɪˈbɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [ɡriːf] .
I could not help expressing my astonishment at the exhibition of Yambo's grief .
我 可以 不是 帮助 — 表达 我的 — 惊讶 在 这 — 展览 的 — 悲伤 .

看到扬博如此悲伤，我不禁感到震惊。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [wʌns][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkruːələst] [ænd; ænd][moʊst] [rɪˈmɔːrsləs] [ʌv; əv] [ˈdezərt]
Here was a man , once one of the cruellest and most remorseless of desert
这里 曾是 一个 男人 , 一次 — 的 这 最残酷的 和 最多 冷酷无情 的 沙漠
[ˈwɒndərəz] ,
wanderers ,
流浪者 ,

他曾是沙漠中最残忍、最冷酷无情的流浪者之一。

[huːz] [spɪr] [ænd; ænd] [naɪf] [hæd; həd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ænd][ɔːft] [drʌŋk] [ˈhjuːmən] [blʌd] ,
whose spear and knife had many a time and oft drunk human blood ,
谁 矛 和 刀 有 许多 一个 时间 和 经常 醉 人类 血 ,

他们的长矛和刀曾多次饮过人血，

[ˈfedɪŋ] [terz] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pʊr] [dɔːg] !
shedding tears over the body of his poor dog !
脱落 眼泪 超过 这 身体 的 他的 贫穷的 狗 !

他抱着可怜的爱犬，痛哭流涕！

[nɔːr] [wʊd] [hiː; hi] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌg] [ə; eɪ] [ɡreɪv] , [ænd; ænd] , -
Nor would he leave the place until he had dug a grave , and , 230
也不 会 他 离开 这 地方 直到 他 有 挖 一个 严重 , 和 , -

他挖好坟墓才肯离开，230

[ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈbliːdɪŋ] [rɪˈmeɪnz] [ˌðerɪn] , [ˈsædli] [ænd; ænd] [ˈsləʊli] [ˈkʌvəd] [ðəm; ðəm][ʌp] .
placing the bleeding remains therein , sadly and slowly covered them up .
放置 这 出血 遗迹 其中 , 令人遗憾的是 和 缓慢地 涵盖 他们 向上 .

将流血的残骸放入其中，悲伤而缓慢地将其掩埋。

[bʌt; bət][jæmboʊ] [wʊd] [miːt] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] [haʊnd] [əˈɡen] [ɪn][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈhʌntɪŋ] - [ɡraʊndz]
But Yambo would meet his faithful hound again in the happy hunting - grounds
但 扬博 会 见面 他的 忠实 猎犬 再次 在 这 快乐的 打猎 - 理由
[ˈsʌmwər] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][skaɪ] .
somewhere beyond the sky .
某处 超过 这 天空 .

但扬博会在天外某处快乐的狩猎场上再次遇见他忠实的猎犬。

[ðæt] , [æt; ət] [liːst] , [wʌz; wəz] - [kriːd] ,
That , at least , was Yambo's creed ,
那 , 在 至少 , 曾是 - 信条 ,

至少，这是扬博的信条。

[ænd; ænd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [der] [dɪˈnaɪ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ænd; ænd][dʒɔɪ][ðə; ði] [θɔːt] [brɪŋz] [hɪm; ɪm]
and who should dare deny him the comfort and joy the thought brings him
和 WHO 应该 敢 否定 他 这 舒适 和 喜悦 这 想法 带来 他
!
!
!

谁敢剥夺他从这种想法中获得的安慰和快乐呢！

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [swi:təst] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] — [ðə; ði] ['ɪndiən]
It was now the sweetest season of all the year in the hills — the Indian
它 曾是 现在 这 最甜美的 季节 的 全部 这 年 在 这 丘陵 — 这 印度
[ˈsʌməɪ] .
summer .
夏天 .

现在正是山区一年中最美好的季节——印度夏季。

[ðə; ði] [fɪrs] [hi:t] [hæd; həd] [fled] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , [fled] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][sɔːlt] [pleɪnz] [ʌv; əv][sæn]
The fierce heat had fled to the north , fled beyond the salt plains of San
这 凶猛的 热 有 逃亡 到 这 北 , 逃亡 超过 这 盐 平原 的 圣
[wɑːn; hwɑːn] ,
Juan ,
胡安 ,

酷热已向北消散，消散在圣胡安盐沼之外。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][waɪld] ['dezərt] [ləndz][ʌv; əv][ri'əuhaː] [ænd; ənd][ˈæriɪd][sændz][ʌv; əv][kætə'mɑːrkə] , ['lɪŋgəɪŋ]
beyond the wild desert lands of Rioja and arid sands of Catamarca , lingering
超过 这 荒野 沙漠 土地 的 里奥哈 和 干旱 沙子 的 卡塔马卡 , 挥之不去的
[stiːl] , [pər'hæps] ,
still , perhaps ,
仍然 , 也许 ,

在里奥哈荒凉的沙漠和卡塔马卡干旱的沙地之外，或许还残留着.....

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['driːmlænd] ['gɑːdnz] [ʌv; əv][ˈtuːkjuːmən] ,
among the dreamland gardens of Tucuman ,
之中 这 梦境 花园 的 图库曼 ,
在图库曼梦幻般的花园中，

[ænd; ənd] [riːtɪŋ] [ɪts][ɪ'tɜːrn(ə)] [hoʊm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][sʌn] - [kɪst] ['fɔːrɪsts] [ʌv; əv] ['liːfi] [brə'zɪl][ænd; ənd]
and reaching its eternal home among the sun - kissed forests of leafy Brazil and
和 到达 它是 永恒 家 之中 这 太阳 - 亲吻 森林 的 绿叶 巴西 和
[bə'liːviə] .
Bolivia .
玻利维亚 .

最终，它回到了阳光普照、绿树成荫的巴西和玻利维亚的森林深处，找到了它永恒的家园。

[ðə; ði] [ˈɔːtəm] [deɪz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['ɔːrtər] , [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [mɔːr] [sɔːft] ,
The autumn days were getting shorter , the sky was now more soft ,
这 秋天 天 是 获得 较短 , 这 天空 曾是 现在 更多的 柔软的 ,
秋日渐短，天空也变得更加柔和。

[ðə; ði] [er] [mɔːr] [kuːl] [ænd; ənd] ['bɑːmi] ,
the air more cool and balmy ,
这 空气 更多的 凉爽的 和 芳香 ,
空气更加凉爽宜人，

[waɪl] ['iːvniŋ] ['æftər] ['iːvniŋ] [ðə; ði][sʌn] [went] [daʊn] [ə'mɪdst] [ə; eɪ][ˈfaɪəri] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv]
while evening after evening the sun went down amidst a fiery magnificence of
尽管 晚上 后 晚上 这 太阳 去 向下 在.....之中 一个 火热 壮丽 的
[ˈkʌləɪŋ] [ðæt] [held] [juːˈes] ['spelbaʊnd] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt][tuː; tə][bɪ'hoʊld] .
colouring that held us spellbound and silent to behold .
染色 那 握住 我们 着迷 和 沉默的 到 看哪 .

夜幕降临，夕阳西下，映照出绚丽多彩的夜空，令人目眩神迷，屏息凝神地欣赏着这美景。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['hɜːrmɪts] [ɡlen] !
A month and more in the hermit's glen !
一个 月 和 更多的 在 这 隐士的 格伦 !
在隐士的山谷里待了一个多月！

[wiː; wi][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] .

We could hardly believe it .
我们 可以 几乎 相信 它 .

我们简直不敢相信。

[haʊ] [ˈkwɪkli] [ðə; ði][taɪm] [hæd; həd] [flaʊn] !

How quickly the time had flown !
如何 迅速地 这 时间 有 飞行 !

时间过得真快！

[haʊ] [ˈkwɪkli] [taɪm] [ˈɔːlweɪz] [dʌz] [flaɪ] [wen] [wʌn][ɪz] [ˈhæpi] !

How quickly time always does fly when one is happy !
如何 迅速地 时间 总是 做 飞 什么时候 一 是 快乐的 !

快乐的时候，时间总是过得飞快！

[ænd; ʌnd] [naʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [tents] [ɑːr; ər] [strʌk] , [ˈaʊər; ɑːr] [mjuːlz] [ɑːr; ər] [ˈleɪdn] .

And now our tents are struck , our mules are laden .
和 现在 我们的 帐篷 是 击 , 我们的 骡子 是 满载 .

现在我们的帐篷已经搭好，骡子也驮好了货物。

[wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɑːləteri] [ˈbiːɪŋ] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði]

We have but to say good - bye to the solitary being who has made the
我们 有 但 到 说 好的 - 再见 到 这 孤 存在 WHO 有 制成 这

[gɑːrdn] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

garden in the wilderness his home ,
花园 在 这 荒野 他的 家 ,

我们不得不向这位以荒野花园为家的孤独生灵道别。

[ænd; ʌnd][gʊʊ][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [wei] .

and go on our way .
和 去 在 我们的 方式 .

然后我们继续上路。

- [gʊd] - [baɪ] ! -

' Good - bye ! '

- 好的 - 再见 ! -

'再见！ '

- [gʊd] - [baɪ] ! -

' Good - bye ! '

- 好的 - 再见 ! -

'再见！ '

[ˈlɪt(ə)l] [wɜːrdz] , [bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] .

Little words , but sometimes so hard to say .
小的 字 , 但 有时 所以 难的 到 说 .

寥寥数语，却有时难以启齿。

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [laɪk] — [eɪ] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði][ˈhɜːrmɪt] ,

We had actually begun to like — ay , even to love the hermit ,
我们 有 实际上 开始 到 喜欢 — 哎 , 甚至 到 爱 这 隐士 ,

我们竟然开始喜欢——甚至爱上了这个隐士，

[ænd; ʌnd][wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [tɪl] [naʊ] .

and we had not found it out till now .
和 我们 有 不是 成立 它 出去 直到 现在 .

直到现在我们才发现这一点。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈnoʊtɪst] [terz] [ɪn] - [aɪ] ,

But I noticed tears in Dugald's eye ,
但 我 注意到 眼泪 在 - 眼睛 ,

但我注意到杜格尔德眼里噙着泪水，

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [kwɑɪ] [ʃɜ] [maɪ] [oʊn] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [mɔɪst] [æz; əz][wi;; wi] [sed] [ˈferˈwel] .
and I am not quite sure my own were not moist as we said farewell .
和 我 是 不是 相当 当然 我的 自己的 是 不是 潮湿 作为 我们 说 告别 .

我不太确定，当我们道别时，我的嘴唇是否湿润了。

[wi;; wi] [glɑ:nst] [bæk] [æz; əz][wi;; wi][roʊd] [əˈweɪ] [tu;; tə] [weɪv] [ˈaʊər; ɑ:r][hændz] [wʌns] [mɔ:r] .
We glanced back as we rode away to wave our hands once more .
我们 瞥了一眼 后退 作为 我们 骑 离开 到 海浪 我们的 双手 一次 更多的 .

我们骑马离开时回头再次挥了挥手。

[ðə; ðɪ][ˈhɜ:rmɪt][wʌz; wəz] [ˈli:nɪŋ] [əˈgenst] [ə; eɪ] [tri:] .
The hermit was leaning against a tree .
这 隐士 曾是 倾斜 反对 一个 树 .

隐士倚靠在一棵树上。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ðɪ] [sʌn] [keɪm] [ˈstrʌɡlɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [klaʊd] ,
Just then the sun came struggling out from under a cloud ,
只是 然后 这 太阳 来了 挣扎 出去 从 在下面 一个 云 ,

就在这时，太阳艰难地从云层下探出了头。

[ðə; ðɪ] [ˈʃædɔʊ] [brɪˈni:θ] [ðə; ðɪ] [tri:] [ˈda:kənd] [ænd; ənd] [ˈda:kənd] , [tɪl] [aɪ ˈti:] [ˈswɑ:ləʊd] [hɪm; ɪm][ʌp] .
the shadow beneath the tree darkened and darkened , till it swallowed him up .
这 阴影 下面 这 树 变暗 和 变暗 , 直到 它 吞咽 他 向上 .

树下的阴影越来越深，直到将他吞没。

[ænd; ənd][wi;; wi] [ˈnevər] [sɔ:] [ðə; ðɪ][ˈhɜ:rmɪt] [mɔ:r] . - [-]
And we never saw the hermit more . 231 [15]
和 我们 绝不 锯 这 隐士 更多的 . - [-]

我们再也没有见过这位隐士。231[15]

[ðə; ðɪ] [ˈriə] [əˌmerɪˈkɑ:nə,əˌmerɪˈkænə] .
The Rhea Americana .
这 瑞亚 美国风情 .

美洲鸵鸟。

[ˈtʃæptər] [eksˈeksˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[ədˈventʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtaɪgər] .
ADVENTURE WITH A TIGER .
冒险 和 一个 老虎 .

与老虎一起冒险。

[tu:] [ˈjɪrz] [mɔ:r] [hæv; həv] [pæst] [əˈweɪ] , [fɔ:r] [ˈjɪrz] [ɪn][ɔ:l] ,
Two years more have passed away , four years in all ,
二 年 更多的 有 通过了 离开 , 四 年 在 全部 ,

又过了两年，一共四年了。

[sɪns] [wi;; wi][fɜ:rst][set] [fʊt] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈsɪlvər] [west] .
since we first set foot in the Silver West .
自从 我们 第一的 放 脚 在 这 银 西方 .

自从我们第一次踏上西部银土以来。

[wʌt] [ˈhæpi] , [ˈblaɪðsəm] [ˈjɪrz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] , [tu:] !
What happy , blithesome years they had been , too !
什么 快乐的 , 快乐的 年 他们 有 到过 , 也 !

那也是一段多么快乐、无忧无虑的岁月啊！

[ˈevri] [deɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ɪts] [ˈdu:tɪz] , [ˈevri] [ˈdu:ti][ɪts] [ˈpleʒərz] [æz; əz] [wel] .
Every day had brought its duties , every duty its pleasures as well .
每一个 天 有 带来 它是 职责 , 每一个 责任 它是 快乐 作为 出色地 .

每一天都有它的职责，每项职责也都有它的乐趣。

[ˈdɒrɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [lʊk] [bæk] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] [tu:; tə][wʌn] [ʌn'plez(ə)nt] [ˈaʊər] .
During all this time we could not look back with regret to one unpleasant hour .
期间 全部 这 时间 我们 可以 不是 看 后退 和 后悔 到 一 令人不快的 小时 .
在这段时间里，我们无法对任何一个不愉快的时刻感到遗憾。

[ˈsʌmtaɪmz] [wi:; wi][hæd; həd] [ɪn'dɔrd] [sʌm; səm] [krɒsɪz] [æz; əz] [wel] , [bʌt; bət][wi:; wi] ['brʌðərz] [bɔ:ɾ]
Sometimes we had endured some crosses as well , but we brothers bore
有时 我们 有 忍受 一些 十字架 作为 出色地 , 但 我们 兄弟 钻孔
[ðem; ðəm] , [aɪ] [bɪ'li:v] ,
them , I believe ,
他们 , 我 相信 ,
有时我们也经历过一些苦难，但我相信，我们是兄弟，共同承受着这些苦难。

[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['mɜ:rmər] , [ænd; ənd] ['mʌŋ'kri:f] [wɪ'ðəʊt] [wʌn] [kəm'pleɪnɪŋ] [wɜ:rd] .
without a murmur , and Moncrieff without one complaining word .
没有 一个 低语 , 和 蒙克里夫 没有 一 抱怨 单词 .
一片寂静，蒙克里夫一句话也没抱怨。

- [bɔɪz] , - [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] , ['kwaiətli] , - ['nʊsbɑ:di] [gets] [aɪ 'ti:][ɔ:l][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] .
' Boys , ' he would say , quietly , ' nobody gets it all his own way in this world .
- 男孩们 , - 他 会 说 , 悄悄 , - 无人 获得 它 全部 他的 自己的 方式 在 这 世界 .
“孩子们,”他会平静地说,“在这个世界上，没有人能事事如意。”

[wi:; wi][mʌst; məst][dʒʌst] [ɜ:rn] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [θɪk] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] [θɪn] . -
We must just learn to take the thick wi ' the thin . '
我们 必须 只是 学习 到 拿 这 厚的 wi - 这 薄的 . -
我们必须学会接受好坏参半的事情。

['mʌŋ'kri:f] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'vɜ:ɾbiəl] [fə'liɑ:səfər] ;
Moncrieff was somewhat of a proverbial philosopher ;
蒙克里夫 曾是 有些 的 一个 谚语 哲学家 ;
蒙克里夫有点像个典型的哲学家;

[bʌt; bət][hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [sə'lektɪŋ] ['pra:vɜ:ɾbz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]
but had he been entrusted with the task of selecting proverbs that should
但 有 他 到过 受托 和 这 任务 的 选择 谚语 那 应该
[smu:ð] [wʌnz] [pæθ] [ɪn] [laɪf] ,
smooth one's path in life ,
光滑的 一个人的 小路 在 生活 ,
但如果让他负责挑选那些能指引人生道路的谚语,

[aɪ] [fi:l] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [gʊd] [wʌnz] .
I feel sure they would have been good ones .
我 感觉 当然 他们 会 有 到过 好的 一个 .
我相信它们肯定会是好作品。

[stræθ] ['kɔilə] [nu:] ,
Strath Coila New ,
斯特拉斯 科伊拉 新的 ,
Strath Coila New,

[æz; əz][wi:; wi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [naʊ] [gri:n] ['væli] [ɪn] [wɪt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlɪt(ə)l] ['kɑ:ləni] [hæd; həd] [bɪn]
as we called the now green valley in which our little colony had been
作为 我们 称为 这 现在 绿色的 谷 在 哪个 我们的 小的 殖民地 有 到过
[ˈfaʊndɪd] ,
founded ,
创立 ,
我们把我们建立的小聚落所在的这片如今绿意盎然的山谷称为.....

[hæd; həd] [ɪm'pru:vɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ɪk'stent] [ɪn][soʊ] [bri:f] [ə; eɪ] [taɪm] .
had improved to a wonderful extent in so brief a time .
有 改进 到 一个 精彩的 程度 在 所以 简短的 一个 时间 .
在如此短的时间内，病情已经有了极大的改善。

[ðə; ði] ['setləz] [hæd; həd] [kəm'pli:tɪd] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] ; [ðeɪ] , [laɪk] [ɑ:r'selvz] ,
The settlers had completed their houses long ago ; they , like ourselves ,
这 定居者 有 完全的 他们的 房屋 长的 前 ; 他们 , 喜欢 我们自己 ;
定居者们很久以前就建好了房子; 他们和我们一样,

[hæd; həd][leɪd] [aʊt] [ðer; ðər] [fi:ldz] [ænd; ənd]['fɑ:rmz][ænd; ənd][pla:ntɪd] [ðer; ðər] ['vɪnjədz] ; [ðə; ði] [hedʒz]
had laid out their fields and farms and planted their vineyards ; the hedges
有 铺设 出去 他们的 字段 和 农场 和 已种植 他们的 葡萄园 ; 这 对冲
[wɜ:r; wər] [gri:n] [ænd; ənd] ['flaʊərɪŋ] ;
were green and flowering ;
是 绿色的 和 开花 ;
他们已经规划好了田地和农场, 种上了葡萄园; 树篱绿树成荫, 繁花似锦;

[ðə; ði]['pɑ:plər] - [tri:z] [ænd; ənd] ['wɪləʊz] [hæd; həd] [sprʌŋ] ['skaɪwərdz][æz; əz] [ɪf] ['ɪnfluənst] [baɪ]['mædʒɪk]
the poplar - trees and willows had sprung skywards as if influenced by magic
这 白杨 - 树木 和 柳树 有 弹簧 向天空 作为 如果 影响 经过 魔法
— [ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][ə; eɪ]['vɜ:rdʒɪn] [sɔɪl] ;
— the magic of a virgin soil ;
— 这 魔法 的 一个 处女 土壤 ;
白杨树和柳树仿佛受到魔法的影响, 直插云霄——那是处女地的魔法;

[ðə; ði] [fi:ldz] [wɜ:r; wər] [gri:n] [wɪð; wɪθ] ['weɪvɪŋ] [greɪn][ænd; ənd] ['sʌkjələnt] [lu:'sɜ:rn] ; -
the fields were green with waving grain and succulent lucerne ; 232
这 字段 是 绿色的 和 挥手 粮食 和 多肉植物 苜蓿 ; -
田野里绿油油的, 麦穗随风摇曳, 苜蓿鲜嫩多汁; 232

[ðə; ði] [vaɪnz] ['ni:dɪd] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv][mæn][tu:; tə][eɪd][ðem; ðəm][ɪn] [sə'pɔ:rtɪŋ] [ðer; ðər] ['wʌndrəs]
the vines needed the help of man to aid them in supporting their wondrous
这 藤蔓 需要 这 帮助 的 男人 到 援助 他们 在 支持 他们的 奇妙的
[welθ] [ʌv; əv] [greɪps] ;
wealth of grapes ;
财富 的 葡萄 ;
葡萄藤需要人类的帮助才能支撑起它们惊人的葡萄产量;

[fru:t] [gru:] ['evriwer] ; [bɜ:rdz] [sæŋ] ['evriwer] ,
fruit grew everywhere ; birds sang everywhere ,
水果 生长 到处 ; 鸟类 唱 到处 ;
果实遍地生长; 鸟儿歌唱, 无处不在。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðer; ðər]['mju:zɪk][wɜ:r; wər] ['ædɪd] [saʊndz] ['i:v(ə)n] [swi:tər] [stɪl] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ɪrz] —
and to their music were added sounds even sweeter still to our ears —
和 到 他们的 音乐 是 额外 声音 甚至 更甜 仍然 到 我们的 耳朵 —
[ðə; ði] ['looɪŋ] [ʌv; əv] [hə:dz] [ʌv; əv] [sli:k] [fæt]['kæt(ə)] ,
the lowing of herds of sleek fat cattle ,
这 低 的 畜群 的 光滑 胖的 牛 ,
他们的音乐中还加入了更加悦耳动听的声音——成群肥壮的牛的哞叫声。

[ðə; ði] [bli:tɪŋ] ['ɑ:mɪz] [ʌv; əv] [ʃi:p] , [ðə; ði] [hoʊm] - [laɪk] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['pəʊltrɪ] [ænd; ənd]['sætɪsfɑɪd]
the bleating armies of sheep , the home - like noise of poultry and satisfied
这 咩咩叫 军队 的 羊 , 这 家 - 喜欢 噪音 的 家禽 和 使满意
['grʌntɪŋ] [ʌv; əv]['leɪzɪ] [pɪgz] .
grunting of lazy pigs .
哼哼 的 懒惰的 猪 .
羊群咩咩叫, 家禽发出家一般的鸣叫, 懒猪发出满足的哼哼声。

[ðə; ði] ['lætər] ['sʌmtaɪmz] [fed] [ɑ:n] ['pi:tʃɪz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [brɔ:t] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][tu:; tə]
The latter sometimes fed on peaches that would have brought tears of joy to
这 后者 有时 美联储 在 桃子 那 会 有 带来 眼泪 的 喜悦 到
[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['meni] [æŋ; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['mɑ:rkɪt] ['gɑ:rdnər] .
the eyes of many an English market gardener .
这 眼睛 的 许多 一个 英语 市场 园丁 .
后者有时以桃子为食, 这些桃子会让许多英国菜农喜极而泣。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɪlə] [wʌz; wəz] [kəmˈpli:t] [naʊ] ； [wɪŋz] [ænd; ənd] [ˈtaʊər] ， [ænd; ənd] [ˈterəst] [bːnz]
Our villa was complete now ; wings and tower , and terraced lawns
我们的 别墅 曾是 完全的 现在 ； 翅膀 和 塔 ， 和 梯田 草坪
[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] ，
leading down to the lake ,
领导 向下 到 这 湖 ，
我们的别墅现在完工了：侧翼、塔楼，以及通往湖边的梯田式草坪。

[kloʊz] [bɪˈsaɪd] [wɪt] [ˈdʌgəld] [hæd; həd] [iˈrektɪd] [ə; eɪ][boʊt] - [haʊs] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [ɪtˈself] [laɪk] [ə; eɪ]
close beside which Dugald had erected a boat - house that was in itself like a
关闭 旁 哪个 杜格尔德 有 竖立 一个 船 - 房子 那 曾是 在 本身 喜欢 一个
[ˈlɪt(ə)] [ˈferi] [ˈpæləs] .
little fairy palace .
小的 仙女 宫殿 .
杜格尔德在旁边建造了一座船屋，船屋本身就像一座小小的仙境宫殿。

[ˈdʌgəld] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][tɜːrn][fɔːr; fər][ðə; ði][roʊˈmæntɪk] ，
Dugald had always a turn for the romantic ,
杜格尔德 有 总是 一个 转动 为了 这 浪漫的 ，
杜格尔德一直都有些浪漫情怀，

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [wəd] [suːt][hɪm; ɪm][baɪ] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt] [ɪkˈsept] [ə; eɪ][ˈgɑːndələˌɡɑːnˈdoʊlə] .
and nothing would suit him by way of a boat except a gondola .
和 没有什么 会 套装 他 经过 方式 的 一个 船 除了 一个 贡多拉 .
除了贡多拉之外，没有其他船只适合他。

[wʌt] [æn; ən] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [teɪst] [hiː; hi][hæd; həd] [biˈstəʊ] [ɑːn][aɪ ˈtiː] [tuː] ！
What an amount of time and taste he had bestowed on it too !
什么 一个 数量 的 时间 和 品尝 他 有 授予 在 它 也 ！
他在这上面倾注了多少时间和心血啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [ˈɡaʊtʃəʊ] [ˈkɑːpɪntəz] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ænd; ənd] [sleɪvd] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm]
and how the Gaucho carpenters had worked and slaved to please him
和 如何 这 高乔人 木匠 有 工作 和 奴隶 到 请 他
[ænd; ənd] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [kəmˈpli:t] ！
and make it complete !
和 制作 它 完全的 ！
以及高乔木匠们是如何辛勤劳作，竭尽全力取悦他，最终完成这项工作的！

[bʌt; bət][ðer; ðər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][læst] ， [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbjʊːti] ， [ɪn][ɔːl] [ˈkɑːnʃəns] — [praʊ]
But there it was at last , a thing of beauty , in all conscience — prow
但 那里 它 曾是 在 最后的， 一个 事物 的 美丽 ， 在 全部 良心 — 船首
[ænd; ənd][ˈbaʊz, ˈboʊz] ，
and bows ,
和 弓 ，
但最终它就在那里，一件美的事，发自内心地说——船首和船首，

[ˈkʊʃnd] [siːts] ， [ænd; ənd][ɔːrz; oʊrz] ， [ænd; ənd] [ˈɔːnɪŋz] ， [ɔːl] [kəmˈpli:t] .
cushioned seats , and oars , and awnings , all complete .
缓冲 座位 ， 和 桨 ， 和 遮阳篷 ，全部 完全的 .
软垫座椅、船桨和遮阳篷，一应俱全。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈɡretɪst] [ˈplezər] [tuː; tə] [teɪk] [ˈæntɪ] ， [ˈelin] ，
It was his greatest pleasure to take auntie , Aileen ,
它 曾是 他的 最 乐趣 到 拿 阿姨 ， 艾琳 ，
带阿姨艾琳去探望是他最大的乐趣。

[ænd; ənd][oʊld] [ˈdʒeni] [aʊt] [tuː; tə] [skɪm] [ðə; ði] [leɪk] [ɪn] [ðɪs] [ˈgɑːndələˌɡɑːnˈdoʊlə] ，
and old Jenny out to skim the lake in this gondola ,
和 老的 珍妮 出去 到 撇去 这 湖 在 这 贡多拉 ，
老珍妮坐着这艘缆车在湖面上兜风。

[ænd; ənd][sɪt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['hæpi] ['aʊərz] ['riːdɪŋ] [ɔːr] ['fɪʃɪŋ] .
and sit for long happy hours reading or fishing .
和 坐 为了 长的 快乐的 小时 阅读 或者 钓鱼 .

然后大家可以坐下来，愉快地度过几个小时，阅读或钓鱼。

[ˈiːv(ə)n][bəːmbəːzoʊ] [juːst] [tuː; tə][fɔːrm][æŋ; ən][ˈaɪtəm][ɪn] [ðɪːz] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [ɪksˈkəːjənz] .
Even Bombazo used to form an item in these pleasant little excursions .
甚至 炸弹人 用过的 到 形式 一个 物品 在 这些 令人愉快的 小的 短途旅行 .

就连 Bombazo 也曾是这些愉快小旅行中的一个角色。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][noʊ][juːz][wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ɔːr] ,
He certainly was no use with an oar ,
他 当然 曾是 不 使用 和 一个 桨 ,

他划船一点用都没有。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] - ['brɑːvoʊ] - ['kæptənz] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə] [dres] [æz; əz][ə; eɪ] ['truːbədəːr]
but it was the 'bravo 'captain's delight to dress as a troubadour
但 它 曾是 这 - 太棒了! - 船长的 喜 到 裙子 作为 一个 吟游诗人

[ænd; ənd][sɪt] [twæŋɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [gɪˈtɑːr] ['ʌndər][ðə; ði] ['ɔːnɪŋz] ,
and sit twanging the light guitar under the awnings ,
和 坐 拨弦 这 光 吉他 在下面 这 遮阳篷 ,

但最令这位“勇士”船长高兴的，莫过于装扮成吟游诗人，坐在遮阳篷下弹奏轻吉他。

[waɪl] ['elin] [ænd; ənd] ['ænti] [plaɪ] [ðə; ði][ɔːrz; ʊərz] .
while Aileen and auntie plied the oars .
尽管 艾琳 和 阿姨 合拢 这 桨 .

艾琳和阿姨则在划桨。

[ˈdʌɡəld] [wʌz; wəz] [stɪl] ['aʊə; ɑːr] ['mɑːti] ['hʌntər] , [ðə; ði] ['fɪrləs] ['nɪm,rɑːd][ʌv; əv] [hɪl] [ænd; ənd] [stræθ]
Dugald was still our mighty hunter , the fearless Nimrod of hill and strath
杜格尔德 曾是 仍然 我们的 强大的 猎人 , 这 无畏 尼姆罗德 的 爬坡道 和 斯特拉斯

[ænd; ənd][glen] .
and glen .
和 格伦 .

杜格尔德依然是我们强大的猎人，是山丘、峡谷和平原上无所畏惧的尼姆罗德。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['æmplɪ][səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] [baɪ] ['ɑːtʃɪ] ,
But he was amply supported in all his adventures by Archie ,
但 他 曾是 充足的 有 在 全部 他的 冒险 经过 阿奇 ,

但他的所有冒险经历都得到了阿奇的大力支持。

[huː] [hæd; həd] ['wʌndərfəli] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] .
who had wonderfully changed for the better .
WHO 有 太棒了 已更改 为了 这 更好的 .

他已经发生了令人欣喜的改变，变得更好了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [braʊn] [ænd; ənd][hɑːrd] [naʊ] , [æŋ; ən] ['eksələnt] ['hɔːrsmən] ,
He was brown and hard now , an excellent horseman ,
他 曾是 棕色的 和 难的 现在 , 一个 出色的 骑手 ,

他现在皮肤黝黑坚硬，骑术精湛。

[ænd; ənd] [kræk] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ] ['iːðər] [ðə; ði] [rɪˈvɑːlvər] [ɔːr]['raɪf(ə)] .
and crack shot with either the revolver or rifle .
和 裂缝 射击 和 任何一个 这 左轮手枪 或者 步枪 .

无论是用左轮手枪还是步枪，他都是神枪手。

[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðoʊ] ['eɪbli] [əˈsɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['ɡaʊtʃoʊ] [ɔːr] [tuː] ,
Between the two of them , though ably assisted by a Gaucho or two ,
之间 这 二 的 他们 , 尽管 能够 协助 经过 一个 高乔人 或者 二 ,

他们两人虽然有几名高乔人协助，但最终还是完成了任务。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɪtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈruːɪnd] [ˈmɑːnəsteri] [ˈfɑːr] [əˈweɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [æz; əz][ə; eɪ]
they had fitted up the ancient ruined monastery far away among the hills as a
他们 有 适配 向上 这 古老的 毁坏 修道院 远的 离开 之中 这 丘陵 作为一个
[kaɪnd][ʌv; əv] [ˈʃuːtɪŋ] - [bɔːks] , -
kind of shooting - box , 233
种类 的 射击 - 盒子 , -

他们把偏远山区的那座古老废弃修道院改造成了一个射击场， 233

[ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [spent] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [wel] .
and here they spent many a day , and many a night as well .
和 这里 他们 花费 许多 一个 天 , 和 许多 一个 夜晚 作为 出色地 .

他们在这里度过了许多个白天，也度过了许多个夜晚。

[ˈɑːtʃi] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [brɪˈkʌm] [əˈklaɪmətaɪzd] [tuː; tə] [ɔːl] [kaɪndz][ʌv; əv] [ˈkriːpɪz] — [ðeɪ] [noʊ]
Archie had long since become acclimatized to all kinds of creepies — they no
阿奇 有 长的 自从 变得 适应性 到 全部 种类 的 恐怖 — 他们 不
[lɔːŋɡər] [pəˈzest] [ˈeni] [ˈterərz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
longer possessed any terrors for him .
更长 拥有 任何 恐怖 为了 他 .

阿奇早就习惯了各种各样的怪人——他们不再让他感到恐惧。

[ðə; ði][ˈruːɪn] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [brɪˈfɔːr] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] , [mʌst; məst][hæv; həv] , [æt; ət][sʌm; səm]
The ruin , as I have before hinted , must have , at some
这 废墟 , 作为 我 有 前 暗示 , 必须 有 , 在 一些
[ˈbaɪɡɔːn] [ˈpɪriəd] , [brɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒɛʒuːɪts] ;
bygone period , belonged to the Jesuits ;
逝去的 时期 , 属于 到 这 耶稣会士 ;

正如我之前暗示的那样，此处废墟在过去的某个时期一定属于耶稣会士；

[bʌt; bət][soʊ] [bloʊn] [ʌp] [wɪð; wɪθ][sænd][wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [wen] [ˈdʌɡəld] [tʊk] [pəˈzeɪn] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrk]
but so blown up with sand was it when Dugald took possession that the work
但 所以 吹 向上 和 沙 曾是 它 什么时候 杜格尔德 采取 拥有 那 这 工作
[ʌv; əv] [ˌrestəˈreɪʃn] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ɪts] [ˈprɪstiːn] [fɔːrm][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][tæsk][ʌv; əv][noʊ][ˈlɪt(ə)l]
of restoration to something like its pristine form had been a task of no little
的 恢复 到 某物 喜欢 它是 纯净无瑕 形式 有 到过 一个 任务 的 不 小的
[ˈdɪfɪkəlti] .
difficulty .
困难 .

但当杜格尔德接管时，它已经被沙子掩埋得不成样子，要将其恢复到接近原始状态的工作是一项相当困难的任务。

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈemɪnəns] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [saɪd] [gruː] [ə; eɪ][hjuːdʒ][ɔmˈbjuː] -
The building stood on a slight eminence , and at one side grew a huge ombu -
这 建筑 站立 在 一个 轻微 卓越 , 和 在 一 边 生长 一个 巨大的 翁布 -
[triː] .
tree .
树 .

这座建筑坐落在一个小高地上，旁边长着一棵巨大的榕树。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ɪnˈhæbɪtəbl] [ruːm] [leɪ] .
It was under this that the only inhabitable room lay .
它 曾是 在下面 这 那 这 仅有的 可居住的 房间 躺 .

唯一可以居住的房间就位于这层结构之下。

[ðɪs] [ruːm] [hæd; həd] [tuː] [ˈwɪndəʊz] , [wʌn][ɑːn] [ɪːtʃ] [saɪd] , [ˈfeɪsɪŋ] [ɪːtʃ] [ˈʌðər] , [wʌn] [ˈlʊkɪŋ] [ɪːst] ,
This room had two windows , one on each side , facing each other , one looking east ,
这 房间 有 二 视窗 , 一 在 每个 边 , 面向 每个 其他 , 一 寻找 东方 ,
这间房间有两扇窗户，分别位于房间两侧，彼此相对，其中一扇朝东。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [west] .
the other west .
这 其他 西方 .

另一个西边。

[ˈniːðər] [glæs] [nɔːr] [freɪmz] [wɜːr; wər][ɪn] [ðiːz] [ˈwɪndəʊz] ,
Neither glass nor frames were in these windows ,
两者都不 玻璃 也不 框架 是 在 这些 视窗 ,

这些窗户既没有玻璃也没有窗框。

[ænd; ənd] [ˈprɑːbəbli] [hæd; həd][nɑːt] [ɪgˈzɪstɪd] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈdʒɛʒuːɪts] - [taɪm] .
and probably had not existed even in the Jesuits ' time .
和 大概 有 不是 存在 甚至 在 这 耶稣会士 - 时间 .

而且可能在耶稣会士时代就已经不存在了。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈkuːlər] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈsɪvəlaɪzɪd] [əˈreɪndʒmənts] .
The room was cooler without any such civilized arrangements .
这 房间 曾是 冷却器 没有 任何 这样的 文明 安排 .

没有这些文明的安排，房间反而更凉爽。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈloʊnsəm] , [ˈɪri] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [best] , [ænd; ənd] [ðæt] [waɪrd] [ˈlʊkɪŋ]
It was a lonesome , eerie place at the very best , and that weird looking
它 曾是 一个 寂寞 , 怪异 地方 在 这 非常 最好的 , 和 那 诡异的 寻找

[ɒmˈbjuː] - [triː] ,
ombu - tree ,
翁布 - 树 ,

那地方充其量也就是个孤寂阴森的地方，还有那棵长相怪异的翁布树。

[ˈspredɪŋ] [ɪts][daːrk][ɑːrmz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [greɪ] [oʊld] [wɔːlz] ,
spreading its dark arms above the grey old walls ,
传播 它是 黑暗的 武器 多于 这 灰色的 老的 墙壁 ,

它伸出黑色的臂膀，越过灰色的古老墙壁。

[dɪd][nɑːt] [dɪˈtrækt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ɡluːm] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [aɪˈtiː] .
did not detract from the air of gloom that surrounded it .
做过 不是 减损 从 这 空气 的 愁云 那 包围 它 .

但这丝毫没有减轻笼罩着它的阴郁气氛。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈɑːtʃɪ] [sed] [ˈlæfɪŋli] [ðæt] [ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈfjuːnərəl][pɔːl] .
Sometimes Archie said laughingly that the tree was like a funeral pall .
有时 阿奇 说 笑着 那 这 树 曾是 喜欢 一个 葬礼 灵柩 .

有时阿奇会笑着说，这棵树就像一具裹尸布。

[wel] , [ðə; ði] [hæf] - [kæst] [ˈɪndiənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɛˈstɑːnsiəz] [juːst] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðɪs] [ˈruːɪn][ə; eɪ] [waɪd]
Well , the half - caste Indians of the estancias used to give this ruin a wide
出色地 , 这 一半 - 种姓 印度人 的 这 庄园 用过的 到 给 这 废墟 一个 宽的

[bɜːrθ] ;
berth ;
泊位 ;

嗯，庄园里的混血印度人过去常常对这处废墟敬而远之；

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnæsti] [ˈstɔːrɪz] [tuː; tə] [tel] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] , [ˈstɔːrɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhændɪd] [daʊn]
they had nasty stories to tell about it , stories that had been handed down
他们 有 可恶的 故事 到 告诉 关于 它 , 故事 那 有 到过 递交 向下

[θruː] [dʒɛnəˈeɪʃənz] .
through generations .
通过 几代人 .

他们有很多关于那段历史的不堪回首的故事，这些故事代代相传。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [ɪnˈdiːd] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈɡaʊtʃəʊz] [huː] [wɒd] [hæv; həv] [keəd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn]
There were few indeed of even the Gauchos who would have cared to remain
那里 是 很少 的确 的 甚至 这 高乔人 WHO 会 有 关心 到 保持

[hɪr] [ˈæftər] [naɪt] - [fɔːl] ,
here after night - fall ,
这里 后 夜晚 - 落下 ,

即使是高乔人，也很少有人愿意在夜幕降临后留在这里。

[mʌtʃ] [les] [sli:p] [wɪðɪn] [ɪts] [wɔ:lz] .
much less sleep within its walls .
很多 较少的 睡觉 之内 它是 墙壁 .

这座建筑里几乎没有人睡觉。

[bʌt; bət] [wen] - [bɪg][læmp] [stʊd] ['laɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
But when Dugald's big lamp stood lighted on the table ,
但 什么时候 - 大的 灯 站立 照明 在 这 桌子 ,

但当杜格尔德的大台灯点亮后，摆在了桌子上。

[wen] [ə; eɪ]['faɪər][ʌv; əv] [wʊd] [bə:nd] [ɑ:n][ðə; ði] [loʊ] [hɑ:rθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [rɪ'pæst] ,
when a fire of wood burned on the low hearth , **and a plentiful repast** ,
什么时候 一个 火 的 木头 烧伤 在 这 低的 炉 , 和 一个 丰富 餐饮 ,

当炉火在低矮的壁炉中熊熊燃烧，食物丰盛的时候，

[wɪð; wɪθ] [boʊlz] [ʌv; əv] ['sti:mɪŋ] ['freɪgrənt]['mæteɪ] , [stʊd] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] ,
with bowls of steaming fragrant maté , **stood before the young men** ,
和 碗 的 蒸煮 香 伴侣 , 站立 前 这 年轻的 男人 ,

她们手捧盛满热气腾腾、香气扑鼻的马黛茶的碗，站在年轻人面前。

[ðen] [ðə; ði] [ru:m] [lʊkt] [fɑ:r][frʌm; frəm] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
then the room looked far from uncomfortable .
然后 这 房间 看起来 远的 从 不舒服 .

那么，房间看起来一点也不让人觉得不舒服。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] [i:tʃ] [saɪd][ə; eɪ] ['hæmək] [hʌŋ] ,
There was at each side a hammock hung ,
那里 曾是 在 每个 边 一个 吊床 悬挂 ,

两侧各挂着一张吊床。

[wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] [tu:] ['hʌntərz] [slept] [ɪn][ɑ:n] [naɪts] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [tu:] [lɔ:ŋ] [ɑ:n]
which our two hunters slept in on nights when they had remained too long on

哪个 我们的 二 猎人 睡着了 在 在 夜晚 什么时候 他们 有 剩余 也 长的 在
[ðə; ði] [hɪl] ,
the hill ,
这 爬坡道 ,

我们的两位猎人如果晚上在山上待得太久，就睡在那个帐篷里。

[ɔ:r] ['wɔ:ntɪd] [tu;; tə][bi;; bi] ['ɜ:rlɪ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rniŋ] .
or wanted to be early at the chase in the morning .
或者 通缉 到 是 早期的 在 这 追赶 在 这 早晨 .

或者想一大早就去追逐目标。

- [hu:z] [tɜ:rn][ɪz][aɪ 'ti:][tu;; tə] [laɪt] [ðə; ði]['faɪər][tu;; tə] - [naɪt] ? - [sed] ['dʌgəld] , [wʌn] ['wɪntər] ['i:vniŋ]
' **Whose turn is it to light the fire to - night ?** ' **said Dugald , one winter evening**
- 谁 转动 是 它 到 光 这 火 到 - 夜晚 ? - 说 杜格尔德 , 一 冬天 晚上
,
,
,

“今晚轮到谁点火了？ ”一个冬夜，杜格尔德问道。

[æz; əz][ðə; ði] [tu:] ['dʒɒgd] [ə'lɔ:ŋ] [tə'geðər] [ɑ:n][ðer; ðər] [mju:lz] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['ru:ɪn] . -
as the two jogged along together on their mules towards the ruin . **234**
作为 这 二 慢跑 沿着 一起 在 他们的 骡子 向 这 废墟 . -

两人骑着骡子，一起向废墟慢跑去。234

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz] [maɪn] , ['kʌz(ə)n] .
' **I think it is mine , cousin** .
- 我 思考 它 是 矿 , 表哥 .

“我想这是我的，表哥。”

[ˈenihaʊ] , [ɪf] [juː; jɒ] [fi:l] [ˈleɪzi] [aɪl] [meɪk] [aɪ ˈtiː][soʊ] . -
Anyhow , if you feel lazy I'll make it so . '
无论如何 , 如果 你 感觉 懒惰的 患病的 制作 它 所以 . -

总之，如果你觉得懒，我就帮你做。

- [noʊ] , [aɪm][nɑ:t] [ˈleɪzi] ,
' No , I'm not lazy ,
- 不 , 我是 不是 懒惰的 ,

“不，我不是懒惰。”

[bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tuː; tə] [teɪk] [ˈhoʊm] [ə; eɪ][bɜ:rd][ɔ:r] [tu:] [tuː; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ðæt] [ˈæntɪz] [ˈveri] [soʊl]
but I want to take home a bird or two to - tomorrow that auntie's very soul
但 我 想 到 拿 家 一个 鸟 或者 二 到 - 明天 那 阿姨的 非常 灵魂
[ˈlʌvθ] ,
loveth ,
爱 ,

但我明天想带一两只鸟回家，那是我姑妈最爱的鸟儿。

[soʊ] [ɪf] [juː; jɒ][goʊ][ɑ:n][ænd; ənd][get] [ˈsʌpər] [ˈredi] [aɪ][jæl; ʒəl][goʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [red] [du:n] [ænd; ənd]
so if you go on and get supper ready I shall go round the red dune and
所以 如果 你 去 在 和 得到 晚餐 准备好 我 将 去 圆形的 这 红色的 沙丘 和
[traɪ][tuː; tə][faɪnd][ðəm; ðəm] . -
try to find them . '
尝试 到 寻找 他们 . -

所以，如果你继续准备晚饭，我就绕着红色沙丘去找他们。

- [juː; jɒ][wəʊnt][biː; bi] [lɔ:ŋ] ? -
' You won't be long ? '
- 你 惯于 是 长的 ? -

你不会太久吧？

- [aɪ] [ˈjænt] [biː; bi][ˈoʊvər][æn; ən] [ˈaʊər] . -
' I sha'n't be over an hour . '
- 我 不会 是 超过 一个 小时 . -

“我不会超过一个小时。”

[ˈɑ:tʃɪ] [roʊd][ɑ:n] , [ˈhʌmɪŋ] [ə; eɪ] [tu:n] [tuː; tə] [hɪm'self] .
Archie rode on , humming a tune to himself .
阿奇 骑 在 , 哼唱 一个 调 到 他自己 .

阿奇骑着马继续前行，嘴里哼着小曲。

[əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][ˈruːɪn] , [hiː; hi][kæst][ðə; ði] [mju:l] [lu:s] , [ˈnoʊɪŋ] [hiː; hi] [wɒd] [nɑ:t][ˈwa:ndər][fɑ:r]
Arrived at the ruin , he cast the mule loose , knowing he would not wander far
到达的 在 这 废墟 , 他 投掷 这 骡子 松动的 , 会心 他 会 不是 漫步 远的
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,

到达废墟后，他放开了骡子，因为他知道骡子不会走远。

[ænd; ənd] [wɒd] [faɪnd][ˈdʒu:si] [ˈnɜ:rɪ[mənt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈtendər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæktɪ] [sprʌʊts] .
and would find juicy nourishment among the more tender of the cacti sprouts .
和 会 寻找 多汁的 营养 之中 这 更多的 投标 的 这 仙人掌 芽苗菜 .

它们会在比较嫩的仙人掌嫩芽中找到丰富的营养。

[ˈhævɪŋ] [lɪt] [ə; eɪ] [ˈrɔ:rɪŋ] [ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [si:n] [aɪ ˈtiː][bɜ:rn] [ʌp] , [ˈɑ:tʃɪ] [sprɛd] [əˈsʌndər] [sʌm; səm]
Having lit a roaring fire , and seen it burn up , Archie spread asunder some
拥有 点燃 一个 咆哮 火 , 和 已见 它 烧伤 向上 , 阿奇 传播 分离 一些
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæʃɪz] ,
of the ashes ,
的 这 灰烬 ,

点燃一堆熊熊大火，看着它烧成灰烬后，阿奇将一些灰烬撒开。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðer'ɑ:n] [ə; eɪ][hju:dz][paɪ] - [dɪʃ] — [nɑ:t][æŋ; ən] ['emptɪ] [wʌn] — [tu:; tə][wɔ:rm] .
and placed thereon a huge pie - dish — not an empty one — to warm .
和 放置 其上 一个 巨大的 馅饼 - 盘子 — 不是 一个 空的 — 到 温暖的 .
然后把它放在一个巨大的馅饼盘上——而不是空的馅饼盘上——加热。

[ˈmi:nwaɪl] [hi:; hi] [hʌŋ] [ə; eɪ]['ket(ə)l][ʌv; əv]['wɔ:tər][ɑ:n][ðə; ðɪ] [hʊk] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]['faɪər] , [ænd; ənd] ,
Meanwhile he hung a kettle of water on the hook above the fire , and ,
同时 他 悬挂 一个 壶 的 水 在 这 钩 多于 这 火 , 和 ,
与此同时, 他把一壶水挂在火堆上方的钩子上, 然后

[ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] ,
taking up a book ,
采取 向上 一个 书 ,
拿起一本书,
[sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [tu:; tə] [ri:d] [baɪ][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['setɪŋ] [sʌn] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ]['wɔ:tər]
sat down by the window to read by the light of the setting sun until the water
卫星 向下 经过 这 窗户 到 读 经过 这 光 的 这 环境 太阳 直到 这 水
[ʃʊd; ʃəd] [bɔɪl] .
should boil .
应该 熬 .
我坐在窗边, 借着落日的余晖读书, 直到水烧开。

[ə; eɪ] [hoʊl] [hæf] - ['aʊər] [pæst] [ə'weɪ] .
A whole half - hour passed away .
一个 所有的 一半 - 小时 通过了 离开 .
整整半个小时过去了。
[ðə; ðɪ]['ket(ə)l][hæd; həd] ['rætlɪd] [ɪts][lɪd] , [ænd; ənd] ['ɑ:tʃɪ] [hæd; həd] [hʊkt] [aɪ 'ti:][ʌp][ə; eɪ] [fju:] [lɪŋks] ,
The kettle had rattled its lid , and Archie had hooked it up a few links ,
这 壶 有 摇晃 它是 盖 , 和 阿奇 有 钩子 它 向上 一个 很少 链接 ,
水壶的盖子晃动了一下, 阿奇把它接上了几节水管。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['wɔ:tər] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] ['weɪstɪd] .
so that the water should not be wasted .
所以 那 这 水 应该 不是 是 浪费 .
这样就不会浪费水资源。
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd]['kwaiət][ʌp] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] ['veri] ['loʊnsəm] [tu:] .
It was very still and quiet up here to - night , and very lonesome too .
它 曾是 非常 仍然 和 安静的 向上 这里 到 - 夜晚 , 和 非常 寂寞 也 .
今晚这里非常安静, 也很寂静。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [hæd; həd][dʒʌst] [ɡɔ:n] [daʊn] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['westərn] [skaɪ][wʌz; wəz] [ə'ɡloʊ] [wɪð; wɪθ]
The sun had just gone down , and all the western sky was aglow with
这 太阳 有 只是 已消失 向下 , 和 全部 这 西 天空 曾是 闪耀 和
[klaʊdz] ,
clouds ,
云 ,
太阳刚刚落山, 西方的天空被云层染成了金色。

[hu:z] ['evər] - ['tʃeɪndʒɪŋ] ['bju:ti] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] .
whose ever - changing beauty it was a pleasure to watch .
谁 曾经 - 变化 美丽 它 曾是 一个 乐趣 到 手表 .
欣赏她不断变化的美丽是一种享受。
['ɑ:tʃɪ] [wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [wɪʃ] [ðæt] ['dʌɡəld] [wʊd] [kʌm] ,
Archie was beginning to wish that Dugald would come ,
阿奇 曾是 开始 到 希望 那 杜格尔德 会 来 ,
阿奇开始盼望杜格尔德能来。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] [æt; ət] [ˈhɪrɪŋ] [ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd] [ˈpɪrsɪŋ] [kraɪ][fɑːr] [daʊn] [bɪˈləʊ] **when he was startled at hearing a strange and piercing cry far down below**
什么时候 他 曾是 惊慌 在 听力 一个 奇怪的 和 冲孔 哭 远的 向下 以下
[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈkæktəs][ˈdʒʌŋg(ə)l] .
him in the cactus jungle .
他 在 这 仙人掌 丛林 ；

当他听到下方仙人掌丛林深处传来一声奇怪而尖锐的叫声时，他吓了一跳。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [fleɪ] [ˈkwɪvər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈveri] [spaɪn] [fiːl] [kəʊld] .
It was a cry that made his flesh quiver and his very spine feel cold .
它 曾是 一个 哭 那 制成 他的 肉 颤动 和 他的 非常 脊柱 感觉 寒冷的 ；
[ˈhɪz; ɪz] [ˈvɛrɪ] [ˈspɑɪn] [ˈfiːl] [ˈkəʊld] .
那声喊叫让他浑身颤抖，脊背发凉。

[aɪ ˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm][noʊ][ˈhjuːmən][lɪps] ,
It came from no human lips ,
它 来了 从 不 人类 嘴唇 ；
[ˈhjuːmən] [ˈlɪps] .
它并非出自人类之口，

[ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [skriːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈterər] - [strʌk] [mjuːl] .
and yet it was not even the scream of a terror - struck mule .
和 然而 它 曾是 不是 甚至 这 尖叫 的 一个 恐怖 - 击 骡子 ；
[ˈterər] - [strʌk] [mjuːl] .
然而，那甚至不是一头受惊骡子的嘶鸣。

[nekst] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [wʌz; wəz] [ʌnˈrævəld] , [ænd; ənd] - [ˈfeɪvərɪt] [mjuːl] [keɪm]
Next minute the mystery was unravelled , and Dugald's favourite mule came
下一个 分钟 这 神秘 曾是 解开 , 和 - 最喜欢的 骡子 来了
[ˈgæləpɪŋ] [təːrdz] [ðə; ði][ˈruːɪn] ,
galloping towards the ruin ,
疾驰 向 这 废墟 ；
[ˈruːɪn] .
下一刻，谜团解开了，杜格尔德最喜欢的骡子朝着废墟飞奔而来。

[pərˈsuːd] [baɪ][æn; ən] [ˈhɔːrməs] [ˈtɑːgər] , [æz; əz][ðə; ði][ˈdʒæɡwɑːr][ɪz] [kɔːld] [hɪr] . -
pursued by an enormous tiger , as the jaguar is called here . 236237
追击 经过 一个 巨大的 老虎 , 作为 这 美洲豹 是 称为 这里 ； -
[ˈdʒæɡwɑːr] [ɪz] [kɔːld] [hɪr] .
被一只巨大的老虎追赶，这里把美洲虎叫做老虎。236237

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈruːɪn][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [biːst] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [sprɪŋ] .
Just as he had reached the ruin the awful beast had made his spring .
只是 作为 他 有 达到 这 废墟 这 可怕 兽 有 制成 他的 春天 ；
[ˈruːɪn] [ˈɔːf(ə)l] [biːst] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [sprɪŋ] .
就在他到达废墟时，那可怕的野兽已经跃了上来。

[hɪz; ɪz] [ˈtælən] [druː] [blʌd] ,
His talons drew blood ,
他的 利爪 画 血 ；
[ˈtælən] [druː] [blʌd] .
他的利爪撕下了鲜血，

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈroʊlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [əˈpærəntli]
but the next moment he was rolling on the ground with one eye apparently
但 这 下一个 片刻 他 曾是 滚动 在 这 地面 和 一 眼睛 显然
[nɑːkt] [aʊt] ,
knocked out ,
敲门 出去 ；
[nɑːkt] [aʊt] .
但下一刻，他就倒在地上翻滚，一只眼睛显然被打瞎了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [foʊm] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [fæŋ] - [fɪld] [maʊθ] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ;
and the foam around his fang - filled mouth mixed with blood ;
和 这 泡沫 大约 他的 方 - 已填 嘴 混合 和 血 ；
[fæŋ] - [fɪld] [maʊθ] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ;
他满嘴獠牙，嘴边的泡沫混杂着鲜血；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mjuːl] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [seɪf] ,
and the mule was over the hills and safe ,
和 这 骡子 曾是 超过 这 丘陵 和 安全的 ；
[ˈoʊvər] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [seɪf] .
骡子翻过山丘，安全了。

[waɪl] [ðə; ði][ˈdʒæɡwɑːr][wʌz; wəz] [ˈventɪŋ] [hɪz; ɪz] [fjuːm] [ænd; ənd] [ˈfjʊəri] [ɑːn] [ˈɑːrtʃɪz] [rʌgz] , [wɪt] ,
while the jaguar was venting his fume and fury on Archie's rugs , which ,
尽管 这 美洲豹 曾是 通风 他的 烟 和 愤怒 在 阿奇的 地毯 , 哪个 ,
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɡʌn] ,
with his gun ,
和 他的 枪 ,

当美洲豹对着阿奇的地毯发泄怒火时，它还拿着枪，

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [aʊt] [ðer; ðər] .
he had left out there .
他 有 左边 出去 那里 .

他离开了那里。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə][dɪˈnaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈpetrɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [fɪr]
There is no occasion to deny that the young man was almost petrified with fear
那里 是 不 场合 到 否定 那 这 年轻的 男人 曾是 几乎 石化 和 害怕
,
:
,

毫无疑问，这个年轻人当时吓得几乎魂飞魄散。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt][ləst] [lɔːŋ] : [hiː; hi][mʌst; məst] [siːk] [fɔːr; fər] [ˈseɪfti] [ˈsʌmhaʊ] , [ˈsʌmwɛr] .
but this did not last long : he must seek for safety somehow , somewhere .
但 这 做过 不是 最后的 长的 : 他 必须 寻找 为了 安全 不知何故 , 某处 .

但这并没有持续多久：他必须想办法、在某个地方寻求安全。

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][ˈruːɪn] [siːmz] [ˈsɜːrt(ə)n] [deθ] , [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] .
To leave the ruin seems certain death , to remain is impossible .
到 离开 这 废墟 似乎 肯定 死亡 , 到 保持 是 不可能的 .

离开废墟就等于自寻死路，留下则是不可能的。

[lʊk] , [ðə; ði][ˈtaɪɡər][ˈiːv(ə)n] [ɔːlˈredi] [hæz; həz] [ˈsentɪd] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [ˈʌtəz] [əˈnʌðər] [ˈfɪrf(ə)l] [jɛl] ,
Look , the tiger even already has scented him ; he utters another fearful yell ,
看 , 这 老虎 甚至 已经 有 香味 他 ; 他 说话 其他 可怕 叫喊 ,
瞧，老虎已经闻到他的气味了；他又发出了一声恐惧的叫喊。

[ænd; ənd] [meɪks] [dəˈrekt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
and makes direct for the window .
和 制作 直接的 为了 这 窗户 .

直接朝窗户走去。

[ðə; ði] [triː] !
The tree !
这 树 !

那棵树！

[ðə; ði] [triː] !
the tree !
这 树 !

那棵树！

[ˈsʌmθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə] [ˈʌtər] [ðoʊz] [wɜːrdz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [æz; əz][hiː; hi] [sprɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Something seems to utter those words in his ear as he springs from the
某物 似乎 到 说出 那些 字 在 他的 耳朵 作为 他 弹簧 从 这
[ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] .
open window .
打开 窗户 .

当他从敞开的窗户跳出来时，似乎有什么东西在他耳边说了这些话。

[ðə; ði][ˈdʒæɡwɑːr][hæz; hæz] [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] [æz; əz] [ˈɑ:tʃi] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [streŋθ] [hiː; hi][ˈnevər]
The jaguar has entered the room as Archie , with a strength he never
这 美洲豹 有 进入 这 房间 作为 阿奇 , 和 一个 力量 他 绝不
[nu:] [hiː; hi] [pəˈzest] ,
knew he possessed ,
知道 他 拥有 ,

美洲豹以阿奇的身份走进了房间，展现出他从未意识到自己拥有的力量。

[ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz][ə; eɪ] [ˈloʊər] [lɪm] [ænd; ənd] [hʊɪsts] [hɪmˈself] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [triː] .
catches a lower limb and hoists himself up into the tree .
捕获物 一个 降低 肢 和 起重机 他自己 向上 进入 这 树 .
他抓住一根较低的树枝，把自己拉到树上。

[hiː; hi] [ˈhiːrz] [jɛl] [ˈæftər] [jɛl] ; [naʊ] [fɜːrst][ɪn][ðə; ði][ˈruːɪn] , [nekst][æt; ət][ðə; ði] [triː] [fʊt] ,
He hears yell after yell ; now first in the ruin , next at the tree foot ,
他 听到 叫喊 后 叫喊 ; 现在 第一的 在 这 废墟 , 下一个 在 这 树 脚 ,
他听到一阵接一阵的喊叫声；先是在废墟中，然后是在树根处。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [triː] [ɪtˈself] .
and then in the tree itself .
和 然后 在 这 树 本身 .
然后，在树本身中。

[ˈɑ:tʃi] [kriːps] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] [ʌp] , [tɪl] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [kæn; kən][noʊ][ˈbɜːŋɡər] [ber]
Archie creeps higher and higher up , till the branches can no longer bear
阿奇 令人毛骨悚然 更高 和 更高 向上 , 直到 这 分支 能 不 更长 熊
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
阿奇越爬越高，直到树枝再也承受不住他的重量为止。

[ænd; ənd][ˈæftər][hɪm; ɪm] [kriːps] [deθ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈɔːf(ə)l] [fɔːrm] [ɪˈmædʒɪnəbl̩] .
and after him creeps death in the most awful form imaginable .
和 后 他 令人毛骨悚然 死亡 在 这 最多 可怕 形式 可以想象的 .
随后，死亡以你能想象到的最可怕的形式悄然降临。

[ɔːˈredi] [ðə; ði] [bruːt] [ɪz][soʊ] [kloʊz] [ðæt] [hiː; hi] [siːz] [hɪz; ɪz] [ˈɡlerɪŋ] [aɪ] [ænd; ənd] [ˈhiːrz] [hɪz; ɪz] [ˈɔːf(ə)l]
Already the brute is so close that he sees his glaring eye and hears his awful
已经 这 蛮力 是 所以 关闭 那 他 看到 他的 刺眼 眼睛 和 听到 他的 可怕
[ˈsentɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsnʌflɪŋ] .
scenting and snuffling .
香味 和 抽泣 .
那畜生已经离他如此之近，他能看到它凶狠的眼睛，听到它可怕的嗅探声和哼哼声。

[ˈɑ:tʃi] [ɪz] [ˈfæsɪneɪtɪd] [baɪ] [ðæt] [ˈtaɪɡəz] [feɪs] [soʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] — [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [lɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
Archie is fascinated by that tiger's face so near him — on the same limb of the
阿奇 是 着迷 经过 那 老虎的 脸 所以 靠近 他 — 在 这 相同的 肢 的 这
[triː] ,
tree ,
树 ,
阿奇被近在咫尺的那张老虎脸深深吸引——它就在同一根树枝上。

[hiː; hi] [hɪmˈself] [faːr] [aʊt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
he himself far out towards the point .
他 他自己 远的 出去 向 这 观点 .
他本人则远远地游到了岬角附近。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ˈfæsɪˈneɪ(ə)n] .
This must be fascination .
这 必须 是 魅力 .
这一定很令人着迷。

[hi:; hi] [fi:lz] [laɪk] [wʌn][ɪn][ə; ei] [streɪndʒ] [dri:m] ,
He feels like one in a strange dream ,
他 感觉 喜欢 一 在 一个 奇怪的 梦 ,
他感觉自己像是身处一场怪梦之中。

[fɔ:r; fər][æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [goʊz][baɪ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈtaɪgər] [sprɪŋz] [nɔ:t] ,
for as the time goes by and the tiger springs not ,
为了 作为 这 时间 去 经过 和 这 老虎 弹簧 不是 ,
因为随着时间的流逝, 老虎不再跃出,

[hi:; hi] [teɪks] [tu:; tə] [ˈspekjuleɪtɪŋ] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈkɑ:mli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪt] ,
he takes to speculating almost calmly on his fate ,
他 需要 到 推测 几乎 平静地 在 他的 命运 ,
他开始近乎平静地推测自己的命运,

[ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [wer] [ðə; ði] [bi:st] [wɪl] [si:z] [hɪm; ɪm][fɜ:rst] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈveri] **and wondering where the beast will seize him first** , **and if it will be very**
和 好奇 在哪里 这 兽 将要 抢占 他 第一的 , 和 如果 它 将要 是 非常
[ˈpeɪn(ə)l] ;
painful ;
痛苦 ;
他想知道野兽会先从哪里咬住他, 以及咬住他的过程是否会非常痛苦;

[ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [hɪr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [boʊnz] [kræʃ] , [ænd; ənd][soʊ] [feɪnt] [ænd; ənd] [fərˈget] [ˈevriθɪŋ] .
if he will hear his own bones crash , **and so faint and forget everything** .
如果 他 将要 听到 他的 自己的 骨头 碰撞 , 和 所以 头晕的 和 忘记 一切 .
如果他能听到自己骨头碎裂的声音, 然后昏厥过去, 忘记一切。

[wʌt] [fæŋz] [ðə; ði][ˈtaɪgər][hæz; həz] !
What fangs the tiger has !
什么 獠牙 这 老虎 有 !
这只老虎的獠牙真锋利!

[haʊ] [brɔ:d] [ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [ˈterəbli] [fɪrs] [ðə; ði][grɪn] !
How broad the head , **and terribly fierce the grin** !
如何 广阔 这 头 , 和 可怕 凶猛的 这 咧嘴笑 !
头颅多么宽阔, 笑容多么凶狠!

[bʌt; bət] [haʊ] [ðə; ði] [blʌd] [ˈtrɪklz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wu:nd] [ɪn][ðə; ði] [skʌl] !
But how the blood trickles from the wound in the skull !
但 如何 这 血 涓涓细流 从 这 伤口 在 这 颅骨 !
但是, 鲜血却从头骨的伤口中缓缓流出!

[hi:; hi][kæn; kən] [hɪr] [aɪ ˈti:] [ˈpætərɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ded] [li:vz] [fɑ:r] [brˈni:θ] .
He can hear it pattering on the dead leaves far beneath .
他 能 听到 它 打节拍 在 这 死的 树叶 远的 下面 .
他能听到它踩在远处枯叶上的声音。

[waɪ] [ˈdʌznt] [ðə; ði][ˈtaɪgər] [sprɪŋ] [ænd; ənd][hæv; həv][aɪ ˈti:][ˈoʊvər] ?
Why doesn't the tiger spring and have it over ?
为什么 不 这 老虎 春天 和 有 它 超过 ?
为什么老虎不跳起来结束战斗呢?

[waɪ] [dʌz] — [bʌt; bət] [lʊk] , [lʊk] , [ðə; ði] [bru:t] [hæz; həz][let][goʊ][ðə; ði] [bræntʃ] [ænd; ənd] [ˈfɔ:lən]
Why does — but look, look, the brute has let go the branch and fallen
为什么 做 — 但 看 , 看 , 这 蛮力 有 让 去 这 分支 和 倒下
[daʊn] ,
down ,
向下 ,
为什么——但是看, 看, 那畜生松开了树枝, 摔了下来。

[daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] , [ænd; ənd] ['ɑ:tʃɪ] ['hi:rz] [ðə; ði] [dʌl] [θʌd] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di][ɑ:n][ðə; ði]
down with a crash , and Archie hears the dull thud of the body on the
向下 和 一个 碰撞 , 和 阿奇 听到 这 乏味的砰的一声 的 这 身体 在 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

一声巨响，他倒下了，阿奇听到尸体倒在地上沉闷的闷响。

[ded] — [tu:; tə][ɔ:l] [ɪn'tents] [ænd; ənd]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] .
Dead — to all intents and purposes .
死的 — 到 全部 意图 和 目的 .

从各方面来看，它已经死了。

[ðə; ði] [gʊd] [mju:lz] [hu:f] [hæd; həd]['kloʊvŋ; 'kloʊvən][ðə; ði] [skʌl] . -
The good mule's hoof had cloven the skull . 238
这 好的 骡子的 蹄 有 裂瓣 这 颅骨 . -

那匹好骡子的蹄子把头骨劈开了。238

- ['ɑ:tʃɪ] ! ['ɑ:tʃɪ] ! [wer] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
' Archie ! Archie ! where on earth are you ?
- 阿奇 ! 阿奇 ! 在哪里 在 地球 是 你 ?

“阿奇！阿奇！你到底在哪儿？”

[oʊ] , ['ɑ:tʃɪ] ! -
Oh , Archie ! !
哦 , 阿奇 ! -

哦，阿奇！

[,aɪ 'ti:][ɪz] - [vɔɪs] .
It is Dugald's voice .
它 是 - 嗓音 .

这是杜格尔德的声音。

[ðə; ði][ləst] [wɜ:rdz][ɑ:r; ər]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] ['ri:k] .
The last words are almost a shriek .
这 最后的 字 是 几乎 一个 尖叫 .

最后几个字几乎是尖叫。

[ðen] [ə'weɪ] [goʊz] [fɪr] [frʌm; frəm] ['ɑ:rtʃɪz] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][dʒɔɪ] [ʌn'spi:kəb(ə)] [teɪks] [ɪts] [pleɪs] .
Then away goes fear from Archie's heart , and joy unspeakable takes its place .
然后 离开 去 害怕 从 阿奇的 心 , 和 喜悦 无法形容 需要 它是 地方 .

于是，阿奇心中的恐惧消失了，取而代之的是难以言喻的喜悦。

- [ʌp] [hɪr] , ['dʌgəld] , - [hi:; hi] [ʃaʊts] , - [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] . -
' Up here , Dugald , ' he shouts , ' safe and sound . '
- 向上 这里 , 杜格尔德 , - 他 喊叫 , - 安全的 和 声音 . -

“杜格尔德，你在这里，”他喊道，“安然无恙。”

[aɪ] [li:v] [ðə; ði] ['ri:dər] [tu:; tə] [ges] ['weðər] ['dʌgəld] [wʌz; wəz][glæd][ɔ:r][nɑ:t][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n]
I leave the reader to guess whether Dugald was glad or not to see his cousin
我 离开 这 读者 到 猜测 无论 杜格尔德 曾是 高兴的或者 不是 到 看 他的 表哥
[dra:p] [ɪn'tækt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɔm'bjʊ:- [tri:] ,
drop intact from the ombu - tree ,
降低 完好无损的 从 这 翁布 - 树 ,

至于杜格尔德看到他的表弟毫发无损地从翁布树上掉下来是高兴还是不高兴，就留给读者自己去猜测吧。

[ɔ:r] ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðer; ðər][paɪ][ænd; ənd]['mæteɪ] [ðæt] ['i:vniŋ] ['æftər] [ðɪs] ['terəb(ə)]
or whether or not they enjoyed their pie and maté that evening after this terrible
或者 无论 或者 不是 他们 享受 他们的 馅饼 和 伴侣 那 晚上 后 这 糟糕的
[əd'ventʃər] .
adventure .
冒险 .

或者，在经历了这场可怕的冒险之后，当晚他们是否享用了馅饼和马黛茶。

- [aɪ] [ˈwʌndər] , - [sed] [ˈɑ:tʃɪ] , [ˈleɪtər][ɑ:n] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔ:r; fər]
' **I wonder** , ' **said Archie** , **later on** , **and** **just as they were preparing for**
- 我 想知道 , - 说 阿奇 , 之后 在 , 和 只是 作为 他们 是 准备 为了
[ˈhæmək] ,
hammock ,
吊床 ,

“我想知道,”后来,就在他们准备去吊床上的时候,阿奇说道。

- [aɪ] [ˈwʌndər] , [ˈdʌɡəld] , [ɪf] [ðæt] [ˈtaɪɡər][hæz; hæz][ə; eɪ] [waɪf] .
' **I wonder** , **Dugald** , **if that tiger has a wife** .
- 我 想知道 , 杜格尔德 , 如果 那 老虎 有 一个 妻子 .

“杜格尔德,我想知道那只老虎有没有妻子。”

[aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃɪ] [wəʊnt] [kʌm] [praʊlɪŋ] [raʊnd] [ˈæftər][hɜ:r; hər] [ded] [bɔ:rd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
I hope she won't come prowling round after her dead lord in the middle of the
我 希望 她 惯于 来 潜行 圆形的 后 她 死的 主 在 这 中间 的 这
[naɪt] . -
night . '
夜晚 . -

我希望她不会在半夜里徘徊在她死去的领主身边。

- [wel] , [ˈenihaʊ] , [ˈɑ:tʃɪ] , [wi:l] [hæv; həv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈraɪfəlz] [ˈredi] , [ænd; ənd] [dæʃ] [wɪl] [ɡɪv] [juː ˈes]
' **Well** , **anyhow** , **Archie** , **we'll have our rifles ready** , **and** **Dash will give us**
- 出色地 , 无论如何 , 阿奇 , 出色地 有 我们的 步枪 准备好 , 和 短跑 将要 给 我们
[ˈæmp(ə)l] [ˈwɔ:rnɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
ample warning , **you know** .
充足 警告 , 你 知道 .

“总之,阿奇,我们会准备好步枪,而且达什会给我们充足的预警时间,你知道的。”

[soʊ] [ɡʊd] - [naɪt] . -
So good - night . '
所以 好的 - 夜晚 . -

晚安。

- [ɡʊd] - [naɪt] .
' **Good - night** .
- 好的 - 夜晚 .

‘晚安。

[dəʊnt] [biː; bi] [əˈstɑ:nɪʃt] [ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem ˈiː] [skriːm] [ɪn][maɪ] [sliːp] .
Don't be astonished if you hear me scream in my sleep .
不 是 惊讶 如果 你 听到 我 尖叫 在 我的 睡觉 .

如果你听到我在睡梦中尖叫,不要感到惊讶。

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [aɪl] [driːm] [aɪm][ʌp][ɪn] [ðæt] [dɑ:rk][ɔmˈbjuː] - [triː] ,
I feel sure I'll dream I'm up in that dark ombu - tree ,
我 感觉 当然 患病的 梦 我是 向上 在 那 黑暗的 翁布 - 树 ,

我确信我会梦见自己在那棵黑暗的榕树上,

[ænd; ənd][pərˈhæps][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈklʌtʃɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfɪrsəm] [ˈtaɪɡər] . -
and perhaps in the clutches of that fearsome tiger . '
和 也许 在 这 离合器 的 那 可怕的 老虎 . -

或许已经落入了那只可怕老虎的魔爪。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈæftər][ðə; ðɪ] [əˈbʌv] [rɪˈleɪtɪd] [ədˈventʃər] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [men] [hæd; həd] [əˈnʌðər] [æt; ət]
About a month after the above related adventure the young men had another at
关于 一个 月 后 这 多于 有关的 冒险 这 年轻的 男人 有 其他 在
[ðæt] [ˈveri] [ˈruːɪn] ,
that very ruin ,
那 非常 废墟 ,

在上述冒险事件发生大约一个月后,这些年轻人又在那处废墟中经历了一次冒险。

[wɪtʃ] , [ɪf] [nɑ:tɪ] [kwɔɪt] [soʊ] ['stɜ:rɪŋ] , [wʌz; wəz][æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [fɑ:r] [mɔ:r] [mɪ'strɪəs] .
which , **if not quite so stirring** , **was at all events far more mysterious** .
哪个 , 如果 不是 相当 所以 搅拌 , 曾是 在 全部 活动 远的 更多的 神秘 .

虽然不如前者那样激动人心, 但至少更加神秘莫测。

[aɪ 'ti:] ['hæpənd] [su:n] ['æftər][ə; eɪ][waɪld][stɔ:rm] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['semi] - [pɑ:m'peɪrɒ; pɑ:m'perɒ] ,
It happened soon after a wild storm , a kind of semi - pampero ,
它 发生 很快 后 一个 荒野 风暴 , 一个 种类 的 半 - 潘佩罗 ,

事情发生在一场猛烈的暴风雨之后, 有点像半场暴风雨。

[hæd; həd] [swept] ['oʊvər][ðə; ðɪ][glen][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] ['hevi] [reɪnz] .
had swept over the glen with much thunder and lightning and heavy rains .
有 扫荡 超过 这 格伦 和 很多 雷 和 闪电 和 重的 雨 .

雷电交加, 暴雨倾盆, 席卷了整个山谷。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [klɪrd] [ðə; ðɪ] ['ætməsfɪr] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] ['pri:vɪəsli] [hæd; həd] [bɪn] ['heɪzi]
It had cleared the atmosphere , however , which previously had been hazy
它 有 已清除 这 气氛 , 然而 , 哪个 之前 有 到过 朦胧

[ænd; ənd] [kləʊz] .
and close .
和 关闭 .

然而, 它却驱散了之前阴霾密布的大气。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [ku:ld] [aɪ 'ti:][æz; əz] [wel] , [soʊ] [ðæt] [wʌn] [æftər'nu:n] , ['dʌgəld] , [ə'dresɪŋ] ['ɑ:tʃɪ] ,
It had cooled it as well , so that one afternoon , Dugald , addressing Archie ,
它 有 冷却 它 作为 出色地 , 所以 那 一 下午 , 杜格尔德 , 解决 阿奇 ,
[sed] ,
said ,
说 ,

天气也凉了下来, 所以有一天下午, 杜格尔德对阿奇说:

- [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə][æn; ən] ['ɜ:rlɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][bɜ:rdz][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , ['kʌz(ə)n] ? -
' What do you say to an early morning among the birds to - morrow , cousin ? '
- 什么 做 你 说 到 一个 早期的 早晨 之中 这 鸟类 到 - 明天 , 表哥 ? -

“表哥, 你觉得明天清晨去鸟儿中间走走怎么样?”

- [oʊ] , [aɪm] ['redi] , ['dʌgəld] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , - [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] .
' Oh , I'm ready , Dugald , if you are , ' was the reply .
- 哦 , 我是 准备好 , 杜格尔德 , 如果 你 是 , - 曾是 这 回复 .

“哦, 如果你准备好了, 我也准备好了, 杜格尔德,”对方回答道。

- [wel] , [ðen] , [ɔ:f] [ju:; jʊ][tra:t][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd][get] [fu:d] ['redi] ,
' Well , then , off you trot to the kitchen , and get food ready ,
- 出色地 , 然后 , 离开 你 小跑 到 这 厨房 , 和 得到 食物 准备好 ,

“那么, 你就赶紧去厨房准备食物吧。”

[ænd; ənd] [aɪl] [si:] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['ʃu:tɪŋ] ['tæk(ə)][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mju:lz] . - -
and I'll see to the shooting tackle and the mules . ' 239
和 患病的 看 到 这 射击 处理 和 这 骡子 . - -

我会照看好射击用具和骡子。239

[wen] ['dʌgəld] [ræn][ʰoʊvər][tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] [tu:; tə] ['mʌŋ'kri:f] [ænd; ənd] ['elin] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ]
When Dugald ran over to say good - night to Moncrieff and Aileen before they
什么时候 杜格尔德 跑 超过 到 说 好的 - 夜晚 到 蒙克里夫 和 艾琳 前 他们
['stɑ:rtɪd] ,
started ,
开始 ,

在蒙克里夫和艾琳开始工作之前, 杜格尔德跑过去跟他们道晚安。

[hi:; hi] [met] [oʊld] ['dʒeni] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɔ:r] .
he met old Jenny in the door .
他 遇见 老的 珍妮 在 这 门 .

他在门口遇到了老珍妮。

- [dɪr] ['lædi] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɪlz] ,
' **Dear laddie** , ' **she said** , **when she heard he was bound for the hills** ,
- 亲爱的 小伙子 , - 她 说 , 什么时候 她 听到 他 曾是 边界 为了 这 丘陵 ,
“亲爱的孩子,”当她听说他要去山里时, 她说道。

- [aɪ][hoʊp] [nei] [ɪl] [wɪl] [kʌm] ['oʊvər][jiː; ji] ;
' **I hope nae ill will come over ye** ;
- 我 希望 纳 患病的 将要 来 超过 是的 ;
我希望你们不会遭遇任何不幸;

[bʌt; bət][aɪ][wɑːt,wɒt][aɪ][hæd; həd][æn; ən]['ʌŋkoʊ] - ['ʌgli] [driːm] [læst] [naɪt] .
but I wot I had an unco ' ugly dream last night .
- 但 我 什么 我 有 一个 未 - 丑陋的 梦 最后的 夜晚 - .
但我发现我昨晚做了一个非常可怕的梦。

[pʊt][jʊr; jər] [trʌst] [ɪn] ['prɑːvɪdəns] , ['lædi] .
Put your trust in Providence , **laddie** .
- 放 你的 相信 在 普罗维登斯 , 小伙子 - .
孩子, 把希望寄托在上帝身上吧。

[ænd; ænd][jiː; ji] ['wɪnə] [fər'get] [tuː; tə] [seɪ] [jʊr; jər] [prerz] , [wɪl] [jiː; ji] ? -
And ye winna forget to say your prayers , **will ye ?** ' -
- 和 是的 温娜 忘记 到 说 你的 祈祷 , 将要 是的 ? -
你们不会忘记祷告吧?

- [ðæt] [wiː; wi][wəʊnt] , ['mʌðər] .
' **That we won't** , **mother** .
- 那 我们 惯于 , 母亲 - .
“我们不会的, 母亲。”

[taː] , [taː] ! -
Ta , **ta** ! ' -
ta , ta ! -
哒哒!

['mʌŋ'kriːf] [sɔː] ['dʌgəld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [geɪt] .
Moncrieff saw Dugald to his own gate .
- 蒙克里夫 锯 杜格尔德 到 他的 自己的 门 - .
蒙克里夫送杜加尔德到他家门口。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [went] [wʊlf] , [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['blʌdhaʊnd] - ['mæstɪf] .
With them went Wolf , **the largest bloodhound - mastiff** .
- 和 他们 去 狼 , 这 最大 寻血猎犬 - 獒 - .
与它们同行的还有沃尔夫, 它是体型最大的寻血猎犬和獒犬的混血犬。

- [driːmz] , - [sed] ['mʌŋ'kriːf] , - [meɪ] [biː; bi] ['niːðər] [hɪr] [nɔːr][ðer; ðər] ;
' **Dreams** , ' **said Moncrieff** , ' **may be neither here nor there** ;
- 梦想 , - 说 蒙克里夫 , - 可能 是 两者都不 这里 也不 那里 - ;
蒙克里夫说: “梦想, 可能既不在这里, 也不在那里;

[bʌt; bət] [juːl] [biː; bi] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [wʊlf] . -
but you'll be none the worse for taking Wolf . ' -
- 但 你会 是 没有任何 这 更糟 为了 采取 狼 - .
但你接受沃尔夫的训练绝对不会有任何坏处。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , - [sed] ['dʌgəld] ; - [hiː; hi][jæl; jəl] [kʌm] , [ænd; ænd] ['welkəm] . -
' **Thank you** , ' **said Dugald** ; ' **he shall come** , **and welcome** . ' -
- 感谢 你 , - 说 杜格尔德 ; - 他 将 来 , 和 欢迎 - .
“谢谢,”杜格尔德说, “他会来的, 欢迎他。”

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [kwɔɪt] [set] [brɪfɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['ruːɪn] ,
The sun had quite set before they reached the ruin ,
- 这 太阳 有 相当 放 前 他们 达到 这 废墟 ,
他们到达废墟时, 太阳已经完全落山了。

[waɪ] , [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][wʌn][ðer; ðər] !
Why , there is some one there !
为什么 , 那里 是 一些 一 那里 !

噢, 那里有人!

[lʊk] [tu:; tə][jər; jər]['raɪf(ə)] , ['ɑ:tʃ] .
Look to your rifle , Archie .
看 到 你的 步枪 , 阿奇 .

看你的步枪, 阿奇。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪndiən] , [aɪ][eɪ 'em]['sɜ:rt(ə)n] . -
It was an Indian , I am certain . ' -
它 曾是 一个 印度 , 我 是 肯定 . -

我敢肯定, 那是个印度人。

[wʌt] [hæd; həd] [ðei] [si:n] ?
What had they seen ?
什么 有 他们 已见 ?

他们看到了什么?

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么,

[ˈoʊnlɪ][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [ʌ; əv][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔrɪndʒ] [laɪt] [ʌ; əv][ðə; ði]
only the head and shoulders of a passing figure in the orange light of the
仅有的 这 头 和 肩膀 的 一个 通过 数字 在 这 橙子 光 的 这
[tu:] ['wɪndəʊz] .
two windows .
二 视窗 .

透过两扇窗户的橙色灯光, 只能看到一个路过的人影的头部和肩膀。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [ə'pɪəd] [bʌt; bət][wʌn]['moʊmənt] — [nekst][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] .
It had appeared but one moment — next it was gone .
它 有 出现 但 一 片刻 — 下一个 它 曾是 已消失 .

它只出现了一瞬间, 下一刻就消失了。

['raɪfəlz][ɪn] [left] [hænd] , [rɪ'vɒlvəz] [ɪn] [raɪt] , [ðei] ['kɔ:ʃəsli] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði]['ru:ɪn][ænd; ənd]
Rifles in left hand , revolvers in right , they cautiously approached the ruin and
步枪 在 左边 手 , 左轮手枪 在 正确的 , 他们 谨慎地 接近 这 废墟 和
[ˈentəd] .
entered .
进入 .

他们左手拿着步枪, 右手拿着左轮手枪, 小心翼翼地靠近废墟, 走了进去。

[ˈnevər] [ə; eɪ] [səʊl] [wʌz; wəz] [hɪr] .
Never a soul was here .
绝不 一个 灵魂 曾是 这里 .

这里从来没有过一个人影。

[ðei] [went] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] ; [ðei] ['i:v(ə)n] [sə:tʃt] [ðə; ði][ɔm'bju:] - [tri:] ,
They went out again , and looked around ; they even searched the ombu - tree ,
他们 去 出去 再次 , 和 看起来 大约 ; 他们 甚至 搜索 这 翁布 - 树 ,
[bʌt; bət][ɔ:l][ɪn] [veɪn] . -
but all in vain . 240
但 全部 在 徒劳 . -

他们再次出去, 四处寻找; 他们甚至搜遍了翁布树, 但一切都是徒劳。240

- [ˈaʊər; ɑ:r] [aɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [di'si:vɪd] [ju: 'es] , - [sed] ['dʌgəld] .
' Our eyes must have deceived us , ' said Dugald .
- 我们的 眼睛 必须 有 受骗 我们 , - 说 杜格尔德 .

“一定是我们的眼睛欺骗了我们,”杜格尔德说道。

- [aɪ] [θɪŋk] , - [sed] ['ɑ:tʃɪ] , - [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['θi:əri] [ðæt] [maɪt] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['mɪstəri] . -
' **I think** , ' **said Archie** , ' **I have a theory that might explain the mystery** . '
- 我 思考 , - 说 阿奇 , - 我 有 一个 理论 那 可能 解释 这 神秘 . -
“我想,”阿奇说, “我有一个理论或许可以解释这个谜团。”

- [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , [ðen] ? -
' **What is it** , **then** ? '
- 什么 是 它 , 然后 ? -

“那到底是什么呢?”

- [wel] , [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] ['lɪvɪŋ] ['fɪgjər] [wi:; wi] [sɔ:] . -
' **Well** , **that was no living figure we saw** . '
- 出色地 , 那 曾是 不 活的 数字 我们 锯 . -

“嗯, 我们看到的并不是活人。”

- [wʌt] !
' **What** !
- 什么 !

'什么!

[ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] , ['ɑ:tʃɪ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡoʊst] ? -
You don't mean to say , **Archie** , **it was a ghost** ? '
- 你 不 意思是 到 说 , 阿奇 , 它 曾是 一个 鬼 ? -

阿奇, 你不会是想说, 那是鬼魂吧?

- [noʊ] ,
' **No** ,
- 不 ,

'不,

[bʌt; bət][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɡoʊstli] [ɔm'bju:] - [tri:] [mu:vd] [baɪ][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [wɪnd] [brɪ'twi:n]
but a branch of that ghostly ombu - tree moved by a passing wind between
- 但 一个 分支 的 那 幽灵般的 翁布 - 树 已搬 经过 一个 通过 风 之间

[ju:'es][ænd; ʌnd][ðə; ði] [laɪt] . -
us and the light . '
- 我们 和 这 光 . -

但一阵风吹过, 吹动了那棵幽灵般的翁布树的一根树枝, 挡在我们和光线之间。

[æz; əz][hi:; hi] [spʊk] [ðeɪ] ['rʌʊndɪd] [ðə; ði] ['fɑ:rðɪst] [ɔ:f] ['geɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ru:ɪn] ,
As he spoke they rounded the farthest off gable of the ruin ,
- 作为 他 辐 他们 圆润 这 最远 离开 山墙 的 这 废墟 ,

他说话的时候, 他们绕过了废墟最远处的山墙。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][bəʊθ] [stɑ:pt] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ɪf] [ʃɑ:t] .
and there both stopped as suddenly as if shot .
- 和 那里 两个都 停止 作为 突然 作为 如果 射击 .

两人突然像中枪一样停了下来。

[klaʊz] [br'saɪd] [ðə; ði] [wɔ:l] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ru:d] [dɪɡɪŋ] [tu:lz] ['laɪɪŋ] [nɪr] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nu:li] -
Close beside the wall , with some rude digging tools lying near , was a newly -
- 关闭 旁 这 墙 , 和 一些 粗鲁的 挖掘 工具 说谎 靠近 , 曾是 一个 新 -

['oʊpənd] [ɡreɪv] !
opened grave !
- 打开 严重 !

紧挨着墙边, 散落着一些简陋的挖掘工具, 那里有一座新开的坟墓!

- [ðɪs] [ɪz] [ɪn'di:d] [streɪndʒ] , - [sed] ['dʌɡəld] , [rɪ'membərɪŋ] [oʊld] ['dʒeni:z] ['wɔ:rnɪŋ] [ænd; ʌnd] [dri:m] ;
' **This is indeed strange** , ' **said Dugald** , **remembering old Jenny's warning and dream** ;
- 这 是 的确 奇怪的 , - 说 杜格尔德 , 记住 老的 珍妮的 警告 和 梦 ;

“这确实很奇怪,”杜格尔德说道, 他想起了老珍妮的警告和梦境;

- [aɪ] [kænə:t] [meɪk] [aɪ 'ti:] [aʊt] . -
' **I cannot make it out** . '
- 我 不能 制作 它 出去 . -

我看不清。

- [nɔ:r] [kæn; kən] [aɪ] . [haʊ'evər] , [wi;; wi] [mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] . -
' **Nor can I . However , we must make the best of it** . '
- 也不 能 我 . 然而 , 我们 必须 制作 这 最好的 的 它 . -

“我也做不到。但是，我们必须尽力而为。”

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:lmoʊst] [fər'gɔ:tn] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
By the time supper was finished they had almost forgotten all about it .
经过 这 时间 晚餐 曾是 完成的 他们 有 几乎 被遗忘的 全部 关于 它 .

晚饭结束后，他们几乎已经把这件事忘得一干二净了。

['oʊnli] [brɪ'fɔ:r] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ðæt] [naɪt] —
Only before lying down that night —
仅有的 前 说谎 向下 那 夜晚 —

直到那天晚上躺下之前——

- [aɪ] [seɪ] , ['ɑ:tʃi] , - [sed] ['dʌgəld] , - [waɪ] ['dɪdnt] [wi;; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ? -
' **I say , Archie , ' said Dugald , ' why didn't we think of it ?** '
- 我 说 , 阿奇 , - 说 杜格尔德 , - 为什么 没有 我们 思考 的 它 ? -

“我说，阿奇，”杜格尔德说，“我们怎么没想到呢？”

- [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] ? -
' **Think of what ?** '
- 思考 的 什么 ? -

“想想什么？”

- [waɪ] , [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [wʊlf] [ðə; ði] ['mæstɪf] [ɑ:n] [ðə; ði] [træk] .
' **Why , of putting Wolf the mastiff on the track** .
- 为什么 , 的 推杆 狼 这 獒 在 这 追踪 .

“为什么？把獒犬沃尔夫放到赛道上。”

[ɪf] [ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪndiəns] [hɪr] [hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm] [aʊt] . -
If there have been Indians here he would have found them out . '
如果 那里 有 到过 印度人 这里 他 会 有 成立 他们 出去 . -

如果这里有印第安人，他肯定会发现的。

- [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɔ:t] [bi;; bi] [tu:] [leɪt] [tu;; tə] - ['mɔ:roʊ] , [pər'hæps] . -
' **It will not be too late to - morrow , perhaps** . '
- 它 将要 不是 是 也 晚的 到 - 明天 , 也许 . -

“或许明天还不算太晚。”

['dʌgəld] [leɪ] [ə'weɪk] [tɪl] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [lɔ:ŋ] [pæst] ['mɪdnɑɪt] .
Dugald lay awake till it must have been long past midnight .
杜格尔德 躺 醒 直到 它 必须 有 到过 长的 过去的 午夜 .

杜格尔德一直躺到深夜才睡。

[hi;; hi] [traɪd] [tu;; tə] [sli:p] , [bʌt; bət] [feɪld] ,
He tried to sleep , but failed ,
他 尝试 到 睡觉 , 但 失败的 ,

他试图入睡，但失败了。

[ðoʊ] [hi;; hi] [kʊd; kəd] [tel] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['regjələr] ['bri:ðɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜ:rbɪŋ]
though he could tell from his regular breathing that nothing was disturbing
尽管 他 可以 告诉 从 他的 常规的 呼吸 那 没有什么 曾是 令人不安
['ɑ:rtʃɪz] [rɪ'poʊz] .
Archie's repose .
阿奇的 休息 .

虽然他能从阿奇规律的呼吸中看出，没有任何事情打扰到阿奇的安宁。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [naɪt] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
It was a beautiful night outside ,
它 曾是 一个 美丽的 夜晚 外部 ,

外面的夜晚很美。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fʊl] [muːn] [ˈstriːmd] [ɪn][æt; ət][wʌn] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ɐnd] [fel] [ɑːn]
and the light from a full moon streamed in at one window and fell on
和 这 光 从 一个 满的 月亮 流媒体 在 在 一 窗户 和 跌倒 在
[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [gʊd] [wʊlf] ,
the form of good Wolf ,
这 形式 的 好的 狼 ,

一轮满月的月光透过一扇窗户洒进来，落在善良的狼身上。

[huː] [wʌz; wəz] [kɜːrld] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ;
who was curled up on the floor ;
WHO 曾是 卷曲 向上 在 这 地面 ;

他蜷缩在地板上；

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz] [ˈfeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbræntɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔmˈbjʊː] - [triː] .
the other window was shaded by the branches of the ombu - tree .
这 其他 窗户 曾是 阴影 经过 这 分支 的 这 翁布 - 树 .

另一扇窗户被桉树枝遮蔽了。

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [kɑːm][aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [bɪˈloʊ] ,
No matter how calm it might be in the valley below ,
不 事情 如何 冷静的 它 可能 是 在 这 谷 以下 ,

无论山谷下方多么平静，

[əˈweɪ] [ʌp] [hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [laɪt] [briːz] [ˈbloʊɪŋ] ,
away up here there was always a light breeze blowing ,
离开 向上 这里 那里 曾是 总是 一个 光 微风 吹 ,

这里总是微风拂面，

[ænd; ɐnd][tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ði] [ˈwɪspərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [triː] [æt; ət][taɪmz] [rɪˈzembld] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
and to - night the whispering in the tree at times resembled the sound of
和 到 - 夜晚 这 耳语 在 这 树 在 时代 类似 这 声音 的
[ˈhjuːmən] [ˈvɔɪsɪz] .
human voices .
人类 声音 .

今晚，树上的低语声有时听起来像人声。

[soʊ] [θɔːt] [ˈdʌɡəld] .
So thought Dugald .
所以 想法 杜格尔德 .

杜格尔德心想。

[ˈsevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ænd; ɐnd] [ˈlɪsnd] ,
Several times he started and listened ,
一些 时代 他 开始 和 听着 ,

他几次开始倾听，

[ænd; ɐnd][wʌns][hiː; hi] [felt] [ˈɔːlmoʊst] [fʊr] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˈfʊtsteps] [æz; əz][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ˈmuːvɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd]
and once he felt almost sure he heard footsteps as of people moving outside
和 一次 他 毛毡 几乎 当然 他 听到 脚步声 作为 的 人们 移动 外部
.
.
241
.

他几乎可以肯定自己听到了外面有人走动的脚步声。241

[ðen] [əˈɡen] [ɔːl] [saʊndz] — [ɪf] [saʊndz] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] — [ˈsiːst] ,
Then again all sounds — if sounds there had been — ceased ,
然后 再次 全部 声音 — 如果 声音 那里 有 到过 — 停止 ,

然后，所有声音——如果之前有声音的话——都消失了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈɔːdəbl] [seɪv] [ðə; ði] ['saɪn] [wind] [ɪn][ðə; ði][ɔm'bjʊː] - [triː] .
and nothing was audible save the sighing wind in the ombu - tree .
和 没有什么 曾是 可听见的 节省 这 叹息 风 在 这 翁布 - 树 .

除了风吹过翁布树发出的叹息声，周围一片寂静。

[oo] , [ðæt] [streɪndʒ] ['weɪvɪŋ] [ɔm'bjʊː] - [triː] !
Oh , that strange waving ombu - tree !
哦 , 那 奇怪的 挥手 翁布 - 树 !

哦，那棵奇怪的摇曳的翁布树！

[hiː; hi] ['wʌndəʒ-d] [ɪf] [aɪ 'tiː] ['riːəli] [hæd; həd][sʌm; səm][dɑːrk] ['siːkrət] [tuː; tə] ['wɪspər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
He wondered if it really had some dark secret to whisper to him ,

他 想知道 如果 它 真的 有 一些 黑暗的 秘密 到 耳语 到 他 ,

他不禁怀疑，它是不是真的有什么不可告人的秘密要告诉他。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðɪs] ['saɪlənt] ['aʊər] [ʌv; əv] [naɪt] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [aɪ 'tiː] .
and had chosen this silent hour of night to reveal it .
和 有 选定 这 沉默的 小时 的 夜晚 到 揭示 它 .

并选择在这寂静的夜里揭晓它。

[hɑːrk] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ðɪs] [taɪm] !
Hark , that was a sound this time !
听着 , 那 曾是 一个 声音 这 时间 !

听，这次是有声音了！

[ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)] [bʌt; bət] ['pɪrsɪŋ] [kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] - [bɜːrd] .
The mournful but piercing cry of a night - bird .
这 悲哀 但 冲孔 哭 的 一个 夜晚 - 鸟 .

夜鸟哀婉而凄厉的鸣叫。

- ['tʃiː] - ['hiː] - [iː] ! ['tʃiː] - ['hiː] - [iː] ! -
' Chee - hee - ee ! chee - hee - ee ! ' -
- 奇 - 嘿 - ee ! 芝 - 嘿 - ee ! -

“嘻嘻嘻！嘻嘻嘻！”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] ['fɑːrðər] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .
It was repeated farther up the hill .
它 曾是 重复 更远 向上 这 爬坡道 .

在山坡更高处，同样的事情再次发生。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][ðə; ði][dɔːg][biː; bi] [di'siːvd] ?
But could the dog be deceived ?
但 可以 这 狗 是 受骗 ?

但是，狗有可能被欺骗吗？

['skersli] ; [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] [loʊ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn]['æŋgər] ,
Scarcely ; and growling low as if in anger ,
几乎 ; 和 咆哮 低的 作为 如果 在 愤怒 ,

几乎没有；而且发出低沉的咆哮声，仿佛愤怒一般。

[wʊlf] [hæd; həd] [ə'raɪzn] [ænd; ənd] [stʊd] ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][ɔm'bjʊː] - ['ʃeɪdɪd] ['wɪndəʊ] .
Wolf had arisen and stood pointing towards the ombu - shaded window .
狼 有 出现 和 站立 指向 向 这 翁布 - 阴影 窗户 .

沃尔夫站起身来，指着被遮蔽的窗户。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] [bəʊθ] ['dʌgəld] [ænd; ənd] ['ɑːtʃɪ] , ['siːzɪŋ] [ðer; ðər] [rɪ'vɔlvəz] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ]
With one accord both Dugald and Archie , seizing their revolvers and jumping
和 一 符合 两个都 杜格尔德 和 阿奇 , 抓住 他们的 左轮手枪 和 跳

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hæməks] ,
from their hammocks ,
从 他们的 吊床 ,

杜格尔德和阿奇异地抓起左轮手枪，从吊床上跳了下来。

[ræn] [aʊt] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [tɔ:l] ['fɪgjə] [krɔ:s] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] ['mu:nlɪt]
ran out just in time to see a tall figure cross a patch of moonlit
跑 出去 只是 在 时间 到 看 一个 高的 数字 又 一个 修补 的 月光洒在身上，映照皎洁月光。
[swɔ:rd] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['kæktəs] [dʒʌŋg(ə)l] .
sward and disappear in the cactus jungle .
草 和 消失 在 这 仙人掌 丛林 。

我跑出去的时候，正好看到一个高大的身影穿过一片月光下的草地，消失在仙人掌丛中。

[bəʊθ] ['faɪərd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['eɪmləsli] ,
Both fired in the direction , but of course aimlessly ,
两个都 被解雇 在 这 方向 , 但 的 课程 漫无目的地 ,
[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [ðeɪ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði]
and it was with the greatest difficulty they succeeded in keeping the
和 它 曾是 和 这 最 困难 他们 成功了 在 保持 这

两人都朝那个方向开了枪，但当然是漫无目的地开枪。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [ðeɪ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði]
and it was with the greatest difficulty they succeeded in keeping the
和 它 曾是 和 这 最 困难 他们 成功了 在 保持 这
[greɪt] [dɔ:g] [frʌm; frəm] ['fa:lʊʊɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [bʊʃ] .
great dog from following into the bush .
伟大的 狗 从 下列的 进入 这 衬套 。

他们费了九牛二虎之力才阻止了那条大狗跟进灌木丛。

[ðeɪ] [wɜ:r; wə] [dɪ'stɜ:rbd] [noʊ] [mɔ:r] [ðæt] [naɪt] ; [ænd; ənd] ['deɪlaɪt] [kwaɪt] ['bænɪʃt] [ðer; ðər] [fɪrɪz] ,
They were disturbed no more that night ; and daylight quite banished their fears ,
他们 是 不安 不 更多的 那 夜晚 ; 和 日光 相当 被放逐 他们的 恐惧 ,
[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [dɪ'spel] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nu:li] - [dʌg] [greɪv] .
though it could not dispel the mystery of the newly - dug grave .
尽管 它 可以 不是 打消 这 神秘 的 这 新 - 挖 严重 。

当晚他们再也没有受到惊扰；日光彻底驱散了他们的恐惧。

[ðəʊ] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [dɪ'spel] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nu:li] - [dʌg] [greɪv] .
though it could not dispel the mystery of the newly - dug grave .
尽管 它 可以 不是 打消 这 神秘 的 这 新 - 挖 严重 。
[ɪn'di:d] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['i:v(ə)n] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [dʒʊʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['oʊvər] [ðə; ði] ['mætər] [naʊ] .
Indeed , they could even afford to joke a little over the matter now .
的确 , 他们 可以 甚至 买得起 到 开玩笑 一个 小的 超过 这 事情 现在 。

但这并不能解开新挖坟墓的谜团。

[ɪn'di:d] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['i:v(ə)n] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [dʒʊʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['oʊvər] [ðə; ði] ['mætər] [naʊ] .
Indeed , they could even afford to joke a little over the matter now .
的确 , 他们 可以 甚至 买得起 到 开玩笑 一个 小的 超过 这 事情 现在 。
[ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [aɪ 'ti:] , [dɪ'pend] [ə'pɑ:n] [ðæt] , - [sed] ['dʌgəld] ,
' There is something in it , depend upon that , ' said Dugald ,
- 那里 是 某物 在 它 , 依赖 之上 那 , - 说 杜格尔德 ,
[ænd; ənd] [aɪ 'mi:n] [tu:; tə] [prəʊb] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɑ:təm] .
' And I mean to probe it to the bottom .
- 和 我 意思是 到 探测 它 到 这 底部 .

事实上，他们现在甚至可以就此事开些玩笑了。

- [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [aɪ 'ti:] , [dɪ'pend] [ə'pɑ:n] [ðæt] , - [sed] ['dʌgəld] ,
' There is something in it , depend upon that , ' said Dugald ,
- 那里 是 某物 在 它 , 依赖 之上 那 , - 说 杜格尔德 ,
[ænd; ənd] [aɪ 'mi:n] [tu:; tə] [prəʊb] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɑ:təm] .
' And I mean to probe it to the bottom .
- 和 我 意思是 到 探测 它 到 这 底部 .
[ə'pəʊz] [ju:; jʊ] [kə'mens] [naʊ] , ['dʌgəld] .
' Suppose you commence now , Dugald .
- 认为 你 开始 现在 , 杜格尔德 .

“这里面肯定有蹊跷，这一点毋庸置疑，”杜格尔德说道。

[ænd; ənd] [aɪ 'mi:n] [tu:; tə] [prəʊb] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɑ:təm] .
' And I mean to probe it to the bottom .
- 和 我 意思是 到 探测 它 到 这 底部 .
[ə'pəʊz] [ju:; jʊ] [kə'mens] [naʊ] , ['dʌgəld] .
' Suppose you commence now , Dugald .
- 认为 你 开始 现在 , 杜格尔德 .

两人并肩站着，望着洞口。

- [ðer; ðər] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] , - [sed] ['ɑ:tʃi] , ['kwɪzɪŋli] .
' There doesn't seem to be , ' said Archie , quizzingly .
- 那里 不 似乎 到 是 , - 说 阿奇 , 疑惑地 .
[ænd; ənd] [aɪ 'mi:n] [tu:; tə] [prəʊb] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɑ:təm] .
' And I mean to probe it to the bottom .
- 和 我 意思是 到 探测 它 到 这 底部 .

“好像没有吧。”阿奇疑惑地说道。

- [ænd; ənd] [aɪ 'mi:n] [tu:; tə] [prəʊb] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɑ:təm] .
' And I mean to probe it to the bottom .
- 和 我 意思是 到 探测 它 到 这 底部 .
[ə'pəʊz] [ju:; jʊ] [kə'mens] [naʊ] , ['dʌgəld] .
' Suppose you commence now , Dugald .
- 认为 你 开始 现在 , 杜格尔德 .

“我打算彻底探究清楚。”

- [ə'pəʊz] [ju:; jʊ] [kə'mens] [naʊ] , ['dʌgəld] .
' Suppose you commence now , Dugald .
- 认为 你 开始 现在 , 杜格尔德 .
[ə'pəʊz] [ju:; jʊ] [kə'mens] [naʊ] , ['dʌgəld] .
' Suppose you commence now , Dugald .
- 认为 你 开始 现在 , 杜格尔德 .

“假设你从现在开始，杜格尔德。”

[bɪ'li:v] [em 'i:] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [laɪk] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .

Believe me , there is no time like the present .
相信 我 , 那里 是 不 时间 喜欢 这 展示 .

相信我，时不我待。

[hɪr] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [tu:lz] .

Here are the tools .
这里 是 这 工具 .

以下是所需工具。

[ðeɪ] [lʊk] [kwɪt] [ˌæntɪdɪˈlu:vɪən] .

They look quite antediluvian .
他们 看 相当 洪水前的 .

它们看起来很古老。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fleʃ] - [ænd; ənd] - [blʌd] ['ɪndiən] [wi:; wi] [sɔ:]

Do you think now that it really was a flesh - and - blood Indian we saw
做 你 思考 现在 那 它 真的 曾是 一个 肉 - 和 - 血 印度 我们 锯

[hɪr] ;

here ;
这里 ;

你现在认为我们在这里看到的真的是个有血有肉的印第安人吗？

[ɔ:r][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['mə:dəd] [ˈpri:st] ?

or was it the ghost of some murdered priest ?
或者 曾是 它 这 鬼 的 一些 被谋杀 牧师 ?

或者，那是某个被谋杀的神父的鬼魂？

[ænd; ənd][hæz; həz][hi:; hi] [bɪn] [ˈdɪɡɪŋ] [daʊn] [hɪr] [tu:; tə] [ˈekskeɪvət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [oʊld] [boʊnz] ,

And has he been digging down here to excavate his own old bones ,
和 有 他 到过 挖掘 向下 这里 到 挖掘 他的 自己的 老的 骨头 ,

他是不是一直在这里挖掘自己的骸骨？

[ɔ:r][hæv; həv][ə; eɪ] [pi:p] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [seɪf] ? -

or have a peep to see that they are safe ? '
或者 有 一个 窥视 到 看 那 他们 是 安全的 ? -

或者偷偷瞄一眼，看看他们是否安全？

- ['ɑ:tʃi] , - [sed] [ˈdʌɡəld] , [æt; ət][ləst] ,

' Archie , ' said Dugald , at last ,
- 阿奇 , - 说 杜格尔德 , 在 最后的 ,

“阿奇，”杜格尔德最后说道。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] ['lɪsnd] [tu:; tə][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['pri:vɪəs] [ri'ma:ks]

as if he had not listened to a word of his companion's previous remarks
作为 如果 他 有 不是 听着 到 一个 单词 的 他的 同伴的 以前的 评论

, - ['ɑ:tʃi] ,

, **' Archie ,**
, - 阿奇 ,

仿佛他根本没听见同伴之前说的话，“阿奇，

[wi:; wi][wəʊnt][ɡoʊ] ['ʃu:tɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] . - -

we won't go shooting to - day . ' 242
我们 惯于 去 射击 到 - 天 . - -

我们今天不去射击。242

- [noʊ] ? -

' No ? ' -
- 不 ? -

'不？'

- [noʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [hoʊm] [ɪn'sted] , [ænd; ənd] [brɪŋ] ['mʌŋ'kri:f] [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðəz] [hɪr] .
' **No** , **we will go home instead** , **and bring Moncrieff and my brothers here** .
- 不 , 我们 将要 去 家 反而 , 和 带来 蒙克里夫 和 我的 兄弟 这里 .
“不, 我们还是回家吧, 然后把蒙克里夫和我的兄弟们带到这里来。”

[aɪ] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][noʊ] [ɡreɪv] ['æftər][ɔ:l] . -
I begin to think this is no grave after all . '
我 开始 到 思考 这 是 不 严重 后 全部 . -
我开始觉得这根本不是坟墓。

- [ɪn'di:d] , ['dʌɡəld] , [ænd; ənd] [waɪ] ? -
' **Indeed** , **Dugald** , **and why** ? '
- 的确 , 杜格尔德 , 和 为什么 ? -
“的确如此, 杜格尔德, 为什么呢?”

- [waɪ] , ['sɪmplɪ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] :
' **Why** , **simply for this reason** :
- 为什么 , 简单地 为了 这 原因 :
“原因很简单:

[jæmboʊ][hæz; həz][toʊld][em 'i:][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [blʌd] - ['kɜ:rdl] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [tu:] ['hɜ:rmɪt] [pri:sts] [hu:]
Yambo has told me a wonderful blood - curdling story of two hermit priests who
扬博 有 讲述 我 一个 精彩的 血 - 凝固 故事 的 二 隐士 神父 WHO
[lɪvd] [hɪr] ,
lived here ,
居住地 这里 ,
扬博给我讲了一个精彩绝伦、令人毛骨悚然的故事, 是关于曾经住在这里的两个隐士祭司的。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [faʊnd] ['treʒər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ,
and who had found treasure among the hills ,
和 WHO 有 成立 宝藏 之中 这 丘陵 ,
谁在山中发现了宝藏?

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ɪ'ventʃuəli] ['mə:dəd] [ænd; ənd] ['berɪd] [ɪn] [ðɪs] ['veri] ['ru:ɪn] .
and were eventually murdered and buried in this very ruin .
和 是 最终 被谋杀 和 埋葬 在 这 非常 废墟 .
最终他们被杀害并埋葬在这片废墟中。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [trə'dɪ(ə)n] [ðə; ði] ['slɔ:tərɪŋ] ['ɪndiənz][wɜ:r; wər] [ðəm'selvz] ['æftərwərdz]
According to the tradition the slaughtering Indians were themselves afterwards
根据 到 这 传统 这 屠宰 印度人 是 他们自己 然后
[kɪld] ,
killed ,
被杀 ,
根据传统说法, 那些进行屠杀的印第安人随后也被杀死了。

[ænd; ənd] [sɪnz] [ðen] [streɪndʒ] [ə'pɪrənsəz] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
and since then strange appearances have taken place from time to time ,
和 自从 然后 奇怪的 外貌 有 已采取 地方 从 时间 到 时间 ,
从那时起, 就不时出现一些奇怪的现象。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] ['ju:tɪŋ] - [bɔ:ks][ʌv; əv][ðə; ði]['ru:ɪn][noʊ] ['ɡautʃəuz] [kɒd; kəd][biː; bi]
and until we made a shooting - box of the ruin no Gauchos could be
和 直到 我们 制成 一个 射击 - 盒子 的 这 废墟 不 高乔人 可以 是
[faʊnd] [boʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][ɪn'saɪd][aɪ 'ti:] ,
found bold enough to go inside it ,
成立 大胆的 足够的 到 去 里面 它 ,
直到我们把废墟改造成射击场, 才找到一个胆大到敢进去的高乔人。

[nɔ:r] [wʊd] ['eni] ['ɪndiən] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
nor would any Indian come within half a mile of the place .
也不 会 任何 印度 来 之内 一半 一个 英里 的 这 地方 .
任何印第安人都不会靠近这个地方半英里以内。

[ðæt] [ðei] [hæv; həv][gɑ:t] [mɔ:r] [kə'reɪdʒəs] [naʊ] [wi:; wi][hæd; həd][ʼæmp(ə)l] [ʼeɪvɪdəns] [læst] [naɪt] . -
That they have got more courageous now we had ample evidence last night . '
那 他们 有 得到 更多的 勇敢 现在 我们 有 充足 证据 最后的 夜晚 . -

昨晚我们掌握了充分的证据，他们现在变得更加大胆了。

- [ænd; ənd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] — -
' And you think that — '
- 和 你 思考 那 — -

“你觉得——”

- [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ʼɪndiəns] [ɑ:r; ər][nɑ:t][fɑ:r] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] — [bʌt; bət] [kʌm] ,
' I think that Indians are not far away , and that — but come ,
- 我 思考 那 印度人 是 不是 远的 离开 , 和 那 — 但 来 ,

“我认为印第安人离我们不远，而且——但是，来吧，

[let][ju: 'es][ʼsæd(ə)l][ʼaʊər; ɑ:r] [mju:lz] [ænd; ənd][bi:; bi] [ɔ:f] . -
let us saddle our mules and be off . '
让 我们 鞍 我们的 骡子 和 是 离开 . -

让我们给骡子备好鞍，出发吧！

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] ,
It was high time ,
它 曾是 高的 时间 ,

早就该这样了。

[fɔ:r; fər][æt; ət] [ðæt] [ʼveri] [ʼmʊmənt][ʼoʊvər][ə; eɪ][ʼdʌz(ə)n] [perz] [ʌv; əv] [fɪrs] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ʼwɒtʃɪŋ]
for at that very moment over a dozen pairs of fierce eyes were watching
为了 在 那 非常 片刻 超过 一个 打 对 的 凶猛的 眼睛 是 观看

[ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][ʼkæktəs][ʼdʒʌŋg(ə)l] .
them from the cactus jungle .
他们 从 这 仙人掌 丛林 .

因为就在那一刻，有十几双凶狠的眼睛正从仙人掌丛林中注视着他们。

[spiə] [wɜ:r; wər][ʼi:v(ə)n] [pɔɪzd] [ʼredi] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'tæk] ,
Spears were even poised ready for an attack ,
长矛 是 甚至 准备 准备好 为了 一个 攻击 ,

长矛甚至已经架好，准备发起攻击。

[ænd; ənd][ʼoʊnli][pər'hæps][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [fə'rouʃəs] - [ʼlʊkɪŋ] [dɔ:g] [rɪ'streɪnd] [ðem; ðəm] .
and only perhaps the sight of that ferocious - looking dog restrained them .
和 仅有的 也许 这 视线 的 那 凶猛 - 寻找 狗 克制 他们 .

或许只有看到那条看起来凶猛的狗才能让他们止步。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [kʌm] [mɔ:r] [ʼspi:dəli] [tu:; tə][ə; eɪ][kən'klu:ʒ(ə)n][ðæn; ðən] [ʼmʌŋ'kri:f] .
No one could come more speedily to a conclusion than Moncrieff .
不 一 可以 来 更多的 迅速地 到 一个 结论 比 蒙克里夫 .

没有人比蒙克里夫更快地得出结论。

[hi:; hi][ʼhɑ:rdli] [ʼweɪtɪd] [tu:; tə] [hɪr] - [ʼstɔ:ri] [brɪfɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [ʼsʌmənd] [jæmboʊ] ,
He hardly waited to hear Dugald's story before he had summoned Yambo ,
他 几乎 等待 到 听到 - 故事 前 他 有 被召唤 扬博 ,

他几乎没等杜格尔德把事情说完，就召来了扬博。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm][get] [ʼredi] [wɪð; wɪθ] [faɪv] [ʼtrʌsti] [ʼgautʃəuz] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm][tu:; tə]
and bade him get ready with five trusty Gauchos to accompany them to
和 巴德 他 得到 准备好 和 五 可靠 高乔人 到 陪伴 他们 到

[ðə; ði] [hɪlz] .
the hills .
这 丘陵 .

他吩咐他带上五个可靠的高乔人陪同他们上山。

- [ˈɡʌnz] , [seɪnhjɔːr] ? -
' **Guns** , **señor** ? '
- 枪支 , 先生 ? -

“枪吗，先生？”

- [eɪ] , [ˈɡʌnz] , [jæmbɒʊ] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈʌðər] [dɔːg] .
' **Ay** , **guns** , **Yambo** , **and** **the other dog** .
- 哎 , 枪支 , 扬博 , 和 这 其他 狗 .

“哎，枪，扬博，还有那条狗。”

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [ˈtrɪɡər] [ɔːr] [tuː] .
We may have to draw a trigger or two .
我们 可能 有 到 画 一个 扳机 或者 二 .

我们可能需要扣动一两下扳机。

[ʃɑːrp] [ɪz][ðə; ði][wɜːrd] , [jæmbɒʊ] ! -
Sharp is the word , **Yambo** ! '
锋利的 是 这 单词 , 扬博 ! -

扬博，说得对！

[ɪn] [tuː] [ˈaʊərz] [mɔːr] , [ænd; ɐnd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈwɪntəz] [sʌn][wʌz; wəz][æt; ət][ɪts][ˈhaɪst; ˈhaɪəst] ,
In two hours more , **and just as the winter's sun was at its highest** ,
在 二 小时 更多的 , 和 只是 作为 这 冬天的 太阳 曾是 在 它是 最高 ,

再过两个小时，就在冬日的太阳高悬于空中的时候，

[wiː; wi][ɔːl] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈkæktəs] [nɪr] [ðə; ði][oʊld][məˈnæstɪk][ˈruːɪn] .
we all reached the cactus near the old monastic ruin .
我们 全部 达到 这 仙人掌 靠近 这 老的 修道院 废墟 .

我们都到达了古寺遗址附近的仙人掌那里。

[hɪr] [ə; eɪ] [spɪr] [fluː] [kloʊz][pæst] - [hed] .
Here a spear flew close past Moncrieff's head .
这里 一个 矛 飞翔 关闭 过去的 - 头 .

这时，一支长矛从蒙克里夫的头顶飞过。

[ə; eɪ] [kwɪk] , [fɪrs] [glæns] [ʌv; əv][ˈæŋgər] [[ɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbjədli] [skaːt] .
A quick , **fierce glance of anger shot from the eyes of this buirdly Scot** .
一个 快的 , 凶猛的 瞥一眼 的 愤怒 射击 从 这 眼睛 的 这 笨重的 苏格兰人 .

这位身材魁梧的苏格兰人眼中迅速闪过一丝凶狠的怒容。

[hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ][dɔːg] , [ænd; ɐnd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [mɔːr] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] .
He called a dog , **and in a moment more disappeared in the jungle** .
他 称为 一个 狗 , 和 在 一个 片刻 更多的 消失 在 这 丛林 .

他叫来一条狗，片刻之后，更多的狗消失在了丛林中。

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈæftər][ðer; ðər][wʌz; wəz]
A minute after there was

一个 分钟 后 那里 曾是

一分钟后，

the243
the243
the243

the243

[ʃɑːrp] [rɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈvɔːlvər] , [ə; eɪ] [ˈriːk] , [ə; eɪ] [ˈsekənd] [[ɑːt] , [ænd; ɐnd][ɔːl][wʌz; wəz] [stiːl] .
sharp ring of a revolver , **a shriek** , **a second shot** , **and all was still** .
锋利的 戒指 的 一个 左轮手枪 , 一个 尖叫 , 一个 第二 射击 , 和 全部 曾是 仍然 .

一声清脆的左轮手枪枪响，一声尖叫，第二声枪响，然后一切都静止了。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈmʌŋˈkriːf] [roʊd] [bæk] , [ˈlʊkɪŋ] [grɪm] , [bʌt; bət][kɑːm][ænd; ɐnd][self] - [pəˈzest] .
Presently Moncrieff rode back , **looking grim** , **but calm and self - possessed** .
目前 蒙克里夫 骑 后退 , 寻找 严峻 , 但 冷静的 和 自己 - 拥有 .

这时，蒙克里夫骑马返回，神情严肃，但镇定自若。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [nɪr] [ðə; ði]ˈruːɪn] [wen] [wiː; wi] [ədˈvænst] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈɪndiəns][hæd; həd]
There was no one near the ruin when we advanced , but the Indians had
那里 曾是 不 一 靠近 这 废墟 什么时候 我们 先进的 , 但 这 印度人 有
[bɪn] [hɪr] .
been here .
到过 这里 .

我们前进时，废墟附近没有人，但印第安人之前来过这里。

[ðə; ði] [greɪv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪv] [noʊ][lɔːŋɡər][ɪn] [[eɪp] , [bʌt; bət][ə; eɪ][hjuːdʒ][hoʊl] .
The grave was a grave no longer in shape , but a huge hole .
这 严重 曾是 一个 严重 不 更长 在 形状 , 但 一个 巨大的 洞 .
坟墓已经面目全非，变成了一个巨大的坑。

- [set][tuː; tə][wɜːrk] , [jæmboʊ] , [wɪð; wɪθ][jɔːr; jər][men] .
' Set to work , Yambo , with your men .
- 放 到 工作 , 扬博 , 和 你的 男人 .
“扬博，带着你的手下开始干活吧。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [seɪvd] [juː ˈes] [ˈtrʌb(ə)] .
They have saved us trouble .
他们 有 已保存 我们 麻烦 .
他们帮我们省了不少麻烦。

[ˈdʌɡəld] [ænd; ənd] [ˈɑːtʃi] [ænd; ənd] [ˈdɑːnld] , [teɪk] [θriː] [men][ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz][ænd; ənd][ˈskaʊər]
Dugald and Archie and Donald , take three men and the dogs and scour
杜格尔德 和 阿奇 和 唐纳德 , 拿 三 男人 和 这 狗 和 冲刷
[ðə; ði] [bʊʃ] [raʊnd] [hɪr] .
the bush round here .
这 衬套 圆形的 这里 .
杜格尔德、阿奇和唐纳德，带上三个人和几条狗，搜遍这附近的灌木丛。

[ðen] [pleɪs] [ˈsentənəlz] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd][poʊst] [jɔːrˈselvz] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [duːn] . -
Then place sentinels about , and post yourselves on top of the red dune . '
然后 地方 哨兵 关于 , 和 邮政 你们自己 在 顶部 的 这 红色的 沙丘 . -
然后安排哨兵在周围巡逻，你们自己则占据红色沙丘的顶部。

[jæmboʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [set][tuː; tə][wɜːrk][ɪn] [ˈɜːrnɪst] , [ænd; ənd] [ˈleɪbərd] [ʌnˈtaɪərɪŋli] [fɔːr; fər]
Yambo and his men set to work in earnest , and laboured untiringly for
扬博 和 他的 男人 放 到 工作 在 认真 , 和 辛勤劳作 不知疲倦地 为了
[ˈaʊərz] [ænd; ənd] [ˈaʊərz] ,
hours and hours ,
小时 和 小时 ,
扬博和他的手下开始认真工作，不知疲倦地辛勤劳作了几个小时。

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈeniθɪŋ] .
but without finding anything .
但 没有 寻找 任何事物 .
但是什么也没找到。

[ə; eɪ][hɔːlt][wʌz; wəz] [kɔːld] [æt; ət][læst][fɔːr; fər][rest][ænd; ənd] [rɪˈfreʃmənt] ;
A halt was called at last for rest and refreshment ;
一个 停止 曾是 称为 在 最后的 为了 休息 和 清爽 ;
最后，大家决定停下来休息和补充能量；

[ðen] [ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [kəˈmenst] [wɪð; wɪθ] [ˈgreɪtər] [hɑːrt] [ðæn; ðən][ˈevər] .
then the work was commenced with greater heart than ever .
然后 这 工作 曾是 开始 和 更大的 心 比 曾经 .
然后，这项工作以比以往任何时候都更加饱满的热情开始了。

[aɪ][hæd; həd] [ˈrɪdn] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [duːn] [tuː; tə] [ˈkæəri] [fuːd] [tuː; tə][maɪ] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd]
I had ridden away to the red dune to carry food to my brothers and
我 有 骑 离开 到 这 红色的 沙丘 到 携带 食物 到 我的 兄弟 和
[ðə; ði][dɔːgz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsentənəlz] .
the dogs and the sentinels .
这 狗 和 这 哨兵 .
我骑马前往红色沙丘，为我的兄弟们、狗和哨兵们运送食物。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ɔːlˈredi] [tuː; tə] [drɔː] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] .
The day was beginning already to draw to a close .
这 天 曾是 开始 已经 到 画 到 一个 关闭 .
一天的时间已经接近尾声了。

[ðə; ði][skaɪ][ɔːl] [əˈbʌv] [wʌz; wəz] [bluː] [ænd; ənd] [klɪr] ,
The sky all above was blue and clear ,
这 天空 全部 多于 曾是 蓝色的 和 清除 ,
天空湛蓝晴朗。

[bʌt; bət] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] [leɪ] [ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] [ɡreɪ] [ˈroʊlɪŋ] [klaʊdz] ,
but along the horizon lay a bank of grey rolling clouds ,
但 沿着 这 地平线 躺 一个 银行 的 灰色的 滚动 云 ,
但地平线上却笼罩着一层灰色的翻滚云层。

[ðæt] [suːn] [wʊd] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ˈkrɪmz(ə)n][ænd; ənd][ɡoʊld][baɪ][ðə; ði] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsetɪŋ]
that soon would be changed to crimson and gold by the rays of the setting
那 很快 会 是 已更改 到 赤红 和 金子 经过 这 射线 的 这 环境
[sʌn] .
sun .
太阳 .
不久之后，夕阳的余晖会将它染成深红和金色。

[hɔːks] [wɜːr; wər] [pɔɪzd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
Hawks were poised high in the air ,
老鹰队 是 准备 高的 在 这 空气 ,
老鹰在高空盘旋，严阵以待。

[ænd; ənd] [ˈflɑːks] [ʌv; əv] [kaɪts] [wɜːr; wər] [ˈsloʊli] [ˈwɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːstwərd] .
and flocks of kites were slowly winging their way to the eastward .
和 羊群 的 风筝 是 缓慢地 翅膀 他们的 方式 到 这 向东 .
成群的风筝缓缓地向东飞去。

[frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [duːn] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst]
From our position on the summit of the red dune we had a most
从 我们的 位置 在 这 首脑 的 这 红色的 沙丘 我们 有 一个 最多
[ɪkˈstendɪd] [vjuː] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .
extended view on all sides .
扩展 看法 在 全部 侧面 .
从我们位于红色沙丘顶峰的位置，我们可以向四面八方眺望，视野非常开阔。

[wiː; wi][kʊd; kəd][ˈiːv(ə)n] [siː] [ðə; ði] [tɔːl] [ˈweɪvɪŋ] [ˈpɑːplər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ɛˈstɑːnsiəz] ,
We could even see the tall waving poplars of our own estancias ,
我们 可以 甚至 看 这 高的 挥手 白杨树 的 我们的 自己的 庄园 ,
我们甚至可以看到自家庄园里高耸摇曳的白杨树。

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [ˈwestwərd] [ə; eɪ][væst] [ˈroʊlɪŋ] [ˈpreri] [ʌv; əv][ˈpæmpə][lənd] , [baʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɪstənt]
and away westward a vast rolling prairie of pampa land , bounded by the distant
和 离开 向西 一个 广阔的 滚动 草原 的 潘帕斯草原 土地 , 有界 经过 这 遥远
[ˈsiərəz] .
sierras .
山脉 .
向西望去，是一片广袤无垠的潘帕斯草原，远处是连绵起伏的山脉。

[maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] [də'rektɪd] [tuː; tə] [wʌn] ['lev(ə)] [ænd; ənd] [snəʊ] - [waɪt] [pætʃ] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪn] ,
My eyes were directed to one level and snow - white patch in the plain ,
我的 眼睛 是 指导 到 一 等级 和 雪 - 白色的 修补 在 这 清楚的 ,
我的目光被平原上一块平坦洁白的区域吸引住了。

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] [θri:] [skwer] [maɪlz] [ɪn] [ɪk'stent] ,
which might have been about three square miles in extent ,
哪个 可能 有 到过 关于 三 正方形 英里 在 程度 ,
面积可能约为三平方英里，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [sʌm; səm] [dʒən] [ðæt] [leɪ] [bɪ'jɑːnd] [roʊd] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv]
when suddenly out from behind some dunes that lay beyond rode a party of
什么时候 突然 出去 从 在后面 一些 沙丘 那 躺 超过 骑 一个 派对 的
['hɔːsmən] .
horsemen .
骑兵 .
突然，从远处的沙丘后面冲出来一群骑兵。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [tel] [æt; ət] [ə; eɪ] [glæns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪndiəns] ,
We could tell at a glance they were Indians ,
我们 可以 告诉 在 一个 瞥一眼 他们 是 印度人 ,
我们一眼就能看出他们是印第安人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [fli:t] ['hɔːrsɪz] [kʊd; kəd] ['kæri] [ðəm; ðəm] ,
and that they were coming as fast as fleet horses could carry them ,
和 那 他们 是 未来 作为 快速地 作为 舰队 马匹 可以 携带 他们 ,
他们正以最快的速度，骑着骏马赶来。

[streɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hɪl] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [stʊd] .
straight for the hill on which we stood .
直的 为了 这 爬坡道 在 哪个 我们 站立 .
径直朝我们所在的这座小山走去。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [na:t] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] [luːz] , [soʊ] , ['liːpɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [maɪ] [mjuːl] ,
There was not a moment to lose , so , leaping to the back of my mule ,
那里 曾是 不是 一个 片刻 到 失去 , 所以 , 跳跃 到 这 后退 的 我的 骡子 ,
一刻也不能耽搁，于是，我跳到骡子背上，

[aɪ] ['hɜːrɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [wɔːrɪn] ['ʌʊər; ɑːr] ['pɑːrti] . -
I hurried away to warn our party . 244
我 慌忙 离开 到 警告 我们的 派对 . -
我赶紧离开去通知我们一行人。244

['tʃæptər] [,ɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .
第二十三章

[ə; eɪ] [raɪd] [fɔːr; fər] [laɪf] .
A RIDE FOR LIFE .
一个 骑 为了 生活 .
一段精彩的人生旅程。

- ['mʌŋ'kriːf] ! -
! Moncrieff !
- 蒙克里夫 ! -
“蒙克里夫！ ”

[aɪ] [kraɪd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [gɔːt] [wɪ'ðɪn] [heɪl] ,
I cried , as soon as I got within hail ,
我 哭 , 作为 很快 作为 我 得到 之内 冰雹 ,
我一进入冰雹区就哭了，

- [ðə; ði]['indiəns] [wɪl] [bi:; bi][ɑ:n][ju: 'es][ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər] ！ -
- **the Indians will be on us in less than half an hour !** -
- 这 印度人 将要 是 在 我们 在 较少的 比 一半 一个 小时 ！ -

“印第安人队不到半小时就会来追我们！ ”

- [ðen] , [bɔɪ] , - [rɪ'plaɪd] ['mʌŋ'kri:f] , - [kɔ:l][ɪn][jɜ; jər] ['brʌðərz] [ænd; ənd][ðə; ði][men] ; [ðeɪ] ['kænɑ:t]
- **Then , boy ,** - **replied Moncrieff ,** - **call in your brothers and the men ; they cannot**
- 然后 , 男生 , - 回复 蒙克里夫 , - 称呼 在 你的 兄弟 和 这 男人 ; 他们 不能
[hoʊld][ðə; ði] [du:n] .
hold the dune .
抓住 这 沙丘 .

“那么，小子，”蒙克里夫回答说，“去叫你的兄弟和男人们过来；他们守不住沙丘。”

[wi; wi][mʌst; məst] [faɪt] [ðem; ðəm] [hɪr] , [ɪf] [aɪ 'ti:][bi:; bi] ['faɪtɪŋ] [ðeɪ] [mi:n] .
We must fight them here , if it be fighting they mean .
我们 必须 斗争 他们 这里 , 如果 它 是 斗争 他们 意思是 .
如果他们指的是战斗，我们就必须在这里与他们战斗。

['hɜ:ri] [bæk] , [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ʃʊ] [ju:; jʊ] . -
Hurry back , I have something to show you . -
匆忙 后退 , 我 有 某物 到 展示 你 . -
快点回来，我有东西要给你看。

[wi; wi][hæd; həd][ɔ:l] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] .
We had all returned in less than ten minutes .
我们 有 全部 返回 在 较少的 比 十 分钟 .
不到十分钟，我们就全部返回了。

['greɪtli] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ə'stɔ:nɪzmənt] , [wi; wi] [faʊnd] [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][pɪt] [naʊ] , [bʌt; bət][wi; wi]
Greatly to our astonishment , we found no one in the pit now , but we
非常 到 我们的 惊讶 , 我们 成立 不 一 在 这 坑 现在 , 但 我们
[hɜ:rd] ['vɔɪsɪz] [br'ni:θ] ,
heard voices beneath ,
听到 声音 下面 ,
令我们大为惊讶的是，我们发现坑里空无一人，但我们听到了下面的人声。

[ænd; ənd][aɪ] ['hɜ:rid] [ɪn][ænd; ənd] [daʊn] .
and I hurried in and down .
和 我 慌忙 在 和 向下 .
于是我赶紧跑了进去。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [keɪv] ; ['weðər] ['næt(ə)rəl][ɔ:r][nɑ:t][wi; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][æt; ət]['prez(ə)nt] [seɪ]
They had found a cave ; whether natural or not we could not at present say
他们 有 成立 一个 洞穴 ; 无论 自然的 或者 不是 我们 可以 不是 在 展示 说
.
.
.
他们发现了一个洞穴；至于它是天然形成的还是人为造成的，目前还无法确定。

[æt; ət][wʌn] [saɪd] [leɪ] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] ['məʊldərɪŋ] [boʊnz] , [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] ['kɔ:rnər][ə; eɪ][hju:dʒ]
At one side lay a heap of mouldering bones , in the opposite corner a huge
在 一 边 躺 一个 堆 的 模压 骨头 , 在 这 对面的 角落 一个 巨大的
['wʊd(ə)n] [tʃest] .
wooden chest .
木制的 胸部 .
一边躺着一堆腐烂的骨头，对面角落里放着一个巨大的木箱。

['mʌŋ'kri:f] [hæd; həd] ['ɪmprəvaɪzd] [ə; eɪ] [tɔ:rtʃ] ,
Moncrieff had improvised a torch ,
蒙克里夫 有 即兴发挥 一个 火炬 ,
蒙克里夫临时制作了一个火炬，

[ænd; ənd] [ˈfɔrli] [əˈlædɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪv] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [əˈstɑ:nɪft] [æt; ət] [wʌt]
and surely Aladdin in his cave could not have been more astonished at what
和 一定 阿拉丁 在 他的 洞穴 可以 不是 有 到过 更多的 惊讶 在 什么
[hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ðæn; ðən][wi:; wi][wɜ:r; wər] [naʊ] !
he saw than we were now !
他 锯 比 我们 是 现在 !

想必当年身处山洞的阿拉丁，看到眼前的景象，也绝不会比我们现在更加震惊！

[ðə; ði][ˈsmʊʊki] [laɪt] [fel] [ɑ:n][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ɡli:m] [ʌv; əv] [ˈnʌɡɪts] !
The smoky light fell on the golden gleam of nuggets !
这 烟 光 跌倒 在 这 金的 闪耀 的 鸡块 !
烟雾缭绕的灯光洒在金灿灿的金块上！

[jes] , [ðer; ðər] [ðei] [wɜ:r; wər] , [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈfeɪps] [ænd; ənd][ˈsaɪzɪz] .
Yes , there they were , of all shapes and sizes .
是的 , 那里 他们 是 , 的 全部 形状 和 尺寸 .
是的，它们就在那里，各种形状和大小都有。

[ˈmʌŋˈkri:f] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks][ænd; ənd] [stɜ:rd] [ðem; ðəm][ʌp]
Moncrieff plunged his hand to the bottom of the box and stirred them up
蒙克里夫 暴跌 他的 手 到 这 底部 的 这 盒子 和 搅拌 他们 向上
[æz; əz][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ru:ts] [ɔ:r] [bi:nz] .
as he might have done roots or beans .
作为 他 可能 有 完毕 根 或者 豆子 .
蒙克里夫将手伸到盒子底部，像搅动根茎或豆类一样搅动它们。

[ðɪs] , [ðen] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsi:kɹət] [ðə; ði][ˈru:ɪn][hæd; həd] [held] [soʊ] [lɔ:ŋ] — [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði]
This , then , was the secret the ruin had held so long — the mystery of the
这 , 然后 , 曾是 这 秘密 这 废墟 有 握住 所以 长的 — 这 神秘 的 这
[ˈdʒaɪənt][ɔmˈbju:] - [tri:] .
giant ombu - tree .
巨大的 翁布 - 树 .
这就是这处废墟长期以来所隐藏的秘密——巨型翁布树之谜。

[ðæt] [ðə; ði][ˈɪndiəns] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔ:r] [ˈʌðər] [hæd; həd][ɡɑ:t] [sent] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtreʒər] [wʌz; wəz]
That the Indians in some way or other had got scent of this treasure was
那 这 印度人 在 一些 方式 或者 其他 有 得到 香味 的 这 宝藏 曾是
[ˈeɪdɪnt] ,
evident ,
明显 ,
印第安人以某种方式嗅到了这笔宝藏的气息，这一点显而易见。

[ænd; ənd][æz; əz] [ði:z] [ˈwɑ:ndərɪŋ] savages245
and as these wandering savages245
和 作为 这些 漫游 savages245
而这些流浪的野蛮人245

[ker] [ˈlɪt(ə)l] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ɡoʊld][ɑ:n][ðer; ðər] [oʊn] [əˈkaʊnt] ,
care little if anything for gold on their own account ,
关心 小的 如果 任何事物 为了 金子 在 他们的 自己的 帐户 ,
他们本身对黄金几乎毫不在意。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈi:kwəli] [ˈeɪdɪnt] [ðæt] [sʌm; səm] [waɪt] [mæn] — [hɪmˈself] [nɑ:t] [ˈkerɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]
it was equally evident that some white man — himself not caring to take the
它 曾是 同样地 明显 那 一些 白色的 男人 — 他自己 不是 关怀 到 拿 这
[li:d] [ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [əˈpɪr] — [wʌz; wəz] [ˈhaʊndɪŋ] [ðem; ðəm][ɑ:n][tu:; tə][faɪnd][aɪˈti:] ,
lead or even appear — was hounding them on to find it ,
带领 或者 甚至 出现 — 曾是 追捕 他们 在 到 寻找 它 ,
同样显而易见的是，某个白人男子——他本人既不愿带头，也不愿露面——一直在催促他们去找。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑ:mɪs] ['daʊtləs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] [rɪ'wɔ:rd] .
with the promise doubtless of a handsome reward .
和 这 承诺 毫无疑问 的 一个 英俊的 报酬 .
无疑，丰厚的回报也随之而来。

[nɑ:t][ə; eɪ]['moʊmənt][wʌz; wəz][ðer; ðər][tu:; tə][bi:; bi][lɔ:st] [naʊ] .
Not a moment was there to be lost now .
不是 一个 片刻 曾是 那里 到 是 丢失的 现在 .
现在一刻也不能耽搁。

[ðə; ði] ['trezər] [mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'mu:vd] .
The treasure must be removed .
这 宝藏 必须 是 已移除 .
必须将宝藏移走。

[æn; ən] [ə'tempt] [wʌz; wəz][fɜ:rst] [meɪd] [tu:; tə][lɪft][ðə; ði] [tʃest] ['bɑ:dɪli] .
An attempt was first made to lift the chest bodily .
一个 试图 曾是 第一的 制成 到 举起 这 胸部 身体上的 .
首先尝试用身体抬起胸部。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'keɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
This was found to be impossible owing to the decayed condition of the
这 曾是 成立 到 是 不可能的 欠款 到 这 腐烂的 状况 的 这
[wʊd] .
wood .
木头 .
由于木材腐烂，这被证明是不可能的。

[ðə; ði][greɪn] - [sæks] , ['ðerfɔ:r] , [wɪtʃ] [fɔ:rd] [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - [mju:l] -
The grain - sacks , therefore , which formed a portion of the Gaucho's mule -
这 粮食 - 麻袋 , 所以 , 哪个 形成 一个 部分 的 这 - 骡子 -
[ˈtræpɪŋz] , [wɜ:r; wər] [ˌrekwiˈzɪʃənd] ,
trappings , were requisitioned ,
服饰 , 是 征用 ,
因此，作为高乔人骡子捕猎装备一部分的谷物袋被征用了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] [taɪm] ['evri] [goʊld] ['nʌɡɪt] [wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn]
and in a very short time every gold nugget was carried out and placed in
和 在 一个 非常 短的 时间 每一个 金子 金块 曾是 携带 出去 和 放置 在
['seɪftɪ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['prɪnsəp(ə)] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [bɑ:ks] .
safety in a corner of our principal room in the hunting - box .
安全 在 一个 角落 的 我们的 主要的 房间 在 这 打猎 - 盒子 .
很快，每一块金块都被搬了出来，安全地放置在我们主房间角落的狩猎箱里。

[ðə; ði] [bi:sts] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [fɔ:r; fər] ['seɪftɪ] [ɪn] [ə'hʌðər] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði]['ru:ɪn] ,
The beasts were placed for safety in another room of the ruin ,
这 野兽 是 放置 为了 安全 在 其他 房间 的 这 废墟 ,
为了安全起见，这些野兽被安置在废墟的另一个房间里。

[ə; eɪ] [trentʃ] ['bi:ɪŋ] [dʌɡ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kə'mɑ:ndɪd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv]
a trench being dug before the door , which could be commanded from one of
一个 沟 存在 挖 前 这 门 , 哪个 可以 是 命令 从 一 的
[aʊər; ɑ:r] ['wɪndəʊz] .
our windows .
我们的 视窗 .
门前正在挖一条壕沟，我们可以从其中一个窗户指挥开挖。

- [haʊ] ['meni] ['hɔ:smən] [dɪd][ju:; jʊ] [kaʊnt] ? - [sed] ['mʌŋ'kri:f] [tu:; tə][em 'i:] .
' How many horsemen did you count ? ' said Moncrieff to me .
- 如何 许多 骑兵 做过 你 数数 ? - 说 蒙克里夫 到 我 .
“你数了数有多少个骑兵？”蒙克里夫问我。

- [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] , - [aɪ] [rɪˈplaɪd] , - [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ˈfɪfti] . -
' **As near as I could judge , ' I replied , ' there must be fifty . '**
- 作为 靠近 作为 我 可以 法官 , - 我 回复 , - 那里 必须 是 五十 . -
“据我判断,”我回答说,“应该有五十个。”

- [jes] , [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [swɔːrm] [mɔːr] .
' **Yes , there may be a swarm more .**
- 是的 , 那里 可能 是 一个 蜂群 更多的 .
是的,可能还有更多。

[wʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [bɔɪz] [mʌst; məst][raɪd][tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði][esˈtɑːnsjəː][ænd; ənd][get] [əˈsɪstəns] .
One of you boys must ride to - night to the estancia and get assistance .
- 一 的 你 男孩们 必须 骑 到 - 夜晚 到 这 庄园 和 得到 协助 .
今晚你们当中必须有一人骑马去庄园寻求帮助。

[huː] [ˌvɒlənˈtiəz] ? -
Who volunteers ? '
WHO 志愿者 ? -
谁愿意做志愿者?

- [aɪ][duː] , - [sed] [ˈdʌɡəld] [æt; ət][wʌns] .
' **I do , ' said Dugald at once .**
- 我 做 , - 说 杜格尔德 在 一次 .
“我愿意,”杜格尔德立刻说道。

- [ðen] [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][stɑːrt] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [səˈraʊndɪd] .
' **Then it will be well to start without delay before we are surrounded .**
- 然后 它 将要 是 出色地 到 开始 没有 延迟 前 我们 是 包围 .
那么,在我们被包围之前,最好立即行动。

[siː] , [aɪˈtiː][ɪz] [ɔːlˈredi] [dʌsk] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [ɪkˈspekt][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪndiən] [ˈfrendz] [æt; ət] [ˈeni]
See , it is already dusk , and we may expect our Indian friends at any
看 , 它 是 已经 黄昏 , 和 我们 可能 预计 我们的 印度 朋友们 在 任何
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .
你看,天色已晚,我们的印度朋友随时都可能到来。

[maʊnt] , [læd] , [ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] [prɪˈzɜːrv] [juː; jʊ] ! -
Mount , lad , and Heaven preserve you ! '
- 山 , 小伙子 , 和 天堂 保存 你 ! -
山啊,孩子,愿上天保佑你!

[ˈdʌɡəld] [ˈhɑːrdli] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [seɪ] [əˈnʌðər] [wɜːrd] .
Dugald hardly waited to say another word .
杜格尔德 几乎 等待 到 说 其他 单词 .
杜格尔德几乎没等开口,就又说了一个字。

[hiː; hi] [sɔː] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈvɒlvəz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l] - [ˈbaʊz, ˈboʊz] , [slʌŋ] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l][ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
He saw to the revolvers in his saddle - bows , slung his rifle over his
他 锯 到 这 左轮手枪 在 他的 鞍 - 弓 , 吊着 他的 步枪 超过 他的
[ˈʃəʊldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,
他检查了一下马鞍弓上的左轮手枪,然后把步枪挎在肩上。

[spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] .
sprang to the saddle , and had disappeared like a flash .
- 弹簧 到 这 鞍 , 和 有 消失 喜欢 一个 闪光 .
他跃上马鞍,像闪电般消失不见了。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə] [weɪt] [ðə; ði][tɜːrni][ʌv; əv] [ɪ'vents] — [tɜːrni] [haʊ] [ðeɪ] [maɪt]
And now we had but to wait the turn of events — turn how they might
和 现在 我们 有 但 到 等待 这 转动 的 活动 — 转动 如何 他们 可能
.
:
.

现在我们只能等待事态的发展——至于事态会如何发展，就看情况如何了。

[ˈdʌɡəld] [toʊld][juː 'es] [ˈæftərwərdz] [ðæt] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] memorable246
Dugald told us afterwards that during that memorable246
杜格尔德 讲述 我们 然后 那 期间 那 memorable246

杜格尔德后来告诉我们，在那段难忘的246年里

[raɪd][tuː; tə][ðə; ði][es'tɑːnsjɑː][hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [biːst] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪŋd]
ride to the estancia he felt as if the beast beneath him was a winged
骑 到 这 庄园 他 毛毡 作为 如果 这 兽 下面 他 曾是 一个 有翅膀的
[hɔːrs] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [mjuːl] .
horse instead of his own old - fashioned and affectionate mule .
马 反而 的 他的 自己的 老的 - 造型 和 亲热 骡子 .

骑马前往牧场的路上，他感觉身下的牲畜仿佛是一匹长着翅膀的骏马，而不是他那匹老式而又充满爱意的骡子。

[pər'hæps][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪr] [ðæt] [lent] [hɪm; ɪm] [sʌt] [spiːd] ,
Perhaps it was fear that lent him such speed ,
也许 它 曾是 害怕 那 借出的 他 这样的 速度 ,

或许正是恐惧赋予了他如此迅捷的速度。

[ænd; ənd] [ˈpɑːsəbli] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪr] [trænz'mɪtɪd] [ɪːv(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈraɪdər] .
and possibly it was fear transmitted even from his rider .
和 可能 它 曾是 害怕 传输 甚至 从 他的 骑士 .

或许，这恐惧甚至从他的骑手那里也传递了过来。

[taɪmz] [wɪ'dəʊt] [ˈnʌmbər] [sɪns] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [nuː] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði]
Times without number since we had come out to our new home in the
《时代周刊》 没有 数字 自从 我们 有 来 出去 到 我们的 新的 家 在 这
[ˈsɪlvər] [west] [maɪ] [ˈbrʌðər] [hæd; həd] [foʊn] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [stʌf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ,
Silver West my brother had shown what sort of stuff he was made of ,
银 西方 我的 兄弟 有 所示 什么 种类 的 东西 他 曾是 制成 的 ,

自从我们搬到银西镇的新家以来，我的哥哥已经无数次展现了他的为人。

[bʌt; bət][ə; eɪ][raɪd] [laɪk] [ðɪs] [ɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɑːrt] [laɪk] [oʊk][ɔːr] [nəːvs] [laɪk] [stiːl] ,
but a ride like this is trying to a heart like oak or nerves like steel ,
但 一个 骑 喜欢 这 是 尝试 到 一个 心 喜欢 橡木 或者 神经 喜欢 钢 ,

但这样的旅程需要一颗像橡树一样坚韧的心或钢铁般的神经。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][mʌst; məst][biː; bi] [ˈdestɪtuːt] [ʌv; əv][soʊl] [ɪt'self] [nɑːt][tuː; tə] [fiːl] [fɪr] [ɑːn] [sʌt]
and a young man must be destitute of soul itself not to feel fear on such
和 一个 年轻的 男人 必须 是 贫困 的 灵魂 本身 不是 到 感觉 害怕 在 这样的
[æn; ən] [ə'keɪʒn] .
an occasion .
一个 场合 .

一个年轻人，如果在这种场合不感到恐惧，那他一定是丧失了灵魂。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [ˈveri] [fækt][ʌv; əv] [ˈflaɪɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌʌn'siːn] [foʊz] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈterər] .
Besides , the very fact of flying from unseen foes adds to the terror .
除了 , 这 非常 事实 的 飞行 从 看不见 敌人 添加 到 这 恐怖 .

此外，逃离看不见的敌人这一事实本身就增加了恐惧感。

[daʊn] [θru:] [ðə; ði][ˈkæktəs][ˈdʒʌŋg(ə)][hi;; hi] [went] , [ˈgæləpɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt]
Down through the cactus jungle he went , galloping in and out and out
向下 通过 这 仙人掌 丛林 他 去 , 疾驰 在 和 出去 和 出去
[ænd; ənd][ɪn] ,
and in ,
和 在 ,
他策马穿过仙人掌丛林，一会儿跑进跑出，一会儿又跑进跑出，如此反复。

[ˈhɪm'self] [ˈhɑ:rdli] [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði][roʊd] , [ˈtrʌstɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði][sə'gæsəti][ʌv; əv][ðə; ði]
himself hardly knowing the road , trusting everything to the sagacity of the
他自己 几乎 会心 这 路 , 信任 一切 到 这 睿智 的 这
[ˈwʌndrəs] [mju:l] .
wondrous mule .
奇妙的 骡子 .
他自己对这条路几乎一无所知，完全信任这头神奇骡子的智慧。

[ˈɔ:fntaɪmz;ɔ:ftəntaɪmz] [wen] [ˈrɪtʰ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [deɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪlz] , [ˈtaɪərd][ænd; ənd] [ˈwɪri] ,
Oftentimes when returning from a day on the hills , tired and weary ,
经常 什么时候 返回 从 一个 天 在 这 丘陵 , 疲劳的 和 厌倦 ,
很多时候，从山上徒步一天回来，疲惫不堪，

[hi;; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ðə; ði] [wei] [θru:] [ðɪs] [streɪndʒ] [gri:n] [ˈbʊʃ,lænd] [ɪn'tʰ:rmɪnəbli] [lɔ:n] ;
he had thought the way through this strange green bushland interminably long ;
他 有 想法 这 方式 通过 这 奇怪的 绿色的 灌木丛 无休止地 长的 ;
[bʌt; bət] [naʊ] ,
but now ,
但 现在 ,
他曾无数次地思考如何穿过这片奇异的绿色灌木丛；但现在，

[ˈfli:tli] [ðoʊ] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈspi:dn] [ɑ:n] , [hi;; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [ˈnevər] , [ˈnevər] [end] , [ðæt]
fleetly though he was speeding on , he thought it would never , never end , that
迅速地 尽管 他 曾是 超速 在 , 他 想法 它 会 绝不 , 绝不 结尾 , 那
[hi;; hi] [wʊd] [ˈnevər] ,
he would never ,
他 会 绝不 ,
尽管他飞驰而去，但他觉得这一切永远不会结束，他永远不会.....

[ˈnevər] [kʌm] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈoʊpən] - , [ænd; ənd] [si:] , [maɪlz] [ə'wei] [br'ni:θ] [hɪm; ɪm] ,
never come out into the open braeland , and see , miles away beneath him ,
绝不 来 出去 进入 这 打开 - , 和 看 , 英里 离开 下面 他 ,
永远不要走到开阔的荒地上，然后看到，在他脚下数英里之外，

[ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][es'tɑ:nsja:] .
the twinkling lights of the estancia .
这 闪烁 灯 的 这 庄园 .
庄园里闪烁的灯光。

[ˈmeni] [æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [glæns] , [tu:] ,
Many an anxious glance , too ,
许多 一个 焦虑的 瞥一眼 , 也 ,
还有许多焦虑的眼神，

[dɪd][hi;; hi][kæst] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ɔ:r][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈglu:mɪst] [ˈfeɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)] ,
did he cast around him or into the gloomiest shades of the jungle ,
做过 他 投掷 大约 他 或者 进入 这 最阴郁的 色调 的 这 丛林 ,
他环顾四周，还是凝视丛林最阴暗的角落？

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] ['dʌski] ['fɪɡjərz] [ðer'ɪn] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [spiə] ['redi] [tuː; tə]
more than once imagining he saw dusky figures therein with long spears ready to
更多的 比 一次 想象 他 锯 昏暗 数据 其中 和 长的 长矛 准备好 到
[lɔːntʃ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
launch at him .
发射 在 他 .
他不止一次地想象自己看到里面有肤色黝黑的人影，手持长矛，准备向他投掷。

[hiː; hi][ɪz] [aʊt] [æt; ət][læst] , [haʊ'veər] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [pæθ] [ɪz] [naʊ] [luːs] [ænd; ənd] [rʌf] [ænd; ənd]
He is out at last , however ; but the path is now loose and rough and
他 是 出去 在 最后的 , 然而 ; 但 这 小路 是 现在 松动的 和 粗糙的 和
['stoʊni] .
stony .
石质的 .
他终于出来了；但是现在的路崎岖不平，布满碎石。

[æftər] ['raɪdɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [hʌndrəd] [jəːdz] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [kʌt] [ə'krɔːs] [æt; ət] [raɪt] ['æŋɡlɪz]
After riding for some hundred yards he has to cut across at right angles
后 骑术 为了 一些 百 码 他 有 到 切 穿过 在 正确的 角度
[tuː; tə][ðə; ðɪ]['dʒʌŋɡ(ə)] [hiː; hi][hæz; həz] [left] .
to the jungle he has left .
到 这 丛林 他 有 左边 .
他骑行了大约一百码后，他必须斜穿过他离开的丛林。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɔːrər] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ɑːrmd] ['ɪndiənz] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] [liːv] [ðə; ðɪ]['kæktəs] ,
To his horror , a dozen armed Indians at that very moment leave the cactus ,
到 他的 恐怖 , 一个 打 武装 印度人 在 那 非常 片刻 离开 这 仙人掌 ,
令他惊恐的是，就在这时，十几名武装的印第安人从仙人掌丛中走了出来。
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['levld] [spiə] [ænd; ənd][waɪld] [aʊts] [dæʃ] ['ɑːnwərd][tuː; tə] [ɪntər'sept] [hɪm; ɪm] .
and with levelled spears and wild shouts dash onward to intercept him .
和 和 平整 长矛 和 荒野 喊叫 短跑 向前 到 截距 他 .
他们手持长矛，高声呐喊，冲上前去拦截他。

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][raɪd] [fɔːr; fər][laɪf] ,
This is indeed a ride for life ,
这 是 的确 一个 骑 为了 生活 ,
这的确是一段精彩的人生旅程，
[fɔːr; fər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'mɪːdiət] [left] [ɪz][ə; eɪ] ['presəpɪs] [fʊl] ['twenti] [fiːt] [ɪn] [haɪt] .
for to his immediate left is a precipice full twenty feet in height .
为了 到 他的 即时 左边 是 一个 悬崖 满的 二十 脚 在 高度 .
因为他左侧正对着一个高达二十英尺的悬崖。

[hiː; hi][mʌst; məst][geɪn][ðə; ðɪ][end] [ʌv; əv] [ðɪs] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi][kæn; kən] [pʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][jɑːrd] [ʌv; əv]['æktʃuəl]
He must gain the end of this before he can put even a yard of actual
他 必须 获得 这 结尾 的 这 前 他 能 放 甚至 一个 院子 的 实际的
['dɪstəns] [brɪ'twɪkst] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['sævɪdʒɪz] [huː] [ɑːr; ər] [θəːstɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .
distance betwixt himself and the savages who are thirsting for his life .
距离 中间 他自己 和 这 野蛮人 WHO 是 口渴 为了 他的 生活 .
他必须先取得这场胜利，才能与那些渴望他性命的野蛮人拉开哪怕一码的实际距离。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [hiː; hi][hæz; həz] [hæf] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [der] [ðə; ðɪ] [liːp] ,
More than once he has half made up his mind to dare the leap ,
更多的 比 一次 他 有 一半 制成 向上 他的 头脑 到 敢 这 飞跃 ,
他不止一次下定决心要冒险一试，
[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['ventʃər] [ɪz][faːr] [tuː] [greɪt] .
but the venture is far too great .
但 这 风险投资 是 远的 也 伟大的 .
但这项冒险实在太大了。

[ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [swɪːp] [ðə; ði][ˈɪndiəns] .

Nearer and nearer sweep the Indians .
更近 和 更近 扫 这 印度人 .

印第安人步步逼近。

[ˈdʌɡəld] [ɪz] close247

Dugald is close**247**

杜格尔德 是 close247

Dugald 接近 247

[æɪt; ət][ðə; ði] [ˈtɜːrnɪŋ] - [pɔɪnt] [naʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [ˈfɔːrmoʊst] [ˈsævɪdʒ] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈdedli]
at the turning - point now , but he sees the foremost savage getting the deadly
在 这 转弯 - 观点 现在 , 但 他 看到 这 首先 野蛮的 获得 这 致命

[ˈlæsoʊ] [ˈredi] .

lasso ready .

套索 准备好 .

现在正处于转折点，但他看到最凶残的野蛮人正在准备致命的套索。

[hiː; hi][mʌst; məst] [ʃuːt] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [ˈslækən] [spiːd] [ˈslɑːtli] [tuː; tə] [teɪk] [ˈbetər]
He must shoot , though he has to slacken speed slightly to take better
他 必须 射击 , 尽管 他 有 到 放松 速度 轻微地 到 拿 更好的

[eɪm] .

aim .

目的 .

他必须开枪，但他需要稍微放慢速度才能更好地瞄准。

[hiː; hi][faɪrz] .

He fires .

他 火灾 .

他开枪了。

[daʊn] [roʊl] [hɔːrs] [ænd; ənd][məən] , [ænd; ənd] [ˈdʌɡəld] [ɪz] [seɪvd] .

Down roll horse and man , and Dugald is saved .

向下 卷 马 和 男人 , 和 杜格尔德 是 已保存 .

马和人一起滚落下来，杜格尔德得救了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ˈraɪf(ə)l] - [fɑːt] [fɑːr] [əˈweɪ] [ɑːn][ðə; ði][esˈtaːnsjəː] .

They have heard that rifle - shot far away on the estancia .

他们 有 听到 那 步枪 - 射击 远的 离开 在 这 庄园 .

他们听到远处庄园里传来步枪枪声。

[kwɪk] [aɪz] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] , [dʌsk] [ðoʊ] [aɪˈtiː][ɪz] ,
Quick eyes are turned towards the braelands , and , dusk though it is ,
快的 眼睛 是 转向 向 这 - , 和 , 黄昏 尽管 它 是 ,

人们的目光迅速转向了荒地，尽管天色已晚，

[ðeɪ] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl][ɪz][ʌp] .

they notice that something more than usual is up .

他们 注意 那 某物 更多的 比 通常 是 向上 .

他们注意到有些事情与往常不同。

[faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈæftərwərdz] [hæf] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ɑːrmd] [ˈhɔːsmən] [ˈθʌndər] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ˈdʌɡəld] .

Five minutes afterwards half a dozen armed horsemen thunder out to meet Dugald .

五 分钟 然后 一半 一个 打 武装 骑兵 雷 出去 到 见面 杜格尔德 .

五分钟后，六名全副武装的骑兵呼啸而出，迎战杜格尔德。

[ðeɪ] [hɪr] [hɪz; ɪz][ˈstɔːri] ,

They hear his story ,

他们 听到 他的 故事 ,

他们听了他的故事。

[ænd; ənd][ɔ:l] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ə'lɑ:rm][ðə; ði] ['kɑ:ləni][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]
and all return to alarm the colony and put the whole place in a state of
和 全部 返回 到 警报 这 殖民地 和 放 这 所有的 地方 在 一个 状态 的
[dɪ'fens] .
defence .
防御 .

所有人都返回来，惊动了殖民地，使整个殖民地进入防御状态。

[ðen] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] ['dʌlgəld] [ðeɪ] [tɜ:rn] [bæk] [wʌns] [mɔ:r] — [ə; eɪ][ˈpɑ:rti][ʌv; əv] ['twenti]
Then under the guidance of Dugald they turn back once more — a party of twenty
然后 在下面 这 指导 的 杜格尔德 他们 转动 后退 一次 更多的 — 一个 派对 的 二十
[strɔ:ŋ] [naʊ] — [tɔ:rdz] [ðə; ði] [hɪlz] ,
strong now — towards the hills ,
强的 现在 — 向 这 丘陵 ,
然后，在杜格尔德的带领下，他们再次折返——现在队伍有二十人——向山丘方向走去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们在银西部的家：一个关于奋(Our Home in the Silver West A Story of)

第14/16页

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [mu:n] , [wɪtʃ] [ɪz][ˈɔ:lməʊst] [fʊl] ,
just as the moon , which is almost full ,
只是 作为 这 月亮 , 哪个 是 几乎 满的 ,
就像月亮几乎是满月一样,

[ɪz][ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] [θru:] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈsɑ:ləm] [ˈsti:pl] - [laɪk] [ˈpɑ:plər] .
is rising and shining through between the solemn steeple - like poplars .
是 上升 和 灼灼 通过 之间 这 庄严 尖顶 - 喜欢 白杨树 .
它从庄严的尖顶状白杨树间升起, 闪耀着光芒。

[tu;; tə][əˈvɔɪd][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpra:bəb(ə)] [æmbəsˈkeɪd] , [ðeɪ] [hæv; həv][tu;; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
To avoid the jungle , and a probable ambushade , they have to make a
到 避免 这 丛林 , 和 一个 可能 伏击 , 他们 有 到 制作 一个
[b:ŋ] - ,
long détour ,
长的 - ,
为了避开丛林和可能的伏击, 他们不得不绕远路。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ri:tʃ] [ðə; ði][ˈru:ɪn][æt; ət][ləst] , [tu;; tə][faɪnd][ɔ:l] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .
but they reach the ruin at last , to find all safe and sound .
但 他们 抵达 这 废墟 在 最后的 , 到 寻找 全部安全的 和 声音 .
但他们最终到达了废墟, 发现所有人都安然无恙。

[ðə; ði][ˈɪndiəns] [noʊ] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [ɡeɪm] [ɪz] [pleɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][b:st] ;
The Indians know that for a time their game is played , and they have lost ;
这 印度人 知道 那 为了 一个 时间 他们的 游戏 是 玩 , 和 他们 有 丢失的 ;
印第安人知道, 他们的游戏已经结束了, 他们输了;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈdɪsəˈpɪrd] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [mɪˈstɪriəsli] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ˈli:vɪŋ] [nɑ:t]
and they disappeared as quickly and mysteriously as they came leaving not
和 他们 消失 作为 迅速地 和 神秘地 作为 他们 来了 离开 不是
[ə; eɪ] [treɪs] [brɪˈhaɪnd] .
a trace behind .
一个 痕迹 在后面 .
他们来得快去得也快, 消失得无影无踪。

[ðə; ði][ɡoʊld][ɪz] [naʊ] [ˈloʊdɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði] [mju:lz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni] [ˈhoʊm]
The gold is now loaded on the backs of the mules , and the journey home
这 金子 是 现在 已加载 在 这 背部 的 这 骡子 , 和 这 旅行 家
[kəˈmenst] .
commenced .
开始 .
黄金已经装上了骡子的背, 返程之旅开始了。

[æz; əz] [ðeɪ] [raɪd] [daʊn] [θru:] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt][ˈkæktai] [tu:] [hju:dʒ] [ˈvʌltʃərz] [raɪz][wɪð; wɪθ] [ˈflæpɪŋ]
As they ride down through the giant cacti two huge vultures rise with flapping
作为 他们 骑 向下 通过 这 巨大的 仙人掌 二 巨大的 秃鹫 上升 和 扑
[wɪŋz] [ænd; ənd] [ˈhevi] [ˈbɑ:dɪz] [æt; ət][noʊ] [ɡreɪt] [ˈdɪstəns] .
wings and heavy bodies at no great distance .
翅膀 和 重的 身体 在 不 伟大的 距离 .
当他们骑马穿过巨大的仙人掌时, 不远处两只巨大的秃鹫拍打着翅膀, 沉重的身躯腾空而起。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɪntuː][ðæt] [ˈveri] [ˈθɪkɪt] [ðæt] [ˈmʌŋˈkriːf] [ˈrouɪd] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] .
It was into that very thicket that Moncrieff rode this morning .

它 曾是 进入 那 非常 灌木丛 那 蒙克里夫 骑 这 早晨 .

今天早上，蒙克里夫就是骑马进入了那片灌木丛。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][hiː; hi][ˈfaɪərɪd][hɪz; ɪz] [rɪˈvɑːlvər] .

It was there he fired his revolver .

它 曾是 那里 他 被解雇 他的 左轮手枪 .

就在那里，他开了枪。

[ðə; ðɪ] [ˈvʌltʃərz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈstɜːrbd] [æt; ət][ə; eɪ] [fiːst] — [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .

The vultures had been disturbed at a feast — nothing more .

这 秃鹫 有 到过 不安 在 一个 盛宴 — 没有什么 更多的 .

秃鹫们在盛宴上受到了惊扰——仅此而已。

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪf] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv] [ˈmʌŋˈkriːf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɑːrtɪ]

Great was the rejoicing at the safe return of Moncrieff and his party

伟大的 曾是 这 欢欣鼓舞 在 这 安全的 返回 的 蒙克里夫 和 他的 派对

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [hɪlz] .

from the hills .

从 这 丘陵 .

蒙克里夫一行人平安从山上归来，大家都非常高兴。

[ˈaʊər; ɑːr] [pʊr] [ænt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtrʌblɪd] , [ɪnˈdiːd] , [bʌt; bət] [ˈelin] [wʌz; wəz][ˈfræntɪk] ,

Our poor aunt had been troubled , indeed , but Aileen was frantic ,

我们的 贫穷的 阿姨 有 到过 麻烦 , 的确 , 但 艾琳 曾是 疯狂的 ,

我们可怜的姑妈确实很烦恼，但艾琳却惊慌失措。

[ænd; ənd] [θruː] [hɜːrˈself][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈhʌzbændz] [ɑːrmz] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn] [kwɔɪt] [ə; eɪ]

and threw herself into her husband's arms when she saw him in quite a

和 扔 她自己 进入 她 丈夫的 武器 什么时候 她 锯 他 在 相当 一个

[ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪˈsterɪk(ə)] [dʒɔɪ] .

passion of hysterical joy .

热情 的 歇斯底里的 喜悦 .

当她看到丈夫欣喜若狂时，便扑进了他的怀里。

[naʊ] [ɔːlˈðəʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ɪf] [ˈeni] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][æn; ən] [əˈtæk] [tuː; tə] - [naɪt] [ɑːn]

Now although there was but little if any danger of an attack to - night on

现在 虽然 那里 曾是 但 小的 如果 任何 危险 的 一个 攻击 到 - 夜晚 在

[ðə; ðɪ] [ɛˈstaːnsiəz] ,

the estancias ,

这 庄园 ,

虽然今晚庄园几乎没有遭到袭击的危险，

[noʊ][wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv] retiring248

no one thought of retiring248

不 一 想法 的 retiring248

没人想到要退休248

[tuː; tə][bed] .

to bed .

到 床 .

去睡觉了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ˌprepəˈreɪ(ə)n] ,

There was much to be done by way of preparation ,

那里 曾是 很多 到 是 完毕 经过 方式 的 准备 ,

前期准备工作有很多要做，

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪˈtɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [hɔːrs] , [nɔːr][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ʃiːp] ,

for we were determined not to lose a horse , nor even a sheep ,

为了 我们 是 决定 不是 到 失去 一个 马 , 也不 甚至 一个 羊 ,

因为我们决心一匹马也不损失，哪怕是一只羊也不损失。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][help][aɪˈtiː] .
if we could help it .
如果 我们 可以 帮助 它 .

如果我们能帮上忙的话。

[soʊ][wiː; wi] [əˈreɪndʒd] [ə; eɪ][kʊd] [ʌv; əv] [ˈsɪgnəlz] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ˈraɪf(ə)l] - [ʃɑːts] ,
So we arranged a code of signals by means of rifle - shots ,
所以 我们 安排 一个 代码 的 信号 经过 方法 的 步枪 - 镜头 ,
于是我们制定了一套用枪声传递信号的代码。

[ænd; ʌnd] [spɛnt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊərz] [ðæt] [ˌɪntəˈviːnd] [bɪˈtwɪkst] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ˈaʊə; ɑːr]
and spent the whole of the hours that intervened betwixt the time of our
和 花费 这 所有的 的 这 小时 那 介入 中间 这 时间 的 我们的
[rɪˈtʃːrɪn] [ænd; ʌnd] [ˈsʌnraɪz] [ɪn] [ˈraɪdɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][ˈfɑːrmz][ænd; ʌnd] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [ˈdɪstənt] [pwestoʊz] .
return and sunrise in riding round the farms and visiting even distant puestos .
返回 和 日出 在 骑术 圆形的 这 农场 和 访问 甚至 遥远 普埃斯托斯 .
我们花了从返回到日出之间的所有时间，骑马在农场周围转悠，甚至还参观了远处的村庄。

[maɪ] [ˈbrʌðərz] [ænd; ʌnd][aɪ][ænd; ʌnd] [ˈmʌŋˈkriːf] [leɪ] [daʊn] [wen] [deɪ] [broʊk] [tuː; tə] [snætʃ] [ə; eɪ] [fjuː]
My brothers and I and Moncrieff lay down when day broke to snatch a few
我的 兄弟 和 我 和 蒙克里夫 躺 向下 什么时候 天 打破 到 抢夺 一个 很少
[ˈaʊərz] [ʌv; əv] [mʌtʃ] - [ˈniːdɪd] [rest] .
hours of much - needed rest .
小时 的 很多 - 需要 休息 .
天亮的时候，我和我的兄弟们还有蒙克里夫躺下，抓紧时间休息几个小时。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrnuːn] [wen] [aɪ] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə] - [ˈmænʃ(ə)n] .
It was well on in the forenoon when I went over to Moncrieff's mansion .
它 曾是 出色地 在 在 这 午前 什么时候 我 去 超过 到 - 大厦 .
我去蒙克里夫的宅邸时，已经是上午过了很久了。

[aɪ][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [stˈreɪndʒəz][hæd; həd] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm] [ˈdɪstənt] [ɛˈstɑːnsiəz]
I had already been told that strangers had arrived from distant estancias
我 有 已经 到过 讲述 那 陌生人 有 到达的 从 遥远 庄园
[ˈbrɪŋɪŋ] [ˈiːv(ə)l] [ˈtaɪdɪŋz] .
bringing evil tidings .
带来 邪恶的 消息 .
我之前已经听说，有陌生人从遥远的庄园来到这里，带来了不祥的消息。

[ðə; ði] [pʊr] [men] [huːm] [aɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌŋˈkriːf] [hæd; həd] [ɪnˈdiːd]
The poor men whom I found in the drawing - room with Moncrieff had indeed
这 贫穷的 男人 谁 我 成立 在 这 绘画 - 房间 和 蒙克里夫 有 的确
[brɔːt] [ˈdredf(ə)l] [nuːz] .
brought dreadful news .
带来 可怕 消息 .
我在客厅里遇到的那些和蒙克里夫在一起的可怜人，确实带来了可怕的消息。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [bəːnd] [ɛˈstɑːnsiəz][ˈæftər] [ˈsiːɪŋ] [ðer; ðər][ˈpiːp(ə)l]
They had escaped from their burned estancias after seeing their people
他们 有 逃脱 从 他们的 烧伤 庄园 后 看到 他们的 人们
[ˈmæsəkə] [baɪ][ˈsævɪdʒɪz] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] .
massacred by savages before their eyes .
大屠杀 经过 野蛮人 前 他们的 眼睛 .
他们亲眼目睹自己的族人被野蛮人屠杀后，逃离了被烧毁的庄园。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ˈʌðər] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [huː] [hæd; həd] [ˈsʌfərd] [ˈiːv(ə)n] [wɜːrs] ,
They had seen others on the road who had suffered even worse ,
他们 有 已见 其他的 在 这 路 WHO 有 遭受 甚至 更糟 ,
他们在路上看到过其他人，他们的遭遇甚至更糟。

[ænd; ənd][ˈdɪd][ˈnɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu;; tə][ˈdu:][ɔ:r] [wer] [tu;; tə][ˈflaɪ] .

and did not know what to do or where to fly .

和 做过 不是 知道 什么 到 做 或者 在哪里 到 飞 .

他们不知道该怎么办，也不知道该往哪里飞。

[ˈmeni] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhʌntɪd] [ˈɪntu:][ˈðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd] [kɪld] [ðer; ðər] .

Many had been hunted into the bush and killed there .

许多 有 到过 猎杀 进入 这 衬套 和 被杀 那里 .

许多人被追捕到灌木丛中并在那里被杀害。

[ˈfɔrts] [hæd; həd] [bɪn] [əˈtækt] [ˈfɜ:rðər] [saʊθ] ,

Forts had been attacked further south ,

堡垒 有 到过 遭到攻击 更远 南 ,

更南边的堡垒也曾遭到攻击，

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ˈðə; ði][ˈsoʊldʒərz][ˌʌ; əv][ˈðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [ɪn][sʌm; səm] [ˈɪnstənsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈfi:tɪd]

and even the soldiers of the republic in some instances had been defeated

和 甚至 这 士兵 的 这 共和国 在 一些 实例 有 到过 战败

[ænd; ənd] [ˈskætərd] [ˈoʊvər][ˈðə; ði] [ˈkʌntri] .

and scattered over the country .

和 疏散 超过 这 国家 .

甚至在某些情况下，共和国的士兵也被击败，四散奔逃到全国各地。

[ˈðə; ði] [jɪr] , [ɪnˈdi:d] , [wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [wɪl] [bi; bi] [lɔ:ŋ] [rɪˈmembər] [baɪ][ˈðə; ði] [ˈsɪtənz] [ˌʌ; əv][ˈðə; ði]

The year , indeed , was one that will be long remembered by the citizens of the

这 年 , 的确 , 曾是 一 那 将要 是 长的 记得 经过 这 公民 的 这

[ˈɑ:rdʒəntaɪn] [rɪˈpʌblɪk] .

Argentine Republic .

阿根廷 共和国 .

对于阿根廷共和国的公民来说，这一年注定会被铭记。

[ˈhæpɪli] [θɪŋz] [hæv; həv] [naʊ] [tʃeɪndʒd] [fɔ:r; fər][ˈðə; ði] [ˈbetər] ,

Happily things have now changed for the better ,

快乐地 事物 有 现在 已更改 为了 这 更好的 ,

令人欣慰的是，情况现在已经好转了。

[ænd; ənd][ˈðə; ði][ˈɪndiəns] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdrɪvŋ] [bæk] [saʊθ] [ˌʌ; əv][ˈðə; ði] [ˈri:əu] [ˈni:groʊ] ,

and the Indians have been driven back south of the Rio Negro ,

和 这 印度人 有 到过 驱动 后退 南 的 这 里约热内卢 黑人 ,

印第安人已驱回内格罗河以南。

[wɪtʃ] [wɪl] [fɔ:r; fər][ˈevər] [fɔ:rm][ə; eɪ] [ˈbaʊndri] [wɪtʃ] [ðei] [mʌst; məst][ˈnɑ:t] [krɔ:s] [ɑ:n][peɪn][ˌʌ; əv]

which will for ever form a boundary which they must not cross on pain of

哪个 将要 为了 曾经 形式 一个 边界 哪个 他们 必须 不是 又 在 疼痛 的

[deθ] .

death .

死亡 .

这将永远构成一条界限，他们不得越过这条界限，否则将面临死刑。

[mɔ:r] [ˈfjʊdʒətɪv] [dra:pt] [ɪn] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][ɔ:l][hæd; həd][ˈpɪtɪf(ə)] , [ˈhɑ:rtrendɪŋ] [ˈsto:rɪz] [tu;; tə]

More fugitives dropped in that day , and all had pitiful , heartrending stories to

更多的 逃犯 掉落 在 那 天 , 和 全部 有 可怜 , 令人心碎 故事 到

[tel] .

tell .

告诉 .

当天又有更多逃犯被押送过来，他们每个人都有一段令人心碎、悲惨的故事要讲述。

[ˈmʌŋˈkri:f] [meɪd] [ˈevri] [wʌn] [ˈwelkəm] , [ænd; ənd][soʊ][ˈdɪd][wi;; wi][ɔ:l] ,

Moncrieff made every one welcome , and so did we all ,

蒙克里夫 制成 每一个 一 欢迎 , 和 所以 做过 我们 全部 ,

蒙克里夫热情款待了每一个人，我们也同样热情款待了每一个人。

[ˈtraɪɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈveri] [best][tuː; tə] [suːð] [ðə; ði] [ɡriːf] [ænd; ənd] [ˈæŋɡwɪʃ] [ðeɪ] [felt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [dɪr]
trying our very best to soothe the grief and anguish they felt for those dear
尝试 我们的 非常 最好的 到 舒缓 这 悲伤 和 痛苦 他们 毛毡 为了 那些 亲爱的
[wʌnz] [ðeɪ] [wʊd] [ˈnevər] [siː] [mɔːr] [ɑːn] [ɜːrθ] .
ones they would never see more on earth .
一个 他们 会 绝不 看 更多的 在 地球 .

我们竭尽全力去抚慰他们因失去挚爱亲人而产生的悲痛和痛苦，他们再也无法在人间与亲人相见。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈhɑːrdli] [ə; eɪ] [deɪ] [pæst] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [brɪŋ] [nuːz] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]
And now hardly a day passed that did not bring news of some kind of the
和 现在 几乎 一个 天 通过了 那 做过 不是 带来 消息 的 一些 种类 的 这
[ˈduːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiənz] .
doings of the Indians .
行为 的 这 印度人 .
现在几乎每天都有关于印第安人某种活动的消息传来。

[səkˈses] [hæd; həd] [ˈrendəd] [ðem; ðəm][boʊld] , [waɪ] [aɪˈtiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [kaʊd] [fɔːr; fər]
Success had rendered them bold , while it appeared to have cowed for
成功 有 渲染 他们 大胆的 , 尽管 它 出现 到 有 胆怯 为了
a249
a249
a249

成功使他们变得大胆，而对于a249来说，成功似乎却让他们畏缩不前。

[taɪm] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈnoʊb(ə)] [rɪˈpʌblɪk] , [ɔːr] , [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] ,
time the Government of this noble republic , or , at all events ,
时间 这 政府 的 这 高贵 共和国 , 或者 , 在 全部 活动 ,
在这一崇高共和国的政府时期，或者至少，

[hæd; həd] [kənˈfjuːzd] [ænd; ənd] [ˈperəlaɪzd] [ɔːl] [ɪts][ˈæk](ə)n] .
had confused and paralyzed all its action .
有 使困惑 和 瘫痪 全部它是 行动 .
使其所有行动陷入混乱和瘫痪。

[ˈfɔrts] [wɜːr; wər] [oʊvərˈkʌm] [ˈɔːlmoʊst] [wɪˈðəʊt] [rɪˈzɪstəns] .
Forts were overcome almost without resistance .
堡垒 是 克服 几乎 没有 反抗 .
堡垒几乎不费吹灰之力就被攻克了。

[ɪnˈdiːd] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ˈdestɪtuːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [rɪˈzɪstɪŋ] ,
Indeed , some of them were destitute of the means of resisting ,
的确 , 一些 的 他们 是 贫困 的 这 方法 的 抵抗 ,
事实上，他们中的一些人根本没有抵抗的手段。

[ðə; ði] [men] [ˈhævɪŋ] [noʊ][ˈpraɪːpər] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [æmjəˈnɪ](ə)n] .
the men having no proper supply of ammunition .
这 男人 拥有 不 恰当的 供应 的 弹药 .
这些人没有足够的弹药供应。

[esˈtɑːnsjɑː][ˈæftər][esˈtɑːnsjɑː][ɑːn][ðə; ði] [frʌnˈtɪr] [hæd; həd] [bɪn] [ˈreɪdɪd] [ænd; ənd] [bəːnd] ,
Estancia after estancia on the frontier had been raided and burned ,
埃斯坦西亚 后 庄园 在 这 边境 有 到过 突袭 和 烧伤 ,
边境上的庄园接连遭到袭击和焚毁，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˈfɑːkɪŋ] [bɑːrˈbærəti] [ðæt] [meɪk] [wʌn] [ˈʌdər] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
with the usual shocking barbarities that make one shudder even to think of .
和 这 通常 令人震惊 野蛮行为 那 制作 一 不寒而栗 甚至 到 思考 的 .
影片中充斥着令人发指的野蛮行径，光是想想就让人不寒而栗。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [smɔːl] [bʌt; bət] [ˈwelθi] [ˈkɑːləni] [wʊd] [ɪˈskeɪp] ,
It was but little likely that our small but wealthy colony would escape ,
它 曾是 但 小的 可能 那 我们的 小的 但 富裕 殖民地 会 逃脱 ,
我们这个虽小但富裕的殖民地逃脱的可能性微乎其微。

[fɜːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [pəˈzest] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] - ['berɪd] ['treʒər] — ['meni] **for the fact that we were now possessed of the long - buried treasure — many**
为了 这 事实 那 我们 是 现在 拥有 的 这 长的 - 埋葬 宝藏 — 许多
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [paʊndz] [ɪn][ˈvæljuː] — [mʌst; məst][hæv; həv] [spred] [laɪk] [waɪld] - ['faɪər] .
thousands of pounds in value — must have spread like wild - fire .
数千 的 磅 在 价值 — 必须 有 传播 喜欢 荒野 - 火 .

因为我们现在拥有了埋藏已久的宝藏——价值数千英镑——这个消息一定像野火一样迅速传开了。

[wʌŋ] ['mɔːrniŋ] ['mʌŋ'kriːf] [ænd; ənd][aɪ] ['stɑːrtɪd] ['ɜːrli] , [ænd; ənd][roʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] [es'tɑːnsjəː] ,
One morning Moncrieff and I started early , and rode to a distant estancia ,
— 早晨 蒙克里夫 和 我 开始 早期的 , 和 骑 到 一个 遥远 庄园 ,
一天早晨, 我和蒙克里夫早早出发, 骑马前往一个偏远的牧场。

[wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld][hæd; həd] [bɪn] [ə'tækt] [ænd; ənd] [ˈʌtərli] [dɪ'strɔɪd] ,
which we were told had been attacked and utterly destroyed ,
哪个 我们 是 讲述 有 到过 遭到攻击 和 完全地 损毁 ,
我们被告知那里遭到袭击并被彻底摧毁了,

[nɑːt][ə; eɪ] ['kriːtʃər] ['biːɪŋ] [left] [ə'laɪv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)]
not a creature being left alive about the place with the exception of the cattle
不是 一个 生物 存在 左边 活 关于 这 地方 和 这 例外 的 这 牛
[ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] ,
and horses ,
和 马匹 ,

除了牛马之外, 这地方没有留下任何活着的动物。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['ɪndiənz][hæd; həd] ['kæptʃəd] .
which the Indians had captured .
哪个 这 印度人 有 捕获 .
被印第安人占领的。

[wiː; wi][hæd; həd] [noʊn] [ðɪs] ['fæməli] .
We had known this family .
我们 有 已知 这 家庭 .
我们认识这家人。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [ə'tendɪd] - ['hæpi] ['lɪt(ə)l] ['iːvniŋ] ['pɑːrtɪz] ,
They had often attended Moncrieff's happy little evening parties ,
他们 有 经常 参加 - 快乐的 小的 晚上 各方 ,
他们经常参加蒙克里夫举办的轻松愉快的晚间聚会。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [pleɪd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈgɑːrdn] [ænd; ənd] [rəʊd] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ɪn][ðə; ði]
and the children had played in our garden and rowed with us in the
和 这 孩子们 有 玩 在 我们的 花园 和 划船 和 我们 在 这
[ˈgɑːndələˌgɑːn'doʊlə] .
gondola :
贡多拉 .

孩子们曾在我们的花园里玩耍, 还和我们一起乘坐贡多拉。

['hev(ə)n] [fər'bɪd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] ['græfɪk] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ɔːl][wiː; wi] [sɔː] !
Heaven forbid I should attempt to draw a graphic picture of all we saw !
天堂 禁止 我 应该 试图 到 画 一个 形象的 图片 的 全部 我们 锯 !
天哪, 我可千万别试图把我们看到的一切画出来!

[let] [aɪ 'tiː][biː; bi] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['ruːməɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [riːtʃt] [juː 'es][wɜːr; wər]
Let it be sufficient to say that the rumours which had reached us were
让 它 是 充足的 到 说 那 这 谣言 哪个 有 达到 我们 是
[ɔːl] [tuː] [truː] ,
all too true ,
全部 也 真的 ,
只需说明一点, 我们听到的那些传言全都是真的。

我和蒙克里夫看到了一些景象，这些景象将永远萦绕在我们心头，直到我们生命的尽头。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] [e'stɑ:nsja:] [wen] [wi:; wi] [roʊd] [ʌp] [wʌz; wəz] ['eləkwənt] , ['terəbli] ['eləkwənt]

The silence all round the estancia when we rode up was eloquent , terribly eloquent

这 沉默 全部 圆形的 这 庄园 什么时候 我们 骑 向上 曾是 雄辩 , 可怕 雄辩

.

:

.

[ˈmeni] [stɪl] [ɪn] [blu:m] , [ˈklɪŋɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [rekt] [ænd; ənd] [tʃɑ:rd] [vəˈrændə] .
many still in bloom , clinging around the wrecked and charred verandah .
 许多 仍然 在 盛开 , 依恋 大约 这 损毁 和 烧焦的 阳台 .

许多花朵依然盛开, 依偎在被毁坏和烧焦的阳台周围。

[bʌt; bət] [ˈevriwɛr] [əˈbaʊt] , [ɪn][ðə; ði] [aʊt] - [ˈbɪldɪŋz] , [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] , [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [ɪtˈself] ,
But everywhere about , in the out - buildings , on the lawn , in the garden itself ,
 但 到处 关于 , 在 这 出去 - 建筑物 , 在 这 草地 , 在 这 花园 本身 ,

[fɔːr; fər] [lʌv] [lʌv; əv] [ðɪs] [wɜːr; wər] [ɔːl] ,
for love of this were all ,
 为了 爱 的 这 是 全部 ,

因为爱，我们拥有了一切。

[ænd; ənd] [nʌn] [bɪˈjɑːnd] , [oʊ] [ɜːrθ] ! -
And none beyond , O earth ! ' -
 和 没有任何 超过 - 哦 地球 ! -

[waɪl] [ˈstændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [vəˈrændə] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] [mu:v] his250
While standing near the verandah I had seen him move his250
 尽管 常设 靠近 这 阳台 我 有 已见 他 移动 his250
 我站在走廊附近，看到他移动了他的250

[hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪmˈpeɪntli] [brʌʃ] [əˈweɪ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ,
hand to his eyes and impatiently brush away a tear ,
手 到 他的 眼睛 和 不耐烦地 刷子 离开 一个 撕 ,
他用手捂住眼睛，不耐烦地擦掉眼泪。

[bʌt; bət][ˈæftər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [brɪˈkeɪm] [fɜːrm][ænd; ənd][set] ,
but after that his face became firm and set ,
但 后 那 他的 脸 成为 公司 和 放 ,
但之后他的表情变得严肃而坚定。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] [ˈæftər] [ðɪs] [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [smaɪl] .
and for many a day after this I never saw him smile .
和 为了 许多 一个 天 后 这 我 绝不 锯 他 微笑 .
此后的许多天里，我再也没有见过他笑过。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr] [streɪndʒ] [ˈfæməli] [ˈstɔːri] [aɪ] [leɪ] [daʊn] [maɪ][pen][ænd; ənd] [liːn] [ˈwɪrəli]
At this period of our strange family story I lay down my pen and lean wearily
在 这 时期 的 我们的 奇怪的 家庭 故事 我 躺 向下 我的 笔 和 倾斜 疲劳
[bæk] [ɪn][maɪ] [tʃer] .
back in my chair .
后退 在 我的 椅子 .
在我们这个奇特的家庭故事讲到这里时，我放下笔，疲惫地靠在椅子上。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɔːt] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] .
It is not that I am tired of writing .
它 是 不是 那 我 是 疲劳的 的 写作 .
并不是我厌倦了写作。

[oʊ] , [noʊ] !
Oh , no !
哦 , 不 !
哦，不！

[ˈiːvniŋ] [ˈæftər] [ˈiːvniŋ] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wiːk] [aɪ][hæv; həv] [rɪˈper] [ʌp] [hɪr]
Evening after evening for many and many a long week I have repaired up here
晚上 后 晚上 为了 许多 和 许多 一个 长的 星期 我 有 已修复 向上 这里
[tuː; tə][maɪ] [ˈtɜːrət] [ˈtʃeɪmbər] — [maɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈstʌdi] [ɪn][ˈʌʊər; ɑːr][ˈkæəs(ə)][ʌv; əv] [ˈkɔɪlə] — [ænd; ənd]
to my turret chamber — my beautiful study in our Castle of Coila — and
到 我的 炮塔 房间 — 我的 美丽的 学习 在 我们的 城堡 的 科伊拉 — 和
[wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [haʊnd] [baɪ][maɪ] [fiːt] [aɪ][hæv; həv] [bent] [ˈoʊvər][maɪ] [ʃiːts] [ænd; ənd] [trænˈskraɪbd]
with my faithful hound by my feet I have bent over my sheets and transcribed
和 我的 忠实 猎犬 经过 我的 脚 我 有 弯曲 超过 我的 纸张 和 转录
[æz; əz] [ˈfeɪθfəli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [ɪˈvents] [æz; əz][aɪ] [rɪˈmembər] [ðəm; ðəm] .
as faithfully as I could events as I remember them .
作为 忠实 作为 我 可以 活动 作为 我 记住 他们 .

连续好几个星期，每个晚上我都回到我位于科伊拉城堡的塔楼房间——我美丽的书房——我的忠实猎犬依偎在我脚边，
我俯身在纸上，尽可能忠实地记录下我所记得的事件。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [ˌmʌltɪˈplɪsəti] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ɪˈvents] [æz; əz][aɪ] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ]
But it is the very multiplicity of these events as I near the end of my
但 它 是 这 非常 多重性 的 这些 活动 作为 我 靠近 这 结尾 的 我的
[ˈstɔːri] [ðæt] [ˈkɔːzɪz] [em ˈiː][tuː; tə] [pɔːz] [ænd; ənd] [θɪŋk] .
story that causes me to pause and think .
故事 那 原因 我 到 暂停 和 思考 .
但正是随着我的故事接近尾声，这些事件的众多性让我停下来思考。

[ɑ:] ! [hɪr] [kʌmz] [ænt] , [ˈɡlaɪdɪŋ] [ˈɪntu:] [maɪ] [ru:m] , [ˈpɔ:zɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈkɜ:rt(ə)n][ɪn]
Ah ! here comes aunt , gliding into my room , pausing for a moment , curtain in
啊 ! 这里 来 阿姨 , 滑翔 进入 我的 房间 , 暂停 为了 一个 片刻 , 窗帘 在
[hænd] ,
hand ,
手 ,

啊！姑妈来了，轻盈地走进我的房间，手里拿着窗帘，停顿了一会儿。

[hæf] [ə,pɑ:lə'dʒetɪkli] , [æz; əz][ʃi; ʃɪ][dɪd][ɑ:n] [ðæt] [i:vniŋ] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][fɜ:rst] [ˈtʃæptər] .
half apologetically , as she did on that evening described in our first chapter .
一半 带着歉意地 , 作为 她 做过 在 那 晚上 描述 在 我们的 第一的 章 .
带着几分歉意，就像她在第一章描述的那个晚上所做的那样。

- [noʊ] , [ˈæntɪ] , [ju:; jʊ][du:][nɑ:t][dɪ'stɜ:rb][em 'i:] .
' No , auntie , you do not disturb me .
- 不 , 阿姨 , 你 做 不是 打扰 我 .
“不，阿姨，您不要打扰我。”

[fɑ:r][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .
Far from it .
远的 从 它 .

恰恰相反。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈkʌmpəni] . -
I was longing for your company . '
我 曾是 渴望 为了 你的 公司 . -

我一直渴望有你陪伴。

[ʃi; ʃɪ][ɪz][baɪ][maɪ][saɪd] [naʊ] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][maɪ][ˈmænjuskript] .
She is by my side now , and looking down at my manuscript .
她 是 经过 我的 边 现在 , 和 寻找 向下 在 我的 手稿 .

她现在就在我身边，低头看着我的手稿。

- [jes] , - [ʃi; ʃɪ] [sez] [ˈmeni] [taɪmz] — [ˈnɑ:dɪŋ] [ə'sent] [tu:; tə] [ˈevri] [ˈsentəns] ,
' Yes , ' she says many times — nodding assent to every sentence ,
- 是的 , - 她 说道 许多 时代 — 点头 同意 到 每一个 句子 ,
“是的,”她反复说道——对每一句话都点头表示同意。

[ænd; ənd][ˈevər] [ˈtɜ:rnɪŋ] [bæk] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][fɔ:r; fər] [ˈrefrəns] — - [jes] ,
and ever turning back the pages for reference — ' yes ,
和 曾经 转弯 后退 这 页面 为了 参考 — - 是的 ,

而且总是要翻回前面的页面查找参考资料——“是的，

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] [kʌm] [nɪr] [ðə; ði][læst] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv]
and now you come near the last events of this story of the M'Crimmans of
和 现在 你 来 靠近 这 最后的 活动 的 这 故事 的 这 - 的
[ˈkoɪlə] .
Coila .
科伊拉 .

现在，你即将读到科伊拉的麦克里曼家族故事的最后部分。

[kʌm] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] [ru:f] , [ænd; ənd] [bri:ð] [ðə; ði] [i:vniŋ] [er] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tɔ:k] . -
Come out to the castle roof , and breathe the evening air , and I will talk . '
来 出去 到 这 城堡 屋顶 , 和 呼吸 这 晚上 空气 , 和 我 将要 讲话 . -
到城堡屋顶来，呼吸一下夜晚的空气，我来跟你聊聊。

[wɪz; wi][sɪt][ðər; ðər] [ˈnɪrli] [æn; ən][ˈaʊər] .
We sit there nearly an hour .
我们 坐 那里 几乎 一个 小时 .

我们在那里坐了将近一个小时。

[ˈænts, ˈɒnts] [ˈmeməri] [ɪz] [ˈbetər] [ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən] [maɪn] ,
Aunt's memory is better even than mine ,
姑姑的 记忆 是 更好的 甚至 比 矿 ,
姑姑的记忆力甚至比我的还好。

[ænd; ənd][aɪ][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪˈðəʊt] [ˈevər] [wʌns] [ˈoʊpənɪŋ] [maɪ][lɪps] .
and I listen to her without ever once opening my lips .
和 我 听 到 她 没有 曾经 一次 开幕 我的 嘴唇 :
我听着她的话，一言不发。

[ðen] [aɪ] [li:d] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtaʊər] , [ænd; ənd] [pɔɪnt] [ˈsmaɪlɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːrp] .
Then I lead her back to the tower , and point smilingly to the harp .
然后 我 带领 她 后退 到 这 塔 , 和 观点 微笑着 到 这 竖琴 :
然后我领着她回到塔楼，笑着指着竖琴。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɡɔːn] [æt; ət][ləst] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪˈzuːm] [maɪ][ˈstoːri] .
She has gone at last , and I resume my story .
她 有 已消失 在 最后的 , 和 我 恢复 我的 故事 :
她终于走了，我继续讲我的故事。

[wiː; wi] , [ˈmʌŋˈkriːf] [ænd; ənd][aɪ] , [sɔː] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][ˈɪndiəns] [ˈdʊrɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [lɔːŋ] [raɪd] [ðæt] [deɪ] .
We , Moncrieff and I , saw no signs of Indians during our long ride that day .
我们 , 蒙克里夫 和 我 , 锯 不 标志 的 印度人 期间 我们的 长的 骑 那 天 :
那天我们三人（蒙克里夫和我）在漫长的旅途中没有看到任何印第安人的踪迹。

[wiː; wi][hæd; həd] [ɡɔːn] [ɑːn] [ðɪs] [ˈdʒɜːrni] with251
We had gone on this journey with251
我们 有 已消失 在 这 旅行 with251
我们和251人一起踏上了这段旅程。

[ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][hændz] .
our lives in our hands .
我们的 生活 在 我们的 双手 :
我们的生命掌握在我们自己手中。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈdeəriŋnɪs] [ænd; ənd] [dæʃ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈprɔːbəbli] [ˈaʊər; ɑːr][sælˈveɪ](ə)n] .
The very daringness and dash of it was probably our salvation .
这 非常 大胆 和 短跑 的 它 曾是 大概 我们的 救恩 :
正是这种大胆和果断的举动或许成了我们的救星。

[ðə; ði] [ˈenəmi] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] — [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [hɪr] , [ðer; ðər] , [ˈeniwer] .
The enemy were about — they might be here , there , anywhere .
这 敌人 是 关于 — 他们 可能 是 这里 , 那里 , 任何地方 :
敌人就在附近——他们可能在这里，那里，任何地方。

[ˈevri] [bʊʃ] [maɪt] [kənˈsiːl] [ə; eɪ][foʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [meɪd] [noʊ] [əˈpɪrəns] .
Every bush might conceal a foe , but they certainly made no appearance .
每一个 衬套 可能 隐藏 一个 敌人 , 但 他们 当然 制成 不 外貌 :
每丛灌木下都可能藏着敌人，但他们却丝毫没有露面。

[ɔːl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [əˈpærəntli] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ɛˈstɑːnsiəz] ;
All was the same apparently about our estancias ;
全部 曾是 这 相同的 显然 关于 我们的 庄园 ;
我们的庄园似乎都一样；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈwʌndəːd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [maɪ] [ˈbrʌðərz] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [em ˈiː][æz; əz]
but I wondered a little that my brothers had not come out to meet me as
但 我 想知道 一个 小的 那 我的 兄弟 有 不是 来 出去 到 见面 我 作为

[ˈjuːʒuəl] ,
usual ,
通常 ,
但我有点纳闷，我的兄弟们为什么没有像往常一样出来迎接我。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈfeɪθf(ə)l] , [ðʊʊ] [pleɪn] - [feɪst] [jæmbəʊʊ] [lʊkt] [æt; ət][,em ˈi:] [ˈstreɪndʒli] , [ænd; ənd][aɪ]
and that faithful , though plain - faced Yambo looked at me strangely , and I
和 那 忠实 , 尽管 清楚的 - 面对 扬博 看起来 在 我 奇怪的 , 和 我
[θɔ:t] [ˈpɪtɪŋli] ,
thought pityingly ,
想法 可怜地 ,

忠诚却相貌平平的扬博用一种奇怪的眼神看着我，我心生怜悯。

[æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [maɪ] [mju:li] [tu:; tə] [li:d] [əˈweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:mpaʊnd] .
as he took my mule to lead away to the compound .
作为 他 采取 我的 骡子 到 带领 离开 到 这 化合物 .

他牵着我的骡子往营地走去。

[aɪ] [went] [streɪt] [əˈweɪ] [θru:] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈga:dnz] , [ænd; ənd] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [baɪ]
I went straight away through our gardens , and entered the drawing - room by
我 去 直的 离开 通过 我们的 花园 , 和 进入 这 绘画 - 房间 经过
[ðə; ði] [vəˈrændə] [ˈwɪndəʊ] .
the verandah window .
这 阳台 窗户 .

我径直穿过花园，从阳台的窗户进入了客厅。

[aɪ] [pɔ:zd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈkeɪsmənt] [ɪn][maɪ][hænd] .
I paused a moment , holding the casement in my hand .
我 暂停 一个 片刻 , 保持 这 窗扇 在 我的 手 .

我停顿了一会儿，手里拿着窗框。

[ˈkʌmɪŋ] [streɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡler] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:vɪŋ] [ˈsʌnset] , [ðə; ði] [ru:m] [əˈpɪrd]
Coming straight out of the glare of the evening sunset , the room appeared
未来 直的 出去 的 这 强光 的 这 晚上 日落 , 这 房间 出现
[ˈsʌmwʌt] [dɑ:rk] ,
somewhat dark ,
有些 黑暗的 ,

刚从傍晚落日的余晖中走出来，房间显得有些昏暗。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ˈdʌɡəld] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [bent] [daʊn] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
but I noticed Dugald sitting at the table with his face bent down over his
但 我 注意到 杜格尔德 坐着 在 这 桌子 和 他的 脸 弯曲 向下 超过 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

但我注意到杜格尔德坐在桌旁，低着头，手捂着脸。

[ænd; ənd] [ˈdɑ:nld] [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [kaʊt] .
and Donald lying on the couch .
和 唐纳德 说谎 在 这 长椅 .

唐纳德躺在沙发上。

- [ˈdʌɡəld] ! -
' **Dugald** ! -
- 杜格尔德 ! -

“杜格尔德！ ”

[hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [ʌp][ænd; ənd][ræn] [tɔ:rdz] [,em ˈi:] , [ˈsi:zɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrɪŋɪŋ] [maɪ][hænd] .
He started up and ran towards me , seizing and wringing my hand .
他 开始 向上 和 跑 向 我 , 抓住 和 拧干 我的 手 .

他猛地站起身，朝我跑来，一把抓住我的手，用力地拧着。

- [oʊ] , [ˈmɜ:rdɑ:k] , - [hi:; hi] [kraɪd] , - [ˈaʊər; ɑ:r] [pɔr] [ˈfɑ:ðər] ! -
' **Oh , Murdoch , he cried , our poor father !** '
- 哦 , 默多克 , - 他 哭 , - 我们的 贫穷的 父亲 ! -

“哦，默多克，”他喊道，“我们可怜的父亲！ ”

- [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] — [hi:; hi][ɪz] [ɪl] ? -
' **You have had a letter — he is ill ?** '
- 你 有 有 一个 信 — 他 是 患病的 ? -
“你收到一封信——他生病了？”

- [hi:; hi][ɪz] [ɪl] . -
' **He is ill .** '
- 他 是 患病的 . -

他病了。

- ['dʌgəld] , - [aɪ][kraɪd] , - [tel] [em 'i:][ɔ:l] !
' **Dugald , I cried , tell me all !** '
- 杜格尔德 , - 我 哭 , - 告诉 我 全部 !
“杜格尔德,”我喊道,“把一切都告诉我!”

['dʌgəld] — [ɪz] — ['fɑ:ðər] — [ded] ? -
Dugald — is — father — dead ? '
杜格尔德 — 是 — 父亲 — 死的 ? -
杜格尔德——父亲——死了吗? '

[noʊ][rɪ'plai] .
No reply .
不 回复 .

无回复。

[aɪ] ['stægərd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [dra:pt] [lɪmp][ænd; ənd] ['strɪkən] [ænd; ənd] ['helpləs]
I staggered towards the table , and dropped limp and stricken and helpless
我 交错 向 这 桌子 , 和 掉落 跛行 和 受打击的 和 无助
['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] .
into a chair .
进入 一个 椅子 .

我跟踉着走向桌子, 然后无力地瘫倒在椅子上, 狼狈不堪, 无力反抗。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪl] [fɔ:r; fər] ['meni] , ['meni] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] [sæd] [nu:z] .
I think I must have been ill for many , many days after this sad news .
我 思考 我 必须 有 到过 患病的 为了 许多 , 许多 天 后 这 伤心 消息 .
听到这个噩耗后, 我想我肯定病了好多好多天。

[aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [ˌrekə'leɪk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [wi:k] — [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'ɡroʊst] ,
I have little recollection of the events of the next week — I was engrossed ,
我 有 小的 回忆 的 这 活动 的 这 下一个 星期 — 我 曾是 全神贯注 ,
我对接下来一周发生的事情几乎没有任何记忆——我当时全神贯注于其他事情。

[en'ɡʌlft] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [ɡreɪt] ['sɑ:roʊ] .
engulfed in the one great sorrow .
吞噬 在 这 — 伟大的 悲哀 .

被巨大的悲伤所吞噬。

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [deθ] [ʌv; əv][soʊ] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [ɪn][ðə; ði] [mə'rɪdiən] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz]
The unexpected death of so well - beloved a father in the meridian of life was
这 意外 死亡 的 所以出色地 - 心爱 一个 父亲 在 这 子午线 的 生活 曾是
[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bloʊ] [tu:; tə][ju: 'es][ɔ:l] ,
a terrible blow to us all ,
一个 糟糕的 吹 到 我们 全部 ,

一位如此受人爱戴的父亲正值壮年却突然离世, 这对我们所有人来说都是一个巨大的打击。

[bʌt; bət] [mɔ:ɹ] [soʊ][tu:; tə][em 'i:] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][aɪ][hæd; həd][ɑ:n][maɪ][maɪnd] .
but more so to me , with all I had on my mind .
但 更多的 所以 到 我 , 和 全部 我 有 在 我的 头脑 .

但对我来说尤其如此, 因为我当时心事重重。

- [ænd; ənd][soʊ] , [ænd; ənd][soʊ] , - [aɪ] [θɔ:t] , [æz; əz][aɪ][brɪ'gæən][tu:; tə] [rɪ'kʌvər] ,
' **And so , and so , ' I thought , as I began to recover ,** ,
- 和 所以 , 和 所以 , - 我 想法 , 作为 我 开始 到 恢复 ,
“就这样，就这样，”我开始恢复过来时心想。

- [ðer; ðər][ɪz][æən; ən][end][tu:; tə][maɪ] [brat] [dri:mz] [ʌv; əv][ˈfju:tʃər] ['hæpɪnəs] — the252
' **there is an end to my bright dreams of future happiness — the252**
- 那里 是 一个 结尾 到 我的 明亮的 梦境 的 未来 幸福 — the252
“我对未来幸福的美好梦想已经破灭了——252

[dri:m] [ʌv; əv][ɔ:l][maɪ] [dri:mz] ,
dream of all my dreams ,
梦 的 全部 我的 梦境 ,
我梦寐以求的一切，

[tu:; tə][hæv; həv] [ˈfɑ:ðər] [aʊt] [hɪr] [ə'mʌŋ] [ju: 'es][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [nu:] [hʊʊm] [ɪn][ðə; ði] ['sɪlvər] [west] ,
to have father out here among us in our new home in the Silver West ,
到 有 父亲 出去 这里 之中 我们 在 我们的 新的 家 在 这 银 西方 ,
父亲能来到我们位于银西的新家，和我们在一起，真是太好了。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][da:rk] [ˈpɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [fər'gɑ:tn] .
and all the dark portions of the past forgotten .
和 全部 这 黑暗的 部分 的 这 过去的 被遗忘的 .
所有黑暗的过去都被遗忘了。

[ˈhev(ə)n] [gɪv] [em 'i:] [streŋθ] [tu:; tə] [ber] [aɪ 'ti:] ! -
Heaven give me strength to bear it ! ' -
天堂 给 我 力量 到 熊 它 ! -
老天啊，请赐予我力量去承受这一切！

[aɪ][hæd; həd][ˈspʊkən][ðə; ði][læst] [wɜ:rdz] [ə'laʊd] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][maɪ] ['elboʊ] [sed] —
I had spoken the last words aloud , for a voice at my elbow said —
我 有 说 这 最后的 字 大声 , 为了 一个 嗓音 在 我的 弯头 说 —
我把最后几个字说出口了，因为耳边传来一个声音——

- [eɪ'men,ɑ:'men] ! [pɔr] [bɔɪ] !
' **Amen ! Poor boy !**
- 阿门 ! 贫穷的 男生 !
阿门！可怜的孩子！

[eɪ'men,ɑ:'men] ! -
Amen ! ' -
阿门 ! -
阿门！

[aɪ] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd] — [ðer; ðər] [stʊd] ['təʊnli] .
I turned , and — there stood Townley .
我 转向 , 和 — 那里 站立 汤利 .
我转过身，发现——汤利站在那里。

- [ju:; jʊ] [ˈwʌndər] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] [hɪr] , - [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [maɪ][hænd] . -
' **You wonder to see me here , ' he said , as he took my hand . ' -**
- 你 想知道 到 看 我 这里 , - 他 说 , 作为 他 采取 我的 手 . -
“你肯定很惊讶在这里见到我吧？”他一边说着，一边握住了我的手。

[neɪ] , [bʌt; bət][ˈnoʊbə:di] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [ˈwʌndər] [æt; ət] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][du:] .
Nay , but nobody should ever wonder at anything I do .
不 , 但 无人 应该 曾经 想知道 在 任何事物 我 做 .
不，但任何人都不应该对我的任何行为感到惊讶。

[aɪ][eɪ 'em] [ɪ'ræɪtɪk] .
I am erratic .
我 是 不稳定的 .
我行为反复无常。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [kʌm] ['ʊʊvə] [bɪ'fɔ:r] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][dɪd][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə] ['ɪnfluəns] [jɔ; jə][maɪnd] .
I did not come over before , because I did not wish to influence your mind .
我 做过 不是 来 超过 前 , 因为 我 做过 不是 希望 到 影响 你的 头脑 .
我 之前没有过来, 是因为我不想影响你的想法。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪl] , [bʌt; bət] — [aɪm][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ['wi:pɪŋ] . -
You have been ill , but — I'm glad to see you weeping . '
你 有 到过 患病的 , 但 — 我是 高兴的 到 看 你 哭泣 . -
你生病了, 但是——我很高兴看到你哭泣。

[aɪ][dɪd] ['ri:əli] [es ʊʊ 'bi:][ænd; ənd][kraɪ] [ðen] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] ['veri] [hɑ:rt] [wʊd] [bɜ:rst][ænd; ənd] [breɪk] .
I did really sob and cry then as if my very heart would burst and break .
我 做过 真的 哭泣 和 哭 然后 作为 如果 我的 非常 心 会 爆裂 和 休息 .
当时我真的哭得泣不成声, 感觉我的心都要碎裂了。

[aɪ][wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:z] .
I was well enough in a day or two to hear the rest of the news .
我 曾是 出色地 足够的 在 一个 天 或者 二 到 听到 这 休息 的 这 消息 .
过了一两天我就身体好些了, 可以听剩下的新闻了。

['taʊnli] , [hu:] [wʌz; wəz] ['veri] [waɪz] , [hæd; həd]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][tu:; tə] [tel] [em 'i:] ['evriθɪŋ] [æt; ət]
Townley , who was very wise , had hesitated to tell me everything at
汤利 , WHO 曾是 非常 明智的 , 有 犹豫了一下 到 告诉 我 一切 在
[wʌns] .
once .
一次 .
非常明智的汤利并没有一下子把所有事情都告诉我。

[bʌt; bət] [ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kɔ:ld] ['dʒɔɪfl] [nu:z] [naʊ] ['fɔ:li] [ðɪs] [wʌz; wəz] — ['mʌðər]
But if anything could be called joyful news now surely this was — mother
但 如果 任何事物 可以 是 称为 快乐 消息 现在 一定 这 曾是 — 母亲
[ænd; ənd]['flɔ:rə][wɜ:r; wər][æt; ət] ['vɪlə] [mə' sɪdɪz] ,
and Flora were at Villa Mercedes ,
和 弗洛拉 是 在 别墅 奔驰 ,
但如果说现在有什么能称得上令人高兴的消息, 那无疑是这个——母亲和弗洛拉在梅赛德斯别墅。

[ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] .
and would be here in a day or two .
和 会 是 这里 在 一个 天 或者 二 .
一两天内就会到。

['taʊnli] [hæd; həd] [kʌm] [ɑ:n] [bɪ'fɔ:r] , ['i:v(ə)n][æt; ət][kən' sɪdəɾəb(ə)l] ['pɜ:rsən(ə)l] [rɪsk] , [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði]
Townley had come on before , even at considerable personal risk , to break the
汤利 有 来 在 前 , 甚至 在 大量 个人的 风险 , 到 休息 这
[nu:z] [tu:; tə][ju: 'es] ,
news to us ,
消息 到 我们 ,
汤利之前曾冒着相当大的个人风险来到这里, 向我们宣布了这个消息。

[ænd; ənd] [prɪ'per] [ju: 'es][ɔ:l] .
and prepare us all .
和 准备 我们 全部 .
并让我们所有人做好准备。

['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər][wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [æn; ən] ['eskɔ:rt] , [nɑ:t][ga:t] [ʌp] ['speʃəli] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm]
Mother and sister were waiting an escort , not got up specially for them
母亲 和 姐姐 是 等待 一个 护送 , 不是 得到 向上 特别 为了 他们
['sɜ:rt(ə)nli] ,
certainly ,
当然 ,
母亲和妹妹在等护送人员, 当然不是特意为她们起床的。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒd] [si:] [tu:; tə][ðer; ðər] ['seɪfti] .
but that would see to their safety .
但 那 会 看 到 他们的 安全 :

但那样就能确保他们的安全。

[aɪ 'ti:] [kən'sistɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈpɑ:rti][ʌv; əv][ˈɑ:fəsərz][ænd; ənd][men] [hu:] [wɜ:r; wər] ['pæsɪŋ] [ɑ:n]
It consisted of a large party of officers and men who were passing on
它 由.....组成 的 一个 大的 派对 的 警官 和 男人 WHO 是 通过 在
[tu:; tə][ðə; ði] ['frʌŋtɪəz] [tu:; tə] [rɪ'pel] ,
to the frontiers to repel ,
到 这 前沿 到 击退 ,

它由一大批官兵组成，他们正前往边境击退敌人。

[ɔ:r][traɪ][tu:; tə] [rɪ'pel] , [ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪn'veɪz(ə)n] .
or try to repel , the Indian invasion .
或者 尝试 到 击退 , 这 印度 入侵 :

或者试图击退印度人的入侵。

[wi:; wi][ɔ:l] [went] [tu:; tə] [mi:t] ['mʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər][æt; ət][ðə; ði][fɑ:r] - [ɔ:f] [krɔ:s] [roʊdz] .
We all went to meet mother and sister at the far - off cross roads .
我们 全部 去 到 见面 母亲 和 姐姐 在 这 远的 - 离开 又 道路 :

我们都去远处的十字路口和母亲、姐姐会合。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['veri] [wel] - [ɑ:rmɪd] [ˈpɑ:rti][ʌv; əv][ju: 'es] ,
There was quite a large and very well - armed party of us ,
那里 曾是 相当 一个 大的 和 非常 出色地 - 武装 派对 的 我们 ,

我们一行人人数量众多，而且装备精良。

[ænd; ənd][wi:; wi] [ɪn'kæmpt] [fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] [nɪr] [æn; ən][es'tɑ:nsjɑ:][tu:; tə][ə'weɪt][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] .
and we encamped for three days near an estancia to await their coming .
和 我们 营地 为了 三 天 靠近 一个 庄园 到 等待 他们的 未来 :

我们在一个牧场附近扎营了三天，等待他们的到来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] [deɪ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] the253
It was on the morning of the fourth day that one of the253
它 曾是 在 这 早晨 的 这 第四 天 那 一 的 the253

那是在第四天的早晨，253人中的一人

['gaʊtəʊz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [æn; ən] [ɪ'mens] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [fɑ:r] [ə'weɪ] ['i:stwərdz] [ɑ:n][ðə; ði][men'douzə]
Gauchos reported an immense cloud of dust far away eastwards on the Mendoza
高乔人 据报道 一个 巨大 云 的 灰尘 远的 离开 向东 在 这 门多萨
[roʊd] .
road .
路 :

高乔人报告说，在门多萨公路东边很远的地方，出现了一大片尘土。

- [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi]['ɪndiəns] , - [hi:; hi] ['ædɪd] .
' They might be Indians , ' he added .
- 他们 可能 是 印度人 , - 他 额外 :

“他们可能是印度人，”他补充道。

- [pər'hæps] , - [sed] ['mʌŋ'kri:f] , - [bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [rɪsk][aɪ 'ti:] . -
' Perhaps , ' said Moncrieff , ' but we will risk it . '
- 也许 , - 说 蒙克里夫 , - 但 我们 将要 风险 它 . -

“或许吧，”蒙克里夫说，“但我们会冒险一试。”

[soʊ][kæmp][wʌz; wəz] [strʌk] [ænd; ənd][ɔ:f][wi:; wi] [roʊd] , [maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd][aɪ] ['fɔ:miŋ] [ðə; ði]
So camp was struck and off we rode , my brothers and I forming the
所以 营 曾是 击 和 离开 我们 骑 , 我的 兄弟 和 我 成型 这
[væŋɡɑ:rd] ,
vanguard ,
先锋 ,

于是我们拔营出发，我和我的兄弟们组成先锋队。

[ˈmʌŋˈkriːf] [ænd; ənd] [ˈɑːtʃɪ] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] .

Moncrieff and Archie bringing up the rear .
蒙克里夫 和 阿奇 带来 向上 这 后部 .

蒙克里夫和阿奇落在最后。

[haʊ] [maɪ] [hɑːrt] [biːt] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊ(ə)n] [wen] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈhɔːsmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədˈvænsɪŋ] [ˈpɑːrtɪ]

How my heart beat with emotion when the first horsemen of the advancing party
如何 我的 心 打 和 情感 什么时候 这 第一的 骑兵 的 这 前进 派对

[bɪˈkeɪm] [ˈvɪzəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] ,

became visible through the cloud of dust ,
成为 可见的 通过 这 云 的 灰尘 ,

当先锋队的第一批骑兵透过尘土显现出来时，我的心激动不已。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈsoʊldʒərz] !

and I saw they were soldiers !
和 我 锯 他们 是 士兵 !

我发现他们是士兵！

[ɑːn][wiː; wi] [roʊd] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgæləp] .

On we rode now at the gallop .
在 我们 骑 现在 在 这 驰骋 .

我们继续策马疾驰。

[jes] , [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ˈsɪstər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] .

Yes, mother was there, and sister, and they were well .
是的 , 母亲 曾是 那里 , 和 姐姐 , 和 他们 是 出色地 .

是的，母亲和姐姐都在那里，她们都很好。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈmiːtɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [ˈbetər] [ɪˈmædʒɪnd][ðæn; ðən] [dɪˈskraɪbd] .

Our meeting may be better imagined than described .
我们的 会议 可能 是 更好的 想象 比 描述 .

我们的相遇或许更适合用想象来描述，而非用语言来描述。

[bəʊθ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ˈflɔːrə][wɜːr; wər] [ɪˈstæblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][esˈtɑːnsjəː] , [ænd; ənd][soʊ] [deɪz]

Both mother and Flora were established at the estancia, and so days
两个都 母亲 和 弗洛拉 是 已确立的 在 这 庄园 , 和 所以 天

[ænd; ənd] [wiːks] [fluː] [baɪ] ,

and weeks flew by ,
和 周 飞翔 经过 ,

母亲和弗洛拉都在庄园安顿下来，日子就这样一天天、一周周地过去了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [smaɪl] , [ðoʊ] [ˈmʌðər] [lʊkt] [sæd] , [soʊ][sæd] ,

and I was pleased to see them smile, though mother looked sad, so sad ,
和 我 曾是 高兴 到 看 他们 微笑 , 尽管 母亲 看起来 伤心 , 所以 伤心 ,

[jet] [soʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] ,

yet so beautiful ,
然而 所以 美丽的 ,

看到她们的笑容，我也很开心，虽然母亲看起来很悲伤，非常悲伤，但依然那么美丽。

[dʒʌst][æz; əz][fiː; ji][hæd; həd][ˈevər] [lʊkt] [tuː; tə][em ˈiː] .

just as she had ever looked to me .
只是 作为 她 有 曾经 看起来 到 我 .

她看起来和我记忆中的样子一模一样。

[ˈdʌgəld] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [ˈeniθɪŋ] [əˈprəʊtʃɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtʃeɪsnd] [ˈhæpɪnəs]

Dugald was the first to recover anything approaching to a chastened happiness
杜格尔德 曾是 这 第一的 到 恢复 任何事物 接近 到 一个 受了教训 幸福

.

:

.

杜格尔德是第一个恢复了某种程度的、略带羞涩的幸福感的人。

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['dɑ:rlɪŋ] ['sɪstə] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He had his darling sister with him .
他 有 他的 亲爱的 姐姐 和 他 .

他带着他心爱的妹妹。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['nevə] ['taɪəd] ['teɪkɪŋ] [hɜ:; hə] [aʊt] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [hɜ:; hə] [ɔ:l][ðə; ði] [aʊts] - [ænd; ənd]

He was never tired taking her out and showing her all the outs - and
他 曾是 绝不 疲劳的 采取 她 出去 和 显示 她 全部 这 出局 - 和

- ['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs][ænd; ənd] ['wɜ:rkɪŋz] [ʌv; əv][ʼaʊə; ɑ:r] [nu:] [hoʊm] .

- ins and workings of our new home .
- 保险 和 运作 的 我们的 新的 家 .

他从不厌倦带她出去，向她展示我们新家的方方面面和运作方式。

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['tʃi:fɪst] [dɪ'laɪt] , [haʊ'evə] , [tu:; tə] [si:] [hɜ:; hə] [ɪn][ðə; ði]

It appeared to give him the chiefest delight , however , to see her in the
它 出现 到 给 他 这 酋长 喜 , 然而 , 到 看 她 在 这

[ˈgɑ:ndələgɑ:n'doʊlə] .

gondola .
贡多拉 .

然而，最让他感到高兴的似乎是看到她坐在贡多拉里。

[aɪ] [rɪ'membə] [hɪm; ɪm] ['seɪɪŋ] [wʌn] ['i:vniŋ] :

I remember him saying one evening :
我 记住 他 说 一 晚上 :

我记得有天晚上他说过：

- [dɪr] ['flɔ:rə] !

' Dear Flora !

- 亲爱的 弗洛拉 !

亲爱的弗洛拉！

[wʌt] [ə; eɪ][taɪm] [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [lʊk] [bæk] [sɪnz] [wi:; wi]['pɑ:rtɪd] [ɪn][oʊld][i'daɪnə] .

What a time it seems to look back since we parted in old Edina .
什么 一个 时间 它 似乎 到 看 后退 自从 我们 分手了 在 老的 埃迪纳 .

回首往事，自从我们在老埃迪纳分别以来，时光仿佛已经过去了很久。

[bʌt; bət] [θru:] [ɔ:l] [ði:z] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [wɜ:rkɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd] [θɔ:t] [ə'baʊt]

But through all these long years I have worked for you and thought about
但 通过 全部 这些 长的 年 我 有 工作 为了 你 和 想法 关于

[ju:; jʊ] ,

you ,

你 ,

但这么多年来，我一直为你工作，也一直想着你。

[ænd; ənd] [streɪndʒ] , [aɪ][hæv; həv] [ɔ:lweɪz] ['pɪktʃəd] [ju:; jʊ][dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] , ['sɪtɪŋ] ['ʌndə]

and strange , I have always pictured you just as you are now , sitting under
和 奇怪的 , 我 有 总是 如图所示 你 只是 作为 你 是 现在 , 坐着 在下面

[ðə; ði][ˈgɑ:ndələgɑ:n'doʊlə] ['ɔ:nɪŋz] ,

the gondola awnings ,
这 贡多拉 遮阳篷 ,

奇怪的是，我一直想象着你现在的样子，坐在缆车遮阳篷下。

['lʊkɪŋ] ['pi:kənt] [ænd; ənd] ['prɪti] , [ænd; ənd][ɑ:n][dʒʌst] [sʌt] [ə; eɪ] ['ʌvli] ['i:vniŋ] [æz; əz] [ðɪs] .

looking piquant and pretty , and on just such a lovely evening as this .
寻找 辛辣的 和 漂亮的 , 和 在 只是 这样的 一个 迷人的 晚上 作为 这 .

看起来既性感又漂亮，尤其是在这样一个美好的夜晚。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][soʊ][bɪg] , ['flɔ:rə] . -

But I didn't think you would be so big , Flora . '
但 我 没有 思考 你 会 是 所以 大的 , 弗洛拉 . -

但我没想到你会长这么大，弗洛拉。

- [dɪr] ['stu:pɪd] ['dʌgəld] ! - [rɪ'plaɪd] ['flɔ:rə] , ['blʌʃɪŋ] ['slɑ:tli] [br'kəz, br'kɔ:z] ['ɑ:rtʃɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [bent]
' **Dear stupid Dugald !** ' **replied Flora , blushing slightly because Archie's eyes were bent**
- 亲爱的 愚蠢的 杜格尔德 ! - 回复 弗洛拉 , 脸红 轻微地 因为 阿奇的 眼睛 是 弯曲
[ɑ:n][hɜ:r; hər][ɪn][ædmə'reɪ(ə)n] ,
on her in admiration ,
在 她 在 钦佩 ,
“可怜的笨蛋杜格尔德！”弗洛拉回答道，脸颊微微泛红，因为阿奇正满怀爱慕地盯着她看。

[rɪ'spektfɪ] [bʌt; bət] [ʌŋkən'si:ləbl] .
respectful but unconcealable .
尊重 但 无法隐藏的 .
尊重但无法隐瞒。

- [dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ? - -
' **Did you think I would always remain a child ?** ' **254**
- 做过 你 思考 我 会 总是 保持 一个 孩子 ? - -
“你以为我会永远是个孩子吗？”254

- [ju:l] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][ə; eɪ] [tʃaɪld] [tu:; tə][em 'i:] , [fləɪ] , - [sed] ['dʌgəld] .
' **You'll always be a child to me , Flo ,** ' **said Dugald .**
- 你会 总是 是 一个 孩子 到 我 , 弗洛 , - 说 杜格尔德 .
“在我眼里，你永远都是个孩子，弗洛，”杜格尔德说。

[bʌt; bət] [wer] [hæd; həd][ðə; ði]['ɪndiəns] [gɔ:n] ?
But where had the Indians gone ?
但 在哪里 有 这 印度人 已消失 ?
印第安人都去哪儿了？

[hæd; həd]['aʊər; ɑ:r][bəʊld] [tru:ps] ['bi:tn] [ðəm; ðəm] [bæk] ?
Had our bold troops beaten them back ?
有 我们的 大胆的 军队 被打败 他们 后退 ?
我们英勇的部队是否击退了他们？

[ɔ:r][wʌz; wəz][ðə; ði] [klaʊd] [stɪl] ['fləʊtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][es'tɑ:nsjɑ:] , [ænd; ənd] ['fləʊtɪŋ] ['oʊnli][tu:; tə][bɜ:rst] ?
or was the cloud still floating over the estancia , and floating only to burst ?
或者 曾是 这 云 仍然 漂浮的 超过 这 庄园 , 和 漂浮的 仅有的 到 爆裂 ?
-
255
-
或者，那片云朵仍然漂浮在庄园上空，只是即将消散？ 255

['tʃæptər] [eks'eks'ɑr'vi:] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .
第二十四章

[ðə; ði] [ə'tæk] [ɑ:n][ðə; ði] [es'tɑ:nsjɑ:] .
THE ATTACK ON THE ESTANCIA .
这 攻击 在 这 庄园 .
对埃斯坦西亚号的袭击。

['ɔ:rtli] ['æftər][wi:; wi][hæd; həd][ɔ:l] ['setld] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][es'tɑ:nsjɑ:] ,
Shortly after we had all settled down at the estancia ,
不久 后 我们 有 全部 定居 向下 在 这 庄园 ,
我们一行人在庄园安顿下来后不久，

[ænd; ənd] [θɪŋz] [brɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'zu:m] [ðər; ðər] ['wʌntɪd] [ə'pɪrəns] ,
and things began to resume their wonted appearance ,
和 事物 开始 到 恢复 他们的 惯常 外貌 ,
一切开始恢复往日的模样。

[ɔ:'bi:tɪt][wi:; wi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['kɑ:nstənt] [ˌprepə'reɪ](ə)n][tu:; tə] [rɪ'pel] [ə'tæk] ,
albeit we lived in a state of constant preparation to repel attack ,
尽管 我们 居住地 在 一个 状态 的 持续的 准备 到 击退 攻击 ,
尽管我们一直处于随时准备抵御攻击的状态,

[æn; ən] [ˈɪntərvju:] [tʊk] [pleɪs] [wʌn] [deɪ] [ɪn] - [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [æt; ət] [wɪt] , [ðʊʊ] [aɪ]
an interview took place one day in Moncrieff's drawing - room , at which , though I
一个 面试 采取 地方 一 天 在 - 绘画 - 房间 , 在 哪个 , 尽管 我
[wʌz; wəz][nɑ:tɪ]['prez(ə)nt] ,
was not present ,
曾是 不是 展示 ,
有一天, 在蒙克里夫的客厅里进行了一次采访, 虽然我当时不在场,

[aɪ] [naʊ] [noʊ] [ɔ:l] [ðæt] ['hæpənd] .
I now know all that happened .
我 现在 知道 全部 那 发生 .
我现在知道了所有发生的事情。

[tu:; tə][wʌn] [rɪ'mɑ:rk] [ʌv; əv] [taʊnli:z] [maɪ] ['mʌðər] [rɪ'plaɪd] [æz; əz] ['fɑ:lʊʊz] :
To one remark of Townley's my mother replied as follows :
到 一 评论 的 汤利 我的 母亲 回复 作为 跟随 :
针对汤利的一句话, 我母亲回答如下:

- [noʊ] , ['mɪstər] . [taʊnli] , [aɪ] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
' No , Mr . Townley , I think with you .
- 不 , 先生 . 汤利 , 我 思考 和 你 .
“不, 汤利先生, 我同意你的看法。”

[aɪ] [fi:l] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['fɜ:rmli] , [aɪ] [brɪ'li:v] , [ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ]
I feel even more firmly , I believe , than you do on the subject , for you
我 感觉 甚至 更多的 牢牢 , 我 相信 , 比 你 做 在 这 主题 , 为了 你
[spi:k] [wɪð; wɪθ] ,
speak with ,
说话 和 ,
我认为, 我对这个问题的看法比你更加坚定, 因为你与.....交谈过。

['pɑ:rd(ə)n][em 'i:] , [sʌm; səm]['lɪt(ə)] [daʊt] [ɔ:r] ['hezɪtənsɪ] .
pardon me , some little doubt or hesitancy .
赦免 我 , 一些 小的 怀疑 或者 犹豫 .
恕我直言, 我还有一点疑虑或犹豫。

['aʊər; ɑ:r] ['bɔɪz] ['kɑ:nʃəns] [mʌst; məst][nɑ:tɪ][bi:; bi] [tæmpərd] [wɪð; wɪθ] , [nɑ:tɪ][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [ɛ'steɪts] [ɪn]
Our boy's conscience must not be tampered with , not for all the estates in
我们的 男孩们 良心 必须 不是 是 篡改 和 , 不是 为了 全部 这 庄园 在
[ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
the world .
这 世界 .
我们孩子的良心绝不能被玷污, 哪怕付出全世界所有的财富也不行。

[mʌt] [ðʊʊ] [aɪ] [lʌv] ['kɔɪlə] , [frʌm; frəm] [wɪt] ['vɪləni] [meɪ] [hæv; həv] ['bæniʃt] [ju: 'es] ,
Much though I love Coila , from which villainy may have banished us ,
很多 尽管 我 爱 科伊拉 , 从 哪个 邪恶 可能 有 被放逐 我们 ,
虽然我深爱着科伊拉, 尽管邪恶势力可能已经将我们驱逐出那里,

[let][aɪ 'ti:] [rɪ'meɪn] [fɔ:r; fər]['evər][ɪn][ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['su:nər] [ðæn; ðən]['i:v(ə)n][hɪnt]
let it remain for ever in the possession of the M'Rae sooner than even hint
让 它 保持 为了 曾经 在 这 拥有 的 这 - 很快 比 甚至 暗示
[tu:; tə] ['mɜ:rdɑ:k] [ðæt] [æn; ən] [oʊθ] ,
to Murdoch that an oath ,
到 默多克 那 一个 誓言 ,
让它永远留在M'Rae手中, 甚至不要暗示默多克发誓,

[haʊ'evər] [ɪm'poʊzd] , [ɪz][nɑ:t] ['baɪndɪŋ] . -
however imposed , is not binding . '
然而 强加 , 是 不是 结合 . -

然而, 无论以何种方式强加, 都不具有约束力。

- [jes] , - [sed] ['taʊnli] , - [ju:; jə][ɑ:r; əɾ] [raɪt] , ['mɪsɪz] . - ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]
' Yes , ' said Townley , ' you are right , Mrs . M'Crimman ; but the present
- 是的 , - 说 汤利 , - 你 是 正确的 , 太太 . - ; 但 这 展示
[pə'zesər] [ʌv; əv] ['kɔɪlə] ,
possessor of Coila ,
拥有者 的 科伊拉 ,

“是的,”汤利说, “您说得对, 麦克里曼夫人; 但是科伊拉现在的主人,

[ðə; ðɪ] ['ʌŋgər] [lə][rwa:] , [ɔ:r] - , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [deθ] ,
the younger Le Roi , or M'Rae , as he was called before his father's death ,
这 年轻 乐 国王 , 或者 - , 作为 他 曾是 称为 前 他的 父亲的 死亡 ,
小勒罗伊, 或者说雷先生 (这是他父亲去世前人们对他的称呼),

[hæz; həz] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] [pli:zd] [tu:; tə][kɔ:l] ['brɔ:dər] [vju:z] [ɑ:n][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ðæn; ðən][wi:; wi]
has what he is pleased to call broader views on the subject than we
有 什么 他 是 高兴 到 称呼 更广泛 浏览 在 这 主题 比 我们

[hæv; həv] . -
have . '
有 . -

他乐于称自己对这个问题的看法比我们更开阔。

- ['mɪstər] . ['taʊnli] , [ðə; ðɪ] - [ɪz] ['welkəm] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] [vju:z] ,
' Mr . Townley , the M'Rae is welcome to retain his broad views ,
- 先生 . 汤利 , 这 - 是 欢迎 到 保持 他的 广阔 浏览 ,
“汤利先生, M'Rae 保留其广阔的观点是完全可以的。”

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [stɪk] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l] [feɪθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:r'fɑ:ðərz] .
and we will stick to the simple faith of our forefathers .
和 我们 将要 戳 到 这 简单的 信仰 的 我们的 祖先 .

我们将继续秉承先辈们的朴素信仰。

[ðə; ðɪ] - [ɪz][ʌv; əv] [frentʃ] [edʒu'keɪʃ(ə)n] . - -
The M'Rae is of French education . ' 256
这 - 是 的 法语 教育 . - -

M'Rae接受的是法国教育。'256

- [jes] , [ænd; ənd][æt; ət]['aʊər; ɑ:r] ['mi:tɪŋ] , [ðoʊ] [hi:; hi] [brɪ'heɪvd] [laɪk][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['dʒent(ə)lmən] —
' Yes , and at our meeting , though he behaved like a perfect gentleman —
- 是的 , 和 在 我们的 会议 , 尽管 他 表现 喜欢 一个 完美的 绅士 —
[ɪn'di:d] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] — -
indeed , he is a gentleman — '
的确 , 他 是 一个 绅士 — -

“是的, 在我们的会面中, 虽然他表现得像个十足的绅士——事实上, 他本来就是个绅士——”

- [tru:] ,
' True ,
- 真的 ,

'真的,

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fju:d][aɪ]['kæna:t] [fər'get] [ðæt][ðə; ðɪ] - [ɑ:r; əɾ] ['dɪstənt] ['relatɪvz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
in spite of the feud I cannot forget that the M'Raes are distant relatives of the
在 尽管如此 的 这 世仇 我 不能 忘记 那 这 - 是 遥远 亲属 的 这
- .
M'Crimmans .
- .

尽管两家之间存在世仇, 但我不能忘记 M'Raes 家族与 M'Crimman 家族是远亲。

[hi:; hi][mʌst; məst] , [ˈðerfɔ:r] , [bi:; bi][ə; ei][ˈdʒent(ə)lmən] . -
He must , therefore , be a gentleman .
他 必须 , 所以 , 是 一个 绅士 . -
因此, 他一定是位绅士。

- " [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][em 'i:] , " [aɪ] [ˈkænɔ:t] [kən'si:v] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈfɑ:li] " —
' " My dear sir , " he said to me , " I cannot conceive of such folly " —
- " 我的 亲爱的 先生 , " 他 说 到 我 , " 我 不能 构想 的 这样的 蠢事 " —
[su:pər'stɪʃəs] [ˈfɑ:li] ,
superstitious folly ,
迷信的 蠢事 ,
“我亲爱的先生,”他对我说, “我无法想象这种愚蠢的行为——迷信的愚蠢行为。”

[hi:; hi] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] — " [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [jʌŋ] [frend] [ˈmɜ:rda:k] - [ɪz] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv]
he called it — " as that which your young friend Murdoch M'Crimman is guilty of
他 称为 它 — " 作为 那 哪个 你的 年轻的 朋友 默多克 - 是 有罪的 的
.
:
.
他称之为——“就像你年轻的朋友默多克·麦克里曼所犯的罪行一样。”

[let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd] [seɪ] [ˈbɔʊldli] [ðæt] [ðə; ði] [rɪŋ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][bɑ:ks][ænd; ənd][ɪn]
Let him come to me and say boldly that the ring found in the box and in
让 他 来 到 我 和 说 大胆地 那 这 戒指 成立 在 这 盒子 和 在
[ðə; ði] [vɔ:lt] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɪŋɡər] [ʌv; əv] [ˈdʌŋkən] — [ˈvɪlən] [hi:; hi][ɪz] ,
the vault was on the finger of Duncan — villain he is ,
这 金库 曾是 在 这 手指 的 邓肯 — 恶棍 他 是 ,
让他来跟我说, 在盒子和保险库里找到的戒指是邓肯——那个恶棍——的手指上的。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪvents] — [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [hi:; hi] [ˈθreɪnd] [tu:; tə] [ʃu:t] [hɪm; ɪm] ,
at all events — on the night he threatened to shoot him ,
在 全部 活动 — 在 这 夜晚 他 威胁 到 射击 他 ,
总之——就在他威胁要枪杀他的那晚,
[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ʌp] [ɔ:l] [kleɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ɛ'steɪts] [ʌv; əv] [ˈkɔɪlə] ; [bʌt; bət] [tɪl] [hi:; hi] [dʌz] [soʊ] ,
and I will give up all claim to the estates of Coila ; but till he does so ,
和 我 将要 给 向上全部 宣称 到 这 庄园 的 科伊拉 ; 但 直到 他 做 所以 ,
我将放弃对科伊拉所有地产的一切权利; 但在他这样做之前,
[ɔ:r] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [em 'i:] [ˈʌðər] [pru:f] , [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ɪk'skju:zd][fɔ:r; fər] [rɪ'meɪnɪŋ] [wer] [aɪ]
or until you bring me other proof , I must be excused for remaining where I
或者 直到 你 带来 我 其他 证明 , 我 必须 是 已原谅 为了 其余的 在哪里 我
[eɪ'em] . " -
am . " '
是 . " -
或者, 在你们拿出其他证据之前, 我必须被允许继续留在原地。

- [ðen] [let][hɪm; ɪm] , - [sed] [maɪ] [ˈmʌðər] [ˈkwaɪətli] .
' Then let him , ' said my mother quietly .
- 然后 让 他 , - 说 我的 母亲 悄悄 .
“那就让他去吧,”母亲平静地说。

- [neɪ] , [bʌt; bət] , - [sed] [ˈtaʊnli] , - [aɪ][du:][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə][let][hɪm; ɪm] .
' Nay , but , ' said Townley , ' I do not mean to let him .
- 不 , 但 , - 说 汤利 , - 我 做 不是 意思是 到 让 他 .
“不, 但是,”汤利说, “我并不打算让他这么做。”

[aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪˈklʌm] [ðə; ði][wʌn] [driːm] [ʌv; əv][maɪ] [ɪgˈzɪstəns] [tuː; tə] [siː] [ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd] [raɪt]
It has become the one dream of my existence to see justice and right
它 有 变得 这 一 梦 的 我的 存在 到 看 正义 和 正确的
[dʌn] [tuː; tə][maɪ] [dɪr] [oʊld][ˈpju:p(ə)l] [ˈmɜːrdɑːk] ,
done to my dear old pupil Murdoch ,
完毕 到 我的 亲爱的 老的 瞳孔 默多克 ,
为我亲爱的老学生默多克伸张正义，已经成为我毕生最大的梦想。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [siː] [lænd] . -
and I think I begin to see land . '
和 我 思考 我 开始 到 看 土地 . -
我觉得我开始看到陆地了。

- [jes] ? -
' Yes ? '
- 是的 ? -
'是的? '

- [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][duː] .
' I believe I do .
- 我 相信 我 做 .

我相信我确实做到了。

[aɪ] [ˈweɪtɪd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ʌnˈtaɪəɪŋli] .
I waited and watched untiringly .
我 等待 和 观看 不知疲倦地 .

我耐心地等待和观察着。

[gʊd] [ˈɡɪlmɔːr] , [huː] [stɪl] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ˈkɔɪlə] , [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][,em ˈiː] [tuː] .
Good Gilmore , who still lives in Coila , watched for me too .
好的 吉尔摩 , WHO 仍然 生活 在 科伊拉 , 观看 为了 我 也 .
好心的吉尔摩仍然住在科伊拉，他也一直关注着我。

[aɪ] [nuː] [wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] — [ˈneɪmli] ,
I knew one thing was certain — namely ,
我 知道 一 事物 曾是 肯定 一 即 ,
我知道有一件事是肯定的——那就是：

[ðæt] [ðə; ði][eks] - [ˈpɒtʃər] [ˈdʌŋkən] - [wʊd] [tɜːrn] [ʌp] [əˈɡen] [æt; ət][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] .
that the ex - poacher Duncan M'Rae would turn up again at the castle .
那 这 前任 - 偷猎者 邓肯 - 会 转动 向上 再次 在 这 城堡 .
前偷猎者邓肯·麦克雷将再次出现在城堡。

[hiː; hi][dɪd] .
He did .
他 做过 .
他做到了。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][beg] [ˈmʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði] - .
He went to beg money from the M'Rae .
他 去 到 求 钱 从 这 - .
他去向M'Rae乞讨。

[ðə; ði] - [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ;
The M'Rae is a man of the world ;
这 - 是 一个 男人 的 这 世界 ;
M'Rae是个见多识广的人；

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðis] [ˈvɪzɪt][ʌv; əv] [ˈdʌŋkənz] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnevər] - **he saw that this visit of Duncan's was but the beginning of a never -**
他 锯 那 这 访问 的 邓肯的 曾是 但 这 开始 的 一个 绝不 -
[ˈendɪŋ] [ˌpɜ:rsɪˈkju:ʃn] .
ending persecution .
结束 迫害 .

他意识到邓肯的这次访问仅仅是一场永无止境的迫害的开始。

[hi:; hi][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] [ˈdʌŋkənz] [rɪˈkwest] [pɔɪnt] - [blæŋk] .
He refused Duncan's request point - blank .
他 拒绝 邓肯的 要求 观点 - 空白的 .
他断然拒绝了邓肯的请求。

[ðen] [ðə; ði][mæn] [tʃeɪndʒd] [flæŋk][ænd; ənd] [bri:ðd] [dɑ:rk] [ˈθretnɪŋ] .
Then the man changed flank and breathed dark threatnings .
然后 这 男人 已更改 侧翼 和 呼吸 黑暗的 威胁 .
然后那人变换位置，发出阴沉的威胁声。

[ðə; ði] - , [hi:; hi][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] , [hæd; həd] [ˈbetər] [nɑ:t] [meɪk] [hɪm; ɪm] ([ˈdʌŋkən]) [hɪz; ɪz]
The M'Rae , he hinted , had better not make him (Duncan) his
这 - , 他 暗示 , 有 更好的 不是 制作 他 (邓肯) 他的
[ˈenəmi] .
enemy .
敌人 .
他暗示说，M'Rae最好不要与他（邓肯）为敌。

[hi:; hi] (-) [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:ɪ; fər][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [pəˈzɪ(ə)n] [hi:; hi]
He (M'Rae) was obliged to him for the house and position he
他 (-) 曾是 有义务 到 他 为了 这 房子 和 位置 他
[ˈɑ:kjuˌpaɪd] ,
occupied ,
占领 ,
他（M'Rae）对他提供的房子和地位心存感激。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [hænd] [ðæt] [dɪd][kʊd; kəd][ʌnˈdu:] .
but the same hand that did could undo .
但 这 相同的 手 那 做过 可以 撤销 .
但同一只手也能毁掉这一切。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər][ðə; ði] - [hæd; həd] [ˈsɪmplɪ] [rʌŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd][ðə; ði][eks] - [ˈpəʊtʃər]
At this juncture the M'Rae had simply rung the bell , and the ex - poacher
在 这 契机 这 - 有 简单地 梯子 这 钟 , 和 这 前任 - 偷猎者
[hæd; həd][tu:; tə][rɪˈtaɪər] [fɔɪld] ,
had to retire foiled ,
有 到 退休 挫败 ,
这时，M'Rae只是摇了摇铃，这位前偷猎者只好无奈地撤退了。

[bʌt; bət] [ˈθretnɪŋ] [stɪl] .
but threatening still .
但 威胁 仍然 .
但仍然具有威胁性。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɑ:n] [ðæt] [seɪm] [deɪ] [aɪ] [kənˈfrʌntɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm][ɔ:l] [aɪ] [nu:] .
It was on that same day I confronted him and told him all I knew .
它 曾是 在 那 相同的 天 我 面对 他 和 讲述 他 全部 我 知道 .
就在同一天，我当面质问他，并把我知道的一切都告诉了他。

[ðen] [aɪ] [ˈʃʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈspjʊəriəs] [rɪŋ] , [wɪt] , [æz; əz][aɪ] [pleɪst] [aɪ ˈtiː][ɑːn][maɪ] [ˈfɪŋɡər] ,
Then I showed him the spurious ring , which , as I placed it on my finger ,
然后 我 显示 他 这 虚假的 戒指 , 哪个 , 作为 我 放置 它 在 我的 手指 ,
[ˈiːv(ə)n] he257
even he257
甚至 he257

然后我给他看了那枚假戒指，当我把它戴在手指上时，连他257都感到惊讶。

[kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [frʌm; frəm][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] .
could not tell from the original .
可以 不是 告诉 从 这 原来的 .

从原图中无法分辨。

[ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [ˌoʊvərˈɔː] [hɪm; ɪm] ,
Even this did not overawe him ,
甚至 这 做过 不是 敬畏 他 ,

即便如此，他也没有被吓倒。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [ˈventʃəd] [ə; eɪ] [ges] [ðæt] [ðɪs] [ˈveri] [rɪŋ] [hæd; həd] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded]
but when I ventured a guess that this very ring had belonged to a dead
但 什么时候 我 冒险 一个 猜测 那 这 非常 戒指 有 属于 到 一个 死的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

但当我大胆猜测这枚戒指可能属于一位死者时，

[ænd; ænd] [prɪˈtendɪd] [aɪ] [nuː] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [peɪl] .
and pretended I knew more than I did , he turned pale .
和 假装 我 知道 更多的 比 我 做过 , 他 转向 苍白 .

他假装自己知道的比实际知道的要多，结果脸色变得苍白。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] — [ˈθɪŋkɪŋ] , [aɪ] [səˈpoʊz] .
He was silent for a time — thinking , I suppose .
他 曾是 沉默的 为了 一个 时间 — 思维 , 我 认为 .

他沉默了一会儿——我想，他是在思考。

[ðen] [hiː; hi][pʊt][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [wɪt] [ˈstæɡərd] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈveri] [ˈkuːlnəs] , [ænd; ænd] ,
Then he put a question which staggered me with its very coolness , and ,
然后 他 放 一个 问题 哪个 交错 我 和 它是 非常 凉爽 , 和 ,
[ˈklɜːrdʒɪmən] [ðoo] [aɪ][eɪ ˈem] ,
clergyman though I am ,
牧师 尽管 我 是 ,

然后他提出了一个问题，这个问题冷酷无情，令我震惊不已。尽管我是一名牧师，

[aɪ] [felt] [ɪnˈklaɪnd] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][tuː; tə] [ˈθrɑːtl] [ðə; ði][mæn] [wer] [hiː; hi] [stʊd] .
I felt inclined at that moment to throttle the man where he stood .
我 毛毡 倾斜 在 那 片刻 到 风门 这 男人 在哪里 他 站立 .

那一刻，我真想当场掐死那个人。

[wʊd] [wiː; wi] [peɪ] [hɪm; ɪm] [ˈhænsəməli] [fɔːr; fər] [ˈtɜːrniŋ] [ˈkɪŋz] [ˈeɪvɪdəns] [ɑːn] [hɪmˈself] [ænd; ænd]
Would we pay him handsomely for turning king's evidence on himself and
会 我们 支付 他 英俊地 为了 转弯 国王的 证据 在 他自己 和
[kənˈfesɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˈspɪrəsi] ,
confessing the whole was a conspiracy ,
坦白 这 所有的 曾是 一个 阴谋 ,

我们是否会重金酬谢他，让他出卖国王的证词，承认整个事件都是一场阴谋？

[ænd; ænd] [wʊd] [wiː; wi] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈliːɡ(ə)] [ˈpenəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈfest] [kraɪm] ?
and would we save him from the legal penalty of the confessed crime ?
和 会 我们 节省 他 从 这 合法的 惩罚 的 这 坦白 犯罪 ?

我们能否让他免于因已认罪而受到的法律制裁？

- [aɪ] [ə'fɔr] [ju:; jʊ] , ['mɪsɪz] .
" **I assure you , Mrs . M'Crimman , that till then I had leaned towards the belief** .
- 我 保证 你 , 太太 : - , 那 直到 然后 我 有 倾斜 向 这 信仰
[ðæt] ,
that ,
那 ,

“我向您保证，麦克里曼夫人，在那之前我一直倾向于认为，

[ˈskaʊndrəl] [ðoʊ] [ðɪs] [ˈdʌŋkən] [bi:; bi] , [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [spɑ:rk][ʌv; əv][ˈhju:'mænəti] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz]
scoundrel though this Duncan be , some little spark of humanity remained in his
恶棍 尽管 这 邓肯 是 , 一些 小的 火花 的 人类 剩余 在 他的
[ˈneɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,

虽然邓肯是个无赖，但他的本性中仍然保留着一丝人性。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [mɑt] [bi:; bi] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][du:][ˈdʒʌstɪs][fɔ:r; fər][ˈdʒʌstɪsɪz] [seɪk] .
and that he might be inclined to do justice for justice's sake .
和 那 他 可能 是 倾斜 到 做 正义 为了 正义的 清酒 :
而且他可能倾向于为了伸张正义而伸张正义。

[aɪ] [der] [seɪ] [hi:; hi] [ri:d] [maɪ] [ˈænsər] [ɪn][maɪ] [aɪz] ,
I dare say he read my answer in my eyes ,
我 敢 说 他 读 我的 回答 在 我的 眼睛 ,
我敢说他从我的眼神中读懂了我的答案。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dʒʌdʒd] [tu:] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈbi:ɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈpaʊərləs] [tu:; tə][ækt] .
and he judged too that for the time being I was powerless to act .
和 他 评判 也 那 为了 这 时间 存在 我 曾是 无力 到 行为 :
他还判断，就目前而言，我无力采取行动。

[kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv] [kɪld] [ˌem 'i:] [ðen] , [aɪ] [noʊ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .
Could he have killed me then , I know he would have done so .
可以 他 有 被杀 我 然后 , 我 知道 他 会 有 完毕 所以 :
他当时完全可以杀了我，我知道他肯定会这么做。

[wʌns] [mɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
Once more he was silent for a time .
一次 更多的 他 曾是 沉默的 为了 一个 时间 :
他又沉默了一会儿。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [der] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ˈkwestʃən] , [bʌt; bət][hi:; hi] [pʊt] [ə'hʌðər] ,
He did not dare to repeat his first question , but he put another ,
他 做过 不是 敢 到 重复 他的 第一的 问题 , 但 他 放 其他 ,
他不敢重复第一个问题，但又问了另一个问题：

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈeni] [tʃɑ:rdʒ] [tu:; tə] [meɪk] [ə'genst] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ˈeniθɪŋ] ?
" **Have you any charge to make against me about anything ?**
" 有 你 任何 收费 到 制作 反对 我 关于 任何事物 ?
“你有什么罪名要指控我吗？ ”

" [hi:; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] [ˈterəbli] - [ˈmi:nɪŋ] [ˌemfəˈsɪs] [ɑ:n] [ðæt] [wɜ:rd] " [ˈeniθɪŋ] .
" **He placed a terribly - meaning emphasis on that word - anything .**
" 他 放置 一个 可怕 - 意义 强调 在 那 单词 " 任何事物 :
“他非常强调‘任何事’这个词。”

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **I looked at him .**
" 我 看起来 在 他 :
我看着他。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd][hæk; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː;][wið; wɪθ][ðə; ði]
I was wondering whether he really had had anything to do with the
我 曾是 好奇 无论 他 真的 有 有 任何事物 到 做 和 这
[deθ] [ʌv; əv][oʊld] ['mɔːzi] ,
death of old Mawsie ,
死亡 的 老的 莫西 ,

我当时在想，他是否真的与老莫西的死有关。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [wɪt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][fæk'sɪməli][ɑːn][maɪ] ['fɪŋɡər] [hæd; həd][ɪn] [ri'æləti]
and if the ring of which I had the facsimile on my finger had in reality
和 如果 这 戒指 的 哪个 我 有 这 传真 在 我的 手指 有 在 现实
[brɪ'ɒːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['məːdəd] [mæn] .
belonged to a murdered man .
属于 到 一个 被谋杀 男人 .

如果我手指上戴着的那枚戒指的复制品，实际上属于一个被谋杀的人呢？

['siːɪŋ] [em 'iː] ['hezɪteɪt] , [hiː; hi] [pleɪd] [ə; eɪ][boʊld][kɑːrd] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,
Seeing me hesitate , he played a bold card ; it was , I suppose ,
看到 我 犹豫 , 他 玩 一个 大胆的 卡片 ; 它 曾是 , 我 认为 ,
见我犹豫不决，他打出了一张大胆的牌；我想，那是.....

[sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [pə'liːsmən]
suggested to him by the appearance at that moment of the village policeman
建议 到 他 经过 这 外貌 在 那 片刻 的 这 村庄 警察
['wɔːkɪŋ] ['kɑːmli] [pæst][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪn] [wer] [wiː; wi][sæt] .
walking calmly past the window of the little inn where we sat .
步行 平静地 过去的 这 窗户 的 这 小的 客栈 在哪里 我们 卫星 .

这时，村里的警察平静地从我们坐着的小旅馆的窗户前走过，这让他想到了这一点。

[hiː; hi] [nɑːkt] , [ænd; ənd] ['bekənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
He knocked , and beckoned to him ,
他 敲门 , 和 招手 到 他 ,
他敲了敲门，并向他招了招手。

[waɪl] [aɪ][sæt] ['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['verɪli] [ðə; ði][mæn] [brɪ'fɔːr] [em 'iː][wʌz; wəz] ['kɪɛvə,ɹə]
while I sat wondering and thinking that verily the man before me was cleverer
尽管 我 卫星 好奇 和 思维 那 确实 这 男人 前 我 曾是 更聪明
[baɪ][fɑːr][ðæn; ðən][aɪ] . [ɑːn][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːsmən] — " [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] ,
by far than I . On the entrance of the policeman — " This gentleman ,
经过 远的 比 我 : 在 这 入口 的 这 警察 — " 这 绅士 ,

我坐在那里，疑惑地想着，眼前这个人确实比我聪明得多。这时，警察进来了——“这位先生，

[pə'liːsmən] , " [hiː; hi] [sed] , ['kwatətli][ænd; ənd] ['sloʊli] ,
policeman , " he said , quietly and slowly ,
警察 , " 他 说 , 悄悄 和 缓慢地 ,
“警察，”他平静而缓慢地说。

" [meɪks] [ɔːr] [ɪn'sɪnjuːeɪts] ['tʃɑːrdʒɪz] [ə'ɡenst] [em 'iː][ɪn] ['praɪvət] [wɪt] [naʊ] [ɪn][jɔːr; jər] ['prez(ə)ns] [aɪ] [der]
" makes or insinuates charges against me in private which now in your presence I dare
" 制作 或者 暗示 收费 反对 我 在 私人的 哪个 现在 在 你的 在场 我 敢
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'piːt] .
him to repeat .
他 到 重复 .

“他私下里对我进行指控或暗示，现在当着你的面，我倒要看看他敢不敢再说一遍。”

" [ðen] ['tɜːrɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] — " [ðə; ði] [bɔːl] [ɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Then turning to me — " The ball is with you , " he said .
" 然后 转弯 到 我 — " 这 球 是 和 你 , " 他 说 :
然后他转向我说：“球在你手里。”

[ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][rɪ'plaɪ] ?
And what could I reply ?
和 什么 可以 我 回复 ？

我还能如何回答呢？

[ˈnʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 。

没有什么。

[aɪ][du:] believe258
I do believe258
我 做 believe258

我相信258

[ðæt] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt][i:v(ə)n][ðə; ði] ['wɜ:rði] ['vɪlɪdʒ] [pə'li:smən] ['noʊtɪst] [ænd; ənd] ['pɪtɪd] [maɪ]
that at that very moment even the worthy village policeman noticed and pitied my
那 在 那 非常 片刻 甚至 这 值得 村庄 警察 注意到 和 可怜的 我的
[pə'zɪʃ(ə)n] ,
position ,
位置 。

就在那一刻，就连那位正直的村警也注意到了我的处境，并对我表示同情。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['dʌŋkən] , [ænd; ənd] , ['nɑ:dɪŋ] , [meɪd] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] [ɪn]['geɪlɪk] :
for he turned to Duncan , and , nodding , made this remark in Gaelic :
为了 他 转向 到 邓肯 , 和 , 点头 , 制成 这 评论 在 盖尔语 :
他转向邓肯，点点头，用盖尔语说道：

" [aɪ] [noʊ] ['mɪstər] . ['taʊnli] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] , ['dʌŋkən] - ,
" I know Mr . Townley as a gentleman , and I know you , Duncan M'Rae ,
" 我 知道 先生 : 汤利 作为一个 绅士 , 和 我 知道 你 , 邓肯 - ,
“我认识汤利先生，他是一位绅士；我也认识你，邓肯·麦克雷。”

[tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['dɪfrənt] .
to be something very different .
到 是 某物 非常 不同的 。

变成完全不同的模样。

[ɪf] ['mɪstər] . ['taʊnli] [meɪks] [noʊ] [tʃɑ:rdʒ] [ə'genst] [ju:; jʊ][aɪ'ti:] [ɪz][noʊ] [daʊt] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz][nɑ:t]
If Mr . Townley makes no charge against you it is no doubt because he is not
如果 先生 : 汤利 制作 不 收费 反对 你 它 是 不 怀疑 因为 他 是 不是
[prɪ'perd] [wɪð; wɪθ] [pru:fs] .
prepared with proofs .
准备 和 证明 。

如果汤利先生没有对你提出指控，毫无疑问是因为他还没有准备好证据。

[bʌt; bət] , ['dʌŋkən] , [bɔɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [ɡlen] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,
But , Duncan , boy , if you like to remain in the glen for a few days ,
但 , 邓肯 , 男生 , 如果 你 喜欢 到 保持 在 这 格伦 为了 一个 很少 天 ,
但是，邓肯，孩子，如果你想在山谷里待上几天的话，

[aɪm][nɑ:t] [ʃɒr] [ðer; ðər] ['ɪznt] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ɔ:r] [tu:] [aɪ][kʊd; kəd] [rʌb] [ʌp] [ə'genst] [ju:; jʊ][maɪ'self] .
I'm not sure there isn't a charge or two I could rub up against you myself .
我是 不是 当然 那里 不是 一个 收费 或者 二 我 可以 擦 向上 反对 你 我 :
我不确定我是否能对你提出一两项指控。

" - [aɪ] [left] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'li:smən] .
" ' I left the room with the policeman .
" - 我 左边 这 房间 和 这 警察 。

“我和警察一起离开了房间。”

[naʊ] [aɪ] [nu:] [ðæt] , [ɔ:ˈðoʊ] [fɔɪld] , [ˈdʌŋkən] [dɪd][na:t] [kənˈsɪdər] [hɪmˈself] [ˈbi:tn] .
Now I knew that , although foiled , Duncan did not consider himself beaten .
现在 我 知道 那 , 虽然 挫败 , 邓肯 做过 不是 考虑 他自己 被打败 .
现在我知道, 尽管失败了, 邓肯并不认为自己已经失败了。

[aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm] [wɑ:tft] [ðerfɔ:r] , [ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊsd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] .
I had him watched therefore , and followed by a detective .
我 有 他 观看 所以 , 和 随后 经过 一个 侦探 .
因此, 我派人监视他, 并派了一名侦探跟踪他。

[aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [hɪz; ɪz][nekst] [mu:v] .
I wanted to find out his next move .
我 通缉 到 寻找 出去 他的 下一个 移动 .
我想知道他下一步会怎么做。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [prɪˈsaɪsli] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] .
It was precisely what I thought it would be .
它 曾是 恰恰 什么 我 想法 它 会 是 .
和我预想的一模一样。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [pʊr] [tʃi:f] - [deθ] , [rɪˈmembər] .
He had heard of our poor chief M'Crimman's death , remember .
他 有 听到 的 我们的 贫穷的 首席 - 死亡 , 记住 .
他听说过我们可怜的酋长麦克里曼的死讯, 你还记得吗?

[wel] , [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [ˈæftər][ˈaʊər; ɑ:r][kɑ:nvərˈseɪ](ə)n[ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɪn] [æt; ət] [ˈkɔɪlə] ,
Well , a day or two after our conversation in the little inn at Coila ,
出色地 , 一个 天 或者 二 后 我们的 对话 在 这 小的 客栈 在 科伊拉 ,
嗯, 就在我们在科伊拉小旅馆谈话后的一两天,

[ˈdʌŋkən] [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] - [ˈædvəkəts] [ˈɑ:fɪs] [ænd; ənd][soʊ][ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd][hɪz; ɪz]
Duncan presented himself at the M'Rae's advocate's office and so pleaded his
邓肯 呈现 他自己 在 这 - 倡导者的 办公室 和 所以 恳求 他的
[keɪs] — [soʊ] [ˈbɛgd] [ænd; ənd] [ˈpɑ:rʃəli] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][æt; ət] [dɪˈsklʊʒəz] [ænd; ənd] [kənˈfeɪnz]
case — so begged and partially hinted at disclosures and confessions
案件 — 所以 乞求 和 部分 暗示 在 披露 和 忏悔
— [ðæt] [ðɪs] [səˈlɪsɪtər] ,
— that this solicitor ,
— 那 这 律师 ,

邓肯亲自前往M'Rae律师的办公室, 极力陈述案情——恳求并暗示会披露信息和认罪——以至于这位律师.....

[na:t] [pəˈzest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [praɪd][ænd; ənd] [ˌɪndɪˈpendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] - — -
not possessed of the extraordinary pride and independence of the M'Rae — '
不是 拥有 的 这 非凡的 自豪 和 独立 的 这 - — -
不具备M'Rae人那种非凡的自豪感和独立精神——

- [ə; eɪ] [praɪd][ænd; ənd] [ˌɪndɪˈpendəns] , [ˈmɪstər] . [ˈtaʊnli] , - [sed] [maɪ] [ænt] ,
' A pride and independence , Mr . Townley , ' said my aunt ,
- 一个 自豪 和 独立 , 先生 . 汤利 , - 说 我的 阿姨 ,
“汤利先生, 这是一种骄傲和独立,”我姑姑说。

- [wɪtʃ] [ðə; ði] - [teɪk] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [rɪˈleɪtɪdnəs] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][ˈfæməli] . -
' which the M'Raes take from their relatedness to our family . '
- 哪个 这 - 拿 从 他们的 亲缘关系 到 我们的 家庭 . -
“这是M'Raes家族从他们与我们家族的血缘关系中获得。”

- [ðæt] [ɪz] [tru:] , - [sed] [maɪ] [ˈmʌðər] .
' That is true , ' said my mother .
- 那 是 真的 , - 说 我的 母亲 .

“没错,”我母亲说。

- [wel] , [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] , - [kənˈtɪnjuːd] [ˈtəʊnli] ,
- **Well , I was going to say , ' continued Townley ,**
- 出色地 , 我 曾是 去 到 说 , - 持续 汤利 ,
“嗯, 我本来想说,”汤利继续说道,

- [ðæt] [ˈdʌŋkən] [soʊ][fa:r][ˌoʊvərˈkeɪm][ðə; ði] [ˈædvəkeɪt] [ðæt] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] [θɔ:t] [aɪˈti:] [wʊd]
- **that Duncan so far overcame the advocate that this gentleman thought it would**
- 那 邓肯 所以 远的 克服 这 提倡 那 这 绅士 想法 它 会
[biː; bi][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈklaɪənts] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [əkˈsiːd] [ɪn][pɑ:rt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈmændz] ,
be for his client's interest to accede in part to his demands ,
是 为了 他的 客户的 兴趣 到 同意 在 部分 到 他的 需求 ,
“邓肯的辩护如此有力, 以至于这位先生认为, 为了委托人的利益, 部分同意邓肯的要求是合理的。”

[ɔ:r] [ˈræðər] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] — [vɪz] . ,
or rather to one of them — viz . ,
或者 相当 到 一 的 他们 一 即 . ,
或者更确切地说, 是其中之一——即:

[tuː; tə][peɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] [tuː; tə] [li:v] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [fɔ:r; fər][ˈevər] .
to pay him a sum of money to leave the country for ever .
到 支付 他 一个 和 的 钱 到 离开 这 国家 为了 曾经 .
付给他一笔钱, 让他永远离开这个国家。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈmʌni] [wʌz; wəz][nɔ:t][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [ˈpæsɪdʒ]
But this money was not to be paid until he had taken his passage
但 这 钱 曾是 不是 到 是 有薪酬的 直到 他 有 已采取 他的 通道
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][seɪl][fɔ:r; fər][sʌm; səm] — [ˈeni] — [ˈkʌntri] ,
and was about to sail for some — any — country ,
和 曾是 关于 到 帆 为了 一些 一 任何 一 国家 ,
但这笔钱要等到他付清船票, 准备启程前往某个国家——任何国家——之后才能支付。

[nɔ:t] [ˈnɪrər] [ðæn; ðən][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] ,
not nearer than the United States of America ,
不是 更近 比 这 团结的 各州 的 美国 ,
不比美利坚合众国近,

[ˈmɪstər] . [mɔ:rz] — [ðə; ði] [ˈædvəkəts] — [klɜ:rk][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [bɔ:rd] [[ɪp] , [ænd; ənd]
Mr . Moir's — the advocate's — clerk was to see him on board ship , and
先生 . 莫伊尔的 一 这 倡导者的 一 职员 曾是 到 看 他 在 木板 船 , 和
[siː] [hɪm; ɪm][seɪl] . -
see him sail . ' —
看 他 帆 . -
莫伊先生——也就是那位律师——的书记员要去船上迎接他, 并看着他启航。

- [ænd; ənd][dɪd][hiː; hi][seɪl] ? - [sed] [maɪ] [ænt] , [æz; əz] [ˈtəʊnli] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [lɒkt] [æt; ət][hɜ:r; hər]
- **And did he sail ? ' said my aunt , as Townley paused and looked at her**
- 和 做过 他 帆 ? - 说 我的 阿姨 , 作为 汤利 暂停 和 看起来 在 她
.
- **259**
.

“他出海航行过吗?”我姑妈问道, 这时汤利停顿了一下, 看着她。259

- [jes] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈpæsɪndʒər] [[ɪp] , [fɔ:r; fər][bˈweɪnoʊs, bˈweɪnəs] [ˈɛrz] . -
- **Yes , in a passenger ship , for Buenos Ayres . ' —**
- 是的 , 在 一个 乘客 船 , 为了 布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 . -
“是的, 乘坐客轮前往布宜诺斯艾利斯。”

- [aɪ] [siː] [aɪˈtiː][ɔ:l] [naʊ] , - [sed] [maɪ] [ænt] .
- **I see it all now , ' said my aunt .**
- 我 看 它 全部 现在 , - 说 我的 阿姨 .
“我现在都明白了,”我姑姑说。

- [hi:; hi] [θɪŋks] [ðæt] [noʊ] [tʃɑ:rdʒ] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][fɔ:r; fər] [kən'spɪrəsi] [ɔ:r]
' **He thinks that no charge can be made against him there for conspiracy or**
- 他 思考 那 不 收费 能 是 制成 反对 他 那里 为了 阴谋 或者
[kraɪm] [kə'mɪtɪd] [æt; ət] [hoʊm] . -
crime committed at home . '
- 犯罪 坚定的 在 家 . -

“他认为，在那里他不会因在家乡犯下的阴谋或罪行而被指控。”

- [jes] , [ænd; ænd][hi:; hi] [θɪŋks] [stɪl] ['fɜ:rðər] :
' **Yes , and he thinks still further :**
- 是的 , 和 他 思考 仍然 更远 :

“是的，他想得更远了:”

[hi:; hi] [θɪŋks] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] [sək'sesf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [dɪr] ['mɜ:rdɑ:k] [ðæn; ðən][hi:; hi][wʌz; wəz]
he thinks that he will be more successful with dear Murdoch than he was
- 他 思考 那 他 将要 是 更多的 成功的 和 亲爱的 默多克 比 他 曾是
[wɪð; wɪθ] ['i:ðər] [ðə; ðɪ] - [ɔ:r][maɪ'self] . -
with either the M'Rae or myself . '
- 和 任何一个 这 - 或者 我 . -

他认为，和默多克合作会比和麦克雷或我合作更成功。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] - [pɔ:z] , [maɪ] [ænt] ['bi:ɪŋ] [ðə; ðɪ][fɜ:rst][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ðɪ] ['saɪləns]
There was a few minutes ' pause , my aunt being the first to break the silence
- 那里 曾是 一个 很少 分钟 - 暂停 , 我的 阿姨 存在 这 第一的 到 休息 这 沉默
.
:
.

沉默了几分钟，我姑姑率先打破了沉默。

- [wʌt] [ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] [wel] - [ski:md] ['vɪləni] ! - [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [rɪ'mɑ:rk] [ʃi:; ʃɪ] [meɪd] .
' **What a depth of well - schemed villainy ! ' was the remark she made .**
- 什么 一个 深度 的 出色地 - 策划 邪恶 ! - 曾是 这 评论 她 制成 .

“真是精心策划的邪恶阴谋啊！”她评论道。

['mʌŋ'kri:f] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ðɪ][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [wɪ'ðəʊt] [wʌns] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] .
Moncrieff had listened to all the conversation without once putting in a word .
- 蒙克里夫 有 听着 到 全部 这 对话 没有 一次 推杆 在 一个 单词 .

蒙克里夫全程旁听，一句话也没说。

[naʊ] [ɔ:l][hi:; hi] [sed] [wʌz; wəz] —
Now all he said was —
- 现在 全部 他 说 曾是 —

现在他只说了——

- ['dɪnə] [fər'get] , [mɪs] - , [ðə; ðɪ] [wɜ:rdz] [oʊ] - [ðə; ðɪ] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['bɒbi] [bɜ:rn] :
' **Dinna forget , Miss M'Crimman , the words o ' the immortal Bobbie Burns :**
- 迪娜 忘记 , 错过 - , 这 字 o - 这 不朽 鲍比 烧伤 :

“麦克里曼小姐，别忘了不朽的诗人鲍比·伯恩斯的名言:”

" [ðə; ðɪ] [best] [leɪd] [ski:mz] [oʊ] - [maɪs] [ænd; ænd] [men]
" **The best laid schemes o ' mice and men**
" 这 最好的 铺设 方案 o - 小鼠 和 男人

人鼠之间最精妙的计划

[gæŋ] [æft][ə'gli:; ə'gler; ə'glɑɪ] ,
Gang aft agley ,
- 帮派 后部 阿格利 ,

阿格利帮派

[ænd; ænd] [li:v] [ju: 'es] [nɔ:t] [bʌt; bət] [gri:f] [ænd; ænd] [peɪn]
And leave us naught but grief and pain
- 和 离开 我们 零 但 悲伤 和 疼痛

留给我们的只有悲伤和痛苦。

[fɔːr; fər] ['prɑːmɪst] [dʒɔɪ] . " -
For promised joy . " '
为了 承诺 喜悦 . " -

为了那应许的喜乐。

[tuː; tə][ðə; ði] [fɪr] [ænd; ənd] ['fiːvər] ['kɑːnsɪkwent] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]
To the fear and fever consequent upon the depredations committed by the
到 这 害怕 和 发烧 后果 之上 这 掠夺 坚定的 经过 这
[ˈɪndiənz] [ðer; ðər][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ə; eɪ] ['kɑːmnəs] [ænd; ənd] [lʌl] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæni] ['mʌŋ'kriːf]
Indians there succeeded a calmness and lull which the canny Moncrieff
印度人 那里 成功了 一个 平静 和 麻痹 哪个 这 精明 蒙克里夫
[θɔːt] [ˈɔːlmoʊst] [ʌn'nætʃrəl] ,
thought almost unnatural ,
想法 几乎 不自然 ,

印第安人犯下的劫掠行为引发了恐惧和恐慌，随后却出现了一种平静和安宁，精明的蒙克里夫认为这种平静和安宁几乎是不自然的。

[kən'sɪdəɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ɡɔːn] [brɪ'fɔːr] .
considering all that had gone before .
考虑 全部 那 有 已消失 前 .

考虑到之前发生的一切。

[hiː; hi] [tʊk] [peɪnz][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðər] , [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] ['kɜːrəntli] [rɪ'pɔːrtɪd] ,
He took pains to find out whether , as had been currently reported ,
他 采取 疼痛 到 寻找 出去 无论 , 作为 有 到过 现在 据报道 ,
[ə'fɔːr] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kænɪ] [mɒ'krɪf]
他费尽心思去查明，是否真如目前报道的那样：

[ˈaʊər; ɑːr][ˈɑːrdʒəntaɪn] [truːps] [hæd; həd] [bɪn] [vɪk'tɔːriəs] [ɔːl] [ə'bɪŋ] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [laɪn] .
our Argentine troops had been victorious all along the frontier line .
我们的 阿根廷 军队 有 到过 胜利者 全部 沿着 这 边境 线 .

我们的阿根廷军队在边境线上取得了全胜。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] , [laɪk] ['meni] ['lðər] , [hæd; həd] [bɪn] ['ɡroʊsli] [ɪɡ'zædʒəreɪtɪd] .
He found that the report , like many others , had been grossly exaggerated .
他 成立 那 这 报告 , 喜欢 许多 其他的 , 有 到过 粗略地 夸张的 .

他发现这份报告和许多其他报告一样，存在严重的夸大其词。

[ɪf] [ə; eɪ][foʊ] [rɪ'taɪəz] , [ə; eɪ][foʊ] [ɪz] ['biːtɪn] [baɪ][ðə; ði][ɑːrmi] [wɪtʃ] [siːz] [ðæt] [foʊ][rɪ'taɪər] .
If a foe retires , a foe is beaten by the army which sees that foe retire .
如果 一个 敌人 退休 , 一个 敌人 是 被打败 经过 这 军队 哪个 看到 那 敌人 退休 .

如果敌人撤退，那么看到敌人撤退的军队就击败了敌人。

[ðɪs] [siːmz] [tuː] [ˈɔːf(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈlɑːdʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] - [pæθ] .
This seems too often to be the logic of the war - path .
这 似乎 也 经常 到 是 这 逻辑 的 这 战争 - 小路 .

这似乎常常是战争道路上的逻辑。

[ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈɪnstəns] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][ˈɪndiənz] [brɪ'ɔːŋd] [tuː; tə][ˈreɪsɪz] [ðæt] [lɪvd] [ə; eɪ]
In the present instance , however , the Indians belonged to races that lived a
在 这 展示 实例 , 然而 , 这 印度人 属于 到 种族 那 居住地 一个
[ˈnoʊməd] [laɪf] .
nomad life .
游牧民族 生活 .

然而，就目前的情况而言，这些印第安人属于过着游牧生活的民族。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [əd'vænsɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'triːtɪŋ] .
They were constantly advancing and retreating .
他们 是 不断地 前进 和 撤退 .

他们不断地进退。

[wen] [ðeɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [æd'væns] [ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələr] [jɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt]
When they chose to advance in this particular year there was not a sufficient
什么时候 他们 选择 到 进步 在 这 特别的 年 那里 曾是 不是 一个 充足的
['nʌmbər] [ʌv; əv][kæv(ə)lɪ][tuː; tə] [ə'pəʊz] [ðem; ðəm] ,
number of cavalry to oppose them ,
数字 的 骑兵 到 反对 他们 ,
当他们选择在这一年发起进攻时, 敌方骑兵数量不足以阻挡他们。

[nɔ:r][wɜ:r; wər][ðə; ði][s'ɒʊldʒərz] [wel] ['maʊntɪd] .
nor were the soldiers well mounted .
也不 是 这 士兵 出色地 安装 .
士兵们的坐骑也不怎么样。

[ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [nu:] [prɪ'saɪsli] [ɑ:n] [wʌt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][tuː; tə]'entər] , and260
The savages knew precisely on what part of the stage to enter , and260
这 野蛮人 知道 恰恰 在 什么 部分 的 这 阶段 到 进入 , and260
这些野蛮人非常清楚应该从舞台的哪个位置进入, 260

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪn'kʌmbənt] [ɑ:n][ðem; ðəm][tuː; tə] ['pri:vɪəsli] [wɔ:rn]['aʊər; ɑ:r]['ɑ:rdʒəntaɪn]
they did not think it incumbent on them to previously warn our Argentine
他们 做过 不是 思考 它 现任 在 他们 到 之前 警告 我们的 阿根廷
[tru:ps] .
troops .
军队 .

他们认为没有义务事先警告我们的阿根廷军队。
[ɪn'di:d] , [ðeɪ] , [laɪk] ['sensəb(ə)l]['sævɪdʒɪz] , ['ræðər] [ə'vɔɪdɪd] [ə; eɪ]['kɑ:nflɪkt][ðæn; ðən] [kɔ:tid] [wʌn] .
Indeed , they , like sensible savages , rather avoided a conflict than courted one .
的确 , 他们 , 喜欢 明智的 野蛮人 , 相当 避免 一个 冲突 比 求爱 一 .
事实上, 他们就像明智的野蛮人一样, 宁愿避免冲突也不愿挑起冲突。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['kɑ:nflɪkt][bʌt; bət]['kæt(ə)l] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['æftər] ['prɪnsəpli] ;
It was not conflict but cattle they were after principally ;
它 曾是 不是 冲突 但 牛 他们 是 后 主要 ;
他们主要是为了抢夺牲畜, 而不是为了引发冲突;

[ðen] [ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ['strætədʒi] [də'rektɪd] [rɪ'tri:t] , [waɪ] ,
then if at any time strategy directed retreat , why ,
然后 如果 在 任何 时间 战略 指导 撤退 , 为什么 ,
那么, 如果任何时候采取战略性撤退, 为什么?

[ðeɪ] ['sɪmplɪ] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] - ['hedz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dezərt] , [ðə; ði]['pæmpəs,pæmpəz] , [ɔ:r]
they simply turned their horses ' heads to the desert , the pampas , or
他们 简单地 转向 他们的 马匹 - 头部 到 这 沙漠 , 这 潘帕斯草原 , 或者
['maʊnt(ə)n] [waɪldz] ,
mountain wilds ,
山 荒野 ,
他们只是把马的头转向沙漠、潘帕斯草原或山区荒野。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tru:ps] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and the troops for a time had seen the last of them .
和 这 军队 为了 一个 时间 有 已见 这 最后的 的 他们 .
部队一度再也没见过他们。

[aɪ] [θɪŋk] ['mʌŋ'kri:f] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['dʒen(ə)rəl] , [fɔ:r; fər] ['fænsɪd] [sɪ'kjʊrəti] ['nevər]
I think Moncrieff would have made a capital general , for fancied security never
我 思考 蒙克里夫 会 有 制成 一个 首都 一般的 , 为了 幻想 安全 绝不
[sent][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sli:p] .
sent him to sleep .
发送 他 到 睡觉 .
我认为蒙克里夫会成为一名优秀的将军, 因为他从不畏惧安全。

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [wʌns] [maɪt] ['hæpən] [ə'gen] , [hi:; hi] [θɔ:t] ,
What had happened once might happen again , he thought ,
什么 有 发生 一次 可能 发生 再次 , 他 想法 ,
他心想, 曾经发生过的事可能会再次发生。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɛ'stɑ:nsiəz] [wɜ:r; wər][big][ˈpraɪzɪz][fɔ:r; fər][ˈindiəns][tu:; tə][traɪ][fɔ:r; fər] ,
and his estancias were big prizes for Indians to try for ,
和 他的 庄园 是 大的 奖品 为了 印度人 到 尝试 为了 ,
他的庄园是印第安人梦寐以求的宝地。

[ɪ'speʃli] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [tu:; tə][geɪn][baɪ] [sək'ses] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][tu:; tə] [lu:z] [baɪ]
especially as there was plenty to gain by success , and little to lose by
尤其 作为 那里 曾是 很多 到 获得 经过 成功 , 和 小的 到 失去 经过
[dɪ'fi:t] .
defeat .
击败 .
尤其是因为成功能获得很多好处, 而失败却几乎不会失去什么。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] ['kɔɪlə] ['vɪlə] [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɔ:tɪfaɪd]
I have said that our Coila Villa was some distance from the fortified
我 有 说 那 我们的 科伊拉 别墅 曾是 一些 距离 从 这 强化
[ˈmʌŋ'kri:f] ['haʊzɪz] .
Moncrieff houses .
蒙克里夫 房屋 .
我说过, 我们的科伊拉别墅距离蒙克里夫的防御工事有一段距离。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈræmpɑ:rt][ænd; ənd] ['dɪtʃɪz] .
It was now connected with the general rampart and ditches .
它 曾是 现在 连接 和 这 一般的 壁垒 和 沟渠 .
现在它与总的城墙和壕沟连在一起了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][pɑ:rt][ænd; ənd][ˈpɑ:rs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rtɪfɪ'keɪʃn] ;
It was part and parcel of the whole system of fortification ;
它 曾是 部分 和 包裹 的 这 所有的 系统 的 筑城 ;
它是整个防御体系不可分割的一部分;

[soʊ][maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [rest] [ə'fɔrd] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'fendɪd] ,
so my brothers and I might rest assured it would be defended ,
所以 我的 兄弟 和 我 可能 休息 保证 它 会 是 辩护 ,
这样我和我的兄弟们就可以放心, 它会得到捍卫。

[ɪf] ['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [ə'keɪʒn] .
if ever there was any occasion .
如果 曾经 那里 曾是 任何 场合 .
如果真有这样的机会的话。

- [aɪ 'ti:] [si:mz] [hɑ:rd] , - [sed] ['tʌʊnli] [tu:; tə] ['mʌŋ'kri:f] [wʌn] [deɪ] ,
' It seems hard , ' said Townley to Moncrieff one day ,
- 它 似乎 难的 , - 说 汤利 到 蒙克里夫 一 天 ,
“这似乎很难,”有一天, 汤利对蒙克里夫说。

- [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [pʊt] [tu:; tə][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spens] .
' that you should be put to so much trouble and expense .
- 那 你 应该 是 放 到 所以 很多 麻烦 和 费用 .
“你不应该为此付出这么多麻烦和金钱。”

[waɪ] [dʌz] [nɑ:t][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [prə'tekt] [ɪts] ['setləz] ? -
Why does not the Government protect its settlers ? ' -
为什么 做 不是 这 政府 保护 它是 定居者 ? -
政府为何不保护其定居者?

- [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɪl] [ɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [taɪm] , - [rɪ'plaɪd] ['mʌŋ'kri:f] .
' **The Government will in course of time , ' replied Moncrieff .**
- 这 政府 将要 在 课程 的 时间 , - 回复 蒙克里夫 .

“政府迟早会这么做的,”蒙克里夫回答说。

- [æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [æz; əz][wi:; wi][laɪ] ['prɪti] [looʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] [mæp] ,
' **At present , as we lie pretty low down in the western map ,**
- 在 展示 , 作为 我们 说谎 漂亮的 低的 向下 在 这 西 地图 ,
“目前, 由于我们位于西部地图的较低位置,

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz] [rɪt] [ˌpaɪə'nɪr] , [ænd; ənd][left] [tu:; tə] [prə'tekt] [ɑ:r'selvz] . -
we are looked upon as rich pioneers , and left to protect ourselves . '
我们 是 看起来 之上 作为 富有的 先驱者 , 和 左边 到 保护 我们自己 . -
我们被视为富有的开拓者, 却被留下来保护自己。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈraɪdɪŋ] [ðen] [raʊnd] [ðə; ði] [e'stɑ:nsiəz] , [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈaʊtlaɪn] [pwestoʊz] .
They were riding then round the estancias , visiting outlying puestos .
他们 是 骑术 然后 圆形的 这 庄园 , 访问 边远 普埃斯托斯 .
当时他们骑马在庄园周围转悠, 拜访偏远的牧场。

- [ju:; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] ['rɑ:kəts] [ænd; ənd] [red] - [laɪts] [fɔ:r; fər] [naɪt] ['sɪgnəlz] , [ænd; ənd][jʊr; jər][flægz]
' **You have your rockets and red - lights for night signals , and your flags**
- 你 有 你的 火箭 和 红色的 - 灯 为了 夜晚 信号 , 和 你的 旗帜
[fɔ:r; fər] [deɪ] [ju:z] ? -
for day use ? '
为了 天 使用 ? -
“你们有火箭和红灯用于夜间信号, 有旗帜用于白天信号?”

['mʌŋ'kri:f] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] - [ɔ:r] ['ʃepərd] .
Moncrieff was saying to each puestero or shepherd .
蒙克里夫 曾是 说 到 每个 - 或者 牧羊人 .
蒙克里夫对每个牧羊人或牧羊人说。

- [wi:; wi][hæv; həv] , - [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪn'veriəb(ə)l] [rɪ'plaɪ] .
' **We have , ' was the invariable reply .**
- 我们 有 , - 曾是 这 不变的 回复 .
“我们有,”这是他们一贯的回答。

- [wel] , [ɪf] [ðə; ði]['ɪndiəns] [ɑ:r; ər] [ˈsaɪtɪd] , [ˈsɪgnəl][æt; ət] [wʌns] , [ˈpɔɪntɪŋ] [ðə; ði][fæn][ɪn][ðer; ðər]
' **Well , if the Indians are sighted , signal at once , pointing the fan in their**
- 出色地 , 如果 这 印度人 是 目击者 , 信号 在 一次 , 指向 这 扇子 在 他们的
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
direction ,
方向 ,
“如果发现印第安人队, 立刻发出信号, 把风扇指向他们所在的方向。”

[ðen] [prəʊ'si:d] [tu:; tə] [draɪv] [ðə; ði] [ˈflɑ:ks] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [e'stɑ:nsiəz] .
then proceed to drive the flocks towards the estancias .
然后 继续 到 驾驶 这 羊群 向 这 庄园 .
然后继续将羊群赶往牧场。

[ðer; ðər] , - [kən'tɪnju:d] ['mʌŋ'kri:f] , - [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] ['kərə:ɪŋ] [ru:m] , [ænd; ənd][wi:; wi]
There , ' continued Moncrieff , ' there is plenty of corralling room , and we
那里 , - 持续 蒙克里夫 , - 那里 是 很多 的 围捕 房间 , 和 我们
[kæn; kən][ˈkɑ:ns(ə)ntreɪt][ə; eɪ] fire261
can concentrate a fire261
能 集中 一个 fire261
“那里,”蒙克里夫继续说道, “有足够的空间进行围捕, 我们可以集中火力。”

[ðæt] [wɪl] , [aɪ] [brɪ'li:v] , [ɪ'fektʃuəli] [hoʊld] [bæk] [ðɪ:z] [rerɪd] [θi:vz] . -
that will , I believe , effectually hold back these raiding thieves . '
那 将要 , 我 相信 , 有效地 抓住 后退 这些 突袭 窃贼 . -
我相信, 这将有效地阻止这些抢劫盗贼。

[wʌn] [deɪ] [ðer; ðə] [keɪm] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ə; eɪ] [fɔːrt] [hæd; həd] [bɪn] ['kæɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv]
One day there came a report that a fort had been carried by a cloud of
一天那里来了一个报告那一个堡有到过携带经过一个云的
[ˈɪndiənz] .
Indians .
印度人 .

有一天，有消息称一座堡垒被一群印第安人攻占了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrnuːn] .
This was in the forenoon .
这曾是在这午前 .

这件事发生在上午。

[tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] [sʌm; səm] ['gaʊtʃəʊz] [keɪm] [ɪn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [es'tɑːnsɪəː] .
Towards evening some Gauchos came in from a distant estancia .
向晚上一些高乔人来了在从 一个 遥远 庄园 .

傍晚时分，一些高乔人从远处的牧场走了过来。

[ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [oʊld] ['ʌɡli] ['stɔːri] [ʌv; əv] [kɑːnflə'ɡreɪ(ə)n] [ænd; ənd] ['mɜːrdər] ,
They brought the old ugly story of conflagration and murder ,
他们带来这老的丑陋的故事 的 大火 和 谋杀 ,

他们又把那段关于战火和谋杀的丑陋老故事搬了过来。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['mʌŋ'kriːf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [welʃ] ['pɑːrtənər] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [bɪ'kʌm] [juːst] .
to which Moncrieff and his Welsh partner had long since become used .
到 哪个 蒙克里夫 和 他的 威尔士语 伙伴 有 长的 自从 变得 用过的 .

蒙克里夫和他的威尔士搭档对此早已习以为常。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [klaʊd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɜːrst] ['oʊvər] ['aʊər; ɑːr] [es'tɑːnsɪəː] .
But now the cloud was about to burst over our estancia .
但现在 现在 这 云 曾是 关于 到 爆裂 超过 我们的 庄园 .

但现在，笼罩在我们庄园上空的乌云即将爆发。

[wiː; wi] [ɔːl] [eɪt] ['aʊər; ɑːr] [miːlz] [tə'geðər] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ˈɔːf(ə)l] ['kraɪsɪs] , [dʒʌst] , [aɪ] [θɪŋk] ,
We all ate our meals together at the present awful crisis , just , I think ,
我们 全部 吃 我们的 餐 一起 在 这 展示 可怕 危机 , 只是 , 我 思考 ,

我想，在目前这场可怕的危机中，我们都一起吃饭，

[tuː; tə] [biː; bi] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd] [kiːp] [ʌp] [iːtʃ] ['ʌðəz]
to be company to each other , and to talk and keep up each other's
到 是 公司 到 每个 其他 , 和 到 讲话 和 保持 向上 每个 其他的

[hɑːrt] .
heart .
心 .

互相陪伴，互相倾诉，互相鼓励。

[bʌt; bət] [tuː; tə] - [deɪ] ['mʌŋ'kriːf] [hæd; həd] [ˈɔːrdərd] [æn; ən] [ˈɜːrli] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz]
But to - day Moncrieff had ordered an early dinner , and this was
但 到 - 天 蒙克里夫 有 订购 一个 早期的 晚餐 , 和 这 曾是

[ɑːmɪnəs] .
ominous .
不祥的 .

但今天蒙克里夫点了份早晚餐，这可不是什么好兆头。

[ˈhɑːrdli] ['eni] [wʌn] [spuːk] [mʌtʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [miːl] .
Hardly any one spoke much during the meal .
几乎 任何 一 辐 很多 期间 这 一顿饭 .

用餐期间几乎没人说话。

[ə; eɪ] ['heɪvɪnəs] [wʌz; wəz] [ɑːn] ['evri] [hɑːrt] ,
A heaviness was on every heart ,
一个 沉重 曾是 在 每一个 心 ,

每个人心中都笼罩着沉重的气氛。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] [meɪd] [æn; ən] ['efɔ:t] [tu:; tə] [smaɪl] [ænd; ənd] [lʊk] ['tʃɪrɪf(ə)l] ,
and if any one of us made an effort to smile and look cheerful ,
 和 如果 任何 一 的 我们 制成 一个 努力 到 微笑 和 看 快乐 ,

如果我们当中有人努力保持微笑，看起来很开心，

[ʼlðə] [sɔ:] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ʼoʊnli] [ə'su:md] , [ænd; ənd] ['skɜ:slɪ] [rɪ'spɒndɪd] .
others saw that this was only assumed , and scarcely responded .
 其他的 锯 那 这 曾是 仅有的 假定 , 和 几乎 回应 .

其他人则认为这只是假设，几乎没有回应。

[pər'hæps][oʊld][ˈdʒeni][spəʊk][mɔːr][ðæn; ðən][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][pʊt][tə'geðər] .
Perhaps **old** **Jenny** **spoke** **more** **than** **all** **of** **us** **put** **together** .
 也许 老的 珍妮 辐 更多的 比 全部 的 我们 放 一起 .
 也许老珍妮说的话比我们所有人加起来都多。

[ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [ri'ma:ks] [æt; ət] [taɪmz] [meɪd] [juː'es] [læf] , ['glu:mi] [ðəʊ] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n]

And	her	remarks	at	times	made	us	laugh	,	gloomy	though	the	situation
和	她	评论	在	时代	制成	我们	笑	,	阴沉	尽管	这	情况

[wʌz; wəz] .

was	:
曾是	.

尽管当时的形势十分严峻，但她的一些言论有时却让我们开怀大笑。

- [ðei] [ri:vɪŋ] [ˈfɪlɪstɪ:nz] [ɑ:r; ər] [ˈkʌmɪŋ] [əˈgeɪn] , [ɑ:r; ər] [ðei] ?
 ' **They reeving Philistines are coming again , are they ?**
 - 他们 里夫 非利士人 是 未来 再次 , 是 他们 ?
 “那些劫掠的非利士人又要来了，是吗？”

[wel] , ['lædi] , [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʊd; əd] ['hæpən] [aɪ] [dʒʌst] [tri:t] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dræp] ['pɑːrɪdʒ]
Well , laddie , if the worst should happen I'll just treat them to a drap parridge
 出色地 , 小伙子 , 如果 这 最差 应该 发生 患病的 只是 对待 他们 到 一个 垂帘 鹌鹑

- [wʌt] , ['miðər] ? -
 ' **What** , **mither** ? '
 - 什么 , 母亲 ? -

“什么事，母亲？”

- [ə; eɪ][dræp] ['pɑ:ɾɪdʒ] , ['lædi] .
 ' **A drap parridge , laddie** .
 - 一个 垂帘 鹧鸪 , 小伙子 .

“一只垂头丧气的鹧，小伙子。”

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [bɔɪld] [meɪz] [aɪ] [pɔːd] [ˈaʊər] [ðə; ði] [ˈʃəʊldəz]
It was boiled maize I poured over the shoulders
 它 曾是 煮沸 玉米 我 倾倒 所有者 这 肩膀

我把煮熟的玉米倒在了肩膀上。

[oʊ] - [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['kærəvæn] .
o ' them in the caravan .
 o - 他们 在 这 大篷车 .

他们中的一些人在房车里。

[bʌt; bət] ['oʊtmɪ:l] [ɪz] ['betər] , [wɪl] ['skɔ:ldɪd] .
But oatmeal is better , weel scalded .
 但 麦片 是 更好的 , 威尔 烫伤 .
 但燕麦粥更好, 最好是烫过的。

[nɑ:] , [nɑ:] , ['neiθɪŋ] [bi:ts] [ə; eɪ][dræp] ['pɑ:ridʒ] .
Na , na , naething beats a drap parridge .
娜 , 纳 , 什么都没有 节拍 一个 垂帘 鹌鹑 .

不, 不, naething 胜过 drap parridge.

[bɑ:mbɑ:zoʊ] , - [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['prez(ə)ntli] , - [ju:v] [bɪn] ['ʌŋkoʊ][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [du:s] [fɔ:r; fər] [deɪz] [bæk]
Bombazo , ' she said presently , ' you've been unco quiet and douce for days back
炸弹人 , - 她 说 目前 , - 你已经 到过 未 安静的 和 温柔 为了 天 后退
,
.
,

“邦巴佐,”她过了一会儿说道,“你已经好几天没怎么安静、没礼貌了。”

[aɪ][hoʊp] [ju:l] [noʊ] [ʃoʊ] [ðə; ði] [waɪt] ['feðər] [ðɪs] [taɪm][ænd; ənd] ['beri] [jɔr'sel] - [ɪn][ðə; ði] -
I hope you'll no show the white feather this time and bury yoursel ' in the moold
我 希望 你会 不 展示 这 白色的 羽毛 这 时间 和 埋葬 你自己 - 在 这 -
[laɪk] [ə; eɪ] ['ræbɪt] . -
like a rabbit . '
喜欢 一个 兔子 . -

我希望你这次不要再露出白羽毛, 像兔子一样把自己埋进土里。

[pʊr] [bɑ:mbɑ:zoʊ] [wɪnst] , [ænd; ənd] ['ri:əli] , [dʒʌdʒɪŋ] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ,
Poor Bombazo winced , and really , judging from his appearance ,
贫穷的 炸弹人 畏缩 , 和 真的 , 评判 从 他的 外貌 ,
可怜

的邦巴佐疼得龇牙咧嘴, 而且, 从他的样子来看, 确实如此。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪl] [æt; ət] [i:z] [fɔ:r; fər] [wi:ks] [bæk] .
he had been ill at ease for weeks back .
他 有 到过 患病的 在 舒适 为了 周 后退 .

他此前几周一直感到身体不适。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['sɪŋɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gɪ'tɑ:r] [leɪ] [ʌn'hi:did] [ɪn][ɪts] [keɪs] .
There was no singing now , and the guitar lay unheeded in its case .
那里 曾是 不 歌唱 现在 , 和 这 吉他 躺 无人理会 在 它是 案件 .
现在

没有人唱歌了, 吉他被冷落在琴盒里。

- [du:][nɑ:t] [fɪr] [fɔ:r; fər][em 'i: , ['leɪdi] .
' Do not fear for me , lady .
- 做 不是 害怕 为了 我 , 女士 .

“夫人, 请不要为我担心。”

[aɪ][eɪ 'em] ['bɜ:rnɪŋ] [ɔ:l'redi] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][foʊ] . - -
I am burning already to see the foe . ' 262
我 是 燃烧 已经 到 看 这 敌人 . - -

我已迫不及待地想要见到敌人。'262

- [wɪl] , [bɑ:mbɑ:zoʊ][mæn] , [ʃi:; ʃɪ] ['dɪnə] [lʊk] ['vɪrə] ['wɔ:rlaɪk] .
' Weel , Bombazo man , ye dinna look vera warlike .
- 威尔 , 炸弹人 男人 , 是的 迪娜 看 维拉 好战 .

哎呀, 邦巴佐兄弟, 你们看起来真好战。

[jʊə(r)] ['ʌŋkoʊ] [waɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði][gɪls] [ɔ:l'redi] ,
You're unco white about the gills already ,
你是 未 白色的 关于 这 鳃 已经 ,

你已经对鳃感到陌生了,

[bʌt; bət] [weɪ] [wɜ:rθ] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [oʊ] - [ju:; jʊ] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] ['dɪnə] ['fekt] .
but wae worth the rigging o ' you if ye dinna fecht .
但 wae 值得 这 索具 o - 你 如果 是的 迪娜 费希特 .

但是, 如果你不战斗, 那么为你做这些准备是值得的。

[maɪ][ɑ:rm][ɪz] [strɔ:ŋ] [tu:; tə] [wi:ld] [ðə; ði] ɔ:lɪd] - [jet] . -
My arm is strong to wield the auld ginghamrella yet . '
我的 手臂 是 强的 到 挥 这 老 然而 . -

我的胳膊还很有力，还能挥动那把老式格子伞。

- [hʌʃ] , ['miðər] , [hʌʃ] ! - [sed] ['mʌŋ'kri:f] .
' Hush , mither , hush ! ' said Moncrieff .
- 嘘 , 母亲 , 嘘 ! - 说 蒙克里夫 .

“嘘，妈妈，嘘！”蒙克里夫说道。

[ɪ'mi:diətli] ['æftər] ['dɪnər] ['mʌŋ'kri:f] ['bekənd] [tu:; tə] ['taʊnli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [left] [ðə; ði]
Immediately after dinner Moncrieff beckoned to Townley , and the two left the
立即地 后 晚餐 蒙克里夫 招手 到 汤利 , 和 这 二 左边 这
[ru:m] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [tə'geðər] .
room and the house together .
房间 和 这 房子 一起 .

晚饭后，蒙克里夫立即向汤利招了招手，两人一起离开了房间和房子。

- [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['indiəns] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] - [naɪt] ? - [sed] ['taʊnli] , ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] .
' You think the Indians will come to - night ? ' said Townley , after a time .
- 你 思考 这 印度人 将要 来 到 - 夜晚 ? - 说 汤利 , 后 一个 时间 .

“你觉得印第安人队今晚会来吗？”过了一会儿，汤利问道。

- [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [wɪl] , [ænd; ənd][ɪn] [fɔ:rs] [tu:] . -
' I know they will , and in force too . '
- 我 知道 他们 将要 , 和 在 力量 也 . -

我知道他们会这么做，而且会倾巢而出。

- [wel] , [aɪ] [fi:l] [laɪk][æŋ; ən]['aɪdlər] .
' Well , I feel like an idler .
- 出色地 , 我 感觉 喜欢 一个 惰轮 .

“唉，我觉得自己像个游手好闲的人。”

[ju:; jʊ] , ['dʒen(ə)rəl] ['mʌŋ'kri:f] , [hæv; həv][na:t] [ə'pɔɪntɪd] [em 'i:] ['eni] ['steɪ](ə)n] . -
You , General Moncrieff , have not appointed me any station . '
你 , 一般的 蒙克里夫 , 有 不是 任命 我 任何 车站 . -

蒙克里夫将军，您并未给我任命任何职务。

['mʌŋ'kri:f] [smaɪld] .
Moncrieff smiled .
蒙克里夫 微笑 .

蒙克里夫笑了。

- [aɪ][eɪ 'em] [naʊ] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:][soʊ] , - [hi:; hi] [sed] ,
' I am now going to do so , ' he said ,
- 我 是 现在 去 到 做 所以 , - 他 说 ,

“我现在就去这么做，”他说。

- [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pə'zi](ə)n] [ænd; ənd] [trʌst] [ɑ:n][ðə; ði][es'tɑ:nsjɑ:] . -
' and it is probably the most important position and trust on the estancia . '
- 和 它 是 大概 这 最多 重要的 位置 和 相信 在 这 庄园 . -

“这或许是庄园里最重要的职位和信任。”

[ðeɪ] [wɔ:kt] [ʌp][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [kə'næɪ] [waɪl] [ðeɪ] [kən'və:st] .
They walked up as far as the great canal while they conversed .
他们 步行 向上 作为 远的 作为 这 伟大的 运河 尽管 他们 交谈 .

他们一边走一边交谈，一直走到了大运河边。

[ə'raɪvd] [ðer; ðər] , ['mʌŋ'kri:f] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [wʌt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['bʌnd(ə)] [ʌv; əv] ['brʌʃwɜd] .
Arrived there , Moncrieff pointed to what looked like a bundle of brushwood .
到达的 那里 , 蒙克里夫 尖 到 什么 看起来 喜欢 一个 捆 的 灌木丛 .

到达那里后，蒙克里夫指着看起来像是一捆灌木的东西。

- [ˈjuː; jʊ] [si:] [ðʊʊz] [ˈbræntʃɪz] ? -
' **You see those branches ?** '
- 你 看 那些 分支 ? -

你看到那些树枝了吗？

- [jes] . -
' **Yes** . '
- 是的 . -

'是的。'

- [ænd; ɐnd][ˈjuː; jʊ] [si:] [ðæt] [ˈwʊd(ə)n] [lɑ:k] [ɔ:r][hju:dʒ] [ˈdɔ:rweɪ] ? -
' **And you see that wooden lock or huge doorway ?** '
- 和 你 看 那 木制的 锁 或者 巨大的 门口 ? -

“你看到那把木锁或者那扇巨大的门了吗？”

- [aɪ][du:] . -
' **I do** . '
- 我 做 . -

'我愿意。'

- [wel] , [maɪ] [frend] , [ðə; ði] [ˈbrʌʃwʊd] [kən'si:lz] [ə; eɪ] ['sentri] - [bɑ:ks] .
' **Well , my friend , the brushwood conceals a sentry - box** . '
- 出色地 , 我的 朋友 , 这 灌木丛 隐藏 一个 哨兵 - 盒子 .

“我的朋友，灌木丛里藏着一个哨岗。”

[ˌaɪ 'ti:] [əʊvə'lʊks] [ðə; ði] [hoʊl] [es'tɑ:nsjɑ:] .
' **It overlooks the whole estancia** . '
- 它 俯瞰 这 所有的 庄园 .

从这里可以俯瞰整个庄园。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'si:lz] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ə; eɪ] [smɔ:l] ['bærəl] [ʌv; əv] ['ɡʌnpaʊdər] ,
' **It conceals something else , a small barrel of gunpowder** , '
- 它 隐藏 某物 别的 , 一个 小的 桶 的 火药 ,

它里面还藏着别的东西，一小桶火药。

[wɪtʃ] [ˈjuː; jʊ][ɑ:r; ər][tuː; tə] [hæŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hʊk] [ˈjɑ:ndər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [lɑ:k] ,
which you are to hang to the hook yonder on the wooden lock ,
哪个 你 是 到 悬挂 到 这 钩 远处 在 这 木制的 锁 ,

你要把它挂在那边木锁上的钩子上。

[ænd; ɐnd][ɪk'splɔʊd][ðə; ði]['moʊmənt][ˈjuː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['sɪɡnəl] . -
' **and explode the moment you have the signal** . '
- 和 爆炸 这 片刻 你 有 这 信号 . -

一旦收到信号就立即爆炸。

- [ænd; ɐnd][ðə; ði]['sɪɡnəl] [wɪl] [biː; bi] ? -
' **And the signal will be ?** '
- 和 这 信号 将要 是 ? -

“信号会是什么？”

- [ə; eɪ][hju:dʒ] [ˈrɑ:kɪt] [sent] [ʌp][frʌm; frəm] [ˈi:ðər] [maɪ][es'tɑ:nsjɑ:] [haʊs] [ɔ:r] ['kɔɪlə] ['vɪlə] .
' **A huge rocket sent up from either my estancia house or Coila Villa** . '
- 一个 巨大的 火箭 发送 向上 从 任何一个 我的 庄园 房子 或者 科伊拉 别墅 .

“一枚巨大的火箭从我的庄园别墅或科伊拉别墅发射升空。”

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['sevrəl] , [bʌt; bət][ˈjuː; jʊ][mʌst; məst][ækt] [wen] [ˈjuː; jʊ] [si:] [ðə; ði][fɜ:rst] .
There may be several , but you must act when you see the first .
那里 可能 是 一些 , 但 你 必须 行为 什么时候 你 看 这 第一的 .

可能有很多，但你必须在看到第一个时就采取行动。

[ðer; ðər][ɪz] [fju:z] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑ:m] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈjuː; jʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,
There is fuse enough to the bomb to give you time to escape ,
那里 是 保险丝 足够的 到 这 炸弹 到 给 你 时间 到 逃脱 ,

炸弹的引信还有足够的时间让你逃脱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bə:m] [ɪz][bɪg] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][bɜ:rst][ðə; ði] [lɑ:k] [ænd; ənd] [flʌd] [ðə; ði] [hoʊl] [dɪtʃ]
and the bomb is big enough to burst the lock and flood the whole ditch
和 这 炸弹 是 大的 足够的 到 爆裂 这 锁 和 洪水 这 所有的 沟
['sɪstəm] [ɪn][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][es'tɑ:nsjɑ:] .
system in and around the estancia .
系统 在 和 大约 这 庄园 .
这枚炸弹威力巨大，足以炸毁水闸，淹没庄园内外的整个沟渠系统。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [rʌn] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][faiər] .
You are to run as soon as you fire .
你 是 到 跑步 作为 很快 作为 你 火 .
开枪后立刻跑。

['fɜ:rðər] [ɑ:n][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ə'nʌðər] ['brʌʃwɜd] [pleɪs] of263
Further on you will find another brushwood place of263
更远 在 你 将要 寻找 其他 灌木丛 地方 of263
再往前走，你会看到另一片灌木丛，面积为263。

[kən'si:lmənt] .
concealment .
隐蔽 .
隐蔽。

[haɪd] [ðer; ðər] .
Hide there .
隐藏 那里 .
躲在那里。

['hev(ə)n] [fər'bɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'deɪndʒər][ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] !
Heaven forbid I should endanger a hair of your head !
天堂 禁止 我 应该 危害 一个 头发 的 你的 头 !
天哪，我绝不会伤害你的一根头发！

[naʊ] [ju:; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər]['steɪ(ə)n] ! -
Now you know your station ! ' -
现在 你 知道 你的 车站 ! -
现在你知道你的岗位了！

- [aɪ][du:] , - [sed] ['təʊnli] ,
' I do , ' said Townley ,
- 我 做 , - 说 汤利 ,
“我愿意,”汤利说道。

- [ænd; ənd] ['θæŋkfl] [aɪ][,eɪ 'em][tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][bi:; bi][ʌv; əv] ['sɜ:rvis] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ]
' and thankful I am to think I can be of service in this great emergency
- 和 感恩 我 是 到 思考 我 能 是 的 服务 在 这 伟大的 紧急情况
.
.
.
.
“我很庆幸自己能在这场重大危机中尽一份力。”

[brɪ'fɔ:r] [dɑ:rk][ɔ:l][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l]['pɔ:ɾ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [stɑ:k] [wʌz; wəz] ['seɪfli] [kə'ræld] ,
Before dark all the most valuable portion of our stock was safely corraled ,
前 黑暗的 全部 这 最多 有价值的 部分 的 我们的 库存 曾是 安全 围捕 ,
[ænd; ənd] ['saɪləns] ,
and silence ,
和 沉默 ,
天黑之前，我们所有最值钱的牲畜都被安全地圈了起来，然后一片寂静。

[ˈbrʊʊkən][ˈʊʊnli][baɪ][ðə; ði] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈlʊʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæt(ə)l][ɔːr][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [naɪt] [saʊndz] [ʌv; əv]
broken only by the occasional lowing of the cattle or the usual night sounds of
破碎的 仅有的 经过 这 偶然 低 的 这 牛 或者 这 通常 夜晚 声音 的
[faːrm][laɪf] ,
farm life ,
农场 生活 ;

只有偶尔传来的牛叫声和农场夜间常见的各种声音打破这份宁静。

[ˈreɪnd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd][ˈʊʊvər][ðə; ði][esˈtaːnsjaː] .
reigned around and over the estancia .
统治 大约 和 超过 这 庄园 .

统治着整个庄园。

[ˈleɪtər][ɑːn] [ˈtaʊnli] [stoʊl] [ˈkwaɪətli] [aʊt] , [ænd; ənd] [bɪˈtʊk] [hɪmˈself] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsteɪ(ə)n] .
Later on Townley stole quietly out , and betook himself to his station .
之后 在 汤利 偷窃 悄悄 出去 , 和 贝托克 他自己 到 他的 车站 .

后来, 汤利悄悄溜了出去, 回到了自己的岗位。

[stiːl] [ˈleɪtər][ɑːn][jæmboʊ][roʊd][ɪn][ænd; ənd] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [vəˈrændə] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [tʃiːf] [ˈsɪtɪŋ]
Still later on Yambo rode in and right up to the verandah of our chief sitting
仍然 之后 在 扬博 骑 在 和 正确的 向上 到 这 阳台 的 我们的 首席 坐着
- [ruːm] .
- room .
- 房间 .

后来, 扬博骑马进来, 径直来到我们主客厅的走廊前。

[ðə; ði] [hɔːrs] [hiː; hi] [bɪˈstroʊd] [wʌz; wəz] [drentʃt] [ɪn] [swet] .
The horse he bestrode was drenched in sweat .
这 马 他 贝斯特罗德 曾是 湿透了 在 汗 .

他骑的那匹马浑身湿透, 满身是汗。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˈɪndiəns] [ɪn] [fɔːrs] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ədˈvænsɪŋ] .
He had seen Indians in force ; they were even now advancing .
他 有 已见 印度人 在 力量 ; 他们 是 甚至 现在 前进 .

他曾见过大批印第安人; 他们现在还在前进。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪdn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .
He had ridden for his life .
他 有 骑 为了 他的 生活 .

他当时是为了保命而骑马。

[ðə; ði][ˈɔːrdər] - [ˈevri] [mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkwɔːrtərz] ! - [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈɡɪv(ə)n] .
The order ! Every man to his quarters ! ' was now given .
这 命令 - 每一个 男人 到 他的 四分之一 ! - 曾是 现在 给定 .

命令下达: “所有人回到各自的营房! ”

[ðə; ði] [naɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][soʊ][ˈterəb(ə)l][ænd; ənd][soʊ][ˈmemərəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði][ˈæn(ə)lz][ʌv; əv]
The night which was to be so terrible and so memorable in the annals of
这 夜晚 哪个 曾是 到 是 所以 糟糕的 和 所以 难忘 在 这 志 的
- [esˈtaːnsjaː][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] .
Moncrieff's estancia had begun .
- 庄园 有 开始 .

在蒙克里夫庄园的历史上, 那个可怕而又令人难忘的夜晚开始了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [stiːl] , [ænd; ənd][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ˈveri] [dɑːrk] .
It was very still , and at present very dark .
它 曾是 非常 仍然 , 和 在 展示 非常 黑暗的 .

周围一片寂静, 此刻天色已黑。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [muːn] [wʊd] [raɪz] .
But by and by the moon would rise .
但 经过 和 经过 这 月亮 会 上升 .

但不久之后, 月亮就会升起。

- [ə; eɪ] ['rɑ:kɪt] , [sɜ:r] ! -
' **A rocket , sir !** '
- 一个 火箭 , 先生 ! -

“是火箭，先生！ ”

[wi:; wi] [hɜ:rd] ['ɑ:tʃɪ] [[aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][poʊst][æz; əz]['sentɪn(ə)l] ; - [ə; eɪ] ['rɑ:kɪt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
we heard Archie shout from his post as sentinel ; ' a rocket from the
我们 听到 阿奇 喊 从 他的 邮政 作为 哨兵 ; - 一个 火箭 从 这
[saʊθ] - ['westərn] ['pwestoʊ] . -
south - western puesto . '
南 - 西 普埃斯托 . -

我们听到阿奇从他的哨位上喊道：“西南方向有一枚火箭！ ”

[wi:; wi] ['weɪtɪd] , ['lɪsnɪŋ] , ['sta:tɪŋ] ['ɔ:lmoʊst][æt; ət] ['evrɪ] [saʊnd] .
We waited , listening , starting almost at every sound .
我们 等待 , 聆听 , 开始 几乎 在 每一个 声音 .

我们静静地等待着，仔细聆听着，几乎对每一个声音都格外警觉。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [wi:; wi][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [hɪr] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] - [hu:f]
At length in the distance we could plainly hear the sound of horses ' hoofs
在 长度 在 这 距离 我们 可以 显然 听到 这 声音 的 马匹 - 蹄子
[ɑ:n][ðə; ðɪ][roʊd] ,
on the road ,
在 这 路 ,

最终，我们清晰地听到了远处马蹄踏在路上的声音。

[ænd; ænd] [bɪ'fɔ:r] ['meni] ['mɪnɪts] [ðə; ðɪ][fɜ:rst] - [roʊd][tu:; tə][ðə; ðɪ] [geɪt] [ænd; ænd][wʌz; wəz]
and before many minutes the first puestero rode to the gate and was
和 前 许多 分钟 这 第一的 - 骑 到 这 门 和 曾是
[əd'mɪtɪd] .
admitted .
承认 .

没过几分钟，第一个马夫就骑马来到了大门前，被放行了。

[ðə; ðɪ] [men] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [pwestoʊz][wɜ:r; wər][nɑ:t][fɑ:r][br'haɪnd] ; [ænd; ænd] , [ɔ:l] ['bi:rɪŋ] [seɪf]
The men from the other puestos were not far behind ; and , all being safe
这 男人 从 这 其他 普埃斯托斯 是 不是 远的 在后面 ; 和 , 全部 存在 安全的
[ɪn'saɪd] ,
inside ,
里面 ,

其他营房的人也紧随其后；而且，所有人都安全地待在里面。

[ðə; ðɪ] [geɪts] [wɜ:r; wər] ['fɑ:sənd] [ænd; ænd] ['fɔ:tɪfaɪd] [baɪ]['trɪp(ə)][ba:z] [ʌv; əv] [wʊd] .
the gates were fastened and fortified by triple bars of wood .
这 大门 是 系紧 和 强化 经过 三倍 酒吧 的 木头 .

大门用三根木条加固并牢牢锁住。

[ɔ:l] [ə'bi:rɪŋ] [ðə; ðɪ] ['dɪtʃɪz] , [ænd; ænd] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['meni] [ja:dz] ,
All along the ditches , and out for many yards ,
全部 沿着 这 沟渠 , 和 出去 为了 许多 码 ,

沿着沟渠，一直延伸到外面好几码远的地方，

[wʌz; wəz] [sprɛd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θɔ:rni] - [ʌv; əv] ['pɔɪntɪd] [wʊd] [æz; əz][tu:; tə][dɪ'faɪ][ðə; ðɪ]
was spread such a thorny spikework of pointed wood as to defy the
曾是 传播 这样的 一个 带刺的 - 的 尖 木头 作为 到 违抗 这
[ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kleɪvə-ɪst] ['ɪndiən] [fɔ:r; fər] ['aʊərz][æt; ət] [li:st] .
approach of the cleverest Indian for hours at least .
方法 的 这 最聪明的 印度 为了 小时 在 至少 .

布满了尖锐的木制荆棘，足以让最聪明的印第安人至少几个小时都无法靠近。

[waɪl] [wiː, wi] [ˈweɪtɪd] [aɪ] [faʊnd] [taɪm] [tuː, tə] [rʌŋ] [raʊnd] [tuː, tə][ðə, ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
While we waited I found time to run round to the drawing - room .
尽管 我们 等待 我 成立 时间 到 跑步 圆形的 到 这 绘画 - 房间 .

在我们等待的这段时间里，我抽空跑到客厅去了一趟。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] [fɪr] [ɑːn][ˈeni] [feɪs] [ðer; ðər] ,
There was no sign of fear on any face there ,
那里 曾是 不 符号 的 害怕 在 任何 脸 那里 ,

那里每个人脸上都没有一丝恐惧的表情。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [pərˈhæps][ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv] [pʊr] [ˈaɪrɪʃ] [ˈelin] . -
with the exception perhaps of that of poor Irish Aileen . 264
和 这 例外 也许 的 那 的 贫穷的 爱尔兰 艾琳 . -

或许只有可怜的爱尔兰女孩艾琳是个例外。 264

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [wel] [bɪˈliːv] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː, ʃɪ][təʊld][em ˈiː][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][hɜːrˈself]
And I could well believe her when she told me it was not for herself
和 我 可以 出色地 相信 她 什么时候 她 讲述 我 它 曾是 不是 为了 她自己
[ʃiː, ʃɪ] [kæəd] ,
she cared ,
她 关心 ,

当她说她不在乎自己时，我完全相信她。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər] - [ˈwɪnsəm] [mæn] . -
but for her ' winsome man . '
但 为了 她 - 迷人的 男人 . -

但对她来说，却是“迷人的男人”。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː, tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ˈtʃɪrfəli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,
I was talking to them as cheerfully as I could ,
我 曾是 说 到 他们 作为 愉快地 作为 我 可以 ,

我尽可能愉快地和他们交谈，

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l] , [ænd; ənd] , [ˈweɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ɡʊd] - [baɪ] ,
when I heard the sound of a rifle , and , waving them good - bye ,
什么时候 我 听到 这 声音 的 一个 步枪 , 和 , 挥手 他们 好的 - 再见 ,

当我听到步枪声时，我向他们挥手告别。

[aɪ] [rʌʃt] [ɔːf] [tuː, tə][maɪ][ˈsteɪ(ə)n] .
I rushed off to my station .
我 匆忙 离开 到 我的 车站 .

我匆匆赶往我的岗位。

[ˈsləʊli] [ðə; ði] [muːn] [roʊz] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [hoʊl] [esˈtɑːnsjəː][wʌz; wəz] [ˈflʌdɪd]
Slowly the moon rose , and before many minutes the whole estancia was flooded
缓慢地 这 月亮 玫瑰 , 和 前 许多 分钟 这 所有的 庄园 曾是 被淹

[wɪð; wɪθ][ɪts] [laɪt] .
with its light .
和 它是 光 .

月亮缓缓升起，没过几分钟，整个庄园就被月光照亮了。

[ænd; ənd] [haʊ] [wiː, wi] [θæŋkt] [ˈhev(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] [laɪt] [ˈoʊnli] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsɪtʃuertɪd]
And how we thanked Heaven for that light only those who have been situated
和 如何 我们 谢谢 天堂 为了 那 光 仅有的 那些 WHO 有 到过 位于

[æz; əz][wiː, wi][wɜːr; wər] [naʊ] [kæn; kən] [ˈfʊli] [ˌʌndərˈstænd] .
as we were now can fully understand .
作为 我们 是 现在 能 完全 理解 .

只有身处我们如今境遇的人，才能真正理解我们是多么感谢上苍赐予的那道光。

[ʌp] [aɪ ˈtiː] [seɪld] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][dɑːrk] [ˈwɪspərɪŋ] [ˈpɑːplər] .
Up it sailed between the dark whispering poplars .
向上 它 航行 之间 这 黑暗的 耳语 白杨树 .

它沿着幽暗低语的白杨树间向上飞翔。

[ˈnevər] [hæd; həd] [ðɪːz] [triːz] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː] [mɔːr] ['steɪtli] , [mɔːr] ['houb(ə)l] .
Never had these trees seemed to me more stately , more noble .
绝不 有 这些 树木 似乎 到 我 更多的 庄严 , 更多的 高贵 .

这些树从未在我眼中显得如此庄严、如此高贵。

[ˈtaʊərɪŋ] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] ['stɑːri] [skaɪ] , [ðei] [siːmd] [laɪk] ['sentənəlz] [set][tuː; tə] [gɑːrd] [ænd; ənd]
Towering up into the starry sky , they seemed like sentinels set to guard and
参天 向上 进入 这 繁星 天空 , 他们 似乎 喜欢 哨兵 放 到 警卫 和
[dɪ'fend] [juː 'es] ,
defend us ,
保卫 我们 ,

它们高耸入云, 直插星空, 宛如守护我们的哨兵。

[waɪl] [ðer; ðər][ˈteɪpər] ['fɪŋgərz] , ['pɪrsɪŋ] [ˈhevənwədʒ] ,
while their taper fingers , piercing heavenwards ,
尽管 他们的 锥形 手指 , 冲孔 向天 ,
而它们纤细的手指, 直指苍穹,

[ˈkærid] [ˈaʊər; ɑːr] [θɔːts] [tuː; tə][wʌn] [huː] [ˈnevər] [dɪ'zːrts] [ðoʊz] [huː] [kɔːl][ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn] [feɪθ] [ɪn]
carried our thoughts to One who never deserts those who call on Him in faith in
携带 我们的 想法 到 一 WHO 绝不 沙漠 那些 WHO 称呼 在 他 在 信仰 在
[ðer; ðər][ˈaʊər][ʌv; əv] [niːd] .
their hour of need .
他们的 小时 的 需要 .

我们将思念带给那位在危难之际, 从不抛弃那些凭信心呼求祂的人的神。

[ðə; ðɪ] [muːn] [rouz] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] ,
The moon rose higher and higher ,
这 月亮 玫瑰 更高 和 更高 ,
月亮越升越高,

[ænd; ənd][ɪts] [laɪt] — [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [muːn] — [gɑːt] [stɪl] [mɔːr] ['sɪlvəri] [æz; əz][aɪ 'tiː]
and its light — for it was a full moon — got still more silvery as it
和 它是 光 — 为了 它 曾是 一个 满的 月亮 — 得到 仍然 更多的 银色 作为 它
['maʊntɪd] [tɔːrdʒ] [ɪts] ['ziːnɪθ] .
mounted towards its zenith .
安装 向 它是 天顶 .

它的光芒——因为那是一轮满月——随着它升至天顶, 变得更加银亮。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ðæt] [ə; eɪ][foʊ][æz; əz] [rɪ'mɔːrsləs] [ænd; ənd] [ɪm'plækəbl]
But as yet there was no sign that a foe as remorseless and implacable
但 作为 然而 那里 曾是 不 符号 那 一个 敌人 作为 冷酷无情 和 冷酷无情
[æz; əz][ðə; ðɪ][ˈtaɪgər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdʒʌŋɡ(ə)l][wʌz; wəz] [ə'brɔːd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [pleɪnz] .
as the tiger of the jungle was abroad on the plains .
作为 这 老虎 的 这 丛林 曾是 国外 在 这 平原 .

但当时还没有任何迹象表明, 像丛林之虎一样冷酷无情的敌人正在平原上出没。

[ə; eɪ][hjuːdʒ][ˈfaɪər][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'rektɪd] [br'haɪnd][ðə; ðɪ][ˈmæŋ(ə)n] ,
A huge fire had been erected behind the mansion ,
一个 巨大的 火 有 到过 竖立 在后面 这 大厦 ,
宅邸后方燃起了熊熊大火。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ten][ə'klɒk, əu-][ðə; ðɪ] ['fiːmeɪl] ['sɜːrvənt] [keɪm] [raʊnd] [ˈaʊər; ɑːr] [laɪnz] [wɪð; wɪθ] [fuːd] ,
and about ten o'clock the female servants came round our lines with food ,
和 关于 十 点钟 这 女性 仆人 来了 圆形的 我们的 线条 和 食物 ,
大约十点钟的时候, 女仆们带着食物来到我们营帐周围。

[ænd; ənd][hjuːdʒ] [boʊlz] [ʌv; əv] ['stiːmɪŋ] ['mæteɪ] .
and huge bowls of steaming maté .
和 巨大的 碗 的 蒸煮 伴侣 .
还有一大碗热气腾腾的马黛茶。

[ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər][wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][ˈkwɔːrtərz] [əˈgen] .
Almost immediately after we were at our quarters again .
几乎 立即地 后 我们 是 在 我们的 四分之一 再次 :
我们几乎立刻就回到了宿舍。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈsteɪənd] [nɪr] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈvɪlə] .
I was stationed near our own villa .
我 曾是 驻 靠近 我们的 自己的 别墅 :
我驻扎在我们别墅附近。

[ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈpærəpɪtˌpærəpet] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] , [æz; əz][aɪ] [geɪzd] [əˈraʊnd] [em ˈiː] ,
Leaning over a parapet , I could not help , as I gazed around me ,
倾斜 超过 一个 栏杆 , 我 可以 不是 帮助 , 作为 我 凝视 大约 我 ,
我倚在栏杆上, 环顾四周, 不禁感叹:

[ˈbiːɪŋ] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
being struck with the exceeding beauty of the night .
存在 击 和 这 超过 美丽 的 这 夜晚 :
被夜晚的绝美景色深深震撼。

[nɑːt][faːr][ɔːf][ðə; ði] [leɪk] [foʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnz] [ˈreɪz] [laɪk][ə; eɪ][ˈsɪlvər] [ˈmɪrər] ,
Not far off the lake shone in the moon's rays like a silver mirror ,
不是 远的 离开 这 湖 闪耀 在 这 月亮的 射线 喜欢 一个 银 镜子 ,
不远处, 湖面在月光下像一面银镜般闪闪发光。

[bʌt; bət][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [hɪlz] [ænd; ænd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ænd] [hedʒz] [wʌz; wəz] [spred] [ə; eɪ]
but over the distant hills and among the trees and hedges was spread a
但 超过 这 遥远 丘陵 和 之中 这 树木 和 对冲 曾是 传播 一个
[θɪn] [bluː] [ˈɡɔːzi] [mɪst] [ðæt] [toʊnd] [ænd; ænd] [ˈsɔfənd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈlændskeɪp] .
thin blue gauzy mist that toned and softened the whole landscape .
薄的 蓝色的 薄纱 薄雾 那 色调 和 软化 这 所有的 景观 :
但远处的山丘上, 树木和篱笆间, 弥漫着一层薄薄的蓝色薄雾, 给整个景色增添了色调和柔和感。

[æz; əz][aɪ] [geɪzd] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈrevəri] ,
As I gazed , and was falling into a reverie ,
作为 我 凝视 , 和 曾是 坠落 进入 一个 遐想 ,
我凝视着, 陷入了沉思,

[ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [waɪt] [smoʊk] [ænd; ænd][ə; eɪ] [flæʃ] [nɑːt] [ˈfɪfti] [ˈjɑːdz] [əˈweɪ] ,
a puff of white smoke and a flash not fifty yards away ,
一个 噗 的 白色的 抽烟 和 一个 闪光 不是 五十 码 离开 ,
不到五十码外, 一团白烟和一道闪光,

[ænd; ænd][ðə; ði] [pɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [kloʊz] [tuː; tə][maɪ] [ɪr] , [wɔːrnd] [em ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [əˈtæk]
and the ping of a bullet close to my ear , warned me that the attack
和 这 ping 的 一个 子弹 关闭 到 我的 耳朵 , 警告 我 那 这 攻击
[hæd; həd] [kəˈmenst] .
had commenced .
有 开始 :

一声子弹擦过耳边的“叮”声, 警告我袭击已经开始。
[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] [ˈvɪzəb(ə)l][dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [ðen] , -
There had been no living thing visible just before then , 265
那里 有 到过 不 活的 事物 可见的 只是 前 然后 , -
在此之前, 周围没有任何生物可见, 265

[bʌt; bət][ðə; ði] [fiːld] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɪlə] [wʌz; wəz] [naʊ] [wʌn] [ˈmuːvɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] [ɑːrmd]
but the field on one side of our villa was now one moving mass of armed
但 这 场地 在 一 边 的 我们的 别墅 曾是 现在 一 移动 大量的 的 武装
[ˈɪndiənz] ,
Indians ,
印度人 ,
但我们别墅一侧的田野现在变成了一群移动的、全副武装的印度人。

[ˈrʌʃɪŋ] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈbreɪtʃwɜːrk] .
rushing on towards the ditch and breastwork .
匆忙 在 向 这 沟 和 胸墙 .

向壕沟和胸墙冲去。

[æɪt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][ɔːl] [əˈbɔːŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [laɪnz] [ræn][ðə; ði][ˈræt(ə)] [ʌv; əv][ˈraɪf(ə)] - [ˈfaɪərɪŋ] .
At the same moment all along our lines ran the rattle of rifle - firing .
在 这 相同的 片刻 全部 沿着 我们的 线条 跑 这 嘎嘎作响 的 步枪 - 射击 .

与此同时，我方防线上各处都响起了枪林弹雨声。

[ðæt] [ˈsævɪdʒ] [kraʊd] , [kept] [æɪt; ət] [beɪ] [baɪ][ðə; ði] - ,
That savage crowd , kept at bay by the spikework , ,
那 野蛮的 人群 , 保留 在 湾 经过 这 - ,

那群野蛮的暴徒，被尖桩阻挡在外。

[meɪd] [ə; eɪ][ˈtɑːrgɪt][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [men] [ðæt] [kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [biː; bi] [mɪst] .
made a target for our men that could hardly be missed .
制成 一个 目标 为了 我们的 男人 那 可以 几乎 是 错过 .

这给我们的士兵们设置了一个几乎不可能错过的目标。

[ðə; ði][wɔːr] - [kraɪ] ,
The war - cry ,
这 战争 - 哭 ,

战吼

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ]
which they had expected to change in less than a minute to the savage

[ʃaʊt] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] ,
shout of victory ,
喊 的 胜利 ,

他们原本以为，不到一分钟，这种声音就会变成胜利的狂野呐喊。

[wʌz; wəz] [ˈmɪŋɡld] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [grəʊnz] [ænd; ənd] [jelz] [ʌv; əv][ˈæŋɡər][ænd; ənd][peɪn] .
was mingled now with groans and yells of anger and pain .
曾是 混合 现在 和 呻吟 和 喊叫 的 愤怒 和 疼痛 .

现在，呻吟声和愤怒、痛苦的叫喊声中夹杂着各种声音。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [ˈæftər][ɔːl] , [wʌz; wəz][nɔːt][ðə; ði] [meɪn] [əˈtæk] .
But this , after all , was not the main attack .
但 这 , 后 全部 , 曾是 不是 这 主要的 攻击 .

但这终究不是主要袭击。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [red] [ˈsɪɡnəl] - [laɪt] [faːr] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [aɪ] [suːn] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ˈmʌŋˈkriːf]
From a red signal - light far along the lines I soon discovered that Moncrieff

[wʌz; wəz] [ˈkɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ðer; ðər] ,
was concentrating his strength there ,
曾是 集中 他的 力量 那里 ,

从远处铁路线上的一个红色信号灯，我很快发现蒙克里夫正集中力量在那里。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈheɪsnd] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][wɪð; wɪθ] [faɪv] [ʌv; əv][maɪ] [best] [men] .
and I hastened in that direction with five of my best men .
和 我 加快 在 那 方向 和 五 的 我的 最好的 男人 .

于是我带着我最得力的五个手下，朝着那个方向疾驰而去。

[ðə; ði][ˈɪndiəns] [wɜːr; wər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkæːsiːk] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] ,
The Indians were under the charge of a cacique on horseback ,
这 印度人 是 在下面 这 收费 的 一个 酋长 在 马背 ,

印第安人由一名骑马的酋长指挥。

[hu:z] [ʃrɪl] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [haɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði][dɪn][ʌv; əv][ˈbæt(ə)l][ænd; ənd] [ʃri:ks] [ʌv; əv][ðə; ði]
whose shrill voice sounded high over the din of battle and shrieks of the
谁 尖锐 嗓音 听起来 高的 超过 这 din 的 战斗 和 尖叫 的 这
[ˈwu:ndɪd] .
wounded .
受伤 .

他尖锐的声音盖过了战斗的喧嚣和伤员的惨叫。

[hi:; hi] [ˈlɪtərəli] [hə:ld] [hɪz; ɪz][men] [laɪk] [ˈsi:z] [əˈɡenst] [ðə; ði] [geɪts] [ænd; ənd][ˈræm,pɑ:ts] [hɪr] .
He literally hurled his men like seas against the gates and ramparts here .
他 字面上地 投掷 他的 男人 喜欢 海域 反对 这 大门 和 城墙 这里 .
他简直像潮水般将他的士兵倾泻而下，冲击这里的城门和城墙。

[bʌt; bət][ɔ:l][ɪn] [veɪn] .
But all in vain .
但 全部 在 徒劳 .

但这一切都是徒劳。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfeləʊz] [stʊd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kæˈsi:k] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [wɪðˈdru:] [hɪz; ɪz][men] ,
Our fellows stood ; and the cacique at length withdrew his men ,
我们的 伙伴们 站立 ; 和 这 酋长 在 长度 退出 他的 男人 ,
我们的同伴们坚守阵地；酋长最终撤回了他的部下。

[ˈfaɪərɪŋ][ə; eɪ] [ˈvɔ:lɪ] [ɔ:r] [tu:] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈdɪsəˈpɪrd] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [hedʒz] .
firing a volley or two as they disappeared behind the hedges .
射击 一个 截击 或者 二 作为 他们 消失 在后面 这 对冲 .
他们消失在树篱后面时，还扫射了一两轮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [kəmˈpærətɪv] [ˈsaɪləns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [speɪs] [naʊ] .
There was comparative silence for a space now .
那里 曾是 比较 沉默 为了 一个 空间 现在 .

此刻，周围一片寂静。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [su:n] [ˈbroʊkən] , [haʊˈevər] , [baɪ][ðə; ði] [ˈθʌndər] [ʌv; əv] [ˈɪndiən] [ˈkæv(ə)lɪ] .
It was soon broken , however , by the thunder of Indian cavalry .
它 曾是 很快 破碎的 , 然而 , 经过 这 雷 的 印度 骑兵 .
然而，它很快就被印度骑兵的雷霆之势击溃了。

[ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] [wɜ:r; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [ˈtæktɪks] . -
The savages were going to change their tactics . **266**
这 野蛮人 是 去 到 改变 他们的 策略 . -

野蛮人打算改变他们的策略。266

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈvi:] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

[ðə; ði] [læst] [əˈsɔ:lt] .
THE LAST ASSAULT .
这 最后的 突击 .

最后的突袭。

[ˈnevər] [bɪˈfɔ:r] , [pərˈhæps] ,
Never before , perhaps ,
绝不 前 , 也许 ,

或许从未有过这样的情况

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði][ˈæn(ə)lɪz][ʌv; əv][ˈɪndiən] [ˈwɔ:rfer] [hæd; həd][ə; eɪ] [mɔ:r] [dɪˈtʃ:rmaɪnd] [əˈtæk] [bɪn] [meɪd]
in all the annals of Indian warfare had a more determined attack been made
在 全部 这 志 的 印度 战争 有 一个 更多的 决定 攻击 到过 制成
[əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈsetlərz] [esˈtɑ:nsja:] .
upon a settler's estancia .
之上 一个 定居者的 庄园 .

在印第安战争史上，从未发生过对定居者庄园如此坚决的袭击。

[ðə; ði] [kæˈsi:k] [ɔ:r] [kæˈsi:k] [hu:] [led][ðə; ði] [ˈenəmi] [si:md] [dɪˈtʃ:rmaɪnd] [tu:; tə] [ˈpɜ:rtʃəs] [ˈvɪktəri]
The cacique or caciques who led the enemy seemed determined to purchase victory
这 酋长 或者 酋长们 WHO 引领 这 敌人 似乎 决定 到 购买 胜利
[æt; ət] [ˈeni] [kɔ:st][ɔ:r][ˈhæzərd] .
at any cost or hazard .
在 任何 成本 或者 冒险 .

率领敌军的酋长们似乎决心不惜一切代价、不计风险也要取得胜利。

[nɔ:r][dɪd][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [kæˈsi:k] [ˈhezɪteɪt] [tu:; tə][ɪkˈspoʊz] [hɪmˈself] [tu:; tə][ˈdeɪndʒər] .
Nor did the principal cacique hesitate to expose himself to danger .
也不 做过 这 主要的 酋长 犹豫 到 暴露 他自己 到 危险 .

酋长也毫不犹豫地将自己置于危险之中。

[ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ˈɑ:nset][hi:; hi] [mu:vɪd] [əˈbaʊt][ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] [kloʊz][ɪn][ðə; ði] [rɪr]
During the whole of the first onset he moved about on horseback close in the rear
期间 这 所有的 的 这 第一的 发病 他 已搬 关于 在 马背 关闭 在 这 后部
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] ,
of his men ,
的 他的 男人 ,

在第一波攻势中，他始终骑马紧跟在部下后方。

[ænd; ənd] [əˈpɪrd] [tu:; tə] [ber] [ə; eɪ] [tʃɑ:rd] [laɪf] .
and appeared to bear a charmed life .
和 出现 到 熊 一个 迷住了 生活 .

似乎过着一帆风顺的生活。

[ðə; ði] [ˈbulɪts] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈwɪzɪŋ] [pæst][hɪm; ɪm][æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [flaɪz] .
The bullets must have been whizzing past him as thick as flies .
这 子弹 必须 有 到过 呼啸 过去的 他 作为 厚的 作为 苍蝇 .

子弹一定像苍蝇一样在他身边呼啸而过。

[ˈmʌŋˈkri:f] [hɪmˈself] [traɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [bʌt; bət][ɔ:l][ɪn] [veɪn] .
Moncrieff himself tried more than once to bring him down , but all in vain .
蒙克里夫 他自己 尝试 更多的 比 一次 到 带来 他 向下 , 但 全部 在 徒劳 .

蒙克里夫本人曾多次试图扳倒他，但都无济于事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们在银西部的家：一个关于奋(Our Home in the Silver West A Story of)

第15/16页

[ˈdɒrɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [əˈsɔ:lt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈi:kwəli] [kənˈspɪkjʊəs] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪr] , [ðer; ðər] ,
During the final assault he was equally conspicuous ; he was here , there ,
期间 这 最终的 突击 他 曾是 同样地 显眼的 ; 他 曾是 这里 , 那里 ,
[ænd; ənd] [ˈevriwɛr] ,
and everywhere ,
和 到处 ,

在最后的冲锋中，他同样引人注目；他时而出现在这里，时而出现在那里，无处不在。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [əˈpɪərəns] , [ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
and his voice and appearance , even for a moment ,
和 他的 嗓音 和 外貌 , 甚至 为了 一个 片刻 ,
[ənd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [əˈpɪərəns] , [ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
他的声音和外貌，哪怕只有一瞬间，

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ˈnevər] [feɪld] [tu:; tə] [kɔ:z] [hɪz; ɪz][men][tu:; tə] [ˈriːdʌbl] [ðer; ðər] [ˈefərts] .
among them never failed to cause his men to redouble their efforts .
之中 他们 绝不 失败的 到 原因 他的 男人 到 加倍 他们的 努力 .
[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ˈnevər] [feɪld] [tu:; tə] [kɔ:z] [hɪz; ɪz][men][tu:; tə] [ˈriːdʌbl] [ðer; ðər] [ˈefərts] .
其中，他总能激励他的部下加倍努力。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɔ:t] , [haʊˈevər] ,
It was not , however ,
它 曾是 不是 , 然而 ,
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɔ:t] , [haʊˈevər] ,
然而，事实并非如此。

[ʌnˈtɪl] [fɑ:r][ɑ:n][ˈɪntu:][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [ðɪs] [læst][ænd; ənd] [ˈɔ:f(ə)l] [tʃɑ:rdʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] .
until far on into the night that this last and awful charge was made .
直到 远的 在 进入 这 夜晚 那 这 最后的 和 可怕 收费 曾是 制成 .
[ʌnˈtɪl] [fɑ:r][ɑ:n][ˈɪntu:][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [ðɪs] [læst][ænd; ənd] [ˈɔ:f(ə)l] [tʃɑ:rdʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] .
直到深夜，才发出这最后一次可怕的冲锋。

[ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [foʊ] [ədˈvænst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [ʃaʊt] [ɔ:l] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ˈræmpɑ:rt] [ðæt]
The savage foe advanced with a wild shout all along the line of rampart that
这 野蛮的 敌人 先进的 和 一个 荒野 喊 全部 沿着 这 线 的 壁垒 那
[kəˈnektɪd] [ðə; ði] [ˈmʌŋˈkri:f] [meɪn][esˈta:nsjə:][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈvɪlə] .
connected the Moncrieff main estancia with our villa .
连接 这 蒙克里夫 主要的 庄园 和 我们的 别墅 .
[ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [foʊ] [ədˈvænst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [ʃaʊt] [ɔ:l] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ˈræmpɑ:rt] [ðæt]
凶残的敌人发出狂野的呐喊，沿着连接蒙克里夫主庄园和我们别墅的城墙一路向前推进。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwi:kəst] [pɑ:rt] . -
This was really our weakest part . 268269
这 曾是 真的 我们的 最弱 部分 . -
[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwi:kəst] [pɑ:rt] . -
这确实是我们最薄弱的环节。268269

[ðə; ði] [əˈsɔ:lt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] .
The assault was made on horseback .
这 突击 曾是 制成 在 马背 .
[ðə; ði] [əˈsɔ:lt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] .
袭击是用马匹发起的。

[wi:; wi] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] [ˈkʌmɪŋ] [ˈθʌndərɪŋ] [ɑ:n][sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔ:r] [wi:; wi] [sɔ:] [ðem; ðəm][ænd; ənd]
We heard them coming thundering on some time before we saw them and
我们 听到 他们 未来 雷鸣 在 一些 时间 前 我们 锯 他们 和
[kʊd; kəd][ˈfaɪər] .
could fire .
可以 火 .
[wi:; wi] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] [ˈkʌmɪŋ] [ˈθʌndərɪŋ] [ɑ:n][sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔ:r] [wi:; wi] [sɔ:] [ðem; ðəm][ænd; ənd]
我们听到他们隆隆隆地赶来，过了好一会儿才看到他们，也来不及开火。

[ðeɪ] [si:mɪd] [mæd] , [ˈfjʊəriəs] ; [ðer; ðər] [tɔ:l] [ˈfeðər] - [brˈdekt] [spiə] [wɜ:r; wər] [weɪvd] [haɪ] [ɪn] [er]
They seemed mad , furious ; their tall feather - bedecked spears were waved high in air
他们 似乎 疯狂的 , 狂怒 ; 他们的 高的 羽毛 - 装饰 长矛 是 挥手 高的 在 空气 ;
;
;
;

他们看起来怒不可遏，气得直跺脚；他们高高挥舞着装饰着羽毛的长矛；

[ðeɪ] [sæt] [laɪk] [hju:dʒ] [bəˈbu:nz] [ɑ:n][ðer; ðər] [haɪ] [ˈsædlz] ,
they sat like huge baboons on their high saddles ,
他们 卫星 喜欢 巨大的 狒狒 在 他们的 高的 马鞍 ,

他们像巨大的狒狒一样坐在高高的鞍座上，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈveri] [ˈhɔ:rsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈbju:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrekləsənəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]
and their very horses had been imbued with the recklessness of their
和 他们的 非常 马匹 有 到过 注入 和 这 鲁莽 的 他们的
[ˈraɪdərz] ,
riders ,
骑手 ,

就连他们的马匹也沾染了骑手们的鲁莽习性。

[ænd; ənd] [keɪm] [ɑ:n] [ˈbaʊndɪŋ] [ænd; ənd] [ˈflaɪɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈaʊər; ɑ:r] [freɪl] [fi:ld] [ʌv; əv] [spaɪks] .
and came on bounding and flying over our frail field of spikes .
和 来了 在 边界 和 飞行 超过 我们的 脆弱 场地 的 尖峰 .

它们蹦蹦跳跳地飞过我们脆弱的尖刺场地。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɔ:l] [spɪr] [wɜ:rk] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [kloʊz] [ˈkwɔ:rtərz] ;
It was to be all spear work till they came to close quarters ;
它 曾是 到 是 全部 矛 工作 直到 他们 来了 到 关闭 四分之一 ;

双方一直用长矛交锋，直到近身搏斗；

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [ju:z][ðer; ðər] [ˈdedli] [naɪvz] .
then they would use their deadly knives .
然后 他们 会 使用 他们的 致命 刀具 .

然后他们会使用致命的刀具。

[ˈhɑ:rdli] [hæd; həd][ðə; ði][fɜ:rst] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] - [hu:f] [ri:tft] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɪrz] [er] [wʌn] ,
Hardly had the first sound of the horses ' hoofs reached our ears ere one ,
几乎 有 这 第一的 声音 的 这 马匹 - 蹄子 达到 我们的 耳朵 埃雷 一 ,
[tu:] ,
two ,
二 ,

马蹄声刚传入耳中，就传来一声、两声.....

[θri:] [ˈrɑ:kəts] [left] [ˈkoɪlə] [ˈvɪlə] ;
three rockets left Coila Villa ;
三 火箭 左边 科伊拉 别墅 ;

三枚火箭从科伊拉别墅发射升空；

[ænd; ənd] [ˈskersli] [hæd; həd] [ðeɪ] [ɪkˈsplʊdɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][kæst][ðer; ðər][ˈɡoʊldən] [ˈʃaʊəz]
and scarcely had they exploded in the air and cast their golden showers
和 几乎 有 他们 爆炸了 在 这 空气 和 投掷 他们的 金的 淋浴
[ʌv; əv][spɑ:rkz] [əˈbrɔ:d] ,
of sparks abroad ,
的 火花 国外 ,

它们刚在空中爆炸，向四面八方喷射出金色的火花，

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][æən; ən] [ɪkˈsplɒʊʒn] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [haɪ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] - [ðæt] [ʊk]
before the roar of an explosion was heard high up on the braeland that shook
前 这 吼 的 一个 爆炸 曾是 听到 高的 向上 在 这 - 那 摇晃
[ðə; ði] ['haʊzɪz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['veri] [faʊn'deɪ'nɪz] — [ænd; ənd] [ðen] — [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [rʌʃ]
the houses to their very foundations — and then — there is the awful rush
这 房屋 到 他们的 非常 基础 — 和 然后 — 那里 是 这 可怕 匆忙
[ʌv; əv] ['foʊmɪŋ] ,
of foaming ,
的 起泡 ,

随后，高地上传来一声巨响，爆炸的轰鸣声震得房屋地基都摇晃起来——接着——一阵可怕的泡沫涌出，

[ˈsiːðɪŋ] ['wɔːtər] .
seething water .
沸腾 水 .

沸腾的水。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [wɪð'stænd] [ðæt] [ʌnɪk'spektɪd] [flʌd] ; [men][ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['floʊtɪd]
Nothing could withstand that unexpected flood ; men and horses were floated
没有什么 可以 经受 那 意外 洪水 ; 男人 和 马匹 是 漂浮
[ænd; ənd] [wɑːt] [ə'wei] , ['strʌɡlɪŋ] [ænd; ənd] ['helpləs] ,
and washed away , struggling and helpless ,
和 洗过 离开 , 挣扎 和 无助 ,

没有什么能抵挡住那场突如其来的洪水；人和马都被冲走，挣扎着，无助极了。

[bɪˈfɔːr] [aɪ 'tiː] .
before it .
前 它 .

之前。

[dʒʌst][æet; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði][ləest] [ə'sɔːlt] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [æet; ət][ɪts] [grɪm] [kloʊz] [aɪ] [felt] [maɪ]
Just at the time when the last assault was nearly at its grim close I felt my
只是 在 这 时间 什么时候 这 最后的 突击 曾是 几乎 在 它是 严峻 关闭 我 毛毡 我的
[ɑːrm] [pʊld] ,
arm pulled ,
手臂 拉 ,

就在最后一次袭击即将结束的惨烈时刻，我感到手臂被人拉了一下。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['kwɪkli] [raʊnd] [faʊnd] [jæmbou][æet; ət][maɪ][saɪd] .
and looking quickly round found Yambo at my side .
和 寻找 迅速地 圆形的 成立 扬博 在 我的 边 .

我迅速环顾四周，发现扬博就在我身边。

[hiː; hi] [stiːl] [klætʃt] [em 'iː][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] ,
He still clutched me by the arm ,
他 仍然 紧握 我 经过 这 手臂 ,

他仍然紧紧抓着我的胳膊，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [blʌd] - [steɪnd] [sɔːrd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]
but he was waving his blood - stained sword in the direction of
但 他 曾是 挥手 他的 血 - 染色 剑 在 这 方向 的
- [haʊs] ,
Moncrieff's house ,
- 房子 ,

但他挥舞着沾满鲜血的剑，朝着蒙克里夫的房子方向走去。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [baɪ][ðə; ði] ['məʊʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [feɪs] [hiː; hi] [wɪʃt] [em 'iː]
and I could see by the motions of his mouth and face he wished me
和 我 可以 看 经过 这 运动 的 他的 嘴 和 脸 他 希望 我
[tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
to come with him .
到 来 和 他 .

从他的嘴部动作和面部表情来看，我可以看出他希望我跟他一起走。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] , ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] ['ʃʊrli] ,
Something **had** **occurred** , **something** **dreadful** **surely** ,
某物 有 发生 , 某物 可怕 一定 ,
出事了, 肯定是出了可怕的事。

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ə; eɪ] ['moʊməntəri] [koʊld] [weɪv] [ʌv; əv] [fɪr] [si:md]
and **despite** **the** **excitement** **of** **battle** **a** **momentary** **cold** **wave** **of** **fear** **seemed**
和 尽管 这 激动 的 战斗 一个 瞬间 寒冷的 海浪 的 害怕 似乎
[tu:; tə] [rʌʃ] ['oʊvər][maɪ] [freɪm] .
to **rush** **over** **my** **frame** .
到 匆忙 超过 我的 框架 .

尽管战斗令人兴奋, 但一瞬间, 一股寒意似乎席卷了我的全身。

['sændi] ['dɑ:nəldsən] [wʌz; wəz] [nɪr] [em 'i:] .
Sandie **Donaldson** **was** **near** **me** .
桑迪 唐纳森 曾是 靠近 我 .

桑迪·唐纳森就在我附近。

[ðɪs] [boʊld][bɪg] ['feləʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['evriwɪər] [kən'spɪkjʊəs] [tu:; tə] - [naɪt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['breɪvəri]
This **bold** **big** **fellow** **had** **been** **everywhere** **conspicuous** **to** - **night** **for** **his** **bravery**
这 大胆的 大的 同伴 有 到过 到处 显眼的 到 - 夜晚 为了 他的 勇敢
.
:
.

今晚, 这个身材魁梧、胆大妄为的家伙因其勇敢而引人注目。

[hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:t] [ɔ:l] [θru:] [wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ɪntrə'pɪdəti] .
He **had** **fought** **all** **through** **with** **extraordinary** **intrepidity** .
他 有 战斗 全部 通过 和 非凡的 勇敢 .

他从头到尾都展现出了非凡的勇气和毅力。

[wer'evər] [aɪ][hæd; həd] [glɑ:nst] [ðæt] [naɪt] [aɪ][hæd; həd] [si:n] ['sændi] ,
Wherever **I** **had** **glanced** **that** **night** **I** **had** **seen** **Sandie** ,
无论 我 有 瞥了一眼 那 夜晚 我 有 已见 桑迪 ,

那天晚上, 无论我目光所及之处, 都能看到桑迪的身影。

[ðə; ði] [mu:n] ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [waɪt] [ʃɜ:rt] [ænd; ənd] ['traʊzəz] [hi:; hi] [wɔ:r] ,
the **moon** **shining** **down** **on** **the** **white** **shirt** **and** **trousers** **he** **wore** ,
这 月亮 灼灼 向下 在 这 白色的 衬衫 和 裤子 他 穿着 ,
月光洒在他身上那件白衬衫和长裤上。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɔ:l'tə'geðər] [soʊ] [kən'spɪkjʊəs] [ə; eɪ] ['fɪgjər] , [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [eɪm]
and **which** **made** **him** **altogether** **so** **conspicuous** **a** **figure** , **as** **he** **took** **aim**
和 哪个 制成 他 共 所以 显眼的 一个 数字 , 作为 他 采取 目的
[wɪð; wɪθ]['raɪf(ə)l][ɔ:r] [rɪ'vɔ:lvr] ,
with **rifle** **or** **revolver** ,
和 步枪 或者 左轮手枪 ,

正因如此, 当他用步枪或左轮手枪瞄准时, 才显得如此引人注目。

[ɔ:r] [dæʃt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [spɪr] - [ɑ:rdm] ['ɪndiəns] , [hɪz; ɪz] ['kleɪmɔ:r] ['hɑ:rdli]['vɪzəb(ə)l] ,
or **dashed** **into** **a** **crowd** **of** **spear** - **armed** **Indians** , **his** **claymore** **hardly** **visible** ,
或者 虚线 进入 一个 人群 的 矛 - 武装 印度人 , 他的 克莱莫尔 几乎 可见的 ,
或者冲进一群手持长矛的印第安人中间, 他的阔剑几乎看不见。

[soʊ] ['swɪftli] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [mu:vɪd] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] .
so **swiftly** **was** **it** **moved** **to** **and** **fro** .
所以 迅速地 曾是 它 已搬 到 和 弗 .

它来回移动的速度非常快。

[aɪ] [grɑ:spt] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldə] , ['pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn] ['ɪndɪkətɪd] [baɪ][jæmboʊ] , [ænd; ənd][ɑ:n]
I grasped his shoulder , pointed in the direction indicated by Yambo , and on
我 抓住 他的 肩膀 , 尖 在 这 方向 表明 的 经过 扬博 , 和 在
[wi:: wi] [flu:] . -
we flew . 270
我们 飞翔 : -

我抓住他的肩膀，指向扬博指的方向，我们继续飞翔。270

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:: wi][hæd; həd] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊtbɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ri:tʃt]
As soon as we had rounded the wing of an outbuilding and reached
作为 很快 作为 我们 有 圆润 这 翼 的 一个 附属建筑 和 达到
- ['terəst] [lɔ:n] ,
Moncrieff's terraced lawn ,
- 梯田 草地 ,

我们绕过一栋附属建筑的侧翼，来到蒙克里夫的梯田式草坪上，

[ðə; ði][dɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [wi:: wi][hæd; həd][dʒʌst][left] [br'keɪm] [mɔ:r] [ɪndɪ'strɪŋkt] ,
the din of the fight we had just left became more indistinct ,
这 din 的 这 斗争 我们 有 只是 左边 成为 更多的 模糊 ,
我们刚才离开的战斗喧嚣声渐渐变得模糊不清。

[bʌt; bət][wi:: wi] [naʊ] [hɜ:rd] [saʊndz] [ðæt] , [waɪl] [ðeɪ] [θrɪld] [ju: 'es][wɪð; wɪθ] ['terər] [ænd; ənd]['æŋgər] ,
but we now heard sounds that , while they thrilled us with terror and anger ,
但 我们 现在 听到 声音 那 , 尽管 他们 激动不已 我们 和 恐怖 和 愤怒 ,
但我们现在听到的声音，虽然让我们感到恐惧和愤怒，

[meɪd] [ju: 'es] [rʌ] [ɑ:n] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [græs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pænθər] .
made us rush on across the grass with the speed of the panther .
制成 我们 匆忙 在 穿过 这 草 和 这 速度 的 这 豹 .
驱使我们像黑豹一样飞奔过草地。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['ri:k] ['wɪmɪn] , [ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [ʌv; əv] [glæs] [ænd; ənd] ['fɜ:rnɪtʃər]
They were the voices of shrieking women , the crashing of glass and furniture
他们 是 这 声音 的 尖叫 女性 , 这 崩溃 的 玻璃 和 家具
,
:
,

那是女人的尖叫声，是玻璃和家具破碎的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪg'zʌltənt] [jel] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiəns] .
and the savage and exultant yell of the Indians .
和 这 野蛮的 和 眉飞色舞 叫喊 的 这 印度人 .
还有印第安人野蛮而欢欣的呐喊。

['lʊkɪŋ] [bæk] [naʊ] [tu:: tə] [ðɪs] ['epɪsoʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
Looking back now to this episode of the night ,
寻找 后退 现在 到 这 插曲 的 这 夜晚 ,
现在回想当晚发生的这件事，

[aɪ][kæn; kən] ['hɑ:rdli] ['ri:ələɪz] [ðæt] [soʊ] ['meni] ['terəb(ə)l] [ɪ'vents] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'kɜ:rd] [ɪn][soʊ] [bri:f]
I can hardly realize that so many terrible events could have occurred in so brief
我 能 几乎 意识到 那 所以 许多 糟糕的 活动 可以 有 发生 在 所以 简短的
[ə; eɪ] [taɪm] ,
a time ,
一个 时间 ,
我很难相信这么多可怕的事件会在如此短的时间内发生。

[fɔ:r; fər] ,
for ,
为了 ,
为了，

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][wiː; wi] [tʃɑːrdʒd] [ʌp] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] [nɑːt][sɪks] [ˈmɪnɪts] [kʊd; kəd][hæv; həv]
from the moment we charged up across the lawn not six minutes could have
从 这 片刻 我们 带电 向上 穿过 这 草地 不是 六 分钟 可以 有
[ɪˈlæpst] [er] [ɔːl][wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
elapsed ere all was over .
过去 埃雷 全部 曾是 超过 .
从我们冲过草坪的那一刻起，不到六分钟，一切就结束了。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] ,
It is like a dream ,
它 是 喜欢 一个 梦 ,
就像做梦一样，
[bʌt; bət][ə; eɪ] [driːm] [ˈevri] [tɜːrn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [bəːnd] [ˈɪntuː][maɪ] [ˈmeməri] ,
but a dream every turn of which has been burned into my memory ,
但 一个 梦 每一个 转动 的 哪个 有 到过 烧伤 进入 我的 记忆 ,
但那场梦，每一个转折都深深地烙印在我的记忆中。

[tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [waɪl] [laɪf][æɪ; ʃəl][læst] .
to remain while life shall last .
到 保持 尽管 生活 将 最后的 .
只要生命尚存，就留下来。

[ˈjɑːndər][ɪz][ə; eɪ][tɔːl] [kæˈsiːk] [ˈhʌrɪŋ] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [braɪt] [ˈmuːnlaɪt] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði]
Yonder is a tall cacique hurrying out into the bright moonlight from under the
远处 是 一个 高的 酋长 匆忙 出去 进入 这 明亮的 月光 从 在下面 这
[vəˈrændə] .
verandah .
阳台 .
远处，一个高大的酋长从阳台下匆匆走到明亮的月光下。

[hiː; hi] [berz] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ðə; ði] [ɪnˈæɪmət] [fɔːrm][ʌv; əv][maɪ] [dɪr] [ˈsɪstər] [ˈflɔːrə] .
He bears in his arms the inanimate form of my dear sister Flora .
他 熊 在 他的 武器 这 无生命 形式 的 我的 亲爱的 姐姐 弗洛拉 .
他怀里抱着我亲爱的妹妹弗洛拉冰冷的遗体。

[ɪz][aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [aɪ][maɪˈself] [huː] [rʌʃ] [ʌp][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ?
Is it really I myself who rush up to meet him ?
是 它 真的 我 我 WHO 匆忙 向上 到 见面 他 ?
真的是我亲自冲上去迎接他吗？

[hæv; həv][aɪ][ˈfaɪərd] [ðæt] [ʃɑːt] [ðæt] [ˈkɔːzɪz] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [tuː; tə] [riːl] [ænd; ənd][fɔːl] ?
Have I fired that shot that causes the savage to reel and fall ?
有 我 被解雇 那 射击 那 原因 这 野蛮的 到 卷轴 和 落下 ?
我是否已经开枪击中了那个野蛮人，使他踉跄倒地？

[ɪz][aɪ ˈtiː][aɪ] [huː] [lɪft] [pʊr] [ˈflɔːrə][ænd; ənd] [leɪ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][mɪˈmoʊzə,mɪˈmoʊsə] -
Is it I who lift poor Flora and lay her in the shade of a mimosa -
是 它 我 WHO 举起 贫穷的 弗洛拉 和 躺 她 在 这 阴影 的 一个 含羞草 -
[triː] ?
tree ?
树 ?
是我把可怜的芙罗拉抱起来，放在含羞草树荫下吗？

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][aɪ] , [jet] [ˈevri] [ˈæk(ə)n] [siːmz] [ˈɡʌvənd] [baɪ] [ˈɪnstɪŋkt] ;
It must be I , yet every action seems governed by instinct ;
它 必须 是 我 , 然而 每一个 行动 似乎 受统治 经过 本能 ;
一定是我，然而我的每一个举动似乎都受本能驱使；

[aɪ][eɪ ˈem][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪkəˈlɑːdʒɪk(ə)] [ˈstʌdɪ] .
I am for the time being a strange psychological study .
我 是 为了 这 时间 存在 一个 奇怪的 心理 学习 .
我目前是一个奇怪的心理研究对象。

[aɪˈtiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [maɪ] [səʊl] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] , [bʌt; bət] [stɪl] [kəˈmɑːndɪd] [aɪˈtiː] , [ˈstændɪŋ]
It is as if my soul had left the body , but still commanded it , standing
它是 作为 如果 我的 灵魂 有 左边 这 身体 , 但 仍然 命令 它 , 常设
[əˈsaɪd] ,
aside ,
旁边 ,

仿佛我的灵魂已经离开了身体，但仍然指挥着它，站在一旁。

[ˈruːlɪŋ] [ˈevri] [ˈmʊʃ(ə)n] , [dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ] [ˈevri] [bloʊ] [frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][læst] ,
ruling every motion , directing every blow from first to last ,
裁决 每一个 运动 , 导演 每一个 吹 从 第一的 到 最后的 ,
掌控每一个动作，指挥每一次打击，从始至终。

[ænd; ʌnd] [ˈbiːɪŋ] [ɪmˈplɪsɪtli] [əuˈbeɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈiːgoʊ] , [ðə; ði][ˈiːgoʊ] - [ɪnˈkɔːrpəreɪt] .
and being implicitly obeyed by the other ego , the ego - incorporate .
和 存在 隐式地 服从 经过 这 其他 自我 , 这 自我 - 包含 .

并被另一个自我默默服从，即自我融合。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kraʊd] , [neɪ] , [ə; eɪ] [klaʊd] [ˈiːv(ə)n][aɪˈtiː] [siːmz] , [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː] ; [bʌt; bət] [siː] ,
There is a crowd , nay , a cloud even it seems , around me ; but see ,
那里 是 一个 人群 , 不 , 一个 云 甚至 它 似乎 , 大约 我 ; 但 看 ,
我周围人山人海，不，甚至像一团乌云；但是你看，

[aɪ][hæv; həv] [kʌt] [maɪ] [wei] [θruː] [ðem; ðəm][æt; ət][læst] : [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] ,
I have cut my way through them at last : they have fallen before me ,
我 有 切 我的 方式 通过 他们 在 最后的 : 他们 有 倒下 前 我 ,
我终于杀出一条血路：他们都倒在了我面前。

[ˈfɔːlən] [æt; ət][maɪ] [saɪd] — [ˈfɔːlən] [ɔːr] [fled] .
fallen at my side — fallen or fled .
倒下 在 我的 边 — 倒下 或者 逃亡 .
倒在我身边——倒下或逃跑。

[aɪ] [step] [ˈoʊvər] [ˈbɑːdɪz] , [aɪ] [ˈentər] [ðə; ði] [ruːm] , [aɪ] [ˈstʌmb(ə)l] [ˈoʊvər] [ˈʌðər] [ˈbɑːdɪz] .
I step over bodies , I enter the room , I stumble over other bodies .
我 步 超过 身体 , 我 进入 这 房间 , 我 绊倒 超过 其他 身体 .
我跨过一具具尸体，走进房间，又绊倒在其他尸体上。

[naʊ] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪz] [strʌk] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][ləmp][ɪz] [lɪt] , [ænd; ʌnd] [ˈstændɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
Now a light is struck and a lamp is lit , and standing beside the table ,
现在 一个 光 是 击 和 一个 灯 是 点燃 , 和 常设 旁 这 桌子 ,
现在，有人点亮了一盏灯，站在桌子旁边，

[kɑːm] , [bʌt; bət] [ˈveri] [peɪl] , [aɪ] [siː] [maɪ] [ænt] [ˈdɪmli] [θruː] [ðə; ði] [smoʊk] .
calm , but very pale , I see my aunt dimly through the smoke .
冷静的 , 但 非常 苍白 , 我 看 我的 阿姨 依稀 通过 这 抽烟 .
透过烟雾，我隐约看到我的姑妈，她神情平静，但脸色苍白。

[maɪ] [ˈmʌðər] [ɪz] [nɪr] [hɜːr; hər] — [maɪ] [oʊn] [breɪv] [ˈmʌðər] .
My mother is near her — my own brave mother .
我的 母亲 是 靠近 她 — 我的 自己的 勇敢的 母亲 .
我的母亲就在她身边——我勇敢的母亲。

[bəʊθ][hæv; həv] [rɪˈvɒlvəz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ; [ænd; ʌnd][aɪ] [noʊ] [naʊ] [waɪ] [ˈbɑːdɪz] [ɑːr; ər] [stretʃt]
Both have revolvers in their hands ; and I know now why bodies are stretched
两个都 有 左轮手枪 在 他们的 双手 ; 和 我 知道 现在 为什么 身体 是 拉伸
[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
on the floor .
在 这 地面 .
两人手中都拿着左轮手枪；我现在明白为什么地上会横七竖八地躺着尸体了。

[wʌn] [glæns] [ʃʊz] [em 'i:] ['elin] , ['laɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ded] [θɪŋ] [ɪn] a271

One glance shows me Aileen , lying like a dead thing in a271
— 瞥一眼 演出 我 艾琳 , 说谎 喜欢 一个 死的 事物 在 a271

一眼望去, 我看到艾琳像死人一样躺在a271号房间里。

[tʃer] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; həɹ] , ['smu:ðɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [braʊ] , [tʃeɪfɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hændz] ,
chair , and beside her , smoothing her brow , chafing her hands , Moncrieff's
椅子 , 和 旁 她 , 平滑 她 眉头 , 摩擦 她 双手 ,
[ˈmɑ:rvləs] [ˈmʌðər] .
marvellous mother .
奇妙 母亲 .

椅子上, 在她旁边, 蒙克里夫了不起的母亲, 正揉着额头的汗水, 搓着手。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [laɪf][ðə; ði] ['hju:mərəs] [ɪz]['evər] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['trædzɪk][ɔ:r][sæd] , [fɔ:r; fər][loʊ] !
But in this life the humorous is ever mixed up with the tragic or sad , for lo !
但 在 这 生活 这 幽默 是 曾经 混合 向上 和 这 悲惨 或者 伤心 , 为了 洛 !

但是, 在生活中, 幽默总是与悲剧或悲伤交织在一起, 因为!

[æz; əz][aɪ] ['hɜ:ri] [ə'weɪ][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [faɪt] [ðæt][ɪz] [stɪl] ['goʊɪŋ][ɑ:n] [nɪr] [ðə; ði] [və'rændə] [aɪ]
as I hurry away to join the fight that is still going on near the verandah I
作为 我 匆忙 离开 到 加入 这 斗争 那 是 仍然 去 在 靠近 这 阳台 我
[ɔ:lmoʊst]['stʌmb(ə)] [ə'krɔ:s] ['sʌmθɪŋ] [els] .
almost stumble across something else .
几乎 绊倒 穿过 某物 别的 .

当我匆匆赶去加入走廊附近仍在进行的战斗时, 差点撞见了别的东西。

[nɑ:t][ə; eɪ]['bɑ:di] [ðɪs] [taɪm] — [nɑ:t][kwat] — ['oʊnli] - ['æŋklz] ['stɪkɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm] ['ʌndər]
Not a body this time — not quite — only Bombazo's ankles sticking out from under
不是 一个 身体 这 时间 — 不是 相当 — 仅有的 - 脚踝 粘性 出去 从 在下面
[ðə; ði]['soʊfə] .
the sofa .
这 沙发 .

这次没有尸体——至少没有完全是——只有邦巴佐的脚踝从沙发底下伸了出来。

[aɪ][kʊd; kəd] [swer] [tu:; tə] [ðoʊz] [straɪpt] [sɪlk] [sɑ:ks] ['eniwer] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bu:ts] [ɑ:r; ər][ðə; ði]
I could swear to those striped silk socks anywhere , and the boots are the
我 可以 发誓 到 那些 有条纹的 丝绸 袜子 任何地方 , 和 这 靴子 是 这
[bu:ts] [ʌv; əv][bɑ:mba:zoʊ] .
boots of Bombazo .
靴子 的 炸弹人 .

我可以向任何人发誓, 那双条纹丝袜绝对是正品, 而那双靴子就是Bombazo的靴子。

[aɪ] [əd'mɪnɪstər] [ə; eɪ] [kɪk] [tu:; tə] [ðoʊz] [ʃɪnz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['spi:dəli] [dɪsə'pɪr] .
I administer a kick to those shins , and they speedily disappear .
我 管理 一个 踢 到 那些 小腿 , 和 他们 迅速地 消失 .

我踢了他们的胫骨一脚, 他们就立刻消失了。

[aɪ][eɪ 'em] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['mu:nlɪt] [bɔ:n] [naʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [du:][aɪ] [si:] ?
I am out on the moonlit lawn now , and what do I see ?
我 是 出去 在 这 月光洒在身上, 映照着皎洁的月光。 草地 现在 , 和 什么 做 我 看 ?

我现在站在月光下的草坪上, 我看到了什么?

[fɜ:rst] , [gʊd] [breɪv] [jæmboʊ] , [daʊn] [ɑ:n][wʌn] [ni:] , ['bi:ɪŋ] [bɔ:rn] ['bækwərdz] , [fɪrs] [hændz][æt; ət]
First , good brave Yambo , down on one knee , being borne backwards , fierce hands at
第一的 , 好的 勇敢的 扬博 , 向下 在 一 膝盖 , 存在 出生 向后 , 凶猛的 双手 在
[hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
his throat ,
他的 喉 ,

首先, 勇敢善良的扬博单膝跪地, 被人向后拖拽, 双手凶狠地掐着他的喉咙。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [naɪf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃest] .
a short knife at his chest .
一个 短的 刀 在 他的 胸部 :

胸口抵着一把短刀。

[ðə; ði] [wʊd] - [bi:; bi] [ə'sæsn] [fɔ:lz] ; [jæmboʊ][ˈraɪzɪz] [ɪn'tækt] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [wi:; wi] [rʌʃ] [ɑ:n]
The would - be assassin falls ; Yambo rises intact , and together we rush on
这 会 - 是 刺客 瀑布 ; 扬博 上升 完好无损的 , 和 一起 我们 匆忙 在
[ˈfɜ:rðər] [daʊn] [tu:; tə] [wer] ,
further down to where ,
更远 向下 到 在哪里 ,
刺客倒下了; 扬博毫发无损地站了起来, 我们一起继续向下冲去, 前往.....

[ɑ:n][ə; eɪ] [ˈterəs] , [ˈdɑ:nəldsən] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [əʊvə'paʊəd] .
on a terrace , Donaldson has just been overpowered .
在 一个 阳台 , 唐纳森 有 只是 到过 实力悬殊 :

在露台上, 唐纳森刚刚被制服了。

[bʌt; bət] [si:] , [ə; eɪ] [nu:] [kəm'bæt(ə)nt][hæz; həz] [kʌm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:n] ;
But see , a new combatant has come upon the scene ;
但 看 , 一个 新的 战斗人员 有 来 之上 这 场景 ;

但是, 你看, 一个新的对手出现了;

[ˈsevrəl] [rɪ'vɔ:lvr] [[ɑ:ts] [ɑ:r; ər][ˈfaɪərd][ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] .
several revolver shots are fired in quick succession .
一些 左轮手枪 镜头 是 被解雇 在 快的 演替 .

快速连续响起数声左轮手枪子弹。

[ə; eɪ] [tɔ:l] [dɑ:rk] [ˈfɪgjər] [ɪn][ˈsemi] - [ˈklerɪkl] [gɑ:rb][ɪz] [ˈkʌtɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd]
A tall dark figure in semi - clerical garb is cutting right and left with a good
一个 高的 黑暗的 数字 在 半 - 文员 外衣 是 切割 正确的 和 左边 和 一个 好的
[ˈbrɔ:dsɔ:rd] .
broadsword .
阔剑 :

一个身着半神职人员服饰的高大黑影正挥舞着一把锋利的阔剑左右劈砍。

[ænd; ənd] [naʊ] — [waɪ] , [naʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [ˈtaʊnli] [stændz] [br'saɪd] [ju: 'es] [ˈpæntɪŋ] .
And now — why , now it is all over , and Townley stands beside us panting .
和 现在 — 为什么 , 现在 它 是全部 超过 , 和 汤利 站立 旁 我们 喘息 .

而现在——哦, 现在一切都结束了, 汤利气喘吁吁地站在我们旁边。

[wel] [maɪt] [hi:; hi][pænt] — [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [breɪv] [wɜ:rk] .
Well might he pant — he had done brave work .
出色地 可能 他 喘气 — 他 有 完毕 勇敢的 工作 .

他气喘吁吁也是情理之中——他做了件勇敢的事。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɔ:l] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [seɪv] [ˈsændi] .
But he had come all too late to save Sandie .
但 他 有 来 全部 也 晚的 到 节省 桑迪 .

但他来晚了, 没能救下桑迪。

[hi:; hi][laɪz][ðər; ðər][ˈkwaɪətli] [ˈrʌʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] .
He lies there quietly enough on the grass .
他 谎言 那里 悄悄 足够的 在 这 草 .

他静静地躺在草地上。

[hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] [ɪz] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] [blʌd] [ðɪs] [taɪm] .
His shirt is stained with blood , and it is his own blood this time .
他的 衬衫 是 染色 和 血 , 和 它 是 他的 自己的 血 这 时间 .

他的衬衫沾满了血迹, 这次是他自己的血。

[ˈtaʊnli] [bendz] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈkwaɪətli] [fi:lz] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .

Townley bends over and quietly feels his arm .
汤利 弯曲 超过 和 悄悄 感觉 他的 手臂 .

汤利弯下腰，悄悄地摸了摸自己的手臂。

[noʊ] [pʌls] [ðer; ðər] .

No pulse there .
不 脉冲 那里 .

没有脉搏。

[ðen] [hi:; hi] [bri:ðz] [ə; eɪ][hæf] [ˈɔ:dəbl] [prer] [ænd; ənd] [ˈrevərəntli] [kləʊzɪz][ðə; ði] [aɪz] .

Then he breathes a half audible prayer and reverently closes the eyes .
然后 他 呼吸 一个 一半 可听见的 祷告 和 虔诚地 关闭 这 眼睛 .

然后他低声念了一段祷告词，虔诚地闭上了眼睛。

[aɪ][eɪˈem] [ˈhʌrɪŋ] [bæk] [naʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ˈflɔ:rə] .

I am hurrying back now to the room with Flora .
我 是 匆忙 后退 现在 到 这 房间 和 弗洛拉 .

我现在正赶回弗洛拉的房间。

- [ɔ:l][ɪz] [seɪf] , [ˈmʌðər] , [naʊ] .

' All is safe , mother , now .
- 全部 是 安全的 , 母亲 , 现在 .

“妈妈，现在一切都安全了。”

[ˈflɔ:rə][ɪz] [seɪf] .

Flora is safe .
弗洛拉 是 安全的 .

芙萝拉很安全。

[si:] , [fi:; fi][ɪz] [ˈsmɑɪlɪŋ] : [fi:; fi] [noʊz] [ju:ˈes][ɔ:l] .

See , she is smiling : she knows us all .
看 , 她 是 微笑 : 她 知道 我们 全部 .

你看，她在微笑：她认识我们所有人。

[oʊ] , [ˈhev(ə)n] [bi:; bi] [preɪzd] , [fi:; fi][ɪz] [seɪf] ! -

Oh , Heaven be praised , she is safe ! ' .
哦 , 天堂 是 赞扬 , 她 是 安全的 ! -

感谢老天，她平安无事！

[wi:; wi] [li:v] [ˈtaʊnli] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ˈhɜ:ri] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈræm,pɑ:ts] .

We leave Townley there , and hurry back to the ramparts .
我们 离开 汤利 那里 , 和 匆忙 后退 到 这 城墙 .

我们把汤利留在那里，然后匆匆赶回城墙。

[ðə; ði] [ˈstiːlnəs] [əˈləʊn] [wʊd] [hæv; həv][ˈtoʊld][ju:ˈes] [ðæt] [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði]

The stillness alone would have told us that the fight was finished and the
这 寂静 独自的 会 有 讲述 我们 那 这 斗争 曾是 完成的 和 这

[ˈvɪktəri] [wʌn] .

victory won .
胜利 韩元 .

单凭这片寂静就能告诉我们，战斗已经结束，胜利已经取得。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] [ðɪs] , [ˈstændɪŋ] [haɪ] [ʌp][ɑ:n] the272

A few minutes after this , standing high up on the272
一个 很少 分钟 后 这 , 常设 高的 向上 在 the272

几分钟后，站在272号高处

[ˈræmpɑ:rt][ðer; ðər] , [ˈmʌŋˈkri:f] [ɪz] [ˈmʌstərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)l] .

rampart there , Moncrieff is mustering his people .
壁垒 那里 , 蒙克里夫 是 集结 他的 人们 .

蒙克里夫在那里的城墙上集结了他的部下。

[wʌn] [neɪm] ['æftər] [ə'hʌðər] [ɪz] [kɔːld] .
One name after another is called .
一 姓名 后 其他 是 称为 .

一个接一个的名字被叫了出来。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [huː] [duː][nɑːt] ['ænsər] , ['meni] [huː] [wɪl] ['nevər] ['ænsər] [mɔːr] ,
there are many who do not answer , many who will never answer more ,
那里 是 许多 WHO 做 不是 回答 , 许多 WHO 将要 绝不 回答 更多的 ,
很多人不回答, 很多人永远不会再回答。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['vɪktəri] [hæz; həz] [bɪn] ['dɪrli] [bɔːt] .
for our victory has been dearly bought .
为了 我们的 胜利 有 到过 亲爱的 买 .
我们的胜利来之不易。

[fɔːr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['skɑːtɪʃ] ['setləz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ded] [ɪn][ðə; ði] [trentʃ] ;
Four of our Scottish settlers were found dead in the trench ;
四 的 我们的 苏格兰 定居者 是 成立 死的 在 这 沟 ;
我们发现四名苏格兰定居者死在了战壕里;

[oʊvər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['gaʊtʃəʊz] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] .
over a dozen Gauchos had been killed .
超过 一个 打 高乔人 有 到过 被杀 .
十几名高乔人被杀害。

['mʌŋ'kriːf] [ænd; ænd][hɪz; ɪz]['pɑːrtənər][wɜːr; wər][bəʊθ] ['wuːndɪd] , [ðoʊ] ['niːðər] [sɪ'vɪrli] .
Moncrieff and his partner were both wounded , though neither severely .
蒙克里夫 和 他的 伙伴 是 两个都 受伤 , 尽管 两者都不 严重 .
蒙克里夫和他的搭档都受了伤, 但伤势都不严重。

['ɑːtʃi] [ænd; ænd] ['dʌgəld] [wɜːr; wər]['ɔːlsəʊ]['bædli] [kʌt] , [ænd; ænd] ['ænsər] [bʌt; bət] ['feɪntli] [ænd; ænd]
Archie and Dugald were also badly cut , and answered but faintly and
阿奇 和 杜格尔德 是 还 糟糕 切 , 和 回答 但 淡淡的 和
['fiːbli] [tuː; tə][ðə; ði][roʊl] - [kɔːl] .
feebly to the roll - call .
虚弱地 到 这 卷 - 称呼 .
阿奇和杜格尔德也伤势严重, 点名时只能微弱地、无力地回应。

['sændi] [wiː; wi] [noʊ] [ɪz] [ded] , [ænd; ænd][bəːmbɑːzəʊ][ɪz] — ['ʌndər] [ðə; ði]['soʊfə] .
Sandie we know is dead , and Bombazo is — under the sofa .
桑迪 我们 知道 是 死的 , 和 炸弹人 是 — 在下面 这 沙发 .
我们知道桑迪已经死了, 而邦巴佐——在沙发底下。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] ; [bʌt; bət]['lɪs(ə)n] .
So I thought ; but listen .
所以 我 想法 ; 但 听 .
我当时想; 但是听我说。

- ['kæptɪn] [rə'driːgoʊ][diː][bəːmbɑːzəʊ] ! -
' Captain Rodrigo de Bombazo ! '
- 队长 罗德里戈 德 炸弹人 ! -
“罗德里戈·德邦巴佐船长! ”

- [hɪr] , [dʒen(ə)rəl] , [hɪr] , - [sez] [ə; eɪ][boʊld] [vɔɪs] [kloʊz][br'haɪnd][em 'iː] ,
' Here , general , here , ' says a bold voice close behind me ,
- 这里 , 一般的 , 这里 , - 说道 一个 大胆的 嗓音 关闭 在后面 我 ,
“将军, 到这儿来,”我身后传来一个洪亮的声音。

[ænd; ənd][bə:mbə:zʊ] [hɪm'self] ['presəz, 'presɪz] ['fɜ:rðər] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
and Bombazo himself presses further to the front .

和 炸弹人 他自己 出版社 更远 到 这 正面 .

而邦巴佐本人则进一步向前推进。

[aɪ][kæn; kən] ['hɑ:rdli] [bɪ'li:v] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] .
I can hardly believe my eyes and ears .

我 能 几乎 相信 我的 眼睛 和 耳朵 .

我简直不敢相信自己的眼睛和耳朵。

[kʊd; kəd] [ðʊʊz] [hæv; həv] [bɪn] - [bu:ts] ?
Could those have been Bombazo's boots ?

可以 那些 有 到过 - 靴子 ?

那些会不会是邦巴佐的靴子？

[hæd; həd][aɪ] ['ri:əli] [kɪkt] [ðə; ði] [ɪnz] [ʌv; əv][bə:mbə:zʊ] ?
Had I really kicked the shins of Bombazo ?

有 我 真的 踢 这 小腿 的 炸弹人 ?

我真的踢到邦巴佐的小腿了吗？

[ˈfʊrli] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [maɪ][breɪn] .
Surely the events of the night had turned my brain .

一定 这 活动 的 这 夜晚 有 转向 我的 脑 .

昨晚发生的事情肯定让我神志不清。

- [bu:ts] [ɪn'di:d] !
Bombazo's boots indeed !

- 靴子 的确 !

没错，就是Bombazo的靴子！

[bə:mbə:zʊ] [skʌlk] [ænd; ənd][haɪd] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ]['soʊfə] !
Bombazo skulk and hide beneath a sofa !

炸弹人 潜行 和 隐藏 下面 一个 沙发 !

Bombazo 偷偷溜进沙发底下躲藏！

[ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
Impossible .

不可能的 .

不可能的。

[lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [naʊ] .
Look at him now .

看 在 他 现在 .

看看他现在的样子。

[hɪz; ɪz] [her] [ɪz] [dɪ'feɪld] ; [ðer; ðər][ɪz] [blʌd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊ] .
His hair is dishevelled ; there is blood on his brow .

他的 头发 是 蓬头垢面 ; 那里 是 血 在 他的 眉头 .

他头发蓬乱，额头上有血迹。

[hi:; hi][ɪz] [drest] ['ʊʊnli][ɪn] [ʃɜ:rt] [ænd; ənd] ['traʊzərz] , [ænd; ənd] [ði:z] [ɑ:r; ər] [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ;
He is dressed only in shirt and trousers , and these are marked with blood ;

他 是 穿着 仅有的 在 衬衫 和 裤子 , 和 这些 是 标记 和 血 ;

他只穿着衬衫和裤子，上面沾满了血迹；

[soʊ][ɪz][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm] , [wɪtʃ] [ɪz] ['berd] ['ʊʊvər][ðə; ði] ['elboʊ] ,
so is his right arm , which is bared over the elbow ,

所以 是 他的 正确的 手臂 , 哪个 是 裸露 超过 这 弯头 ,

他的右臂也一样，肘部上都露了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔ:rd] [hi:; hi] ['kæriz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
and the sword he carries in his hand .

和 这 剑 他 携带 在 他的 手 .

还有他手中拿着的剑。

[bəʊld][bəːmbaːzɒ] !
Bold Bombazo !
大胆的 炸弹人 ！

大胆的炸弹人！

[haʊ][aɪ][hæv; həv] [rɔːŋd] [hɪm; ɪm] !
How I have wronged him !
如何 我 有 冤枉 他 ！

我真是亏待了他！

[bʌt; bət][ðə; ði][saɪk] [straɪpt] [sɑːks] ?
But the silk striped socks ?
但 这 丝绸 有条纹的 袜子 ？

但是丝质条纹袜呢？

[noʊ] ; [aɪ][ˈkænaːt] [get][ˈoʊvər] [ðæt] .
No ; I cannot get over that .
不 ； 我 不能 得到 超过 那 。

不，我无法释怀。

[ˈberli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ɪˈvents] [dʒʌst] [ˈnær,eɪtɪd] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ɛˈstaːnsiəz] [ʌv; əv]
Barely a month before the events just narrated took place at the estancias of
仅仅 一个 月 前 这 活动 只是 旁白 采取 地方 在 这 庄园 的
[ˈmʌŋˈkriːf] [ðer; ðər][ˈləndɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈseɪlɪŋ] [ˈɪp] [æt; ət][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv][bˈweɪnoʊs, bˈweɪnəs]
Moncrieff there landed from a sailing ship at the port of Buenos
蒙克里夫 那里 登陆 从 一个 帆船 船 在 这 港口 的 布宜诺斯艾利斯
[ˈɛrɪz] [ə; eɪ][mæn] [huːz] [eɪdʒ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ][ˈeni] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈjɪrɪz] -
Ayres a man whose age might have been represented by any number of years !
艾尔斯 一个 男人 谁 年龄 可能 有 到过 代表 经过 任何 数字 的 年 。

[ˈtwɪkst] [ˈθɜːrti] [ænd; ənd] [ˈfɔːrti] .
twixt thirty and forty .
中间 三十 和 四十 。

就在刚才叙述的事件发生在蒙克里夫庄园的前一个月，一艘帆船在布宜诺斯艾利斯港登陆了一名男子，他的年龄可能介于三十岁到四十岁之间。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪ] [her] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈtempəlz] ,
There were grey hairs on his temples ,
那里 是 灰色的 头发 在 他的 寺庙 ,
他鬓角已经长出了白发。

[bʌt; bət] [ðiːz] [kaʊnt] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][mæn] [huːz] [laɪf][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ]
but these count for nothing in a man whose life has been a struggle with
但 这些 数数 为了 没有什么 在 一个 男人 谁 生活 有 到过 一个 斗争 和
[ˈfɔːrtʃən] [ænd; ənd] [feɪt] .
Fortune and Fate .
财富 和 命运 。

但对于一个一生都在与命运抗争的人来说，这些都毫无意义。

[ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪn] [ˈkwestʃən] , [huːm] [hɪz; ɪz] [ˈɪp,merts] [kɔːld] [ˈdɔːlstən] , [wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd]
The individual in question , whom his shipmates called Dalston , was tall and
这 个人 在 问题 , 谁 他的 船友 称为 达尔斯顿 , 曾是 高的 和
[tʌf] [ænd; ənd][ˈwaɪəri] .
tough and wiry .
艰难的 和 细长的 。

他的船员们称他为达尔斯顿，他身材高大、强壮、精瘦。

[hi:; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
He had shown what he was and what he could do in less than a
他 有 所示 什么 他 曾是 和 什么 他 可以 做 在 较少的 比 一个
[wi:k] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] of273
week from the time of273
星期 从 这 时间 of273

从273年到现在不到一周的时间里，他已经展现了自己的实力和能力。

[hɪz; ɪz][ˈdʒɔɪnɪŋ] .
his joining .
他的 加入 .

他的加入。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈpæsɪndʒər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [lɪvd] [əˈweɪ] [æft] [ˈsʌmwɛr] ,
At first he had been a passenger , and had lived away aft somewhere ,
在 第一的 他 有 到过 一个 乘客 , 和 有 居住地 离开 后部 某处 ,
起初他只是个乘客，住在船尾的某个地方。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [ɪgˈzæktli] [wɛr] ,
no one could tell exactly where ,
不 一 可以 告诉 确切地 在哪里 ,

谁也说不清具体位置。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [daɪn] [ɪn][ðə; ði] [səˈlu:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈpæsɪndʒə] ,
for he did not dine in the saloon with the other passengers ,
为了 他 做过 不是 用餐 在 这 酒吧 和 这 其他 乘客 ,

因为他没有和其他乘客一起在车厢里用餐。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [əˈbʌv] [ˈmesɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stjuədʒ] .
and he looked above messing with the stewards .
和 他 看起来 多于 胡闹 和 这 管家 .

他一副不屑与工作人员纠缠的样子。

[æz; əz][ðə; ði] [meɪt] [ænd; ənd][hi:; hi][wɜ:r; wər] [mʌt] [təˈgeðər] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ðæt]
As the mate and he were much together it was supposed that
作为 这 伴侣 和 他 是 很多 一起 它 曾是 据称 那

[ˈdɔ:lstən] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈɔfɪsɜ:z] [ˈkæbɪn] .
Dalston made use of the first officer's cabin .
达尔斯顿 制成 使用 的 这 第一的 警官们 舱 .

由于他和副手经常在一起，所以人们认为达尔斯顿使用了大副的舱室。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [ɪnˈkaʊntər] [ˈdɜ:rtɪ] [ˈweðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [ˈaʊtset] ;
The ship had encountered dirty weather from the very outset ;
这 船 有 遭遇 肮脏的 天气 从 这 非常 开端 ;

船只从一开始就遭遇了恶劣天气；

[hed] [ˈwaɪndz][ænd; ənd] [tʃɑ:pi] [ˈsi:z] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [daʊn] [tʃæn(ə)l] ,
head winds and choppy seas all the way down Channel ,
头 风 和 断断续续 海域 全部 这 方式 向下 渠道 ,

沿英吉利海峡一路逆风而行，海面波涛汹涌。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sti:l] - [ˈkɪkɪŋ] [əˈbaʊt] [ɔ:f][ðə; ði] [koust] - — [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] [ˈsi:mən]
so that she was still ' kicking about off the coast ' — this is how the seamen
所以 那 她 曾是 仍然 - 踢 关于 离开 这 海岸 - — 这 是 如何 这 海员
[freɪzd] [aɪ ˈti:] — [wen] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈkrɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [beɪ] [ɔ:r] [ˈstretʃɪŋ] [əˈweɪ]
phrased it — when she ought to have been crossing the Bay or stretching away
措辞 它 — 什么时候 她 应该 到 有 到过 过境 这 湾 或者 伸展 离开
[aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [brɔ:d] [ətˈlæntɪk] .
out into the broad Atlantic .
出去 进入 这 广阔 大西洋 .
因此，当她本应横渡海湾或驶向广阔的大西洋时，她却仍然“在海岸附近徘徊”——这是水手们的说法。

[ʃiː; ʃi] [ˈferd] [wɜːrs] [baɪ][fɑːr] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [beɪ] ,
She fared worse by far when she reached the Bay ,
她 表现 更糟 经过 远的 什么时候 她 达到 这 湾 ,
她到达海湾后, 情况变得更糟了。

[ˈhævɪŋ] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪl] [ʌv; əv] [waɪnd] [ðæt] [bluː] [moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [klɒθ] [tuː; tə] [ˈrɪbənz] ,
having met with a gale of wind that blew most of her cloth to ribbons ,
拥有 遇见 和 一个 大风 的 风 那 吹 最多 的 她 布 到 丝带 ,
她遭遇了一阵狂风, 大部分衣服都被吹成了碎片。

[ˈkæɪd] [əˈweɪ] [hɜːr; hər] [ˈboʊsprɪt] , [ænd; ænd] [meɪd] [ˈhɜːrd(ə)lɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbʊlwəks] [bəuθ] [ˈfɔːrwəd]
carried away her bowsprit , and made hurdles of her bulwarks both forward
携带 离开 她 船首斜桅 , 和 制成 障碍 的 她 堡垒 两个都 向前
[ænd; ænd] [əˈmɪdʃɪps] .
and amidships .
和 船体中部 .
船首斜桅被撞飞, 船头和船中部的舷墙也变成了障碍物。

[wɜːrs] [ðæn; ðən][ɔːl] ,
Worse than all ,
更糟 比 全部 ,
比一切都糟糕,

[tuː] [men][wɜːr; wər] [bloʊn] [frʌm; frəm][əˈlɔːft] [waɪl] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [riːf] [ə; eɪ][seɪl] [ˈdɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [skwɔːl]
two men were blown from aloft while trying to reef a sail during a squall
二 男人 是 吹 从 高空 尽管 尝试 到 礁 一个 帆 期间 一个 暴风雨
[ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈhɜːrəkeɪn] [ˈvaɪələns] .
of more than hurricane violence .
的 更多的 比 飓风 暴力 .
两名男子在试图收帆时, 遭遇了比飓风还要猛烈的狂风, 被从高处吹落。

[aɪ] [seɪ] [bloʊn] [frʌm; frəm][əˈlɔːft] , [ænd; ænd][aɪ] [seɪ] [soʊ] [ədˈvaɪzədli] ,
I say blown from aloft , and I say so advisedly ,
我 说 吹 从 高空 , 和 我 说 所以 谨慎地 ,
我说是从高处被吹下来的, 而且我是经过深思熟虑才这么说的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [skwɔːl] [keɪm] [ɑːn][ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ʌp] ,
for the squall came on after they had gone up ,
为了 这 暴风雨 来了 在 后 他们 有 已消失 向上 ,
因为他们上山之后, 暴风雨就来了。

[ə; eɪ] [skwɔːl] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [men] [ɑːn] [dek] [kɒd; kəd][nɑːt][stænd] [əˈɡenst] ,
a squall that even the men on deck could not stand against ,
一个 暴风雨 那 甚至 这 男人 在 甲板 可以 不是 站立 反对 ,
一场连甲板上的男人们都无法抵挡的狂风。

[ə; eɪ] [skwɔːl] [ðæt] [ˈlevld] [ðə; ði] [ˈveri] [weɪvz] ,
a squall that levelled the very waves ,
一个 暴风雨 那 平整 这 非常 波浪 ,
一场足以夷平巨浪的狂风暴雨,

[ænd; ænd] [meɪd] [ðə; ði] [siː] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ˈliːwərd] — [noʊ][wʌn][kɒd; kəd] [siː] [tuː; tə] [ˈwaɪndwərd] — [lʊk]
and made the sea away to leeward — no one could see to windward — look
和 制成 这 海 离开 到 背风面 — 不 — 可以 看 到 迎风 — 看
[laɪk] [ˈbɔɪlɪŋ] [mɪlk] .
like boiling milk .
喜欢 沸腾 牛奶 .
背风面的海水——没有人能看到迎风面——看起来像沸腾的牛奶。

[ðə; ði] [stɔːrm] [brɪˈɡæən][tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər][ðə; ði] [skwɔːl] ,
The storm began to go down immediately after the squall ,
这 风暴 开始 到 去 向下 立即地 后 这 暴风雨 ,
暴风雨过后, 风暴立即开始减弱。

[ænd; ʌnd][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['weðə] [wʌz; wəz] [faɪn] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [seɪl] , [ænd; ʌnd] [mend] [seɪl] .
and next day the weather was fine enough to make sail , and mend sail .
和 下一个 天 这 天气 曾是 美好的 足够的 到 制作 帆 , 和 修补 帆 .

第二天天气晴朗，可以扬帆起航，并修补船帆。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ɔːrt] - ['hændɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['skɪpər] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [prə'vɪz(ə)n]
But the ship was short - handed , for the skipper had made no provision
但 这 船 曾是 短的 - 递交 , 为了 这 船长 有 制成 不 条款
[ə'genst] [lɔːs] [baɪ]['æksɪdnt] .
against loss by accident .
反对 损失 经过 事故 .

但船上人手不足，因为船长没有为应对意外损失做好任何准备。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðen] [wen] [ðə; ði] [meɪt] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] - ['dʒent(ə)lmən] - ['dɔːlstən]
He was glad then when the mate informed him that the ' gentleman ' Dalston
他 曾是 高兴的 然后 什么时候 这 伴侣 知情的 他 那 这 - 绅士 - 达尔斯顿
[wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] [tuː] [men][ɑːn] [bɔːrd] .
was as good as any two men on board .
曾是 作为 好的 作为 任何 二 男人 在 木板 .

当船员告诉他，达尔斯顿这位“绅士”的水平不亚于船上任何两位男士时，他很高兴。

- [send][hɪm; ɪm][tuː; tə][em 'iː] , - [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] .
' Send him to me , ' said the skipper .
- 发送 他 到 我 , - 说 这 船长 .

“把他送到我这里来，”船长说。

- [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .
' Good morning .
- 好的 早晨 .

‘早上好。

[ə'hem,ə'həm] , [aɪ] [hɪr] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Ahem , I hear , sir , you would be willing to assist in the working of the
嗯 , 我 听到 , 先生 , 你 会 是 愿意的 到 协助 在 这 在职的 的 这
[ʃɪp] .
ship .
船 .

嗯，我听说先生，您愿意协助船舶的运作。

[meɪ] [aɪ][æsk][ɑːn] [wʌt] [tɜːrmz] ? -
May I ask on what terms ? '
可能 我 问 在 什么 条款 ? -

请问以何种条件为准？

- ['sɜːrt(ə)nli] , - [sed] ['dɔːlstən] .
' Certainly , ' said Dalston .
- 当然 , - 说 达尔斯顿 .

“当然，”达尔斯顿说。

- [aɪm]['gʊʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrdʒəntaɪn] , [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][lænd] ; [wel] , ['næt(ə)rəli] ,
' I'm going out to the Argentine , to buy a bit of land ; well , naturally ,
- 我是 去 出去 到 这 阿根廷 , 到 买 一个 少量 的 土地 ; 出色地 , 自然 ,
“我要去阿根廷买块地；嗯，这很自然。”

['mʌni] [ɪz][sʌm; səm]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][em 'iː] .
money is some object to me .
钱 是 一些 目的 到 我 .

金钱对我来说只是个无关紧要的东西。

[juː; jʊ] [siː] ? -
You see ? '
你 看 ? -

你看？ ‘

- [aɪ] [ʌndər'stænd] . - -
' **I understand** . ' **274**
- 我 理解 . - -

“我明白了。”274

- [wel] , [maɪ][tɜ:rmz][ɑ:r; ər][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][maɪ] ['pæsɪdʒ] ['mʌni] [ænd; ənd][sə'vɪləti] . -
' **Well , my terms are the return of my passage money and civility** . '
- 出色地 , 我的 条款 是 这 返回 的 我的 通道 钱 和 礼貌 . -

“我的条件是归还我的船票钱, 并保持礼貌。”

- [ə'gri:d] ; [bʌt; bət] [waɪ] [du:][ju:; jʊ] ['men](ə)n] [sə'vɪləti] ? -
' **Agreed ; but why do you mention civility ?** '
- 同意 ; 但 为什么 做 你 提到 礼貌 ? -

“同意; 但你为什么提到礼貌呢? ”

- [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [aɪv] [hɜ:rd] [ju:; jʊ][ju:zɪŋ] ['ræðər] [rʌf] ['læŋɡwɪdʒ] [tu:; tə][jʊr; jər] [men] .
' **Because I've heard you using rather rough language to your men** .
- 因为 我已经 听到 你 使用 相当 粗糙的 语言 到 你的 男人 .

因为我听到你对你的手下使用了相当粗鲁的语言。

[naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][fər'ɡɑ:t] [jɔ:r'self] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə][kɔ:l][em 'i:][ə; eɪ][bæd] [neɪm] [aɪ'd] — — -
Now , if you forgot yourself so far as to call me a bad name I'd — — '
现在 , 如果 你 忘了 你自己 所以 远的 作为 到 称呼 我 一个 坏的 姓名 ID — — -

现在, 如果你竟忘恩负义到辱骂我, 我——

[hi:; hi] [pɔ:zd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['hɑ:rdli] ['relift] .
He paused , and there was a look in his eyes the captain hardly relished .
他 暂停 , 和 那里 曾是 一个 看 在 他的 眼睛 这 队长 几乎 津津有味 .

他停顿了一下, 眼神中流露出一种令船长十分不悦的神情。

- [wel] !
' **Well !**
- 出色地 !

'出色地!

[wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][du:] ? -
What would you do ? '
什么 会 你 做 ? -

你会怎么办? '

- [waɪ] , [aɪ'd] — [rɪ'taɪər][tu:; tə][maɪ]['kæbɪn] . -
' **Why , I'd — retire to my cabin** . '
- 为什么 , ID — 退休 到 我的 舱 . -

“我嘛, 就回我的小木屋去住吧。”

- [ɔ:l] [raɪt] [ðen] , [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ʌndər'stænd] [i:t] ['ʌðər] . -
' **All right then , I think we understand each other** . '
- 全部 正确的 然后 , 我 思考 我们 理解 每个 其他 . -

“好吧, 我想我们彼此都明白了。”

[soʊ]['dɔ:lstən] [wʌz; wəz] [ɪn'stɔ:ld] , [ænd; ənd] [naʊ] [daɪnd] ['fɔ:rwərd] .
So Dalston was installed , and now dined forward .
所以 达尔斯顿 曾是 已安装 , 和 现在 用餐 向前 .

于是达尔斯顿就位了, 并开始向前用餐。

[hi:; hi] [brɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mes,mert] .
He became a favourite with his messmates .
他 成为 一个 最喜欢的 和 他的 同伴 .

他很受战友们的喜爱。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['θrɪlɪŋ] [ænd; ənd] [əd'ventʃərsəm] [jɑ:rn][ðæn; ðən] ['dɔ:lstən] ,
No one could tell a more thrilling and adventuresome yarn than Dalston ,
不 一 可以 告诉 一个 更多的 惊险 和 冒险的 纱 比 达尔斯顿 ,

没有人比达尔斯顿更擅长讲述惊险刺激的故事。

[nɒʊ][wʌn][kʊd; kəd] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['betər] [sɔːŋ] [ðæn; ðən] [hɪm'self] [ɔːr][dʒɔɪn] [mɔːr] ['hɑːrtɪlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrəs]
no one could sing a better song than himself or join more heartily in the chorus
不 一 可以 唱歌 一个 更好的 歌曲 比 他自己 或者 加入 更多的 衷心地 在 这 合唱
[wen] [ə'hʌðər] [sæŋ] ,
when another sang ,
什么时候 其他 唱 ,
没有人能比他唱得更好，也没有人能比他更热情地加入合唱。

[ænd; ənd][nɒʊ][wʌn][kʊd; kəd][wɜːrk] [mɔːr] ['tʃɪrəli] [ɑːn] [dek] , [ɔːr][flaɪ] [mɔːr] ['kwɪkli] [tuː; tə] [tæk] [ə; eɪ]
and no one could work more cheerily on deck , or fly more quickly to tack a
和 不 一 可以 工作 更多的 兴高采烈地 在 甲板 , 或者 飞 更多的 迅速地 到 钉 一个
[ʃi:t] .
sheet .
床单 .

没有人能在甲板上比他更快乐地工作，也没有人能比他更快地系好帆索。
[smiθ, smaiθ][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][bɪɡ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['fʊksl] [brɪfɔːr] [dɒlstənz] [deɪ] .
Smyth had been the big man in the forecandle before Dalston's day .
史密斯 有 到过 这 大的 男人 在 这 前甲板 前 达尔斯顿的 天 .
在达尔斯顿之前，史密斯一直是船首楼的领军人物。

[bʌt; bət][smiθ, smaiθ][wʌz; wəz] ['ɪklɪpst] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [dɪd][nɑːt] [laɪk] [hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)l] .
But Smyth was eclipsed now , and I dare say did not like his rival .
但 史密斯 曾是 日食 现在 , 和 我 敢 说 做过 不是 喜欢 他的 竞争对手 .
但史密斯现在已经黯然失色，而且我敢说他并不喜欢他的对手。

[wʌn] [deɪ] , [nɪr] [ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] , [smiθ, smaiθ] [kɔːld] ['dɔːlstən] [æŋ; ən] ['ʌɡli] [neɪm] .
One day , near the quarter - deck , Smyth called Dalston an ugly name .
一 天 , 靠近 这 四分之一 - 甲板 , 史密斯 称为 达尔斯顿 一个 丑陋的 姓名 .
有一天，在后甲板附近，史密斯骂了达尔斯顿一句难听的话。

[dɒlstənz] ['ænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bloʊ] [wɪtʃ] [sent][ðə; ði] ['feləʊ] ['riːlɪŋ] [tuː; tə] ['liːwərd] , [wer] [hiː; hi]
Dalston's answer was a blow which sent the fellow reeling to leeward , where he
达尔斯顿的 回答 曾是 一个 吹 哪个 发送 这 同伴 卷轴 到 背风面 , 在哪里 他
[leɪ] [stʌnd] .
lay stunned .
躺 目瞪口呆 .

达尔斯顿的回答犹如一记重击，将那家伙打得踉跄后退到下风处，昏迷不醒地躺在那里。
- [hæv; həv][juː; jʊ] [kɪld] [hɪm; ɪm] , ['dɔːlstən] ? - [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
' **Have you killed him , Dalston ?** ' **said the captain .**
- 有 你 被杀 他 , 达尔斯顿 ? - 说 这 队长 .
“达尔斯顿，你杀了他吗？”船长问道。

- [nɑːt] [kwart] , [sɜːr] ; [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] . -
' **Not quite , sir ; but I could have .** '
- 不是 相当 , 先生 ; 但 我 可以 有 . -
“不完全是，先生；但我本来可以的。”

- [wel] , ['dɔːlstən] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː] [men] [naʊ] ; [dəʊnt][let][juː 'es] [luːz] [ə'hʌðər]
' **Well , Dalston , you are working for two men now ; don't let us lose another**
- 出色地 , 达尔斯顿 , 你 是 在职的 为了 二 男人 现在 ; 不 让 我们 失去 其他
[hænd] ,
hand ,
手 ,
“好了，达尔斯顿，你现在是为两个人干活；别让我们再丢一只手了。”

[els] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər] [θriː] . -
else you'll have to work for three . '
别的 你会 有 到 工作 为了 三 . -
否则你就得干三个人的活。

[ˈdɔːlstən] [læft] .
Dalston laughed .
达尔斯顿 笑了 .

达尔斯顿笑了。

[smiθ, smaiθ] [ˈgæðəd] [hɪmˈself] [ʌp][ænd; ənd] [slʌŋk] [əˈweɪ] ,
Smyth gathered himself up and slunk away ,
史密斯 聚集 他自己 向上 和 斯伦克 离开 ,

史密斯收拾好东西，溜走了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lʊk] [wʌz; wəz][wʌn] [ˈdɔːlstən] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪˈmembər] .
but his look was one Dalston would have cause to remember .
但 他的 看 曾是 一 达尔斯顿 会 有 原因 到 记住 .

但达尔斯顿一定会对他的这副模样印象深刻。

[ðɪs] [ɡʊd] [ʃɪp] — [ˈsevən,ʊks] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] ,
This good ship — Sevenoaks she was called ,
这 好的 船 — 七橡树 她 曾是 称为 ,

这艘好船——她名叫“七橡树”号——

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈwaɪfs] [ˈbɜːrθpleɪs] — [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌf] [ˈpæsɪdʒ] [ɔːl]
after the captain's wife's birthplace — had a long and a rough passage all
后 这 船长的 妻子的 出生地 — 有 一个 长的 和 一个 粗糙的 通道 全部

[əˈlɔːŋ] .
along .
沿着 .

船长妻子的出生地之后——一路经历了漫长而艰辛的旅程。

[ðə; ði] [ˈoʊnərz] [wɜːr; wər] [ˈdʌtʃmən] , [soʊ][aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [ˈmætər] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡreɪt] [diːl] .
The owners were Dutchmen , so it did not matter a very great deal .
这 所有者 是 荷兰人 , 所以 它 做过 不是 事情 一个 非常 伟大的 交易 .

店主是荷兰人，所以这倒没什么大不了的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ði] [tʃiːp] .
There was plenty of time , and the ship was worked on the cheap .
那里 曾是 很多 的 时间 , 和 这 船 曾是 工作 在 这 便宜的 .

时间很充裕，而且这艘船的造价也很低。

[pərˈhæps][ðə; ði] [ˈwʌndər] [ɪz] she275
Perhaps the wonder is she275
也许 这 想知道 是 she275

或许奇迹在于她275

[kept] [əˈfloʊt] [æt; ət][ɔːl] ,
kept afloat at all ,
保留 漂浮 在 全部 ,

勉强维持运营

[fɔːr; fər][æt; ət][wʌn] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [ʃiː; ʃɪ] [liːkt] [soʊ][ˈbædli] [ðæt] [ðə; ði] [kruː] [hæd; həd]
for at one period of the voyage she leaked so badly that the crew had
为了 在 一 时期 的 这 航程 她 泄露 所以 糟糕 那 这 全体人员 有

[tuː; tə] [pʌmp] [θriː] [ˈaʊərz] [aʊt][ʌv; əv] [ˈevri] [wɑːtʃ] .
to pump three hours out of every watch .
到 泵 三 小时 出去 的 每一个 手表 .

在航行的某个阶段，这艘船漏水非常严重，以至于船员不得不从每个值班时间中抽出三个小时来排水。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [krɔːst] [ə; eɪ][bæŋk][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [əˈmerɪkən] [koʊst] ,
Then she crossed a bank on the South American coast ,
然后 她 交叉 一个 银行 在 这 南 美国人 海岸 ,

然后她越过了南美洲海岸的一处河滩，

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [sed] [fiː; ji][hæd; həd] [sʌkt] [ɪn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈsiːwiːd] ,
and the men said she had sucked in a bit of seaweed ,
和 这 男人 说 她 有 真烂 在 一个 少量 的 海藻 ,
男人们说她吸入了一些海藻。

[fɔːr; fər][fiː; ji][dɪd][nɔːt] [liːk] [mʌt] [ˈæftər] [ðɪs] .
for she did not leak much after this .
为了 她 做过 不是 泄露 很多 后 这 .
因为此后她很少再漏水了。

[ðə; ði][ˈlɔːŋɡɪst] [ˈvɔɪdʒ] [hæz; həz][æn; ən][end] , [həʊˈevər] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈsevnən,oʊks] [əˈraɪvd]
The longest voyage has an end , however , and when the Sevenoaks arrived
这 最长 航程 有 一个 结尾 , 然而 , 和 什么时候 这 七橡树 到达的
[æt; ət][bˈweɪnoʊs, bˈweɪnəs] [ˈɛrz] ,
at Buenos Ayres ,
在 布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 ,
然而，最漫长的航程终有尽头，当“七橡树号”抵达布宜诺斯艾利斯时，

[ˈdɔːlstən] [beɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmes,meɪt] [əˈduː] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈpæsaɪdʒ] [ˈmʌni] [ˈduːli] [rɪˈtʃːrnd] , [ænd; ənd]
Dalston bade his messmates adieu , had his passage money duly returned , and
达尔斯顿 巴德 他的 同伴 再见 , 有 他的 通道 钱 正式地 返回 , 和
[went][ɑːn] [ʃɔːr] ,
went on shore ,
去 在 支撑 ,
达尔斯顿向他的战友们告别，取回了他的船票钱，然后上了岸。

[ˈhæpi] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈmeni] [mɔːr] [ˈɡoʊldən] [ˈsɔvrɪnz] [tuː; tə][ˈræt(ə)][ðæn; ðən][hiː; hi]
happy because he had many more golden sovereigns to rattle than he
快乐的 因为 他 有 许多 更多的 金的 君主 到 嘎嘎作响 比 他
[hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] .
had expected .
有 预期的 .
他很高兴，因为他得到的金币比他预想的要多得多，可以尽情摇晃。

[ˈdɔːlstən] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [ɡʊd] [hoʊˈtel] , [faʊnd] [aʊt] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [treɪnz] , [ænd; ənd][nekst] [deɪ] [set]
Dalston went to a good hotel , found out all about the trains , and next day set
达尔斯顿 去 到 一个 好的 酒店 , 成立 出去 全部 关于 这 火车 , 和 下一个 天 放
[aʊt] ,
out ,
出去 ,
达尔斯顿住进了一家不错的酒店，了解了所有关于火车的信息，第二天就出发了。

[ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈweɪtər] [huː] [hæd; həd] [ˈvɒləntɪəd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][ˈeskoːrt] ,
in company with a waiter who had volunteered to be his escort ,
在 公司 和 一个 服务员 WHO 有 自愿 到 是 他的 护送 ,
他身边还有一位自愿做他护卫的侍者。

[tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [ə; eɪ][ˈprɔːpər] [ˈaʊtfit] — [ˈoʊnli] [laɪt] [kloʊðz] , [ə; eɪ][ˈraɪf(ə)] , [ə; eɪ] [ɡʊd] [rɪˈvɔːlvər] ,
to purchase a proper outfit — only light clothes , a rifle , a good revolver ,
到 购买 一个 恰当的 全套服装 — 仅有的 光 衣服 , 一个 步枪 , 一个 好的 左轮手枪 ,
购买一套合适的装备——只需轻便的衣服、一支步枪和一把好的左轮手枪。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪf] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [wer] [ɪn][hɪz; ɪz][belt] ,
and a knife or two to wear in his belt ,
和 一个 刀 或者 二 到 穿 在 他的 腰带 ,
腰间还会别着一两把刀。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [west] [tuː; tə][ə; eɪ] [rʌf] [ˈkʌntri] .
for he was going west to a rough country .
为了 他 曾是 去 西方 到 一个 粗糙的 国家 .
因为他要去西部一个蛮荒之地。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] , ['æftər][ðə; ði] ['weɪtər] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [daɪnd] [wel] [æt; ət] [ə'hʌðər] [hoʊ'tel] :
In the evening , after the waiter and he had dined well at another hotel :
在这 晚上 , 后 这 服务员 和 他 有 用餐 出色地 在 其他 酒店 :
晚上, 他和侍者在另一家酒店享用完丰盛的晚餐后:

- [ju:; jʊ][gʊʊ] [hoʊm] [naʊ] , - [sed] ['dɔ:lstən] ; - [aɪm][ˈgʊʊɪŋ] [raʊnd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]
' You go home now , ' said Dalston ; ' I'm going round to have a look at the
- 你 去 家 现在 , - 说 达尔斯顿 ; - 我是 去 圆形的 到 有 一个 看 在 这
[taʊn] , -
town , '
- 镇 , -
“你现在回家吧,”达尔斯顿说, “我要去镇上转转。”

- [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] , - [ðə; ði] ['weɪtər] [sed] .
' Take care of yourself , ' the waiter said .
- 拿 关心 的 你自己 , - 这 服务员 说 .
“照顾好自己,”服务员说。

- [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][em 'i:] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['læfɪŋ] [rɪ'plaɪ] .
' No fear of me , ' was the laughing reply .
- 不 害怕 的 我 , - 曾是 这 笑 回复 .
“你不怕我,”对方笑着回答。

[bʌt; bət] [ðæt] ['veri] [naɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [bɔ:rn] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪn] , [kʌt] , [bru:zd] , [ænd; ənd] [feɪnt]
But that very night he was borne back to his inn , cut , bruised , and faint
但 那 非常 夜晚 他 曾是 出生 后退 到 他的 客栈 , 切 , 瘀伤 , 和 头晕的
:
:
:
但就在当晚, 他被抬回了客栈, 浑身是伤, 鼻青脸肿, 昏迷不醒。

[ænd; ənd] [rɒbd] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz][gəʊld] .
And robbed of all his gold .
和 被抢劫 的 全部 他的 金子 .
他的所有黄金都被抢走了。
- [hu:] [hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] ? - [sed] [ðə; ði] ['weɪtər] , [ə'gæst] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['frendz] [ə'pɪrəns] .
' Who has done this ? ' said the waiter , aghast at his friend's appearance .
- WHO 有 完毕 这 ? - 说 这 服务员 , 惊愕 在 他的 朋友们 外貌 .
“这是谁干的?”服务员惊恐地看着朋友的样子问道。

- [smiθ, smaiθ] ! -
' Smyth ! '
- 史密斯 ! -
“史密斯! ”

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
That was all the reply .
那 曾是 全部 这 回复 .
这就是全部回复。

['dɔ:lstən] [leɪ] [fɔ:r; fər] [wi:ks] [brɪ'twi:n] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] .
Dalston lay for weeks between life and death .
达尔斯顿 躺 为了 周 之间 生活 和 死亡 .
达尔斯顿在生死之间徘徊了数周。

[ðen] [hi:; hi] [keɪm] [raʊnd] [ˈɔ:lmoʊst][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [su:n] ['stɑ:rtɪd] [ə'weɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:ni] .
Then he came round almost at once , and soon started away on his journey .
然后 他 来了 圆形的 几乎 在 一次 , 和 很快 开始 离开 在 他的 旅行 .
然后他几乎立刻就恢复了意识, 很快就启程上路了。

[ðə; ði] ['weɪtər] — [gʊd] - ['neɪtʃəd] ['feləʊ] — [hæd; həd] [lent] [hɪm; ɪm] ['mʌni] [tu;; tə] ['kæəri] [hɪm; ɪm][tu;; tə]
The waiter — good - natured fellow — had lent him money to carry him to
这 服务员 — 好的 - 自然 同伴 — 有 借出的 他 钱 到 携带 他 到
[mən'doʊzə] .
Mendoza .
门多萨 .

这位服务员是个心地善良的人，他借钱给他送他去门多萨。

[bʌt; bət] [dɒlstənz] [əd'ventʃəz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ʼoʊvər] [jet] .
But Dalston's adventures were not over yet .
但 达尔斯顿的 冒险 是 不是 超过 然而 .

但达尔斯顿的冒险故事还没有结束。

[hi;; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['vɪlə] [mə'sɪdɪz] [wel] [ænd; ənd][ˈhoʊpf(ə)],
He arrived at Villa Mercedes well and hopeful ,
他 到达的 在 别墅 奔驰 出色地 和 充满希望 ,

他抵达梅赛德斯别墅时状态良好，充满希望。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʌki] ['ɪnʌf] [tu;; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [ə'baʊt] [tu;; tə][stɑ:rt]
and was lucky enough to secure a passage in the diligence about to start
和 曾是 幸运的 足够的 到 安全的 一个 通道 在 这 勤勉 关于 到 开始
[ˈʌndər] ['maʊntɪd] ['eskɔ:rt][tu;; tə][mən'doʊzə] .
under mounted escort to Mendoza .
在下面 安装 护送 到 门多萨 .

并且幸运地获得了一张前往门多萨的船票，这艘船将在骑兵护送下出发。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈdʒoʊltɪŋ][raɪd][ʌv; əv] [deɪz] , [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪt] [hi;; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ju:st] to276
After a jolting ride of days , the like of which he had never been used to276
后 一个 剧烈震动 骑 的 天 , 这 喜欢 的 哪个 他 有 绝不 到过 用过的 to276

经历了数日颠簸之后，他终于摆脱了这种生活。 276

[ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] - ['lʊkɪŋ] [kooʃ] [hæd; həd] [kəm'pli:tɪd] [θri:] - ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv]
in the old country , the ancient - looking coach had completed three - quarters of
在 这 老的 国家 , 这 古老的 - 寻找 教练 有 完全的 三 - 四分之一 的
[ðə; ði] ['dʒɜ:rni] ,
the journey ,
这 旅行 ,

在故乡，那辆看起来很古老的马车已经完成了四分之三的路程。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ['bi:ɪŋ] [kən'sɪdərd] [seɪf] [ðə; ði] ['eskɔ:rt][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu;; tə]
and the rest of the road being considered safe the escort was allowed to
和 这 休息 的 这 路 存在 经过考虑的 安全的 这 护送 曾是 允许 到
[goʊ][ɑ:n][ɪts] [wei] [tu;; tə][ðə; ði] [frʌn'tɪr] .
go on its way to the frontier .
去 在 它是 方式 到 这 边境 .

由于其余路段被认为安全，护送队被允许继续前往边境。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [dɪ'pɑ:rtɪd] [tu:] ['aʊərz] , [haʊ'evər] , [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['trævələz] [wɜ:r; wər] [ə'tækt] ,
They had not departed two hours , however , before the travellers were attacked ,
他们 有 不是 已离开 二 小时 , 然而 , 前 这 旅行者 是 遭到攻击 ,
[ðə; ði] ['draɪvər] [spɪrd] ,
the driver speared ,
这 司机 被长矛刺穿 ,

然而，他们出发还不到两个小时，旅客们就遭到袭击，司机用长矛刺伤了他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ['kæptʃəd] .
and the horses captured .
和 这 马匹 捕获 .

以及被俘的马匹。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈpæsɪndʒər] [hu:] [meɪd] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [rɪˈzɪstəns] [wʌz; wəz] [ˈdɔːlstən] .
The only passenger who made the slightest resistance was Dalston .
这 仅有的 乘客 WHO 制成 这 丝毫 反抗 曾是 达尔斯顿 .

唯一一个稍稍反抗的乘客是达尔斯顿。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈspiːdəli] [əʊvəˈpaʊəd] ,
He was speedily overpowered ,
他 曾是 迅速地 实力悬殊 ,

他很快就被制服了。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [kæˈsi:k] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti]
and would have been killed on the spot had not the cacique of the party
和 会 有 到过 被杀 在 这 点 有 不是 这 酋长 的 这 派对
[hu:m] [ˈdɔːlstən] [hæd; həd] [ˈwuːndɪd] [ˌɪntəˈfɪəd] [ænd; ənd] [spɜrd] [hɪz; ɪz][laɪf] .
whom Dalston had wounded interfered and spared his life .
谁 达尔斯顿 有 受伤 干扰 和 幸存 他的 生活 .

如果不是达尔斯顿所伤的那方酋长出面干预，饶了他一命，他早就被当场处死了。

[spɜrd] [hɪz; ɪz][laɪf] !
Spared his life !
幸存 他的 生活 !

饶了他一命！

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [wʌt] ?
But for what ?
但 为了 什么 ?

但这一切又是为了什么呢？

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .
He did not know .
他 做过 不是 知道 .

他不知道。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪndʒə] [wɜːr; wər] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][goʊ] [friː] , [ðə; ði][rest][wɜːr; wər] [kɪld] .
Some of the passengers were permitted to go free , the rest were killed .
一些 的 这 乘客 是 允许 到 去 自由的 , 这 休息 是 被杀 .

部分乘客被允许自由离开，其余乘客则被杀害。

[hiː; hi][əˈloʊn] [wʌz; wəz] [ˈmaʊntɪd] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] ,
He alone was mounted on horseback ,
他 独自的 曾是 安装 在 马背 ,

只有他一人骑马。

[hɪz; ɪz][legz] [taɪd] [wɪð; wɪθ] [θɔːŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [led][baɪ][æn; ən][ˈɪndiən] .
his legs tied with thongs and his horse led by an Indian .
他的 腿 系 和 丁字裤 和 他的 马 引领 经过 一个 印度 .

他的双腿被皮条绑着，他的马由一个印第安人牵着。

[ɔːl] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][ɔːl][nekst] [deɪ] [hɪz; ɪz][ˈkæptərz] [ˈdʒɜːniːd] [ɑːn] , [ˈteɪkɪŋ] ,
All that night and all next day his captors journeyed on , taking ,
全部 那 夜晚 和 全部 下一个 天 他的 俘虏者 旅程 在 , 采取 ,

整整一夜和第二天，他的俘虏们继续前行，带走了.....

[æz; əz][faːr][æz; əz] [ˈdɔːlstən] [kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] , [ə; eɪ] [saʊθ] - [west] [kɔːrs] .
as far as Dalston could judge , a south - west course .
作为 远的 作为 达尔斯顿 可以 法官 , 一个 南 - 西方 课程 .

据达尔斯顿判断，这是一条西南走向的路线。

[hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋz] [wɜːr; wər] [ɪkˈstriːm] .
His sufferings were extreme .
他的 苦难 是 极端 .

他遭受了极大的痛苦。

[hɪz; ɪz][legz][wɜ:r; wər][ˈswʊlən] , [kʌt] , [ænd; ənd] [ˈbli:dɪŋ] ;
His legs were swollen , cut , and bleeding ;
他的 腿 是 肿 , 切 , 和 出血 ;
他的双腿肿胀、割伤、流血；

[hɪz; ɪz][ˈneɪkɪd] [ˈʃəuldəz] — [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [stript] [hɪm; ɪm][ˈɔ:lmʊst][ˈneɪkɪd] — [bə:nd]
his naked shoulders — for they had stripped him almost naked — burned
他的 裸 肩膀 — 为了 他们 有 脱衣舞 他 几乎 裸 — 烧伤
[ænd; ənd] [ˈblɪstəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn] ;
and blistered with the sun ;
和 起泡的 和 这 太阳 ;
他裸露的肩膀——因为他们几乎把他剥得一丝不挂——被太阳晒得灼伤起泡；

[ænd; ənd] [ɔ:ˈlðʊ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [pɑ:rtɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ˈdru:pɪŋ] [ˈwɪrəli] [ɑ:n]
and although his tongue was parched and his head drooping wearily on
和 虽然 他的 舌头 曾是 干渴 和 他的 头 下垂 疲劳 在
[hɪz; ɪz] [breɪst] ,
his breast ,
他的 胸部 ,
虽然他舌头干渴，头也疲惫地垂在胸前，

[noʊ][wʌn] [ˈɔ:fərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] .
no one offered him a mouthful of water .
不 — 提供 他 一个 一口气 的 水 .
没有人给他递一口水。

[hi:; hi] [ˈbɛgd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
He begged them to kill him .
他 乞求 他们 到 杀 他 .
他恳求他们杀了他。

[pərˈhæps][ðə; ði] [kæˈsi:k] , [hu:] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊst][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , [ˌʌndərˈstʊd] [hɪz; ɪz] [ˈmi:nɪŋ] ,
Perhaps the cacique , who was almost a white man , understood his meaning ,
也许 这 酋长 , WHO 曾是 几乎 一个 白色的 男人 , 理解 他的 意义 ,
或许这位几乎是白人的酋长明白他的意思。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [grɪnd] [ɪn] [dɪˈrɪzn] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbʊlɪt] - [ˈwu:ndɪd] [ɑ:rm] .
for he grinned in derision and pointed to his own bullet - wounded arm .
为了 他 咧嘴一笑 在 嘲笑 和 尖 到 他的 自己的 子弹 - 受伤 手臂 .
他露出嘲讽的笑容，指着自己被子弹击伤的手臂。

[ðə; ði] [kæˈsi:k] [nu:] [wel] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈsʌfərɪŋz] [ˈpɑ:səb(ə)l] [kəmˈperd] [tu:; tə] [wɪtʃ] [deθ] [ɪtˈself]
The cacique knew well there were sufferings possible compared to which death itself
这 酋长 知道 出色地 那里 是 苦难 可能的 比较的 到 哪个 死亡 本身
[wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [ˈplezər] .
would be as pleasure .
会 是 作为 乐趣 .
酋长很清楚，有些痛苦与死亡相比，简直是莫大的解脱。

[wen] [ðə; ði][ˈɪndiəns][æt; ət][ləst] [went] [ˈɪntu:][kæmp] — [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [naɪt] —
When the Indians at last went into camp — which they did but for a night —
什么时候 这 印度人 在 最后的 去 进入 营 — 哪个 他们 做过 但 为了 一个 夜晚 —
[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪˈli:st] ,
he was released ,
他 曾是 发布 ,
印第安人最终进入营地——但他们只待了一晚——他被释放了。

[bʌt; bət] [ˈgɑ:rdɪd] ; [ə; eɪ] [hʌŋk] [ʌv; əv] [rɔ:ɪ] [gwaˈhɑ:koʊ] [mi:t] [wʌz; wəz] [θroʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
but guarded ; a hunk of raw guanaco meat was thrown to him ,
但 守卫 ; 一个 帅哥 的 生的 原驼 肉 曾是 抛掷 到 他 ,
但他很警惕；有人扔给他一大块生羊驼肉。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [sʌk] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒuːsɪz][aɪˈtiː] [kənˈteɪnd] .

which he tried to suck for the juices it contained .
哪个 他 尝试 到 吸 为了 这 果汁 它 包含 .

他试图吮吸其中的汁液。

[nekst] [deɪ] [ðeɪ] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [əˈgen] , [ˈoʊvər][ə; eɪ][waɪld] [ˈpæmpə][lənd] [naʊ] ,

Next day they went on and on again , over a wild pampa land now ,
下一个 天 他们 去 在 和 在 再次 , 超过 一个 荒野 潘帕斯草原 土地 现在 ,

第二天，他们继续前行，这次是穿越一片荒凉的潘帕斯草原。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [bʊʃ] [ɔːr] [ˈtʌsək] [ʌv; əv] [græs] [ɔːr] [ˈθɪs(ə)l] ,

with here and there a bush or tussock of grass or thistles ,
和 这里 和 那里 一个 衬套 或者 簇草 的 草 或者 蓟 ,

这里那里零星长着一丛丛草或蓟草。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt][ɔmˈbjuː] - [triː] .

and here and there a giant ombu - tree .
和 这里 和 那里 一个 巨大的 翁布 - 树 .

这里那里还零星分布着一棵巨大的翁布树。

[hɪz; ɪz] [ˈæŋklz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈpeɪnf(ə)l][ðæn; ðən][ˈlevər] , [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] were277

His ankles were more painful than ever , his shoulders were277
他的 脚踝 是 更多的 痛苦 比 曾经 , 他的 肩膀 were277

他的脚踝比以往任何时候都更加疼痛，他的肩膀也.....

[rɔː] , [ðə; ði] [hɔːrs] [hiː; hi][rɒʊd] [wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [prɒdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spɪr] ,

raw , the horse he rode was often prodded with a spear ,
生的 , 这 马 他 骑 曾是 经常 催促 和 一个 矛 ,

他骑的那匹马生性粗壮，经常被长矛戳刺。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz] [ˈwuːndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

and he too was wounded at the same time .
和 他 也 曾是 受伤 在 这 相同的时间 .

他当时也受了伤。

[wʌns] [ɔːr] [twɑɪs] [ðə; ði] [kæˈsiːk] , [ˈmædənd] [baɪ][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wuːnd] ,

Once or twice the cacique , maddened by the pain of his wound ,
一次 或者 两次 这 酋长 , 疯狂的 经过 这 疼痛 的 他的 伤口 ,

酋长曾一两次因伤痛而发狂，

[rʌʃt] [æt; ət] [ˈdɔːlstən] [wɪð; wɪθ] [ʌpˈlɪftɪd] [naɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈprɪz(ə)nər] [ˈbeɪgd] [ðæt]

rushed at Dalston with uplifted knife , and the wretched prisoner begged that
匆忙 在 达尔斯顿 和 提升 刀 , 和 这 可怜 囚犯 乞求 那

[ðə; ði] [blɒʊ] [maɪt] [fɔːl] .

the blow might fall .
这 吹 可能 落下 .

他挥舞着刀冲向达尔斯顿，可怜的囚犯乞求着能挨上这一击。

[tɔːrdz] [ˈiːvɪŋ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [hɪl] [ænd; ənd] [ˈfɔːrɪst] [lənd] ,

Towards evening they reached a kind of hill and forest land ,
向 晚上 他们 达到 一个 种类 的 爬坡道 和 森林 土地 ,

傍晚时分，他们到达了一片丘陵和森林地带。

[wer] [ðə; ði] [ˈflaʊərɪŋ] [ˈkæktai][rɒʊz] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [tɔːlɪst] [spɪr] .

where the flowering cacti rose high above the tallest spear .
在哪里 这 开花 仙人掌 玫瑰 高的 多于 这 最高 矛 .

开花的仙人掌高高耸立在最高的矛尖之上。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈruːɪn] .

Then they came to a ruin .
然后 他们 来了 到 一个 废墟 .

然后他们来到了一处废墟。

['indiəns] [hɪr] [wɜ:r; wər][ɪn] [fʊl] [fɔ:rs] , ['hɔ:rsɪz] [dæft] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
Indians here were in full force , horses dashed to and fro ,
印度人 这里 是 在 满的 力量 , 马匹 虚线 到 和 弗 ,
这里印第安人兵力雄厚, 马匹来回奔跑。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['evidənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd][stɜ:r] [ðæt] [ðei] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði]
and it was evident from the bustle and stir that they were on the
和 它 曾是 明显 从 这 忙碌 和 搅拌 那 他们 是 在 这
[wɔ:r] - [pæθ] ,
war - path ,
战争 - 小路 ,

从现场的喧闹和骚动来看, 他们显然已经走上了战争道路。

[ænd; ənd] [su:n] ['i:ðər] [tu:; tə] [ə'tæk] [ɔ:r][bi:; bi] [ə'tækt] .
and soon either to attack or be attacked .
和 很快 任何一个 到 攻击 或者 是 遭到攻击 .

很快, 他们要么会发起攻击, 要么会被攻击。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [naʊ] ['rʌfli] ['ʌn'hɔ:st] [ænd; ənd] ['kru:əli] [læf] [tu:; tə][ə; eɪ] [tri:] , [ænd; ənd]
The prisoner was now roughly unhorsed and cruelly lashed to a tree , and
这 囚犯 曾是 现在 大致 落马 和 残酷地 鞭打 到 一个 树 , 和
[left] [ʌn'hi:dɪd] [baɪ][ɔ:l] .
left unheeded by all .
左边 无人理会 经过 全部 .

囚犯被粗暴地从马上拽下来, 残忍地鞭打在树上, 无人理会。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] [hi:; hi] [felt] ['ɡreɪt(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['jeɪd] ,
For a moment or two he felt grateful for the shade ,
为了 一个 片刻 或者 二 他 毛毡 感激的 为了 这 阴影 ,

他有那么一两分钟, 对这片阴凉感到感激。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [br'keɪm] ['peɪn(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] .
but his position after a time became painful in the extreme .
但 他的 位置 后 一个 时间 成为 痛苦 在 这 极端 .

但一段时间后, 他的处境变得极其痛苦。

[æt; ət] [naɪt] - [fɔ:l] [ɔ:l][ðə; ði]['indiəns] [left] ,
At night - fall all the Indians left ,
在 夜晚 - 落下 全部 这 印度人 左边 ,

夜幕降临时, 所有印第安人都离开了。

[ænd; ənd] [su:n] ['æftər][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ret] [gru:] [mɔ:r] ['dredf(ə)l] [ðæn; ðən][pen]
and soon after the sufferings of the poor wretch grew more dreadful than pen
和 很快 后 这 苦难 的 这 贫穷的 可怜虫 生长 更多的 可怕 比 笔
[kæn; kən] [dɪ'skraɪb] .
can describe .
能 描述 .

不久之后, 这个可怜人的苦难变得比笔墨所能描述的还要可怕。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['sləʊli] ['i:tn] [ə'laɪv] [baɪ] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] ['ɪnsektz] [ðæt] [krept] [ænd; ənd] [krɔ:ld]
He was being slowly eaten alive by myriads of insects that crept and crawled
他 曾是 存在 缓慢地 吃 活 经过 无数 的 昆虫 那 悄悄地爬 和 爬行
[ɔ:r] [flu:] ;
or flew ;
或者 飞翔 ;

他被无数爬行、蠕动或飞翔的昆虫慢慢地活活吃掉；

[ˈhɔːrɪd] [ˈspɑɪdə] [wɪð; wɪθ] [ˈheri] [ˈlegz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɪˈhɔːrməs] [ˈsaɪz] [ræn] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd]
horrid spiders with hairy legs and of enormous size ran over his neck and
可怕的 蜘蛛 和 毛茸茸 腿 和 的 巨大的 尺寸 跑 超过 他的 脖子 和
[ˈneɪkɪd] [tʃest] ,
naked chest ,
裸 胸部 ,

可怕的蜘蛛，长着毛茸茸的腿，体型巨大，爬过他的脖子和裸露的胸膛。

[ˈloʊðsəm] [sentɪˈpiːdɪz] [ˈrɪɡəld] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [feɪs] [ænd; ənd] [bɪt] [hɪm; ɪm] ,
loathsome centipedes wriggled over his shoulders and face and bit him ,
令人厌恶的 蜈蚣 扭动 超过 他的 肩膀 和 脸 和 少量 他 ,
令人作呕的蜈蚣爬过他的肩膀和脸，咬了他一口。

[ænd; ənd] [ænts] [ˈkʌvəd] [hɪm; ɪm] [blæk] [frəm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fiːt] .
and ants covered him black from head to feet .
和 蚂蚁 涵盖 他 黑色的 从 头 到 脚 .

蚂蚁把他从头到脚都爬满了，弄得他全身漆黑。

[tɔːrdz] [dʌsk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdʒæɡwɑːr] [went] [praʊlɪŋ] [pæst] , [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ɡriːn]
Towards dusk a great jaguar went prowling past , looked at him with green
向 黄昏 一个 伟大的 美洲豹 去 潜行 过去的 , 看起来 在 他 和 绿色的
[fɪrs] [aɪz] ,
fierce eyes ,
凶猛的 眼睛 ,

黄昏时分，一只巨大的美洲豹踱步经过，用绿色的凶狠眼睛盯着他。

[ˈsnaːrld] [loʊ] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] .
snarled low , and went on .
纠缠 低的 , 和 去 在 .

低声咆哮着，继续前进。

[ˈvʌltʃərz] [əˈlaɪt] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [tuː] [pæst] [baɪ] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd] [weɪt] .
Vultures alighted near him , but they too passed by ; they could wait .
秃鹫 下车 靠近 他 , 但 他们 也 通过了 经过 ; 他们 可以 等待 .

秃鹫落在 他附近，但它们也飞走了；它们可以等。

[ðen] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [naɪt] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪnsekt] [ˈpests] [ɡruː] [ˈluːmɪnəs] .
Then it was night , and many of the insect pests grew luminous .
然后 它 曾是 夜晚 , 和 许多 的 这 昆虫 害虫 生长 发光的 .

夜幕降临，许多害虫都开始发光。

[ðeɪ] [ˈflɪtɪd] [ænd; ənd] [dɑːnst] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɪl] [ˈtɔːrtʃərd] [ˈneɪtʃər] [kʊd; kəd] [ber] [noʊ] [mɔːr] ,
They flitted and danced before his eyes till tortured nature could bear no more ,
他们 飞掠 和 跳舞 前 他的 眼睛 直到 受折磨 自然 可以 熊 不 更多的 ,
它们在他眼前飞舞闪烁，直到饱受折磨的灵魂再也无法承受。

[ænd; ənd] [ɪnˌsensəˈbɪləti] [ˈendɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] .
and insensibility ended his sufferings for a time .
和 麻木 结束 他的 苦难 为了 一个 时间 .

昏迷暂时结束了他的痛苦。

[ðə; ði] [ˈɪndiəns] [mʌst; məst] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] , [ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər] [əˈtæk] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [esˈtɑːnsjɑː]
The Indians must have thought that , although their attack on our estancia
这 印度人 必须 有 想法 那 , 虽然 他们的 攻击 在 我们的 庄园

[hæd; həd] [feɪld] ,
had failed ,
有 失败的 ,

印第安人一定认为，尽管他们对我们庄园的袭击失败了，

[wɪz; wɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [wɪːk] [ɔːr] [tuː] [ˈfraɪ(ə)nd] [tuː; tə] [pərˈsuː] [ðem; ðəm] .
we were too weak or too frightened to pursue them .
我们 是 也 虚弱的 或者 也 害怕 到 追求 他们 .

我们当时太弱小或太害怕，不敢追击他们。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] ['mʌŋ'kri:f] .
They did not know Moncrieff .
他们 做过 不是 知道 蒙克里夫 .

他们不认识蒙克里夫。

[ˈwu:ndɪd] [ðəʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
Wounded though he was ,
受伤 尽管 他 曾是 ,

尽管他身负重伤，

[hi:; hi][hæd; həd] ['ɪju:d] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ræm,pɑ:ts][wɪð; wɪθ] ['θɜ:rti] [wel] - [ɑ:rmɪd]
he had issued forth from behind the ramparts with thirty well - armed
他 有 发布 前进 从 在后面 这 城墙 和 三十 出色地 - 武装
[ænd; ənd] ['splendɪdli] - ['mʌʊntɪd] [men] .
and splendidly - mounted men .
和 精彩地 - 安装 男人 .

他带着三十名装备精良、骑术精湛的士兵从城墙后方冲了出来。

[ðeɪ] ['fa:ləʊd] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌp][fɔ:r; fər]['sev(ə)n] [lɔ:ŋ] ['aʊərz] , -
They followed the enemy up for seven long hours , 278
他们 随后 这 敌人 向上 为了 七 长的 小时 , -

他们追击敌人长达七个小时，278

[ænd; ənd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['ti:tʃɪŋ] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['les(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevər] [bɪn]
and succeeded in teaching them such a lesson that they have never been
和 成功了 在 教学 他们 这样的 一个 课 那 他们 有 绝不 到过
[si:n] [ɪn] [ðæt] ['dɪstrɪkt] [sɪns] .
seen in that district since .
已见 在 那 区 自从 .

并成功地给他们一个教训，从此以后，他们再也没有在那个地区出现过。

[tɔ:rdz] [nu:n] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['raɪdɪŋ] ['hoʊmwərdz] , ['taɪərd][ænd; ənd] ['wɪrɪ] [ɪ'nʌf] [naʊ] ,
Towards noon we were riding homewards , tired and weary enough now ,
向 中午 我们 是 骑术 回家 , 疲劳的 和 厌倦 足够的 现在 ,

临近中午，我们骑马回家，此时我们已经筋疲力尽。

[wen] ['dɑ:nld] [sə'dʒestɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['dʒeʒʊɪt]['ru:ɪn] ,
when Donald suggested our visiting the old Jesuit ruin ,
什么时候 唐纳德 建议 我们的 访问 这 老的 耶稣会 废墟 ,

当唐纳德建议我们去参观耶稣会旧址时，

[ænd; ənd][soʊ][wi:; wi] [tɜ:rnd] ['aʊər; ɑ:r] ['hɔ:rsɪz] - ['hedz] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
and so we turned our horses ' heads in that direction .
和 所以 我们 转向 我们的 马匹 - 头部 在 那 方向 .

于是我们便让马头朝那个方向望去。

['dɑ:nld] [hæd; həd] ['rɪdn] [ɑ:n] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [dru:] [nɪr] [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][kraɪ] , - [oʊ] ,
Donald had ridden on before , and as I drew near I heard him cry , ' Oh ,
唐纳德 有 骑 在 前 , 和 作为 我 画 靠近 我 听到 他 哭 , - 哦 ,

唐纳德之前已经骑马走了，当我走近时，我听到他喊道：“哦，

['mʌŋ'kri:f] , [kʌm] ['kwɪkli] !
Moncrieff , come quickly !
蒙克里夫 , 来 迅速地 !

蒙克里夫，快来！

[hɪr] [ɪz][sʌm; səm] [pʊr] ['feləʊ] [læʃ] [tu:; tə][ðə; ði][ɔm'bju:] - [tri:] ! - -
Here is some poor fellow lashed to the ombu - tree ! ' 279
这里 是 一些 贫穷的 同伴 鞭打 到 这 翁布 - 树 ! - -

瞧瞧这可怜的家伙，被绑在了榕树上！'279

[ˌferˈwel]

FAREWELL

告别

告别

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [west] .
TO THE SILVER WEST .
到这银西方 .

前往银西部。

[wiː; wi] [kʌt] [ðə; ði] [ˈmænz] [kɔːrdz][ʌv; əv] [θɔːŋz] ,
We cut the man's cords of thongs ,
我们切这男人的绳索的丁字裤 ,

我们剪断了那男人的丁字裤绳子，

[wiː; wi] [spred] [ˈrʌgz] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm][ˈdʒentli] [daʊn] ,
we spread rugs on the grass and laid him gently down ,
我们传播地毯在这草和铺设他轻轻地向下 ,

我们在草地上铺上毯子，轻轻地把他放了下来。

[ðen] [beɪðd] [hɪz; ɪz] [pʊr] [ˈbɑːdi][wɪð; wɪθ] [waɪn] , [ænd; ənd] [pɔːd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
then bathed his poor body with wine , and poured a little down his throat .
然后洗澡他的贫穷的身体和葡萄酒 , 和倾倒一个小的向下他的喉 .

然后，他用葡萄酒洗净了他可怜的身体，并往他喉咙里灌了一点。

[ɪn] [əˈbaʊt] [hæf][æn; ən][ˈaʊər][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈbiːɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd] [θɔːt] [ded] [ˈsləʊli] [reɪzd]
In about half an hour the wretched being we had thought dead slowly raised
在关于一半一个小时这可怜存在我们有想法死的缓慢地提高
[hɪmˈself] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][em ˈiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈswəʊləŋ] [aɪz] [wʊd]
himself on his elbow and gazed at me as well as his swollen eyes would
他自己 在 他的 弯头 和 凝视 在 我 作为 出色地 作为 他的 肿 眼睛 会
[pəˈmɪt] [hɪm; ɪm] .
permit him .
允许他 .

大约半小时后，我们以为已经死去的那个可怜的家伙慢慢地用手肘撑起身子，用他肿胀的眼睛所能达到的程度凝视着我。

[hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][noʊ][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] [saʊnd] [ɪˈskeɪpt] [ðem; ðəm] .
His lips moved as if to speak , but no intelligible sound escaped them .
他的嘴唇已搬作为如果到说话 , 但不可理解的 声音 逃脱 他们 .

他的嘴唇动了动，似乎想说话，但却发不出任何清晰的声音。

[ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] [dɔːnd] [ɑːn][maɪ][maɪnd][ɔːl][æt; ət][wʌns] ,
The recollection dawned on my mind all at once ,
这回忆黎明在我的头脑全部在一次 ,

那件事突然涌上心头，我的思绪一片空白。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ˈsædli] - [dɪˈstɔːrtɪd] [feɪs] [aɪ] [dɪˈskʌvəd] [ˈtreɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]
and in that sadly - distorted face I discovered traces of the man who had
和 在 那 令人遗憾的是 - 扭曲 脸 我 发现 痕迹 的 这 男人 WHO 有
[rɔːt] [juːˈes][soʊ] [mʌtʃ] [ˈsɑːrəʊ] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)l] .
wrought us so much sorrow and evil .
锻造我们所以很多悲哀和邪恶的 .

在那张可悲地扭曲的脸上，我发现了那个曾给我们带来如此多悲伤和邪恶的人的痕迹。

[aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [maɪn] .
I took his hand in mine .
我 采取 他的 手 在 矿 ；

我握住了他的手。

- [eɪ 'em][aɪ] [raɪt] ？ -
' Am I right ? '
- 是 我 正确的 ？ -

我说的对吗？

[aɪ] [sed] .
I said .
我 说 ；

我说。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['dʌŋkən] - ？ -
' Are you Duncan M'Rae ? '
- 是 你 邓肯 - ？ -

你是邓肯·麦克雷吗？

[hiː; hi][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['draʊzɪli] , [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [leɪ] [bæk] .
He nodded drowsily , closed his eyes again , and lay back .
他 点头 昏昏欲睡地 ， 关闭 他的 眼睛 再次 ， 和 躺 后退 ；

他昏昏欲睡地点了点头，再次闭上眼睛，躺了回去。

[wiː; wi] [kʌt] ['bræntɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɔm'bjuː] - [triː] ,
We cut branches from the ombu - tree ,
我们 切 分支 从 这 翁布 - 树 ；

我们砍下了翁布树的树枝，

[taɪd][ðem; ðəm] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːŋz] [ðæt] [hæd; həd] [baʊnd] [ðə; ði] ['vɪktɪmz] [lɪmz] , [ænd; ənd]
tied them together with the thongs that had bound the victim's limbs , and
系 他们 一起 和 这 丁字裤 那 有 边界 这 受害者的 四肢 ， 和

[soʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪtər] .
so made a litter .
所以 制成 一个 垃圾 ；

用捆绑受害者四肢的皮绳将它们绑在一起，做成一个担架。

[ɑːn] [ðɪs] [wiː; wi] [pleɪst] [rʌgz] [ænd; ənd][leɪd][ðə; ði][mæn] ;
On this we placed rugs and laid the man ;
在 这 我们 放置 地毯 和 铺设 这 男人 ；

我们在上面铺上地毯，把那人放了下来；

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [tuː] [mjuːlz] [hiː; hi][wəz; wəz] [bɔːrn] [baɪ][ðə; ði] ['gaʊtʃəʊz] ['sləʊli] ['hoʊmwərdz] [tuː; tə]
and between two mules he was borne by the Gauchos slowly homewards to
和 之间 二 骡子 他 曾是 出生 经过 这 高乔人 缓慢地 回家 到

[ðə; ði] [ɛ'staːnsiəz] .
the estancias .
这 庄园 ；

他被高乔人用两头骡子驮着，慢慢地往家乡的牧场走去。

[pʊr] [retʃ] ！
Poor wretch !
贫穷的 可怜虫 ！

穷光蛋！

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɑːŋkərər] ,
he had expected to come here all but a conqueror ,
他 有 预期的 到 来 这里 全部 但 一个 征服者 ，

他原本以为自己会以征服者的姿态来到这里，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [pə'zi](ə)n] [tu:; tə] ['dɪkteɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tɜ:rmz] — [hi:; hi] [ə'raɪvd] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] .
and in a position to dictate his own terms — he arrived a dying man .
和 在 一个 位置 到 听写 他的 自己的 条款 — 他 到达的 一个 垂死 男人 :
而且他有能力自己做主——他到的时候已经奄奄一息了。

[ʼaʊər; ɑ:r][es'tɑ:nsjɑ:][fɔ:r; fər] ['meni] [wi:ks] [wʌz; wəz] [naʊ] [tɜ:rnd] [ɔ:lmoʊst][ɪntu:][ə; eɪ][ʼhɑ:spɪt(ə)l] ,
Our estancia for many weeks was now turned almost into a hospital ,
我们的 庄园 为了 许多 周 曾是 现在 转向 几乎 进入 一个 医院 ,
我们的庄园在好几个星期里几乎变成了一家医院。

[fɔ:r; fər][ɪ:v(ə)n] [ðoʊz] ['ɪndiəns] [hu:] [hæd; həd] crept280
for even those Indians who had crept280
为了 甚至 那些 印度人 WHO 有 crept280
即使对于那些偷偷摸摸爬的印度人来说，280

[ʼwu:ndɪd] [ɪntu:][ðə; ði] [bʊʃ] , [pri'fə:ɪŋ] [tu:; tə][daɪ][æt; ət][ðə; ði][saɪdz] [ʌv; əv] [hedʒz] [tu:; tə] [ʼfɔ:lɪŋ]
wounded into the bush , preferring to die at the sides of hedges to falling
受伤 进入 这 衬套 , 偏好 到 死 在 这 侧面 的 对冲 到 坠落
[ɪntu:][ʼaʊər; ɑ:r][hændz] ,
into our hands ,
进入 我们的 双手 ,
负伤后躲进灌木丛，宁愿死在树篱边也不愿落入我们手中。

[wi:; wi][hæd; həd] [brɔ:t] [ɪn][ænd; ənd] ['tri:trɪd] [wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] ['meni] [rɪ'klʌvəd] .
we had brought in and treated with kindness , and many recovered .
我们 有 带来 在 和 治疗 和 仁慈 , 和 许多 恢复 .
我们把它们带回来，善待它们，许多它们都康复了。

[ɔ:l][ðə; ði] [ded] [wi:; wi][kʊd; kəd][faɪnd][wi:; wi] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði][ʼhʌmb(ə)l][ɪ't(ə)l] [ˈgreɪvjɑ:rd] [ɑ:n][ðə; ði]
All the dead we could find we buried in the humble little graveyard on the
全部 这 死的 我们 可以 寻找 我们 埋葬 在 这 谦逊的 小的 墓地 在 这
[ˈbreɪsaɪd] .
braeside .
布雷赛德 .
我们把所有能找到的死者都埋葬在山坡边那座简陋的小墓园里。

[wi:; wi] ['berɪd] [ðəm; ðəm] [wɪ'daʊt] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] [næfə'hælətɪ] ,
We buried them without respect of nationality ,
我们 埋葬 他们 没有 尊重 的 国籍 ,
我们不顾国籍地埋葬了他们。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ʌv; əv] [kleɪ] ['sepəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [ˈmænz] [greɪv] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
only a few feet of clay separating the white man's grave from that of his
仅有的 一个 很少 脚 的 黏土 分离 这 白色的 男人的 严重 从 那 的 他的
[ɪndiən] [foʊ] .
Indian foe .
印度 敌人 :
白人的坟墓和他印第安敌人的坟墓之间，只隔着几英尺厚的泥土。

- [aɪ 'ti:] [ˈmætərz] [ɪ't(ə)l] , - [sed] [ˈmʌŋ'kri:f] .
' It matters little , ' said Moncrieff .
- 它 事情 小的 , - 说 蒙克里夫 :
“这无关紧要，”蒙克里夫说。

- [wer] [wʌn] [rests] ,
' where one rests ,
- 在哪里 — 休息 ,
“休息的地方，

" [fɔ:r; fər] [stɪl] [ænd; ənd] [ˈpi:sf(ə)l] [ɪz][ðə; ði] [greɪv] ,
" For still and peaceful is the grave ,
" 为了 仍然 和 和平 是 这 严重 ,
“因为坟墓是静谧安宁的，

[wer] , ['laɪfs] [veɪn] ['tuːmʌlts] [pæst] ,
Where , life's vain tumults past ,
在哪里 , 生活的 徒劳 骚乱 过去的 ,

往昔人生的虚妄喧嚣, 如今已成过往。

[ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [haʊs] , [baɪ] ['hevənz] [dɪ'kriː] ,
The appointed house , by Heaven's decree ,
这 任命 房子 , 经过 天 法令 ,

奉天命所定的府邸

[rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][juː 'es][ɔ:l][æt; ət][læst] . " -
Receives us all at last . " ' -
接收 我们 全部 在 最后的 : " -

终于, 我们都被接纳了。

[bəuθ] ['dʌɡəld] [ænd; ənd] ['ɑ:tʃi] [meɪd] ['eksələnt] ['peɪjnts] , [ænd; ənd][ˈflɔ:rə][ænd; ənd] ['elin] [ðə; ði]
Both Dugald and Archie made excellent patients , and Flora and Aileen the
两个都 杜格尔德 和 阿奇 制成 出色的 患者 , 和 弗洛拉 和 艾琳 这

[best][ʌv; əv] ['nɜ:rsɪz] .
best of nurses .
最好的 的 护士 :

杜格尔德和阿奇都是非常优秀的病人, 而弗洛拉和艾琳则是最优秀的护士。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɜ:rs] ['oʊvər]['i:v(ə)n] [ðɪ:z] [wʌz; wəz][oʊld] ['dʒeni] .
But the nurse over even these was old Jenny .
但 这 护士 超过 甚至 这些 曾是 老的 珍妮 :

但负责这些护士的却是老珍妮。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈhɑ:spɪt(ə)l] [su:pərɪn'tendənt] , [ænd; ənd] [sɔ:l] [tuː; tə][ɔ:l][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] ,
She was hospital superintendent , and saw to all the arrangements ,
她 曾是 医院 校长 , 和 锯 到 全部 这 安排 ,

她是医院院长, 负责安排一切事宜。

['i:v(ə)n] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['poʊltɪs] [ænd; ənd] [ˈspredɪŋ] [ðə; ði] [sævz] [ænd; ənd] ['plæstɜːz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
even making the poultices and spreading the salves and plasters with her
甚至 制作 这 药膏 和 传播 这 药膏 和 膏药 和 她

[oʊn] [hændz] .
own hands .
自己的 双手 :

她甚至亲手制作药膏、涂抹药膏和创可贴。

- [maɪ] - [ə; eɪ] - [æt; ət] - ! - [sed] ['mʌŋ'kri:f] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,
' My mither's a marrvel at herrbs ! ' said Moncrieff over and over again ,
- 我的 - 一个 - 在 - ! - 说 蒙克里夫 超过 和 超过 再次 ,

“我母亲真是个种草药的高手!”蒙克里夫一遍又一遍地说。

[wen] [hiː; hi] [sɔ:l] [ðə; ði][oʊld]['leɪdɪ] ['bɪzi] [æt; ət][wɜ:rk] .
when he saw the old lady busy at work .
什么时候 他 锯 这 老的 女士 忙碌的 在 工作 :

当他看到老太太忙着干活时。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] , [hu:m] [oʊld] ['dʒeni] [dɪd][na:t] [nɜ:rs] .
There was one patient , and only one , whom old Jenny did not nurse .
那里 曾是 一 病人 , 和 仅有的 一 , 谁 老的 珍妮 做过 不是 护士 :

只有一个病人, 也只有这一个病人, 是老珍妮没有照顾的。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['dʌŋkən] [hɪm'self] .
This was Duncan himself .
这 曾是 邓肯 他自己 :

这就是邓肯本人。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ˈtaʊnli] [dɪd][ɔːl][hɪz; ɪz] [skɪl] [kʊd; kəd] [səˈdʒest] ,
For him Townley did all his skill could suggest ,
为了 他 汤利 做过 全部 他的 技能 可以 建议 ,
对他来说, 汤利已经竭尽所能地展现了自己的所有技巧。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['seldəm] [tuː] [kənˈsekjətɪv] [ˈaʊəz] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [wer] [hiː; hi] [leɪ] .
and was seldom two consecutive hours away from the room where he lay .
和 曾是 很少 二 连续的 小时 离开 从 这 房间 在哪里 他 躺 .
他很少连续两个小时离开他躺着的房间。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['eɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][eks] - [ˈpoutʃər] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [fæst] .
In spite of all this it was evident that the ex - poacher was sinking fast .
在 尽管如此 的 全部 这 它 曾是 明显 那 这 前任 - 偷猎者 曾是 下沉 快速地 .
尽管如此, 很明显, 这位前偷猎者正在迅速沉沦。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ˈmʌŋˈkriːf] , [ˈɑːtʃɪ] , [ænd; ənd][maɪˈself][wɜːr; wər] [kɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['daɪŋ]
Then came a day when Moncrieff , Archie , and myself were called into the dying
然后 来了 一个 天 什么时候 蒙克里夫 , 阿奇 , 和 我 是 称为 进入 这 垂死
[ˈmænz] [əˈpɑːrtmənt] ,
man's apartment ,
男人的 公寓 ,
后来有一天, 蒙克里夫、阿奇和我被叫到那个垂死之人的公寓里。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [meɪk] [ðə; ði] ['fʊlɪst] [kənˈfeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['vɪləni] ,
and heard him make the fullest confession of all his villainy ,
和 听到 他 制作 这 最 忏悔 的 全部 他的 邪恶 ,
我亲耳听到他彻底坦白了他所有的罪行。

[ænd; ənd][beg][fɔːr; fər][ˈaʊə; ɑːr] [fərˈɡɪvnəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] [ˈrɔɪlɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][wɑːn] , [wɔːrɪn]
and beg for our forgiveness with the tears roiling down his wan , worn
和 求 为了 我们的 饶恕 和 这 眼泪 翻滚 向下 他的 万 , 磨损
[feɪs] .
face .
脸 .
他泪流满面, 憔悴不堪, 乞求我们的原谅。

[jes] , [wiː; wi] [fərˈgeɪv] [hɪm; ɪm] ['wɪlɪŋli] .
Yes , we forgave him willingly .
是的 , 我们 原谅了 他 心甘情愿 .
是的, 我们心甘情愿地原谅了他。

[meɪ] ['hev(ə)n] [fərˈɡɪv] [hɪm; ɪm] [tuː] !
May Heaven forgive him too !
可能 天堂 原谅 他 也 !
愿上天也宽恕他!

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈfeɪ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [riːd] ['oʊvər][ænd; ənd]
At the time of his confession he was strong enough to read over and
在 这 时间 的 他的 忏悔 他 曾是 强的 足够的 到 读 超过 和
[saɪn][ðə; ði][ˈdɔːkjumənt] [ðæt] [ˈtaʊnli] [pleɪst] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
sign the document that Townley placed before him .
符号 这 文档 那 汤利 放置 前 他 .
在认罪的时候, 他身体还很强壮, 能够阅读并签署汤利放在他面前的文件。

[hiː; hi][tuːld] [ˈtaʊnli] [tuː] [ðə; ði] [əˈdresɪz] [ʌv; əv] the281
He told Townley too the addresses of the281
他 讲述 汤利 也 这 地址 的 the281
他还告诉了汤利281号的地址

[men] [huː] [hæd; həd] [əˈsɪstɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][oʊld] [vɔːlt] [æt; ət][ðə; ði] ['ruːɪnd] [kɜːrk][ɪn] ['kɔɪlə] .
men who had assisted him in the old vault at the ruined kirk in Coila .
男人 WHO 有 协助 他 在 这 老的 金库 在 这 毁坏 柯克 在 科伊拉 .
在科伊拉废弃教堂的旧地窖里协助过他的人。

[ænd; ənd] [ˈdʌŋkən] [hæd; həd] [si:md] [braɪtə] [ænd; ənd][ˈkɑ:mə, ˈkɑ:lmə][fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] [ˈæftər] [ðɪs]
And Duncan had seemed brighter and calmer for several days after this
和 邓肯 有 似乎 更亮 和 更平静 为了 一些 天 后 这
.
:
.

此后几天，邓肯看起来精神焕发，情绪也平静了不少。

[bʌt; bət][hi:; hi][tuɔld][ju: ˈes][hi:; hi][hæd; həd][noʊ][dɪˈzaɪər][tu:; tə][lɪv; laɪv] [naʊ] .
But he told us he had no desire to live now .
但 他 讲述 我们 他 有 不 欲望 到 居住 现在 .

但他告诉我们，他现在已经没有活下去的欲望了。

[ðen] , [wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [keɪm] , [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][sæŋk][ænd; ənd][daɪd] .
Then , one morning the change came , and so he sank and died .
然后 , 一 早晨 这 改变 来了 , 和 所以 他 沉没 和 死亡 .

然后，一天早晨，变故发生了，他沉入海底，死去了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈsevrəl] [mʌnθs] [bɪfɔ:r] [wi:; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][ˈaʊər; ɑ:r][maɪndz][tu:; tə] [li:v] -
It was several months before we could make up our minds to leave ' -
它 曾是 一些 几个月 前 我们 可以 制作 向上 我们的 思想 到 离开 -
[ˈaʊər; ɑ:r] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [west] . -
Our Home in the Silver West . ' -
我们的 家 在 这 银 西方 . -

我们花了几个月的时间才下定决心离开“我们在西部的家”。

[ɪnˈdi:d] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˌprepəˈreɪ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:n]
Indeed , there was considerable preparation to be made for the long
的确 , 那里 曾是 大量 准备 到 是 制成 为了 这 长的
[ˈhoʊmwərd] [ˈvɔɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪfɔ:r] [ju: ˈes] ;
homeward voyage that was before us ;
回家 航程 那 曾是 前 我们 ;

的确，我们需要为即将到来的漫长返乡之旅做大量的准备工作；

[bɪˈsaɪdʒ] , [ˈtaʊnli] [hæd; həd][noʊ][ɪnklɪˈneɪ(ə)n][tu:; tə] [ˈhɜ:ri] [ˈmætərz] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [ʃʊr] [ʌv; əv]
besides , Townley had no inclination to hurry matters now that he felt sure of
除了 , 汤利 有 不 倾角 到 匆忙 事情 现在 那 他 毛毡 当然 的
[ˈvɪktəri] .
victory .
胜利 .

此外，汤利现在确信自己会获胜，所以并不急于求成。

[ˈvɪktəri] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [jet] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)ntɪ] , [haʊˈevər] .
Victory was not even yet a certainty , however .
胜利 曾是 不是 甚至 然而 一个 肯定 , 然而 .

然而，胜利当时还未成定局。

[ðə; ði] [ɪˈstet] [ʌv; əv] [ˈkɔɪlə] [wʌz; wəz] [wel] [wɜ:rθ] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] .
The estate of Coila was well worth fighting for .
这 财产 的 科伊拉 曾是 出色地 值得 斗争 为了 .

科伊拉庄园的归属感非常值得捍卫。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][nɑ:t][ðə; ði] [ˌpɑ:səˈbɪləti] , [ðə; ði] [ber] [ˌpɑ:səˈbɪləti] , [ðæt] [ðə; ði] [səˈlɪsɪtəz] [ɔ:r] [ˈædvəkeɪtəz]
Was there not the possibility , the bare possibility , that the solicitors or advocates
曾是 那里 不是 这 可能性 , 这 裸 可能性 , 那 这 律师 或者 倡导者
[ʌv; əv] [lə] [ˈrɒɪ:] ,
of Le Roi ,
的 乐 国王 ,

难道就没有这种可能性吗？哪怕只有一丝可能性，那就是国王的律师或辩护人.....

[ɔːr][ðə; ði] - , [huː] [naʊ] [held] [ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ænd; ənd] [glen] ,
or the M'Rae , who now held the castle and glen ,
或者 这 - , WHO 现在 握住 这 城堡 和 格伦 ,
或者说是当时占据城堡和峡谷的M'Rae家族。

[maɪt] [faɪnd][sʌm; səm][ˈfeɪt(ə)l] [flɔː] [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪdɪəns] [wɪt] [ˈtaʊnli] [hæd; həd] [spɛnt] [soʊ] [mʌtʃ]
might find some fatal flaw in the evidence which Townley had spent so much
可能 寻找 一些 致命的 缺陷 在 这 证据 哪个 汤利 有 花费 所以 很多
[taɪm][ænd; ənd] [ker] [ɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] [kəˈlektɪŋ] ?
time and care in working out and collecting ?
时间 和 关心 在 在 职的 出去 和 收集 ?
汤利花费大量时间和精力研究和收集的证据中，会不会存在致命缺陷？

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ˈpraʊbəb(ə)l] .
It was not at all probable .
它 曾是 不是 在 全部 可能 .
这完全不可能。

[ɪn][fækt] , [dɪˈspɑɪt] [ðə; ði] [blʌd] - [fjuːd] , [ðæt] [ˈeɪnfənt] [ˈfæməli] [ˈfɑːli] ,
In fact , despite the blood - feud , that ancient family folly ,
在 事实 , 尽管 这 血 - 世仇 , 那 古老的 家庭 蠢事 ,
事实上，尽管存在血仇，尽管存在那桩古老的家族愚行，

[aɪ] [biˈliːvd] [ðæt] - [wʊd] [ækt][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒɛnt(ə)lmən] .
I believed that M'Rae would act the part of a gentleman .
我 相信 那 - 会 行为 这 部分 的 一个 绅士 .
我相信M'Rae会表现得像个绅士。

- [ɪf] , - [sed] [ˈtaʊnli] [tuː; tə][em ˈiː][wʌn] [deɪ] ,
' If , ' said Townley to me one day ,
- 如果 , - 说 汤利 到 我 一 天 ,
“如果,”有一天，汤利对我说，

[æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [fɔːr; fər][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði][læst] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈgaːdnz] [əˈraʊnd]
as we walked for almost the last time in the beautiful gardens around
作为 我们 步行 为了 几乎 这 最后的 时间 在 这 美丽的 花园 大约
- [ˈmænʃ(ə)n] - [haʊs] ,
Moncrieff's mansion - house ,
- 大厦 - 房子 ,
当我们几乎最后一次漫步在蒙克里夫宅邸周围美丽的花园中时，

- [wiː; wi][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] ,
' we have anything to fear ,
- 我们 有 任何事物 到 害怕 ,
我们没什么好怕的，

[aɪ] [biˈliːv] [aɪ ˈtiː][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈliːg(ə)l][ədˈvaɪzəz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] " [ˈɑːkjupaɪər] " - — [ˈtaʊnli]
I believe it is from the legal advisers of the present " occupier " ' — Townley
我 相信 它 是 从 这 合法的 顾问 的 这 展示 " 占领者 " ' — 汤利
[wʊd] [nɑːt] [seɪ] - [ˈoʊnər] - — - [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈstɛɪt] .
would not say ' owner ' — ' of the estate .
会 不是 说 - 所有者 - — - 的 这 财产 .
我认为这是该庄园现任“占用者”(汤利不愿称其为“所有者”) 的法律顾问提供的。

[ðɪːz] [men] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈmɜːrɔːk] , [kæn; kən][ˈhɑːrdli] [ɪkˈspekt][tuː; tə][biː; bi][ˈaʊər; ɑːr] [ˈædvəkeɪts] .
These men , you know , Murdoch , can hardly expect to be our advocates .
这些 男人 , 你 知道 , 默多克 , 能 几乎 预计 到 是 我们的 倡导者 .
你知道，像默多克这样的人，很难指望成为我们的支持者。

[ðeɪ] [ɑːr; ə] [wel] [ə'wer] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [luːz] [hoʊld][ʌv; əv] ['kɔɪlə] [naʊ] [ðə; ði][ˈtaɪ(ə)l] - [diːdz] [ðer'ʌv]
They are well aware that if they lose hold of Coila now the title - deeds thereof
他们 是 出色地 意识到的 那 如果 他们 失去 抓住 的 科伊拉 现在 这 标题 - 契约 其中
[wɪl] ['nevər] [ə'gen] [rest][ɪn][ðə; ði][ˈfaɪərpruːf] [seɪfs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] . -
will never again rest in the fireproof safes of their offices . '
将要 绝不 再次 休息 在 这 防火 保险箱 的 他们的 办公室 . -
他们很清楚，如果现在失去科伊拉的控制权，那么科伊拉的地契将永远无法再安放在他们办公室的防火保险箱里。

- [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] , - [aɪ] [sed] , - [juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] [pɜr] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['edɪnbərə]
' I am afraid , ' I said , ' you have but a poor opinion of Edinburgh
- 我 是 害怕的 , - 我 说 , - 你 有 但 一个 贫穷的 观点 的 爱丁堡
[ˈædvəkeɪts] . -
advocates . '
倡导者 . -
“恐怕,”我说, “您对爱丁堡的律师评价很低。”

- [naːt][soʊ] , [ˈmɜːrdaːk] , [naːt][soʊ] .
' Not so , Murdoch , not so .
- 不是 所以 , 默多克 , 不是 所以 .
“并非如此，默多克，并非如此。”

[bʌt; bət] , - [hiː; hi] [ˈædɪd] , meaningly282
But , ' he added , meaningly282
但 , - 他 额外 , meaningly282
但是，他补充道，意味深长282

- [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [lɔːŋɡər][ɪn][laɪf][ðæn; ðən][juː; jʊ] ,
' I have lived longer in life than you ,
- 我 有 居住地 更长 在 生活 比 你 ,
“我的寿命比你长。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] [pɜr] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] ['neɪtʃər] . -
and I have but a poor opinion of human nature . '
和 我 有 但 一个 贫穷的 观点 的 人类 自然 . -
我对人性抱有很差的想法。

- [aɪ] [sə'pəʊz] , - [aɪ] [sed] ,
' I suppose , ' I said ,
- 我 认为 , - 我 说 ,
“我想是的,”我说。

- [ðæt] [ðə; ði] - [wɪl] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tɪl] [ˈaʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)][ɑːn] ['skɑːtɪ]
' that the M'Rae will know nothing of what is coming till our arrival on Scottish
- 那 这 - 将要 知道 没有什么 的 什么 是 未来 直到 我们的 到达 在 苏格兰
[ɔːz] ! -
shores ! '
海岸 ! -
“直到我们抵达苏格兰海岸， M'Rae人对即将发生的一切将一无所知! ”

- [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] , - [ˈænsər] [ˈtaʊnli] ; - [ɔːl'doʊ] [aɪ 'tiː] [meɪ] ['riːəli] [siːm] [laɪk] ['pleɪŋ] ['ɪntuː]
' On the contrary , ' answered Townley ; ' although it may really seem like playing into
- 在 这 相反 , - 回答 汤利 ; - 虽然 它 可能 真的 似乎 喜欢 玩耍 进入
[ˈaʊər; ɑːr] [ə'pəʊnənts] [hændz] ,
our opponent's hands ,
我们的 对手的 双手 ,
“恰恰相反,”汤利回答说, “虽然这看起来似乎正中对手下怀，

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['frendli] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] - , [ænd; ənd][hæv; həv][tuːld][hɪm; ɪm][tuː; tə]
I have written a friendly letter to the M'Rae , and have told him to
我 有 书面 一个 友好的 信 到 这 - , 和 有 讲述 他 到
[biː; bi] [prɪ'perd] ;
be prepared ;
是 准备 ;

我给M'Rae写了一封友好的信，并告诉他做好准备；

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɪ'refrəgəbl] ['evidəns] — [maɪnd] , [aɪ][duː][nɑːt] [pər'tɪkjələraɪz] — [ðæt] [juː; jʊ] ,
that I have irrefragable evidence — mind , I do not particularize — that you ,
那 我 有 无可辩驳的 证据 — 头脑 , 我 做 不是 具体化 — 那 你 ,
[ˈmɜːrɔːk] - ,
Murdoch M'Crimman ,
默多克 - ,

我有确凿的证据——请注意，我不会具体说明——证明你，默多克·麦克里曼，

[ɑːr; ər][ðə; ði] [truː] [ænd; ənd][ˈoʊnli][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɛ'steɪts] [ʌv; əv] ['kɔɪlə] .
are the true and only proprietor of the estates of Coila .
是 这 真的 和 仅有的 业主 的 这 庄园 的 科伊拉 .

是科伊拉庄园的真正且唯一的拥有者。

[aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['triːtɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][mæn][ʌv; əv]
I want him to see and feel that I am treating him as the man of
我 想 他 到 看 和 感觉 那 我 是 治疗 他 作为 这 男人 的
[ˈɑːnər] [aɪ] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ,
honour I believe him to be ,
荣誉 我 相信 他 到 是 ,

我希望他能看到并感受到，我正在以我认为他应有的荣誉感来对待他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [wiː; wi] ['riːəli] [dɪ'zaɪər][ɪz] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][ɔːl] [kən'sɜːrnd] . -
and that the only thing we really desire is justice to all concerned . '
和 那 这 仅有的 事物 我们 真的 欲望 是 正义 到 全部 担心的 . -

我们真正想要的只是对所有相关人员的公正对待。

[aɪ] [smaɪld] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['seɪŋ] , - ['taʊnli] , [maɪ] [best] [ʌv; əv] [frendz] ,
I smiled , and could not help saying , ' Townley , my best of friends ,
我 微笑 , 和 可以 不是 帮助 说 , - 汤利 , 我的 最好的 的 朋友们 ,
[ˈtʌnli] [aɪ] [smaɪld] [ɪn] [tɜːrn] .
Townley smiled in turn .
汤利 微笑 在 转动 .

我笑了，忍不住说道：“汤利，我最好的朋友.....”

[wʌt] [æn; ən] ['eksələnt] ['ædvəkeɪt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ! -
what an excellent advocate you would have made ! '
什么 一个 出色的 提倡 你 会 有 制成 ! -

你本可以成为一名多么优秀的辩护律师啊！

[ˈtaʊnli] [smaɪld] [ɪn] [tɜːrn] .
Townley smiled in turn .
汤利 微笑 在 转动 .

汤利也笑了。

- [seɪ] , [ˈræðər] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - [wʌt] [æn; ən] ['eksələnt] [dɪ'tektɪv] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] !
' Say , rather , ' he replied , ' what an excellent detective I should have made !
- 说 , 相当 , - 他 回复 , - 什么 一个 出色的 侦探 我 应该 有 制成 !

“不如说,”他回答道,“我本该成为一名多么优秀的侦探啊!”

[bʌt; bət] , [æftər][ɔːl] , [ˈmɜːrɔːk] ,
But , after all , Murdoch ,
但 , 后 全部 , 默多克 ,

但毕竟，默多克

[aɪ 'tiː] [meɪ] [tɜːrn] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ə; eɪ] [spaɪs] [ʌv; əv] ['selfɪnəs] [ɪn][ɔːl] [aɪ][eɪ 'em] ['duːɪŋ] . -
it may turn out that there is a spice of selfishness in all I am doing . '
它 可能 转动 出去 那 那里 是 一个 香料 的 自私 在 全部 我 是 正在做 . -

或许我所做的一切，都带有一丝自私的成分。

- [aɪ][duː][nɑːt] [brɪliːv] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [ˈtaʊnli] . -
' **I do not believe a word of it , Townley .** '
- 我 做 不是 相信 一个 单词 的 它 , 汤利 . -
“我一个字都不信，汤利。”

[ˈtaʊnli] [ˈoʊnli] [læft] , [ænd; ənd] [lɒkt] [mɪ'stɪriəs] .
Townley only laughed , and looked mysterious .
汤利 仅有的 笑了 , 和 看起来 神秘 .
汤利只是笑了笑，神情神秘。

- [hoʊld][ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , - [hiː; hi] [sed] ; - [dəʊnt][biː; bi] [tuː] [kwɪk] [tuː; tə] [ɪk'spres] [jʊr; jər][ˈdʒʌdʒmənt] . -
' **Hold on a little , ' he said ; ' don't be too quick to express your judgment .** '
- 抓住 在 一个 小的 , - 他 说 ; - 不 是 也 快的 到 表达 你的 判断 . -
“稍等片刻，”他说，“不要急于下结论。”

- [aɪ][wɪl] [weɪt] , [ðen] , - [aɪ] [ˈænsər] ; - [bʌt; bət] [ˈriːəli] [aɪ][ˈkænɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] . -
' **I will wait , then , ' I answered ; ' but really I cannot altogether understand you .** '
- 我 将要 等待 , 然后 , - 我 回答 ; - 但 真的 我 不能 共 理解 你 . -
“那我等着，”我回答说，“但我真的无法完全理解你。”

[pər'hæps] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfoʊz] [truː] [ˈfɪzɪk(ə)] [ˈkɜːrɪdʒ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [seɪ] - [ˌfer'wel]
Perhaps nothing shows true physical courage better than the power to say ' Farewell
也许 没有什么 演出 真的 身体的 勇气 更好的 比 这 力量 到 说 - 告别
- [ə'pærəntli] [ˌʌn'muːvd] .
' **apparently unmoved .** '
- 显然 不动 .
或许没有什么比面不改色地说出“再见”更能展现真正的勇气了。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] , [həʊ'evər] , [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [rer] [ɪn'diːd] ,
It is a kind of courage , however , that is very rare indeed ,
它 是 一个 种类 的 勇气 , 然而 , 那 是 非常 稀有的 的确 ,
然而，这种勇气的确非常罕见。

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈstrætədʒəm] [hæv; həv] [bɪn] [ə'dɑːptɪd][tuː; tə] [ˈsɔːfn] [ðə; ði] [griːf] [ʌv; əv] [ˈpɑːrtɪŋ]
and all sorts of stratagems have been adopted to soften the grief of parting
和 全部 排序 的 策略 有 到过 已采用 到 软化 这 悲伤 的 离别
.
:
.
人们采取了各种各样的策略来减轻离别的悲伤。

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][maɪ'self][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] [ə'dɒpt] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [ɑːn][ðə; ði]
I am not sure that I myself was not guilty of adopting one of these on the
我 是 不是 当然 那 我 我 曾是 不是 有罪的 的 收养 一 的 这些 在 这
[ˈmɔːrniŋ] [wiː; wi] [left] [ðæt] [ˈplez(ə)nt] [hoʊm] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] .
morning we left that pleasant home by the lake .
早晨 我们 左边 那 令人愉快的 家 经过 这 湖 .
我不确定自己在离开湖边那座宜人住宅的那天早上，是否也犯了其中一种错误。

- [aɪm][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] " [ˌfer'wel] " [æt; ət][ɔːl] , - [aɪ] [ɪn'sɪstɪd] ,
' **I'm not going to say " farewell " at all , ' I insisted ,** '
- 我是 不是 去 到 说 " 告别 " 在 全部 , - 我 坚持 ,
“我根本不会说‘告别’,”我坚持道。

[æz; əz][aɪ] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [ˈaɪrɪ] [ˈelɪn] [ænd; ənd] [pʊr] [oʊld] [ˈdʒeni] , -
as I shook hands with Irish Aileen and poor old Jenny , 283
作为 我 摇晃 双手 和 爱尔兰 艾琳 和 贫穷的 老的 珍妮 , -
当我与爱尔兰人艾琳和可怜的老珍妮握手时，283

- [ˈmɑːrvələs] [ˈmɪðər] . -
Moncrieff's ' marvellous mither . '
- 奇妙 母亲 . -
蒙克里夫的“了不起的母亲”。

- [aɪm] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ə'gen] [tuː; tə] [si:] [juː; jʊ] [ɔːl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['evər] [aɪ] [kæn; kən] [get] ['setlɪ] .
' **I'm coming out again to see you all as soon as ever I can get settled .**
- 我是 未来 出去 再次 到 看 你 全部 作为 很快 作为 曾经 我 能 得到 定居 .
“等我安顿下来后，我会尽快再来看望大家。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kɒd; kəd] [li:v] [ðɪs] ['bjʊ:trɪ(ə)l] ['kʌntri] [ɪn'taɪərli] ,
Do you think I could leave this beautiful country entirely ,
做 你 思考 我 可以 离开 这 美丽的 国家 完全 ,
你觉得我能彻底离开这个美丽的国家吗？

[wɪ'ðəʊt] ['spendɪŋ] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['jɪrz] [ɪn][aɪ'ti:] ?
without spending at least a few more years in it ?
没有 开支 在 至少 一个 很少 更多的 年 在 它 ?
难道不想再花至少几年时间待在里面吗？

[nɑ:t][aɪ] !
Not I !
不是 我 !
不是我！

[ænd; ʌnd][iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][duː] [sək'si:d] [ɪn] ['getɪŋ] [oʊld] ['kɔɪlə] [bæk] [wʌns] [mɔːr] — [iːv(ə)n] [ðæt] , [maɪnd] ,
And even if I do succeed in getting old Coila back once more — even that , mind ,
和 甚至 如果 我 做 成功 在 获得 老的 科伊拉 后退 一次 更多的 — 甚至 那 , 头脑 ,
即使我真的成功地让老科伊拉回来了——哪怕只是这样，请注意，

[ɪz][ʌn'sɜ:rt(ə)n] — [aɪ] ['fænt] [kwɔɪt] [gɪv] [ʌp] ['kɔɪlə] [nu:] .
is uncertain — I sha'n't quite give up Coila New .
是 不确定 — 我 不会 相当 给 向上 科伊拉 新的 .
情况尚不明朗——我还没有完全放弃 Coila New。

[soʊ][eɪ'juː][rɪv'wa:r] , ['mʌŋ'kri:f] ; [eɪ'juː][rɪv'wa:r] ! -
So au revoir , Moncrieff ; au revoir ! '
所以 au 再见 , 蒙克里夫 ; au 再见 ! -
那么再见，蒙克里夫；再见！ '

[ðen] , ['tɜ:rnɪŋ] [tuː; tə] ['dʒeni] , - [eɪ'juː][rɪv'wa:r] , ['dʒeni] , - [aɪ] [sed] .
Then , turning to Jenny , ' Au revoir , Jenny , ' I said .
然后 , 转弯 到 珍妮 , - 奥 再见 , 珍妮 , - 我 说 .
然后，我转向珍妮，说道：“再见，珍妮。”

- [gaɪd] - [baɪ] , ['lædi] , [ænd; ʌnd][gɑ:d][biː; bi][dʌbljuː'aɪ] - [jiː; ji] .
' **Guid - bye , laddie , and God be wi ' ye .**
- 指南 - 再见 , 小伙子 , 和 上帝 是 wi - 是的 .
一路走好，孩子，愿上帝与你同在。

[aɪ] ['kænə] [spi:k] [frentʃ] .
I canna speak French .
我 美人蕉 说话 法语 .
我不会说法语。

[aɪv] [traɪd] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɔːr][twɑ:] [meə] [ðæn; ðən][wʌns] ,
I've tried a word or twa mair than once ,
我已经 尝试 一个 单词 或者 twa 梅尔 比 一次 ,
我尝试过不止一次使用一个单词或两个词，

[ænd; ʌnd] ['nɪrli] [nɑ:kt] [maɪ][dʒɔːz] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði][dʒɔɪnt] ; [soʊ] [aɪl] [dʒʌst] [seɪ] " [gaɪd] - [baɪ] .
and nearly knocked my jaws out o ' the joint ; so I'll just say " Guid - bye .
和 几乎 敲门 我的 下颚 出去 o - 这 联合的 ; 所以 患病的 只是 说 " 指南 - 再见 .
差点把我的下巴都打掉了；所以我就说“再见”。

" [læn] ,
" **Lang ,**
" 朗 ,
“朗，

[læŋ] [er] [ju:; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] ['kɔɪlə] [nu:] [pjɜr][oʊld] ['dʒɛni:z] [boʊnz] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði]
lang ere you can come back to Coila New puir old Jenny's bones will be in the
语言 埃雷 你 能 来 后退 到 科伊拉 新的 普伊 老的 珍妮的 骨头 将要 是 在 这
[mu:l] . -
mools . '
摩尔 . -

朗，你可以回到科伊拉，新普尔，老珍妮的骨头会在坟墓里。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ][bɪɡ] [lʌmp] [ɪn][maɪ] [θroʊt] [dʒʌst] [ðen] ,
I felt a big lump in my throat just then ,
我 毛毡 一个 大的 块 在 我的 喉 只是 然后 ,

那一刻，我感觉喉咙像被什么东西堵住了一样。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] ['pɑ:zətɪvli] ['greɪt(ə)] [wen] [bɑ:mbɑ:zoʊ] [strʌtɪd] [ʌp] [drest] [ɪn] [fʊl] ['ju:nɪfɔ:rm] .
and was positively grateful when Bombazo strutted up dressed in full uniform .
和 曾是 积极地 感激的 什么时候 炸弹人 昂首阔步 向上 穿着 在 满的 制服 .

当邦巴佐身着全套制服昂首阔步地走过来时，他欣喜若狂。

- [ə; eɪ]['di:ɔʊs] - , [hi:; hi] [sed] ; - [maɪ] [frend] , [ə; eɪ]['di:ɔʊs] .
' **A dios** ' , **he said** ; ' **my friend** , **a dios** :
- 一个 神 - , 他 说 ; - 我的 朋友 , 一个 神 :

“我的天哪，”他说；“我的朋友，我的天哪。”

[ænd; ʌnd] [naʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [wɜ:rd] ,
And now you have but to say the word ,
和 现在 你 有 但 到 说 这 单词 ,

现在你只需要说出那个词，

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [li:st] [fɪr] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [mə'lest] [baɪ]['ɪndiəns] ,
and if you have the least fear of being molested by Indians ,
和 如果 你 有 这 至少 害怕 的 存在 性骚扰 经过 印度人 ,

如果你哪怕有一点点害怕被印度人骚扰，

[maɪ] ['trʌsti] [sɔ:rd] [ɪz][æt; ət][jɜr; jər] ['sɜ:rvis] ,
my trusty sword is at your service ,
我的 可靠 剑 是 在 你的 服务 ,

我的宝剑随时为您效劳。

[ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] ['glædli] ['eskɔ:rt][ju:; jʊ][æz; ɛz][fɑ:r][æz; ɛz] ['vɪlə] [mə'sɪdɪz] . -
and I will gladly escort you as far as Villa Mercedes . '
和 我 将要 乐意 护送 你 作为 远的 作为 别墅 奔驰 . -

我乐意护送您前往梅赛德斯别墅。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['ni:dləs] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [dɪ'klaɪnd] [ðɪs] ['tru:li][hə'roʊɪk] ['ɔ:fər] .
It is needless to say that I declined this truly heroic offer .
它 是 不必要 到 说 那 我 拒绝 这 真的 英勇 提供 .

毋庸置疑，我拒绝了这份堪称英雄之举的提议。

['aʊər; ɑ:r]['pɑ:rtɪ] — [ðə; ði] [dɪ'pɑ:tɪŋ] [wʌŋ] — [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv] ['mʌðər] , [ænt] , ['taʊnli] , ['ɑ:tʃɪ] ,
Our party — the departing one — consisted of mother , aunt , Townley , Archie ,
我们的 派对 — 这 离开 — — 由.....组成 的 母亲 , 阿姨 , 汤利 , 阿奇 ,

[ænd; ʌnd][maɪ'self] .

and myself .
和 我 .

我们一行人——也就是即将离开的那一组——包括母亲、阿姨、汤利、阿奇和我。

[maɪ] ['sɪstər] [ænd; ʌnd][maɪ] ['brʌðərz] [keɪm] ['meni] [maɪlz] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ;
My sister and my brothers came many miles on the road with us ;
我的 姐姐 和 我的 兄弟 来了 许多 英里 在 这 路 和 我们 ;

我的姐姐和哥哥们陪我们走了很远的路；

[ðen] [wiː; wi] [beɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [glæd] [wen] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
then we bade them good - bye , and I felt glad when that was over .
然后 我们 巴德 他们 好的 - 再见 , 和 我 毛毡 高兴的 什么时候 那 曾是 超过 .
然后我们向他们道别, 事情结束后我感到很开心。

[bʌt; bət] - ['kɑːnvɔɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['truːli] ['skɑːtɪ] [wʌn] .
But Moncrieff's convoy was a truly Scottish one .
但 - 护航 曾是 一个 真的 苏格兰 一 .
但蒙克里夫的车队却是一支地道的苏格兰车队。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] [men] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [juː 'es]
He and his good men never thought of turning back till they had seen us
他 和 他的 好的 男人 绝不 想法 的 转弯 后退 直到 他们 有 已见 我们
[ˈseɪfli] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [treɪn] ,
safely on board the train ,
安全 在 木板 这 火车 ,
他和他的好伙伴们直到看到我们安全登上火车才想起要返回。

[ænd; ənd] ['ræpɪdli] ['biːɪŋ] [wɜːrɪ] [ə'weɪ] ['saʊθwərdz] .
and rapidly being whirled away southwards .
和 快速 存在 旋转 离开 向南 .
并迅速被卷向南方。

[æz; əz] [bɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðɪs] [ˈɑːnɪst] ['setlər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [brɔːd] ['bɑːnɪt]
As long as I could see this honest settler he was waving his broad bonnet
作为 长的 作为 我 可以 看 这 诚实的 定居者 他 曾是 挥手 他的 广阔 引擎盖
[ɪn][ðə; ði] [er] ,
in the air ,
在 这 空气 ,
只要我能看到这位诚实的定居者, 他就一直在空中挥舞着他的宽边帽。

[ænd; ənd] — [aɪ] [felt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] — [kə'mendɪŋ] [juː 'es][ɔːl][tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd] ['prɑːvɪdəns] .
and — I felt sure of this — commending us all to a kind Providence .
和 — 我 毛毡 当然 的 这 — 表扬 我们 全部 到 一个 种类 普罗维登斯 .
而且——我对此深信不疑——我们将一切都托付给仁慈的上帝。

[ðə; ði] ['ves(ə)] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [tʊk] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stiːmər] [ðæt] [bɔːr] [juː 'es] [streɪt] [tuː; tə]
The vessel in which we took passage was a steamer that bore us straight to
这 血管 在 哪个 我们 采取 通道 曾是 一个 汽船 那 钻孔 我们 直的 到
[ðə; ði] [klaɪd] .
the Clyde .
这 克莱德 .
我们乘坐的轮船直接将我们送到了克莱德河。

[ˈaʊər; ɑːr] ['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz] a284
Our voyage was a284
我们的 航程 曾是 a284
我们的航程是a284

[ˈsplendɪd] [wʌn]
splendid one
灿烂 一
太棒了

; [ɪn][fækt] , [aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['saːri] [wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
; in fact , I believe we were all just a little sorry when it was finished .
; 在 事实 , 我 相信 我们 是 全部 只是 一个 小的 对不起 什么时候 它 曾是 完成的 .
事实上, 我觉得当一切结束时, 我们都有些不舍。

[ˈlændɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ɑ:n][ə; eɪ][kʊəld] [ˈfɔ:rnu:n] [ɪn] [ˈɜ:rlɪ] [sprɪŋ] [wʊd] [hæv; həv]
Landing there in the Broomielaw on a cold forenoon in early spring would have
降落 那里 在 这 布鲁米洛 在 一个 寒冷的 午前 在 早期的 春天 会 有
[pəˈzest] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv] [ˈɪnrəst] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [ʌv; əv][ju:ˈes] — [soʊ] [fʊl] [wɜ:r; wər][ˈaʊər; ɑ:r][maɪndz]
possessed but little of interest for any of us — so full were our minds
拥有 但 小的 的 兴趣 为了 任何 的 我们 — 所以 满的 是 我们的 思想
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔ:r] [ju:ˈes] ,
with the meeting that was before us ,
和 这 会议 那 曾是 前 我们 ,

在初春寒冷的上午降落在布鲁米洛山口，对我们任何人来说都不会有什么吸引力——因为我们满脑子想的都是即将举行的会议。

[ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - — [ˈoʊnli][wi:; wi] [rɪˈsi:vd] [ə; eɪ] [ˈwelkəm] [ðæt] ,
the meeting of M'Crimman and M'Rae — only we received a welcome that ,
这 会议 的 - 和 - — 仅有的 我们 已收到 一个 欢迎 那 ,
[ˈbi:ɪŋ] [ɔ:l][soʊ] [ˌʌnɪkˈspektɪd] ,
being all so unexpected ,
存在 全部 所以 意外 ,

M'Crimman 和 M'Rae 的会面——只是我们得到的欢迎方式出乎意料，

[kɔ:zd] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][tu:; tə] [sprɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [aɪz] .
caused tears of joy to spring to my eyes .
导致 眼泪 的 喜悦 到 春天 到 我的 眼睛 .
这让我喜极而泣。

[fɔ:r; fər] [ˈhɑ:rdli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈgæŋweɪ] [θrʌst] [ɑ:n] [bɔ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ki:] [er] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
For hardly was the gangway thrust on board from the quay ere more than
为了 几乎 曾是 这 舷梯 推力 在 木板 从 这 码头 埃雷 更多的 比
[ˈtwenti] [ˈstɜ:rdi] [ˈhaɪ,lændʒəz] ,
twenty sturdy Highlanders ,
二十 结实的 高地人 ,
舷梯刚从码头伸上船，二十多名身强力壮的高地人就冲了上来。

[hu:] [ˈsʌmhəʊ] [hæd; həd][gɔ:t] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][aɪˈti:] , [keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd]
who somehow had got possession of it , came rushing and shouting on board
WHO 不知何故 有 得到 拥有 的 它 , 来了 匆忙 和 喊叫 在 木板
.
:
.
不知何故得到它的人，一边喊叫一边冲上船。

[aɪ] [nu:] [ˈevri] [feɪs] [æt; ət][wʌns] , [ðoʊ] [sʌm; səm][wɜ:r; wər] [tʃeɪndʒd] — [wɪð; wɪθ] [ˈɪlnəs] , [ˈjɪrz] ,
I knew every face at once , though some were changed — with illness , years ,
我 知道 每一个 脸 在 一次 , 尽管 一些 是 已更改 — 和 疾病 , 年 ,
[ɔ:r] [ˈsa:roʊ] .
or sorrow .
或者 悲哀 .

我一眼就认出了每一张面孔，尽管有些人的容貌已经改变——因疾病、岁月或悲伤。

[pərˈhæps] [fju:] [sʌtʃ] [si:nz] [hæd; həd][ˈevər] [bɪˈfɔ:r] [bɪn] [ˈwɪtnɪst] [ɑ:n][ðə; ði] ,
Perhaps few such scenes had ever before been witnessed on the Broomielaw ,
也许 很少 这样的 场景 有 曾经 前 到过 目击者 在 这 布鲁米洛 ,
或许在布鲁米洛河上，此前很少见到这样的景象。

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [men][wɜ:r; wər] [əˈreɪd] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ˈska:tɪʃ] [ˈkɑ:stu:m] [ænd; ənd] [wɔ:r] [ðə; ði]
for those men were arrayed in the full Scottish costume and wore the
为了 那些 男人 是 排列 在 这 满的 苏格兰 戏服 和 穿着 这
- [ˈta:rtɪn] ,
M'Crimman tartan ,
- 格子呢 ,
因为那些人身着全套苏格兰服饰，并穿着麦克里曼格子呢。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] [ˈʌʊts] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [gʊd] [hæf] - [maɪl] [ɔ:f] ,
and their shouts of joy might have been heard a good half - mile off ,
和 他们的 喊叫 的 喜悦 可能 有 到过 听到 一个 好的 一半 - 英里 离开 ,
他们的欢呼声可能在半英里外都能听到。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ˈnɔɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈsɪti] .
despite the noises of the great city .
尽管 这 噪音 的 这 伟大的 城市 .

尽管周围是喧嚣的大都市。

[haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌmɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈnevər] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][em ˈi:][tu:; tə][ɪnˈkwaɪər] .
How they had heard of our coming it never occurred to me to inquire .
如何 他们 有 听到 的 我们的 未来 它 绝不 发生 到 我 到 查询 .
我从未想过要问他们是如何得知我们即将到来。

[səˈfaɪs] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪr] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
Suffice it to say that here they were ,
足够了 它 到 说 那 这里 他们 是 ,
总之，他们当时就在这里。

[ænd; ʌnd][aɪ] [li:v] [ðə; ði] [ˈri:dər] [tu:; tə] [ges] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈwelkəm] [ðeɪ] [geɪv] [ju: ˈes] .
and I leave the reader to guess the kind of welcome they gave us .
和 我 离开 这 读者 到 猜测 这 种类 的 欢迎 他们 给予 我们 .
至于他们给了我们怎样的欢迎，就留给读者自己去猜测吧。

[noʊ] , [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [ˈsætɪsfai][ðəm; ðəm] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈeskɔ:ɪŋ] [ju: ˈes][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][hoʊˈtel] .
No , nothing would satisfy them short of escorting us to our hotel .
不 , 没有什么 会 满足 他们 短的 的 护送 我们 到 我们的 酒店 .
不，除非他们护送我们回酒店，否则他们什么都不能满足。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkærɪdʒɪz] , [ˈðerfɔ:r] , [tu:; tə] [pli:z] [ði:z] [ˈkaɪndli] [soʊlz] [frʌm; frəm] [ˈkɔɪlə] , [wɜ:r; wər]
Our carriages , therefore , to please these kindly souls from Coila , were
我们的 马车 , 所以 , 到 请 这些 亲切地 灵魂 从 科伊拉 , 是
[əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [prəʊˈsi:d] [bʌt; bət] [ˈsləʊli] ,
obliged to proceed but slowly ,
有义务 到 继续 但 缓慢地 ,
因此，为了取悦这些来自科伊拉的好心人，我们的马车不得不缓慢行驶。

[fɔ:r; fər] [faɪv] [ˈpaɪpəz] [ˈmɑ:tɪt] [ɪn] [frʌnt] ,
for five pipers marched in front ,
为了 五 风笛手 行军 在 正面 ,
五名风笛手走在队伍的最前面，

[ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði][boʊld][oʊld] [er] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [mɑ:rtɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæməərən] [men] , - [waɪl] [ðə; ði] [rest] ,
playing the bold old air of ' The March of the Cameron Men , ' while the rest ,
玩耍 这 大胆的 老的 空气 的 - 这 行进 的 这 卡梅伦 男人 , - 尽管 这 休息 ,
演奏着气势磅礴的古老曲调《卡梅伦人进行曲》，而其他人，

[wɪð; wɪθ] [drɔ:n] [ˈkleɪmɔ:r] , [brɔ:t] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] .
with drawn claymores , brought up the rear .
和 绘制 阔剑地雷 , 带来 向上 这 后部 .
带着拔出的阔剑地雷，落在了队伍的最后。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [deɪ] [ˈtaʊnli] , [ˈɑ:tʃɪ] , [ænd; ʌnd][aɪ] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm] -
On the very next day Townley , Archie , and I received a message from M'Rae
在 这 非常 下一个 天 汤利 , 阿奇 , 和 我 已收到 一个 信息 从 -
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,
第二天，汤利、阿奇和我收到了M'Rae本人发来的消息。

[ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈglædli] [miːt] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [hoʊ'tel][ɪn] [ˈedɪnbərə] .
announcing that he would gladly meet us at the Royal Hotel in Edinburgh .
宣布 那 他 会 乐意 见面 我们 在 这 皇家 酒店 在 爱丁堡 .

他宣布他很乐意在爱丁堡皇家酒店与我们见面。

[wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [brɪŋ] [noʊ] [ˈædvəkeɪt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ðə; ði] [ˈletər] [əd'vaɪzd] ; [ɪf] [ˈeni] [drɪ'spjuːt] **We were to bring no advocate with us , the letter advised ; if any dispute**
我们 是 到 带来 不 提倡 和 我们 , 这 信 建议 ; 如果 任何 争议
[ə'rouz] ,
arose ,
出现 ,

信中建议我们不要带律师; 如果发生任何纠纷,

[ðen] , [ænd; ænd][nɑːt] [tɪl] [ðen] , [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][kɔːl] [ɪn][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
then , and not till then , would be the time to call in the aid of the law .
然后 , 和 不是 直到 然后 , 会 是 这 时间 到 称呼 在 这 援助 的 这 法律 .
只有到那时, 才是时候寻求法律的帮助了。

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] [ˈentərd] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbiːtɪŋ] [hɑːrt] .
I confess that I entered M'Rae's room with a beating heart .
我 承认 那 我 进入 - 房间 和 一个 殴打 心 .
我承认, 我走进M'Rae的房间时, 心跳加速。

[haʊ] [wʊd] [hiː; hi] [rɪ'siːv] [ˌjuː 'es] ? -
How would he receive us ? 285
如何 会 他 收到 我们 ? -

他会如何接待我们? 285

[wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ˈkwaɪətli] [ˈsmoʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr][ænd; ænd] [geɪzɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
We found him quietly smoking a cigar and gazing out of the window .
我们 成立 他 悄悄 吸烟 一个 雪茄 和 凝视 出去 的 这 窗户 .
我们发现他正安静地抽着雪茄, 凝视着窗外。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkaɪndli] [smaɪl] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [ˈentərd] ,
But he turned with a kindly smile towards us as soon as we entered ,
但 他 转向 和 一个 亲切地 微笑 向 我们 作为 很快 作为 我们 进入 ,
但我们一进去, 他就带着和蔼的微笑转向我们。

[ænd; ænd][ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [ˈsiːtɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ænd] [ˈbɪznəs] —
and the next minute we were all seated round the table , and business —
和 这 下一个 分钟 我们 是 全部 坐着 圆形的 这 桌子 , 和 商业 —
[ðə; ði] [ˈbɪznəs] — [wʌz; wəz] [ˈentərd] [ˈɪntuː] .
the business — was entered into .
这 商业 — 曾是 进入 进入 .
下一分钟, 我们都围坐在桌旁, 开始谈正事——真正重要的事。

- [ˈlɪsnd] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .
M'Rae listened without a word .
- 听着 没有 一个 单词 .

M'Rae 一言不发地听着。

[hiː; hi] [ˈnevər] [ˈiːv(ə)n] [muːvd] [ə; eɪ] [ˈmʌs(ə)l] [waɪl] [ˈtaʊnli] [toʊld][ɔːl][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈstoːri] ,
He never even moved a muscle while Townley told all his long story ,
他 绝不 甚至 已搬 一个 肌肉 尽管 汤利 讲述 全部 他的 长的 故事 ,
在汤利讲述他冗长的故事时, 他一动不动。

[ɔːr] [ˈræðər] [riːd] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˈpeɪpər][ˈæftər][ˈpeɪpər] , [wɪt] [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bæg] .
or rather read it from paper after paper , which he took from his bag .
或者 相当 读 它 从 纸 后 纸 , 哪个 他 采取 从 他的 包 .
或者更确切地说, 是他从包里拿出一张张纸, 一张张地读着。

[ðə; ði][læst][ʌv; əv] [ði:z] ['pepərz][wʌz; wəz] ['dʌŋkənz] [oʊn] [kən'feɪ(ə)n] ,
The last of these papers was Duncan's own confession ,
这 最后的 的 这些 文件 曾是 邓肯的 自己的 忏悔 ,
最后一份文件是邓肯本人的供词。

[wɪð; wɪθ] ['ɑ:rtɪz] ['sɪgnətʃər] [ænd; ənd][maɪn][æz; əz] ['wɪtnɪsɪz] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] - .
with Archie's signature and mine as witnesses alongside Moncrieff's .
和 阿奇的 签名 和 矿 作为 证人 旁边 - .
有 Archie 和我本人以及 Moncrieff 的签名作为见证。

[hi:; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz][lɪps][æt; ət][læst] .
He opened his lips at last .
他 打开 他的 嘴唇 在 最后的 .
他终于张开了嘴。

- [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] ['sɪgnətʃər] , [ænd; ənd][ju:; jʊ]['du:lɪ] [ə'test] [ɔ:l] [ðɪs] ? -
' This is your signature , and you duly attest all this ? '
- 这 是 你的 签名 , 和 你 正式地 证明 全部 这 ? -
“这是你的签名，你对此完全认可吗？ ”

[hi:; hi][pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] [fɜ:rst][tu:; tə] ['ɑ:tʃɪ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][em 'i:] .
He put the question first to Archie and then to me .
他 放 这 问题 第一的 到 阿奇 和 然后 到 我 .
他先问了阿奇这个问题，然后又问我。

[rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'plai][ɪn][ðə; ði] [ə'fɜ:rmətɪv] ,
Receiving a reply in the affirmative ,
接收 一个 回复 在 这 肯定 ,
收到肯定答复后，

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪn]
it was but natural that I should look for some show of emotion in
它 曾是 但 自然的 那 我 应该 看 为了 一些 展示 的 情感 在
- [fɛɪs] .
M'Rae's face .
- 脸 .
我自然而然地会去观察M'Rae脸上的情绪变化。

[aɪ] [lʊkt] [ɪn][veɪn] .
I looked in vain .
我 看起来 在 徒劳 .
我徒劳地寻找着。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [si:n] [mɔ:r] ['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt] ['ku:lnəs] [brɪ'fɔ:r] [nɔ:r] [sɪns] .
I have never seen more consummate coolness before nor since .
我 有 绝不 已见 更多的 完善 凉爽 前 也不 自从 .
我从未见过如此完美的酷，之后也再未见过。

[ɪn'di:d] , [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ku:lnəs] [ðæt] [ə'lɑ:rmɪd] [em 'i:] .
Indeed , it was a coolness that alarmed me .
的确 , 它 曾是 一个 凉爽 那 惊慌 我 .
的确，那股冷漠让我感到不安。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [ə'pærəntli]
And when he rose from the table after a few minutes of apparently
和 什么时候 他 玫瑰 从 这 桌子 后 一个 很少 分钟 的 显然
[ɪn'groʊsɪŋ] [θɔ:t] ,
engrossing thought ,
引人入胜 想法 ,
几分钟后，他似乎陷入了沉思，然后从桌边站了起来。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [də'rektli; da'rektli] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] ['kæskɪt] [ðæt] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['raɪɪŋ] - ['teɪbl] ,
and walked directly towards a casket that stood on the writing - table ,
和 步行 直接地 向 一个 棺材 那 站立 在 这 写作 - 桌子 ,
然后径直走向摆放在书桌上的棺材。

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] ['æftər][ɔ:l][ʼaʊər; ɑ:r] [kɔ:z] [wʌz; wəz] [lɔ:st] .
I thought that after all our cause was lost .
我 想法 那 后 全部 我们的 原因 曾是 丢失的 .
我当时觉得，我们的事业最终还是失败了。

[ɪn] [ðæt] ['kæskɪt] , [aɪ] [felt] [ʃʊr] ,
In that casket , I felt sure ,
在 那 棺材 , 我 毛毡 当然 ,
我确信，在那口棺材里，
[leɪ] [sʌm; səm] [streɪndʒ] ['dɑ:kjʊmənt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['ʌtərli] [ʌn'du:][ɔ:l] [təʊnli:z] [wɜ:rk][ʌv; əv] ['jɪrz] .
lay some strange document that should utterly undo all Townley's work of years .
躺 一些 奇怪的 文档 那 应该 完全地 撤销 全部 汤利 工作 的 年 .
一份奇怪的文件，应该会彻底推翻汤利多年来的所有努力。

- [ɪz] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .
M'Rae is now at the table .
- 是 现在 在 这 桌子 .
M'Rae现在也坐在桌旁。

[hi:; hi]['əʊpənz] [ðə; ði] ['kæskɪt] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [lʊks] ['krɪtɪkli] [æt; ət][ɪts] ['kɑ:ntents] .
He opens the casket , and for a moment looks critically at its contents .
他 打开 这 棺材 , 和 为了 一个 片刻 看起来 关键 在 它是 内容 .
他打开棺材，审视地看了看里面的东西。

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [maɪ] [hɑ:rt] ['bi:tɪŋ] .
I can hear my heart beating .
我 能 听到 我的 心 殴打 .
我能听到自己的心跳声。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [lʊk] [peɪl] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] .
I'm sure I look pale with anxiety .
我是 当然 我 看 苍白 和 焦虑 .
我肯定自己脸色苍白，焦虑得不行。

[naʊ] - [pʊts] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn'saɪd][ænd; ənd]['kwaiətli] [teɪks] [aʊt] — [ə; eɪ] [freɪ] [sɪ'gɑ:r] .
Now M'Rae puts his hand inside and quietly takes out — a fresh cigar .
现在 - 放置 他的 手 里面 和 悄悄 需要 出去 — 一个 新鲜的 雪茄 .
现在，M'Rae 把手伸进去，悄悄地掏出一——一根新的雪茄。

[ðen] , ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] [tu:n] [ðə; ði] [waɪl] , [hi:; hi] [brɪŋz] [ðə; ði] ['kæskɪt] [tɔ:rdz] ['təʊnli] , [ænd; ənd]
Then , humming a tune the while , he brings the casket towards Townley , and
然后 , 哼唱 一个 调 这 尽管 , 他 带来 这 棺材 向 汤利 , 和
[bɪdz][hɪm; ɪm] [help] [hɪm'self] .
bids him help himself .
出价 他 帮助 他自己 .
然后，他一边哼着小曲，一边把棺材抬到汤利面前，让他自己取用。

['təʊnli] [dʌz] [æz; əz][hi:; hi][ɪz][tuʊld] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [bə:sts] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['hɑ:rti] [læf]
Townley does as he is told , but at the same time bursts into a hearty laugh
汤利 做 作为 他 是 讲述 , 但 在 这 相同的 时间 爆发 进入 一个 爽朗 笑
.
.
.
汤利照做了，但同时又放声大笑。

- ['mɪstər] . - , - [hi:; hi] [sez] , - [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ku:lɪst] [mæn] [ðæt] ['evər][aɪ] [met] .
' **Mr** . **M'Rae** , ' **he** **says** , ' **you** **are** **the** **coolest** **man** **that** **ever** **I** **met** .
- 先生 : - , - 他 说道 , - 你 是 这 最酷 男人 那 曾经 我 遇见 :
"M'Rae 先生,"他说, "你是我见过的最酷的人。"

[aɪ][du:] [bɪ'li:v] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['teɪkən] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɑ:t] — - -
I **do** **believe** **that** **if** **you** **were** **taken** **out** **to** **be** **shot** — ' **286**
我 做 相信 那 如果 你 是 已采取 出去 到 是 射击 — - -
我相信, 如果你被带出去枪杀——'286

- [ster] , - [sed] - , - [aɪ][wʌz; wəz][wʌns] .
' **Stay** , ' **said** **M'Rae** , ' **I** **was** **once** .
- 停留 , - 说 - , - 我 曾是 一次 :
"留下来,"M'Rae说, "我曾经是。"
[aɪ][wʌz; wəz] [traɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['treɪtər] — [traɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kraɪm] [ɪn] [fræns] [kɔ:ld] " ['tri:z(ə)n] ,
I **was** **tried** **for** **a** **traitor** — **tried** **for** **a** **crime** **in** **France** **called** " **Treason** ,
我 曾是 尝试 为了 一个 叛徒 — 尝试 为了 一个 犯罪 在 法国 称为 " 叛国罪 ,
我因叛国罪受审——在法国, 我因一项名为“叛国罪”的罪行受审。

" [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] ['ɡɪltləs] [ʌv; əv][æz; əz][æn; ən][ʌn'bɔ:rn] [beɪb] — [ænd; ənd] [kən'demnd] . -
" **that** **I** **was** **as** **guiltless** **of** **as** **an** **unborn** **babe** — **and** **condemned** . '
" 那 我 曾是 作为 无罪 的 作为 一个 未出生的 宝贝 — 和 谴责 . -
"我像未出生的婴儿一样无辜——却被判了死刑。"

- [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][du:] ? -
' **And** **what** **did** **you** **do** ? '
- 和 什么 做过 你 做 ? -
"那你做了什么? "

- [sʌm; səm][wʌn][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ['hændɪd] [em 'i:][ə; eɪ][sɪ'gɑ:r] , [ænd; ənd] — [aɪ] [lɪt] [aɪ 'ti:] .
' **Some** **one** **on** **the** **ground** **handed** **me** **a** **cigar** , **and** — **I** **lit** **it** .
- 一些 — 在 这 地面 递交 我 一个 雪茄 , 和 — 我 点燃 它 :
"地上有人递给我一支雪茄, 然后——我点燃了它。"

- [nei] , [maɪ] [daɪ] [frendz] , [aɪ][hæv; həv][bɜ:st][maɪ] [keɪs] [hɪr] .
' **Nay** , **my** **dear** **friends** , **I** **have** **lost** **my** **case** **here** .
- 不 , 我的 亲爱的 朋友们 , 我 有 丢失的 我的 案件 这里 :
"不, 我的朋友们, 我在这里败诉了。"

[ɪn'di:d] , [aɪ] ['nevər] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] , [hæd; həd][wʌn] .
Indeed , **I** **never** , **it** **would** **seem** , **had** **one** .
的确 , 我 绝不 , 它 会 似乎 , 有 — :
事实上, 我似乎从来没有过。

- - , - [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ['feɪkɪŋ] [em 'i:][baɪ][ðə; ði][hænd] , - ['kɔɪlə] [ɪz] [jɔ:rz] . -
' **M'Crimman** , ' **he** **continued** , **shaking** **me** **by** **the** **hand** , ' **Coila** **is** **yours** . '
- - , - 他 持续 , 摇晃 我 经过 这 手 , - 科伊拉 是 你的 : -
"M'Crimman,"他一边说着, 一边和我握手, "Coila是你的了。"

- - , - [aɪ] ['ænsər] , - [ɪz]['aʊər; ɑ:r] [blʌd] [fju:d][æt; ət][æn; ən][end] ? -
' **Strathtoul** , ' **I** **answered** , ' **is** **our** **blood** **feud** **at** **an** **end** ? '
- - , - 我 回答 , - 是 我们的 血 世仇 在 一个 结尾 ? -
"斯特拉斯图尔,"我回答道, "我们的血仇结束了吗? "

- [aɪ 'ti:][ɪz] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ; [ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [hænd][met] [hænd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] .
' **It** **is** , ' **was** **the** **answer** ; **and** **once** **again** **hand** **met** **hand** **across** **the** **table** .
- 它 是 , - 曾是 这 回答 ; 和 一次 再次 手 遇见 手 穿过 这 桌子 :
"是的,"对方回答道; 然后, 两人的手再次隔着桌子握在了一起。

[ni:d] [aɪ] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] - ['klɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv] ['kɔɪlə] ?
Need **I** **tell** **of** **the** **home** - **coming** **of** **the** **M'Crimmans** **of** **Coila** ?
需要 我 告诉 的 这 家 - 未来 的 这 - 的 科伊拉 ?
还需要我讲述科伊拉的麦克里曼一家凯旋归来的故事吗?

[ʌv; əv][ðə; ði]['klænzməŋ] [hu:] [met][ju: 'es][ɪn][ðə; ði][glen][ænd; ənd] ['mɑ:tft] [ə'ɒ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ?
Of the clansmen who met us in the glen and marched along with us ?
的 这 氏族成员 WHO 遇见 我们 在 这 格伦 和 行军 沿着 和 我们 ?
在山谷里与我们相遇并与我们一同行进的族人中，有哪些人？

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [streɪnz] [ʌv; əv]['mju:zɪk] [ðæt] [ɑ:r 'i:] - ['ekəʊd] [frʌm; frəm] ['evri] [rɑ:k] ?
Of the cheering strains of music that re - echoed from every rock ?
的 这 欢呼 菌株 的 音乐 那 关于 - 回声 从 每一个 岩石 ?
是回荡在每一块岩石上的欢快音乐声吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们在银西部的家：一个关于奋(Our Home in the Silver West A Story of)

第16/16页

[ʌv; əv][ðə; ði][flægz] [ðæt] [ˈflʌtəd] [ˈoʊvər][ænd; ənd][əˈraʊnd] [ˈaʊər; ɑːr][ˈkæs(ə)] [ˈkɔilə] ?
Of the flags that fluttered over and around our Castle Coila ?
的 这 旗帜 那 飘动 超过 和 大约 我们的 城堡 科伊拉 ?

在我们的科伊拉城堡上空和周围飘扬的旗帜中，有哪些是其中之一？

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɒŋˌfaɪəz] [ðæt] [bleɪzd] [ðæt] [naɪt] [ɑːn] [ˈevri] [hɪl] ,
Of the bonfires that blazed that night on every hill ,
的 这 篝火 那 燃烧的 那 夜晚 在 每一个 爬坡道 ,
当晚，每座山丘上都燃起了篝火，

[ænd; ənd][kæst][ðer; ðər][ˈlʊrɪd] [laɪt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈdɑːrklɪŋ] [leɪk] ?
and cast their lurid light across the darkling lake ?
和 投掷 他们的 骇人的 光 穿过 这 黑暗之子 湖 ?

并将它们刺眼的灯光投射到昏暗的湖面上？

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [terz] [maɪ] [ˈmʌðər] [ʃed] [wen] , [ˈlɒkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈtɑːrtɪn] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
Or of the tears my mother shed when , looking round the tartan drawing - room ,
或者 的 这 眼泪 我的 母亲 棚 什么时候 , 寻找 圆形的 这 格子呢 绘画 - 房间 ,

或者是我母亲环顾格子呢客厅时流下的眼泪，

[ðə; ði][ˈkəʊziɪst][ɪn][ɔːl][ðə; ði][ˈkæs(ə)] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈfɑːðər] , [ded] [ænd; ənd] [ɡɔːn] ?
the cosiest in all the castle , she thought of father , dead and gone ?
这 最舒适的 在 全部 这 城堡 , 她 想法 的 父亲 , 死的 和 已消失 ?

她想起了城堡里最舒适的那个地方，父亲，他已经去世了？

[noʊ] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈbetər] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdɜːz] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] .
No , for some things are better left to the reader's imagination .
不 , 为了 一些 事物 是 更好的 左边 到 这 读者的 想像力 .

不，有些事情最好留给读者自行想象。

[aɪ] [θroʊ] [daʊn] [maɪ][pen][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .
I throw down my pen with a sigh of relief .
我 扔 向下 我的 笔 和 一个 叹 的 宽慰 .

我长舒一口气，扔下笔。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [maɪ][ˈstoːri] ; [maɪ][ˈnoʊb(ə)] [ˈdɪrhaʊnd] [θɪŋks] [soʊ] [tuː] .
I think I have finished my story ; my noble deerhound thinks so too .
我 思考 我 有 完成的 我的 故事 ; 我的 高贵 猎鹿犬 思考 所以 也 .

我想我的故事讲完了；我那高贵的猎鹿犬也这么认为。

[hiː; hi][gets] [ˈsləʊli] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhɑːrθrʌŋ] , [ˈkəʊni] [tɔːrdz] [em ˈiː] ,
He gets slowly up from the hearthrug , conies towards me ,
他 获得 缓慢地 向上 从 这 壁炉架 , 兔 向 我 ,

他缓缓从壁炉地毯上起身，朝我走来。

[ænd; ənd][ˈpleɪsɪz][hɪz; ɪz] [ˈɑːnɪst] [hed] [ɑːn][maɪ][ɑːrm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər] [fɪkst] [ɑːn] [maɪn] .
and places his honest head on my arm , but his eyes are fixed on mine .
和 地方 他的 诚实的 头 在 我的 手臂 , 但 他的 眼睛 是 固定的 在 矿 .

他将自己诚实的头颅放在我的手臂上，但他的眼睛却一直盯着我。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][naːt] [ˈpætɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɒnts] , [nɔːr] [ˈpetɪŋ] [ˈiːðər] .
It is not patting that he wants , nor petting either .
它 是 不是 轻拍 那 他 想要 , 也不 抚摸 任何一个 .

他想要的不是轻拍，也不是抚摸。

- [kʌm] [aʊt] [naʊ] , ['mæstər] , - [hiː; hi] [si:mz] [tuː; tə] [seɪ] , ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sɔːft] [braʊn] [aɪz]
' **Come out now , master , ' he seems to say , speaking with soft brown eyes**
- 来 出去 现在 , 掌握 , - 他 似乎 到 说 , 请讲 和 柔软的 棕色的 眼睛
[ænd; ənd] ['wæɡɪŋ] [teɪl] ;
and wagging tail ;
和 摇尾巴 尾巴 ;

“出来吧，主人，”他似乎在说，用柔和的棕色眼睛和摇摆的尾巴说道；

- [kʌm] [aʊt] , -
' **come out , 287**
- 来 出去 , -

出来吧，287

['mæstər] ; [maʊnt] [jʊr; jər] [fli:t] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [let] [juː 'es] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['ɡlɔːrɪəs] ['ɡæləp] [ə'krɔːs]
master ; mount your fleetest horse , and let us have a glorious gallop across
掌握 ; 山 你的 最快 马 , 和 让 我们 有 一个 辉煌 驰骋 穿过
[ðə; ði] [hɪlz] .
the hills .
这 丘陵 .

主人，骑上你最快的马，让我们在山丘上驰骋一番吧。

[siː] [haʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ˈaɪnz] [ænd; ənd] ['ɡlɪtəz] [ɑːn] [græs] , [ɑːn] [liːvz] [ænd; ənd] [leɪk] !
See how the sun shines and glitters on grass , on leaves and lake !
看 如何 这 太阳 闪耀 和 闪光 在 草 , 在 树叶 和 湖 !

看阳光照耀在草地、树叶和湖面上，闪闪发光！

[waɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [ðer; ðər] [deɪ] ['æftər] [deɪ] , [aɪ] , [jʊr; jər] ['feɪθf(ə)] [dɔːg] , [hæv; həv] [bɪn]
While you have been writing there day after day , I , your faithful dog , have been
尽管 你 有 到过 写作 那里 天 后 天 , 我 , 你的 忠实 狗 , 有 到过
['læŋɡwɪʃɪŋ] .
languishing .
萎靡不振 .

当你日复一日地在那里写作时，我，你忠实的狗狗，却一直郁郁寡欢。

[kʌm] , ['mæstər] , [kʌm] ! -
Come , master , come ! ' -
来 , 掌握 , 来 ! -

来吧，主人，来吧！

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɡoʊ] [tə'geðər] .
And we go together .
和 我们 去 一起 .

我们一起去。

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] , [rɪ'freʃt] , [ænd; ənd] [rʌn] [ʌp] [sterz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊər] ,
When I return , refreshed , and run up stairs to the room in the tower ,
什么时候 我 返回 , 焕然一新 , 和 跑步 向上 楼梯 到 这 房间 在 这 塔 ,

当我精神焕发地回到房间，跑上楼梯来到塔楼里的房间时，

[aɪ] [faɪnd] [daɪr] ['ænti] [ðer; ðər] .
I find dear auntie there .
我 寻找 亲爱的 阿姨 那里 .

我在那里找到了亲爱的阿姨。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] ['riːdɪŋ] [maɪ] ['mænjuskɹɪpt] .
She has been reading my manuscript .
她 有 到过 阅读 我的 手稿 .

她一直在阅读我的手稿。

- [ðer; ðər] [ɪz] , - [ʃiː; ʃi] [sez] , - ['oʊnli] [wʌn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] . -
' **There is , ' she says , ' only one addition to make . ' -**
- 那里 是 , - 她 说道 , - 仅有的 一 添加 到 制作 . -

“还有一件事要补充，”她说。

- [neɪm] [aɪ 'ti:] , ['ænti] , - [aɪ] [seɪ] ; - [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [jet] [tu:] [leɪt] . -
' **Name it** , **auntie** , ' **I say** ; ' **it is not yet too late** . '
- 姓名 它 , 阿姨 , - 我 说 ; - 它 是 不是 然而 也 晚的 . -
“说吧, 阿姨,”我说, “现在还不算太晚。”

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] ['hezɪteɪt] .
But she hesitates .
但 她 犹豫 .
但她犹豫了。

- [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈɔ:lmʊst] [ə; eɪ] ['si:kɹət] , - [ʃi:; ʃi] [seɪ] [æt; ət] [ləst] , ['bendɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['smu:ðɪŋ] [ðə; ði]
' **It is almost a secret** , ' **she says at last** , **bending down and smoothing the**
- 它 是 几乎 一个 秘密 , - 她 说道 在 最后的 , 弯曲 向下 和 平滑 这
[ˈdɪrhaʊnd] .
deerhound .
猎鹿犬 .
“这几乎是个秘密,”她最后说道, 一边弯下腰抚摸着猎鹿犬。

- [ə; eɪ] ['si:kɹət] , ['ænti] ?
' **A secret** , **auntie** ?
- 一个 秘密 , 阿姨 ?
“阿姨, 这是个秘密吗? ”

[hɑ:] , [hɑ:] ! -
Ha , **ha** ! '
哈 , 哈 ! -
哈哈!

[aɪ] [læf] .
I laugh .
我 笑 .
我笑了。

- [aɪ] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] , ['ænti] !
' **I have it** , **auntie** !
- 我 有 它 , 阿姨 !
“我拿到了, 阿姨! ”

[aɪ] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] ! -
I have it ! '
我 有 它 ! -
我找到了!

[ænd; ənd] [aɪ] [kɪs] [hɜ:r; həɹ] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ðen] .
And I kiss her there and then .
和 我 吻 她 那里 和 然后 .
然后我就当场吻了她。

- [aɪ 'ti:] [ɪz] [taʊnli:z] ['si:kɹət] [ænd; ənd] [jɔ:rz] .
' **It is Townley's secret and yours** .
- 它 是 汤利 秘密 和 你的 .
这是汤利的秘密, 也是你的秘密。

[hi:; hi] [hæz; həz] [prə'pəʊzd] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] — -
He has proposed , **and you are to** — '
他 有 建议的 , 和 你 是 到 — -
他已经求婚了, 而你要做的就是——

[bʌt; bət] ['ænti] [hæz; həz] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] .
But auntie has run out of the room .
但 阿姨 有 跑步 出去 的 这 房间 .
但是阿姨已经跑出房间了。

[ænd; ʌnd] [naʊ] , [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][eɪ diː 'diː][tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] .
And now , come to think of it , there is something to add to all this .
和 现在 , 来 到 思考 的 它 , 那里 是 某物 到 添加 到 全部 这 .

现在想想，似乎还有一点需要补充。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ges] [maɪ] ['siːkrət] , ['riːdər] [maɪn] ?
Can you guess my secret , reader mine ?
能 你 猜测 我的 秘密 , 读者 矿 ?

读者朋友们，你们能猜到我的秘密吗？

[aɪ'riːn] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [aɪ'riːn] [ænd; ʌnd][aɪ] , ['mɜːrdɑːk] - , [ɑːr; ər][ˈɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi] —
Irene , my darling Irene and I , Murdoch M'Crimman , are also to be —
艾琳 , 我的 亲爱的 艾琳 和 我 , 默多克 - , 是 还 到 是 —

艾琳，我亲爱的艾琳和我，默多克·麦克里曼，也将——

[bʌt; bət] , [ðer; ðər] , [juː; jʊ][hæv; həv] [gest] [maɪ] ['siːkrət] , [æz; əz][aɪ] [gest] ['æntɪz] .
But , there , you have guessed my secret , as I guessed auntie's .
但 , 那里 , 你 有 猜对了 我的 秘密 , 作为 我 猜对了 阿姨的 .

但是，你猜到我的秘密了，就像我猜到阿姨的秘密一样。

[ænd; ʌnd][dʒʌst][let][em 'iː][æsk] [ðɪs] :
And just let me ask this :
和 只是 让 我 问 这 :

我只想问一个问题：

[kʊd; kəd] ['eni] ['betər] [plæn][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'vaɪzd] [ʌv; əv] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['hætʃɪt] [bɪ'twɪkst] [tuː] ['raɪv(ə)l]
Could any better plan have been devised of burying the hatchet betwixt two rival
可以 任何 更好的 计划 有 到过 设计 的 埋葬 这 斧头 中间 二 竞争对手
[ˈhaɪlənd] [klænz] ,
Highland clans ,
高地 氏族 ,

还有什么比这更好的办法来化解两个敌对高地氏族之间的恩怨呢？

[ænd; ʌnd] ['pʊtɪŋ] [æn; ən][end][fɔːr; fər]['evər][tuː; tə][ə; eɪ] [blʌd] [fjuːd] ?
and putting an end for ever to a blood feud ?
和 推杆 一个 结尾 为了 曾经 到 一个 血 世仇 ?

彻底结束这场血仇？

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

['rɪtʃəd] [kleɪ] [ænd; ʌnd] [sʌnz] , ['lɪmɪtɪd] ,
Richard Clay and Sons , Limited ,
理查德 黏土 和 儿子们 , 有限的 ,

理查德·克莱父子公司

['lʌndən] [ænd; ʌnd] ['bʌŋgeɪ] .
London and Bungay .
伦敦 和 邦盖 .

伦敦和邦盖。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

